340

Trondhjems Telegrafinspektorat

Telegrafinspektören

Norsk Lovtidende.

2den afdeling.

Samling af love, resolutioner m. m.

Udgivet efter offentlig foranstaltning.



1907.

Trondhjems Telegrafinspektorat

Udgiver: **Fred. T. Salicath.**

Kristiania.
Grøndahl & Søns bogtrykkeri.

Norsk Lovtidende.

2den afdeling.

Samling af love, resolutioner m. m.

Udgivet efter offentlig foranstaltning.

1907.

Norsk Lovtidende

2den afdeling.

1907.

Skrivelse*) fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at den ved det norske hof akkrediterede belgiske minister i skrivelse til den norske udenrigsminister af 3die januar 1907 har meddelt, at det følger af en erklæring, afgiven af storhertugdømmet Luxemburgs regjering, at denne stat, som, ikraft af trufne aftaler med Tyskland, følger forskrifterne i den tyske farmakopö, er skredet til undertegningen af den i Brüssel den 29de november 1906 undertegnede overenskomst om indførelse af ensartede betegnelser af de sterkt virkende medikamenter under de af den keiserlige regjering tagne forbehold. 4 jan.

Den belgiske regjering har ligeoverfor den storhertugelige regjering erkjendt modtagelsen af denne erklæring; den stemmer forøvrigt overens med de af Luxemburg tidligere fremsatte bemerkninger.

Skrivelse*) fra udenrigsdepartementet, hvorefter det ved kongelig resolution af 28de december 1906 blev bestemt, at udenrigsministeren bemyndiges til at bevirke opsagt for Norges vedkommende den mellem Norge og Sverige og Bayern ved deklarationer af 28de mars og 6te april 1845 afsluttede overenskomst[1]), saaledes at nævnte overenskomst skal træde ud af kraft fra 1ste april 1907. 4 jan.

I henhold hertil har hans majestæts minister i Berlin i skrivelse til den tyske statssekretær for udenrigske anliggender af 29de december 1906 opsagt den nævnte overenskomst til at træde ud af kraft fra 1ste april 1907.

*) Indtaget 14de januar i Overenskomster nr. 1 for 1907.

[1]) Overenskomsten vedrører den gjensidige ophævelse af jus detractus m. v.

4 jan. **Skrivelse***) fra udenrigsdepartementet, hvorefter det ved kongelig resolution af 28de december 1906 blev bestemt, at udenrigsministeren bemyndiges til at bevirke opsagt for Norges vedkommende den mellem Norge og Sverige og Belgien ved deklarationer af 21de juli og 2den august 1838 afsuttede overenskomst[1]), saaledes at nævnte overenskomst skal træde ud af kraft fra 1ste april 1907.

I henhold hertil har den norske generalkonsul i Antwerpen i skrivelse til den belgiske udenrigsminister af 29de december 1906 opsagt den nævnte overenskomst til at træde ud af kraft fra 1ste april 1907.

4 jan. **Telegram** fra arbeidsdepartementet til bygningskommissionen i Harstad.

Indredning af værksted og kontorlokale med ildsted i endel af underetagen i ældre sjøbod antages ikke at kunne forbydes i henhold til murtvangsloven. Herved er dog forudsat, at værkstedet ikke indgaar under bygningslovens § 68, 1. Se forøvrigt bygningslovens § 62.

4 jan. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til overlodsen i det søndenfjeldske distrikt, hvori meddeles, at et fartøi, som paa reise fra utlandet paa grund av veirforholdene ankret ved Fredriksstadleren utenfor havnegrænsen og næste dag efter ordre gik videre til Moss, maatte være forpligtet til foruten indseilingspenge at betale milepenge fra sjøen til Moss underét efter lodslovens § 34.

8 jan. **Overenskomst om hospitalsfartøier****) undertegnet af forskjellige magter i Haag 21de december 1904[2]).

	Oversættelse.
Convention sur les bâtiments hospitaliers.	**Overenskomst om hospitalsfartøier.**
Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; Sa Ma-	Hans Majestæt Keiseren af Tyskland; Konge af Preussen;

*) Indtaget 14de januar i Overenskomster nr. 1 for 1907.
**) Indtaget 18de mai i Overenskomster nr. 4 for 1907.

[1]) Overenskomsten vedrører den gjensidige ophævelse af jus detractus m. v.

[2]) Overenskomsten tiltraadtes af Norge 8 januar 1907 i henhold til den norske regjerings resolution af 12 december 1906.

Med undtagelse af Italien, Persien, Serbien og Spanien har, indtil 10 april 1907, alle de stater, som har undertegnet overenskomsten, ratificeret den og deponeret sine ratifikationer i Haag.

Deponeringen foregik 26 mars 1907, undtagen for Frankriges vedkommende, som deponerede 10 april 1907.

Foruden af Norge er overenskomsten indtil 10 april 1907 tiltraadt af Guatemala, som tiltraadte 24 mars 1906.

jesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., etc. et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté l'Empereur de Chine; Sa Majesté l'Empereur de Corée; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président des Etats-Unis Mexicains; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République Péruvienne; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam et le Conseil Fédéral Suisse.

Considérant que la Convention, conclue à La Haye le 29 juillet 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, a consacré le principe de l'intervention de la Croix Rouge dans les guerres navales par des dispositions en faveur des bâtiments hospitaliers;

Désirant conclure une convention à l'effet de faciliter par

Hans Majestæt Keiseren af Østerrige, Konge af Bøhmen, etc. etc. og apostolisk Konge af Ungarn; Hans Majestæt Belgiernes Konge; Hans Majestæt Keiseren af Kina; Hans Majestæt Keiseren af Korea; Hans Majestæt Kongen af Danmark; Hans Majestæt Kongen af Spanien; Præsidenten for Amerikas Forenede Stater; Præsidenten for De Forenede Mexikanske Stater; Præsidenten for Den Franske Republik; Hans Majestæt Hellenernes Konge; Hans Majestæt Kongen af Italien; Hans Majestæt Keiseren af Japan; Hans Kongelige Høihed Storhertugen af Luxemburg, Hertug af Nassau; Hans Høihed Fyrsten af Montenegro; Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene; Præsidenten for Den Peruvianske Republik; Hans Keiserlige Majestæt Shahen af Persien; Hans Majestæt Kongen af Portugal og Algarverne, etc.; Hans Majestæt Kongen af Rumænien; Hans Majestæt Keiseren af alle Ruslande; Hans Majestæt Kongen af Serbien; Hans Majestæt Kongen af Siam og Det Schweiziske Forbundsraad. 8 jan.

Som, i betragtning af at den i Haag den 29 juli 1899 sluttede overenskomst om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22 august 1864 ved bestemmelser til fordel for hospitalsfartøier har anvendt paa sjøkrige principet om Det Røde Kors' indgriben,

Ønsker at slutte en overenskomst for at lette nævnte

8 jan. des dispositions nouvelles la mission des dits bâtiments;

Ont nommé comme Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majestè l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse: M. de Schlözer, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., etc. et Roi Apostolique de Hongrie: M. Alexandre Okolicsanyi d'Okolicsna, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté le Roi des Belges: M. le Baron Guillaume, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté l'Empereur de Chine: Hoo Wei-Teh, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg;

Sa Majesté l'Empereur de Corée: Young Chan Min, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi de Danemark: M. W. de Grevenkop Castenskiold, chargé d'affaires du Royaume à La Haye;

Sa Majesté le Roi d'Espagne: M. Arthur de Baguer, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Le Président des Etats-Unis d'Amérique: M. John W. Garrett, chargé d'affaires intérimaire de la République à La Haye;

Le Président des Etats-Unis Mexicains: M. Zenil, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Vienne;

fartøiers opgave ved nye bestemmelser;

Har opnævnt som befuldmægtigede:

Hans Majestæt Keiseren af Tyskland, Konge af Preussen: Herr de Schlözer, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Keiseren af Østerrige, Konge af Bøhmen etc., etc., og apostolisk Konge af Ungarn: Herr Alexandre Okolicsanyi d'Okoliscna, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Belgiernes Konge: Herr Baron Guillaume, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Keiseren af Kina: Hoo Wei-Teh, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i St. Petersbourg;

Hans Majestæt Keiseren af Korea: Young Chan Min, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Paris;

Hans Majestæt Kongen af Danmark: Herr W. de Grevenkop Castenskiold, Kongerigets chargé d'affaires i Haag;

Hans Majestæt Kongen af Spanien: Herr Arthur de Baguer, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Præsidenten for Amerikas Forenede Stater: Herr John W. Garrett, Republikens midlertidige chargé d'affaires i Haag;

Præsidenten for De Forenede Mexicanske Stater: Herr Zenil, Republikens envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Wien;

Le Président de la République Française: M. de Monbel, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à La Haye;

Sa Majesté le Roi des Hellènes: M. D. G. Métaxas, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté le Roi d'Italie: M. Tugini, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté l'Empereur du Japon: M. Nobukata Mitsuhashi, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau: M. le Comte H. de Villers, chargé d'affaires du Grand Duché à Berlin;

Son Altesse le Prince de Monténégro: M. N. Tcharykow, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies à La Haye;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas: M. le Baron Melvil de Lynden, Son ministre des affaires étrangères, et M. T. M. C. Asser, Son ministre d'état, membre de Son conseil d'état;

Le Président de la République Péruvienne: M. C. G. Candamo, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Londres;

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse: Mirza Samad Khan, Momtazos Saltaneh, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Præsidenten for Den Franske Republik: Herr de Monbel, Republikens envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag; 8 jan.

Hans Majestæt Hellenernes Konge: Herr D. G. Métaxas, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Kongen af Italien: Herr Tugini, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Keiseren af Japan: Herr Nobukata Mitsuhashi, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Kongelige Høihed Storhertugen af Luxemburg, Hertug af Nassau: Herr Greve H. de Villers, Storhertugdømmets chargé d'affaires i Berlin;

Hans Høihed Fyrsten af Montenegro: Herr N. Tcharykow, Hans Majestæt Keiseren af alle Ruslandes envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene: Herr Baron Melvil de Lynden, Hendes Minister for de udenrigske anliggender, og Herr T. M. C. Asser, Hendes statsminister, medlem af Hendes conseil d'état;

Præsidenten for den Peruvianske Republik: Herr C. I. Candamo, Republikens envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Paris og London;

Hans Keiserlige Majestæt Shahen af Persien: Mirza Samad Khan, Momtazos Saltaneh, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

8 jan. Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.: M. le Comte de Selir, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté le Roi de Roumanie: M. Jean N. Papiniu, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies: M. Martens, Son conseiller privé, membre permanent du conseil du ministère Impérial des affaires étrangères;

Sa Majesté le Roi de Serbie: M. M. Vesnitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi de Siam: Phya Raja Nupraphandh, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

Le Conseil Fédéral Suisse: M. G. Carlin, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération à La Haye.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les bâtiments hospitaliers, à l'égard desquels se trouvent remplies les conditions prescrites dans les articles 1, 2 et 3 de la Convention, conclue à La Haye le 29 juillet 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, seront exemptés, en temps de guerre, dans les ports des

Hans Majestæt Kongen af Portugal og Algarverne, etc.: Herr Greve de Selir, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Kongen af Rumænien: Herr Jean N. Papiniu, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Hans Majestæt Keiseren af alle Ruslande: Herr Martens, Hans geheimeraad, fast medlem af det Keiserlige udenrigsministeriums raad;

Hans Majestæt Kongen af Serbien: Herr M. Vesnitch, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Paris;

Hans Majestæt Kongen af Siam: Phya Raja Nupraphandh, Hans envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag;

Det Schweiziske Forbundsraad: Herr G. Carlin, Forbundets envoyé extraordinaire og ministre plénipotentiaire i Haag.

Hvilke, efter at have udvekslet sine fuldmagter, der blev fundet at være i god og behørig form, er kommet overens om følgende bestemmelser:

Artikel 1.

Hospitalsfartøier, for hvilke de betingelser er opfyldt, der er foreskrevne i artiklerne 1, 2 og 3 i den i Haag den 29 juli 1899 sluttede overenskomst om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22 august 1864, skal i krigstid i de kontraherende Parters havne være fritagne for alle skatter og af-

Parties contractantes de tous droits et taxes, imposés aux navires au profit de l'Etat.

Article 2.

La disposition de l'article précédent n'empêche pas l'application, au moyen de la visite et d'autres formalités, des lois fiscales ou autres lois en vigueur dans ces ports.

Article 3.

La règle contenue dans l'article premier n'est obligatoire que pour les Puissances contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

La dite règle cessera d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre des Puissances contractantes, une Puissance non contractante se joindrait à l'un des belligérants.

Article 4.

La présente Convention qui, portant la date de ce jour, pourra être signée jusqu'au premier octobre 1905 par les Puissances qui en auraient manifesté le désir, sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye. Il sera dressé du dépôt des ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise après chaque dépôt par la voie diplomatique à toutes les Puissances contractantes.

Article 5.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention après le premier octobre 1905.

gifter, der er paalagt skibe til fordel for staten. 8 jan.

Artikel 2.

Bestemmelsen i foregaaende artikel er ikke til hinder for, at fiskal- eller andre love, der gjælder i de nævnte havne, bringes i anvendelse ved hjælp af visitation og andre formaliteter.

Artikel 3.

Bestemmelsen i 1ste artikel er kun forbindende for de kontraherende magter, i tilfælde af krig mellem to eller flere af dem.

Den nævnte bestemmelse ophører at være bindende, i tilfælde af krig mellem kontraherende magter, i det øieblik, da en ikke kontraherende magt maatte slutte sig til en af de krigførende.

Artikel 4.

Nærværende overenskomst som, bærende denne dags dato, kan undertegnes indtil 1 oktober 1905 af de magter, der derom maatte udtrykke ønske, skal ratificeres inden den kortest mulige frist.

Ratifikationerne skal deponeres i Haag. Angaaende ratifikationernes deponering skal der opsættes en protokol, hvoraf en bekræftet afskrift efter hver stedfunden deponering ad diplomatisk vei skal tilstilles alle de kontraherende magter.

Artikel 5.

Ikke-signatarmagter har adgang til at slutte sig til nærværende konvention efter 1 oktober 1905.

8 jan.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Article 6.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçat la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par Celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes. Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à La Haye le vingt et un décembre mil neuf cent quatre, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

(l. s.) **von Schlözer** { Sous réserve de la déclaration faite dans la séance de la Conférence du 21 décembre 1904.

(l. s.) **Okolicsanyi d'Okolicsna.**

(l. s.) **Guillaume.**

De har i dette øiemed at tilkjendegive de kontraherende magter sin tilslutning ved en skriftlig meddelelse, der skal rettes til Nederlandenes regjering og af denne meddeles alle de andre kontraherende magter.

Artikel 6.

Om det skulde indtræffe, at en af de Høie kontraherende Parter opsagde nærværende overenskomst, skal denne opsigelse først faa virkning et aar, efterat skriftlig meddelelse er tilstillet Nederlandenes Regjering og af denne øieblikkelig meddelt alle de andre kontraherende magter. Denne opsigelse skal kun have virkning for den magts vedkommende, der har givet den.

Til bekræftelse heraf har de befuldmægtigede undertegnet nærværende overenskomst og forsynet den med sine segl.

Udfærdiget i Haag den en og tyvende december nitten hundrede og fire i et eneste eksemplar, som skal forblive deponeret i Nederlandenes Regjerings arkiv, og hvoraf bekræftede kopier ad diplomatisk vei skal tilstilles de kontraherende magter.

von Schlözer. (L.S.) { Under forbehold af erklæringen i konferencens møde den 21 december 1904.

Okolicsanyi d'Okolicsna. (L. S.).

Guillaume. (L. S.).

(l. s.) **Hoo Wei-Teh.**
(l. s.) **Young Chan Min.**
(l. s.) **W. Grevenkop Castenskiold.**
(l. s.) **A. de Baguer.**
(l. s.) **John W. Garrett.**
(l. s.) **J. Zenil.**
(l. s.) **Monbel.**
(l. s.) **D. G. Métaxas.**
(l. s.) **Tugini.**
(l. s.) **Nobukata Mitsuhashi.**
(l. s.) **Cte. de Villers.**
(l. s.) **N. Tcharykow.**
(l. s.) **Bn. Melvil de Lynden.**
(l. s.) **T. M. C. Asser.**
(l. s.) **C. G. Candamo.**
(l. s.) **M. Samad.**
(l. s.) **Conde de Selir.**
(l. s.) **J. N. Papiniu.** { Sous réserve de la réciprocité et des taxes de pilotage.
(l. s.) **Martens.**
(l. s.) **Mil. R. Vesnitch.**
(l. s.) **Raja Nupraphandh.**
(l. s.) **Carlin.**

Certifié pour copie conforme:

Le Secrétaire-Général du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas,

Hannema.

Hoo Wei-Teh. (L. S.). 8 jan.
Young Chan Min. (L. S.).
W. Grevenkop Castenskiold. (L. S.).
A. de Baguer. (L. S.).
John W. Garrett. (L. S.).
J. Zenil. (L. S.).
Monbel. (L. S.).
D. G. Métaxas. (L. S.).
Tugini. (L. S.).
Nobukata Mitsuhashi. (L. S.).
Cte. de Villers. (L. S.).
N. Tcharykow. (L. S.).
Bn. Melvil de Lynden. (L. S.).
T. M. C. Asser. (L. S.).
C. G. Candamo. (L. S.).
M. Samad. (L. S.).
Conde de Selir. (L. S.).
J. N. Papiniu. (L. S.) { Under forbehold af gjensidighed og af lodsafgifter.
Martens. (L. S.).
Mil. R. Vesnitch. (L. S.).
Raja Nupraphandh. (L. S.).
Carlin. (L. S.).

Gjenpartens rigtighed bekræftes.

Generalsekretæren i Nederlandenes ministerium for de udenrigske anliggender,

Hannema.

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Udenrigsdepartementet, Kristiania, 30 april 1907.

J. H. Wollebæk,
bureauchef.

9 jan. **Rundskrivelse** fra justisdepartementet til amtmændene:

I tilslutning til departementets rundskrivelse af 20de mai 1899 angaaende de oplysninger, som skal tilstilles vedkommende overøvrighed om de sindssyge, der udskrives fra asyl, har departementet fastsat følgende bestemmelser:

Naar tvingende grunde gjør det nødvendigt at udskrive en sindssyg fra et asyl, uagtet hans tilstand kan befrygtes at ville kunne medføre fare for ham selv eller den offentlige sikkerhed, maa hans anbringelse i hjemmet eller i privat pleie først ske, efterat der derom enten direkte eller gjennem rekvirenten er konfereret eller korresponderet med embedslægen i det distrikt, hvor den syge tænkes anbragt. Denne læge bør derfor af asylets bestyrer underrettes om grunden til den paatænkte udskrivning og tilstilles de oplysninger, som omhandles i punkt 3—5 i skema til departementets rundskrivelse af 20de mai 1899, nemlig:

om den syges tilstand,

om vedkommende fremdeles maa antages at tiltrænge en fra sædvanlige fattiges forsørgelse særegen behandling eller forpleining i henhold til lov af 27de juni 1891,

om den syge under sit ophold paa asylet har vist farlige tilbøieligheder, og

om der er noget særligt at iagttage ved valget af den syges fremtidige opholdssted eller ved den maade, hvorpaa forpleiningen bør ordnes.

Med disse oplysninger skal embedslægen paa forhaand gjøre forpleieren bekjendt.

Ved udskrivningen, som først maa ske, efterat embedslægen har godkjendt forpleiningsstedet, bør den, der afhenter den syge, altid underrettes om, hvorvidt nogen særlig forsigtighed er at iagttage under transporten til forpleiningsstedet.

De i departementets rundskrivelse af 20de mai 1899 omhandlede regler bliver forøvrigt fremdeles at iagttage ved udskrivning fra asyl af alle for offentlig regning forpleiede sindssyge.

Forsaavidt nogen sindssyg enten under transport eller paa et forpleiningssted skulde undvige og ikke straks blive indhentet, bør vedkommende tilsynshavende under transporten eller den, hos hvem den sindssyge er anbragt til forpleining, uden ophold gjøre anmeldelse til nærmeste politimyndighed, for at han kan blive eftersøgt og bragt i sikkerhed. Skulde nogen være den sindssyge behjælpelig med undvigelsen, bør der ligeledes herom ske anmeldelse til nærmeste politimyndighed; jfr. straffelovens § 346.

10 jan. **Plakat***) om tillæg til plakaten af 5te november 1895 m. v. indeholdende nærmere forskrifter til gjen-

*) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1.

nemførelse af den ved lov af 27de juni 1892 m. v. 10 jan.
omhandlede kjødkontrol.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I kraft af lov om kommunale slagtehuse, kjødkontrol m. v. af 27de juni 1892, jfr. lov af 27de juli 1895 og lov af 6te august 1897 § 6, bestemmes herved, at § 9 i de ved de kongelige plakater af 5te november 1895, 2den november 1896, 3die og 19de august 1897, 20de oktober 1900 og 26de oktober 1901 fastsatte kjødkontrolregler herefter skal lyde saaledes:

§ 9. Kjød af hornkvæg, indført fra Danmark, skal ved fremvisningen til kontrol være ledsaget af attest fra dertil autoriseret dansk dyrlæge om, at det ikke er bedærvet og ikke hidrører fra dyr, der er saa afmagrede, at deres kjød ikke kan ansees egnet til menneskeføde.

Der skal tillige paa hver kvart eller halve krop være paaheftet med staaltraad en seddel med paaskrift: »Kjød, godkjendt til udførsel«, underskrevet af vedkommende autoriserede dyrlæge med navn, bopæl og datum. Staaltraaden skal være forsynet med en plombe, paa den ene side mærket »K. K.« paa den anden »Danmark«.

Ligeledes skal kjød af hornkvæg, indført fra de øvrige lande, hvorfra saadan indførsel er tilladt, ved fremvisningen til kontrol være ledsaget af attest, udfærdiget af en i udførselslandet autoriseret dyrlæge og bekræftet af vedkommende norske konsul, hvilken attest skal indeholde nøiagtig oplysning om slagtningsstedet samt bevidnelse om, at kjødet stammer fra et inden udførselslandet slagtet, sundt dyr, er anvendeligt til menneskeføde og skikket for eksport.

Der skal tillige paa hver kvart eller halve krop være forsvarlig paaheftet med plomberet staaltraad en seddel, hvorpaa landets navn er anført øverst og derunder en paaskrift saalydende: »Kjød af sundt dyr«, underskrevet af vedkommende autoriserede dyrlæge med navn, bopæl og datum.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Kongelig resolution*), hvorved der i henhold til lov til 10 jan.
beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Kjelvik herred, Finmarkens amt, under 29de oktober 1906 fattet beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

Kongelig resolution*), hvorved der i henhold til lov til 10 jan.
beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Lenvikens

*) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1, hvor vedtægten er indtaget.

10 jan. herred, Tromsø amt, under 23de oktober 1906 fattet beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

10 jan. **Kongelig resolution***), hvorved de af Tønsbergs bystyre i møde den 30te november 1906 vedtagne regler for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Tønsberg i Medhold af § 7, c. i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

10 jan. **Kongelig resolution****), hvorved der i henhold til § 89 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles stadfæstelse paa det af bergstaden Røros's herredsstyre i møde den 13de oktober 1906 vedtagne forbud mod anvendelse af andet tagtækningsmateriale af sten end skifersten i Røros bergstad.

10 jan. **Kongelig resolution****), hvorved Kongelig resolution af 8de juni 1899 og kronprinsregentens resolution af 16de februar 1903 angaaende forbud mod i en vis tid af aaret at bruge garn til fangst af sei inden Lebesby og Kjøllefjord herred, Finmarkens amt, ophæves.

10 jan. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af § 14 i lov angaaende fiskerier i Nordlands og Tromsø amter af 3die august 1897 bestemmes som gjældende indtil videre:

1. At paabudet i nævnte lovparagrafs 1ste passus om, at alle fiskeredskaber, undtagen stængenot, inden midnat før søn- og helligdag skal være optagne af sjøen, ikke skal være gjældende for Bjerkø, Berg og Torsken herreder, Tromsø amt.
2. At det under skreifiskeri i nævnte herreder skal være forbudt paa søn- og helligdag at udsætte i sjøen fiskeredskaber til fangst af skrei.

10 jan. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af § 14 i lov om fiskerier i Nordlands og Tromsø amter af 3die august 1897 bestemmes som gjældende indtil videre:

1. At paabudet i nævnte lovparagrafs 1ste passus om, at alle fiskeredskaber, undtagen stængenot, inden midnat før søn- og helligdag skal være optagne af sjøen, ikke skal være gjældende for Flakstad herred, Nordlands amt.
2. At det under skreifiskeri i nævnte herred skal være forbudt paa søn- og helligdag at udsætte i sjøen fiske-

*) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1, hvor reglerne er indtagne.

**) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1.

redskaber til fangst af skrei. For den del af Flakstad herred, som hører til Lofotens opsynsdistrikt, gjælder nærværende resolution ikke i den del af aaret, hvori det i henhold til lov om skreifiskerierne i Lofoten af 6te august 1897 § 1 etablerede opsyn er i virksomhed. 10 jan.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905, § 2 forbydes at benytte kilenøter, kroggarn og lignende faststaaende redskaber paa statens grund paa en strækning udenfor lakselvens munding i Porsangerfjorden, Finmarkens amt, fra bunden af fjorden ud til en ret linje, der fra fjordens vestside gaar over Gatterholmens nordspids til Ulvebugtens indre nes paa fjordens østside. 10 jan.

Overtrædelse af dette forbud straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved bestemmes: 10 jan.

1. At det i henhold til § 41 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 anordnes, at der for udhavnen Aakrehavn i Aakre herred, Stavanger amt, efter de paa en fremlagt kartkopi angivne grænser, skal oprettes et havnestyre.
2. At der i henhold til samme paragraf meddeles Tønnes Eliassen Akre beskikkelse som medlem af havnestyret.
3. At foranstaaende bestemmelser træder i kraft straks.

Kongelig resolution*), hvorved stadfæstelse meddeles paa nedenstaaende takster for benyttelsen af sluseanlægget i Lindaasstrømmen, søndre Bergenhus amt, saaledes at disse straks træder i kraft og forbliver gjældende indtil videre: 10 jan.

For hver passage af slusen skal erlægges følgende afgifter:

a) Robaade . . . . . 25 øre.
b) Motorbaade { under 3 tons . . . . . 25 »
   { større baade . . . . . 50 »
c) Dæksfartøier uden merket drægtighed . . . . 75 »
d) Føringsfartøier,
e) Lastedampskibe, som ikke fører passagerer, } 50 øre + 5 øre pr. r.ton.
f) Seilfartøier.
g) Passagerdampskibe 50 øre + 10 øre pr. solgt tur eller tur- og returbillet.
h) Flaader af træmaterialer 50 øre + 5 øre pr. tylvt.

Dersom flere farkoster samtidig tillades at passere slusen, nedsættes afgiften for hvert med 20 % eller $^1/_5$-part.

Bugserdampskibe er under bugsering fri for afgift, forsaavidt det fartøi, som bugseres, svarer større afgift end den, bugserdampskibet selv vilde have at betale.

*) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1.

10 jan. **Kongelig kundgjørelse***)[1]) angaaende afgift af jord til dyrkning af tobak.

10 jan. **Kongelig resolution,** hvorved

1. det paalægges sognepresten til Kvæfjord prestegjæld under Trondenes provsti i Tromsø stift 1 à 2 gange aarlig til saadan tid, som Tromsø biskop nærmere bestemmer, at fremmøde paa Flesnesøren hjælpekirkegaard for at jordfæste der nedsatte lig, og
2. det i henhold til lov om geistlige embedsmænds og kirkesangeres lønning af 14de juli 1897 § 20, 1ste led, bestemmes, at der ikke bliver at erlægge betaling til sognepresten for jordfæstelser, som udføres paa de dage, da han i henhold til post 1 har at fremmøde paa hjælpekirkegaarden.

10 jan. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af fru Hulda Kjøsterud ved gavebrev af 30te april 1906 med paategning af 18de oktober s. a. oprettede »Frøken Magda Kjøsteruds legat til bedste for trængende aandssvage« samt paa de for legatet i nævnte gavebrev indtagne statuter.

10 jan. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af frøken Jacobine Herlofson ved testamente af 4de september 1900 oprettede »Jacobine Herlofsons legat« til fordel for værdige, trængende, uforsørgede damer i Arendal samt paa de for nævnte legat under 22de april 1906 udarbeidede statuter.

10 jan. **Kongelig resolution,** hvored meddeles stadfæstelse paa det af Johannes Johannesen Heisholdt og hustru Aaste Hansdatter ved gavebrev (testament) af 12te juni 1897 oprettede »Johannes Johannesen Heisholdts og hustrus legat« til visse klasser af trængende i Hollen samt paa de for samme under 13de november 1906 udfærdigede statuter.

10 jan. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa

1. Det af Svend Foyn og hustru Magdalene Margrethe Foyn, født Bull, ved testamente af 24de december 1891, kfr. kodiciller af 9de januar og 21de december 1894, oprettede »Svend Foyns og hustrus legat« til fordel for:
   a. gamle, værdige, trængende sjømænd i Tønsberg,
   b. gamle, værdige, trængende enker og tjenestepiger samme-steds,
   c. fattige og forældreløse børn sammesteds,
   d. værdige, trængende personer, boende i Tønsberg eller omegn.

*) Bekjendtgj. 12te januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 1.

[1]) Se st.prp. nr. 17, indst. S. nr. 49. St.tid. s. 425.

2. De af eksekutores testamenti i Svend Foyn og hustrus dødsbo for nævnte legat under 21de november 1906 udarbeidede statuter. 10 jan.

Kongelig resolution, hvorved i henhold til § 6, jfr. § 7, 2 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af Aalesunds kommunestyre i møde den 15de november 1906 fattede beslutning om, at en jevnsides med Giskegaden mellem Aspøgaden og Storhauggaden løbende strækning af 25 m.'s bredde paa Giskegadens nordre side skal forblive ubebygget. 10 jan.

Kongelig resolution, hvorved 10 jan.

I. § 4, post 4 og § 7 i de ved kronprinsregentens resolution af 5te november 1900 og tillægsresolutioner af 22de mai 1902, 23de februar og 25de april 1903 fastsatte takster og reglementariske bestemmelser for Nordsjø—Skiens-Kanalen ændres overensstemmende med nedenstaaende forslag, saaledes at forandringerne træder i kraft fra 1ste april 1907:

§ 4, post 4.

	Pr.	For gjennemgang af sluserne		
		alene ved		Saavel ved Løveid som Skien.
		Løveid.	Skien.	
		Øre	Øre	Øre
4. Dampfartøier:				
for de første 40 reg.-ton . . .	Reg.-ton	8	2	10
for de overskydende reg.-ton .	—	5	2	7
Baad som hører til fartøi eller flaade og passerer sluserne sammen hermed, betaler intet; dette gjælder dog ikke slæbebaade.				

§ 7. For benyttelse af kanalens brygger i den udstrækning, som pladsen tillader, betales der ikke afgift af farøier, føringspramme og baade, som umiddelbart før benyt-

10 jan. telsen har passeret sluserne ved Løveid eller Skien. Andre fartøier, føringspramme og baade kan gives adgang til benyttelse af bryggerne mod en afgift af 1 krone pr. døgn saaledes, at del af døgn regnes som helt døgn. Naar der i henhold hertil er betalt for benyttelse af én brygge betales der ikke samme døgn for benyttelse af en anden brygge.

Varer eller gods, der oplægges paa bryggerne i Skien, maa i regelen bortføres straks og ikke i noget tilfælde uden særskilt tilladelse henlægges paa bryggerne længere end 24 timer. I modsat fald kan varerne bortbringes for eierens regning og tilbageholdes, indtil de paadragne omkostninger er refunderede. Det samme gjælder, om varer oplægges saaledes, at færdselen derved hindres.

Med hensyn til benyttelsen af bryggerne og pakboderne ovenfor Skien forholdes forøvrigt efter de herom udfærdigede særlige bestemmelser.

II. Kongelig resolution af 28de september 1901 angaaende bryggeafgift af fartøier, der benytter de offentlige brygger ovenfor Løveid, fra samme tidspunkt ophæves.

10 jan. **Kongelig resolution**, hvorved stortingets beslutning af 7de d. m. angaaende faste lønninger m. v. vedkommende toldvæsenet*) for budgetterminen 1ste april 1907 til 31te mars 1908 befales taget tilfølge.

10 jan. **Skrivelse** fra handelsdepartementet (sjøfartskontoret) til firmaet Augusta Næsgaard, Bergen, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906, deres § 12.

10 jan. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Romsdals amt, hvori der paa foranlednig meddeles, at departementet med amtmanden er enigt i, at der efter arveafgiftslovens § 4 ikke pligtes arveafgift af en livspolice, der er deponeret i enkekassen til sikkerhed for pligtig enkepension, før den policen paaheftede pension ophører.

12 jan. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Smaalenenes amt, hvori der paa foranledning meddeles, at en ligningskommission antages at være uberettiget til under klagebehandlingen at overføre en skatyder fra en

*) Se st. prp. nr. 1, hovedpost X, kap. 2, tit. 1. Indst. S. XXXIII A. St.tid. s. 816—834. Bl. a. inddragning af toldbetjentposter i Kristianssands tolddistrikt, oprettelse af en toldassistentpost i Larvik og 20 faste toldopsynsmandsposter i Kristiania tolddistrikt (kfr. kgl. resol. 28de sept. 1906).

lavere til en høiere beskattet klasse, hvis der ikke i ind- 12 jan.
given klage er nedlagt paastand om saadan overførelse; jfr. om overligningskommisionens adgang til at henføre en skatyder til en høiere beskattet klasse, byskattelovens § 42, tredje led (landsskattelovens § 52, andet led).

Rundskrivelse fra medicinaldirektøren til samtlige embeds- 15 jan.
læger, tandlæger og apotekere:

Om tandlægers forskrivning af medikamenter.

Under henvisning til kgl. plakat af 4de juni 1904 indeholdende bestemmelser angaaende udlevering af gifte og andre stoffe fra apotek, dens § 10, bestemmes herved, at novocain fremtidig skal kunne udleveres fra apotek efter tandlæges recept til injektion under tandkjødet eller til indlægning i tandhulen, idet midlets maximaldose fastsættes til 15 centigram.

Derhos skal jeg, da der fremdeles — efter hertil indkomne forespørgsler — synes at herske uklarhed med hensyn til tandlægers ret til forskrivning fra apotek af midler til brug i deres praksis, paany henlede opmærksomheden paa, at i henhold til ovennævnte plakat er tandlæger ikke berettiget til at forskrive stoffe, der i medicinaltaksterne er betegnet ved mærket *, til indvortes brug, til indaanding eller til indsprøitning under hud eller slimhinde, medmindre der af medicinaldirektøren for enkelte saadanne stoffe maatte være fastsat særlige undtagelsesbestemmelser.

Dette gjælder selvfølgelig ogsaa andre stoffe, der for tiden ikke er optaget i medicinaltaksten, men som med hensyn til giftige egenskaber kan stilles i klasse med de førnævnte, jfr. den omhandlede plakats § 1.

Ei heller berettiger den omstændighed, at der paa tandlæges recept er angivet, at midlet skal anvendes »til eget brug«, tandlægen til i strid med samme plakats § 10, 2det punktum, fra apotek at erholde udleveret midler af denne klasse.

Naar derfor tandlæger i sin praksis har brug for saadanne midler til udvortes brug, f. eks. til pensling paa tandkjødet e. l., bør de paa recepten anføre, til hvilken brug midlerne agtes anvendt.

De stoffe, for hvilke undtagelsesbestemmelser i henhold til ovennævnte plakats § 10 for nærværende gjælder, er følgende:

1. Chloretum cocaicum, der ifølge min rundskrivelse af $^3/_{11}$ 1904 kan udleveres efter tandlæges recept i opløsning af indtil 5 % styrke og i krystaller, i sidste tilfælde dog høist i en mængde af 5 centigram for hver patient. Hvis tandlægen ønsker et større kvantum kokainkrystaller end 5 centigram til brug paa sit kontor, bør det forlanges opdelt i portioner paa høist 5 centigram. Recepter

15 jan. paa kokainopløsning til injektion skal være paategnet: »Til indsprøitning under tandkjødet«, og recepter paa kokainkrystaller: »Til indlægning i tandhulen«.

2. Eucainum, maksimaldose 0,15 gram
3. Nirvaninum — 0,50
4. Stovainum — 0,10,

hvilke 3 stoffe ifølge min rundskrivelse af $^{24}/_{10}$ 1905 kan udleveres efter tandlæges recept til indsprøitning under tandkjødet eller til indlægning i tandhulen. Ved samme rundskrivelse er bestemt, at

5. Adrenalinum (epinefrin, suprarenidin, suprarenin, takamin) kan udleveres til indsprøitning under tandkjødet i opløsning af høist 1 pro mille, i regelen som tilsætning til en opløsning af et af de tilladte bedøvelsesmidler. Endelig kan ifølge nærværende rundskrivelse udleveres:
6. Novocainum, maksimaldose 0,15 gram,

der kan udleveres paa samme betingelser som de under 2—4 nævnte stoffe.

Intet andet narkotisk middel end de ovennævnte kan for tiden forskrives af tandlæger til smertestillende indsprøitninger.

15 jan. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmændene i Arendal, Larvik og Tønsberg, hvorved meddeles, at fartøier bestemt for sæl- og bottlenosefangst indgaar under afdeling A. § 1 i forskrifter angaaende redningredskaber.

Imidlertid finder departementet, at den specielle brug— fangsten—, hvortil disse fartøiers baade anvendes ved siden af det at tjene som livbaade, ofte vil gjøre det ønskeligt, at der tilstaaes visse lempelser med hensyn til baadenes udstyr, flydemidler og udrustning.

Tilsynsmændene anmodes derfor om at underrette rederierne for saadanne fangstfartøier om, at de ved indsendelse af andragende vil kunne opnaa dispensation fra forskrifternes bestemmelser om livbaades udrustning, i den udstrækning, som baadenes anvendelse til fangst maatte gjøre det paakrævet eller ønskeligt.

Fra bestemmelserne om livbøier og livbelter finder departementet derimod ikke at kunne dispensere for de omhandlede fangstfartøier, idet det meget mere ansees paakrævet, at der medbringes et livbelte for hver mand i baadene, naar disse benyttes til fangst.

17 jan. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles

*) Bekjendtgj. 19 januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 2, hvor vedtægterne er indtagne.

approbation paa de af herredsstyret for Løiten herred, Hedemarkens amt, i møde den 21de juni 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet, dog med en enkelt forandring. 17 jan.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Fet herred, Akershus amt, i møde den 28de september 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 17 jan.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa det af herredsstyret for Strømmen herred, Jarlsberg og Larviks amt, i møde den 13de november 1906 vedtagne udkast til vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 17 jan.

Kongelig resolution**), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, § 1 i lov indeholdende adskillige bestemmelser om bygningsvæsenet m. v. af 17de juni 1869 samt § 1 i lov indeholdende forandringer i og tillæg til lovgivningen om brandvæsenet af 26de august 1854 bestemmes: 17 jan.

1. At den almindelige bygningslovgivning skal være gjældende for Bangsund i Klingen herred, nordre Trondhjems amt, indenfor de af herredsstyret i møde den 24de oktober 1904 vedtagne grænser.
2. At nævnte strøg overgaar til egen kommune i bygningsvæsenets anliggender.
3. At der for samme sted anordnes en brandkommission.

Kongelig resolution***), hvorved bemyndigelse til under undersøgelser angaaende andre forbrydelser eller forseelser, begaaede ombord paa norsk skib, end forbrydelser eller forseelser i sjøfartsforhold, at lade vidneforklaringerne beedige, saafremt beedigelse ikke uden betænkelighed kan udstaa indtil vidnernes ankomst til Norge, meddeles: 17 jan.

Ministre, legationsraader og legationssekretærer ved de som generalkonsulater fungerende legationer,
de udsendte generalkonsuler, konsuler og vicekonsuler
samt de nuværende indehavere

*) Bekjendtgj. 19de januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 2, hvor vedtægterne er indtagne.
**) Bekjendtgj. 19 januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 2, hvor grænserne er indtagne.
***) Bekjendtgj. 19de januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 2.

17 jan. af generalkonsulatet i Stockholm og konsulaterne i Gøteborg, Helsingborg og Sundsvall,
af generalkonsulatet i Kjøbenhavn og konsulatet i Reykjavik,
af generalkonsulatet i St. Petersburg, konsulaterne i Helsingfors, Riga og Odessa og vicekonsulatet i Kronstadt,
af konsulatet i Stettin,
af generalkonsulaterne i Rotterdam og Batavia,
af konsulaterne i Newcastle og Edinburg—Leith, vicekonsulaterne i Glasgow og Hull, konsulatet i Gibraltar, generalkonsulatet i Kapstaden, konsulatet i Durban, generalkonsulatet i Montreal, generalkonsulatet i Melbourne og konsulaterne i Sydney N. S. W. Perth, W. A., og Wellington,
af konsulaterne i Bordeaux, Marseille og Alger,
af generalkonsulatet i Bilbao og konsulatet i Cadiz,
af generalkonsulatet i Lissabon,
af konsulatet i Livorno,
af generalkonsulatet i Konstantinopel,
af konsulatet i San Francisco og vicekonsulatet i New Orleans,
af generalkonsulatet i Rio de Janeiro,
af konsulatet i Montevideo,
af konsulululatet i Rasario de santa Fé og
af generalkonsulafet i Valparaiso.

17 jan. **Kongelig resolution***), hvorved

1) Bemyndigelse gives til, at forklaringer under efterforskninger og retslige forundersøgelser anangaaende forbrydelser og forseelser i sjøfartsforhold kan afgives for en ret, bestaaende af den norske konsul som formand med to af denne for hvert enkelt tilfælde opnævnte og tilsagte skibsførere, helst norske, svenske eller danske, eller andre sagkyndige mænd i følgende havne:
Stockholm, Gøteborg, Helsingborg og Sundsvall,
Kjøbenhavn og Reykjavik,
Archangelsk, St. Petersburg, Kronstadt, Riga, Helsingfors og Odessa,
Hamburg og Stettin,
Rotterdam og Batavia,
Antwerpen,
London, Cardiff, Liverpool, Hull, Newcastle, Leith, Glasgow, Gibraltar, Honkong, Kapstaden, Durban, Montreal, Melbourne, Sydney N. S. W., Perth, W. A., og Wellington,
Havre, Bordeaux, Marseille og Alger,

*) Bekjendtgj. 19de januar i Lovtid. 1ste afd. nr. 2.

Bilbao, Cadiz og Barcelona, 17 jan.
Lissabon,
Genua og Livorno,
Konstantinopel,
Shanghai,
Yokohama,
New York, New Orleans og San Francisco,
Havanna,
Rio de Janeiro,
Montevideo,
Buenos Ayres og Rosario de santa Fé og
Valparaiso, samt

2) Nedenstaaende udkast bifaldes til forskrifter vedrørende omfanget af og fremgangsmaaden ved de af konsulretterne foretagne undersøgelser:

Kapitel 1.

Konsulretternes virkekreds og medlemmer.

§ 1. Konsulretten kan optage forklaringer under efterforskninger og retslige forundersøgelser angaaende alle forbrydelser og forseelser i sjøfartsforhold.

§ 2. Konsulretten bestaar af den norske konsul som formand med 2 af denne for hvert enkelt tilfælde opnævnte og tilsagte skibsførere, helst norske, svenske eller danske, eller andre sagkyndige mænd (jfr. lov om statskontrol med skibes sjødygtighed af 9de juni 1903 nr. 7 § 21).

§ 3. Retten træder i virksomhed efter begjæring fra en straffedomstol eller fra paatalemyndigheden, fremsat gjennem departementet for handel, sjøfart og industri. Er der fare ved ophold, kan begjæringen fremsættes direkte, ligesom retten isaafald ogsaa kan træde i virksomhed uden saadan begjæring. Den fremsatte begjæring bliver at efterkomme, medmindre retten finder, at der ikke er lovlig adgang til at tage den tilfølge.

§ 4. Ingen kan have sæde som medlem af retten, naar han:

1. er part i sagen eller fornærmet ved den strafbare handling, eller
2. er beslægtet med den sigtede eller den fornærmede i op- eller nedstigende linje eller i sidelinjen saa nær som sødskendebarn eller ligesaa nær besvogret.

§ 5. Naar forøvrigt særegne omstændigheder foreligger, der er skikkede til at svække tilliden til et retsmedlems upartiskhed, og navnlig naar i henhold hertil begjæring fremsættes enten af vedkommende selv eller nogen af parterne, skal retten beslutte, at han viger sæde.

17 jan.

Kapitel 2.

Retsmøder og Retsbøger.

§ 6. Retsmøderne er offentlige. Dog kan retten beslutte at lukke dørene, naar den finder særlig grund til at antage, at offentligheden vil kunne hindre sagens fuldstændige og paalidelige oplysning, eller naar sigtede begjærer det under paaberaab af grunde, som retten finder fyldestgjørende.

§ 7. Ved afhørelse af personer, der ikke er det norske sprog mægtige, kan enten et af rettens medlemmer tjenestgjøre som tolk, eller ogsaa antages der en tolk, der ialmindelighed ved ed eller forsikring paa ære og samvittighed stadfæster oversættelsens rigtighed. Forøvrigt kan ogsaa vedkommende personers afhørelse og protokollationen af deres udsagn ske paa fremmed sprog, saafremt baade de og rettens medlemmer er sproget mægtige (jfr. lov af 9de juni 1903 nr. 7 § 21).

§ 8. Ved ethvert retsmøde føres en bog, hvori optegnes tiden og stedet for retsmødet, retsmedlemmernes navne og betegnelse af sagen. Forhandlingernes gang optegnes efterhaanden, navnlig maa det kunne sees, hvorvidt de foreskrevne former er iagttagne. De afhørte vidner nævnes, ligesaa hvad der er fremlagt eller oplæst. Fuldstændig indtages alle paastande, andragender eller indsigelser, forsaavidt de ikke indeholdes i skrifter, som afgives til retten. Ligesaa alle rettens kjendelser og beslutninger.

§ 9. Tilstaaelser og andre vigtige erklæringer af sigtede, forklaringer, der er bestemte til at oplæses eller antages at ville blive oplæste under hovedforhandlingen, samt vidners udtalelser, naar der opstaar mistanke om, at de vil kunne paadrage strafansvar, gjengives altid fuldstændigt og saavidt muligt med vedkommendes egne ord.

Af andre forklaringer gjengives alene indholdet med udeladelse af det, der skjønnes ikke at kunne have betydning for sagen. Forsaavidt en forklaring stemmer med en allerede tidligere i retsbogen gjengiven, er en henvisning til denne tilstrækkelig.

Efterhvert som optegnelsen er tilendebragt for hver enkelt persons vedkommende, oplæses det nedskrevne til vedtagelse, i fornødent fald ved hjælp af tolk. Fordrer den, som har afgivet forklaringen, rettelser, skal disse nedskrives.

§ 10. Retsbogen underskrives af rettens medlemmer. Formanden forsyner dokumenter, som fremlægges i retten, med fremlæggelsespaategning.

§ 11. Sigtede og hans forsvarer samt fornærmede har ret til at gjøre sig bekjendt med retsbogen og sagens akter.

§ 12. Naar der er indhentet forklaring om forhold, som 17 jan.
kommer ind under lov af 9de juni 1903, bliver udskrift af retsbogen tilligemed de fremlagte dokumenter af konsulen uopholdelig gjennem departementet for handel, sjøfart og industri at tilstille den skibsinspektør, i hvis distrikt sigtede eller vedkommende skib er hjemmehørende. Dokumenterne skal i disse tilfælde ledsages af en af konsulretten affattet redegjørelse angaaende skadens eller ulykkens formentlige aarsager. I alle andre tilfælde bliver udskriften og de fremlagte dokumenter paa samme maade at tilstille den myndighed, der har fremsat begjæring om afhørelsen.

Kapitel 3.

Vidners afhørelse, forklaringernes bekræftelse ved ed eller forsikring.

§ 13. Naar nogen fremkaldes for at vidne, skal han gjøres opmerksom paa, at ved indhentelse af forklaringer i Norge er følgende fritagne for forpligtelse til at vidne:

1. Sigtedes ægtefælle; er ægteskabet opløst ved skilsmisse, gjælder fritagelsen fremdeles, forsaavidt den æskede forklaring angaar begivenheder før skilsmissen.
2. Sigtedes forlovede, forsaavidt forlovelsen var indgaaet før handlingens forøvelse.
3. Sigtedes slægtninge i op- og nedstigende linje, sødskende og ligesaa nær besvogrede.

§ 14. Ligesaa skal han gjøres opmerksom paa, at ved indhentelse af forklaringer i Norge kan enhver fordre sig fritaget for at besvare spørgsmaal, hvis besvarelse kan forudsættes at ville udsætte ham eller nogen person, til hvem han staar i noget saadant forhold, som i § 13 nævnt, for straf eller tab af den borgerlige agtelse.

§ 15. Vidnerne afhøres enkeltvis og bør ikke paahøre andre vidners eller sigtedes forklaringer samt ikke uden særlig grund stilles imod hverandre.

Afhørelsen sker mundtlig; dog kan det efter omstændighederne tilstedes vidnet at benytte skriftlige optegnelser.

§ 16. Før afhørelsen skal rettens formand formane vidnet til at udsige den rene og fulde sandhed og intet fordølge, saaledes som det er istand til at bekræfte med sin ed, samt foreholde vidnet det ansvar, som falsk forklaring og ed medfører.

Dernæst spørger han vidnet om navn, alder, stilling samt bopæl og tilhold samt, hvor dertil er opfordring, om dets forhold til sigtede og fornærmede og om andre omstændigheder, som kan have indflydelse paa dets troværdighed.

§ 17. Ved afhørelsen opfordres vidnet til i sammenhæng at fremstille, hvad det ved om bevisførelsens gjenstand, hvor-

17 jan. efter i fornødent fald særskilte spørgsmaal stilles det til besvarelse. Vidnet maa især deleshed tilholdes at angive kilden til sin kundskab. Spørgsmaal, hvorved omstændigheder foreholdes det, hvilke først ved dets svar skal godtgjøres, bør saavidt muligt undgaaes.

Skal personer eller ting forevises et vidne til gjenkjendelse, opfordres det først til at give en saa nøiagtig beskrivelse af samme som muligt.

Hvis fornærmede afhøres, uden at han før har afgivet forklaring, skal han tilspørges, om han begjærer paatale.

§ 18. Efterhaanden som retsformanden og i tilfælde rettens øvrige medlemmer har tilendebragt sin afhørelse, er parternes og sigtedes forsvarer berettiget til at forlange spørgsmaal fremsatte til vidnerne angaaende undersøgelsens gjenstand.

§ 19. Naar vidnesbyrdet tilsigtes oplæst ved hovedforhandlingen, eller der er fare for, at vidnet ikke vil møde under denne, eller for, at beviset af andre grunde vil kunne spildes ved udsættelsen, bliver vidneprovet at bekræfte ved ed. Edfæstelsen sker efter afhørelsen.

§ 20. I intet tilfælde edfæstes:

1. Personer, som endnu ikke har fyldt sit femtende aar, eller som ingen tilfredsstillende forestilling har om edens betydning, eller som lider af væsentlig forstandssvækkelse.
2. Personer, der er dømte som skyldige eller medskyldige i den handling, som danner undersøgelsens gjenstand, eller paa hvem der hviler mistanke om saadan skyld.

§ 21. Retten kan undlade at edfæste personer, som, om de havde afgivet forklaring i Norge, kunde have vægret sig for at vidne*), eller hvis vidnesbyrd paa grund af deres karakter eller vidnesbyrdets beskaffenhed maa ansees særdeles upaalideligt.

§ 22. Ved edsaflæggelsen tiltaler rettens formand den, der skal aflægge eden, saaledes: »Sværger De at have udsagt den rene sandhed og intet fordulgt?«, hvorpaa den sværgende staaende og med oprakt høire haand svarer: »Det sværger jeg, saasandt hjælpe mig Gud den Almægtige og Alvidende.«

Personer, der hører til en troesbekjendelse, som ikke tillader ed, skal under samme ansvar, som om ed var aflagt, paa ære og samvittighed forsikre at have udsagt den rene sandhed og intet fordulgt. Det samme gjælder enhver, som vægrer sig for at aflægge ed, fordi dette strider mod hans religiøse opfatning, eller fordi han ikke tror paa en almægtig og alvidende Gud.

Forsikringen afgives paa den maade, at rettens formand spørger: »Forsikrer De at have udsagt den rene sandhed og

*) kfr. §§ 13 og 14.

intet fordulgt?«, hvorpaa den tilspurgte staaende og med oprakt høire haand svarer: »Det forsikrer jeg paa ære og samvittighed.« 17 jan.

Medlemmer af religiøse samfund, mod hvis troesbekjendelse eller religiøse opfatning det strider baade at aflægge ed i den lovbestemte form og at afgive forsikring paa ære og samvittighed, aflægger ed i saadan form, som kongen bestemmer (Lov af 29de april 1905)*).

Kapitel 4.

Sigtede og hans afhørelse.

§ 23. Saafremt forfølgningen er rettet mod en bestemt mistænkt, bør der ved forhandling for konsulretten saavidt muligt beskikkes ham en forsvarer blandt dertil skikkede mænd, jfr. Lov af 9de juni 1903 nr. 7 § 22.

§ 24. Første gang sigtede møder for retten, skal han gjøres bekjendt med den mod ham rettede sigtelse. Efterat han dernæst er afhørt om navn, alder, stilling, bopæl og tilhold samt, forsaavidt det kan være af betydning for sagen, om der er overgaaet ham nogen straffedom, henstilles det til ham, om han vil afgive nogen forklaring i anledning af sigtelsen. Er han villig hertil, opfordres han til i sammenhæng at afgive en sandfærdig forklaring om sigtelsens gjenstand, hvorefter ogsaa særskilte spørgsmaal kan stilles ham til besvarelse.

§ 25. Sigtede eller mistænkte kan begjære forklaringer indhentet hos andre personer end dem, som er begjært afhørte af paatalemyndigheden eller vedkommende straffedomstol. Finder retten at burde afslaa begjæringen, skal den angive sine grunde dertil.

§ 26. Sigtede og hans beskikkede forsvarer bør, saavidt muligt, gives meddelelse om retsmødet og har ret til at være tilstede i dette og til, før det sluttes, at fremføre, hvad de finder at burde udtale eller andrage om. Retten kan dog beslutte, af disse personer skal aftræde under et vidnes afhørelse, naar der er grund til at antage, at vidnet ikke i deres nærvær vil afgive uforbeholden forklaring. Den saaledes fjernede har krav paa, saasnart han atter indlades, at faa meddelelse om det, som er foretaget i mellemtiden.

§ 27. Ved afhørelsen skal rettens medlemmer tiltale sigtede med ro og værdighed og uden at sigte ham for noget,

*) Ved resolution af 22de juni 1905 er det tilladt medlemmerne af det ordnede dissentersamfund »Samfundet« i alle tilfælde af edsaflæggelse at benytte bekræftelsesordene »Saasandt hjælpe mig Gud og hans hellige Ord« samt ved mundtlig edsaflæggelse at oprække høire haands 3 forreste fingre istedetfor den hele haand.

17 jan. som ikke er tilstaaet. Løfter, urigtige foregivender, trusler eller tvangsmidler maa ikke anvendes.

§ 28. Afhørelsen, der ikke maa tilsigte at aflokke eller udpresse tilstaaelse, bør rettes paa at faa en saavidt muligt fuldstændig umiddelbar og sammenhængende fremstilling af sagen. Den skal give sigtede leilighed til at gjendrive de grunde, hvorpaa mistanken beror, og gjøre gjældende de omstændigheder, som taler til hans fordel. Er der modsigelser i hans forklaring eller uoverensstemmelser med de af vidner og medsigtede afgivne forklaringer, bør han gjøres opmerksom derpaa.

§ 29. De til sigtede rettede spørgsmaal skal være bestemte og tydelige og følge paa hinanden i naturlig rækkefølge. Intet spørgsmaal maa stilles saaledes, at noget, som ikke er vedgaaet af sigtede, forudsættes som erkjendt. Saavidt muligt bør det ogsaa undgaaes at stille spørgsmaal, hvorved omstændigheder foreholdes ham, der først gjennem svaret skal godtgjøres.

§ 30. Det er ikke den sigtede tilladt at raadføre sig med sin forsvarer angaaende den umiddelbare besvarelse af de til ham rettede spørgsmaal. Er der flere sigtede, skal de i regelen ikke paahøre hverandres forklaringer. Er deres forklaringer uoverensstemmende, kan de stilles mod hverandre.

§ 31. Nægter sigtede at svare, eller forklarer han sig forbeholdent, kan han gjøres opmerksom paa muligheden af, at undladelse af at afgive forklaring enten i det hele eller med hensyn til punkter, som maa ansees ham bekjendte, kan blive opfattet som en omstændighed, der taler mod ham.

§ 32. Naar sigtede er tilstede, bør han saavidt muligt gives anledning til at forklare sig angaaende bevisets gjenstand, forinden bevisførelse foretages mod ham eller optagne beviser foreholdes ham.

Kapitel 5.

Godtgjørelse til de tilsagte mænd m. v.

§ 33. De som medlemmer af retten tilsagte mænd tilstaaes en efter retsmødets varighed og den iøvrigt anvendte tid afpasset godtgjørelse, der fastsættes af konsulen. Den maa — medmindre forholdene paa stedet gjør det bestemt paakrævet — i intet tilfælde overskride kr. 18,00 (£ St. 1, Rmk. 20,00, frcs. 25,00, amer. doll. 4,80) for hver mand pr. dag. Godtgjørelsen udredes forskudsvis af konsulen, som indsender regning over sit udlæg til departementet for handel, sjøfart og industri for at refunderes af delinkventfondet.

Hvad i nærværende § er anført gjælder ogsaa tolk, hvor

saadan har været særskilt tilkaldt og han gjør krav paa godtgjørelse. 17 jan.

§ 34. Har der været antaget forsvarer, kan der ogsaa tilstaaes ham en passende godtgjørelse. Isaafald indsender konsulen til departementet for handel, sjøfart og industri forslag til godtgjørelsens størrelse, ledsaget af fornødne oplysninger om retsmødets varighed.

Kongelig resolution, hvorved stortingets beslutninger af 11te og 17de december 1906 angaaende universitetets samt angaaende Tøienfondets budget for terminen 1907—08 og angaaende bevilgning af gage til et personligt professorat befales taget tilfølge.*) 17 jan.

Kongelig resolution, hvorved er bestemt: 17 jan.

1. At det i henhold til lov om kirker og kirkegaarde af 3die august 1897 § 25, tredie led, tillades, at antallet af siddepladse i den kirke, som er besluttet opført for St. Johannes menighed i Stavanger, indskrænkes til omtrent 1100.
2. At det i henhold til samme lovs § 23 godkjendes, at nævnte kirke opføres paa den dertil indkjøbte tomt ved Høgsfjordsgade og efter de af en arkitekt udarbeidede tegninger (dog med nogen forandring af taarnets tagkonstruktion). Derhos bemyndiges Kristianssands stiftsdirektion til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i byggeplanen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig nødvendige eller hensigtsmæssige.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af enkefru Helene Vogel, født Hansen, ved testamente af 30te november 1883, kfr. tillæg af 27de mai 1902 og 13de mai 1904, oprettede »Christoffer Thomle og hustrus legat« for værdige husarme i Kristiania samt paa de af Kristiania magistrat for nævnte legat under 26de oktober 1905 udarbeidede statuter, hvorhos er bestemt, at legatets midler, der ifølge statuterne bliver at forvalte af Kristiania overformynderi, tillades inddragne under dette overformynderis fællesforvaltning (jfr. lov af 25de februar 1899). 17 jan.

*) Se hovedp. V. indst. S XXI og tillæg, st.tid. side 617—625, 802—805. Ekstraord. bevilgninger: kr. 13 200,00, hvoraf til forelæsninger m. v. for realstuderende; gage til en 2den amanuensis ved det fysiologiske institut; til et personligt professorat i mekanik og matematisk fysik for dr. philos Vilhelm Bjerknes; til bergstuderendes undervisning; lønstillæg til konservator Dahl; til undervisning i tegning for berg- og realstuderende; til censorer ved eksaminer; til reiseinstrumenter for det meteorologiske institut; samt til forøgelse af forskjellige samlinger m. v. annuer m. v. desuden kr. 4 500,00 til et personligt professorat for dr. I. A. Knudtzon.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til lov om den norske enkekasse af 21de juni 1895 § 12 bestemmes, at punkt 3 i de ved kongelig resolution af 1ste mars 1895 approberede regler for udlaan af enkekassens midler herefter skal lyde saaledes:

«Mod pant i eiendom i kjøbstad eller ladested kan udlaanes:
a) i kjøbstad med 70 000 indbyggere eller derover indtil $^6/_{10}$
b) i do. med fra 30 000 til 70 000 indbyggere indtil . $^5/_{10}$
c) i do. med fra 10 000 til 30 000 indbyggere indtil . $^4/_{10}$
d) i mindre kjøbstad samt i ladested indtil . . . . . $^3/_{10}$
af den sum, for hvilken vedkommende eiendom er værdsat enten ved skattetakst (ɔ: værdsættelse i henhold til lov om bykommunernes skattevæsen af 15de april 1882 § 5, andet led in fine, jfr. samme lovs § 6) eller ved en for anledningen optagen værditakst.

Mod pant i eiendom beliggende i et i henhold til vedkommende bys bygningslov begrænset byggebelte omkring kjøbstad med mindst 50 000 indvaanere kan udlaanes indtil $^4/_{10}$ af eiendommens værditakst, saafremt eiendommen støder umiddelbart til bygrænsen, men ellers indtil $^3/_{10}$.

Endvidere kan mod pant i eiendom, beliggende i tæt bebygget strøg paa landet, og hvis værdi væsentlig beror paa husenes anvendelse til beboelse, udlaanes indtil $^1/_4$ af eiendommens værditakst.

Ingen bygning maa antages som pant, medmindre den er opført paa eiendoms- eller arvefæstegrund og er forsikret i landets almindelige brandforsikringsindretning (»Norges brandkasse«) eller anden af lovgivningen dermed ligestillet forsikringsindretning.«

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. Fra 1ste Januar 1907 at regne skal eiendommene Nos, Lundekvammen og Lunde, gaardsnr. 103, 104 og 105, henlægges fra Bygstad annekssogn af Indre-Holmedals prestegjeld under Søndfjord provsti i Bergens stift til samme prestegjelds hovedsogn Sande.

II. Kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til at træffe de forføininger med hensyn til ordningen af vedkommende sogneprests og kirkesangeres lønning efter lov af 14de juli 1897, som de nævnte gaardes henlæggelse fra Bygstad til Sande sogn vil nødvendiggjøre.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved de af stortinget den 17de November samt 6te og 12te December 1906 fattede beslutninger angaaende justisdepartementets civile budgetforslag for budgetterminen 1ste april 1907—31te mars 1908 (indtægtsbudgettets hovedpost VI, kap. 1, tit. 1 og 2 og

udgiftsbudgettets hovedpost VI, kap. 1—8*) samt angaaende efterbevilgninger for budgetterminen 1ste april 1906—31te mars 1907 under udgiftsbudgettets hovedpost V, kap. 1, 3 og 8 befales tagne tilfølge, hvorhos det i henhold hertil ligeledes bestemmes: 17 jan.

1) at den midlertidige politiassistentbestilling ved Senjen og Steigen politimesterembede inddrages fra 1ste april 1907.
2) at kontorholdsgodtgjørelsen for Senjen og Steigen politimesterembede fra 1ste april 1907 fastsættes til kr. 1 600,00 — et tusen seks hundrede kroner — aarlig.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at Sparbuen prestegjeld, tinglag, lensmandsdistrikt og herred i Inderøens fogderi, nordre Trondhjems amt, for eftertiden bliver at benævne Sparbu prestegjeld, tinglag, lensmandsdistrikt og herred. 17 jan.

Kongelig resolution, hvorved stortingets beslutning af 7de Januar 1907 angaaende bevilgning for budgetterminen 1ste april 1907—31te mars 1908 af indtægter og udgifter ved indretningerne for spedalske m. v.**) befales taget tilfølge. 17 jan.

Kongelig resolution, hvorved der i de for statsbanerne gjældende fragtberegningsregler § 6, klasse d, foretages følgende forandringer: 17 jan.

1. I de under klasse d opregnede letbedærvelige varer ændres ordene »fersk fisk« til »fersk og røget laks.«
2. Som tillæg indtages følgende bestemmelse:
   »Fersk fisk (undtagen fersk laks), røget fersk sild, emballeret i eller uden is, uemballeret fersk fisk i hele vognladninger samt røget sild og fisk (undtagen røget laks) kan efter jernbanens nærmere bestemmelse befordres som ilgods efter almindelig fragtgodstakst.
   Kasserne maa i fyldt stand ikke veie over 200 kg. — kasser, som i fyldt stand veier over 25 kg., skal være forsynet med haandtag.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 84 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa det af Skudeneshavns kommunestyre i møde den 19de november 1906 ved- 17 jan.

*) Se indst. XXII B. St.tid. side 656—663).
**) Se indtægtsbudgettets hovedpost VI, kap. 3, tit. 8—9 og udgiftsbudgettets hovedpost VI, kap. 10, tit. 13—15. Indst. S nr. 61. St-tid. side 805—806. Bevilgninger af alderstillæg til kopsætteren og laborantkarlen ved pleiestiftelsen for spedalske nr. 1 samt lønstillæg for økonomen og gangkoner ved Reitgjærdets pleiestiftelse.

17 jan. tagne betalingsregulativ for behandling af bygningsanmeldelser m. v. sammesteds.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles approbation paa en plan for Gloppens brandforsikringsindretning, nordre Bergenhus amt, saaledes at foreningen kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forettigheder.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles approbation paa det i generalforsamling den 15de december 1906 vedtagne tillæg til § 19 i den for søndre og nordre Frons gjensidige brandforsikringsselskab ved høieste resolution af 18de mai 1897, jfr. høieste resolutioner af 2den mars 1900 og 30te juli 1903, approberede plan, saaledes at selskabet fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 55 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 meddeles stadfæstelse som gjældende indtil videre paa et fremlagt udkast til takster for benyttelse af jernbanens kai i Narviks havn.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af Haalands herredsstyre i møde den 17de april 1906 vedtagne reguleringsplan for en strækning ved Sandekrossen i nævnte herred, Stavanger amt.

17 jan. **Kongelig resolution,** hvorved de i henhold til lov om lodsvæsenet af 26de mai 1899 §§ 8 og 9 ved kongelige resolutioner af 24de februar 1900 og 9de februar 1903 fastsatte bestemmelser om lodsoldermandskaber, lodsstationer og lodsningsdistrikter fra 1ste april 1907 forandres derhen, at Lyngør lodsoldermandskab inddrages og henlægges under 2den station med samme navn under Risør lodsoldermandskab, og at stationsgrænserne for lodsstationerne Helgeroen, Langesund og Brevik bliver som følger:

Helgeroen station:

Hvad der ligger mellem linier, trukne fra Brataas over nordpynten af Mølen, nordpynten af Fugløen og nordpynten af Haaøen til den sydvestlige pynt af fastlandet ved Vrangsund.

Langesund station:

Hvad der ligger mellem linjer, trukne fra nordpynten af Fugløen over nordpynten af Haaøen, nordpynten af Sigtesøen, Doktorodden, Esevarden og Mejulen tilsjøs.

Brevik station; 17 jan.
Hvad der ligger mellem linjer, trukne fra Doktorodden over nordpynten af Sigtesøen og nordpynten af Haaøen til den sydvestlige pynt af fastlandet ved Vrangsund. I Frierfjorden strækker stationen sig til linjen fra Asdaltangen til Saltboden.

Kongelig resolution, hvorved de i lov om navigationseksamener m. v. af 7de april 1906 § 29 omhandlede skemaer for attester om bestaaet styrmandseksamen, skibsførereksamen og høiere skibsførereksamen fastsættes overensstemmende med et fremlagt udkast. 17 jan.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet til sorenskriveren i Flekkefjord, hvorved der meddeles, at der af hensyn til gjældende murtvangsbestemmelser neppe kan være noget til hinder for at indrede en ældre sjøbod af træ til andet brug f. eks. til et industrielt anlæg, saafremt dette ikke er af den art, at det efter bygningslovens § 68 alene maa anbringes i murbygning. Departementet antager derhos, at der ved behandlingen af den specielt omhandlede sag bør fra bygningskommissionens side tages saadant hensyn til de af fabriktilsynet for anlægget givne bestemmelser, hvortil der maatte findes anledning. 18 jan.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet til fiskeriinspektøren, hvori der i anledning af en forespørgsel om, hvorvidt en lensmand er berettiget til at beregne sig afskrivningsgebyr, før »Lakseskatten« (o: de i lakselovens § 11 omhandlede udligningsbeløb) er forfalden til udpantning, meddeles, at departementet overensstemmende med en af finansdepartementet afgiven udtalelse antager, at en lensmand ikke er berettiget til at beregne sig afskrivningspenge efter sportellovens § 129 for omhandlede ydelse, før den i lakselovens § 11 omhandlede frist af 3 maaneder efter sidste bekjendtgjørelse om udligningen er udløben. 18 jan.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til bestyreren af Kristiansands offentlige sjømandsskole, hvori der angaaende spørgsmaalet om en elev kan tilstedes adgang til styrmandseksamen, naar han af 31½ maaneds samlet fartstid har været udmønstret de 3 første maaneder som kok, meddeles, at forsaavidt vedkommende elev kan fremlægge vidnesbyrd for, at hans fartstid som kok har foregaaet paa seilskib, og at han under denne tid ved siden af sit arbeide som kok tillige har udført almindelig sjømandstjeneste ombord, antages denne fartstid at burde medregnes til opfyldelse af de 30 maaneders sjømandstjeneste, som lov af 7de april 1906 § 27 opstiller som betingelse for adgang til at underkaste sig styrmandseksamen. 18 jan.

18 jan. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet til pensionskassen for statens tjenestemænd, hvori der paa spørgsmaalet om pensionsindskud for en sanitetspremierløitnant à la suite i marinen meddeles, at departementet i en skrivelse af 12te december f. a. til sanitetsgeneralen paa foranledning har udtalt, at en saadan løitnant, som lige fra sin udnævnelse til fastlønnet stilling har staaet à la suite, antages i henhold til de for indlemmelse af armeens og marinens officerer i pensionskassen m. v. gjældende bestemmelser af 30te mai 1896 post 1 ikke forpligtet til indskud før fra den tid, han begynder at opbebære fast aflønning.

De af løitnanten før denne tid gjorte indskud antages at burde tilbagebetales ham, ligesom de beløb, som af statskassen er tilskudte for ham, bliver at tilbagesende til marinens intendantur.

19 jan. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til amtmanden i Jarlsberg og Larviks amt, hvori i anledning af en forespørgsel fra et formandskab meddeles, at der antages ikke at være noget til hinder for, at der efter overenskomst udbetales et erstatningsbeløb engang for alle for indløsning af en handelsborgers ret til smaasalg af vin. Departementet antager ogsaa med amtmanden, at der ikke er adgang for kommunen til at erholde de i anledning af en saadan indløsning paadragne udgifter refunderet af indtægterne af samlagets brændevinshandel.

19 jan. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt, hvori der meddeles, at underofficerer antages berettigede til ved skatteligningen at faa fradraget bruttoindtægten de udgifter, som nødvendigvis medgaar til anskaffelse og vedligehold af uniform. Fradraget antages efter indhentet udtalelse fra forsvarsdepartementet at burde opføres med de samme beløb, som tidligere (ɔ: før 1ste april 1900) særskilt var tilstaaet vedkommende underofficerer som beklædningsgodtgjørelse (jfr. departementets i Lovtidenden indtagne skrivelse af 8de juli 1890).

19 jan. **Skrivelse** fra finansdepartementet til justissekretæren i Bergens byret, foranlediget ved, at en advokat protesterede mod at betale gebyr for en i en byretssag ved kjendelse given udsættelse. Advokaten havde den 11te december 1906 fremstillet et vidne, mod hvis afhørelse der imidlertid gjordes indsigelse. Ved rettens kjendelse af 21de december blev indsigelsen forkastet og sagen udsat til bytinget den 8de januar 1907.

I anledning heraf meddeler departementet, at det antager, at der ikke bør kræves erlagt noget gebyr for den under 21de december givne udsættelse.

Cirkulære fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmænd ved skibskontrollen, hvori opmerksomheden henledes specielt paa de forandringer, som lov af 7de april 1906 medfører med hensyn til adgangen til at føre dampfartøier i indenrigs fart: 21 jan.

Medens førere af saadanne dampfartøier tidligere intet certifikat behøvede, bestemmer den nye lov, at skibets størrelse (samt i enkelte tilfælde farten) skal være det afgjørende for, hvorvidt førercertifikat skal være nødvendig samt hvad slags certifikat, der er nødvendig — se §§ 2, 4, 9 og 10.

Kun for førere af dampfartøier paa 25 tons bruttodrægtighed eller derunder er certifikat ikke paabudt — jfr. § 2 —, hvorhos lovens § 15 gjør den undtagelse, at enhver, som ved lovens ikrafttræden (den 1ste januar 1907) fører eller har ført fartøi i den fart, som omhandles i § 4, skal være fritaget for budet om certifikat.

De, der fremtidig skal ansættes som førere paa passagerdampfartøier af 25 tons brutto drægtighed eller derunder, bør fremdeles for vedkommende tilsynsmænd ved vidnesbyrd fra troværdig og sagkyndig mand godtgjøre, at de er i besiddelse af den for saadan stilling fornødne praktiske indsigt og paalidelighed.

Naar saadant vidnesbyrd foreligger, kan tilsynsmanden give vedkommende saadan meddelelse:

Herr N. N.

I henhold til det mig forelagte vidnesbyrd meddeles, at der fra tilsynets side intet er til hinder for, at De overtager stillingen som fører af passagerdampskibet — — — — i fart — — — — — — — —.

Gjenparter af disse meddelelser bliver at indsende til sjøfartskontoret.

Skrivelse fra handelsdepartementet til en skibsreder om forstaaelsen af sjøfartslovens § 95, hvori departementet i anledning af en indkommen forespørgsel antager, at rømte dæksmandskabers hyre for den tid, skibet har tilbragt i sjøen, bør fordeles mellem de tilbageblivende dæksmandskaber efter sjøfartslovens § 95 i forhold til de enkeltes forøgede arbeide, indtil første anløbssted, hvor de mandskaber, som ved rømningen blev paaført det forøgede arbeide, kunde forlange afmønstring. 21 jan.

Det formenes at være en betingelse for anvendelsen af § 95, at skibet med det tiloversblevne mandskab bliver usjødygtigt.

Skrivelse fra handelsdepartementet til registrator af varemærker, hvorved departementet i henhold til kongelig resolution af 23de december 1884 bestemmer, at § 12 i det af departementet for det indre udfærdigede reglement for registrering af varemærker gives følgende tillæg: 21 jan.

21 jan. »Som bevis overensstemmende med lovens § 15, nr. 5 (jfr. l. 31/5 1900) for, at merket er anmeldt til registrering i hjemlandet, skal ansees en af vedkommende embedsmyndighed herom udfærdiget og bekræftet bevidnelse.«

21 jan. **Skrivelse** fra medicinaldirektøren til veterinærdirektøren, hvori paa foranledning udtales, at serum til medicinsk eller veterinær brug maa henregnes til medicin og saaledes ifølge lov om indførsel af apotekervarer m. v. af 16de mai 1904 alene kan forskrives gjennem apotek.

22 jan. **Rundskrivelse** fra finansdepartementet til amtmændene:

I rundskrivelse til amtmændene af 5te august 1848 bad man vedkommende oppebørselsbetjente paalagt inden slutningen af hvert aars februar maaned at indsende til departementet fortegnelse over de ved hvert aars udgang uberigtigede stemplingsgebyrer, ledsaget af forklaring om, hvad der til indrivelsen var foretaget, og hvad der for samme var til hinder. Saadan fortegnelse, eller i tilfælde af, at samtlige gebyrer er berigtigede, bevidnelse herom sees imidlertid i de senere aar at være indkommen alene fra et faatal af de oppebørselsbetjente, der i det afsluttede aar har havt stemplingsgebyrer til indfordring.

I denne anledning skal man anmode amtmanden om at indskjærpe de i Deres distrikt ansatte oppebørselsbetjente (amtskasserere, fogder, byfogder, skattefogder) overholdelsen af den nævnte rundskrivelse.

23 jan. **Plakat***), hvorved der i kraft af lov om fredning af sæl i Nordishavet af 18de mai 1876 § 1 bestemmes, at plakat af 28de oktober 1876 for aaret 1907 skal lyde saaledes:

Paa havstrækningen mellem 67° og 75° nordlig bredde og mellem 5° østlig og 17° vestlig længde fra Grenwich meridian skal det være besætning paa norsk skib og enhver norsk undersaat forbudt at dræbe eller fange sæl, klapmyds derunder ikke indbefattet, tidligere paa aaret end 1ste april.

23 jan. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Lillehammer bystyre ingivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i kjøbstaden Lillehammer.

23 jan. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Hiterdal herredsstyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i Hiterdal herred i Bratsberg amt.

---

*) Bekjendtgj. 24. janr. i Lovtid. 1. afd. nr. 3.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde frøken Marthe Bjerke af Hønefoss ved testamente af 29de juni 1904 oprettede »Frøken Marthe Bjerkes legat« til trængende kvinder i Hønefoss, der ikke søger fattigunderstøttelse — samt paa de for dette legat under 12te december 1906 udfærdigede statuter. 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af fabrikant Hans Eriksen ved testamente af 12te december 1904 oprettede »Fabrikeier Hans Eriksen og hutrus legat« til bedste for forskjellige veldædige institutioner i Kristiania samt paa de af Kristiania magistrat for nævnte legat under 17de november 1905 udarbeidede statuter, hvorhos legatets midler, der ifølge statuterne bliver at forvalte af Kristiania overformynderi, tillades inddragne under dette overformynderis fællesforvaltning (kfr. lov af 25de februar 1899). 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af skibsreder Johan Thorsen og hustru Eli Thorsen ved gavebrev af 6te oktober 1906 oprettede: »Legat for enslige kvinder i Vikebygd« og paa de for dette legat under 20de oktober 1906 udfærdigede statuter. 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af skibsreder Johan Thorsen ved gavebrev af 8de januar 1906 oprettede »Waisenhuslegatet« til bedste for waisenhuset »Bethania« i Stavanger og paa den for dette legat under 30te mars og 8de november 1906 vedtagne fundas. 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved den indehaveren af apoteket »Ladejarlen« i Trondhjem ved kongelig resolution af 10de september 1906 meddelte tilladelse til efter nærmere bestemmelse af stadsfysikus i Trondhjem at holde apoteket lukket hver anden søn- og helligdag fra kl. 7 morgen til kl. 10 aften udvides paa forskellige betingelser til indtil videre at gjælde tiden fra kl. 9 aften før søn- og helligdage — den anden af flere efter hinanden følgende helligdage dog undtagen — til kl. 8 morgen efter disse dage. 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at post 1 i den kongelige resolution af 2den december 1882, ifølge hvilken der indtil videre ikke bliver at oprette haandverksret i visse kjøbstæder, ophæves fra 1ste januar 1908, forsaavidt kjøbstaden Kongsberg angaar. 23 jan.

Kongelig resolution, hvorved i henhold til § 55 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 meddeles stadfæstelse paa Sandefjords kommunestyres beslutning af 27de december 1906 om ophævelse af § 9 i det ved 23 jan.

23 jan. høieste resolutioner af 23de november 1897 og 9de august 1898 stadfæstede reglement for benyttelse af de offentlige brygger sammesteds.

23 jan. **Kongelig resolution**, hvorved der i henhold til lov om sparebanker af 6te juli 1887 § 2 meddeles stadfæstelse paa den af Foldalens sognekommunestyre i møde den 28de juli 1906 vedtagne plan for en inden sognet under navn af »Foldalen sparebank« oprettendes sparebank, dog med en enkelt forandring.

23 jan. **Kongelig resolution**, hvorved det i den internationale postanvisningsoverenskomst af 26de mai 1906 fastsatte postanvisningsgebyr for anvisninger fra Norge beregnes pr. 40 kroner eller del deraf af det for anvisningerne indbetalte beløb.

24 jan. **Rundskrivelse** fra kirkedepartementet til samtlige skoledirektører, hvorved det, foranlediget ved en forespørgsel for samtlige skolestyrer, bemerkes, at de dage, som konfirmander forsømmer skolen paa grund af konfirmationsforberedelse hos vedkommende prest, blir i de statistiske indberetninger at regne som forsømte skoledage; men i det udførligere skema blir de at opføre som forsømte af »gyldig grund«. Som forsømmelse af gyldig grund blir (udenfor sygdom, for hvilken i det udførligere skema er optaget egen rubrik) ligeledes at regne fravær formedelst uveir, ishindringer, dødsfald i elevens nærmeste familie, eller naar lærerens tilladelse til fravær enkelte dage er erhvervet. Derimod blir som forsømmelser »uden gyldig grund« at opføre fravær bevirket ved manglende klær eller skotøi eller ved, at barnet trænges til hjælp i huset.

Protokollerne over forsømte skoledage blir at føre saaledes, at det med lethed kan sees, hvormange dage er forsømt a) paa grund af sygdom, b) af anden gyldig grund, c) uden gyldig grund.

Ved forsømmelse paa grund af sygdom i længere tid blir selvfølgelig den hele forsømte tid at medregne i antallet af forsømte skoledage.

25 jan. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Bergen, hvori meddeles, at naar et herredsstyre qua sundhedskommission har udtalt, at den for skolehuset i en skolekommune udseede tomt ikke i hygienisk henseende kan anbefales, saa kan dette efter de foreliggende oplysninger ikke forstaaes som et forbud mod, at skolehuset opføres paa den udseede tomt (landsskolelovens § 13, 2det led in fine). Forsaavidt kan der efter departementets mening ikke være nogen lovlig hindring mod, at herredsstyret beslutter huset opført paa

det udseede sted, eller at amtstinget bevilger sædvanlig bidrag til opførelsen, men departementet anser det dog heldigst, om der saavidt muligt søgtes at finde en tomt, som sundhedskommissionens sagkyndige medlem kan anbefale. At man ved bedømmelsen af den enkelte tomt maa tage hensyn til forholdene i vedkommende distrikt i det hele maa imidlertid være en selvfølge. Er saaledes f. eks. bostederne i kredsen paa grund af stængende fjeld ialmindelighed solfattige, vil man være nødt til at finde sig heri ogsaa for skolehusets vedkommende. 25 jan.

Skrivelse fra kirkedepartementet til amtmanden i Akershus amt, hvori der paa foranledning meddeles, at udbetalingen af en lærers alderstilæg med rette antages at være standset fra det tidspunkt, da han afgik ved døden, uanseet at han inden sin død havde holdt det antal uger, som var tillagt hans post for 2det halvaar 1906. Udbetalingen af alderstillæg antages at maatte rette sig efter den kalendertid, vedkommende lærer har været ansat i posten, ikke efter antallet af afholdte skoleuger, hvoraf bl. a. følger, at en lærer, der f. eks. afgaar ved døden om høsten, før skolen begynder, erholder alderstillæg udbetalt fra 1ste juli til sin dødsdag (jfr. departementets i lovtidenden indtagne skrivelse af 9de mars 1905). 25 jan.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved der meddeles, at der fremtidig kan sendes postanvisninger til Meksiko gjennem det tyske postvæsen paa beløb indtil 400 mark. I brevposttakstens 3dje afdeling, postanvisninger, s. 59 d, Meksiko, b. gjennem det tyske postvæsen, bliver derfor i 2den linje ordene »200 mark« at ændre til »400 mark«, samt følgende tillæg til rettelse i postanstaltfortegnelsen. 25 jan.

Oprettet:

Kass. st. no.	Brevhus eller rute	Postdistrikt
23	Skavelskogen	Kristiania
113	Landø	Mandal
205	Mehammer	Bergen
496	Forrestad	Lillehammer
479	Bogeviken	Bergen

Nedlagt:

Kass. st. no.	Brevhus eller rute	Postdistrikt
4	Einviken	Namsos
23	Leira	Kristiania
295	Krostadelven	Drammen
625	Burøsund	Tromsø

Forandret navn:
Hammer (Kass. no. 319) til: Korstad meieri.

26 jan. **Cirkulære** fra udenrigsdepartementet til toldkamrene:

I departementets cirkulære om konsulatafgifterne af 30te mai 1904 udtales bl. a., at den tid, hvori der foregaar lastning eller losning, ikke kan medregnes til det i lov af 20de december 1902 § 3 omhandlede oplag. Videre udtales der, at det imidlertid ikke skal være ualmindeligt, at seilskibe ankommer om høsten til norsk havn med ladning f. eks. af kul og losser denne efter modtagerens bekvemmelighed i smaapartier i løbet af vinteren, eller at et fartøi laster i løbet af høsten og ligger over i norsk havn med lasten ombord til om vaaren eller ogsaa paabegynder indlastningen tidlig om vinteren og fortsætter dermed, eftersom det passer befragteren, til ud paa vaaren. I disse tilfælde bør formentlig den tid, der skal ansees som medgaaet til lastning eller losning, beregnes med det antal dage, der ved lov om sjøfarten af 20de juli 1893 § 119, kfr. § 137, er fastsat som liggedage for et fartøi af samme størrelse.

Under henvisning til ovenstaaende, der herved indskjærpes, skal man paa foranledning meddele, at der i de fartsopgaver, der skal indsendes af rederne, hvis der begjæres godtgjørelse for oplag, bør indtages udtrykkelig oplysning om, paa hvilken dato lastning og losning er paabegyndt og afsluttet. I de ovennævnte tilfælde, hvor lastning og losning strækker sig over et længere tidsrum, og hvor den tid, som hertil er medgaaet, skal beregnes efter de for et fartøi af samme størrelse i sjøfartsloven omhandlede liggedage, bliver der at indtage oplysning om det beregnede antal liggedage, saaledes at det med tydelighed fremgaar, hvor stor del af den tid, fartøiet har ligget i havn, ikke vil kunne henregnes til oplag.

Nærværende cirkulære forudsættes saavidt mulig bragt i anvendelse paa fartsopgaverne for aaret 1906.

26 jan. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristianssand, hvori meddeles, at efter departementets mening kan der fra skolelovens side ikke gjøres nogen indvending mod, at der af de 46 overskydende timer ved Skiens folkeskole er oprettet en mandlig timelærerpost paa 24 timer ugentlig og en kvindelig paa 22 timer.

Heller ikke kan departementet se nogen lovlig hindring mod, at indehaveren af ovennævnte timelærerpost paa 24 timer ugentlig i tilfælde beskikkes som kirkesanger, uagtet det maatte ansees at være mere hensynsfuldt mod lærerstanden, om kirkesangerstillingen var bleven kombineret med en af de fuldstændige lærerposter (jfr. byskolelovens § 25).

26 jan. **Skrivelse** fra medicinaldirektøren til amtmanden i Nordlands amt angaaende en offentlig ansat jordmoders ret til løn i en tid af et halvt aar, da hun paa grund

af sygdom (pemphigus) blandt sit klientel efter paalæg af helse- 26 jan.
raadets ordfører afholdt sig fra sin virksomhed.

Direktøren udtaler, at en jordmoder ifølge jordmoderlovens § 15 i et tilfælde som det omspurgte vistnok ikke kan kræve erstatning for indtægtstab, men hverken loven eller dens forarbeider indeholder noget om, at hun desuden skulde have sin faste løn forbrudt. Direktøren antager derfor, at jordmoderen kan gjøre krav paa sin fulde aarsløn.

Spørgsmaalet om, hvorledes der skulde forholdes med udredelsen af løn til en under jormoderens foran omhandlede forfald antagen midlertidig jordmoder, maa efter direktørens mening besvares med en henvisning til, hvad der i lov af 16de mai 1860 § 15 er bestemt angaaende tilveiebringelsen af pengemidler til foranstaltninger i anledning af smitsom sygdom. Herunder maa nemlig den omhandlede udgift formentlig rettelig henføres.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet til bestyreren af Kri- 26 jan.
stiania kjødkontrol, hvori der i anledning af spørgsmaalet om, hvorvidt en kjødkontrollør, der er tilkaldt for at udøve kontrol i et privat slagteri, og som har begyndt at kontrollere en kjødkrop, har adgang til paa eierens forlangende at undlade at fuldføre undersøgelsen og stemple kjødet, meddeles, at kjødkontrollovens § 2 bestemmer, at i enhver kjøbstads- eller ladestedskommune med over 4000 indbyggere skal alt inden kommunen slagtet eller til samme indført kjød, der skal benyttes til menneskeføde, undersøges af kommunal kjødkontrollør, og i overensstemmelse hermed bestemmer lovens § 3, at kjød, som af kommunal kontrollør findes tjenligt til menneskeføde, skal stemples; findes det utjenligt dertil, skal det ufortøvet beslaglægges og ikke tilbageleveres vedkommende, forinden det er gjort uskadeligt for den menneskelige sundhed eller ubrugbart som næringsmiddel.

Følgen heraf formenes at være, at naar en kjødkontrollør har paabegyndt undersøgelsen af et slagt, der er fremstillet for ham, har han som ret og pligt at fuldføre undersøgelsen, selv mod protest af slagtets eier, og i henhold til det resultat undersøgelsen giver at stemple eller beslaglægge kjødet.

Skulde den, der fremstiller kjødet til kontrol, naarsomhelst kunne afbryde undersøgelsen, vilde kontrolløren være afskaaret fra at kunne efterkomme lovens bud og saaledes f. eks. ikke kunne beslaglægge og ubrugbargjøre sundhedsfarligt kjød.

Vistnok bestemmer kjødkontrolreglernes § 3, at dyr, slagtede i en kommune, hvor kontrol er indført, men bestemte til udførsel til udlandet eller til andre kommuner hertillands, skal

26 jan. være fritaget for undersøgelse og stempling i den kommune, hvorfra udførelsen finder sted, men dette er en undtagelsesbestemmelse, der ikke kan komme til anvendelse, naar den kommunale kjødkontrollør efter anmodning af slagtets eier allerede har paabegyndt undersøgelsen, idet den ene part ikke da ensidig kan stanse undersøgelsen og de følger, loven bestemmer at undersøgelsen skal have.

En paabegyndt undersøgelse af kjød, der skal benyttes til menneskeføde, maa derfor fuldføres i overensstemmelse med kjødkontrolreglernes bestemmelser.

26 jan. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Buskeruds amt, hvori er antaget, at ordet »Sparebankbøger« i sportellovens § 122 omfatter:

1. De kontrabøger, en privatbank giver sine indskydere paa saakaldte sparebankvilkaar.
2. De bøger, privatbankerne giver indskydere for indskud paa folio eller paa bestemt tid.
3. De af privatbankerne udfærdigede indskudsbøger, selv om disse, hvad der ofte hænder, indeholder, at pengene kan udtages, uden at bogen haves tilstede.

26 jan. **Cirkulære** fra forsvarsdepartementet, armeen, hvori der gjøres opmerksom paa, at officerer, ansatte før gageregu-leringen i 1873 og som fremdeles oppebærer forskudsvis aflønning, antages at tilkomme den del af gagen, der udbetales forskudsvis, udbetalt for hele den maaned, hvori de fylder aldersgrænsen, selv om deres afgang efter aldersgrænseloven finder sted inden udgangen af maaneden som følge af, at de herefter i henhold til denne lovs § 1 skal afgaa paa sin fødselsdag, jfr. skrivelse herfra til kommanderende general af 14de december 1906.

28 jan. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i Stavanger amt, hvorved det i medhold af lov om jordmødre af 19de december 1898 § 7 bestemmes, at der fra det af Vikedal herred bestaaende jordmoderdistrik i Stavanger amt udskilles et nyt distrikt omfattende Imslands sogn.

Delingen træder i kraft fra den tid særskilt jordmoder ansættes i det nye distrikt.

28 jan. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til overlodsen i det vestenfjeldske distrikt angaaende forstaaelsen av lov om lodsvæsenet av 26de mai 1899 § 6 om lodspligt for fartøier paa 130 netto-registertons eller derover, der utgaar her fra riket paa fiskeri eller anden fangst paa havet. Departementet antar, at bestemmelsen kun gjælger fiskeri- eller fangstekspeditioner med større fartøier til frem-

mede steder, f. eks. til Ishavet eller Island, Shetlandsøerne eller Færøerne, mens større fartøier, der driver fiskeri eller fangst langs den norske kyst, ikke bør betragtes som lodspligtige, selv om de derunder kommer utenfor territorialgrænsen, naar de kun ikke efter avgangen fra norsk havn har anløpt utlandet. 28 jan.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Finmarken, hvori der meddeles, at departementet er enig med direktøren i, at den lærerne i skolelovens § 39 under visse forhold hjemlede ret til fri befordring fra en skolekreds til en anden ikke kan udstrækkes til fri befordring af husgeraad samt madvarer, som lærerne fører med sig for at kunne føre egen husholdning under skoletiden. 29 jan.

Regulativ *) for fæstekontorer i Nannestad herred, i henhold til lov af 12te juni 1896 § 7 approberet af amtmanden i Akershus amt 30te januar 1907. 30 jan.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet til Kragerø offentlige sjømandsskole, hvori der meddeles, at vidnesbyrd fra læge om styrmandselevers synsevne i henhold til navigationsloven af 7de april 1906 § 27 og eksamensreglementet af 3die august s. a. § 11 A. 2 bliver at udfærdige overensstemmende med de gjældende regler for lægeundersøgelse af sjømænds syn m. v. af 22de mai 1906, § 4, jfr. § 3 b (indtaget i Lovtidenden). 30 jan.

Skrivelse fra finansdepartementet til en foged, hvori meddeles, at attester om lovbefalet mægling i anledning af separationsandragender antages at burde meddeles uden betaling (jfr. justisdepartementets i Lovtidenden indtagne skrivelse af 23de juni 1896). 31 jan.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet til Stavanger sjømandsskole, hvorved der meddeles, at elever, som har bestaaet delvis skippereksamen efter lov af 20de juni 1891 antages at have adgang til at underkaste sig skibsførereksamen i de resterende fag efter lov af 7de april 1906 § 23, idet denne lovs § 13 bestemmer, at bestaaet skippereksamen efter den ældre lovgivning giver samme ret som skibsførereksamen efter den nye lov. 31 jan.

Det bemerkes dog, at ifølge den nugjældende lovs § 27 tilstedes ingen adgang til skibsførereksamen, medmindre han efter det fyldte 15de aar har gjort sjømandstjeneste i mindst 42 maaneder og har bestaaet styrmandseksamen.

*) Bekj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4, hvor regulativet er indtaget.

1 febr. **Telegram** fra kirkedepartementet til amtmanden i Finmarkens amt, hvori meddeles, at departementet er tilbøieligt til at antage, at en 21-aarig maa kunne vælges til medlem og formand i fattigstyret.

5 febr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Kvalsunds værgeraad, hvori meddeles, at den i lov om forsømte børns behandling af 6te juni 1896 § 52 hjemlede ret for værgeraadet til at kræve refusion hos vedkommende forældre for de med et barns bortsættelse forbundne udgifter, antages at hjemle ret til refusion saavel for udgifter til barnets afhentelse som dets forpleining, dog med den i loven gjorte begrænsning, at ikke mere end kr. 1,00 daglig kan kræves erstattet. Beslutning om, at saadan refusion skal kræves, maa fattes af det samlede værgeraad.

I de tilfælde, hvor udskrifter af værgeraadets protokol kan fordres, antages disse at maatte leveres uden betaling.

5 febr. **Cirkulære** fra handelsdepartementet (sjøfartskontoret) indeholdende en veiledning for tilsynsmænd ved skibskontrollen angaaende opmaaling og beregning af passagerskibes dæksflade overensstemmende med sjødygtighedslovens § 98.

Veiledningen angiver 2 metoder: Den første er baseret paa Simpsons første regel.

Ved den anden opstykkes dæksfladen i dele af passende størrelse, hvis areal beregnes ved midlere bredde og længde.

5 febr. **Skrivelse** fra landbrugsdepartementet*), hvorefter der i kraft af den departementet i husdyrloven af 14de juli 1894 dens § 15 kfr. § 27 givne bemyndigelse fastsættes følgende almindelige bestemmelser vedrørende den smitsomme kastning hos hornkvæg:

1. Hornkvæg fra kastningssmittet besætning, hvorved forstaaes enhver besætning, i hvilken der i løbet af det sidste aar er forekommet tilfælde af smitsom kastning, maa ikke bortføres fra besætningen uden til umiddelbar nedslagtning enten paa stedet eller paa et andet for vedkommende amtsdyrlæge eller politiet angivet sted. Angivelse skal ske skriftlig og indeholde oplysning om slagtedyrenes antal, kjøn, alder og identitetsmerker, kjøberens navn og bosted samt slagtningsstedet. Slagtningen skal være tilendebragt senest inden 8 dage efter dyrenes bortførsel fra vedkommende besætning, hvilket tidspunkt skal være anført i angivelsen.
2. Hornkvæg fra kastningssmittet besætning maa ikke føres sammen med andet til livdyr bestemt hornkvæg hverken

*) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovt. 1ste afd. nr. 4.

paa havnegang eller paa landevei. Ei heller maa det sendes med skib eller jernbane, uden at det sker paa saadan maade, at dyret i tilfælde kun kommer i berørelse med andet til umiddelbar nedslagtning bestemt hornkvæg. 5 febr.

3. Okse fra en kastningssmittet besætning maa ikke benyttes til bedækning af kjør fra friske besætninger.

Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet til amtmanden i Lister og Mandals amt angaaende spørgsmaalet om approbation paa en af Mandals kommunestyre fattet beslutning, forsaavidt det derved er bestemt, at bro-, gade- og veivæsenet skal henlægges under et veistyre, bestaaende af magistraten og to af bystyret valgte medlemmer samt et af og blandt formandskabet valgt medlem. 5 febr.

Departementet bemærker, at efter veiloven af 15de september 1851 § 79 skal vei-, bro- og brolægningsvæsenet i ladesteder bestyres af amtmanden, hvorfor det ikke antages at være lovhjemlet adgang til at etablere et veistyre som i nævnte kommunebeslutning forudsat.

Derimod antager departementet, at der ikke kan være noget til hinder for, at der til bistand for det i veiloven anordnede veistyre opnævnes en komite paa 4 medlemmer, hvilke imidlertid antages at maatte beskikkes af amtmanden, kfr. veilovens § 79 sammenholdt med samme lovs § 72.

Skrivelse fra justisdepartementet til finansdepartementet, hvorved medddeles, at bestemmelsen i lov om mandtal og stortingsvalg af 29de mars 1906 § 36 om ret til arbeidshvile paa valgdage, indtil stemmegivningen er tilendebragt, ikke antages at hjemle stemmeberettigede toldfunktionærer adgang til at beregne overtidsgodtgjørelse som for søndagsarbeide, naar de udfører forretninger paa valgdage i den almindelige arbeidstid. 6 febr.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet til amtmanden i nordre Trondhjems amt, hvori er udtalt, at det alene er i det tilfælde, at skog og grund allerede før skoglovens ikrafttræden, 1ste januar 1864, er delt i særskilte eiendomsgjenstande, at udskiftningsloven af 13de mars 1882 § 36 har tilladt, at udskiftningsretten kan lade et saadant forhold fremdeles bestaa. Bortseet fra dette undtagelsestilfælde maa altsaa herefter grund og skog udlægges til samme eiendom. Hvor udskiftning ikke hensigtsmæssig kan foregaa paa den maade, at hver lodeier faar sine skogteige, maa udjevning finde sted (Udskiftningslovens § 45, jfr. § 47). 6 febr.

7 febr. **Skrivelse** fra landbrugsdepartementet til distriktstoldinspektøren i det søndenfjeldske grænsetolddistrikt i anledning af en forespørgsel angaaende forstaaelsen af det ved kongelig plakat af 10de januar d. a. udfærdigede tillæg til § 9 i de ved plakaterne af 5te november 1895 m. v. fastsatte kjødkontrolregler.

Departementet meddeler, at de omhandlede regler, som det fremgaar af selve plakatens ordlyd, kun angaar kontrol med indførsel af kjød til de kommuner — kjøbstads-, ladesteds- eller landskommuner — hvor kommunal kjødkontrol er indført i henhold til lov om kommunale slagtehuse, kjødkontrol m. v. af 27de juni 1892, jfr. lov af 27de juli 1895 og lov af 6te august 1897.

Plakatens bestemmelser antages saaledes ikke at finde anvendelse ligeoverfor indførsel af kjød fra Sverige til grænsedistrikternes landkommuner eller til de kjøbtsads- eller ladestedskommuner, hvor kommunal kjødkontrol ikke er oprettet.

8 febr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i Nordlands amt angaaende spørgsmaalet om, hvorvidt ikke den i nævnte departements rundskrivelse af 25de januar 1890 omhandlede førelse af bog over stemmegivningen ved meddomsretten efter den forandring, som straffeproceslovens § 375 ved lov af 17de mai 1904 er undergaaet, kan sløifes. Departementet antager, at særskilt stemmegivningsbog fremdeles bør føres ved meddomsretterne. Den nye bestemmelse i straffeproceslovens § 375 om, at domsgrundene skal oplyse, hvorvidt dommen er enstemmig, og i hvilke punkter der er dissenser, sees nemlig kun at være indtaget af hensyn til høiesterets kjæremaalsudvalg ved behandling af spørgsmaal, om fornyet behandling skal tilstedes eller ikke, og kan ikke antages at have tilsigtet nogen forandring med hensyn til bestemmelserne i lovens § 163, jfr. § 162, angaaende retternes raadslagning og stemmegivning.

8 febr. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til Trondhjems korkefabrik, Trondhjem, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906, deres § 12.

9 febr. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til W. C. Møller, Drammen, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906, deres § 12.

Kongelig resolution*), hvorved den af Bergens bystyre i møde den 28de januar 1907 vedtagne vedtægt for Bergen angaaende regler for udøvelsen og afgift af handel med brugte eller kasserede gjenstande i medhold af § 7, c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre. 11 febr.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til lov af 17de juni 1869 om politivedtægter for rigets kjøbstæder meddeles stadfæstelse paa en af Fredrikshalds formænd og repræsentanter under 17de december 1906 fattet beslutning om forandring i § 59 i de ved kongelig resolution af 19de januar 1895, jfr. kongelig resolution af 12te december 1904, approberede politivedtægter for nævnte kjøbstad. 11 febr.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til lov om politivedtægter for kjøbstæderne af 17de juni 1869 meddeles stadfæstelse paa en af Risør formænd og repræsentanter under 28de december 1906 fattet beslutning til tillæg til § 36 i de ved kgl. resolution af 5te januar 1900 stadfæstede politivedtægter for nævnte kjøbstad. 11 febr.

Kongelig resolution**), hvorved i medhold af § 2 i lov om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa en af Hols herredsstyre, Buskerud amt, under 10de november 1906 fattet beslutning, hvorefter hund, som i den tid, da bofæ holdes paa havn, inden Hols herred findes streifende om uden ledsager i havnestrækning udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optagen, og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i ovennævnte lov, dræbes paa stedet. 11 febr.

Kongelig resolution**), hvorved i medhold af § 2 i lov om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa en af Biri herredsstyre i Kristians amt under 14de december 1906 fattet beslutning, hvorefter hund, som i Biri herred i den tid, da bofæ holdes paa havn, findes streifende om uden ledsager i havnegang udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optagen, og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i ovennævnte lov, dræbes paa stedet. 11 febr.

---

*) Bekjendtgj. 13de februar i Lovtid. 1ste afd. nr. 4, hvor beslutningen er indtaget.

**) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4.

11 febr. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 2 i lov om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa en af Aarstad herredsstyre i søndre Bergenhus amt under 8de december 1906 fattet beslutning, hvorefter hund, som i tiden mellem 15de april og 15de november inden Aarstad herred findes streifende om uden ledsager i havnegang udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optagen, og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i ovennævnte lov, dræbes paa stedet.

11 febr. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 39, e, tillades indtil videre, dog ikke for et længere tidsrum end 5 aar, regnet fra 1ste januar 1907, i tiden fra 10de august til 14de oktober, begge dage medregnede, til fangst af fisk at benytte lyster i Lillevandet samt i den del af Eikisdalsvandet i Eresfjord og Vistdals herred, Romsdals amt, der ligger ovenfor en ret linje, trukket fra yderste spids fra Storhammeren til den ligeoverfor beliggende Røndøla elv og nedenfor en ret linje, trukket fra Kathammeruren til Karlstenen.

11 febr. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 30 b bestemmes, at der indtil videre ved brug af kastenot eller drivgarn i Altenelven, herunder indbefatet Eibyelven i Finmarkens amt, skal hengaa mindst en time mellem hver gang redskabet passerer et og samme sted, samt at det ikke maa føres over mere end to trediedele af vasdragets bredde ved middelvandstand.

Overtrædelse af denne forskrift straffes efter loven.

11 febr. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at der for Røragsjøen i Røros herred, søndre Trondhjems amt, indtil videre skal gjælde følgende fiskeriregler:

1. Alt fiske skal være forbudt fra og med 16de oktober til og med 30te november.
2. Det skal til enhver tid være forbudt at benytte garn eller not med mindre maskevidde end 30 millimeter fra knudes til knudes midtpunkt, maalt i vaad tilstand.

Høieste resolution af 20de april 1903, indeholdende bestemmelse om fiskenot i Røragsjøen, ophæves.

Overtrædelse af nærværende forskrift straffes efter loven.

---

*) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 5, jfr. § 39, bestemmes: 11 febr.

1. At i sjøen i Namdalens fiskeridistrikt, nordre Trondhjems amt, maa indtil videre intetsomhelst fiskeredskab bruges nærmere nogen til fiske af laks eller sjøørret staaende kilenot, lakseværp eller lignende redskab eller kroggarn end 200 meter paa redskabets fangstside. Dog skal dette forbud ikke være til hinder for sildefiske, loddefiske, notkast efter makrel og sei, eller for brugen af stang eller haandsnøre, ei heller for fiske, der foregaar paa fiskerens egen grund.
2. At det i medhold af nævnte lovs § 39 bestemmes, at for et tidsrum af 5 aar fra 14de april 1907 at regne forkortes den i samme lovs § 20 fastsatte 3 døgns ugefredning til tiden fra lørdag aften kl. 6 til mandag aften kl. 6, forsaavidt angaar laksefisket i Namsenelven paa strækningen fra Bjøra til Bjørumsmærket i de saakaldte laksegaarde med de fra ældre tider brugelige laksegarn.
3. Overtrædelse af disse forskrifter straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om vasdragenes benyttelse m. v. af 1ste juli 1887 § 59 meddeles approbation paa den i møde den 28de oktober 1905 besluttede forandring af §§ 7 og 8 i de for Faldselven i Kristians amt gjældende fællesflødningsregler, hvorefter nævnte paragrafer herefter skal lyde: 11 febr.

§ 7. Vasdraget inddeles i følgende roder:

Nr. 1. Fra Randsfjorden til Lands træsliberis udtag af Trærenden.

Nr. 2. Fra nævnte udtag til »Skranken«.

Nr. 3. Fra »Skranken« til »Trevandene«.

Nr. 4. Nordre Trevand.

Nr. 5. Midtre Trevand.

Nr. 6. Søndre Trevand.

§ 8. Af den trælast, der tilslaaes vasdraget til fremflødning, betales i forbygningsafgift pr. tylvt efter følgende pris og reduktion, nemlig for 26 cm. (10″) og derover $^{15}/_{12}$ (femten tolvteparter).

23	cm.	(9 tom.)	12	tolvteparter.
21	»	(8 »)	8	—»—
18 og 19	»	(7 »)	6	—»—
16	»	(6 »)	4	—»—
13	»	(5 »)	2	—»—

*) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4.

11 febr. Roden nr. 1 regnes med en trediepart.
— » 2 regnes med en trediepart.
— » 3 regnes med en trediepart.

Prisen af 23 cm. last beregnet bliver, indtil anderledes bestemmes, kr. 2,10 pr. tylvt. For det trævirke, der kun flødes enkelte roder, betales den paa disse faldne afgift.

Dersom nogen skulde lade hugge længere dimensioner af last end $7^1/_2$ meter for igjen at afkappes inden den tilslaaes elven, betales et tillæg, der fastsættes af bestyrelsen saaledes, at afgifter bliver i forhold til de for de forskjellige dimensioner fastsatte priser.

11 febr. **Kongelig resolution** *), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4, i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredsstyret for Klingen herred i nordre Trondhjems amt under 22de september 1906 fattede beslutning om forandring af § 10 i de for herredet ved kronprinsregentens resolution af 9de juni 1894 approberede sundhedsforskrifter.

11 febr. **Kongelig resolution** **), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa de af herredsstyret for Lund herred i Stavanger amt under 8de juni og 17de september 1906 fattede beslutninger om et for det overensstemmende med kongelige resolutioner af 29de september 1904 og 20de december 1905 regulerede strøg omkring Moi jernbanestation gjældende tillæg til de for herredets ved kongelig resolution af 3die november 1880 approberede sundhedsforskrifter.

11 febr. **Forandring i reglementet for Norges bank** ***), vedtaget af bankens repræsentantskab.

§ 85. Banken paatager sig ved hovedsædet og afdelingerne i Trondhjem og Bergen efter stedfunden indbetaling at søge kjøbt og efter overleverelse med behørig fuldmagt at søge solgt norske stats- og hypothek- og kommuneobligationer samt andre paa inden- og udenlandsk børs noterede værdipapirer mod et gebyr saavel for kjøb som salg af $^1/_{10}$ pct., foruden udlagte omkostninger og porto. Mindste gebyr for hver forretning er 2 kroner. Forsaavidt de kjøbte værdipapirer samtidig overleveres banken til opbevaring eller forvaltning, kan gebyret nedsættes til $^1/_2$ pro mille. Over disse papirer føres særskilt bog.

---

*) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4, hvor forandringen er indtaget.

**) Bekjendtgj. 13de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 4, hvor tillægget er indtaget.

***) Bekjendtgj. 5te mars Lovtid. 1ste afd. nr. 6.

Kongelig resolution, hvorved det bestemmes: 11 febr.

I. At der med hjemmel af lov om ligbrænding af 11te juni 1898 § 4 meddeles tilladelse til, at det krematorium med kolumbarium, som er tilladt lagt paa Kristiania bys Vestre gravlund i vestre Aker, anlægges i alt væsentligt overensstemmende med de af en arkitekt udarbeidede tegninger, dog saaledes at krematorieovnens pibe skal have et tversnit af mindst 625 × 625 mm. og en høide fra underste gulv af mindst 20 m.

II. At der med hjemmel af lov om kirker og kirkegaarde af 3dje august 1897 § 55 meddeles tilladelse til, at det omhandlede krematorium og kolumbarium anlægges paa en nærmere betegnet tomt paa gravlunden.

III. At den til anlægget benyttede tomt bliver at afgrænse fra den øvrige del af kirkegaarden ved en indhegning.

Kongelig resolution, hvorved de af herredsstyret i Hurum 11 febr. prestegjeld under Asker provsti i Kristiania stift i møder den 2den april og 17de oktober 1906 fattede beslutninger, hvorved der bevilges sognepresten og kirkesangeren en aarlig skydsgodtgjørelse af henholdsvis kr. 200,00 og kr. 80,00 paa reiser til de almindelige gudstjenester og — for sogneprestens vedkommende — tillige for reiser i sognebud til ubemidlede approberes i henhold til lov om formandskaber paa landet af 14de januar 1837 § 39, forsaavidt herredet derved paadrages udgifter for et længere tidsrum end 5 aar.

Kongelig resolution, hvorved den af øvre Eker herreds- 11 febr. styre i møde den 28de november 1906 fattede beslutning om forhøielse af lønnen for organisterne ved Haug og Bakke kirker i Eker prestegjeld og ved Fiskum prestegjelds kirke under Drammen provsti i Kristiania stift fra kr. 160,00 til kr. 180,00 aarlig fra 1ste januar 1907 at regne — approberes i henhold til lov om formandskaber paa landet af 14de januar 1837 § 39, forsaavidt kommunen ved beslutningen paadrages udgifter for et længere tidsrum end 5 aar.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til lov om 11 febr. formandskaber paa landet af 14de januar 1837 § 39 meddeles approbation paa en af Fane herredsstyre i møde den 1ste november 1906 fattet beslutning om godkjendelse af statuterne for Fane lærerpersonales vikarkasse.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at den paa en 11 febr. international konference i Bryssel den 3die november 1906 undertegnede konvention angaaende indførsel af spirituosa til visse dele af Afrika m. v. bliver at tiltræde for Norges vedkommende.

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved det akademiske kollegium bemyndiges til at lade universitetets rektor anlægge rektorkjæde.

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved:

I. Det i henhold til lov om geistlige embedsmænds og kirkesangeres lønning af 14de juli 1897, § 32, 3dje led, tillades, at der af det beløb, hvormed indtægterne af Uranienborg sogneprestembede i Kristiania overstiger kr. 6 000,00 om aaret, indtil videre anvendes indtil kr. 2 000,00 aarlig til lønning af en midlertidig hjælpeprest i menigheden.

II. Hjælpepresten bliver at ansætte af Kristiania biskop med kirke- og undervisningsdepartementets approbation og vil have at rette sig efter den instruks, som biskopen udfærdiger for ham.

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved bl. a. bestemmes, at i Valnesfjorden annekssogn af Fauske prestegjeld under søndre Salten provsti i Tromsø stift bliver herefter at afholde særskilt konfirmandforberedelse 5 uger om høsten med paafølgende konfirmation 1ste søndag efter mikaeli i sognets kirke.

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved der i henhold til lov om fattigvæsenet af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerhedsfond ved det aktieselskabet »Nordiska Grufaktiebolaget« tilhørende verk (Ripperfjord gruber) i Kvalsund herred.

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til at mageskifte de dele af Rødø prestegaard med de dele af den det nordlandske kirke- og skolefond tilhørende klokkergaard Høivaag i Rødø, som er nærmere omhandlet i et forslag fra en landbrugsingeniør og andre af 13de september 1904, og paa dederi anførte vilkaar med det tillæg, at det paa den nye klokkergaard skal være forbudt at drive saadan handelsvirksomhed, hvortil der udkræves bevilgning (handelsbrev).

11 febr. **Kongelig resolution**, hvorved det bestemmes:

1. At der i de ved kongelig resolution af 10de april 1819, jfr. kongelig resolution af 13de april 1844, angaaende indstiftelsen af en medalje for borgerdaad trufne bestemmelser om medaljens udseende gjøres den forandring, at der ved fremtidig støbning af medaljer paa disses avers anbringes kong Haakon VII brystbillede istedet for kong Carl III Johans.

2. At justisdepartementet bemyndiges til at lade præge 5 eksemplarer i guld og 200 i sølv af medaljen for borgerdaad. 11 febr.
3. — — —

Kongelig resolution, hvorved i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af Stavanger kommunestyre i møde den 15de november 1906 fattede beslutning angaaende regulering af strøget omkring Lervig m. v. i Stavanger by og tilstødende byggebelte. 11 febr.

Kongelig resolution, hvorved meddeles approbation paa den i generalforsamling den 27de december 1906 vedtagne forandring i § 4 i den for Jølster gjensidige brandforsikringsselskab ved høieste resolution af 20de mars 1902 approberede plan, saaledes at selskabet fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 11 febr.

Kongelig resolution, hvorved det bestemmes, at kanaldirektørembedet for fremtiden bliver at benævne vasdragsdirektørembedet og den herunder hørende administration vasdragsvæsenet. 11 febr.

Kongelig resolution, hvorved nedsættelsen i brandkontingenten af de i den almindelige brandforsikringsindretnings kjøbstads-afdeling forsikrede bygninger i Kristianssand i medhold af lovene af 3die mars 1860 § 1, 26de mai 1866 § 8, litr. G og 31te mai 1890 § 6, jfr. lov af 3die mai 1873 § 2 fastsættes fra 1ste januar 1907 at regne og indtil videre til 38 %. 11 febr.

Kongelig resolution, hvorved de i § 4 i de gjældende fragtberegningsregler for befordring af reisende m. v. fastsatte regler om maanedsbilletter forandres overensstemmende med jernbanestyrelsens forslag i skrivelse af 12te januar 1907 — dog saaledes, at billetternes udstedelse ikke indskrænkes til kun at gjælde fra den 1ste og 15de i hver maaned. 11 febr.

Kongelig resolution*), hvorved stortingets beslutning af 22de januar 1907 angaaende bevilgning til tilfældige udgifter ved toldvæsenet i budgetterminen 1907—08 (hovedpost X kap. 2 tit. 1—2) befales tagen tilfølge. 11 febr.

---

*) St.prp. nr. 1. Indst. S. XXXIII A. St.tid. side 816—834.
Efter beslutningen inddrages 2 toldbetjentposter i Kristianssands tolddistrikt, samt oprettes 1 toldassistentpost i Larvik, 20 faste toldopsynsmandsposter i Kristiania og 1 do. i Kristianssands tolddistrikt.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa de af repræsentantskabet for Kristiania almindelige gjensidige forsørgelsesanstalt i møde den 22de januar 1907 vedtagne særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der fra 1ste januar 1907 at regne tilstaaes efternævnte i Opdal herred, Buskeruds amt, beliggende eiendomme følgende bestandige aftag i deres matrikulskyld:

1. G.nr. 73, br-nr. 2, Opdalstveiten af skyld mark 1,60 et aftag af mk. 0,17.
2. G.nr. 74 br.nr. 1, Husebø nordre af skyld mk. 4,42 et aftag af mk. 0,80.
3. G.nr. 81, br.nr. 1, Kjørren af skyld mk. 1,89 et aftag af mk. 0,12.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen bliver for Aalesunds toldsted indtil videre fastsat følgende kontortid istedetfor den ved resolution af 16de mars 1904 bestemte: i maanederne mars—oktober fra kl. 8 form. til kl. 1 efterm. og fra kl. 3 til 6 efterm. I maanederne november—februar fra kl. 9 form. til kl. 3 efterm.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen bliver for Trondhjems toldsted indtil videre fastsat følgende kontortid istedetfor den ved kongelig resolution af 27de november 1880 bestemte: i maanederne november—februar fra kl. 9 form. til kl. 3 efterm. og i maanederne mars—oktober fra kl. 8 form. til kl. 1 efterm. og fra kl. 3 til 6 efterm.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa den af forstanderskabet for Opdals sparebank i møde den 30te november 1906 vedtagne forandring af § 21 i bankens ved høieste resolution af 27de mars 1893 stadfæstede plan.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa de af overbestyrelsen for Rissens sparebank i møder den 2den december 1905 og 12te december 1906 vedtagne forandringer af §§ 2—5, 7, 8, 11, 14, 16, 18, 19 og 23 i bankens ved høieste resolution af 31te juli 1895 stadfæstede plan.

11 febr. **Kongelig resolution,** hvorved forsvarsdepartementet bemyndiges til at approbere et fremlagt udkast som model til merke for kokarden i gardens hatte.

Kongelig resolution *), hvorved den af stortinget under 22de januar 1907 fattede beslutning angaaende fastsættelse af hesteholdsgodtgjørelsen for armeens kvarterudredere i tidsrummet fra 1ste april 1907 til 31te mars 1908 befales tagen tilfølge. 11 febr.

Kongelig resolution, hvorved de af stortinget under 29de januar 1907 fattede beslutninger angaaende: 11 febr.

1. Regulativ for tillæg m. v. for marinens tjenestemænd i krigstid gjældende fra 1ste april 1907 indtil videre**) og
2. Regulativ for tillæg under sjøtjeneste og kostgodtgørelse paa reiser for marinens tjenestemænd samt

*) Se st. prop. nr. 16. Indst. S nr. 73. St.tid. side 1056—1057. Beslutningen er overensstemmende med den i Lovtid. for 1902 pag. 244 indtagne.

**) Se prop. nr. 45; tillæg til indst. S II; st.tid. side 1177—1178. Beslutningen er saalydende:

Regulativ

for tillæg m. v. for marinens tjenestemænd i krigstid gjældende fra 1ste april 1907 indtil videre.

§ 1. De i dette regulativ foreskrevne bestemmelser for krigstid gjælder fra den tid, da marinen eller nogen del af samme er beordret sat paa krigsfod, og til den atter er sat paa fredsfod.

§ 2. I krigstid udbetales officerer og underofficerer — foruden sædvanlig aflønning for tjeneste i fred — et krigstillæg pr. dag af samme størrelse som det i regulativ for tillæg under sjøtjeneste i fred til enhver tid bestemte sjøtillæg. Om krigstillæg for den kommanderende admiral samt eskadre- og afdelingschefer henvises til regulativets § 11.

Menige udbetales — foruden sedvanlig aflønning i fred — et krigstillæg af kr. 0,30 pr. dag.

§ 3. Enhver person, som hører til den del af marinen, der er sat paa krigsfod, kan faa sin aflønning udbetalt hos en hjemmeværende militær eller civil tjenestemand til den, han dertil maatte bemyndige, og efterskudsvis. Krigstillægget skal derimod altid udbetales ved vedkommende fartøi eller afdeling til vedkommende person selv.

I krigstid bør de beløb, som skal udbetales ved fartøiet eller afdelingen, udredes forskudsvis i form af dagslønning — i regelen for 10 dage ad gangen. Et rettelig udbetalt beløb bliver ikke under nogen omstændighed at betale tilbage; men vedkommende person har heller intet mere at fordre, selv om han i den nævnte tid, for hvilken han er forskudsvis lønnet, rykker op paa høiere aflønning eller paa høiere tillæg.

§ 4. Enhver, som i krigstid antages som officer eller underofficerer, faar udleveret bevæbning, udrustning og beklædning m. v. af det offentlige.

§ 5. Til underholdning af hjemmeværende familie betales for hver familieforsørger, som hører til den del af marinen, der er sat paa krigsfod (dog kun forsaavidt han var gift, før marinen sattes paa krigsfod) bidrag og tillæg pr. dag efter nedenstaaende tabel:

11 febr. for lønning af udskrevne mandskaber i tidsrummet fra 1ste april 1907 til 31te mars 1910*) befales taget tilfølge.

Bidrag med tillæg for hvert barn under 16 aar.

	Kroner pr. dag. Bidrag.	Tillæg.
Admiraler, kommandører og kommandørkapteiner	2,00	0,40
Kapteiner og marineingeniører af 1ste klasse	1,50	0,40
Premierløitnanter, marineingeniører af 2den klasse, sekondløitnanter og underofficerer med sekondløitnants grad	1,00	0,40
Andre underofficerer	0,80	0,30
Menige	0,35	0,20

Enkemænd med børn under 16 aar betragtes som gifte.

I tilfælde af dødsfald udbetales de i denne paragraf fastsatte bidrag for en maaned, efter at underretning om forsørgerens død er indløben til den hjemmeværende familie; dog ophører i ethvert fald udbetalingen, naar marinen igjen er sat paa fredsfod.

§ 6. Enhver, som beordres til midlertidig af føre større kommando eller tjenestegjøre i høiere stilling, end den, som almindelig svarer til hans grad, oppebærer herunder de i §§ 2 og 5 bestemte tillæg m. v. efter den til kommandoen eller stillingen svarende grad.

§ 7. Enhver, som hører til den del af marinen, der er sat paa krigsfod, har som syg eller saaret ret til fri sygepleie uden afkortning i afløønning og tillæg. Staten bekoster kur og pleie for den, som ligger syg eller saaret ved krigens ophør.

§ 8. Under fængsel, hefte og arrest samt under permission bortfalder krigstillægget.

§ 9. Under krigsfangenskab bortfalder ligeledes krigstillægget; for officerer tillige kostgodtgjørelsen og for værnepligtige af underofficers eller menigs grad al anden afløønning.

En fangen persons hjemmeværende familie oppebærer dog det bidrag og tillæg, som er fastsat i § 5.

Savnede betragtes som fangne.

§ 10. Naar nogen til marinen hørende person ved krigsbegivenheder taber, hvad han reglementsmæssig er pligtig at have, forsynes han af staten dermed, men har ikke fordring paa videre erstatning.

§ 11. Kongen træffer bestemmelse om:

1. krigstillæg m. v. for den kommanderende admiral samt for eskadre- og afdelingschefer;
2. hvorledes der skal forholdes med særtillæg, der oppebæres i fredstid;
3. til hvilken klasse de personer skal henregnes, som hører til marinen eller maa haves ved marinen i krigstid, men som ikke er nævnte i regulativet;
4. de nærmere forskrifter, der paakræves i anledning af regulativets bestemmelser, samt om den rette anvendelse af regulativet.

§ 12. Dette regulativ skal gjælde fra 1ste april 1907 indtil videre.

---

*) Se st. prop. nr. 46; tillæg 2 til indst. S II; st.tid. side 1183—1186. Beslutningen er saalydende:

Regulativ 11 febr.

for tillæg under sjøtjeneste og kostgodtgjørelse paa reiser for marinens tjenestemænd samt for lønning af udskrevne mandskaber i tidsrummet 1ste april 1907—31te mars 1910:

1. *Vedkommende de i marinens korpser staaende underofficerer og menige.*

A. Underofficerer.

1. Underofficerer erholder under tjenestegjøring tilsjøs foruden den for dem bestemte lønning tillige sjøtillæg, de 3 første lønningsgrupper kr. 0,80 daglig, 4de lønningsgruppe kr. 0,60 daglig.
For underofficerer, der gjør tjeneste som chef, forøges sjøtillægget med 50 pct.
Sjøtillægget beregnes fra og med den dag, da tjenesten ved fartøi tiltrædes, til og med den dag, da tjenesten ophører.
2. Enhver, som fører kommando, tilhørende høiere grad eller stilling, erholder det derfor bestemte sjøtillæg.
3. Underofficerer udenfor intendanturkorpset, der fungerer som proviantregnskabsførere, erholder herfor et maanedligt tillæg af kr. 28,00 for fartøier med besætning af ikke over 30 mand, kr. 40,00 for fartøier med besætning af over 30, men ikke over 100 mand, og kr. 60,00 for fartøier med større samlet besætning end 100 mand.
4. Underofficerer udenfor intendanturkorpset, der fungerer som proviantskrivere, erholder herfor et maanedligt tillæg af kr. 20,00 for skibe med besætning af ikke over 100 mand, kr. 28,00 for skibe med besætning af over 100, men ikke over 200 mand, og kr. 40,00 for skibe med større besætning.

B. Menige.

1. Konstabler og musikanter, der forretter tjeneste som underofficerer, tilstaaes herfor et maanedligt tillæg af kr. 20,00.
2. Menige mandskaber, der forretter tjeneste som formænd paa spryd eller toppe, som kanonkommandører eller som formænd i baadene, kan tilstaaes et tillæg af kr. 0,15 pr. dag. Antallet af disse tillæg for hvert fartøi bestemmes af forsvarsdepartementet.
3. Menige mandskaber, der er gifte eller enkemænd med hjemmeværende børn under 18 aar, tilstaaes under udkommando tilsjøs kr. 12,00 maanedlig for sine hustruer eller børn.

C. Fællesbestemmelser for underofficerer og menige.

1. Hver mand gives en portion skibskost. I tilfælde, hvor skibskost ikke gives, tilstaaes som godtgjørelse herfor kr. 1,50 daglig.
2. Underofficerer og menige, der udenfor sin fredsstation afgaar fra skibet som syge, beholder sin lønning; underofficerer faar tillige sjøtillæg indtil tilbagekomsten til stationen, dog i almindelighed ikke over 3 maaneder, medmindre anderledes for tilfældet bestemmes af kongen eller den, han dertil bemyndiger.
3. Under sjøtjeneste indeholdes 1 øre af hver fulde krone af den hele aflønnings beløb til sjøkvæsthuskassen.

11 febr.

II. *Tillæg m. v. for marinens officerer under tjenestegjøring tilsjøs.*

1. Officerer af sjøetatens forskjellige korpser (overmaskinmestre og maskinmestre derunder indbefattede) erholder efter nedenstaaende nærmere regler under tjenestegjøring tilsjøs foruden den for dem bestemte gage tillige sjøafløsning, bestaaende af den i lov af 10de juli 1894 angaaende offentlige tjenestemænds skyds- og kostgodtgjørelse § 17 bestemte kostgodtgjørelse samt sjøtillæg.
2. Sjøafløsningen beregnes fra og med den dag, da tjenesten ved fartøiet tiltrædes, til og med den dag, da tjenesten ophører, forsaavidt sjøtillægget angaar. Kostgodtgjørelsen udbetales for officerer, der har station eller bor paa udrustningsstedet, fra kommandoens heisning og indtil den stryges, for andre officerer, fra afreisen fra deres station til tilbagekomsten til samme. Karljohansværn ansees som station for de officerer, der ikke har anden ved tjeneste bestemt station.
3. Sjøtillægget beregnes saaledes pr. dag:

1. Sekondløitnant, overmaskinmester, maskinmester	kr.	0,80
2. Premierløitnant	»	1,20
3. Kaptein	»	1,80
4. Kommandørkaptein, og kommandør	»	3,00
5. Admiral	»	6,00

4. For officerer, der gjør tjeneste som chef, forøges sjøtillægget med 50 pct., herfra dog undtaget chef paa eksercerskib og skibe med stambesætning, der henligger paa eller nær ved udrustningsstedet.

   Nødvendige repræsentationsudgifter under togt i fremmede farvande godtgjøres chefen efter regning.

   Ligeledes godtgjøres eskadrechefer og afdelingschefer samt skibschefer paa fartøier af 1000 tons og derover nødvendige repræsentationsudgifter i anledning af møde med fremmede orlogsmænd i norske havne.
5. Enhver, som fører kommando, tilhørende høiere grad eller stilling, erholder den derfor bestemte sjøafløsning.
6. Afgaar nogen som syg udenfor hjemstedet, bliver de nødvendige udgifter ved hans kur og pleie paa det fremmede sted eller paa nærmeste hospital eller sygehus samt udgifterne ved hans hjemreise at udrede af det offentlige. Hans kostgodtgjørelse inddrages, hvorimod han beholder sjøtillægget under sygdommen og reisen, dog i almindelighed ikke over 3 maaneder, medmindre anderledes for tilfældet bestemmes af kongen eller den, han dertil bemyndiger.
7. Naar officerer, som oppebærer tillæg for tjeneste i land, udkommanderes tilsjøs, beholder de disse tillæg under udkommandoen, forsaavidt tjenesten i land under deres fravær kan udføres uden forøget udgift for det offentlige.

III. *Kostgodtgjørelse paa reiser.*

1. Paa befalede reiser inden riget oppebærer marinens officerer (overmaskinmestre og maskinmestre derunder indbefattede) kostgodtgjørelse overensstemmende med loven af 10de juli 1894.

   Naar under et togt reiser i anledning af tjenesten maa foretages af marinens officerer eller ophold i land finder sted, godtgjøres udgifterne herved efter regning.
2. Paa befalede reiser inden riget eller under saadan tjenestegjøring i land udenfor anvist station, at særskilt tjenestetil-

læg herfor ikke er bestemt, oppebærer marinens underofficerer samme kostgodtgjørelse som i loven af 10de juli 1894 § 17 bestemt for de til 4de klasse henførte tjenestemænd. 11 febr.

Ved beregningen kommer de i samme lovs §§ 18, 21, 22 og 24 givne bestemmelser til anvendelse.

Foregaar reisen med et af marinens fartøier, udbetales ikke kostgodtgjørelse, hvorimod vedkommende erholder en portion skibskost.

3. Paa befalede reiser udenfor riget bestemmes kostgodtgjørelsen for officerer og underofficerer af kongen.

4. Paa befalede reiser inden riget tilstaaes menige mandskaber af marinens korpser en kostgodtgjørelse af kr. 2,00 pr. døgn.

Foregaar reisen med et af marinens fartøier, udbetales ikke kostgodtgjørelse, hvorimod vedkommende erholder en portion skibskost.

IV. *Lønning m. v. for udskrevne sjøværnepligtige mandskaber.*

1. Den udskrevne skal enten efter foranstaltning af det offentlige befordres frit fra et af de for hans udskrivningskreds bestemte samlingssteder til paamønstringsstedet samt fra afmønstringsstedet tilbage, eller han erholder skydsgodtgjørelse efter gjældende bestemmelser.

2. Lønningen, der regnes fra og med den dag, den udskrevne efter befaling fremmøder paa samlingsstedet, til og med den dag, han er bragt tilbage til dette, eller til og med forløvningsdagen, med tillæg af de for reisen til samligsstedet fornødne dage, er:

for maskinister	kr.	40,00 mdl.
» fyrbødere	»	30,00 —
» matroser	»	20,00 —

Gifte mandskaber og enkemænd med familie erholder derhos et tillæg af kr. 10,00 maanedlig, der sammen med $^2/_3$ af den øvrige lønning tilbageholdes til hustruens og familiens underhold.

For den tid lønningen oppebæres, indeholdes 1 øre af hver fulde krone af den hele aflønnings beløb til sjøkvæsthuskassen.

3. For den tid, en maskinist forretter tjeneste i stilling, i hvilken han ikke tjenestegjør under nogen anden maskinist paa fartøi eller paa afdeling, hvortil fartøiet henhører, erholder han et tillæg af kr. 10,00 maanedlig.

4. En maskinist som regnskabsfører, erholder et maanedligt tillæg af kr. 10,00.

5. For den tid, en styrmand forretter tjeneste som saadan, erholder han et tillæg af kr. 20,00 maanedlig; forretter han som over- eller enestyrmand, faar han yderligere et tillæg af kr. 10,00 maanedlig.

6. For den tid en matros forretter tjeneste som underofficer, gives han samme tillæg som i I B 1 bestemt.

7. For den tid, en matros forretter tjeneste som kok, faar han et tillæg af kr. 0,30 pr. dag. og for tjeneste som koksmat, sygevogter, kullemper, formand i mers eller paa spryd, kanonkommandør eller som formand i baad et tillæg af kr. 0,15 pr. dag.

8. Paa øvelsesstedet eller ombord erholder hver mand en portion skibskost. Fra og med den dag, den udskrevne efter ordre

11 febr. møder paa samlingsstedet, indtil han paamønstres ombord, samt fra den dag, han afmønstres, indtil hans lønning efter post 2 ophører, erholder han en portion skibskost eller kostpenge, som bestemmes til kr. 1,50 daglig; derhos tilstaaes den udskrevne frit kvarter under sit ophold paa paamønstrings- eller afmønstringsstedet og under reisen til paamønstringsstedet eller fra afmønstringsstedet.

9. Forsaavidt udskrevne sjøfarende midlertidig hjemsendes for i tilfælde atter at kaldes til tjeneste, oppebærer de under opholdet paa hjemstedet ikke kost eller kostgodtgjørelse, men alene den under post 2 bestemte løn.

10. Den udskrevne tilkommer under sygdom, som opstaar, efterat han har forladt hjemstedet, fri kur og pleie samt fri hjemreise til udskrivningskredsen, ligesom han beholder sin lønning, indtil han er kommet tilbage til samlingsstedet; dog tilkommer han, dersom han som syg afgaar fra skibet her i landet, ikke fri kur og pleie længere end 3 maaneder, efterat han har forladt skibet ligesom han, hvad enten han som syg afgaar fra skibet her i landet eller i udlandet, ikke oppebærer lønning for længere tid. Forsaavidt han er bleven indlagt paa sygehus før mandskabernes indskibning, regnes de tre maaneder fra den tid, han indkom paa sygehuset. I tilfælde af den udskrevnes død, efterat han ifølge ordre har tiltraadt reisen fra samlingsstedet, udredes udgifterne ved hans begravelse af det offentlige.

11. Alle udskrevne erholder, naar de indkaldes til tjeneste, under hele tjenestetiden udleveret til brug beklædning overensstemmende med et af forsvarsdepartementet vedtaget reglement.

Spørgsmaal angaaende den rette anvendelse af regulativets bestemmelse afgjøres af kongen.

11 febr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Farsunds værgeraad, hvori der meddeles, at departementet overensstemmende med sine udtalelser i skrivelse af 13de december f. a. anser kateketen i Farsund som selvskrevet medlem af Farsunds værgeraad. At sognepresten til Vanse og Farsund, der bor i landdistriktet, i sin tid af biskopen er bleven valgt til medlem af Farsund værgeraad, skyldes en efter departementets mening feilagtig anvendelse af lovens bestemmelser. Sognepresten bør derfor nu fratræde Farsunds værgeraad.

11 febr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt, foranlediget ved en forespørgsel fra en lensmand om hvilke retsmidler der skal anvendes til inddrivelse af indløsningssummer for geistlig udredsel efter stedfundne eiendomsdelinger, og om det er meningen, at lensmanden ikke skal have nogen godtgjørelse for arbeidet med indfordring af indløsningssummerne og deres oversendelse til menighedsudvalgene (kfr. den geistlige lønningslov af 14de juli 1897 § 10).

Departementet antager, at bestemmelsen i den geistlige lønningslovs § 7, 3die led, om inddrivnings-, fortrins- og panteret

for geistlig udredsel ogsaa maa gjælde de nævnte indløsnings- 11 febr.
summer, saaledes at de bliver at inddrive ved udpantning, hvis betaling ikke sker paa det første skattemøde, paa hvilket den aarlige udredsel indkræves. Forøvrigt henviser departementet til sin i Lovtidenden indtagne rundskrivelse til amtmændene af 15de oktober 1900, post 2, 2det afsnit, hvori bl. a. er oplyst, at der for lensmandens arbeide med indkrævning af indløsningssummerne m. v. ikke tilkommer ham nogen godtgjørelse.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved 11 febr.
meddeles følgende rettelser i brevposttaksten:

a. Det tyske postvæsen har oprettet en postanstalt i Tetuan (Marokko) og
b. det japanske postvæsen en postanstalt i Kanton (Kina),

der begge deltager i den internationale postanvisningsudveksling. Postanvisninger til den japanske postanstalt i Kanton indlægges i konvolut, adresseret direkte til denne postanstalt.

Som følge heraf bliver i brevposttakstens 3die afdeling, postanvisninger:

a. side 59 d, Marokko, i 5te og 6te linje, ordene »den franske postanstalt i« at udstryge og
b. side 58, Kina, 12te linje, »Kanton« at tilføie mellem Hankow og Nanking, hvorhos paa samme side under Kina i rubrik 2—4 »Kanton« tilføies i sidste linje mellem Amoy og Newchwang.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet, hvorved meddeles, at 12 febr.
den nederlandske minister i Paris under 14de januar 1907 har tilstillet den franske udenrigsminister det nederlandske ratifikationsdokument til den i Paris den 18de mai 1904 undertegnede internationale aftale (»arrangement«) angaaende undertrykkelse af »den hvide slavehandel«.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kri- 12 febr.
stiania, hvori bemerkes, at departementet ovensstemmende med sin udtalelse i sin skrivelse af 7de mai 1898 antager, at et herred ikke har nogen forpligtelse til formelig indløsning af skolehus, men at det er tilstrækkeligt, at herredstyret erklærer dem overtagne og overtager udgifterne ved deres vedligehold.

Den ujevnhed i byrderne, som derved maatte opstaa mellem de forskjellige kredse, maa saa blive at udjevne ved skatteligningen (skolelovens § 40).

Denne fremgangsmaade synes at være den greieste, hvorfor det bør henstilles til herredsstyret at følge den. Skulde imidlertid herredsstyret fastholde, at en formelig indløsning skal ske, og beløbet ikke kan indbetales i kredskassen, eftersom samtlige udgifter vedkommende skolen er overtaget af herredet, kan sagen efter departementets mening alene ordnes paa den maade, at de

12 febr. skattepligtige i vedkommende kreds (samtlige skattepligtige, ikke bare de skatteydere, som var med at bekoste husets opførelse) gives et afslag i den for herredet forøvrig gjældende skatteprocent svarende til den indløsningssum, som bestemmes for skolehuset.

Tilslut bemerkes, at saafremt der er optaget laan til husets opførelse, er det en selvfølge, at indløsningssummen først og fremst bliver at anvende til laanets indfrielse.

12 febr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til universitetets oldsagssamling, i anledning af forespørgsel om, hvem der har at betale lensmændenes skyds- og kostgodtgjørelse paa reiser foranlediget ved lov om fredning og bevaring af fortidslevninger af 13de juli 1905. Departementet, som derom har konfereret med justisdepartementet, bemerker følgende: Er lensmandens reise foretaget som kriminalpoliti i straffeforfølgningens interesse, vil udgifterne efter overøvrighedens anvisning blive at bære af delinkventfondet, medens udgifterne, saafremt reisen gjælder at stanse en ulovlig virksomhed (f. eks. stanse et ulovlig paabegyndt jordarbeide § 3), vil blive anvist gjennem justisdepartementet som udgifter i justis- og politiværesenets anliggender. Er derimod reisen foretaget i rent administrative øiemed f. eks. for efter § 3 at kunne afgive erklæring om en af vedkommende grundeier indsendt anmeldelse om arbeider, der vil udsætte en paa gaarden værende fortidslevning for forstyrrelse, eller for efter § 6 at afgive nærmere oplysninger om et anmeldt fund af løse oltidslevninger, vil udgiften blive at bære af vedkommende museum eller institution, i hvis interesse reisen er foretaget.

14 febr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Nordlands amt, hvori der paa foranledning meddeles, at et handelsfirmas konkursbo antages at maatte være skattepligtigt i det distrikt, hvor firmaet var hjemmehørende; jfr. den i meddelelsen vedkommende ligningsvæsenet no. 5 refererede høiesteretsdom af 22de mars 1890 (indtaget i Retstidende for samme aar side 477).

15 febr. **Rundskrivelse** fra medicinaldirektøren til bestyrerne af samtlige sindssygeasyler.

Under henvisning til rundskrivelse af 18de december 1905 meddeles, at rubriken »Antal tilfælde« paa det ved samme rundskrivelse autoriserede skema til uddrag af asylernes behandlingsprotokoller, forsaavidt angaar anvendelsen af isolation og mekaniske tvangsmidler, fremtidig ikke vil blive forlangt udfyldt.

Der er nemlig fremkommet udtalelser fra flere asylbestyrere om, at udfyldningen af denne rubrik medfører et uforholdsmæs-

sigt arbeide. Og da sindssygeloven alene kræver anførsel af de patienter, som har været underkastet den omhandlede behandling, samt grunden hvorfor, og tiden hvori deslige forholdsregler har været bragt i anvendelse, antages der ikke at være grund til at opretholde kravet om, at ogsaa tilfældenes antal skal anføres. 15 febr.

Forøvrigt bliver der fremdeles at gaa frem efter de i ovennævnte rundskrivelse angivne regler.

Cirkulære fra handelsdepartement, sjøfartskontoret, til tilsynsmænd ved skibskontrollen, hvorved der foretages en ændring i specifikationen for det i skrivelse til W. C. Møller, Drammen, af den 9de februar d. a. omhandlede livbelte. 16 febr.

Skrivelse fra justisdepartementet til finansdepartementet, hvorved meddeles, at bestemmelsen i lov om pensionskassen af 31te mai 1873 § 8 maa ansees forandret ved lov om indskrænkning i retten til at søge udlæg for gjæld af 29de mars 1890 § 4 b (gjentaget i lov af 27de juli 1896), jfr. § 1 no. 3, hvorved der er aabnet adgang til at tage udlæg for skatter m. v. ogsaa i pensioner, som udredes af pensionskassen for statens tjenestemænd. Den i lov om pensionskassen af 1ste juli 1893 § 8, sidste led, indeholdte forskrift om, at de »øvrige bestemmelser« i loven af 31te mai 1873 »fremdeles bliver gjældende ogsaa for pensionskassens yngre afdeling«, kan ikke antages at have medført nogen forandring i denne henseende, idet nævnte forskrift i loven af 1893 formentlig alene kan forstaaes derhen, at den udvider til pensionskassens yngre afdeling de ved dens ikrafttræden gjældende bestemmelser i loven af 1873. 18 febr.

Telegram fra arbeidsdepartementet til amtmanden i nordre Trondhjems amt. I analogi med de nugjældende kommunale stemmeretsregler antages kvinder stemmeberettige og valgbare ved valg paa bygningsrepræsentanter. 18 febr.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved meddeles, at ogsaa de paa nedennævnte steder i Mandsjuriet oprettede japanske postanstalter bliver at betragte som tilhørende verdenspostforeningen (jfr. art. XL, § 2, i ekspeditionsreglementet til den internationale hovedkonvention): 18 febr.

Furanten (Pulantien),	Shiheigai (Supingchief),
Gaihei (Kaiping),	Koshurei (Kungchuling),
Tokuriji (Terisu),	Kanjoshi (Kwangchengtsu),
Yendai (Yentai),	Masankashi (Massanchiatsu),
Shindaishi (Shintaitzu),	Hishika (Pitsuwo),
Shoto (Changtu),	Yugakujo (Hsiungyocheng),

18 febr. Mankarei (Wanchiajling), Kakkaten (Kouchiatin),
Anzanten (Anshanchan), Hankaton (Fanchiatum),
Sokaton (Sutiatum), Renzankan (Lienshankuan),
Kaigen (Kaiyuen), Honkeiko (Penhsiku).
Sobyoshi (Shuangmiaotsu),

samt at der i Kanton i Kina er oprettet en japansk postanstalt, der bliver at betragte som tilhørende verdenspostforeningen (jfr. art. XL, § 2 i ekspeditionsreglementet til den internationale hovedpostkonvention).

18 febr. **Tillægsdeklaration** til traktat af 26de juni 1873 mellem Kongerigerne Sverige og Norge og det Forenede Kongerige Storbritannien og Irland angaaende gjensidig udlevering af undvegne forbrydere.

Den Norske og den Britiske Regjering, som er enige om, at den i Stockholm den 26de juni 1873 undertegnede traktat mellem Kongerigerne Sverige og Norge og det Forenede Kongerige Storbritannien og Irland angaaende gjensidig udlevering af undvegne forbrydere skal forblive i kraft mellem Kongeriget Norge og det Forenede Kongerige Storbritannien og Irland, forsaavidt angaar de bestemmelser, som gjælder Kongeriget Norge alene, og som finder det ønskeligt, at der gjøres visse tilføielser til den nævnte traktat, har befuldmægtiget undertegnede til at fastslaa, at der skal ske følgende tilføielser til tallet af de forbrydelser, som opregnes i den nævnte traktats 2den artikel, og for hvilke udlevering indrømmes under de i traktaten nævnte omstændigheder og betingelser: —

19. Mened og forledelse til mened.

20. Modtagelse af penge, værdipapirer eller andre formuesgjenstande med kjendskab til, at de er stjaalne eller underslaaet.

The Norwegian and British Governments, who agree that the Treaty signed at Stockholm on the 26th June, 1873, between the Kingdoms of Sweden and Norway and the United Kingdom of Great Britain and Ireland for the mutual surrender of fugitive criminals shall remain in force between the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Ireland in so far as its provisions apply to the Kingdom of Norway alone, and who deem it desirable to make certain additions to the said Treaty, have authorized the Undersigned to declare that the following additions should be made to the offences set out in Article II of the said Treaty for which, under the circumstances and conditions stated in the said Treaty, extradition is to be granted: —

19. Perjury and subordination of perjury.

20. Receiving any money, valuable security, or other property, knowing the same to have been stolen or embezzled.

21. Forsætlig tilføielse af saar eller betydelig legemlig skade.

22. Samleie eller forsøg paa at opnaa samleie med kvinde under 16 aar.

En hvilkensomhelst lovovertrædelse, som efter begge landes love fortiden begrunder udlevering.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede underskrevet nærværende overenskomst og forsynet den med sine segl.

Udfærdiget i Kristiania den 18. februar 1907.

(undert.) **J. Løvland.**
(L. S.)

21. Malicious wounding or inflicting grievous bodily harm. 18 febr.

22. Unlawful carnal knowledge, or any attempt to have unlawful carnal knowledge, of a girl under the age of sixteen years.

Any offence which, by the laws of both countries, is for the time being an extradition offence.

In witness whereof the Undersigned have signed the present Agreement and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Kristiania this 18th day of February, 1907.

(signed) **Arthur Herbert.**
(L. S.)

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved der meldes, at fra 1ste april førstkommende vil følgende postaabnerier blive henlagt fra Bodø til Mo postkontorer: 18 febr.

Baasmoen, Dunderlandsdalen, Guldsmedviken, Røvasdalen, Skjaanes i Helgeland, Skonseng, Storforsheien og Ytteren i Helgeland.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om tilsyn med arbeide i fabriker m. v. af 27de juni 1892 bestemmes, at de under 11te januar 1896 fastsatte sundhedsforskrifter for bogtrykkerier, som gaar ind under nævnte lov, gives følgende tillæg, som indtages efter forskrifternes § 9 som nye §§ 10 og 11 og saaledes, at de nuværende reglers § 10 bliver de ændrede reglers § 12: 19 febr.

§ 10. Ved sættemaskiner skal smelteovnene (støbekopperne) med tilhørende rør være isolerede mod varmeudstraaling og opstaaende gasarter afledes.

§ 11. Lokalerne maa være tilstrækkeligt og hensigtmæssigt belyste.

*) Bekjendtgj. 20de februar i Lovtid. 1ste afd. nr. 5.

19 febr. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 4 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 meddeles approbation paa den af Bergens kommunestyre i møde den 28de januar 1907 vedtagne forandring i § 5, I, næstsidste afsnit i de ved høieste resolutioner af 26de april 1898 og 5te december 1901 approberede grundregler for ordningen af feiervæsenet og brandvisitationen sammesteds.

19 febr. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Eidsberg herred, Smaalenenes amt, i møde den 24de september 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet — dog med en enkelt forandring.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorefter den ulønnede konsul i Buenos Aires bemyndiges til at modtage edelige sjøforklaringer, at anstille undersøgelse angaaende indtrufne sjøulykker samt under undersøgelser angaaende andre forbrydelser eller forseelser, begaaede ombord i norske fartøier, end forbrydelser eller forseelser i sjøfartsforhold at lade vidneforklaringerne beedige, saafremt beedigelse ikke uden vanskelighed kan udstaa indtil vidnernes ankomst til Norge.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved nedenstaaende forslag til «Reglement om universitetslærernes almindelige undervisningspligt og de studerendes deltagelse i undervisningen» godkjendes.

§ 1. Den almindelige undervisningspligt for de professorer, som ikke er nævnte i § 2, fastsættes til 5 ugentlige forelæsninger, forsaavidt ikke andet er bestemt ved deres ansættelse.

§ 2. For professorer, som uden særskilt godtgjørelse har at bestyre større samlinger eller instituter, fastsættes den almindelige undervisningspligt af det akademiske kollegium.

§ 3. For docenter fastsættes den almindelige undervisningspligt til 3 ugentlige forelæsninger, forsaavidt ikke andet er bestemt ved deres ansættelse.

Med hensyn til de øvrige universitetslæreres (lektorers, amanuensers, stipendiaters m. fl.s) undervisning følges de særlige bestemmelser, som er eller maatte blive givne.

§ 4. Efter indhentelse af vedkommende fakultets erklæring har kollegiet at afgjøre, hvorvidt eller i hvilken udstrækning timer, der anvendes til øvelser eller anden undervisning under

*) Bekjendtgj. 20de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 5, hvor forandringen er indtaget.

**) Bekjendtgj. 20de febr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 5, hvor vedtægterne er indtaget.

en universitetslærers ledelse eller overopsyn, bliver at medregne 19 febr.
under den i §§ 1 og 3 nævnte undervisning.

§ 5. Rektor kan for et semester eller dele deraf efter andragende give tilladelse til, at en universitetslærers undervisningspligt nedsættes med 1 ugentlig time under den almindelige.

Yderligere nedsættelse af undervisningspligten — dog aldrig udover det enkelte semester — kan tilstedes af det akademiske kollegium efter erklæring afgiven af vedkommende fakultet.

§ 6. I hvilken udstrækning de studerende er forpligtede til at deltage i universitets undervisning angives i eksamensreglementerne.

Kongelig resolution, hvorved de i nedenanførte udkast 19 febr.
til forandringer i den nu almindelige skrivemaade givne regler befales anvendt i regjeringsprotokoller, i de fra regjeringens departementer og de under den hørende direktoriater og andre centraladministrative myndigheder udgaaende skrivelser og tryksager, senest inden 1ste januar 1908.

A. Haarde konsonanter.

I.

I overensstemmelse med det almindelige dannede talesprog, d. e. med den uttale som i den største del av landet er den sedvanlige i dannede folks omhyggelige, men ukunstlede dagligtale, — bør der skrives »haard konsonant« (*k, p. t*) i de nedenfor anførte ord.

En del ord av samme stamme som disse, især sammensætninger og avledede substantiver paa -else og adjektiver og adverbier paa -elig, bør fremdeles skrives med »bløt konsonant« (*g, b, d*); saadanne ord tilføies paa høire side. Enkelte ord bør, som paa sit sted bemerkes, i visse betydninger fremdeles skrives med bløt konsonant.

aapen, aapne, aapning	aabenbar, aabenbare, aabenbaring
aatsel (se æte)	
allikevel	
ake	
aker	
en ape (dog ogsaa abe), apekat; ape efter	
baat; baatshake; baatsmand	
bak (tilbake o. s. v.)	bagtale (eller baktale); bagvaske
bake (baker, bakeri o. s. v.)	

19 febr.

bek	
en bete; en bit	
bete (hvitbete, rødbete)	
bite; (men bisk; lækkerbisken; bissel)	
blek, at bleke	blegne
bløt (bløtagtig eller blødagtig, bløtdyr eller bløddyr)	
at bløte	
en bløte (høstbløte o. s. v.)	
brot (brotsjø)	
brak, at brake	
brok	
bruk, bruke, (forbruk, forbruke)	
bryte, (avbryte, nedbryte)	forbryde eller forbryte sig, forbryder, forbrydelse, ubrødelig
buk, buken	
bøk	
bøke, bøkekar	
at bøte	
dit (adv.)	
dræpe	
duk	
dyp (fordype sig)	dybde
døpe, døper	daab
ek	
eke (baade som en slags baat og om en hjul-eke)	
fat	
fet	fedme
fik; ørefik	
fiken	
flaate (baade tømmerflaate, krigsflaate og handelsflaate)	
et flak (isflak)	
flat	
flate, overflate (eller overflade), flatemaal	overfladisk
flik	
flyte	indflydelse; i overført betydning tildels flydende, f. eks. tale flydende (eller flytende)
fløte (subst.)	
at fløte; en (tømmer)fløter; fløtning	
fok (snefok)	

forlik (forliks-kommission): forlike	forligelse (forligelses-kommission) 19 febr.
fot (fl. føtter)	
fyk; at fyke	
gap, gape	
gate	
gjet	
gjøk	
graat; graate (græte)	begrædelig
grep (angrep, indgrep)	begreb (eller begrep)
gripe (begripe, angripe, foregripe)	begribelse (eller begripelse), foregribelse, uforgribelig
grut	
gryte	
grøt	
en hake (i alle betydninger)	
at hake (sig fast)	
het; hete (subst.)	
at hete	
et hip	
hit (adv.)	
huk	
huke	
hvete	
hvit; at hvitte; hvitne; hviten eller hvitten i egget; eggehvite eller eggehvitte.	
høk	
imot (= mot)	
kaape	
kaat	
kake	
kike (og kikke)	
kike (kikhoste)	
kjøp, kjøpe, kjøpslaa (eller kjøbslaa)	kjøbmand; kjøbstad (dog ogsaa kjøpstad)
klut	
knake	
knep, knepen	
knip, at knipe, knipen, en knipe	
knute	
kraake	«kragetær« (norsk kraakeføtter)
krake (= usselt, svagt menneske; »krake søker make«)	
krok	
kryp; krype	krybdyr

19 febr.

krøke	
lake	
laken	
lat, late sig	
late (det later til, forlate; tillate, efterlate; ellers *lade* — forkortet la — men imperf. altid *lot*)	avlade; avlad; forladelse; tilforladelig; tilladelse, tilladelig; nedlade (eller nedlate) sig til; nedladende; gjøre og lade (eller late); endelsen -laden, (f. eks. sortladen)
ledemot	
lek; at leke (en leke; leketøi; langelek eller langeleik; kortlek)	
lerret	
lete	
lete paa	
levnet	
lik (subst.); liktorn	
lik (adj.); like (adj. og adv.) (likesaa; likesom; likelig; likedan; likegyldig)	»i lige maade« (se under maate); ligervis; ligne
linnet	
lit (sætte lit til), lite paa	tillid; paalidelig
liten (litet; litt)	
en luke	
at luke	
lut (lute, lutefisk)	
at lute (= bøie sig)	
løk	
løp; at løpe: en løper (omløp); tilløp; forløp; anløpe; forløpe o. s. v.	foreløbig; forløbelse
en maake	
at maake	
maape	
maate	»i lige maade« eller (med sterkere vegt) »i like maate«; maadehold (eller maatehold); maadelig (eller maatelig); umaadelig; middelmaadig; overmaade
mak (i ro og mak; maksveir; makelig)	
en make; egtemake	
at make (sammen)	

(sko-)maker o. l.	
mat; at mate	
mot (præp.); (motsige; motstaa; motstand o. s. v.)	
myk	ydmyg, ydmyge sig
møk	
et møte; at møte; komme i møte o. s. v.	
note (i alle betydninger; altsaa ogsaa unoter)	
nyfiken	
nøkkel	
et nøt (= naut)	
en nøtt	
nøken (eller naken)	
et pek; at peke	
pepper (pepre; peppersvend)	
en pipe; at pipe	
plate	
pute	
at rake	(Om rage frem se under III)
en rake (ildrake)	
rake uklar; rake op i noget; »det raker mig ikke«	
ransake	
rep	reberbane (eller reperbane)
rik; rikelig (dog ogsaa rigelig)	rigdom
rike (rige); riksdag	
rop; (oprop; utrop)	
at rope	anraabe (eller anrope); beraabe sig paa; himmelraabende
rot (fl. røtter); rothugge	
rote	
et rot	
rute	
ruter (i kortspil)	
ryke	
en ræke	
røk; røke; (røkelse; røkning)	
sak	sagfører eller sakfører; hovedsak eller hovedsag; hovedsagelig; saglig; sagkyndig; sagesløs; sagsøke eller saksøke
sitte, sat	besidde; besiddelse; opsitter eller opsidder
en skaate (= dansk skodde)	
at skaate	

19 febr.

skake	
skap	
skape; skape sig; skaperi	skaber; skabelse; skabning
skjøt (seilskjøt; frakkeskjøt)	skjød (= fang)
at skjøte	skjødesløs
et skjøte	
skrap	
at skrape	
en skrape	
skrik; at skrike; en nøtteskrike, lavskrike	
skryt, at skryte	
skrøpelig	skrøbelighedssynd eller skrøpelighetssynd
skute	
skyte	skud; forskud; indskud; indskydelse
slik	
slipe (slipte, slipt); en slepen klinge.	sleben (i uegentlig betydning)
slit; slite; sliten	
sluk; sluke; sluken	
slæp; slæpe; en slæper	
smak (i overført betydning ogsaa smag), smake (bismak o. s. v.)	smagfuld; smagløs; »smag og behag«
snake	
snike	
snute	
snyte	
sot (i pipen)	
spak, (adj.)	
en spake eller spak (haandspake, -spak)	
speke (spekesild)	»spæge sit kjød«
spet	spid
spiker	
sprake	
sprike	
sprute	sprudle
spøk, spøke (spøkelse, spøkelig, spøkeri)	
stake	
stek; steke	
strek; streke	
stripe	
strupe	

19 febr.

stryke (strykeri o. s. v.)	
strøk (anstrøk)	
stut	
et støp	
at støpe (støperi o. s. v.)	
støt; at støte; anstøt; fremstøt	anstødelig (eller anstøtelig)
svepe	»Guds svøbe«
syk; syke; sykelig	sygdom; sygne
sæte (aasæte)	
søke (forsøke; forsøk, besøke, besøk; hjemsøke; ansøke o. s. v.)	ansøgning (eller ansøkning)
søt; søtlig	sødelig; sødme
et tak	
tap; tape (fortape sig)	fortabelse
tok (imperf. av tage, som almindelig udtales ta, og ogsaa kan skrives saa; se nedenfor C, 2)	anta(ge); iagtta(ge); antagelse; iagttagelse; undtagelse o. s. v.
tut	
tute	
umak eller umake	
uke	
ut; ute; (utse; utstaa o. s. v.)	udmerket, udelukkende
uten (utenfor; utenlands; utenad)	
vaak (i isen)	(Om vaag se under III)
vaake, en vakt	vaagne (eller vaakne)
vaaken; aarvaaken	
vaat; væte; (merk: væske)	
vake (ligge let paa sjøen)	
en vaker (enslags vimpel; ogsaa = flytemerke, bøie)	
vek	
en veke	
at vite; jeg vet	I avledede ord almind. *d* (viden, videnskab, videnskabelig; vidende (subst.), alvidende, uvidende, uavvidende; medvider; videbegjærlig)
vet (subst.)	vid; vanvid
vik	
vrak, vrake	
æte (imperf. aat; aatsel)	æde i bibelsk sprog
øk	
øke; økenavn	forøge; forøgelse; (dog ogsaa forøke o. s. v.)

19 febr.

II.

I følgende tilfælde, hvor uttalen er vaklende, eller der er en bestemt forskjel i uttalen i de forskjellige landsdele, kan der indtil videre skrives baade haard og bløt konsonant.

aak eller aag
aarsak — aarsag
bok — bog (fl. bøker)
bot — bod (fl. bøter); (helsebot, sælebot; men raade bod paa; gjøre bod, bodfærdig; bodsfængsel eller botsfængsel; ubodelig eller ubotelig
bræke — bræge
dike — dige
draak — drog
draape — draabe
drap — drab (drabelig)
eple — æble
gaate — gaade
glupende (glupsk) — glubende (glubsk)
haap, haape — haab, haabe
hat, hate (hask) — had, hade (hadsk)
hop, hope, — hob, hobe
gyte (»fisken gyter«) — gyde (»utgyde blod«)
en jyte (jysk) — jyde (jydsk)
kjøkemester — kjøgemester
kjøt — kjød (især altid i overført — bibelsk — betydning); kjødelig (ogsaa »kjødelig søster«)
klok, klokskab — klog, klogskab
koke — koge
krøpling — krøbling
et lok — laag
et (en) lyte — lyde
mot — mod, modig (dog ogsaa motig); mismod, mismodig; vemod; taalmodig o. s. v.
mote, nymotens — mode, nymodens; modehandlerinde
nek — neg
nyte — nyde; nydelig; nydelse
pike — pige
raatten, raatne — raadden, raadne; forraadnelse
saape, sæpe — sæbe
svak — svag
svik, svike — svig, svige
svøp, svøpe — svøb, svøbe
taake — taage
taape, taapelig, —taabe, taabelig
vike — vige
ytre, ytterst — ydre, yderst samt avledningsendelserne *-het* eller *-hed; -skap* eller *-skab.*

III.

I følgende ord bør, overensstemmende med den almindelige uttale i det dannede bymaal, skrives bløt konsonant, uagtet de i det gamle sprog og i landsmaalet har haard;

helvede
knuge
lader (= gebærder)
legeme
læbe
en læge
at læge
læg (adj.)
lægmand
rode (= distrikt; avdeling)
skagle
skarlagen
skib
skidden

skjøge
skjød (= fang)
skjæbne
sogn
spid (sml. spet), spidde
spyd
stræde
sved (subst.), (svedt. adj.)
at svede
søgnedag
vaaben
væbne
veirlig
vibe
vidne

Bløt konsonant bør ogsaa skrives i:

præp. *ad; broget*; *grube; rage* frem, op (fremragende); *sprog; ruge;* vaag (= smal bugt); *vaag* (= løftestang); *bevaagen* (t. bewogen); *vag* (fr. vague).

IV.

I ordrækkerne I—II er der ikke tat hensyn til saadanne særnorske ord som for tiden aldrig eller kun ganske undtagelsesvis skrives med bløt konsonant; f. eks.:

aat; aate
blote
braak; braake
braate
buskap
floke
gaupe
gjæte
grop
klype
knote
kope
kræke
kveite
kyte
laak (adj.)
laat; laate
let (= farve)
at like
not
nut
nype
næpe
rak
raute
rype
at ræke
spræk
staut
strak
stupe
supe
sut; syte
sæter
trutne
o. s. v.

B. Konsonantfordobling.

Dobbeltkonsonant skrives i utlyd efter kort vokal:

1. Alm. i norske egennavn.
   a. Stedsnavn: *Besseggen; Folgefonn*; *Kinn; Moss*; *Voss; Vassaas*; *Veggli;* o. s. v.
   b. Personnavn (gamle og folkelige); *Finn; Hall; Kjell*; *Koll; Odd* o. s. v.
2. For at forebygge tvetydighet eller feillæsning:
   a. i en del hjemlige ord, især saadanne som er særlig norske; f. eks.

19 febr.

en ball	poll
en bredd	radd
en bukk	ragg
en, et egg	sess
ett (som talord)	skyss, at skysse
fett (subst.)	slaatt
fonn	snøgg (intetkj. snøgt)
gløgg (intetkj. gløgt)	sott
grann	stegg
hjell	surr
et hugg	tall. toll
kall	vinn (i udtr. lægge vinn paa)
kjærr	viss (intetkj. visst), forvissning
koss (iskoss)	visste (har visst), bevisst, bevissthet
legg	vott
lunn (tømmerlunn)	
onn	
pall	

Fremdeles i fortids particip av svake verber som i infinitiv ender paa stammevokalen, f. eks. bo — *bodd*, naa — *naadd*, sy — *sydd*, te — *tedd*. (Se nedenfor D, c, 2).

b. i enkelte fremmede ord, f. eks. et *ball*, *dress*, *floss*, *moll*, *stoll*.

3. I en del bøiningsformer; saaledes:

i intetkjøn av adjektiver som i grundformen ender paa *t* med forangaaende *lang* vokal; f. eks. *fett; hett; hvitt; litt; vaatt; søtt*;

I fortids particip av sterke og svake verber hvis stamme ender paa *t*; f. eks. *brutt* (av bryte); *skutt* (av skyte); *flytt* (av flyte); *støtt* (av støte); *latt* (av late eller la); *forlatt* (av forlate).

C. Forkortede former.

1. Substantiver. Der bør skrives:

fjær; et *for;* en *glo* (fl. *glør); kule*; *pryl; prækken*; *pæl; skevand;* en *smie; spar* (i kort); ikke fjæder, foder, kugle, smedje o. s. v.

I en del ord er ved siden av den ældre, fuldere form ogsaa en kortere form brukelig; saaledes:

broder og bror	kjedel — kjel (østlandsk ogsaa kjele)
fader — far	klæder — klær (et forklæ, et aaklæ; og et forklæde, et aaklæde)
hoved — hode (i overført betydning siges og skrives hoved);	

læder — lær
moder — mor
sadel — sal (østlandsk og- 19 febr.
saa sale)

2. Verber. Istedenfor *blive, bliver, blevet — drage — give, giver, givet — have, havde, havt, — late* (se A, I) — *tage, tager, taget,* kan ogsaa skrives; *bli, blir, blit, — dra — gi, gir, git, — ha, hadde, hat, — ta, tar, tat*; istedenfor *lagde* og *sagde — la* og *sa.*

[Som substantivet pryl verbet *pryle;* som en præken at *prække;* som en sadel eller sal at *sadle* eller *sale.*]

Om forkortede former i andre verber se nedenfor.

Anm. Præsens passiv av de forkortede verber dannes av de gamle, fulde former, altsaa *tages, drages,* o. s. v. Ogsaa imperfektum passiv, som med virkelig passiv-betydnnig er en rent litterær form, dannes av de fulde former (*toges, droges, lagdes, sagdes*), men bør helst ikke brukes.

D. Bøiningsformer.

a. Substantivernes ubestemte flertal.

I. Fælleskjønsord har i flertal regelmæssig *-er,* f. eks. gut — *gutter,* li — *lier.* allé — *alléer,* eller *-r* naar de ender paa en ubetonet *-e,* f. eks. konge — *konger,* kone — *koner.* Merk med omlyd og *-er:* and — *ænder,* mark — *mærker,* rand — *rænder* o. s. v. Med omlyd og *-r:* glo — *glør,* klo — *klør,* ko — *kjør,* raa — *rær,* taa — *tær.*

Flertal paa *-e* har ord som ender paa *-er,* f. eks. borger — *borgere,* aker — *akre* (eller *akrer*), søster — *søstre,* og med omlyd far, fader — *fædre;* mor, moder — *mødre*; bror, broder — *brødre;* datter — *døtre.* Fremdeles nogen faa ord paa *-el:* himmel — *himle*; engel — *engle* (eller *engler*). Og endelig en del andre ord som: *domme, grunde, dampe kampe, egne, sole, sjæle;* flere *gjenstande, avstande, tilstande.*

Flertal paa *-e* ved siden av det regelmæssige paa *-er* brukes tildels i adskillige ord, som hat — *hatter, hatte;* stok — *stokker, stokke;* struds — *strudser, strudse;* hest — *hester, heste;* gris — *griser, grise;* slegtning — *slegtninger, slegtninge;* og flere. Men man bør ved saadanne ord helst bruke *-er,* som det gjennemgaaende heter i norsk tale.

Flertal uten endetillæg har: *alen, feil, meter, liter, krebs. østers, lus, mus, lyd, myg, sild, ski, sko, spiker, ting, tvil,* Med omlyd: mand — *mænd;* gaas — *gjæs.*

II. Intetkjønsord har regelmæssig flertal som ental, uten endetillæg og uten omlyd, f. eks. ett aar — flere *aar;* flere *brød, dyr, bad, sund, trold, forhold, ark, bilag, par, vers.* Med omlyd barn — *børn* (i talen dog nu i almindelighet flere *barn*). Men intetkjønsord som ender paa *-e,* faar i flertal

19 febr. *-r*, f. eks. et eple (æble) — *epler (æbler); hjerter, mennesker, jorder, merker.* Merk: øie — *øine* øre — *øren* eller *ører*, ett tilfælde — flere *tilfælde.*

Flertal paa *-e* har flere ord paa *-er* f. eks. bæger — *bægere;* teater — *teatre* (men helst: flere *nummer, hylster).* Fremdeles mange enkelte ord, f. eks. *blade, digte, skjolde, ure*, o. l.

Flertal paa *-er* har ord paa *-el* og *-en*, f. eks. *fængsler, midler, kjøkkener, væsener*, (derimot regelmæssig flere *vaaben*). Saaledes ogsaa flere fremmede ord, f. eks. *amter, baller, punkter, dokumenter, papirer.* Og ord paa *-as, -eri* og *-skap* (skab), f. eks. *stillaser, bryggerier, redskaper.* Fremdeles mange enkelte ord: *lemmer, lodder, skjørter, steder, syner, verker*; flere *boer, tøier, begreber* eller *begreper*, (men: flere *angrep, misgrep*).

Flertal paa *-r* har følgende ord: knæ — *knær;* træ — *trær;* derhos merkes: klæde — *klær* eller *klæder;* forklæ eller forklæde — *forklær;* aaklæ eller aaklæde — *aaklær.*

Ved flere ord er bruken vaklende mellem flertalsform uten endetillæg og former med *-e* eller *-er*, f. eks. flere *fjeld* eller *fjelde*, flere *land* eller *lande*, flere *hus* eller *huse* eller *huser.* Naar man ved saadanne ord er i tvil, bør man vælge den regelmæssige form, flertal uten forandring.

b. Substantivernes bestemte flertal.

Ved flertal uten endetillæg tilføies i bestemt form *-ene*, f. eks. mænd — *mændene*, dyr — *dyrene*, vaaben — *vaabnene.*

Ved flertal dannet med endelse tilføies *-ne*, f. eks. byer — *byerne;* ænder — *ænderne*; aftener — *aftnerne;* hjerter — *hjerterne*; digte — *digtene*; men med utstøtt endelse: borgere — *borgerne*, bægere — *bægerne.*

Ord som i flertal har *-er* ved siden av *-e*, skulde efter denne regel i bestemt flertal faa endelsen *-erne* ved siden av *-ene.* Men i de fleste av disse ord høres i talen saagodtsom aldrig *-erne*, og man bør derfor skrive *-ene: hattene, stokkene, strudsene, hestene, grisene, slegtningene.*

Ogsaa i ord som i ubestemt flertal ikke *kan* ha andet end *-er* eller *-r*, brukes i talen i bestemt flertal ofte endelsen *-ene* (for *-erne*): *guttene, liene, gjærdene.* Om bestemte flertalsformer som *hattene, stokkene* o. s. v. trækker efter sig ogsaa i skrift former som *guttene, liene, gjærdene*, bør det ikke regnes som feil; til *mennesker* heter bestemt flertal ogsaa i skrift altid *menneskene*, til *sauer* tildels *sauene.*

c. Svake verber.

Idet der forresten henvises til Hofgaards Norsk skolegrammatik som i det væsentlige ogsaa er fulgt ovenfor i av-

snittene om substantivernes ubestemte og bestemte flertal, gives 19 febr.
følgende regler:

1. Eks. at *kaste*, jeg *kaster*, jeg *kastet*,*) jeg har *kastet*.

Saaledes bøies almindelig stammer paa -b, -d, -g: *klæbe, bade, klage,* og stammer paa dobbeltkonsonant: *skuffe, tygge, sukke, trille, krumme, forskjønne, slappe, narre, passe, lytte.* Fremdeles stammer paa to eller flere konsonanter: *flagre, hente, huske, fæste, revne, herske, elske, fængsle.* Endvidere verber som i infinitiv har *-e* efter en vokal eller diftong: *kue, skue, true; sjaue, huie,* og verber paa *-ige* (udt. *-ie*) som *billige, hellige, berigtige.*

2. Eks. at *naa*, jeg *naar*, jeg *naadde*, jeg har *naadd*.

Saaledes bøies regelmæssig verber med stammen lik infinitiv (uten endelsen *-e*): *saa, fri, tro, bry, strø,* o. l.

Paa denne maate bøies, især i imperfektum, i talen ogsaa et par verber med infinitiv paa — *e* efter en vokal: at *bie*, jeg *bidde*, jeg har *biet* eller *bidd; at smie*, jeg *smier* — *smidde smidd; tie* — *tidde* — *tiet* eller *tidd; skrue* — *skrudde* — *skruet* eller *skrudd*. Saaledes ogsaa en del verber med diftong i stammen, f. eks. *pløie* — *pløide* — *pløiet* eller *pløid; eie* — *eide* — *eiet* eller *eid*, og nogen verber med lang stammevokal foran *v*, f. eks. *leve* — *levde* — *levet* eller *levd*; *kløve* — *kløvde* — *kløvet* eller *kløvd*; *prøve* — *prøvde* — *prøvet* eller *prøvd*. Saadanne imperfektsformer (*bidde, smidde, tidde, skrudde, pløide, eide, levde, kløvde*) stemmer mere med almindelig norsk tale end formerne paa *-et*, som biet, tiet (taug), skruet, osv. (I perfektum particip er talens former paa *-d* (*bidd, eid*, osv.) hittil mindre brukt i skrift).

Verber som at *lade* (et fartøi), *skade, brede, sprede, betyde* skrives almindeligst med disse fulde former, men lyder i talen gjerne *la, ska, bre, spre, bety* og de bøies av disse forkortede stammer som at *naa:*

lade (utt. *la*), *lader* (utt. *lar*), *ladde*, har *ladd*;

betyde (utt. *bety*), *betyder* (utt. *betyr*), *betydde*, har *betydd*.

Fremdeles merkes med avvigende former:

klæde (utt. *klæ*), *klæder* (utt. *klær*), *klædde* eller *klædte*, *klædd* eller *klædt;*

fø eller *føde* (= *opføde*), *før* eller *føder* (utt. *før*), *fødde*, *født* (ellers føde — fødte — født);

nøde = tvinge, *nøder, nødte, nødt;*

men *nø* eller *nøde* (en gjest), nør ell. *nøder* (utt. nør), *nødde nødd.*

3. Eks. at *taale* — jeg *taaler*, jeg *taalte*, jeg har *taalt* (lang vokal i alle former).

---

*) Passiv *kastedes;* men se anmerkningen til C, 2.

19 febr. Saaledes almindelig stammer med lang vokal paa *-l*, *-n*, *-r*, *-s*, f. eks. *tale*, *skaane*, *ane*, *svare*, *lære*, *spare*, *laase*, *spise*.

Fremdeles:

at *tape* — jeg *taper* — jeg *tapte* — jeg har *tapt* (lang vokal i infinitiv og præsens, kort vokal i interperfektum og participium).

Saaledes almindelig stammer paa *-k*, *-p* *-t*, f. eks. *dræpe*, *bruke*, *lete* — *lette* — *lett*; *gjæte* — *gjætte* — *gjætt*; (som *kaste*: at *mate*, *fete*, *sprute*, *tute*).

Endvidere:

at *sende* — jeg *sender* — jeg *sendte* — jeg har *sendt*, (kort vokal i alle former).

Saaledes mange stammer paa — *ng*, — *ld* = *ll*, — *nd* = *nn*: at *hænge*, *kalde*, *kjende*. Flere bøies dog som *kaste*: *fange*, *stænge*, *forlænge*; *falde* (et lommetørklæde), *formilde*, *forvilde*; *blende*, *blande*, *lande*, *strande* o. fl. Som *sende* bøies ogsaa en del verber paa dobbeltkonsonant, f. eks. *skjønne*, *drømme*, *stelle*, *stille* (ogsaa som *kaste*), *skille*; desuten *nævne*, og i imperfektum ofte *vokse*, *stevne*.

Og endelig:

at *strække* — jeg *strækker*, jeg *strakte*, jeg har *strakt* (med vokalforandring).

Saaledes: *kvæle*, *fortælle*, *vælge*, *række*, *bringe* (*bragte*, *bragt*). Verberne *tælle*, *vænne* og især *flække* og *tække* bøies ogsaa som *kaste*; *vække* i egentlig betydning som *kaste*: han blev *vækket* tidlig, i overført betydning som *strække*: det har *vakt* opsigt.

Fremdeles: *træde* (*traadte*, *traadt*), *sælge* (*solgte*, *solgt*), *dølge* (*dulgte*, *dulgt*), *følge* (*fulgte*, *fulgt*), *smøre* (*smurte*, *smurt*), *spørge* (*spurgte*, *spurgt*).*)

Særskilt merkes: *gjøre* — *gjør* — *gjorde* — *gjort*; *sige* — *siger* (udt. *sier*) — *sa* eller *sagde* — *sagt*; *lægge* — *lægger* — *la* eller *lagde* — *lagt*.

d. Andre verbalformer.

Følgende former, som allerede før er godkjendt: fortids part. *faat*, *slaat*, *gaat*, *staat*, *set*; (altsaa ikke *faaet* osv.);

passivformede verbers fortidsparticip (hvor *t* falder bort foran *s*): det har *lykkes* ham; det hadde han *mindes* mangen gang; jeg har *undres* paa; de hadde *kappes* om det; de hadde *slaas*.

Det kan ogsaa fastslaaes som almindelig sprogbruk, at i *sammensatte tidsformer brukes altid intetkjønsformen av participiet*: boken er fundet; brevet er fundet; bøkerne er fundet eller er blit fundet; husene er bygget; bøkerne blev læst.

*) Ogsaa spørre — spør — spurte — spurt.

e. Adjektiver. 19 febr.

Adjektiver paa *-ig* (udt. *i*) og *-lig* (udt. *li*) bør i intetkj. *ikke* faa tilføiet *t;* et oprigtig svar; et ærlig menneske.

Anmerkning. Som det fremgaar av ovenstaaende tekst, bør der skrives *av*, ikke *af*.

Kongelig resolution, hvorved der paa nærmere betingelser meddeles tilladelse til, at det til kirke indredede rum i den af »Foreningen for indremission i Kristiania« opførte kirkebygning i Herslebsgade hersteds indvies for indtil videre at benyttes til afholdelse af gudstjeneste, og at den ved kirken ansatte prest — indtil anderledes maatte blive bestemt — efter bemyndigelse af vedkommende sogneprester forvalter sakramenterne og udfører de øvrige kirkelige forretninger for befolkningen i det strøg af Grønlands og Petrus menigheder, som begrænses af Heimdalsgaden fra Tøiengaden til Lakkegaden, denne gade til og med kvartalet nærmest Lakkegadens skole, derfra Sars'sgade ned til Jens Bjelkesgade og denne gade til Tøiengaden, der følges til Heimdalsgaden. 19 febr.

Kongelig resolusion, hvorved der i henhold til § 55 i lov om kirker og kirkegaarde af 3die august 1897 meddeles tilladelse til, at der for Aakernes kapel i Aaseral prestegjeld under Mandals provsti i Kristianssands stift oprettes et særskilt kirketilsyn bestaaende af sognepresten og to af herredsstyret valgte, inden kapeldistriktet bosatte, medlemmer, som i tilfælde begge kan vælges udenfor kredsen af herredets formænd. 19 febr.

Kongelig resolution, hvorved de af stortinget under 15de, 16de og 26de januar d. a. fattede beslutninger angaaende postvæsenets indtægter og udgifter i budgetterminen*) 1ste april 1907—31 mars 1908 befales taget tilfølge. 19 febr.

Kongelig resolution, hvorved nedenstaaende udkast til anordning af rigsforsikringsanstaltens bestyrelse bestemmes at skulle træde istedenfor de ved kongelig resolution af 30te januar 1895 udfærdigede »bestemmelser angaaende den ifølge lov af 23de juli 1894 om ulykkesforsikring for arbeidere i fabriker m. v. oprettede rigsforsikringsanstalt«: 19 febr.

§ 1. Rigsforsikringsanstaltens styre bestaar af 3 medlemmer, nemlig en af kongen udnævnt administrerende direktør og

*) Se st. prop. no. 1, indst. S V A. St.tid. s. 860—984. (Forøgelse af personalet i Kristiania, Fredriksstad, Drammen. Kristianssand, Stavanger, Bergen og Trondhjem, samt ved Hamar, Elverum, Tønsberg, Sandefjord, Notodden, Lillesand, Namsos, Svolvær, Narvik og Vardø m. v.)

19 febr. to andre medlemmer, der beskikkes af kongen for 6 aar ad gangen. Hvert 3dje aar aftræder et af de to sidstnævnte medlemmer, første gang efter lodtrækning, senere efter tur. Hvert 3dje aar beskikkes ligeledes to suppleanter. Aftrædende medlem kan beskikkes paany.

De beskikkede medlemmers aflønning bestemmes af stortinget efter forslag af kongen.

§ 2. Styret sammentræder som regel en gang ugentlig og ellers efter den administrerende direktørs indkaldelse. Ingen beslutning kan fattes, medmindre to medlemmer er tilstede og enige. Ellers afgjøres sagerne med simpel stemmeflerhed. I styrets møder føres protokol.

I den administrerende direktørs forfald fungerer kontorchefen i hans sted.

§ 3. Medlem af styret maa ikke deltage i behandlingen eller afgjørelsen af noget anliggende, som angaar ham selv eller nogen, som er ham saa nær beslægtet eller besvogret som søskendebarn, eller hvori han selv eller nogen saadan person har fremtrædende økonomisk interesse. Laan af anstaltens midler maa ikke tilstaaes noget medlem af styret.

§ 4. Styret har foruden i sin almindelighed at vaage over, at anstaltens virksomhed foregaar overensstemmende med de for samme gjældende love og bestemmelser:

a. at afgi forslag til de aarlige budgetter vedkommende de med anstaltens bestyrelse forbundne udgifter.
b. at afgi indstilling til vedkommende departement angaaende ansættelse af det personale, som skal beskikkes af departementet. (Jfr. § 8).
c at ansætte og afskedige det øvrige personale.
d. i tilfælde af længere tids forfald af en afdelingschef, hovedbogholder eller hovedkasserer at konstituere en anden i vedkommendes sted.
e. at afgi forslag til fareklassifikation og tarif samt til ændringer af samme.
f. at afgi betænkning angaaende grundlaget for beregning af anstaltens livrentefond. (Kfr. § 10).
g. at afgi den nedenfor i § 10 omhandlede beretning.
h. at forvalte anstaltens midler og gjøre dem frugtbringende efter regler, som fastsættes af vedkommende regjeningsdepartement.
i. at træffe afgjørelse i spørgsmaal om afløsning af en rente med en affindelseskapital en gang for alle, hvis rentenyderen tar bopæl udenfor Norge. (U. F. L. § 25).
j. at træffe afgjørelse i spørgsmaal om udbetaling af en livrente for flere aar paa en gang i hensigt at hjælpe invaliden til en ny levevei. (U. F. L. § 26).

k. at behandle afskrivning af tab paa præmier. 19 febr.
l. at forøvrigt behandle og træffe afgjørelse i spørgsmaal, som den administrerende direktør finder grund til at forelægge i saadant øiemed.

§ 5. Følgende sager blir at afgjøre af direktøren sammen med vedkommende afdelingschef:

a. Spørgsmaal om, hvorvidt en bedrift eller virksomhed er forsikringspligtig eller ikke, samt i tilfælde dens klassifikation;
b. spørgsmaal om, hvorvidt en anmeldt skade skal godkjendes som berettigende til skadebot eller ikke;
c. tilkjendelse af renter.

I tilfælde af meningsforskjel angaaende de under a—c nævnte sager træffes afgjørelse af styret.

§ 6. Anstaltens gjøremaal indordnes under følgende afdelinger:

1. Bedriftsafdelingen, hvorunder hører bedrifternes anmeldelse til forsikring m. v.
2. Skadeafdelingen, hvorunder hører anmeldelse af skader og deres behandling m. v.
3. Den forsikringstekniske afdeling, hvorunder hører det videre arbeide med de løbende livrenter samt det statistiske arbeide.
4. Bogholderiet.
5. Kassekontoret.

§ 7. I spidsen for hver af disse afdelinger ansættes en ledende tjenestemand, der for de under 2 og 3 nævnte afdelingers vedkommende benævnes afdelingschef og for de to sidste henholdsvis hovedbogholder og hovedkasserer.

Kontorchefen fungerer som chef for bedriftsafdelingen.

Til assistance ved skadesagernes behandling ansættes en raadgivende læge (hovedlæge) samt en assistentlæge.

§ 8. De ved anstaltens kontor fornødne tjenestemænd ansættes og afskediges af styret, med undtagelse af kontorchefen, afdelingscheferne, hovedkassereren, hovedbogholderen, sekretærerne af 1ste klasse samt hovedlægen og assistentlægen, hvilke beskikkes af vedkommende departement.

Det faste personale ansættes med 3 maaneders gjensidig opsigelsesfrist. Dets lønninger fastsættes ved et af stortinget vedtaget regulativ.

Ekstra kontorister antages paa 14 dages opsigelse.

§ 9. Det materiale til statistik som indeholdes i de fra bedrifterne indkomne opgjør og opgaver, samt i anmeldelser af indtrufne ulykker med de som følge deraf indhentede oplysninger har anstalten at lade samle og bearbeide. Mindst hvert

19 febr. femte aar udgives en bearbeidelse af det saaledes samlede materiale.

§ 10. Hvert aar offentliggjør antalten en beretning om sin virksomhed og midlernes anbringelse i det næstforudgaaende kalenderaar.

Beretningen skal desuden indeholde et saavidt muligt nøiagtigt statusopgjør for aaret før det kalenderaar, som beretningen ellers gjælder.

Ved statusopgjøret beregnes værdien af anstaltens løbende livrenter paa grundlag af de til enhver tid af vedkommende departementet fastsatte dødelighedstabeller og rente-fod.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der bl. a. i henhold til § 8 i lov om bygningsvæsenet i Bergen af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af Bergens kommunestyre i møde den 28de januar 1907 fattede beslutning angaaende regulering af Magnus Barfods gades gjennembrud til Engen sammesteds.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af Haugesunds kommunestyre i møde den 30te november 1906 vedtagne regulering af byens byggebelte samt delvise omregulering af byens gader.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af søndre Glemminge bygningskommunes bygningsrepræsentantskab i møde den 17de december 1906 efter forslag af reguleringskommissionen fattede beslutning angaaende forandringer i den for stedet ved høieste resolution af 18de september 1902 approberede regulerinsplan.

19 febr. **Kongelig resulution,** hvorved meddeles approbation paa det af Rindalens herredsstyre i møder den 4de juli og 18de december 1906 vedtagne udkast til plan for »Rindalens branforsikringsindretning for løsøre m. v.«, saaledes at indretningen kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa de af forstanderskabet for Foldereid sparebank i møde den 29de december 1906 vedtagne forandringer i bankens ved høieste resolutioner af 19de februar 1900 og 11te august 1904 stadfæstede plan.

19 febr. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af vedkommende grundlæggere i møde den 4de novem-

ber 1906 vedtagne plan for en inden Bindalen herred under navn af »Bindalens sparebank« oprettendes sparebank. 19 febr.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt angaaende refusion af $^{2}/_{15}$ dele af udgifterne ved en hjemstavnsløs sindssygs forpleining, idet det samtidig er oplyst, at de øvrige $^{13}/_{15}$ dele er søgt refunderet gjennem kirkedepartementet. 19 febr.

I den anledning meddeler departementet, at ifølge lov af 27de juni 1891 vil der af de til sindssyges forpleining bevilgede midler kun være anledning til at refundere $^{4}/_{10}$ dele af de forpleiningsudgifter, der endelig falder amtskommunen tillast, efterat den del, som er eller vil blive udredet gjennem kirkedepartementet, er kommet til afdrag.

Forsaavidt der ikke ydes fuld refusion i henhold til fattiglovens § 16, vil det udækkede beløb kunne opføres paa næste halvaars opgave over amtskommunens sindssygeudgifter.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet til amtmanden i Kristians amt, hvori udtales, at de i en statsalmenning sæterberettigede ikke har eiendomsret, men alene brugsret til de under vedkommende gaarde hørende sætre, hvilken brugsret ikke uden det offentliges samtykke kan overføres fra en gaard til en anden. Bliver en sæterberettiget gaard delt, kan sæterretten ikke tillægges en parcel, saafremt denne ikke er af den størrelse og betydning, at den kan ansees som et eget gaardsbrug. Videre er udtalt, at brugeren af en sæter ikke er berettiget til at lade den skyldsætte som særskilt eiendom. Saadan skyldsætning, der maa ske til matrikulens forøgelse, kan alene finde sted efter begjæring af det offentlige. 19 febr.

Rundskrivelse fra finansdepartementet til amtmændene: 20 febr.

Ved indsendelsen til departementet i henhold til lov om stemplet papir af 9de august 1839 § 25 af dokumenter, ved hvis udfærdigelse lovgivningen om stempelafgift antages at være overtraadt, er det hyppigt tilfældet, at der savnes de oplysninger, som for departementet er nødvendige saavel ved bedømmelsen af dokumentets stempelpligt overhovedet som navnlig ved bestemmelsen af den kapitalværdi, hvorefter stempelafgiften og gebyret for dokumentets autorisation med stemplet papir eller stempelmærker bør beregnes. Som eksempler, hvor der hyppig mangler saadanne nødvendige oplysninger, kan nævnes:

Ved indsendelsen af skjøder og andre adkomstdokumenter paa fast eiendom, i hvis tekst der henvises til tidligere oprettet kjøbekontrakt, savnes der ofte oplysning, om det sidstnævnte dokument har været stemplet i eller uden forbindelse med tinglysning af samme.

20 febr. I dokumenter, hvori der er betinget eller forbeholdt brugsrettigheder over fast eiendom, naturalpræstationer og desl., mangler ofte oplysning om den aarlige værdi af disse rettigheder m. v., idet forskriften i stempelpapirlovens § 6 forsaavidt ikke er iagttaget af vedkommende kontrahenter. Særlig er dette tilfældet med kontrakter, hvori tilstaaes ret til udvinding af et eller andet produkt (mineralier f. eks.) af fast eiendom, og hvor det betingede vederlag bestaar i en bestemt afgift af en vis mængde eller vægt af det udvundne produkt. Der maa isaafald kræves, at kontrahenterne efter bedste skjønnende fastsætter det beløb, hvortil den aarlige afgift antages at kunne ansættes.

Ved indsendelsen af føderaadsbreve savnes jevnlig oplysning om, hvorvidt føderaadet staar i forbindelse med og i det hele eller for en del danner vederlaget for overdragelse af fast eiendom. Foreligger der ikke nogen forbindelse med saadan overdragelse, og stempelafgiften i saa fald bliver at beregne af den aarlige værdi af den del af føderaadet, der bestaar i brugen af fast eiendom (kfr. skr. i Lovsaml. af 16de august 1848), hænder det ikke sjelden, at der ingen oplysning haves om værdien af den nævnte brug.

Naar dokumenter, hvorved er tilstaaet brugsret af en eller anden art over fast eiendom, ved paategning paa samme transporteres til en ny rettighedshaver, savnes der saagodtsom altid oplysning om, hvorvidt der i anledning af transporten er betinget noget særskilt vederlag og i tilfælde om dettes størrelse.

Naar et indsendt dokument sees at være udfærdiget i mere end et eksemplar (husleiekontrakter f. eks.), foreligger der ofte ingen oplysning, om det eller de øvrige eksemplarer af vedkommende dokument er behørigt stemplede. Lignende oplysning, forsaavidt angaar originaldokumentets stempling, savnes hyppig ved gjenpartens eller afskriftens indsendelse hertil.

Det vil forstaaes, at der, ved at de nødvendige oplysninger for afgjørelsen af stempelpligten m. v. foreligger med en gang ved indsendelsen, undgaaes adskillig korrespondance med embeds- og bestillingsmænd og megen tidsspilde. Man skal derfor anmode amtmanden om at indskjærpe de i Deres embedsdistrikt ansatte og i lovens § 25 nævnte embedsmænd samt tillige distriktets lensmænd og amtskasserere i de amter, hvor fogedembederne er ophævede, at de ved indsendelsen til departementet af dokumenter af den omhandlede art bør have sin opmerksomhed henvendt paa, at der samtidig med indsendelsen meddeles departementet de oplysninger, der er nødvendige for bedømmelsen af vedkommende dokuments stempelpligt eller for beregnin-

gen af stempelafgift, hvor saadan pligtes. Ved samme anledning finder man tillige at maatte bede indskjærpet det i stempellovens § 25 indeholdte almindelige paabud om indsendelse af stempelpligtige dokumenter. 20 febr.

Skrivelse fra finansdepartementet til revisionsdepartementet, der havde udbedt sig førstnævnte departements udtalelse angaaende beregningen af gebyr for en overleverelsesforretning afholdt den 9de og 10de juli 1905 af en lensmand paa fogdens vegne til udleverelse af en hoppe og en ko solgt ved skatteauktion 13de juni næstfør. 20 febr.

I anledning heraf meddeles, at da det er oplyst, at udpantningen i det foreliggende tilfælde ikke har været afholdt af lensmanden, men af vedkommende herredskasserer, maa det ansees i sin orden, at udleverelsesforretningen er afholdt som fogedforretning, og at gebyret er beregnet i overensstemmelse hermed.*)

Konvention**) mellem Norge og Sverige om gjensidig udlevering af forbrydere***). 21 febr.

Hans Majestæt Kongen af Norge og Hans Majestæt Kongen af Sverige, som er komne overens om at afslutte en konvention om gjensidig udlevering af forbrydere, der skal afløse og delvis fuldstændiggjøre de bestemmelser, som tidligere indeholdtes i de norske love af 25de oktober 1815 og 11te september 1818 og svensk forordning af 1ste juni 1819, har i det øiemed opnævnt som Sine befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Norge: Sin Udenrigsminister, Jørgen Gundersen Løvland;

Hans Majestæt Kongen af Sverige: Sin Envoyé Extraordinaire og Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt

Hans Maj:t Konungen af Norge och Hans Maj:t Konungen af Sverige, hvilka öfverenskommit att afsluta en konvention om ömsesidigt utlämnande af förbrytare, afsedd att ersätta och delvis fullständiga de bestämmelser, som förut innefattats i de norska lagarna af den 25 oktober 1815 och den 11 september 1818 samt den svenska förordningen af den 1 juni 1819, havfva för sådant ändamål till Sina befullmäktigade ombud utsett:

Hans Maj:t Konungen af Norge: Sin Utrikesminister, Jørgen Gundersen Løvland;

Hans Maj:t Konungen af Sverige: Sin Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire hos Hans Maj:t

*) Jfr. justisdepartementets skrivelse af 30te august 1886.
**) Indtaget 29de april i Overenskomster nr. 3 for 1907.
***) Konventionen er ratificeret for Norges vedkommende i henhold til kgl. resolution af 14de mars d. a., og ratifikationsdokumenterne er udvekslet i Kristiania den 15de ds.

21 febr. Kongen af Norge, Ernst Axel Günther,

hvilke, efter at have meddelt hinanden sine fuldmagter, som fandtes i god og behørig form, er kommet overens om følgende artikler:

Art. 1.

De høie kontraherende parter forpligter sig til overensstemmende med de nedenfor givne regler gjensidig at udlevere til hinanden forbrydere, dog med undtagelse af egne undersaatter.

Art. 2.

I.

Fra norsk side skal udlevering kunne kræves:

1) af personer, som er domfældte, tiltalte eller sigtede for nogen i Norge begaaet forbrydelse, som efter den norske almindelige borgerlige straffelov kan medføre strengere straf end 1 aars fængsel, forsaavidt den strafbare handling, begaaet i Sverige og under fuldt tilsvarende forhold, efter den svenske almindelige straffelov eller gjældende sjølov kunde have medført strengere straf end fængsel;

2) af personer, som er domfældte, tiltalte eller sigtede for nogen i Norge begaaet militær forbrydelse, forsaavidt den strafbare handling, begaaet af nogen, som ikke er underkastet militær straffelov, vilde have berettiget til krav paa udlevering overensstemmende med, hvad der ovenfor under 1) er bestemt.

Konungen af Norge, Ernst Axel Günther,

hvilka, efter att hafva meddelat hvarandra sina fullmakter, som befunnos i god och behörig form, öfverenskommit om följande artiklar:

Art. 1.

De höga fördragsslutande parterna förbinda sig att i enlighet med nedan angifna regler ömsesidigt utlämna förbrytare dock med undantag för egna undersåtar.

Art. 2.

1. mom.

Från norsk sida skall utlämning kunna påfordras af:

1) personer, som äro dömda, tilltalade eller misstänkta för någon i Norge begången och i den norska allmänna borgerliga strafflagen med strängare straff än fängelse i ett år belagd »forbrydelse«, försåvidt den handling, hvari brottet består, begången i Sverige och under fullt modsvarande förhållanden, enligt den svenska allmänna strafflagen eller gällande sjølag skulle varit att bedöma såsom ett med svårare straff än fängelse belagdt brott;

2) personer, som äro dömda, tilltalade eller misstänkta för något i Norge begånget militärt brott, försåvidt den handling, hvari brottet består, begången af någon, som icke varit underkastad militär strafflag, skulle utgjort brott, hvarför utlämning enligt hvad under 1) härofvan stadgas kunnat påfordras.

II.

Fra svensk side skal udlevering kunne kræves:

1) af personer, som er domfældte, tiltalte eller sigtede for nogen i Sverige begaaet strafbar handling, som efter den svenske almindelige straffelov eller gjældende sjølov kan medføre strengere straf end fængsel, forsaavidt den strafbare handling, begaaet i Norge og under fuldt tilsvarende forhold, efter den norske almindelige borgerlige straffelov vilde blive at bedømme som en forbrydelse, der kan medføre strengere straf end 1 aars fængsel;

2) af personer, som er domfældte, tiltalte eller sigtede for nogen i Sverige begaaet militær forbrydelse, forsaavidt den strafbare handling, begaaet af nogen, som ikke er underkastet militær straffelov, vilde have berettiget til krav paa udlevering overensstemmende med, hvad der ovenfor under II, 1) er bestemt.

Art. 3.

Udlevering skal ikke kunne begjæres for nogen politisk forbrydelse eller for nogen almindelig forbrydelse, der er forøvet i forbindelse med en politisk forbrydelse og i hensigt at fremme det ved denne tilsigtede maal.

Til politiske forbrydelser henregnes ikke forbrydelser, der gaar ud paa drab af eller legemsfornærmelse mod et af rigernes statsoverhoved eller nogen til dettes familie hørende person.

2. mom. 21 febr.

Från svensk sida skall utlämning kunna påfordras af:

1) personer, som äro dömda, tilltalade eller misstänkta för något i Sverige begånget och i den svenska ällmänna strafflagen eller gällande sjölag med svårare straff än fängelse belagdt brott, försåvidt den handling, hvari brottet består, begången i Norge och under fullt modsvarande förhållanden, enligt den norska allmänna borgerliga strafflagen skulle varit att bedöma såsom en med strängare straff än fängelse i ett år belagd »forbrydelse«;

2) personer, som äro dömda, tilltalade eller misstänkta för något i Sverige begånget militärt brott, försåvidt den handling, hvari brottet består, begången af någon, som icke varit underkastad militär strafflag, skulle utgjort brott, hvarför utlämning enligt hvad under 1) i detta moment stadgas kunnat påfordras.

Art. 3.

Utlämning kan icke påfordras för någon politisk förbrytelse eller för någon allmän förbrytelse, som är föröfvad i förbindelse med en politisk förbrytelse och i afsikt att tjäna det med denna åsyftade ändamålet.

Till politiska förbrytelser räknas icke förbrytelser, som innefatta mord, dråp eller annan misshandel å ettdera rikets statsöfverhufvud eller någon till dennes familj hörande person.

21 febr.

Opstaar der spørgsmaal om, hvorvidt en forbrydelse skal ansees som politisk eller ikke, bliver dette at afgjøre af den stat, for hvilken begjæring om udlevering er fremsat.

Art. 4.

Udlevering skal ikke finde sted, hvis adgangen til at reise straffesag, afsige straffedom eller fuldbyrde idømt straf er bortfaldt ved forældelse ifølge lovene i den stat, i hvilken den reklamerede person befinder sig paa den tid, udleveringen begjæres.

Art. 5.

Ingen, der er udleveret fra den ene stat til den anden, skal i denne enten kunne straffes for nogen før udleveringen begaaet strafbar handling, som efter foranstaaende regler ikke kunde have begrundet hans udlevering, eller kunne udleveres videre til en tredie magt, medmindre han i Norge i retsmøde eller i Sverige i retsmøde eller for overstatholderen i Stockholm eller nogen landshøvding har givet sit samtykke dertil, eller han efter at være endelig løsladt har undladt at forlade staten i løbet af en maaned eller er vendt tilbage efter at have forladt den. Dog skal den stat, som har besluttet udleveringen, kunne samtykke i, at saadan videre udlevering finder sted for forbrydelse, som kunde have begrundet personens direkte udlevering til vedkommende tredje magt.

I fråga om huruvida en förbrytelse skall anses såsom politisk eller icke tillkommer afgörandet den part, hos hvilken begäran om utlämnande framställts.

Art. 4.

Utlämning äger icke rum, om rätten att anställa talan, afsäga straffdom eller verkställa ådömdt straff är bortfallen genom preskription enligt lagen i det rike, i hvilket den reklamerade personen befinner sig vid den tid, då hans utlämnande begäres.

Art. 5.

Ingen, som utlämnats från det ena riket till det andra, skall kunna vare sig i detta straffas för någon före utlämnandet begången straffbar handling, som icke är af beskaffenhet att efter ty ofvan sägs kunna grunda anspråk på utlämning, eller utlämnas vidare till en tredje makt, med mindre han i Norge inför domstol och i Sverige inför domstol eller Konungens befallningshafvande gifvit sitt samtycke därtill eller, efter det han slutligen lösgifvits, antingen underlåtit att lämna landet inom loppet af en månad eller återvändt dit, sedan han en gång lämnat det. Dock skall den stat, som beslutat utlämnandet, kunna samtycka till att sådan vidare utlämning äger rum för förbrytelse, som kunde hafva utgjort skäl för personens direkta utlämning till vederbörande tredje makt.

Art. 6.

Udlevering skal ikke finde sted, dersom der allerede før begjæringens fremkomst i den anden stat er afsagt dom eller udfærdiget tiltalebeslutning angaaende den samme forbrydelse, i anledning af hvilken udlevering begjæres.

Art. 7.

Er den, som begjæres udleveret, domfældt eller under forfølgning for nogen anden strafbar handling end den, for hvilken udlevering begjæres, kan udlevering først ske, efterat forfølgningen er endt og i tilfælde straffen udstaaet.

Art. 8.

Begjæring om udlevering fremsættes ad diplomatisk vei. Begjæringen skal indeholde oplysning om vedkommende persons statsborgerlige forhold og være ledsaget, i original eller bekræftet afskrift, af en straffedom eller af en af kompetent myndighed udfærdiget tiltale- eller paagribelsesbeslutning med nøiagtig angivelse af forbrydelsens tid, sted og gjenstand og den paa samme anvendelige straffebestemmelse. Derhos skal begjæringen om muligt være ledsaget af den reklamerede persons signalement.

Art. 9.

Hvis en person, der i henhold til nærværende konvention er forlangt udleveret af nogen af parterne, ligeledes skulde blive begjæret udleveret af en

Art. 6. 21 febr.

Utlämning äger icke rum, om redan före framställningen därom i det andra riket meddelats dom eller beslutats åtal angående den förbrytelse, för hvilken utlämning begäres.

Art. 7.

Är den, hvars utlämning begäres, dömd eller under rannsakning för någon annan straffbar handling än den, för hvilken utlämning begäres, kan utlämning först ske, sedan rannsakningen afslutats och, om vederbörande dömts till straff, han aftjänat detta.

Art. 8.

Begäran om utlämning framställes på diplomatisk väg. Framställningen skall innehålla upplysning om vederbörande persons statsborgerskap och vara åtföljd, i original eller styrkt afskrift, af en straffdom eller af ett af behörig myndighet utfärdadt åtals- eller häktningsbeslut med noggrannt angifvande af tiden, platsen och föremålet för förbrytelsen samt den på densamma tillämpliga straffbestämmelsen. Därjämte skall framställningen, så vidt möjligt, vara åtföljd af den reklamerade personens signalement.

Art. 9.

Skulle så hända, att beträffande en person, om hvars utlämnande på grund af denna konvention framställning gjorts af någondera parten, liknande

21 febr. eller flere andre stater paa grund af forbrydelser, begaaede inden deres jurisdiktioner, skal udlevering indrømmes den stat, hvis begjæring herom først indløber, forudsat at ikke den regjering, hos hvem udlevering er forlangt, ved særskilt aftale er forpligtet til paa anden maade at give nogen fortrinet.

Art. 10.

Forinden formelig udleveringsbegjæring fremkommer, skal i presserende tilfælde og især, naar undvigelse er at befrygte, i Norge rigsadvokaten, statsadvokater, fogder og politimestre og i Sverige overstatholderen i Stockholm, landshøvdinger, politimestre, borgermestre og kronofogder ved direkte henvendelse til hinanden pr. post eller telegraf kunne begjære foreløbig fængsling af en forbryder. En saadan begjæring om foreløbig fængsling skal indeholde angivelse af forbrydelsens tid, sted og gjenstand, vedkommende persons statsborgerlige stilling og om muligt hans signalement. Videre skal begjæringen indeholde tilkjendegivende om, at der senere vil blive fremsat formelig begjæring om vedkommende persons udlevering.

Har foreløbig fængsling i henhold til foranstaaende bestemmelser fundet sted, og der ikke inden 3 uger fra fængslingen til vedkommende riges udenrigsdepartement er fremkommen en formelig begjæring om den fængsledes udlevering, skal det

framställning gjorts jämväl af en eller flera andra stater på grund af förbrytelser begångna inom deras jurisdiktionsområden, skall utlämning ske till den stat, från hvilken begäran därom först inkommit, såvida icke den part, hos hvilken främställningarna gjorts, genom särskildt aftal är förbunden att i annan ordning gifva någondera företrädesrätt.

Art. 10.

Innan formlig utlämningsbegäran framställes, skall, i trängande fall och särskildt när fara är för handen att vederbörande skall undkomma, i Norge riksadvokaten, statsadvokater, fogdar och polismästare samt i Sverige Konungens befallningshafvande, polismästare, borgmästare och kronofogdar genom direkt framställning till hvarandra medelst post eller telegraf kunna begära provisorisk häktning af en förbrytare. Sådan framställning om provisorisk häktning skall innehålla upplysning om tiden, platsen och föremålet för förbrytelsen, vederbörande persons statsborgerskap och, om möjligt, hans signalement. Vidare skall framställningen innehålla tillkännagifvande, att framdeles formlig begäran om vederbörandes utlämning kommer att framställas.

Därest icke inom tre veckor efter det provisorisk häktning, hvarom ofvan förmäles, ägt rum, formlig begäran om den häktades utlämnande framställts hos vederbörande rikes utrikesdepartement, skall den väckta

reiste spørgsmaal om udlevering ikke være til hinder for at løslade ham.

Art. 11.

Alle i forvaring tagne gjenstande, som den reklamerede person ved paagribelsen var i besiddelse af, og som enten kan antages at være af betydning som bevismiddel for vedkommende forbrydelse eller at kunne kræves udleveret af den ved forbrydelsen fornærmede, skal samtidig med den reklamerede person overgives til den anden stats myndigheder.

Dog forbeholdes tredjemands rettigheder med hensyn til ovennævnte gjenstande, og skal disse, hvor ikke særlige omstændigheder begrunder en anden fremgangsmaade, efter sagens tilendebringelse uden omkostninger tilbageleveres den til modtagelsen berettigede.

Art. 12.

Når det i den ene stat ved behandlingen af en straffesag angaaende en ikke politisk forbrydelse findes nødvendigt at afhøre vidner, som opholder sig i den anden stat, eller her at anstille nogen anden undersøgelse, skal i Norge domstolene og statsadvokaterne og i Sverige domstolene og vedkommende paatalemyndighed (åklagare) være berettigede til ved direkte henvendelse til vedkommende domstol i det andet rige at begjære de fornødne vidneforklaringer afgivne eller anden undersøgelse foretagen. I dette

frågan om utlämning ej utgöra hinder för den häktades lösgifvande. 21 febr

Art. 11.

Alla i förvar tagna föremål, som den reklamerade personen vid sitt anhållande hade i sin besittning, och hvilka kunna antagas vara af betydelse såsom bevismedel beträffande den ifrågavarande förbrytelsen, eller hvilkas utbekommande den af förbrytelsen förnärmade kan tänkas påfordra, skola samtidigt med den reklamerade personen öfverlämnas till det andra rikets myndigheter.

Tredje mans rätt till nämnda föremål förbehålles likväl oförkränkt, och skola desamma, där ej särskilda omständigheter föranleda annat förfarande, efter rannsakningens slut kostnadsfritt återställas till den, som är berättigad mottaga dem.

Art. 12.

Då det under handläggningen i det ena riket af ett brottmål angående en icke politisk förbrytelse finnes nödvändigt att afhöra vittnen, som uppehålla sig i det andra riket, eller att där anställa någon annan undersökning, skole i Norge domstolarna och statsadvokaterna samt i Sverige domstolarna och vederbörande åklagare vara berättigade att genom direkt hänvändelse till domstolarna i det andra riket begära anställandet af erforderliga vittnesförhör eller företagandet af annan undersökning. I dessa

21 febr. tilfælde paaligger det den domstol, til hvilken saadan begjæring fremkommer, at underrette den myndighed, der har fremsat begjæringen, om tid og sted for vidnernes afhørelse eller undersøgelsens foretagelse.

Art. 13.

Findes det i den ene stat ved behandlingen af en straffesag angaaende en ikke politisk forbrydelse nødvendigt eller ønskeligt at fremstille et vidne personligt fra den anden stat, skal myndighederne i den stat, hvor vidnet er bosat, opfordre ham til at efterkomme den anmodning, som rettes til ham. I tilfælde af samtykke skal omkostninger ved reisen og opholdet tilstaaes vidnet overensstemmende med de takster og reglementer, der er gjældende i den stat, hvor afhørelsen skal finde sted, medmindre vedkommende myndighed her finder at burde tilstaa ham en høiere godtgjørelse.

Intet vidne, af hvad nation det end er, som efter en til samme i det ene rige rettet anmodning frivillig afgiver møde for nogen domstol i det andet rige, skal dersteds kunne forfølges eller fængsles i anledning af ældre strafbare handlinger eller domfældelser eller i anledning af en paastaaet medskyldighed i de gjerninger, der er gjenstand for den retssag, hvori han skal optræde som vidne.

Art. 14.

Naar det i den ene stat under behandlingen af en straffefall skall det åligga den domstol, hos hvilken begäran framställts, att, sedan tid och plats för förhöret eller undersökningen blifvit bestämda, därom underrätta den myndighet, som begärt åtgärden.

Art. 13.

Om under handläggningen i det ena riket af ett brottmål af icke politisk beskaffenhet personlig inställelse af ett vittne från det andra riket är af nöden eller önskas, skola myndigheterna i det rike, där vittnet är bosatt, uppmana vittnet att efterkomma den kallelse, som varder detsamma meddelad; och skall vittnet, i händelse af samtycke, erhålla reseersättning och traktamente i öfverensstämmelse med de taxor och bestämmelser, som gälla i det rike, hvarest förhöret skall äga rum, såvida icke vederbörande myndighet därstädes skulle anse sig böra tillerkänna vittnet ett större ersättningsbelopp.

Icke i något fall må ett vittne, af hvad nationalitet det än är, som, till följd af kallelse emottagen i det ena riket, frivilligt inställt sig inför domstol i det andra, därstädes tilltalas eller häktas för tidigare förbrytelser eller på grund af äldre dom eller i anledning af påstådd medbrottslighet i de handlingar, som äro föremål för den rannsakning, i hvilken vittnet skall höras.

Art. 14.

Om under handläggningen i det ena riket af brottmål, som

sag angaaende en ikke politisk forbrydelse ansees nødvendigt eller nyttigt at erholde meddelt bevismidler eller dokumenter, der beror hos myndighederne i den anden stat, skal saadan begjæring efterkommes, saafremt ikke særegne betænkeligheder derfor er til hinder.

Art. 15.

Naar en person fra den ene stat skal udleveres til en tredie magt, og han i den anledning skal transporteres over den anden stats territorium, skal denne ikke modsætte sig gjennemtransporten, forudsat at personen ikke er denne stats undersaat. Begjæring om saadan gjennemtransport fremsættes ad diplomatisk vei og skal være ledsaget af et dokument in originali eller i bekræftet afskrift, som hjemler udleveringen. Samme regel gjælder, hvis en person skal udleveres fra en tredje magt til noget af rigerne. Gjennemtransporten foregaar under ledsagelse af tjenestemænd tilhørende den stat, gjennem hvilken transporten foregaar.

Art. 16.

Udgifter, der foranlediges ved de i denne konvention omhandlede forføininger, bestrides af hver stat inden sit område med undtagelse af udgifterne ved gjennemtransport efter art. 15.

Art. 17.

Nærværende konvention skal ratificeres og træder i kraft 10

icke rörer en politisk förbrytelse, 21 febr.
det anses nödvändigt eller nyttigt att erhålla del af sådana bevisningsföremål eller handlingar, som finnas i förvar hos myndigheterna i det andra riket, skall begäran därom efterkommas, såvida ej i visst fall betänkligheter häremot möta.

Art. 15.

Skall en person från ettdera riket utlämnas till en tredje makt, och uppstår därvid behof af att han transporteras öfver det andra rikets område, må detta icke motsätta sig genomtransporten med mindre personen i fråga är dess egen undersåte. Hemställan om medgifvande till genomtransporten framställes på diplomatisk väg och skall vara åtföljd af vederbörligt utlämningsbeslut i original eller bestyrkt afskrift. Detsamma gäller om en person skall utlämnas från en tredje makt till någondera parten. Genomtransporten försiggår under beledsagelse af tjänesteman tillhörande det rike, genom hvilket transporten sker.

Art. 16.

Kostnader, som föranledas af någon i denna konvention omförmäld åtgärd, bestridas af hvardera parten inom dess område, med undantag af kostnaderna för sådan genomtransport, som omförmäles i art 15.

Art. 17.

Denna konvention skall ratificeras och skall träda i kraft

21 febr. dage efter udvekslingen af ratifikationerne. Den forbliver i kraft i 6 maaneder, efterat den fra nogen af siderne er opsagt.

Til bekræftelse heraf har de respektive befuldmægtigede undertegnet nærværende konvention og forsynet den med sine segl.

Udfærdiget in duplo i Kristiania den 21de februar 1907.

(s.) **J. Løvland.**
(L. S.)

tio dagar efter utväxlingen af ratifikationerna samt gälla, intilldess sex månader förflutit från det densamma blifvit af någondera parten uppsagd.

Till bekräftelse häraf hafva de respektive fullmägtige undertecknat denna konvention och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i två exemplar i Kristiania 21 februari 1907.

(s.) **Ernst Günther.**
(L. S.)

22 febr. **Telegram** fra finansdepartementet til amtmanden i nordre Trondhjems amt, hvori der meddeles, at midler som tilhører en i Amerika bosat person, ikke antages at kunne skatlægges i den kommune her i landet, af hvis overformynderi midlerne forvaltes.

22 febr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en sorenskriver, der havde forespurgt, om der bliver at tilberegne statskassen gebyr for tinglysning af indførselsforretninger i faste eiendomme for udredsel ifølge lov no. 1 af 14de juli 1897 § 7. Der meddeles, at departementet har udbedt sig kirkedepartementets udtalelse om spørgsmaalet, og at dette har meddelt, at det for sit vedkommende antager, at spørgsmaalet maa besvares benegtende. Kirkedepartetmentet henviser i saa henseende til bestemmelsen i nævnte paragrafs 3die led, hvorefter geistlig udredsel med hensyn til inddrivelse m. v. er sat i klasse med de offentlige eiendomsskatter, og da der for tinglysning af indførsel for disse ifølge sportellovens § 56 intet betales, antages det samme at maatte gjælde indførsel for udredsel. Kirkedepartementet henviser derhos til justisdepartementets i Lovtidenden indtagne rundskrivelse til amtmændene af 21de mai 1900 om tinglysning af selve fortegnelserne over udredsel, idet det bemerkes, at der ifølge sportellovens § 167, 1ste led, intet betales herfor. Finansdepartementet har intet fundet at bemerke ved kirkedepartementets udtalelse.

23 febr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i Buskeruds amt, hvorved det i medhold af lov om jordmødre af 19de december 1898 § 7 bestemmes: At de to jordmoderdistrikter i Buskeruds amt, der tilsammen omfatter sognene Hole,

Haug og Norderhov med undtagelse af ytre Sogndalsfjerdingen samt kjøbstaden Hønefoss, deles i følgende tre distrikter: 23 febr.

1. Hole distrikt, omfattende Hole hovedsogn.
2. Haug distrikt, omfattende Haug sogn og
3. Hønefoss og Norderhov distrikt, omfattende Hønefoss kjøbstad og Norderhov sogn med undtagelse af ytre Sogndalsfjerdingen.

Omreguleringen træder i kraft fra den tid, særskilte jordmødre ansættes i vedkommende distrikter.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet til generalkrigskommissæren angaaende forstaaelsen af mønstringslovens § 2, 2den passus og § 5 sidste passus. 25 febr.

Departementet henviser til, at det ved mønstringslovens bestemmelser, hvoraf særlig kan nævnes hensynet til skibsfarten, til sjømanden selv og til det offentlige (vernepligten), var hensigten at gjøre loven saa lidet byrdefuld som mulig for rederen saavel med hensyn til fremgangsmaaden ved mønstringen som til de dermed forbundne udgifter. Naar det i § 2, 2den passus heder, at mandskab, der her i riget forhyres til et i udlandet liggende norsk fartøi, skal paamønstres forinden sin afreise herfra, saa maa dermed være tilsigtet, at det ved indrulleringens kontrol forinden mandens afreise skal være bragt paa det rene, at alt vedrørende denne mands vernepligt, sjøfarts- og hyrekontraktsforhold m. m. er i orden. Da al fornøden sikkerhed i disse forskjellige henseender formentlig kan opnaaes ved »fremstilling« for indrulleringen efter lovens § 5, bør der ogsaa kunne forholdes paa denne maade. Ved den efterfølgende hovedmønstring staar da for vedkommende mandskab kun tilbage, at han opføres paa bemandingslisten efter de fremlagte attester m. v. fra den indrulleringsbetjent, for hvem han har været fremstillet. Der formenes saaledes ikke at være noget til hinder for, at en sjømand afreiser til skib i udlandet, efter at være fremstillet for indrulleringen uden at fuld paamønstring med erlæggelse af tonnageafgift endnu har fundet sted — dog saaledes, at det ikke tillades ham at medtage sine papirer (sjøfartsbog og hyrekontrakt).

Departementet bemerker videre, at en hovedmønstring maa finde sted, før ny reise tiltrædes, hvis enkelte nye folk eller helt nyt mandskab er antaget for reisen; men paa den anden side bør det af indrulleringerne paasees, at kun én saadan hovedmønstring afholdes med erlæggelse af tonnageafgift. Under denne forudsætning maa det formentlig være uden betydning, enten mønstring med udfærdigelse af bemandingsliste gaar forud for eller følger efter en »fremstilling«. De af enkelte indrulleringer herimod fremholdte betænkeligheder antages at ville bortfalde, naar det iagttages, at den indrullering, hvor mandskabet er frem-

25 febr. stillet, ikke udleverer de modtagne hyrekontrakter og bøger m. v. til skipperen, rederen eller forhyringsagenten, men forsender dem til den indrullering, hvor den endelige mønstring finder sted. Kun fra denne indrullering bør de nævnte dokumenter tilligemed bemandingslisten udleveres eller afsendes til skibet. Hvis den endelige mønstring allerede har fundet sted, og bemandingslisten er udfærdiget og afleveret eller afsendt, bør kontinuationsliste uden nyt gebyr udfærdiges og udleveres eller sendes, naar den senest fremstillede mand er forhyret for samme reise som den eller de mandskaber, der omfattedes af den tidligere mønstring.

26 febr. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til H. E. Schjøtt & Co., Bergen, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolulion af 1ste mai 1906, deres § 12.

27 febr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en skattefoged, hvori der meddeles, at der ikke antages at være adgang til at anvende den i arveafgiftslovens § 27 omhandlede almindelige betalingsfrist af 1 aar efter arvefaldet i de i samme lovs § 12 omhandlede tilfælde. Efter bestemmelsen i § 27, tredje punktum, gjælder nemlig i disse tilfælde undtagelsesfrit en betalingsfrist af 4 uger, og det kan saaledes ingen forskjel gjøre, om den paagjældende uddeling af fællesboets midler finder sted ganske kort tid efter dødsfaldet. Forsaavidt fristen paa grund af særegne omstændigheder maatte vise sig at være for kort, vil vedkommende imidlertid kunne paaregne ved henvendelse til departementet at faa tilstaaet udsættelse med afgiftens betaling, jfr. arveafgiftslovens § 28, andet led.

28 febr. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter der fra 1ste april d. a. at regne vil blive oprettet postkontor paa Eidsvold istedetfor det nuværende postaabneri.

1 mars. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt, hvori paa foranledning udtales, at departementet tidligere har antaget, at pligtige indskud i pensionskasse ikke bør komme til fradrag ved indtægtsansættelsen; jfr. departementets i Lovtidenden og meddelelser vedkommende ligningsvæsenet no. 2 indtagne telegram af 31te oktober 1887 og skrivelse af 12te december 1893. Departementet finder imidlertid ikke at burde fastholde sin tidligere opfatning af dette spørgsmaal. Den departementale skattelovkomite har — hedder det — i sin afgivne indstilling (se dennes side 120) hævdet den mening, at tvungne pensions- og enkekasseindskud efter den bestaaende lovgivning maa komme til fra-

drag ved indtægtsansættelsen. Den samme mening er tidligere gjort gjældende af professor Aschehoug i dennes afhandling »Afkastning og indtægt« (Statsøkonomisk tidsskrift for 1898) § 62, ligesom den har vundet medhold ved Trondhjems overrets dom af 1ste oktober 1906 (indtaget i Retstidende for 1907 side 14—17). Efter paany at have optaget spørgsmaalet til overveielse finder ogsaa departementet for sit vedkommende at maatte slutte sig til denne mening. Man maa nemlig med skattelovkomiteen være enig i, at følgen af, at fradrag i indtægten for pensionsindskud nægtes, bliver, at den samme indtægt beskattes som saadan to gange, først naar retten til indtægten erhverves, og dernæst naar den udbetales. Men en saadan dobbeltbeskatning er — som af komiteen bemerket — i strid med beskatningens grundprincipper og kan ikke antages at være tilsigtet, naar loven derom ingen udtrykkelig bestemmelse indeholder. 1 mars.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til lov om beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Ulstein herred, Romsdals amt, under 11te decbr. 1906 fattede beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v. 2 mars.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til lov om beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Dønnes herred, Nordlands amt, under 15de decbr. 1906 fattede beslutning til vedtægt for nævnte herred angaaende salg af tobak til børn m. v. 2 mars.

Kongelig resolution **), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, § 1 i lov indeholdende tillæg til og forandringer i lovgivningen om brandvæsenet af 26de august 1854, samt § 1 i lov indeholdende adskillige bestemmelser om bygningsvæsenet m. v. af 17de juni 1869 bestemmes: 2 mars.

I. 1. At den almindelige bygningslovgivning skal være gjældende for et strøg ved Krabben, Hopern og Krosserbakken i Moss herred, Smaalenenes amt, indenfor de af herredsstyret i møde den 12te mars 1906 vedtagne grænser.
2. At der for nævnte strøg anordnes en brandkommission.
3. At nævnte strøg overgaar til særskilt kommune i bygningsvæsenets anliggender.

*) Bekjendtgj. 5. mars i Lovtid. 1. afd. nr. 6, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 5te mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 6, hvor grænserne er indtaget.

2 mars. II. Kongelig resolution af 18de december 1897 angaaende bygningslovens anvendelse i forstaden Krabben m. m. ophæves.

2 mars. **Kongelig resolution** *), hvorved i henhold til lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 § 88 bestemmes, at denne lov skal være gjældende for et strøg af Egge herred, nordre Trondhjems amt, indenfor de af herredsstyret i møde den 30te oktober 1906 vedtagne grænser, samt hvorved i henhold til samme lovs § 4, jfr. lov af 2den april 1901 bestemmes, at bygningskommissionen og reguleringskommissionen sammesteds skal bestaa af sundhedskommissionens ordfører, 2 af overøvrigheden efter herredsstyrets forslag beskikkede medlemmer, hvoraf det ene skal være bygningskyndigt, samt af et af herredsstyret valgt medlem.

2 mars. **Kongelig resolution** **), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v.af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Skoger herred, Jarlsberg og Larviks amt, i møde den 22de september 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet, dog med et par forandringer.

2 mars. **Kongelig resolution** ***), hvorved i medhold af lov angaaende indskrænkning i brugen af redskaber til saltvandsfiskeri af 28de april 1888 § 1 bestemmes, at det indtil videre skal være forbudt at anvende dynamit eller andet sprengstof til fangst af fisk i sjøen inden Sørfrøyas herred, søndre Trondhjems amt.

2 mars. **Kongelig resolution** ***), hvorved i medhold af lov angaaende indskrænkning i brugen af redskaber til saltvandsfiskeri af 28de april 1888 § 1 bestemmes, at det indtil videre skal være forbudt at benytte sprengstoffe til fangst af fisk udenfor kysten af nedennævnte herreder og byer i Romsdals amt.

Borgund, Søkkelven, Vartdalsstranden, Roald, Haram, Skodje, Vatne, Herø, Ulstein, Ørsten, Sunnelven, Norddalen, Stranden, Stordalen, Ørskog, Sylte, Vestnes, Eid, Vold, Grytten, Hen, Veø, Erisfjord og Vistdal, Nesset, Bolsø, Frænen, Akerø, Sandø, Bud, Kornstad, Eide, Kvernes, Bremsnes, Gjemnes, Øre, Frei, Strømsnesset, Tingvold, Øksendal, Sundalen,

*) Bekjendtgj. 5te mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 6, hvor grænserne er indtaget.
**) Bekjendtgj. 5te mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 6, hvor vedtægterne er indtaget.
***) Bekjendtgj. 5te mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 6.

Ulvundeidet, Stangvik, Aasgaard, Surendalen, Aure, Valsøfjor- 2 mars.
den, Halse, Tusteren og Edø samt byerne Aalesund, Molde og Kristianssund.

Kongelig resolution, hvorved fra 1ste januar 1907 at 2 mars.
regne og indtil videre tillægges kaldskapellanen i Sandeherred prestegjeld under Larvik provsti i Kristiania stift et aarligt lønstilskud af Sandeherred sogneprestembedes indtægter, stort kr. 2 200,00, der udbetales af sognepresten med kr. 550,00 efterskudsvis for hvert kvartal.

Kongelig resolution, hvorved det bestemmes: 2 mars.

I. Det tillades, at der for distriktet Holørdalen og tilliggende distrikter af Tolgen prestegjelds hovedsogn under nordre Østerdalen provsti i Hamar stift opføres et kapel paa en dertil udseet tomt lige ved Holørdalens begravelsesplads efter en af en arkitekt udarbeidet plan. Derhos bemyndiges Hamar stiftsdirektion til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i byggeplanen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig ønskelige eller nødvendige.

II. Hamar biskop bemyndiges til indtil videre at afgive de nødvendige bestemmelser om afholdelse af gudstjeneste i den nye kirke, som bliver at benævne Holørdalens kapel.

Kongelig resolution, hvorved indehaveren af Fred- 2 mars.
riksværn apotek i Jarlsberg og Larvik amt tillades at holde sit apotek lukket paa søn- og helligdage fra kl. 8 morgen til kl. 10 aften, dog saaledes at tilladelsen midlertidig kan hæves af vedkommende embedslæge, naar han finder det fornødent.

Kongelig resolution, hvorved indehaveren af Løveapoteket 2 mars.
i Stavanger meddeles tilladelse til at holde sit filialapotek paa Sand lukket paa alle aarets søndage samt paa første juledag og nytaarsdag fra kl. 7 morgen til kl. 11 aften, dog saaledes at tilladelsen midlertidig kan hæves af vedkommende embedslæge, om han maatte finde det fornødent.

Kongelig resolution, hvorved den af stortinget under 15de 2 mars.
februar 1907 fattede beslutning*) angaaende bevilgning for budgetterminen 1ste april 1907—31te mars 1908 af indtægter og udgifter for rigshospitalet samt fødselsstiftelserne og jordmoderskolerne i Kristiania og Bergen befales taget tilfølge.

*) Se st. prp. I. hovedpost VI; indst. S XXIV B. St.tid. side 1527—1541. I bevilgningerne er indbefattet bl. a. 2 nye assistentlæger ved rigshospitalet med inddragning af 2 kandidatlønninger; ny løn for en assistentlæge ved fødselsstiftelsen i Kristiania.

2 mars. **Kongelig resolution**, hvorved der i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa den af bygningsrepræsentantskabet for Sandstrandens bygningskommune i nedre Ekers herred i møde den 9de januar 1907 fattede beslutning angaaende forandring i den for bygningskommunen ved kongelig resolution af 6te november 1906 approberede reguleringsplan, forsaavidt betræffer den nedre del af Sandstrandsveien sammesteds.

2 mars. **Kongelig resolution**, hvorved

1. stortingets beslutning af 26de januar 1907 angaaende samtykke til yderligere udmyntning af 2-kroner med et særskilt præg til minde om begivenhederne i vort land i 1905 m. v. befales taget tilfølge;
2. præget for de to-kroner, som i henhold til stortingets nævnte beslutning skal uddeles til militærpersoner af armé og marine, der i 1905 var udkommanderet paa grænsevagt m. v., fastsættes overensstemmende med et fremlagt udkast.

2 mars. **Kongelig resolution**, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Søkkelvens sparebank i møde den 31te december 1906 vedtagne forandring af § 21 i bankens ved høieste resolution af 6te juni 1863 med flere senere resolutioner stadfæstede plan.

2 mars. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes, at indskud i pensionskassen for statens tjenestemænd af lensmændene i de nye Aarstad og Askøen lensmandsdistrikter, søndre Bergenhus amt, bliver at erlægge efter indskudstarif II.

2 mars. **Kongelig resolution**, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af departementsfunktionærernes understøttelsesforening i generalforsamling den 1ste juni 1906 vedtagne forandringer af §§ 1, 3—5, 7—13, 15 og 17 i foreningens ved høieste resolution af 17de juni 1901 stadfæstede love.

4 mars. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet til bygningsinspektøren i Fredriksstad, hvorved der paa spørgsmaalet om, hvorvidt den almindelige bygningslovs § 47 skal ansees ophævet ved murtvangslovens § 4 sidste punktum, meddeles, at murtvangslovens forbud mod opførelse af træbygninger indenfor en bys grænser gjælder bygninger af ethvert slags og saaledes ogsaa de i bygningslovens § 47 sidste passus omhandlede trælastskure af træ. Derimod antages paragrafens bestemmelser om størrelse og afstande m. v. for trælastoplag ikke at berøres af murtvangsloven, hvorfor disse bestemmelser ansees fremdeles gjældende.

5 mars. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til rigsadvokaten i anledning af dennes forespørgsel om, hvorvidt ikke videre straffe-

forfølgning efter omstændighederne bør undlades like- 5 mars.
overfor en arbeider i Aakre, som havde tilbakeholdt sin aandssvake datter fra offentlig aandssvakeskole, og enten den av departementet trufne bestemmelse om pikens henvisning til abnormskole frafaldes, eller politiets bistand søkes til at faa piken sendt til skolen, saafremt denne forføining antages lovmedholdig.

I anledning herav har departementet tilskrevet justisdepartementet, at det ikke fandt at kunne tilbakekalde sin bestemmelse om pikens indsendelse til aandssvakeskole. Derimod uttaltes der, at det vilde anse det meget heldig, om der var adgang til at søke politiets bistand til at sende til abnormskole barn, hvis forsørgere motsætter sig indsendelse, idet det i abnormskoleloven anviste tvangsmiddel i flere tilfælde havde vist sig litet effektivt likeoverfor vrangvillige forsørgere. Departementet utbad sig derfor justisdepartementets erklæring om, hvorvidt politiets hjælp kunde paakaldes i det omhandlede lignende tilfælde. Som svar herpaa har justisdepartementet meddelt, at det nærmest er tilbøielig til at antage, at spørgsmaalet bør besvares bekræftende,

Cirkulære fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til 5 mars.
tilsynsmænd ved skibskontrollen, hvorved disse, under henvisning til sjødygtighedslovens § 95, gjøres opmerksom paa, at begjæring om besigtelse maa indsendes af vedkommende fartøis reder eller fører.

Besigtelser skal kun afholdes i de i sjødygtighedsloven nævnte tilfælde. Besigtelser, der ønskes afholdt for at tjene som veiledning for bedømmelsen af et skib ved kjøb og salg, kan en skibskontrollens tilsynsmand ikke arrangere.

Rederne maa i saadanne tilfælde henvises til private konsulenter, da de besigtelser, der afholdes ved offentlig foranstaltning, kun skal tjene som betryggelse for, at de nødvendige hensyn bliver taget til mandskab og passagerers sikkerhed.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kri- 6 mars.
stiania, hvori der meddeles, at departementet anser det rettest, at der fra 1ste april førstkommende, da det samlede antal lærere og lærerinder ved Hortens folkeskole blir 30, foruden en lærerinde som repræsentant for lærerinderne i skolestyret, ogsaa vælges en ny repræsentant for lærerne, idet den nu fungerende lærerrepræsentant i skolestyret, der er valgt af lærerne og lærerinderne i foreningen, fratræder sin stilling.

Skrivelse fra finans- og tolddepartementet til toldkamret 6 mars.
i Stavanger, hvori meddeles, at toldlovgivningens bestemmelser om lossetid antages at maatte forstaaes saaledes, at til lossetiden medregnes den tid, der medgaar til aabning eller lukning af fartøierne eller de enkelte rum i disse,

6 mars. derimod ikke den tid, der medgaar til afhentning af nøgler m. v. fra eller tilbagebringelse af nøgler m. v. til toldboden.

7 mars.

Tillægstraktat*)[1]) mellem Norge og det tyske rige til den under 19 januar 1878 afsluttede udleveringstraktat.

Efterat Hans Majestæt Norges Konge og Hans Majestæt den Tyske Keiser, Konge af Preussen, i det Tyske Riges navn, har besluttet, forsaavidt angaar forholdet mellem Norge og Tyskland, at ændre og fuldstændiggjøre den mellem Kongerigerne Norge og Sverige og det Tyske Rige under 19 januar 1878 afsluttede udleveringstraktat i enkelte bestemmelser og i dette øiemed afslutte en tillægstraktat, har De opnævnt som Sine befuldmægtigede:

Hans Majestæt Norges Konge:

Herr Thor von Ditten, Hans overordentlige Udsending og befuldmægtigede Minister hos Hans Majestæt den Tyske Keiser, Konge af Preussen;

Hans Majestæt den Tyske Keiser, Konge af Preussen:

Herr Michelet von Frantzius, Hans Virkelig Ge-

Zusatzvertrag zwischen Norwegen und dem Deutschen Reiche zu dem am 19. Januar 1878 abgeschlossenen Auslieferungsvertrage.

Nachdem Seine Majestät der König von Norwegen und Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, im Namen des Deutschen Reichs, beschlossen haben, den zwischen den Königreichen Norwegen und Schweden und dem Deutschen Reiche am 19. Januar 1878 abgeschlossenen Auslieferungsvertrag, soweit er die Beziehungen zwischen Norwegen und Deutschland betrifft, in einzelnen Bestimmungen abzuändern und zu ergänzen und zu diesem Zwecke einen Zusatzvertrag abzuschliessen, haben Allerhöchstdieselben zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Norwegen:

den Herrn Thor von Ditten, Allerhöchstihren ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser, König von Preussen;

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen:

den Herrn Michelet von Frantzius, Allerhöchstihren

*) Indtaget 11te juni i Overenskomster nr. 5 for 1907.

[1]) Ratificeret for Norges vedkommende i henhold til kgl. resol. af 26de mars 1907. Ratifikationsdokumenterne er udvekslet i Berlin 25de mai 1907.

heimeraad, Directør i Udenrigsdepartementet,

hvilke efter gjensidig overleverelse af deres i god og behørig form befundne fuldmagter er kommet overens om følgende artikler:

Artikel 1.

I 1ste afsnit af artikel 1 i den mellem Kongerigerne Norge og Sverige og det Tyske Rige under 19 januar 1878 afsluttede udleveringstraktat bliver ordene »i Sverige eller Norge er belagt med strengere straf end fængsel« erstattet af ordene »i Norge er belagt med fængsel i mere end tre maaneder«.

I artikel 2 i udleveringstraktaten af 19 januar 1878 bliver ordene »Svenske eller« og »Svensk eller«, i artikel 3 i samme traktat ordet »Svensk«, i 1ste og 2det afsnit af artikel 4 i samme traktat ordene »Sverige eller« og »Svenske eller« strøget; i 2det afsnit af artikel 8 i samme traktat bliver ordene »Kongerigerne Sverige og Norge« at erstatte med ordene »Kongeriget Norge«.

Artikel 2.

I 1ste afsnit af artikel 6 i udleveringstraktaten af 19. januar 1878 træder istedetfor ordene »tre maaneder« ordene »én maaned«.

Wirklichen Geheimen Rat, Direktor im Auswärtigen Amte, 7 mars.

welche nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgende Artikel vereinbart haben:

Artikel 1.

Im Artikel 1 Abs. 1 des zwischen den Königreichen Norwegen und Schweden und dem Deutschen Reiche am 19. Januar 1878 abgeschlossenen Auslieferungsvertrags werden die Worte »in Schweden oder Norwegen mit schwererer als Gefängnisstrafe« ersetzt durch die Worte »in Norwegen mit Gefängnis von mehr als drei Monaten«.

Im Artikel 2 des Auslieferungsvertrags vom 19. Januar 1878 werden die Worte »Schwedischer oder« und »Schwede oder«, im Artikel 3 daselbst die Worte »Schwede oder«, im Artikel 4 Abs. 1 und 2 daselbst die Worte »Schweden oder« und »Schwedischen oder« gestrichen; im Artikel 8 Abs. 2 daselbst werden die Worte »den Königreichen Schweden und Norwegen« durch die Worte »dem Königreiche Norwegen« ersetzt.

Artikel 2.

Im Artikel 6 Abs. 1 des Auslieferungsvertrags vom 19. Januar 1878 treten an die Stelle der Worte »drei Monaten« die Worte »einem Monate«.

7 mars.

Artikel 3.

Til artikel 9 i udleveringstraktaten af 19 januar 1878 føies følgende nye afsnit:

Under lige forudsætning og under den samme betingelse skal den strafferetslig forfulgte i presserende tilfælde paa direkte forlangende af vedkommende myndighed belægges med foreløbig arrest.

Artikel 4.

Til udleveringstraktaten af 19 januar 1878 føies efterstaaende nye artikler:

Artikel 11 a.

Gjennemtransport af en person, der udleveres fra en tredie regjering til en af de kontraherende parter, over den anden parts omraade eller befordring af en saadan person paa et skib under den anden parts flag vil paa en ad diplomatisk vei fremkommet ansøgning blive tilstaaet, forsaavidt vedkommende person ikke tilhører den part, hos hvem gjennemtransport begjæres, og den strafbare handling, for hvis skyld udleveringen finder sted, ogsaa vilde begrunde krav paa udlevering mellem de kontraherende parter. Med ansøgningen skal følge et til bestemmelserne i artikel 8 svarende dokument. Gjennemtransporten foregaar under ledsagelse

Artikel 3.

Dem artikel 9 des Auslieferungsvertrags vom 19. Januar 1878 wird folgender Satz hinzugefügt:

Unter der gleichen Voraussetzung und unter derselben Bedingung soll der Verfolgte in dringenden Fällen auf unmittelbares Ersuchen der zuständigen Behörde in vorläufige Haft genommen werden.

Artikel 4.

Dem Auslieferungsvertrage vom 19. Januar 1878 treten die nachstehenden neuen Artikel hinzu:

Artikel 11 a.

Die Durchlieferung einer Person, die von einer dritten Regierung an einen der vertragschliessenden Teile ausgeliefert wird, durch das Gebiet des anderen Teiles oder die Beförderung einer solchen Person auf einem Schiffe des anderen Teiles wird auf den im diplomatischen Wege zu stellenden Antrag bewilligt werden, sofern die betreffende Person dem um die Durchlieferung ersuchten Teile nicht angehört und die strafbare Handlung, wegen deren die Auslieferung stattfindet, auch zwischen den vertragsschliessenden Teilen einen Anspruch auf Auslieferung begründen würde. Mit dem Antrag ist ein den Bestimmungen des Artikel 8

af tjenestemænd tilhørende den part, hos hvem gjennemtransporten er begjæret, og paa bekostning af den part, der har fremsat begjæringen.

Artikel 14 a.

De kontraherende parter skal gjensidig give hinanden meddelelse om retskraftige domme over den anden parts undersaatter for strafbare handlinger af enhver art med undtagelse af de i Tyskland for »Übertretungen« afsagte domme og de i Norge afsagte domme for strafbare handlinger, der ansees som forseelser og ikke straffes med mere end tre maaneders fængsel. Denne meddelelse skal foregaa ved ad diplomatisk vei at bevirke oversendelse af straffedommen eller af et dokument, der i uddrag indeholder afgjørelsen.

Artikel 5.

Nærværende tillægstraktat skal ratificeres.

Den skal træde i kraft ti dage efter ratifikationernes udveksling, hvilken skal finde sted saasnart som muligt, og skal have samme gyldighed og varighed som udleveringstraktaten af 19 januar 1878.

entsprechendes Schriftstück beizubringen. Die Durchlieferung erfolgt unter Begleitung von Beamten des um die Durchlieferung ersuchten Teiles und auf Kosten des ersuchenden Teiles. 7 mars.

Artikel 14 a.

Die vertragsschliessenden Teile werden sich gegenseitig die rechtskräftigen Verurteilungen von Angehöringen des anderen Teiles wegen strafbarer Handlungen jeder Art mitteilen, mit Ausnahme der in Deutschland ergangenen Verurteilungen wegen Übertretungen und der in Norwegen ergangenen Verurteilungen wegen solcher als »Forseelser« anzusehenden Straftaten, die nicht mit Gefängnis von mehr als drei Monaten bedroht sind. Diese Mitteilung wird durch die auf diplomatischen Wege zu bewirkende Übersendung des Strafurteils oder eines die Entscheidung auszugsweise enthaltenden Vermerkes erfolgen.

Artikel 5.

Der gegenwärtige Zusatzvertrag soll ratifiziert werden.

Er soll zehn Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden, der sobald als möglich erfolgen wird, in Kraft treten und soll dieselbe Gültigkeit und Dauer haben, wie der Auslieferungsvertrag von 19. Januar 1878.

7 mars. Til bekræftelse heraf har de befuldmægtigede for de to parter undertegnet nærværende og vedføiet sine segl.

Udfærdiget i Berlin i to eksemplarer den 7 mars 1907.

(undert.) **v. Ditten.**
(L. S.)
(undert.)
Michelet von Frantzius.
(L. S.)

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten ihn vollzogen und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in Berlin in doppelter Ausfertigung am 7. März 1907.

(undert.) **v. Ditten.**
(L. S.)
(undert.)
Michelet von Frantzius.
(L. S.)

8 mars. **Skrivelse** fra justisdepartementet til stiftamtmanden i Bergen, hvorved departementet meddeler, at sjøfartslovens § 82, 1ste punktum, efter departementets opfatning ikke hjemler en fører af norsk skib ret til uden særlig aftale herom at afskedige i hvilkensomhelst norsk havn fremmede sjøfolk, der paa ubestemt tid er forhyrede med skibet.

8 mars. **Cirkulære** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmænd ved skibskontrollen, hvori disse anmodes om nøie at efterse, at bestemmelserne i sjødygtighedslovens §§ 43—45 om lugarer overholdes. Opmerksomheden henledes særlig paa bestemmelsen i § 44 om, at der over døren til soverum for mandskabet skal være merket for hvor mange mand rummet er bestemt.

Saadant merke maa være enten indhugget eller indbrændt i selve karmen over døren — ikke anbragt paa et løst skildt eller malet over døren. Over døren til sygelugaren skal der paa samme maade være merket »Sygerum«.

For nybyggede skibe skal der til sjøfartskontoret indsendes en af tilsynsmanden udarbeidet plan over alle de for besætningen indredede lugarer, kapteinens undtagen. Paa disse planer skal der være afridset pladsen for køier og skabe samt andre spigerfaste indredninger med angivelse af, hvad disse er.

Alle maal maa være nøiagtig angivet.

For de lugarer, hvor køier erstattes af sofaer eller bænke, maa dette anmerkes, ligesom saadanne sovepladse maa kræves indredet saaledes, at de ved hjælp af sengehester kan benyttes som køier.

8 mars. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Buskeruds amt, hvori antages, at et dampskibsaktieselskab, hvis eneste skib gaar paa indsjøen Krøderen, maa siges at

drive skibsrederi og saaledes blive at beskatte efter bestem- 8 mars.
melsen i landsskattelovens § 18, sidste passus.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Lister 9 mars.
og Mandals amt foranlediget ved en beslutning af et ladesteds kommunestyre om frafaldelse af hundeafgift overfor en person, der boede i et strøg af ladestedet, hvor politiopsyn, gadebelysning m. v. ikke fandtes. Departementet antager, at der ikke er adgang til at eftergive den fastsatte afgift, medmindre vedkommendes økonomiske stilling er saadan, at dens erlæggelse vil falde altfor trykkende. Lovene af 11te juni 1857 og 17de april 1880 antages at give kommunestyrerne adgang til at bestemme, at enhver, der holder hund, skal betale afgift for denne. De eneste undtagelser fremgaar af lovenes § 2 samt af sidstsnævnte lovs § 1, sidste led. Disse bestemmelser formenes ikke at hjemle og heller ikke at lede til, at der — med brud paa princippet om lighed for loven — skulde kunne fattes bestemmelse om, at enkelte privatpersoner skal være fritagne for at betale afgiften. Det maa saavel ved lovenes emanation som senere ved deres anvendelse have været forudsætningen, at naar der er fattet bestemmelse om erlæggelse af hundeafgift, skal denne udredes, uanseet om vedkommende hund er til nytte. Ellers vilde (særlig i landdistrikterne) hundeeiere regelmæssig kunne paaberaabe sig sine hundes nytte som grund for afgiftsfrihed.

I anledning af, at ordføreren havde paaberaabt bl. a. afgjørelser af finansdepartementet af 26de juni 1891 og 28de december 1892, indtagen i Lovtidenden, udtales, at finansdepartementet i disse skrivelser alene har antaget en ret til at frafalde kommunale skatter overfor enkelte halvoffentlige indretninger paa grund af disses formaal, eller fordi deres virksomhed omfatter forskjellige kommuner; herfor kan der ogsaa paaberaabes nærliggende analogier i de almindelige skattelove, hvortil lovgivningen om hundeskat ikke har noget sidestykke.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori 9 mars.
meddeles, at de i cirkulære no. $1\frac{5}{06}\frac{1}{6}$ omhandlede bestemmelser om internationale brevkort herefter gjælder ogsaa brevkort fra Norge til følgende lande:

Det australske forbund (d. e. britisk Ny-Guinea, Ny-Syd-Wales, Queensland, Syd Australien, Tasmanien, Vestaustralien og Viktoria), Bahamaøerne, Barbados, Bechuanalandprotektorat, Belgien, Bermudasøerne, Bosnien-Herzegovina, Brasilien, britisk Honduras, Bulgarien, Ceylon, Costa-Rica, Danmark, dansk Vestindien, Republiken Dominika, Equador, Frankrige, Haiti, Italien, Jamaika, Japan, Kapkolonien, Kongostaten, Kreta, Kuba, Luxemburg, Malta, Meksiko, Natal, nederlandsk Guyana, nederlandsk Ost-

9 mars. indien, Ny-Foundland, Ny-Zealand, Panama, Persien, Portugal, portugisiske kolonier, Rhodesia, Rumænien, St. Helena, Sarawak, Schweiz, Sverige, Siam, Somaliland, Storbritannien med Irland, Straits-Settlements, Transvaal, Tunis, Uruguay, Ægypten, Østerrige.

9 mars. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at ifølge skrivelse fra det schweiziske forbundsraad af 2den febr. 1907 har Brasiliens forenede stater den 26de januar d. a. tilkjendegivet sin tilslutning til den i Genf den 22de august 1864 undertegnede konvention angaaende forbedring af saarede militæres pleie i felt.

12 mars. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Akershus amt, hvori en ligningskommission bedes gjort opmerksom paa, at det maa ansees urigtigt, at en udenbygdsboende skattedebitor, der eier flere faste eiendomme i distriktet, er ilignet formues- og indtægtsskat særskilt for hver eiendom. Udenbygdsboende skatyder skal ligesaavel som indenbygdsboende alene opføres paa ét sted i ligningsprotokollen og bliver der at iligne skat underet af sin samlede i distriktet skattepligtige formue og indtægt (jfr. departementets skrivelse af 21de mai 1895).

13 mars. **Grundlovsbestemmelse***) **) angaaende forandring i grundlovens § 57.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: Os er bleven forelagt det nu forsamlede ordentlige stortings i overensstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 6te mars 1907 til grundlovsbestemmelse angaaende forandring i grundlovens § 57, hvilken beslutning er saalydende:

Grundlovens § 57 skal herefter lyde saaledes:

Det antal Storthingsrepræsentanter, som Kjøbstæderne have at vælge, bestemmes til een og firti. Af disse vælges fra Aalesund og Molde tilsammen een, fra Arendal og Grimstad tilsammen een, fra Bergen fire, fra Bodø og Narvik tilsammen een, fra Brevik og Holmestrand tilsammen een, fra Drammen to, fra Flekkefjord een, fra Fredrikshald een, fra Fredriksstad een, fra Hammerfest, Vardø og Vadsø tilsammen een, fra Haugesund een, fra Horten een, fra Kongsberg og Hønefoss tilsammen een, fra Kragerø een, fra Kristiania fem, fra Kristianssand to, fra Kristianssund een, fra Larvik og Sandefjord tilsammen een, fra Lillehammer, Hamar, Gjøvik og Kongsvinger tilsammen een, fra Moss og Drøbak tilsammen een, fra Porsgrund een, fra Risør een, fra Sarpsborg een, fra Skien een, fra Stavanger to,

---

*) Bekjendtgj. 14. mars i Lovtid. I afd. no. 7.

**) Dok. no. 77 1905—06; indst. S no. 89, 1906—07. St. tid. side 2047—2091.

fra Tromsø een, fra Trondhjem og Levanger tilsammen fire og fra Tønsberg een. 13 mars.

Kjøbstad, som her ei er nævnt, eller som herefter anlægges, indgaar under den Kjøbstads Valgdistrikt, som ved Lov bestemmes.

Thi har Vi antaget o. s. v.

Kongelig resolution *), hvorved den af Tjøtta herredsstyre, Nordlands amt, under 28de september 1906 og 4de januar 1907 besluttede vedtægt om lukningstid for herredets udsalgssteder stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre. 13 mars.

Kongelig resolution **), hvorved der i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 fastsættes følgende fiskefredningsbestemmelser for Hægelands herred, Lister og Mandals amt: 13 mars.

1. Som fiskeredskaber maa ikke benyttes bakke eller lyster.
2. I tiden fra og med 1ste september til og med 1ste november skal alt fiske være forbudt i bække og elve med undtagelse af hovedvasdraget Otterelven.
3. Overtrædelse af disse forskrifter straffes efter loven.

Kongelig resolution ***), hvorved der i medhold af § 5 i lov om indskrænkninger i brug af ild i skog og mark m. v. af 14de juli 1893, jfr. lov af 27de juli 1896, meddeles approbation paa de af herredsstyret for Fjære herred, Nedenes amt, imøde den 11te august 1906 besluttede skogbrandsregler for herredet, dog med en enkelt forandring 13 mars.

Kongelig resolution ***), hvorved der i medhold af § 5 i lov om indskrænkninger i brug af ild i skog og mark m. v. af 14de juli 1893, jfr. lov af 27de juli 1896, meddeles approbation paa de af herredsstyret for Hægebostad herred, Lister og Mandals amt, i møder den 21de april og 9de juli 1906 besluttede skogbrandsregler for nævnte herred med en enkelt forandring. 13 mars.

Kongelig resolution †), hvorved i medhold af lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 § 3 meddeles approbation paa de af herredsstyret for ytre Holmedals herred, nordre Bergenhus amt, i møder den 3die april og 29de oktober 13 mars.

*) Bekjendtgj. 14. mars i Lovtid. I afd. no. 7, hvor vedtægten er intaget.
**) Bekjendtgj. 14. mars i Lovtid. I afd. no. 7.
***) Bekjendtgj. 14. mars i Lovtid. I afd. no. 7, hvor reglerne er indtaget.
†) Bekjendtgj. 14. mars i Lovtid. I afd. no. 7, hvor forandringerne er indtaget.

13 mars. 1906 besluttede forandringer i de ved kongelig resolution af 6te februar 1901 approberede værnskogvedtægter for herredet.

13 mars. **Kongelig rosolution,** hvorved de nuværende indehavere af
konsulatet i Venedig,
vicekonsulatet i Halifax,
vicekonsulaterne i Port Townsend og Portland, U. S. A.,
vicekonsulaterne i Amoy, Chefoo, Newchwang, Swatow og Tientsin
bemyndiges til at optage edelig sjøforklaring og til at anstille undersøgelse angaaende indtruffen sjøulykke.

13 mars. **Kongelig resolution,** hvorved der i Vancouver oprettes et ulønnet konsulat omfattende Britisk Columbia, samt indehaveren af konsulatet bemyndiges til at optage edelig sjøforklaring.

13 mars. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa efternævnte af gaardbruger Hans Andersen Hybbestads enke Karen Marie Andersen Hybbestad ved testamente af 5te juli 1901 oprettede 2 legater nemlig:

1. »Hans og Karen Andersen Hybbestads legat« til trængende i Tjølling sogn,
2. »Kandidat Anders Hansen Hybbestads legat« til opdragelse af ungdom tilhørende Tjølling sogn,

samt paa de for disse legater under 22de november 1906 udarbeidede statuter.

13 mars. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896 § 72 meddeles bestyrer af Bærums middelskole i Sandviken, cand real. Johan Heggebø, ret til — foreløbig for en tid af 3 aar og paa forskjellige betingelser — at afholde middelskoleeksamen ved denne skole med samme virkning som offentlige skoler.

13 mars. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. I Lebesby prestegjeld under Hammerfest provsti i Tromsø stift skal gudstjenesterne mellem prestegjeldets to kirker for fremtiden fordeles saaledes, at der i Kjøllefjord annekskirke forrettes 2 gudstjenester i hver af maanederne juli og august, 1 gudstjeneste i de øvrige maaneder undtagen juni og december. En af de store høitider forrettes i annekskirken. De aar, konfirmandforberedelse holdes i annekset, sløifes oktober maaneds gudstjeneste der, hvorimod der under konfirmantionsforberedelsen forrettes en gudstjeneste i hovedkirken. De øvrige søn- og helligdage forrettes gudstjeneste i hovedkirken.

II. Konfirmanderne fra Kjøllefjord annekssogn skal for fremtiden forberedes særskilt inden sognet 2det hvert aar i løbet af 5 uger med paafølgende konfirmation engang i løbet af september maaned paa betingelse af, at der stilles det nødvendige konfirmandlokale til sogneprestens raadighed og at de med lokalets renhold m. v. forbundne udgifter udredes af kommunen. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa de under 3dje september 1906 af vedkommende legatbestyrelse udarbeidede nye statuter for det ved høieste resolution af 11te juli 1884 stadfæstede »Inger Sundts legat til trængende i Farsund«, hvis kapital ved en af legatopretterskens 3 gjenlevende børn skjænket gave (kfr. skrivelse af 31te august 1906 fra disse til legatets bestyrelse) er forøget fra kr. 4 000,00 til kr. 8 000,00. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved den i § 3 i lov om overformynderiet i Kristiania m. v. af 25de februar 1899 foreskrevne forvaltningsafgift af de under nævnte overformynderis bestyrelse staaende midler bliver for aaret 1907 at udrede med 2 — to — procent af midlernes afkastning. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved det tillades indehaveren af apoteket i Elverum i Hedemarkens amt indtil videre, dog ikke udover et tidsrum af 5 aar fra igangsættelsen, at anlægge og drive et filialapotek i Tryssil indbygd paa betingelse af, at apoteket bringes i anordningsmæssig stand inden 1 aar, og at det bestyres ved en behørig autoriseret farmaceut, samt at apotekeren fører saadant tilsyn med filialapoteket, som af vedkommende amtmand eller justisdepartementet maatte blive forlangt. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved de af Molde bystyre i møde den 12te februar 1907 vedtagne regler for den i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 forlangte afstemning om Molde brændevinssamlags fortsatte drift stadfæstes i medhold af nævnte lovparagraf. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved der meddeles approbation paa den i forstanderskabets møde den 4de december 1906 vedtagne forandring i § 13, næstsidste punktum, i den for Vestnes prestegjelds brandforsikringsselskab ved kongelig resolution af 15de december 1894 approberede plan, saaledes at selskabet fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 13 mars.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 6 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles appro- 13 mars.

13 mars. bation paa den af ladestedet Harstads kommunestyre efter forslag af reguleringskommissionen i møde den 19de februar 1907 fattede beslutning angaende regulering af endel af det byen omgivende byggebelte paa Seljestads grund samt angaaende omregulering af et par tilstødende kvartaler paa byens grund.

13 mars. **Kongelig resolution,** hvorved de ved kongelige resolutioner af 24de februar 1900, 9de februar 1903 og 17de januar 1907 fastsatte bestemmelser om lodsoldermandskaber, lodsstationer og lodsningsdistrikter forandres derhen, at lodsningsdistriktet for Lyngør station bliver det samme som for Portør station og desuden skal omfatte farvandene vestover til en ret linje fra fastlandet over fyret paa lille Skotholmen og Rosbaaen tilsjøs.

13 mars. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til amtmanden i Romsdals amt, hvori udtales,

1. at departementet er enig med amtmanden i, at det med hensyn til spørgsmaalet om, hvorvidt der ved det fra 114 stemmeberettigede fremkomne »andragende« om afstemning i Molde foreligger et lovmæssigt forlangende om saadan afstemning i overensstemmelse med brændevinslovens § 6, 2, maa være det afgjørende, at »andragendet« giver et klart og utvetydigt udtryk for, at afstemning ønskes afholdt. At »fællesudvalget« ved »andragendets« indsendelse til ordføreren har ledsaget samme med en udskrift af en paa et fællesmøde af afholdsfolket vedtaget resolution, gaaende ud paa, at forlangendet om afstemning vil blive tilbagekaldt, hvis nogle af bystyret fremsatte krav paa forandring i samlagets vedtægter blir imødekommet, — kan heller ikke efter departementets mening berøve »andragendet« dets gyldighed. Endelig antager departement med amtmanden, at der ikke er adgang for underskriverne af »andragendet« til at tilbagekalde forlangendet om afstemning, hvad enten endel af disse eller samtlige maatte ønske at frafalde forlangendet (jfr. den af amtmanden citerede skrivelse fra departementet af 7de august 1903).
2. at vedtægterne for samlaget maa, hvis det ved afstemningen besluttes, at samlaget skal bli staaende, forelægges en generalforsamling til ny vedtagelse og bystyret til ny godkjendelse. Det naturligste vilde selvfølgelig være, at generalforsamling og bystyrets behandling af vedtægterne først finder sted, efterat afstemningen er afholdt; men det antages ikke at være noget væsentlig til hinder for, at vedtægterne bringes istand fra

generalforsamlingens side før afstemningen. Bystyrets god- 13 mars.
kjendelse af vedtægterne kan derimod først finde sted efter afstemningen. Jfr. lovens § 6, 1.

Videre bemerkes, at departementet ikke kan tiltræde amtmandens bemerkning om, at en konsekvens af, at samlagets vedtægter er istandbragt før afstemningen og saaledes danner grundlaget for denne, skulde være, at vedtægterne ikke vil kunne forandres i løbet af seksaarsperioden. Efter brændevinslovens § 6, 1 skal det nemlig ved afstemningen alene afgjøres, om oprettelse eller fortsat drift af et brændevinssamlag skal finde sted inden byens grænser; de ved afstemningen stemmeberettigede kan derfor efter dapartementets mening ikke have nogen indflydelse paa afgjørelsen af, hvorledes samlagets drift i enkelthederne indrettes. Hvis de forudsætninger, under hvilke de stemmeberettigede maatte have udtalt sig for samlags oprettelse eller fortsatte drift, senere maatte briste, maa det derfor antages, at de stemmeberettigede ikke har adgang til at gjøre sin indflydelse gjældende før under den afstemning, som kan forlanges afholdt til afgjørelse, om samlagets drift skal fortsættes i den paafølgende seksaarsperiode.

Forøvrigt bemerkes, at bestemmelserne i vedtægternes § 14 ikke antages at være til hinder for, at spørgsmaalet om forandringer i vedtægterne behandles enten paa den ordinære eller paa en ekstraordinær generalforsamling med adgang til for hvemsomhelst at bringe forandringer i forslag. De nuværende vedtægter gjælder nemlig kun til udgangen af indeværende aar, og den generalforsamling, som faar at fastsætte vedtægternes indhold for nævnte seksaarsperiode, maa derfor nærmest blive at anse som en konstituerende generalforsamling.

3. at departementet ikke er enig med amtmanden i, at det skulde være nødvendig, at afstemningen afholdes efter kommunevalget. Grunden til, at bestemmelsen i lovens § 6, 2det led om, at afstemningen skal afholdes i de aar, da kommunevalgene foregaar, formenes at være den, at man vilde lette kommunerne i det arbeide og de omkostninger, som er forbundet med optagelse af mandtallet, idet man antog, at man vilde opnaa væsentlig besparelse ved, at mandtallet for afstemningen kunde istandbringes i forbindelse med udarbeidelsen af det kommunale mandtal. Hvis derfor forholdene er saadanne, at vedkommende kommune finder at kunne paatage sig omkostningerne ved udarbeidelse af afstemningsmandtallet uafhængig af det kommunale mandtal, antages der ikke at burde være noget til hinder for, at saa sker, og at afstemningen afhol-

13 mars. des før de kommunale valg. Som det vil sees, er der intet i lovens udtryksmaade, som forbyder en saadan forstaaelse af loven.

13 mars. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori under henvisning til cirkulære no. $\frac{53}{1906}$ I og no. $\frac{7}{1907}$ IV meddeles, at ogsaa de paa nedennævnte steder i Mandsjuriet oprettede japanske postanstalter bliver at betragte som tilhørende verdenspostforeningen (jfr. art. XL, § 2, i ekspeditionsreglementet til den internationale hovedpostkonvention):

Roshizan (Langtzushan),
Daitoko (Tatungkou),
Daikozan (Takushan),
Choshun (Changchuen).

16 mars. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet til samtlige departementer:

Efter høiesteretsdom af 10de mars 1906 i sag: skogingeniør Kreg mod landbrugsdepartementet kan en offentlig tjenestemand, hvem der er tilstaaet fri befordring paa jernbane i tilfælde, som ikke falder ind under § 4 i lov om offentlige tjenestemænds skyds- og kostgodtgjørelse af 10de juli 1894, ved siden af at benytte den ham tilstaaede fribillet beregne skydsgodtgjørelse for reisen, idet fribilletten under disse forhold maa blive at betragte som godtgjørelse for det arbeide, som har foranlediget sammes udstedelse.

Som følge af denne dom finder departementet ikke længer at kunne opretholde den i skrivelse af 15de august 1902 3die led udtalte opfatning angaaende dette spørgsmaal, men maa forsaavidt slutte sig til, hvad der er udtalt i marine- og postdepartementets i Lovtidenden indtagne skrivelse af 27de november 1878.

18 mars. **Skrivelse** fra justisdepartementet til finansdepartementet, hvori førstnævnte departement paa forespørgsel om, hvorvidt et stof, benævnt »Vademecum« kan antages at være gjenstand for apotekernes enehandel i detalj, henholder sig til en af medicinaldirektøren afgiven udtalelse, hvorefter han, da stoffet foruden som toilettemiddel tillige anbefales mod en hel del sygdomme, ikke antager, at det kan indgaa under fortegnelsen B. i plakat af 23de juni 1888, men derimod henføres til de stoffe, der er gjenstand for apotekernes enehandel i detalj.

18 mars. **Skrivelse** fra justisdepartementet til finansdepartementet, hvori førstnævnte departement paa forespørgsel om, hvorvidt et stof, benævnt »Vasenol puder« kan antages at være

gjenstand for apotekernes enehandel i detalj, henholder sig til en af medicinaldirektøren afgiven udtalelse, hvori denne, da varen nærmest synes at være bestemt til medicinsk brug, antager, at den bliver at henføre til de stoffe, der er gjenstand for apotekernes enehandel i detalj. 18 mars.

Skrivelse fra kirkedepartementet til Bergens stiftsdirektion, hvori det under henvisning til sin i Lovtidenden indtagne skrivelse af 21de april 1900 ikke antager, at der er noget til hinder for, at der — ved anordning paa en kirkegaard af særskilte kvarterer for barnegrave med mindre maal end 2.88 m.^{2} — fastsættes en anden aldersgrænse end 12 aar, f. eks. 5 eller 6 aar. Børn, som dør efter at have naaet den fastsatte aldersgrænse, maa selvfølgelig begraves i voksen grav. 19 mars.

Skrivelse*) fra kirkedepartementet til Tromsø stiftsdirektion angaaende spørgsmaalet om anvisningsmyndigheden med hensyn til de paa et kommunestyres aarlige budget til kirkevæsenet bevilgede midler. 19 mars.

Departementet henholder sig til en i sagens anledning fra justisdepartementet indhentet erklæring, hvori i det væsentlige er udtalt følgende:

Formandskabslovgivningen indeholder ingen bestemmelser om anvisningsmyndigheden med hensyn til de paa kommunebudgetterne bevilgede beløb, og det maa derfor antages at tilkomme de enkelte kommunestyrer selv i det hele at anordne, hvordan det i saa henseende skal forholdes, forsaavidt ikke lovgivningen iøvrigt indeholder særskilte for kommunestyrerne bindende forskrifter om anvisningsmyndigheden med hensyn til specielle poster paa budgettet. Løsningen af det foreliggende spørgsmaal vil saaledes bero paa, hvorvidt saadan særskilt lovforskrift paa heromhandlede omraade kan paavises.

Ifølge kirkelov af 3die august 1847 § 48 sidste led paahviler det kirketilsynet at sørge for, at de til kirkevæsenet bevilgede midler anvendes efter bestemmelsen. Heri ligger saavel ret som pligt for tilsynet til at sørge for gjennemførelsen af de i budgettet bestemte foranstaltninger. Men af denne ret og pligt til at disponere bevilgningen antages ikke nødvendigvis at følge, at ogsaa anvisningsmyndigheden tilliger tilsynet. Denne rent regnskabsmæssige side af sagen maa antages at være uberørt af bestemmelsen i kirkelovens § 48, sidste led. Det maa antagelig være kommunestyrets sag at anordne det fornødne med hensyn til regnskaberne vedrørende kirker og kirkegaarde, med

*) (Anm.) Kfr. skrivelse til Tromsø stiftsdirektion af 14de november 1902 angaaende et lignende spørgsmaal.

19 mars. hvis aflæggelse og revision forholdes overensstemmende med de almindelige regler for kommunale regnskaber. Det antages derfor at tilkomme kommunestyret (sognestyret) ogsaa at bestemme, efter hvis anvisning udbetalinger paa denne budgetpost skal finde sted.

Derimod er det efter justisdepartementets mening en følge af bestemmelsen i § 48, sidste led, at den anvisningsberettigede, forsaavidt anvisningsmyndigheden er tillagt nogen anden end kirketilsynet, ingen beføielse har til at disponere nogen del af vedkommende bevilgning uden efter begjæring fra tilsynets vedkommende, ligesom han maa være forpligtet til at efterkomme enhver anvisningsbegjæring fra dette indenfor bevilgningens ramme.

19 mars. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles, at poststyrelsen med hjemmel i kongelig resolution af 13de mars 1907 gjennem korrespondance har truffet overenskomst med den britiske poststyrelse angaaende udveksling af udbetalingsbevis for postanvisninger i forbindelsen mellem det norske og det britiske postvæsen. For udfærdigelse af de omhandlede bevis vil der i Norge opkræves et gebyr af 20 øre.

19 mars. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved meddeles, at det tyske postvæsen godtager som brevkort enkeltbrevkort, forfærdiget af private, selv om de ikke bærer betegnelsen »Postkarte«, »Carte postale« eller lignende.

20 mars. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at den i Kristiania akkrediterede nederlandske minister har oplyst, at Brasiliens forenede stater har sluttet sig til den ved fredskonferencen i Haag den 29de juli 1899 undertegnede konvention om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22de august 1864.

Brasiliens forenede staters tilslutning til konventionen af 1864 har fundet sted 26de januar 1907.

Nederlandenes regjering har overfor Brasiliens forenede staters regjering gjort det forbehold, at tilslutningen til konventionen af 29de juli 1899 ikke ansees at omfatte artikel 10, som er blevet udelukket af samtlige undertegnende magter ved ratifikationen.

21 mars. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en overretssagfører, der som bestyrer i et konkursbo havde forespurgt, om en vedkommende konkursdebitor ifølge kjøbekontrakt tilhørende eiendom, der af en pantekreditor før konkursens aabning var taget til brugeligt pant, burde an-

sees som hørende til boets masse, og saaledes tages i 21 mars.
betragtning ved beregning af skiftesportler efter sportellovens § 26.

Departementet antager, at der ved beregning af sportler for konkursbehandling ikke i almindelighed er adgang til at bortse fra værdier af faste eiendomme, der er tagne til brugeligt pant. Hvis det imidlertid ved konkursens aabning maa ansees paa det rene, at eiendommen for bestandig er overgaaet til vedkommende pantekreditor for at tjene til dækkelse af dennes fordring, vil den formentlig kunne holdes udenfor boets masse og følgelig blive at sætte ud af betragtning ved sportlernes beregning.

Skrivelse fra finans- og tolddepartementet til grænsetold- 22 mars.
inspektøren, hvorved der i henhold til kongelig resolution af 19de juni 1897 afgives bestemmelse om, at det — fra 1ste april d. a. at regne — skal være tilladt fra Sverige at indføre toldbare varer ad den saakaldte Tyslingmovei, der fører fra Sverige over Berby til Præstebakke kirke og jernbanestation.

Rundskrivelse fra kirke- og undervisningsdepartementet 23 mars.
til samtlige eksamensberettigede høiere almenskoler.

Ved kongelig resolution av 19de februar d. a. er der som bekjendt fattet beslutning om, at de ved dette departements foranstaltning utarbeidede nye retskrivningsregler skal anvendes i alle offentlige publikationer, som udgaar fra regjeringens kontorer m. v. I det til grund for denne resolution liggende foredrag er det uttalt, at det er meningen, at de nye retskrivningsregler ogsaa skal indføres til bruk i de høiere skoler, og at dette vil ske ved en rundskrivelse fra departementet. I henhold hertil meddeles, at departementet efter at have indhentet undervisningsraadets uttalelse om saken bestemmer, at de nye retskrivningsregler bliver at indføre fra begyndelsen af 1907—08 i 1ste middelklasse og i 1ste gymnasieklasse. Hvis det findes tilraadelig, tillates det skolerne fra samme tid ogsaa at indføre de nye regler i 2den og 3dje middelklasse samt i 2den gymnasieklasse; det forudsættes, at dette spørgsmaal bliver behandlet i skoleraadet. Derimod maa overgangen til de nye regler ikke ske i nogen af afgangsklasserne (4de middelklasse og 3dje gymnasieklasse).

Naar de ved ovennævnte resolution vedtagne nye regler antagelig med det første foreligger trykt, vil et antal eksemplarer blive tilstillet hver enkelt skole til bruk for dens lærere.

Som det vil fremgaa av de nævnte regler, er der enkelte steder givet valgfrihet mellem to former, den ældre og en nyere

23 mars. skriveform. For at der ikke skal opstaa for stor forskjel i den ved skolerne anvendte retskrivning, vil departementet henstille til skolerne, hvor ikke særlige grunde taler for forsigtighed, for de haarde konsonanters vedkommende at tage skridtet længst mulig med det samme.

23 mars. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmændene i Tønsberg, Sandefjord og Larvik, hvori de, i anledning af, at enkelte hvalfangerfartøier paa reisen til og fra sine stationer, foruden sine egne besætninger, pleier at befordre de deltagere i fangstekspeditionerne, som skal betjene kogerierne eller paa anden maade arbeide ved stationen iland, anmodes om i saadanne tilfælde at paase, at der træffes tilfredsstillende arrangement med hensyn til opholdsrum ogsaa for de ombordværende personer, der egentlig ikke tilhører besætningerne.

Særlig bør det paasees, naar lasterummet benyttes til opholdssted (soverum), at nedgangsaabningen er beskyttet (f. eks. ved at nedgangen arrangeres saaledes, at man kan komme ind rummet gjennem folkelugaren).

Ligeledes maa der ved eventuelle paalæg vises mest mulig hensyn, saa ikke rederierne paaføres større udgifter end høist nødvendig.

Derhos anmodes om, at der meddeles de i distriktet hjemmehørende hvalfangerrederier, hvis fangstfartøier paa reisen til og fra stationerne befordrer flere personer end skibenes besætninger, at der efter derom indsendt andragende i almindelighed vil kunne paaregnes dispensation fra forskrifternes bestemmelse om baadrummets størrelse, idet der gaaes ud fra, at det som regel vil være tilstrækkeligt, at der paa reisen til og fra fangststationen haves et baadrum af 10 kub. fod for hver ombordværende mand — dog saaledes at baadrummet mindst maa udgjøre 20 kub. fod for hver mand af besætningen.

Har f. eks. et hvalfangerfartøi en besætning paa 10 mand, maa det have et baadrum af 200 kub.fod, men vil efter opnaaet dispensation kunne befordre 10 mand foruden besætningen (ialt 20 mand) uden at anskaffe yderligere baadrum, saaledes at der til hver ombordværende person kun bliver 10 kub.fod baadrum.

Videre vil det blive tilladt, at baadrummet fordeles paa en »baad med flydemidler« og en »pram med flydemidler« — se forskrifter angaaende redningsredskaber § 8, b, — samt at de forskjellige redskaber etc. hvormed baadene skal være udstyret — § 8, a, — ikke behøver at opbevares i baadene, men kan stuves tilside paa saadant sted ombord i skibet, at det bekvemt og hurtigt kan hentes frem.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania, hvori meddeles, at departementet er enig med skoledirektøren i, at den paa en skolejord faldende andel af udgifterne ved anlægget af en omhandlet bygdevei maa udredes af herredet som skolejordens eier, mens de aarlige udgifter ved veiens vedligehold maa udredes af den lærer, som til enhver tid bruger lærerjorden. 25 mars.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Nordlands amt, hvorved det i medhold af lov om jordmødre af 19de december 1898 § 7 bestemmes, at der fra Melø og Gildeskaal jordmoderdistrikter i Nordlands amt udskilles et nyt distrikt, Kunna jordmoderdisrikt, omfattende følgende gaarde af Melø distrikt: Støtt, Kunna, Øren, Øisund, Dalen, Fore, Moen, Sætereng, Marken, Stien, Gjerieth, Torsvik, Masvold, Ørne, Dybink, Spilderen, Vaatvik, Borvik, Takmoen og den nordre del af Mesø samt følgende gaarde af Gildeskaal distrikt: Grimstad, Mevik, Storvik og Finnes. 25 mars.

Omreguleringen træder i kraft fra den tid, særskilt jordmoder ansættes i det nye distrikt.

Kongelig kundgjørelse*)[1]) angaaende toldafgifter fra 1ste april 1907. 26 mars.

Kongelig kundgjørelse*)[2]) angaaende afgifter af malt-, brændevins- og ætylætertilvirkningen samt af mais og durra, anvendt til brændevinstilvikning, som skal erlægges til statskassen fra 1ste april 1907. 26 mars.

Kongelig kundgjørelse*)[3]) angaaende stempelafgift af dokumenter og af spillekort til statskassen i budgetterminen 1ste april 1907 til 31te mars 1908. 26 mars.

Lov**[4]) om forlænget gyldighed af lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906. 26 mars.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven

---

*) Bekjendtgj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8, hvor kundgjørelsen i sin helhed er indtaget.

**) Bekjendtgj. 27de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 8.

[1]) Se st.prp. nr. 5, dok. nr. 40; indst. S XII. St.tid. pag. 2460—2525.

[2]) St.prp. nr. 6; indst. S. XXXII. St.tid. side 2525—2527. Reglerne for afgifternes erlæggelse er overensstemmende med de tidligere gjældende i kgl. kundgjørelse af 28de april 1906 (Lovtid. 2den afd. f. s. aar side 138) indtaget.

[3]) Se st.prp. nr. 11 indst. S nr. 107. St.tid. side 2356—2357. (Beslutningen lig den i 1906 fattede).

[4]) Se Ot.prp. nr. 18, indst. O nr. 22, st.tid. forh. i ot. s. 169 i lt. 4

26 mars. forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 13de mars dette aar, saalydende:

Lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906 forbliver gjældende udover 1ste april 1907 indtil videre, dog ikke længere end til 1ste april 1908.

Denne lov træder i kraft straks.

Thi har Vi o. s. v.

26 mars. **Lov***)[1]) om forandringer i lov om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide af 12te december 1903.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 13de mars dette aar, saalydende:

§ 1. Nævnte lovs § 51, sidste punktum ophæves.

§ 2. Lovens § 56, sidste led skal herefter lyde saaledes:

Hvis det paa grund af vedkommende tvangsarbeiders drikfældighed findes paakrævet, kan han i ethvert tilfælde beholdes i anstalten saa længe, som i ovennævnte lov af 31te mai 1900 § 18 bestemt.

§ 3. Lovens § 59 skal herefter lyde saaledes:

De ved tvangsarbeidshusenes drift voldte udgifter bestrides af staten. Denne kan for hver tvangsarbeider fordre tilbage et beløb af indtil 40 øre daglig af hjemstavnskommunen.

§ 4. I slutningen af lovens § 68 tilføies et nyt led af følgende indhold:

Indtil de i kapitel V givne regler fuldt ud kan gjennemføres, kan kongen gjøre de lempninger i samme, som findes fornødne.

§ 5. Denne lov træder i kraft fra den tid, kongen bestemmer.

Thi har vi o. s, v.

26 mars. **Kongelig kundgjørelse****) om, at Japan og byen Sidney i Australien indtil videre skal ansees smittede af den orientalske pest, og at byen Adalia i Lilleasien ikke længere skal ansees pestsmittet.

26 mars. **Kongelig resolution***), hvorved plakat af 4de juni 1904 angaaende forhandling af gifte ved handelsberettigede til apotekere samt til teknisk eller andet industrielt brug ændres derhen, at den tilladelse til salg, som af politiet i henhold til lov af 16de mai 1904 § 1, sidste led meddeles handels-

---

*) Bekjendtgj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8.

**) Bekjendtgj. 27de mars i lovtid. 1ste afd. nr. 8, hvor kundgjørelsen er ordret indtaget.

[1]) Se Ot. prp. nr. 9, indst. O. nr. 14. St.tid. forh. i ot. s. 169—170 i lt. 4—5.

berettigede, kan omfatte ætskali (kaustisk kali, kalihydrat) og ætsnatron (kaustisk natron, natronhydrat) i mindre portioner end 5 kilogram, forsaavidt disse stoffe sælges til fotografisk brug. 26 mars.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Hobøl herredsstyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i Hobøl herred i Smaalenenes amt. 26 mars.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Bergens kommunestyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i kjøbstaden Bergen. 26 mars.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Lunner herredsstyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i Lunner herred i Kristians amt. 26 mars.

Kongelig resolution**), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredsstyret for søndre Odalens herred i Hedemarkens amt under 23de november 1906 og 4de februar 1907 fattede beslutning om et tillæg til § 8 i de ved kongelige resolutioner af 13de september 1876 og 13de februar 1882 approberede sundhedsforskrifter for herredet, dog med en enkelt forandring. 26 mars.

Kongelig resolution**), hvorved bestemmes: 26 mars.

I. Approbation i henhold til § 11, jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 og § 3 i lov angaaende særegne foranstaltninger mod tuberkuløse sygdomme af 8de mai 1900 meddeles paa den af herredsstyret for Kraakstad herred i Akershus amt under 30te oktober 1906 fattede beslutning om nye almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet inden herredet samt om ordningen af meddelelsespligten, naar en tuberkuløs syg forandrer bopæl.

II. De under 6te december 1890 approberede sundhedsforskrifter for Kraakstad herred ophæves fra den dag, ovennævnte sundhedsforskrifter træder i kraft.

---

*) Bekjendgtj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8.

**) Bekjendtgj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8, hvor beslutningen er indtaget.

26 mars. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne af 8de april 1905 § 39 bestemmes, at den i nævnte lovs § 17 omhandlede fredningstid for laks, sjøørret og sjørør skal indtil videre, forsaavidt angaar den fra Skogsfjordvandet til Skogsfjordbotten i Helgø herred, Tromsø amt, løbende elv (Skogsfjordelven eller Sørkjoselven) omfatte det hele aar, dog saa, at fiskeri med stang eller haandsnøre skal være vedkommende fiskeriberettigede tilladt i tiden fra og med 15de april til og med 14de september.

Overtrædelse af foranstaaende fredningsbestemmelse straffes efter loven.

26 mars. **Kongelig resolution****) hvorved den af Hafslo herredsstyre i nordre Bergenhus amt i møde den 11te februar d. a. fattede beslutning om lukningsvedtægt for udsalgssteder inden herredet stadfæstes som gjældende indtil videre.

26 mars. **Kongelig resolution****), hvorved de af Kragerø bystyre i møde den 8de februar 1907 vedtagne vedtægter for handel med brugte og kasserede gjenstande i Kragerø i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

26 mars. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til lov af 17de mai 1904 meddeles samtykke til, at Bygland herred i Nedenes Amt for et tidsrum af 3 aar fra 1ste januar 1907 at regne deles, forsaavidt fattigvæsenet angaar, i fire kredse, svarende til de fire sogne, hvoraf herredet bestaar (Bygland, Sandnes, Austad og Aardal), saaledes at hver kreds under fattigstyrets overtilsyn og bestyrelse delvis overtager forsørgelsen af sine fattige efter nærmere bestemmelser derom, approberede af kirke- og undervisningsdepartementet.

26 mars. **Kongelig resolution,** hvorved det bestemmes, at i § 3 i den ved høieste resolution af 19de november 1900 stadfæstede fundas for »Konsul Anton Mathias Jenssens legat til det kongelige norske videnskabers selskab i Trondhjem« forandres.

26 mars. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det ved den i Amerika boende nordmand John Olsens testamente af 19de januar 1904 oprettede »Legat til fordel for værdige trængende i Rømskogens sogn« til hvilket legat testator allerede i levende live har indbetalt kr. 10 000,00, samt paa de af Rømskogens fattigstyre under 7de juli 1904 for legatet udarbeidede statuter.

---

*) Bekjendtgj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8.
**) Bekjendtgj. 27de mars i Lovtid. 1ste afd. nr. 8, hvor vedtægten er indtaget.

Kongelig resolution, hvorved maanedspengene for lemmerne i Angells-stuerne i Trondhjem fra 1ste januar 1907 at regne forhøies fra kr. 15,00 til kr. 18,00. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved 26 mars.

1) politiassistenten i Horten beskikkes som medlem af distriktskommissionen for Horten by;
2) det, naar politiassistenten i noget enkelt tilfælde ved forfald eller af anden aarsag maatte være hindret fra at tjenestegjøre, skal være overøvrigheden overladt at bestemme, at det omhandlede hverv bliver at udføre af en anden polititjenestemand.

Kongelig resolution, hvorved forvaltningen af midlerne tilhørende »Grosserer H. L. Petersens legat til fordel for syge ved Gaustad sindssygeasyl« tillades henlagt under Kristiania overformynderis forvaltning og indtraget under overformynderiets fællesforvaltning mod erlæggelse af den til enhver tid fastsatte forvaltningsafgift. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved det i henhold til lov om ligbrænding af 11te juni 1898 § 4 bestemmes, at det af Bergens magistrat og formandsskab i møde den 25de mars 1907 vedtagne reglement for ligbrænding ved Bergens kommunale krematorium godkjendes som gjældende indtil videre. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved østre Moland herred indtil videre fritages for at anskaffe lærerjord af den i lov om folkeskolen paa landet af 26de juni 1889 § 24 paabudte størrelse mod, at der til den af lærerne i fuldstændig post, der er tillagt brugen af den nuværende lærerjord, udbetales en aarlig afsavnsgodtgjørelse, stor kr. 60,00. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved Hustad og Røra herreder, nordre Trondhjems amt, indtil videre fritages for at anskaffe den i lov om folkeskolen paa landet af 26de juni 1889 § 24 paabudte jordvei, mod at der i begge herreder udbetales en af de i fuldstændig post ansatte lærere en aarlig afsavnsgodtgjørelse, stor kr. 120,00. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved de af magistrat og formandskab i ladestedet Egersund i møde den 25de februar 1907 vedtagne bestemmelser angaaende samlagsafstemningen i nævnte ladested i 1907 stadfæstes i medhold af lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 § 6, 7. 26 mars.

Kongelig resolution, hvorved meddeles approbation paa den i generalforsamling den 22de januar 1907 vedtagne forandring i § 4, 1ste afsnit, i den for Førde herreds gjensidige brandforsikringsforening ved høieste resolution af 26 mars.

26 mars. 21de april 1899 approberede plan, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

26 mars. **Kongelig resolution**, hvorved det overensstemmende med den af nordre Trondhjems amtsting under 19de juni 1905 fattede beslutning i henhold til lov om veivæsenet af 15de september 1851 § 3 bestemmes, at bygdeveien fra Bjøra bro til Kongsmo (Høilandsveien) beliggende i Overhallen, Høilandet og Foldereid herreder klassificeres som hovedvei fra et saadant tidspunkt, som amtsveistyret nærmere maatte bestemme.

26 mars. **Kongelig resolution**, hvorved det i henhold til § 4 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, jfr. lov af 2den april 1901 om forandringer i den nævnte lov, bestemmes, at der som medlem af Odda bygningskommunes bygningskommission og reguleringskommisson istedetfor sundhedskomissionens ordfører indtil videre fungerer en anden inden bygningskommunen boende læge, som dertil af overøvrigheden beskikkes.

26 mars. **Kongelig resolution**, hvorved stortingets beslutning af 13de mars 1907*) om forøgelse af hypotekbankens grundfond befales taget tilfølge.

26 mars. **Kongelig resolution**, hvorved de af stortinget under 21de og 22de februar 1907 fattede beslutninger angaaende regulativ for tillæg til armeens tjenestemænd under tjeneste i fred**) i tidsrummet fra 1ste april 1907 til 31te mars 1910 befales taget tilfølge.

Regulativ

for tillæg til armeens tjenestemænd under forskjellig slags tjeneste i fred (tillægsregulativet) i tidsrummet fra 1ste april 1907 til 31te mars 1910.

§ 1. Armeens fastlønnede nationale officerer og underofficerer erholder under enhver indkaldelse til tjeneste udenfor deres egentlige nationale stilling og under enhver deltagelse i vaabenøvelser samt vernepligtige officerer og underofficerer under enhver indkaldelse til tjeneste — for alle i denne paragraf nævnte tjenestemænds vedkommende dog kun, forsaavidt ikke felttjenestetillæg eller kosttillæg ifølge nærværende regulativs efterfølgende paragrafer eller kostgodtgjørelse ifølge

*) St.prp. nr. 85, St.tid. side 2171; grundfondet udgjør efter denne forøgelse 20 mill. kroner, hvoraf kr. 15 610 000,00 er tilskudt af statskassen og kr. 4 390 000,00 tilveiebragt ved bankens egen virksomhed.

**) St. prp. no. 22; indst. S X tillæg 3. St.tid. side 1631—1662.

lov af 10de juli 1894 skal udbetales — nedennævnte indkom- 26 mars.
manderingstillæg pr. dag:

a)	Stabsofficerer	kr.	3,00
b)	Kapteiner og premierløitnanter .	»	2,00
c)	Sekondløitnanter	»	1,00
d)	Underofficerer og de i § 11 nævnte korporaler og menige .	kr.	1,00
e)	Andre korporaler og menige: forsaavidt de naturalforpleies .	»	0,15
	hvis de ikke naturalforpleies .	»	1,00

Derhos erholder ovennævnte tjenestemænd under vaabenøvelser kvarter, forsaavidt de ikke bor i sit hjem.

Under vaabenøvelser er i dette regulativ indbefattet de til uddannelse af vernepligtige befalingsmænd aarlig anordnede kurser.

Under remonteskoler oppebærer beridere ved siden heraf et beridertillæg af kr. 0,30 pr. dag.

Forsaavidt stortinget maatte bevilge de fornødne midler, udbetales endvidere til vernepligtige af underklasserne i tilfælde af trang halvt familietillæg efter reglerne i § 9.

Anm. 1. Til den under en national befalingsmands egentlige nationale stilling henhørende tjeneste regnes bl. a.:

Fremmøde ved mandskabsmønstringer, hestevisninger og kvartervisitationer.

Fremmøde, hvortil ved kompani (eller tilsvarende afdeling) ansat underofficer maatte blive beordret for at assistere kompanichefen ved kompaniets kommando eller administration eller ved rulleførsel.

Fremmøde ved bataljonsdepotet for at modtage, ombytte eller aflevere den til underofficererne personlig udleverede bevæbning og udrustning.

Reiser for tilsigelse eller eftersøgelse af mandskaber eller forkyndelse af mulktresolutioner o. l.

Derimod henregnes ikke til saadan tjeneste:

Vaabenøvelser og de i §§ 3 og 4 nævnte samlinger samt reiser til og fra disse.

Tjeneste for underkvartermestre, bøssemagere, haandverkerunderofficerer og andre saavelsom for arbeidskommandoer ved depot eller telthus samt for underkvartermestre og andre ved bataljonskontor.

Underbefalingsmænds fremmøde ved sessioner og distriktsmøder.

Tjeneste ved militær ret eller forhør (vidnepligt regnes ikke som militær tjeneste, og vidner godtgjøres som i den civile straffeproceslov bestemt).

Anm. 2. Officerer og underofficerer, som for længere tid oppebærer indkommanderingstillæg og herunder for kort tid bortkommanderes til reiser eller tjeneste, hvorunder de tilkommer kostgodtgjørelse (kosttillæg), mister ikke sit indkommanderingsstillæg for den eller de dage, hvorfor kostgodtgjørelsen (kosttillægget) oppebæres (jfr. for officerer st. prp. no. 26, 1898, side 38. Lignende regel gjælder fra 1ste april 1901 for underofficerer).

26 mars. § 2. Under indbeordring til stadig tjenestegjøring oppebærer fastlønnede nationale og vernepligtige underofficerer samt de i § 11 nævnte korporaler og menige og endvidere — forsaavidt de ikke naturalforpleies — andre fastlønnede nationale, vernepligtige og stadig tjenestegjørende korporaler og menige foruden indkommanderingstillæg følgende garnisonstillæg pr. dag:

Underofficerer af fanejunkers grad .	kr.	1,70
Andre underofficerer samt de i § 11 nævnte korporaler og menige .	»	1,00
Andre korporaler og menige . .	»	0,25

Garnisonstillæg udbetales endvidere til:

a) nationale underkvartermestre og haandverkerunderofficerer under enhver indkaldelse til tjeneste;

b) nationale furerer eller kommandersergenter under tjeneste ved magasin udenfor vaabenøvelserne ved de underafdelinger, der er tillagt administration af materiel.

Til nationale korporaler og menige samt vernepligtige af underklasserne udbetales endvidere uden hensyn til trang under indbeordring til stadig tjenestegjøring helt familietillæg efter reglerne i § 9.

Lignende familietillæg udbetales til andre end de i § 11 nævnte stadig tjenestegjørende korporaler og menige under bortkommandering fra hjemsted til deltagelse i vaabenøvelser eller anden militær tjeneste samt under øvelser paa hjemstedet, naar de tildeles naturalforpleining.

Under midlertidig bortkommandering fra garnisonen beholdes garnisonstillæg.

Anm. Garnisonstillæg kan desuden efter særskilt bestemmelse af forsvarsdepartementet udbetales nationale tjenestemænd ved siden af almindeligt indkommanderingstillæg i enkelte tilfælde, naar de udenfor vaabenøvelserne indkaldes til tjeneste (jfr. st. prp. no. 33, 1900—1901, side 4). Ligeledes kan efter departementets bestemmelse garnisonstillæg tilstaaes beridere ved vinterremonteskoler, naar der ikke kan gives disse adgang til at erholde naturalforpleining mod sedvanlig erstatning.

§ 3. Under brigadesamlinger eller større af forskjellige vaabenarter bestaaende, til fælles øvelser sammendragne troppesamlinger her i riget og under mobiliseringsøvelser oppebærer armeens tjenestemænd foruden kvarter følgende felttjenestetillæg pr. dag:

a)	Stabsofficerer	kr.	4,00
b)	Kapteiner og premierløitnanter .	»	3,00
c)	Sekondløitnanter	»	2,00
d)	Underofficerer og de i § 11 nævnte korporaler og menige .	»	2,00

e) Andre korporaler og menige: 26 mars.
forsaavidt de naturalforpleies . kr. 0,15
hvis de ikke naturalforpleies . » 1,50

For officerer og underofficerer udbetales dette tillæg fra og med 1ste mobiliseringsdag.

Forsaavidt det ved stab ansatte befal maa opholde sig udenfor standkvarteret i anledning af administrationsforretninger efter mobiliseringen kan fra og med dagen efter den sidste afdelings dimission kun beregnes tillæg efter § 1.

For korporaler og menige udbetales det forhøiede tillæg — forsaavidt de ikke naturalforpleies — fra og med den dag, de melder sig ved sin afdeling, selv om denne ikke er færdig opsat, til og med udrykningsdagen.

Forsaavidt halvt familietillæg i terminen udbetales under den i § 1 omhandlede tjeneste, udbetales i tilfælde af trang lignende tillæg under disse øvelser.

Anm. Det forhøiede tillæg for korporaler og menige — i hvilket indgaar erstatning for medbragt proviant — udbetales overensstemmende med administrationsreglementets § 14 (res. af 3dje juli 1875) forskudsvis for 5 dage ad gangen eller, hvis der antages at hengaa færre dage, inden naturalforpleiningen begynder, da kun for disse dage.

§ 4. Naar tropper sammendrages til opretholdelse af retsordenen og til forberedelse af udrykning paa feltfod, erholder enhver felttjenestetillæg som i § 3 bestemt. Til nationale korporaler og menige samt værnepligtige af underklasserne udbetales endvidere uden hensyn til trang helt familietillæg efter reglerne i § 9.

Anm. Efter særskilt bestemmelse af forsvarsdepartementet kan de i nærværende paragraf bestemte tillæg ogsaa udbetales, naar en afdeling eller en del af en afdeling af en eller anden grund beholdes til tjeneste efter afsluttelsen af de ordinære vaabenøvelser.

§ 5. Tillæg paa marsch eller reise.

I. For officerer og underofficerer.

A. 1. Paa marsch eller reise til og fra vaabenøvelser samt til og fra samlinger, som i §§ 1, 3, 4 og 7, punkt 4, nævnt, oppebærer fastlønnede og vernepligtige officerer og underofficerer — udenfor de i punkt 2 neden omhandlede undtagelsestilfælde — samme tillæg m. v. som for vedkommende øvelser bestemt.

Ingen tilkommer dog frit kvarter.

Afholdes de i §§ 3 og 4 nævnte øvelser i umiddelbar forbindelse med vaabenøvelserne, udbetales for reisen mellem bopælen (centralpunktet) og egen afdelings eksercerplads alene tillæg efter § 1.

2. Paa marsch og reiser som under punkt 1 omhandlet oppebærer nedennævnte fastlønnede tjenestemænd

26 mars. af officers grad kostgodtgjørelse, af underofficers grad kosttillæg (jfr. § 10), dog kun forsaavidt de i lov af 10de juli 1894 fastsatte betingelser for adgang til at oppebære kostgodtgjørelse er tilstede:

a) Fastlønnede officerer og underofficerer (stadig tjenestegjørende og nationale) tilhørende generalstab, intendantur og sanitetsvæsenets stab samt surnumerære officerer.

b) Nationale officerer og underofficerer, d . beordres til vaabenøvelser m. v. efter at have været kaldt til tjeneste udenfor det distrikt, i hvilket de har bopælspligt, naar denne tjeneste ikke er en følge af vaabenøvelserne eller af tjeneste ved afdelingens depoter.

c) Fastlønnede officerer og underofficerer (stadig tjenestegjørende og nationale), der kaldes til vaabenøvelser m. v. udenfor den afdeling[1]), hvortil de henhører, eller til vaabenøvelser ved egen afdeling, naar øvelserne afholdes i en anden landsdel[2]) end den, hvori vedkommende er stationeret, samt fastlønnede officerer og underofficerer tilhørende afdelinger i Tromsø stift.

B. Paa reise, der gjælder anden tjeneste — for nationale udenfor deres egentlige nationale stilling[1]) — tilkommer stadig tjenestegjørende, nationale og vernepligtige:

a) Officerer kostgodtgjørelse,

b) underofficerer og de i § 11 nævnte korporaler og menige kosttillæg, dog kun under samme betingelser, som ovenfor under litera A nævnt, og for de i § 2 a og b nævnte underofficerer endvidere under betingelse af, at reisen ikke vedkommer tjeneste ved bataljonskontor, depot eller magasin[3]). Under reiser, som her er undtagne, oppebæres tillæg efter § 1.

II. For andre end de i § 11 nævnte korporaler og menige.

1. Nationale og vernepligtige korporaler og menige oppebærer paa marsch og reise tillæg efter § 1, men ikke

---

[1]) Ved »egen afdeling« i dette litera forstaaes eget infanterikorps eller tilsvarende afdeling for andre vaaben.

[2]) Ved landsdel forstaaes her: a) det østenfjeldske (1ste og 2den brigades distrikt), b) det søndenfjeldske (3dje do.), c) det vestenfjeldske (4de do.), d) det nordenfjeldske (5te do.), e) Tromsø stift.

[3]) Underofficererne ved Tromsø stifts forsvar har kosttillæg paa alle tjenestereiser, naar de foran under litera A nævnte almindelige betingelser er tilstede. Denne undtagelsesbestemmelse gjælder foreløbig, indtil den endelige organisation af disse afdelinger er gjennemført og vil da blive undergivet revision (jfr. kongelig resolution af 24de mars 1900).

frit kvarter, samt i tilfælde familietillæg som for vedkom- 26 mars.
mende tjeneste bestemt[1]).

2. Stadig tjenestegjørende korporaler og menige oppebærer ligeledes tillæg som i § 1 bestemt, men ikke frit kvarter, samt desuden, forsaavidt de ikke naturalforpleies, garnisonstillæg. Endvidere udbetales helt familietillæg efter reglerne i § 9.

Anm. Ved bestemmelserne i § 5 gjøres ingen forandring deri, at naar der marscheres i trop, og denne underbringes i rekvireret kvarter, betaler det offentlige kvarteret.

§ 6. Under skydeskoler, særskilte instruktionskurser og forsøg, generalstabsøvelser og andre befalsøvelser, under skogbrande eller andet lignende redningsarbeide samt under tjeneste ved militær ret eller forhør, hvorunder officerer tilkommer kostgodtgjørelse, tilkommer underofficerer kosttillæg samt korporaler og menige, forsaavidt de herunder ikke bor i sit hjem eller tildeles frit kvarter og naturalforpleining, et forpleiningstillæg til sedvanlig aflønning af kr. 0,50 pr. dag[2]).

Til nationale korporaler og menige samt vernepligtige af underklasserne udbetales endvidere uden hensyn til trang helt familietillæg efter reglerne i § 9[3]), forsaavidt ikke tjenesten falder ind under vanlige vaabenøvelser.

§ 7. Indkommanderingstillæg som i § 1 nævnt tilkommer:

1. Medlemmer af en bataljons (korps's) munderingskommission paa reiser til og fra og under ophold paa det eller de steder, hvor afdelingens materiel opbevares, dog kun forsaavidt de i lov af 10de juli 1894 fastsatte betingelser for adgang til at oppebære kostgodtgjørelse er tilstede;
2. ingeniørvaabenets, artilleriets, kavaleriets og trænets bataljons(korps-)chefer, alle med adjutanter, og veterinærofficerer paa reiser i anledning af tjenestehestes besigtigelse, naar forretningsstedet ligger mindst 10 km. fra vedkommendes bopæl,

samt endvidere:

3. nationale landvernsbataljonschefer under sessionsmøder, der afholdes ved deres standkvarter (hjemsted);
4. fæstningsartilleriets stadig tjenestegjørende officerer og underofficerer under deltagelse i øvelser ved den fæstning, de til-

---

[1]) Nationale og værnepligtige korporaler og menige tilkommer saaledes ikke garnisonstillæg eller forpleiningstillæg efter § 2, jfr. § 6, og heller ikke felttjenestetillæg efter §§ 3 og 4 paa reiser til og fra tjeneste, under hvilken de skal oppebære saadanne tillæg.

[2]) For reisen til og fra tjenesten ikke forpleiningstillæg, jfr. § 5 II, 1.

[3]) Jfr. § 2 for gifte stadig tjenestegjørende korporaler og menige.

26 mars. hører, naar de under disse ikke bor og indtager sine maaltider i sit hjem, og andre stadig tjenestegjørende officerer og underofficerer samt de i § 11 nævnte korporaler og menige under deltagelse i øvelser, der afholdes udenfor garnisonens eksercerpladse, samt under deltagelse i underbefalsskolernes aarlige leirøvelser, uanseet stedet hvor disse afholdes.

§ 8. Enhver, der under indbeordring midlertidig fører større kommando eller indehar høiere stilling end den, som svarer til hans grad, nyder herunder de for den høiere kommando eller stilling bestemte tillæg.

For officerer gjælder de til enhver tid for midlertidig bestyrelse af embede fastsatte regler.

§ 9. Familietillæg udbetales stadig tjenestegjørende og nationale korporaler og menige samt vernepligtige af underklasserne, der er gifte eller forsørger forældre, efter følgende regler:

Helt familietillæg udbetales uden hensyn til trang med kr. 0,35 med et tillæg af kr. 0,20 for hvert barn.

Halvt familietillæg udbetales i trangstilfælde med kr. 0,20 med et tillæg af kr. 0,10 for hvert barn.

Til gift mand med børn eller enkemand med børn udbetales familietillæg og tillæg for børn,

til gift mand uden børn, enten han forsørger forældre eller ei samt til enkemand eller ugift mand, der forsørger en af eller begge sine forældre, udbetales familietillæg uden tillæg for børn, og

til enkemand uden børn udbetales intet.

Udbetaling af halvt familietillæg er betinget af, at trang for familien er opstaaet som følge af forsørgerens fravær i militærtjeneste, og kan derfor ikke udbetales, naar familien nyder fattigunderstøttelse før hans afreise.

Familietillæg udbetales saavel paa marschdage som paa virkelig tjenestegjørende dage.

§ 10. Kosttillæg udbetales underofficerer med kr. 3,00 pr. døgn, beregnet paa samme maade som for kostgodtgjørelse i lov af 10de juli 1894 bestemt. Under forhold, der berettiger statens tjenestemænd til forhøiet kostgodtgjørelse efter lov af 10de juli 1894 § 18, forhøies kosttillægget til kr. 4,00 pr. døgn.

§ 11. Korporaler ved infanteribrigadernes musikkorpser, brigadeprofosser, opsynsmænd ved hovedarsenalet og Hovedøen, ordonnantser i generalstaben, hornblæsere og hestepassere ved krigsskolen samt øvrige tjenestemænd, der oppebærer aarsløn som disse, med eller uden indeholdelse for beklædning[1]), ligestilles med stadig tjenestegjørende underofficerer i henseende til til-

[1]) Jfr. lønsregulativet I A e med note.

læg efter nærværende regulativ, dog saaledes, at kosttillægget i alle tilfælde udbetales med kr. 2,00. 26 mars.

§ 12. Naar militære tjenestemænd gives forpleining *in natura*, erstatter de forpleiningen med dennes kostende.

Korporaler og menige, der erholder brød *in natura*, men forøvrigt pengeforpleies, erstatter brødforpleiningen med sammes kostende.

Forpleiningens og brødets kostende fastsættes for alle til det i budgetpropositionen for vedkommende aar angivne beløb.

§ 13. Alle spørgsmaal angaaende den rette anvendelse af dette regulativs bestemmelser afgjøres af kongen.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles følgende tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse. Fra 1ste april 1907 vil der blive underholdt følgende nye postaabnerier: 26 mars.

1. Bjørkelo i Breims herred, nordre Bergenhus amt, Bergens postdistrikt, i ruten Førde—Gloppen.
2. Einviken paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Flatangers herred, nordre Trondhjems amt, Namsos postdistrikt.
3. Eitorn paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Balestrands herred, nordre Bergenhus amt, Bergens postdistrikt.
4. Indre Aastfjorden paa dampskibsanløbsstedet Mjønes i Hevne Herred, søndre Trondhjems amt, Trondhjems postdistrikt.
5. Kraby paa jernbanestoppestedet af samme navn i østre Totens herred, Kristians amt, Gjøviks postdistrikt.
6. Krokstadelven i nedre Ekers herred, Buskeruds amt, Drammens postdistrikt, med bipost til Mjøndalens postaabneri.
7. Magesaas paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Salangens herred, Tromsø amt, Harstads postdistrikt.
8. Nygaardsjøen paa damskibsanløbsstedet Nygaard i Gildeskaal herred, Nordlands amt, Bodø postdistrikt.
9. Selsbaks Station paa jernbanestationen Selsbak i Strindens herred, søndre Trondhjems amt, Trondhjems postdistrikt.
10. Tyssedal paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Ullensvangs herred, søndre Bergenhus amt, Bergens postdistrikt.
11. Vinsternes paa dampskibsanløbsstedet Vingsternes i Aure herred, Romsdals amt, Kristiansunds postdistrikt.
12. Vormedal paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Avaldsnes herred, Stavangers amt, Haugesunds postdistrikt.
13. Ytre Beieren paa dampskibsanløbsstedet Øines i Beierens herred, Nordlands amt, Bodø postdistrikt.

26 mars. Fra samme tid vil postaabnerierne:

1. Moskenes blive benævnt Sørvaagen,
2. Røirvik i Søndhordland - — Røirvik i Hardanger
3. Skarpnes - — Storhallaren og
4. Verran - — Vestvik.

27 mars. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles, at fra 1ste april d. a. at regne vil der blive oprettet postkontor i Notodden istedetfor det nuværende postaabneri.

30 mars. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøf rtskontoret, til Norem Baade & Co., Stavanger, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906, deres § 12.

3 april. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet til stiftamtmanden i Bergen i anledning af en forestilling fra stadskonduktøren i Bergen, hvori der med foranledning af en høiesteretsdom af 21de april 1906 begjæres departementets udtalelse angaaende lovligheden af anbringelse af ovne i loftsrum over 2den etage i træhuse, hvor loftet før den nye bygningslovs ikrafttræden har været indredet til beboelse.

Departementet bemerker, at det ved den nævnte høiesteretsdom formentlig maa ansees fastslaaet, at det ikke kan forbydes at anbringe ovne i rum, som før den nye bygningslovs ikrafttræden har været indredet til ildsteds- eller beboelsesværelser, selv om de i rummene før anbragte ovne i længere tid har været fjernet, eller der endog tidligere ikke har været opsat ovne i disse rum, naar blot den stedfundne indredning af rummene til beboelse og til eventuel anbringelse af ildsteder i det væsentlige har været bibeholdt. Er dette ikke tilfældet, eller er beboelsesindredningen helt fjernet, antages derimod reetablering af det gamle forhold gjennem ny indredning ikke at kunne tillades, naar saadan indredning vilde komme i strid med den nye bygningslovs bestemmelser.

I forbindelse hermed tilføies, at departementet efter den ovennævnte høiesteretsdom ikke længere finder at burde fastholde sin udtalelse i den i Lovtidenden indtagne skrivelse til samme stiftamtmand af 10de januar 1903 om fornyet anbringelse af ovne i loftsrum, som i 5 à 6 aar har været brugt som lagerrum, men som tidligere har været benyttet som beboelsesrum.

4 april. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i Stavanger amt foranlediget ved en forespørgsel fra Stavanger formandskab, hvori departementet meddeler, at det med Stavanger magistrat er enigt i, at »formændene« i § 41 i lov om formandskaber i kjøbstæderne af 14de januar 1837

bør ansees ensbetydende med »formandskabet«, og at derfor alene dette gjennem ordføreren, ikke den enkelte formand, kan forlange den i paragrafen omhandlede bistand af stedets offentlige tjenestemænd. Departementet henviser til begrundelse af denne opfatning til den tilsvarende bestemmelse i formandskabsloven for landet af 14de januar 1837 § 56 med tilføiende, at der i de oprindelige udkast til begge love benyttedes udtrykket »formændene«, og at det vistnok alene skyldes en uopmærksomhed fra lovgivernes side, naar udtrykket blev forandret i landsloven uden tillige at ændres i byloven, idet der ikke kan paavises nogen grund til i heromhandlede henseende at have forskjellige bestemmelser for land og by. Udtryksmaaden i den af justisdepartementet ikke længe efter formandskabslovenes tilblivelse afgivne udtalelse i skrivelse af 6te januar 1840 (indtagen i den almindelige lovsamling), støtter ogsaa den her hævdede opfatning. 4 april.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter ifølge en til denne indløben skrivelse af 21de forrige maaned fra det internationale postbureau i Bern postvæsenet i den britiske koloni Labuan er slaaet sammen med postvæsenet i den britiske koloni Straits Settlements, hvorfor i det i art. IV i ekspeditionsreglementet til den internationale hovedpostkonvention af 15de juni 1897 indtagne tableau over ekvivalenterne ændres »Hong Kong, britisk Nord Borneo og Labuan« til »Hong Kong og britisk Nord Borneo« og efter »Straits Settlements« sættes »og Labuan«. 5 april.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet til revisionsdepartementet, hvori meddeles, at der for skib i udenrigsk fart ikke antages at burde ske fradrag i konsulatafgiften for den del af budgethalvaaret, hvori skibet har været beskjæftiget i indenrigsk fart eller i fart mellem Norge og Sverige. 5 april.

Skrivelse fra kirkedepartementet til amtmanden i Nedenes amt, hvori der paa foranledning av et formandskabs ordfører meddeles, at departementet med amtmanden er enig i, at de en kommune vedkommende utgifter efter loven om forsømte børns behandling maa blive at utrede av den fælles herredskasse og ikke av vedkommende særskilte fattigkasse, hvor saadan findes. Med hensyn til spørsmaalet om, hvorvidt værgeraadets formand er berettiget til direkte at anvise utgifter av nævnte art til utbetaling av herredskassen, antar departementet, at det maa bli at avgjøre av herredsstyret, hvorledes de nævnte utgifter blir at anvise. Saafremt herredsstyret bestemmer, at utgifter av omhandlede art skal anvises av herredsstyrets ordfører, vil værgeraadets formand ha at finde sig heri. 6 april.

8 april. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet til et konsulat angaaende en konsuls forpligtelse til mønstring af sjømænd til norske skibe udenfor konsulatdistriktet, hvori efter korrespondance med forsvarsdepartementet meddeles, at dette, der i sagens anledning har indhentet udtalelser fra generalkrigskommissæren og fra indrulleringschefen i Kristiania, i skrivelse af 14de mars 1907 antager, at konsulen bør foretage mønstringen, naar saavel vedkommende skibsfører som sjøfolkene personlig er tilstede paa konsulatkontoret, uanseet, hvorvidt skibet ligger i distriktet eller ikke. Under hensyn til ønskeligheden af, at adgangen til at blive paamønstret paa norsk skib mest mulig lettes for de norske sjøfolk, der befinder sig i udlandet, antager forsvarsdepartementet endvidere, at mønstring ogsaa bør foretages, selv om skibsføreren, naar skibet ligger paa et andet sted, ikke er personlig tilstede, men møder ved en fuldmægtig (forhyringsagent).

Udenrigsdepartementet slutter sig til denne forsvarsdepartementets opfatning.

8 april. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet, armeen, til kommanderende general i anledning av et andragende fra et mandskap av Smaalenenes liniebataljon om fritagelse for militær tjeneste i fred og i tilfælde av krigsmobilisering om kun at tjenestegjøre som feltprest.

Da efter indhentet uttalelse fra kirke- og undervisningsdepartementet andragerens stilling som hjælpeprest hos en prest i sjømandsmissionens tjeneste i Leith er helt privat og ansøkeren saaledes ikke er at anse som geistlig embedsmand i lovens forstand, finder departementet for tiden ikke at kunne frita ham for den ham paahvilende værnepligt.

Derimod henstiller departementet til kommanderende general at tilstaa mandskapet fornøden utsættelse med gjennemgaaelsen av de for ham bestemte øvelser og fritagelse for anden ham muligens tilfaldende militær tjeneste i fred for den tid, han vedblir at fungere som sjømandsprest, samt, hvis der er anledning dertil, i tilfælde av krig at la ham gjøre tjeneste som feltprest.

9 april. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Bergens museum, hvorved meddeles, at museet efter departementets mening maa være fuldt berettiget til i henhold til lov om fredning og bevaring av fortidslevninger av 13de juli 1905 § 3 at nægte en grundeier tilladelse til at opføre et vaaningshus saa nær indpaa en paa eiendommen staaende bautasten, at dennes fremtidige sikkerhed derved vil utsættes for fare. Hvor stor avstand der maa kræves, vil selvfølgelig avhænge av et skjøn i det enkelte tilfælde, men departementet maa være enig i, at den avstand, som der er tale om i det foreliggende tilfælde (ca. 3 meter), er altfor liten.

Regulativ*) for fæstekontorer i Nes herred, vedtaget ved beslutning af 27de februar d. a. af Nes herredsstyre i henhold til lov af 12te juni 1896 § 7 og approberet af amtmanden i Akershus amt 11te april 1907. 11 april.

Grundlovsbestemmelse**)***) til forandring i grundlovens § 59. 12 april.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Os er bleven forelagt det nu forsamlede ordentlige stortings i overensstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 19de mars 1907 til grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens § 59, hvilken beslutning er saalydene:

Grundlovens § 59 skal herefter lyde saaledes:

Som den nuværende § 59 [1]) med den forandring, at der indskydes et nyt 1ste passus, saalydende:

Antallet af Storthingsrepræsentanter for Kjøbstæderne skal stedse forholde sig til Antallet af Storthingsrepræsentanter for Landdistrikterne som een til to.

Thi har vi o. s. v.

Grundlovsbestemmelse**) †) til forandring i grundlovens § 109. 12 april.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Os er bleven forelagt det nu forsamlede ordentlige stortings i overensstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 3die april 1907 til grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens § 109, hvilken beslutning er saalydende:

Grundlovens § 109 skal herefter lyde:

»Enhver Statens Borger er i Almindelighed lige forpligtet, i en vis Tid at værne om sit Fædreland, uden Hensyn til Fødsel eller Formue.

Denne Grundsætnings Anvendelse, og de Indskrænkninger den bør undergaa, bestemmes ved Lov«.

Thi har vi o. s. v.

Kongelig resolution ††), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Vemundvik 12 april.

---

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12, hvor regulativet er indtaget.

**) Bekjendt. 13de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 10.

***) Dok. nr. 77 for 1905/1906, forsl. nr. 20; indst. S nr. 112 (1906—07), se st tid. side 2344—2355.

†) Dok. nr. 77, forsl. nr. 30, altern. 1 (1905—06), indst. S nr. 128 (1906—07). Se st.tid. Side 2560.

††) Bekjendtgj. 13de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 10, hvor vedtægten er indtaget.

[1]) Se grundlovsbestemmelsen af 25de mai 1905.

12 april. herred under 29de januar 1907 fattede beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

12 april. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Grytten herred under 29de december 1906 fattede beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

12 april. **Kongelig resolution****), hvorved i henhold til lov af 6te juni 1891 om politivedtægter for rigets herreder meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Skoger herred, Jarlsberg og Larviks amt, under 5te december 1906 og 9de februar 1907 fattet beslutning til tillæg til § 7 i de ved kongelig resolution af 12te juni 1896 approberede politivedtægter for bemeldte herred.

12 april. **Kongelig resolution****), hvorved approbation i henhold til § 11 jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredsstyret for Stamnes herred i Nordlands amt under 19de december 1906 fattede beslutning om et tillæg for det inden herredet liggende strandsted Sandnessjøen til de for herredet gjældende under 4de april 1891 approberede sundhedsforskrifter, dog med en enkelt forandring.

12 april. **Kongelig resolution*****), hvorved i henhold til § 26, anden passus, i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 bestemmes, at fiskeaffald, saasom fiskehoveder og fiskerygge, samt grakse og trangrugge ikke maa udkastes i Vardø havn eller henlægges paa stranden og under kaier saa nær flodmaalet, at det kan befrygtes at blive ført ud i sjøen. Fra nærværende forbud undtages dog fiskeslag (indvolde), der tillades udkastet nedenfor fjæremaal.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved stortingets beslutninger af 14de mars 1907 angaaende bevilgning til det høiere skolevæsen for terminen 1ste april 1907 til 31te mars 1908 befales taget tilfølge. †)

---

*) Bekjendtgj. 13de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 10, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 13de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 10, hvor tillægget er indtaget.

***) Bekjendtgj. 13de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 10.

†) Se st. prp. nr. 1, V; indst. S XI. Forh. i S. side 2172—2208. Der bevilgedes bl. a. til pædagogisk semenariekursus kr. 7000,00.

Kongelig resolution, hvorved udenrigsdepartementet bemyndiges til at træffe bestemmelse angaaende forflytning fra Yokohama til Tokio af Norges generalkonsul og chargé d'affaires i Japan. 12 april.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 april.

I. Fra 1ste juli 1907 at regne bliver der i Hetland prestegjeld under Stavanger provsti i Kristianssands stift at ansætte en tredieprest, som tillægges i aarlig løn af Hetland sogneprestembedes indtægter kr. 2 300,00. Dette beløb udbetales af sognepresten med en fjerdedel hvert kvartal.

II. Den vordende tredieprest bliver at ansætte med forpligtelse til:

a) At tage bolig i Frue sogn i nærheden af sognepresten;
b) at holde gudstjeneste (eller bibellæsning) hver søn- og helligdag;
c) at indfinde sig en eller flere gange ugentlig paa sogneprestens kontor for at bistaa ham i kontorarbeidet og i tilfælde andre forefaldende forretninger;
d) at deltage i betjeningen af en eller to kirker til i prestegjældet, om saadanne maatte blive opført;
e) at finde sig i de bestemmelser, som maatte blive afgivne om gudstjenestens ordning, om konfirmandernes forberedelse og om afholdelse af konfirmation i prestegjeldet.

III. — — — — — — — — — — — — — — — — —

IV. — — — — — — — — — — — — — — — — —

V. — — — — — — — — — — — — — — — — —

VI. Af renterne af den Hetland sognekald tilliggende embedskapital tillægges sognepresten kr. 1 000,00 aarlig som godtgjørelse for afsavn af jordvei. Af den nævnte kapital anvendes endvidere det nødvendige beløb til indfrielse af den gjenstaaende del af de sogneprestembedet ved de kongelige resolutioner af 11te januar 1896 og 27de februar 1897 paaheftede laan af statsgodsfondet.

VII. Af renterne af den Hetland residerende kapellani tilliggende embedskapital tillægges kapellanen kr. 1 000,00 aarlig som godtgjørelse for afsavn af embedsgaard — paa betingelse af, at den embedet tilliggende husleiegodtgjørelse af oplysningsvæsenets fond paa kr. 400,00 aarlig bortfalder.

VIII. I henhold til den geistlige lønningslovs § 32, 1ste led, bliver den Hetland sognekald tilliggende uindløste jordafgift af endel eiendomme i prestegjeldene Høiland og Haaland, tilsammen 832,7 kg. byg, 506,45 kg. havre og kr. 9,77 aarlig, fra 1ste januar 1907 at regne, at henlægge til sogne-

12 april. presten ved St. Johannes menighed i Stavanger. Fra samme tid bliver der af kaldets ved indløsning af jordafgift indkomne kapital at henlægge til

1) St. Johannes menigheds sogneprest kr. 9 000,00,
2) St. Johannes menigheds residerende kapellan kr. 17 000,00 og
3) Nerstrands sogneprest kr. 6 000,00.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. At det tillades, at det i Borge prestegjelds hovedsogn under nedre Borgesyssel provsti i Kristiania stift opførte bedehus »Pella« indvies til kapel for indtil videre at benyttes til afholdelse af gudstjeneste og kirkelige forretninger i distriktet Vestbygden — paa betingelse af:

a) at huset forinden indvielsen ombygges efter den af Borge herredsstyre vedtagne plan med de af statens bygningsinspektør foreslaaede ændringer deri, og at det forsynes med den nødvendige kirkelige indredning;
b) at koret holdes afspærret, naar bygningen — overensstemmende med dens statuter — benyttes som bede- og forsamlingshus.

II. At der i den vordende kirke, som bliver at benævne Pella kapel, skal afholdes gudstjeneste hveranden søn- og helligdag afvekslende af sognepresten og den residerende kapellan, dog saaledes at der paa de store høitiders 1ste dag ikke forrettes i kapellet, men i Borge og Torsnes kirker.

III. At den af Borge herredsstyre i møde den 28de november 1906 fattede beslutning om, at Borge hovedsogn skal overtage den fremtidige vedligeholdelse af kapellet m. v., approberes i henhold til lov om formandskaber paa landet af 14de januar 1837 § 39, forsaavidt kommunen derved paadrages udgifter for et længere tidsrum end 5 aar.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes, at bestaaet eksamen i en gruppe af matematisk-naturvidenskabelig lærereksamen efter reglement af 7de mai 1894 regnes som bestaaet eksamen i tilsvarende fag ved den almindelige afdeling af matematisk-naturvidenskabelig embedseksamen efter reglement af 21de oktober 1905.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. At der meddeles stadfæstelse paa efternævnte af kaptein Just Gude-Smith og hustru Bergitte Marie, født Carstens, ved testamente af 20de december 1884 med kodiciller af 29de mars 1892, 7de april 1894 og 21de mai 1895 oprettede 4 legater:

a) »Kaptein Gude-Smiths og frues legat« til diakonissean- 12 april.
stalten og Den kvindelige industriskole i Kristiania.
b) »Kaptein Gude-Smiths og frues legat« til Det norske bibelselskab, Kristiania indremission og hedningemission, til børns opdragelse samt til Kristiania vestre arbeidersamfund og Kristiania arbeidersamfund.
c) »Kaptein Gude-Smiths og frues legat« til Den kvindelige industriskole, diakonisseanstalten samt til fattige barselkoner, *pauvres honteux* og vanføre i Kristiania.
d) »Kaptein Gude-Smiths og frues legat« til guldmedalje,
samt paa de af Kristiania magistrat under 1ste februar 1906 udarbeidede statuter for disse legater.

II. At forvaltningen af nævnte legaters midler i henhold til lov om overformynderiet i Kristiania m. v. af 25de februar 1899 § 8 tillades henlagt under Kristiania overformynderi, og at midlerne forsaavidt angaar de under I c og d anførte legater, inddrages under overformynderiets fællesforvaltning.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse 12 april.
paa det af afdøde frøken Clara Knutzen ved testament af 25de april 1893 oprettede »Clara Knutzens legat for trængende ældre damer i Arendal« og de for dette legat den 9de januar 1906 udfærdigede statuter.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at § 4 i de ved 12 april.
høieste resolution af 19de april 1898 stadfæstede statuter for »Bertrand Sevrin Baches legat« gives en anden lydelse.

Kongelig resolution, hvorved den Nordlands amtmands- 12 april.
embede tilhørende embedsgaard løbenr. 8 i Bodø tillades afhændet til Norges bank for en kjøbesum, stor kr. 25 000.

Kongelig resolution, hvorved der istedetfor post II 12 april.
i kongelig resolution af 29de december 1902 angaaende anvendelse af Reknes hospitalsstiftelses midler fastsættes følgende:

Den mulig tiloversblevne del af indtægten afsættes — første gang af indtægten for aaret 1906 — til bestridelse af udgifterne ved anlæg af et pleiehjem for tuberkuløse for hvert af amtets fogderier. Naar kr. 30 000 paa denne maade er afsat, bliver den mulig tiloversblevne del af indtægten at tillægge hospitalsstiftelsens kapitalformue.

Kongelig resolution, hvorved approbation i henhold til 12 april.
§ 5 i lov om kommunale slagtehuse, kjødkontrol m. v. af 27de juni 1892, jfr. lov af 27de juli 1895 og lov af 6te august 1897, meddeles paa den af Risør bystyre i møde 19de mars

12 april. 1907 fattede beslutning angaaende undersøgelse og stempling af kjød udenfor den kommunale kjødkontrolstation, saalydende:

»Ønskes undersøgelsen og stemplingen udført udenfor stationen, er dertil adgang mod erlæggelse af 1 — en — krone for hver tilkaldelse. Dette kan dog blot finde sted mellem kl. 11 og 12 om formiddagen og kl. 7 og 8 om eftermiddagen samt kun efter betimeligt varsel og efter nærmere konference med kjødkontrolløren«.

12 april. **Kongelig resolution**, hvorved meddeles approbation paa den i generalforsamling den 8de mars 1907 vedtagne forandring i § 21 i den for Volds sogns brandforsikringsselskab for bygninger og løsøre ved høieste resolution af 15de februar 1904 approberede plan, saaledes at selskabet fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

12 april. **Kongelig resolution**, hvorved der i henhold til § 15 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles stadfæstelse paa efterstaaende af Hortens kommunestyre i møde den 20de mars 1907 vedtagne bestemmelser om opmaaling af tomter og grunde sammesteds med regulativ for den bykassen for udførelsen deraf tilkommende betaling:

§ 1. Hver gang nogen grund eller del deraf afhændes eller bortfæstes for længere tid end 5 aar, skal, forsaavidt grunden eller parcellen ikke tidligere er opmaalt og kartlagt og dens areal ikke overstiger 1 hektar (10 maal), den afhændede tomt paa rekvirentens bekostning opmaales og derover udstedes kart og maalebrev.

Intet hjemmelsdokument paa tomt eller grund maa tinglæses, medmindre maalebrev eller gjenpart af samme medfølger.

Enhver grundeier har ret til at faa sin grund opmaalt paa de i § 4 nævnte betingelser.

§ 2. Ethvert kart bør angive det sande nord, vise fladeindholdet og ikke alene hver sides længder, men saavidt mulig tillige enhver fornøden konstruktionslinje i metermaal, saaat tomtens eller grundens figur med lethed igjen kan konstrueres efter hvilkensomhelst maalestok. Det bør tillige fremstille noget af de tilstødende grunde, samt vise grundeierens navn og hvor eiendommen er beliggende. Den maalestok, hvorefter disse karter indrettes, bør i regelen være $^1/_{500}$ af den virkelige størrelse. Dog kan ogsaa en mindre maalestok anvendes, forsaavidt ikke karterne efter den her angivne kan indtages i den dertil indrettede protokol.

§ 3. Stadskonduktøren skal føre en protokol, hvori alle opmaalings- og kartforretninger indføres og den konstruerede

figur af den opmaalte grund indtages under bekræftning af ham 12 april.
og kartvidnerne. Denne protokol, der forsynes med register, bliver at autorisere af overøvrigheden. Desuden holder stadskonduktøren de journaler, kopibøger og andre protokoller, som magistraten bestemmer. Samtlige bøger og protokoller anskaffes for kommunens regning.

§ 4. For de foran omhandlede opmaalings- og kartforretninger, der udføres af stadskonduktøren i overvær af 2 kartvidner, og hvortil naboerne bliver at tilsige, tilkommer bykassen følgende betaling:

Naar arealet er:

	250 m²	eller derunder	kr.	5,00
over	250 »	indtil 500 m²	»	6,00
»	500 »	» 1000 »	»	8,00

og for større fladeindhold et tillæg af kr. 1,50 for hvert overskydende 1000 m² eller del deraf. For denne betaling skal tillige en udskrift af kartforretningen og kartet gives; for en ny udskrift af samme betales 2 kroner. For attest i anledning af opmaaling, f. eks. om at ingen forandring ved en opmaalt grund er foretaget, betales 2 kroner. For indførelse i opmaalingsprotokollen af tidligere udført maaling med kart, naar disse godkjendes af stadskonduktøren, betales 2 kroner.

For hver forretning tilkommer hvert af kartvidnerne kr. 0,80.

De med kartstevningens forkyndelse, forsaavidt saadan fornødiges, forbundne udgifter, saavel som kartvidnernes tilkommende, bæres af rekvirenten. For antegnelse af fraskilt tomt paa ældre maalebreve erlægges ingen særskilt betaling.

§ 5. Stadskonduktøren har under sin haand paa enhver kartforretning at anføre den derfor oppebaarne betaling.

§ 6. Ovennævnte bestemmelse træder i kraft straks.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 84 i 12 april.
lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa efterstaaende af Lunds herredsstyre i møde den 9de mars 1907 vedtagne betalingsregulativ for tilsyn med byggearbeider m. v. i det strøg ved Moi jernbanestation i nævnte herred, hvor den almindelige bygningslovgivning er gjort gjældende.

Regulativet er saalydende:

§ 1. For behandling af anmeldelser af og tilsyn med byggearbeiders udførelse erlægges for nye bygninger samt ved hovedreparation af ældre huse paa en etage, hvis grundflade ikke

overstiger	25 kvadratmeter	kr.	2,00
	over 25 indtil 75 kvadratmeter	»	4,00
	» 75 — 150 —	»	8,00

med tillæg af 4 kroner for hver overskydende 150 kvadratmeter.

12 april. For hver etage over en erlægges halvdelen af foranstaaende betaling.

Beboelseskjælder regnes for etage. Derimod ikke kvist.

§ 2. For attester, der maatte fordres eller være bestemte i loven, betales 80 — otteti — øre.

§ 3. For udskrift af bygningskommissionens protokol betales 80 — otteti — øre for hvert ark eller del deraf.

§ 4. De bygningsmyndighederne tilkommende gebyrer betales forskudsvis.

12 april. **Kongelig kundgjørelse** *)**), angaaende toldafgifter fra 1ste april 1907. (Den hele toldtarif.)

12 april. **Kongelig resolution**, hvorved den af stortinget under 21de mars 1907 fattede beslutning***) angaaende fastsættelse af vasdragsdirektørens gage fra 1ste mai 1907 at regne til kr. 6 400,00 aarlig m. v. bestemmes taget tilfølge.

12 april. **Kongelig resolution** †), hvorved de af stortinget under 21de februar og 20de mars 1907 fattede beslutninger angaaende telegrafvæsenets driftsbudget††) for terminen

---

*) Bekjendtgj. 12te april i Lovtid. 1ste afd. nr. 9.
**) Se Lovtid. 2den afd. 1907 side 119.
***) Se St. prp. nr. 69, tillæg til indst. S VI A. Forh. i St. side 2431—2439.
†) Se St. prp. nr. 55, indst S. III, A og C, Forh. i St. side 1609—1630 og 2404—2409.
††) Deriblandt lønningsregulativerne for personalet ved Kristiania telefonanlæg og telefonistinderne ved Trondhjems telefonanlæg:

A. Kristiania telefonanlæg:

Direktøren	kr. 5 400,00
Kontorchefen	» 3 200,00
stigende med alderstillæg à kr. 200,00 hvert 2det aar indtil kr. 4 200,00.	
Ingeniører	» 2 880,00
stigende med alderstillæg à kr. 480,00 hvert 3dje aar indtil kr. 3 840,00.	
Ingeniørassistenter	» 1 680,00
stigende med alderstillæg à kr. 240,00 hvert 2det aar indtil kr. 2 400,00.	
Ingeniøraspiranter	» 1 200,00
Kontrolører	» 1 800,00
stigende med alderstillæg à kr. 100,00 hvert 2det aar indtil kr. 2 100,00.	
Hovedkasserer	» 3 200,00
stigende med 1 alderstillæg à kr. 400,00 efter 4 aar til kr. 3 600,00.	
Bogholder	» 2 000,00
stigende med 1 alderstilsæg à kr. 400,00 efter 4 aar til kr. 2 400,00.	
Materialforvalter	» 2 200,00
stigende med alderstillæg à kr. 100,00 hvert 3dje aar indtil kr. 2 400,00.	
Kontorassistenter af 1ste klasse	» 1 500,00

1ste april 1907—31te mars 1908 m. v. samt angaaende nedenstaaende ordning af pensionsforholdene for det kvindelige personale ved Kristiania telefonanlæg og for telefonistinderne ved Trondhjems telefonanlæg m. v. befales taget tilfølge: 12 april.

Beslutningen angaaende pensionsordningen er saalydende:

I. Pensionsforholdene for det kvindelige personale ved Kristiania telefonanlæg fra 1ste april 1907 ordnes efter følgende regler:

1. De kvindelige funktionærer, der gives fast konstitution eller ansættelse ved Kristiania telefonanlægs kontor og ved dets centralstationer, tilpligtes at sikre sig egen pension og at indgaa under den pensionsordning, som for denne tjenesteklasse maatte blive bestemt af statsmyndighederne, og indlemmes i pensionsindretningen fra den tid, som nærmere fastsættes af departementet for de offentlige arbeider. Indtil den endelige ordning finder sted, erlægger disse funktionærer et maanedligt indskud af 10 — ti — kroner, der indgaar i telefonistindernes understøttelsesfond, hvis statuter gives de ændringer og tilføielser, som af departementet findes nødvendige i denne anledning.

Indskuddene forvaltes i fondet i overensstemmelse med dettes statuter, og de indskyderne ved deres fratræden fra tjenesten eller ved fondets eventuelle opløsning tilkommende andele bliver at behandle efter de nedenfor samt i fondets statuter givne bestemmelser.

De nævnte funktionærer indtræder ved ansættelsen

---

stigende med alderstillæg à kr. 150,00 hvert 2det aar indtil kr. 2 100,00.

Kontorassistenter af 2den klasse og underkasserere (kasseassistenter) . . . . . kr. 1 200,00
stigende med alderstillæg à kr. 100,00 hvert 2det aar indtil kr. 1 400,00.

Kontorassistenter af 3dje klasse . . . . . » 780,00
stigende med alderstillæg à kr. 60,00 hvert 2det aar indtil kr. 1 200,00.

Overbestyrerinden . . . . . » 1 600,00
stigende med alderstillæg à kr. 200,00 hvert 3dje aar indtil kr. 2 000,00.

Bestyrerinder . . . . . » 1 200,00
stigende med alderstillæg à kr. 100,00 hvert 3dje aar indtil kr. 1 500,00.

Telefonistinder . . . . . » 720,00
stigende med alderstillæg à kr. 60,00 i almindelighed hvert 2det aar indtil kr. 1 200,00.

B. Trondhjems telefonanlæg:

Telefonistinder . . . . . » 720,00
stigende med alderstillæg à kr. 60,00 i almindelighed hvert 2det aar til kr. 1 200,00.

12 april.

tillige i telegraffunktionærernes tillægspensionsfond efter de for dette fond gjældende regler. Indtil den endelige ordning træder i kraft, eller indtil anderledes maatte blive bestemt, overføres til dette fond de andele af telefonistindernes understøttelsesfond, der tilkommer funktionærer, som fratræder sin stilling ved telefonanlægget før aldersgrænsens opnaaelse paa grund af sygdom eller svækkelse; de erholder deraf en pension, der fastsættes for hvert aar af departementet under hensyntagen til vedkommendes indskud, tjenestetid og andre forhold.

2. Samme forpligtelse udstrækkes ogsaa til at gjælde de nu fast konstituerede eller ansatte funktionærer (heri ogsaa indbefattet de fast ansatte bestyrerinder ved udenbys centralstationer), forsaavidt de vil indordnes under det nye lønsregulativ, hvorved det forudsættes, at de vedtager som gjældende for sig de forandringer i statuterne for understøttelsesfondet, som af departementet findes nødvendige i denne anledning.

   Ogsaa disse funktionærer indlemmes under de her nævnte forudsætninger i telegraffunktionærernes tillægspensionsfond paa samme maade som under 1 nævnt, idet det første indskud, som for dem bliver at udrede til dette fond, betales af understøttelsesfondets midler.

3. For de funktionærer, der indgaar under disse bestemmelser, og som fratræder tjenesten efter opnaaet aldersgrænse, opstilles et midlertidigt pensionsregulativ, der gjælder indtil den endelige ordning af pensionsvæsenet for denne tjenesteklasse er gjennemført. Pensioner, bevilgede i henhold til dette regulativ, løber upaavirkede af den endelige ordning. De dækkes, saa langt tilstrækker, af vedkommendes andel i telefonistindernes understøttelsesfond, i hvilket øiemed nævnte andel overføres til pensionskassen for statens tjenestemænd til kjøb af en straks begyndende livrente. Er andelen større end kapitalværdien af den i regulativet opstillede pension (beregnet efter pensionskassens tarif), bliver det overskydende at udbetale pensionisten kontant. Er andelen mindre end kapitalværdien, tilskydes der af telegrafvæsenets midler et bidrag, der efter departementets bestemmelse ydes enten til andelen eller til den ved andelen erhvervede livrente, indtil det opstillede pensionsbeløb naaes — dog med den begrænsning, at intet saadant tilskud ydes, udover hvad der maatte behøves for at bringe pensionen op til $^2/_3$ af vedkommendes løn ved afskeden,

og at tilskuddet i intet tilfælde maa overstige kr. 400,00 aarlig. 12 april.

4. Aldersgrænsen for de telefonistinder, som indordnes under det nye lønsregulativ og pensionsordningen, forhøies til 55 aar.

II. Pensionsforholdene for telefonistinderne ved Trondhjems telefonanlæg*) fra 1ste april 1907 ordnes paa den i arbeidsdepartementets indstilling af 10de januar 1907 foreslaaede maade.

III. Den del af kurs- og afrundingsgevinsten, der tilfalder det ved kongelig resolution af 14de juni 1873 oprettede fond for tillægspensioner til telegrafvæsenets funktionærer, fra 1ste april 1907 at regne og indtil videre bliver at beregne med et samlet beløb af indtil $2^1/_2$ øre af hver franc, som ved opgjøret tilkommer udlandet for den fra Norge udgaaende korrespondance.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til lov om bykommunernes skattevæsen af 15de april 1882 § 30 meddeles approbation paa den af Kristiania kommunestyre i møde den 22de november 1906 vedtagne beslutning om forandring i de for byen gjældende ligningsregler, dog saaledes at den i 1ste post indeholdte bestemmelse skal gjælde ikke blot for aaret 1907, men ogsaa for senere aar, indtil den paa gyldig maade forandres. 12 april.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 april.

I. At Lindøen skolehjem ved Stavanger i henhold til lov om forsømte børns behandling af 6te juni 1896 § 27, 2det led, tillades benyttet som skolehjem for forsømte gutter.

II. At nedenstaaende udkast til plan for Lindøen skolehjem stadfæstes, dog saaledes at § 7, 3die punktum forandres:

§ 1. Lindøens skolehjem virker som mildere skolehjem for gutter i henhold til lov af 6te juni 1896 om behandling af forsømte børn.

§ 2. Skolehjemmets formaal er ved undervisning — og under hensyntagen til alder og kræfter — ved passende beskjæftigelse og idethele ved en i kristelig aand ledet opdragelse at uddanne gutterne til hæderlige og nyttige medlemmer af samfundet.

§ 3. Skolehjemmet er beregnet paa at optage 30 gutter, af hvilke 15 kan anbringes af Stavanger værgeraad, de

*) For telefonistinderne i Trondhjem gjælder samme pensionsindskud og aldersgrænse som for telefonistinderne i Kristiania.

De telefonistinder, der allerede var ansat, da telefonistinderne i Trondhjem i 1898 indlemmedes i pensionskassen, er med hensyn til pensionstilskud af telegrafvæsenets midler stillet paa lige fod med telefonistinderne i Kristiania.

12 april. øvrige af andre værgeraad, dog saaledes at det førstnævnte værgeraad, ifald det maatte vise sig nødvendigt, har fortrinsret til ogsaa at disponere over disse pladse.

§ 4. Skolehjemmet optager i regelen kun gutter i alderen fra det fyldte 8de aar.

Til optagelse kræves:

a. Alders- og vakcinationsattest.

b. Lægeattest for, at vedkommende ikke er aandssvag eller lidende af smitsom sygdom eller legemlig svækkelse, som gjør ham uskikket til legemligt arbeide.

c. Oplysninger om vedkommendes familieforhold, tidligere livsforhold og moralske forhold. Samtlige dokumenter oversendes skolehjemmets bestyrelse, der afgjør, hvorvidt og til hvilken tid optagelse kan finde sted.

I tilfælde af tvist herom mellem bestyrelse og værgeraad henvises spørgsmaalets afgjørelse til kirkedepartementet.

§ 5. Enhver i skolehjemmet anbragt gut forbliver der saa længe det af bestyrelsen findes fornødent, dog ikke udover det fyldte 18de aar.

§ 6. Skolehjemmet sørger for gutternes skoleundervisning og oplærelse til arbeide, for deres bespisning, beklædning og pleie idethele under deres ophold i hjemmet.

Undervisningen søges saavidt muligt ordnet i overensstemmelse med den for Stavanger folkeskole gjældende undervisningsplan. Det legemlige arbeide skal hovedsagelig bestaa i mark- og havearbeide samt passende husflids- og haandverksarbeide.

Kosten skal være sund og tilstrækkelig.

Beklædningen skal være tarvelig, men god, ensartet og afpasset efter aarstiderne.

Det nærmere herom saavelsom om orden, disciplin og gutternes behandling m. v. fastsættes ved reglement, udfærdiget af kirkedepartementet efter forslag fra Stavanger skolestyre.

§ 7. Skolehjemmet staar under overtilsyn af Stavanger skolestyre og kirkedepartementet. Stavanger skoleinspektør har tilsyn med skoleundervisningen. Skolehjemmets bestyrelse dannes af dettes bestyrer og en tilsynskomite, bestaaende af saamange af skolestyret for tre aar valgte medlemmer, som dette til enhver tid bestemmer, af skoleinspektøren samt af et af kirke- og undervisningsdepartementet opnævnt medlem. Tilsynskomiteen vælger selv sin formand, som ogsaa er formand i bestyrelsen, og bestemmer selv sin forretningsorden.

§ 8. Tilsynskomiteen har sit sæde i Stavanger og har

særlig ved besøg i skolehjemmet at føre kontrol med dets virksomhed og forvaltning samt at afgive de i denne henseende fornødne bestemmelser, deriblandt om hvilke protokoller og bøger, der til enhver tid skal føres i skolehjemmet. 12 april.

Ved hvert regnskabsaars udløb har bestyrelsen at tilstille skolestyret og overtilsynet en beretning om skolehjemmets virksomhed tilligemed et uddrag af regnskab og status.

§ 9. Det umiddelbare tilsyn med skolehjemmet og sammes ledelse paaligger dets bestyrer med bistand af de øvrige ved anstalten ansatte funktionærer. Desuden antages en læge til at have indseende med sundhedspleien og en prest til at bistaa bestyreren med gutternes kristelige opdragelse.

§ 10. Bestyreren og lærerne antages af Stavanger skolestyre med stadfæstelse for bestyrerens vedkommende af kongen eller den norske regjering og for lærernes vedkommende af kirkedepartementet. De øvrige funktionærer antages af tilsynskomiteen eller skolestyret efter dettes nærmere bestemmelse.

Samtlige de ved skolehjemmet ansatte funktionærers lønninger fastsættes af kommunestyret efter forslag fra skolestyret.

§ 11. Det paaligger bestyreren at styre skolehjemmet efter den for samme vedtagne plan og den for ham af skolestyret udfærdigede og af kirkedepartementet stadfæstede instruks. Instruks for skolehjemmets øvrige funktionærer gives af skolestyret efter forslag fra tilsynskomiteen.

§ 12. For bestyrer, lærerpersonale, de øvrige funktionærer og elever føres fælles husholdning. Ved hvert maaltid skal mindst en af de mandlige funktionærer spise sammen med eleverne.

§ 13. Forøvrigt er skolehjemmet underkastet de bestemmelser, som i lov af 6te juni 1896 findes optagne for mildere skolehjem i §§ 32—40 begge inklusive.

§ 14. Forandringer i eller tillæg til denne plan maa besluttes af Stavanger kommunestyre og udkræver stadfæstelse af kongen eller den norske regjering.

III. At nedenstaaende »regler angaaende revselsesmidler ved Lindøen skolehjem« stadfæstes.

Disciplinen inden skolehjemmet søges overholdt først ved kjærlig paamindelse, og hvor denne ikke hjælper, ved alvorlig irettesættelse. Hjælper heller ikke denne, anvendes følgende midler, alt efter forseelsens beskaffenhed, dens hyppighed og efter gutternes alder og karakter:

a. Tab af begunstigelser eller udmerkelser.

12 april. b. Indskrænkning i de fordele og friheder, som i almindelighed er tilstaaet gutterne.
c. Forandret kosthold.
d. Mere eller mindre fuldstændig adskillelse fra de øvrige elever saavel under arbeide, maaltider og fritider som om natten.

Indsættelse i lys celle for fritiderne kan alene ske for en tid af indtil 14 dage.

Hel indespærring i lys celle kan ske for en tid af indtil 10 dage og kun for gutter over 10 aar. Under indespærringen bør barnet beskjæftiges og daglig besøges af bestyreren og lærerne.
e. Legemlig revselse med indtil 10 slag birkeris paa den blottede bag.

Ingen af disse revselsesmidler skal anvendes uden efter bestyrerens bestemmelse. Legemlig afstraffelse udføres i regelen af bestyreren personlig, i andet fald i hans nærvær af den af skolehjemmets funktionærer, som han paalægger det.

Bestyreren skal optegne enhver af ham dikteret straf af hvilkensomhelst art tilligemed dens grund i en dertil indrettet protokol og desuden anføre den i de optegnelser om vedkommende barns forhold, som han fører.

For strengere straffes vedkommende bør bestyreren konferere med anstaltens læge, og han maa udvise al forsigtighed, for at der ikke ved straffen skal tilføies børnene nogen skade paa helbred.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af Spareskillingsbankens forstanderskab i møde den 14de mars 1907 vedtagne forandring af § 14 i bankens ved høieste resolution af 7de januar 1893 stadfæstede plan.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af vedkommende grundlæggere i møde den 28de december 1906 vedtagne plan for en inden Lurø herred under navn af »Lurø sparebank« oprettendes sparebank.

12 april. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Lands sparebank i møde den 20de december 1906 vedtagne forandrede plan for banken som trædende istedetfor bankens ældre, ved høieste resolution af 16de november 1888 med flere senere resolutioner stadfæstede plan.

12 april. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania, hvorved meddeles, at saafremt søndre Jeløen

kreds i Moss herred tillades ordnet efter byskole- 12 april.
lovens regler (landsskolelovens § 82), vil herredet for den i nævnte kreds meddelte undervisning erholde statsbidrag efter de i landsskolelovens § 38 give regler ogsaa for den undervisningstid, som overstiger 21 uger (jfr. departementets i Lovtidenden indtagne skrivelse af 14de februar 1891).

Skrivelse fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til 13 april.
L. Haldorsen, Bergen, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelter af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906.

Skrivelse fra finansdepartementet til en byfoged, hvori 15 april.
der angaaende spørgsmaalet om statens ansvar for en oppebørselsbetjents forsømmelighed med hensyn til opkrævningen af preste- og klokkerretigheder udtales, at den af vedkommende rettighedshaver paaberaabte omstændighed, at opkrævningen af disse rettigheder efter l. af 14de juli 1897 nr. 1 § 17 er overgaaet til den offentlige skatteopkræver, ikke antages at medføre, at ansvaret for rettighedernes ordentlige opkrævning skal paahvile det offentlige. Det maa nemlig — bemerker departementet — erindres, at det offentlige ikke her som ved andre oppebørsler har at føre kontrol med opkrævningen, idet regnskab for denne ikke aflægges til det offentlige, men alene til rettighedsindehaveren (jfr kirkedepartementets i Lovtidenden indtagne rundskrivelse af 15de oktbr. 1900), hvorfor det maa paahvile denne at føre indseende med, at rettighedsrestancerne ikke bliver for gamle, hvilket han — men ikke det offentlige — kan kontrollere ved modtagelsen af regnskabet og de samme vedlagte opgaver over restancerne.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til over- 16 april.
lodsen i det søndenfjeldske distrikt angaaende spørgsmaalet om lodspligt for et norsk fartøi, som paa reise fra Haiti til Mühlgraben ved Riga stanset i Homborsund for at faa oplysning om isforholdene i Østersjøen og derefter afmønstret besætningen. Departementet har med overlodsen antaget, at fartøiet var lodspligtig efter lodslovens § 1, jfr. § 3, 2det punktum, og at de i lovens § 2 nævnte fritagelsesgrunde ikke her kunde gjøres gjældende.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i Fin- 17 april.
markens amt angaaende spørgsmaalet om, hvorvidt en regning fra en lensmand stor kr. 4,00, dateret 16de februar 1907, for afholdelse af tvangsauktion den 16de august 1906 kl. 1 eftermiddag over en fast eiendom, skal betragtes som forsent indsendt (jfr. sportellovens § 173). Lensmanden havde atte-

17 april. steret, at regningen var postlagt udstedelsesdagen kl. $9^1/_2$ formiddag, medens den af sorenskriveren først var modtaget i posten den 22de s. md.

I anledning heraf meddeles, at departementet antager, at regningen ikke bør betragtes som forsent indsendt, hvorfor beløbet bliver at indbetale lensmanden, jfr. justisdepartementets skrivelse af 23de januar 1851.

22 april. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til departementet for handel, sjøfart og industri, hvori i anledning af en modtagen forespørgsel fra det norske generalkonsulat i Stockholm meddeles, at anvendelse af svensk slæbedamper til bugsering af fartøier, hvormed varer fragtes mellem norske steder, antages at staa i strid med kongelig resolution af 24de juli f. a., der bestemmer, at det ikke skal være svenske fartøier tilladt at henføre varer, indtaget paa et norsk sted, til et andet sted her i landet.

23 april. **Telegram** *) fra handelsdepartementet til fiskeridirektøren, hvorefter lofotopsynet skal hæves fra 26de april 1907.

23 april. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter postanstalten i Jaunde (Kamerun) deltager i udvekslingen af internationale postanvisninger og af rekommanderede forsendelser, paaheftet postopkrav,

(I brevposttakstens 3die afdeling, postanvisninger, side 57, rubrik 8, under Kamerun territoriet, bliver derfor Jaunde at tilføie efter Edea, og i samme takst 5te afd., postopkrævning paa brevpostforsendelser, s. 131, rubrik 8, under samme land tilføies efter Edea »Jaunde (kun rekom.)«)

og det under henvisning til cirk. nr. $\frac{51}{1906}$ I og $\frac{19}{1907}$ I meddeles, at de deri omhandlede bestemmelser om internationale brevkort ogsaa gjælder brevkort i forbindelsen mellem Norge og den franske Somalikyst og de nederlandske Antiller.

23 april. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved meddeles følgende tillæg til den norske postanstaltfortegnelse:

Fra 1ste mai 1907 vil der blive underholdt følgende nye postaabnerier:

1. Charlottenlund paa jernbaneholdepladsen af samme navn i Strindens herred, søndre Trondhjems amt, Trondhjems postdistrikt.
2. Drolsum paa jernbaneholdepladsen af samme navn i Modum herred, Buskerud amt, Drammens postdistrikt.
3. Elverlien i Laanke herred, nordre Trondhjems amt, Trondhjems postdistrikt, i bipostruten Hell—Selbu.

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12.

4. Fossumfjorden i Skaatø herred, Bratsberg amt, 23 april.
Kragerø postdistrikt, med bipost til Kragerø.
5. Kverneland i Time herred, Stavanger amt og postdistrikt, med bipost til Klepp station.

Skrivelse fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til 24 april.
Schjøtt & Co., Bergen, hvorved en af nævnte firma forarbeidet model til livbelte af kapok godkjendes i henhold til forskrifter angaaende redningsredskaber, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906.

Lov *) **) om forbud mod indførsel og transport af 25 april.
stikkelsbærplanter m. v. Nr. 1.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 23de april dette aar, saalydende:

§ 1. Kongen kan udstede forbud mod indførsel fra fremmed land af stikkelsbærplanter og dele deraf, herunder indbefattet friske stikkelsbær.

§ 2. Ligeledes kan kongen forbyde transport indenlands af stikkelsbærplanter eller dele deraf, stikkelsbær dog ikke indbefattet, fra sted eller landsdel, hvor den amerikanske stikkelsbærmeldug *(sphærotheca mors uvæ)* i de sidst forløbne to aar har optraadt. Dog skal vedkommende regjeringsdepartement i særskilte tilfælde kunne tillade transport af stikkelsbærplanter eller dele deraf fra gartneri eller planteskole, beliggende paa sted eller i landsdel, hvor den nævnte meldugsop har vist sig, naar det godtgjøres, at sygdommen ikke har optraadt eller for mere end to aar siden er udryddet i gartneriet eller planteskolen. De nærmere vilkaar og regler for saadan transport foreskrives ligeledes af departementet.

§ 3. Denne lov træder i kraft straks.

Thi har vi o. s. v.

Plakat *) om forbud mod indførsel fra fremmed 25 april.
land af stikkelsbærplanter samt mod transport af saadanne indenlands.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I kraft af lov om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v. af 25de april 1907 forbydes herved indtil videre:

1. Indførsel fra fremmed land af stikkelsbærplanter og dele deraf, herunder indbefattet friske stikkelsbær.

---

*) Bekjendtgj. 25de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 11.
**) Ot. prop. nr. 23, indst. O nr. 40, St.tid. Forh. i ot. 177—179, i lt. 55—58.

25 april. 2. Transport af stikkelsbærplanter eller dele deraf, stikkelsbær dog ikke indbefattet, fra ethvert sted inden den del af landet, der bestaar af Smaalenenes amt, Akershus amt, Kristiania by, Hedemarkens amt, Kristians amt, Buskerud amt, Jarsberg og Larviks amt, samt Bratsberg amt, saafremt speciel tilladelse til saadan transport ikke er meddelt af landbrugsdepartementet i henhold til ovennævnte lovs § 2.

3. Overtrædelse af det under post 1 eller post 2 omhandlede forbud medfører straffeansvar.

4. Denne plakat træder i kraft straks.

Hvorefter o. s. v.

25 april. **Kundgjørelse***) dateret 25de april 1907 fra landbrugsdepartementet angaaende de almindelige betingelser for i medhold af § 2 i lov af 25de april 1907 at erholde landbrugsdepartementets tilladelse til transport af stikkelsbærplanter eller dele deraf fra gartneri eller planteskole, beliggende i den del af landet, som ved kongelig plakat af 25de april 1907, post 2, er erklæret eller senere erklæres smittet af den amerikanske stikkelsbærmeldug.

1) Der maa foreligge erklæring fra offentlig ansat herredsgartner, amtsgartner eller statsentomologen om, at sygdommen ikke har forekommet eller for mere end to aar siden er udryddet i vedkommende gartneri eller planteskole.

2) Eieren maa besørge gartneriet eller planteskolen inspiceret mindst en gang aarlig af en af de nævnte sagkyndige funktionærer, ialfald om høsten, før høstsalget af frugtbuske begynder.

3) Hver forsending af stikkelsbærbuske maa udenpaa forsvarlig vedheftes en merkelap, som paa forsiden skal være forsynet med en med mindst 5 mm. høie bogstaver trykt overskrift »Stikkelsbærplanter« og paa bagsiden med følgende trykte angivelse, der i udfyldt stand skal være dateret og underskrevet af afsenderen:

Stikkelsbærplanter fra . . . . . gartneri (planteskole) erklæret smittefrit . . . . (dato) . . . af . . . . . (navn) og . . . . (dato) . . . . meddelt tilladelse til at forsende stikkelsbærplanter (kongelig plakat af 25de april 1907, post 2).

4) Hver forsendelse maa derhos være forsynet med en emballage, der til beskyttelse mod smitte underveis fuldstændig dækker planterne.

Departementet forbeholder sig derhos at opstille specielle betingelser ved meddelelsen af hver enkelt tilladelse.

---

*) Bekjendtgj. 25de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 11.

Lov*) [1]) **om tilveiebringelse af opgaver til den officielle statistik.** 25 april. Nr. 2.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 23de april dette aar, saalydende:

§ 1. Naar folketællinger, erhvervstællinger og andre undersøgelser angaaende økonomiske og sociale forhold af kongen med stortingets samtykke besluttes iverksatte, skal næringsdrivende og andre private personer (derunder ogsaa selskaber) være pligtige til at meddele saadanne oplysninger, som efter den for tællingen i overensstemmelse med stortingets beslutning udarbeidede plan er bestemte at skulle indhentes.

§ 2 [2]). Importører og eksportører skal ved vareforsendelser fra og til udlandet være pligtige til at meddele oplysning om varernes art, mængde og værdi samt om indkjøbs- og bestemmelsesland.

§ 3. De i henhold til foranstaaende bestemmelser af private meddelte oplysninger maa af dem, som modtager eller har befatning med samme, ikke benyttes i andet end statistisk øiemed og maa ikke offentliggjøres paa nogen maade, som kan frygtes at være skadelig for vedkommendes interesse.

§ 4. Den, som uden gyldig grund undlader at afgive de forlangte oplysninger eller meddeler urigtige oplysninger, straffes med bøder, forsaavidt ingen strengere straffebestemmelse kommer til anvendelse.

Hvis nogen, som har modtaget eller havt befatning med oplysninger i henhold til §§ 1 og 2, benytter dem paa en maade, som strider mod bestemmelserne i § 3, eller medvirker til saadan benyttelse, straffes han med bøder, forsaavidt ingen strengere straffebestemmelse kommer til anvendelse.

§ 5. De nærmere bestemmelser, som er nødvendige i anledning af de i denne lov omhandlede statistiske undersøgelser, udfærdiges af vedkommende regjeringsdepartement.

Thi har Vi o. s. v.

Kongelig resolution*), hvorved approbation i henhold til § 2 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 meddeles paa den af Akers herredsstyre under 6te mars 1907 fattedede beslutning om, at inden Akers herred maa ingen modtage pleiebarn, uden at han eller hun paa forhaand har 25 april.

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12.

[1]) Se Ot. prop. nr. 17; indst. O nr. 29, St.tid. Forh. i ot. side 179—182, i lt. 58—59.

[2]) Jfr. lov om toldvæsenet af 20de septbr. 1845 §§ 31, 38 og 39 med tillægslov af 17de juni 1869 § 6 samt lov af 7de mai 1904 §§ 5 og 44.

25 april. erhvervet helseraadets tilladelse dertil, dog saaledes at fra approbation undtages beslutningens sidste punktum.

25 april. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Nitedals herredsstyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i Nitedal herred, Akershus amt.

25 april. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 og § 1 i lov indeholdende tillæg til og forandringer i lovgivningen om brandvæsenet af 26de august 1854 bestemmes:

1. At den almindelige bygningslov skal være gjældende for et strøg mellem Sannesund og Greaaker i Tune herred, Smaalenenes amt, indenfor de af herredsstyret i møder den 1ste februar 1906 og 17de januar 1907 vedtagne grænser.
2. At der for samme strøg anordnes en brandkommission.

Herredsstyrets beslutning af 1ste februar 1906 angaaende grænserne er saalydende:

Grænserne tager sin begyndelse ved sydsiden af jernbanebroen ved Rolfsøsund, følger saa elven op til Sarpsborgs bygrænse, følger denne til ret øst for Sannesunds jernbanestation, følger derefter jernbanelinjen til delet mellem Yven og Hannestad, gaar saa 200 meter ud fra nordsiden af banen og følger denne parallelt med 200 meters afstand til Visterflo. Heri er ved herredsstyrets beslutning af 17de januar 1907 vedtaget den forandring, at grænsen mod øst ikke skal komme Sarpsborg by nærmere end 200 m.

25 april. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Vikten herred, nordre Trondhjems amt, i møde den 26de november 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

25 april. **Kongelig resolution*****), hvorved i henhold til § 1 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 meddeles approbation paa den af Lillesands kommunestyre i møde den 6te mars 1907 vedtagne forandring i § 18 i det for stedet ved høieste resolution af 25de april 1863 approberede brandreglement, dog med en enkelt forandring.

---

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12.
**) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12, hvor vedtægterne er indtaget.
***) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12, hvor forandringen er indtaget.

Kongelig resolution*), hvorved bestemmes: 25 april.

1. I medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation af de af herredsstyret for Klingen herred, nordre Trondhjems amt, i møder den 27de april 1906 og 12te januar 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.
2. De ved kongelig resolution af 27de mai 1899 approberede værnskogvedtægter for herredet ophæves fra den dag, de nye skogvedtægter træder i kraft.

Kongelig resolution**), hvorved det i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 bestemmes, at det indtil videre, dog ikke udover 1ste januar 1911, skal være forbudt at benytte snarer, faldstokke eller andre fangstindretninger til fangst af tiur, røi, aarfugl og hjerpe inden Drangedal, Bamle, Eidanger, Gjerpen, Slemdal, Sannikedal, Skaatø, Bø, Hollen, Saude, Lunde, Hiterdal og Solum herreder inden Bratsberg Amt. 25 april.

Kongelig resolution, hvorved er bestemt, at der i San Salvador oprettes et under Norges repræsentant i Havana henhørende ulønnet konsulat med distrikt omfattende republiken Salvador, samt at konsulen dersteds bemyndiges til i de i konsulatinstruktionen af 24de juli 1906 § 9, 2 omhandlede anliggender at korrespondere direkte med udenrigsdepartementet og handelsdepartementet. 25 april.

Kongelig resolution, hvorved er bestemt, at det tilades Norges diplomatiske og konsulære tjenestemænd i de varme lande at bære tropeuniform, samt at uniformen skal være overensstemmende med en fremlagt beskrivelse og tegning. 25 april.

Kongelig resolution, hvorved nedenstaaende forslag til »Reglement for studenterudvalg« godkjendes i henhold til lov om det kongelige Frederiks universitet af 9de oktober 1905 § 37: 25 april.

§ 1. De studerende til de teologiske, juridiske, medicinske, sproglig-historiske, matematisk-naturvidenskabelige embedseksamener og bergeksamen vælger hver for et aar 3 repræsentanter og 2 suppleanter til studenterudvalg, som danner mellemled mellem de studerende og vedkommende fakulteter samt rektor.

---

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12, hvor vedtægterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12.

25 april. § 2. Stemmeberettiget og valgbar er enhver student, der senest inden januar maaneds udgang paa foreskreven maade har anmeldt sig som studerende til vedkommende embedseksamen. De studerende til hver enkelt embedseksamen stemmer særskilt paa sine repræsentanter og suppleanter. Disse danner særudvalg for de i § 1 nævnte grupper af fagstuderende. Samtlige særudvalg udgjør et fællesudvalg. Hvis nogen valgt repræsentant aflægger embedseksamen, fungerer han dog til næste valg.

§ 3. Møder til valg af repræsentanter og suppleanter bekjendtgjøres ved opslag paa universitetet i midten af januar maaned, og valgene foregaar første søgnedag i februar maaned. De første valg holdes til en af kollegiet nærmere fastsat tid og ledes af vedkommende fakulteters dekaner. Senere ledes møderne af udvalgenes formænd eller i deres forfald af andre medlemmer af udvalgene.

Paa valgmøderne stemmes skriftlig, og valgt bliver de, som faar flest stemmer. Den, som har faaet høieste stemmetal inden vedkommende gruppe af studerende, er første repræsentant og fungerer som formand inden sin gruppe. I tilfælde af stemmelighed trækkes lod.

§ 4. Fællesudvalget vælger selv sin formand. Saavel repræsentanter som formand kan gjenvælges.

§ 5. Stutenternes særudvalg kan af fakultetets dekanus eller eksamensdeputationens formand tilkaldes ved møder henholdsvis af fakultet eller deputation, hvori der behandles spørgsmaal, som særlig angaar studenterne; de skal indkaldes til mindst et møde i hvert semester. De har ogsaa ret til selv at fremkomme med forestillinger og forslag angaaende undervisningen og i et møde af fakultet eller eksamensdeputation nærmere at redegjøre for disse.

§ 6. Rektor kan tilkalde saavel fællesudvalg som særudvalg, naar han ønsker en overlægning.

§ 7. Det paaligger udvalgene at bringe til de studerendes kundskab hvad der meddeles dem gjennem rektor, vedkommende dekanus eller eksamensdeputationens formand. De skal efter rektors anmodning bistaa ham med at paase, at de studerende inden universitetets enemærker viser orden og god opførsel.

25 april. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa »grundregler« for barnehjemmet »Barnely« i Bærum, tilhørende »Foreningen for forsømte børns vel«, saaledes at værgeraadene i hjemmet kan bortsætte børn, som ønskes anbragt i »barnehjem eller lignende indretning« (kfr. lov om behandling af forsømte børn af 6te juni 1896 §§ 1 og 19), dog med enkelte forandringer.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 84 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa nedenstaaende af bygningsrepræsentantskabet for Selbak—Kjølberg bygningskommune i møde den 6te april 1907 vedtagne betalingsregulativ for anmeldelse af og tilsyn med byggearbeider m. v. sammesteds: 25 april.

»Betaling for anmeldelse af og tilsyn med byggearbeider i henhold til § 84 i lov om bygningsvæsenet o. s. v. af 27de juli 1896 skal erlægges efter følgende regler:

A. For anmeldelse af nybygning betales kr. 2,00, som erlægges ved anmeldelsens indsendelse. For anmeldelse af paabygning og underbygning betales kr. 1,00, som ligeledes erlægges ved anmeldelsens indsendelse.

B. For tilsyn med bygningsarbeidets udførelse og meddelelse af fornødne attester erlægges betaling efter følgende regler:
   1) For tilsyn med nybygning af indtil 175 m² stør. kr. 6,00
   2) » — » — fra 175 m²—300 » » » 20,00
   3) » — » — paa over 300 » » betales i tillæg kr. 15,00 for hver overskydende 100 m² eller del deraf; betalingen maa dog ialt ikke overstige kr. 100,00.
   4) For tilsyn med opførelse af udhuse med eller uden ildsted paa indtil 75 m² størrelse kr. 3,00.

   Ved paabygning og underbygning betales halvparten af den for nybygning fastsatte takst.

C. For tilsyn og attester for piber med tilhørende ildsteder i henhold til bygningslovens § 79 betales:
   For 1 pibe med ildsted . . . . kr. 1,00
   » hver overskydende pibe i tillæg » 0,50

   For bagerier til haandverksbedrift og de i lovens §§ 65—66, 68 og 69 omhandlede indretninger betales kr. 3,00.

Ovennævnte betaling tilfalder:

a) Betalingen for anmeldelsen: Formanden i bygningskommissionen.
b) Betalingen for tilsynet: Den bygningskyndige, der fungerer som bygningsinspektør.
c) Betalingen for tilsynet med piber: Brandmesteren.

Kongelig resolution, hvorved meddeles approbation paa den af overstyret i møde den 7de november 1906 vedtagne forandring i § 21, sidste passus, i de for Kværnes prestegjelds brandforsikringsselskab ved høieste resolution af 5te december 1901 approberede love, saaledes at selskabet fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 25 april.

25 april. **Kongelig resolution,** hvorved finans- og tolddepartementet bemyndiges til at tilstaa handlende i bergstaden Røros (Røros toldsted) ret til kreditoplag under de vilkaar, som i toldoplagsloven af 7de mai 1904 § 1 a og b er fastsatte for handelsborgere m. v. i de kjøbstæder og ladesteder, hvor toldsted er oprettet.

25 april. **Kongelig resolution,** hvorved de af forstanderskabet for Tørdals sparebank i møder den 17de september og 17de december 1906 vedtagne ændringer i bankens ved kongelig resolution af 27de februar 1891 approberede plan stadfæstes forsaavidt angaar de besluttede forandringer af §§ 7 og 20.

25 april. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa den af forstanderskabet for Nedenes sparebank i møde den 30te mars 1907 vedtagne nye plan for banken som trædende istedetfor bankens ældre ved kongelig resolution af 11te august 1888 med flere senere resolutioner stadfæstede plan.

25 april. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter ifølge en til dette indløben skrivelse af 17de november f. a. fra udenrigsdepartementet Equador har tiltraadt den i Washington den 15de juni 1897 afsluttede internationale postanvisningsoverenskomst samt den sammesteds og under samme datum afsluttede internationale postpakkekonvention.

27 april. **Kongelig kundgjørelse** *) [1]) angaaende arveafgift, otteprocentskat og tiendevogsleding til statskassen i budgetterminen 1ste april 1907 til 31te mars 1908.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Saasom stortinget under 27de d. md. har fattet følgende beslutninger angaaende arveafgift, otteprocentskat og tiendevogsleding til statskassen i budgetterminen 1ste april 1907 til 31te mars 1908:

Post 1.

Skattebeslutning angaaende arveafgift.

I budgetterminen 1ste april 1907—31te mars 1908 skal, indtil stortinget anderledes bestemmer, til statskassen erlægges afgift af den i dette tidsrum faldende arv, som enten efter loven, testament eller forening tilfalder andre end arveladerens egtefælle, efter nedenstaaende regler:

1. Af arv, som tilfalder arveladerens slegtninger i ret nedstigende linje, erlægges:

Af de første kr. 1 000,00 af hver enkelt arvelod — intet.

*) Bekjendtgj. 27de april i Lovtid. 1ste afd. nr. 12.

[1]) Se st. prp. nr. 7; indst. S nr. 139, St.tid. side 2896—2897.

Af arveloddens næste kr. 9 000,00 1 pct. 27 april.
- — » - 40 000,00 2 »
- — » - 50 000,00 3 »
- dens overskydende beløb . . 4 »

2. Af arv, som tilfalder arveladerens forældre, erlægges 4 pct.
3. Af arv, som tilfalder arveladerens søskende eller disses slegtninger i ret nedstigende linje eller arveladerens egtefælles slegtninger i ret nedstigende linje, ret opstigende linjes første led og første sidelinje eller egtefælle af arveladerens slegtninger i de samme linjer og led — erlægges 6 pct.
4. Af al anden arv erlægges 10 pct.

Med arv bliver at ligestille arveforskud saavelsom legater og gaver, som tilfalder nogen ved dødsfald, derunder indbefattet kontraktmæssige gaver, der ikke er fuldbyrdede ved giverens død, alle gaver, der gjøres paa dødsleie eller i den sidste maaned før giverens død, selv om de er fuldbyrdede, forinden denne indtræder, samt alle gaver, ved hvilke giveren for sin levetid ubetinget eller under visse betingelser har forbeholdt sig raadigheden over gavens gjenstand eller retten til dens afkastning.

Fra afgiftspligten undtages:

1. Boer, hvis hele beholdne arvefaldne formue er under kr. 500,00.
2. Arvemidler, der som arv efter arveladerens slegtning i ret opstigende linje henstaar i uskiftet bo hos dennes gjenlevende egtefælle, forsaavidt de tilfalder sidstnævnte eller arveladerens søskende eller disses slegtninger i ret nedstigende linje.
3. Arvemidler, der tilfalder personer, som stod i tyendeforhold til arveladeren ved dennes død, af den del af arven, som ikke overstiger et beløb af kr. 500,00.

Forøvrigt følges forskrifterne i den gjældende lovgivning om arveafgiften.

Post 2.

Skattebeslutning angaaende otteprocentskat og tiendevogsleding.

I budgetterminen 1ste april 1907—31te mars 1908 erlægges til statskassen otteprocentskat af leding og andre jordebogsrettigheder samt tiendevogsleding efter de om disse afgifter hidtil gjældende bestemmelser.

Dog bortfalder otteprocentskatten af de omhandlede afgifter, naar de er solgte til afgiftsyderen selv.

Paa samme maade bortfalder ogsaa tiendevogsledingen, forsaavidt den leding, hvoraf samme svares, er afhændet til yderen.

Saa vil Vi o. s. v.

Rundskrivelse fra medicinaldirektøren til samtlige læger, 27 april.
hvorefter det ikke længer ansees fornødent, at der afgives andre eller mere omfattende indberetninger om epidemisk optræden af

27 april. den akute poliomyelit og den epidemiske cerebrospinalmeningit end om andre sygdomme, som i henhold til sundhedsloven af 16de mai 1860 er gjenstand for det offentliges særlige forsorg.

Forøvrigt henstilles fremdeles til iagttagelse hvad der i medicinaldirektørens rundskrivelse af 28de august 1905 (jfr. justisdepartementets rundskrivelse af 26de mai 1904) er anført.

27 april. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til byskriveren i Bergen, hvorved meddeles, at departementet for sit vedkommende antager, at der efter skibsregisterlovens § 36 for registrering i skibsregistret af dokumenter, der knytter sig til og tjener som legitimation ved eiendomsoverdragelse eller stiftelse af heftelse, bør beregnes gebyr efter de for tinglæsning i medfør af sportellovens § 48, a gjældende regler.

Departementet antager derimod ikke, at det lader sig forene med skibsregisterloven, at der, naar et dokument af ovennævnte art tidligere er tinglæst, ikke foretages registrering af samme, men i skibsregistret paa sit sted kun henvises til pantebogen.

30 april. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles følgende rettelser i den norske postanstaltfortegnelse:

Austreim	vil blive benævnt	Austrheim,
Balleseim	—	Ballesheim.
Berven	—	Børve,
Bolken	—	Bulken,
Mundeim	—	Mundheim,
Neseim	—	Nesheim,
Noreimsund	—	Norheimsund,
Onareim	—	Onarheim,
Oppeim	—	Opheim.
Romereim	—	Romerheim,
Soleim	—	Solheim,
Soleimsviken	—	Solheimsviken.
Staleim	—	Stalheim,
Ævanger	—	Evanger og
Øfsthus	—	Øvsthus.

1 mai. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvorefter den i Kristiania akkrediterede nederlandske minister i skrivelser af 8 og 15 april 1907 har meddelt, at Bolivia, Kolumbia og Venezuela har sluttet sig til den ved fredskonferencen i Haag den 29 juli 1899 undertegnede konvention om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22 august 1864.

Staterne tiltraadte konventionen af 1864 under følgende data: Bolivia 16 oktober 1879, Kolumbia 7 juni 1906 og Venezuela 9 juli 1894.

Nederlandenes regjering har overfor de tiltrædende staters regjeringer gjort det forbehold, at tilslutningen til konventionen af 29 juli 1899 ikke ansees at omfatte artikel 10, som er blevet udelukket af samtlige undertegnede magter ved ratifikationen. 1 mai.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristianssand, hvori foranlediget ved en forespørgsel fra Flekkefjord skolestyre bemerkes, at efter byskolelovens § 24 kan der i laveste lønnningsgruppe av samtlige fuldstændige lærerposter høist optages $^2/_3$ saaledes, at brøk regnes for en hel. Herved er ment, saaledes som det ogsaa ligger i ordene, det samlede antal av saavel lærer- som lærerindeposter. Da Flekkefjord tidligere har 8 fuldstændige lærerposter (4 lærere og 4 lærerinder, hvorav 1 lærer og 1 lærerinde i høieste gruppe), maa der, naar posternes antal økes til 9, mindst være 3 poster af høieste gruppe. Da skolelovens § 24 videre bestemmer, at lærerindeposter ikke maa være henført til en høiere gruppe i stærkere forhold — i forhold til sit hele antal — end lærernes poster, blir det derhos nødvendigt, at der blir mindst 1 lærerpost af høiere gruppe til. Ansættes i denne en av de allerede ansatte lærere, er der imidlertid, om saa maatte findes ønskeligt, fra lovens side intet til hinder for, at den saaledes ledigblevne lærerpost omgjøres til lærerindepost, hvorved man faar 4 lærere og 5 lærerinder. 2 mai.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet til amtmanden i Akershus amt i anledning af spørgsmaalet om det kan ansees for lovligt at give en gade i Lillestrøm, hvorigjennem en hovedvei er forudsat anlagt, en bredde af kun 5 meter, naar gaden ifølge den approberede reguleringsplan skal have en bredde af 7,5 meter. 3 mai.

Departementet bemærker i den anledning, at naar et strøg paa landets grund er underlagt bygningsloven og reguleringsplan for samme er approberet, vil den i reguleringsplanen angivne gadebredde være bestemmende for bebyggelsen paa begge sider af gaden, hvorimod det ikke antages at følge af bygningslovens bestemmelser, at de ved reguleringen til gader bestemte arealer ogsaa maa oparbeides i den hele bredde.

Departementet antager derfor, at der intet vil være til hinder for, at en reguleret gade oparbeides i en mindre bredde end den i reguleringsplanen bestemte, og at der i det foreliggende tilfælde vil være lovlig adgang til at bygge den omhandlede gade med 5 meters kjørebredde.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til generalkrigskommissæren i anledning av spørgsmaalet om erlæggelse av gebyr for avmønstring i Kristianssand av 3 mai.

3 mai. mandskapet tilhørende en i Nordsjøen forlist skonnert.

Forsvarsdepartementet har indhentet en erklæring fra sjøfartskontoret, som har bemerket, at der i sjøfartsloven ikke haves hjemmel for at la gebyrer av omhandlede art utrede av den til handelsdepartementets forføining stillede bevilgning til forliste sjøfolks hjemsendelse m. v.

I henhold hertil finder forsvarsdepartementet, der er enig i, at indrulleringen i Krisianssand tilkommer gebyr for den foretagne avmønstring overensstemmende med lov av 29de juni 1889 § 20, at gebyret maa bli at erlægge av det forliste fartøis reder.

4 mai. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til amtmanden i Romsdals amt, hvori med hensyn til spørgsmaalet om hvilke tegninger der udfordres ved aflæggelse af svendeprøve i konditorfaget, udtales, at det antages tilstrækkelig at levere en tegning af dekorationen paa den til prøvestykke valgte kage.

6 mai. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter ifølge en til samme indløbet skrivelse af 24de april d. a. fra de internationale postbureau i Bern konventionens takster i Britisk Østafrika og i Uganda fra 1ste april sidstleden opkræves efter følgende forhold:

25 centimes = 15 cents,
10 — = 6 —,
5 — = 3 —;

samt paa Filippinerne efter følgende forhold:

10 centavos = 25 centimes,
4 — = 10 —,
2 — = 5 —.

7 mai. **Cirkulære** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmænd ved skibskontrollen.

Luftkasser.

Forsaavidt der under skibsbesøg paatræffes livbaade, hvis luftkasser er forarbeidet af ikke godkjendt materiale — jfr. forskrifter angaaende redningsredskaber § 8, a, 3die afsnit, og cirkulære af 17de oktober f. a. — bør disse luftkasser ikke uden videre kasseres.

I hvert enkelt saadant tilfælde bør luftkasserne nøie undersøges, og saafremt de findes solide og vandtætte, maa dette indrapporteres til sjøfartskontoret, som med hjemmel af § 13 i de ovennævnte forskrifter vil kunne tillade brugen af vedkommende luftkasser.

I rapporten maa kasserne nøie beskrives, hvorhos det — om muligt — bør oplyses, naar og hvor de er forarbeidet, det be-

nyttede materiales art, kvalitet, tykkelse samt sammenføiningsmaaden (falset og loddet eller klinket), (trækasser zinket). 7 mai.

Luftkasserne i livbaade tillades ikke indrettet til brød- og vandtanke.

Da det har forekommet, at luftkasser er blevet paabudt for ældre baade, tillader man sig at henlede tilsynsmændenes opmerksomhed paa forskrifter angaaende redningsredskaber § 8, a, 7de afsnit, hvoraf fremgaar, at paa skibe, som er bygget eller indkjøbt før den 1ste mai 1906, kan, indtil nyanskaffelse finder sted, istedetfor »livbaade« anvendes »baade med flydemidler«.

Følgelig behøver disse ældre baade ikke at udstyres med luftkasser, men kan være forsynet med flydepuder eller andre godkjendte opdriftsmidler — jfr. de nævnte forskrifter § 8, b.

Naar flydepuder anvendes istedetfor luftkasser, maa de have en bæreevne af ca. $29^1/_2$ kg. jern for hver 10 kub.fod af baadens volum.

Benyttes hel kork som opdriftsmiddel, vil baaden maatte udstyres med $1^1/_4$ kub.fod kork for hver 10 kub.fod af baadens volum.

Regler*) for jagt og fangst i Bagn og Reinlid bygdealmenning i Kristians amt, approberede af landbrugsdepartementet: 7 mai.

§ 1. Enhver, som vil drive jagt eller fangst i Bagn og Reinlid bygdealmenning, pligter at løse jagtkort. Jagtkortet udstedes af almenningsbestyrelsens formand og lyder paa navn. Det gjælder for kalenderaaret og kan ikke overdrages.

For jagtkort med ret til jagt uden hund og fangst erlægger beboere paa eiendomme, som har brugsret i almenningen, ingen afgift. Ellers maa enhver ved løsning af jagtkort forskudsvis erlægge følgende afgift:

a. Beboere paa eiendomme, som har brugsret i almenningen: For jagtkort med ret til jagt med hund kr. 10,00 for kalenderaaret.

b. Andre:

1. For jagtkort med ret til jagt med hund kr. 20,00 for kalenderaaret.
2. For jagtkort med ret til jagt uden hund og fangst kr. 5,00 for kalenderaaret.

§ 2. Jagtkortet maa under jagten eller fangsten medføres og inden jagtomraadet forevises, naarsomhelst det af nogen forlanges.

§ 3. Retten til jagt efter de elgsdyr, som der i medhold af jagtlovens § 19 maatte blive givet tilladelse til aarlig at

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.

7 mai. fælde i almenningen, bortsættes for hvert aar af almenningsbestyrelsen ved anbud efter forudgaaende bekjendtgjørelse.

Skriftlig legitimation for jægerne udfærdiges af bestyrelsens formand.

§ 4. Overtrædelse af disse regler straffes efter § 339 i den almindelige borgerlige straffelov.

8 mai. Nr. 1. **Lov***)**) indeholdende forandringer i lov om kongeriget Norges hypotekbank af 28de juni 1887 med tillægslov af 23de juli 1894.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 23de april dette aar, saalydende:

§ 20 i lov om kongeriget Norges hypotekbank af 28de juni 1887, jfr. lov af 23de juli 1894, skal herefter lyde saaledes:

Hypotekbanken bestyres af en direktion, bestaaende af 3 medlemmer, af hvilke 2 vælges af stortinget og den tredje beskikkes af kongen, dog ikke som embedsmand.

Laanekontorer under hypotekbanken forestaaes af en administration bestaaende af 3 medlemmer, af hvilke ligeledes 2 vælges af stortinget og den tredje beskikkes af kongen, dog ikke som embedsmand.

Stortinget vælger tillige et bankraad, bestaaende af 5 medlemmer.

Bankraadet sammentræder mindst en gang aarlig efter direktionens nærmere bestemmelse. Det behandler sammen med direktionen under ledelse af dens formand, hvis stemme i tilfælde af stemmelighed gjør udslaget, alle spørgsmaal angaaende nye obligationsserier, udlaansrentens størrelse, udlaanskursen, takstregler, forslag til forandringer i bankens reglement, antagelse af kommissionærer, reglement for bankens funktionærer samt andre spørsmaal vedrørende banken og dens virksomhed, som af finansdepartementet, direktionen eller enkelte medlemmer af denne kræves raadet forelagt.

Ligeledes ansætter bankraadet i forening med direktionen sekretær, kasserer og bogholder saavel ved hovedsædet som ved laanekontorerne. De andre underordnede tjenestemænd ansættes ved hovedsædet af bankraadet i forening med direktionen, ved laanekontorerne af administrationen.

Bankraadets medlemmer og de af stortinget valgte direktører og administratorer fungerer i 6 aar. Hvert tredje aars 1ste januar afgaar af direktører og administratorer halvdelen og af bankraadet vekselvis 2 og 3; de fratrædende kan vælges

---

*) Bekjendtgj. 11te mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 13.
**) Indst. O II, St.tid., forh. i o. side 199—208, i l. 59—60.

paany, og deres tjeneste regnes da fra den tid, de sidst blev valgte. Samtidig med valg af bankraad, direktører og administratorer vælger stortinget ogsaa 3 varamænd for bankraadets medlemmer samt ligeledes 3 varamænd for direktionen og hver administration. Paa samme maade beskikker kongen varamænd for de af ham beskikkede funktionærer. 8 mai. Nr. 1.

Bankraadet vælges første gang i det aar, denne lov træder i kraft. Ved det første sedvanlige valg paa direktører og administratorer udtræder 2 af raadets medlemmer efter lodtrækning.

Bankraadets medlemmer tilkommer skydsgodtgjørelse samt kostgodtgjørelse med kr. 10,00 pr. døgn.

Bankens direktører og administratorer maa ikke antages som laantagere, kautionister eller endossenter for diskontolaan eller andre kortsigtige udlaan.

Bankens lønningsregulativ for personalet og revisionen fastsættes af stortinget.

Thi har Vi o. s. v.

Lov*) **) indeholdende forandringer i og tillæg til lov om postvæsenet af 12te mai 1888 med tillægslove af 6te juli 1892, 9de juni 1903 og 11te juni 1906. 8 mai. Nr. 2.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 23de april dette aar, saalydende:

§ 3 skal lyde saaledes:

For almindelige breve udgjør portoen:

	betalte.	ubetalte.
for vegt til og med 20 gram	10 øre.	20 øre.
- » over 20 til og med 125 gram	20 »	30 »
- » » 125 - - » 500 »	30 »	40 »

§ 6 a skal lyde saaledes:

For korsbaandsforsendelser, der maa forudbetales, er portoen:

a. Af tryksager og korrekturark med eller uden manuskript samt vareprøver og mønstre:

for vegt til og med 20 gram	3 øre.
- » over 20 til og med 125 gram . .	5 »
- » » 125 - - » 250 » . .	10 »
- » » 250 - - » 500 » . .	15 »

Nærværende lov træder i kraft 1ste oktober 1907.

Thi har Vi o. s. v.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til lov om skydsvæsenet af 14de juli 1893 § 25, jfr. lov af 14de mars 8 mai.

*) Bekjendtgj. 11te mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 13.

**) Ot. prp. nr. 4, indst. O nr. 27, St.tid., forh. i ot. side 209, i lt. 59.

8 mai. 1905, bestemmes, at det i tidsrummet 1ste juni—30te september i skydsruterne

1. Kongsberg—Meheien—Hittërdal og
2. Kongsberg—Bolkesjø

inden Buskerud amt skal være forbudt andre end skydsanstalterne samt dem, som dertil har erholdt politiets tilladelse, at søge erhverv ved reisendes skydsbefordring.

8 mai. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Øier herred, Kristians amt, i møder den 1ste februar og 7de mars 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet, dog med et par forandringer.

8 mai. **Kongelig resolution***), hvorved bestemmes:

I.

I medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for vestre Gausdal herred, Kristians amt, i møde den 25de februar 1907 besluttede nye vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

II.

De ved kongelig resolution af 15de juli 1902 approberede skogvedtægter for bemeldte herred ophæves fra den dag, nærværende vedtægter træder i kraft.

8 mai. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af lov angaaende vasdragenes benyttelse m. v. af 1ste juli 1887 § 59 meddeles approbation paa det i møde den 28de februar 1907 vedtagne udkast til nye fællesflødningsregler for Otteraaens vasdrag, Lister og Mandals amt.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved nedenstaaende regler for erstatning i ulykkestilfælde til arbeidere og betjente ved Norsk hovedjernbane i henhold til § 1, sidste passus i lov om ulykkesforsikring for arbeidere i fabriker m. v. af 23de juli 1894, jfr. tillægslov af 12te juni 1906, godkjendes, saaledes at de i den udstrækning, reglerne selv bestemmer, træder istedenfor de i nævnte lov fastsatte forsikringsregler, forsaavidt de ovennævnte arbeidere og betjente angaar:

§ 1. Til ved ulykke i jernbanens tjeneste tilskadekomne arbeidere og betjente, der er fast ansatte, d. e. medlemmer af hovedbanens pensionskasse, udreder hovedbanen foruden fri læge

*) Bekjendtgj. 11te mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 13, hvor vedtægterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 11te mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 13, hvor reglerne er indtaget.

hjelp og medicin (eller i tilfælde sygehusforpleining) fuld løn, saalænge arbeidsudygtigheden vedvarer, dog ikke udover 12 maaneder. Hvis vedkommende, naar lægebehandlingen er afsluttet eller senest efter forløbet af nævnte tidsrum overtager sin tidligere eller anden lige godt aflønnet stilling ved hovedbanen, har vedkommende ikke krav paa nogen erstatning, saalænge han forbliver i hovedbanens tjeneste i samme eller høiere stilling. 8 mai.

Ønsker vedkommende ikke saadan post, bliver erstatning at udbetale ham efter ulykkesforsikringsloven og hans indskud i pensions- og understøttelseskasserne at tilbagebetale ham, hvorved ethvert forhold mellem ham og hans familie paa den ene side og de nævnte kasser paa den anden side ophører.

Er han efter forløbet af de 12 maaneder ikke fuldt erhvervsdygtig og saaledes ikke kan overtage en saa godt aflønnet stilling som den han før har havt, erholder han, hvis han ikke med foreløbig opgivelse af sit erstatningskrav ønsker ansættelse i en ham tilbudt lavere lønnet post, pension eller vartpenge i henhold til statuterne for hovedbanens pensionskasse af 22de november 1890 sammes § 9, kfr. § 10.

Forsaavidt den ved jernbanens indskud i pensionskassen for vedkommende tilveiebragte pension eller vartpenge ikke er saa stor som den erstatning, vedkommende efter lovens § 4 tilkommer, erholdes dog det beløb, som loven tilsiger, idet jernbanen isaafald tilskyder det manglende.

Naar ulykken medfører døden, udreder hovedbanen begravelsesudgifterne efter lovens § 5 punkt 1 samt til andre erstatningsberettigede end enker og børn erstatning efter lovens § 5, 2 b. Enker og børn erholder pension i saadan udstrækning og paa saadan maade, som hovedbanens enke- og understøttelseskasse til enhver tid bestemmer, medmindre vedkommende foretrækker at erholde erstatning efter ulykkesforsikringsloven, i hvilket tilfælde erstatningen bliver at udrede efter nævnte lovs bestemmelser. Isaafald skal hvad der af den afdøde er ydet til understøttelseskassen med 4 % renter og rentesrente tilbagebetales de efterladte, hvorved ethvert forhold mellem disse og den nævnte kasse ophører.

§ 2. Afgjørelse af hvad enhver tilkommer efter lovens bestemmelse træffes af rigsforsikringsanstaltens bestyrelse. Dennes afgjørelse kan efter de i lov af 23de juli 1894 med tillægslove §§ 6, 19, 21 og 26 givne bestemmelser indankes for rigsforsikringsappelkommissionen saavel af vedkommende skadede person som af hovedbanens direktion.

§ 3. Til ikke fast ansatte arbeidere og betjente, der er komne tilskade ved ulykke i jernbanens tjeneste, udreder hovedbanen sygepenge m. v., erstatning for tabt erhvervsudygtighed og erstatning til efterladte m. v. som bestemt i loven af 23de juli 1894 §§ 4, 5 og 9 (kfr. tillægslov af 12te juni 1906).

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes, at der i San José oprettes et ulønnet, under ministerresidenten i Havana henhørende norsk konsulat med distrikt omfattende republiken Costa Rica, samt at konsulen dersteds bemyndiges til i de i konsulatinstruktionen af 24de juli 1906 § 9, 2 omhandlede anliggender at korrespondere direkte med udenrigsdepartementet og handelsdepartementet.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes, at der i Saigon oprettes et ulønnet konsulat med distrikt omfattende det franske Indo-Kina, samt at konsulen dersteds bemyndiges til at optage edelige sjøforklaringer og til som »notarius publicus« at udføre egteskabsstiftelse, kfr. lov om diplomat- og konsulatvæsenet af 12te juni 1906 § 7.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved det tillades, at der i den tid, som vil medgaa til opførelse af ny kirke for Aamli prestegjelds hovedsogn i Kristianssands stift, afholdes gudstjeneste og kirkelige forretninger for menigheden i Kirkebygdens skolehus paa betingelse af, at lokalet forsynes med den nødvendige kirkelige indredning, og at alter og alterring holdes afspærret, naar huset ikke benyttes i nævnte øiemed.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af de nu afdøde Jens Hansen og hustru Oline Hansen ved testament af 21de februar 1885 med paategninger af 2den juni 1886, 23de januar 1890 og 12te september 1898 oprettede »Jens Hansen og hustrus legat« til bedste for værdige trængende i Nøterø samt paa de for dette legat under 9de oktober 1906 udfærdigede statuter, dog med en enkelt forandring.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde provst Adolf Christie Fritzner Daae og ligeledes afdøde hustru Hansine Daae, født Woll, ved testament af 31te juli 1898 oprettede »Provst Adolf Christie Fritzner Daae og hustru Hansine Daae, født Wolls legat« samt paa den for dette legat den 18de januar 1907 udfærdigede fundas.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved de i § 2 i de ved høieste resolution af 15de januar 1900 stadfæstede statuter for den ifølge frøken Caroline Lous's testamente oprettede arbeidsstue for arbeideres børn ved Bygdø forandres saaledes, at sognepresten i Ullern prestegjeld indtræder som medlem af arbeidsstuernes bestyrelse istedetfor sognepresten i Vestre Akers prestegjeld.

8 mai. **Kongelig resolution**, hvorved approbation meddeles paa et gjort bud, stort kr. 44 250 paa, den det tidligere Trøgstad sorenskriverembede tilliggende embedsgaard Kolstad nordre, g.no. 5, br.no. 1 af skyld mark 13,18 i Askim herred.

Kongelig resolution, hvorved den indehaverne af Tromsø to apotek ved kongelig resolution af 12te april 1897 meddelte tilladelse til indtil videre vekselvis at holde deres apotek lukket paa søn- og helligdage udvides til indtil videre paa forskjellige betingelser at gjælde for tiden fra kl. 9 aften dagen før helligdag til kl. 8 morgen dagen efter helligdag. 8 mai.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 8 mai.

1. At der i de certifikater for norske passagerdampskibe, som udfærdiges i henhold til lov om statskontrol med skibes sjødygtighed af 9de juni 1903, § 100, skal anføres:
   a) Skibets navn, hjemsted og kjendingssignal,
   b) de ruter eller farvande, hvori skibet tillades at føre passagerer,
   c) det høieste tilladte passagerantal for hver i certifikatet omhandlet rute eller farvand,
   d) damptrykkets størrelse,
   e) bemandingens størrelse,
   f) antallet af baade og andre redningsredskaber samt brandredskaber,
   g) tiden for certifikatets varighed.
2. At departementet for handel, sjøfart og industri bemyndiges til — under iagttagelse af, hvad der i foregaaende punkt er foreskrevet — at fastsætte de forskjellige certifikaters nærmere indhold, udseende og tekst.

Kongelig resolution, hvorved meddeles approbation paa det i bestyrelsesmøde den 20de april 1907 vedtagne udkast til plan for Nes brandkasse, saaledes at den kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 8 mai.

Kongelig resolution, hvorved postvæsenet bemyndiges til at fastsætte en salgspris af 25 øre for internationale svarbevis ved norske postanstalter. 8 mai.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i søndre Bergenhus amt, hvorefter i medhold af lov om jordmødre af 19de december 1898 § 7 bestemmes, at der af det ved høieste resolution af 5te december 1871 oprettede Ølen (Aalund) jordmoderdistrikt udskilles et nyt distrikt omfattende Bjoestranden (Bjoa) sogn og Fjelberg herred i søndre Bergenhus amt. Delingen træder i kraft fra den tid, særskilt jordmoder ansættes i det nye distrikt. 10 mai.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, armeen, til generalkrigskommissæren, i anledning av, at denne har gjort opmerksom paa, at de nye straffelove av 22de mai 1902 har ophævet den tidligere bestemmelse i værnepligtsloven av 12te mai 1866 § 13, hvorefter ingen kunde gjøre tjeneste 10 mai.

10 mai. ved den væbnede magt, som ved endelig dom var fældet til strafarbeide eller som var under tiltale for nogen forbrydelse, som kunde medføre saadan straf, og at man istedet derfor har faaet den regel i de ovennævnte nye straffelove, jfr. den militære straffelovs § 12, 2, c og § 20, 3 og den borgelige straffelovs § 29, 3 og § 30, 3, at der til visse straffe kan knyttes som tillægsstraf tap av retten til tjenestegjøring i rikets krigsmagt for en tid av 10 aar, forsaavidt den skyldige ved den strafbare handling har gjort sig uværdig dertil.

Likeledes, at den, hvem saadan tillægsstraf er overgaat, efter militære straffelovs § 22 er forpligtet til efter udløpet av de 10 aar at uttjene den gjenstaaende del av sin værnepligt som menig, men at der efter loven intet paabud er om, at denne pligt skal gjøres gjældende.

I væsentlig overensstemmelse med generalkommissærens forslag bestemmer departementet, at sessionsbestyrelsen i hvert enkelt tilfælde vil have at træffe avgjørelse om, hvorvidt den dømte efter utløpet av de 10 aar skal optages (gjenoptages) i de militære ruller. Ved denne avgjørelse vil den ha at ta væsentlig hensyn til længden av den resterende værnepligt. Som følge herav vil sessionsbestyrelsen ha i almindelighed ikke at gjenindsætte saadanne mandskaper i tjenesten, naar de, dengang dommen faldt, allerede var utskrevet og hadde paabegyndt sin tjeneste, idet de i saa fald vil være oppe i saa høi alder og ha været saa længe utenfor tjenesten, at det ikke vil være av nogen interesse for vedkommende avdeling at faa dem tilbake uten efter eventuel ny bestemmelse av sessionsbestyrelsen.

Dømmes nogen derimot uværdig til krigstjeneste for 10 aar, før hans værnepligt er begyndt, eller førend han efter udskrivningen har begyndt sin tjeneste, vil sessionsbestyrelsen i hvert enkelt tilfælde ha at avgjøre spørsmaalet efter skjøn.

Det er departementets forutsætning, at sessionsbestyrelsens avgjørelser, om saa forlanges av mandskapet eller vedkommende avdeling, kan forelægges generalkrigskommissæren og eventuelt forsvarsdepartementet til avgjørelse.

Allerede utskrevne mandskaper, der dømmes uværdige til krigstjeneste for 10 aar, blir som følge herav, naar dommen meddeles vedkommende militære avdeling, at foranledige utslettet av rullen ved indsendelse av avgangsliste paa sædvanlig maate til sessionsbestyrelsen.

11 mai. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til amtmanden i Jarlsberg og Larviks amt, hvorefter antages, at det er bystyret, som har at afgjøre, hvorvidt den i brændevinsloven af 17de mai 1904 § 6, 2 omhandlede begjæring om ny samlagsafstemning er indgivet af et tilstrækkeligt antal stemmeberettigede.

Skrivelse fra justisdepartementet til styrelsen for statens poliklinik for tandsygdomme, hvorefter departementet i det under 20de december 1904 udfærdigede reglement for polikliniken har foretaget den forandring, at »proteselære« udgaar i opregningen af de fag, i hvilke der skal meddeles teoretisk undervisning (reglementets § 10, 1ste led). 13 mai.

Skrivelse fra finansdepartementet til en byfoged, hvori meddeles, at der intet antages at være til hinder for, at sameiere, naar de er enige, ligesom andre eiere, bortsælger sine eiendomme ved frivillig auktion. 14 mai.

Skrivelse fra finans- og tolddepartementet til toldkammeret i i Skien, hvori meddeles, at departementet antager, at der ved toldbehandlingen af et vareparti ved ansættelsen af den toldpligtige værdi i medhold af toldlovens § 118 rettelig er medtaget speditions- og fragtomkostninger ved varens videreforsendelse fra Kristiania til Skien. 15 mai.

Skrivelse fra handelsdepartementet til amtmanden i Bratsberg amt, hvorefter det ansees utvivlsomt, at § 6 i brændevinsloven af 17de mai 1904 er saa at forstaa, at der, naar behørig forlangende efter §'ens post 2 om folkeafstemning er indgivet til bystyret, maa blive at træffe forføining til afholdelse af afstemning, uanseet at noget samlag endnu ikke maatte være dannet. 22 mai.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at den franske legation 29de f. m. har underrettet dette om, at følgende britiske kolonier har tiltraadt den i Paris den 18de mai 1904 undertegnede internationale aftale (»arrangement«) angaaende visse foranstaltninger til undertrykkelse af »den hvide slavehandel«: 23 mai.

Canada, New Foundland, Bahama-øerne, Guiana, Trinidad, Barbados, Leeward-øerne, Syd-Rhodesia, Gambia, Guldkysten, Nord-Nigeria, Britisk Centralafrika, Malta, Gibraltar, Ceylon, Seychelles-øerne, Hongkong og St. Helena.

Regjeringerne i Jamaica, Sierra Leone og Somaliland har udtrykt ønske om at tiltræde aftalen.

Følgende kolonier har nægtet sin tilslutning:

Britisk Honduras, Kapkolonien, Natal, Transvaal, Orangefloddkolonien, Bechuanaland, Basutoland, Syd-Nigeria, Britisk Øst-Afrika Protektorat, Labuan og Cypern. Samtlige disse kolonier har imidlertid opnævnt funktionærer til at føre den korrespondance og samle de oplysninger, som omhandles i aftalens art. 1. Regjeringerne i Syd-Afrika har derhos erklæret sig beredt til at gjøre alt muligt for at hjælpe til at naa det ved aftalen tilsigtede maal.

23 mai. Regjeringerne i Straits Settlements og Bermudas-øerne har tilkjendegivet, at de ikke har til hensigt at slutte sig til aftalen.

Følgende kolonier og protektorater har ikke givet endeligt svar:

Fijiøerne, Falklandsøerne, Uganda, Mauritius og Wei-hai-Wei. De har imidlertid opnævnt funktionærer til at bringe i anvendelse bestemmelserne i art 1; Falklandsøernes og Wei-hai-Weis regjeringer har desuden givet tilsagn om at ville bidrage saavidt muligt til at sikre aftalens realisation.

24 mai. Nr. 1. **Lov***)**)***) indeholdende forandring i lov om arbeiderbrug- og boliglaan af 9de juni 1903.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 23de april dette aar, saalydende:

Efternævnte paragrafer skal herefter lyde som følger:

§ 2. Banken har et grundfond, som dannes af statsmidler paa den maade og med det beløb, som stortinget bestemmer. Grundfondets til enhver tid disponible kapital gjøres frugtbringende saaledes og mod saadan sikkerhed, som bankens styre med finansdepartementets godkjendelse bestemmer.

Rênterne af grundfondet indbetales aarlig i statskassen efter fradrag af bankens administrationsudgifter samt af det fornødne beløb til udjevning af forskjellen mellem bankens renteudgifter og de ved udlaan i henhold til § 1 fremkomne renteindtægter.

§ 17. Arbeidskomiteen sammentræder derpaa og afgiver udtalelse om, hvorvidt vedkommende ansøger er i besiddelse af de i § 12 fastsatte egenskaber, saaledes at han bør erholde laan til et saadant brugs erhvervelse.

Besvares disse spørgsmaal af komiteens flertal bekræftende — hvorunder formandens stemme i tilfælde af stemmelighed gjør udslaget — befares og takseres derefter bruget af tre af arbeidskomiteens medlemmer, hvoriblandt formanden og mindst én bygningskyndig.

Taksten foregaar i henhold til et af bankens styre udfærdiget skema, hvorved iagttages, at bruget værdsættes efter, hvad det kan antages at være værd i handel og vandel, og med særskilt værdsættelse af jorden og af paastaaende huse (brugets takstsum). Er opførelse af nye eller udbedring af

---

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.

**) Ot. prp. nr. 8; indst. O. nr. 10 og nr. 20. St.tid., forh. i ot. side 182—199; i lt. 60—68.

***) Se navnlig lov af 28de mai 1845, jfr. ogsaa lov af 17de aug. 1818 § 42, lov af 4de juli 1884 nr. 4 og lov af 17de febr. 1900.

ældre bygninger nødvendig, og der ogsaa ansøges om laan hertil, fastsætter takstmændene planen for saadant byggearbeide og anslaar sammes kostende (byggetakstsum). Disse takstsummer udgjør tilsammen arbeiderbrugets laaneværdi. 24 mai. Nr. 1.

Ved fastsættelsen af byggeplanen iagttages, at bebyggelsen ikke maa være beregnet til mere end én familie.

Samtidig med takstforretningen affatter takstmændene erklæring om brugets skikkethed som arbeiderbrug.

Den for en parcels udskillelse fra en eiendom efter denne lov nødvendige skylddelingsforretning foretages uden særskilt betaling samtidig med takstforretningen af de tre af arbeidskomiteens medlemmer, som udfører denne. Første gang, mændene fremmøder til forretningens afhjemling inden retten, aflægger de den for skjøns- og meddomsmænd foreskrevne ed, saafremt de ikke tidligere har aflagt saadan. For fremmøde i retten beregnes godtgjørelse efter sportellovens § 90. Iøvrigt finder de i lovgivningen om delings- og skyldsætningsforretninger gjældende bestemmelser om afhjemling og om overskjøn tilsvarende anvendelse.

§ 45. En kommune kan overtage ansvar for laan efter denne lov (bykommuner kun efter kap. 4 og 5) for et beløb, som samtidig ikke maa overskride for en herredskommune kr. 150 000,00 og for en bykommune kr. 100 000,00, dog saaledes at større kommuner med kongens samtykke kan overtage ansvar for høiere beløb.

I ovennævnte beløb fragaar, hvad vedkommende kommuner til enhver tid endnu maatte have laant af »jordindkjøbsfondet« og »huslaanefondet«.

Thi har Vi o. s. v.

Lov*)**) om kjøb. 24 mai. Nr. 2.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 13de mai dette aar, saalydende:

Almindelige bestemmelser.

§ 1. Denne lovs bestemmelser kommer kun til anvendelse, naar ikke andet er udtrykkelig aftalt eller maa ansees indeholdt i aftalen eller følger af handelsbrug eller anden sedvane, jfr. dog § 70.

Loven gjælder ikke kjøb af fast eiendom.

§ 2. Bestilling af gjenstande, som først skal tilvirkes, ansees i denne lov som kjøb, saafremt det for tilvirkningen for-

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.
**) Ot. prp. nr. 2; indst. O. I. St.tid., forh. i ot. side 25—164, 378—384, i lt. 6—55, 69—71.

24 mai. nødne stof skal ydes af tilvirkeren. Loven gjælder dog ikke
Nr. 2. opførelse af bygning eller andet anlæg paa fast eiendom.

Denne lovs bestemmelser om kjøb finder tilsvarende anvendelse paa bytte.

§ 3. Ved kjøb af gjenstande, som er bestemte efter art, forstaaes i denne lov[1]) ikke alene kjøb af en vis mængde af en bestemt slags gjenstande, men ogsaa kjøb af en vis mængde af et bestemt lager eller andet vareparti.

§ 4. Ved handelskjøb forstaaes i denne lov[2]) kjøb, som sluttes mellem handlende i eller for deres bedrift.

Som handlende anses enhver, som gjør sig til bedrift at afhænde dertil indkjøbte varer, at drive vekseler- eller bankforretning, kommissionshandel, forlagsvirksomhed, apotek, bevertning, haandverk, fabrik eller bergverk, at overtage udførelse af bygnings- eller anlægsarbeider eller at befordre personer, gods eller meddelelser. Dog ansees ikke som handlende den, som uden anden hjælp end sin egtefælle, sine børn og sit tyende driver bevertning, haandverk, fabrik eller befordringsvirksomhed. Haandverker med kun én lærling ansees heller ikke som handlende.

Om bestemmelse af kjøbesummen.

§ 5. Er kjøb sluttet, men intet aftalt om kjøbesummens størrelse, har kjøberen at betale, hvad sælgeren forlanger, naar forlangendet ikke kan ansees for ubilligt.

§ 6. Er i handelskjøb[3]) regning (faktura eller nota) tilstillet kjøberen, og gjør han ikke, saa snart ske kan[4]), indsigelse mod den i regningen opførte pris, pligter han at betale denne, hvis det ikke oplyses, at lavere pris er aftalt, eller regningen er urimelig.

§ 7. Skal kjøbesummen beregnes efter tal, maal eller vegt, bliver mængden paa det tidspunkt, da vaagnaden (risikoen) for salgsgjenstandens tilfældige undergang gaar over paa kjøberen[5]), at lægge til grund for beregningen.

§ 8. Skal kjøbesummen beregnes efter varens vegt, bliver indpakningens vegt (taravegten) at fradrage.

Om stedet, hvor salgsgjenstanden skal leveres (leveringsstedet).

§ 9. Sælgeren har at levere salgsgjenstanden paa det sted, hvor han ved kjøbets afslutning havde sin bolig. Drev han

---

[1]) Se §§ 24, 37 og 43.
[2]) Se §§ 6, 21, 27, 28, 32, 38, 51 og 52.
[3]) Se § 4.
[4]) Jfr. § 61, 1ste led.
[5]) Se §§ 17, 37 og 62—65.

paa dette tidspunkt forretning, og stod salget i forbindelse der- 24 mai.
med, skal levering ske paa forretningsstedet. Nr. 2.

Befandt gjenstanden sig ved kjøbets afslutning paa et andet sted end ovenfor nævnt, og var parterne eller burde de være vidende derom, ansees dette som leveringssted.

§ 10[1]). Skal gjenstanden af sælgeren forsendes fra et sted til et andet for der at overgives i kjøberens besiddelse, ansees levering for skeet, naar gjenstanden er overgivet til en fragtfører, som har paataget sig forsendelsen fra vedkommende sted, eller den, hvis afsendelsen sker med skib, er bragt indenfor skibssiden.

§ 11. Skal sælgeren besørge gjenstanden sendt til noget inden pladsens grænser beliggende sted, ansees levering ikke for skeet, før gjenstanden er kommet i kjøberens besiddelse.

Om tiden for aftalens opfyldelse.

§ 12. Er tid for kjøbesummens betaling eller salgsgjenstandens levering ikke bestemt, og fremgaar det ikke af omstændighederne, at opfyldelse skal ske snarest muligt, skal den ske ved paakrav.

§ 13[2]). Er et tidsrum fastsat for leveringen, har sælgeren ret til indenfor dettes grænser at vælge tidspunktet, hvis det ikke fremgaar af omstændighederne, at spillerummet er sat i kjøberens interesse.

Om retten til at kræve ydelse mod ydelse.

§ 14. Er der ikke givet henstand fra nogen af parterne[3]), pligter ikke sælgeren at levere salgsgjenstanden, uden naar kjøbesummen samtidig betales, og ikke kjøberen at betale kjøbesummen, uden naar salgsgjenstanden samtidig stilles til hans raadighed.

§ 15. Skal gjenstanden forsendes fra leveringsstedet[4]), kan sælgeren dog ikke i henhold til bestemmelsen i foregaaende paragraf undlade at sende den, men kan hindre[5]), at den overgives i kjøberens besiddelse, saalænge kjøbesummen ikke er betalt.

§ 16[6]). Benyttes ved gjenstandens forsendelse fra leveringsstedet[4]) til bestemmelsesstedet konnossement eller fragtbrev af saadan art, at sælgeren efter dets udlevering til kjøberen ikke kan raade over gjenstanden, pligter kjøberen i handelskjøb at betale mod dokumentet efter reglerne i § 71.

---

[1]) Jfr. §§ 62—65.
[2]) Jfr. § 66, 1ste led.
[3]) Jfr. § 39.
[4]) Se §§ 9—11.
[5]) Jfr. § 62, 5te led.
[6]) Jfr. §§ 10 og 62—65.

24 mai. Nr. 2.

Om vaagnaden[1]) (risikoen) for salgsgjenstanden.

§ 17. Indtil levering er skeet (jfr. §§ 9—11) bærer sælgeren vaagnaden for salgsgjenstandens tilfældige undergang eller forringelse.

Angaar kjøbet en bestemt gjenstand, som skal hentes af kjøberen, bærer dog kjøberen vaagnaden, saafremt den tid er inde, da gjenstanden efter aftalen kan hentes, og sælgeren er færdig til at levere.

Om udbytte af salgsgjenstanden.

§ 18. Udbytte, som vindes af salgsgjenstanden før leveringstiden, tilfalder sælgeren, naar det ikke med grund kunde paaregnes først at ville falde senere.

Udbytte, som vindes efter leveringstiden, tilfalder kjøberen, naar det ikke med grund kunde paaregnes allerede at ville falde tidligere.

§ 19. Kjøb af aktie omfatter det udbytte, som ikke var forfaldent, da kjøbet sluttedes.

Er eller bliver der til aktien knyttet ret til at tegne ny aktie, nyder kjøberen godt deraf.

§ 20. Kjøb af rentebærende fordring omfatter de ved kjøbet eller, hvis senere levering skal finde sted, de ved leveringstiden paaløbne, men endnu ikke forfaldne renter. Fremgaar det ikke af omstændighederne, at fordringen er solgt som usikker, bliver det til renterne svarende beløb at betale i tillæg til kjøbesummen og samtidig med denne.

Om forsinkelse fra sælgerens side.

§ 21. Leveres salgsgjenstanden ikke i rette tid, og skyldes dette ikke kjøberens forhold eller en tilfældig begivenhed, for hvilken han bærer vaagnaden, har kjøberen valget mellem at forlange gjenstanden leveret og at hæve kjøbet.

Var forsinkelsen eller maatte den af sælgeren forudsættes at være af uvæsentlig betydning for kjøberen, kan denne dog ikke hæve kjøbet, medmindre han har betinget sig opfyldelse nøiagtig til bestemt tid.

I handelskjøb[2]) ansees enhver forsinkelse for væsentlig, medmindre det alene er en liden del af det solgte, som er forsinket[3]).

§ 22[4]). Skal sælgeren levere efterhaanden, og finder forsinkelse sted med en enkelt levering, kan kjøberen i medfør af foregaaende paragraf alene hæve kjøbet, forsaavidt angaar denne

---

[1]) Jfr. § 37, § 60, 2det led og §§ 62—65.
[2]) Se § 4.
[3]) Jfr. § 50.
[4]) Jfr. § 46.

levering. Dog kan han ogsaa hæve kjøbet for senere leveringer, saafremt gjentagelse af forsinkelsen maa ventes, eller endog hæve kjøbet i dets helhed, saafremt dette er begrundet i sammenhængen mellem leveringerne. 24 mai. Nr. 2,

§ 23. Angaar kjøbet en bestemt gjenstand, og bliver denne ikke leveret i rette tid, har sælgeren at svare skadeserstatning, medmindre det oplyses, at forsinkelsen ikke kan tilregnes ham.

§ 24. Ved kjøb af gjenstande, som er bestemte efter art[1]), pligter sælgeren, selv om forsinkelsen ikke kan tilregnes ham, at svare skadeserstatning, medmindre han har forbeholdt sig fritagelse derfor, eller muligheden af at opfylde aftalen maa ansees udelukket ved omstændigheder, som ikke er af saadan beskaffenhed, at sælgeren ved kjøbets afslutning burde taget dem i beregning, saasom ved tilfældig undergang af alle gjenstande af den art eller det parti, kjøbet angaar, ved krig, indførselsforbud eller lignende.

§ 25. Hæves et kjøb, og skal erstatning svares i henhold til § 23 eller § 24, bliver denne i mangel af bevis for, at anden skade er lidt, at fastsætte til det beløb, hvormed prisen for gjenstande, som er af samme art og godhed som de solgte, paa leveringstiden overstiger kjøbesummen.

§ 26. Er leveringstiden udløbet, og har levering ikke fundet sted, maa kjøberen, om han vil fastholde kjøbet, uden ugrundet ophold meddele[2]) det til sælgeren, saafremt denne spørger ham derom; ellers taber han sin ret til at kræve levering. Det samme gjælder, selv om kjøberen ikke har modtaget nogen forespørsel, dersom han ikke inden rimelig tid meddeler[2]), at han vil fastholde kjøbet.

§ 27. Har levering fundet sted efter leveringstidens udløb, maa kjøberen, naar det ved gjenstandens fremkomst eller underretning fra sælgeren viser sig, at leveringen er skeet forsent, i handelskjøb[3]) straks og ellers uden ugrundet ophold meddele sælgeren, at han vil paaberaabe sig forsinkelsen; ellers taber han retten hertil. Vil kjøberen hæve kjøbet, maa han uden ugrundet ophold meddele[2]) sælgeren dette; ellers er retten hertil tabt.

Om forsinkelse fra kjøberens side.

§ 28[4]). Betales kjøbesummen ikke i rette tid, eller træffer kjøberen ikke i rette tid foranstaltning, hvorpaa kjøbesummens betaling beror, har sælgeren valget mellem at fastholde[5]) og at

[1]) Se § 3.
[2]) Jfr. § 61, 1ste led.
[3]) Se § 4.
[4]) Jfr. § 62, 5te led.
[5]) Jfr. § 31.

24 mai. Nr. 2.

hæve kjøbet. Er forsinkelsen af uvæsentlig betydning, kan han dog ikke hæve kjøbet. I handelskjøb [1]) ansees enhver forsinkelse for væsentlig.

Er den solgte gjenstand allerede overgivet til kjøberen, kan sælgeren ikke hæve kjøbet [2]), medmindre han enten maa ansees for at have taget forbehold i denne henseende, eller gjenstanden afvises af kjøberen.

§ 29. Skal sælgeren levere efterhaanden, og skal betaling erlægges særskilt for hver levering, kan sælgeren, naar der med hensyn til betalingen for en enkelt levering indtræder saadan forsinkelse, som efter § 28, 1ste led ansees for væsentlig, hæve kjøbet for de følgende leveringer, medmindre der ikke er nogen grund til at frygte for, at forsinkelsen vil gjentage sig. Dette gjælder, selv om sælgeren efter § 28, 2det led er afskaaret fra at hæve kjøbet for den levering, for hvis vedkommende kjøbesummens betaling er blevet forsinket.

§ 30. Hæver sælgeren i medfør af de to foregaaende paragrafer kjøbet, har han krav paa skadeserstatning overensstemmende med, hvad der foreskrives i § 24. Erstatningen bliver i mangel af bevis for, at anden skade er lidt, at fastsætte til det beløb, hvormed kjøbesummen overstiger prisen for gjenstande af samme art og godhed som de solgte paa den tid, da forsinkelsen indtraadte.

§ 31. Er betalingstiden forløbet, men kjøbesummen ikke betalt, eller er en saadan foranstaltning, som omhandles i § 28, ikke truffet, og er salgsgjenstanden ikke overgivet til kjøberen, maa sælgeren, saafremt han vil fastholde kjøbet, uden ugrundet ophold meddele [3]) kjøberen det, hvis denne spørger ham derom; ellers taber sælgeren sin ret til at fastholde kjøbet. Det samme gjælder, selv om han ikke har modtaget nogen forespørgsel, dersom han ikke inden rimelig tid meddeler [3]), at han vil fastholde kjøbet.

§ 32. Betales kjøbesummen for sent, eller træffer kjøberen for sent saadan foranstaltning, som i § 28 er nævnt, maa sælgeren, hvis han paa grund af forsinkelsen vil hæve kjøbet, give meddelelse [3]) derom i handelskjøb [1]) straks og ellers uden ugrundet ophold. Undlader han dette, taber han sin ret til at hæve kjøbet.

§ 33. Undlader kjøberen at afhente eller modtage salgsgjenstanden i rette tid, eller har hans forhold iøvrigt bevirket, at den ikke i rette tid er overgivet i hans besiddelse, har sælgeren for kjøberens regning at drage omsorg for gjenstanden, indtil forsinkelsen ophører, eller sælgeren benytter den ret til

---

[1]) Se § 4.
[2]) Jfr. dog § 41.
[3]) Jfr. § 61, 2det led.

at hæve kjøbet, som han efter § 28 maatte have. Er gjen- 24 mai.
standen forsendt og kommet til bestemmelsesstedet, gjælder dette Nr. 2.
dog kun, naar der her findes nogen, som paa sælgerens vegne kan tage den i besiddelse, og dette kan ske uden væsentlig omkostning eller ulempe.

§ 34. Kan sælgeren ikke uden væsentlig omkostning eller ulempe vedblive at sørge for gjenstanden, eller raader kjøberen ikke over den inden rimelig tid, efterat han dertil er blevet opfordret, har sælgeren ret til at sælge den for kjøberens regning. Forinden salg finder sted, har sælgeren saavidt muligt at give kjøberen betimelig varsel. Foregaar salget ved en forsvarlig bekjendtgjort og afholdt auktion, kan kjøberen ikke med virkning gjøre indsigelse mod den ved auktionen opnaaede pris. Kan salg ikke finde sted, eller er det aabenbart, at de med et salg forbundne omkostninger ikke vil kunne dækkes af salgssummen, er sælgeren berettiget til at skaffe gjenstanden bort.

§ 35. Er gjenstanden udsat for hurtig fordærvelse, eller vil dens bevaring medføre uforholdsmæssig store omkostninger, pligter sælgeren med den begrænsning, som følger af slutningsbestemmelsen i foregaaende paragraf, at sælge den.

§ 36. Har forsinkelse fra kjøberens side paaført sælgeren udgifter til gjenstandens bevaring eller anden forøget omkostning, kan han kræve erstatning og til sikkerhed for denne holde gjenstanden tilbage.

§ 37. Bærer sælgeren vaagnaden[1]) for salgsgjenstanden, men kjøberens forhold har bevirket, at den ikke bliver leveret i rette tid, overføres vaagnaden paa kjøberen. Ved kjøb af gjenstande, som er bestemte efter art[2]), bærer kjøberen dog ikke vaagnaden, medmindre bestemte gjenstande er udskilte for ham.

Om rente af kjøbesummen.

§ 38. I handelskjøb[3]) har kjøberen, naar der er fastsat en bestemt betalingstid, og denne oversiddes, derefter at svare rente af kjøbesummen med 5 pct. aarlig. Er en bestemt betalingstid ikke fastsat, har kjøberen at svare samme rente fra den dag, da levering har fundet sted, eller, om leveringen paa grund af kjøberens forhold er blevet forsinket, fra den dag, da forsinkelsen indtraadte. Udenfor handelskjøb[3]) har kjøberen, naar han har faaet henstand paa bestemt tid og oversidder denne, at svare lovlig rente[4]) af kjøbesummen fra kredittidens udløb.

---

[1]) Se §§ 17 og 62—65.
[2]) Se § 3.
[3]) Se § 4.
[4]) Se lov (nr. 2) af 29de juni 1888 § 3.

24 mai. Nr. 2.

Om manglende betalingsevne hos kjøberen.

§ 39 [1]). Aabnes efter kjøbets afslutning konkurs eller akkordforhandling i kjøberens bo, har sælgeren, skjønt han har givet henstand med kjøbesummen [3]), ret til at holde salgsgjenstanden tilbage eller, hvis den er forsendt fra leveringsstedet, hindre dens overgivelse til boet [2]), indtil betryggende sikkerhed stilles for kjøbesummens betaling til forfaldstid. Er tiden for leveringen kommet, og boet ikke paa sælgerens opfordring stiller saadan sikkerhed, kan han hæve kjøbet.

Disse bestemmelser kommer ogsaa til anvendelse, hvis efter kjøbets afslutning kjøberen ved eksekution er fundet at mangle midler til at betale sin gjæld, eller han, om han er handlende, har indstillet sine betalinger (jfr. konkurslovens § 4), eller hans formuesforhold iøvrigt viser sig at være saadanne, at det maa antages, at han vil være ude af stand til at betale kjøbesummen, naar den forfalder.

§ 40. Aabnes konkurs eller akkordforhandling i kjøberens bo, og er hverken tiden for leveringen eller kjøbesummens betaling kommet, skal boet uden ugrundet ophold give sælgeren svar, hvis denne forespørger, om boet vil indtræde i kjøbet. Giver boet ikke bekræftende svar, kan sælgeren hæve kjøbet.

§ 41 [3]). Er salgsgjenstanden, efterat konkurs eller akkordforhandling er aabnet, overgivet til boet, og er kjøbesummen ikke betalt, kan sælgeren kræve gjenstanden tilbage, hvis ikke boet erklærer at ville indtræde i kjøbet og betaler kjøbesummen eller paa opfordring stiller sikkerhed for dens betaling til forfaldstid.

Har boet afhændet gjenstanden eller iøvrigt for egen regning forføiet saaledes over den, at den ikke kan tilbageleveres i væsentlig uforandret stand, har sælgeren ret til at anse boet som indtraadt i kjøbet.

Om mangler ved salgsgjenstanden.

§ 42. Angaar kjøbet en bestemt gjenstand, og lider denne af en mangel [4]), kan kjøberen hæve kjøbet eller kræve et forholdsmæssigt afslag i kjøbesummen [5]). Maa manglen ansees som uvæsentlig, er kjøberen dog ikke berettiget til at hæve kjøbet, medmindre sælgeren har handlet svigagtig.

Savnede gjenstanden ved kjøbets afslutning egenskaber, som maa ansees tilsikrede, eller er manglen efter kjøbets af-

[1]) Jfr. konkurslovens § 40 og sjøfartslovens § 166 (love nr. 4 og 5 af 24de mai 1907).
[2]) Jfr. § 62, 5te led.
[3]) Jfr. § 14.
[4]) Jfr. § 48.
[5]) Jfr. dog §§ 47, 49, 52 og 54.

slutning foraarsaget ved sælgerens forsømmelse, eller har sælgeren handlet svigagtig, kan kjøberen kræve skadeserstatning. 24 mai. Nr. 2.

§ 43. Ved kjøb af gjenstande, som er bestemte efter art[1]), kan kjøberen, saafremt den leverede gjenstand lider af en mangel, hæve kjøbet eller kræve omlevering[2]) eller forlange forholdsmæssigt afslag i kjøbesummen.

Maa manglen ansees som uvæsentlig, kan kjøbet dog ikke hæves eller omlevering forlanges, medmindre sælgeren har handlet svigagtig eller har kjendt til manglen paa saadant tidspunkt, at han uden urimelig opofrelse havde kunnet skaffe mangelfri gjenstand.

Sælgeren pligter, selv om han er uden skyld, at betale skadeserstatning, dog saaledes, at bestemmelsen i § 24 finder tilsvarende anvendelse.

§ 44. Ved afgjørelsen af, om salgsgjenstanden lider af en mangel, bliver, forsaavidt manglen ikke er hidført ved sælgerens forsømmelse, det tidspunkt at lægge til grund, da vaagnaden[3]) gik over paa kjøberen.

§ 45. Bestemmelserne i § 25 om skadeserstatningens beregning kommer ogsaa til anvendelse, naar kjøbet hæves paa grund af mangler ved gjenstanden.

§ 46[4]). Skal sælgeren levere efterhaanden, og er en enkelt levering mangelfuld, kan kjøberen i medfør af §§ 42 og 43 alene hæve kjøbet, forsaavidt angaar denne levering. Dog kan han ogsaa hæve kjøbet for senere leveringer, saafremt det maa ventes, at ogsaa disse vil blive mangelfulde, eller endog hæve kjøbet i dets helhed, saafremt dette er begrundet i sammenhængen mellem leveringerne.

§ 47. Har kjøberen før kjøbets afslutning undersøgt salgsgjenstanden eller uden gyldig grund undladt at efterkomme sælgerens opfordring til at undersøge den, eller er der før kjøbets afslutning givet kjøberen anledning til at undersøge en prøve af salgsgjenstanden, kan han ikke paaberaabe sig mangler, som han ved undersøgelsen burde opdaget, medmindre sælgeren har handlet svigagtig.

§ 48. Sker salg ved auktion, kan kjøberen ikke paaberaabe sig, at gjenstanden lider af nogen mangel, medmindre gjenstanden ikke svarer til den betegnelse, hvorunder den er solgt, eller sælgeren har handlet svigagtig. Hvad her er foreskrevet, gjælder dog ikke, naar en handlende sælger sine varer ved auktion.

---

[1]) Se § 3.
[2]) Jfr. dog § 50, 2det punktum.
[3]) Se §§ 17, 37 og § 60, 2det led samt §§ 62—65.
[4]) Jfr. § 22.

24 mai. Nr. 2.

§ 49. Tilbyder sælgeren at afhjælpe en mangel eller at foretage omlevering, maa kjøberen dermed lade sig nøie, hvis det kan ske inden udløbet af den tid, da han pligter at afvente levering (jfr. § 21), og det aabenbart ikke kan medføre omkostning eller ulempe for ham.

Kjøberens ret til erstatning berøres ikke af denne bestemmelse.

§ 50. Hvad i denne lov er bestemt om mangler ved salgsgjenstanden, finder tilsvarende anvendelse, hvor den leverede mængde er for liden, saafremt[1]) kjøberen maa gaa ud fra, at det, som er leveret, er ment at skulle være fuldstændig opfyldelse af aftalen. Kjøberen kan i dette tilfælde ikke i medhold af § 43 fordre omlevering, men kan i steden kræve efterlevering af det manglende, hvad enten dette udgjør en større eller mindre del af det, som skulde leveres.

§ 51. I handelskjøb[2]) har kjøberen, naar salgsgjenstanden er leveret, eller en aftalt udfaldsprøve kommet ham ihænde, at foretage saadan undersøgelse, som ordentlig forretningsskik kræver. Skal gjenstanden forsendes fra et sted til et andet, pligter kjøberen dog ikke at undersøge[3]) den, før den paa bestemmelsesstedet er stillet saaledes til hans raadighed, at han ifølge § 56 vilde pligte at drage omsorg for den.

§ 52. Viser det sig, at den solgte gjenstand lider af en mangel, har kjøberen, saafremt han vil paaberaabe sig manglen, at give sælgeren meddelelse[4]) derom, i handelskjøb[5]) straks og ellers uden ugrundet ophold. Afgiver han ikke saadan meddelelse, uagtet han har opdaget eller burde opdaget manglen, kan han ikke senere gjøre den gjældende.

Vil kjøberen hæve kjøbet, eller vil han kræve efterlevering eller omlevering, skal han uden ugrundet ophold give sælgeren meddelelse[4]) derom og har ellers tabt sin ret til at afvise gjenstanden eller kræve efterlevering.

§ 53. De i § 52 givne bestemmelser om tab af kjøberens ret til at paaberaabe sig mangler kommer ikke til anvendelse, naar sælgeren har handlet svigagtig, eller han har gjort sig skyldig i grov uagtsomhed, og denne medfører stor skade for kjøberen.

§ 54[6]). Har kjøberen ikke inden et aar efter gjenstandens overgivelse til ham meddelt[7]) sælgeren, at han vil paaberaabe sig en mangel, kan han ikke senere gjøre den gjældende, medmindre

---

[1]) Jfr. ellers §§ 21—27.
[2]) Se § 4, jfr. ellers § 52.
[3]) Jfr. § 62, 5te led.
[4]) Jfr. § 61, 1ste led.
[5]) Se § 4.
[6]) Jfr. lov (nr. 7) af 27de juli 1896.
[7]) Jfr. § 61, 1ste led.

sælgeren har paataget sig at indestaa for gjenstanden i længere tid eller har handlet svigagtig. 24 mai. Nr. 2.

Bestemmelser for tilfælde, hvor gjenstanden afvises, eller kjøbet hæves.

§ 55. Er kjøberen kommet i besiddelse af gjenstanden, og vil han afvise den, pligter han at drage omsorg for den og kan hos sælgeren kræve erstatning for derved voldte omkostninger. De i §§ 34 og 35 givne regler finder tilsvarende anvendelse.

§ 56. Er i tilfælde af gjenstandens forsendelse kjøberen sat istand til paa bestemmelsesstedet at komme i besiddelse af gjenstanden, og vil han afvise den, pligter han for sælgerens regning at tage den i sit verge.

Dette gjælder dog ikke, hvis sælgeren selv er tilstede paa bestemmelsesstedet, eller hvis ihændehaver af konnossement eller anden person, som paa sælgerens vegne kan tage sig af gjenstanden, er tilstede der, eller hvis kjøberen ikke kan faa gjenstanden i sit verge uden at betale kjøbesummen eller at paadrage sig anden væsentlig omkostning eller ulempe.

Naar kjøberen har taget gjenstanden i sit verge, kommer reglerne i foregaaende paragraf til anvendelse.

§ 57. Hæves kjøbet, har sælgeren ikke ret til at faa gjenstanden tilbage, medmindre han tilbagegiver, hvad han har modtaget i betaling, og kjøberen har ikke ret til at faa kjøbesummen tilbage, medmindre han tilbageleverer[1]) det modtagne i væsentlig samme stand og mængde, hvori det var ved leveringen.

Kjøberen har, naar han hæver kjøbet eller kræver omlevering, ret til at tilbageholde gjenstanden, indtil sælgeren svarer skyldig erstatning eller stiller betryggende sikkerhed for denne.

§ 58. Selv om gjenstanden efter leveringen er gaaet tilgrunde eller er saaledes forandret, at den ikke kan tilbagegives i væsentlig samme stand og mængde (§ 57), kan kjøberen hæve kjøbet, saafremt undergangen eller forandringen skyldes

a) en tilfældig begivenhed,

b) gjenstandens egen beskaffenhed eller

c) foranstaltninger, som udkrævedes til dens undersøgelse, eller som er trufne før den mangel, som medfører ophævelse af kjøbet, er opdaget eller burde være opdaget.

Om vanhjemmel.

§ 59. Oplyses det, at salgsgjenstanden ved kjøbets afslutning tilhørte en anden end sælgeren, kan kjøberen, selv om sælgeren var i undskyldelig vildfarelse om sin adkomst, kræve skadeserstatning hos denne. Dette gjælder dog ikke, hvis kjøberen ved kjøbets afslutning ikke var i god tro.

[1]) Jfr. dog § 58.

24 mai. Nr. 2.

Om kjøb paa prøve.

§ 60. Er en gjenstand kjøbt paa prøve eller paa besigtigelse, og er den leveret, bliver kjøberen bundet ved kjøbet, saafremt han ikke inden aftalt tid eller, om ingen tid er aftalt, inden passende frist har meddelt sælgeren, at han ikke vil beholde gjenstanden.

Saalænge kjøberen har gjenstanden til prøve eller besigtigelse, bærer han vaagnaden[1]) for den.

Om meddelelser efter denne lov.

§ 61. Er saadan meddelelse fra kjøberen, som omhandles i §§ 6, 26, 27, 52 og 54, indleveret til befordring med telegraf eller post eller, hvor andet forsvarligt befordringsmiddel bruges, afgivet til befordring dermed, medfører det ikke tab af ret for afsenderen, at meddelelsen forsinkes eller ikke kommer frem.

Det samme gjælder de meddelelser fra sælgeren, som omhandles i §§ 31 og 32.

Om betydningen af visse salgsklausuler.

§ 62. Er en vare solgt »frit ombord« (fob) paa et angivet sted, har kjøberen at fragte skib eller tinge skibsrum til varens befordring fra dette sted.

Sælgeren har at besørge og bekoste varens forsendelse til afskibningsstedet og at træffe de foranstaltninger med hensyn til dens indlastning i skibet, som efter lov[2]) eller sedvane paa stedet paahviler en aflader.

Naar varen er kommet indenfor skibssiden[3]), ophører sælgeren at bære vaagnaden for den.

Varens kontraktmæssighed bedømmes efter dens tilstand paa samme tidspunkt[4]), ligesom ogsaa dens mængde paa dette tidspunkt bliver at lægge til grund, saafremt kjøbesummen skal beregnes efter maal, vegt eller tal[5]).

Den omstændighed, at kjøberen har fragtet skib eller tinget skibsrum, medfører ikke pligt for kjøberen til at undersøge varen før dens fremkomst til bestemmelsesstedet og afskjærer heller ikke sælgeren fra at udøve de i §§ 15, 28 og 39 omhandlede rettigheder.

Kjøberen pligter at betale mod konnossement overensstemmende med, hvad i § 71 er bestemt, selv om udtrykkelig aftale derom ikke er truffet.

---

[1]) Jfr. § 17.
[2]) Jfr. sjøfartslovens § 116.
[3]) Jfr. § 10.
[4]) Jfr. § 44.
[5]) Jfr. § 7.

§ 63. Er en vare solgt »fragtfrit« (cost and freight, c & f, c f.), har sælgeren at besørge og bekoste dens forsendelse til bestemmelsesstedet. 24 mai. Nr. 2.

Vaagnaden gaar over paa kjøberen, saasnart varen overensstemmende med de i § 10 givne regler er overgivet til fragtfører eller bragt indenfor skibssiden.

Varens kontraktmæssighed bedømmes efter dens tilstand paa det tidspunkt, da vaagnaden gaar over paa kjøberen[1]), ligesom ogsaa dens mængde paa dette tidspunkt bliver at lægge til grund, saafremt kjøbesummen skal beregnes efter maal, vegt eller tal[2]).

Kjøberen pligter at betale mod konossement eller fragtbrev overensstemmende med, hvad i § 71 er bestemt, selv om udtrykkelig aftale derom ikke er truffet.

Kjøberen har, selv om kjøbesummen ikke er forfalden til betaling ved varens fremkomst, at betale den fragt, som ikke er erlagt af sælgeren, mod fradrag i kjøbesummen og uden godtgjørelse for renter.

§ 64. Er en vare solgt »cif« (cost, insurance, freight) eller »caf« (coût, assurance, fret), gjælder, hvad der i foregaaende paragraf er bestemt.

Sælgeren har derhos for den del af forsendelsestiden, under hvilken han ikke bærer vaagnaden, for kjøberen at tegne sedvansmæssig forsikring. Undlader sælgeren at tegne saadan forsikring, uden at kjøbet af den grund hæves, kan kjøberen kræve erstatning for skade, som maatte følge af undladelsen, eller selv tegne forsikring og afdrage omkostningerne i kjøbesummen.

§ 65. Er en vare solgt »leveret« eller »frit« (franco) paa et angivet sted, ansees levering ikke for skeet, før varen er kommet frem til dette sted. Sælgeren har saaledes at besørge og bekoste dens forsendelse dertil og bærer under forsendelsen vaagnaden.

Varens kontraktmæssighed bedømmes efter dens tilstand ved fremkomsten til leveringsstedet[1]), ligesom ogsaa dens mængde paa dette tidspunkt bliver at lægge til grund, saafremt kjøbesummen skal beregnes efter maal, vegt eller tal[2]).

I sammensætning med »fragtfrit«, »c & f«, »c f«, »cif« eller »caf« har benyttelsen af ordet »leveret« ingen betydning for forstaaelsen af de nævnte klausuler.

§ 66. Er en vare kjøbt med saadan angivelse af dens mængde, at der for samme er aabnet et vist spillerum, saasom »cirka«, »fra—til« eller lignende, tilkommer det sælgeren[3]) at

---

[1]) Jfr. § 44.
[2]) Jfr. § 7.
[3]) Jfr. § 13.

24 mai. Nr. 2.

træffe valget, medmindre det fremgaar af forholdet, at spillerummet er sat i kjøberens interesse.

Er betegnelsen »cirka« benyttet, er spillerummet 10 pct. op eller ned for ladning og ellers 5 pct.

§ 67. Er der solgt »en ladning«, maa sælgeren ikke sende andre varer med samme skib. Sker det, og kan det for kjøberen medføre ulempe, kan denne hæve kjøbet; enten kjøbet hæves eller ikke, har han ret til skadeserstatning.

§ 68. Er det aftalt, at varen skal leveres eller udtages »i begyndelsen« (»primo«), »i midten« (»medio«) eller »i slutningen« (»ultimo«) af en maaned, forstaaes herved den første til tiende, den ellevte til tyvende og den en og tyvende til sidste dag i maaneden.

Ved kjøb af værdipapirer betyder »primo« maanedens første hverdag, »medio« dens femtende dag eller, hvis denne falder paa en helligdag, den følgende hverdag, og »ultimo« maanedens sidste hverdag.

§ 69. Har sælgeren af en vare forpligtet sig til at foretage »afskibning« (eller »afladning«) inden en vis frist, skal afskibningen eller afladningen ansees for at være tilendebragt i rette tid, naar varen er indlastet inden fristens udløb.

Er konnossement udfærdiget, og fremgaar det ikke af dets udvisende, at indlastningen er skeet i rette tid, kan kjøberen afvise varen.

§ 70. Naar »kontant betaling« er aftalt, pligter kjøberen, selv om anden koutume findes, at betale samtidig med, at salgsgjenstanden stilles til hans raadighed (jfr. §§ 14 og 15).

§ 71. Har kjøberen forpligtet sig til at betale mod konnossement (»kontant mod konnossement« eller lignende) eller til at akceptere veksel mod konnossement, kan han ikke negte at indløse konnossementet, fordi varen endnu ikke er kommet frem, eller han ikke har havt anledning til at undersøge den.

Konnossementet maa, naar det tilbydes kjøberen til indløsning, være ledsaget af forsikringspolice, saafremt sælgeren har paataget sig varens forsikring[1]). Desuden maa regning paa varen være kommet kjøberen ihænde.

Hvad her er bestemt, finder tilsvarende anvendelse, hvis kjøberen har forpligtet sig til at betale mod saadant fragtbrev, som er omtalt i § 16.

Thi har Vi o. s. v.

24 mai. Nr. 3.

Lov*)**) om forandring i §§ 9, 2, 12 og 33 i lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896.

---

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.

**) Se ot. prp. nr. 11; indst. O. III. St.tid., forh. i ot. side 235—357, 370—377; i lt. 71—72.

[1]) Jfr. § 64, 2det led.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 13de mai dette aar, saalydende: 24 mai. Nr. 3.

I.

Lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896 §§ 9,2, 12 og 33 skal herefter lyde saaledes:

§ 9. Som maal for undervisningen i de forskjellige fag i gymnasiet fastsættes:

— — — — — — — — — — — — — — — — — —

2. I norsk: At eleverne har gjennemgaaet og kan forklare et udvalg af den paa oldnorsk, landsmaalet og det almindelige bogmaal skrevne litteratur, i forbindelse hermed har erhvervet kjendskab til vort sprogs historiske udvikling og kjender litteraturens historie i dens hovedtræk samt paa en med hensyn til indhold og form tilfredsstillende maade skriftlig kan behandle opgaver passende for deres alder og udvikling. Paa den sproglig-historiske linje skal være gjennemgaaet et omtrent dobbelt saa stort udvalg af den oldnorske litteratur som reallinjens samt et udvalg af fremmed litteratur i oversættelse.

Ved artium gives to skriftlige opgaver. Disse kan besvares saavel paa landsmaal som paa almindeligt bogmaal. De eksaminander, som besvarer begge opgaver i samme sprogform, skal underkaste sig en tillægsprøve bestaaende i en let stil af fortællende eller skildrende indhold i den anden sprogform. Ved de fem første eksamener efter denne ordning kan overstyret tillade en skriftlig gjengivelse af et oplæst stykke anvendt som tillægsprøve.

— — — — — — — — — — — — — — — — — —

§ 12. Middelskolens og gymnasiets undervisning afsluttes med afgangsprøver, ved hvilke eleverne skal godtgjøre, at de har naaet den modenhed og tilegnet sig de kundskaber og færdigheder, som er maalet for undervisningen. I religion afholdes ingen prøve i gymnasiet.

Den, som har bestaaet den høiere lærerprøve i henhold til lov om seminarier og prøver for lærere og lærerinder i folkeskolen af 14de juni 1890 eller lærerprøven i henhold til lov om lærerskoler og prøver for lærere og lærerinder i folkeskolen af 18de januar 1902, behøver for at erholde vidnesbyrd om bestaaet middelskoleeksamen alene at underkaste sig dennes skriftlige og mundtlige prøver i tysk, engelsk og matematik (uden praktisk regning) eller for at erholde vidnesbyrd om bestaaet middelskoleeksamen med indskrænket fagkreds at underkaste sig prøverne i matematik (uden praktisk regning) og et af de fremmede sprog eller kun prøverne i et af sprogene.

Den, som har bestaaet den høiere lærerprøve i henhold til lov om seminarier og prøver for lærere og lærerinder i folke-

24 mai. Nr. 3.

skolen af 14de juni 1890 eller lærerprøven i henhold til lov om lærerskoler og prøver for lærere og lærerinder i folkeskolen af 18de januar 1902, og har erholdt vidnesbyrd om bestaaet middelskoleeksamen, behøver for at erholde vidnesbyrd om bestaaet artium alene at underkaste sig dennes skriftlige og mundtlige prøver i fremmede sprog, matematik, biologi og fysik. Dog maa vedkommende kandidat ved afgangseksamen fra lærerskolen for de skriftlige besvarelser og de mundtlige fag religionskundskab, norsk, historie, geografi, naturfag og pædagogik gjennemsnitlig ikke have ringere karakter end »godt«.

Ved udgangen af 1ste gymnasieklasse afholdes en aarsprøve for de elever, som fra denne klasse træder ud af skolen.

I hvilken udstrækning der iøvrigt bliver at afholde aarsprøver, bestemmes af overstyret.

§ 33. De faste lærere udnævnes af kongen.

Ingen kan udnævnes til adjunkt, før han i to aar har været konstitueret som saadan, og efter den tids forløb skal han enten have endelig ansættelse eller fratræde stillingen.

Enhver, der herefter udnævnes til fast lærer ved den offentlige høiere almenskole, er, naar det forlanges af overstyret, forpligtet til at gaa over til tjeneste i tilsvarende stilling og paa uforandrede lønningsvilkaar ved en anden offentlig eller kommunal skole end den, ved hvilken han tidligere tjenstgjorde, saafremt denne skole besluttes nedlagt eller omorganiseret.

Ligeledes skal enhver, som herefter udnævnes til fast lærer ved den høiere almenskole, være forpligtet til ved det fyldte 65de aar at afgaa fra sin stilling med den pension, han har optjent gjennem indskud i pensionskassen for statens tjenestemænd, medmindre han af overstyret opfordres til indtil videre at forblive i stillingen.

II.

Den nye bestemmelse i § 9, 2 træder i kraft ved undervisningen i 1ste gymnasieklasse i skoleaaret 1909—1910 og anvendes første gang ved artium i 1912.

De øvrige bestemmelser træder straks i kraft.

Thi har Vi o. s. v.

24 mai. Nr. 4.

Lov *)**) om forandring i lov om konkurs og konkursboers behandling af 6te juni 1863.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 14de mai dette aar, saalydende:

Konkurslovens § 40 skal herefter lyde saaledes:

---

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.
**) Ot. prp. nr. 2; indst. O. I. St.tid., forh. i ot. side 165; i lt. 72.

Varer, der er solgte og afsendte til skyldneren, men ikke af denne fuldtud betalte, kan sælgeren fordre udleverede af boet, forsaavidt de ikke før[1]) konkursens aabning var indtagne i skyldnerens varelager eller andet opbevaringssted eller afleverede til en tredjemand, der efter skyldnerens anmodning har taget dem i forvaring for ham, eller varerne allerede før konkursens aabning og forinden deres ankomst har været solgte efter konnossement eller fragtbrev til en tredjemand, eller boet for egen regning vedtager den med skyldneren indgaaede handel og paatager sig fuldtud at opfylde skyldnerens forpligtelse efter samme og, saafremt det forlanges, stiller sikkerhed[1]) for dens opfyldelse. 24 mai. Nr. 4.

Thi har Vi o. s. v.

Lov*)**) om forandring i lov om sjøfarten af 20de juli 1893. 24 mai. Nr. 5.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 14de mai dette aar, saalydende:

Sjøfartslovens § 166 skal herefter lyde saaledes:

Den ret, en sælger efter gjældende lov[2]) maatte have til at hindre godsets udlevering eller til at kræve det tilbageleveret, naar kjøberen bliver ude af stand til at betale kjøbesummen eller undlader at foretage, hvad der ifølge kjøbet paahviler ham, bortfalder ikke derved, at kjøberen har faaet konnossement.

Er konnossementet af kjøberen overdraget til tredjemand, har sælgeren ikke saadan ret mod denne, medmindre konnossementet indeholder forbud mod overdragelse, eller det godtgjøres, at indehaveren af konnossementet ved dets erhvervelse ikke har været i god tro eller har handlet med grov uagtsomhed.

Thi har Vi o. s. v.

Plakat*)***)[3]) indeholdende ændring i de ved kongelige plakater af 5te november 1895, 2den november 1896, 3die august 1897, 20de oktober 1900, 26de oktober 1901 og 10de januar 1907 fastsatte kjødkontrolregler. 24 mai.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I kraft af lov om kommunale slagtehuse, kjødkontrol m. v. af 27de juni 1892, jfr. lov af 27de juli 1895 og lov af 6te august 1897 § 6 bestemmes herved, at § 9 i de ved kongelige

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.
**) Ot. prp. nr. 2; indst. O. I. St.tid., forh. i ot. side 164—165; i lt. 72.
***) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.
[1]) Jfr. lov om kjøb af 24de mai 1907 § 41.
[2]) Jfr. lov om kjøb af 24de mai 1907 §§ 28 og 39.
[3]) Se Dep.tid. nr. 34.

24 mai. plakater af 5te november 1895, 2den november 1896, 3die august 1897, 20de oktober 1900, 26de oktober 1901 og 10de januar 1907 fastsatte kjødkontrolregler herefter skal lyde saaledes:

§ 9. Kjød af hornkvæg, indført fra Danmark eller Sverige, skal ved fremvisningen til kontrol være ledsaget af attest fra dertil i udførselslandet autoriseret dyrlæge om, at det ikke er bedærvet og ikke hidrører fra dyr, der er saaledes angrebne af sygdom eller saa afmagrede, at deres kjød ikke kan ansees egnet til menneskeføde.

Der skal tillige paa hver kvart eller halve krop være paaheftet med staaltraad en seddel med paaskrift: »Kjød, godkjendt til udførsel«, underskrevet af vedkommende autoriserede dyrlæge med navn, bopæl og datum. Staaltraaden skal være forsynet med en plombe, merket for svensk kjøds vedkommende »Sverige« og for dansk kjøds vedkommende paa den ene side »K. K.«, paa den anden »Danmark«.

Ligeledes skal kjød af hornkvæg, indført fra de øvrige lande, hvorfra saadan indførsel er tilladt, ved fremvisningen til kontrol være ledsaget af attest, udfærdiget af en i udførselslandet autoriseret dyrlæge og bekræftet af vedkommende norske konsul, hvilken attest skal indeholde nøiagtig oplysning om slagtningsstedet samt bevidnelse om, at kjødet stammer fra et inden udførselslandet slagtet sundt dyr, er anvendeligt til menneskeføde og skikket for eksport.

Der skal tillige paa hver kvart eller halve krop være forforsvarlig paaheftet med plomberet staaltraad en seddel, hvorpaa landets navn er anført øverst og derunder en paaskrift saalydende: »Kjød af sundt dyr«, underskrevet af vedkommende autoriserede dyrlæge med navn, bopæl og datum.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Givet paa o. s. v.

24 mai. **Kongelig resolution***), hvorved de af Stavanger bystyre i møde den 23de april 1907 vedtagne regler for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Stavanger i medhold af § 7, c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

24 mai. **Kongelig resolution***), hvorved de af Hortens bystyre i møde den 29de april 1907 vedtagne regler for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Horten i medhold af § 7, c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

---

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14, hvor reglerne er indtaget.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til § 11 jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles approbation paa den af herredsstyret for Stjørdalen herred i nordre Trondhjems amt under 16de mars 1907 fattede beslutning om et tillæg til § 6 i de for herredet ved kongelig resolution af 7de november 1898 approberede sundhedsforskrifter. 24 mai.

Kongelig resolution**), hvorved i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899, § 44, bestemmes, at det for et tidsrum af 5 aar, regnet fra 1ste januar 1907, inden Jarlsberg og Larviks amt skal være forbudt at fælde aarskalv af elg. 24 mai.

Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov af 12te juli 1848 meddeles approbation paa det af bestyrelsen for Mandalselvens fællesfløtningsforening i møde den 25de april 1907 vedtagne udkast til nyt reglement for behandlingen af det i vasdraget forefundne krabas- og bundtømmer. 24 mai.

Kongelig resolution**), hvorved i henhold til lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 39 bestemmes, at det indtil videre skal være forbudt i Sogndalsfjorden indenfor en ret linje trukket over Loftesnessund fra telegrafstolpe til telegrafstolpe at benytte kilenot eller andre lignende selvfangende redskaber med ledning eller ledningsgarn samt kastenot og drivgarn i tiden fra fredag aften kl. 6 til tirsdag aften kl. 6. 24 mai.

Denne resolution træder i kraft straks.

Kongelig resolution, hvorved der i Colon oprettes et ulønnet konsulat, henhørende under den som generalkonsul for Panama fungerende ministerresident i Havana, med distrikt omfattende republiken Panama. samt at konsulen dersteds bemyndiges til i de i konsulatinstruktionen af 24de juli 1906 § 9, 2 omhandlede anliggender at korrespondere direkte med udenrigsdepartementet og med handelsdepartementet. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved der i Santa Fé oprettes et ulønnet norsk konsulat med distrikt omfattende republiken Columbia med undtagelse af departementerne ved det Karaibiske hav. 24 mai.

---

*) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14, hvor tillægget er indtaget.

**) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14.

***) Bekjendtgj. 28de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 14, hvor reglementet er indtaget. (Kfr. rettelse side 213).

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved der i Budapest oprettes et ulønnet norsk generalkonsulat med distrikt omfattende Ungarn med Siebenbürgen, Kroatien, Slavonien og territoriet Fiume.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved det bl. a. paalægges sognepresten i Bamle prestegjeld under Bamle provsti i Kristianssand stift 1 gang aarlig til saadan tid, som han selv finder passende, at fremmøde paa den hjælpekirkegaard, som er tilladt anlagt paa gaarden Rørholt nordre i nævnte prestegjelds hovedsogn, for at forrette jordfæstelser mod paa reiser i den anledning at tilstaaes fornøden skyds og i tilfælde kostgodtgjørelse.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved folkeskolen i søndre Jeløen kreds i Moss herred i henhold til lov om folkeskolen paa landet af 26de juni 1889 § 82 fra 1ste mai 1908 at regne tillades ordnet efter de om folkeskolen i kjøbstæderne gjældende bestemmelser.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af direktør E. Knudsen og hustru Maria Knudsen ved gavebrev af 2den mars 1906 oprettede »Maria og Emil Knudsens legat for bergverksarbeideres efterladte« samt paa de for dette legat udfærdigede bestemmelser, der er vedføiet gavebrevet og dateret samme dag som dette.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde forhenværende sogneprest Vilhelm Julius Kleist Gedde ved det i testament af 12te januar 1904 oprettede »Sogneprest Geddes og hustrus legat til bedste for trængende af Romedals prestegjæld, som ikke nyder almindelig fattigunderstøttelse« — samt paa de for dette legat den 1ste februar 1907 udfærdigede statuter.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af fru Kaya Wigersund ved dokument (testament) af 21de november 1902 oprettede »Anna Helene Christiane Wigersunds legat« samt paa de for dette legat den 29de januar 1907 udfærdigede statuter.

24 mai. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At kongelig resolution af 23de februar 1831, hvorved Bergens stiftamtmandsembede adskiltes fra søndre Bergenhus amtmandsembede, ophæves fra 1ste juni 1907 at regne saaledes, at Bergens stiftamtmandsembede fra nævnte tidspunkt paany bliver at forene med søndre Bergenhus amtmandsembede.
2. At der for det kombinerede Bergens stiftamtmandsembede og søndre Bergenhus amtmandsembede bevilges indtil

videre af statskassen som gage kr. 6800,00 — seks tusen, otte hundrede kroner — og som kontorholdsgodtgjørelse under forbehold af stortingets revision kr. 7300,00 — syv tusen, tre hundrede kroner — aarlig. 24 mai.

3. At det amtmanden i søndre Bergenhus amt ved kongelig resolution af 8de juni 1872 tilstaaede aarlige bidrag af amtmandsembedsgaardsfondets rentefond, stort 100 spd. eller kr. 400,00, som erstatning for afsavn af brugen af den embedet tidligere tilliggende embedsgaard Sanddal i Fuse tinglag reserveres det kombinerede Bergens stiftamtmandsembede og søndre Bergenhus amtmandsembede.

Kongelig resolution, hvorved de af magistrat og formandskab i ladestedet Farsund under 9de april 1907 vedtagne regler for afstemning om oprettelse af samlag for salg og skjænkning af brændevin stadfæstes i medhold af § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved approbation meddeles paa de i generalforsamling for Kristiania hypotek- og realkreditbank den 30te april 1907 vedtagne forandringer i bankens ved kongelig resolution af 27de november 1897 og flere senere resolutioner approberede love. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af forstanderskabet for Sparbu og Egge sparebank i møder den 27de december 1906 og den 9de april 1907 vedtagne forandringer af §§ 17, 20, 22 og 28 i bankens ved høieste resolution af 21de mai 1895 stadfæstede plan. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa den af forstanderskabet for Aasnes sparebank i møde den 3die januar 1907 vedtagne forandring af § 21 i bankens ved høieste resolution af 24de mars 1902 stadfæstede plan. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa de i generalforsamling den 30te mars 1907 vedtagne forandringer af §§ 5, 8 og 13 i livsforsikringsselskabet »Idun's« ved kongelige resolutioner af 26de september 1887 og 14de juni 1890 stadfæstede love. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. meddeles stadfæstelse paa den af Aardals herredsstyre vedtagne plan for en inden herredet under navn af »Aardals sparebank« oprettendes sparebank. 24 mai.

Kongelig resolution, hvorved det under en af kongen besluttet reise til udlandet overdrages statsraadet at 24 mai.

24 mai. forestaa rigets bestyrelse som kongemagtens midlertidige udøver paa den maade, som for saadant tilfælde er bestemt i grundlovens § 41.

25 mai. **Skrivelse** fra landbrugsdepartementet til amtmanden i Hedemarkens amt, hvori udtales, at en bestemmelse om særskilt behandlingsmaade for »den til trægrænsen stødende skog« ikke kan anbefales approberet med hjemmel i værnskoglovens § 8, men at der i tilfælde maa istandbringes særskilt værnskogvedtægt for skogen opimod trægrænsen efter bestemmelserne i nævnte lovs §§ 2, 3 og 4.

28 mai. **Lov***) [1]) indeholdende tillæg til lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 28de mai dette aar, saalydende:

De regler, som i lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906 [2]) er givne angaaende erhvervelse af brugsret til vandfald, kommer ogsaa til anvendelse paa erhvervelse af ret til elektrisk energi, frembragt ved vandkraft i større mængder end 250 hestekræfter.

Denne lov træder i kraft straks.

Thi har Vi o. s. v.

28 mai. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt.

Amtmanden havde forespurgt, hvorvidt og i tilfælde under hvilke betingelser resolution om underholdningsbidrag til hustru og ægte børn kan udfærdiges mod en her i landet født mand, som har været bosat i Amerika, men har forladt sin derboende hustru og deres børn uden at sørge for det fornødne til deres underhold og derefter antagelig er vendt tilbage her til landet, hvor han har penge indestaaende i bank.

Departementet antager, at saadan resolution kan udfærdiges, hvis manden opholder sig her i landet, uden at dette ophold maa betragtes som rent midlertidigt, naar de i lov nr. 5 af 6te juli 1892 § 1 opstillede betingelser er tilstede, og det derhos fremkommer tilstrækkelige legitimationer for, at hustru og børn under de foreliggende omstændigheder efter hjemstedets lovgivning tilkommer underholdningsbidrag af manden.

---

*) Bekjendtgj. 29de mai i Lovtid. 1ste afd. nr. 15.

[1]) O. prp. nr. 27; indst. O. nr. 93. St.tid., forh. i ot. side 481—485, i lt. 85—86.

[2]) Jfr. lov af 26de mars 1907 om forlænget gyldighed af denne lov.

Skrivelse fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til tilsynsmanden i Farsund, hvorved meddeles, at da motorbaade der fører passagerer, er underkastet samme besigtelse som for dampbaade bestemt, ligesom de ogsaa med hensyn til den internationale styringsplakats regler sidestilles med dampbaade, antages, at alle registreringspligtige motorbaade over 25 tons brutto register, der ikke fører passagerer, ogsaa maa underkastes besigtelse og erhverve certifikat som bestemt i sjødygtighedslovens § 36. Hidindtil er der dog ikke foretaget saadan besigtelse paa motorfartøier, der ikke fører betalende passagerer. 28 mai.

Betræffende fartøiers forpligtelse til at erhverve certifikat for donkeykjedlen oplyses, at ethvert registreringspligtig seilskib over 50 tons brutto register maa underkastes besigtelse som bestemt i sjødygtighedslovens §§ 36—41.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, postyrelsen, hvorved under henvisning til cirkulære $\frac{5}{1906}$ I, $\frac{10}{1907}$ I og $\frac{28}{1907}$ III meddeles, at de deri omhandlede bestemmelser om internationale brevkort ogsaa gjælder i forbindelsen mellem Norge og følgende franske kolonier: fransk Vest-Afrika (Senegal, Øvre-Senegal—Niger, Mauritanien, Guinea, Elfenbenkysten, Dahomey), Gabon, Guadeloupe, Guyana, fransk Indien, Bag-Indien, Madagaskar, Martinique, Mayotte, Mellem-Kongo, Reunion, St. Pierrre og Michelon. 28 mai.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet til amtmanden i søndre Trondhjems amt, hvorved under henvisning til skyds- og kostgodtgjørelseslovens § 14 bemærkes, at, naar ikke særlige omstændigheder har gjort en dyrere reisemaade nødvendig, formenes der ikke at være adgang til at beregne godtgjørelse efter regulativsatserne for fast stationsskyds i tilfælde, hvor der har været adgang til at erholde skyds fra tilsigelsesskifte (jfr. skydslovens §§ 36 og 47) og benyttelse av denne vilde faldt billigere for det offentlige. 28 mai.

Hvilke omstændigheder, bemerkes der videre, der kan berettige til at anvende den dyrere skyds fra fast station, selv hvor der var adgang til billigere, lader sig i sin almindelighed ikke angive, idet avgjørelsen herav maa blive at træffe for hvert enkelt tilfælde, hvorfor ogsaa regningen i saa tilfælde maa indeholde oplysninger om grunden til, at den kostbarere befordringsmaade er benyttet.

Skrivelse fra handelsdepartementet til amtmanden i Nedenes amt, hvori antages: 29 mai.

29 mai. 1. At forfærdigelse af madratser og stopning af møbler er haandverksarbeide, henhørende under tapetserfaget (jfr. pl. af 11te september 1901 § 1 a), og hvorpaa en handelsborger ifølge lov af 29de juni 1894 § 3 kan erholde borgerbrev, saafremt han holder en driftsbestyrer, som har erhvervet sig haandverksborgerskab i faget.

2. At forfærdigelse og opsætning af markiser og rullegardiner ikke kommer ind under haandverkslovgivningen (jfr. skr. i Lovtidende til amtmanden i Jarlsberg og Larviks amt af 26de juni 1902 samt Retstid. 1901, side 469 ff.).

3. At belægning af gulve med linoleum er haandverksarbeide, nærmest sadelmagerarbeide.

4. At en handelsborger, som lader forfærdige kufferter, maa — hvis virksomheden drives haandverksmæssig — holde en driftsbestyrrer, der har borgerskab som sadelmager eller — hvis kufferterne er af træ — som snedkermester. Jfr. ovennævnte lovs § 2.

Departementet antager videre, at »driftsbestyrer« i lovens forstand maa være saaledes knyttet til forretningen, at han maa ansees som en ved denne ansat fast funktionær, der leder den haandverksmæssige del af virksomheden.

30 mai. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til bestyreren av Farsunds ekamensberettigede sjømandsskole, angaaende skema for vidnesbyrd, som utfærdiges i henhold til loy om adgang til at føre fartøi og blive styrmand m. v. av 7de april 1906 §§ 3 og 4, begges punkt 3, samt om styrmandseksaminanders fartstid efter samme lovs § 27. Departementet, som har indhentet erklæring fra konsulenten i navigationssaker, meddeler, at de omhandlede vidnes- byrd kan utfærdiges efter følgende skema:

Vidnesbyrd.

Undertegnede bestyrer av eksamensberettiget sjømandsskole bevidner, at .....
født i ..... den .....
er bekjendt med bruken av kystkarter, log, lod og kompas, de internationale styringsregler, nød- og taakesignaler samt redningsapparater.

..... den .....

Med hensyn til styrmandseksaminanders fartstid bemerkes, at den nævnte lov ikke hjemler adgang til at fordre den indenrikske fartstid bevist ved mønstring. Derimot antar departementet i likhet med, hvad der tidligere er bestemt for indenriksk fart

til opnaaelse av styrmandspatent og maskinistcertifikat, at attester om umønstret fart bør være utstedt av 2 personer, der ifølge sin stilling kan bevidne den paaberaabte fart, saasom vedkommende fartøis reder, fører og styrmand. Likeledes bør det i attesten bestemt være angit, naar sjømanden tiltraadte og avgik fra tjenesten. 30 mai.

Skrivelse fra finansdepartementet til en sorenskriver, hvori meddeles, at skiftegebyr i insolvente dødsboer, der ikke behandles efter lov af 6te juni 1863, antages at maatte beregnes efter sportellovens § 26 b. Jfr. note 1 ved § 26 i departementets udgave af sportelloven. 30 mai.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i nordre Trondhjems amt, hvori paa forespørgsel meddeles, at departementet antager, at de af et kommunestyre i henhold til § 4, 1ste afsnit i dissenterloven af 27de juni 1891, som den lyder efter lov nr. 2 af 17de mai 1904, fattede beslutninger, der kan indankes for amtsskattekommissionen til endelig afgjørelse, maa ansees helt undtagne fra kravet i formandskabslovens § 38 (§ 39) paa forsterket flertal og approbation af amtmanden eller regjeringen; jfr. indredepartementets i Lovtidenden indtagne skrivelse af 3die september 1900 angaaende et analogt tilfælde. 31 mai.

Skrivelse fra justisdepartementet til sjømandsforeningernes fællesforening, hvorved meddeles, at departementet i lighed med, hvad man ved tidligere leiligheder har udtalt sig for, antager, at sjøfartslovens § 75 ikke giver en skibsfører eller nogen anden vedkommende ret til at erholde politiets bistand til at tvinge en forhyret til at opfylde sin forpligtelse, medmindre han er villig til at udrede de ved den forhyredes ombordbringelse foranledigede omkostninger, derunder indbefattet skyds- og kostgodtgjørelse for reiser, som politiets tjenestemænd maatte blive nødt til at foretage i sagens anledning. 3 juni.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Akershus amt, hvori udtales, at naar der fremsættes begjæring om at ilægge en person underholdningsbidrag til hans udenfor ægteskab fødte barn, maa der vistnok ved bidragets ansættelse tages hensyn til vedkommendes pligt til at forsørge hustru og ægtebørn, men at overøvrigheden dog ikke af hensyn til dem antages helt at kunne nægte at udfærdige bidragsresolution til det udenfor ægteskab fødte barn; det er nemlig kun i de tilfælde, som omhandles i lov af 6te juli 1892 (nr. 4) §§ 8 og 10, at hustru og ægte- 4 juni.

4 juni. børn udtrykkelig er tillagt en fortrinsret til at nyde godt af hans indtægter.

4 juni. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en foged, hvori uddtales, at der i de distrikter, hvor der kun holdes ét skatteting om aaret, eller hvor der mellem aarets sidste skatteting og første skatteting i det paafølgende aar er et længere tidsrum end 6 maaneder, antages, uanseet bestemmelsen i plakat af 16de juli 1788, med fuld retsvirkning at maatte kunne dekreteres indførsel i de faste eiendomme udenfor tinget til bevarelse af panteprioriteten i eiendommene for de til amt og herred udlignede matrikelskatter (jfr. landsskattelovens § 59). Dekretet bliver i tilfælde uopholdelig at indsende til tinglæsning.

8 juni. Nr. 1. **Lov***) [1]) indeholdende tillæg til lov om stiftskapellaner af 11te april 1857.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 13de mai dette aar, saalydende:

§ 1 i lov om stiftskapellaner af 11te april 1857 gives følgende tillæg:

En af stiftskapellanerne, som dertil maatte ansees skikket, skal af vedkommende biskop efter kirkedepartementets nærmere bestemmelse fortrinsvis anvendes til at forkynde Guds ord paa det norske landsmaal. Med biskopens tilladelse kan denne kapellan leilighedsvis virke udenfor stiftet.

Thi har Vi o. s. v.

8 juni. Nr. 2. **Lov***) [2]) angaaende visse heftelsers udslettelse af pantebøgerne [3]).

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 24de mai dette aar, saalydende:

§ 1. Forsaavidt der den 1ste januar 1908 i pantebøgerne findes dokumenter, der er tinglyste før 1ste januar 1878, og hvorved fast eiendom er paadragen heftelse, som ikke er bestemt til at paahvile samme for bestandig [4]), taber saadanne dokumenter sin gyldighed som heftelser paa eiendommen og bliver at udslette af pantebøgerne, saafremt deres tinglysning ikke fornyes inden 1ste januar 1910.

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Ot. prp. nr. 16; indst. O nr. 31, St.tid., forh. i ot. side 235, i lt. s. 71.

[2]) Indst. O nr. 68; St.tid. forh., i ot. s. 410—411, i lt. 83.

[3]) Jfr. lov af 16de juni 1881.

[4]) Jfr. skr. af 21de aug. 1882 (ang. loven af 16de juni 1881).

For udslettelse af pantebøgerne og fornyelse af tinglysning erlægges ingen betaling. 8 juni. Nr. 2.

§ 2. Ved anvendelsen af bestemmelsen i § 1 iagttages følgende:

a. Er heftelsen bestemt til at paahvile eiendommen for nogens levetid, eller er i et dokument forfaldstid sat i et bestemt tidsforhold til nogens død, maa udslettelse ikke finde sted, medmindre vedkommende er død, og dødsfaldet, eller i sidste tilfælde, forfaldstid, er indtruffet mindst 3 aar før 1ste januar 1908.

b. Lyder dokumentet paa en udtrykkelig angiven tid, bliver det ikke at udslette, medmindre der den 1ste januar 1908 tillige er forløben 3 aar udover den tid, paa hvilken det lyder.

c. Anmelder nogen inden 1ste januar 1910 for pantebogens bestyrer, at et dokument, hvis gyldighed afhænger af tinglysningens fornyelse, er forkommet, og at han søger det mortificeret, bliver terminen for udslettelsen at forlænge med 2 aar.

d. Obligationer til offentlige indretninger, legater, stiftelser eller kasser[1]) bliver ikke at udslette, naar der inden 1ste januar 1910 fra vedkommende bestyrelse er til pantebogsføreren indløben meddelelse om, at de ikke er indfriede, hvilken meddelelse bliver at tinglyse.

§ 3. Ved nærværende lov gjøres ingen forandring med hensyn til adgangen til at erholde dokumenter aflyste paa sedvanlig maade eller i betingelserne for heftelsers udslettelse efter lov af 6te mars 1869 § 1.

Thi har Vi o. s. v.

Lov*) [2]) om forandringer i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887[3]). 8 juni. Nr. 3.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 24de mai dette aar, saalydende:

I.

Efternævnte bestemmelser i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887 skal herefter lyde saaledes:

§ 34. Hvert tredje aar inden 15de december udvægesl lagrettemænd og domsmænd for de tre følgende aar[4]). Valget

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Jfr. skr. af 28de juli 1882.

[2]) Ot. prp. nr. 25; indst. O nr. 60; St.tid. forh. i ot. s. 415, i lt. s. 83—84.

[3]) Jfr. justisdepartementets rundskr. af 10de juni 1907.

[4]) Jfr. § 46.

8 juni. Nr. 3.

bliver at afholde i de samme aar, i hvilke valg af repræsentanter til kommunestyret finder sted.

§§ 36 og 41 ophæves.

§ 44. Ved valget af lagrettemænd og domsmænd skal lægges til grund det mandtal, som i henhold til formandskabslovgivningen samme aar er istandbragt over dem, der er stemmeberettigede ved kommunale valg[1]).

§ 45. Inden 15de november afholdes efter ordførerens berammelse et møde af formandskab, forligelseskommissærer og paa landet og i ladestederne lensmanden eller lensmændene, i kjøbstæderne magistraten. I dette møde afgjøres de indkomne forlangender og besværinger og afgives forslag til valg af lagrettemænd og domsmænd.

Forat beslutning skal kunne fattes, maa mindst to trediedele af formændene, deriblandt ordføreren eller viceordføreren, samt en forligelseskommissær og lensmanden eller magistraten være tilstede. I tilfælde af stemmelighed gjør ordførerens stemme udslaget.

§ 46. Mødets beslutninger udlægges til almindeligt eftersyn i 14 dage, og samtidig berammes et møde af den samlede kommunebestyrelse til afholdelse inden 15de december. Herom udstedes bekjendtgjørelse med opfordring til enhver, som maatte have noget at bemerke, om at indkomme dermed til formandskabet senest inden en uge forud for det berammede møde.

I dette møde afgjøres indkomne klager over de i § 45 omhandlede beslutninger, hvorefter der foretages valg paa saa mange personer, som det samlede antal lagrettemænd og domsmænd udgjør[2]). Blandt disse udvælges derefter lagrettemændene.

I mødets forhandlinger skal stedets lensmand eller magistrat deltage. Dog hindres ikke forretningens fremme ved deres fravær.

II

Denne lov træder ikraft straks.

Thi har Vi o. s. v.

8 juni. Nr. 4.

Lov*) [3]) om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 med tillægslov af 29de mars 1890[4]).

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Se formandskabslovenes § 3 (jfr. lov af 2den april 1902 nr. 2 og 3).

[2]) Jfr. § 42 og 43.

[3]) Ot. prp. nr. 25; indst. O nr. 60; St.tid., forh. i ot. s. 415—420, i lt. s. 84.

[4]) Jfr. justisdepartementets rundskr. af 10de juni 1907.

8 juni.
Nr. 4.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 24de mai dette aar, saalydende:

I.

Efternævnte bestemmelser i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 skal herefter lyde saaledes:

§ 5. Lensmanden eller lensmændene paa landet og i ladestederne og magistraten og byfogden (sorenskriveren)[1]) i kjøbstederne skal hvert tredie aar inden 15de december sammentræde med formændene og i forening med disse istandbringe et mandtal over retsvidner (lagrettesmænd), i hvilket der ikke maa optages mindre end en ottendedel af de hertil valgbare personer. Mødet bør paa landet og i ladestederne saavidt muligt afholdes i forbindelse med det møde, som omhandles i § 46 i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887[2]).

I mandtallet bør kun optages personer, der med paalidelighed og dygtighed kan udføre tjenesten.

Mandtallet gjælder for 3 aar fra den paafølgende 1ste januar.

Mandtallets form og orden indrettes efter de forskrifter, som af kongen gives[3]), og en afskrift af samme skal paa landet og i ladestederne bero hos lensmanden og i kjøbstæderne paa raadhuset.

§ 7. Ved tingene saavelsom ved ekstraretter skal antallet af retsvidner (lagrettesmænd) være to.

§ 18. Af det mandtal over retsvidner (lagrettesmænd), som er istandbragt overensstemmende med § 5, skal der ved de mænd og inden den tid, der sammesteds er bestemt, igjen udtages et særskilt udvalg for hvert tinglag og hver kjøbstad af mindst 18 og høist 72 personer, som ansees mest skikkede til at gjøre tjeneste ved de i § 19 omhandlede forretninger. Dog kan kongen efter andragende fra vedkommende kommunestyre eller kommunestyrer fastsætte en høiere grænse for udvalgets størrelse for tinglag eller kjøbstad, hvor forholdene maatte findes at gjøre det ønskeligt.

Henhører flere formandskabsdistrikter til ét tinglag, sammentræder samtlige formænd og lensmænd for at bestemme, hvor stort antallet for det hele tinglag skal være, samt hvorledes dette antal skal fordeles mellem de enkelte formandskabsdistrikter. Valget foregaar derpaa særskilt for hvert formand-

[1]) Se lov af 21de juni 1894 nr. 5 § 4.
[2]) Jfr. ændringslov 8de juni 1907 nr. 3.
[3]) Se resol. 18de novbr. 1854 og 14de septbr. 1878.

8 juni. Nr. 4. skabsdistrikt, saaledes som ovenfor er bestemt. De beslutninger om antallet og sammes fordeling mellem flere formandskabsdistrikter, som saaledes er fattede, bliver gjældende, indtil de paa samme maade ved ny beslutning forandres.

Udvalget gjælder for 3 aar fra den paafølgende 1ste januar.

Afskrifter skal bero til eftersyn hos fogden (sorenskriveren)[1]), lensmanden og byfogden (sorenskriveren)[2]) samt opslaaes paa landet i tingstuen og i kjøbstæderne paa raadhuset.

II.

Efternævnte bestemmelser i lov af 29de mars 1890 om forandring i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 skal herefter lyde saaledes:

§ 2. Til retsvidne, skjøns- og meddomsmand kan udtages enhver norsk borger (mand eller kvinde), som i henhold til lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887 § 35[3]), jfr. § 37 er valgbar som lagrettemand og domsmand.

§ 5. Skulde, uagtet bestemmelsen i § 4, antallet i nogen kommune alligevel blive utilstrækkeligt, og sprogforholdene hertil er grunden, kan det af overøvrigheden videre bestemmes, at der til retsvidner samt skjøns- og meddomsmænd ogsaa skal kunne udtages personer, der paa grund af manglende kjendskab til landets sprog i henhold til § 35 i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887 ikke er valgbare som lagrette- og domsmænd. Disse bliver dog ikke at tilsige eller opnævne, uden naar personer, der har fuldt kjendskab til landets sprog, ikke er at paaregne, og retsforhandlingerne samt tilførslerne til retsbogen bliver, saavidt muligt, gjennem tolk at gjengive for dem, naar de gjør tjeneste.

Thi har Vi o. s. v.

8 juni. Nr. 5. **Lov***)[4]) om forandringer i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de december 1902[5]).

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 24de mai dette aar, saalydende:

§ 8 i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de december 1902 skal herefter lyde saaledes:

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Se lov 21de juni 1894 nr. 5 § 3.

[2]) » — — — — » » § 4.

[3]) Jfr. ændringslov 22de mai 1902, nr. 12.

[4]) Ot. prp. nr. 25; indst. O nr. 60; St.tid., forh. i ot. s. 420—421, i lt. s. 84.

[5]) Jfr. justisdepartementets rundskr. 10de juni 1907.

I de kjøbstæder og ladesteder, hvor det af kongen efter vedkommende kommunestyres anbefaling bestemmes, skal der være handelsret [1]). 8 juni. Nr. 5.

Antallet af handelsretsmedlemmer for hver retskreds fastsættes af kongen, efterat vedkommende kommunestyres erklæring er indhentet.

Til handelsretsmedlemmer kan kun vælges norske statsborgere — mænd eller kvinder —, der er over 30 aar gamle og er kyndige i handelssager.

Valg afholdes hvert tredie aar samtidig med valg af mandtalsførte retsvidner samt skjøns- og meddomsmænd paa den for sidstnævnte valg foreskrevne maade [2]).

Saavidt muligt paasees, at kyndighed i de forskjellige slags handelssager findes repræsenteret inden kredsen af de valgte, og for hver enkelt anføres, i hvilken eller hvilke retninger han ansees særlig kyndig.

Samtidig vælges et saa stort antal varamænd, som kongen bestemmer. Med hensyn til varamændene gjælder det samme som for de faste medlemmer foreskrevet.

Enhver, der i mindst tre aar har forrettet som handelsretsmedlem, kan undslaa sig for at modtage gjenvalg i saa lang tid, som han sidst har forrettet.

Opstaar i mellemtiden mellem valgene ledighed, indtræder i den ledige plads den først opførte af de varamænd, der er i besiddelse af den samme kyndighed som det afgaaede medlem.

Thi har Vi o. s. v.

Lov *) [3]) indeholdende forandringer i og tillæg til lovgivningen om stempelafgift. 8 juni. Nr. 6.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 7de juni dette aar saalydende:

§ 1. Lov indeholdende forandringer i lovgivningen om stemplet papir og stempelmerker af 6te august 1897 § 2, 1ste led, skal lyde saaledes:

Er pligtig stempelafgift helt eller delvis ikke bleven erlagt, svares — udenfor de i lov af 9de august 1839 §§ 18 og 19 samt i lov af 11te april 1885 § 17 omhandlede tilfælde — det uberigtigede afgiftsbeløb dobbelt, dog ikke under kr, 2,00. Dokumentet forsynes af vedkommende regjeringsdepartement med

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Se resol. 12te og 21de decbr. 1903 og 12te novbr. 1906.

[2]) Se lov om lagrettesmænd af 28de aug. 1854 §§ 5 og 18 (jfr. ændringslov 8de juni 1907 nr. 4).

[3]) Ot. prp. nr. 1; indst. O VII; St.tid., forh. i ot. s. 496—505, i lt. 88—90; 94—99.

8 juni. Nr 6.

anordningsmæssigt stempel. Det nævnte dobbelte beløb kan afkræves saavel udstederen som modtageren og ihændehaveren — dog saaledes, at den, der maa udrede samme, efter omstændighederne har regres til den eller de skyldige — og kan i mangel af frivillig betaling efter vedkommende regjeringsdepartements foranstaltning inddrives ved udpantning.

§ 2. Den i lov af 9de august 1839 § 25 de der nævnte embedsmænd paalagte pligt til at være opmerksomme paa forseelser mod stempletpapirlovgivningen og at indberette saadanne, skal ogsaa paaligge amtskasserere, lensmænd samt sparebankinspektøren.

§ 3. Er det opgivende af værdi, som i lov af 9de august 1839, dens §§ 6, 9 og 10 er foreskrevet, bleven undladt, eller staar et dokuments paalydende sum eller den af vedkommende parter opgivne værdi i afgjort misforhold til paagjældende eiendoms eller rettigheds virkelige værdi, kan af det offentlige stempelafgift paastaaes erlagt efter den værdi, som af uvillige mænd maatte blive bestemt.

Sælges jord paa landet til en aasædesberettiget eller udlægges jord til en arving med hjemmel af aasædesret [1]), hvad enten i henhold til testament [2]), aasædestakst eller overenskomst, har dog det offentlige altid at holde sig til den i salgsdokumentet, testamentet, aasædestaksten eller overenskomsten fastsatte pris.

Omkostningerne ved de i nærværende paragraf omhandlede skjøn betales af vedkommende parter, medmindre skjønnet skulde gaa det offentlige imod.

§ 4. Dokumenter, hvorved overdrages bergverk (anvisning) eller ret til bergverksdrift, efterat muting [3]) er erhvervet, herunder indfattet overdragelsespaategninger paa mutingsbreve og paa afskrifter af forretning til udmaaling af gruber [4]), ansees i henseende til stempelpligt og stempelafgiftens beregning lige med dokumenter, som afgiver hjemmel for afstaaet brugsret over fast eiendom [5]).

§ 5. Nærværende lov træder i kraft den 1ste oktober 1907.

Fra samme tid ophæves den indbyggerne i Finmarken ved resolution af 27de november 1775, forordning af 17de juli 1789 § 4 og plakat af 18de november 1809 tilstaaede fritagelse for det stemplede papirs brug, forsaavidt den endnu er gjældende.

Thi har Vi o. s. v.

---

[1]) Lov af 26de juni 1821 § 10.
[2]) » - 9de mai 1863.
[3]) » - 14de juli 1842, 2det kap.
[4]) » - — » — 4de kap.
[5]) » - 9de aug. 1839, § 2 b.

Lov*) [1]) om tillæg til jernbaneloven af 12te august 1848 og 23de april 1898. 8 juni. Nr. 7.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 7de juni dette aar, saalydende:

§ 1. Jernbaner, sporveie derunder indbefattet, og taugbaner kan, selv om disse baner ikke er til almindelig benyttelse, og selv om der til deres anlæg ikke kræves afstaaelse af fremmed grund, hverken anlægges eller tages i brug uden tilladelse af kongen eller den, han dertil bemyndiger, og paa vilkaar, som deri fastsættes. De nærmere bestemmelser, angaaende hvilke anlæg indgaar under loven, og de forskrifter, som forøvrigt maatte udkræves i anledning af lovens gjennemførelse, udfærdiges af kongen.

§ 2. Overtrædelse af denne lov og de i henhold til samme udfærdigede forskrifter straffes med bøder.

§ 3. Denne lov træder straks i kraft.

Thi har Vi o. s. v.

Grundlovsbestemmelse*) [2]) til forandring i grundlovens §§ 54, 68 og 75 a. 8 juni.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings i overenstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 28de mai 1907 til grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens §§ 54, 68 og 75 a., hvilken beslutning er saalydende:

Grundlovens § 54 skal herefter lyde:

»Valgthingene holdes hvert 3die Aar. De skulle være tilendebragte inden November Maaneds Udgang.«

Grundlovens § 68 skal herefter lyde:

»Storthinget sammentræder i Almindelighed den første Søgnedag efter 10de Januar hvert Aar i Rigets Hovedstad, medmindre Kongen paa Grund af overordentlige Omstændigheder, saasom fiendtligt Indfald eller smitsom Syge, dertil bestemmer en anden Kjøbstad i Riget. Saadan Bestemmelse maa da betimelig bekjendtgjøres.»

Grundlovens § 75 a skal herefter lyde:

»At give og ophæve Love; at paalægge Skatter, Afgifter, Told og andre offentlige Byrder, som dog ikke gjælder længer end til 1ste Juli Aaret efterat et nyt ordentligt Storthing er sammentraadt, medmindre de af dette udtrykkelig fornyes;

---

*) Bekjendtgj. 11te juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 16.

[1]) Se ot. prp. nr. 30; indst. O XI; St.tid., forh. i ot. side 530—532, i lt. 93—94.

[2]) Dok. nr. 77, forsl. nr. 15, altern. A (1905—06); indst. S XXXXVI; St.tid. side 3239—3289.

8 juni. Første ordentlige Storthing efter denne Grundlovsbestemmelses Vedtagelse sammentræder den første Søgnedag efter 10de Januar det næstkommende Aar.«

Thi har Vi o. s. v.

8 juni. **Kongelig resolution** *), hvorved i henhold til lov af 6te juni 1891 om politivedtægter for rigets herreder meddeles stadfæstelse paa de af herredsstyret for Voss herred, søndre Bergenhus amt, under 1ste mars 1906 og 25de april 1907 fattede beslutninger til forandring i og tillæg til de ved kongelig resolution af 27de juli 1896 approberede politivedtægter for bemeldte herred.

8 juni. **Kongelig resolution** **), hvorved i henhold til lov af 22de mai 1875 § 1 meddeles stadfæstelse paa en af Kristiania bys formand og repræsentanter under 11te april 1907 fattet beslutning angaaende forandring i § 1 i den ved de kongelige resolutioner af 8de februar 1886, 17de november 1888 og 23de juli 1900 stadfæstede vedtægt angaaende afgift til bykassen af konserter og enkelte offentlige forestillinger.

8 juni. **Kongelig resolution** ***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Sylte herred, Romsdals amt, under 8de december 1906 og 2den april 1907 fattede beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

8 juni. **Kongelig resolution** †), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Drammens bystyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i kjøbstaden Drammen.

8 juni. **Kongelig resolution** †), hvorved i henhold til § 15 i lov om tilsyn med pleiebørn m. v. af 29de april 1905 bestemmes efter derom af Enebak herredsstyre indgivet andragende, at nævnte lovs §§ 1—9 skal komme til anvendelse i Enebak herred i Akershus amt.

8 juni. **Kongelig resolution** ***), hvorved den af Aalesunds kommunestyre under 17de april d. a. besluttede vedtægt angaaende lukningstid for udsalgssteder i henhold til lov om

*) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17, hvor forandringen og tillægget er indtaget.

**) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17, hvor forandringen er indtaget.

***) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17, hvor vedtægten er indtaget.

†) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17.

lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900, stadfæstes som gjældende indtil videre, dog med en enkelt forandring. 8 juni.

Kongelig resolution*), hvorved bestemmes: 8 juni.

I.

I medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Vemundvik herred, nordre Trondhjems amt, i møde den 3die december 1906 besluttede nye vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet

II.

De ved kongelig resolution af 24de februar 1900 approberede skogvedtægter for herredet ophæves fra den tid, de nye vedtægter træder i kraft.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Ogndalen herred, nordre Trondhjems amt, i møde den 16de november 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet, dog med en enkelt forandring. 8 juni.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Leka herred, nordre Trondhjems amt, i møde den 22de oktober 1906 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 8 juni.

Kongelig resolution**), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, § 1, i lov indeholdende adskillige bestemmelser om bygningsvæsenet m. v. af 17de juni 1869 samt § 1 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 bestemmes, at den del af »Aale« i Onsø herred, som ligger østenfor Aalebækken og søndenfor Kirkeby, indlemmes i Græsvik og Hauges brand- og bygningskommune. 8 juni.

Kongelig resolution**), hvorved i henhold til lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 § 88 bestemmes, at nævnte lov skal være gjældende for Arne fabrikers brandkommissionsdistrikt i Haus herred, søndre Bergenhus amt. 8 juni.

Kongelig resolution**), hvorved høieste resolution af 30te august 1898 angaaende udvidet tid for stangfiskeri i Lærdalselven i nordre Bergenhus amt sættes ud af kraft. 8 juni.

---

*) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17, hvor vedtægterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17.

8 juni. **Kongelig resolution** *), hvorved i medhold af § 5 i lov om indskrænkninger i brug af ild i skog og mark m. v. af 14de juli 1893, jfr. lov af 27de juli 1896 meddeles approbation paa det af herredsstyret for Vennesla herred, Lister og Mandals amt, i møde den 25de april 1907 vedtagne udkast til skogbrandsregler for herredet, dog med en enkelt forandring.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved der i Luleå oprettes et ulønnet, under konsulatet i Sundsvall henhørende, norsk konsulat med distrikt omfattende Norrbottens og Vesterbottens län.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved der i Cape Coast Castle oprettes et ulønnet norsk konsulat med distrikt omfattende den britiske »Gold Coast« koloni.

8 juni. **Kongelig resolution** [1]), hvorved den af stortinget i møde den 22de mai 1907 fattede beslutning om bevilgning af løn af oplysningsvæsenets fond til en ny stiftskapellan i Bergens stift — befales taget tilfølge.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. bestemmes:

I. I Dulpetorpet kapel i Hof prestegjeld i Hamar stift skal der herefter afholdes 8 gudstjenester aarlig til saadan tid, som Hamar biskop nærmere bestemmer. Resten af gudstjenesterne fordeles mellem Hof hovedkirke og Arneberg kapel efter det forhold, hvori disse hidtil har havt gudstjeneste.

II. Forberedelsen af konfirmanterne fra Dulpetorpet kapeldistrikt skal herefter foregaa inden distriktet i tiden fra april til oktober med paafølgende konfirmation en søndag i oktober.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved stortingets beslutning af 22de mai 1907 **) angaaende maksimumslønnens forhøielse for sognepresten***) og den residerende kapellan †) i Hetland befales taget tilfølge.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der foretages saadan forandring i de ved kongelig resolution af 3die mai 1825 fastsatte bestemmelser om pensum i gammeltestamentlig eksegese ved teo-

---

*) Bekjendtgj. 13de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 17, hvor reglerne er indtaget.

[1]) St. prp. nr. 81, tillæg til indst. S. I. A. St.tid. side 3207—3208.

**) Se St. prp. nr. 96, indst. S. nr. 142, forh. i st. side 3207.

***) indtil kr. 5000,00,

†) indtil kr. 4500,00.

logisk embedseksamen, at enhver kandidat har at opgive til eksamen: 8 juni.

a. Genesis,
b. mindst 25 salmer,
c. mindst 16 kapitler af profeterne,

b og c efter et af det teologiske fakultet godkjendt udvalg.

2. At det akademiske kollegium bemyndiges til at lade forandringen træde i kraft, efterhvert som den nye studieplan gjøres gjældende ved teologisk embedseksamen.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at de i kjøbstaden Fredriksstad ansatte politibetjente og overkonstabler som uniform skal benytte: 8 juni.

I. Politibetjente:

a. Surtout eller jakke af sort klæde med dobbelt rad løveknapper og opretstaaende krave forsynet med høirøde passepoiler omkring kravens kant, ærmopslagene (og for surtouten om baglommerne) samt som distinktioner en 6 mm. bred guldtresse rundt halskraven og skulderskaffer med to parallelt løbende guldsnorer med en stjerne af gult metal.
b. Benklæder af samme sort klæde som surtouten eller af hvidt lærred.
c. Hjelm.
d. Hue af samme sort klæde som surtouten, nedliggende skjerm, en rød passepoil rundt øvre kant og en 15 mm. bred guldsnor, gul stormsnor og kokarde.
e. Kappe af sort klæde med to rader løveknapper, nedbrettet krave, høirøde passepoiler om kraven, ærmopslagene, ryg- og skulderstropper samt paa disse sidste romertallet I i gult metal og en 6 mm. bred guldsnor rundt kraven.
f. Skindlue til vinterbrug.
g. Værge i sort lakeret gehæng med portépée af sølv — at bære efter politimesterens nærmere bestemmelse.

II. Overkonstabler:

Uniform som for betjentene bestemt, dog uden skulderklaffer paa surtouten (jakken) og kappen samt uden værge.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 8 juni.

1. At statsadvokatembedet for Hedemarkens og Kristians lagsogne inddrages fra 1ste juli 1907 at regne, og at fra samme tid Kristians lagsogn henlægges under statsadvokatembedet for Buskeruds lagsogn, der bliver at benævne Buskeruds og Kristians lagsognes statsadvokatembede, og Hedemarkens lagsogn under statsadvokat-

8 juni. embedet for Akershus og Smaalenenes lagsogne, fra hvis embedsdistrikt Akershus lagsogn udskilles og henlægges til statsadvokatembederne for Oslo lagsogn, og som derefter bliver at benævne Smaalenenes og Hedemarkens lagsognes statsadvokatembede.

2. At kontorholdsgodtgjørelserne for statsadvokaten for Buskeruds og Kristians lagsogne, statsadvokaten for Smaalenenes og Hedemarkens lagsogne og statsadvokatembederne i Oslo lagdømme fra 1ste juli 1907 og indtil videre under forbehold af stortingets revision forhøies med henholdsvis kr. 400,00, kr. 200,00 og kr. 200,00.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der i henhold til lov om sjøfarten af 20de juli 1893 § 313 fra 1ste juli 1907 anordnes fast sjøret for ladestedet Harstad.
2. At til Harstads faste sjørets distrikt henlægges, foruden ladestedet Harstad, tillige Trondenes herred.
3. At antallet af faste sjøretsmedlemmer og varamænd for Harstads sjøret fastslaaes til henholdsvis 6 og 3.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved antallet af faste sjøretsmedlemmer og varamænd for Kristianssunds faste sjøret forhøies til henholdsvis 8 og 4.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved de af Fredriksstad magistrat og formandskab i møde den 18de april 1907 vedtagne regler for den i henhold til § 6 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 anordnede afstemning stadfæstes.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved de af Larvik magistrat og formandskab under 8de mai 1907 i henhold til § 6 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved de af Tromsø magistrat og formandskab under 14de mai 1907 i henhold til § 6 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved de af Vadsø magistrat og formandskab under 2den mai 1907 i henhold til § 6 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

8 juni. **Kongelig resolution,** hvorved der i alle lensmandsbeskikkelser, som herefter udfærdiges, bliver at indtage udtrykkeligt forbehold om pligt for lensmanden til uden erstatning at finde sig i de bestemmelser, som senere maatte blive trufne med hensyn til forandringer i

bestillingens forretningskreds eller om lensmandsdistriktets om- 8 juni.
regulering eller deling og deraf følgende omregulering af den faste løn.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse 8 juni.
paa den af forstanderskabet for Eids sogns sparebank i møder den 10de mars og 18de december 1906 vedtagne forandrede plan for banken som trædende istedetfor bankens ældre ved høieste resolution af 15de mai 1895 stadfæstede plan.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse 8 juni.
paa den af forstanderskabet for Vestby sparebank i møde den 18de august 1906 vedtagne nye plan for banken som trædende istedetfor bankens ældre ved høieste resolutioner af 12te mai 1860 og 8de december 1866 stadfæstede plan.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse 8 juni.
paa den af Opdal herredsstyre i møde den 15de april 1907 vedtagne plan for en inden herredet under navn af »Opdal sparebank« oprettendes sparebank.

8 juni.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes:

1. At efterstaaende udkast til plan for uddannelse og tilgang af sjøofficerer bifaldes som gjældende istedetfor den ved kongelig resolution af 8de juli 1896 med flere tillægsresolutioner approbrede plan:

I. Sjøkrigsskolen.

A. Almindelige bestemmelser.

§ 1. Utdannelse til sjøofficer foregaar ved en sjøkrigsskole bestaaende av 2 avdelinger, nemlig:

a. Nederste avdeling, hvori eleverne erholder saavel praktisk som teoretisk utdannelse til sekondløitnanter.
b. Øverste avdeling, hvori sekondløitnanter erholder teoretisk utdannelse for ansættelse og videre forfremmelse i det faste officerskorps.

§ 2. Nederste avdeling, hvis elever benævnes kadetter, har tre klasser, hver med et vinterkursus og et sommerkursus.
Øverste avdeling har 2 klasser, hver med ét vinterkursus.

§ 3. I begge avdelinger gives fri undervisning.
Kadetterne lønnes saavel iland som ombord henholdsvis til klasserne med beløp i penge, svarende til, hvad der til enhver tid i lønning, kost, mundering og kvarter iland er tillagt konstabler av 3dje klasse, konstabler av 2den klasse og konstabler av 1ste klasse av sjømilitære korps. Ombord nyder de derhos fri skibskost og 80 øre daglig i sjøtillæg.

8 juni.

B. Nederste avdeling.

a. Adgangen.

§ 4. Ved skolekursets begyndelse optages hvert aar i første klasse saa mange kadetter, som forsvarsdepartementet for tilfældet bestemmer.

§ 5. For optagelse kræves, at aspiranten:

1. har gjort tjeneste i utenriksfart paa større handelsfartøi i 21 maaneder:
2. har bestaat middelskolens avgangseksamen samt optagelseseksamen;
3. ikke er over 20 aar gammel fra 1ste oktober det aar, han optages;
4. er uten legemsfeil og ved god helbred.
5. avgir forpligtelse til at gjennemgaa skolens nederste avdeling og efter endt skolegang i nederste avdeling at motta ansættelse som sekondløitnant og senere, i tilfælde av at han ikke blir ansat i det faste officerskorps, som vernepligtig officer med de nedenfor i avsnit IV nævnte pligter.

De nærmere regler for opfyldelsen av disse fordringer gives ved reglement.

§ 6. Optagelseseksamen gaar ut paa redegjørelse for de samme kundskaper i norsk, engelsk, tysk, matematik og fysik, der er sat som maal for undervisningen i middelskolen. I fransk undersøkes, om aspiranten besidder sikker kundskap i det væsentlige af formlæren samt nogenlunde rigtig kan oplæse og med færdighed oversætte ca. 40 sider av en autoriseret læsebok.

§ 7. Av karaktererne for optagelseseksamen og middelskoleeksamen utregnes en hovedkarakter efter regler, der bestemmes ved reglement.

Optagelsen sker i følgeorden efter denne hovedkarakter.

b. Undervisningen.

§ 8. Skoleaaret for alle tre klasser begynder den 1ste oktober.

§ 9. Kadetterne gives hver sommer i ca. $4^1/_2$ maaned øvelser ombord i krigsskib — hovedsagelig sjøgaaende øvelsesskib.

Øvelserne omfatter:

1. matrosarbeider, eksercitier og manøvrer,
2. alt hvad der henhører til skibstjenesten,
3. praktisk navigation,
4. tjeneste ved de ombordværende maskiner og kjedler.

Derhos kan i saadan utstrækning, som omstændigheterne 8 juni.
tilsteder, gives undervisning i teori for navigation, i fysisk geografi, dampmaskinlære og mekanisk teknologi, sjømandskap, artilleri, minevæsen og sundhets- og sykepleie. Desuten kan under togterne eller ogsaa i tiden nærmest før eller efter disse gives øvelse i verksteds- og laboratoriearbeider samt i landtoning, i at opta krokier, i havneopmaaling og i andre hydrografiske arbeider.

§ 10. I vinterhalvaaret gives undervisning i:

1. norsk, 2. engelsk, 3. tysk, 4. sjømandskap, 5. matematik, 6. hydrografi, 7. navigation og fysisk geografi, 8. naturlære (fysik, kemi, mekanik og elektroteknik), 9. dampmaskinlære og mekanisk teknologi, 10. artilleri, 11. minevæsen, 12. tegning og skrivning, 13. retslære, 14. regnskapsførsel og herunder handelslære, saafremt tiden tillater det, 15. legemsøvelser, eksercitier og vaabenøvelser.

Undervisningen skal særlig i de tekniske fag gaa i praktisk retning. Dens endelige maal skal være, i forbindelse med øvelserne om sommeren, at ha bibragt den uteksaminerede kadet de nødvendige kundskaper og færdigheter — tekniske saavel som andre — for hans tjeneste som befalingsmand saavel paa orlogs- som handelsskibe.

Maalet for undervisningen i de forskjellige fag fastsættes ved reglement.

c. Eksamener, opflytning i klasser og avgang.

§ 11.

a. Forinden de i § 9 nævnte øvelser begynder om vaaren, avholdes hvert aar eksamen i samtlige de i § 10 nævnte fag.

I enkelte fag — som f. eks. sjømandskap, navigation, dampmaskinlære og minevæsen — kan dog eksamen, om det findes ønskelig, helt eller delvis avholdes ved avslutningen av øvelserne ombord om høsten.

b. Bedømmelse av kadetternes utvikling og brukbarhet i praktisk henseende avgives ved avslutningen av øvelserne paa skibene, og saavel da som ved den under a nævnte eksamen avgives tillike bedømmelse av deres forhold som militære.

§ 12. Forsaavidt de i § 11 b nævnte bedømmelser falder tilfredsstillende ut, blir om høsten

a. kadetter av 1ste og 2den klasse, som har bestaat den i § 11, a nævnte eksamen, at opflytte i henholdsvis 2den og 3dje klasse,

b. kadetter av 3dje klasse, som har bestaat den i § 11, a nævnte eksamen, at ansætte som sekondløitnanter.

8 juni. Opflytning eller ansættelse sker i følgeorden efter de karakterer, der er erholdt ved den i § 11 nævnte eksamen og ved de efter øvelserne avgivne bedømmelser.

§ 13. En kadet, som ikke underkaster sig eller ikke bestaar opflytnings- eller avgangseksamen, fratræder skolen.

Skulde imidlertid en kadet paa grund av sygdom eller anden ham utilregnelig aarsak være forhindret fra til bestemt tid at underkaste sig den hele eller en del av eksamen, kan han efter anbefaling fra sjøkrigsskolens chef av forsvarsdepartementet tillates at vedbli ved skolen for, saasnart dertil blir anledning, at underkaste sig eksamen i det eller de fag, hvori han ikke er blit eksamineret, samt i tilfælde efter bestaat avgangseksamen at utnævnes til sekondløitnant.

Saafremt han ved avgangseksamen har erholdt mindst likesaa høi karaktersum som den sidste av de i øverste avdeling senest optagne sekondløitnanter, kan han optages som elev i skolens øverste avdeling med samme rettigheter som avdelingens øvrige elever. Kadetter, der avskediges paa grund av slet opførsel, samt kadetter, der av anden aarsak avskediges fra sjøkrigsskolen, forinden de har gjennemgaat et vinterkursus og en sommers øvelser, betragtes med hensyn til vernepligten, som om de ingen tjeneste har gjort, og blir saaledes underkastet de i lovgivningen om vernepligt bestemte almindelige utskrivningsregler. I andre tilfælde av avsked anses kadetter for at ha utført sin almindelige vernepligtstjeneste i fred (utenfor mobiliseringsøvelser), men blir staaende i sjøvæbningens ruller indtil utløpet av den for utskrevne sjøvernepligtige av deres aarsklasse gjældende vernepligtstid.

C. Øverste avdeling.

a. Adgangen.

§ 14. Forsvarsdepartementet bestemmer, hvor mange sekondløitnanter, ansat efter den senest avholdte avgangseksamen fra nederste avdeling, der hvert aar skal optages som faste elever i skolens øverste avdeling.

Som almindelig regel optages saa mange som gjennemsnittet av vakancer i det faste officerskorps i det seneste tiaar.

Om det for at gjøre officerskorpset fuldtallig skulde være nødvendig at opta flere sekondløitnanter, end denne regel angir, fatter forsvarsdepartementet bestemmelse herom.

Forsaavidt der blandt de efter seneste avgangseksamen fra nederste avdeling uteksaminerede kadetter ikke skulde findes et tilstrækkelig antal kvalificerede individer, kan der optages dertil villige og kvalificerede sekondløitnanter, uteksaminerede ved næst foregaaende avgangseksamen.

b. Undervisningen.

§ 15. Avdelingen gjennemgaaes av hver elev i to paa hinanden følgende aar fra 1ste oktober til begyndelsen av mai.

§ 16. Undervisning gives i:

1. norsk, 2. engelsk, 3. fransk, 4. historie, 5. geografi, 6. sjømandskap, 7. sjøkrigshistorie, sjøtaktik og militær administration, 8. matematik, 9. landmaaling, 10. astronomi, 11. navigation, 12. mekanik og elektroteknik, 13. kemi, 14. dampmaskinlære, 15. artilleri og befæstningslære, 16. minevæsen, 17. konstruktions- og maskintegning, 18. retslære, 19. landtaktik, legemsøvelser, eksercitier og vaabenøvelser.

Derhos anvendes nogen tid til praktiske øvelser i landmaaling og hydrygrafiske arbeider samt laboratoriearbeider.

Maalet for undervisningen, hvilket for de forskjellige fag nærmere fastsættes ved reglement, skal være at ha git de uteksaminerede sekondløitnanter de kundskaper og færdigheter, der tiltrænges som befalende og ansvarshavende ved de forskjellige tjenestegrene ombord og under tjenestegjøring iland, samt desuten at ha bibragt dem de almindelige kundskaper, der kræves af en sjøofficer ved hans optræden i internationale forhold, og som er nødvendige som grundlag for videre utvikling i hans fag.

c. Avgangen.

§ 17. Ved slutningen av undervisningen i 1ste og 2det vinterkursus avholdes eksamen.

Disse eksamener omfatter tilsammen alle fag, dog saaledes, at historie og geografi ikke paa anden maade blir eksamensfag, end at hensyn tages til dem under en eller flere av de skriftlige opgaver i norsk.

§ 18. I tilfælde av, at en elev paa grund av sygdom eller andre ham utilregnelige omstændigheter ikke underkaster sig avgangseksamen ved utgangen av sit 2det skoleaar, kan han tilstedes at fortsætte som elev av øverste avdeling, dog ikke mere end én vinter.

II. Sekondløitnanters ansættelse og tjenestepligt m. v.

§ 19. Ansættelse som sekondløitnant gives for 6 maaneder, dog saaledes, at hvis dette tidsrum utløper, medens vedkommende er til orlogs, vedvarer ansættelsen til togtets slutning.

For de sekondløitnanter, der optages som elever av sjøkrigsskolens øverste avdeling, skal ansættelsen gjælde for hele den tid, som medgaar til deres utdannelse for det faste officerskorps.

8 juni.

III. Sekondløitnanters praktiske utdannelse for indtrædelse i det faste officerskorps.

§ 20. Sekondløitnanternes utdannelse foregaar ved løitnantstjeneste, saavel til orlogs som ved marinens avdelinger, kontorer eller øvrige institutioner, hvortil de like fra sin uteksamination fra sjøkrigsskolens nederste avdeling gives al mulig anledning.

Deres tjeneste til orlogs ordnes saaledes, at de, saavidt mulig under behørig instruktion, øves saavel i enhver del av skibs- og detaljetjenesten som i vaabenbruk, alle slags eksercitier og manøvrer, i behandling av dampmaskinen, i praktisk navigation, samt efter omstændigheterne ogsaa i havneopmaaling, hydrografiske arbeider og krokering.

§ 21. Angaaende sekondløitnanters praktiske dygtighet og deres forhold i tjenesten i det hele blir efter nærmere fastsatte regler bedømmelse at avgi av deres foresatte.

§ 22. Enhver sekondløitnant, der som saadan med tilfredsstillende vidnesbyrd for dygtighet og forhold i det hele har gjort 12 maaneders tjeneste, derav mindst 8 maaneder til orlogs, og der som fast elev av sjøkrigsskolens øverste avdeling har bestaat den i § 17 foreskrevne avgangseksamen, ansættes i det faste officerskorps, idet han dog i tilfælde blir staaende à la suite, indtil plads i korpset er ledig efter organisationen. Ansættelsen sker i følgeorden efter de karakterer, som er erholdt ved avgangseksamen fra skolens øverste avdeling, i forbindelse med de i henhold til § 21 avgivne bedømmelser.

IV. De vernepligtige officerer.

§ 23. Sekondløitnant, der ikke kommer til at indtræde i det faste officerskorps, erholder efter utløpet av den efter § 19 for ham gjældende tjenestetid beskikkelse som vernepligtig sekondløitnant.

§ 24. De vernepligtige officerer indkaldes til tjeneste i regelen to gange i løpet av de første 6 aar efter ansættelsen som saadanne (hver gang ikke over 3 maaneder). Disse indkaldelser bør som regel finde sted i det 3dje og det 6te tjenesteaar som vernepligtige officerer. For disse 6 aar oppebærer de gage efter gjældende lønningsreglement. Efter denne tid er de i fredstid ulønnede og tjenestfri. Dog er de pligtige til efter indkaldelse at møte til tjeneste, naar stortinget har bevilget de fornødne midler til som øvelse at sætte flaaten eller den del av det maritime forsvar eller kystforsvaret, hvortil de i krigstilfælde er disponeret, paa krigsfot.

En vernepligtig officer, der har faat tilladelse til at bo-

sætte sig i utlandet eller fare under fremmed flag, er fritat for indkaldelse i fredstid og nyder ingen avlønning. 8 juni.

I krig, eller naar krig forestaar, er de vernepligtige officerer pligtige til efter indkaldelse at gjøre almindelig officerstjeneste indtil utgangen af april maaned det aar, hvori de fylder det 38te aar, samt indtil sit fyldte 50de aar at gjøre officerstjeneste ved det lokale kystforsvar.

§ 25. Vernepligtige sekondløitnanter, der som saadanne én gang har været indkaldt til tjeneste og har utført denne tjeneste tilfredsstillende, kan utnævnes til vernepligtige premierløitnanter; likesaa sekondløitnant, der er avgaat fra sjøkrigsskolens øverste avdeling og har gjort tilstrækkelig sjøtjeneste.

Vernepligtige premierløitnanter, der som saadanne to gange utenfor mobiliseringsøvelser (sidste gang frivillig og henimot slutningen av sin tjenestetid) har været indkaldt til tjeneste og har utført denne tilfredsstillende, kan, naar de ogsaa forøvrig anses skikket hertil, utnævnes til vernepligtige kapteiner. Dog bør saadant avancement ikke finde sted, forinden yngste faste officer, der samtidig med vedkommende vernepligtige officer utgik av sjøkrigsskolens nederste avdeling, er avanceret til kaptein i det faste officerskorps.

§ 26. Forinden utnævelsen til vernepligtig kaptein i marinen skal vedkommende premierløitnant forpligte sig til i krig, eller naar krig forestaar, efter indkaldelse at gjøre officerstjeneste i marinen indtil utløpet av sit 50de aar.

§ 27. Vernepligtige officerer rangerer efter samtlige faste officerer av samme grad.

§ 28. Vernepligtige officerer oppebærer under tjenestegjøring efter indkaldelse saavel i krig som i fred foruten den i § 24 omhandlede gage samme avlønning som for faste officerer av samme grad til enhver tid bestemt; vernepligtige premierløitnanter likestilles i saa henseende med faste premierløitnanter av yngste lønningsklasse og vernepligtige kapteiner med kapteiner av yngste lønningsklasse.

§ 29. Vernepligtige officerer oppebærer paa reise fra hjemstedet til det sted, hvor de ifølge indkaldelsen skal fremmøte til tjenestegjøring, og tilbake til hjemstedet efter avsluttet tjeneste skyds- og kostgodtgjørelse overensstemmende med gjældende lov.

Vernepligtige officerer, der med tilladelse er bosat i utlandet eller farer under fremmed flag, og som i krigstid, eller naar krig forestaar, indkaldes til tjeneste, erholder godtgjort de med reisen frem og, efter avsluttet tjeneste, de med reisen tilbake forbundne befordringsutgifter efter regning, hvorhos de under reisen tilstaas en passende kostgodtgjørelse.

8 juni. Det fornødne til hjemreisen kan hæves hos konsulen paa det sted, hvor den vernepligtige officer opholder sig.

§ 30. Vernepligtige officerer maa ikke træde ind i fremmed stats tjeneste uten dertil at ha erhvervet kommanderende admirals tilladelse.

Forøvrig har de vernepligtige officerer at rette sig efter de til enhver tid gjældende bestemmelser om permission, reisetilladelse m. v.

10 juni. **Skrivelse** fra justisdepartementet til finans- og tolddepartementet, hvori paa forespørgsel gjennem toldkammeret i Haugesund angaaende indførsel og toldbehandling af en vare bemærket »Siegels ligtornedød« meddeles, at medicinaldirektøren har udtalt, at da varen, der har salvekonsistens og indeholder fedt og salicylsyre, anbefales som middel mod ligtorne, maa den henføres under litr. A III a »Ungventa medicinalia« i plakat af 23de juni 1888 og i lighed med salicylplaster være gjenstand for apotekeres enehandel i detalj. Departementet finder at kunne henvise hertil.

10 juni. **Rundskrivelse** fra justisdepartementet til amtmændene.

Ved love af 8de juni sidstleden er der foretaget endel forandringer i straffeprocesloven af 1ste juli 1887, lov om lagrettesmænd af 28de august 1854, med tillægslov af 29de mars 1890, samt i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de december 1902. Af disse love er loven om forandringer i straffeprocesloven traadt i kraft straks.

Forandringerne bestaar væsentlig i:

1. Antallet af retsvidner ved tingene skal herefter ligesom ved ekstraretter være to.
2. Valg af lagrettemænd og domsmænd i straffesager samt udtagelse af retsvidner (lagrettesmænd), skjøns- og meddomsmænd skal fra iaar foretages hvert tredie aar — for tre aar ad gangen —, i de samme aar, i hvilke valg af repræsentanter til kommunestyret finder sted. Det samme skal gjælde valg af handelsretsmedlemmer. Straffeproceslovens § 41, hvorefter der føres særskilt mandtal over de til lagrette- og domsmænd valgbare personer, hvilket mandtal efter lov af 29de mars 1890 lægges til grund ved udtagelsen af retsvidner, skjøns- og meddomsmænd, er ophævet. Valget og udtagelsen skal nu foregaa uden istandbringelse af særskilt mandtal over de valgbare, idet herunder bliver at lægge til grund det i samme aar istandbragte kommunale mandtal (se den nye lydelse af straffeproceslovens § 44). Forat det i tilfælde kan undgaaes, at der til lagrette- og domsmænd m. v. vælges nogen i det kommunale mandtal opført person, som ikke er valgbar

hertil, er det i vedkommende kongelige proposition antydet, 10 juni.
at der i kommunemandtallet indføres en særskilt rubrik, hvori fornøden anmerkning gjøres ved de paagjældende personer. Departementet finder, at saa bør forholdes, hvor det kan ansees paakrævet.

De i straffeprocesloven §§ 45 og 46 omhandlede møder til afgivelse af forslag til lagrette- og domsmænd samt til endeligt valg paa saadanne skal herefter afholdes inden henholdsvis 15de november og 15de december. Samme lovs § 36 er ophævet som overflødig efter den affatning, lovens § 35 har faaet ved lov af 22de mai 1902.

Som straffeprocesloven nu lyder, skal der — efter ophævelsen af de desangaaende tidligere gjældende bestemmelser i lovens § 44 — inden afholdelsen af det i § 45 omhandlede møde ikke udstedes nogen kundgjørelse med opfordring til dem, som efter lovens §§ 38 og 39 kan undslaa sig, og til enhver, som ellers maatte have noget at bemærke, om at indkomme med sine forlangender og besværinger. Efter § 45 vil imidlertid saadanne forlangender og besværinger fremdeles kunne komme under behandling i nævnte møde. Af hensyn til sløifningen af den omhandlede kundgjørelse bør der i den bekjendtgjørelse, som skal udfærdiges om afholdelsen af det i § 46 omhandlede møde til valg af lagrette- og domsmænd, og hvori enhver, som maatte have noget at bemærke, opfordres til at indkomme dermed til formandskabet senest inden en uge forud for mødet, tillige indtages en udtrykkelig opfordring til dem, som efter §§ 38 og 39 kan undslaa sig, om at indkomme med sine forlangender.

Af § 5 i lagrettesloven af 28de august 1854 er ophævet bestemmelsen om adgang for fogden til at deltage i det i paragrafen omhandlede møde. Regelen om det antal retsvidner, som skal udtages, er forandret derhen, at antallet ikke skal udgjøre mindre end en ottendedel af de hertil valgbare personer; grænsen opad er bortfaldt. Som et nyt 2det punktum er indtaget en bestemmelse om, at det nævnte møde paa landet og i ladestederne saavidt muligt bør holdes i forbindelse med det i straffeproceslovens § 46 omhandlede møde til valg af lagrettesmænd og domsmænd.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i Akers- 11 juni.
hus amt, foranlediget ved forespørgsel fra en sorenskriver om beregningen af gebyr for tinglysning af en paategning paa et forhen tinglyst skjøde paa en fast eiendom. Skjødet var udstedt af hjemmelsindehaverens angivelige arvinger, og paategningen indeholdt vedtagelse af skjødningen fra 6 af

11 juni. arvingerne, idet det viste sig, at disse ikke havde underskrevet skjødet. Sorenskriveren havde beregnet tinglysningsgebyret for paategningen efter sportellovens § 51, sidste punktum, i henhold til de i Lovtidenden indtagne skrivelser af 25de juni 1903 og 9de august 1905.

I anledning heraf meddeler departementet, at det antager, at førstnævnte skrivelse ikke kan komme til anvendelse i det foreliggende tilfælde, idet paategningen ikke her indeholder nogen særskilt hjemmelsoverdragelse, men blot fuldstændiggjør den overdragelse, der omhandles i skjødet. Forholdet antages her at maatte bedømmes paa samme maade, som naar udstederens ægtefælle paategner et skjøde sin vedtagelse (jfr. departementets skrivelse af 9de august 1905 in fine), og gebyret for paategningen vil følgelig maatte beregnes efter sportellovens § 51, første punktum, med kr. 2,00.

11 juni. **Skrivelse** fra forsvarsdepartementet til amtmanden i Akershus amt, hvori departementet angaaende opbevaringen af den et landstormskompani tilhørende ammunition i Lillestrøm bl. a. anfører følgende:

Spørgsmaalet om opbevaring av skarp geværammunition i byer har i sin tid været under forhandling med den almindelige brandforsikringsindretning for bygninger, ianledning av, at denne paastod, at saadan oplagring vilde medføre, enten at vedkommende bygning vilde bli utslettet av forsikringen eller henført til en anden klasse.

Departementet meddelte da indretningen, at det paa grundlag av anstillede prøver maatte ansees konstateret:

at patronerne ikke eksploderer, uten at satsen i tændhætterne — f. eks. ved skud, der træffer tændhætten — bringes til detonation,

at eksplosion af samtlige patroner paa engang ikke vil finde sted, medmindre selve kassen kommer i brand,

at selv om dette sker, vil ikke patrondelene eller projektilerne bli slynget langt fra kasserne (kun nogen faa meter).

Da desuten patronerne ligger vel indpakket inde i tætsluttende trækasser, antog man, at magasinering av dem var forbunden med adskillig mindre risiko end den fare, der er forbunden med opbevaring av de mange let brændbare stoffe og gjenstande, som findes i ethvert hus.

Efter disse oplysninger bestemte brandforsikringsindretningen, at de omskrevne patronlagere (det dreiet sig om 60 000 patroner) ikke skulde ha nogen indflydelse paa vedkommende bygnings klassifikation.

Det vil av foranstaaende fremgaa, at en uttalt frygt for

brandfare i et tilfælde som det foreliggende maa bero paa ube- 11 juni.
kjendtskap med de virkelige forhold.

Skrivelse fra finansdepartementet til justissekretæren i 12 juni.
Kristiania byret, der havde forespurgt, om et konkursbo i et nærmere omhandlet tilfælde kunde afkræves behandlingsgebyr som intervenient i en byretssag. Det var oplyst, at boet havde interveneret og uden stevning fremlagt et indlæg, hvorved det sluttede sig til den ene parts argumentation uden at nedlægge nogen selvstændig paastand.

I anledning heraf meddeler departementet, at der ikke bliver at afkræve boet noget behandlingsgebyr, da der ikke antages at foreligge noget virkeligt intervenientsøgsmaal.

Protokol mellem Norge og Tyrkiet om midler- 13 juni.
tidig tilstaaelse af mest begunstiget behandling af de to landes konsuler, undersaatter og handel.

Entre Monsieur Kiderlen Waechter, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Allemagne et Conseiller Intime Actuel de Sa Majésté l'Empéreur en Mission Spéciale auprès de Sa Majésté Impériale le Sultan, agissant au nom du Gouvernement Norvégien, d'une part, et Ahmed Tevfik Pacha, Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté Impériale le Sultan, agissant au nom du Gouvernement Ottoman, d'autre part, dûment autorisés à cet effet, il a été arrêté ce qui suit:

Le Gouvernement Royal de Norvège et le Gouvernement Impérial Ottoman, ayant décidé de conclure un traité de commerce et une convention consulaire, conviennent qu'en attendant la conclusion de ces actes, les consuls, les sujets et le commerce des deux Etats jouiront respectivement du traitement des nations les plus favorisées.

Oversættelse.

Mellem herr Kiderlen Waechter, Tysklands Envoyé Extraordinaire og Ministre Plénipotentiaire og Hans Majestæt Keiserens virkelige Geheimeraad, i speciel mission hos Hans Keiserlige Majestæt Sultanen, handlende i den norske regjerings navn, paa den ene side, og Ahmed Tevfik Pacha, Hans Keiserlige Majestæt Sultanens Minister for de udenrigske anliggender, handlende i den ottomanske regjerings navn, paa den anden side, i denne hensigt behørig bemyndigede, er der blevet fastsat følgende:

Den Kongelige Norske Regjering og den Keiserlige Ottomanske Regjering, der har besluttet at afslutte en handelstraktat og en konsularkonvention, er komne overens om, at, i paavente af afsluttelsen af disse akter, de to staters konsuler, undersaatter og handel skal nyde respektive de mest begunstigede nationers behandling.

13 juni. En foi de quoi, le présent protocole a été signé en double exemplaire.

Fait à Constantinople le 13 Juin 1907.

(signé) von **Kiderlen Waechter.**
(L. S.)

(signé) **Tevfik.**
(L. S.)

Til bekræftelse heraf er nærværende protokol blevet undertegnet i to eksemplarer.

Udfærdiget i Konstantinopel den 13. juni 1907.

(undert.) von **Kiderlen Waechter.**
(L. S.)

(undert.) **Tevfik.**
(L. S.)

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Det Kgl. Udenrigsdepartement, Kristiania den 28. juni 1907.

A. Kielland,
ekspeditionschef.

14 juni. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til forsvarsdepartementet, hvori førstnævnte departement uttaler, at kun skibe under registreringspligtig størrelse samt skibe, der tilhører krigsmarinen eller benyttes i dens tjeneste, er fritat for skibskontrolen i henhold til lov av 9de juni 1903 om statskontrol med skibes sjødygtighed.

Det antages derimot, at saavel armeen tilhørende skibe som andre av statens skibe, der ikke tilhører krigsmarinen eller benyttes i dens tjeneste, er underkastet skibskontrolen, forsaavidt de er over registreringspligtig størrelse.

14 juni. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved meddeles følgende rettelser i den norske postanstaltfortegnelse:

Aarseim	vil blive	benævnt	Aarsheim,
Helgeim	» »	—	Helgheim,
Høieimsviken	» »	—	Høiheimsviken,
Staareim	» »	—	Staarheim og
Vadeim	» »	—	Vadheim.

15 juni. **Skrivelse** fra handelsdepartementet til et sagførerfirma i Holmestrand i anledning af en forespørgsel om, hvorvidt kjøberen af et seilskib, der i medfør af skibsregisterlovens § 23 paa grund af mangler ved sælgerens hjemmel alene har faaet sin adkomst foreløbig registreret, har adgang til at erhverve eiendomsdom i henhold til samme lovs § 34. Departementet udtaler, om end dette spørgsmaals afgjørelse henhører under vedkommende domstol, at der ikke antages at være nogen afgjørende grund til hinder for, at kjøberen af et skib i et tilfælde som ovenfor nævnt anlægger sag til erhvervelse af eiendomsdom efter skibsregisterlovens § 34.

Det bemærkes iøvrigt, at det er departementet bekjendt, at Kristiania sjøret i flere sager af denne art har taget kjøberens paastand tilfølge. 15 juni.

Rundskrivelse fra kirke- og undervisningsdepartementet til samtlige eksamensberettigede høiere almenskoler. 15 juni.

Da de gjældende regler om eksaminatorers og censorers godtgjørelse ved avgangsprøverne hittil har været spredt paa mange forskjellige steder, dels i »Annalerne«, dels i rundskrivelser, og som følge herav været litet oversigtlige, har departementet fundet det hensigtsmæssig at samle dem under et. Efter forhandling med undervisningsraadet har man derfor utarbeidet en sammenhængende og ordnet fremstilling av de herhenhørende bestemmelser, som vil findes trykt nedenfor, og som for den væsentligste del er en gjentagelse av tidligere fastsatte regler. Ved siden av bestemmelserne om eksaminatorers og censorers godtgjørelse for eksamination og censur har man derhos medtat de gjældende bestemmelser om de avgifter, som skal erlægges ved avgangsprøverne og ved tillægsprøver samt de fastsatte regler om beregningen av eksaminatorers og censorers skyss- og kostgodtgjørelse. Foranlediget ved revisionsdepartementets antegnelser til undervisningsraadets regnskap for terminen 1905—6 skal man be de av skolens lærere, der fungerer som eksaminatorer og censorer, og som i saadan egenskap har krav paa kostgodtgjørelse, gjort opmerksom paa de nedenfor opstillede regler for denne godtgjørelse, likesom man skal henstille til vedkommende skolers rektorer eller bestyrere nøiagtig at kontrollere vedkommendes regninger, forinden de anvises til utbetaling.

Bestemmelser angaaende censorers, eksaminatorers, inspektørers, kassereres og sekretærers godtgjørelse ved avgangsprøverne.

A. Middelskoleeksamen.

I. Skriftlig prøve, skrivning og tegning.

1. Hver censor, (indenbys som utenbys) erholder for hver enkelt censureret besvarelse:

av opgaven i norsk stil	kr. 0,70
» opgaverne i matematik	» 0,60
» opgaven i tysk stil	» 0,50
» — i » gjengivelse	» 0,70
» — i engelsk gjengivelse	» 0,70
» — i perspektivtegning	» 0,40
for hver bedømmelse av eksaminanders prøveskrifter .	» 0,20

For blanke nummere betales ingen godtgjørelse og heller ikke for bedømmelse av elevernes orden i skriftlige arbeider.

15 juni. 2. Den ovenfor fastsatte godtgjørelse gjælder ogsaa for censur av skriftlige besvarelser ved utsatte prøver og tillægsprøver efter eksamensreglementets §§ 33 og 36 samt for censur av tegninger og prøveskrifter ved fornyede prøver (§ 34).

3. Naar censorer ved den skriftlige prøve samt prøverne i tegning og skrivning træder sammen til fællescensur av kandidaternes besvarelser, tilkommer der hver utenbys censor kr. 10 for hvert døgn, han er fraværende fra sit hjem i anledning av fællescensuren, samt skyssgodtgjørelse efter lov om offentlige tjenestemænds skyss- og kostgodtgjørelse av 10de juli 1894 §§ 2 og 13.

4. For inspektion ved skriftlig middelskoleeksamen betales der kr. 1,00 pr. time. Eksamensberettigede skolers lærere er forpligtet til at inspicere ved egen skole uten godtgjørelse. Det forutsættes, at det i regelen ikke vil være nødvendig at anvende disse lærere til inspektion mere end i de timer, hvori de ellers skulde læse, eller i et tilsvarende antal timer.

5. Hvis en kredsformand ved den skriftlige prøve benytter en sekretær til skrivehjælp og ekspeditioner vedkommende prøven, fastsættes dennes godtgjøelse til kr. 1,00 pr. time.

Kasserere ved de skoler, hvor fællescensuren for en kreds foregaar, kan beregne sig 4 pct. av de utbetalinger, som foranlediges ved fællescensuren ved den skriftlige middelskoleeksamen.

II. Mundtlig prøve samt prøven i gymnastik, haandgjerning og husstel.

a) Eksamensberettigede skolers elever.

1. En eksamensberettiget skoles lærere erholder ingen godtgjørelse for eksamination eller censur av skolens egne elever i mundtlige fag, gymnastik, haandgjerning eller husstel. Det samme gjælder ved utsatte og fornyede prøver samt ved den foreløbige prøve i religion og naturfag ved utgangen av 3die middelklasse. Naar kandidater, som er anmeldt til optagelse i 4de middelklasse, underkaster sig saadan foreløbig prøve enten i forbindelse med aarsprøven i 3dje middelklasse eller om høsten efter optagelsen i øverste klasse, betales der heller ikke skolens lærere godtgjørelse for eksamination eller censur.

2. Censor, som ikke er lærer ved vedkommende skole, erholder, hvad enten han er indenbys eller utenbys, saavel ved den foreløbige prøve i religion og naturfag ved utgangen av klasse III som ved den avsluttende eksamen kr. 0,80 pr. eksaminand ved prøver i mundtlige fag og kr. 0,40 pr. eksaminand ved prøver i gymnastik, haandgjerning for gutter og piker samt husstel, dog i intet tilfælde under kr. 2,00 i mundtlig fag og gymnastik og kr. 1,50 i haandgjerning og husstel uanseet antallet av eksaminander. Utenbys censor erholder desuten skyss-

og kostgodtgjørelse efter lov om offentlige tjenestemænds skyss- 15 juni.
og kostgodtgjørelse af 10de juli 1894 (§§ 2, 13, 17, 18, 21—23). For kostgodtgjørelsens vedkommende henregnes censor til anden klasse.

3. Den her fastsatte godtgjørelse og minimumshonorar gjælder ogsaa for censur i mundtlige fag og færdigheter ved utsatte og fornyede prøver (reglement §§ 33 og 34).

b) Privatister.

For eksamination og censur av privatister ved prøver i mundtlige fag og færdigheter betales der hver eksaminator og censor den samme godtgjørelse (skyss- og kostgodtgjørelse iberegnet) samt det samme minimumshonorar som for elever bestemt, hvad enten prøven avholdes ved skole eller paa anden maate efter undervisningsraadets foranstaltning.

Naar privatister fremstiller sig til den hele prøve i religion og naturfag under et, blir der, naar samme eksaminator eller censor fungerer under den hele prøve, kun at betale ham enkelt gebyr, kr. 0,80 pr. eksaminand.

Er der 2 eksaminatorer eller 2 censorer i de forskjellige pensa i noget av fagene, har hver av dem krav paa helt gebyr kr. 0,80 pr. eksaminand, selv om prøven i vedkommende fag foregaar paa en dag. Disse regler kommer dog kun til anvendelse, hvor der ikke blir spørsmaal om minimumshonorar.

De ovennævnte under b) opstillede regler gjælder ogsaa for eksamination og censur av privatister ved utsatte og fornyede prøver samt tillægsprøver.

B. Artium.

I. Skriftlig prøve.

1. Hver censor erholder kr. 1,00 for hver censureret besvarelse av de skriftlige opgaver i morsmaal, tysk, engelsk, latin, matematik og fysik. For censur av besvarelserne i projektionstegning ved realartium betales kr. 0,50 pr. specimen til hver censor. For blanke nummere betales ingen godtgjørelse.

2. Naar censorer ved skriftlig artium træder sammen til fællescensur, tilkommer der hver censor (indenbys som utenbys) kr. 10,00 for hver dag, fællescensuren varer; utenbys censor erholder desuten skyssgodtgjørelse samt kostgodtgjørelse for samtlige døgn, han er fraværende fra sit hjem i anledning av fællescensuren, efter reglerne i lov om offentlige tjenestemænds skyss- og kostgodtgjørelse av 10de juli 1894 §§ 2, 13, 17, 18, 21—23.

3. For inspektion ved skriftlig artium betales kr. 6,00 pr. dag. Eksamensberettigede skolers lærere er forpligtet til at inspicere ved egen skole uten godtgjørelse. Det forutsættes, at det i regelen ikke vil være nødvendig at anvende disse lærere

15 juni. til inspektion mere end i de timer, hvori de ellers skulde læse, eller i et tilsvarende antal timer.

4. Den ovenfor fastsatte godtgjørelse for censur og inspektion ved skriftlig artium gjælder ogsaa ved utsatte prøver og tillægsprøver.

5. Artiumsberettigede privatskoler erholder som godtgjørelse for administrativt arbeide og for utgifter ved anmeldte privatister kr. 3,50 for hver ved vedkommende skole anmeldt privatist samt erstatning for utgifter til lokale, naar saadant maa leies for privatisternes skyld.

II. Mundtlig prøve og prøven i gymnastik.

a) Eksamensberettigede skolers elever.

1. Eksamensberettigede skolers lærere erholder ingen godtgjørelse for eksamination eller censur av skolens egne elever i mundtlige fag eller gymnastik. Det samme gjælder ved utsatte og fornyede prøver.

2. Censor, der ikke er lærer ved vedkommende skole, erholder ved prøver i de i artiumsreglementets § 3 nævnte 8 mundtlige fag, hvad enten han er utenbys eller indenbys, kr. 12,00 for hvert eksamensparti, der normalt skal bestaa av 6 à 7 kandidater. Maa partiet gjøres større, men antallet av kandidater ikke stort nok til at danne 2 eller flere partier, betales der censor kr. 2,00 for hver overskytende kandidat over 7. Er et parti paa mindre end 3 eksaminander, er censors godtgjørelse kr. 6,00 pr. parti. Uteblir samtlige de til et parti hørende kandidater uten paa forhaand at ha meldt forfald, utbetales der likeledes censor en godtgjørelse af kr. 6,00.

3. For censur ved prøve i gymnastik erholder censor kr. 0,40 pr. kandidat, dog i intet tilfælde under kr. 2,00 uanseet kandidaternes antal.

4. Utenbys censor erholder foruten det ovennævnte honorar for prøve i mundtlige fag og gymnastik almindelig skyss- og kostgodtgjørelse efter lov av 10de juli 1894 (se de ovenfor citerede paragrafer).

5, Den ovenfor fastsatte godtgjørelse ved mundtlig artium gjælder ogsaa ved utsatte og fornyede prøver.

b) For privatister.

1, For eksamination og censur av privatister ved den mundtlige prøve og prøven i gymnastik tilkommer der eksaminator og censor godtgjørelse som ovenfor for elever bestemt. Eksamineres de paa parti med en skoles elever, erholder eksaminator og censor, forsaavidt de er lærere ved skolen, kr. 2,00 pr. privatist; ved prøven i gymnastik erholder de den sædvanlige godtgjørelse kr. 0,40 pr. privatist og som minimumshonorar

kr. 2,00. Med hensyn til skyss- og kostgodtgjørelse for uten- 15 juni.
bys eksaminator og censor gjælder de samme regler som for censorer ved elevers mundtlige prøve.

2. Ved utsatte og fornyede prøver samt tillægsprøver gjælder de samme bestemmelser.

III. Prøven i kemi og fysiologi samt perspektivtegning i 1ste gymnasieklasse og i fransk i 2den klasse av sproglig-historisk gymnasium med latin.

Naar privatister efter § 8 i reglementet for aarsprøver av 12te november 1902 ved et eksamensberettiget eller andet av overstyret godkjendt gymnasium underkaster sig 1ste gymnasieklasses aarsprøve i kemi og fysiologi samt perspektivtegning og 2den klasses aarsprøve i fransk paa latinlinjen, tilkommer der eksaminator og censor hver kr. 1,00 pr. eksaminand.

Naar der av undervisningsraadet anordnes prøve i fransk for latineleverne av et eksamensberettiget sproglighistorisk gymnasiums 2den klasse, følges samme regler som for de andre artiumsfag (se B, II, 2).

Om avgift ved avgangsprøverne og tillægsprøver.

a) Middelskoleeksamen.

1. For prøve i religion og naturfag ved utgangen av klasse III erlæggges ingen avgift. Ved den endelige eksamen erlægges den hele avgift kr. 20.00, der maa være betalt før den skriftlige prøves begyndelse.

2. For tillægsprøver efter reglementets §§ 36, 38 og 40 betales en avgift av kr. 2,00 for hver enkelt skriftlig eller mundtlig prøve. Ved tillægsprøver gjælder ingen fritagelse for avgiften for saadanne, som tidligere har været vedkommende skoles elever, selv om de der har hat friplads.

For utsat eller fornyet prøve betales ingen avgift.

b) Artium.

1. Privatister, som i henhold til reglement for aarsprøver av 12te november 1902 § 8 ved et eksamensberettiget eller andet af overstyret godkjendt gymnasium fremstiller sig til 1ste gymnasieklasses aarsprøve i kemi og fysiologi samt perspektivtegning og til 2den gymnasieklasses aarsprøve i fransk paa latinlinjen, erlægger kr. 2,00 for hvert fag, i hvilket der avlægges prøve.

2. Ved artium betales en avgift af kr. 40,00, der maa være erlagt før den skriftlige prøves begyndelse. For privatisters vedkommende sker der i den nævnte avgift fradrag for, hvad der maatte være betalt for de under 1 nævnte prøver i gymnasiet.

15 juni. For utsat eller fornyet prøve betales ingen avgift.

3. Kandidater, som fremstiller sig til artium i henhold til lov av 24de mai 1907 om forandringer i loven om høiere almenskoler, efter at ha underkastet sig høiere lærerprøve efter lov av 14de juni 1890 eller 18de januar 1902, erlægger en avgift av kr. 25,00.

Regler for beregningen af eksaminatorers og censorers skyss- og kostgodtgjørelse.

a) Skyssgodtgjørelse.

1. Naar eksaminator og censor ved middelskoleeksamen eller artium i saadan egenskap maa foreta en reise tillands eller tilvands (herfra undtat reise foranlediget ved, at deres bopæl ligger længere borte fra deres daglige arbeidssted, f. eks. omegnen av en by) av mindst 3 kilometer fra sin bolig eller 6 kilometer frem og tilbake, kan han beregne sig følgende skyssgodtgjørelse:

Med jernbane 6 øre pr. kilometer.
Med dampskib 40 øre pr. sjømil.

Med landskyss 16 øre pr. kilometer fra tilsigelsesstation og 20 øre pr. kilometer fra fast station (lov av 10de juli 1894 §§ 2 og 13).

2. Eksaminator og censor har desuden ret til erstatning efter regning for nødvendig utlæg til befordring av paa reisen medført nødvendig bagage samt av fornøden bagage mellem sin bopæl og det sted, hvor skyssbefordringen begynder eller ender. Likeledes tilkommer der ham erstatning for utlæg til soveplads i jernbanevogn, forsaavidt reisen er foregaat om natten, og saadan plads er benyttet (lov av 10de juli 1894 § 9).

3. Skyssgodtgjørelsen skal beregnes efter den vei og den maate, hvorpaa reisen med mindst utgift kan foregaa (lov av 10de juli 1894 § 14). Godtgjørelsen for befordring med dampskib beregnes efter den avstand, hvorefter passagerbilletten betales (samme lovs § 15).

b) Kostgodtgjørelse.

1. Hvor eksaminator eller censor efter ovenstaaende regler har krav paa skyssgodtgjørelse, tilkommer der dem ogsaa kostgodtgjørelse efter loven, forsaavidt de ikke ved speciel bestemmelse har ret til en høiere godtgjørelse (nemlig ved fællescensur ved skriftlig middelskoleeksamen). Der utkræves altsaa ogsaa for at erholde kostgodtgjørelse, at der er tilbakelagt en veilængde af mindst 3 kilometer fra den reisendes bopæl eller 6 kilometer tilsammen frem og tilbake (lovens § 21).

2. Den almindelige kostgodtgjørelse utgjør kr. 5,00 pr. døgn. Overensstemmende med lovens § 18 forhøies imidlertid denne godtgjørelse til kr. 6,00 pr. døgn i følgende tilfælde:

a) Paa reiser med dampskib for hvert døgn, i hvilket reisen har varet uavbrudt i mindst 6 timer, regnet fra dampskibets avgangstid; 15 juni.
b) under ophold i by av mindst 12 timer;
c) under sammenhængende ophold paa dampskib og i by eller omvendt i tilsammen mindst 12 timer.

3. Kostgodtgjørelsen regnes fra det klokkeslet, da reisen begyndte (ɔ: da vedkommende forlod sin bopæl), og til hjemkomsten til vedkommendes bopæl. Har reisen varet mindre end 5 timer, utbetales ingen kostgodtgjørelse, medmindre den hele tilbakelagte veilængde (ɔ: frem og tilbake) har utgjort mindst 20 kilometer (lovens § 22). Dele av et døgn paa 5 timer og derover regnes for helt døgn. Har reisen varet i over 24, men under 29 timer, kan der altsaa kun beregnes kostgodtgjørelse for 1 døgn, hvilket gjælder, selv om den hele paa reisen tilbakelagte veilængde utgjør 20 km. eller derover. For at der skal kunne beregnes kostgodtgjørelse for 2 døgn, maa reisens varighet ha utgjort mindst 29 timer, for 3 døgn mindst 24 + 24 + 5 = 53 timer o. s. v. Til beregning av forhøiet kostgodtgjørelse i mere end 1 døgn utkræves, forsaavidt dampskib er benyttet, at reisen har varet i mindst 30 timer, og at opholdet paa dampskibet i hvert døgn, for hvilket forhøiet godtgjørelse beregnes, har varet uavbrudt i mindst 6 timer. Et sammenhængende ophold paa dampskib av 6 til 29 timer berettiger kun til forhøielse for 1 døgn; 30 til 53 timer for 2 døgn o. s. v. For det overskytende døgn beregnes altsaa almindelig kostgodtgjørelse kr. 5,00. Til beregning av mere end 1 døgns forhøiet kostgodtgjørelse under ophold i by eller sammenhængende ophold paa dampskib og i by (eller omvendt) utkræves, at opholdet har varet over 24 timer. Et ophold paa 12 til 24 timer berettiger altsaa til 1 døgns forhøiet kostgodtgjørelse, paa 25—48 timer 2 døgns forhøiet kostgodtgjørelse o. s. v., hvorved altsaa forudsætningen er, at reisen i sin helhet har varet saa længe, at der kan beregnes kostgodtgjørelse for mere end 1 døgn, altsaa mindst 29 timer.

4. Kostgodtgjørelse kan alene beregnes for den tid, som med nødvendighet medgaar til reise til og fra forretningsstedet ad korteste vei eller paa billigste maate samt til hvervets utførelse overensstemmende med de for beregning av skyssgodtgjørelse gjældende regler (lovens § 23).

Enhver regning over skyss- og kostgodtgjørelse maa indeholde nøiagtig oplysning om dag og klokkeslet (formiddag eller eftermiddag) for reisens begyndelse og slutning samt for de tidsrum, for hvilke der maatte være beregnet forhøiet kostgodtgjørelse.

Saadanne regninger maa derhos forsynes med utstederens attest om, at skyssgodtgjørelsen er beregnet efter den vei og

15 juni. den maate, hvorpaa reisen kan foregaa med mindst utgift for det offentlige, og at kostgodtgjørelsen er beregnet efter den tid, som med nødvendighet er medgaat.

17 juni. Nr. 1. **Lov***) [1]) om forandringer i lov af 6te juni 1896 om behandling af forsømte børn.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 3die juni dette aar, saalydende:

Efternævnte paragrafer i lov af 6te juni 1896 om behandling af forsømte børn skal lyde som følger:

§ 4. Har et barn under 14 aar forøvet en strafbar handling eller et barn mellem 14 og 16 aar nogen strafbar handling, for hvilken paatalemyndigheden ikke finder at burde reise paatale mod barnet, kan vergeraadet anvende saadan advarsel eller formaning som i § 3 omhandlet. Det kan ogsaa henstille til barnets foresatte i hjemmet eller skolen bevisligen at tildele det saadan passende revselse, som lovgivningen der hjemler, eller, hvis barnet er under 15 aar og dertil er adgang, beslutte dets anbringelse i en tvangsskole (§ 38) for en tid af indtil ét aar.

§ 5. Barn, som forsømmer skolen, eller som der udviser en særlig slet opførsel, kan, naar de øvrige midler til opretholdelse af tugt og orden viser sig frugtesløse, ved beslutning af skolestyret anbringes i en tvangsskole, hvori barnet forbliver, saalænge det af dennes bestyrelse findes fornødent, dog ikke ud over ét aar.

§ 6. I enhver kommune dannes et vergeraad, bestaaende af stedets underdommer og prest samt fem af kommunestyret efter forslag af formandskabet for to aar valgte medlemmer, hvoraf en i kommunen bosat eller der tjenstgjørende læge og en eller to kvinder. De kommunevalgte medlemmer undtagen distriktslægen kan, naar de har tjenstgjort i to aar, undslaa sig for at modtage gjenvalg for de to næste aar.

Efter hver forandring af vergeraadets sammensætning vælger dette, saasnart det i anden anledning træder sammen til møde, formand og næstformand. Indtil valg er skeet, tjenstgjør den tidligere formand eller næstformand, og hvor ingen saadan haves, dommeren, ligesom denne i hvert fald forbereder og leder de i § 14 omhandlede forhandlinger.

I byer, hvor det findes nødvendigt, kan kongen beskikke en mand med de for dommere foreskrevne egenskaber til fast formand i vergeraadet. Beskikkes nogen anden end underdommeren hertil, udtræder denne af raadet.

---

*) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18.

[1]) Ot. prp. nr. 21; indst. O. nr. 61 og 73; St.tid., forh. i ot. side 455; i lt. 90—93.

Kongen kan bestemme, at der skal være flere vergeraad i samme kommune. Vedkommende regjeringsdepartement kan give almindelige regler om fordelingen af arbeidet mellem dem. 17 juni. Nr. 1.

§ 33. Den, som har været i saadant skolehjem, som omhandles i § 28, i mindst 2 aar eller i andet skolehjem i mindst 1 aar, kan af dets bestyrer udskrives paa prøve, enten paa bestemt tid eller indtil videre, og bortsættes paa nogen i §§ 22 og 23 nævnt maade. Naar særlige grunde taler derfor, kan saadan udskrivning foretages af skolehjemmets bestyrer, selv om ikke den udskrevne har været i skolehjemmet saa lang tid som henholdsvis 2 og 1 aar. Saadan tidligere udskrivning bliver i hvert enkelt tilfælde af bestyreren straks at indberette til vedkommende vergeraad og departement.

Bestyreren bør holde sig underrettet om den udskrevnes forhold og behandling og føre tilsyn dermed enten personlig eller ved andre mænd eller kvinder, som dertil er villige eller i fornødent fald opnævnes overensstemmende med § 24. Opfører den udskrevne sig slet, eller finder bestyreren det af andre grunde tjenligt, tages eleven igjen tilbage til skolehjemmet.

Hvad han, medens han er ude af dette, fortjener ved arbeide, bliver at anvende til hans bedste.

Thi har Vi o. s. v.

Lov*) [1]) indeholdende forandringer i og tillæg til lov om metrisk maal og vegt af 22de mai 1875. 17 juni. Nr. 2.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 24de mai dette aar, saalydende:

Følgende paragrafer i lov om metrisk maal og vegt af 22de mai 1875, jfr. tillægslove af 6te juni 1891 og 24de december 1904, skal herefter lyde som følger:

§ 23. Maal- og vegtredskaber, der i henhold til § 15, § 16, 2det led samt § 17 er bevilget justerede til brug i visse øiemed eller i visse dele af landet, maa under straf som for brug af ujusteret maal og vegt bestemt ikke benyttes i handel og vandel udenfor de i bevilgningen fastsatte grænser.

§ 28. Det skal være enhver tilladt at forfærdige og indføre alle slags metriske maal- og vegtredskaber. Dog maa med nedenfor nævnte undtagelser intet saadant redskab under straf som for benyttelse af ujusteret maal og vegt bestemt enten udsælges eller i handel og vandel benyttes, forinden det her i riget er blevet justeret.

a. Metriske vedmaal skal det være tilladt at benytte ujusteret, saafremt kjøber og sælger derom er enige. Ved offentlig

*) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18.

[1]) Ot. prp. nr. 13; indst. O. nr. 58; St.tid., forh. i ot. side 389, i lt. 73.

17 juni. Nr. 2.

maaling af ved og paa offentlige pladse og brygger maa imidlertid kun justerede maal benyttes.

b. Ligeledes skal det være tilladt at forhandle ujusterede metriske længdemaal, hvis konstruktion paa en kjendelig maade afviger fra de i henhold til § 17 reglementerede; dog maa saadanne maal ikke benyttes i handel og vandel.

c. Til maaling udelukkende af fersk sild skal det endvidere være tilladt at benytte ujusterede kurve, der dog skal kontroleres og stemples af de af det offentlige ansatte sildevragere eller af andre, som vedkommende regjeringsdepartement dertil beskikker — alt efter nærmere bestemmelse af fiskeristyrelsen med bifald af departementet.

d. Fremdeles skal det være tilladt at forhandle i ujusteret stand fjærvegte, brevvegte, hydrauliske vegte og personvegte; dog maa deslige ujusterede vegte ikke benyttes i handel og vandel.

Thi har Vi o. s. v.

17 juni. Nr. 3.

Lov*) [1] [2]) om adgang for kreditforeninger til at udstede obligationer, lydende paa ihændehaveren.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 3die juni dette aar, saalydende:

§ 1. Kreditforeninger, hvis statuter er stadfæstede af kongen eller den, han dertil bemyndiger, skal være berettigede til at udstede rentebærende obligationer, lydende paa ihændehaveren. Obligationerne maa ikke lyde paa et mindre beløb end kr. 100,00 eller tilsvarende beløb i fremmed myntsort. De skal indfries i løbet af et vist forud bestemt tidsrum, høist 75 aar, hvorom obligationerne selv maa indeholde fornøden oplysning.

§ 2. Stadfæstelse af en kreditforenings statuter kan af kongen kun meddeles paa følgende betingelser:

a) at medlemmerne hefter gjensidig og serievis for foreningens forpligtelser med de til foreningen pantsatte eiendomme saaledes, at hvert enkelt medlem er ansvarlig for sit gjenstaaende laan til foreningen med tillæg af to tredjedele af dette;

b) at der af kreditforeningen kun udlaanes mod 1ste prioritets pant eller med prioritet efter statskassen, hypotekbanken, Norges bank eller en offentlig stiftelse eller efter stedsevarende afgifter saaledes, at det samlede beløb

---

*) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18.

[1]) Ot. prp. nr. 24; indst. O. V.; St.tid., forh. i ot. side 421—441, i lt. 87—88.

[2]) Jfr. love af 23de mai 1857, af 22de juni 1863, af 28de juni 1887 nr. 1 § 6, af 3die aug. 1897 nr. 8 § 2, af 6te aug. 1897 nr. 10, af 25de febr. 1899 § 7 og af 9de juni 1903 nr. 6 § 3.

af det ydede laan og den foranstaaende heftelse — i tilfælde af stedsevarende afgifter disses aarlige beløb kapitaliseret til det 25-dobbelte — ikke overstiger $^3/_5$ af den pantstillede eiendoms værdi, bestemt ved takst efter nærmere bestemmelse i statuterne; 17 juni. Nr. 3.

c) at der til ingen tid maa være i omløb en større sum for foreningens regning af ihændehaverobligationer end de beløb, den samtidig har tilgode paa de af medlemmerne til foreningen udstedte pantobligationer, tillagt de beløb, som den har disponible i kontanter eller som bankindskud;

d) at kreditforeningen aarlig indsender et uddrag af sit regnskab til finansdepartementet, og at den stiller sine regnskaber og beholdninger under departementets kontrol paa den maade, som dette maatte forlange, samt at uddraget af foreningens aarlige regnskab offentliggjøres i »Norsk Kundgjørelsestidende«;

e) at de af kreditforeningen ydede laan amortiseres ved aarlige ydelser efter nærmere bestemmelser i statuterne;

f) at der paa den tid, da kongelig stadfæstelse søges paa statuterne, er anmeldt medlemmer med antagelige pantebreve for et beløb af mindst 1 million kroner til deltagelse i foreningen eller i de foreninger, som i fællesskab maatte udstede ihændehaverobligationer.

§ 3. Forandringer i de engang stadfæstede statuter maa for at være gyldige stadfæstes af kongen eller den, han dertil bemyndiger.

§ 4. Saadanne kreditforeninger har ret til i tilfælde af skyldnerens udeblivelse med betaling til bestemt tid af renter, afdrag eller andre ydelser at lade de faste eiendomme, hvori de har pant, bortsælge ved offentlig auktion uden forudgaaende indkaldelse til forligelseskommissionen, søgsmaal eller dom efter 6 ugers forud givet varsel i »Norsk Kundgjørelsestidende« og paafølgende kundgjørelse overensstemmende med lovgivningen om tvangsauktioner.

§ 5. Umyndiges midler kan anbringes i de af saadanne kreditforeninger udstedte ihændehaverobligationer, saafremt vedkommende formynderstyre derom fatter beslutning overensstemmende med forskrifterne i formynderloven af 28de september 1857 § 14 a.

§ 6. For tinglysning af pantobligationer, som en kreditforenings medlemmer udsteder til foreningen, bliver gebyret (lov om betaling for offentlige forretninger af 6te august 1897 § 49) at beregne alene af laanesummerne, ikke tillige af det yderligere ansvar, som ifølge § 2 a paahviler medlemmerne.

Thi har Vi o. s. v.

17 juni. **Kongelig resolution**, hvorved finans- og tolddepartementet bemyndiges til overensstemmende med foranstaaende lovs §§ 1 og 3 at meddele stadfæstelse paa de oprettendes kreditforeningers statuter og senere forandringer i samme.

17 juni. **Kongelig resolution***), hvorved approbation i henhold til § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af Lillehammer bystyre under 5te december 1906 fattede beslutning om et tillæg til de for kjøbstaden Lillehammer ved kongelig resolution af 1ste mai 1897 approberede sundhedsforskrifter.

17 juni. **Kongelig resolution****), hvorved bestemmes:

I. Approbation i henhold til § 11 jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredsstyret for Lunner herred i Kristians amt under 25de august 1906 fattede beslutning om nye almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet inden herredet.

II. De for Jevnaker herred under 21de december 1895 approberede sundhedsforskrifter ophæves for Lunner herreds vedkommende fra den tid, ovennævnte sundhedsforskrifter træder i kraft.

17 juni. **Kongelig resolution*****), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af formænd og repræsentanter i Florø under 19de april 1907 fattede beslutning til vedtægt for nævnte ladested angaaende salg af tobak til børn m. v.

17 juni. **Kongelig resolution†)**, hvorved de af Fredriksstads bystyre i møder den 7de mars og 8de mai 1907 vedtagne regler for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Fredriksstad i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906 stadfæstes som gjældende indtil videre.

17 juni. **Kongelig resolution††)**, hvorved i henhold til lov af 8de juni 1907 om tillæg til jernbaneloven af 12te august 1848 og

*) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18, hvor tillægget er indtaget.

**) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18, hvor forskrifterne er indtaget.

***) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18, hvor vedtægten er indtaget.

†) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18, hvor reglerne er indtaget.

††) Bekjendtgj. 19de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 18, hvor bestemmelserne er indtaget.

23de april 1898 udfærdiges bestemmelser angaaende jernbaner, der ikke er til almindelig benyttelse, og taugbaner. 17 juni.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 17 juni.

I. Fra 1ste juli 1907 at regne nedlægges det ved kongelig resolution af 3die januar 1902 oprettede residerende kapellani i Ibbestad prestegjeld under Trondenes provsti i Tromsø stift.

II. Fra samme tid skal annekssognene Salangen og Lavangen overgaa til et eget, Salangen, prestegjeld med Salangen sogn som hovedsogn.

III. Sognepresten i Salangen tillægges samtlige inden prestegjeldet faldende prestelige indtægter og derhos den Ibbestad sognekald nu tilliggende fisketiendegodtgjørelse, embedskapital og indløste jordafgift. Han tillægges endvidere brugen af den nuværende kapellangaard Gimle, g.no. 20, br.no. 28, i Salangen sogn.

IV. Gudstjenesterne i Salangen prestegjeld bliver indtil videre at fordele saaledes, at der i hovedkirken og annekskirken forrettes henholdsvis 40 og 20 gange aarlig. Efter biskopens nærmere anordning bliver der en gang hvert aar for det hele prestegjeld at afholde konfirmandforberedelse med paafølgende konfirmation i hovedsognet.

V. — — — — —

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 17 juni.

I. At der for befolkningen paa den østre side af Porsangerfjorden i Kistrands prestegjeld i Tromsø stift tillades opført et kapel paa en dertil udseet tomt i nærheden af Børselv hjælpekirkegaard efter en af en bygmester i Tromsø udarbeidet plan med en af denne senere foreslaaet udvidelse af skibets bredde, dog under iagttagelse af de af statens bygningsinspektør fremsatte bemerkninger. Derhos bemyndiges Tromsø stiftsdirektion til i tilfælde at samtykke i mindre væsentlige ændringer i byggeplanen, om saadanne maatte vise sig nødvendige eller hensigtsmæssige.

II. At der til kapellet, som bliver at benævne Børselv kapel, henlægges 6 gudstjenester aarlig, der bliver at tage fra de hovedkirken tilliggende og at afholde i maanederne januar, februar mars, juli, august og september. Den nærmere anordning heraf overlades det Tromsø biskop at træffe.

III. — — — — —

Kongelig resolution, hvorved den ret, som ved resolutionerne af 11te november 1881, 16de mars 1888 og 26de februar 1892 er tilstaaet skolebestyrer Otto Anderssen til at afholde middelskoleeksamen og artium ved den af ham bestyrede Otto Anderssens skole i Kristiania, fremdeles indtil videre bliver gjældende for skolebestyrer cand. 17 juni.

17 juni. theol. Sigurd Halling som enebestyrer af skolen paa betingelse af, at skolens undervisning og afgangsprøver underkastes den kontrol, som overstyret bestemmer, at der hvert aar til dette indsendes en beretning om skolens virksomhed, og at der gives privatister, som anmeldes til nogen af de nævnte eksamener ved skolen, adgang til at underkaste sig disse paa de i lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896 § 59 og reglementer for middelskoleeksamen og artium af 12te november 1902 fastsatte vilkaar.

17 juni. **Kongelig resolution,** hvorved reglement for artium af 12te november 1902 gives følgende tillæg:

IX. Om artium for kandidater, som har aflagt lærerprøve efter lov af 14de juni 1890 eller 18de januar 1902.

§ 45. For kandidater, som fremstiller sig til artium i henhold til lov af 24de mai 1907 om forandringer i lov om høiere almenskoler, efter at have underkastet sig lærerprøve efter lov af 14de juni 1890 eller 18de januar 1902, afholdes der prøve i forbindelse med den ordinære artium i de fremmede sprog, matematik, biologi og fysik.

Anmeldelse til denne prøve skal være ledsaget af vidnesbyrd om bestaaet fuldstændig middelskoleeksamen og om bestaaet høiere lærerprøve samt om godt forhold. Anmeldelsen maa derhos indeholde de i reglementets § 5, litera f til i, omhandlede oplysninger om de oplagte udvalg samt om, hvilke lærebøger der er benyttet i matematik og fysik.

§ 46. Til bestaaet artium udkræves:

a) At ingen af kandidatens karakterer i de skriftlige fag er under »nogenlunde tilfredsstillende« (jfr. reglementets § 17). Dog kan den skriftlige prøve paa reallinien bestaaes med karakteren »maadelig«, for tysk og paa den sproglig-historiske linie, uden og med latin, med karakteren »maadelig«, for matematik, forsaavidt en af karaktererne for de to øvrige skriftlige prøver ikke er under »tilfredsstillende«.

b) At ingen karakter for noget mundtlig fag er ringere end »nogenlunde tilfredsstillende«.

c) At karaktererne i mindst to skriftlige eller mundtlige fag ikke er ringere end »tilfredsstillende« eller i et fag ikke ringere end »meget tilfredsstillende«.

Hovedkarakter gives ikke, kun vidnesbyrd for bestaaet artium.

§ 47. Kandidater, der fremstiller sig til den i dette afsnit omhandlede prøve, erlægger en afgift af kr. 25,00.

17 juni. **Kongelig resolution,** hvorved nedenstaaende »Reglement for tegneundervisningen for de realstuderende ved kunst- og haandverksskolen« meddeles godkjendelse:

§ 1. Enhver, som agter at gaa op til matematisk-natur-

videnskabelig embedseksamen med matematik som bifag eller hovedfag, maa, inden han kan faa adgang til at underkaste sig eksamen, have gjennemgaaet et med teoretiske forklaringer forbundet praktisk kursus i deskriptiv geometri, omfattende behandlingen af planet og den rette linie, projektion og snit af omdreiningsflader og skjæring mellem disse samt skyggelære. Efter tilendebragt kursus udfører kandidaten en eksamenstegning, som bedømmes af læreren i praktisk tegning i forbindelse med universitetets lærer i geometri. 17 juni.

§ 2. Karakteren gives i tiendedele paa samme maade som ved eksamen forøvrigt og opføres paa eksamenstestimoniet.

For kandidater med matematik som bifag kommer den desuden med i hovedkarakteren paa den maade, at den slaaes sammen med karakteren i geometri og gives en femtedels vegt i forhold til denne del af faget.

For kandidater med matematik (eller mekanik) som hovedfag opføres den paa testimoniet uden at medregnes i hovedkarakteren.

§ 3. Kandidater, som paa anden maade har skaffet sig de tilsvarende kundskaber, kan helt eller delvis fritages for at gjennemgaa kurset, men maa i alle tilfælde udføre eksamenstegningen, der bedømmes paa sædvanlig maade.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 17 juni.

1. At Aamli herred i Nedenes fogderi, Nedenes amt, paa de af herredsstyret i møde den 19de november 1902 vedtagne vilkaar deles i 3 herreder, Aamli herred, Gjevedal herred og Lille Topdal herred, svarende til sognene af samme navn.
2. At det overlades til amtmanden at bestemme tiden for delingens ikrafttræden.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 84 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa nedenstaaende af bygningsrepræsentantskabet for Odda bygningskommune i møde den 7de mai 1907 vedtagne betalingsregulativ for anmeldelse af og tilsyn med byggearbeider m. v. sammesteds. 17 juni.

§ 1. For anmeldelse af nybygning eller hovedreparation af ældre hus betales 5 kroner, naar andragendet indvilges. Bliver andragendet afslaaet, betales 2 kroner.

§ 2. For tilsyn med byggearbeidets udførelse erlægges for nye bygninger paa en etage samt ved hovedreparationer af ældre bygninger, hvis grundflade ikke overstiger 20 m² kr. 1,00

fra	20 m²	til	80 m²	»	3,00
»	80 »	-	150 »	»	6,00
»	150 »	-	250 »	»	12,00
»	250 »	-	400 »	»	16,00

med tillæg af kr. 4,00 for hver overskydende 150 m².

17 juni. For hver følgende etage, beboelseskjælder iberegnet, erlægges halvdelen af, hvad der foran er bestemt for 1ste etage, kvist (loft) regnes ikke for etage.

Naar der samtidig anmeldes flere bygninger under et (samme brandnr.), lægges disses samlede grundflade til grund for beregningen.

§ 3. Ved reparationer af ældre hus, paabygning eller underbygning, erlægges kun betaling for grundfladen i den reparerede del af en eller flere etager, og da kun med halvdelen af de ovenfor i § 1 og 2 fastsatte takster, dog ikke under 3 kr.

§ 4. For besigtigelse af skorstenen, indmuret gryde, ovn eller vaskekjedel, der senere tilknyttes skorstenen, betales kr. 1,00 for hver.

For bagerovn betales 2 kr. For tilsyn med anbringelse af andre ildsteder, hvor der arbeides med usædvanlig stærk ild, erlægges kr. 10,00 for hvert.

§ 5. For attester, som maatte fordres eller være bestemte i loven, betales kr. 1,00 til udstederen.

§ 6. For udskrift af bygningskommissionens protokol betales kr. 0,50 pr. ark eller del deraf til udstederen.

§ 7. De bygningsmyndighederne tilkommende gebyrer erlægges forskudsvis af bygherren til bygningskommissionens kasse.

17 juni. **Kongelig resolution***), hvorved departementet for de offentlige arbeider bemyndiges til at meddele approbation paa driftsreglement for Grimstad—Frolandbanen overensstemmende med et fremlagt udkast, saaledes at reglementet bliver gjældende indtil videre.

(I henhold hertil har departementet under 27de juni d. a. approberet det i resolutionen nævnte udkast, der i det væsentlige er overensstemmende med det for Tønsberg—Eidsfosbanen gjældende, i Lovt.s 1ste afd. for 1901 side 495 indtagne reglement).

17 juni. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af repræsentantskabet for Fredriksstad sparebank i møde den 30te april 1907 vegtagne nye plan for banken som trædende istedetfor bankens ældre ved høieste resolution af 11te juni 1895 stadfæstede plan.

17 juni. **Kongelig resolution,** hvorved de for armé og marine gjældende særskilte bestemmelser, hvorefter forestillinger m. v. til kongen undertegnes »underdanigst« og erklæringer paa samme anføres som »underdanigst« erklæring ophæves.

Forestillinger m. v. til kongen undertegnes fremtidig »I ærbødighed« og erklæringer paa saadanne paaføres uden nogen tilføielse.

19 juni. **Skrivelse** fra justisdepartementet til udenrigsdepartementet, foranlediget ved forespørgsel fra sidstnævnte departementet, om hvorvidt der her i landet praktiseres lignende regler som flere steder i udlandet, at konsuler enten er fritaget for at møde som

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

vidner for domstolene eller kun pligter at afgive vidnesbyrd efter 19 juni.
officiel anmodning af retten, samt om der i det hele antages at gjælde særlige regler om fremmede udsendte konsulers vidneprov for norsk domstol.

I anledning heraf meddeler justisdepartementet, at det antager, at fremmede magters konsuler her i riget, forsaavidt de ikke er tillagt diplomatisk karakter, har den samme vidnepligt som alle andre personer, at de bliver at indstævne paa vanlig maade, og at der i det hele ikke gjælder nogen særskilt regel om deres vidneprov. Forsaavidt en konsul tillige er tildelt diplomatisk karakter, antages han derimod efter almindelige folkeretslige regler at være fritagen for vidnepligt.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Brats- 22 juni.
berg amt, foranlediget ved en forespørgsel fra en forligskommission, om en forligskommissær og aastedsforligskommissær som medlemmer af herredsstyret er inhabile til at behandle en af vedkommende kommune paaklaget, til behandling paa aastedet udsat sag. Departementet meddeler, at spørgsmaal som det omhandlede, angaaende forligskommissærers habilitet, er retsspørgsmaal, hvis afgjørelse i tilfælde hører under domstolene, men at departementet for sit vedkommende finder, at et medlem af kommunestyret ikke i almindelighed bør ansees inhabil efter forligslovens § 13 til at fungere som forligskommissær (eller aastedsforligskommissær) i sager, hvor hans kommune er part.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet*), hvorefter i 24 juni.
kraft av husdyrloven av 14de juli 1894, kfr. lov av 26de mai 1899, § 15 kfr. § 27, fastsættes følgende almindelige bestemmelser vedrørende den smitsomme kastning hos hornkvæg, hvilken sygdom ifølge kongelig resolution av 22de juni 1903 henregnes til de i husdyrlovens 3die kapitel nævnte mildere smitsomme sygdomme:

1) De i nævnte lovs § 14 foreskrevne regler gjøres gjældende for alt hornkvæg fra kastningssmittet besætning, uanseet om det enkelte dyr ikke bevislig endnu er angrepet av sygdommen. En besætning ansees smittet, naar der i den i løpet av det sidste aar er forekommet tilfælde av smitsom kastning. Hornkvæg fra saadan besætning skal saaledes ikke føres paa marked, til dyrskue, paa fremmed beite (herunder ikke fællesbeite), eller i fremmed fjøs eller stald. Dog er det tillat fra eierens fjøs at sælge saadanne dyr til slakt eller at føre dem til handelsmarkedet til egen avsondret avdeling for at sælges til slakt. Likeledes kan dyr fra kastningssmittet besætning avhændes til umiddelbar indlemmelse i anden kastningssmittet besætning.

*) Bekjendtgj. 27de juni i Lovtid. 1ste afd. nr. 19.

24 juni. 2) Naar hornkvæg fra kastningssmittet besætning sælges til slakt, skal sælger og kjøper, forinden dyret bortføres fra besætningen, skriftlig angive for vedkommende amtsdyrlæge og politiet slaktedyrenes antal, kjøn, alder og kjendemerker samt slaktningsstedet. Slaktningen skal være skeet senest inden 14 dage efter dyrets bortføring fra vedkommende besætning, hvilket tidspunkt skal være anført i angivelsen.

3) Hornkvæg fra kastningssmittet besætning maa ikke sendes med skib eller jernbane eller føres paa landevei, uten at det sker paa saadan maate, at dyret i tilfælde kun kommer i berøring med andet smittet eller til umiddelbar nedslaktning bestemt hornkvæg.

4) Okse fra kastningssmittet besætning maa ikke benyttes til bedækning av ko fra frisk besætning. Paa fællesbeite skal saadan okse, forsaavidt den er ældre end 6 maaneder, enten holdes bundet paa fjøset eller tjoret indenfor en forsvarlig indhegning.

Ko fra kastningssmittet besætning maa ikke føres til bedækning av okse fra frisk besætning.

5) Overtrædelse av disse bestemmelser straffes efter loven.

6) Disse bestemmelser træder straks i kraft. De under 5te februar 1907 om den smitsomme kalvekastning utfærdigede bestemmelser, der er indtat i Lovtidendens 1ste avdeling for 13de februar 1907, ophæves.

25 juni.

Convention *)

concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son Nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume;

Oversættelse.

Overenskomst

om landkrigens love og sædvaner.

Hans Majestæt Keiseren af Tyskland, Konge af Preussen; Hans Majestæt Keiseren af Østerrige, Konge af Bøhmen etc. og apostolisk Konge af Ungarn; Hans Majestæt Belgiernes Konge; Hans Majestæt Kongen af Danmark; Hans Majestæt Kongen af Spanien og i Hans navn Hendes Majestæt Rigets Dronningregent-

*) Conventionen er undertegnet i Haag 29. juli 1899 og ratificeret for Norges vedkommende ved kgl. resolution af 25. juni 1907. Ratifikationsdokumenterne er 5. juli deponeret i Nederlandenes regjerings arkiver i Haag.

Overenskomsten er ratificeret af samtlige stater, som har undertegnet den. Desuden har følgende stater tiltraadt overenskomsten: Argentina, Bolivia, Brasilien, Chili, Ecuador, Guatemala, Haiti, Honduras, Kina, Kolumbia, Korea, Kuba, Nikaragua, Paraguay, Peru, St. Domingo, St. Salvador, Uruguay, Venezuela.

le Président des États-Unis d'Amérique; le Président des États-Unis Mexicains; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie;

Considérant que, tout en recherchant les moyens de sauvegarder la paix et de prévenir les conflits armés entre les nations, il importe de se préoccuper également du cas où l'appel aux armes serait amené par des événements que Leur sollicitude n'aurait pu détourner;

Animés du désir de servir encore, dans cette hypothèse extrême, les intérêts de l'humanité et les exigences toujours progressives de la civilisation;

Estimant qu'il importe, à cette fin, de reviser les lois et coutumes générales de la guerre,

inde; Præsidenten for Amerikas Forende Stater; Præsidenten for De Forenede Mexikanske Stater; Præsidenten for den franske Republik; Hendes Majestæt Dronningen af det Forenede Kongerige Storbritannien og Irland, Keiserinde af Indien; Hans Majestæt Hellernes Konge; Hans Majestæt Kongen af Italien; Hans Majestæt Keiseren af Japan; Hans Kongelige Høihed Storhertugen af Luxemburg, Hertug af Nassau; Hans Høihed Fyrsten af Montenegro; Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene; Hans Keiserlige Majestæt Shahen af Persien; Hans Majestæt Kongen af Portugal og Algarerne etc.; Hans Majestæt Kongen af Rumænien; Hans Majestæt Keiseren af alle Ruslande; Hans Majestæt Kongen af Serbien; Hans Majestæt Kongen af Siam; Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge; Hans Majestæt Ottomanernes Keiser og Hans Kongelige Høihed Fyrsten af Bulgarien,

25 juni.

som tager i betragtning, at samtidig med, at midler søges til at sikre freden og forebygge væbnet strid mellem nationerne, er det af vigtighed ogsaa at beskjæftige sig med det tilfælde, at der skulde søges tilflugt til vaabenmagt paa grund af begivenheder, som deres omhu ikke kunde have afvendt;

besjælede af ønsket om ogsaa under denne yderste forudsætning at tjene menneskelighedens interesser og civilisationens altid stigende fordringer;

i betragtning af, at det i den hensigt er af vigtighed at revidere krigens almindelige love og

25 juni. soit dans le but de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer certaines limites destinées à en restreindre autant que possible les rigueurs;

S'inspirant de ces vues recommandées aujourd'hui, comme il y a vingt-cinq ans, lors de la Conférence de Bruxelles de 1874, par une sage et généreuse prévoyance;

Ont, dans cet esprit, adopté un grand nombre de dispositions qui ont pour objet de définir et de régler les usages de la guerre sur terre.

Selon les vues des Hautes Parties contractantes, ces dispositions, dont la rédaction a été inspirée par le désir de diminuer les maux de la guerre, autant que les nécessités militaires le permettent, sont destinées à servir de règle générale de conduite aux belligérants, dans leurs rapports entre eux et avec les populations.

Il n'a pas été possible toutefois de concerter dès maintenant des stipulations s'étendant à toutes les circonstances qui se présentent dans la pratique.

D'autre part, il ne pouvait entrer dans les intentions des Hautes Parties Contractantes que les cas non prévus fussent, faute de stipulation écrite, laissés à l'appréciation arbitraire de ceux qui dirigent les armées.

En attendant qu'un code plus complet des lois de la guerre puisse être édicté, les Hautes Parties Contractantes jugent opportun de constater que, dans les cas non compris dans les dispositions réglementaires adoptées

sædvaner, enten for at bestemme dem med større nøiagtighed, eller for at give dem visse grænser, bestemt til saavidt muligt at mildne deres haardhed;

tilskyndet af disse betragtningsmaader, som idag, som for fem og tyve aar siden paa konferencen i Bryssel i 1874, anbefales af klog og høimodig forudseenhed;

har i overensstemmelse hermed antaget et stort antal af forskrifter, som har til hensigt at bestemme og ordne landkrigens sædvaner.

Efter de høie kontraherende parters hensigt er disse forskrifter, hvis affattelse er blevet paavirket af ønsket om at formindske krigens onder saa meget, som de militære behov tillader det, bestemt til at tjene som almindelig rettesnor for de krigførende i deres gjensidige forhold og i deres forhold til befolkningerne.

Det har imidlertid ikke været muligt allerede nu at træffe aftale om bestemmelser, som finder anvendelse paa alle de tilfælde, som forekommer i praksis.

Paa den anden side kunde det ikke være de høie kontraherende parters hensigt, at de tilfælde, som ikke har været gjenstand for afgjørelse, i mangel af skrevne bestemmelser skal være overladt til hærførernes vilkaarlige skjøn.

Indtil en mere fuldstændig samling af krigens love kan udfærdiges, finder de høie kontraherende parter det hensigtsmæssigt at fastslaa, at i de tilfælde, som ikke er indbefattet i de reglementariske bestemmel-

tées par Elles, les populations et les belligérants restent sous la sauvegarde et sous l'empire des principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis entre nations civilisées, des lois de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

Elles déclarent que c'est dans ce sens que doivent s'entendre notamment les articles un et deux du Règlement adopté;

Les Hautes Parties Contractantes désirant conclure une Convention à cet effet ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

Son Excellence le Comte de Münster, Prince de Derneburg, Son Ambassadeur à Paris.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Son Excellence le Comte R. de Welsersheimb, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

M. Alexandre Okolicsanyi d'Okolicsna, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi des Belges:

Son Excellence M. Auguste Beernaert, Son Ministre d'État, Président de la Chambre des Représentants.

M. le Comte de Grelle Rogier, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

M. le Chevalier Descamps, Sénateur.

ser, som er antaget af dem, skal befolkningerne og de krigførende beskyttes af og stilles under folkerettens principer, saaledes som de fremgaar af fastslaaede sedvaner mellem civiliserede nationer, af menneskelighedens love og af den offentlige samvittigheds krav. 25 juni.

De erklærer, at det er i denne aand særlig artiklerne en og to i det antagne reglement skal forstaaes.

De høie kontraherende parter, som i ovennævnte øiemed ønsker at slutte en overenskomst, har udnævnt til sine befuldmægtigede:

Hans Majestæt Keiseren af Tyskland, Konge af Preussen:

Hans Excellence Grev de Münster, Fyrste af Derneburg, Hans ambassadør i Paris.

Hans Majestæt Keiseren af Østerrige, Konge af Bøhmen etc. og apostolisk Konge af Ungarn:

Hans Excellence Grev R. de Welsersheimb, Hans ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

Herr Alexandre Okolicsanyi d'Okolicsna, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Hans Majestæt Belgiernes Konge:

Hans Excellence Herr Auguste Beernaert, Hans statsminister, præsident i repræsentanternes kammer.

Herr Grev de Grelle Rogier, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Herr Chevalier Descamps, Senator.

25 juni. Sa Majeste le Roi de Danemark:

Son Chambellan Fr. E. de Bille, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres.

Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son Nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume:

Son Excellence le Duc de Tetuan, Ancien Ministre des Affaires Étrangères.

M. W. Ramirez de Villa Urrutia, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles.

M. Arthur de Baguer, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Le Président des États-Unis d'Amérique:

M. Stanford Newel, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Le Président des États-Unis Mexicains:

M. de Mier, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris.

M. Zenil, Ministre-Résident à Bruxelles.

Le Président de la République Française:

M. Léon Bourgeois, Ancien Président du Conseil, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de la Chambre des Députés.

M. Georges Bihourd, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

M. le Baron d'Estournelles de Constant, Ministre plénipotentiaire, Membre de la Chambre des Députés.

Sa Majesté la Reine du

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Hans kammerherre Fr. E. de Bille, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i London.

Hans Majestæt Kongen af Spanien og i Hans navn Hendes Majestæt Rigets Dronningregentinde:

Hans Excellence Hertugen af Tetuan, forhenværende Minister for de udenrigske anliggender.

Herr W. Ramirez de Villa Urrutia, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Bryssel.

Herr Arthur de Baguer, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Præsidenten i Amerikas Forenede Stater:

Herr Stanford Newel, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Præsidenten i De Forenede Mexikanske Stater:

Herr de Mier, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Paris.

Herr Zenil, Ministerresident i Bryssel.

Præsidenten for den Franske Republik:

Herr Léon Bourgeois, forhenværende ministerpræsident, forhenværende minister for de udenrigske anliggender, medlem af deputeretkammeret.

Her Georges Bihourd, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Herr Baron d'Estournelles de Constant, ministre plénipotentiaire, medlem af deputeretkammeret.

Hendes Majestæt Dronnin-

Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes:

Son Excellence le Très Honorable Baron Pauncefote de Preston, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Washington.

Sir Henry Howard, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

M. N. Delyanni, Ancien Président du Conseil, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Son Envoye extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

Son Excellence le Comte Nigra, Son Ambassadeur à Vienne, Sénateur du Royaume.

M. le Comte A. Zannini, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

M. le Commandeur Guido Pompilj, Député au Parlement Italien.

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. I. Motono, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles.

Son Altesse Royale le Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau:

Son Excellence M. Eyschen, Son Ministre d'État, Président du Gouvernement Grand-Ducal.

Son Altesse le Prince de Monténégro:

gen af Det Forenede Konge- 25 juni.
rige Storbritannien og Irland, Keiserinde af Indien:

Hans Excellence the right honorable Baron Pauncefote de Preston, medlem af Hendes Majestæts Geheimeraad, Hendes Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire i Washington.

Sir Henry Howard, Hendes envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Hans Majestæt Hellenernes Konge:

Herr N. Delyanni, forhenværende ministerpræsident, forhenværende minister for de udenrigske anliggender, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Paris.

Hans Majestæt Kongen af Italien:

Hans Excellence Grev Nigra, Hans ambassadør i Wien, Kongerigets senator.

Herr Grev A. Zannini, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Herr kommandør Guido Pompilj, deputeret i det italienske parlament.

Hans Majestæt Keiseren af Japan:

Herr I. Motono, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Bryssel.

Hans Kongelige Høihed Storhertugen af Luxemburg, Hertug af Nassau:

Hans Excellence Herr Eyschen, Hans statsminister, den Storhertugelige regjerings præsident.

Hans Høihed Fyrsten af Montenegro:

25 juni.

Son Excellence M. le Conseiller Privé Actuel de Staal, Ambassadeur de Russie à Londres.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. le Jonkheer A. P. C. van Karnebeek, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de la Seconde Chambre des États-Généraux.

M. le Général J. C. C. den Beer Poortugael, Ancien Ministre de la Guerre, Membre du Conseil d'État.

M. T. M. C. Asser, Membre du Conseil d'État.

M. E. N. Rahusen, Membre de la Première Chambre des États-Généraux.

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse:

Son Aide de Camp Général Mirza Riza Khan, Arfa-ud-Dovleh, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg et à Stockholm.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.:

M. le Comte de Macedo, Pair du Royaume, Ancien Ministre de la Marine et des Colonies, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Madrid.

M. d'Ornellas et Vasconcellos, Pair du Royaume, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg.

M. le Comte de Selir, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

Hans Excellence virkelig Geheimeraad de Staal, Ruslands ambassadør i London.

Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene:

Herr Jonkheer A. P. C. van Karnebeek, forhenværende minister for de udenrigske anliggender, medlem af Generalstaternes andet kammer.

Herr General J. C. C. den Beer Poortugael, forhenværende krigsminister, medlem af conseil d'État.

Herr T. M C. Asser, medlem af conseil d'État.

Herr E. N. Rahusen, medlem af Generalstaternes 1ste kammer.

Hans Keiserlige Majestæt Shahen af Persien:

Hans generaladjutant Mirza Riza Khan, Arfa-ud-Dovleh, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i St. Petersburg og i Stockholm.

Hans Majestæt Kongen af Portugal og Algarverne etc.:

Herr Grev de Macedo, Pair af riget, forhenværende marine- og koloniminister, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Madrid.

Herr d'Ornellas et Vasconcellos, Pair af Riget, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i St. Petersburg.

Herr Grev de Selir, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Hans Majestæt Kongen af Rumænien:

M. Alexander Beldiman, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berlin.

M. Jean N. Papiniu, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies:

Son Excellence M. le Conseiller Privé Actuel de Staal, Son Ambassadeur à Londres.

M. de Martens, Membre Permanent du Conseil du Ministère Impérial des Affaires Étrangères, Son Conseiller Privé.

Son Conseiller d'État Actuel de Basily, Chambellan, Directeur du Premier Département du Ministère Impérial des Affaires Étrangères.

Sa Majesté le Roi de Serbie:

M. Miyatovitch, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres et à la Haye.

Sa Majesté le Roi de Siam:

M. Phya Suriya Nuvatr, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg et à Paris.

M. Phya Visuddha Suriysakti, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye et à Londres.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège:

M. le Baron de Bildt, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Rome.

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans:

Son Excellence Turkhan

Herr Alexander Beldiman, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Berlin. 25 juni.

Herr Jean N. Papiniu, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag.

Hans Majestæt Keiseren af alle Ruslande:

Hans Excellence virkelig geheimeraad de Staal, Hans ambassadør i London.

Herr de Martens, fast medlem af det Keiserlige udenrigsministeriums raad, Hans geheimeraad.

Hans virkelig statsraad de Basily, kammerherre, direktør for det Keiserlige udenrigsministeriums første afdeling.

Hans Majestæt Kongen af Serbien:

Herr Miyatovitch, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i London og i Haag.

Hans Majestæt Kongen af Siam:

Herr Phya Suriya Nuvatr, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i St. Petersburg og i Paris.

Herr Phya Visuddha Suriyasakti, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Haag og i London.

Hans Majestæt Kongen af Sverige og Norge:

Herr Baron de Bildt, Hans envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire i Rom.

Hans Majestæt Ottomanernes Keiser:

Hans Excellence Turkhan

25 juni. Pacha, Ancien Ministre des Affaires Étrangères, Membre de Son Conseil d'État.

Noury Bey, Secrétaire-Général au Ministère des Affaires Étrangères.

Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie:

M. le Dr. Dimitri Stancioff, Agent Diplomatique à St. Pétersbourg.

M. le Major Christo Hessaptchieff, Attaché Militaire à Belgrade.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes donneront à leurs forces armées de terre des instructions qui seront conformes au Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, annexé à la présente Convention.

Article 2.

Les dispositions contenues dans le Règlement visé à l'article premier ne sont obligatoires que pour les Puissances contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Ces dispositions cesseront d'être obligatoires du moment où, dans une guerre entre des Puissances contractantes, une Puissance non contractante se joindrait à l'un des belligérants.

Article 3.

La présente Convention sera

Pascha, forhenværende minister for de udenrigske anliggender, medlem af Hans conseil d'État.

Noury Bey, generalsekretær i udenrigsministeriet.

Hans Kongelige Høihed Fyrsten af Bulgarien:

Herr dr. Dimitri Stancioff, diplomatisk agent i St. Petersburg.

Herr major Christo Hessaptchieff, militærattaché i Belgrad,

Hvilke efter at have meddelt hinanden sine fuldmagter, som er fundet i god og behørig orden, er kommet overens om følgende:

Artikel 1.

De høie kontraherende parter skal give sine væbnede styrker tillands forskrifter, som skal være overensstemmende med det reglement angaaende landkrigens love og sædvaner, som er tilføiet denne overenskomst.

Artikel 2.

De bestemmelser, som indeholdes i det reglement, som omhandles i artikel 1 er kun bindende for de kontraherende magter i tilfælde af krig mellem to eller flere af dem.

Bestemmelserne ophører at være bindende i det øieblik, at en ikke kontraherende magt i en krig mellem kontraherende magter slutter sig til en af de krigførende.

Artikel 3.

Nærværende overenskomst

ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à la Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont un copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances contractantes.

Article 4.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Article 5.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à la Haye, le vingt neuf juillet mil huit cent quatre-vingt dix-neuf, en un seul exemplaire qui restera déposé

skal ratificeres med kortest muligt ophold. 25 juni.

Ratifikationsdokumenterne skal deponeres i Haag.

Over hvert ratifikationsdokuments deponering skal der opsættes en protokol, hvoraf en bekræftet kopi ad diplomatisk vei skal oversendes alle de kontraherende magter.

Artikel 4.

Magter, som ikke har underskrevet denne overenskomst, har adgang til at tiltræde den.

I den hensigt har de at meddele sin tiltrædelse til de kontraherende magter ved hjælp af en skriftlig underretning, rettet til Nederlandenes regjering og af denne meddelt alle de øvrige kontraherende magter.

Artikel 5.

Skulde det indtræffe, at en af de høie kontraherende parter opsagde denne overenskomst, skal opsigelsen ikke have virkning før et aar efter den skriftlige underretning til Nederlandenes regjering, som øieblikkelig skal meddele underretningen til alle de øvrige kontraherende magter.

Opsigelsen skal kun medføre virkning for den magt, som har afgivet den.

Til bekræftelse heraf har de befuldmægtigede undertegnet nærværende overenskomst og forsynet den med sine segl.

Udfærdiget i Haag den ni og tyvende juli atten hundrede og ni og nitti i ét eksemplar, som skal opbevares i Nederlan-

25 juni. dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour l'Allemagne:
(l. s.) **Münster Derneburg.**

Pour l'Autriche-Hongrie:
(l. s.) **Welsersheimb.**
(l. s.) **Okolicsanyi.**

Pour la Belgique:
(l. s.) **A. Beernaert.**
(l. s.) **C^te^ de Grelle Rogier.**
(l. s.) **Chr. Descamps.**

Pour le Danemark:
(l. s.) **F. Bille.**

Pour l'Espagne:
(l. s.) **El Duque de Tetuan.**
(l. s.) **W. R. de Villa Urrutia.**
(l. s.) **Arturo de Baguer.**

Pour les États-Unis d'Amérique:
(l. s.) **Stanford Newel.**

Pour les États-Unis Mexicains:
(l. s.) **M. de Mier.**
(l. s.) **J. Zenil.**

Pour la France:
(l. s.) **Léon Bourgeois.**
(l. s.) **G. Bihourd.**
(l. s.) **d'Estournelles de Constant.**

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande:
(l. s.) **Pauncefote.**
(l. s.) **Henry Howard.**

denes regjerings arkiver og hvoraf bekræftede gjenparter ad diplomatisk vei skal oversendes de kontraherende magter.

For Tyskland:
Münster Derneburg. (L. S.).

For Østerrige-Ungarn:
Welsersheimb. (L. S.).
Okolicsanyi. (L. S.).

For Belgien:
A. Beernaert. (L. S.).
C^te^ de Grelle Rogier. (L. S.).
Chr. Descamps. (L. S.).

For Danmark:
F. Bille. (L. S.).

For Spanien:
El Duque de Tetuan. (L. S.).
W. R. de Villa Urrutia. (L. S.)
Arturo de Baguer. (L. S.).

For Amerikas Forenede Stater:
Stanford Newel. (L. S.).

For De Forenede Mexikanske Stater:
M. de Mier. (L. S.).
J. Zenil. (L. S.).

For Frankrige:
Léon Bourgeois. (L. S.).
G. Bihourd. (L. S.).
d'Estournelles de Constant. (L. S.).

For Storbritannien og Irland:
Pauncefote. (L. S.).
Henry Howard. (L. S.).

Pour la Grèce:
(l. s.) **N. Delyanni.**

Pour l'Italie:
(l. s.) **Nigra.**
(l. s.) **A. Zannini.**
(l. s.) **G. Pompilj.**

Pour le Japon:
(l. s.) **I. Motono.**

Pour le Luxembourg:
(l. s.) **Eyschen.**

Pour le Monténégro:
(l. s.) **Staal.**

Pour les Pays-Bas:
(l. s.) **v. Karnebeek.**
(l. s.) **den Beer Portugael.**
(l. s.) **T. M. C. Asser.**
(l. s.) **E. N. Rahusen.**

Pour la Perse:
(l. s.) **Mirza Riza Khan Arfa-ud-Dovleh.**

Pour le Portugal:
(l. s.) **Conde de Macedo.**
(l. s.) **Agostinho d'Ornellas de Vasconcellos.**
(l. s.) **Conde de Selir.**

Pour la Roumanie:
(l. s.) **A. Beldiman.**
(l. s.) **J. N. Papiniu.**

Pour la Russie:
(l. s.) **Staal.**
(l. s.) **Martens.**
(l. s.) **A. Basily.**

Pour la Serbie:
(l. s.) **Chedo Miyatovitch.**

For Grækenland: 25 juni.
N. Delyanni. (L. S.).

For Italien:
Nigra. (L. S.).
A. Zannini. (L. S.).
G. Pompilj. (L. S.).

For Japan:
I. Motono. (L. S.).

For Luxemburg:
Eyschen. (L. S.).

For Montenegro:
Staal. (L. S.).

For Nederlandene:
v. Karnebeek. (L. S.).
den Beer Poortugael. (L. S.).
T. M. C. Asser. (L. S.).
E. N. Rahusen. (L. S.).

For Persien:
Mirza Riza Khan Arfa-ud-Dovleh. (L. S.).

For Portugal:
Conde de Macedo. (L. S.).
Agostinho d'Ornellas de Vasconcellos. (L. S.).
Conde de Selir. (L. S.).

For Rumænien:
A. Beldiman. (L. S.).
J. N. Papiniu. (L. S.).

For Rusland:
Staal. (L. S.).
Martens. (L. S.).
A. Basily. (L. S.).

For Serbien:
Chedo Miyatovitch. (L. S.).

25 juni.

Pour le Siam:
(l. s.) **Phya Suria Nuvatr.**
(l. s.) **Visuddha.**

Pour les Royaumes Unis de Suède et de Norvège:
(l. s.) **Bildt.**

Pour la Turquie:
(l. s.) **Turkhan.**
(l. s.) **Mehemed Noury.**

Pour la Bulgarie:
(l. s.) **D. Stancioff.**
(l. s.) **Major Hessaptchieff.**

For Siam:
Phya Suriya Nuvatr. (L. S.).
Visuddha. (L. S.).

For de forenede Kongeriger Sverige og Norge:
Bildt. (L. S.).

For Tyrkiet:
Turkhan. (L. S.).
Mehemed Noury. (L. S.).

For Bulgarien:
D. Stancioff. (L. S.).
Major Hessaptchieff. (L. S.).

Annexe.

Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre.

Section I. — Des belligérants.

Chapitre I. — De la qualité de belligérant.

Article 1.

Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes:

1°. d'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés;
2°. d'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance;
3°. de porter les armes ouvertement et

Bilag.

Reglement angaaende landkrigens love og sedvaner.

Afdeling 1. Om de krigførende.

Kapitel I. Om egenskab af krigførende.

Artikel 1.

Krigens love, rettigheder og pligter finder ikke alene anvendelse paa arméen, men ogsaa paa militser og korpser af frivillige, som opfylder følgende betingelser:

1. at de har over sig en person, som er ansvarlig for sine underordnede;
2. at de har et fast kjendetegn, som kan gjenkjendes paa afstand;
3. at de bærer sine vaaben aabent, og

4°. de se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre.

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination d'armée.

Article 2.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'article premier, sera considérée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

Article 3.

Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.

Chapitre II. — Des prisonniers de guerre.

Article 4.

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés.

Ils doivent être traités avec humanité.

Tout ce qui leur appartient personnellement, excepté les armes, les chevaux et les papiers militaires, reste leur propriété.

4. at de i sine operationer retter sig efter krigens love og sædvaner. 25 juni.

I de lande, hvor militser eller korpser af frivillige udgjør arméen eller en del af den, indbefattes de under benævnelsen armé.

Artikel 2.

Befolkningen paa et ikke okkuperet landomraade, som, naar fienden nærmer sig, af egen drift griber til vaaben for at bekjæmpe de indrykkende tropper uden at have havt tid til at organisere sig overensstemmende med første artikel, skal betragtes som krigførende, hvis den overholder krigens love og sædvaner.

Artikel 3.

De krigførende parters væbnede styrker kan bestaa af kjæmpende og ikke-kjæmpende. Baade de første og de sidste har, hvis de bliver taget af fienden, ret til at blive behandlet som krigsfanger.

Kapitel II. Om krigsfanger.

Artikel 4.

Krigsfanger er i den fiendtlige regjerings magt, ikke i de personers eller afdelingers, som har taget dem tilfange.

De skal behandles med menneskevenlighed.

Alt, som tilhører dem personlig, undtagen vaaben, heste og militærpapirer, forbliver deres eiendom.

25 juni.

Article 5.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable.

Article 6.

L'État peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs aptitudes. Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'État sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux.

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

Article 7.

Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prison-

Artikel 5.

Krigsfanger kan underkastes indeslutning i by, fæstning, leir eller paa hvilketsomhelst sted, med forpligtelse til ikke at fjerne sig derfra udenfor visse bestemte grænser; men de maa ikke indespærres, undtagen naar dette maatte være en uomgjængelig sikkerhedsforanstaltning.

Artikel 6.

Staten kan anvende krigsfanger som arbeidere efter deres rang og færdigheder. Arbeidet maa ikke være overdrevent og maa ikke staa i nogen forbindelse med krigsoperationerne.

Fangerne kan tillades at arbeide for offentlige administrationers regning, for privates eller for egen regning.

Det arbeide, som de udfører for staten, betales efter de tarifer, som gjælder for de militære af egen armé, som udfører samme slags arbeide.

Naar arbeidet udføres for andre offentlige administrationers regning eller for private, skal betingelserne fastsættes efter aftale med den militære myndighed.

Fangernes lønninger skal anvendes til at mildne deres kaar, overskuddet skal udbetales dem ved frigivelsen, dog med fradrag af udgifterne ved deres underhold.

Artikel 7.

Den regjering, i hvis magt krigsfangerne befinder sig,

niers de guerre est chargé de leur entretien.

A défaut d'une entente spéciale entre les belligérants, les prisonniers de guerre seront traités, pour la nourriture, le couchage et l'habillement, sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés.

Article 8.

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements, et ordres en vigueur dans l'armée de l'État au pouvoir duquel ils se trouvent. Tout acte d'insubordination autorise, à leur égard, les mesures de rigueur nécessaires.

Les prisonniers évadés qui seraient repris avant d'avoir pu rejoindre leur armée ou avant de quitter le territoire occupé par l'armée qui les aura capturés, sont passibles de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à s'évader, sont de nouveau faits prisonniers, ne sont passibles d'aucune peine pour la fuite antérieure.

Article 9.

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade et, dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

Article 10.

Les prisonniers de guerre

har at sørge for deres underhold. 25 juni.

I mangel af særlig aftale mellem de krigførende skal krigsfanger med hensyn til ernæring, natteleie og beklædning behandles paa samme maade som den regjerings tropper, som har taget dem tilfange.

Artikel 8.

Krigsfanger skal underkastes de love, reglementer og befalinger, som gjælder for den stats hær, i hvis magt de befinder sig. Enhver ulydighed berettiger til anvendelse, ligeoverfor dem, af de nødvendige skjærpede forholdsregler.

Undvegne fanger, som bliver grebet igjen, før de har kunnet slutte sig til sin hær, eller før de har forladt det omraade, som er okkuperet af den hær, som har taget dem, kan underkastes disciplinærstraffe.

Fanger, som paany bliver taget tilfange, efterat det er lykkedes dem at undvige, kan ikke underkastes nogen straf for den tidligere flugt.

Artikel 9.

Enhver krigsfange er, hvis han forhøres derom, forpligtet til at opgive virkelig navn og grad; hvis han overtræder denne bestemmelse, udsætter han sig for en indskrænkning i de fordele, som er indrømmet krigsfanger af hans klasse.

Artikel 10.

Krigsfanger kan frigives paa

25 juni. peuvent être mis en liberté sur parole, si les lois de leur pays les y autorisent, et, en pareil cas, ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Dans le même cas, leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

Article 11.

Un prisonnier de guerre ne peut être contraint d'accepter sa liberté sur parole; de même le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

Article 12.

Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, ou contre les alliés de celui-ci, perd le droit au traitement des prisonnier de guerre et peut être traduit devant les tribunaux.

Article 13.

Les individus qui suivent une armée sans en faire directement partie, tels que les correspondants et les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, qui tombent au pouvoir de l'ennemi et que celui-ci juge utile de détenir,

æresord, hvis deres lands love tillader dem det; i saadanne tilfælde er de ved sin personlige ære forpligtet til samvittighedsfuldt at opfylde, saavel ligeoverfor sin egen regjering som overfor den regjering, som har taget dem tilfange, de forpligtelser, som de maatte have indgaaet.

I slige tilfælde er deres egen regjering forpligtet til hverken at fordre eller modtage af dem nogen tjeneste, som strider mod det givne ord.

Artikel 11.

En krigsfange kan ikke tvinges til at modtage sin frihed paa æresord; ligesaalidt er den fiendtlige regjering forpligtet til at imødekomme en krigsfanges forlangende om at frigives paa æresord.

Artikel 12.

Enhver krigsfange, som er frigivet paa æresord og atter gribes under vaaben, enten mod den regjering overfor hvilken han har forpligtet sig paa ære, eller mod dennes forbundsfæller, taber retten til at behandles som krigsfange og kan stilles for domstolene.

Artikel 13.

Personer, som ledsager en hær uden ligefrem at tilhøre den, saasom avisers korrespondenter og reportere, marketendere og leverandører, har, naar de falder i fiendens magt og denne finder det hensigtsmæssigt at holde dem tilbage, ret til at

ont droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire de l'armée qu'ils accompagnaient.

behandles som krigsfanger, paa betingelse af, at de er forsynet med legitimation fra den hærs militære myndighed, som de ledsager. 25 juni.

Article 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des États belligérants et, le cas échéant, dans les pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un Bureau de renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent, reçoit des divers services compétents toutes les indications nécessaires pour lui permettre d'établir une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre. Il est tenu au courant des internements et des mutations, ainsi que des entrées dans les hôpitaux et des décès.

Le Bureau de renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres etc., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

Artikel 14.

I hver af de krigførende stater og i tilfælde i de neutrale lande, som maatte have modtaget krigførende paa sit landomraade, skal der ved fiendtlighedernes aabning oprettes et bureau for oplysninger angaaende krigsfanger. Bureauet, som har at svare paa enhver forespørsel vedkommende krigsfanger, skal fra de forskjellige kompetente myndigheder modtage alle de oplysninger, som det trænger for at opsætte et personligt rulleblad for hver krigsfange. Bureauet skal holdes underrettet om interneringer og forandringer, saavelsom om indlæggelser paa hospital og om dødsfald.

Oplysningsbureauet skal ligeledes modtage og samle alle personlige brugsgjenstande, værdisager, breve osv., som findes paa slagmarkerne eller efterlades af fanger, som dør i hospitalerne og ambulancerne, og oversende dem til vedkommende berettigede.

Article 15.

Les sociétés de secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront,

Artikel 15.

Selskaber til hjælp for krigsfanger, som er behørig oprettet efter sit lands love og som har til hensigt at være mellemled for barmhjertighedsgjerninger, skal fra de krigførendes side,

25 juni. de la part des belligérants, pour elles et pour leurs agents dûment accrédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires et les règles administratives, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les dépôts d'internement, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée par l'autorité militaire, et en prenant l'engagement par écrit de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

Article 16.

Les Bureaux de renseignements jouissent de la franchise de port. Les lettres, mandats et articles d'argent, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, seront affranchis de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers de guerre seront admis en franchise de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'Etat.

Article 17.

Les officiers prisonniers pourront recevoir le complément, s'il y a lieu, de la solde qui leur est attribuée dans cette situation par les réglements de leur pays,

for sig og sine behørig bemyndigede agenter modtage enhver lettelse til virksomt at opfylde sine menneskevenlige opgaver, dog indenfor de grænser, som angives af de militære behov og de administrative regler. Selskabernes udsendinger kan tillades at uddele understøttelser paa interneringspladsene, saavelsom paa hjemvendende fangers leirpladse, naar de har personlig tilladelse fra den militære myndighed og skriftlig forpligter sig til at underkaste sig alle de ordens- og politivedtægter, som denne maatte udfærdige.

Artikel 16.

Oplysningsbureauerne skal nyde portofrihed. Breve, anvisninger og pengeforsendelser saavelsom postpakker bestemte til krigsfanger eller afsendt af dem, skal være fri for enhver postafgift, saavel i afsendelses- og bestemmelseslandet som i de mellemliggende lande.

Gaver og understøttelser in natura, som er bestemt for krigsfanger, skal være fri for alle told- eller andre afgifter, saavelsom for transportomkostninger paa de jernbaner, som drives af staten.

Artikel 17.

Fangne officerer kan, hvis dertil er anledning, erholde udbetalt, hvad der mangler i den lønning, som efter deres lands bestemmelser er indrømmet dem

à charge de remboursement par leur Gouvernement.

Article 18.

Toute latitude est laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

Article 19.

Les testaments des prisonniers de guerre sont reçus ou dressés dans les mêmes conditions que pour militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès, ainsi que pour l'inhumation des prisonniers de guerre, en tenant compte de leur grade et de leur rang.

Article 20.

Après la conclusion de la paix, le rapatriement des prisonniers de guerre s'effectuera dans le plus bref délai possible.

Chapitre III. — Des malades et des blessés.

Article 21.

Les obligations des belligérants concernant le service des malades et des blessés sont régies par la Convention de Genève du 22 août 1864, sauf les modifications dont celle-ci poura être l'objet.

som krigsfanger, med pligt for deres regjering til tilbagebetaling. 25 juni.

Artikel 18.

Krigsfanger skal have helt fri religionsøvelse, derunder indbefattet adgang til at overvære gudstjenester, under den eneste betingelse, at de retter sig efter de ordens- og politibestemmelser, som er givet af den militære myndighed.

Artikel 19.

Krigsfangers testamenter modtages og opsættes under de samme betingelser som for militære af egen armé.

Man skal ligeledes følge samme regler med hensyn til atester angaaende krigsfangers dødsfald og med hensyn til krigsfangers begravelse, idet der holdes rede paa deres grad og rang.

Artikel 20.

Efter fredsslutningen skal hjemsendelsen af krigsfangerne ske snarest mulig.

Kapitel III. Om syge og saarede.

Artikel 21.

De krigførendes forpligtelser med hensyn til pleie af syge og saarede bestemmes af Genferkonventionen af 22de august 1864 med de forandringer, som den maatte undergaa.

25 juni. **Section II. — Des hostilités.**

Chapitre I. — Des moyens de nuire à l'ennemi, des sièges et des bombardements.

Article 22.

Les belligérants n'ont pas un droit illimité quant au choix des moyens de nuire à l'ennemi.

Article 23.

Outre les prohibitions établies par des conventions spéciales, il est notamment interdit:

a. d'employer du poison ou des armes empoisonnées;
b. de tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie;
c. de tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion;
d. de déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier;
e. d'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus;
f. d'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national ou des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève;
g. de détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre.

Afdeling II. Om fiendtlighederne.

Kapitel I. Om midler til at skade fienden, om beleiringer og bombardementer.

Artikel 22.

De krigførende har ikke uindskrænket frihed i valget af midler til at skade fienden.

Artikel 23.

Foruden de forbud, som er opstillet ved særegne overenskomster, er det navnlig forbudt:

a. at anvende gift eller forgiftede vaaben,
b. ved forræderi at dræbe eller saare personer, som tilhører den fiendtlige nation eller hær,
c. at dræbe eller saare en fiende, som har overgivet sig paa naade og unaade, idet han har nedlagt sine vaaben eller ikke længer har midler til at forsvare sig,
d. at erklære, at der ikke vil blive givet naade,
e. at anvende vaaben, projektiler eller stoffe, som er egnet til at volde unødige onder,
f. uberettiget at anvende parlementærflag, fiendens nationalflag eller militære kjendetegn og uniform, saavelsom Genferkonventionens kjendemerker,
g. at ødelægge eller tage fiendtlig eiendom, fraseet de tilfælde, hvor det maatte være uomgjængelig paabudt af krigens behov.

Article 24.

Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des renseignements sur l'ennemi et sur le terrain sont considérés comme licites.

Article 25.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus.

Article 26.

Le commandant des troupes assaillantes, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas d'attaque de vive force, devra faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

Article 27.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles spéciaux qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

Article 28.

Il est interdit de livrer au pillage même une ville ou localité prise d'assaut.

Artikel 24. 25 juni.

Krigslist og anvendelse af nødvendige midler til at skaffe sig underretning om fienden og om terrænget ansees tilladeligt.

Artikel 25.

Det er forbudt at angribe eller bombardere byer, landsbyer, boliger eller bygninger, som ikke forsvares.

Artikel 26.

De angribende troppers chef skal, før han begynder et bombardement — fraseet tilfælde af stormangreb — gjøre alt, hvad han kan, for at underrette vedkommende myndigheder.

Artikel 27.

Under beleiring og bombardement skal alle nødvendige forholdsregler tages, for saa meget som muligt at spare bygninger, som er viet gudsdyrkelse, kunst, videnskab eller velgjørenhed, hospitaler og samlingssteder for syge og saarede paa betingelse af, at de nævnte bygninger og steder ikke paa samme tid anvendes i militært øiemed.

De beleirede er forpligtet til at betegne disse bygninger eller samlingssteder ved særegne, synlige merker, som paa forhaand skal meddeles beleirerne.

Artikel 28.

Byer eller steder maa ikke overgives til plyndring, selv om de er taget ved storm.

25 juni.

Chapitre II. — Des espions.

Article 29.

Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à recueillir des informations dans la zône d'opérations d'un belligérant, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

Ainsi les militaires non déguisés qui ont pénétré dans la zône d'opérations de l'armée ennemie, à l'effet de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions. De même, ne sont pas considérés comme espions: les militaires et les non-militaires, accomplissant ouvertement leur mission, chargés de transmettre des dépêches destinées soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie. A cette catégorie appartiennent également les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, et, en général, pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée ou d'un territoire.

Article 30.

L'espion pris sur le fait ne pourra être puni sans jugement préalable.

Article 31.

L'espion qui, ayant rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes d'espionnage antérieurs.

Kapitel II. Om spioner.

Artikel 29.

Som spion kan alene ansees den, som hemmelig eller under falske paaskud samler eller søger at samle oplysninger i en krigførendes operationsfelt, i den hensigt at meddele oplysningerne til modparten.

Ikke-forklædte militære, som er trængt ind i den fiendtlige hærs operationsfelt for at samle oplysninger, er saaledes ikke at betragte som spioner. Heller ikke ansees som spioner: militære eller ikke-militære, som aabent udfører sin opgave at overbringe breve til egen eller fiendtlig hær. Til denne klasse hører ligeledes personer, som sendes i ballon for at overbringe breve og, i det hele taget, for at vedligeholde forbindelsen mellem forskjellige dele af en hær eller et omraade.

Artikel 30.

Spioner, som gribes paa fersk gjerning, kan ikke straffes uden foregaaende dom.

Artikel 31.

Spion, som er vendt tilbage til den armé, han tilhører, og som senere gribes af fienden, behandles som krigsfange og gjøres ikke ansvarlig for sine tidligere spionhandlinger.

Chapitre III. — Des parlementaires.

Article 32.

Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc. Il a droit à l'inviolabilité ainsi que le trompette, clairon ou tambour, le porte-drapeau et l'interprète qui l'accompagneraient.

Article 33.

Le Chef auquel un parlementaire est expédié n'est pas obligé de le recevoir en toutes circonstances.

Il peut prendre toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher le parlementaire de profiter de sa mission pour se renseigner.

Il a le droit, en cas d'abus, de retenir temporairement le parlementaire.

Article 34.

Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité, s'il est prouvé, d'une manière positive et irrécusable, qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer ou commettre un acte de trahison.

Chapitre IV. — Des capitulations.

Article 35.

Les capitulations arrêtées entre les parties contractantes doivent tenir compte des règles de l'honneur militaire.

Kapitel III. Om parlementærer. 25 juni.

Artikel 32.

Som parlementær ansees den, som af en af de krigførende er bemyndiget til at indtræde i underhandlinger med den anden part og fremstiller sig med hvidt flag. Han er ukrænkelig, saavelsom den trompeter, hornblæser eller trommeslager, fanebærer og tolk, som ledsager ham.

Artikel 33.

Den chef, til hvem en parlementær afsendes, er ikke forpligtet til under alle omstændigheder at modtage ham.

Han kan tage alle de forholdsregler, som er nødvendige for at hindre parlementæren i at benytte sin sendelse til at skaffe sig oplysninger.

Han har i tilfælde af misbrug ret til midlertidig at tilbageholde parlementæren.

Artikel 34.

Parlementæren taber sin ret til ukrænkelighed, hvis det sikkert og uigjendrivelig bevises, at han har benyttet sin begunstigende stilling til at anstifte eller begaa en forrædersk handling.

Kapitel IV. Om overenskomster angaaende overgivelse.

Artikel 35.

De overenskomster om overgivelse, som afsluttes mellem de kontraherende parter, skal tage hensyn til de militære æresregler.

25 juni.

Une fois fixées, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

Chapitre V. — De l'armistice.

Article 36.

L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérantes. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties beligérantes peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu toutefois que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

Article 37.

L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des États belligérants; le second, seulement entre certaines fractions des armées belligérantes et dans un rayon déterminé.

Article 38.

L'armistice doit être notifié officiellement et en temps utile aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification ou au terme fixé.

Article 39.

Il dépend des parties contractantes de fixer, dans les clauses de l'armistice, les rapports qui pourraient avoir lieu, sur le théâtre de la guerre, avec les populations et entre elles.

Naar de engang er afsluttet, skal de samvittighedsfuldt overholdes af begge parter.

Kapitel V. Om vaabenstilstand.

Artikel 36.

Vaabenstilstand afbryder krigsoperationerne ifølge en gjensidig overenskomst mellem de krigførende parter. Hvis dens varighed ikke er bestemt, kan de krigførende parter naarsomhelst paany begynde sine operationer, dog forudsat at fienden er underrettet i aftalt tid, overensstemmende med vilkaarene ved vaabenstilstanden.

Artikel 37.

Vaabenstilstanden kan være almindelig eller lokal. Den første indstiller overalt de krigførende staters krigsoperationer, den anden kun mellem visse dele af de krigførende hære og indenfor et bestemt omraade.

Artikel 38.

Vaabenstilstanden skal officielt og i god tid meddeles vedkommende myndigheder og tropperne. Fiendtlighederne indstilles øieblikkelig efter meddelelsen eller paa den bestemte tid.

Artikel 39.

Det tilligger de kontraherende parter at fastsætte, i bestemmelserne om vaabenstilstanden, de forbindelser, som skal kunne finde sted paa krigsskuepladsen, med befolkningerne og mellem dem selv.

Article 40.

Toute violation grave de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer et même, en cas d'urgence, de reprendre immédiatement les hostilités.

Article 41.

La violation des clauses de l'armistice, par des particuliers agissant de leur propre initiative, donne droit seulement à réclamer la punition des coupables et, s'il y a lieu, une indemnité pour les pertes éprouvées.

Section III. — De l'autorité militaire sur le territoire de l'État ennemi.

Article 42.

Un territoire est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer.

Article 43.

L'autorité du pouvoir légal ayant passé de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prendra toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publics en respectant, sauf empêchement absolu, les lois en vigueur dans le pays.

Article 44.

Il est interdit de forcer la

Artikel 40.

25 juni.

Enhver grov krænkelse af vaabenstilstanden fra en af parternes side giver den anden part ret til at opsige den eller endog, i paatrængende tilfælde, til øieblikkelig at gjenoptage fiendtlighederne.

Artikel 41.

Krænkelse af vaabenstilstandens bestemmelser af privatpersoner, som handler efter egen tilskyndelse, giver kun ret til at fordre de skyldige straffet og i tilfælde at fordre erstatning for den skade, som er lidt.

Afdeling III. Om den militære myndighed paa den fiendtlige stats omraade.

Artikel 42.

Et omraade betragtes som okkuperet, naar det faktisk befinder sig under den fiendtlige hærs myndighed.

Okkupationen udstrækker sig kun til de omraader, hvor denne myndighed er befæstet og istand til at gjøre sig gjældende.

Artikel 43.

Naar den lovmæssige magt faktisk er gaaet over til okkupanten, skal denne tage enhver forholdsregel, som beror paa ham, for saavidt muligt at gjenoprette og sikre den offentlige orden og det offentlige liv; okkupanten skal herunder respektere de love, som gjælder i landet, medmindre der foreligger absolute hindringer derfor.

Artikel 44.

Det er forbudt at tvinge be-

25 juni. population d'un territoire occupé à prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.

Article 45.

Il est interdit de contraindre la population d'un territoire occupé à prêter serment à la puissance ennemie.

Article 46.

L'honneur et les droits de la famille, la vie des individus et la propriété privée, ainsi que les convictions religieuses et l'exercice des cultes, doivent être respectés.

La propriété privée ne peut pas être confisquée.

Article 47.

Le pillage est formellement inderdit.

Article 48.

Si l'occupant prélève, dans le territoire occupé, les impôts, droits et péages établis au profit de l'Etat, il le fera, autant que possible, d'après les règles de l'assiette et de la répartition en vigueur, et il en résultera pour lui l'obligation de pourvoir aux frais de l'administration du territoire occupé dans la mesure où le Gouvernement légal y était tenu.

Article 49.

Si, en dehors des impôts visés à l'article précédent, l'occupant prélève d'autres contributions en argent dans le territoire occupé, ce ne pourra être que pour les besoins de l'armée ou de l'administration de ce territoire.

folkningen paa et okkuperet omraade til at tage del i militære operationer mod dens eget land.

Artikel 45.

Det er forbudt at tvinge befolkningen paa et okkuperet omraade til at aflægge ed til den fiendtlige magt.

Artikel 46.

Familiens ære og rettigheder, individernes liv, den private eiendom, den religiøse overbevisning og religionsøvelsen skal respekteres.

Privat eiendom kan ikke inddrages.

Artikel 47.

Plyndring er udtrykkelig forbudt.

Artikel 48.

Hvis den okkuperende paa det besatte omraade opkræver skatte, told og afgifter, som er paalagt til fordel for staten, skal han saavidt muligt følge de for udligningen og skattefordelingen gjældende regler, og det paaligger da den okkuperende at udrede udgifterne til administrationen af det besatte omraade i den udstrækning, hvori den lovlige regjering var forpligtet dertil.

Artikel 49.

Andre pengeydelser end de i forrige artikel omhandlede skatter kan den okkuperende kun opkræve paa det besatte omraade, naar det sker til arméens behov eller til omraadets administration.

Article 50.

Aucune peine collective, pécuniaire ou autre, ne pourra être édictée contre les populations à raison de faits individuels dont elles ne pourraient être considérées comme solidairement responsables.

Article 51.

Aucune contribution ne sera perçue qu'en vertu d'un ordre écrit et sous la responsabilité d'un général en chef.

Il ne sera procédé, autant que possible, à cette perception que d'après les règles de l'assiette et de la répartition des impôts en vigueur.

Pour toute contribution un reçu sera délivré aux contribuables.

Article 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants, que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant; sinon, elles seront constatées par des reçus.

Article 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le

Artikel 50. 25 juni.

Ingen fællesstraf — pengestraf eller anden straf — kan ilægges befolkningen paa grund af enkeltpersoners handlinger, naar befolkningen ikke derfor kan betragtes som solidarisk ansvarlig.

Artikel 51.

Ingen ydelser skal opkræves uden i kraft af skrevet paalæg under en selvstændig kommanderende generals ansvar.

Der skal saavidt muligt ikke skrides til saadan opkrævning uden efter de gjældende regler for ligning og skattefordeling.

For enhver ydelse skal et modtagelsesbevis leveres yderen.

Artikel 52.

Ydelser in natura og tjenester kan kun fordres af kommuner og indvaanere, naar det er til okkupationshærens behov. De skal staa i forhold til landets hjælpekilder og skal ikke være af den natur, at de indebærer forpligtelse for befolkningen til at tage del i krigsoperationerne mod fædrelandet.

Ydelserne og tjenesterne kan kun fordres med bemyndigelse af den, som kommanderer paa vedkommende besatte sted.

Ydelser in natura skal saavidt muligt betales kontant; hvis dette ikke gjøres, skal de bekræftes ved kvitteringer.

Artikel 53.

Den hær, som holder et omraade besat, kan kun bemæg-

25 juni. numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'État, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins et approvisionnements et, en général, toute propriété mobilière de l'État de nature à servir aux opérations de la guerre.

Le matériel des chemins de fer, les télégraphes de terre, les téléphones, les bateaux à vapeur et autres navires, en dehors des cas régis par la loi maritime, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, mais devront être restitués, et les indemnités seront réglées à la paix.

Article 54.

Le matériel des chemins de fer provenant d'États neutres, qu'il appartienne à ces États ou à des Sociétés ou personnes privées, leur sera renvoyé aussitôt que possible.

Article 55.

L'État occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'État ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fond de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit.

Article 56.

Les biens des communes,

tige sig de rede penge, kapitaler og fordringer, som i egentlig forstand tilhører staten, vaabenoplag, befordringsmidler, magasiner, proviant og overhovedet enhver rørlig eiendom, staten tilhørende, som kan tjene krigsoperationerne.

Jernbanemateriel, landtelegraf, telefoner, dampbaade og andre fartøier — bortseet fra de tilfælde, som er ordnet ved sjøfartslovgivningen, — saavelsom vaabenoplag og overhovedet alle slags krigsfornødenheder, er ligeledes, selv om de tilhører selskaber eller private personer, midler, som kan tjene krigsoperationerne, men bør erstattes; skadeserstatningerne ordnes ved fredsslutningen.

Artikel 54.

Jernbanemateriel, som kommer fra nøitrale stater — enten det tilhører vedkommende stater, selskaber eller private personer — skal snarest muligt sendes dem tilbage.

Artikel 55.

Den okkuperende stat skal kun betragte sig som bestyrer og bruger af de offentlige bygninger, faste eiendomme, skoge og landbrug, som tilhører den fiendtlige stat og befinder sig i det besatte omraade. Den bør beskytte disse eiendommes grundkapital og bestyre dem overensstemmende med reglerne for brugsret.

Artikel 56.

Kommunernes eiendom og

ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'État, seront traités comme la propriété privée.

Toute saisie, destruction ou dégradation intentionelle de semblables établissements, de monuments historiques, d'œuvres d'art et de science, est interdite et doit être poursuivie.

Section IV. — Des belligérants internés et des blessés soignés chez les neutres.

Article 57.

L'État neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant aux armées belligérantes, les internera, autant que possible, loin du théâtre de la guerre.

Il pourra les garder dans des camps, et même les enfermer dans des forteresses ou dans des lieux appropriés à cet effet.

Il décidera si les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.

Article 58.

A défaut de convention spéciale, l'État neutre fournira aux internés les vivres, les habillements et les secours commandés par l'humanité.

Bonification sera faite, à la paix, des frais occasionnés par l'internement.

Article 59.

L'État neutre pourra autori-

eiendom, som tilhører anstalter, viet til gudsdyrkelse, godgjørenhed og oplysning, kunster og videnskaber, selv om disse anstalter er statens, skal behandles som privat eiendom. 25 juni.

Enhver tilsigtet bemægtigelse, ødelæggelse eller forringelse af saadanne anstalter, af historiske mindesmerker, kunstverker eller videnskabelige verker er forbudt og skal straffes.

Afdeling IV. Om krigførende, som interneres hos nøitrale, og om saarede, som pleies af dem.

Artikel 57.

Nøitral stat, som paa sit omraade modtager tropper, som tilhører de krigførende hære, skal saavidt muligt internere dem fjernt fra krigsskuepladsen.

Den kan bevogte dem i leire, og endog indeslutte dem i fæstninger eller paa steder, som er skikket dertil.

Den skal bestemme, om officererne kan faa sin frihed mod forpligtelse paa æresord til ikke at forlade det nøitrale omraade uden tilladelse.

Artikel 58.

I mangel af særegen overenskomst skal den nøitrale stat forsyne de internerede med levnetsmidler, klæder og den hjælp, som menneskevenlighed tilsiger.

Erstatning skal ved fredsslutningen gives for de udgifter, som interneringen har foranlediget.

Artikel 59.

Den nøitrale stat kan tillade,

25 juni. ser le passage sur son territoire des blessés ou malades appartenant aux armées belligérantes, sous la réserve que les trains qui les amèneront ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre. En pareil cas, l'État neutre est tenu de prendre les mesures de sûrete et de contrôle nécessaires à cet effet.

Les blessés ou malades amenés dans ces conditions sur le territoire neutre par un des belligérants, et qui appartiendraient à la partie adverse, devront être gardés par l'État neutre, de manière qu'ils ne puissent de nouveau prendre part aux opérations de la guerre. Celui-ci aura les mêmes devoirs quant aux blessés ou malades de l'autre armée qui lui seraient confiés.

Article 60.

La Convention de Genève s'applique aux malades et aux blessés internés sur territoire neutre.

at saarede eller syge, som tilhører de krigførende hære, føres gjennem dens omraade paa betingelse af, at det tog, som fører dem, ikke transporterer krigspersonale eller krigsmateriel. I saadanne tilfælde er den nøitrale stat forpligtet til at tage de i saa henseende nødvendige sikkerheds- og kontrolforanstaltninger.

De saarede og syge, som paa disse betingelser føres ind paa det nøitrale omraade af en af de krigførende, og som tilhører modparten, skal bevogtes af den nøitrale stat, saaledes at de ikke paany kan tage del i krigsoperationerne. Den nøitrale stat har de samme pligter ligeoverfor saarede og syge af den anden armé, som maatte blive betroet den.

Artikel 60.

Genferkonventionen finder anvendelse paa syge og saarede, som interneres paa nøitralt territorium.

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Udenrigsdepartementet, Kristiania 12te juli 1907.

J. H. Wollebæk,
fung. ekspeditionschef.

25 juni. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania i anledning av et andragende fra et herredstyre om fritagelse for at anskaffe lovbefalet lærerjord med bolig, hvilket kunde blive nødvendigt derved, at kirkesangeren og læreren, som er bruker av den som lovbefalet lærerjord tjenende klokkergaard, har søkt sin avsked som lærer, medens han med biskopens og herredsstyrets samtykke agter at fortsætte som kirkesanger.

I den anledning meddeler departementet under henvisning

til sin i Lovtidenden indtagne skrivelse av 1ste februar 1878, 25 juni.
at det ikke kan anse det stemmende med skolens tarv og forudsætningerne med vedkommende bestemmelser i skoleloven, at lærer- og kirkersangerposten i nærværende tilfælde er adskilte, da adskillelsen alene skyldes hensynet til stillingens nuværende indehaver, og ikke er en følge av et i bestillingens beskaffenhet begrundet permanent forhold. Ved den i herredet paatænkte ordning vil lærerstanden gaa glip av de med kirkesangerbestillingen forbundne indtægter, likesom den tilbudte avsavnsgodtgjørelse kr. 220,00, der efter dokumenterne skal udredes av kirkesangeren personlig, antagelig ikke paa langt nær vil opveie den økonomiske fordel, som bruken av klokkergaarden gir. Dertil kommer, at avsavnsgodtgjørelsen ikke vil komme nogen av de ældre i kommunen ansatte lærere tilgode, men maa tilfalde en ny, paa opsigelse ansat midlertidig lærer.

Under disse omstændigheder finder departementet ikke at kunne anbefale, at herredet midlertidig fritages for at anskaffe lovbefalet lærerjord med bolig.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved 26 juni.
under henvisning til cirkulære nr. $\frac{7}{1907}$ IV meddeles, at de paa nedennævnte steder i Mandsjuriet oprettede japanske postanstalter tilhørende verdenspostforeningen er nedlagte:

Tokuriji (Terisu),
Shindaishi (Shintaitzu),
Hankaton (Fanchiatum),
Anzanten (Anshanchan),
Kakkoten (Kouchiatin),
Mankarei (Wanchiajling),
Masankashi (Massanchiatsu).

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til 27 juni.
generalkrigskommissæren angaaende forstaaelsen av lov om adgang til at føre fartøi m. v. av 7de april 1906 § 14, hvori meddeles, at departementet i tilslutning til generalkrigskommissæren antar, at den, som ved lovens ikrafttræden den 1ste januar 1907 var i besiddelse av styrmandspatent eller hadde betingelserne for at kræve det, i henhold til den omhandlede lovbestemmelses sidste passus er berettiget til at faa skibsførercertifikat, naar han efter lovens ikrafttræden har opfyldt fordringerne til alder og fartstid efter lov av 13de august 1857 § 2, se ot. prp. 1904/05 nr. 17 s. 51.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i søndre 28 juni.
Bergenhus amt, hvori paa foranledning meddeles, at den i landsskattelovens § 61, andet led, bestemte frist af 6 maaneder, inden hvilken søgsmaal til indtale af deponerede skattebeløb maa være reist, antages at maatte regnes fra for-

28 juni. faldsdagen for skattens sidste termin i den kommune, hvor depositionen har fundet sted.

28 juni. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Bratsberg amt i anledning af spørgsmaalet, om Bandak—Nordsjøkanalen pligter at svare sportler og stempelafgift af forskjellige dokumenter, der dels er udfærdigede, dels skal udfærdiges i anledning af salg af kanalens eiendomme »Eidsfos vandfald« og »Vrangfos vandfald«.

I den anledning bemærker departementet med hensyn til stempelafgiftsspørgsmaalet, at det af Bandak—Nordsjøkanalen udfærdigendes skjøde paa »Vrangfos vandfald«, hvoraf omkostningerne oplyses at skulde udredes med en halvpart af hver af parterne, ikke kan antages med hjemmel af stempellovens § 20 at tilkomme nogen fritagelse for det stemplede papirs brug, idet skjødet ikke synes at kunne betragtes som noget dokument, »som angaar statens tjeneste og interesse«.

Den tidligere i modsat retning udtalte mening (se den i Lovtidende indtagne skrivelse af 14de september 1887) antages efter de senere bestemmelser, der ved kongelig resolution af 10de mai f. a. er fastsatte angaaende kanalens bestyrelse m. v., ikke at kunne fastholdes, idet kanalen maa ansees at være overgaaet til en kommunal institution under statens kontrol. Foranlediget ved henvisningen til stempellovens § 23 tilføies, at nogen saadan fritagelse, som omhandlet i nævnte paragraf, ikke af kongen er tilstaaet Bandak—Nordsjøkanalen.

Med hensyn til sportelspørgsmaalet antages, at sportellovens § 167 ikke kan komme til anvendelse, naar Bandak—Nordsjøkanalen er part eller rekvirent, og at der saaledes bliver at erlægge sedvanlige sportler for forretninger og udskrifter, der begjæres for kanalen.

29 juni. **Skrivelse** fra justisdepartementet til kirkedepartementet, foranlediget ved forespørgsel fra sidstnævnte departement om, hvilken beviskraft en moders opgave til kirkebogen angaaende paterniteten til hendes udenfor ægteskab fødte barn kan tillægges i almindelighed og specielt i tilfælde, hvor den opgivne fader enten paa grund af udvandring eller paa anden maade er forsvundet før barnets fødsel.

I anledning heraf meddeler justisdepartementet, at spørgsmaalet henhører under domstolenes afgjørelse, men at departementet for sit vedkommende antager, at en moders opgave til kirkebogen om paterniteten til hendes udenfor ægteskab fødte barn ikke i almindelighed kan tillægges nogen beviskraft, saalænge den opgivne barnefader ikke har erkjendt paterniteten eller ikke har oversiddet den frist, som i en ham lovlig forkyndt bidragsresolution

er opstillet angaaende anlæg af paternitetssag. Er den opgivne fader udvandret før barnets fødsel, eller før bidragsresolution blev forkyndt, eller før den i resolutionen satte frist, uden at han har erkjendt paterniteten, antages en moders opgave ikke at have nogen beviskraft, førend den er stadfæstet ved dom, jfr. lov nr. 1 af 29de mars 1902, og dette maa ogsaa gjælde, hvor den opgivne fader er forsvundet eller død. 29 juni.

Skrivelse fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til Kristianssands mek. verksted, hvorved en af nævnte værksted foreslaaet anordning for hurtiglukning af hovedstopventiler paa smaa dampkjedler godkjendes i henhold til forskrifter for besigtelse af passagerdampskibe, fastsat ved kongelig resolution af 1ste mai 1906, deres § 8, 5 og for besigtelse af maskiner etc., fastsat ved kongelig resolution af samme dato, deres § 10. 30 juni.

Lov *)[1]) om vaartorskefiskeriet ved Romsdals amts kyst og fjorde. 1 juli.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 3die juni dette aar, saalydende:

§ 1. Nærværende lov kommer til anvendelse paa vaartorskefiskeriet ved Romsdals amts kyst og fjorde uden hensyn til, om fisket foregaar inden eller udenfor norsk sjøterritorium[2]).

§ 2. Til ordens opretholdelse under fisket anordner kongen det fornødne opsyn, forsaavidt midler dertil er bevilget, og udfærdiger de nærmere forskrifter for dets virksomhed i henhold til denne lov.

§ 3. Det anordnede opsyn skal have politimyndighed. Det har i sin almindelighed at søge den lovlige orden opretholdt og skal i særdeleshed hindre overtrædelse af denne lov og de med hjemmel i den givne vedtægter. Naar overtrædelse begaaes, skal det søge vedkommende draget til ansvar[3]). Ligeledes skal opsynet paase iagttaget god skik og orden i, hvad der angaar havnevæsenet[4]) samt sundhedsforskrifternes overholdelse i fiskeværene.

§ 4. De personer, som henhører til opsynet, skal være forsynede med behørigt kjendetegn.

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtidende 1ste afd. nr. 20.

[1]) Ot. prp. nr. 12 (1906—07), indst. O VI, St.tid., forh. i ot. s. 389—410 og 507—508, lt. s. 73—83 og 93. — Jfr. fiskerilove 24de septbr. 1851 (med tillægslove), 26de juni 1893 nr. 5 og 6, 3die aug. 1897 nr. 4 og 5, 6te aug. 1897 nr. 4. Se ogsaa lov 2den juni 1906 nr. 3.

[2]) Prom. 25de februar 1812. — Jfr. straffelovens § 12.

[3]) Straffeproceslovens § 266.

[4]) Jfr. lov 10de juli 1894 nr. 1.

1 juli. § 5. Naar opsyn er anordnet, skal ved dettes foranstaltning kyststrækningen inddeles i visse opsynsdistrikter, til hvilke overensstemmende med §§ 14 og 15 henlægges den nærmest udenfor samme liggende havstrækning.

Adgang til at fiske inden den et distrikt tillagte havstrækning er ikke betinget af, at der roes (drives fiske) fra opsynsdistriktet; men enhver er forpligtet til at overholde de for bedriften paa denne strækning givne vedtægter.

§ 6. Et opsynsdistrikt kan omfatte et eller flere merkedistrikter. I ethvert opsynsdistrikt skal der anvises fiskerne et bestemt sted, hvor anmeldelser til opsynet til alle tider under fisket kan gjøres. I ethvert merkedistrikt skal der anvises et bestemt sted, hvor anmeldelse om tilflytning kan ske og merker erholdes udleverede.

§ 7. Høvedsmand paa baad og fører af fartøi eller dampskib, som vil drive fiskeri fra noget af de i § 6 nævnte merkedistrikter, skal derom forud gjøre anmeldelse til opsynet og opgive sit navn og hjemsted tilligemed antallet af sit mandskab. Ligeledes skal opgives, om og i tilfælde hvor husrum er leiet i land.

Vedkommende baad og fartøi samt dampskibene og disses fangstbaade erholder udleveret merker, der hvert udviser distriktets bogstavmerke og baadens, fartøiets eller dampskibets løbenummer. Disse merker bliver at anbringe i det antal og paa den maade, som opsynet bestemmer. Dampskibe skal paamales sit merke paa den maade, som af opsynet bestemmes. Saafremt vedkommende flytter til et andet distrikt, beholdes det oprindelige merke; men ny anmeldelse maa ske til opsynet, forinden eller saasnart ske kan, efter at fiske fra det nye distrikt er begyndt.

Merkerne udleveres af opsynet uden betaling og bliver ved fiskets slutning at levere tilbage; hvis merkerne er gaaet tabt, skal anmeldelse derom gjøres til opsynet[1]). Undladelse af til fastsat tid at tilbagelevere merkerne eller at anmelde muligt tab af dem straffes med bøder.

Den, som driver fiskeri med baad, fartøi eller dampskib, som ikke er forsynet med anordnet merke, eller som driver fiske fra et nyt distrikt uden at gjøre den ovenfor omhandlede anmeldelse om flytningen til opsynet, straffes med bøder.

§ 8. Naar opsyn er anordnet, skal der inden 14 dage, efterat opsynet er traadt i virksomhed, eller, naar veiret eller andre omstændigheder derfor er til hinder, da snarest muligt, i ethvert merkedistrikt blandt fiskerne udvælges et bestemt antal tilsynsmænd. Stemmeberettigede ved dette valg er de i distriktet tilstedeværende høvedsmænd, fartøi- og dampskibsførere, som

[1]) Jfr. skr. 28de juni 1905.

inden kl. 8 aften dagen før valgets afholdelse for opsynet har anmeldt at ville drive fiskeri i distriktet. Ingen kan afgive stemme i mere end et distrikt under samme aars torskefiske. 1 juli.

Der vælges 1 tilsynsmand for hver 6 baade, fartøier eller dampskibe, som driver garn- eller linebrug, og 1 for hver 10 snørebaade samt ved særskilt valg ligesaa mange varamænd. Afstemningen sker skriftlig eller mundtlig, særskilt for hvert brug.

Opsynet bestemmer sted og tid for valget og har herunder at iagttage, at valg saavidt muligt ikke bør foretages, forinden hovedmassen af fiskerne antages at være kommet. Bekjendtgjørelse om valget sker ved opslag i fornøden udstrækning mindst 2 dage før dets afholdelse. Det bestyres af vedkommende opsynsbetjent, som ogsaa har at føre protokol derover.

Opsynsbetjenten har ved valgforretningens begyndelse at kundgjøre, hvor mange tilsynsmænd og varamænd der bliver at vælge. Ved beregningen heraf har han alene at tage hensyn til de baade, fartøier og dampskibe af hvert enkelt brug, som er bleven anmeldt for distriktets opsyn inden kl. 8 aften dagen før valgets afholdelse.

Er der i distriktet paa valgtiden et mindre antal baade, fartøier eller dampskibe end ovenfor nævnt af et enkelt brug, bliver tilsynsmand for dette brug ikke at vælge[1]).

§ 9. Tilsynsmændene, der ingen godtgjørelse oppebærer, er ombudsmænd. De beklæder stillingen, saalænge de opholder sig i noget opsynsdistrikt i Romsdals amt for der at drive fiske, og saalænge opsynet er i virksomhed i det aar, i hvilket de er valgte, samt det følgende aar, fra opsynet er traadt i virksomhed, og indtil nyt valg er afholdt. Har nogen forrettet som tilsynsmand i to paa hinanden følgende valgperioder, er han berettiget til at undslaa sig for at modtage gjenvalg i ligesaa lang tid.

§ 10. Tilsynsmændene har at føre det umiddelbare tilsyn paa havet og derunder ved tilhold og advarsel at søge hindret overtrædelser af denne lov og de i medhold af samme givne vedtægter. Det paaligger dem som ombudspligt at anmelde for opsynet de overtrædelser af denne lov og de i medhold af den givne vedtægter, der kommer til deres kundskab, samt at bistaa opsynet med mindelig ordning af tvistigheder, som i § 30 omhandlet[2]).

Hver tilsynsmand skal af opsynet leveres et af dette anordnet signalflag, der skal føres, saaledes som af opsynet paabydes, af den baad, det fartøi eller dampskib, hvorfra vedkommende driver fiske. Signalflaget tilbageleveres efter endt fiske.

---

[1]) Jfr. skr. 17de april 1899.
[2]) Jfr. straffelovens § 324.

1 juli. § 11. For hvert opsynsdistrikt bliver der inden 8 dage efter valget af tilsynsmænd af disse efter forudgaaende tilsigelse fra opsynet at vælge blandt fiskerne 4 mand, der skal danne et udvalg. Af disse 4 mand skal 2 være bruger af garn og 2 brugere af liner. Forsaavidt nogen driver begge disse brug, bestemmes hans stilling som garn- eller linefisker efter hovedbruget. Er der i et opsynsdistrikt paa grund af regelen i § 8 ikke valgt tilsynsmand for et af de nævnte brug, vælges de 4 mand uden hensyn til, hvilket brug de driver.

Afstemningen sker skriftlig eller mundtlig særskilt for hvert merkedistrikt under ledelse af opsynsbetjenten, som fører protokol derover. Der stemmes i hvert merkedistrikt for hvert brug (garn eller line) særskilt paa 2 medlemmer af udvalget og paa 2 varamænd for disse. I det i forrige stykkes sidste punktum omhandlede tilfælde stemmes der i hvert merkedistrikt uden hensyn til brug paa 4 medlemmer af udvalget og 4 varamænd for disse. De, der ved sammenlægning af stemmerne i de forskjellige merkedistrikter viser sig at have erholdt de fleste stemmer, ansees valgte. Har flere lige mange stemmer, afgjøres valget ved lodtrækning mellem disse. De valgte medlemmer af udvalget er ombudsmænd. De beklæder stillingen, saalænge de opholder sig inden valgdistriktets grænser for der at drive fiske, og saalænge opsynet er i virksomhed det aar, i hvilket de er valgte, samt det følgende aar, fra opsynet er traadt i virksomhed, og indtil nyt valg er afholdt. De pligter at underrette formanden, forsaavidt de fraflytter opsynsdistriktet under fisket.

Naar nogen i to paa hinanden følgende valgperioder har været medlem af et udvalg, kan han i ligesaa lang tid undslaa sig for at modtage gjenvalg.

Udvalgsmedlemmerne tilkommer ingen godtgjørelse for sit arbeide, medmindre de i ombuds medfør maa begive sig længere end 5 kilometer udenfor det merkedistrikt, hvor de driver fiske. Isaafald tilkommer de godtgjørelse for havte befordringsudgifter og kr. 8,00 daglig, saalænge fraværet varer.

Skulde antallet af de valgte medlemmer og varamænd i et distrikt ved afgang blive mindre end 4, kan formanden, dersom det fornødiges, foranledige udfyldningsvalg afholdt.

§ 12. Hvor flere opsynsdistrikter støder saaledes sammen, at distrikternes fiskere til stadighed fisker paa samme havstrækning, skal disse distrikters udvalg for denne havstrækning vedkommende danne et fællesudvalg. Fællesudvalgene anordnes af opsynet, efterat vedkommende opsynsdistrikters udvalg er hørt.

§ 13. Kongen beskikker en mand, der skal være formand i samtlige udvalg og har stemme ved affattelsen af deres beslutninger. Han sammenkalder udvalgets medlemmer til møde, naar det findes paakrævet. Gyldig beslutning kan ikke fattes, med-

mindre formanden og mindst $^3/_4$ af de valgte medlemmer er tilstede. 1 juli.

I tilfælde af stemmelighed gjør formandens stemme udslaget.

§ 14. Grænserne for den havstrækning, der ifølge § 5 skal tillægges hvert opsynsdistrikt, bestemmes, med den i efterfølgende paragraf nævnte undtagelse, af de tvende til hinanden stødende distrikters udvalg i fællesskab. Grænserne bestemmes efter kompasstreg og méd paa land eller paa anden betryggende maade.

§ 15. De i § 12 omhandlede distrikter tillægges en fælles havstrækning, hvis grænser mod nabodistrikt bestemmes af dettes udvalg i forening med det i § 12 omhandlede fællesudvalg.

§ 16. For udøvelsen af fiskeriet inden den ethvert distrikt tillagte havstrækning tilkommer det udvalget i form af vedtægt at bestemme:

a. Den nærmere begrænsning af tiden, fra og til hvilken nattrækning skal være forbudt (jfr. § 17).
b. Regler for ensartet sætnings- og trækningsmaade.
c. Regler for redskabers belastning.
d. Regler for redskabers merkning.
e. Hvorvidt brugen af not, trawl og dermed ligeartet redskab og drivende redskaber til fangst af torsk skal forbydes for hele fisket eller for en del af fisketiden, for hele fiskehavet eller for dele deraf.

For Smølen og Grips vedkommende:

f. Det klokkeslet, til hvilket det paa forskjellige tider skal være tilladt at begive sig paa sjøen for at optage eller udsætte redskaber. Klokkeslettet bliver at signalisere ved opsynets foranstaltning.
g. Rydning af visse fiskegrunde for staaende redskaber efter 20de mars.

De af udvalgene besluttede vedtægter bringes ved opsynets foranstaltning til almindelig kundskab i ethvert af de under udvalget hørende merkedistrikter og de tilstødende opsynsdistrikter. De træder i kraft til den i vedtægterne selv fastsatte tid, dog tidligst to døgn, efterat de ved opslag er bekjendtgjorte.

Vedtægterne forbliver — forsaavidt de ikke selv anderledes bestemmer — gjældende, indtil de af vedkommende udvalg i dem besluttede forandringer med behørigt varsel er kundgjorte i ethvert af de under udvalget hørende merkedistrikter og de tilstødende opsynsdistrikter.

Overtrædelse af de med hjemmel i denne paragraf besluttede vedtægter straffes med bøder.

§ 17. Trækning af staaende redskaber om natten skal være forbudt. Den nærmere begrænsning af tiden, fra og til hvilken nattrækning er forbudt, skal bestemmes ved vedtægt.

1 juli. Klokkeslettet bliver at signalisere af tilsynsmændene efter opsynets foranstaltning.

Overtrædelse af disse bestemmelsers første punktum straffes med bøder.

§ 18. Anvendelse af sprængstof til fangst af fisk er forbudt[1]).

Overtrædelse af denne bestemmelse straffes med bøder.

§ 19. Den, som beskadiger[2]) andenmands redskab ved at udkaste anker, dræg eller krake, eller lægger sin baad fast i andenmands ile, straffes med bøder, forsaavidt ikke anden og høiere straf efter den almindelige straffelovgivning kommer til anvendelse[3]).

§ 20. Udsætter nogen utilbørlig sine redskaber saaledes, at andenmands allerede udsatte og synbare iler eller fløit deraf nedtrykkes, straffes han med bøder, forsaavidt ikke anden og høiere straf efter den almindelige straffelovgivning kommer til anvendelse[4]).

Har nogen nedsat andenmands redskaber, pligter han, efter derom at være varslet, uopholdelig den første sjøveirsdag at trække sine redskaber.

Overtrædelse heraf straffes med bøder.

§ 21. Findes flere baades eller fartøiers fiskeredskaber saaledes sammenviklede, at det ene mandskab ikke kan optage af sjøen sine redskaber uden at tilføie andres redskaber skade, da skal optagningen ske i fællesskab af de vedkommende mandskaber, som maatte være tilstede, og ethvert af dem skal have ret til for at varetage sit tarv at sætte en mand ombord til hvert af de øvrige[5]). Er ikke alle eiere tilstede, skal om muligt samtlige sammenviklede redskaber bringes i land af de mandskaber, som har deltaget i trækningen, og med den enhver tilkommende andel af fangsten overleveres til eierne. Kan ikke alle redskaber bringes i land, forsynes den gjenstaaende del af redskaberne med forsvarlige iler, om saadanne haves for haanden, og trækkes den næste sjøveirsdag, efterat saavidt muligt alle kjendte interesserede er varslede. Med hensyn til de redskaber med tilhørende fangst, hvortil ingen eiermand fremstiller sig, forholdes saaledes, som i efterfølgende paragraf angaaende bjergede redskaber er bestemt.

I tilfælde af tvist, og om nogen af parterne forlanger det, deles fangsten af den nærmeste opsynsbetjent, hvem saadan myndighed efter den for opsynet gjældende anordning er tillagt,

---

[1]) Jfr. lov 28de april 1888 § 1.
[2]) Jfr. § 26.
[3]) Jfr. straffelovens §§ 291—293 og 391.
[4]) Jfr. § 26. — Jfr. straffelovens §§ 291—293 og 391.
[5]) Jfr. N. L. 1—1—3.

i forening med to af ham blandt fikerne tilkaldte mænd. Disse tages som regel blandt distriktets tilsynsmænd[1]) og tilkommer hver en godtgjørelse af kr. 1,00,[2]) hvilket beløb udredes af parterne i det forhold, som under forretningen bestemmes. Opsynsbetjentene tilkommer ingen godtgjørelse. 1 juli.

Den, som til eget redskabs optagelse er nødt til at løse fra hinanden eller at kappe andenmands redskab, skal igjen tilbørlig sammenknobe dette. Den, som under trækning af egne redskaber har andres redskaber sammenviklet med sine, pligter at tilkjendegive dette ved signal saaledes, som dette af opsynet anordnes.

Overtrædelse af disse forskrifter straffes med bøder.

§ 22. Den, som bjerger fordrevet eller tabt fiskeredskab eller baadudstyr, skal, naar opsyn er anordnet, saasnart ske kan, melde bjergningen for dette. Opsynet har da at søge afhændet den fisk, der maatte være paa redskaberne, og forøvrigt at opbevare det bjergede paa dertil beleilige steder samt bringe til almindelig kundskab, at det af eieren kan afhentes mod erlæggelse af bjergeløn og andre omkostninger. Hvis ingen eier kjendes, har opsynsbetjenten, inden opsynet hæves, at sælge det bjergede ved auktion. For auktionen beregnes intet gebyr[2]). Udbyttet af det bjergede — saavel af fangst som af redskaber og baadudstyr — med fradrag af bjergeløn, hvor saadan er forlangt, tilfalder en for fiskerne nyttig indretning efter stortingets bestemmelse.

Er opsyn ikke anordnet, skal bjergeren inden 48 timer bringe bjergningen til almindelig kundskab ved opslag paa nærmeste handelssted eller gaard eller paa anden brugelig maade. Hvis ingen eier melder sig inden 14 dage, afgives anmeldelse til lensmanden, enten i det distrikt, hvor bjergningen har fundet sted, eller i det distrikt, hvor bjergeren hører hjemme.

Undlader bjergeren den her paabudne anmeldelse eller kundgjørelse, straffes han som for ulovlig omgang med hittegods[3]).

Med hensyn til bjergelønnens størrelse forholdes overensstemmende med det sedvansmæssige. Bjergelønnen for de redskaber, som anmeldes for og afleveres til opsynet, skal straks af dette udbetales.

§ 23. Naar fiskefartøi, dampskib eller baad fisker med roret eller paa anden maade slæber fiskeredskaber med sig, saaledes at skade derved forvoldes[4]), straffes fartøi- eller dampskibsføreren eller høvedsmanden paa baaden med bøder, forsaavidt

[1]) Jfr. § 10.
[2]) Se sportell.s § 178.
[3]) Jfr. straffelovens § 394.
[4]) Jfr. § 26.

1 juli. ikke anden og høiere straf efter den almindelige straffelovgivning kommer til anvendelse [1]).

§ 24. Ved betimelig kundgjort forskrift kan amtmanden forbyde dampskibe, fiskefartøier saavelsom baade i maanederne februar, mars og indtil 15de april at ligge til ankers paa visse dele af fiskehavet. Dette forbud kan gjøres gjældende enten for det hele døgn eller en vis del af samme. Overtrædelse af saadant forbud straffes med bøder.

§ 25. Inden midnat før søn- og helligdag skal alle fiskeredskaber være optagne af sjøen. Dog kan kongen paa andragende, vedtaget af tre fjerdedele af de valgte medlemmer af vedkommende udvalg, tillade afvigelse herfra for hele amtet eller dele deraf.

Paa søn- og helligdage maa fra midnat til midnat intet fiskeredskab bringes i sjøen eller trækkes; dog er udsætning af alle slags redskaber tilladt langfredag og 2den paaskedag fra kl. 5 eftermiddag. Efter andragende, vedtaget af tre fjerdedele af de valgte medlemmer af vedkommende udvalg, kan kongen tillade redskabers optagning paa søn- og helligdag, naar veiret har været til hinder for optagningen inden fastsat tid, dog kun i distrikt, hvor bestemmelsen i denne paragrafs 1ste punktum er gjældende. I distrikt, hvor nævnte bestemmelse ikke er gjældende, kan dog kongen efter andragende fra tre fjerdedele af de valgte medlemmer af vedkommende udvalg tillade redskabers optagning paa visse af paaskens helligdage.

Forseelse mod disse bestemmelser straffes med bøder.

§ 26. Ved bestemmelse af den skadeserstatning, som nogen maatte tilpligtes i anledning af forseelse mod denne lovs bestemmelser angaaende orden paa sjøen eller imod de med hjemmel i den besluttede vedtægter, bliver der alene at tage hensyn til den redskaberne tilføiede skade og til den i eller paa disse bevislig staaende fisk, men ikke til fiskespilde.

§ 27. For skadeserstatning, som nogen er tilpligtet eller har vedtaget at udrede for forseelse imod denne lov eller de med hjemmel i den besluttede vedtægter, hefter det fartøi, dampskib eller den baad, hvortil den skyldige maatte høre, med tilhørende redskaber og fangst.

Er nogen ilagt eller har vedtaget bøder for saadan forseelse, kan det fartøi, dampskib eller den baad, hvortil den skyldige maatte høre, med tilhørende redskaber og fangst eller sammes værdi ved dom helt eller delvis inddrages, uanseet om de maatte tilhøre nogen i forseelsen skyldig eller ikke.

§ 28. Kongen bestemmer, hvorvidt og i hvilken udstrækning det anordnede opsyn skal have paatalemyndighed [2]). Myn-

[1]) Jfr. straffelovens §§ 291—293 og 391.

[2]) Straffeproceslovens kap. 8. — Jfr. kgl. res. 24de decbr. 1904 § 5.

dighed til at beslutte tiltale maa dog ikke overdrages opsynet uden i sager angaaende forseelser. 1 juli.

§ 29. Adgangen til at reise straffesag eller afsige straffedom for forseelser mod denne lov eller de med hjemmel af samme udfærdigede vedtægter forældes i 6 maaneder.

§ 30. Tvistigheder, som reiser sig af fisket eller af handel, som foregaar under og staar i forbindelse med fisket, bør opsynets betjente, naar deres bistand dertil søges, saavidt muligt søge bilagt i mindelighed. Samme forpligtelse paahviler de valgte tilsynsmænd [1]). Herfor betaler rekvirenten kr. 1,00 til hver tilsynsmand, som deltager i mæglingen [2]).

Enes de tvistende parter om at voldgive nogen saadan tvistighed, er vedkommende opsynsbetjent paa forlangende forpligtet til at optræde som opmand.

De indgaaede forlig og afsagte voldgiftskjendelser kan mod et gebyr af kr. 1,00 til vedkommende opsynsbetjent [2]) forlanges indført i en dertil af amtmanden autoriseret protokol. For udskrifter af denne tilkommer opsynsbetjenten kr. 0,50 for hvert ark eller dele deraf [2]).

§ 31. Omkostninger ved udvalgenes virksomhed samt ved opsynet og de af dette i henhold til §§ 7 og 10 anordnede merker (herunder ikke dampskibenes paamalede merker) udredes af statskassen.

§ 32. Denne lov træder i kraft fra 1ste januar 1908, fra hvilken tid lov af 6te juni 1878 angaaende vaartorskefisket ved Søndmøres kyster og lov af 28de mai 1881 om vaartorskefisket i Fosens, Nordmøres og Romsdals fogderier ophæves, forsaavidt Romsdals amt angaar.

Thi har Vi o. s. v.

Grundlovsbestemmelse *)[3]) til forandring af grundlovens § 50. 1 juli.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings i overensstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 14de juni 1907 til grundlovsbestemmelse til forandring af grundlovens § 50, hvilken beslutning er saalydende:

Grundlovens § 50 skal herefter lyde som følger:

Stemmeberettigede ere

a. Mænd, der ere norske Borgere, have fyldt 25 Aar og som have været bosatte i Landet i 5 Aar og opholde sig der,

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 20.

[1]) Jfr. § 10.

[2]) Se sportell.s § 178.

[3]) Dok. nr. 72 (1903—04), forsl. nr. 7, alternativ B, indst. S XXXXVIII (1906—07) St.tid. s. 3518—3550.

1 juli. *b.* Kvinder, der ere norske Borgere, have fyldt 25 Aar og som have været bosatte i Landet i 5 Aar og opholde sig der, og som have betalt Skat til Stat eller Kommune for det sidst forløbne Skatteaar ifølge Ligning af antagen Indtægt paa mindst 400 Kroner i Kjøbstæder og 300 Kroner paa Landet eller leve i helt eller delvis Formuesfællesskab med Ægtefælle, der har betalt saadan Skat.

Enhver, der har en samlet Indtægt af 400 Kroner i Kjøbstæder og 300 Kroner paa Landet, skal lægges i Skat til Kommunen, selv om Vedkommende efter de vedtagne Skatteregler vilde blive skattefri. Skattebeløbet maa i dette Tilfælde ikke være under 50 Øre og ikke over 2 Kroner.

Thi har Vi o. s. v.

1 juli, **Kongelig resolution** *), hvorved bestemmes:

1. Lov af 31te mai 1900 om løsgjængeri, betleri og drukkenskab §§ 1—8 og 11—30,
   lov af 12te december 1903 om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide, kap. V og kap. VI, forsaavidt det angaar tvangsarbeide, samt
   lov af 26de mars 1907 om forandringer i lov om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide
   sættes i kraft fra 1ste august 1907.
2. Behandlingen af sager vedkommende tvangsarbeidsvæsenet henlægges til justis- og politidepartementet.
3. Det overdrages justis- og politidepartementet eller efter dets bemyndigelse fængselsstyrelsen at give de i loven af 12te december 1903 § 25 — jfr. § 58, § 60 og § 68 — jfr. lov af 26de mars 1907 — omhandlede bestemmelser om tvangsarbeide.[1]) Beslutning om løsladelse paa prøve og gjenindsættelse kan det dog udenfor det i loven af 1903 § 24 omhandlede tilfælde overlades tvangsarbeidshusets bestyrer at afgive, efterat funktionærraadet er hørt.

1 juli. **Kongelig resolution** *), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at der for fiskeri af ferskvandsfisk i Sundal herred, Romsdal amt, for et tidsrum af 5 aar fra 1ste januar 1907 at regne, skal gjælde følgende regler:

1. Fra og med 15de september til og med 14de april skal alt fiskeri være forbudt i de elve, bække og vande inden herredet, hvor den lovbestemte fredning af laks og sjøørret ikke er gjældende.
2. Alt fiskeri med oter, lyster og ved dæmning skal være forbudt.

---

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 20.
[1]) Se skr. 7de aug. (side 354).

3. Garn og andre bundne redskaber maa i vaad tilstand ikke have mindre afstand mellem knuderne end 3 cm. 1 juli.
I Torbudalen skal alt garnfiske være forbudt.
4. Teiner, sløer og lignende indretninger skal være forbudt med mindre afstand end 3,5 cm. mellem knuderne eller spilerne, samt paa steder, hvor dagligt tilsyn ikke kan foregaa.
5. Udsatte krogredskaber — herunder ikke indbefattet slug og almindeligt stangfiske — skal være forbudt.
6. Fra disse regler undtages fiskevand, der for en del tilhører andet herred, indtil lignende fredningsbestemmelser ogsaa er gjort gjældende for dette.
7. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.
Nærværende resolution træder i kraft straks.

Kongelig resolution *), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at der for fiskeriet i samtlige vande, elve og bække inden Gjerpen sogn, Bratsberg amt, indtil videre skal gjælde følgende bestemmelser: 1 juli.

1. Fra og med 15de september til og med 15de november skal alt fiskeri undtagen for aals og gjeddes vedkommende være forbudt.
2. I elve, bække og vande, hvori der ikke gaar gjedde, skal det til enhver tid være forbudt at benytte lyster,
3. Garn og andre bundne redskaber maa ikke anvendes med mindre maskevidde end 32 mm. mellem knuderne, maalt i vaad tilstand.
4. Det skal være forbudt at anbringe fiskeredskab eller fiskeindretning saaledes, at derved bevirkes opstemning af vandstanden ovenfor. Dog skal denne bestemmelse ikke være til hinder for, at der i aalefangstindretninger anvendes som stængsel dug eller net med mindst 20 mm. maskevidde, forudsat at eieren drager omsorg for stængslets renholdelse, saa at det ikke volder nogen nævneværdig opstemning af vandet.
5. Ved elvs eller bæks udløb i vand saavelsom ved vandes udfaldsos skal det være forbudt at udsætte garn eller andre bundne redskaber nærmere elveoset end 75 meter.
6. For vande og elvestrækninger, der danner grænse mod naboherred, skal disse regler ikke være gjældende, medmindre tilsvarende regler er gjældende for naboherredet, ei heller for Lerkupelven fra Porsgrunds bygrænse til og med Grønnerødbækken, saalænge tilsvarende regler ikke gjælder for Eidanger.

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 20.

1 juli. 7. Foranførte bestemmelser medfører ingen forandring i de forskrifter, der gjælder for fiskeri af laks og sjøørret.

8. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Denne resolution træder i kraft straks.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at der for Lesjeverks vand med Laugen og Rauma samt de i samme faldende aaer eller bække, saa langt fisk gaar op fra hovedvasdraget, inden Lesjeskogens sogns grænser, Kristians amt, for et tidsrum af 5 aar, fra 1ste januar 1907 at regne, gjøres følgende fiskeriregler gjældende:

1. Brugen af teiner, rysju, sleu, lyster og oter saavelsom garn eller not med mindre masker end 32 millimeter mellem knuderne forbydes.

2. I tiden fra og med 5te til og med 15de juni samt fra og med 10de september til og med 14de oktober skal alt fiskeri i ovennævnte vand, elve, aaer og bække være forbudt.

3. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven

Nærværende resolution træder i kraft straks.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 1 i lov om indskrænkning i adgang til at slippe hingste, tyre, gjedebukke og springvædere paa beite af 9de mai 1896 meddeles stadfæstelse paa en af Lenvikens herredsstyre i Tromsø amt under 12te juli 1906 fattet beslutning, hvorefter det skal være forbudt at slippe springvædere, der ikke af amtsagronomen er anerkjendte som avlsdyr, paa det fælles beite for gaardene fra og med Vang til og med Lysnes i Lenviken herred og gaardene Gaveln, Finnes, Yttergaard og Indregaard i Hillesø herred.

Overtrædelse af dette forbud straffes efter loven.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved bestemmes:

1) I medhold i lov af 12te juli 1848 meddeles approbation paa det af direktionen for Drammens trælasthandel under 13de mai 1907 vedtagne udkast til nyt reglement for behandlingen af det i flødningsdistriktet forefundne krabas- og bundtømmer.

2) Vedkommende direktion bemyndiges til i overensstemmelse med dette reglement at lade det tømmer af ovennævnte slags, hvortil ingen eier inden den bestemte tid har meldt sig med legitimation for sin eiendomsret, anvende til fordel for vasdraget.

3) Direktionen har at foranstalte reglementet bekjendtgjort ved læsning fra kirkebakken i de sogne, som støder til vas-

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 20.

draget, samt 2 gange indrykke i 2 af de mest udbredte lokal- 1 juli.
aviser.

4) Et eksemplar af reglementet skal altid findes opslaaet paa tingstedet i ethvert af de tinglag, hvorigjennem tømmerflødningen foregaar.

5) Fra direktionen skal aarlig inden mars maaneds udgang til vedkommende departement indsendes en specificeret forklaring over de summer, hvortil det i aarets løb afhændede krabas- og bundtømmer er udbragt, med detailleret angivelse af de øiemed, hvortil disse summer er blevne anvendt.

6) Det ved høieste resolution af 24de oktober 1849 approberede reglement for opsamling m. v. af krabas- og bundtømmer i dette flødningsdistrikt ophæves.

Reglement

for opsamling og anvendelse af det krabas- og bundtømmer, der falder inden grænserne for det under direktionen for Drammens trælasthandel henhørende flødningsdistrikt.

§ 1. Krabastømmer, som forefindes i det under direktionen for Drammens trælasthandel liggende flødningsdistrikt, bliver at indsamle og opflaade ved Stenbergindretningen paa Eker. — Bundtømmer optages og oplægges, hvor det for optagningen findes bekvemmest.

§ 2. Det indsamlede krabastømmer vil hver vaar ved Stenberg blive sorteret og omflaadet.

§ 3. Det paaligger direktionen hvert aar mindst to maaneder, forinden omflaadningen og sorteringen af krabastømmeret finder sted, ved avertissementer i de lokale aviser og ved opslag paa distrikternes tingsteder, at bekjendtgjøre dette med opfordring til vedkommende om inden 8 dage efter sorteringen at godtgjøre sin eiendomsret til tømmeret og indløse det, da det i modsat fald vil blive solgt som krabaslast.

For bundtømmerets vedkommende skal bekjendtgjørelse ligeledes ske mindst to maaneder, før optagningen det aar paabegyndes, og indeholde saavidt mulig nøiagtig oplysning om, i hvilken tid optagningen vil foregaa, og paa hvilke strækninger det optagne tømmer vil blive oplagt; forøvrigt skal den indeholde saadan opfordring og saadant tilkjendegivende som i punkt 1 nævnt, dog saaledes at de 8 dage regnes fra tømmerets oprulling paa stranden.

§ 4. Enhver eier af krabas- og bundtømmer har ved sammes udlevering at erstatte de paa lasten anvendte omkostninger.

§ 5. Direktivnen besørger krabas- og bundtømmer solgt ved auktion eller underhaanden.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 bestemmes, at hare inden Ytterøen herred, nordre Trondhjem amt, i et tidsrum af 3 aar, regnet fra 1ste januar 1907, ikke maa fældes, dræbes eller skades udenfor tiden fra 1ste til 30te november, begge dage medregnede.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved bestemmes:

1. Et udkast til bestemmelse angaaende sikkerhedsforanstaltninger vedkommende paa Grimstad—Frolandbanen nærliggende veie m. v. approberes som gjældende indtil videre.
2. Departementet for de offentlige arbeider bemyndiges til at træffe bestemmelse om den største tilladte kjørehastighed ved Grimstad—Frolandbanen.

B. For de veifarendes vedkommende:[1])

8. Naar tog nærmer sig, maa den kjørende holde sine heste godt an, saa at han har dem i sin magt.

   Om hestene er urolige eller ængstelige af natur, maa den kjørende standse og i fornødent fald stige af og holde hestene i tøilen.

   Saavel ryttere som kjørere, driftekarle m. fl. maa, naar tog nærmer sig, være opmerksomme paa sine dyr og avancere langsomt fremover eller standse, indtil toget har passeret.
9. Ved veikrydsninger, især ved planovergange, maa, naar tog nærmer sig, vogne, ryttere, fodgjængere, drifter af kvæg eller lastdyr holde stille ved de i nærheden anbragte advarselstavler, indtil toget har passeret.
10. At færdes paa de jernbanen nærliggende veie med løbske heste til de tider, tog ventes, er forbudt.

1 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til § 89 i den almindelige bygningslov af 27de juli 1896, § 101 i lov om bygningsvæsenet i Kristiania af 26de mai 1899 samt § 108 i lov om bygningsvæsenet i Trondhjem af 11te juni 1906 meddeles approbation paa følgende beslutninger angaaende anvendelsen af flad af departementet for de offentlige arbeider godkjendt tagsten, nemlig:

Kristiania kommunestyres beslutning af 11te april 1907, Akers herredsstyres beslutning af 13de juni 1907, Moss kommunestyres beslutning af 30te mai 1907, Mysen bygningskommunes bygningsrepræsentantskabs beslutning af 3die decbr. 1906,

---

*) Bekjendtgj. 3die juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 20.

[1]) Litra A, der indeholder bestemmelser for jernbanens vedkommende, indtages ikke her.

Askim bygningskommunes bygningsrepræsentantskabs beslutning af 26de oktbr. 1906, Hamar kommunestyres beslutning af 19de decbr. 1906, Kongsvinger kommunestyres beslutning af 29de april 1907, Gjøvik kommunestyres beslutning af 13de juni 1907, Hønefoss kommunestyres beslutning af 28de novbr. 1906, Drammens kommunestyres beslutning af 6te decbr. 1906, Hortens kommunestyres beslutning af 20de febr. 1907, Sandefjords kommunestyres beslutning af 5te decbr. 1906, Larviks kommunestyres beslutning af 19de novbr. 1906, Fredriksværns herredsstyres beslutning af 10de oktbr. 1906, Skiens kommunestyres beslutning af 14de decbr. 1906, Langesunds kommunestyres beslutning af 28de mai 1907, Kragerø kommunestyres beslutning af 16de april 1907, Tvedestrands kommunestyres beslutning af 23de oktbr. 1906, Arendals kommunestyres beslutning af 16de novbr. 1906, Grimstads kommunestyres beslutning af 17de oktbr. 1906, Lillesands kommunestyres beslutning af 19de novbr. 1906, Kristianssands kommunestyres beslutning af 15de januar 1907, Flekkefjords kommunestyres beslutning af 26de novbr. 1906, Egersunds kommunestyres beslutning af 18de mars 1907, Haugesunds kommunestyres beslutning af 28de decbr. 1906, Halkjelsviks bygningskommunes bygningsrepræsentantskabs beslutning af 20de novbr. 1906, Trondhjems kommunestyres beslutning af 14de febr. 1907, Levanger kommunestyres beslutning af 14de decbr. 1906, Stenkjærs kommunestyres beslutning af 30te novbr. 1906, Namsos kommunestyres beslutning af 11te mars 1907, Bodø kommunestyres beslutning af 19de novbr. 1906, Vadsø kommunestyres beslutning af 2den novbr. 1906 og Hammerfest kommunestyres beslutning af 20de decbr. 1906. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at der i Yokohama oprettes et under den norske generalkonsul i Tokio henhørende ulønnet konsulat med distrikt omfattende præfekturerne Miyagi, Yamagata, Fukushima, Niigata, Tochigi, Ibaraki, Gumma, Saitama, Chiba, Kanagawa, Nagano, Yamanashi, Shidzuoka, Gifu, Aichi og byen Tokio, 1 juli.

samt at konsulen dersteds bemyndiges til under undersøgelser angaaende andre forbrydelser eller forseelser, begaaede ombord paa norske fartøier end forbrydelser eller forseelser i sjøfartsforhold, at lade vidneforklaringerne beedige, saafremt beedigelse ikke uden betænkelighed kan udstaa indtil vidnernes ankomst til Norge.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at der i Guatemala oprettes et ulønnet, under den udsendte generalkonsul i Havana hørende, norsk konsulat, samt at konsulen dersteds bemyndiges til i de i konsulatinstruktionen af 24de juli 1 juli.

1906, § 9,2 omhandlede anliggender at korrespondere direkte med udenrigsdepartementet og handelsdepartementet.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved udenrigsministeren bemyndiges til at meddele gesandt tjenestefrihed for et tidsrum af indtil 2 uger.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved bl. a. bestemmes, at der herefter bliver at afholde konfirmation i Hølandet annekssogn af Grong prestegjeld under indre Namdalen provsti i Trondhjem stift en søndag aarlig om høsten efter Trondhjems biskops nærmere bestemmelse istedetfor — som hidtil — 2 gange i løbet af 3 aar.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved der i henhold til lov om formandskaber paa landet af 14de januar 1837 § 39 meddeles stadfæstelse paa en af Jondal herredsstyre i møde den 22de mai 1907 fattet beslutning om godkjendelse af statuterne for Jondal lærerpersonales vikarkasse — forsaavidt kommunen derved paaføres udgifter for et længere tidsrum end 5 aar.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved det i medhold af lov om arbeidsformidling af 12te juni 1906 § 1 bestemmes, at de i Kristiania, Stavanger, Bergen og Trondhjem oprettede kommunale arbeidskontorer overgaar til offentlige fra den tid departementet for handel, sjøfart og industri bestemmer.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved bl. a. bestemmes, at de af Fredriksværns øl- og vinsamlag i generalforsamling den 25de mai 1907 vedtagne, af herredstyret i møde den 3die juni næstefter godkjendte vedtægter i medhold af §§ 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin, øl og vin etc. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar fra 1ste januar 1908, og saaledes, at i § 1 slutningsordene »samt eventuelt ved fabrikation og salg af mineralvand« udgaar.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved de af Hølens magistrat og formandskab i møde den 19de juni d. a. i henhold til § 6 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved der meddeles approbation paa de i generalforsamling den 2den april 1907 vedtagne forandringer i den for Høilandets gjensidige brandforsikringslag for bygninger og løsøre ved høieste resolution af 12te november 1900, jfr. høieste resolution af 16de november 1903 og kongelig resolution af 10de mai 1906,

approberede plan, saaledes at laget fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen bliver for Fredrikshald toldsted indtil videre fastsat følgende kontortid istedetfor den ved kongelig resolution af 24de oktober 1874 bestemte: i maanederne mars—oktober, begge iberegnede, fra kl. 8 formiddag til kl. 1 eftermiddag og fra kl. 3 til kl. 6 eftermiddag; i maanederne november—februar fra kl. 9 formiddag til kl. 3 eftermiddag. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved g.-no. 76, br.-no. 9 i Gjeitestranden herred, Reitan og Melands laksefiske, af skyld mark 1,01 bestemmes at skulle overgaa fra Gjeitestranden til Orkedalen herreds matrikel. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved g.-no. 29, br.-no. 3, Bogen i Sparbu herred, af skyld mark 0,25, bestemmes at skulle overføres fra Sparbu til Ogndalen herreds matrikel. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstede meddeles paa de af bestyrelsen for livsforsikringsselskabet »Norrøna« i møde den 1ste mai 1907 vedtagne »Særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring«, med den i juni samme aar vedtagne forandring af disses § 1. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af fællesstyret for livsforsikringsselskabet »Brage« i møde den 10de mai 1907 vedtagne »Særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring«, dog med en forandring i disses § 1, 1ste passus. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 5 i livsforsikringsselskabet »Iduns« love meddeles approbation paa Karups invaliditetstabel for ikke-reisende tyske jernbanefunktionærer (1877—1889) som grundlag for beregningen af selskabets præmier ved invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring. 1 juli.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de i generalforsamlinger den 29de april og 16de mai 1907 vedtagne forandringer af § 13 i folkepensionskassen »Glitnes« ved kongelig resolution af 1ste november 1890 med flere senere resolutioner stadfæstede love. 1 juli.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af vedkommende grundlæggere i møde den 13de mai 1907 vedtagne plan for en oprettendes sparebank for Lyngen og Sørfjorden herreder under navn af »Lyngens og Sørfjordens sparebank«.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af forstanderskabet for Tønset sparebank i møder den 4de januar 1906 og 29de april 1907 vedtagne forandringer i bankens ved høieste resolutioner af 17de oktober 1890 og 27de juni 1899 stadfæstede plan.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes:

1. At stadfæstelse meddeles paa den af Ulsteins sparebanks forstanderskab i møde den 27de april 1907 fattede beslutning om udløsning af Vartdalsstranden herreds andel i banken, dog saaledes, at den del af udløsningsbeløbet, hvorover banken for tiden ikke har lovlig adgang til at disponere, efter forfald alene udbetales, naar og forsaavidt bankens fond ikke derved synker under $^1/_{10}$ af beløbet af dens forpligtelser.
2. At stadfæstelse meddeles paa de i samme forstandermøde vedtagne forandringer af §§ 3 og 26 i Ulsteins sparebanks ved høieste resolution af 14de august 1891 stadfæstede plan.

1 juli. **Kongelig resolution**, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af Finsland herredsstyre i møder den 23de mars og 14de juni 1907 vedtagne plan for en inden herredet under navn af »Finslands sparebank« oprettendes sparebank.

1 juli. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved under henvisning til cirk. no. $^{2}_{19}{}^{6}_{07}$ II, meddeles, at republiken Equador har erholdt adgang til at opkræve en tillægstakst af 75 centimer pr. pakke for postpakker, bestemte til eller udgaaede fra dette lands postanstalter, samt at postpakkekonventionens takster dersteds vil blive opkrævet efter følgende forhold:

10 centavos = 50 centimer,
5 centavos = 25 centimer, at

hovedpostkonventionens og postpakkekonventionens takster opkræves i Montenegro efter følgende forhold:

50 centimer = 50 para,
25 centimer = 25 para,
10 centimer = 10 para og
5 centimer = 5 para, samt at

de samme takster i Siam opkræves efter følgende forhold:

50 centimer = 18 atts, 1 juli.
25 centimer = 9 atts,
10 centimer = 4 atts,
5 centimer = 2 atts.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter der er indtraadt følgende tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse: 1 juli.

Fra 1ste juli 1907 vil der blive underholdt følgende nye postaabnerier:

1. Aarviksand paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Skjervø herred, Tromsø amt og postdistrikt.
2. Bremsnes i Nordmør paa dampskibsanløbsstedet Bremsnes i Bremsnes herred, Romsdal amt, Kristiansund postdistrikt.
3. Dalefjerdingen paa Heier i Enebak herred, Akershus amt, Kristiania postdistrikt, i bipostruten Tomter—Flateby.
4. Ersholmen paa dampskibsanløbsstedet Ersholm i Bud herred, Romsdal amt, Molde postdistrikt.
5. Finsland i Finsland herred, Lister og Mandal amt, Mandal postdistrikt, i bipostruten Finsland—Laudal.
6. Flateby i Enebak herred, Akershus amt, Kristiania postdistrikt, i bipostruten Tomter—Flateby.
7. Guldhav i Maalselven herred, Tromsø amt og postdistrikt, i bipostruterne Maalselven—Finsnes og Maalselven—Maalsnes.
8. Herføl paa øen af samme navn i Hvaler herred, Smaalenenes amt, Fredriksstad postdistrikt.
9. Kisi i Ullensaker herred, Akershus amt, Kristiania postdistrikt, med bipost til Haugersæteren postaabneri.
10. Kvesmenes paa dampskibsanløbsstedet af samme navn i Lyngen herred, Tromsø amt og postdistrikt.
11. Markerne paa Dale i Stryn herred, Nordre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt, i bipostruten Hornindalen—Faleidet.
12. Melfjorden i Helgeland paa dampskibsanløbsstedet Nordfjordnes i Rødø herred, Nordland amt, Bodø postdistrikt.
13. Staubø i Flosta herred, Nedenes amt, Tvedestrand postdistrikt, med bipost til Borøen postaabneri.
14. Storsand i Hurum herred, Buskerud amt, Drøbak postdistrikt, med bipost til Drøbak.
15. Sundlien i Bardo herred, Tromsø amt, Harstad postdistrikt, i bipostruten Bardo—Maalselven.
16. Sundsvold i Helgeland paa dampskibsanløbsstedet Sundsvold i Vega herred, Nordland amt, Namsos postdistrikt.

1 juli. 17. Vestre Jakobselv i Nordvaranger herred, Finmarken amt, Vadsø postdistrikt, i bipostruten Vadsø—Nyborg.
18. Vold paa Jæderen i Klepp herred, Stavanger amt og postdistrikt, med bipost til Kleppe postaabneri.
Fra samme tid vil postaabnerierne Bertnes i Salten blive benævnt Valosen og Siredal blive benævnt Tonstad.

1 juli. **Rundskrivelse** fra finansdepartementet til samtlige amtmænd, hvori departementet ved at kommunicere kongelig resolution af 8de juni 1907 angaaende et almindeligt forbehold ved lensmandsbeskikkelser udtaler følgende:
Foranlediget ved forskjellige indtrufne tilfælde finder departementet at burde henlede opmerksomheden paa nødvendigheden af, at der ved lensmandsbeskikkelser lægges særlig vegt paa vedkommende ansøgeres vederheftighed. Ved de i de senere aar indtrufne tilfælde af underskud hos lensmænd har det oftere vist sig, at vedkommende lensmands økonomiske stilling allerede før ansættelsen har været daarlig, og at det har været under trykket heraf, at misligheder med hensyn til de lensmændene betroede oppebørsler har fundet sted. Dette forhold paakalder særlig opmerksomhed under den nye ordning af oppebørselsvæsenet, hvorefter lensmændene under amtskassereren har at foretage den hele direkte skatteopkrævning, hvilket end mere nødvendiggjør, at ansættelsesmyndigheden maa skjærpe de krav med hensyn til disse tjenestemænds vederheftighed, som det offentlige — saavel i sin egen som i kommunernes interesse — maa stille.

4 juli. **Skrivelse** fra justisdepartementet til handelsdepartementet, hvorved der ved spørsmaalet om, hvorvidt foreninger eller sammenslutninger efter lov om forhyrings-, fæste- og engagementskontorer av 12te juni 1896 § 1 jfr. lov om arbeidsformidling av 12te juni 1906 § 12, har adgang til uten bevilling at drive arbeidsformidlingsvirksomhet for sine egne medlemmer, meddeles, at da departementet ikke finder det tvilsomt, at en forening eller sammenslutning, der utøver saadan virksomhet, i henseende til anførte lov er at anse som »mellemmand«, maa det forelagte spørsmaal efter departementets mening blive at besvare benegtende, saafremt virksomheten utøves mot godtgjørelse eller til stadighet. At bevilling er ment at skulle være fornøden i tilfælde av denne art, antages ogsaa at fremgaa av lovens forarbeider.

5 juli. **Skrivelse** fra justisdepartementet til medicinaldirektøren, hvori paa en forespørgsel om der var adgang til at tilintetgjøre endel af de i distriktslægernes arkiver beroende anmeldelser fra jordmødrene og lensmændene om fødsler og dødsfald, meddeles: Da det af direktørens skrivelse

fremgaar, at fødselsanmeldelserne for aarene 1903—1905 vil 5 juli.
blive indsendt til det statistiske centralbureau og for de senere aar efter bureauets ønske opbevaret indtil videre, forekommer det departementet hensigtsmæssigst, at spørgsmaalet om at tilintetgjøre anmeldelserne for 1902, det første aar, da den nye ordning virkede, udsættes, indtil endelig bestemmelse afgives om, hvorledes der skal forholdes med opbevaringen af de senere aars anmeldelser.

Med hensyn til dødsfaldsanmeldelserne er det i rundskrivelser af 15de december 1896 og 9de februar 1900 bestemt, at de indtil videre skal opbevares i distriktslægernes arkiv. Saafremt det for nogen distriktslæge maatte medføre vanskelighed at opbevare anmeldelserne, vil der fra departementets side intet være til hinder for, at de, naar tilstrækkelig lang tid er gaaet, tilintetgjøres, medmindre særegne omstændigheder skulde tale for deres fortsatte opbevaring. Det forudsættes, at medicinaldirektørens samtykke indhentes, før nogen ødelæggelse iverksættes.

Vedtægt for de offentlige arbeidskontorer, utfær- 5 juli.
diget av handels- og industridepartementet.

§ 1. Valg av tilsynsnævnd efter § 2 i lov om arbeidsformidling av 12te juni 1906 skal offentlig bekjendtgjøres mindst en maaned før valget, og organisationer av arbeidsgivere og av arbeidere inden kommunen opfordres til at bringe i forslag de personer, som de ønsker valgt.

§ 2. Tilsynsnævnden, som skal paase, at virksomheden foregaar overensstemmende med lov og vedtægt, sammenkaldes av formanden saa ofte, han finder det fornødent, eller 2 medlemmer forlanger det, dog mindst en gang hver anden maaned. Til beslutningsdygtig møte kræves, at foruten formanden mindst halvdelen av medlemmerne i hver gruppe er tilstede.

Ved avstemninger skal arbeidsgiverne og arbeiderne altid deltage i lige antal, i fornødent fald avgjøres det ved lodtrækning, hvem der inden vedkommende gruppe skal undlade at stemme.

Over forhandlingerne skal føres protokol.

§ 3. Til at utføre det daglige arbeide ansættes en bestyrer med saa mange hjælpere, som til enhver tid tiltrænges. Det er tjenestemændene forbudt at mottage godtgjørelse i nogen form av publikum.

§ 4. Arbeidsformidlingen bør ved kontorer, som kun betjenes av en tjenestemand, enten foregaa til forskjellige tider eller med særskilte venteværelser for mænd og kvinder. Hvor arbeidet kræver ansættelse av flere tjenestemænd, bør den kvindelige formidling saavidt mulig besørges av kvinder.

Ethvert kontor skal have telefon i forbindelse med rigstelefonen.

5 juli. § 5. Om kontortiden, som bestemmes av tilsynsnævnden og altid maa være henlagt til en tid, da stedet har korrespondance paa rigstelefonens linjer, skal de øvrige kontorer holdes underrettet.

Forretningerne skal holdes à jour og føres paa den av handelsdepartementet foreskrevne maate.

§ 6. Enhver, som søker et offentlig arbeidskontor, er forpligtet til at underkaste sig de for samme gjældende bestemmelser.

Ingen maa av kontoret bortvises uten i de ved nærværende vedtægt hjemlede tilfælde.

Arbeidsgivere og arbeidere, som ikke tilfredsstiller rimelige fordringer i formidlingsanliggender, kan bortvises for kortere eller længere tid. For hvert saadant tilfælde optages rapport, som forelægges nævnden i første møte.

§ 7. Den arbeidssøkende bør fremstille sig personlig og saavel denne som arbeidsgiveren altid henvende sig til nærmeste kontor. De bliver ikke at utspørge om andre forhold end saadanne, hvorom kundskap av hensyn til arbeidsformidlingen eller av statistiske grunde er ønskelig. Begge parter skal dog besvare de paa blanketterne opstillede spørsmaal og kan i motsat fald negtes betjening, til saa sker.

§ 8. Andragender ekspederes altid under hensyn til en bedst mulig arbeidsformidling. Saaledes skal de ledige pladse kundgjøres paa bedste maate og telefon eller telegraf henyttes i alle tilfælder, da det ansees nødvendigt. Under forøvrigt like vilkaar bør en arbeidssøkende have fortrinsret til ledige pladse inden den kommune, hvor vedkommende er hjemstavnsberettiget.

Anvisning, som vil medføre utgifter eller særlig tidstap for arbeideren, maa dog ikke foretages, før det saavidt mulig er oplyst, hvorvidt og i tilfælde hvor meget arbeidsgiveren vil godtgjøre ham.

§ 9. Andragender om formidling til utlandet skal saavidt mulig fremkomme gjennem stedets offentlige arbeidskontor.

Kan den søkte arbeidskraft ikke skaffes, oversendes andragendet til nærmeste kontor, som antages at kunne det. Samtidig underrettes arbeidsgiveren eller det utenlandske kontor.

§ 10. Faar arbeidsgiveren den søkte arbeidskraft ad anden vei, eller ombestemmer han sig, skal han øieblikkelig underrette kontoret derom. Til hver arbeider, som forgjæves anvises, før saadan underretning er indløpen, skal han utbetale en godtgjørelse av 25 øre, naar intet andet krav kan gjøres gjældende.

Betaler arbeidsgiveren ikke den pligtige erstatning, kan han negtes betjening efter § 6.

§ 11. Hvert aar indsendes til departementet en kortfattet oversigt over virksomheden, specielt med hensyn paa resultatet av samarbeidet, ledsaget av opgaver over utgifterne.

Skrivelse fra poststyrelsen til bestyrelsen for Finmarkens amts landhusholdningsselskab, hvorved der paa foranledning meddeles, at en (Karasjoks) landbrugsforenings korrespondance ikke i almindelighet er portofri, medmindre foreningens virksomhet drives for statens eller kommunens regning, og det saaledes er disse, som maa utrede de utgifter, som ikke dækkes av foreningens egne indtægter. Departementet har ingen adgang til at indrømmes portofrihet for en korrespondance, som efter loven ikke er portofri. 6 juli.

Telegram fra justisdepartementet til fogden i Inderøen fogderi, hvori uttales, at et skattebeløp antages at maatte være heltut betalt ved det kommunale mandtals avslutning, forat vedkommende skal kuune anses stemmeberettiget. 11 juli.

Rundskrivelse fra justisdeparmementet til samtlige amtmænd: 12 juli.

Ved Kristiania politikammer er der oprettet et kontor til optagelse og klassificering af fingeraftrykssignalementer. For tiden optages saadanne ved Bodsfængslet og Trondhjems landsfængsel, ved Kristiania, Hamar, Drammen, Stavanger, Bergen og Trondhjems kredsfængsler og ved Stavanger og Trondhjems hjælpefængsler. Naar nogen tid er gaaet, vil der blive givet paalæg om optagelse af saadanne signalementer ogsaa ved de øvrige kreds- og hjælpefængsler. Signalementerne optages ved vagtmesteren af varetægtsfanger og fanger, som afsoner fængselsstraf efter dom, medmindre det er paa det rene, baade at de har opgivet rigtigt navn, og at der tidligere er taget aftryk af deres fingre. Signalementerne indsendes ved hver maaneds slutning til signalementskontoret i Kristiania.

Hermed skal man bede de inden amtmandens embedsdistrikt fungerende politimestre (fogder) gjort bekjendt.

Rundskrivelse fra justisdepartementet til samtlige amtmænd: 12 juli.

I det ved kongelig resolution af 19de februar 1892 anordnede skema for den protokol, som skal føres af de i henhold til dissenterloven af 27de juni 1891 ordnede dissentermenigheders prester og forstandere, er der i afdeling E (ægteviede) i anmerkningsrubriken under litra c for tilfælde af, at nogen af parterne tilhører statskirken, begjæret oplysning om, naar og hvor vedkommende er konfirmeret og sidst er gaaet til alters.

Da forskrifterne i kirkeritual af 25de juli 1685 kap. VIII om, at »presterne maa ingen sammenvie, som ikke tilforn have været til Guds bord«, ved kronprinsregentens resolution af 24de mars 1903 er ophævet, skal man meddele til underretning og videre kundgjørelse for de inden amtmandens embedsdistrikt værende prester eller forstandere for ordnede dissentermenighe-

12 juli. der, at litra c i anmerkningsrubriken til afdeling E i det ved ovennævnte resolution af 19de februar 1892 anordnede protokolskema kan udgaa.

12 juli. **Rundskrivelse** fra forsvarsdepartementet, armeen:

I henhold til departementets cirkulære nr. 12 for 1902 av 24de mars s. a. skal jurisdiktionscheferne hvert aar indsende til departementet fortegnelse over forelæg, domme og kjendelser, hvorved bøter, procesomkostninger og erstatningsansvar i militære straffesaker er ilagt, med opgivende av hvilke borgerlige myndigheter er anmodet om at inddrive beløpene, og naar saadan anmodning har fundet sted.

Den oppebørselsbetjent, som skal opta disse beløp i sine regnskaper, maa i betimelig tid erholde fornødent materiale for at kunne paase beløpene berigtiget, noget der efter indkommet meddelelse ikke altid sker med den nuværende ordning. Departementet bestemmer derfor følgende:

Naar nogen ved militær dom, forelæg, kjendelse eller som revselse ilægges bøter, procesomkostninger eller erstatning, skal meddelelse herom snarest sendes til (stift)amtmanden i det distrikt, hvor straffen er ilagt.

Er straffen ilagt ved dom, sendes meddelelsen ved vedkommende jurisdiktionschefs forsorg og ellers av den militære myndighet, som har ilagt straffen, og altid direkte til vedkommende (stift)amtmand.

Meddelelsen sker ved at tilstille vedkommende amtmand for hver straffet person et eksemplar af nedenstaaende skema i utfyldt stand. Skemaet vil faa nr. 236 og erholdes paa vanlig maate hos generalintendanten.

(Stift)amtmanden vil efter mottagelsen ha at besørge meddelelsen videresendt til vedkommende oppebørselsbetjent.

Den forannævnte aarlige fortegnelse over bøter m. v. blir fremdeles at indsende til departementet.

Skema nr. 236.

Ved mil. høiesterets-, krigsrets-, mil. forhørsretsdom, forelæg, som revselse, ved kjendelse efter utrederlovens § 20 [1]), avsagt av .....

.....

er .....

ilagt bøter (alternativt ..... dages .....), procesomkostninger, erstatning [1]) til beløp kr. .....

Straffen er vedtat den ..... og anmodning sendt ..... om beløpets inddrivelse [2]).

..... den ..... 19.....

[1]) De ord, som ikke passer, utstrykes ved utfyldingen.
[2]) Er beløpet indbetalt, anføres til hvem det er betalt.

Oversendes hr. (stift)amtmanden [1]) i ..... 12 juli.

D. u. s.

Oversendes hr. .....
til underretning, forat beløpet kan bli optat i Deres regnskap.

..... amt den ..... 19.....

Grundlovsbestemmelse *)[2]) til forandring af grundlovens § 112, 1ste og 2det punktum. 16 juli.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings i overensstemmelse med grundlovens § 112 fattede beslutning af 11te juli 1907 til grundlovsbestemmelse til forandring af grundlovens § 112, 1ste og andet punktum, hvilken beslutning er saalydende:

Grundlovens § 112, 1ste og andet punktum skal herefter lyde saaledes:

Viser Erfaring, at nogen Del af denne Kongeriget Norges Grundlov bør forandres, skal Forslaget derom fremsættes paa første eller andet ordentlige Storthing efter et nyt Valg og kundgjøres ved Trykken. Men det tilkommer først det første eller andet ordentlige Storthing efter næste Valg at bestemme, om den foreslaaede Forandring bør finde Sted eller ei.

Thi har Vi o. s. v.

Lov *)[3]) angaaende forandringer i og tillæg til lovgivningen om odelsretten og aasædesretten. 16 juli. Nr. 1.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 2den juli dette aar, saalydende:

---

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

[1]) Skemaet sendes direkte til (stift)amtmanden i det distrikt, hvor straffen er ilagt. Er straffen ilagt under vaabenøvelser, skal meddelelsen derfor sendes amtmanden i det distrikt, hvor vedkommende eksercerplads er beliggende. Er den ilagt utenfor vaabenøvelserne, skal den sendes (stift)amtmanden i det distrikt, hvor dommen er faldt eller hvor vedkommende jurisdiktionschef eller anden militær befalingsmand, som har ilagt (forelagt) straffen, har sit kontor.

[2]) Dok. nr. 77 (1905—06) nr. 1, litr. M.; st. prp. nr. 102 (1905—06) bogstav M, alternativ 2; St.tid. side 4039.

[3]) Ot. prp. nr. 14; indst. O X, St.tid. forh. i ot. side 900—942, i lt. 271—274.

16 juli. Nr. 1.

§ 1. Efternævnte eiendomme er odelsfri, saaledes, at de ikke kan være gjenstand for odelsløsning[1]):

1. Grund til anlæg af bergverker, fabriker og andre industrielle anlæg af enhver art — de i § 2 nævnte dog undtagne — med al den jord, som skjønnes under hensyn ogsaa til fremtidig udvidelse at burde være forenet med anlægget, herunder indbefattet grund til boliger for dettes eier, tjenestemænd og arbeidere.
2. Særskilt matrikulerede hustomter, hvor der bygges eller er bygget beboelseshus, naar grunden er udskilt og solgt af nærmeste odelsmand.
3. De i § 7 omhandlede eiendomme.

§ 2. Anlæg — navnlig for forædling af jord- eller skogbrugsprodukter — som efter sin beskaffenhed, størrelse eller øvrige forhold maa ansees som et tilbehør til den jordeiendom, hvor anlægget er beliggende, følger med hensyn til odelsløsning samme regler, som for saadan eiendom foreskrevet.

§ 3. Agter nogen at faa eiendom, hvorpaa odel hviler, erklæret odelsfri for at anvendes paa saadan maade, som er anført i § 1 no. 1, saa kan han foranstalte spørsmaalet afgjort ved lovligt skjøn.

Til skjønnet skal de odelsberettigede indkaldes ved stevning, som enten med sedvanligt varsel forkyndes for enhver af dem eller med 3 maaneders varsel kundgjøres paa den maade, som er bestemt for mortifikationsstevninger angaaende heftelse paa fast eiendom[2]).

Dersom skjønsmændene finder, efter de af sagsøgeren fremlagte oplysninger og planer, at det tilstrækkelig er godtgjort, at eiendommen ved den paatænkte benyttelse kan frigjøres for odel i kraft af ovenanførte bestemmelse, saa afgiver de kjendelse gaaende ud herpaa.

Begjæring om overskjøn kan af enhver af parterne indgives til sorenskriveren inden 4 uger fra underskjønnet. Til overskjønnet kan indstevning ske ved bekjendtgjørelse i Kundgjørelsestidende med 4 ugers varsel. Hvis stevningen forkyndes for hver enkelt modpart, gjælder de sedvanlige regler om varslets længde.

Vil eieren ved eiendommens anvendelse befølge planer, der væsentlig afviger fra de ved skjønnet forelagte, maa han for at opnaa sikkerhed mod odelsløsning i den udstrækning, hvortil nærværende paragraf giver adgang, optage tillægsskjøn i overensstemmelse med foranstaaende regler.

Efterat saadan kjendelse som nævnt er afgivet, kan eien-

---

[1]) Smh. odelslov af 26de juni 1821 § 4.
[2]) Lov ang. heftelsers udslettelse m. v. af 6te mars 1869 § 7.

dommen ikke løses med odel; er løsningssag allerede anlagt, skal den paa eierens forlangende hæves, mod at han erstatter løsningsmanden hans havte omkostninger. 16 juli. Nr. 1.

De i denne paragraf omhandlede skjøn kan optages ogsaa efter arbeidets paabegyndelse.

§ 4. Skulde det ved udløbet af 3 aar fra den tid, der blev optaget hovedskjøn i henhold til foregaaende paragraf, vise sig, at det paatænkte anlæg ikke er for alvor paabegyndt, skal de odelsberettigede have adgang til at anlægge løsningssag angaaende eiendommen. Den her nævnte frist kan under særegne omstændigheder forlænges indtil 2 aar ved tilladelse, afgivet af vedkommende regjeringsdepartement[1]) inden fristens udløb.

I de her nævnte tilfælde maa odelspaatale være paabegyndt inden 3 aar efter udløbet af den førstnævnte frist eller i tilfælde af dennes forlængelse inden 3 aar efter forlængelsens udløb.

Løsningsberettigede er i disse tilfælde saavel de personer, der ved eiendommens afhændelse var odelsberettigede, som de senere inden den endelige løsningsfrists begyndelse fødte medlemmer af slegten, forsaavidt disse efter de sedvanlige regler kan erhverve odelsret.

§ 5. Hvis eier af jord, der paa grund af anlæg eller bebyggelse af den i § 1 nr. 1 og 2 omhandlede art er undtagen fra odelsløsning, ønsker at erhverve retslig afgjørelse herfor, har han adgang til ved skjøn at faa jorden erklæret odelsfri. Om skjønnet og dets tilstevning samt om muligt overskjøn gjælder de i § 3 givne regler.

§ 6. Ifald et industrielt anlæg med den jord, som ifølge § 1 nr. 1 antages at burde være forenet med dette, ikke er skyldsat som en særskilt eiendom, men udgjør del af en større, saa skal det skjøn, som faar at træffe afgjørelse om anlæggets odelsfrihed[2]), efter forlangende af en af parterne, fastsætte grænserne for den del af eiendommen, som bør høre sammen med anlægget. Denne del bør uopholdelig særskilt skyldsættes.

§ 7. Saafremt eiendom, hvorpaa der hviler odel, agtes erhvervet af staten eller en kommune, og det er af særegen interesse for det offentlige, at erhvervelsen sker uden hinder af odelsret, kan kongen bestemme, at saa skal ske.

Bestemmelsen kan gjøres afhængig af, at eiendommen inden en nærmere angiven frist bliver undergivet den paatænkte benyttelse, eller at dertil sigtende bygningsarbeider eller andre foranstaltninger inden en saadan frist i et vist omfang bliver foretagne. Opfyldes ikke det satte vilkaar, begynder sedvanlig odelsløsningsfrist at løbe fra det i beslutningen satte tidspunkt;

---

[1]) Handels- og industrideptet.
[2]) § 3 og § 5.

16 juli. Nr. 1.

berettigede til løsning er i dette tilfælde saavel de personer, der ved eiendommens afhændelse var odelsberettigede, som de senere inden løsningsfristens begyndelse fødte medlemmer af slegten, forsaavidt disse efter de sedvanlige regler kan erhverve odelsret.

Forinden saadan tilladelse som oven omhandlet meddeles, skal spørsmaalet have været forelagt til udtalelse for nogen af de til eiendommen nærmest odelsberettigede, som har bekjendt opholdssted inden riget, saavelsom for amtsudvalget i det distrikt, hvor eiendommen er beliggende, og tillige for vedkommende herredsstyre.

Er odelssag allerede anlagt før bestemmelsens afgivelse, stanses ikke sagen derved.

§ 8. Denne lov træder i kraft straks.

Er der paa den tid, loven træder i kraft, indtraadt adgang for nogen til at gjøre gjældende odelsret til en eiendom, som omhandles i denne lov, da skal den lovgivning, som nu staar ved magt[1]), fremdeles gjælde med hensyn til hans adgang til at løse og til, hvad der er løsningsret undergivet. Men han maa da, ifald forældelse ikke er begyndt at løbe, førend loven traadte i kraft, anlægge løsningssag inden 3 aar efter den tid; gjør han ikke det, skal loven anvendes ogsaa overfor ham.

Thi har Vi o. s. v.

16 juli. Nr. 2.

Lov[*])[2]) indeholdende tillæg til og forandring i lov af 29de april 1899 angaaende befordring af meddelelser ved hjælp af telegraflinjer og lignende anlæg.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 2den juli d. a., saalydende:

§ 1. Paa skibe, der fører norsk flag, og som ikke tilhører den norske orlogsmarine, maa, saavel inden- som udenfor rigets grænser, stationer eller indretninger for telegrafering eller telefonering uden traad kun anbringes og drives efter forud indhentet tilladelse, der meddeles af kongen eller den, han dertil bemyndiger, paa visse fastsatte vilkaar og for et nærmere angivet tidsrum. Tilladelsen kan naarsomhelst tilbagekaldes, naar de opstillede vilkaar ikke overholdes.

Paa skibe, der fører fremmed flag og befinder sig paa norsk sjøterritorium, maa — selv om der for samme haves tilladelse fra det fremmede lands myndigheder — telegrafering og telefonering uden traad kun ske under iagttagelse af de bestem-

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

[1]) Lov af 26de juni 1821 med tillægslove af 28de septbr. 1857, 16de mai 1860, 9de mai 1863 og 9de mai 1891 nr. 1.

[2]) Ot. prp. nr. 29; indst. O nr. 103, St.tid., forh. i ot., side 780—781, i lt. 271.

melser, som herom fattes af kongen eller den, han dertil bemyndiger, af hvem forøvrigt al telegrafering eller telefonering fra saadanne skibe kan forbydes, forsaavidt omstændighederne kan skjønnes at kræve dette. 16 juli. Nr. 2.

§ 2. De i lov af 29de april 1899 under § 1, 2det passus, nævnte undtagelser vedrørende driften af anlæg, som kun benyttes af en kommune eller privatmand til eget brug, eller som jernbanerne udfører af hensyn til sin egen drift, gjælder ikke, forsaavidt angaar driften af anlæg for telegrafering eller telefonering uden traad.

§ 3. Overtrædelser af foranstaaende bestemmelser straffes paa den i lov af 29de april 1899 § 6 omhandlede maade.

Lov*) om handelsnæring[1]). 16 juli. Nr. 3.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 10de juli d. a., saalydende:

Første kapitel.

Kjøbmandshandel.

§ 1. Naar ikke andet udtrykkelig er sagt i denne lov[2]), udkræves handelsret som kjøbmand af den, som for egen regning, selv eller gjennem andre, vil handle med dertil indkjøbte varer[3]) eller drive kommissionshandel, handelsagentur, boghandel[4]), vekseler- eller bankforretning.

Dette gjælder ogsaa forbrugsforeninger[5]), selv om de indkjøbte varer bare sælges til foreningens medlemmer.

Bankindretninger, som er oprettet ved lov eller er offentlig godkjendt, tiltrænger ikke handelsret.

Uden handelsret kan hvemsomhelst give en kjøbmand varer i kommission.

§ 2. Næringsbrev paa kjøbmandshandel (handelsbrev) meddeles fuldmyndige[6]) indvaanere af riget efter skriftlig søknad. Denne skal være ledsaget af:

enten: vidnesbyrd om, at ansøgeren i mindst 3 aar — indenlands eller udenlands — har været fuldmægtig, handelsreisende, handelsbetjent eller kontorist ved nogen af de forretninger, som er nævnt i § 1, eller ved en industriel virk-

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.
1) Ot. prp. nr. 8 for 1905—06 og nr. 10 for 1906—07, indst. O IX for 1906—07, St.tid., forh. i ot. s. 508—779 og 973—995, lt. s. 100—271 og 274—276.
2) Jfr. §§ 13, 17, 18, 19—22, 25, 28, 30.
3) Jfr. § 32.
4) Jfr. §§ 21, 25, 2det og 3die led, og 28.
5) Jfr. §§ 5, 1ste led, og 8, 2det til 4de led.
6) Jfr. l. 27de mars 1869 § 1. — Skr. 28de novbr. 1877.

16 juli. Nr. 3.

somhed, eller at han i samme tidsrum har været farmaceut ved indenlandsk apotek;

eller: afgangsvidnesbyrd fra en skole med bogholderi som fag[1]); skolen maa være godkjendt dertil af vedkommende departement;

eller: vidnesbyrd fra to troværdige personer, som i mindst fem aar har drevet og fremdeles driver nogen af de forretninger, som er nævnt i § 1, eller nogen industriel virksomhed, om at han har fornøden kyndighed i handelsbogholderi (jfr. § 11). Dette vidnesbyrd skal være udfærdiget efter forskrift, fastsat af vedkommende departement.

Med indvaanere af riget menes i denne lov enhver, som har opholdt sig i landet uafbrudt i mindst 1 aar og fremdeles er bosat her[2]).

§ 3. Handelsbrev udfærdiges i kjøbstad og ladested af magistraten, paa landet af lensmanden, mod den godtgjørelse, som sportelloven[3]) fastsætter, og indføres i en godkjendt bog. Om handelsbrevets udstedelse sendes straks underretning til politimesteren, hvis denne ikke tillige er magistrat, og paa landet til ordføreren.

Opsigelse[4]) af handelsbrev foregaar hos den myndighed, som har udfærdiget det[5]).

§ 4. Udelukket fra at opnaa handelsbrev er enhver, som ved dom for strafbar gjerning er frakjendt statsborgerlige rettigheder eller er i det tilfælde, som grundlovens § 52 a nævner[6]).

Handelsbrev kan heller ikke meddeles skibsførere, lodser, embedsmænd, politiets og toldvæsenets tjenestemænd[7]), apotekere[8]) og offentlig godkjendte vragere. Det samme gjælder den, som lever i egteskab med nogen, som har en af disse stillinger. Fritagelse fra forskrifterne i dette led af paragrafen skal dog kunne gives af kongen eller den, han overdrager det til.

§ 5. Handelsbrev kan løses hvorsomhelst i riget, i eller udenfor bostedskommunen, men ikke i mere end én kommune paa samme tid[9]). Handelsbrevet giver ret til handel fra ét fast udsalgssted eller andet forretningssted i den kommune, som det lyder paa[10]). Bankvirksomhed kan dog med hjemmel af samme

---

[1]) Se § 11.
[2]) Jfr. lov om norsk statsborgerret m. v. af 21de april 1888.
[3]) Sportell. af 6te aug. 1897 §§ 69 og 71. — Lov af 21de juli 1894 (nr. 3) § 3 b. — Jfr. §§ 9 og 31 b.
[4]) Jfr. § 6.
[5]) Jfr. § 37.
[6]) Jfr. straffel. af 22de mai 1902 §§ 16, 29, 2, 32, 2 og 5, 75 og 76. Jfr. ogsaa militære straffel. af 22de mai 1902 §§ 12, 2 b og 20, 2.
[7]) Lov om toldvæsenet af 20de septbr. 1845 § 128.
[8]) Jfr. §§ 26 og 27.
[9]) Jfr. § 6. — Jfr. § 36, 2det led.
[10]) Jfr. § 22, sidste led. — Jfr. § 24.

handelsbrev udøves samtidig i flere kommuner og fra flere for- 16 juli.
retningssteder. Ligesaa skal samvirkende (kooperative) handels- Nr. 3.
selskaber have ret til at have mere end et udsalgssted i næringskommunen, dersom de bare sælger til sine medlemmer, naar vedkommende handelsselskab løser handelsbrev for hvert enkelt udsalgssted[1]).

En kjøbmand kan have kontor paa et andet sted i næringskommunen end udsalgsstedet; men han maa da ikke levere varer fra kontoret. Solgte varer kan leveres fra pakboder eller andre oplagssteder, selv om disse ligger adskilte fra udsalgsstedet. Det er forbudt kjøbmænd at lade varer falbyde ved ombæring eller udenfor markedstiden at udstille varer til salg paa offentlige steder.

Naar en forretning aabnes eller flyttes indenfor næringskommunen[2]), skal vedkommende melde det til politiet.

§ 6. Kjøbmand kan ikke opnaa nyt handelsbrev i nogen anden kommune, før han har opsagt[3]) sit tidligere handelsbrev, og der er gaaet et aar, siden dette blev udstedt.

Hvis ikke særlige omstændigheder maatte tale derimod, skal et opsagt handelsbrev, med fornøden paategning af næringskommunens magistrat eller lensmand, gjælde som sikkerhed for, at ansøgeren fylder de vilkaar, som er nævnt i § 2.

Fritagelse fra forskriften i denne paragrafs første led kan gives af kongen eller den, han overdrager det til.

§ 7[4]). Den handelsret, som tilkommer en kjøbmand, gaar over paa hans enke, om hun ikke selv allerede før har handelsret. For at hun skal kunne vedblive at udøve den handelsret, hun saaledes har faaet, maa hun inden 6 maaneder efter mandens død godtgjøre for den myndighed, som er nævnt i § 3, enten at hun fylder vilkaarene i § 2 (jfr. § 4), eller at hun driver sin forretning gjennem fuldmægtig, som fylder disse vilkaar. Arving over 18 aar kan drive forretningen, indtil han bliver fuldmyndig, naar det sker gjennem fuldmægtig, som godtgjør, at han fylder de nævnte vilkaar.

§ 8. Dersom ansvarlige selskaber og kommanditselskaber[5]) (derunder ogsaa kommanditaktieselskaber) skal kunne drive nogen virksomhed, som kræver handelsret[6]), maa enhver deltager, som har ret til at tegne selskabets navn[7]), have handelsbrev i ved-

[1]) Jfr. § 8, sidste led. Se ogsaa § 9.
[2]) Jfr. § 6.
[3]) Jfr. § 3, sidste led.
[4]) Jfr. § 36.
[5]) Jfr. lov om handelsregistre, firma og prokura af 17de mai 1890 § 33 a.
[6]) Jfr. § 1.
[7]) Jfr. lov om handelsregistre m. v. af 17de mai 1890 § 18, nr. 3 og 4 samt sidste led.

16 juli. Nr. 3.

kommende kommune. Ingen af disse kan da samtidig udøve sin handelsret paa anden maade.

Aktieselskaber og andre selskaber med begrænset ansvar kan meddeles handelsbrev og drive handelsnæring, saalænge en deltager, som er medlem af styret, fylder vilkaarene i § 2, jfr. § 4. Hvem dette er, skal til enhver tid være opgivet for den myndighed, som har udstedt handelsbrevet.

Hvis de selskaber, som er nævnt i forrige led, bruger forretningsfører eller disponent, skal ogsaa han fylde de samme vilkaar.

Som selskab med begrænset ansvar regnes ethvert selskab med flere end 20 medlemmer eller med skiftende medlemstal eller skiftende kapital, selv om dets medlemmer er fuldt ansvarlige.

Om samvirkende selskab ifølge § 5 løser mere end ét handelsbrev i næringskommunen, er det nok, naar ét medlem af selskabets styre og i tilfælde dets forretningsfører fylder vilkaarene i § 2, jfr. § 4.

§ 9[1]). Kjøbmænd skal betale en aarlig afgift til næringskommunen af kr. 25,00 uden fradrag i sine andre skatter. Dette gjælder, selv om de ingen forretning driver, eller er bosat udenfor næringskommunen. Afgiften forfalder inden udgangen af januar maaned. Det første aar betales afgiften fuldt ud, naar handelsbrevet løses, enten det er før eller senere i aaret. Afgiften kan inddrives ved udpantning. Hvis udpantning faafængt er afholdt, og afgiften ikke er betalt inden en maaned derefter, er handelsbrevet sat ud af kraft.

I de handelsselskaber, som er nævnt i § 8, første led, skal disse forskrifter gjælde alle dem, som har handelsbrev.

§ 10. En kjøbmands døds- eller konkursbo har ret til at udsælge de varer, boet sidder inde med ved dødsfaldet eller konkursens aabning, og dødsboet har desuden ret til i løbet af et aar at sælge varer, som er indkjøbt til udfylding[2]).

Ingen konkursskyldner har ret til at udøve anden handelsret som kjøbmand end kommissionshandel eller handelsagentur, før boet er sluttet, eller akkord er stadfæstet af skifteretten.

§ 11. Det paaligger enhver kjøbmand at føre bøger, som skal vise, hvorledes forretningen gaar, og pengene bruges. Bogførslen skal altid give oplysning om, hvad der af penge eller varer er udtaget til kjøbmandens og hans families brug. Der skal i det mindste føres dagbog eller kladdebog, kassebog og regnskabsbog for fordringshavere og skyldnere (kontobog). Disse bøger skal være indbundet, og siderne eller bladene nøi-

[1]) Jfr. § 36, sidste punktum.
[2]) Jfr. § 16, 5te led.

agtig numereret, før de tages i brug. Det, som er skrevet i bøgerne, maa ikke gjøres ulæselig. Heller ikke maa noget blad rives ud. 16 juli. Nr. 3.

Naar forretningen aabnes, skal alle eiendele og gjældsforpligtelser opføres. Hvert aar foretages nøiagtig afslutning af bøgerne. Derefter skal formuesstillingen (status) indføres i en særskilt bog og underskrives af forretningens eier, eller om der er flere ansvarlige deltagere, af dem alle. I aktieselskaber og andre selskaber med begrænset ansvar (jfr. § 8, næstsidste led) skal formuesstillingen underskrives af styret.

Ved opgjøret af formuesstillingen maa udestaaende krav og andre eiendele ikke sættes høiere end til deres sandsynlige værdi. Krav, som er blevet for gamle eller ikke kan ventes indfriet, maa ikke medtages[1]). Hvert aar skal optages fortegnelse over varerne. Det paaligger enhver kjøbmand i 10 aar at gjemme sine handelsbøger, deriblandt ogsaa den bog, som indeholder formuesopgjøret, med tilhørende varefortegnelse, modtagne forretningsbreve og kopibøger, dersom saadanne er ført[2]).

I aktieselskaber og andre selskaber med begrænset ansvar er styrets medlemmer ansvarlige for opfyldelsen af de pligter, som denne paragraf foreskriver.

Andet kapitel.

Salg af varer af egen tilvirkning. Haandverkeres udvidede salgsret.

§ 12. Indvaanere[3]) af riget har ret til frit[4]) at afsætte de varer, som de her i riget selv har tilvirket eller ladet tilvirke, naar de iagttager følgende regler:

a. Fast udsalgssted[5]) kan tilvirkeren bare have ved sin bolig i hjemstedskommunen og der, hvor tilvirkningen er foregaaet. Enhver, som har haandverksborgerskab eller næringsbrev paa haandverk, fabrikanter og verkseiere skal dog have ret til at have endnu ét fast udsalgssted i by, naar de gjør melding derom til politiet. For haandverkere gjælder dette bare i den by, hvor de driver sit haandverk.

b. Salg ved omførsel[6]) af varer af egen tilvirkning er udenfor tilvirkerens hjemstedskommune og tilgrænsende kommuner undergivet reglerne i § 19, sidste led[7]).

---

[1]) Jfr. lov om forældelse af fordringer af 27de juli 1896 § 5, jfr. § 2.
[2]) Jfr. alm. borg. straffel. 22de mai 1902 §§ 286 og 287, jfr. §§ 289 og 374.
[3]) Jfr. § 2, sidste led.
[4]) Jfr. §§ 16, 2det led, 19, sidste led, 23 og 27, 2det led.
[5]) Jfr. § 22, sidste led.
[6]) Jfr. § 19, 1ste led.
[7]) Se § 24.

16 juli. Nr. 3.

§ 13. Enhver, som har haandverksborgerskab eller næringsbrev paa haandverk, kan med hjemmel heraf ogsaa sælge varer, som er tilvirket af andre, naar de er af samme slag, som de han selv tilvirker, eller er ting, som sedvanlig hører med til saadanne varer. Til næringsdrivende i samme fag kan han endvidere sælge redskaber og raaemner, som bruges i hans næringsdrift. Den handelsret, som efter denne paragraf tilkommer en haandverker, kan bare udøves, saa længe han kan godtgjøre at drive haandverksvirksomhed, og maa foregaa fra hans faste udsalgssted eller, hvis han ifølge § 12 har flere udsalgssteder, fra ét af disse.

Tredie kapitel.

Optagelse af bestillinger.

§ 14. Ret til selv eller gjennem andre at tinge bort varer har:

a. Indvaanere[1]) af riget, naar det gjælder frihandelsvarer[2]) og varer, som de her i riget har virket eller ladet virke[3]).
b. Rigets kjøbmænd. Udenfor næringskommunen skal det dog bare være dem tilladt at tinge bort saadanne varer til kjøbmænd og andre næringsdrivende, som disse omsætter eller bruger som redskaber og raaemner i sin virksomhed.
c. Handlende og tilvirkere, som ikke er indvaanere af riget, i samme udstrækning som kjøbmænd har udenfor sin næringskommune.

Salg af medbragte mønstre og prøver maa bare foregaa efter de regler, som nedenfor er givet om salg ved omførsel[4]).

§ 15. Handelsreisende, som ikke er indvaanere af riget, pligter at løse handelspas, dersom de med eller uden prøver[5]), for egen eller andres regning, vil indlede eller afslutte handel om varer, som skal leveres fra udlandet.

Handelspasset skal løses hos stedets politimyndighed, naar den reisende kommer til riget, eller før han begynder sin virksomhed. Det udfærdiges bare for et eller flere tidsrum paa 30 dage, regnet fra den dag, passet udstedes. Det betales forskudsvis med en afgift til statskassen, regnet efter hundre kroner for 30 dage. Paa ethvert sted, hvor forretninger søges indledet, skal handelspasset forevises for politiet, som uden godtgjørelse giver det paategning herom.

---

[1]) Jfr. § 2, sidste led.
[2]) § 18.
[3]) § 12.
[4]) Jfr. §§ 12 b, 18 og kap. 7.
[5]) Jfr. § 14, sidste led.

16 juli. Nr. 3.

Fjerde kapitel.

Salg ved auktion[1]).

§ 16. Det er enhver tilladt ved auktion at foretage de salg, som han efter denne lov har ret til uden auktion.

Kjøbmandsvarer og ubrugte varer[2]), som er tilvirket ved haandverk eller industri, maa dog ikke sælges ved auktion[3]). Under særlige omstændigheder kan vedkommende amtmand efter søknad give tilladelse hertil.

Ting, som er givet til velgjørende eller almennyttige øiemed, kan frit sælges ved auktion.

Strandede eller havarerede varer kan, selv om eieren ikke har handelsret, sælges ved auktion paa det sted, hvor de er ført iland, eller hvor amtmanden efter særskilt søknad tillader det[4]).

De varer, som et døds- eller konkursbo har ved dødsfaldet eller konkursens aabning, eller som indehaves af en handelsmand eller haandverker, som vil slutte med sin forretning, og som derfor opsiger sit næringsbrev[5]), kan uhindret af denne lov sælges ved auktion i næringskommunen og udenfor den paa det sted, hvor varerne da var.

Ligeledes kan auktion bruges i alle tilfælder, hvor nogen har ret til uden særskilt hjemmel at sælge ting, som tilhører en anden; endvidere, hvor salg sker til opløsning af sameie, eller hvor man sælger ting, som en anden har krav paa, men undlader at modtage.

De forskrifter, som fastsætter, at salg i visse tilfælder skal foregaa ved auktion, forbliver i kraft[6]).

Femte kapitel.

Udførselshandel[7]).

§ 17. Ret til udførsel til fremmede land af indenrigske varer og af udenrigske varer, som har været omsat her i riget, tilkommer bare indvaanere af riget[8]). Udførselsretten er undergivet følgende nærmere forskrifter:

---

[1]) Jfr. lov om auktionsvæsenet 17de juni 1869 § 1.
[2]) Jfr. §§ 28 og 32.
[3]) Jfr. §§ 18, 2det led og 19.
[4]) Jfr. lov om stranding og vrag 20de juli 1893.
[5]) Jfr. § 3, sidste led.
[6]) Jfr. § 32, N. L. 5—3—51, lov om kjøb 24de mai 1907 § 34, lov om sjøfarten 20de juli 1893, §§ 20, 23, 50 og 57, samt fiskerilove $^3/_8$ 1897, $^6/_8$ 1897, $^1/_7$ 1907 m. fl.
[7]) Jfr. kap. 9. — Se ogsaa udskibningsloven 15de juni 1882 §§ 4 og 5.
[8]) Jfr. § 2, sidste led. — Lov om toldvæsenet 20de septbr. 1845 § 42. — Jfr. ogsaa § 32.

16 juli. Nr. 3.

a. Uden handelsret kan udføres: Frembringelser af jord-, have- og husdyrbrug — ikke hermetik — vildt, vilde bær og blomster, fersk fisk, is, ertser og sten.

b. Den, som har salgsret som tilvirker[1]) eller kjøbmand, kan udføre de varer, salgsretten omfatter.

c. Fører af norsk fartøi[2]) kan i dette udføre varer, som tilhører ham selv.

For at en kjøbmand skal kunne drive udførsel udenfor næringskommunen, maa han paa det fremmede sted lade sig indskrive hos magistraten eller paa landet hos lensmanden, som meddeler ham vidnesbyrd om udførselsret. Dette betales som handelsbrev efter § 3.

Den, som ikke er indvaaner af riget, kan ikke melde varer til udførsel som fuldmægtig for nogen anden.

Sjette kapitel.

Frihandel.

§ 18. Frihandel kan bare udøves af rigets indvaanere[3]).

Helt fri er handelen med frembringelser af have- og jordbrug i naturlig tilstand, vilde bær og blomster, ved og trævirke, torv og torvstrø, is, levende og slagtede dyr[4]), ugarvede huder og skind, kjødvarer, vildt og fjærfæ, fisk og fiskevarer, tillaget mad — ikke hermetik — egg, melk og fløde, natursmør, ost, bager- og konditorvarer.

I smaat er handelen fri med mineralvand, som ikke indeholder gifter, alkoholfrit øl, fyrstikker, saape, penne, blæk, brevpapir, konvolutter, blyanter og lak, salt, petroleum, kul og koks.

Varerne maa ikke af frihandlerne være indført fra udlandet[5]).

Hermed er dog ikke gjort nogen fravigelse fra forskrifterne om de faste udsalgssteder, haandverkere har tilladelse til at have (§ 12), eller om udførselshandelen (§ 17).

Skolebøger og andre skolesager kan lærere paa landet sælge til vedkommende skoles elever.

Syvende kapitel.

Salg ved omførsel[6]).

§ 19. Ved omførsel kan enhver indvaaner af riget[7]) sælge følgende varer:

---

[1]) §§ 12 og 13.
[2]) Jfr. lov om sjøfarten 20de juli 1893 § 1.
[3]) Jfr. § 2, sidste led.
[4]) Jfr. lov om kommunale slagtehuse, kjødkontrol m. v. af 27de juni 1892 med tillægslove.
[5]) Se § 20.
[6]) Jfr. §§ 12 b og 18. — Jfr. kap. 9 og § 33.
[7]) Jfr. § 2, sidste led.

a. Sten, sand, mursten, kalk og andet lignende bygningsvirke, pottemagerarbeide, fiskeredskaber, baade, baadtilbehør og forarbeidede tøndebaand af træ. 16 juli. Nr. 3.
b. Varer, som han kan godtgjøre er frembragt ved indenlandsk landbrug eller fiske.

Til omførselshandel regnes ogsaa salg fra jernbanevogn, fartøi eller baad, midlertidig herberge, boder og telte, som er midlertidig opført eller kan flyttes, eller fra andet oplag eller udsalgssted, som sælgeren bare bruger til enkelte tider af aaret.

Omførselshandel efter denne paragraf maa ikke drives fra samme udsalgssted længere end 2 maaneder i et træk eller i samme kalenderaar mere end 4 maaneder ialt. Saafremt omførselshandelen varer over fjorten dage, skal sælgeren melde det til politiet.

§ 20. Udenrigske varer, som er indført her til riget, kan hvemsomhelst, fra det fartøi, den baad eller jernbanevogn, som varen er indført i, sælge til rigets kjøbmænd og til andre næringsdrivende inden riget, som omsætter eller bruger saadanne varer i sin virksomhed[1]).

§ 21[2]). Varer, som sælgeren godtgjør er tilvirket ved indenlandsk husflid[3]), — dog ikke færdige klæder og skotøi — kan indvaanere[4]) af riget sælge ved omførsel[5]) efter skriftlig tilladelse af politiet. Det samme gjælder ubrugte trykte bøger. Tilladelsen udstedes for kalenderaaret og for det enkelte politidistrikt eller dele deraf. Den maa altid føres med og forevises, naar det kræves. Den kan naarsomhelst tilbagekaldes, dersom politiet finder grund dertil.

§ 22. Udenfor de tilfælder, som er nævnt i §§ 12 b, 18, 19, 20, 21, 24 og 25, kan omførselshandel bare foregaa paa landet i Nordlands, Tromsø og Finmarkens amter og bare i de af disse amter, hvor det bliver fastsat af kongen efter vedkommende amtstings forslag.

Den, som vil drive slig handel, skal hertil løse et næringsbrev, som skal lyde paa vedkommendes navn og gjælder for kalenderaaret. Næringsbrevet udfærdiges uden godtgjørelse af politimesteren (fogden), i byerne magistraten paa vedkommendes hjemsted. Den handlende skal altid føre det med sig og fremvise det, naar det kræves.

Næringsbrev paa omførselshandel meddeles bare fuldmyndige[6]) indvaanere af riget[7]). Det bør ikke tilstaaes nogen, som

[1]) Jfr. § 29 a.
[2]) Jfr. § 12 b.
[3]) Jfr. § 23.
[4]) Jfr. § 2, sidste led.
[5]) Jfr. § 19, 2det led.
[6]) Jfr. lov 27de mars 1869 § 1.
[7]) Jfr. § 2, sidste led.

16 juli. Nr. 3.

har overskredet den næringsret, han før har havt, eller har gjort sig skyldig i strafbar gjerning, som kan medføre høiere straf end pengebod, eller som kan mistænkes for at være løsgjænger eller tigger. Under de samme omstændigheder kan den politimyndighed, som har udstedt næringsbrevet, naar som helst tilbagekalde det, ligesom det stedlige politi ved paategning kan sætte det ud af kraft indenfor sit embedsomraade.

I hvert amt, hvor næringen agtes udøvet, skal næringsbrevets indehaver uden fradrag i sine andre skatter betale en afgift til amtskommunekassen af ikke under kr. 25,00 og ikke over kr. 200,00 efter amtstingets afgjørelse. Afgiften kan indenfor disse grænser fastsættes til forskjellige beløb efter handelens art, udøverens hjemsted i eller udenfor amtet eller andre lignende omstændigheder. Den maa være indbetalt til nærmeste lensmand i vedkommende amt og paategning derom paaført næringsbrevet, før handelen kan begynde. For dette tilkommer lensmanden kr. 2,00 af den næringsdrivende.

Uhindret af denne paragraf kan den, som indenfor vedkommende kommune driver handel enten som kjøbmand eller som tilvirker efter § 12, bruge til fast udsalgssted en bod eller lignende, som er midlertidig opført eller kan flyttes. Ligesaa skal hans udsalgssted gjælde som fast, selv om han bare bruger det en kortere tid[1]).

§ 23. Guld- og sølvsager, smykker, spillekort, lommeure og lægemidler maa ikke sælges ved omførsel[2]).

§ 24. Den salgsret, som tilkommer nogen efter denne lov, kan ogsaa udøves paa ethvert offentligt marked, naar det gjælder ting, som det er tilladt at sælge paa markedet. Den, som driver omførselshandel efter § 22, har dog bare salgsret paa offentligt marked indenfor det amt, hvor han ifølge sit næringsbrev har ret til at handle.

De nærmere regler om markedshandel og om afgift for den fastsættes ved kommunal vedtægt.

§ 25. Naar det ikke strider mod kommunal vedtægt, kan politiet give tilladelse til ved omførsel inden vedkommende kommune at sælge blade, billeder, festtegn og andre smaating og til ved enkelt leilighed i velgjørende eller almennyttigt øiemed at sælge ting, som er indkjøbt dertil. Tilladelsen kan enten være almindelig eller gjælde for enkeltmand. Saadan handel skal være underkastet de regler, som er givet derom i vedtægt eller af politiet.

Paa samme maade kan tilladelse gives til at sælge blade, tidsskrifter, reiselæsning, frimerker og brevkort fra udsalgsboder paa gade, plads eller privat jernbane- eller sporveisstation.

---

[1]) Jfr. § 5.
[2]) Jfr. §§ 26, 27 og 34.

Uden kommunal vedtægt kan sligt salg tillades af jern- 16 juli.
banestyrelsen paa statsbanernes stationer og af poststyrelsen Nr. 3.
paa postskibene.

Ottende kapitel.

Visse særskilte slags handel.

§ 26. Gifter og apotekvarer maa bare sælges fra rigets apotek, naar ikke andet udtrykkelig er fastsat i denne lov[1]).

Det tilkommer kongen at fastsætte, hvad som skal regnes for gifter og apotekvarer, og i hvilken udstrækning dette skal gjælde for hver enkelt vare. Forslag derom skal forud være afgivet af et udvalg, som opnævnes af kongen, og som skal sammensættes af 2 apotekere og 3 andre medlemmer, tilhørende handel og industri. De forskrifter, som saaledes bliver fastsat, skal paa samme maade undergives et gjennemsyn hvert 10de aar. Udvalgets forslag skal kundgjøres mindst 3 maaneder, før kongen fatter sin afgjørelse.

Paa samme Maade skal det fastsættes, hvad som skal regnes til den afdeling af gifter, som er nævnt i § 27 a, og hvilke ting der skal kunne sælges baade af apotekere og af kjøbmænd[2]).

Kongen eller den, han overdrager det til, kan gjøre saadanne ændringer i de udfærdigede forskrifter, som i tiden mellem hvert gjennemsyn viser sig nødvendige, og tillige afgjøre, om nye ting, som efter sidste gjennemsyn er kommet i handelen, skal komme ind under apotekeres salgsret eller enehandel.

Naar det efter denne paragraf fastsættes, hvad som skal komme ind under apotekeres enehandel, skal det haves for øie, at der ikke bliver gjort større indskrænkninger i handelen med stoffer, som bruges til kunst, husflid og industri, end sundhedshensyn kræver[3]).

Denne paragraf skal ikke være til hinder for, at der fra apotek sælges ogsaa andre ting end de, som her er nævnt, naar de bruges i sundheds- eller sygepleie[4]).

§ 27. For salg af apotekvarer og gifter udenfor apotek skal gjælde følgende forskrifter:

a. Med politiets tilladelse kan kjøbmænd sælge gifter, som ikke er særlig farlige, og som i større udstrækning har teknisk anvendelse[5]).

---

[1]) Jfr. plakat 23de juni 1888 m. tillæg. — Lov 16de mai 1904 og plakat 4de juni 1904.
[2]) Jfr. plakat 23de juni 1888 B.
[3]) Jfr. § 27 a.
[4]) Jfr. plakaten 1888 B, III.
[5]) Jfr. § 26 og plakat 4de juni 1904 §§ 1 og 2.

16 juli. Nr. 3.

b. Med vedkommende departements tilladelse kan alle slags gifter og apotekvarer sælges af kjøbmænd, som har de egenskaber, som kræves for at blive apoteker[1]), eller som paa anden maade har godtgjort, at de har den nødvendige uddannelse og varekundskab.

Det salg, som er nævnt i denne paragraf, kan bare foregaa til andre kjøbmænd, som har ret til at sælge vedkommende ting, og til apotekere, fabrikanter eller andre industridrivende[2]), som bruger dem i sin virksomhed, og til bestyrere af offentlige laboratorier og videnskabelige indretninger, som ikke er sygehus eller pleiehjem. Tilvirkere af gifter og apotekvarer kan bare sælge sine varer til de kjøbmænd og forbrugere, som er nævnt i denne paragraf.

Det salg, som er nævnt i denne paragraf, skal foregaa efter faste regler for saadanne varers opbevaring, forsendelse og afhændelse og for tilsynet dermed. Disse regler udfærdiges af kongen eller den, han overdrager det til[3]).

§ 28. Handel med brugte eller kasserede ting kan bare drives efter særskilt tilladelse af politiet. Afgift af saadan næring og forskrifter for udøvelsen af den kan fastsættes ved kommunal vedtægt.

Niende kapitel.

Særskilte forskrifter for de nordlige landsdele.

§ 29. Følgende særskilte forskrifter skal gjælde i Nordland, Tromsø og Finmarkens amter:

a. Salgsret efter § 20 tilkommer bare indvaanere af riget[4]).

b. Russiske undersaatter, som driver fiske fra de steder, som er nævnt i lov om fiskerierne i Finmarken af 13de september 1830 § 40, skal indtil videre have ret til paa disse steder at sælge sin fangst[5]).

c. I Vesteraalens distrikt af Nordlands amt og i Tromsø og Finmarkens amter skal førere af russiske fartøier fra egnene om Hvidehavet og Nordishavet indtil videre have ret til fra 15de juni til 30te september af alle og enhver, for egen eller andres regning, at kjøbe eller mod vederlag i fiskeredskaber, hamp, jern, korn, mel, gryn, seildug, tjære, taugverk og trævirke at tilbytte sig og selv opgive til udførsel raa og saltet fisk[6]).

---

[1]) Jfr. lov 18de juni 1884 § 17.
[2]) Jfr. § 26.
[3]) Jfr. plakat 4de juni 1904 §§ 3—9 og kgl. resol. 16de juli 1904.
[4]) Jfr. § 2, sidste led.
[5]) Jfr. traktat $\frac{\text{8de mai}}{\text{26de april}}$ 1838 tillægsartikel § 9 og lov 3die august 1897 § 48.
[6]) Jfr. § 35 og lov 22de juni 1863 § 8.

Forskrifterne i dette led kan kongen efter amtstingets søknad udvide til at gjælde ogsaa steder indenfor Lofotens distrikt. De kongelige resolutioner af 19de april 1879 og 19de december 1881 om makketidshandelens udvidelse til enkelte steder i samme distrikt skal gjælde indtil videre med de ændringer, som følger af denne lov. 16 juli. Nr. 3.

d. Lov af 27de juni 1892 om forbud mod udførsel af trævirke m. v. fra Nordland, Tromsø og Finmarkens amter og lov af 20de februar 1904 til forebyggelse af smughandel med spirituøse drikke i Tromsø stift og Namdalens fogderi af Nordre Trondhjems amt bliver fremdeles gjældende.

§ 30. Russiske undersaatter fra grænseegnene og svenske undersaatter skal indtil videre have ret til paa offentlige markeder i Tromsø og Finmarkens amter at sælge til alle og enhver disse egnes frembringelser af de almindelige landbonæringer, jagt og husflid.

§ 31. Det paaligger den, som har handelsbrev paa landet i Tromsø stift, at modtage opnævnelse som gjestgiver.

Særskilt for Finmarkens amt skal gjælde følgende afvigelser fra lovens almindelige regler:

a. Det paahviler den, som har handelsbrev paa landet, at overtage tinghold og afgive hus til ekstraretter[1]) og at gjøre tjeneste som dampskibsekspeditør og postaabner mod den godtgjørelse, som er eller bliver fastsat.

b. Naar nogen løser handelsbrev paa landet, skal han istedet for den godtgjørelse, som er fastsat i sportelloven, betale en afgift af kr. 40,00 til Finmarkens brændevinsafgiftskasse[2]).

c. Denne lov gjør intet skaar i den handelsret, som er tilstaaet russiske undersaatter ved overenskomst af 8de mai —26de april 1838. Saalænge denne overenskomst staar ved lag, bliver derfor § 9 i lov om handelen i Finmarken af 13de september 1830 fremdeles gjældende.

Tiende kapitel.

Forskjellige forskrifter.

§ 32. Enhver kan underhaand eller ved auktion sælge eller udføre nye eller gamle ting, som han kan godtgjøre at have faaet eller kjøbt til eget brug. Paa samme maade kan offentlige myndigheder sælge inddragne varer eller hittegods[3]).

§ 33. Naar omstændighederne maatte tilsige det, kan

[1]) Jfr. sportell.s §§ 158 og 160.
[2]) Jfr. § 3.
[3]) Jfr. § 16.

16 juli. Nr. 3.

det kræves i forelæg af pengebod for overtrædelse af nogen af lovens forskrifter om omførselshandel, at vedkommende straks siger fra, om han vedtager forelægget. Ligeledes kan det fastsættes i forelægget, at sigtede hos politiet skal nedlægge eller stille sikkerhed for den sum, boden lyder paa, hvis han ikke straks vedtager forelægget. Sigtede kan paagribes og sættes i varetægtsfængsel, dersom han ikke opfylder disse vilkaar.

Bliver nogen dømt for ulovlig at have udøvet handelsnæring, som er paalagt særskilt afgift, skal afgiften betales for den tid, han har udøvet næringen[1]).

§ 34. De særlige forskrifter, som gjælder for salg[2]) af brændevin, øl, vin, frugtvin og mjød, guld- og sølvarbeider, spillekort, margarin, almindelige maal- og vegtredskaber, lotterisedler, ildsfarlige ting, almanaker, kalendre og fortidslevninger skal fremdeles staa ved kraft[3]).

§ 35. Naar denne lov træder i kraft, ophæves det, som endnu er gjældende i følgende love: lov angaaende borgerskabs meddelelse til handlende af 8de juni 1818; lov om handelen i Finmarken eller Vest- og Østfinmarkens fogderier af 13de september 1830 §§ 3 og 5; lov om handelen i Nordlandene m. v. af 9de august 1839 § 3; lov om handelen af 8de august 1842; lov om forandringer i samme af 19de august 1845; lov af 17de august 1848, indeholdende nærmere bestemmelser for den i § 16, litera a i lov om handelen af 8de august 1842 hjemlede frihandel, forsaavidt Kristiania by angaar; lov af 3die september 1851, indeholdende forandringer i lov om handelen af 8de august 1842; lov af 21de januar 1860, indeholdende forandring i lov om handelen i Nordlandene af 9de august 1839 m. v.; lov af 22de juni 1863, indeholdende forandringer i den om handelen i Finmarken gjældende lovgivning undtagen dens § 8, som bliver gjældende til udgangen af aaret 1908; lov om udvidelse af handelsfriheden paa landet af 26de mai 1866; lov indeholdende adskillige bestemmelser om politivæsenet i Kristiania af 26de mai 1866, § 2, litera c, forsaavidt markedshandel angaar; lov af 4de juni 1866, indeholdende forandring i lov om handelen af 8de august 1842; lov om forandringer i handelslovgivningen af 24de mai 1873; lov af 3die juni 1874 om forandringer i de om makketidshandelen i Nordlands, Tromsø og Finmarkens amter gjældende bestemmelser; lov indeholdende

[1]) Jfr. kap. 1 og §§ 15, 22, 24 og 28.
[2]) Jfr. ogsaa § 17.
[3]) Jfr. love 17de mai 1904, 6te juni 1891, 6te mars 1869 § 7, 8de mars 1902, 22de mai 1875 (m. tillægsl.), 14de juni 1851 § 1, 3die mai 1871 (jfr. lov 14de juni 1890) § 6, 28de juli 1824 § 6, jfr. N. L. 2—20—5, 13de juli 1905, 14de juni 1890, 10de decbr. 1898 og 19de april 1899.

forandring i lovgivningen om konkurs m. v. af 3die juni 1874 § 5, forsaavidt handelsmænd angaar; lov af 22de mars 1879 om forandring i de om makketidshandelen i Nordlands amt gjældende bestemmelser; lov om udskibningsret af 15de juni 1882 §§ 1—3; lov angaaende borgerbreve af 4de juli 1884, forsaavidt angaar borgerbrev paa handelsnæring; lov om skydsvæsenet af 14de juli 1893 § 71; lov om forandring i handels- og haandverkslovgivningen af 29de juni 1894, forsaavidt angaar kvinders adgang til at erholde handelsbrev; lov af 21de juli 1894 om delvis omordning af det civile embedsværk, § 3 b, forsaavidt angaar udstedelse af handelsbrev i landdistrikterne; lov om skat paa udenlandske handelsreisende af 27de juli 1896 og tillægslov til samme af 13de mai 1899; lov om indførsel af apotekervarer samt om handel med gifte og arkana af 16de mai 1904, forsaavidt angaar § 1, 4de og 5te led; lov af 26de mai 1906 om forandring i lov om handelen af 8de august 1842, og ellers enhver forskrift, som strider mod denne lov. 16 juli. Nr. 3.

§ 36. Den, som udøver handelsret med hjemmel af handelsborgerskab, handelsbrev eller landhandlerbevilling, naar denne lov træder i kraft, skal have ret til at drive handelsnæring som kjøbmand efter denne lov og skal i alle maader være ligestillet med en saadan. Dette gjælder ogsaa den, som udøver handelsret med hjemmel af fast stationshold paa landet, saalænge den overenskomst om stationsholdet staar ved lag, som han har, naar loven træder i kraft.

Den handelsret, som efter § 2 i lov af 22de juni 1863 om forandring i lovgivningen om handelen i Finmarken, drives paa flere steder samtidig, naar denne lov træder i kraft, kan indehaveren fremdeles udøve. Den gaar over paa hans enke og mindreaarige livsarvinger og kan fornyes af hans myndige livsarvinger, naar forskrifterne i denne lovs §§ 7, 2 og 3 iagttages. For enken og arvingerne bortfalder dog denne ret til at drive handel paa flere steder 50 aar, efter at denne lov er traadt i kraft. Den aarlige afgift, som kjøbmænd skal svare efter § 9, betales af hver handelsret, som vedkommende udøver.

§ 37. Enhver, som løser handelsbrev[1]), efterat denne lov er traadt i kraft, skal finde sig i, at de rettigheder og pligter, som han faar efter denne lov, bliver ændret ved ny lov.

§ 38. Denne lov træder i kraft 1ste juli 1908.

De forskrifter, som trænges til dens gjennemførelse, gives af kongen eller den, han overdrager det til.

Forskrifter, som fastsættes ved kommunal vedtægt efter denne lov, maa have kongens stadfæstelse.

Thi har Vi o. s. v.

---

[1]) Jfr. § 2.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov af 22de mai 1875 angaaende adgang til at give dramatiske og andre offentlige forestillinger, dens § 4, meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Voss herred, søndre Bergenhus amt, under 1ste juni 1907 fattet beslutning angaaende forandring i de ved kongelige resolutioner af 27de juli 1896 og 8de juni 1907 approberede politivedtægter for bemeldte herred.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov af 19de april 1899 angaaende beskyttelse af børn mod brug af tobak meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Førde herred, nordre Bergenhus amt, under 26de mars 1907 fattet beslutning til vedtægt angaaende salg af tobak til børn m. v.

16 juli. **Kongelig resolution****), hvorved de af Haugesund bystyre i møde den 3die juni 1907 vedtagne regler for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Haugesund i medhold af § 2 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre med den forandring, at reglernes § 9 gives en anden ordlyd.

16 juli. **Kongelig resolution*****), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 fastsættes følgende fiskefredningsbestemmelser som gjældende indtil videre for Tunevandet i Tune herred, Smaalenenes amt:

1. Alt fiske skal være forbudt fra og med 1ste november til og med 31te mars.
2. Alt fiske skal ligeledes være forbudt fra fredag eftermiddag kl. 6 til mandag eftermiddag kl. 6 i tiden fra og med 1ste april til og med 31te oktober.
3. Brugen af vad og pilk som fiskeredskab skal være forbudt.
4. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Høieste resolution af 10de oktober 1904 angaaende fredningsbestemmelser for samme vand ophæves.

Denne resolution træder i kraft straks.

16 juli. **Kongelig resolution*****), hvorved i medhold af lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 meddeles stadfæstelse paa en af ytre Holmedal herredsstyre, Nordre Bergenhus amt, under 7de mai 1907 fattet beslutning, hvorved er bestemt:

Det skal være forbudt i Ytre Holmedals herred at sætte op gjærder med pigtraad:

---

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1. afd. nr. 21, hvor reglerne er indtaget.

***) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

a. ved alle veie for almen færdsel, 16 juli.
b. ved kreaturveie (»féraaser«),
c. i delelinjer mellem naboer.

Tidligere af pigtraad opførte gjærder maa ikke repareres med pigtraad undtagen i de tilfælde, hvor det ifølge ovenstaaende er tilladt at anvende pigtraad.

Overtrædelse af disse forskrifter straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om fred- 16 juli.
ning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at det indtil videre i samtlige vasdrag og fiskevand i Nes herred, Akershus amt, skal være forbudt at anvende følgende fiskeredskaber:

1. Vad, garn eller andre bundne redskaber af mindre maskevidde end 32 mm., maalt mellem knuderne i vaad tilstand.
2. Bakke eller rev.
3. Teine af kvist eller vidier.
4. Lyster.
5. Derhos forbydes ethvert fiske i mai maaned i tiden fra lørdag middag kl. 12 til tirsdag middag kl. 12.

Dog er herved ingen forandring gjort i de for Kampaaen og Utsjøen ved høieste resolution af 18de juli 1891 fastsatte fiskeriregler; for andre elvestrækninger og vande eller tjern, der danner grænse mod naboherred, skal gjælde de samme regler som i vedkommende naboherred.

Overtrædelse af de i nærværende resolution indeholdte bestemmelser straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om 16 juli.
fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at der for Fane herred, Søndre Bergenhus amt, indtil videre skal gjælde følgende fiskeriregler:

1. Paa en strækning Aanæs—Faneelven, der forbinder Kallandsvandet og Klokkervandet, 25 meter ovenfor jernbanebroen og 75 meter nedenfor denne, skal alt fiske med hvilketsomhelst redskab til enhver tid være forbudt.
2. Fra 15de oktober til 15de mars, begge dage medregnede, skal alt fiske være forbudt.
3. I tiden fra 15de oktober til 15de november, begge dage medregnede, skal det være tilladt at drive fangst af rør med redskaber, hvis maskevidde ikke er mindre end i post 4 anført. Dog maa saadant fiske kun foregaa paa rørens sædvanlige gydepladse. Enhver, som vil drive dette fiske, maa hvert aar mindst 3 dage før fiskets begyndelse underrette lensmanden eller opsynet, hvor saadant er anordnet, herom.

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

16 juli. 4. Det skal til enhver tid være forbudt at bruge lyster, oter og teiner saavelsom not og garn eller andre bundne redskaber, der i vaad tilstand har mindre afstand mellem knuderne end:

a) For fisket i Kallandsvandet og Klokkervandet (Smedviksvandet) saavelsom i det vasdrag, der forbinder disse vande, samt i de i vandene faldende elve og bække saa langt som ørret fra vandene kan gaa op, 2,5 — to og en halv — centimeter;

b) for den øvrige del af herredet 2 — to — centimeter.

5. Foranførte bestemmelser bliver uden anvendelse paa ruser og teiner, som anvendes til fangst af aal i tiden fra kl. 6 efterm. til kl. 7 morgen.

6. Disse bestemmelser bliver uden anvendelse paa vande, elve og bække, som danner grænse mod naboherred, samt paa fiske af laks eller sjøørret i elvestrækning eller vand, hvor laks gaar.

7. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

De ved høieste resolution af 14de juni 1904 for Fane herred fastsatte fiskeriregler ophæves.

16 juli. **Kongelig resolution***) hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 fastsættes som tillægsbestemmelse til de ved de høieste resolutioner af 27de januar 1888 og 14de september 1903 samt Den norske regjerings resolution af 28de september 1905 fastsatte fiskeriregler for Ringebu herred, Kristian amt, at alt fiskeri i Imsdalsvandene med tilstødende elve og bække skal være forbudt fra 15de september til 15de juni.

Overtrædelse af denne bestemmelse straffes efter loven.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 fastsættes følgende fiskeriregler som gjældende indtil videre for Haus herred, søndre Bergenhus amt:

1. Fra 15de september til 31te mars, begge dage iberegnede, skal alt fiske være forbudt; ligesaa i den øvrige tid af aaret fra lørdag middag kl. 12 til mandag middag kl. 12.
2. Det skal til enhver tid være forbudt at bruge lyster, oter, teiner, kiper eller lignende redskaber saavelsom not, garn eller andre bundne redskaber med mindre afstand mellem knuderne end 30 mm. i vaad tilstand.
3. Det er forbudt med garn eller andre fangstredskaber at stænge for elve eller bækkemundinger, hvor fisk gaar op eller ned.

---

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

4. Foranstaaende bestemmelser bliver uden anvendelse paa fangst af aal i maanederne august, september og oktober i tiden fra kl. 6 aften til kl. 7 morgen samt til enhver tid paa fangst af gjedde. Ligesaa paa vande, elve eller bække, som danner grænse mod naboherred, uden forsaavidt at lignende bestemmelser ogsaa gjøres gjældende der, samt paa fiske af laks og sjøørret i elvestrækninger og vande, hvor disse gaar. 16 juli.
5. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at de ved høieste resolution af 14de juni 1892 fastsatte fiskeriregler for Ringsaker herred, Hedemarken amt, forandres derhen, at II a herefter bliver saalydende: 16 juli.

Fra og med 1ste september til aabent vande om vaaren skal alt fiske være forbudt, herfra brug af pilk og kupe til fangst af abor undtagen.

Kongelig resolution*), hvorved det i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. at 8de april 1905 § 39 indtil videre tillades at drive fiskeri med stang til og med den 30te september i Moelven, Hosanger Herred, søndre Bergenhus amt. 16 juli.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 bestemmes, at det i et tidsrum af 5 aar fra 1ste januar 1907 at regne skal være forbudt: 16 juli.

1. til fiskeri i samtlige fjorde, tjern, elve og bække inden Hol herred, Buskerud amt, at benytte
   a) lyster,
   b) bundne redskaber med mindre masker end 30 — tretti — millimeter mellem knuderne i vaad tilstand,
   c) teiner, sløer og lignende indretninger med mindre afstand end 32 — tretti to — millimeter mellem spilerne,
   d) krogredskaber til fiskeri paa isen;
2. i de i nævnte herred beliggende vande, Holsfjorden og Ustedalsfjorden, den sidste med tilhørende elve mellem Tuftebroen og Lauverudfossen, tillige at benytte oter.
3. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Nærværende resolution træder i kraft straks.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 39 fastsættes indtil videre følgende bestemmelser for fiske af laks og sjøørret i Berbyelven i Smaalenenes amt: 16 juli.

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

16 juli. 1. Den aarlige fredningstid sættes til tiden fra og med 26de august til og med 31te mars.
2. Den ugentlige fredningstid sættes til tiden fra lørdag aften kl. 6 til mandag aften kl. 6.
3. Der tillades benyttet bundne redskaber med en maskevidde af mindst 32 millimeter mellem knuderne.

Overtrædelse af foranstaaende bestemmelser er belagt med straf.

De høieste resolutioner af 4de juli 1893 og 21de april 1899 angaaende fredningsbestemmelser for Berbyelven ophæves.

Denne resolution træder i kraft straks.

16 juli. **Plakat***), hvorved — som tillæg til plakat af 7de oktober 1854 — i henhold til lov om renbeite m. v. af 7de september 1854 § 1 med tillægslove af 11te juni 1898 og 9de juni 1903 fastsættes en strækning i Kautokeino herred, inden hvilken det i tiden fra St. Hans til 15de september hvert aar skal være forbudt at holde rensdyr.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I medhold af lov af 7de september 1854, jfr. lov af 11te juni 1898 og lov af 9de juni 1903, paabyder og befaler Vi følgende:

Det skal være forbudt i tiden fra St. Hans til 15de september hvert aar i Kautokeino herred at holde rensdyr paa strækningen indenfor følgende linje:

Susjavre—Vuottasjokka—Vuottasjavre—Mokkijavre—Lappojavre—Lappojokka til dens udløb i Kautokeinoelven og videre efter dennes løb til rigsrøs no. 311. Dog skal dette forbud ikke være til hinder for, at de fastboende har sine nødvendige arbeidsren paa den fredede strækning til enhver tid af aaret.

Overtrædelse af de i denne plakat givne forskrifter straffes efter loven.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Givet o. s. v.

16 juli. **Plakat***), hvorved — som tillæg til plakat af 20de oktober 1898 — i henhold til § 1 i loven af 9de september 1857 indeholdende forandringer i og tillæg til lov om renbeite m. v. af 7de september 1854 samt i henhold til § 5 i lov om forskjellige forhold vedkommende fjeldfinnerne i Finmarkens amt af 23de juni 1888 bestemmes en strækning omkring bopladsene Moartasj og Galanito i Kautokeino herred, paa hvilken det skal være forbudt fjeldfinner at holde rensdyr.

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt: 16 juli.

I medhold af lov af 9de september 1857 § 1 og lov af 23de juni 1888 § 5 paabyder og befaler Vi følgende:

Det skal være fjeldfinnerne forbudt i hvilkensomhelst tid af aaret at holde rensdyr inden en 2 km.^{2} stor strækning rundt bopladsene Moartasj og Galanito i Kautokeino herred. Den fredede strækningsgrænse gaar efter en linje, der med Morten Larsen Gainos boplads som udgangspunkt er opmaalt 1 km. nedover langs Storelven og ligeledes 1 km. opover. Fra nedre endepunkt er opmaalt 1 km. i sydøst fra elvebredden, og parallelt med denne linje er ligeledes opmaalt 1 km. fra det øvre endepunkt af linjen (langs Storelven). Hjørnene er forsynede med stenrøse. Dog maa fjeldfinnernes gamle flyttevei fra Morten Gainos boplads opover mod Roggeluobal ikke stænges. Forsaavidt flytningen foregaar uden stans, er fjeldfinnerne fri ethvert ansvar.

Denne plakat træder ikraft 1ste december 1907.

Overtrædelse af de i de plakaten givne forskrifter straffes efter loven.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Givet o. s. v.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af lov om laks- og sjøørretfiskerierne m. v. af 8de april 1905 § 29 bestemmes, at det skal være forbudt at anvende kilenot eller lignende redskab inden en strækning af 200 meter udenfor den ved overskjøn af 26de og 27de september 1904 bestemte grænselinje mellem Gula elv, søndre Trondhjem amt, og sjøen, nemlig en ret linje fra det sydvestre hjørne af hovedbygningen paa gaarden Øieløkken i Melhus til det nordøstre hjørne af udhusbygningen paa den af Andreas Braa brugte plads under Ole Andersen Braas gaard Braa i Byneset. Dog skal dette forbud ikke omfatte: 16 juli.

1. den strækning paa fjordens nordre side, der ligger mellem land og en linje, der er trukket lodret paa nævnte grænselinje og skjærer denne i en afstand af 700 meter fra sammes nordre endepunkt, samt
2. den strækning paa fjordens søndre side, der ligger mellem land, og en linje, der ligeledes trækkes lodret paa grænselinjen og skjærer denne i en afstand af 700 meter fra dens søndre endepunkt.

Nærværende resolution træder i kraft straks.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 3 i lov af 25de juli 1897 indeholdende tillægsbestemmelser angaaende 16 juli.

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

16 juli. lapperne og rensdyrdriften inden de søndenfor Finmarkens amt liggende landsdele bestemmes, at det skal være forbudt for nomadiserende lap saavelsom fastboende (lap eller andre) at udøve eller lade udøve beitning med ren paa Rosøen, gaard no. 86 i Tjøtta herred, Nordland amt.

Overtrædelse af denne bestemmelse straffes efter loven.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894 § 1 fastsættes følgende fiskeriregler for Tufsingdalen i Tolgen herred, Hedemarken amt:

Inden en strækning af Tufsingelven og dens udløb i Fæmundsjøen, der opad begrænses af elvens bøining ved Baghaugen og udad til en ret linje, trukket fra Kornæssets yderste spids over Hestholmen og indtil fastlandet paa vestre side af Hestholmen, skal det være forbudt i et tidsrum af 5 aar fra disse bestemmelsers ikrafttræden at benytte nogetsomhelst bundet redskab.

Dog skal dette forbud forsaavidt angaar de saakaldte »Kjønnan« kun omfatte september og oktober maaneder.

Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 2 i lov om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa en af Tønset herredsstyre, Hedemarken amt, under 1ste juni 1907 fattet beslutning, forsaavidt den bestemmer, at hund som i den tid, da bofæ holdes paa havn, inden Tønset herred findes streifende om uden ledsager i havnegang udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optaget og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i ovennævnte lov, dræbes paa stedet.

16 juli. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 meddeles stadfæstelse paa følgende beslutning, fattet under 22de april 1907 af Berg herredsstyre, Smaalenenes amt:

Anvendelse af pigtraadgjærde inden bygningskommunen Kokkehaugen, det strøg, der ligger mellem Kokkehaugen og Tistedalen, samt langs bygdeveien fra Tistedalen over Vedenhøiden til Bækkevolds eiendom, skal være forbudt, medmindre pigtraaden er anbragt i en høide af mindst 1,35 meter fra marken.

I bygningskommunen Sponviken maa gjærde af pigtraad mod alfar vei eller sti være anbragt paa stolpernes indside og

*) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

i en høide af mindst 1,5 meter fra marken og mellem naboer kun, naar disse er enige herom. 16 juli.

Tidligere opført gjærde, der ikke opfylder disse betingelser, maa ei repareres med pigtraad, men med glat traad eller andet ufarligt materiale.

Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Kongelig resolution*), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa det af herredsstyret for Storelvedalen herred, Hedemarken amt, i møde den 5te juni 1907 vedtagne udkast til vedtægt mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 16 juli.

Plakat**) angaaende indførsel af husdyr og smittebærende gjenstande. 16 juli.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I kraft af lov om foranstaltninger mod smitsomme husdyrsygdomme af 14de juli 1894 med tillægslov af 26de mai 1899, dens § 17, fastsættes herved følgende bestemmelser for indførsel af husdyr og smittebærende gjenstande:

I. Heste og andre til hesteslegten hørende dyr kan indføres:

1) fra Sverige paa betingelse af, at der medbringes et for hvert enkelt dyr af politimyndighed eller af norsk konsul bekræftet sundhedspas, hvoraf det fremgaar, at dyret har opholdt sig i de sidstforløbne 6 maaneder i Sverige, samt at det er sundt og ikke antages at overføre smitsom sygdom.

Skyds- og trafikheste, der passerer grænsen for atter at vende tilbage til Sverige, rammes ikke af ovenstaaende forskrift.

2) fra alle andre lande paa betingelse af:

a. at der medfølger et for hvert enkelt dyr af vedkommende lands politimyndighed eller af norsk konsul bekræftet sundhedspas, hvoraf det fremgaar, at dyret er sundt og ikke antages at overføre smitsom sygdom, samt

b. at ethvert dyr ved ankomsten til norsk toldstation undersøges af autoriseret norsk dyrlæge og af ham erklæres sundt.

II. Storfæ, faar og gjeder kan indføres fra Sverige til livdyr eller til nedslagtning, fra Danmark alene til nedslagtning, og iøvrigt paa følgende vilkaar:

1. A. Fra Sverige a) pr. jernbane eller sjøværts direkte til Fredrikshald eller Kristiania eller ad

*) Bekjendtgj. 19de juli i lovtid. 1ste afd. nr. 21, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 19de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 21.

16 juli.

nærmeste landevei til Prestebakke eller Kornsjø jernbanestation, hvorfra dyrene snarest muligt pr. jernbane føres videre til Fredrikshald; b) ad Allingmoveien eller over Svinesund gjennem Bergs herred ad nærmeste vei direkte til Fredrikshald; c) pr. jernbane direkte til Trondhjem til slagtning i denne by. I hver sending skal i sidste fald kunne indføres indtil det antal dyr, som landbrugsdepartementet nærmere bestemmer.

B. Fra Danmark sjøværts direkte til Fredrikshald eller Kristiania.

2. Det skal ved en af autoriseret henholdsvis svensk eller dansk dyrlæge eller politimyndighed udstedt attest godtgjøres, at dyrene kommer fra et distrikt, hvor der ikke for tiden optræder eller i de sidst forløbne 6 maaneder har optraadt smitsom mund- og klovsyge eller ondartet lungesyge, samt at dyrene ikke i de nærmest forudgaaende 6 maaneder er indført fra udlandet.
3. Dyrene skal være merkede eller i attesten saaledes beskrevne, at deres identitet kan tilfredsstillende konstateres.
4. Dyrene skal ved ankomsten føres til de indhegnede, for saadant øiemed reserverede kvægtorve, hvor de bliver at underkaste undersøgelse af vedkommende kommunale dyrlæge.
5. Det kvæg, der agtes solgt som livdyr, skal opstaldes i særskilt afdeling paa det kommunale fjøs i 48 timer, helligdage ikke iberegnet, og i denne tid undersøges med tuberkulin.
6. Det kvæg, der ved denne undersøgelse findes lidende af eller mistænkt for tuberkulose, merkes i huden med et indbrændt tydeligt **T**.
7. Det kvæg, der indføres for at sælges til slagt, skal paa samme vis merkes med et i huden indbrændt tydeligt **S**.
8. De med **T** og **S** brændemerkede dyr skal inden 8 dage efter brændemerkningen, i overensstemmelse med de af landbrugsdepartementet fastsatte nærmere bestemmelser, nedslagtes.
9. Kvæg, der ved undersøgelse findes fri for tuberkulose, skal paa en iøinefaldende maade være merket med ordet »**Sund**« samt aarstallet for den stedfundne undersøgelse.
10. Som erstatning for de med heromhandlede undersøgelse, merkning, opstaldning og fodring af dyrene

samt anskaffelse af tuberkulin, instrumenter, fjøsets rensning og desinfektion m. v. forbundne omkostninger skal vedkommende kommune være berettiget til at afkræve importøren en af kommunestyret fastsat og af landbrugsdepartementet godkjendt afgift for hvert dyr. 16 juli.

11. Landbrugsdepartementet bemyndiges til forøvrigt at fastsætte nærmere bestemmelser angaaende den her omhandlede imports ordning med hensyn til dyrenes undersøgelse og merkning samt attester og protokoller m. v.

III. Forøvrigt forbydes indførsel af drøvtyggere (ɔ: storfæ, faar, gjeder og andre drøvtyggende dyr) fra alle lande, med undtagelse at de russiske havne ved Nordishavet og Det hvide hav, hvorfra det er tilladt at indføre disse dyr til Finmarken. Rensdyrtrafikken til Norge rammes ikke af dette forbud. Storfæ, faar og gjeder forbydes indført fra Finmarken til rigets øvrige egne.

IV. Svin forbydes indført fra alle lande med undtagelse af de under post III nævnte russiske havne, hvorfra det er tilladt at indføre disse dyr til Finmarken.

Fra Finmarken forbydes svin indført til rigets øvrige egne.

V. Hunde tillades indført fra Sverige og Danmark paa betingelse af, at der medfølger et af vedkommende lands politimyndighed eller af norsk konsul udfærdiget bevis for, af dyret ikke er indført til udførselslandet fra andet land end Norge i de sidst forløbne 6 maaneder. Forøvrigt er indførsel af hunde forbudt fra alle lande. Hunde, der tilhører eierne af svenske renhjorder og i følge med disse passerer Finland paa gjennemgang fra Sverige, rammes ikke af dette forbud.

VI. Huder og skind skal det indtil videre være tilladt at indføre fra Sverige og Danmark paa betingelse af, at der medfølger varen et af vedkommende lands politimyndighed eller af norsk konsul udstedt bevis om, at huderne og skindene er indkjøbt i vedkommende udførselsland og ikke indført dertil i raa tilstand fra andre lande. Forøvrigt er indførsel af raa dele af drøvtyggere og af svin, saasom utilberedede skind og huder (tørrede eller saltede huder og skind derunder ikke indbefattede), utilvirkede, utilberedede og urensede haar og børster, som ikke i forveien er desinficerede samt muler og klover forbudt fra alle lande. Indførsel af usaltet eller utilberedet kjød og flesk samt usmeltet talg skal være forbudt fra Østerrige, Italien, Grækenland, Tyrkiet, fra

16 juli. Rusland med undtagelse af indførsel til Finmarken fra de ved Nordishavet og Det hvide hav beliggende havne, samt fra alle lande udenfor Europa.

VII. Indførsel af græs, hø og halm til furage forbydes fra alle lande undtagen fra Sverige og Danmark samt til Finmarken fra de russiske havne ved Nordishavet og Det hvide hav.

VIII. Brugte fjøsredskaber forbydes indført fra alle lande, medmindre det godtgjøres, at de er sikkert desinficerede.

Disse bestemmelser træder i kraft straks. Samtidig ophæves den gjældende plakat angaaende indførsel af husdyr og smitteførende gjenstande af 20de juni 1904.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Givet o. s. v.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved rigets indvortes bestyrelse under kongens forestaaaende fravær fra hovedstaden overdrages til statsministeren tilligemed i det mindste fem af statsraadets øvrige medlemmer saaledes at det første medlem af statsraadet træder i statsministerens sted, saafremt denne maatte have forfald, og at den midlertidige regjering bemyndiges til at anordne, hvorledes der i forfaldstilfælde skal forholdes med bestyrelsen af de forskjellige regjeringsdepartementer.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved der tillægges vicekonsulatet i Bunbury et kontorbidrag indtil videre til aarligt beløb kr. 500,00 at regne fra 1ste januar d. a.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved tillades, at aftensangsgudstjenesterne i Tromsø kirke i maanederne juni, juli og august hvert aar efter Tromsø biskops nærmere bestemmelse helt eller delvis indstilles.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af Mosjøens samlag for brændevinshandel ifølge direktionens forhandlingsprotokol for den 20de og 29de oktober 1895 oprettede »Legat for Mosjøens vel« samt paa det under 7de februar 1906 udfærdigede forslag til love for dette legat.

i. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til lov om fattigvæsenet af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerhedsfond ved aktieselskabet Vesterdalens kobbergrubers verk i Næverfjord i Kvalsund herred.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til fattigloven af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en

af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerheds- 16 juli.
fond ved Aamdals kobberverk i Skafsaa sogn, Mo herred i Bratsberg amt.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at direktøren 16 juli.
for Det statistiske centralbureau henføres under det gjældende rangreglements 5te klasse.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 16 juli.

1. At Borgund herred i Søndmør fogderi, Romsdal amt, deles i to herreder, nemlig Borgund herred og Giske herred, svarende til sognene af samme navn, paa de i herredsstyrets møder af 26de januar og 19de oktober 1906 vedtagne betingelser og paa betingelse af, at Borgund fri fattigskoles midler deles mellem de nye herreder med $^7/_9$ paa Borgund herred og $^2/_9$ paa Giske herred.
2. At det overlades til amtmanden at bestemme tiden for delingens ikrafttræden.
3. At de af Borgund herredsstyre under 14de mai 1892 og 19de oktober 1906 fattede beslutninger angaaende en forandret ordning med hensyn til presteskydsen for den residerende kapellan og natteholdet for sognepresten approberes i henhold til den geistlige lønningslov af 14de juli 1897 § 30, andet led.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at de paatale- 16 juli.
myndigheden ved lov om løsgjængeri, betleri og drukkenskab af 31te mai 1900 tillagte funktioner bliver at udføre af politiet, dog saaledes, at forinden tiltale reises efter lovens § 27 eller nogen indsættes i tvangsarbeidshus eller kuranstalt, sagen ledsaget af begrundet udtalelse forelægges statsadvokaten til afgjørelse *).

Kongelig resolution, hvorved meddeles approbation paa 16 juli.
den af eierne af Rødven sogn kornmagasin, Veø herred, Romsdal amt, under 16de mars 1907 fattede beslutning, hvorefter magasinet nedlægges og der af dets midler, ialt ca. kr. 680,00, bliver at anvende:

1. ca. kr. 364,00 til anlæg af telefon fra Alfarnæs til indre Holmen og
2. ca. kr. 316,00 til dannelse af et veifond for Rødvendalen paa nærmere angivne betingelser.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 16 juli.

1. At der meddeles approbation paa de i generalforsamling den 27de mars 1907 vedtagne statuter for »Toten-Vardalske heste- og kvægforsikringsforening« i

*) Jfr. justisdepartementets skr. 19de, 27de juli og 7de aug. 1907.

16 juli. Kristian amt, dog med det forbehold, at senere besluttede forandringer i statuterne for at blive gyldige ligeledes undergives approbation.

2. At høieste resolution af 26de juni 1894, hvorved meddeltes approbation paa statuter for samme forening, ophæves.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til § 84 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa Larvik kommunestyres beslutning af 17de juni 1907, forsaavidt angaar sammes post 2, 1ste punktum og post 3, indeholdende forandringer i det for nævnte by ved kongelig resolution af 16de oktober 1897 approberede betalingsregulativ for behandling af bygningsanmeldelser m. v.

Den approberede beslutning er saalydende:

1. — — — —
2. Bygningssportlerne fordeles herefter ligelig mellem stadsingeniøren og de kommunevalgte, bygningskyndige medlemmer. — — — —
3. For anmeldelse af mindre reparationer og opførelse af bygverk, der ikke gaar op til en sum af kr. 400,00, bortfalder anmeldelsesgebyrer.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved det ved Aasgaardstrand kommunestyres beslutning af 23de mai 1907 vedtagne nye takstregulativ for benyttelsen af stedets brygger i henhold til § 55 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 stadfæstes som gjældende indtil videre.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved det assurancegebyr, der i henhold til de i Rom den 26de mai 1906 afsluttede internationale postoverenskomster og konventioner bliver at opkræve for breve og pakker med angivet værdi til udlandet (bortseet fra Sverige og Danmark) fra 1ste oktober 1907 fastsættes til 8 øre i forbindelsen med Rusland direkte, 16 øre i forbindelsen med England, Island og Tyskland, 30 øre i forbindelsen med oversjøiske lande samt 20 øre i forbindelsen med alle andre lande — alt pr. 250 kroner eller del deraf af forsendelsernes angivne værdibeløb.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den i generalforsamling den 10de april 1907 vedtagne forandring i § 12 i livsforsikringsselskabet »Hygæas« ved kongelig resolution af 10de september 1891 med flere senere resolutioner stadfæstede love.

16 juli. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa de i generalforsamling den 2den december 1902 vedtagne

ændrede love for Stavanger pensionsindretning som trædende istedetfor indretningens ældre, ved høieste resolution af 3die mars 1855 med flere senere resolutioner stadfæstede love, dog saaledes at § 35 gives følgende tillæg: 16 juli.

»Enhver lovforandring maa, for at blive gyldig, erholde kongelig stadfæstelse«.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af »Den akademiske lærerstands understøttelsesselskab« i generalforsamling den 22de mars 1907 besluttede forandringer af §§ 2 og 13 i selskabets ved kongelig resolution af 17de november 1900 stadfæstede love. 16 juli.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Vinger sparebank i møde den 24de april 1907 vedtagne forandring i bankens ved høieste resolution af 21de mai 1890 stadfæstede plan. 16 juli.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af forstanderskabet for sparebanken i Arendal i møde den 29de april 1907 besluttede forandringer af §§ 1, 7, 10, 14, 21, 24 og 25 i bankens ved høieste resolutioner af 22de december 1888 og 2den juni 1899 stadfæstede plan. 16 juli.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af Strandebarm sparebanks forstanderskab i møde den 27de mars 1907 vedtagne forandring af § 3 i bankens ved høieste resolutioner af 15de mai 1895 og 29de mai 1905 stadfæstede plan. 16 juli.

Kongelig resolution, hvorved en toldopsynsmandspost af 1ste klasse i Kristiansand tolddistrikt (Egvaag toldstation) inddrages fra 1ste oktober d. a. at regne, mod at der fra samme tid oprettes en toldopsynsmandspost af 2den klasse i samme tolddistrikt med aflønning overensstemmende med de senest ved kronprinsregentens resolution af 6te februar 1899 fastsatte lønningsbestemmelser. 16 juli.

Kongelig resolution, hvorved i henhold til lov af 7de april 1906 om adgang til at føre fartøi og blive styrmand samt om navigationseksamener m. v. § 32 bestemmes: 16 juli.

1. De i kongelig resolution af 24de november 1906 post 2 nævnte sjømandsskoler i Porsgrund og Arendal tilstaaes ret til indtil videre at afholde skibsførereksamen.
2. Foruden de i kongelig resolution af 24de oktober 1906 post 3 og de i kongelig resolution af 24de novbr. s. a. post 2 nævnte sjømandsskoler tilstaaes Lillesands kommunale sjømandsskole ret til indtil videre at afholde styrmandseksamen.

16 juli. 16 aug. 20 aug. **Skrivelser** fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at ifølge til departementet fra det schweiziske forbundsraad modtagne skrivelser har republiken Ecuador tiltraadt genferkonventionen af 22de august 1864 angaaende forbedring af saarede militæres pleie i felt, ligesom at det samme er tilfældet med republikerne Paraguay, Cuba, Santo Domingo, Haiti og Panama.

17 juli. **Rundskrivelse** fra justisdepartementet til samtlige amtmænd:

Foranlediget ved en bemerkning i statsrevisionens anteg-nelser til statsregnskabet for 1903—1904 finder departementet til gjennemførelse af en saavidt muligt ensartet kontrol at burde bestemme, at lensmænds regninger for reiser m. v. i delinkventvæsenets anliggender fra 1ste oktober førstkommende skal indeholde oplysning om dato for enhver reiseordres udfærdigelse og modtagelse.

Videre skal departementet bede samtlige underdommere, fogder, politimestre og offentlig antagne sagførere inden amtmandens embedsdistrikt paalagt ved til- og afsigelse af domsmænd eller ved kundgjørelse af andre meddelelser i straffesager overensstemmende med departements rundskrivelse af 20de juli 1895 altid at give vedkommende underordnede tjenestemænd anvisning paa, hvilken kundgjørelsesmaade der skal benyttes. Ved forkyndelser i straffesager bør det dokument, som skal forkyndes, udfærdiges saa betimelig som muligt, hvorhos det ved oversendelsen til vedkommende underordnede tjenestemand saavidt muligt udtrykkelig bør paalægges denne, at særskilt reise i sagens anledning ikke foretages førend en nærmere bestemt datum.

Idet man skal anmode amtmanden om ved Deres revision af regninger vedkommende delinkventvæsenets anliggender at paase foranstaaende bestemmelser overholdte, finder departementet tillige at burde henstille til Dem at have Deres opmerksomhed særlig henvendt paa, hvorvidt kombination af reiser har kunnet finde sted.

17 juli. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en privatmand, hvori meddeles, at en lensmand antages berettiget til at beregne afskrivningspenge efter sportellovens § 129, naar statsskat først betales den 1ste juli, uanseet om den 30te juni falder paa en søndag.

17 juli. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en sorenskriver, foranlediget ved forespørgsel, om et fattigstyre efter fattiglovens § 46 antages at være fritaget for at svare gebyr til statskassen for en skjønsforretning, der er

afholdt med hjemmel i lovens § 8 til bestemmelse af de kaar- 17 juli.
ydelser, som tilkom en person, der nød fattigunderstøttelse.

I anledning heraf meddeles, at departementet har tilskrevet kirkedepartementet og udbedt sig dettes udtalelse om sagen. Sidstnævnte departement har svaret, at det er tilbøieligt til at antage, at det omhandlede skjøn som en rettergangshandling ikke omfattes af bestemmelsen om gebyrfrihed i nævnte lovparagraf. Finansdepartementet slutter sig til kirkedepartementets udtalelse.

Lov*)[1][2] om forandring i lov af 1ste juli 1887 om vasdragenes benyttelse m. v. 19 juli.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

At Os er bleven forelagt det nu forsamlede, ordentlige stortings beslutning af 16de juli dette aar, saalydende:

§ 25 i lov af 1ste juli 1887 om vasdragenes benyttelse m. v. skal herefter lyde som følger:

Kongen kan paa saadanne vilkaar, som han antager stemmende med statens og almenhedens tarv, meddele tilladelse til sænkning eller udtapning af indsjøer og myrstrækninger, udvidelse eller regulering af fosse og strømme, saavelsom kanal- og dæmningsanlæg, forbygninger eller andre arbeider i vasdragene, i hensigt at indvinde, forbedre eller betrygge jordsmon eller andre herligheder, at nyttiggjøre vandet i industriens tjeneste eller at fremme færdsel eller flødning, — naar interesser af almen betydning derved kan antages at ville befordres.

Naar saadan tilladelse som ovenfor omhandlet er meddelt, pligter enhver mod erstatning saavel at afstaa den fornødne grund, bebygget eller ubebygget, eller taale eiendomsbyrder paalagte denne som at finde sig i den skade eller ulempe, som foretagendet maatte medføre for eiendom, fiskeri eller andre herligheder.

Saadanne arbeider som i nærværende paragraf omhandlet kan, naar de er af større omfang, ikke foretages uden saadan tilladelse som oven nævnt, selv om der til arbeidets udførelse ikke kræves afstaaelse af fremmed grund. De nærmere forskrifter angaaende, hvilke arbeider indgaar under denne bestemmelse, udfærdiges af kongen.

Thi har Vi o. s. v.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter 19 juli.
der fra 15de juli d. a. underholdes postaapneri Oltedal i Gjesdal herred, Stavanger amt og postdistrikt, med bipost til og fra Oltesvik.

---

*) Bekjendtgj. 20de juli i Lovtid. 1ste afd. nr. 22.

[1]) Indst. O. XV. St.tid., forh. i ot. side 1000—1044; i lt. 277—310.

[2]) Se depts.tid. nr. 44.

19 juli. **Skrivelse** fra justisdepartementet, fængselsstyrelsen, til rigsadvokaten om, at fra 1ste august d. a., da løsgjængerloven i henhold til kongelig resolution af 1ste juli 1907 er bestemt at skulle træde i kraft, og indtil videre, skal paalagt tvangsarbeide udstaaes:

1) Af mænd og kvinder, som er domfældt efter nævnte lov inden Bergen, Bergenhus og Romsdal lagsogne i Bergen tvangsarbeidsanstalt,

2) af mænd, som er domfældt efter løsgjængerloven i den øvrige del af riget, samt af mænd, som skal indsættes efter straffelovens § 39, i Kristiania bys tvangsarbeidsanstalt, af kvinder under tilsvarende forhold i det til landsfængslet for kvinder knyttede arbeidshus.

Herom beder styrelsen statsadvokaterne underrettet og samtidig anmodet om, hver gang de beslutter indsættelse i arbeidshus, at meddele politiet, i hvilket arbeidshus vedkommende skal indsættes.

22 juli. **Den norske regjerings resolution**, hvorved bestemmes:

1. At regninger over udgifter, som paahviler statskassen i anledning af tvangsarbeideres hensidden i kommunale anstalter, efter anstillet revision anvises af amtmændene til udbetaling gjennem vedkommende offentlige regnskabsbetjente af de til tvangsarbeidshusene bevilgede midler.
2. At det overdrages revisionsdepartementet at foreskrive den form, hvori regnskaberne over de omhandlede afgifter bliver at aflægge, samt at besørge revisionen af disse regnskaber.

22 juli. **Den norske regjerings resolution**, hvorved bestemmes:

1. At Vaage herred i nordre Gudbrandsdalen fogderi, Kristian amt, paa de af herredsstyret i møder den 20de januar og 4de oktober 1906 vedtagne vilkaar deles i 3 herreder, Vaage herred, Sell herred og Hedalen herred, svarende til sognene af samme navn.
2. At det overlades til amtmanden at bestemme tidspunktet for delingens ikrafttræden.

22 juli. **Den norske regjerings resolution**, hvorved bestemmes:

1. At gaardsnr. 71, brugsnr. 15, Paalsrud, af skyld mark 0,03, gaardsnr. 78, Midtbu, brugsnr. 1, 2 og 3, af skyld henholdsvis mark 2,76, 2,19 og 1,72, gaardsnr. 131, brugsnr. 1, Kvebæk, af skyld mark 0,03 og gaardsnr. 132, brugsnr. 1, Amerika, af skyld mark 0,06 i Aas sogn samt gaardsnr. 182, brugsnr. 9, Kjelsrud, af skyld mark 0,25, gaardsnr. 203 brugsnr. 3, Grønland, af skyld mark 0,31 og gaardsnr. 203, brugsnr. 8, Hermanrud, af skyld mark 0,38 i Kolbu sogn af

vestre Toten prestegjeld, Toten provsti i Hamar stift, 22 juli.
fra den tid, som af amtmanden i Kristian amt bestemmes, overføres til Eina sogn i samme prestegjeld.

2. At vestre Toten herred i Toten fogderi, Kristian amt fra samme tid paa de af herredsstyret i møder den 24de februar og 22de september 1906 samt 15de juni 1907 vedtagne vilkaar deles i 3 herreder, vestre Toten, Kolbu og Eina herreder, svarende henholdsvis til Aas, Kolbu og Eina sogn.
3. At Aas sogn fra samme tid bliver at benævne vestre Toten sogn.
4. At kirkedepartementet bemyndiges til at træffe de forføininger med hensyn til ordningen af de geistlige tjenestemænds lønning efter lov af 14de juli 1897, som overflyttelsen af gaarde fra Aas og Kolbu sogne til Eina sogn vil medføre.

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 22 juli.

I. 1) At Hedemarken lagsogn og Kristian lagsogn fra 1ste januar 1908 forenes til et lagsogn.
2) At fra samme tid Hamar kjøbstad anordnes som fast retssted for Hedemarken og Kristian lagsogn.

II. At fra 1ste januar 1908 lagmandstingene for nedennævnte lagsogne bliver at afholde følgende gange aarlig til den nedenfor angivne tid:

For Smaalenenes lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i januar, april, august, oktober;

for Hedemarken og Kristian lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i februar, april eller mai, august, november;

for Buskerud lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i januar, mars, juni, september eller oktober;

for Bratsberg lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i februar, april eller mai, august, november eller december;

for Nedenes lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i februar, mai, september, november;

for Lister og Mandal lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i mars, juni, september, november;

for Stavanger lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i februar, mai, september, december;

for Bergen lagsogn: 5 gange aarlig, nemlig i januar, mars, juni, august, oktober;

for Bergenhus lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i januar, april eller mai, august, november;

for Romsdal lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i januar, mai eller juni, september, november;

for Trondhjem lagsogn: 4 gange aarlig, nemlig i februar, juni, september, december.

22 juli. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At distriktet Kragerøen med Kjøkøen og tilliggende smaaøer, omfattende gaardene fra og med gaardsnr. 22, Bjølstad, til og med gaardsnr. 40, Smertu, af Glemminge prestegjeld, nedre Borgesyssel provsti, Kristiania stift, fra den tid, som af amtmanden bestemmes, skal overgaa til eget sogn under navn af Kraakerøy sogn.
2. At ovennævnte distrikt fra samme tid skal udskilles fra Glemminge herred for at danne eget herred under navn af Kraakerøy herred.
3. At kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til at træffe de forføininger med hensyn til Glemminge sogneprests samt Glemminge og Kraakerøy kirkesangeres lønning efter lov af 14de juli 1897, som det nye sogns oprettelse vil medføre.

22 juli. **Den norske regjerings resolution,** hvorved de af magistrat og formandskab i Hammerfest i indeværende aar i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

22 juli. **Den norske regjerings resolution,** hvorved de af Arendal magistrat og formandskab i møde den 14de juni 1907 i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

22 juli. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At det indenrigske postanvisningsbeløb, hvorfor der er fastsat en porto af 15 øre, fra 1ste oktober d. a. forhøies fra 25 til 50 kroner.
2. At der aabnes adgang til forsendelse af indenbys postanvisninger mod den for almindelige indenrigske anvisninger bestemte porto, samt at poststyrelsen bemyndiges til at træffe bestemmelse om tiden herfor og til at udfærdige de for disse anvisningers behandling fornødne nærmere reglementariske bestemmelser[1]).

22 juli. **Den norske regjerings resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa de af det farmaceutiske understøttelsesselskab i generalforsamling den 25de mars 1907 vedtagne statuter for et under navn af »Det farmaceutiske understøttelsesselskabs tillægsfond« oprettendes særskilt fond.

---

[1]) Givet ved cirk. fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, af 12te septbr. 1907, hvorefter adgangen til at sende indenbys postanvisninger begynder 1ste oktbr. 1907.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles, at poststyrelsen med hjemmel i kongelig resolution av 16de juli har truffet overenskomst med poststyrelsen i Natal angaaende utveksling av utbetalingsbevis for postanvisninger i forbindelsen mellem Norge og Natal. For utfærdigelse av de omhandlede bevis vil der i Norge opkræves et gebyr av 20 øre. 24 juli.

Rundskrivelse fra justisdepartementet til samtlige amtmænd: 27 juli.

Ved kongelig resolution af 1ste juli sidstleden er lov om løsgjængeri, betleri og drukkenskab af 31te mai 1900 besluttet sat i kraft fra 1ste august d. a.

Ved kongelig resolution af 16de juli næstefter er det desuden bestemt, at de paatalemyndigheden ved nævnte lov tillagte funktioner bliver at udføre af politiet, dog saaledes, at, forinden tiltale reises efter lovens § 27, eller nogen indsættes i tvangsarbeidshus eller kuranstalt, sagen ledsaget af begrundet udtalelse forelægges statsadvokaten til afgjørelse.

I anledning heraf skal departementet bemerke:

Politiet har at tildele de angjældende advarsel overensstemmende med løsgjængerlovens §§ 1, 5 og 27. Da forudgaaet advarsel er et vilkaar for anvendelse af flere af lovens straffebestemmelser, og det vil kunne indtræffe, at forseelse forfølges af en anden politimyndighed end den, der har tildelt advarslen, bestemmes, at der altid skal indsendes meddelelse til Polititidenden, naar advarsel er tildelt overensstemmende med denne lov. Da derhos advarslen i de i lovens § 2 omhandlede tilfælde kun i 1 aar har virkning som strafbarhedsbetingelse, ligesom der ved tildeling af advarsel efter § 5 skal gives en frist, maa det oplyses, naar advarslen er meddelt.

Efter lovens §§ 1 og 2 er det et vilkaar for anvendelse af straf efter § 2, at der gjennem stedets fattigstyre har været givet angjældende anvisning paa arbeide. Fattigstyret har ikke efter loven nogen pligt til at skaffe arbeide (jfr. fattiglovens § 44), men vil have interesse af at gjøre det, selv om det undertiden i øieblikket kan være forbundet med udgift, idet tilbøieligheden til at trække veksler paa fattigkassen kan forudsættes at ville formindskes, naar undladelse af at søge eller tilfredsstillende udføre det saaledes anviste arbeide kan medføre fængsel eller tvangsarbeide.

Ifølge § 7 kan i visse tilfælde politiet paalægge angjældende at vende tilbage til sin bopæl. Hvis han ikke kan paavise fast bopæl, kan politiet tilholde ham at forskaffe sig saadan og skal i tilfælde saavidt muligt være ham behjælpelig dermed. Er han uvillig eller ude af stand til at skaffe sig bopæl, skal det offentlige, forsaavidt de fornødne midler er bevilgede, anvise ham fast bopæl overensstemmende med nær-

27 juli. mere af kongen givne regler. Disse vil blive givne efter foranstaltning af kirkedepartementet.

Det indskjærpes, at der altid ved efterforskning angaaende personer, mod hvem løsgjængerloven kommer til anvendelse, fremskaffes saavidt muligt fuldstændige oplysninger om deres hjemstavnsforhold.

Som anført, skal forseelse mod denne lov forfølges af politiet overensstemmende med paataleinstruksens kap. VI. I overensstemmelse med dennes § 31, 2det passus, er imidlertid forseelser mod lovens § 27 undtagne, idet sager angaaende disse altid skal indsendes til statsadvokaten til afgjørelse af, hvorvidt tiltale skal reises efter denne § eller efter straffelovens § 219.

I domme for forseelser mod løsgjængerlovens §§ 2, 4 og 5 bliver paatalemyndigheden at bemyndige til at lade domfældte anbringe i et tvangsarbeidshus eller i kuranstalt, og isaafald kan fuldbyrdelsen af den idømte fængselsstraf helt eller delvis bortfalde. Saadan bemyndigelse kan ogsaa gives i henhold til lovens §§ 18 og 19. Man henleder opmerksomheden paa, at lovens § 28 har endel særegne procesregler for disse sagers behandling. Retten har kun at give bemyndigelse til anbringelsen, men ikke at bestemme, hvorlænge opholdet skal vedvare. Det er tillagt statsadvokaten efter begrundet udtalelse af politiet at træffe afgjørelse om, hvorvidt og i tilfælde hvorlænge domfældte skal anbringes i tvangsarbeidshus, samt hvorvidt isaafald den idømte fængselsstraf helt eller delvis skal bortfalde. Ligesom efter § 29 personer under 16 aar ikke og personer mellem 16 og 18 aar kun i enkelte tilfælde kan anbringes i tvangsarbeidshus, antager departementet, at dette ogsaa ellers i mange tilfælde kan undlades, navnlig overfor personer, som ikke tidligere har forseet sig, idet erfaring giver grund til at tro, at fængselsstraf ogsaa i de heromhandlede tilfælde vil være tilstrækkelig til at afholde mange fra tilbagefald. Efter omstændighederne vil en kombination af fængsel og tvangsarbeide undertiden kunne anbefale sig. Derimod antager man, at en stor del af recidivisterne straks bør anbringes i tvangsarbeidshus. Spørgsmaalet om indsættelse og om fængselsstraffens fuldbyrdelse eller bortfalden bør afgjøres samtidig.

Som allerede berørt, er det overladt til statsadvokaterne indenfor de i løsgjængerloven fastsatte maksimumsgrænser at bestemme tvangsarbeidets varighed. Herom findes iøvrigt kun en bestemmelse i lov om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide af 12te december 1903 § 56, 3die passus, hvortil henvises. Efter nævnte lovs ordning af tvangsarbeidet og forudsætningerne ved de nye loves istandbringelse bør imidlertid ingen indsættes i tvangsarbeidshus for mindre end 6 maaneder. Hvor en kortere tids behandling paa forhaand antages tilstrækkelig,

bør man, som oven nævnt, blive staaende ved fængselsstraffens fuldbyrdelse. Paa grund af den affatning, som man under hensyn til de anførte omstændigheder agter at give de reglementariske bestemmelser om tvangsarbeideres klasseinddeling og løsladelse paa prøve, bør det videre iagttages, at indsættelsestiden sættes til et med 3, og naar den er over 18 maaneder, til et med 6 deleligt antal maaneder. 27 juli.

Forsaavidt lovens §§ 18, 19 og 21 indeholder bestemmelser om anbringelse i en af kongen godkjendt kuranstalt, skal man bemerke, at saadanne ikke forefindes, og at personer, som gaar ind under §§ 18 og 19, alene vil kunne anbringes i tvangsarbeidshus, jfr. lov no. 2 af 26de mars 1907.

Ved indsættelse i tvangsarbeidshus bliver de domfældte vedkommende retsakter altid at medsende.

Foruden om advarsler efter løsgjængerloven skal der til Polititidende[1]) sendes meddelelse om indsættelse i tvangsarbeidshus. Meddelelserne vil blive indtagne i Polititidende efter følgende skemaer:

D. 3. Opgave over advarsler tildelt i henhold til løsgjængerlovens §§ 1, 5 og 27.

Navn og stilling.	Født.	Fødested.	Hjemsted.	Af hvem advaret.	Naar.	Efter hvilken §	Senest omhandlet.

D. 4. Opgave over personer, der er besluttet indsatte i tvangsarbeidshus i henhold til løsgjængerloven.

Navn og stilling.	Født.	Fødested.	Hjemsted.	Naar indsættelse besluttet.	Af hvem.	For hvilken tid.	I hvilken anstalt.	Senest omhandlet.

[1]) Det indskjærpes, at de for indsendelse af oplysninger til Polititidende gjældende bestemmelser nøie overholdes. Navne og tal maa skrives tydeligt og signalementer være fuldstændige. Meddelelse om paagribelse maa indsendes straks.

27 juli. Opgaverne, der maa indeholde de for disse skemaer fornødne oplysninger, bliver at indsende af politiet — for skema D. 4.'s vedkommende, efterat sagen er kommet tilbage fra statsadvokaten med dennes afgjørelse.

Man henleder opmerksomheden paa, at adgangen efter lovene af 6te juli 1892 til at indsætte personer i tvangsarbeidsanstalt for skyldigt underholdningsbidrag ophører fra løsgjængerlovens ikrafttræden.

Fra samme tid ophører desuden de i politivedtægterne indeholdte bestemmelser om beruselse at gjælde, jfr. lov om straffelovens ikrafttræden § 15, 2den passus.

Af denne lovs § 7, 3die og 4de passus, følger, at løsgjængerlovens straffesatser er fængsel fra 21 dage indtil 3 maaneder eller bøder fra 1 til 5000 kroner. De i løsgjængerlovens §§ 11 og 16 fastsatte lavere straffesatser kommer saaledes ikke til anvendelse. I denne forbindelse bemerkes, at bortfalden af idømt frihedsstraf efter § 6 kun kan besluttes, forsaavidt den ikke overstiger fængsel i 3 maaneder.

Ved sager angaaende forseelser mod løsgjængerlovens §§ 2, 4, 5, 18 og 19 bliver i kriminalfortegnelserne at indtage oplysning om statsadvokatens afgjørelse af, hvorvidt domfældte skal udholde fængsel eller tvangsarbeide eller begge dele. Har denne udholdt fængsel, skal afsoningstiden som vanligt oplyses, medens det ved anbringelse i tvangsarbeidsanstalt alene behøver at oplyses, naar domfældte indkom i denne.

Hermed bedes de inden amtmandens embedsdistrikt ansatte underdommere, politimestre, fogder og lensmænd gjort bekjendt.

27 juli. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, hvori meddeles i henhold til skrivelse fra udenrigsdepartementet af 16 juli, at ifølge officiel underretning fra præsidenten for det schweiziske edsforbund det australske statsforbund har tiltraadt den internationale konvention af 20 mars 1883 med tillægsakt af 14 december 1900 om beskyttelse for den industrielle eiendomsret. Det australske statsforbunds tiltrædelse til konventionen vil træde i kraft den 5 august førstkommende.

30 juli. **Skrivelse** fra finansdepartementet til handelsdepartementet, hvori førstnævnte departement meddeler, at det antager, at en lensmand for forkyndelse af stevninger til retslig afhørelse i henhold til ulykkesforsikringsloven af 23de juli 1894 § 17 tilkommer godtgjørelse efter sportellovens § 115.

2 aug. **Den norske regjerings resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893

*) Bekjendtgj. 5te aug. i Lovtid. 1ste afd. no. 23, hvor vedtægterne er indtaget.

meddeles approbation paa de af herredsstyret for Moss herred, Smaalenenes amt, i møder den 22de januar, 15de april og 27de mai 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 2 aug.

Den norske regjerings resolution*), hvorved i medhold af § 5 i lov om indskrænkninger i brug af ild i skog og mark m. v. af 14de juli 1893, jfr. lov af 27de juli 1896, meddeles approbation paa det af herredsstyret for vestre Moland herred, Nedenes amt, i møder den 27de september samt 25de oktober 1906 vedtagne udkast til skogbrandsregler for herredet. 2 aug.

Den norske regjerings resolution**), hvorved i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 meddeles tilladelse til, at rypejagten indtil videre, dog ikke længer end til udgangen af aaret 1909, tager sin begyndelse den 20de august i Lofoten og Vesteraalen fogderi, Nordland amt. 2 aug.

Den norske regjerings resolution**), hvorved i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 bestemmes, at tiur og røi indtil udgangen af aaret 1911 skal være fredet det hele aar inden Eid, Hornindalen, Gloppen, Indviken og Stryn herreder, nordre Bergenhus amt. 2 aug.

Denne resolution træder ikraft straks.

Den norske regjerings resolution*), hvorved i medhold af § 5 i lov om indskrænkninger i brug af ild i skog og mark m. v. af 14de juli 1893, jfr. lov af 27de juli 1896, meddeles approbation paa de af herredsstyret for Tromø herred, Nedenes amt, i møde den 2den mai 1907 vedtagne regler angaaende forebyggelse og slukning af skogbrand inden herredet. 2 aug.

Den norske regjerings resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa det af herredsstyret for Selbu herred, søndre Trondhjem amt, i møde den 1ste juni 1907 vedtagne udkast til vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet. 2 aug.

Den norske regjerings resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de prester i Tromsø stift, som ikke før sin udnævnelse har aflagt eksamen i lappisk eller (og) kvænsk, og som er tilpligtet at erhverve sig fornøden kundskab i et eller begge sprog, 2 aug.

*) Bekjendtgj. 5te aug. i Lovtid. 1ste afd. no. 23, hvor reglerne er indtaget.
**) Bekjendtgj. 5te aug. i Lovtid. 1ste afd. no. 23.
***) Bekjendtgj. 5te aug. i Lovtid. 1ste afd. no. 23, hvor vedtægterne er indtaget.

2 aug. skal efter Tromsø biskops nærmere anordning opholde sig nogen tid i Tromsø eller Kristiania for at tilegne sig saadan kundskab.

3 aug. **Takster** *) for forhyrings-, fæste- og engagementskontorer i Ullensaker herred, i henhold til lov af 12te juni 1896, § 7, vedtagne af Ullensaker herredsstyre ved beslutning af 6te juli 1907, approberede af amtmanden i Akershus amt den 3die august 1907.

3 aug. **Skrivelse** fra justisdepartementet til stiftamtmanden i Kristiania, i anledning av en forespørsel fra byskriverne i Kristiania om, hvorvidt der bør fortsættes med den hittil ved byskriverembederne befulgte praksis, hvorefter pantsættelse av inventarium som tilbehør til noget i lov nr. 1 av 8de juni 1895 omhandlet anlæg ikke alene anmerkes paa den faste eiendoms folium i realregistret, men ogsaa i personalregistret. Departementet meddeler, at ekstrahering av de omhandlede pantsættelser i personalregistret antages at burde undlates som unødvendig i tilfælde, hvor kun den faste eiendoms verneting er inden jurisdiktionen, medens det er paa det rene, at pantsætterens personlige verneting er utenfor denne. I andre tilfælde antages derimot ekstrahering i personalregistret nødvendig.

3 aug. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til byskriveren i Kristiania østre distrikt, i anledning av spørgsmaalet om, hvorvidt panteret og prioritet for et heftelsesdokument bevares ved registrering — samtidig med skibets indførelse i skibsregisteret — av den anmeldelsen medfølgende, i lovens § 5 nr. 4 foreskrevne, utskrift av pantebogen, eller om der for panterettens og prioritetens bevarelse er nødvendig i henhold til lovens § 25 at registrere selve det originale heftelsesdokument.

I anledning herav meddeles — dog med bemerkning om, at spørsmaalets avgjørelse formentlig henhører under domstolene — at departementet for sit vedkommende med byskriveren antager, at panteretten og prioriteten bevares ved registrering av den anmeldelsen medfølgende utskrift av pantebogen.

5 aug. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter Færøsundet postaapneri i Fitjar herred, søndre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt, paany træder i virksomhet fra 1ste august d. a.

---

*) Bekjendtgj. 9de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 24, hvor taksterne er indtaget.

Skrivelse fra finans- og tolddepartementet til toldinspektøren i Tromsø, hvori departementet i anledning af, at en skipper havde undladt at erlægge medicinalafgift af et parti saltfisk og medicintran, der var indtaget i hans fartøi i Finmarken, meddeler, at der, efterat straffebestemmelserne i medicinalafgiftslovene af 18de mai 1860 og 12te mai 1866 er ophævet ved lov om den almindelige borgerlige straffelovs ikrafttræden, ikke antages at kunne ilægges straf for den nævnte undladelse, medmindre derved har været tilsigtet besvigelse af medicinalafgiften. Har besvigelse været tilsigtet, rammes forholdet af den almindelige borgelige straffelovs § 406, ligesom en undladelse af at afgive anmeldelse overensstemmende med forskriften i § 6 i lov af 4de juli 1884, indeholdende forandring i og tillæg til lov af 12te mai 1866 angaaende medicinalafgift til Nordland og Tromsø amtskommuner, vil kunne straffes efter den almindelige borgelige straffelovs § 339. 6 aug.

Der tilføies, at naar der i medicinalafgiftslovene foreskrives, at overtrædelse af reglerne for medicinalafgiftens ydelse behandles som overtrædelser af toldlovgivningen, antages hermed alene at være sigtet til procesmaaden, og at toldlovgivningens straffebestemmelser forøvrigt ikke længere har nogen anvendelse paa overtrædelse af medicinalafgiftslovene.

Kongelig kundgjørelse*)[1]) angaaende indkomstskat til statskassen i budgetaaret 1ste april 1907 til 31te mars 1908. 7 aug.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

Saasom stortinget under 17de juli 1907 har fattet saadan beslutning angaaende indkomstskat til statskassen i budgetaaret fra 1ste april 1907 til 31te mars 1908:

§ 1. For budgetterminen fra 1ste april 1907 til 31te mars 1908 erlægges skat til staten efter følgende regler:

A. Af indtægt erlægges:
   a. to af hundrede af, hvad indtægtens skatbare beløb, bestemt efter nedenstaaende regler, udgjør indtil kr. 4 000,00;
   b. tre af hundrede af, hvad indtægtens skatbare beløb udgjør over kr. 4 000,00 indtil kr. 7 000,00;
   c. fire af hundrede af, hvad indtægtens skatbare beløb udgjør over kr. 7 000,00 indtil kr. 10 000,00;
   d. fem af hundrede af, hvad indtægtens skatbare beløb udgjør over kr. 10 000,00.

B. Af formue erlægges en trediedel krone af tusend. Det ved beregningen udkomne tal afrundes med det nærmeste med 10 øre delelige beløb.

---

*) Bekjendtgj. 9de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 24.

[1]) St. prp. nr. 10. Dok. nr. 35; indst. S XXXIX, St.tid. side 4266—4288.

7 aug. C. Den skat paa indtægt og formue, som fremkommer efter foranstaaende satser, forhøies derpaa med ti af hundrede.

§ 2. Enhver, som er bosat eller har eiendom eller næringsdrift i riget, er med de undtagelser, som følger af nedenstaaende regler, pligtig til at svare skat til staten af sin formue og indtægt.

Ligeledes er den, som ikke har bopæl i riget, men nyder løn eller pension af den norske stat, skattepligtig af den indtægt, han saaledes oppebærer. Af diplomatiske og konsulære embedsmænds lønninger bliver skat dog kun at erlægge i den udstrækning, som af kongen med stortingets samtykke bestemmes.

§ 3. Med hensyn til stedet for skatskrivningen gjælder følgende bestemmelser:

a. I regelen skatlægges enhver skattepligtig i det skattedistrikt, hvor han har fast bopæl ved udgangen af september maaned i skatteaaret.

b. Unavngivne interessentskaber og indretninger, der driver nogen virksomhed, som kaster indtægt af sig, betragtes som skattepligtige personer og lignes i skat paa det sted, hvor bestyrelsen har sit sæde. For unavngivne interessentskaber, der driver skibsrederi, kommer denne bestemmelse, forsaavidt deres skibsrederi angaar, kun til anvendelse paa den del af interessentskabskapitalen, som tilhører stedets indvaanere eller udlændinger.

c. Personer, som ikke har fast bopæl her i riget, eller udenlandske selskaber skatlægges i det distrikt, hvor eiendommen er beliggende eller virksomheden foregaar, af sin formue i og indtægt af samme. Har nogen, der af den norske stat oppebærer løn eller pension, hvoraf han er skattepligtig, taget ophold i udlandet, skatskrives han i Kristiania skattedistrikt.

d. Opstaar der tvist om, i hvilket distrikt en person skal skatskrives, afgjøres sagen af vedkommende regjeringsdepartement.

e. Naar nogen er ilignet statsskat i et andet distrikt end det, hvor skatskrivningen efter foranstaaende regler rettelig skulde ske, kan han ikke forlange sig fritaget for skattens erlæggelse, medmindre den paagjældende formue eller indtægt tillige er ilignet statsskat i det rette distrikt. Derimod kan han i saadant tilfælde ved henvendelse til vedkommende regjeringsdepartement kræve skatten omberegnet, hvis den godtgjøres at være fremkommet ved feilagtige ligningsansættelser eller af andre grunde at være urigtig.

§ 4. Fritagelse for skat gjælder i samme udstrækning som for formues- og indtægtsskat til kommunen bestemt ved landskattelovens §§ 25 og 26, byskattelovens §§ 17 og 18,

dog saaledes, at milde stiftelsers formue og indtægt i sin helhed er fritaget for statsskatten. 7 aug.

§ 5. Den mindste aarlige antagne indtægt, der inddrages under beskatning, er kr. 1 000,00. Skattepligtige, der efter § 8 intet skattefrit fradrag gives, bliver dog at iligne skat, naar indtægten udgjør mindst kr. 400,00.

§ 6. Ved ansættelse til skat henføres de skattepligtige efter det antal personer, som de foruden sig selv og egtefælle har at forsørge, til 4 klasser, saaledes at:

1ste klasse omfatter dem, der ikke har nogen at forsørge;

2den klasse dem, der har 1—3 personer at forsørge;

3die klasse dem, der har 4—6 personer at forsørge;

4de klasse dem, der har 7 eller flere personer at forsørge.

De personer, der i nævnte henseende bliver at medregne, er den skattepligtiges børn — egne eller antagne —, forældre, søskende og andre beslegtede og besvogrede, forsaavidt de erkjendes at have billigt krav paa forsørgelse af den skattepligtige og derhos af ham virkelig forsørges.

Unavngivne interessentskaber og deslige indretninger henføres til første klasse.

§ 7. I enhver af de i § 6 nævnte klasser skal et vist beløb af den skattepligtiges indtægt være skattefrit.

Den skatbare del af indtægten ansættes efter omstaaende tabel (side 344).

Af enhver høiere indtægt er det skattefrie beløb i 1ste klasse kr. 600,00, i 2den klasse kr. 1 000,00, i 3die klasse kr. 1 400,00 og i 4de klasse kr. 1 800,00.

Svarer en skattepligtigs indtægt ikke til et af de i tabellen opførte tal, bliver den at henføre til det nærmeste af disse. Indtægter over kr. 4 000,00 afrundes til nærmeste med 100 delelige tal.

Falder indtægtssummen midt mellem to tal, henføres den til det laveste.

§ 8. Personer, som ikke har fast bopæl her i riget, saavelsom udenlandske interessentskaber, gives intet skattefrit fradrag. Dog bliver reglerne i § 7 at befølge ved skatlæggelse af personer, der som følge af sin stilling i den norske stats tjeneste har maattet tage ophold i udlandet.

Naar intet skattefrit fradrag gives, afrundes indtægten til det nærmeste med 100 delelige tal. Falder indtægtssummen midt mellem to saadanne tal, henføres den til det laveste.

§ 9. Af samtlige formuer fra og med kr. 1 000,00 beregnes skat til staten, forsaavidt ikke skatyderens indtægt ifølge bestemmelsen i foranstaaende § 5 er for liden til, at han deraf skal svare skat.

7 aug.

Antagen indtægt.	Skatbar indtægt.			
	I 1ste klasse.	I 2den klasse.	I 3die klasse.	I 4de klasse.
Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.
1 000,00	400,00	220,00	120,00	60,00
1 100,00	500,00	280,00	180,00	80,00
1 200,00	600,00	360,00	240,00	140,00
1 300,00	700,00	440,00	300,00	200,00
1 400,00	800,00	520,00	360,00	260,00
1 500,00	900,00	600,00	420,00	320,00
1 600,00	1 000,00	680,00	480,00	380,00
1 700,00	1 100,00	760,00	560,00	440,00
1 800,00	1 200,00	840,00	640,00	500,00
1 900,00	1 300,00	920,00	720,00	560,00
2 000,00	1 400,00	1 000,00	800,00	620,00
2 100,00	1 500,00	1 100,00	880,00	680,00
2 200,00	1 600,00	1 200,00	960,00	760,00
2 300,00	1 700,00	1 300,00	1 040,00	840,00
2 400,00	1 800,00	1 400,00	1 120,00	920,00
2 500,00	1 900,00	1 500,00	1 200,00	1 000,00
2 600,00	2 000,00	1 600,00	1 280,00	1 080,00
2 700,00	2 100,00	1 700,00	1 360,00	1 160,00
2 800,00	2 200,00	1 800,00	1 440,00	1 240,00
2 900,00	2 300,00	1 900,00	1 520,00	1 320,00
3 000,00	2 400,00	2 000,00	1 600,00	1 400,00
3 100,00	2 500,00	2 100,00	1 700,00	1 480,00
3 200,00	2 600,00	2 200,00	1 800,00	1 560,00
3 300,00	2 700,00	2 300,00	1 900,00	1 640,00
3 400,00	2 800,00	2 400,00	2 000,00	1 720,00
3 500,00	2 900,00	2 500,00	2 100,00	1 800,00
3 600,00	3 000,00	2 600,00	2 200,00	1 880,00
3 700,00	3 100,00	2 700,00	2 300,00	1 960,00
3 800,00	3 200,00	2 800,00	2 400,00	2 040,00
3 900,00	3 300,00	2 900,00	2 500,00	2 120,00
4 000,00	3 400,00	3 000,00	2 600,00	2 200,00

§ 10. Iøvrigt bliver skatten at udligne efter bestemmelserne i gjældende lov om skat paa indtægt og formue til stat og kommune.

Saa vil Vi herved befale denne beslutning bragt i udøvelse.

Givet o. s. v.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. den af stortinget den 17de juli 1907 fattede beslutning om regler for beregning

af indkomstskat af konsulatsekretærers lønninger, tages tilfølge *). 7 aug.

Kongelig resolution **), hvorved den af Lund formandskab, Stavanger amt, i møder 9de mars, 6te april og 3die juni 1907 besluttede vedtægt om lukningstid for udsalgssteder inden herredet stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre. 7 aug.

Kongelig resolution ***), hvorved i henhold til § 89 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa de af Hamar bystyre i møde den 19de mars 1907 vedtagne vedtægter for anbringelse af husnummerskilte sammesteds. 7 aug.

Vedtægterne er saalydende:

»§ 1. De for enhver eiendom efter bygningslov af 27de juli 1896 § 83 paabudte husnummere skal bestaa af en emaljeret eller emaljemalet jernplade af 16 cm. høide med hvid bund af 15 cm. høide, omrammet af en sort og hvid samt sort kant, som paa hjørnerne er brudt efter en buelinje.

Høiden indenfor den sorte linje skal være 14 cm. Tallene skal være sorte og have en høide af 11 cm.

Skilterne i sin helhed overensstemmende med hos stadsingeniøren beroende modeller.

§ 2.

1) Skiltet skal anbringes ca. 2,5 m. over fortouget (grunden) over eller ved siden af bygningens hovedindgang mod gaden.
2) Hvor der er have eller tomt foran huset, skal skiltet anbringes øverst paa dennes indhegning, indtil 2,5 m. høit, paa høire side af indgangen.
3) Har bygningen sin hovedindgang mod anden gade end den, som den har nummer til, skal der under nummerskiltet tilføies sidstnævnte gades navn, ligesom nummerskilt ogsaa skal anbringes paa bygningen til den gade, hvortil nummeret hører.

§ 3. Skiltets synlighed maa ikke forhindres eller vanskeliggjøres ved trær, skilter eller paa anden maade.

§ 4. Ændringer i disse bestemmelser kan for enkelt tilfælde bestemmes af politimesteren.«

Kongelig resolution, hvorved der i reglement for den medicinske embedseksamen af 20de januar 1877, 7 aug.

*) Saadan skat skal erlægges af et indtægtsbeløb af kr. 3 500,00.
**) Bekjendtgj. 9de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 24, hvor vedtægten er indtaget.
***) Bekjendtgj. 9de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 24.

7 aug. forandret ved kongelig resolution af 11te februar 1893 og 9de mars 1904, gjøres saadan tilføielse til § 1 in fine »samt bevidnelse fra direktøren ved Gaustad asyl for at have fulgt undervisningen dersteds paa en tilfredsstillende maade en gang ugentlig i et semester«.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved ministerresidenter henføres under 3die klasse i det gjældende rangreglement.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At Sandsvær herred i Buskerud amt paa de af herredsstyret i møder den 16de september 1905 og 16de november 1906 vedtagne vilkaar deles i 2 herreder, ytre Sandsvær herred omfattende Efteløt, Komnes og Tuft sogne, og øvre Sandsvær herred omfattende Hedenstad sogn tilligemed de til det nuværende Sandsvær herred henhørende dele af Kongsberg prestegjeld.
2. At Sandsvær tinglag deles i to tinglag og maanedstingsdistrikter, ytre Sandsvær tinglag og maanedstingsdistrikt samt øvre Sandsvær tinglag og maanedstingsdistrikt, svarende til de nye herreder af samme navn.
3. At amtmanden i Buskerud amt bemyndiges til at bestemme tid, sted og dageantal for tingene i de nye tinglag, samt at det overlades til ham at bestemme tiden for delingens ikrafttræden.
4. At fra samme tid eiendommene g.-n. 56 til og med g.-n. 74 med en samlet matrikulskyld af 304 m. 30 øre overføres fra øvre Sandsvær til ytre Sandsvær lensmandsdistrikt.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved det i medhold af lov om arbeidsformidling af 12te juni 1906 § 1 bestemmes, at der skal oprettes et offentligt kontor til formidling af arbeide af ethvert slags i Fredriksstad kommune.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved de af magistrat og formandskab i Moss i møde den 16de juli 1907 i medhold af § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. bestemmes, at de i generalforsamling den 23de april 1907 vedtagne og af Kongsvinger bystyre i møde den 10de juni næstefter godkjendte vedtægter for Kongsvinger samlag for udskjænkning og salg af øl, vin, frugtvin og mjød stadfæstes i medhold af § 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de senest ved høieste resolution af 13de oktober 1904 stadfæstede vedtægter for Hammerfest bys samlag for udsalg og udskjænkning af øl og udskjænkning af vin m. m. i medhold af lov af 17de mai 1904 §§ 23 og 35 samt overensstemmende med samlagets i generalforsamling den 24de april 1907 fattede beslutning og bystyrets godkjendelse af 19de juni 1907 stadfæstes som fremdeles gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 3 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med en forandring i vedtægternes § 2. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved grænsen for den aarlige afgift for skjænkning af øl, vin, frugtvin og mjød i Aalesund i medhold af § 28 i lov af 17de mai 1904 og overensstemmende med bystyrets under 5te juni 1907 fattede beslutning fastsættes til kr. 2000,00. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de af Horten samlag for handel med brændevin m. v. i generalforsamling den 23de mars 1907 vedtagne og af bystyret i møde den 19de juni næstefter godkjendte vedtægter i medhold af §§ 5, 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med en forandring i § 1. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de af Fredrikshald samlag for handel med brændevin, øl m. m. i generalforsamling den 28de mai 1907 vedtagne og af bystyret i møde den 5te juli næstefter godkjendte vedtægter for samlaget i medhold af §§ 5, 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at stadfæstelse i medhold af §§ 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 meddeles paa de af generalforsamlingen vedtagne og af Hole herredsstyre i møde den 15de juli 1907 godkjendte statuter for Hole aktie øl- & vinsamlag som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med en forandring i § 2, 2det punktum. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de af Bodø samlag for brændevinshandel i generalforsamling den 30te april 1907 vedtagne og af Bodø bystyre i møde den 5te juli næstefter godkjendte vedtægter i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke 7 aug.

7 aug. for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med nogle forandringer.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved stortingets beslutning af 16de, 17de og 18de juli 1907 angaaende forandrede lønninger for fast personale ved statsbanerne*) bestemmes taget tilfølge.

Beslutningen er saalydende:

I.

Nedenstaaende lønsregulativ og lønsbestemmelser gjøres gjældende for fast ansat personale ved statsbanernes drift fra 1ste juli 1907.

§ 1. Nedenstaaende personale, ansat ved statsbanernes drift, lønnes efter følgende regulativ:

Lønsklasse.	Stilling.	Ved ansættelsen.	Efter 2 aar.	Efter 4 aar.	Efter 6 aar.	Efter 8 aar.	Efter 10 aar.	Efter 12 aar.
		Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.
9	Stationsmester af I klasse	3200	3400	3600	3800			
10	Forstander for togkontrolkontoret Billetforvalter Trafikkontrollør Hovedbogholderassistent Materialforvalter ved maskinafdelingen Stationsmester af II klasse	2400	2600	2800	3000	3200		
11	Bogholder ved maskinafdelingen Regnskabsfører i 5te—8de distrikt Stationsmester af III klasse	2200	2400	2600	2800	3000		
12	Teknisk assistent hos banedirektøren	2000	2200	2400	2600	2800		
13	Fører af dampskibet »Spirillen« Assistent, ikke teknisk, hos banedirektøren Arkivar ved styrelsen Lokomotivmester Stationsmester af IV klasse	2000	2150	2300	2450	2600		
14	Distriktskasserer Underkasserer ved styrelsen	1800	1950	2100	2250	2400		

*) St. prp. nr. 116, indst. S. LII. St.tid. side 4181—4229.

7 aug.

Lønsklasse.	Stilling.	Ved ansættelsen.	Efter 2 aar.	Efter 4 aar.	Efter 6 aar.	Efter 8 aar.	Efter 10 aar.	Efter 12 aar.
		Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.
14	Forstander for rundreisekontoret . . .							
	Understationsmester .	1800	1950	2100	2250	2400		
	Stationsmester af V klasse							
15	Teknisk assistent ved 4de distriks baneafdeling							
	Fuldmægtig							
	Fører af dampskibet »Bægna«	1600	1750	1900	2050	2200		
	Verkstedsformand . .							
	Maskinist paa Randsfjordbanens dampskibe							
16	Stationsmester af VI klasse	1400	1550	1700	1850	2000		
17	Banemester							
	Telegrafmester i 1ste—4de distrikt	1300	1450	1600	1750	1900	2050	2200
	Lokomotivfører . . .							
18	Overkonduktør . . .	1250	1400	1550	1700	1850		
19	Formand for omlæsningen paa Hamar . .	1250	1400	1550	1700			
20	Stationsmester af VII klasse	1200	1350	1500	1650	1800		
21	Kontorist	1080	1200	1320	1440	1560	1680	1800
22	Formand ved Tangen tomter i Drammen .							
	Styrmand paa Randsfjordbanens dampskibe	1080	1200	1320	1440	1560		
23	Fyrbøder paa Randsfjordbanens dampskibe	1080	1160	1240				
24	Underkonduktør . . .	1000	1100	1200	1300	1400	1500	
	Vognvisitør							
25	Baneformand							
	Stationsformand . . .							
	Vognskriver							
	Skiftekonduktør . . .							
	Vagtmester ved styrelsens administrationsbygning	960	1040	1120	1200	1280	1360	
	Hovedkasserers bud .							
	Fyrbøder							
26	Sporskifter	900	980	1060	1140		1220	
	Pakkekjører							

7 aug.

Lønsklasse.	Stilling.	Ved ansættelsen.	Efter 2 aar.	Efter 4 aar.	Efter 6 aar.	Efter 8 aar.	Efter 10 aar.	Efter 12 aar.
		Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.	Kr.
26	Telegrafkyndig stationsbetjent . . .	900	980	1060	1140		1220	
27	Telegrafist	880	960	1040	1120	1200		1280
	Telegrafistinde . . .							
28	Almindelig stationsbetjent	840	900	960	1020		1080	
	Banevogter.							
29	Ekspeditør ved station eller stoppested, der ikke betjenes af funktionær ved baneafdelingen eller udenforstaaende, for hvem ekspeditionen saaledes er en bibeskjæftigelse. kr. 800,00—1450.00.							

§ 2. Ved den første ansættelse i statsbanernes tjeneste erholdes ikke høiere løn end den for stillingen bestemte begyndelsesløn.

Herfra gjælder følgende undtagelser:

1. Ved overgang fra stilling ved anlæggene, aflønnet efter det i § 1 omhandlede regulativ, til stilling ved driftsbanerne gjælder de i nedenstaaende § 4 foreskrevne regler for overgang fra en stilling ved driftsbanerne til en anden ved samme.
2. Ved overgang fra stilling ved jernbaneanlæggene, aflønnet efter anlægsregulativet, til modsvarende eller lavere stilling ved driftsbanerne beregnes lønnen i sidstnævnte stilling efter det antal tjenesteaar, vedkommende har havt i modsvarende eller høiere stilling ved anlæggene.
3. Formænd og arbeidere, der efter mindst i de 3 sidste aar at have arbeidet ved et jernbaneanlæg overgaar til stilling ved vedkommende banes drift, kan medregne tjenestetiden ved anlæggene ved begyndelseslønnens fastsættelse.

§ 3. Lønsforhøielser indtræder kun ved begyndelsen af et kalenderaar saaledes, at tiden for tilberegning af alderstillæg for ansættelser i løbet af halvaaret indtil 30te juni regnes tilbage fra foregaaende 1ste januar og for ansættelser mellem 1ste juli og 31te december regnes fra næste aars begyndelse.

§ 4: 7 aug.

a) Ved overgang til en stilling, der henhører under høiere lønsklasse, og hvis begyndelsesløn er lavere end den, vedkommende allerede oppebærer [1]), forholdes saaledes:

Hvis den høiere stilling har tilsvarende lønssats til den, hvorefter vedkommende i den lavere stilling ved overgangen lønnes, gaar vedkommende over paa denne sats, og sker den videre oprykning i den nye stilling fra den tid, han har erholdt den sats, hvorpaa han i den lavere stilling ved overgangen staar. Hvis vedkommende har staaet paa samme sats i den lavere stilling i mindst saa lang tid som stigningsterminen i den nye, erholdes ved overgangen straks den sats, der er nærmest høiere end den, vedkommende oppebærer.

Hvis der i den nye stilling ikke haves tilsvarende sats til den, hvorefter vedkommende i den tidligere stilling lønnes, erholdes i den høiere stilling den lønssats, der ligger nærmest over den, hvorefter vedkommende i den tidligere stilling lønnes. Den videre oprykning sker, regnet fra den ansættelsen nærmest liggende 1ste januar, til den tid, som for oprykning til derpaa følgende sats i den nye stilling er bestemt, medmindre vedkommende i den tidligere stilling allerede forinden vilde have opnaaet en bedre aflønning; i saa fald aflønnes vedkommende efter den næste lønssats i den nye stilling allerede fra den tid, han i den tidligere stilling vilde have opnaaet den høiere løn.

b) Ved overgang til stilling, der henhører under lavere lønsklasse, beholder vedkommende sin løn i den tidligere stilling, dog ikke ud over den nye stillings maksimumssats. Naaes ikke denne, sker den videre oprykning som for den nye stilling bestemt, medmindre vedkommende i den gamle stilling tidligere vilde have erholdt lønsforhøielse, i hvilket tilfælde videre oprykning i den nye stilling sker til denne tid.

§ 5. Modtager nogen, som er fratraadt statsbanernes tjeneste, paany fast ansættelse ved disse, og er begyndelseslønnen i den nye stilling lavere end den løn, han i den tidligere stilling oppebar, erholder han den løn, han i den tidligere stilling havde, dog ikke udover den nye stillings maksimumsløn. Naaes ikke denne, sker den videre oprykning efter den nye ansættelse.

§ 6. For uniform, der anskaffes af jernbanen, fradrages:

for stationsmester af I, II og III klasse kr. 80,00 aarlig,

for stationsmester af IV, V, VI og VII klasse, understationsmester, fuldmægtig, lokomotivfører, overkonduktør og formand for omlæsningen paa Hamar kr. 70,00 aarlig,

---

[1]) Timepenge medregnes ikke.

7 aug. for kontorist, formand ved Tangen tomter i Drammen, underkonduktør, vognvisitør og fyrbøder kr. 60,00 aarlig,

for stationsformand, vognskriver, skiftekonduktør, vagtmester ved styrelsen, hovedkasserers bud, sporskifter, pakkekjører, telegrafist, telegrafkyndig stationsbetjent og almindelig stationsbetjent kr. 50,00 aarlig.

For dampskibspersonale sker fradrag efter jernbanestyrelsens bestemmelse.

§ 7. For funktionærer, der anvises bolig med lys og brænde i jernbanens bygning, sker følgende fradrag i løn:

For stationsmester af		I	klasse	kr. 720,00
»	—	II og III	—	» 420,00
»	—	IV	—	» 330,00
»	—	V	—	» 230,00
»	—	VI og VII	—	» 180,00

For ekspeditører fragaar for bolig med lys og brænde samt uniform indtil kr. 250,00.

Hvis de her nævnte funktionærer ikke kan skaffes bolig af jernbanen, kan de af jernbanestyrelsen tilstaaes et tillæg, der sætter dem istand til uden større udgift end det beløb, der fradrages, at erholde passende bolig med lys og brænde i nærheden af vedkommende station.

For underordnede funktionærer ved stationer fradrages, hvis de er gifte og familieleilighed med lys og brænde anvises, kr. 100,00 aarlig, for ungkarlsleilighed kr. 50,00 aarlig. Anvises bolig i stationsbygning eller betjentbolig, sker fradrag, selv om vedkommende ikke kan eller ønsker at bruge boligen.

§ 8. Tællepenge tilstaaes:

Hovedkasserer med kr. 200,00 aarlig,

distriktskasserer i 2det—8de distrikt med indtil kr. 150,00 aarlig,

de ved billetekspeditionerne ved de større stationer tjenestgjørende funktionærer med indtil kr. 100,00 for hver billetekspedition pr. aar.

Nærmere bestemmelse af beløbets størrelse samt regler for udbetalingen fastsættes af jernbanestyrelsen.

§ 9. For tjenestgjøren paa tog og for fravær fra ordinært kvarter tilstaaes der lokomotivførere og overkonduktører en godtgjørelse (timepenge) af 10—20 øre pr. time, fyrbødere samt underkonduktører $^2/_3$ heraf, alt efter nærmere regler og bestemmelser, der fastsættes af jernbanestyrelsen med arbeidsdepartementets approbation.

Af timepenge beregnes bidrag til pensions- samt enke- og understøttelseskasserne.

§ 10. Linjepersonalet tilstaaes en godtgjørelse af kr. 0,60 for enhver linjevisitation, som i vintermaanederne — paa Røros-

banen 7 maaneder og paa de øvrige baner 4 maaneder — udføres helt eller for endel mellem kl. 12 midnat og kl. 5 morgen. 7 aug.

§ 11. Præmier for opnaaede besparelser kan tilstaaes personalet efter nærmere bestemmelse af jernbanestyrelsen med arbeidsdepartementets approbation.

§ 12. De i by bosatte funktionærer, hvis faste løn ikke overstiger kr. 1440,00, og som er gifte, udbetales i husleiebidrag kr. 100,00 aarlig i Kristiania og Narvik og kr. 60,00 i andre byer.

§ 13. For tjeneste ved Ofotbanen udbetales indtil videre særlige tillæg efter derom til enhver tid gjældende specielle bestemmelser.

§ 14. Funktionærerne gaar over fra det ældre til det nye regulativ efter sine tjenesteaar i sine nuværende stillinger, saaledes at enhver bliver aflønnet, som om det nye regulativ havde været gjældende under hans hele tjenestetid.

For lokomotivførere, kontorister og telegrafister, der har staaet i det tidligere regulativs I klasse, medregnes ved overgangen til det nye regulativ foruden de tjenesteaar, som de har i nævnte klasse, ogsaa deres tidligere tjenesteaar i vedkommende stillings II klasse.

II. — — — — — — — — — — — — — — — —

III. — — — — — — — — — — — — — — — —

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen for Tønsberg toldsted indtil videre fastsættes som kontortid istedetfor den ved kongelig resolution af 27de november 1875 bestemte: I maanederne april—oktober, begge inklusive, fra kl. 8 formiddag til kl. 1 eftermiddag og fra kl. 3 til kl. 6 eftermiddag. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved der fra 1ste januar 1907 at regne tilstaaes gaarden Ramsem, g. no.-137, br.-no. 1 i Rennebu herred, søndre Trondhjem amt, af skyld m. 7,98, et bestandigt aftag i dens matrikelskyld af m. 0,40. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa den af forstanderskabet for Botne sparebank i møde den 11te juni 1907 besluttede forandring af § 15, 1ste punktum, i bankens ved høieste resolution af 12te august 1890 stadfæstede plan. 7 aug.

Kongelig resolution, hvorved de i henhold til lov om lodsvæsenet af 26de mai 1899 §§ 8 og 9 ved kongelig resolution af 24de februar 1900 fastsatte bestemmelser om lodsoldermandskaber, lodsstationer og lodsningsdistrikter forandres derhen, at Espevær station under Haugesund oldermandskab inddrages. 7 aug.

7 aug. **Kongelig resolution,** hvorved skemaet for det i lov om navigationseksamener m. v. af 7de april 1906 §§ 3 og 4 omhandlede vidnesbyrd fra en bestyrer ved eksamensberettiget navigationsskole eller bestyreren ved de under Norges fiskeristyrelse hørende navigationskurser om, at aspiranten er bekjendt med brugen af kystkarter, log, lod og kompas, de internationale styringsregler, nød- og taagesignaler samt redningsapparater fastsættes i overensstemmelse med efterstaaende udkast:



Vidnesbyrd.

Undertegnede bestyrer av ..... eksamensberettigede sjømandsskole (de under Norges fiskeristyrelse hørende navigationskurser) bevidner, at ..... født i ..... den ..... er bekjendt med bruken av kystkarter, log, lod og kompas, de internationale styringsregler, nød- og taakesignaler samt redningsapparater.

..... den .....

.....

7 aug. **Skrivelse** fra justisdepartementet, fængselsstyrelsen, til rigsadvokaten:

I henhold til meddelt bemyndigelse har styrelsen udfærdiget forskjellige nye reglementsbestemmelser vedkommende tvangsarbeidshusene, bl. a. om tvangsarbeideres løsladelse. Da bestemmelserne herom ogsaa vedkommer politiet, skal man til underretning og videre kundgjørelse for politiets tjenestemænd omkring i landet meddele følgende uddrag deraf:

§ 1. En mandlig tvangsarbeider, som ikke tidligere har været indsat i tvangsarbeidshus i henhold til løsgjængerloven, skal, hvis han beder derom og særlige grunde ikke taler mod det, løslades paa prøve, naar han som arbeidspenge har optjent — — (forskjellige nærmere beløb for de forskjellige tilfælde).

Under samme betingelser kan en kvindelig tvangsarbeider løslades paa prøve, naar hun har optjent — — (forskjellige beløb som ovenfor).

Naar den en tvangsarbeider idømte fængselsstraf ikke er fuldbyrdet eller ikke helt fuldbyrdet, fordi han er indsat i tvangsarbeidshus, skal han dog, hvis han ikke er benaadet for

fængselsstraffen, beholdes i tvangsarbeidshuset i saa lang tid, 7 aug.
som svarer til den ufuldbyrdede fængselsstraf. Herved regnes en dags tvangsarbeide lig en dags sædvanligt fængsel.

Hvis det paa grund af vedkommende tvangsarbeiders drikfældighed behøves, beholdes han i ethvert tilfælde i anstalten saa længe, som det findes paakrævet til hans helbredelse. Dog maa han ikke holdes over 18 maaneder, medmindre han tidligere efter løsgjængerlovens § 18 har været indsat i tvangsarbeidshus eller kuranstalt. Da kan han beholdes indtil 3 aar.

Omflakkende personer løslades ikke paa prøve, medmindre de skaffer sig fast bopæl eller saadan paa anden maade sikres dem.

§ 2. Ogsaa ellers skal en tvangsarbeider løslades paa prøve, naar der efter hans opførsel er grund til at tro, at øiemedet med indsættelsen er opnaaet, navnlig at han vil modtage arbeide, som der maatte være anledning til at skaffe ham, eller naar hans helbreds-, familie- eller erhvervsforhold maatte gjøre løsladelsen særlig ønskelig. Bestemmelserne i de tre sidste led af § 1 kommer dog ogsaa her til anvendelse.

§§ 3 og 4 — — —

§ 5. Enhver løsladelse paa prøve tilstaaes paa den betingelse, at den løsladte fører et ordentligt liv.

De øvrige betingelser, hvorpaa løsladelsen sker, bestemmes for hvert enkelt tilfælde.

§§ 6 og 7 — — —

§ 8. — — — Arbeidere, som skal løslades paa prøve, skal særlig gjøres nøie bekjendt med vilkaarene for løsladelsen. Der skal medgives dem et aftryk af forskrifterne vedkommende deres forhold efter løsladelsen. Personer, som er paagrebet udenfor sin bopæl og nu sendes tilbage til denne, samt omflakkende personer uden fast bopæl, som skaffer sig eller faar sig anvist fast bopæl, skal ogsaa særlig gjøres bekjendt med, at de, hvis de uden paaviseligt lovligt erhverv flakker om fra sted til sted, vil blive dømt til straf og indsat paa tvangsarbeide efter løsgjængerlovens § 4. — — —

§§ 9 og 10 — — —

§ 11. Hvis tvangsarbeideren ikke har fast bopæl paa det sted, hvor tvangsarbeidshuset ligger, og han heller ikke som fremmed udvises af riget, skal han i regelen paa den maade, som findes hensigtsmæssigst, sendes til det sted, hvor han har eller faar anvist bopæl, eller til et, hvor der er sikret ham varigt arbeide, eller i mangel af saadant sted til den kommune, hvor han har sin hjemstavn. Indtil afsendelsen kan foregaa, kan tvangsarbeideren holdes i varetægt i tvangsarbeidshuset.

Hvis det findes særlig ønskeligt, kan ogsaa en tvangsar-

7 aug. beider, som har fast bolig paa det sted, hvor tvangsarbeidshuset ligger, sendes til et andet sted, hvor han kan faa arbeide.

Paa personer, som udstaar tvangsarbeide i kortere tid end 6 maaneder, kommer foranstaaende bestemmelser alene til anvendelse, hvor dertil findes særlig grund.

Naar en tvangsarbeider ved løsladelsen sendes til en anden fattigkommune end den, hvor han før domfældelsen var bosat, bør der medgives ham flytningsattest fra vedkommende politimyndighed paa hans hjemsted til forevisning for politimesteren eller lensmanden paa bestemmelsesstedet.

Udgifter ved hjemsendelse til bostedet eller hjemstavnskommunen udredes af tvangsarbeidshuset. Hvis forsendelse til et andet sted medfører øget udgift, kan denne helt eller delvis afholdes af arbeidspengene efter bestyrerens nærmere bestemmelse. Saavidt muligt bør reisebillet kjøbes af tvangsarbeidshuset til billigste plads paa dampskib eller jernbane.

§§ 12 og 13 — — —

§ 14. Om enhver løsladelse skal der, om muligt en uge forud, meddeles Polititidenden underretning efter saadant skema:

Navn.	Fødselsdato.	Opholdssted.	Naar indkommet.	Naar løsladt.	Fra hvilken anstalt.	Senest omhandlet.

Sidstnævnte rubrik udfyldes dog ikke af anstalten. Alle navne og tal skrives tydelig.

§ 15. Naar en tvangsarbeider skal løslades paa prøve, gives politiet paa det sted, hvor han skal opholde sig, — — meddelelse om hans person og forhold, hans signalement, hos hvem han agter at tage tilhold, den ham overgaaede dom og indsættelsesbeslutningen samt de betingelser, paa hvilke løsladelsen er skeet.

Afsendes han fra tvangsarbeidshuset i henhold til § 11, bliver politiet paa bestemmelsesstedet tillige at meddele underretning om reisemaaden og tiden for afreisen samt den antagelige ankomsttid.

Er løsladelsen betinget af, at tvangsarbeideren for kortere eller længere tid ikke tager ophold eller indfinder sig paa et bestemt sted (by eller landdistrikt), bliver saadan meddelelse som i 1ste led foreskrevet ogsaa at tilstille dette steds politi.

§ 16. Lider en tvangsarbeider, som skal løslades endelig, 7 aug.
af saadan sygdom, at han ikke kan sendes bort overensstemmende med § 11, men dog taaler at flyttes, bliver han, hvis der ikke paa anden maade sørges for ham, ved politiets foranstaltning at indlægge i et sygehus. Er sygdommen af den beskaffenhed, at han paa løsladelsesdagen ikke uden fare for helbreden kan flyttes, forpleies han i tvangsarbeidshuset, indtil han kan indlægges.

Om indlægningen gives der fattigstyret fornøden underretning og ligesaa hans slægtninge, naar disse kjendes.

Hvis en tvangsarbeider paa den tid, hans løsladelse skal foregaa, ligger i sygehus (sindssygeasyl), bliver dettes bestyrelse samt fattigstyret og i tilfælde de forsørgelsespligtige betimelig at underrette om, fra hvilken dag han er løst fra sit forhold til tvangsarbeidshuset.

Er tvangsarbeider, som skal løslades paa prøve, syg, bliver løsladelsen i regelen at udsætte, indtil han kan sendes til sit hjem eller det for ham bestemte opholdssted. Udløber indsættelsestiden, før han bliver frisk, forholdes efter de ovenfor givne regler.

§ 17. Den paa prøve løsladte har inden en saadan frist, som af bestyreren bestemmes, at fremstille sig for politiet paa det sted, hvor han skal tage ophold, paa landet for lensmanden.

Hvis han ikke fremstiller sig til fastsat tid, har vedkommende politimyndighed at beordre ham paagrebet og, om hans opholdssted ikke kjendes, at efterlyse ham gjennem Polititidenden.

I ordren og efterlysningen begjæres den løsladte snarest muligt fremstillet for nærmeste overordnede polititjenestemand eller lensmand. Denne optager hans forklaring om grunden til udeblivelsen og erhverver de øvrige oplysninger, som maatte findes paakrævet.

Hvis udeblivelsen ikke skyldes den løsladte utilregnelige omstændigheder, bliver han efter politiets beslutning foreløbig at indsætte i fængsel, hvorefter der uden ophold gjøres indberetning til fængselsstyrelsen. Indberetningen skal ledsages af udskrift af de optagne forklaringer og af de øvrige oplysninger, som maatte være erhvervet.

Dersom den løsladte ikke besluttes indsat i fængsel, har han uden ophold at begive sig til det for ham bestemte opholdssted, om dette er et andet end paagribelsesstedet.

Om paagribelsen og de trufne forføininger underrettes den myndighed, som har beordret paagribelsen.

§ 18. Uden tilladelse af politiet (lensmanden) maa den løsladte ikke i prøveaaret (jfr. § 25) flytte ud af vedkommende by eller lensmandsdistrikt. Derimod kan han uden særskilt tilladelse rent midlertidig bytte opholdssted, naar hans beskjæftigelse eller andre særlige grunde kræver det.

7 aug. Tilladelse til at flytte maa ikke gives, medmindre der er særlig grund dertil og der er sikret den løsladte arbeide paa det sted, som han vil flytte til.

Tillades det den paa prøve løsladte at flytte, har han, forsaavidt han ikke skal gaa tilsjøs eller forlade landet, inden den tid, som af vedkommende politimyndighed bestemmes, at fremstille sig for politiet (lensmanden) paa det sted, hvor han fremtidig skal opholde sig. Politiet paa det tidligere opholdssted har betimelig at meddele politiet paa det nye underretning om den løsladtes flytning, ledsaget af saadanne oplysninger om ham, som i § 15, 1ste led omhandlet, og oplysning om hans forhold efter løsladelsen.

§ 19. Hvis en paa prøve løsladt, som har faaet tilladelse til at tage ophold paa et nyt sted, ikke fremstiller sig for dettes politi til fastsat tid, har dette at meddele underretning herom til politiet paa hans tidligere opholdssted, som i fornødent fald beordrer den løsladte paagrebet eller bevirker ham efterlyst.

Hvis den løsladte udenfor det i § 18, 2det punktum omhandlede tilfælde uden tilladelse forlader anvist opholdssted, beordrer politiet ham ligeledes paagrebet eller bevirker ham efterlyst.

I begge tilfælde finder bestemmelserne i § 17 om paagribelse og efterlysning tilsvarende anvendelse. Dog afgiver paagribelsesstedets politi ikke indberetning til fængselsstyrelsen, men sender udskrift af forklaringerne m. v. til den myndighed, som har beordret paagribelsen. Denne har derefter snarest muligt at sende indberetning til fængselsstyrelsen, ledsaget af udskrift af de optagne forklaringer m. v. samt af udtalelse om, hvorvidt den løsladte bør gjenindsættes i tvangsarbeidshuset.

§ 20. I tilfælde, hvor det ikke ansees hensigtsmæssigt, at reglerne i § 15 og §§ 17—19 kommer til anvendelse, kan bestyreren bestemme, at saa ikke skal ske.

Saadan bestemmelse kan ogsaa afgives efter løsladelsen.

§ 21. Hvis nogen paa prøve løsladt i prøveaaret (§ 25) henfalder til lediggang og ikke kan paavise lovligt erhverv, eller til drik eller andet daarligt forhold,

eller hvis han søger selskab med eller tager bolig hos berygtede personer, der ikke er hans slegtninge,

eller hvis han forøvrigt — udenfor de i §§ 17—19 omhandlede tilfælde — undlader at efterkomme nogen af de for hans forhold givne forskrifter,

optager politiet forklaring, hvorunder ogsaa den løsladte selv maa gives anledning til at udtale sig.

Hvis den løsladte ikke paany sættes under tiltale efter løsgjængerloven, bliver udskrift af forklaringen tilligemed de øvrige oplysninger, som maatte findes fornødne til bedømmelse

af spørgsmaalet om hans fornyede indsættelse i tvangsarbeids- 7 aug.
huset, samt politiets udtalelse herom snarest muligt at indsende til fængselsstyrelsen. Det samme sker, hvis den nye forfølgning ikke leder til vedkommendes indsættelse paa tvangsarbeide.

Indtil endelig beslutning er fattet om fornyet indsættelse, kan politiet lade den løsladte paagribe og foreløbig indsætte i fængsel, hvis det findes fornødent for at hindre ham fra at undvige eller af hensyn til den offentlige sikkerhed.

§ 22. Kommer den løsladte i prøveaaret (§ 25) under forfølgning for nogen anden handling, som kan medføre frihedsstraf, bliver indberetning — ledsaget af retsakterne og mulige yderligere oplysninger — at indsende til fængselsstyrelsen, saasnart sagen er afsluttet ved indstilling af forfølgningen, vedtagelse af forelæg eller endelig dom.

Er den løsladte ikke underkastet varetægtsfængsling i anledning af den nye strafforfølgning, og har han heller ikke paabegyndt afsoningen af ilagt ny straf, finder § 21, sidste led tilsvarende anvendelse.

§ 23. Beslutning om fornyet indsættelse af tvangsarbeidere, som er løsladt paa prøve, fattes af justisdepartementet.

Naar en paa prøve løsladt tvangsarbeider indkommer efter ny dom, har bestyreren dog uden særskilt beslutning af departementet at lade resten af tvangsarbeidet fuldbyrde, forsaavidt der efter § 25 er adgang dertil. I tvilstilfælde, saavelsom naar tvangsarbeideren forlanger det, har bestyreren at forelægge sagen for departementet.

§ 24. Naar en paa prøve løsladt tvangsarbeider gjenindsættes, kan han beholdes i anstalten indtil udløbet af den oprindelig fastsatte tid, hvorved den tid, han har været i frihed, ikke medregnes.

§ 25. Hvis en paa prøve løsladt tvangsarbeider ikke inden et aar efter løsladelsen er besluttet gjenindsat paa tvangsarbeide eller paagrebet, ansees tvangsarbeidet udstaaet.

I forbindelse hermed henstilles, at politiets tjenestemænd gjøres opmerksomme paa, at naar resttiden af tvangsarbeide efter en tidligere indsættelse er forholdsvis kort, vil det i regelen være hensigtsmæssigere at erhverve ny dom og ny indsættelsesbeslutning mod den løsladte, forsaavidt betingelserne derfor er tilstede, end alene at søge ham indsat paany efter foranstaaende regler.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i søndre 7 aug.
Trondhjem amt, hvorved i medhold af lov om jordmødre af 19de december 1898 § 7 bestemmes, at det ved høieste resolution af 2den januar 1835 oprettede jordmoderdistrikt for Byneset

7 aug. og Leinstranden i søndre Trondhjem amt deles i følgende to distrikter:

1. Byneset distrikt omfattende Byneset herred og
2. Leinstranden distrikt omfattende Leinstranden herred.

Delingen træder i kraft fra den tid særskilte jordmødre ansættes i de nye distrikter.

8 aug. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til toldinspektøren i Tromsø tolddistrikt, hvori departementet i anledning af, at en russisk skipper ikke var i besiddelse af varefortegnelse ved sin ankomst til Hammerfest med sit dampskib, drægtigt 156,42 registertons, meddeler, at det med toldinspektøren er enigt i, at den fritagelse for varefortegnelse, der er bestemt ved kongelig resolution af 2den juni 1846 med hensyn til lodjer og mindre russiske fartøier, som fra havne ved Det hvide hav eller Nordishavet ankommer til toldsteder i Nordland og Finmarken amter, ikke kan antages at gjælde fartøier i almindelig fragtfart af saavidt stor drægtighed som ovennævnte skib.

9 aug. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til byfogden i Hammerfest i anledning av spørsmaalet om, hvorvidt et tidligere i Hammerfest hjemmehørende dampskib, der forliste i Kjelvik høsten 1905 og som derefter blev overladt til assurandørerne, hvilke senere i august maaned 1906 lod skibet optage og som derefter solgte dette til et dykkerselskap som vrag for 350 kroner, bør anmeldes til skibsregistret som forlist i henhold til skibsregisterlovens § 29, samt hvorvidt fartøiet efter at være blevet repareret av de nye eiere derefter paany maa anmeldes til registrering.

I anledning herav meddeles, at spørsmaalet om, hvorvidt et fartøi, der efterat være sunket, bliver optaget og reparert, i henhold til skibsregisterlovens § 29 bør betragtes som forlist, formentlig vil avhænge av de nærmere omstændigheter i hvert enkelt tilfælde. I nærværende tilfælde er departementet imidlertid tilbøielig til at antage, at der fra dampskibets tidligere eiere bør indsendes anmeldelse om forliset, hvorefter det — da der paa skibet er oplyst at hvile panteheftelse — i henhold til registerlovens § 29 bør gjøres bemerkning paa dets folium om forliset, hvorefter fartøiet blir at utslette af skibsmatrikelen. Skibet maa derefter av de nye eiere paany indmeldes til registrering overensstemmende med lovens §§ 4 og 5, hvorefter nyt folium bliver at aapne for fartøiet i registeret.

10 aug. **Skrivelse** til udenrigsdepartementet fra den her akkrediterede nederlandske minister, hvorefter Tyrkiet den 12te juni d. a. har ladet deponere sine ratifikationer af følgende

den 29de juli 1899 i Haag under den første fredskonfe- 10 aug.
rence undertegnede overenskomster:

1) Konventionen om fredelig bilæggelse af internationale stridigheder,
2) konventionen om landkrigens love og sedvaner,
3) konventionen om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22de august 1864. (Konventionens artikel 10 er udelukket fra ratifikationen),
4) deklarationen angaaende forbud mod brug af projektiler, som har til eneste øiemed at udbrede kvælende eller giftige gasarter,
5) deklarationen angaaende forbud mod brug af kugler, som let udvider sig eller bliver flade i det menneskelige legeme, saasom kugler med haard mantel, som ikke helt dækker kjernen eller som maatte være forsynet med indsnit.

Angaaende konventionen om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen bemerker den nederlandske minister, at Tyrkiets ratifikation er foretaget med forbehold af den erklæring, som den tyrkiske delegerede afgav i den første subkommissions møde den 13de juni 1899, saalydende:

»Nourey Bey erklærer, at de tyrkiske krigsskibe altid har respekteret det røde kors's kjendetegn som Genferkonventionens merke. Han udtaler ønske om, at til gjengjæld den røde halvmaane bliver sikret den samme respekt, og han anmoder om, at dette ønskemaal tilføies protokollen.«

I anledning af denne reservation har den nederlandske regjering gjort den Høie ports regjering opmerksom paa, at artikel 5, sidste passus, i konventionen om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen foreskriver som kjendetegn for hospitalsskibe det hvide flag med rødt kors, fastsat af Genferkonventionen, hvilken konvention er godkjendt af Tyrkiet, — at det at tillade Tyrkiet ratifikation af sjøkrigskonventionen med den nævnte reservation og saaledes anvendelse af et andet merke — den røde halvmaane — følgelig vilde være stridende mod disse konventioners bestemmelser, — og at reservationen derfor ikke synes antagelig.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Hedemar- 13 aug.
ken amt, hvorved meddeles, at departementet godkjender den foreslaaede ordning af jordmodervæsenet inden Grue herred, gaaende ud paa, at der i Grue jordmoderdistrikt ansættes en jordmoder uden afgrænset distrikt ved siden af den tidligere ansatte, saaledes at begge jordmødre vil have at praktisere inden hele distriktet.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i søndre 13 aug.
Bergenhus amt, hvorved i medhold af lov om jordmødre af 19de

13 aug. december 1898 § 7 bestemmes, at der af det ved høieste resolution af 18de december 1877 oprettede Bømmel jordmoderdistrikt udskilles et nyt distrikt omfattende Espevær, gaards-no. 46 af Finnaas herred i søndre Bergenhus.

Delingen træder i kraft fra den tid, særskilt jordmoder ansættes i det nye distrikt.

15 aug. **Rundskrivelse** fra kirkedepartementet til landets biskoper:

Da der fremdeles jevnlig indkommer ansøkninger om ledige geistlige embeder efter utløpet av den foreskrevne ansøkningsfrist, hvilket ikke er overensstemmende med god orden og selvfølgelig bidrar til at forsinke avgivelsen av indstilling om embedernes besættelse, skal man herved anmode biskopen om paany at indskjærpe vedkommende den regel, at saadanne ansøkninger skal indsendes saa betimelig, at de kan paaregnes at komme departementet ihænde inden 6 uker, efterat kaldet er blit kundgjort ledig, eller naar der undtagelsesvis i kundgjørelsen er sat en kortere frist, inden denne.

Man har derhos troet ved samme leilighet at burde bringe i erindring følgende, for den væsentligste del i cirkulære av 20de november 1882 indeholdte

Regler om avfattelse og indsendelse av ansøkninger om ledige prestekald:

A. Almindelige.

§ 1. Ansøkningen, som skrives paa ustemplet papir av helt ark (helst av format som nærværende rundskrivelse, eller ialfald av kvart format), skal kun angaa ét embede. Forsaavidt nogen maatte ville ansøke om flere embeder paa en tid, bør særskilt ansøkning indgives om hvert.

§ 2. Ansøkninger bør være indrettet efter følgende skema:

Stedet, hvor ansøkeren hører hjemme, datum og aarstal. Ansøkerens fulde navn, embede eller stilling i staten, og hvilket embede der søkes.	Til kongen. (Her anføres ansøkningen selv, som bør indeholde oplysning om ansøkerens alder og fødested, de hovedkarakterer, han har erholdt ved de teologiske eksamener, og hvad tid han har underkastet sig disse, hvilket embede han søker, i hvilke stillinger han har tjent staten, og de grunde, han har at paaberaabe sig). I ærbødighet N. N.

§ 3. Er ansøkningen ikke forfattet av ansøkeren selv, men av en anden paa hans vegne, bør denne paa ansøkningens første side anføre, at den er forfattet av ham efter fuldmagt, og bevidne dette ved sit fulde navns underskrift og opgivende om sin borgerlige stilling og opholdssted. 15 aug.

§ 4. Ansøkningen bør være ledsaget av de vidnesbyrd, som er paaberaabt i den, forsaavidt de ikke indeholdes i de paategnede erklæringer. Naar ikke originale attester medfølger, skal der indsendes bekræftede avskrifter derav. Forsaavidt der i ansøkningen paaberaabes attester, som i original eller bekræftet avskrift har medfulgt en tidligere embedsansøkning, og som fremdeles beror i departementet, er det tilstrækkelig at henvise til bilagene ved den tidligere ansøkning.

§ 5. Ansøkningen skal føtst tilstilles ansøkerens geistlige øvrighet (provst og biskop) til erklæring, forsaavidt saadan erklæring ikke allerede er afgit paa en foregaaende ansøkning av samme slags, som i løpet av det sidste aar er indsendt. Naar en geistlig søker et embede inden samme stift, hvori han allerede er ansat, blir ansøkningen i ethvert tilfælde (selv om ikke et aar er forløpet, siden han forrige gang indgav embedsansøkning gjennem provst og biskop), at indsende paa denne maate, for at der kan gives biskopen anledning til, om han ønsker det, at ytre sig om, hvorvidt han anser vedkommende skikket særlig for det ansøkte embede.

§ 6. Vedkommende provst og biskop har snarest mulig at meddele erklæring paa ansøkningen, saaledes som deres pligt og sandheten medfører, og derefter indsende ansøkningen til departementet.

§ 7. Ansøkningen bør indsendes saa betimelig, at den (som foran anført) kan være departementet ihænde inden 6 uker, efterat kaldet er blit kundgjort ledig, og likesom den ikke bør indsendes, før saadan bekjendtgjørelse har fundet sted, saaledes blir den, naar fornyet bekjendtgjørelse sker paa grund av en ved embedet indtruffet forandring eller samme paalagt byrde, at anse som frafaldt, medmindre den ved andragende til departementet fornyes. Ansøkninger, som indkommer efterat indstilling er skeet om embedets besættelse, blir henlagt.

B. Med hensyn til kandidater i særdeleshet.

Kandidaters ansøkninger om geistlig ansættelse bør indsendes gjennem vedkommendes sogneprest, provst og biskop og skal være ledsaget av:

a) daabsattest,
b) universitetstestimonium for bestaaet teologisk eksamen,
c) vidnesbyrd fra bestyrelsen for det praktisk-teologiske seminar om den karakter, kandidaten har faat for den praktisk-teologiske embedsprøve, og
d) attest om moralsk vandel.

15 aug. **Skrivelse** fra finansdepartementet til departementet for de offentlige arbeider, foranlediget ved en forespørgsel om, hvorvidt en statsbanernes pensionskasse tilhørende fast eiendom i henhold til byskatlovens § 5 tilkom fritagelse for at betale eiendomsskat.

Finansdepartementet meddeler, at det antager, at spørgsmaalet maa besvares benegtende.

20 aug. **Telegram** fra justisdepartementet til et valgstyre, hvori uttales, at departementet antar, at de i det utlagte kommunale mandtal med suspensionsanmerkning opførte personer ikke kan godtages som underskrivere av begjæring om forholdstalsvalg.

21 aug. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Moss vergeraad, hvorved paa foranledning meddeles, at departementet antar, at understøttelse til et av vergeraadet i henhold til nedennævnte lov bortsat barn ingen indflydelse har, forsaavidt angaar vedkommende forældres erhvervelse eller tap av hjemstavn (kfr. lov om forsømte børns behandling av 6te juni 1896 § 49, 1ste led).

Saafremt barnets forældre i den tid, barnet er bortsat i henhold til nævnte lov, vinder ny hjemstavn, antages den kommune, hvori den nye hjemstavn er erhvervet, i tilfælde at maatte overta vedkommende utgifter ved bortsættelsen, regnet fra den nye hjemstavns begyndelse.

21 aug. **Skrivelse** fra medicinaldirektøren til formanden i den norske apotekerforening, der hadde forespurt, om et præparat benævnt »Balcam« lovlig kunde sælges av handlende. Stoffet bestod efter utseende og lugt at dømme av en blanding av terpinolje, salmiakspiritus og en fet olje. Direktøren uttaler, at præparatet efter sin antagelige sammensætning ikke synes at være skikket til andet end utvortes medicinsk bruk. Forsaavidt det ikke kan godtgjøres, at det sælges i andet, ikke-medicinsk øiemed, blir det formentlig at henregne under litra A — »Linimenta medicinalia« i plakaten av 23de juni 1888 og vil saaledes være gjenstand for apotekeres enehandel i detalj.

22 aug. **Kongelig resolution** *), hvorved de af Gjøviks bystyre i møde den 22de juli 1907 vedtagne vedtægter for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Gjøvik i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

22 aug. **Kongelig resolution** *), hvorved den af Norddalen herred, Romsdal amt, under 22de mai dette aar besluttede vedtægt angaaende lukningstid for udsalgssteder inden

*) Bekjendtgj. 24de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 25, hvor vedtægterne er indtaget.

herredet stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre. 22 aug.

Kongelig resolution *), hvorved bestemmes: 22 aug.

I.

Approbation i henhold til § 11, jfr. § 4, i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 og § 3 i lov angaaende særegne foranstaltninger mod tuberkuløse sygdomme af 8de mai 1900 medddeles paa den af herredsstyret for Aarstad herred i søndre Bergenhus amt under 11te mars 1905 samt 6te april og 8de mai 1907 fattede beslutning om nye almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet samt ordningen af meddelelsespligten ved tuberkuløses flytning, dog med nogen forandring.

II.

De for herredet ved kronprinsregentens resolution af 28de mai 1892 approberede sundhedsforskrifter og de ved kongelig resolution af 17de september 1900 approberede forskrifter med hensyn til forebyggelse af ondartede, smitsomme sygdommes udbredelse ophæves fra den tid, ovenomhandlede forskrifter træder i kraft.

Kongelig resolution **), hvorved i henhold til § 4 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 meddeles approbation paa den af Bodø kommunestyre i møde den 5te juli 1907 vedtagne forandring i § 10 i det for nævnte by ved høieste resolution af 3die juli 1896 approberede feierreglement. 22 aug.

Kongelig resolution ***), hvorved i medhold af lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 bestemmes, at hjort skal være fredet det hele aar indtil udgangen af aaret 1911 i den del af Kornstad, Kvernes og Bremsnes herreder, Romsdal amt, som ligger paa Averøen. 22 aug.

Denne resolution træder i kraft straks.

Kongelig resolution, hvorved der i Caracas oprettes et ulønnet norsk konsulat med distrikt omfattende Venezuelas forenede stater. 22 aug.

Kongelig resolution, hvorved det internationale reglement om rang og uniform for generalsekretæren ved 22 aug.

*) Bekjendtgj. 25de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 25, hvor forskrifterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 24de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 25, hvor forandringen er indtaget.

***) Bekjendtgj. 24de aug. i Lovtid. 1ste afd. nr. 25.

22 aug. den faste voldgiftsdomstol i Haag godkjendes overensstemmende med et fremlagt udkast.

22 aug. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. bestemmes:

I. At konfirmandforberedelsen i Vaage prestegjeld i Hamar stift skal herefter ordnes saaledes, at sognepresten forbereder konfirmanderne fra hovedsognet henholdsvis ved Vaage kirke og paa Lahn, den residerende kapellan derimod konfirmanderne fra Sell og Hedalen henholdsvis ved de to annekskirker.

II. At konfirmandforberedelsen skal for de 3 sogne foregaa hver uge i løbet af et halvt aar, for Vaage og Hedalen sogne i vinterhalvaaret, for Sell sogn i sommerhalvaaret.

III. — — — — — — — — — — — — — — — — — —

22 aug. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa »Statsminister Carl Løvenskiold og hustrus legat til foreningen for blinde«, hvilket legat er oprettet af nævnte forenings bestyrelse af et beløb, stort 2 500 kr., som fhv. statsminister Løvenskiold og hustru ved et gavebrev af 24de april 1907 har skjænket til foreningen, samt paa de for dette legat den 11te mai 1907 udfærdigede statuter.

22 aug. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der foretages saadan forandring i kongelig resolution af 27de mai 1887 post 4, at de til det farmaceutiske instituts fond indkomne midler for fremtiden indtil videre bliver at bestyre under justisdepartementets overtilsyn af en komite bestaaende af en af departementet opnævnt formand samt af 2 af de bidragsydende apotekere valgte medlemmer.
2. At justisdepartementet bemyndiges til at træffe nærmere bestemmelser om fremgangsmaaden ved valget af disse medlemmer samt iøvrigt om styrets funktioner.

22 aug. **Kongelig resolution,** hvorved det i henhold til lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887 § 369, 2det led, med hensyn til udtrækning af domsmænd i meddomsretssager inden Hardanger og Voss sorenskriveri bestemmes:

1. At sorenskriveriet med undtagelse af Røldal herred fra 1ste januar 1908 skal udgjøre 2 lodtrækningsdistrikter, det ene bestaaende af herrederne Voss, Vossestranden, Evanger og Granvin og det andet af herrederne Ulvik, Eidsfjord, Ullensvang, Jondal og Vikør.
2. At der til meddomsretter i Røldal herred foretages lodtrækning mellem domsmændene fra dette herred og Ullensvang herred, og at domsmændene fra Røldal herred medtages til retsmøder i Ullensvang herred.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 22 aug.

1. At der fra den tid, som af amtmanden i Akershus amt bestemmes, udskilles fra Skedsmo sogn af Skedsmo prestegjeld i nedre Romerike provsti, Kristiania stift, et eget Lillestrøm sogn, der faar følgende grænser:

»I syd mod Nitelven, i vest mod Nitelven og i nord mod den evje (Sogna) som løber fra øst mod vest over gaarden Kjellers grund og strækker sig hen til pladsen Fjeldet (Sørumsfjeldet), hvorfra grænsen følger chauseens søndre side til østre hjørne af Magnus Braatens eiendom, derfra gaar grænsen i ret linie til Kongsvingerbanens overgang nr. 2 (ved Thorstein Garders hus) og følger derfra grænselinien mellem østre og vestre Sørum til Lerelven, der danner grænsen ned til Nitelven«.

2. At Skedsmo herred i Akershus amt fra samme tid deles i 3 herreder, Skedsmo herred, Lillestrøm herred og Lørenskogen herred, svarende til sognene af samme navn.
3. At kirkedepartementet bemyndiges til at træffe de forføininger med hensyn til ordningen af vedkommende presters og kirkesangeres lønning efter lov af 14de juli 1897, som den under post 1 omhandlede sognedeling vil nødvendiggjøre.

Kongelig resolution, hvorved de af Mosjøen magistrat og formandskab i møde den 5te august 1907 vedtagne regler for den i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 anordnede afstemning stadfæstes i medhold af samme lovparagraf. 22 aug.

Kongelig resolution, hvorved der meddeles approbation paa den i generalforsamling den 22de juni 1907 vedtagne forandring i § 18 litr. b i den for Modums gjensidige brandforsikringsforening ved høieste resolution af 13de august 1895, jfr. høieste resolution af 14de mars 1901, approberede plan, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 22 aug.

Kongelig resolution, hvorved der meddeles approbation paa den i generalforsamling den 25de april 1907 vedtagne plan for Balestrands gjensidige brandforsikringsforening, nordre Bergenhus amt, saaledes at foreningen kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 22 aug.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa den af forstanderskabet for Røros sparebank i møde den 6te april 1907 vedtagne forandring af § 3 i bankens ved resolutioner af 25de februar 1890 og 10de mai 1906 stadfæstede plan. 22 aug.

22 aug. **Telegram** fra finansdepartementet til amtskassereren i Stavanger amt, hvorved der paa foranledning udtales følgende angaaende den garanti, som amtskassererne er berettiget til at forlange af lensmændene:

»Vedkommende amtskasserer har selv at træffe afgjørelse om arten af den sikkerhedsstillelse fra lensmændene, som han til enhver tid finder at kunne godtage. Departementet vil intet have at bemerke ved, at amtskasserere af hensyn til resikoen og øvrige vanskeligheder forlanger garantiforsikring istedetfor personlig kaution eller reel sikkerhedsstillelse i værdier, der ikke til enhver tid er let realisable«.

24 aug. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til en agent, hvorved i anledning av en forespørsel om forstaaelsen av lov om forsømte børns behandling av 6te juni 1896 § 38, 2det led meddeles, at nævnte lov ikke antages at være til hinder for at gi de i tvangsskole anbragte børn almindelige skoleferier. I almindelighet bør imidlertid børnene i de sædvanlige skoleferier beholdes i tvangsskolen og blir da at beskjæftige paa hensigtsmæssigste maate. Navnlig bør dette ske, forsaavidt angaar de av vergeraadene indsatte børn.

Med hensyn til de av skolestyrerne anbragte børn bør det formentlig overlates tvangsskolens bestyrelse — under hensyntagen til forholdene i elevens hjem og elevens opførsel forøvrig — at træffe bestemmelse om, hvorvidt hjemsendelse i ferierne bør finde sted. Saafremt saadan hjemsendelse sker, blir den tid, hvori barnet har været hjemme, selvfølgelig ikke at regne som ophold i tvangsskolen.

29 aug. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til amtmanden i Tromsø amt, hvori under henvisning til lov af 13de juni 1891 § 1 meddeles, at departementet ikke har adgang til at indvilge i et andragende fra en apoteker om bevilling til at holde udsalg af denatureret spiritus.

31 aug. **Plakat***) om forbud mod transport af stikkelsbærplanter fra ethvert sted inden Nedenes og nordre Trondhjems amter.

Vi Haakon, Norges konge, gjør vitterligt:

I kraft af lov om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v. af 25de april 1907 forbydes herved indtil videre:

1. Indførsel fra fremmed land af stikkelsbærplanter og dele deraf, herunder indbefattet friske stikkelsbær.
2. Transport af stikkelsbærplanter eller dele deraf, stikkelsbær dog ikke indbefattet, fra ethvert sted inden den del af

*) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26.

landet, der bestaar af Smaalenenes amt, Akershus amt, Kristiania by, Hedemarken amt, Kristian amt, Buskerud amt, Jarsberg og Larvik amt, samt Bratsberg amt, saafremt speciel tilladelse til saadan transport ikke er meddelt af landbrugsdepartementet i henhold til ovennævnte lovs § 2. 31 aug.

3. Overtrædelse af det under post 1 eller post 2 omhandlede forbud medfører straffeansvar.
4. Denne plakat træder i kraft straks.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.
Givet o. s. v.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til lov af 6te juni 1891 om politivedtægter for rigets herreder meddeles stadfæstelse paa følgende af herredsstyrelsen for Skedsmo herred, Akershus amt, under 23de april 1907 fattede beslutning angaaende tillæg til § 16 i de ved kongelige resolutioner af 23de januar 1893 og 15de februar 1895 samt 9de september 1902 approberede politivedtægter for Lillestrøm og Strømmen, saalydende: 31 aug.

»I jernbanens broundergange i Sørumsgaden og Jernbanegaden i Lillestrøm maa alene kjøres i skridt.«

Kongelig resolution **), hvorved approbation i henhold til § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af Fredriksstad bystyre under 2den juli 1907 fattede beslutning om et tillæg til de gjældende, ved kongelige resolutioner af 7de mai 1881 og 25de juli 1898 approberede almindelige sundhedsforskrifter for kjøbstaden. 31 aug.

Kongelig resolution ***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af herredsstyret for Hadsel herred, Nordland amt, under 9de juli 1907 fattede beslutning til vedtægt for nævnte herred angaaende salg af tobak til børn m. v. 31 aug.

Kongelig resolution ***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa den af Holmestrand bys formænd og repræsentanter under 15de juli 1907 fattede beslutning til vedtægt for nævnte kjøbstad angaaende salg af tobak til børn m. v. 31 aug.

---

*) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd nr. 26.
**) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26, hvor beslutningen er indtaget.
***) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26, hvor vedtægten er indtaget.

31 aug. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Sande herred, Jarlsberg og Larvik amt, i møde den 21de juni 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

31 aug. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af lov om værnskogens bevarelse og mod skogenes ødelæggelse af 20de juli 1893 § 8 meddeles stadfæstelse paa de af Aasnes herredsstyre, Hedemarken amt, i møde den 12te juli 1907 fastsatte vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

31 aug. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse og mod skogenes ødelæggelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Ringsaker herred, Hedemarken amt, i møde den 21de juni 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

31 aug. **Kongelig resolution****), hvorved i henhold til § 2 i lov om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa en af Haus herredsstyre i søndre Bergenhus amt under 29de april og 8de juli 1907 fattet beslutning, hvorefter hund, som i den tid, da bofæ holdes paa havn, inden Haus herred findes streifende om uden ledsager i havnegang udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optaget og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i nævnte lov, dræbes paa stedet.

31 aug. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 meddeles stadfæstelse paa følgende af Fillan herredsstyre, søndre Trondhjem amt, under 11te juni 1907 fattede beslutning:

1. Det skal inden Fillan herred være forbudt at anvende pigtraad til gjærde.
2. Tidligere af pigtraad opførte gjærder maa ikke repareres med pigtraad, men med glat traad eller andet ufarligt materiale.
3. Overtrædelse af disse forskrifter straffes efter loven.

31 aug. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 med-

*) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26, hvor vedtægterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26.

deles stadfæstelse paa følgende af søndre Odalen herredsstyre, Hedemarken amt, under 17de juni 1907 fattede beslutning: 31 aug.

1. Inden søndre Odalen herreds grænser skal det være forbudt i eller mod udmark, mod alfarvei eller som delegjærde at anvende pigtraad som gjærde.
2. I egen indmark kan man benytte pigtraad til gjærde i en afstand af mindst 10 meter fra kant af alfarvei. Omkring haver kan paa de sider, der støder til alfarvei eller naboeiendom, pigtraad benyttes i en høide af mindst 1,20 meter fra marken, dog ikke paa gjærdets ydre side.
3. Overtrædelse af disse bestemmelser straffes efter loven.

Kongelig resolution *), hvorved i medhold af lov om fredning af ferskvandsfisk af 30te mai 1894, § 1, bestemmes, at der for Selsvandet i Vaage herred, Kristian amt, fastsættes følgende fiskeriregler: 31 aug.

1. I et tidsrum af 2 — to — aar fra denne resolutions datum at regne skal alt fiske være forbudt. Herfra undtages dog fiske med stang.
2. Efter udgangen af disse 2 aar skal det være forbudt at bruge garn eller not med mindre maskevidde end 33 mm. mellem knuderne, maalt i vaad tilstand.
3. Ligeledes skal alt fiskeri med dræggarn eller lignende redskaber, hvorved jagning anvendes, være forbudt.
4. I tiden fra 15de september til 15de juni skal alt fiske være forbudt.
5. I vandets til- og afløb — det sidste regnet til en afstand af 1 km. fra vandet — skal alt fiskeri til enhver tid være forbudt. Dog skal det i maanederne juni, juli og august være tilladt at fiske med stang.

Overtrædelse af disse fiskeriregler er belagt med straf.

Denne resolution træder straks ikraft.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til lov angaaende jagt og fangst af 20de mai 1899 § 44 bestemmes, at erfugl indtil videre, dog ikke længer end til udgangen af aaret 1912, skal være fredet det hele aar inden Sulen, Askvold, ytre Holmedal, indre Holmedal, Førde, Naustdal, Vevring, Kinn, Bremanger, Gloppen, Indviken, og Stryn herreder i nordre Bergenhus amt. 31 aug.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til lov om skydsvæsenet af 14de juli 1893 § 25, jfr. lov af 14de mars 1905, bestemmes, at der i tidsrummet 1ste juni—30te september i nedennævnte skydsruter i nordre Bergenhus 31 aug.

*) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26.

31 aug. amt skal være forbudt andre end dem, som dertil har erholdt politiets tilladelse, at søge erhverv ved reisendes skydsbefordring:

1. Sveen—Sande,
2. Sveen—Langeland,
3. Visnes—Løren.

31 aug. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 61 i lov om vasdragenes benyttelse m. v. af 1ste juli 1887 meddeles approbation som gjældende indtil videre paa et udkast til vedtægter for færdsel og opankring med baade, pramme m. v. i Maalselven for strækningen Aurbanken ved Maalsnes til Elvskiftnes, Tromsø amt.

31 aug. **Kongelig resolution****), hvorved bestemmes:

I. I henhold til § 4 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 meddeles approbation paa de af Stavanger kommunestyre i møde den 18de februar 1907 vedtagne hovedregler for feiervæsenet i Stavanger, dog saaledes, at det i sammes § 1 omhandlede reglement og instrukser bliver at undergive overøvrighedens approbation.

II. Det ved høieste resolution af 11te mars 1881, jfr. høieste resolution af 22de juni 1903, approberede reglement og takst for feiervæsenet i Stavanger ophæves.

31 aug. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til lov om den norske enkekasse af 21de juni 1895 § 10 meddeles enkekassens direktion bemyndigelse til i treaaret fra 1ste juli 1907 til 30te juni 1910 at udrede:

a. 41 % tillæg til enkepensioner af enkekassens nye afdeling sikrede i henhold til loven af 29de juni 1848, som har været virkelige før 1ste juli 1896.

b. 40 % tillæg for enkepensioner, sikrede i henhold til samme lov, som er blevet virkelige efter den nævnte dag, og

c. 25 % tillæg til udbetalinger, som tilfalder enker i henhold til forsikringer tegnede i enkekassen senere end forannævnte dag, men forinden de blev enker.

31 aug. **Kongelig resolution,** hvorved Bergen bys sindssygeasyl paa Neevengaarden tillades udvidet overensstemmende med de ved Bergens stadskonduktørkontor udarbeidede planer samt at det, naar udvidelsen har fundet sted, autoriseres til at modtage indtil 322 syge, 126 mænd og 196 kvinder.

---

*) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26, hvor vedtægterne er indtaget.

**) Bekjendtgj. 4de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 26, hvor hovedreglerne er indtaget.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at stadfæstelse i medhold af § 5 i lov om salg og skjænkning af brædevin m. v. af 17de mai 1904 meddeles paa de af Drøbaks samlag for brændevinshandel i generalforsamling den 10de juli 1907 vedtagne og af bystyret i møder den 16de s. m. og 6te august næstefter godkjendte vedtægter for samlaget, dog kun som gjældende indtil videre og ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908. 31 aug.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de for Bergens samlag for brændevinshandel samt udskjænkning af øl og vin m. v. i generalforsamling den 16de mars 1907 vedtagne og af Bergen bystyre i møde den 22de april næstefter godkjendte vedtægter stadfæstes i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904, dog kun indtil videre og ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908. 31 aug.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa de af magistraten i Risør foreslaaede og af formandskabet sammesteds i møde den 16de august 1907 vedtagne bestemmelser angaaende den anordnede afstemningsforretning til afgjørelse af, hvorvidt oprettelse af samlag til salg og skjænkning af brændevin i Risør skal finde sted i medhold af § 6,7 i lov om salg og skjænkning af brændevin af 17de mai 1904. 31 aug.

Kongelig resolution, hvorved der meddeles approbation paa den i generalforsamling den 14de august 1907 vedtagne forandring i § 3 i den ved høieste resolution af 10de september 1903 approberede plan for Askim gjensidige brandforsikringsforening for løsøre, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder. 31 aug.

Kongelig resolution, hvorved det i henhold til § 4 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, jfr. lov af 2den april 1901, bestemmes, at bygningskommissionen og reguleringskommissionen for Bangsunds bygningskommune i Klingen herred, nordre Trondhjem amt, begge skal bestaa af stedets brandkommission, sundhedskommissionens ordfører eller en anden af amtmanden dertil bemyndiget læge og et af bygningsrepræsentantskabet for en tid af 3 aar valgt bygningskyndigt medlem. 31 aug.

Kongelig resolution, hvorved det af Grimstad—Frolandsbanens anlægskomité afgivne forslag til takster og regler for fragtberegning for person- og godsbefordring approberes som gjældende indtil videre, dog med en enkelt forandring. 31 aug.

31 aug. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Ullensaker sparebank i møde den 6te juli 1907 vedtagne forandring af § 25 i bankens ved høieste resolution af 31te juli 1895 stadfæstede plan.

31 aug. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa de af forstanderskabet for Gisund sparebank i møde den 27de april 1907 vedtagne forandringer af §§ 3, 6, 15 og 24 i bankens ved kongelig resolution af 12te april 1897 stadfæstede plan.

31 aug. **Kongelig resolution,** hvorved det i henhold til lov indeholdende bestemmelser angaaende jernveie til almindelig benyttelse af 12te august 1848 § 1 d bestemmes, at jernbaneanlægget fra Flisen til Elverum skal være fritaget for skatter og afgifter af den grund, som er eller bliver erhvervet til samme, og af tilhørende bygninger i et tidsrum af 100 aar, at regne fra 1ste januar 1907.

31 aug. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, hvorefter ifølge meddelelse fra udenrigsdepartementet følgende lande hidtil har ratificeret de paa den internationale postkongres i Rom den 26de mai 1906 undertegnede postoverenskomster:

Belgien, den 8de oktober 1906.
Costarica, » 9de november —
Norge, » 8de januar —
Ægypten, » 10de » —
Rusland, » 12te » —
Østerrig-Ungarn, alene for Bosnien-Herzegowina, den 19de februar 1907.
De Forenede Stater i Nord-Amerika den 7de mars 1907.
Danmark, den 26de mars 1907.
Kongo, » 14de april —
Sverige, » 22de mai —
Nederlandene, » 29de » —
Rumænien, » 4de juni —
Siam, » 6te » —
Storbritanien — ogsaa for Indien og for de andre britiske kolonier — den 10de juni 1907.
Schweiz, den 2den juli 1907.
Kuba, » 10de » —
Italien, » 25de » —

3 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Frøien vergeraad, hvori der i anledning av en forespørsel meddeles, at departementet ikke anser det nødvendig at sammenkalde

vergeraadet til møte alene for at faa godkjendt opnævnelsen av verge for et bortsat barn. Denne sak maa formentlig bedst kunne ordnes paa den maate, at den av formanden opnævnte verge foreløbig godkjendes av vergeraadets medlemmer gjennem sakens cirkulation, indtil den kan bli endelig avgjort i vergeraadets første ordinære møte. 3 septbr.

Skrivelse fra justisdepartementet til rigshospitalets direktør om forandring i »Almindelige bestemmelser« for rigshospitalet[1]) §§ 3, 4, 9 samt om udfærdigelse af nye regler for indlæggelse i rigshospitalet og instrukser for rigshospitalets direktør, overlæger, forvalter og kasserer. 4 septbr.

De forandrede bestemmelser er saalydende:

§ 3. Rigshospitalet har kun en forpleining. Betalingen bestemmes af vedkommenne regjeringsdepartement.

For personer, som ikke er hjemmehørende i riget, beregnes de fastsatte kurpenge med 50 procent tillæg.

For de fastsatte kurpenge, der fuldt ud beregnes saavel for indskrivnings- som udskrivningsdagen, kan den syge ikke forlange ekstrapleie eller ekstraforpleining af nogen art.

§ 4. De syge eller de, sem rekvirerer dem indlagte, er undergivne de bestemmelser angaaende betalingens erlæggelse eller sikkerhed herfor, som maatte anordnes.

§ 9. Efternævnte ved hospitalet ansatte personer, forsaavidt de der har bolig, erholder for sin person fri kur og pleie, naar de i sin tjenestetid bliver syge, nemlig reservelægerne, kandidaterne, forvalteren, proviantskriveren, forvalterens assistent, oldfruen, oversygepleierskerne, husholdersken og husjomfruen, for samtlige indtil 3 maaneder for samme sygdom, dog under ingen omstændighed udover tjenestetiden.

Det underordnede tjenestepersonale har krav paa kur og pleie paa almindelig forpleining i den udstrækning, som den almindelige tyendelovgivning medfører.

Reglerne for indlæggelse er saalydende:

§ 1. Rigshospitalet modtager til behandling syge fra det hele land. Dog modtages i almindelighed ikke personer lidende af efternævnte smitsomme sygdomme: Asiatisk kolera, epidemisk blodgang (dysenteri), barnekopper, difteri, eksantematisk tyfus, rosen, mæslinger og skarlagensfeber.

Personer, lidende af akut poliomyelit i sygdommens 3 første uger, modtages ikke, medmindre derom af hospitalets direktør er truffet særskilt bestemmelse.

Sindssyge modtages ligeledes kun efter særskilt bestemmelse af direktøren.

---

[1]) Indtaget i Lovtidende for 1890, 2den afd. side 73—74.

4 septbr. Personer lidende af andre sygdomme kan ogsaa afvises, forsaavidt de ikke findes at egne sig for behandling i hospitalet.

§ 2. Naar nogen syg ønskes indlagt til behandling i hospitalet, maa der som regel i betimelig tid paa forhaand gjøres skriftlig eller mundtlig forespørgsel til forvalterkontoret om plads, og samtidig maa der gives oplysning om den syges fulde navn, kjøn, alder, stilling og hjemsted, samt saavidt mulig medfølge lægeerklæring angaaende beskaffenheden af vedkommendes sygdom.

Saasnart den anmeldte syge har faaet underretning om, at han kan modtages, maa han ufortøvet indfinde sig paa hospitalet.

Hentning af syge i Kristiania og nærmeste omegn kan, om ønskes, besørges af hospitalet.

§ 3. Ved indlæggelse af syge maa, forsaavidt det ikke allerede er skeet ved den i § 2 omhandlede forespørgsel, medfølge skriftlig garanti for udgifterne ved kur og pleie fra den, der skal betale hospitalets tilkommende.

Sker indlæggelsen for privat regning, maa der hos forvalteren forskudsvis erlægges betaling for mindst 1 maaned. I tilfælde maa der i tide paany deponeres forskudsbetaling for hver ny maaned. Dog kan istedetfor forskudsbetaling af forvalteren godtages anden sikkerhed, som findes betryggende.

§ 4. Tilskadekomne eller andre syge, der forlanges indlagt som tiltrængende øieblikkelig hjælp, vil, saafremt der kan skaffes plads, modtages uden den i § 3 angivne forhaandsordning, forsaavidt vedkommendes sygdom egner sig til behandling i hospitalet, og hospitalslægen finder indlæggelsen uopsættelig.

Vedkommende opholdskommune skal, medmindre anden sikkerhed stilles, af forvalteren snarest mulig tilskrives angaaende garanti for udgifterne ved behandlingen.

§ 5. Saafremt en syg, der henligger paa hospitalet, ikke længere kan deponere forskudsbetaling eller skaffe sikkerhed, og det ved lægeerklæring oplyses, at videre behandling er nødvendig, sker der itide fra forvalterkontoret henvendelse til fattigstyret i vedkommendes opholdskommune om at overtage udgifterne ved den fortsatte behandling.

§ 6. Finder hospitalets læger det nødvendigt af hensyn til en syg, at denne uden ophold overflyttes til en anden afdeling inden hospitalet til behandling af en anden sygdom end den, for hvilken han er indlagt, bliver de ved det saaledes fortsatte sygehusophold bevirkede udgifter indtil videre at bære af vedkommende rekvirent, der straks fra forvalterkontoret modtager underretning om overflytningen.

Maa en i hospitalet indlagt syg paa grund af en før eller under hospitalsopholdet opstaaet smitsom sygdom overføres til lasaret, skal sundhedskommissionen i Kristiania straks af forvalterkontoret gives meddelelse om overflytningen.

§ 7. Ved ankomsten til hospitalet bliver enhver syg straks 4 septbr.
at anmelde paa forvalterkontoret, som besørger det videre fornødne ved indlæggelsen.

§ 8. For de fastsatte kurpenge, der fuldt ud beregnes saavel for indskrivnings- som udskrivningsdagen, kan den syge ikke forlange ekstrapleie eller ekstraforpleining af nogen art.

Skrivelse fra medicinaldirektøren til amtmanden i Stavan- 4 septbr.
ger amt i anledning av en ansøkning fra en amtsagronom om, at der maatte bli utvirket utvidet tilladelse til at erholde utleveret gift til utryddelse av rovdyr og specielt adgang til at faa utleveret koncentreret blaasyre. Direktøren henviser til §§ 17 b, 23 og 24 i plakat av 4de juni 1904. Da adgangen til, overensstemmende med disse bestemmelser, at erholde gift utleveret ikke er begrænset til bestemte gifter, antages der ikke at være noget til hinder for, at blaasyre utleveres efter behørig attest, selv om den ønskes i mere koncentreret form end den officielle. Da sterk blaasyre er en meget farlig gift, bør der for hver gang ikke forlanges utleveret mere end høist nødvendig.

Skrivelse fra forsvarsdepartementet, marinestyrelsen, til 4 septbr.
overlodsen i vestenfjeldske distrikt i anledning av en forespørsel angaaende lodsning.

Efter indhentet erklæring fra overlodsen i det søndenfjeldske distrikt bemerker departementet følgende:

Ifølge lodslovens § 5 kan et fartøis lodspligt for utgaaende avgjøres enten ved at betale utseilingspenge — for hvilken betaling fartøiet kan forlanges lodset 1 mil fra ankerpladsen ut i farvandet — eller hvis skibsføreren ønsker lodsens veiledning længer end den 1ste mil, ved at erlægge utseilingspenge og milepenge for hver mil, som lodsen benyttes utover den 1ste mil. Naar i førstnævnte tilfælde utseilingspengene er betalt, kan fartøiet ikke længer ansees lodspligtig, og hvis det da ønskes veiledet videre ut i farvandet end 1 mil, maa det være lodsen tilladt under saadan videre fart at gjøre tjeneste som kjendtmand for omakkorderet betaling (se dog lodslovens § 21, 1).

Angaaende lodsning for indgaaende over 15 mil uttaler departementet under henvisning til sin skrivelse av 6te juli 1906, at da et fartøi efter at være lodset indenskjærs 15 mil ikke længer er lodspligtig, maa lodsen ansees berettiget til at overta dets videre veiledning for en betaling, som er lavere end taksten (en fjerdedel av almindelige milepenge, lodslovens § 34, 4). Hvis lodsen ikke er villig til saadan akkord, og skibsføreren ønsker at benytte hans tjeneste, maa lodsen for den videre lodsning ifølge lodslovens § 3 ha ret til milepenge efter lovens § 34, 4.

4 septbr. Sluttelig bemerker departementet, at det er enig med overlodsen i at anta, at skibsføreren ikke er berettiget til at forlange, at lodsen som »vederlag« for at medfølge fartøiet, efterat lodsningen er ophørt, skal veilede det uten godtgjørelse.

5 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til amtmanden i Bratsberg amt, hvori i anledning av en forespørsel bemerkes, at naar et herredsstyre utenfor de regulære omvalg finder at maatte indvælge nye medlemmer av skolestyret til erstatning for dem, som av en eller anden grund maatte være uttraadt, antages disse suppleringsvalg kun at burde gjælde for den tid, som vedkommende uttrædende medlem maatte ha igjen av sin tjenestetid.

5 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Trondhjem foranlediget ved en gjennem eksamenskommissionen for lærerskolerne mottat forespørsel fra Levanger lærerskoles rektor om, hvorvidt de offentlige lærerskoler ansees forpligtet til at opta elever fra de private lærerskoler uten optagelsesprøve. Departementet meddeler, at det med eksamenskommissionen er enig i, at bestaaet optagelsesprøve ved en eksamensberettiget lærerskole bør tages for god ved en hvilkensomhelst anden. Da derhos undervisningen ved den ene skole maa forutsættes i det væsentlige at føre like saa langt frem som ved en anden i den samme del av skoleaaret, er der ingen grund til at negte overflytning fra en skole til en anden — offentlig eller privat —, dersom det ikke ved den forhandling mellem skolerne, som forutsættes at ville finde sted, maatte vise sig, at ønsket om overflytning har uberettiget eller utilbørlig grund.

6 septbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Buskerud amt, hvori departementet, foranlediget ved forespørgsel fra en sorenskriver, meddeler, at det efter arveafgiftslovens 2det kapitel antages at paahvile vedkommende skifteforvalter at indhente de fornødne oplysninger og i tilfælde søge pligtig arveafgift indbetalt, naar han bliver vidende om, at arveladeren i et under skifterettens behandling staaende bo har bortgivet midler, uddelt forskud paa arv eller foretaget andre dispositioner, som efter den gjældende skattekundgjørelse er afgiftspligtige, uanseet om de paagjældende midler bliver at medtage i skifteopgjøret eller ikke.

6 septbr. **Tillægsbestemmelse***), approberet af landbrugsdepartementet, til de nugjældende under 29de april

*) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27.

1897 og 15de juni 1901 approberede brugsregler for Dragaas statsalmenning i Holtaalen: 6 septbr.

Det er under strafansvar forbudt at afhænde noget af det fra almenningen udviste eller at anvende det til anden brug end den, hvortil det er udvist.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Nordland og Tromsø amter, hvori paa foranledning meddeles, at naar en lærer av frit valg har tat bolig utenfor samtlige de hans post tillagte kredse, kan han selvfølgelig ikke kræve, at den merutgift til skyds, som derved forvoldes, i sammenligning med, om han hadde bolig i en av kredsene, skal bæres av kredsen eller herredsstyret (landsskolelovens § 39). Paa den anden side bør ikke kredsen eller herredet slippe med en mindre utgift, fordi om læreren bor utenfor kredsene. Departementet antar derfor, at saafremt forholdet i det hele hjemler læreren ret til fri skyds eller skydsgodtgjørelse, bør den ydes ham i den utstrækning, som vilde ha været tilfældet, om læreren bodde i en av kredsene. 7 septbr.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet, hvori meddeles, at ifølge officiel underretning fra det nederlandske udenrigsministerium har, foruden de tidligere nævnte magter, nu ogsaa Spanien og Italien ratificeret overenskomsten om hospitalsfartøier af 1904 og henholdsvis under 10de mai og 14de august d. a. deponeret sine ratifikationsdokumenter i Haag. 9 septbr.

Noter*) angaaende fælles undersøgelse af forskjellige forhold vedrørende de svenske flytlappers renbeitning i Tromsø og Nordlands amter m. v. 9 septbr.

Afskrift	Oversættelse
af note fra den svenske minister i Kristiania til udenrigsministeren.	
Herr Minister,	Herr Minister,
I Oktober månad 1906 hänvände jag mig, å min regerings vägnar, till Eders Excellens med förfrågan, om den norska regeringen vore benägen deltaga i en gemensam undersökning om huruvida och i hvilken utsträckning det skulle kunna göras	I oktober maaned 1906 henvendte jeg mig, paa min regjerings vegne, til Deres Excellence med forespørgsel om den norske regjering var villig til at deltage i en fælles undersøgelse angaaende hvorvidt og i hvilken udstrækning der skulde

*) Indtaget 10 oktbr. i Overensk. nr. 7.

9 septbr. modifikationer i konventionen af den 26 Oktober 1905 angående flyttlapparnes rätt till renbete m. m., särskildt i fråga om bestämmelsen om tiden för lapparnes inflytning öfver gränsen.

Då på denna förfrågan lämnades ett tillmötesgående svar, utsågos från svensk sida två personer, Landshöfding Bergström och undertecknad, att tillsammans med två af den norske regeringen utsedda personer, Envoyén Vogt og Lagmand Kjerschow, udarbeta program för den sålunda ifrågasatta undersökningen.

De utsedda ombuden uppgjorde förslag af den 19 Januari innevarande år med tilläg därtill af den 6 Februari, afseende gemensam undersökning af vissa olika förhållanden angående de svenska flyttlapparnes renbete i Tromsö och Nordlands amt. I förslagen angåfvos därjämte vissa förutsättningar för båda ländernas aftal om undersökningen, arbetsordning för en blifvande undersökningskommission m. m.

Hänvisande till dessa förslag, som äro godkända af den svenska riksdagen, har jag äran, på uppdrag af min regering, föreslå, att sådant aftal, som af de ofvannämnda fyra ombuden tillstyrkts, med därvid angifna förutsättningar m. m. måtte träffas emellan Sverige och Norge.

Biträdes detta af den norska regeringen, torde aftalet i och

kunne foretages modifikationer i konventionen af 26 oktober 1905 om flytlappernes ret til renbeite m. v., særlig med hensyn til bestemmelsen om tiden for lappernes indflytning over grænsen.

Da der paa denne forespørgsel blev givet et imødekommende svar, opnævntes fra svensk side to personer, landshøvding Bergström og undertegnede, for sammen med to af den norske regjering opnævnte personer, envoyé Vogt og lagmand Kjerschow, at udarbeide program for den saaledes paatænkte undersøgelse.

De opnævnte befuldmægtigede opstillede forslag af 19 januar d. a. med tillæg dertil af 6 februar, gaaende ud paa fælles undersøgelse af visse forskjellige forhold vedrørende de svenske flytlappers renbeite i Tromsø og Nordlands amter. I forslagene var derhos angivet visse forudsætninger for de to landes aftale om undersøgelsen, arbeidsordning for en vordende undersøgelseskommission m. v.

Under henvisning til disse forslag, som er godkjendte af den svenske riksdag, har jeg den ære, efter ordre af min regjering, at foreslaa, at saadan aftale som af ovennævnte fire befuldmægtigede anbefalet med de derved angivne forudsætninger m. v., træffes mellem Sverige og Norge.

Tiltrædes dette af den norske regjering, turde aftalen i

med Eders Excellens svar härom vara träffadt.

Mottag, o. s. v.

(u.) **Ernst Günther.**

Hans Excellens Herr Utrikesminister Løvland etc. etc. etc.

og med Deres Excellences svar 9 septbr. herpaa være istandbragt.

Modtag, o. s. v.

(undert.) **Ernst Günther.**

Hans Excellence Herr Udenrigsminister Løvland etc. etc. etc.

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Det Kgl. Udenrigsdepartement, 1ste Afdeling, Kristiania, 13 september 1907.

A. Scheel,
ekspeditionschef.

Afskrift *) af note fra udenrigsministeren til den svenske minister i Kristiania. 12 septbr.

Herr Minister,

I skrivelse af 9 ds. har De, efter ordre af Deres regjering, foreslaaet, at der mellem Norge og Sverige træffes aftale overensstemmende med de af to norske og to svenske befuldmægtigede under 19 januar og 6 februar d. a. anbefalede forslag — med dertil knyttede forudsætninger m. m. — angaaende fælles undersøgelse af forskjellige forhold vedrørende de svenske flytlappers renbeitning i Tromsø og Nordlands amter.

Aftalen skulde i tilfælde ansees istandbragt ved afgivelse af svarnote fra min side.

Jeg har den ære at meddele, at den norske regjering, som dertil har indhentet stortingets samtykke, er villig til at slutte en saadan aftale med den svenske regjering som af denne foreslaaet, og det er mig en fornøielse at fastslaa, at omhandlede overenskomst saaledes er istandbragt ved Deres ovennævnte note og nærværende svarnote.

Modtag, o. s. v.

(undert.) **I. Løvland.**

Herr Günther, H. M. Kongen af Sveriges Envoyé Extraordinaire et Ministre Pléniptentiaire etc. etc. etc.

---

*) Indtaget 10 oktbr. i Overensk. nr. 7.

11 septbr. **Ekstraktafskrift***) af skrivelse fra arbeidsdepartementet til havnedirektøren, hvori er indtaget følgende bestemmelse:

I medhold af § 57 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 bestemmes herved, at dampskibe, hvis drægtighed er 800 registertons netto eller derover, skal gaa med sagte fart paa den strækning af Kristianiafjorden udenfor Drøbaks havnedistrikt, som ligger mellem Skipheltangen og nordpynten af Nordre Kaholmen.

11 septbr. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter hovedpost- og postpakkekonventionens takster opkræves i Chili fra 1ste oktober førstkommende efter følgende forhold: 50 centimer = 30 centavos, 25 centimer = 15 centavos, 15 centimer = 10 centavos, 10 centimer = 6 centavos, 5 centimer = 3 centavos.

11 septbr. **Skrivelse** fra handelsdepartementet, sjøfartskntoret, til en skibsfører, hvori angaaende overtidsarbeide ombord i norske skibe samt ekstrabetaling herfor udtales følgende:

1. Efter loven om statskontrol med skibes sjødygtighed av 9de juni 1903 (sjødygtighetsloven), dens § 86, skal der med hensyn til arbeide paa frivagter gjælde, hvad der er fastsat i sjøfartslovens § 44 for arbeide paa søn- og helligdage.

   Der maa derfor paa frivagten ikke paalægges arbeide utover, hvad der utfordres til skibets sikkerhet og manøvrering, maskinens betjening etc. etc. (se opregningen i sjøfartslovens § 44).

   Da det som regel maa antages nødvendigt for skibets sikkerhet og manøvrering, at frivagten gjør tjeneste paa dæk ved indgang til og utgang fra havn, vil efter sjøfartskontorets formening dette arbeide kunne paalægges mandskapet uten at der herfor pligtes nogen ekstrabetaling.
2. Sjødygtighetslovens bestemmelser om ekstrabetaling gjælder kun arbeide med losning og lastning samt andet arbeide ved land og nattevagt ved land, se §§ 87, 88 og 91.

   Mandskapet har derfor ikke krav paa ekstrabetaling, naar skibet gaar tilsjøs, efterat der samme dag har været arbeidet i 10 ($10^1/_2$) timer ved land.
3. Der kan ikke forlanges ekstrabetaling for ror og utkik.
4. I henhold til sjødygtighedslovens § 88 skal der for andet skibsarbeide ved land, end det i paragrafens 1ste avsnit opregnede, godtgjøres ekstrabetaling, naar arbeidstiden overskrider $10^1/_2$ time.

---

*) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27.

Følgelig kan der, efter 10 timers arbeide i døgnet med losning eller lastning, uten ekstrabetaling paalægges ½ time arbeide med nedrigning av lossebom, skalkning av luker og andet arbeide for at gjøre skibet sjøklart. Naar den samlede arbeidstid i døgnet overstiger 10½ time, maa der for det nævnte arbeide godtgjøres ekstrabetaling. 11 septbr.

5. Det kan i almindelighet ikke ansees tilstedeligt at late mandskapet arbeide med losning og lastning vagt om vagt (dag og nat).

   I henhold til sjødygtighedetslovens § 87 skal arbeidstiden under losning og lastning rette sig efter den paa stedet gjældende, saavel med hensyn til arbeidstidens længde som maaltidernes indtagelse. Heri ligger efter sjøfartskontorets mening uttalt den forutsætning, at arbeidstid og hviletid skal rette sig efter de paa stedet gjældende regler for dagarbeide, hvorfor arbeide med lastning og losning vagt om vagt (dag og nat) i almindelighet ikke kan paalægges.

6. Naar en mand, som gaar nattevagt ved land, sættes til at utføre arbeide under vagten, kan han ikke længer betragtes som vagtmand og er eventuelt berettiget til ekstrabetaling efter sjødygtighetslovens § 88.

7. Da den samlede arbeidstid ved land og i sjøen under ingen omstændighet maa overstige 18 timer i døgnet, medmindre det undtagelsesvis er paatrængende nødvendigt, kan skibet ikke avgaa, hvis mandskapet i det sidste døgn har arbeidet i 18 timer.

   Uttrykket »medmindre det undtagelsesvis er paatrængende nødvendigt« omfatter formentlig kun tilfælder, hvor besætningens eller skibets sikkerhet kræver arbeide utover 18 timer.

8. Naar der i et døgn har været arbeidet mere end 10 (10½) timer ved land, kan overtidsarbeidet ikke motsvares ved, at der gives vedkommende fri et tilsvarende antal timer den paafølgende dag.

9. Ekstrabetalingen maa erlægges, naar overtidsarbeidet er utført. Skibsføreren er ikke berettiget til at holde det halve tilbake indtil avmønstringen.

Kongelig resolution*), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4, i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredstyret for Klingen herred i Nordre Trondhjem amt under 17de august 1907 fattede beslutning om et tillæg til § 6 i det ved resolution af 12 septbr.

*) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27, hvor tillægget er indtaget.

12 septbr. 20de mai 1905 approberede tillæg, forsaavidt angaar strandstedet Bangsund, til de gjældende sundhedsforskrifter for Klingen herred.

12 septbr. **Kongelig resolution***), hvorved den af Kongsberg kommunestyre, Buskerud amt, under 23de august 1907 besluttede vedtægt angaaende lukningstid for udsalgssteder i Kongsberg stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre, dog med en enkelt forandring.

12 septbr. **Kongelig resolution***), hvorved den af Brevik bystyre i møde den 26de august 1907 vedtagne vedtægt for handel med brugte og kasserede gjenstande i Brevik i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

12 septbr. **Kongelig resolution***), hvorved den af Notodden herredsstyre, Bratsberg amt, under 22de mai d. a. enstemmig besluttede vedtægt om lukningstid for udsalgssteder paa Notodden og nærmeste omgivelser stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre, dog med en enkelt forandring.

12 septbr. **Kongelig resolution****), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for østre Slidre herred, Kristians amt, i møde den 20de juli 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

12 septbr. **Kongelig resolution*****), hvorved bestemmes:

1. I henhold til lov af 19de juli 1907, sidste punktum, angaaende forandring i lov af 1ste juli 1887 om vasdragenes benyttelse m. v. bestemmes, at opdæmnings- eller sænkningsarbeider til regulering af et vasdrags vandføring ikke kan foretages uden kongelig tilladelse, selv om der til arbeidets udførelse ikke kræves afstaaelse af fremmed grund, naar vasdragets i industrielt øiemed anvendelige kraft ved foretagendet øges med mindst 3000 hestekræfter.
2. Nærværende bestemmelse træder i kraft straks.

---

*) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27, hvor vedtægterne er indtaget.

***) Bekjendtgj. 14de septbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 27.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 septbr.

1. At de geistlige embedsmænd, som fører kirkebøger, for fremtiden skal tilstille det statistiske centralbureau særskilte opgaver over de her i riget stedfindende fødsler, egtevielser og dødsfald af franske undersaatter;
2. at lignende opgaver skal tilstilles centralbureauet fra prester og forstandere for ordnede dissentermenigheder og — for borgerlige egteskabsstiftelsers vedkommende — fra notarii publici;
3. at opgaverne bliver at affatte efter skemaer, som udfærdiges af det statistiske centralbureau, og at afgive i det løbende aar snarest muligt og uafhængigt af de opgaver over gifte, fødte og døde, som ved udgangen af hvert aar tilstilles bureauet;
4. at opgaverne af centralbureauet hvert halvaar bliver at oversende til udenrigsdepartementet for derfra at tilstilles den franske legation i Kristiania.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at det 12 septbr. paalægges sognepresten i Vaaler prestegjeld under vestre Borgesyssel provsti i Kristiania stift for fremtiden at læse med konfirmanderne fra Svindal annekssogn paa et bekvemt sted inden sognet.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til lov af 12 septbr. 17de mai 1904 meddeles samtykke til, at Ringebu herred i Kristian amt for et tidsrum af 3 aar fra 1ste januar 1907 at regne deles, forsaavidt fattigvæsenet angaar, i syv kredse, nemlig Venebygden, Kjønaas, Vekkum, Brækkum, nordre Faavang, søndre Faavang og Stranden kredse, saaledes at hver kreds under fattigstyrets overtilsyn og bestyrelse delvis overtager forsørgelsen af sine fattige.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa 12 septbr. »grundregler for Aalesunds barnehjem«, saaledes at vergeraaderne i hjemmet kan bortsætte børn, som ønskes anbragt i »barnehjem eller lignende indretning« (kfr. lov om behandling af forsømte børn af 6te juni 1896 §§ 1 og 19).

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa 12 septbr. det af professor L. Dietrichson og hustru Mathilde, født Bonnevie, ved gavebrev af 20de mars 1907 oprettede »Professor Lorentz Dietrichsons og hustrus legat til fremme af kunsthistorisk forskning«, samt paa den for dette legat under 15de april og 13de juni 1907 udfærdigede fundas.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa 12 septbr. det af afdøde professor Gisle Johnsons arvinger ved gavebrev

12 septbr. af 1ste februar 1907 oprettede »Professor Gisle Johnsons legat« samt paa den for dette legat under 19de mars og 13de juni 1907 udfærdigede fundas.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af kvinder i Spydeberg i møde den 18de januar 1907 oprettede legat benævnt »Julegaven, legat for trængende kvinder i Spydeberg prestegjeld«, (jfr. en »indbydelse« dateret februar 1891 og de i nævnte møde førte forhandlinger) samt paa de for dette legat den 6te mai 1907 udfærdigede statuter.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde frøken Karen Sæthrens arvinger ved gavebrev af 14de septbr. 1906 oprettede legat til »Kirsti Grindalens barnehjem« i Elverum, hvilket legat er benævnt »Frøken Karen Sæthrens minde«, samt paa de for dette legat den 29de mai 1907 udfærdigede regler.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa det af sogneprest C. Rantzau-Bøckmann ved gavebrev af 2den mai 1907 (jfr. testament dateret 29de juli 1871 med paategnet testamentskodicil af 10de mai 1863) oprettede »Fru Susanna Catharina Angell Bøckmann, født Vedelers, legat til Dankert Krohns stiftelse«, samt paa de for dette legat den 28de mai 1907 udfærdigede statuter.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa en af bestyrelsen for det ved kongelig resolution af 26de oktober 1895 stadfæstede »Lars Døhlens legat« i Hovin sogn, Ullensaker prestegjeld, besluttet forandring i § 5 i legatets statuter.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til fattigloven af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerhedsfond ved A/S Meraker gruber i Meraker herred.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til fattigloven af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerhedsfond ved Meløvær grube i Bjarkø herred i Tromsø amt.

12 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved meddeles stadfæstelse paa den af magistrat og formandskab i Moss i møde den 3die september 1907 vedtagne forandring i § 6 i de ved kongelig resolution af 7de august næstfør stadfæstede i medhold af § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 vedtagne afstemningsregler for Moss.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de i generalforsamling for Kongsvinger brændevinssamlag den 27de april 1907 vedtagne og af Kongsvinger bystyre i møde den 12te august næstefter godkjendte vedtægter for samlaget stadfæstes i medhold af § 5 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 som gjældende indtil videre, dog ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908. 12 septbr.

Kongelig resolution, hvorved de ved statsbanerne gjældende takster og regler for fragtberegning for befordring af reisende m. v. og levende dyr § 23 gives en anden ordlyd. 12 septbr.

Kongelig resolution, hvorved taksterne for befordring af personer og gods med Sulitjelmabanen nedsættes overensstemmende med det af banens eiere i skrivelse til arbeidsdepartementet af 5te august 1907 afgivne forslag. 12 septbr.

Kongelig resolution, hvorved kontortiden ved Harstad toldsted i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen, istedetfor den ved kongelig resolution af 9de september 1902 bestemte, fra 1ste oktober d. a. og indtil videre fastsættes saaledes: i maanederne januar, februar, november og december fra kl. 9 fm. til kl. 3 eftm. og i aarets øvrige maaneder fra kl. 9 fm. til kl. 1 eftm. og fra kl 4—7 eftm. 12 septbr.

Rundskrivelse fra medicinaldirektøren til samtlige læger: 12 septbr.

Lov av 9de juni 1903 § 85 bestemmer bl. a., at sjøfolk her i landet ikke maa paamønstres, forinden der tilveiebringes attest fra eksamineret læge om, at vedkommende ikke lider av nogen ondartet smitsom sygdom.

Paa grund av et indtruffet tilfælde er der reist spørsmaal om, hvorledes en læge bør forholde sig med hensyn til utfærdigelsen av saadanne attester likeoverfor personer, som han tidligere har behandlet for syfilis, men som for øieblikket ikke frembyder symptomer af sygdommen. I overensstemmelse med en fra professor C. Boeck indhentet uttalelse angaaende dette spørsmaal maa jeg anbefale, at der i nævnte henseende fremgaaes saaledes:

Naar der handles om tilfælde av primær syfilis, bør attest ikke utstedes, før ogsaa sekundærsymptomerne har indfundet sig og atter er svundne. Dog kan attesten utstedes efter primærsymptomets tilheling, hvis de sekundære symptomer ikke har indfundet sig $2^1/_2$ maaned, efterat primærsymptomet bemerkedes.

Er det vitterlig for lægen, at vedkommende har lidt av sekundær syfilis, kan han som regel ansees berettiget til at

12 septbr. utstede sundhetsattest, naar ingen smitsomme symptomer av sygdommen længer kan paavises.

Det er en selvfølge, at der i alle saadanne tilfælde maa gives sjømanden streng instruks og formaning om forsigtighed i enhver henseende gjennem længere tid fremover med detaljeret anvisning om, hvad der bør iagttages.

12 septbr. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles følgende tillæg til fortegnelsen over norske postanstalter:

Fra Frolandsbanens aapning 14de d. m. vil der bli underholdt følgende postaapnerier:

1. Rise st. i Nedenes paa jernbanestationen Rise i Øiestad herred, Nedenes amt, Arendal postdistrikt.
2. Rykene paa jernbanestationen Rykene i samme herred og amt, Grimstad postdistrikt.

12 septbr. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til toldkammeret i Tønsberg, hvori bl. a. udtales, at det maa antages at være uden betydning med hensyn til adgangen efter lov af 16de mai 1904 til at indføre apotekervarer eller gifte, om der for de varer, der agtes indført, skal betales vederlag, eller de sendes gratis som prøver eller reklameforsendelse.

14 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Malvik formandskab, hvori meddeles, at efter departementets forstaaelse av landsskolelovens § 23 er det skolestyret og biskopen, som har at bestemme med hvilken av de fuldstændige lærerposter kirkesangerstillingen skal være forenet.

14 septbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til justissekretæren i Kristiania byret, hvori meddeles, at departementet antager, at gebyret for behandling af en sag, hvori der fra citantens side er nedlagt paastand, principalt om, at indstevnte tilpligtes at betale citanten kr. 500,00 med renter, subsidiært, at indstevnte tilpligtes under daglig løbende mulkt at skaffe citanten behørigt hjemmelsdokument paa en solgt grubepart med tilliggelser, i henhold til sportellovens § 1, bliver at beregne med kr. 10,00.

16 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania, hvori i anledning av en modtaget forespørsel fra Tjølling skolestyre meddeles, at efter departementets mening maa et skolestyre i henhold til skolelovens § 33 være berettiget til uten særskilt godtgjørelse at paalægge lærerne at utføre ogsaa den inspektion, som er nødvendig under den længere fritid, som efter landsskolelovens § 12 d in fine skal gives efter 3 timers undervisning.

Skrivelse fra kirkedepartementet til direktøren for abnorm- 16 septbr.
skolevæsenet, hvori paa foranledning meddeles, at de av en kommune utredede utgifter ved et abnormt barns ophold paa abnormskole er antat at omfattes av den almindelige fattiglovgivning (kfr. departementets skrivelse av 17de mai 1888). Som følge herav vil de omhandlede kommuneutgifter for vedkommende forsørgelsespligtige medføre suspension av den statsborgerlige stemmeret (grundlovens § 52). Derimot medfører understøttelsen ikke suspension av den kommunale stemmeret (kfr. tillægslov av 17de mai 1904 til formandskapsloven av 14de januar 1837 § 2).

Skrivelse fra justisdepartementet til riksadvokaten, hvor- 16 septbr.
ved meddeles, at departementet forstaar løsgjængerlovens § 18 saaledes, at der til anbringelse i tvangsarbeidshus i et tidsrum av indtil 3 aar kræves, at vedkommende tidligere har været anbragt i tvangsarbeidshus i henhold til denne paragraf (eller § 19); jfr. fængselsstyrelsens skrivelse til riksadvokaten av 7de august d. a. § 1, 4de led.

Skrivelse fra finansdepartementet til en skattefoged, hvori 16 septbr.
meddeles, at bestemmelsen i lov om skat paa indtægt og formue til stat og kommune af 23de juli 1894 § 21, andet led, antages at burde komme til anvendelse overfor en skatyder, som efter forfaldstid er afkrævet en tillægsskat til berigtigelse af den oprindelig feilagtig beregnede statsskat. Vedkommende skatyder antages saaledes at maatte gives en betalingsfrist af 4 uger, efterat der er meddelt ham underretning om tillægsskatten, ligesom morarenter i tilfælde først bliver at beregne fra udløbet af denne frist.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i Brats- 16 septbr.
berg amt, foranlediget ved forespørgsel fra et formandskab om, hvorvidt et brev fra en skatyder, der var indkommet til ligningskommissionen, før skatteligningen var underskrevet og ligningslisterne udlagte til eftersyn, kunde godtages som en klage i skattelovens forstand.

Departementet meddeler, at det er tilbøieligt til at antage, at en skatyder maa kunne indsende klage over ligningen, saasnart han har faaet kundskab om, at ligningsansættelserne for hans vedkommende er afgjort, og at han saaledes ikke behøver at oppebie det tidspunkt, da ligningsforretningens udlæggelse bekjendtgjøres (landsskattelovens § 48, første led).

Skrivelse fra handelsdepartementet, sjøfartskontoret, til skibs- 17 septbr.
inspektørerne, hvori uttales, at da der siden lov om statskontrol med skibes sjødygtighed traadte ikraft, ikke sjelden har været avholdt sjøforklaringer til foretagelse av saadan undersøkelse

17 septbr. angaaende forsvundet skib, der omhandles i sjøfartslovens § 324 og derunder ogsaa spørsmaalet om gebyrutredelsen har været reist — har departementet paa henstillen erholdt uttalelse fra justisdepartementet og finansdepartementet. Overensstemmende med, hvad der i disse er uttalt, meddeles, at de i sjøfartslovens § 324 omhandlede undersøkelser blir at avholde som kriminelle forhør under efterforskning, ikke som civile sjøforklaringer ved sjøret.

Departementet uttaler endvidere, at ved avholdelsen av forhør av denne art bør det til rettens formand med begjæring om deres avholdelse meddeles, hvilke av det sjøkyndige utvalg skibsinspektøren ønsker opnævnt som retsvidner.

18 septbr. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvorefter ifølge meddelelse fra den herværende franske legation den britiske regjering har sluttet sig til den i Paris den 18de mai 1904 undertegnede internationale aftale (»arrangement«) angaaende visse foranstaltninger til undertrykkelse af »den hvide slavehandel« *) for territoriet Wei-hai-Wei og for protektoratet Uganda, hvorhos aftalen ogsaa er tiltraadt af kolonien Windward Islands.

De britiske kolonier Bermudasøerne og Straits Settlements har endnu ikke sluttet sig til aftalen, men har tilkjendegivet som sin hensigt at ville medvirke til anvendelse af aftalens art. 1.

Den tyske ambassade i Paris har ligeoverfor det franske udenrigsministerium tilkjendegivet den tyske regjerings tilslutning til aftalen for samtlige tyske koloniers vedkommende.

18 septbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til justissekretæren i Kristiania byret, der foranlediget ved en antegnelse fra revisionsdepartementet havde anmodet om finansdepartementets udtalelse om, hvorvidt underskjøn og overskjøn, der foretages ved sjøret og er foranledigede ved et og samme havari, ved gebyrets beregning skal ansees som én forretning.

I anledning heraf meddeler finansdepartementet, at det finder at maatte slutte sig til revisionsdepartementets opfatning, hvorefter der, naar skjønsforretninger foretages ved sjøret, bliver at beregne gebyr særskilt for underskjøn og overskjøn, selv om disse er foranledigede ved et og samme havari. Sportellovens forudsætning har nemlig — bemerker departementet — vistnok været, at underskjøn og overskjøn som uensartede og hver for sig selvstændige forretninger i alle tilfælde vil maatte holdes adskilte ved sportelberegningen. At denne forudsætning ikke har faaet noget utvetydigt udtryk i lovens § 6. har sin naturlige forklaring deri, at lovens koncipister formentlig ikke har tænkt sig, at der angaaende dette punkt skulde kunne reises

*) Se skr. 23de mai 1907 (Overenskomster nr. 5).

tvil. De tidligere gjældende til nævnte § 6, andet led, svarende forskrifter i sjøfartsloven af 24de mars 1860 § 133 (jfr. ot. prp. nr. 22 for 1893 side 13 første spalte nederst) har ogsaa altid været forstaaede paa den anførte maade. 18 septbr.

Departementet tilføier, at forsaavidt der ved samme havari foranlediges flere overskjøn, vil disse efter den forstaaelse, som man saaledes antager er den rigtige, samtlige maatte sportuleres underet paa samme maade som de ved havariet foranledigede underskjøn.

Skrivelse fra kirkedepartementet til en kredsformand, hvori paa foranledning meddeles, at formanden overensstemmende med landsskolelovens § 54, 2det led paa forlangende av 5 av skolekredsens husfædre vil være forpligtet til at sammenkalde kredsmøte til forhandling om den ved en stedfunden læreransættelse fremkaldte situation, uanseet at postens besættelse er endelig avgjort, og kredsmøtets uttalelse forsaavidt ingen direkte betydning kan ha. Der gjøres opmerksom paa, at departementet i tilfælde ikke har adgang til at gjøre nogen forandring i en av de lovlige myndigheter paa lovlig maate foretat læreransættelse. 19 septbr.

Skrivelse fra finansdepartementet til poststyrelsen, hvori meddeles, at telegrafvæsenet antages at maatte indgaa under udtrykket »det offentlige« i sportellovens § 167 og saaledes at maatte være fritaget for at erlægge betaling for tinglysninger og andre i sportellovens første afdeling omhandlede forretninger, selvfølgelig dog under forudsætning af, at tinglysningen eller forretningen ikke besørges for nogen anden, der pligter at betale gebyr (§ 167, tredie led). 19 septbr.

De danske kolonier har ifølge meddelelse fra arbeidsdepartementet af 20de sept. 1897 tiltraadt den i Rom den 26de mai 1906 afsluttede internationale overenskomst angaaende postinkassationstjenesten. 20 septbr.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Bratsberg amt, hvori uttales, at departementet antar, at der efter den gjældende lovgivning ikke kan reises nogen indvending mot, at personer, der henhører til verker eller bruk med særskilt fattigvæsen og (eller) eget skolevæsen, som valgte kommunerepræsentanter deltar i kommunestyret ved behandlingen av saker vedrørende kommunens fattig- og skolevæsen. 21 septbr.

Rundskrivelse fra handelsdepartementet til overøvrighederne: Norges banks direktion har henledet departementets opmerksomhed paa, at registreringspligtige firmaer ofte under sin forretningsvirksomhed — udenfor de tilfælde, hvor firmaet forpligtes ved underskrift — f. eks. ved kundgjørelser, paa forretnings- 21 septbr.

21 septbr. skilter, paa blanketter og henvendelser til almenheden undlader at betegne sig ved det fulde til firmaregistret anmeldte firmanavn. Navnlig skal det hyppig finde sted, at aktieselskaber paa denne maade udelader ordet »Aktieselskab« af sit firmanavn, hvorved den forestilling fremkaldes, at der foreligger et ansvarligt istedetfor et uansvarligt selskab.

I anledning heraf finder departementet at burde udtale, at det antages at være firmalovens forudsætning, at det fulde registrerede firmanavn regelmæssig skal anvendes i alle tilfælder, hvor forretningen optræder udad, altsaa ikke blot ved underskrift, men ogsaa paa blanketter, kundgjørelser, forretningsskilter eller andre henvendelser til almenheden. Undladelse af at iagttage denne regel antages — overensstemmende med hvad der er udtalt af justisdepartementet i en betænkning i sagens anledning af 10de juli sidstleden — efter omstændighederne at kunne medføre skadeserstatningspligt, ifald der ved brugen af det ufuldstændige eller misvisende firmanavn er fremkaldt en undskyldelig vildfarelse hos nogen, og der derigjennem er voldt denne økonomisk tab. Er firmanavnets benyttelse paa den nævnte maade skeet i bedragersk hensigt, rammes den af bedragaribestemmelserne i den almindelige straffelov og vil kunne medføre saavel straf som erstatning.

24 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Bergen, hvori paa foranledning meddeles, at naar der i den nugjældende instruks for lærerne ved Bergens folkeskole er bestemt, at legemlig revselse kun kan anvendes efter samraad med overlærer (tilsynslærer), antages herav at følge, at legemlig straf ikke kan anvendes, medmindre overlæreren (tilsynslæreren) deri er enig, idet de i kraft av sin overordnede stilling i hvert enkelt tilfælde maa antages at ha ret til, om de saa maatte finde det paakrævet, at forby vedkommende lærer at anvende legemlig straf. At den raadgivende part altid skal overvære avstraffelsen kan efter departementets mening ikke ansees nødvendig, da lovens hensigt med at kræve bestyrerens, klasseforstanderens eller medlærers nærvær kun antages at være at sikre sig, at avstraffelsen foregaar paa en ordentlig maate og overensstemmende med gjældende reglement. Noget andet ansvar for avstraffelsen kan den, som overværer den, ikke antages at ha, og følgelig kan der efter departementets mening heller intet være til hinder for, at han av sine overordnede paalægges at overvære avstraffelsen.

24 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania, hvori paa foranledning meddeles, at naar Brunlanes værgeraad overensstemmende med § 4 i lov om behandling av forsømte børn av 6te juni 1896 har henstillet til skolestyret at

tildele en av folkeskolens elever en passende revselse for en av ham utenfor skolen begaaet forseelse, er selvfølgelig skolestyret forpligtet til at ta denne sak under behandling. Som uttalt i departementets skrivelse av 14de februar 1901, er imidlertid skolestyret ikke forpligtet til at efterkomme værgeraadets anmodning, om det end i almindelighet maa ansees uheldig, om skolens myndigheter skulde negte at efterkomme en saadan henstillen. Finder skolestyret, at værgeraadets anmodning bør tages tilfølge, vil det, som ogsaa av direktøren anført, være rigtigst, at skolestyret, naar det forelægger saken for vedkommende lærer, avgir en uttalelse om, hvilken revselse det finder passende. Som uttalt i departementets i Lovtidenden indtagne skrivelse av 21de mai 1902 antages dog ogsaa læreren at ha selvstændig myndighet til at avgjøre, om han under de givne omstændigheter vil tildele barnet en revselse. Skulde læreren undslaa sig, og heller ikke skolestyret selv (eller tilsynsutvalget) — ved et medlem — bevirker værgeraadets henstillen imøtekommet, vil værgeraadet være nødt til at træffe anden forføining med barnet i anledning av dets forseelse (henstille til vedkommende forældre selv at besørge barnet straffet eller, hvis heller ikke denne henstillen tages tilfølge, beslutte barnet indsat i tvangsskole, utsat i en paalidelig og hæderlig familie eller anbragt i skolehjem). Til selv at tildele barnet en passende revselse har værgeraadet ikke adgang. 24 septbr.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles følgende tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse. Fra 1ste oktober 1907 vil der bli underholdt følgende nye postaapnerier: 24 septbr.

1. Aagotnes paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Fjeld herred, søndre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt.
2. Aahavn i Senjen i Tranø herred, Tromsø amt, Harstad postdistrikt, med dampskibspost og postforbindelse over Stangelandseidet.
3. Algrøen paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Fjeld herred, søndre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt.
4. Bjørsvik paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Hosanger herred, søndre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt.
5. Espevik paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Nerstrand herred, Stavanger amt og postdistrikt.
6. Fald paa jernbanestationen av samme navn i søndre Land herred, Kristians amt, Kristiania postdistrikt.
7. Finvik i Ryfylke paa dampskibsanløpsstedet Finvik i Vikedal herred, Stavanger amt og postdistrikt.
8. Fjøseid paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Tingvold herred, Romsdal amt, Kristiansund postdistrikt.

24 septbr. 9. Fustvandet paa Brubakken i Vefsen herred, Nordland amt, Bodø postdistrikt, i bipostruten Mosjøen—Elsfjorden.

10. Gjesingen paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Sørfrøya herred, søndre Trondhjem amt, Trondhjem postdistrikt.

11. Ims paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Høle herred, Stavanger amt og postdistrikt.

12. Kiran paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Roan herred, søndre Trondhjem amt, Trondhjem postdistrikt.

13. Meling i Ryfylke paa dampskibsanløpsstedet Meling i Fossan herred, Stavanger amt og postdistrikt.

14. Seløen i Helgeland paa dampskibsanløpsstedet Sælø i Herø herred, Nordland amt, Namsos postdistrikt.

15. Store Sirevaag paa jernbanestoppestedet av samme navn i Ogne herred, Stavanger amt og postdistrikt.

16. Vatlandsvaag paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Jelsa herred, Stavanger amt og postdistrikt.

17. Vingsand paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Osen herred, søndre Trondhjem amt, Trondhjem postdistrikt.

Fra samme tid vil derhos postaapnerierne

Fiksesundet bli benævnt Porsmyr,
Lyngholmen - — Eltrevaag,
Skaarvaagen - — Skaarvaagen i Vesteraalen,
Skarsvaag - — Skarsvaag i Finmarken samt

Tomters postaapneri bli henlagt fra Moss til Kristiania postdistrikt.

26 septbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiansand, hvori paa foranledning meddeles, at naar et skolestyre overensstemmende med landsskolelovens § 73 har besluttet, at skolens læse- og lærebøker skal være avfattet paa riksmaal, og at elevernes skriftlige arbeider i almindelighet skal avfattes i dette maal, kan departementet ikke indse, at det skulde være stridende mot loven, at der samtidig vedtages en bestemmelse om, at undervisningen saavidt mulig skal meddeles paa riksmaal, dog saa, at man overfor de smaa lemper sig efter bygdemaalet. Overensstemmende med sin rundskrivelse av 25de oktober 1904 gaar imidlertid departementet ut fra, at der i skoleplanen indtages en uttrykkelig bestemmelse om, at børnene ogsaa skal lære at læse landsmaalet.

26 septbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til revisionsdepartementet, der havde udbedt sig førstnævnte departements udtalelse om, hvorvidt den i sportellovens § 11 c hjemlede gebyrfrihed for behandling ved underretten af visse sager ogsaa antages at maatte komme til anvendelse paa arrestforretninger, der afholdes til sikrelse af paagjældende krav.

Finansdepartementet meddeler, at spørgsmaalet antages at maatte besvares benegtende. Skulde saadanne arrestforretninger være fritagne for gebyr, maatte bestemmelse herom været indtaget i sportellovens kapitel 8. 26 septbr.

Skrivelse fra finansdepartementet til landbrugsdepartementet, hvori meddeles, at en lensmand antages berettiget til at beregne sig gebyr efter sportellovens § 119 for læsning fra kirkebakke samt opslag af reglement angaaende behandlingen af krabas- og bundtømmer inden Drammens trælasthandels flødningsdistrikt. 27 septbr.

Kongelig kundgjørelse *) om, at byen San Francisko og guvernementet Astrachan i Rusland indtil videre skal ansees smittet af den orientalske pest. 28 septbr.

Kongelig resolution **), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Fauske herred, Nordland amt, under 16de mai 1907 fattet beslutning til vedtægt for nævnte herred angaaende salg af tobak til barn m. v. 28 septbr.

Kongelig resolution ***), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860, meddeles paa den af herredsstyret for Heskestad herred i Stavanger amt under 16de februar og 22de juni sidstleden fattede beslutning om almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet inden herredet. 28 septbr.

Kongelig resolution †), hvorved de af Larvik bystyre i møde den 9de september 1907 vedtagne vedtægter for handel med brugte og kasserede gjenstande i Larvik i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre. 28 septbr.

Kongelig resolution **), hvorved den af øvre Eker herredsstyre, Buskerud amt, den 2den september d. a. besluttede lukningsvedtægt for udsalgssteder inden Skotselven strandsted stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre — dog med en enkelt forandring. 28 septbr.

---

*) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28.
**) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid 1ste afd. nr. 28, hvor vedtægten er indtaget.
***) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28, hvor forskrifterne er indtaget.
†) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28, hvor vedtægterne er indtaget.

28 septbr. **Kongelig resolution***), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Ullensaker herred, Akershus amt, i møde den 6te juli 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet — dog med et par forandringer.

28 septbr. **Kongelig resolution****), hvorved nedenstaaende af Smaalenenes amtsting ved beslutning af 20de mars 1907 godkjendte vedtægter for benyttelse af motorcykler paa offentlige veie inden Smaalenenes amt stadfæstes i henhold til lov om veivæsenet af 15de september 1851 § 58, 3die afdeling, kfr. lov af 6te juli 1892, som gjældende indtil videre:

§ 1. Kjørsel med motorcykler paa offentlige veie i Smaalenenes amt er forbudt, saalænge ikke tilladelse dertil er erhvervet. Saadan tilladelse meddeles af amtmanden, som regel kun efter derom af vedkommende eier indgivet skriftligt andragende. Tilladelsen kan af amtmanden naarsomhelst tilbagekaldes.

§ 2. Tilladelsen gjælder kun for de veie, som amtmanden bestemmer.

§ 3. Tilladelsen gives i en dertil bestemt bog, der under kjørselen skal haves tilstede for til enhver tid paa forlangende at forevises.

§ 4. Hvis motorcyklen skifter eier, maa ny tilladelse indhentes.

§ 5. Enhver motorcykle skal være forsynet med:

1. Klokke, hvormed tydeligt signal kan gives.
2. Lygte.
3. En indretning, som kan forhindre, at uvedkommende kan sætte cyklen igang i kjørerens fravær.
4. Skilt med angivelse af cyklens nummer og hjemsted.

§ 6. Veilovens § 58 angaaende brug af bicykler gjøres gjældende for brug af motorcykler.

28 septbr. **Kongelig resolution****), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, § 1 i lov indeholdende adskillige bestemmelser om bygningsvæsenet m. v. af 17de juni 1869 samt § 1 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 bestemmes:

1. At den almindelige bygningslovgivning skal være gjældende for Fevig i Fjære herred, Nedenes amt, indenfor de af herredsstyret i møde den 24de august 1907 vedtagne grænser, nemlig:

---

*) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28, hvor vedtægten er indtaget.

**) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28.

Fra sjøen ved Hauselandssanden følger grænsen det 28 septbr.
østre bækkeløb paa østkanten af Nicolai Nielsens hus indtil det punkt, der skjæres af en lige linie, trukken efter den vestlige væg paa Andreas Olsens udhusbygning, og videre efter samme linie til stengjærdet mod Steffen Huselands skogmark, derfra i østlig retning efter gjærdet indtil fjeldfoden paa østsiden af Ole Hauslands bygninger, og følger grænsen videre fjeldfoden østenfor Christoffer Staalesens hus indtil Fjære bruks hustomt. Herfra gaar grænsen i nordlig retning over heien i ret linie indtil Peder Gundersens udhus, videre i lige linie langs husets nordside til fjeldfoden, følger derefter bækkeløbet indtil stikrenden under hovedveien. Herfra gaar grænsen i ret linie til østkanten af Gunder Tellefsens udhus og derfra i ret linie efter østsiden af Aanon Aanonsens udhus til sjøen, som videre danner grænsen til udgangspunktet.

2. At stedet overgaar til egen kommune i bygningsvæsenets anliggender.
3. At der sammesteds anordnes en brandkommission.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til § 88 i lov 28 septbr.
om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 samt § 1 i lov om brandvæsenet af 26de august 1854 bestemmes:

1. At den almindelige bygningslovgivning skal være gjældende for Nergaarden i Aamli herred, Nedenes amt, indenfor de af herredsstyret i møde den 19de april 1907 vedtagne grænser, nemlig:
   Ved Aarejuv ved grænsen mellem Høgevold og Graneheien, ved elven og hovedveien, følger saa elven til byttet mellem Eivind E. Rislands dødsbos eiendom og Kittil Rislands eiendom, følger saa nævnte grænse til hovedveien, derfra til øvre kant af sygehusets brønd, derfra i ret linie til øvre kanten af kirkens tomt, derfra i ret linie til grænselinien mellem Klokkergaarden og Graneheien til Høgevolds gaardsvei, følger saa denne vei ned til grænsen mellem Graneheien og Høgevold, følger saa denne grænse til Aarejuv, hvor grænsen tog sin begyndelse.
2. At der for nævnte sted anordnes en brandkommission.

Kongelig resolution*), hvorved i henhold til lov af 17de 28 septbr.
juni 1869 om politivedtægter i kjøbstæderne meddeles stadfæstelse paa nedenstaaende af kjøbstaden Tromsø formænd og repræsentanter under 10de mai 1907 fattede beslutning om

*) Bekjendtgj. 1ste oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 28.

28 septbr. vedtægt angaaende fløtmandsvæsenet i nævnte by, hvilken vedtægt skal træde istedetfor den ved kongelig resolution af 17de april 1875 approberede vedtægt angaaende samme forhold:

»Ingen er berettiget til mod betaling at befordre personer og passagergods til og fra de paa havnen eller reden liggende baade og skibe, medmindre han er antagen som fløtmand af politimesteren, der ved instruks fastsætter de for disse fløtmænd gjældende takster og bestemmelser.

Overtrædelse heraf straffes med bøder«.

28 septbr. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes:

I. Nadverens sakramente kan forvaltes paa søn- og helligdagseftermiddage og paa hverdage, naar menighedens prest (prester) efter samraad med medhjælperne har truffet bestemmelse herom.

Disse nadvergudstjenester holdes efter følgende ritus: 1) Salme, 2) skriftetale (eller prædiken), 3) skriftebøn, 4) afløsning, 5) salme og 6) salme før nadveren; derefter fortsættes efter den for nadverforvaltningen i høimessegudstjenesten bestemte form, idet handlingen afsluttes med salmesang efter velsignelsen. I de menigheder, hvor der holdes aftensangsgudstjeneste, kan denne enten forbindes med nadvertjeneste i lighed med den ordning, som finder sted ved høimessegudstjenesten, eller hvor dette ansees mere ønskelig, holdes som særegen nadvergudstjeneste efter den ovenfor foreskrevne liturgi, idet skriftetalen med valgt tekst da udvides til en prædiken, eller prædiken efter dagens tekst træder i skriftetalens sted. Ved nadvergudstjeneste paa hverdage kan ligeledes skriftetalen udvides til en prædiken og holdes fra prædikestolen.

II. Menighedens prest (prester) kan efter samraad med medhjælperne leilighedsvis og under forhold, hvor dette vil imødekomme et forhaandenværende behov, anordne gudstjeneste med nadver uden skriftemaal og afløsning, hvilken gudstjeneste bliver betimelig at bekjendtgjøre. Ved saadan gudstjeneste, hvor skriftemaalshandlingen bortfalder, holder presten istedet en passende nadvertale eller prædiken, der efterfølges af salmesang, hvorefter følger nadverens forvaltning. Skal saadan kommunion forrettes i forbindelse med høimessegudstjenesten eller aftensang, kan nadvertalen holdes efter salmen før nadveren eller helt bortfalde paa grund af prædikenen. Benyttes en aftensang til saadan særegen nadvergudstjeneste, kan nadvertalen over valgt tekst holdes som prædiken eller prædikenen over dagens tekst træde i denne tales sted.

III. Ethvert nadverberettiget menighedslem kan selv vælge, om det vil modtage nadveren med eller uden forudgaaende skriftemaal og afløsning, ligesom der, om det begjæres af nogen, er adgang til at deltage i skriftemaal og afløsning uden efterfølgende nadvernydelse. For den, som ikke ønsker at deltage i skriftemaalshandlingen, er det en frivillig sag, om han vil overvære skriftetale og afløsning eller ikke. Ved indtegning til kommunion, der er forbundet med skriftemaal og afløsning, skal det for ethvert menighedslem opgives, om det ønsker at deltage i begge de hellige handlinger eller i en af dem. 28 septbr.

Hvis samtlige nadvergjester begjærer at modtage sakramentet uden forudgaaende afløsning, bortfalder skriftemaalshandlingen, og der bliver at forholde paa samme maade som i post II foreskrevet.

Ved sygekommunion kan ligeledes efter den syges ønske skriftemaal og afløsning bortfalde og en kort nadvertale træde istedet.

IV. Indtegning til altergang skal ske før kommuniondagen. I de menigheder, hvor dette paa grund af de lokale forhold kun med vanskelighed lader sig gjøre, kan indtegningen ogsaa finde sted paa selve kommuniondagen, før gudstjenesten tager sin begyndelse. Skulde nogen have deltaget i nadveren uden paa forhaand at have ladet sig anmelde, skal han iethvertfald umiddelbart efter handlingens afslutning indtegne sig hos vedkommende. De nærmere bestemmelser om den hensigtsmæssigste ordning af indtegningen afgives af menighedens prest (prester) og medhjælpere.

V. Kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til i vedkommende afsnit i den norske kirkes alterbog at lade indtage de bemerkninger og foretage de ændringer, som ovennævnte bestemmelser maatte foranledige.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til lov om lærerskoler og prøver for lærere og lærerinder i folkeskolen af 18de januar 1902 § 31 tilstaaes skolebestyrer Olav Schulstad ret til indtil videre ved Elverum private lærerskole at afholde den i nævnte lov omhandlede lærerprøve med samme virkning som de offentlige lærerskoler, hvorhos han forpligtes til at afholde optagelsesprøve overensstemmende med nævnte lovs § 3 og hvert aar at afgive til overstyret indberetning om lærerskolens virksomhed. 28 septbr.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at gudstjenesterne i Edø prestegjeld under ytre Nordmør provsti i Trondhjem stift herefter bliver at fordele ligelig mellem prestegjeldets 3 kirker, dog saaledes, at der altid forrettes i hovedkirken paa førstedag af de tre store høitider. 28 septbr.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til lov om fattigvæsenet af 19de mai 1900 §§ 28 og 33 meddeles stadfæstelse paa en af vedkommende udvalg foreslaaet plan for et sikkerhedsfond ved aktieselskabet Vigsnæs kobberverk i Avaldsnes herred i Stavanger amt.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der efter nærmere bestemmelse af amtmanden i Smaalenenes amt i maanederne mars, juni eller juli og august eller september holdes særskilt maanedsting inden Skjeberg herred for Skjeberg tinglag.
2. At det overlades amtmanden at fastsætte, fra hvilken tid denne bestemmelse skal træde i kraft.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved de af Tvedestrand magistrat og formandskab under 7de september 1907 udfærdigede regler for den i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 anordnede afstemning stadfæstes i medhold af samme lovparagraf.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved de af magistrat og formandskab i ladestedet Lillesand i møde den 16de september 1907 udfærdigede regler for en afstemningsforretning angaaende oprettelse af brændevinssamlag i Lillesand stadfæstes i medhold af § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin af 17de mai 1904.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. bestemmes, at de i generalforsamling den 7de mai 1907 vedtagne og af Drammens bystyre i møde 2den september næstefter godkjendte vedtægter for Drammens samlag for brændevinshandel i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre og ikke for en længere tid end 6 aar at regne fra 1ste januar 1908.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved de af Stenkjær magistrat og formandskab under 9de september 1907 udfærdigede regler for den i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin af 17de mai 1904 anordnede afstemning stadfæstes i medhold af samme lovparagraf.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved de af magistrat og formandskab i Hønefoss i møde den 19de september 1907 i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 udfærdigede afstemningsregler stadfæstes.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af magistrat og formandskab i Arendal i møde den

24de september 1907 vedtagne forandring i § 5 i de ved den norske regjerings resolution af 22de juli næstfør stadfæstede i medhold af § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 vedtagne afstemningsregler for Arendal. 28 septbr.

Kongelig resolution, hvorved i henhold til § 55 i lov om havne- og ringeveesenet m. v. af 10de juli 1894 bestemmes: 28 septbr.

1. At de for de kommunale brygger i Tønsberg, Brevik og Skien gjældende takster, stadfæstede henholdsvis ved kongelig resolution af 22de december 1896 og 28de november 1903 samt høieste resolution af 20de november 1896, gjøres gjældende indtil videre for jernbanens brygger henholdsvis i Tønsberg, Brevik og Skien, dog saaledes, at afgift ikke bliver at opkræve af militære hospitalsfartøier i krigstid, samt at vedkommende driftsbestyrer for bryggen i Tønsberg kan tilstaa en passende nedsættelse af det antal dage, for hvilke afgift beregnes, naar lastning eller losning paa grund af omstændighederne er vanskeliggjort.
2. At et af styrelsen for statens jernbaner afgivet forslag til takster for jernbanens brygge i Holmestrand stadfæstes som gjældende indtil videre.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 28 septbr.

1. At stadfæstelse meddeles paa den af det norske folkeforsikringsselskab »Fram« A/S. i generalforsamling den 10de mai 1907 vedtagne forandring af § 18 i selskabets ved resolutioner af 12te august 1903 og 22de juni 1905 stadfæstede vedtægter.
2. At stadfæstelse meddeles paa de af selskabets bestyrelse i møder 12te og 15de juli 1907 vedtagne nettopræmietabeller og forsikringsbetingelser for en i selskabets virksomhed optagendes ny afdeling III for almindelig livsforsikring.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af kavalleriofficerernes understøttelsesforening i generalforsamling den 20de december 1905 vedtagne forandring af § 2 i foreningens ved resolutioner af 13de april 1891 og 8de juli 1896 stadfæstede statuter, dog saaledes, at paragrafens 2det afsnit bliver saalydende: »Medlemmer, der før opnaaelsen af den for deres grad bestemte aldersgrænse, afgaar med pension fra tjenesten — o. s. v.«. 28 septbr.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 1 i lov af 17de juni 1869 angaaende forandringer i toldlovgivningen indtil videre fastsættes følgende kontortid for Kristian- 28 septbr.

28 septbr. sand toldsted istedetfor den ved kongelig resolution at 23de november 1878 bestemte: for maanederne mars til oktober, begge iberegnede, fra kl. 8 form. til kl. 1 efterm. og fra kl. 3 til kl. 6 efterm.; for maanederne november til februar fra kl 9 form. til kl. 3 efterm.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der fra 1ste januar 1908 at regne tilstaaes efternævnte i Sunnelven herred, Romsdal amt, beliggende eiendomme følgende aftag i deres matrikelskyld:

1. G.-nr. 64, br.nr. 1, Humlung, af skyld mark 2,88 et aftag for 15 aar af mark 0,41 og derefter et aftag for bestandig af mark 0,20,
2. G.-nr. 64, br.nr. 2, Humlung, af skyld mark 2,16 et aftag for 15 aar mark 0,16 og derefter et aftag for bestandig af mark 0,12.
3. G.-nr. 64, br.nr. 3, Humlung, af skyld mark 2,21 et aftag for 15 aar af mark 0,20 og derefter et aftag for bestandig af mark 0,10.
4. G.-nr. 64, br.nr. 4, Humlung, af skyld mark 1,43 et aftag for bestandig af mark 0,08.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der fra 1ste januar 1908 at regne tilstaaes gaarden Martinuslid, g.-nr. 34, br.nr. 1 i Nordrum herred, Trømsø amt, af skyld mark 0,87 et aftag for bestandig i dens matrikelskyld af mark 0,32.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der fra 1ste januar 1908 at regne tilstaaes gaarden Storesunde, g.-nr. 69, br.nr. 3 i Stryn herred, nordre Bergenhus amt, af skyld mark 8,19 et aftag for 8 aar af mark 1,30 og derefter for bestandig et aftag af mark 0,60.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Namsos sparebank i møde den 26de august 1907 vedtagne forandring af § 28 i bankens ved resolutioner af 21de april 1893 og 30te juni 1906 stadfæstede plan.

28 septbr. **Kongelig resolution,** hvorved der overensstemmende med henstillen fra stortingets forsterkede militærkomite, der for tiden har hærordningssagen til behandling, ved udnævnelser og ansættelser i landmilitæretaten indtil videre foretages saadanne afvigelser fra hærordningsplanen, som vil bidrage til at lette indførelsen af en ny hærordning.

30 septbr. **Rundskrivelse** fra kirke- og undervisningsdepartementet til samtlige skoledirektører:

I rundskrivelse av 24de januar sidstleden er departementet fremkommet med endel bemerkninger angaaende opgaverne over

forsømte skoledage til de statistiske indberetninger om folke- 30 septbr.
skoleväsenet. Foranlediget ved et par forespørsler har departementet tat denne sak op til fornyet overveielse og har paa et par punkter ændret sin tidligere opfatning. Man har derfor fundet i en ny rundskrivelse at burde opstille de regler, som ønskes befulgt ved utfyldning av rubrikerne for forsømte skoledage i de statistiske indberetningsskemaer for folkeskoleväsenet:

Skolernes protokoller over forsømte skoledage blir at føre saaledes, at det med lethet kan sees, hvor mange dage er forsømt a) paa grund av sygdom, b) av anden gyldig grund, c) uten gyldig grund. I protokollerne blir enhver forsømt skoledag at indføre, av hvad grund forsømmelsen end sker.

a. Som forsømmelse paa grund av sygdom regnes alle forsømmelser foraarsaket ved barnets egen sygdom i en tid av to maaneder i sammenhæng. Varer sygdommen længere, blir alene de omhandlede 2 maaneder at opføre i de statistiske opgaver som forsømte, mens barnet for den overskytende tid bør betragtes som midlertidig utskrevet av skolen og føres i rubriken »uten undervisning« i indberetningsskemaet, selv om man fortsætter med at føre det i protokollerne for ikke at tape det av syne. Uttaler lægen bestemt, at barnet ikke mere vil kunne komme paa skole, bør ingen av de dage, det har forsømt, opføres.

b. Som forsømmelser av »anden gyldig grund« regnes:

1. fravær paa grund av uveir, ishindring eller andre barnet eller hjemmet utilregnelige aarsaker;
2. dødsfald i elevens nærmeste familie, uanset om der er anmodet om fritagelse for barnet for at møte paa skolen eller ikke;
3. naar barnet paa grund av smitsom sygdom i hjemmet midlertidig er forbudt at søke skolen;
4. naar konfirmand forsømmer skolen som følge av konfirmationsforberedelse hos vedkommende prest;
5. naar eleven har skolens tilladelse til at være borte fra skolen.

Hvad angaar fravær bevirket ved manglende skotøi eller klær, blir det at overlate til vedkommende lærers skjøn i ethvert tilfælde at bestemme, hvorvidt forfaldet skal regnes som gyldig eller ikke.

c. Forsømmelse av ugyldig grund er enhver forsømmelse, som ikke ovenfor særskilt er nævnt; herunder gaar saaledes ogsaa fravær bevirket ved, at barnet trænges til hjælp i huset.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i Kristian 1 oktbr.
amt, hvori departementet, foranlediget ved en indkommen forespørgsel fra en foged, beder denne meddelt, at fæstesedler paa hus, grund, fiskevand eller lignende i statens al-

1 oktbr. menninger — fæstesedler paa rydningsplads dog undtaget — antages at maatte skrives paa stemplet papir, medmindre det er aftalt, at det offentlige skal bære omkostningerne ved udstedelsen.

2 oktbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til Vartdalsstranden skolestyre, hvori departementet paa foranledning bemerker, at naar sundhetskommissionen efter foretat besigtigelse av dets formand ikke har nedlagt forbud mot bruken av et rum, som agtes benyttet til skole (landsskolelovens § 13), kan ikke skolestyret — og endnu mindre en minoritet i samme — antages at ha nogen ret til at kræve, at den samlede sundhetskommission skal komme paa stedet og samlet avgi sin uttalelse om rummet. Om hvorvidt en saadan vidtløftigere behandlingsmaate er paakrævet, maa sundhetskommissionen selv avgjøre efter forholdene i de enkelte tilfælder.

4 oktbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til en sorenskriver, som havde forespurgt, om der skulde beregnes skiftegebyr til statskassen i et dødsbo. Det var oplyst, at avdøde havde efterlatt sig testament, hvori han havde indsat en umyndig som sin enearving. Efterat det ved avholdt registrering havde vist sig, at boets hele formue var under kr. 400,00, og værgen paa den umyndige arvings vegne havde vedgaaet arv og gjæld, blev skiftebehandlingen indstillet og boet i henhold til lov av 27de mars 1869 ekstraderet arvingen til fri raadighet.

I anledning herav meddeler departementet, at det antar, at der intet skiftegebyr bør beregnes, idet boet formentlig ikke kan betragtes som overgaaet til offentlig skiftebehandling (lov 27de mars 1869 § 4).

4 oktbr. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter ifølge en fra udenrigsdepartementet indløben skrivelse af 30te september d. a. Bolivia fra 1ste juni 1907 at regne har tiltraadt den i St. Petersburg under 22de juli 1875 afsluttede internationale telegrafkonvention.

4 oktbr. **Skrivelse** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter
7 oktbr. Nicaraguas delegerede paa postkongressen i Rom den 18de juni 1907 har undertegnet den paa nævnte kongres den 26de mai 1906 afsluttede hovedpostkonvention, jfr. art. VII. i slutningsprotokollen til denne konvention, samt hvorefter republiken San Domingo fra 1ste d. md. at regne har tiltraadt den i Rom den 26de mai 1906 afsluttede hovedpostkonvention og den samtidig afsluttede internationale postpakkekonvention.

Telegram fra kirkedepartementet til skolestyret i Honningsvaag, hvori meddeles, at skolestyrets møter antages at burde holdes for aapne døre, medmindre skolestyret for den enkelte sak tar en anden bestemmelse. 9 oktbr.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter republiken Kolumbias regjering har ratificeret Romerkongressens hovedpostkonvention og postpakkekonvention, men derimot ikke Romerkongressens overenskomster om utveksling av brev og æsker med angit værdi, om postanvisningstjenesten og om abonnement paa tidender og tidsskrifter. 9 oktbr.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorved meddeles følgende rettelser i postanstaltfortegnelsen: 9 oktbr.

Aaeim i Søndmør	vil	bli	benævnt	Aaheim i Søndmør.
Bergviknes	»	»	—	Bogen i Ofoten.
Lærem	»	»	—	Leirheim.
Ormeim	»	»	—	Ormheim.
Strømshavn	»	»	—	Straumshavn.
Tafjorden	»	»	—	Tafjord.
Vagsviken	»	»	—	Vagsvik.
Valdalen	»	»	—	Valdal.

Fra 1ste november 1907 underholdes postaapnerier:

1. Rjukan i Tinn herred, Bratsberg amt, Skien postdistrikt, med daglig postforbindelse til og fra Vestfjorddalen postaapneri;
2. Vettakollen paa stationen av samme navn ved Holmenkolbanen i Aker herred, Akershus amt, Kristiania postdistrikt.

Skrivelse fra landbrugsdepartementet til amtmanden i Nedenes amt, hvori udtales, at jagtkort, som udstedes i anledning af renjagt i statens høifjeldstrækninger, gjælder for landets høifjeldstrækninger i almindelighed, og at en lensmand saaledes ikke kan negte at udfærdige saadanne jagtkort af den grund, at der inden hans distrikt ikke findes høifjeld. 9 oktbr.

Skrivelse fra justisdepartementet til fiskeridirektøren angaaende spørgsmaalet om, hvorvidt der pligtes medicinalafgift af fersk iset rogn i kasser. 9 oktbr.

I sagens anledning meddeles, at ordlyden i lov af 4de juli 1884, indeholdende forandring i og tillæg til lov af 12te mai 1866 angaaende medicinalafgift til Nordlands og Tromsø amtskommuner vistnok kan give anledning til tvil om forholdet, men at departementet er mest tilbøielig til at slutte sig til den af fiskeridirektøren fremholdte mening, at der ikke kan opkræves medicinalafgift af fersk iset rogn i kasser.

10 oktbr. **Rundskrivelse** fra justisdepartementet til samtlige amtmænd:

Foranlediget ved en fra direktøren for det civile medicinalvæsen mottat henvendelse skal man be de inden amtmandens embedsdistrikt værende underdommere, der fungerer som formænd i vergemaalsretten, anmodet om at gi vedkommende sindssykeasyls bestyrer underretning, naar der opnævnes verge for nogen av de i asylet indlagte patienter, med angivelse av vergens navn, stilling og bopæl.

10 oktbr. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvorefter ifølge skrivelse fra den i Kristiania akkrediterede nederlandske minister af 25de f. m. Argentina, Bolivia, Brasilien, Chili, Den dominikanske republik, Ecuador, Guatemala, Haiti, Kolumbia, Kuba, Nikaragua, Salvador, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay og Venezuela har tiltraadt konventionen om fredelig bilæggelse af internationale stridigheder.

Schweitz og Panama har tiltraadt konventionen om landkrigens love og sædvaner.

Argentina, Chili, Den dominikanske republik, Ecuador, Haiti, Kuba, Nikaragua, Panama og Paraguay har tiltraadt konventionen om anvendelse paa sjøkrig af grundsætningerne i Genferkonventionen af 22de august 1864 (konventionens artikel 10 er udelukket ved tiltrædelserne).

Storbritannien har tiltraadt deklarationen angaaende forbud mod brug af projektiler, som har til eneste øiemed at udbrede kvælende eller giftige gasarter.

Storbritannien og Portugal har tiltraadt deklarationen angaaende forbud mod brug af kugler, som let udvider sig eller bliver flade i det menneskelige legeme.

11 oktbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til revisionsdepartementet, som havde utbedt sig førstnævnte departements uttalelse om, hvorledes der i et nærmere omhandlet tilfælde blev at forholde med gebyrberegning og utgiftsførsel av en sorenskrivers godtgjørelse for reise til behandling av en konkursbegjæring. Ret var ikke blit sat, idet konkursbegjæringen blev tilbakekaldt efter administrators ankomst til retsstedet, forinden det til sakens foretagelse berammede klokkeslet.

I anledning herav meddeler finansdepartementet, at det antar, at rekvirenten efter sportellovens § 36 sidste punktum pligter at refundere statskassen kr. 5,00 (jfr. departementets skrivelse av 28de februar 1900) av den skifteforvalteren tilkommende reisegodtgjørelse kr. 32,20. Refusionsbeløpet saavelsom sorenskriverens reisegodtgjørelse antages i deslige tilfælde at burde optages i sporteljournalen.

Regler og takster for Aalesund*) i henhold til lov om forhyrings-, fæste- og engagementskontorer af 12te juni 1896 §§ 6 og 7, vedtagne af kommunestyret den 1ste og approberede af amtmanden i Romsdal amt under 12te oktober 1907. 12 oktbr.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i søndre Bergenhus amt, foranlediget ved forespørgsel fra en lensmand, om han er berettiget til at beregne avskrivningsgebyr for indbetaling av restance av statsskat umiddelbart efter skattens forfald, eller om sportellovens § 130 antages at medføre, at saadant gebyr først kan beregnes, efterat én maaned efter forfaldstid er forløpet. 12 oktbr.

I anledning herav meddeler departementet, at da opkrævning av statsskat hører med til de indfordringer, der er forutsat at skulle foregaa paa skattemøte, antages avskrivningsgebyr at maatte kunne beregnes, saasnart den lovbestemte forfaldsdag, 30te juni, er forløpet (jfr. departementets i Lovtidende indtagne cirkulære av 5te januar 1893).

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania stift i anledning av Norderhov formandskaps andragende om tillatelse til at ekspropriere fornøden grund til byggetomt, lekeplads, veigrund og vandindtag for en ny skolebygning. Departementet meddeler, at der ikke efter skoleloven (se § 79) er adgang til at gi tilladelse til ekspropriation av vandindtag, der som her er tilfældet ligger adskilt fra selve tomten. 14 oktbr.

Rundskrivelse fra medicinaldirektøren til samtlige læger og apotekere: 15 oktbr.

Til medicinaldirektoratet er der skeet henvendelse i anledning av, at flere læger ved at utstede recepter paa medicin, som det ikke er tilladt apotekerne at utlevere i haandkjøp, har sat personer, der driver kvaksalveri som tandlæge, istand til at erholde midler, som det efter den gjældende kvaksalverlovgivning er dem forbudt at anvende (jfr. lov av 6te juni 1889).

Der er tillike klaget over, at enkelte apotekere har ekspederet saadanne recepter, uagtet det dels av recepternes indhold, dels av omstændigheterne forøvrig maatte skjønnes, i hvilket øiemed de var utstedt.

Jeg finder i den anledning at burde henstille til læger og apotekere ikke at medvirke til saadan overtrædelse av kvaksalverlovgivningen som ovenfor nævnt (jfr. skr. fra indredepartementet av 14de mars 1862 og

*) Bekjendtgj. 7de novbr. i Lovtid. 1ste afd nr. 30, hvor reglerne og taksterne er indtagne.

15 oktbr. fra medicinaldirektøren av 22de april 1893, indtagne i medicinallovgivningen).

16 oktbr. **Kongelig resolution** *), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4, i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa de at herredsstyret for Ulvundeidet herred i Romsdal amt under 29de december 1906 og 8de juli 1907 fattede beslutninger om almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet inden herredet.

16 oktbr. **Kongelig resolution** **), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Tysfjorden herred under 29de juni 1907 fattet beslutning til vedtægt for bemeldte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

16 oktbr. **Kongelig resolution** ***), hvorved i henhold til § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 bestemmes, at den almindelige bygningslovgivning skal være gjældende for følgende strøg i Romsdal amt, nemlig:

1. Osnes, Ulsteinsvik og Hofset i Ulstein herred inden de af herredsstyret i møde den 21de december 1905 angivne grænser,

2. Hareide med omegn i Ulstein herred inden de af herredsstyret i møde den 10de november 1906 angivne grænser, og

3. strandstedet Ørstenvik i Ørsten herred inden de af herredsstyret i møde den 28de januar 1907 angivne grænser.

16 oktbr. **Kongelig resolution** ***), hvorved i henhold til lov om bygningsvæsenet i Trondhjem af 11te juni 1906 § 108, jfr. lov af 19de mai 1904 § 3, meddeles approbation som gjældende indtil videre paa Trondhjems kommunestyres beslutning af 26de september 1907 angaaende træbebyggelse samt forskrifter for villamæssig bebyggelse i det strøg af nævnte by, som begrænses af Nidelven, Gudruns gade, Klostergaden og Rømers gade.

Forskrifterne er de samme som de under 16de november 1906 approberede — indtaget i Lovtidende 1ste afdeling side 701 — kun med den forskjel, at litra B, sidste punktum skal lyde saaledes:

»Disse bygninger maa kun indeholde én beboelseslejlighed og tillades opført med én trap«.

---

*) Bekjendtgj. 18de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 29, hvor forskrifterne er indtagne.

**) Bekjendtgj. 18de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 29, hvor vedtægten er indtaget.

***) Bekjendtgj. 18de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 29.

Kongelig resolution *), hvorved i henhold til § 89 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896 meddeles approbation paa et fremlagt udkast til byggeforskrifter for bergstaden Røros. 16 oktbr.

Kongelig resolution **), hvorved i medhold af lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 meddeles stadfæstelse paa en af Botne herredsstyre i Jarlsberg og Larvik amt under 23de august 1907 fattet beslutning om anvendelse af pigtraad til gjærde. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved der i Sophia oprettes et ulønnet norsk generalkonsulat omfattende fyrstendømmet Bulgarien med Østrumelien og i Varna et ulønnet norsk konsulat med distrikt omfattende præfekturet Varna, samt at konsulen i Varna bemyndiges til i de i konsulatinstruktionen af 24de juli 1906 § 9, 2 omhandlede anliggender at korrespondere direkte med udenrigsdepartementet og handelsdepartementet. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes; 16 oktbr.

1. Det paalægges sognepresten i Skedsmo prestegjeld under nedre Romerike provsti i Kristiania stift saavidt fornødiges at fremmøde to gange i ugen, hver søndag og onsdag fra 1ste januar 1908 at regne paa den hjælpekirkegaard, som er anlagt paa gaarden Stalsberg i prestegjeldets hovedsogn, for at forrette jordfæstelser af der begravede lig.
2. I henhold til lov om geistlige embedsmænds og kirkesangeres lønning af 14de juli 1897 § 20, første led, bliver der for jordfæstelser, som udføres for menighedslemmer paa disse dage, ikke at erlægge betaling til prest og kirkesanger.

Kongelig resolution, hvorved det i henhold til lov om geistlige embedsmænds og kirkesangeres lønning af 14de juli 1897 § 32, sidste led, tillades, at det beløb paa indtil kr. 2400,00 aarlig, som ved Den norske regjerings resolution af 27de juli 1905 tillodes anvendt af de overskydende indtægter af Trondenes sogneprestembede i Tromsø stift til lønning af og bestridelse af reiseudgifter for en midlertidig hjælpeprest i Trondenes prestegjeld — forhøies til indtil kr. 2500,00 aarlig fra 1ste juli 1907 at regne. 16 oktbr.

*) Bekjendtgj. 18de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 29, hvor forskrifterne er indtagne.

**) Bekjendtgj. 18de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 29, hvor beslutningen er indtaget.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved bl. a. bestemmes, at der indtil videre henlægges yderligere 3 gudstjenester aarlig til Indfjorden kapel i Eid prestegjeld under indre Romsdal provsti i Trondhjem stift, hvilke tages af de Eid hovedkirke tillagte gudstjenester og afholdes i kapellet til saadan tid, som Trondhjem biskop nærmere bestemmer.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved tillades, at der istedetfor den nedbrændte hovedkirke i Aamli prestegjeld under østre Nedenes provsti i Kristianssand stift opføres en ny sognekirke paa samme tomt efter en af en bygmester udarbeidet plan under iagttagelse af de af statens bygningsinspektør foreslaaede ændringer i planen, hvorhos Kristiansand stiftsdirektion bemyndiges til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i planen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig nødvendige eller hensigtsmæssige.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved er bestemt, at den fisketiendeerstatning, stor kr. 746,67 aarlig, der ved kongelig resolution af 18de mars 1899 (jfr. kongelig resolution af 5te august 1853) er tillagt kirken i Ibbestad hovedsogn af Ibbestad prestegjeld under Trondenes provsti i Tromsø stift, fordeles mellem denne kirke og kirken i Lavangen sogn af samme prestegjeld med $^4/_5$ eller kr. 597,34 (med procentvis tillæg) paa Ibbestad kirke og $^1/_5$ eller kr. 149,33 (med procentvis tillæg) paa Lavangen kirke.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde Marie Aarnæs ved gavebrev (testament) af 28de mai 1904 oprettede »Torer Ramstads legat« samt paa de for dette legat den 19de juni 1907 udfærdigede statuter.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved Kristiania kommune i henhold til lov om forsømte børns behandling af 6te juni 1896 § 6 (kfr. lov af 17de juni 1907) fra 1ste jannar 1908 inddeles i følgende vergeraadskredse:

1. Østre kreds, omfattende Oslo, Vaalerengen, Kampen og Grønland menigheder;
2. Nordre kreds, omfattende Petrus, Paulus og Sagene menigheder;
3. Vestre kreds, omfattende Gamle Aker, Fagerborg, Uranienborg og Frogner menigheder;
4. Centrum, omfattende Vor Frelser, Johannes, Trefoldighed og Jakob menigheder.

16 oktbr. **Kongelig resolution**, hvorved bestemmes:

1. At Skjerstad tinglag i Salten sorenskriveri, Nordland amt, fra den tid som af amtmanden nærmere bestemmes,

deles i to tinglag, nemlig Skjerstad tinglag og Fauske tinglag, svarende til herrederne af samme navn. 16 oktbr.
2. At amtmanden bemyndiges til at bestemme tid, sted og dageantal for afholdelse af sage- og skattetingene i de nye tinglag.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes, at maanedsting for den af Sund, Fjeld, Fane, Aarstad og Austevold tinglag i Midthordland sorenskriveri bestaaende maanedstingskreds fra og med 1908 bliver at afholde foruden i februar, mars, august og december ogsaa i april efter amtmandens nærmere bestemmelse med hensyn til tid og sted for tingenes afholdelse. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 16 oktbr.
1. At lov om tinglysning i Kristiania af 21de december 1901 i henhold til sammes § 3 gjøres gjældende for Stavanger fra 1ste november 1907;
2. at tinglysningsting for Stavanger afholdes hver onsdag og lørdag kl. 10 formiddag;
3. at den i lov om pant og tinglysning af 12te oktober 1857 § 10 foreskrevne oplæsning af de tinglyste dokumenter ved et paafølgende byting bortfalder i Stavanger.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse i medhold af § 8 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 meddeles paa den af Tønsberg bystyre i møder den 9de august og 27de september 1907 fastsatte vedtægt for overdragelse og udøvelse af de i nævnte § omhandlede rettigheder til skjænkning af brændevin som gjældende indtil videre. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved de af Levanger magistrat og formandskab i møde den 2den oktober 1907 udfærdigede bestemmelser for den i henhold til § 6 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 anordnede afstemning i Levanger stadfæstes i medhold af samme lovparagraf. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved grænsen for den afgift, som bliver at ilægge for bevilling til skjænkning af øl, vin, frugtvin og mjød i Hamar, i medhold af § 28 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 fastsættes til kr. 7000,00. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. bestemmes, at de af Grimstad samlag for brændevinshandel samt skjænkning af øl, vin, frugtvin og mjød i generalforsamling den 20de mars 16 oktbr.

16 oktbr. 1907 vedtagne og af Grimstad bystyre i møder den 21de mai og 27de august næstefter godkjendte vedtægter i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908.

16 oktbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i medhold af vasdragsloven af 1ste juli 1887 § 59 meddeles approbation paa en i møde den 26de mars 1907 besluttet forandring i fællesflødningsreglerne for Dokka og Livandselv, Kristian amt, gaaende ud paa, at reglernes § 13 herefter skal lyde saaledes:

Afgiften til elveforbedringen og vedligehold af Doksfløidammen fastsættes for tømmer og ved, beregnet efter det i § 4 bestemte forhold, saaledes:

I rode	nr.	1	—	21½	øre
- »	»	2	—	3	»
- »	»	3	—	¼	»
- »	»	4	—	¼	»
- »	»	5	—	2	»
- »	»	6	—	3	»
- »	»	7	—	3	»
- »	»	8	—	3	»
- »	»	9	—	3	»

Denne afgift danner vasdragets elvekasse. Saasnart kassens beholdning udenfor Doksfløidammens fond har naaet et beløb af kr. 2000,00, kan generalforsamlingen bestemme, at afgiften nedsættes eller ogsaa midlertidig ophæves.

16 oktbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til lov om postvæsenet af 12te mai 1888 § 38 tilstaaes følgende funktionærer attestationsret for portofri brevveksling i vedkommende stillings medfør:

1. Ammanuensis ved universitetsbibliotekets norske afdeling.
2. Politibetjenten i Notodden.
3. a) Bestyrere af de statsunderstøttede kommunale kontorer til formidling af arbeide.
   b) Den af disse kontorers øvrige funktionærer, der i vedkommende bestyrers forfald fungerer som stedfortræder efter meddelelse i hvert enkelt tilfælde til vedkommende postanstalt.
4. 1ste kontorist ved Bandak—Nordsjø- og Nordsjø—Skienskanalens driftsbestyrerkontor (efter skriftlig bemyndigelse fra driftsbestyreren til vedkommende postanstalt for hvert kalenderaar), istedetfor som nu, regnskabsføreren ved samme kontor.

5. Bestyreren af Magnor toldstation. 16 oktbr.
6. Underoppebørselsbetjenten i Narvik.
7. Renbeitekommissionens norske sekretær.
8. Kasserer- og sekretærstillingens indehaver ved Hypotekbankens laanekontor i Trondhjem (istedetfor som nu, formanden i administrationen for samme kontor) for portofri brevveksling i den norske arbeiderbrug- og boligbanks anliggender.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til § 55 i lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 meddeles stadfæstelse som gjældende indtil videre paa det af Larvik kommunestyre i møde den 9de september 1907 vedtagne tillæg til det ved høieste resolutioner af 10de april 1877 og 17de juli 1900 stadfæstede takstregulativ for benyttelsen af de offentlige brygger sammesteds. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved der fra 1ste januar 1908 tilstaaes gaarden Ve, g.-nr. 9, br.-nr. 1 i Aardal herred i nordre Bergenhus amt, af skyld mark 5,37, et aftag for 10 aar af mark 1,10 og derefter for bestandig af mark 0,55. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved der fra 1ste januar 1908 at regne tilstaaes gaarden Horge, g.-nr. 14, br.-nr. 1 i Borgund herred i nordre Bergenhus amt, af skyld mark 3,53, et aftag for 15 aar af mark 0,70 og derefter for bestandig af mark 0,50. 16 oktbr.

Kongelig resolution, hvorved bifaldes nedenstaaende udkast til uniformsreglement for marinens officerer*) og civilmilitære embedsmænd og funktionærer med officers rang som gjældende istedetfor det ved kongelig resolution af 7de juli 1900 med senere forandringer approberede. 16 oktbr.

Uniformsreglement
for marinens officerer, civilmilitære embedsmænd og funktionærer med officers rang.

1ste avsnit.

Beskrivelse av uniformsgjenstandene.

I. *Uniformsgjenstande, der pligtes anskaffet.*

A. For admiralspersoner.

1. Hat, trekantet, av sort filt, høire side 13 à 16 cm., venstre side 15 à 18 cm. høi, foran og bak 12 à 14 cm.

*) Se kronprinsregentens resolution af 21de febr. 1905.

16 oktbr. lang; forsynt rundt de opstaaende kanter med 4,5 cm. brede guldgaloner; sort plumage; krampe av 3 cm. bred guldgalon, fæstet for neden med en uniformsknap av mellemsort, under krampen nationalkokarden; dusker av guldbuljoner av samme sort som paa epauletterne.

2. Lue av mørkeblaat klæde (efter model); omkring hovedbaandet et bredt, sort, riflet silkebaand; fortil paa dette er brodert i guld et anker med krone, omgit av ekeblade (model). En liten uniformsknap paa hver side til deri at fæste en hakerem av guldtresse.
3. Hvitt overtræk til luen.
4. Vinterlue av sort astrakan eller cremerskind (efter model); kjendemærke efter model.
5. a. Kjole av mørkeblaat klæde med sort for; staaende krave, noget høiere bak end fortil, dobbelte slag, 2 rader store uniformsknapper, 5 knapper i hver rad; i livet baktil 2 knapper; paa skjøterne horisontale lommeklaffer med 3 spidser og 3 knapper; vertikale lommeklaffer med 1 knap ved den nederste ende og 1 nederst paa skjøtet; paa kraven, ærmeopslagene og de horisontale lommeklaffer guldbroderi (efter tegning). Epauletstropper (efter tegning) foret med mørkeblaat klæde.

   b. Kjole av mørkeblaat klæde med sort for, liggende kortskaaret krave, dobbelte slag, 2 rader store uniformsknapper, 5 knapper i hver rad, herav 4 til at knappe; i livet baktil 2 knapper. Gradbetegnelse som under pkt. 22 anført paa ærmerne, nederste kant 7 cm. fra ærmets kant. Epauletstropper (efter tegning) foret med mørkeblaat klæde.
6. Vaabenkjole av mørkeblaat klæde med sort for; opstaaende krave, hvorom en guldgalon av 4,5 cm. bredde (efter model); dobbelt knapperad; skjøterne fortil med avrundede hjørner; ærmeopslagene med 3 blinde knaphul og knapper; vertikale lommeklaffer baktil med 3 knapper. Gradbetegnelse i kravens hjørner som i pkt. 22 anført.
7. Uniformsfrakke av mørkeblaat klæde med sort for; liggende kortskaaret krave; dobbelte slag med 2 rader store uniformsknapper, 5 knapper i hver rad, hvorav 4 til at knappe; i livet baktil 2 knapper. Gradbetegnelse som paa kjole (5 b). Epauletstropper (efter tegning) foret med mørkeblaat klæde.
8. Jakke av mørkeblaat klæde. Dobbeltknappet, 5 knapper i hver rad, hvorav 4 til at knappe; gradbetegnelse som paa kjole (5 b).

9. Benklær av mørkeblaat klæde eller kasimir med en 4,5 cm. bred guldgalon (model) langs den ytre søm. 16 oktbr.
10. Benklær av mørkeblaat klæde eller kasimir.
11. Benklær av hvit kasimir eller lerret.
12. Vest av mørkeblaat klæde eller kasimir med nedliggende krave og en rad smaa uniformsknapper.
13. Vest av hvit piket med nedliggende krave og en rad smaa uniformsknapper.
14. Kappe av mørkeblaat klæde, skaaret i form av saakaldt paletot, men saa vid, at den kan brukes over epauletter; dobbelte slag og 2 rader store uniformsknapper med 6 à 7 knapper i hver rad; bred liggende krave med klaf, der kan knappes med 2 smaa uniformsknapper, naar kraven er opslaat; i ryggen 2 stropper for kappens sammentrækning baktil, den ene med 2 store uniformsknapper, den anden med tilsvarende knaphul; mørkeblaat eller sort for eller pelsverk; gradbetegnelse som paa kjole (5 b).
15. Slips av sort silke.
16. Epauletter. Matten skal bestaa av en glat guldgalon, paa hvis ytterste del anbringes et anker med krone, brodert i sølv, kronen vendende indad. Langs denne dels kant ligger tæt til hinanden 3 guldbuljoner, av hvilke den midterste er den tykkeste, de 2 andre har samme tykkelse. De nedhængende guldbuljoner skal være ca. 8 cm. lange. Ved epaulethalsens indre kant anbringes en liten uniformsknap. Gradbetegnelse som i pkt. 22 anført. (Forøvrig henvises til tegning eller model).
17. Sabel (efter tegning). Sabelens hele længde kan være fra 86 til 94 cm.
18. Felttegn av guldbuljoner og mørkeblaa silke.
19. Gehæng av guld og mørkeblaa silke (efter model).
20. Gehæng av sort silke; forøvrig som det foregaaende.
21. Hansker, hvite og brune.
22. Gradbetegnelse:
    a. Paa epauletterne og vaabenkjolen:
       For kontreadmiral — 1 sølvstjerne.
       » viceadmiral — 2 do.
       » admiral — 3 do.
    b. Paa uniformsfrakke, kjole (5 b), jakke og kappe:
       For kontreadmiral:
       En guldgalon av 12 mm. bredde, dannende øie opover; under denne en guldgalon 36 mm. bred og derunder en guldgalon 12 mm. bred.
       For viceadmiral:

16 oktbr.

Som for kontreadmiral, dog saaledes at der over den brede galon anbringes 2 smale paa 12 mm., hvorav den øverste danner øie opover.

For admiral:

Som for kontreadmiral, dog saaledes at der over den brede galon anbringes 3 smale paa 12 mm., hvorav den øverste danner øie opover.

Avstanden mellem galonerne for alle 4 mm.

Anm. Alle uniformsknapper efter model.

B. For øvrige officerer av sjøofficerskorpset:

1. Hat, trekantet, av sort filt, høire side 13 à 16 cm. og venstre side 15 à 18 cm. høi, foran og bak 12 à 14 cm. lang; forsynt rundt de opstaaende kanter med 4,5 cm. brede, vatrede, sorte silkebaand; krampe av 3 cm. bred guldgalon fæstet forneden med en uniformsknap av mellemsort; under krampen nationalkokarden samt paa hver side av krampen et tverbaand av samme sort som det om kanten; dusker av guldbuljoner av samme sort som paa epauletterne.
2. Lue (model) av mørkeblaat klæde; omkring hovedbaandet et bredt, sort, riflet silkebaand; fortil paa dette er brodert i guld et anker med krone omgit av en oventil aapen ekekrans (model). En liten uniformsknap paa hver side til deri at fæste en hakerem av guldtresse.
3. Hvitt overtræk til luen.
4. Vinterlue som under A 4 fastsat.
5. Kjole av mørkeblaat klæde med sort for; liggende kortskaaret krave, dobbelte slag, 2 rader store uniformsknapper, 5 knapper i hver rad, hvorav 4 til at knappe; i livet baktil 2 knapper. Epauletstropper (efter tegning) foret med mørkeblaat klæde. Gradbetegnelse som under pkt. 21 anført paa ærmerne; nederste kant 7 cm. fra ærmets kant.
6. Uniformsfrakke av mørkeblaat klæde med sort for, liggende kortskaaret krave, dobbelte slag med 2 rader store uniformsknapper, 5 knapper i hver rad, hvorav 4 til at knappe; i livet baktil 2 knapper. Gradbetegnelse og epauletstropper som paa kjole, nederste kant 7 cm. fra ærmets kant.
7. Jakke av mørkeblaat klæde. Dobbeltknappet, 5 knapper i hver rad, hvorav 4 til at knappe; gradbetegnelse som paa kjole.

8. Benklær av mørkeblaat klæde med en guldgalon av 3 cm. bredde (model) langs yttersømmen. 16 oktbr.
9. Benklær av mørkeblaat klæde eller kasimir.
10. Benklær av hvit kasimir eller lerret.
11. Vest av mørkeblaat klæde eller kasimir med nedliggende krave og en rad smaa uniformsknapper.
12. Vest av hvit piket med nedliggende krave og en rad smaa uniformsknapper.
13. Kappe som under A 14 fastsat.
14. Slips av sort silke.
15. Epauletter. Matten skal være en glat guldgalon og for alle grader 17 à 18 cm. lang; undersiden skal fores med mørkeblaat klæde. Paa dens ytterste stoppede del anbringes et anker med krone av sølv, kronen vendt indad, for musikinstruktøren en lyre av sølv over kronen. Langs denne dels kant ligger tæt til hinanden 3 guldbuljoner, av hvilke den midterste er den tykkeste, de 2 andre har samme tykkelse. Av disse guldbuljoner er der 2 forskjellige modeller, en for stabsofficerer og en for subalterne officerer. Av de nedhængende guldbuljoner, der for alle grader skal være 8 cm. lange, er der 3 forskjellige tykkelser, en for kommandører (den tykkeste), en for kommandørkapteiner og en for subalterne officerer. (Forøvrig henvises til tegning og model).
16. Sabel (efter tegning), den hele længde 86 à 94 cm.
17. Felttegn av guldbuljoner og mørkeblaa silke.
18. Gehæng av guld og mørkeblaa silke (efter model).
19. Gehæng av sort silke. Forøvrig som det under 18 fastsatte.
20. Hansker, hvite og brune.
21. Gradbetegnelse:

For sekondløitnant:
En guldgalon av 12 mm. bredde, dannende øie opover (model).

For premierløitnant:
To guldgaloner, den øverste dannende øie opover; hver 12 mm. bred.

For kaptein:
Tre guldgaloner, den øverste dannende øie opover; hver 12 mm. bred.

For kommandørkaptein:
Fire guldgaloner, den øverste dannende øie opover; hver 12 mm. bred.

16 oktbr.

For kommandør:

Fire guldgaloner, den øverste dannende øie opover; den nederste 23 mm. bred, de øvrige 12 mm. brede.

Musikinstruktøren har gradbetegnelse som sjøofficer av vedkommende grad, dog sløifes øiet paa den øverste galon.

Avstanden mellem galonerne for alle 4 mm.

Anm. Alle uniformsknapper efter model.

C. For officerer av sanitetskorpset.

Som under B med følgende avvigelser:

Ad 2. Silkebaandet om luens hovedbaand skal oventil være kantet med en rød passepoil.

Ad 5 og 6. Epauletstropperne paa kjole og uniformsfrakke skal være foret med rødt klæde, saaledes at der blir en rød passepoil paa hver side av guldgalonen.

Ad 15. Undersiden af epauletmatten skal være foret med rødt klæde.

Ad 21. Paa gradbetegnelsen skal der intet øie være paa den øverste galon, og denne galon skal oventil være kantet med en rød passepoil.

D. For officerer av haandverkskorpset.

Som under B med følgende avvigelse:

Ad 21. Paa gradbetegnelsen skal der intet øie være paa den øverste galon.

E. For officerer av intendanturkorpset.

Som under B med følgende avvigelser:

Ad 2. Silkebaandet om luens hovedbaand skal oventil være kantet med en lyseblaa passepoil.

Ad 5 og 6. Epauletstropperne paa kjole og uniformsfrakke skal være foret med lyseblaat klæde, saaledes at der blir en lyseblaa passepoil paa hver side av guldgalonen.

Ad 15. Undersiden av epauletmatten skal være foret med lyseblaat klæde.

Ad 21. Paa gradbetegnelsen skal der intet øie være paa den øverste galon, og denne galon skal oventil være kantet med en lyseblaa passepoil.

F. For civilmilitære embedsmænd og funktionærer med officers rang.

Som under B med følgende avvigelser:

Ad 2. Om luens hovedbaand anbringes et bredt, sort fløielsbaand istedetfor silkebaand.

Ad 5 og 6. Kjolens og uniformsfrakkens krave skal være av sort fløiel. 16 oktbr.

Ad 15. For hovedarsenalforvalteren skal der være en bombe av sølv over kronen paa epauletterne.

Ad 21. Paa gradbetegnelsen skal der intet øie være paa den øverste galon. Gradbetegnelserne er forøvrig som for sjøofficerer av tilsvarende rang.

G. For krigsadvokater.

Som under B for kapteiner med følgende avvigelser:

Ad 2. Om luens hovedbaand anbringes et bredt, sort fløielsbaand, der oventil kantes med en grøn passepoil.

Ad 5 og 6. Kjolens og uniformsfrakkens krave skal være av sort fløiel.

Ad 15. Paa epauletmatten anbringes istedetfor anker med krone et emblem i sølv efter model.

Ad 17. Porte-épée som for civiletaten bestemt.

Ad 21. Paa gradbetegnelsen skal der intet øie være paa den øverste galon, og denne galon skal oventil være kantet med en grøn passepoil.

Anm. Hvis marinens intendanturofficerer beskikkes som krigsadvokater ombord, bærer de sin reglementerte uniform som intendanturofficerer.

Av de ovenfor nævnte uniformsgjenstande er sekondløitnanter og vernepligtige officerer av alle korpser samt funktionærer av sekondløitnants rang ikke pligtige til at anskaffe de under B 5, 8 og 18 angivne uniformsgjenstande.

II. *Uniformsgjenstande, der ikke pligtes anskaffet, men som er tillatt alle forannævnte at bære.*

1. Ytterfrakke eller pjekkert, mørkeblaa, av klæde eller andet tykt tøi; liggende krave; dobbelt rad store uniformsknapper; gradbetegnelse paa ærmerne som under I.
2. Rundtrøie, mørkeblaa, av klæde eller andet tøi; kortskaaret liggende krave; 2 rader store uniformsknapper; gradbetegnelse paa ærmerne som under I.
3. Trøie av hvit kasimir eller lerret (efter model) med en rad store uniformsknapper og gradbetegnelse som under I av guldgaloner eller gule baand.
4. Sort voksdugsbetræk paa luen.
5. Regnkappe (efter model), blaa eller sort med gradbetegnelse (efter model).
6. Regnfrak, sydvest, sjøstøvler og andre regnklær.

2det avsnit.

I. *Benyttelse av uniformsgjenstande.*

Uniformens benævnelse.	Uniformsgjenstande.		Ved hvilke anledninger uniformen bæres.
	For admiraler.	For øvrige officerer etc.	
A. »Stor parade«.	Hat. Kjole. Epauletter. Vest, hvit. Slips. Benklær, blaa med guldgaloner. Sabel med felttegn. Gehæng av guld og mørkeblaa silke. Hansker, hvite.		1. Ved foretræde hos fremmede regjerende fyrster eller statschefer eller andre fremmede kongelige personer. 2. Ved paradering for de i punkt 1 nævnte personer ved deres besøk paa skib, verft, havn eller i garnison, medmindre anderledes skulde bli befalt. 3. Ved alle officielle anledninger, hvor der tilsiges »I galla«.
B. »Liten parade«.	Hat. Frakke. Epauletter. Vest, blaa eller hvit. Slips.	Hat. Frakke. Epauletter. Vest, blaa eller hvit. Slips.	1. Ved foretræde hos H. M. Kongen eller andre personer av det norske kongehus. 2. Ved paradering for de under punkt 1 nævnte personer ved deres besøk paa skib, verft, havn eller i garnison, medmindre anderledes skulde bli befalt.

Uniformens benævnelse.	Uniformsgjenstande. For admiraler.	Uniformsgjenstande. For øvrige officerer etc.	Ved hvilke anledninger uniformen bæres.
»Liten parade«.	Benklær, blaa (med eller uten guldgaloner) eller hvite. Sabel med felttegn. Gehæng av sort silke. Hansker, hvite.	Benklær, blaa eller hvite. Sabel med felttegn. Gehæng av sort silke. Hansker, hvite. De officerer og funktionærer, som ikke er forpligtet til at anskaffe de i 1ste avsnit B 5, 8 og 18 nævnte uniformseffekter, bærer til »stor parade« de samme uniformsgjenstande som til »liten parade« bestemt.	3. Ved inspektion av den kommanderende admiral, medmindre daglig uniform er befalt. 4. Ved alle officielle anledninger, hvor der tilsiges »I uniform«. 5. I retssessioner av rettens medlemmer, medmindre daglig uniform er befalt. 6. Ved officielle visiter i og utenfor riket dog saaledes, at lue, hvis veiret gjør det ønskelig, kan benyttes, naar visit avlægges til person, der befinder sig ombord i skib. Anm. Liten paradeuniform kan bæres uten sabel og med lue utenfor tjenesten. Ved private selskaper kan kjole 5 b (kjole) med epauletter bæres med blaa eller hvite benklær og med lue uten sabel.

Uniformens benævnelse.	Uniformsgjenstande. For admiraler.	Uniformsgjenstande. For øvrige officerer etc.	Ved hvilke anledninger uniformen bæres.
C. »Daglig uniform«.	Lue, blaa eller hvit. Vaabenkjole eller frakke. Vest, blaa eller hvit. Slips. Benklær, blaa eller hvite. Sabel med felttegn. Gehæng av sort silke. Hansker, hvite eller brune.	Lue, blaa eller hvit. Frakke eller jakke. Vest, blaa eller hvit. Slips. Benklær, blaa eller hvite. Sabel med felttegn. Gehæng af sort silke. Hansker, hvite eller brune.	Til daglig uniform skal frakke bæres: 1. Ved alle de i tjenestereglementerne paabudte meldinger. 2. Ved al militær tjenestegjøring, naar mandskapet er klædt i parade, hvis ikke anden uniform for tilfældet er befalt. 3. Av vakthavende officer paa fartøi, tilankers i havn eller paa red, hvor samkvem med land er tillatt, eller hvor andre orlogsskibe er nærværende, i den tid av døgnet, da flaget i henhold til rutinen er heist. Ved anden tjeneste end den ovenfor nævnte kan til daglig uniform jakke bæres istedetfor frakke.

II. *Aiguilletter.* 16 oktbr.

A. Aiguilletter for H. M. Kongens adjutanter.

1. Stor aiguillette av samme model som for armeens generalstab reglementert, men av guld eller sølv, eftersom der paa uniformen forøvrig er guld eller sølv.
2. Liten aiguillette, bestaaende av en skulderklaf av flettet guld- eller sølvsnor (eftersom der paa uniformen forøvrig er guld eller sølv), 6 mm. tyk, foret med klæde av samme farve som epauletternes underside. Til skulderklaffens nederste del er fæstet en stor — omkreds ca. 145 cm. — og en liten — omkreds ca. 55 cm. — løkke av samme sort guld-(sølv-)snor, der bæres rundt armen. I den store løkkes nederste del anbringes en strop, der skal fæstes paa vaabenkjolens øverste knap. Aiguilletten bæres paa høire skulder.

Aiguilletten som her beskrevet blir at bære av saavel overadjutanter som adjutanter, naar uniform benyttes, undtagen under utkommando tilsjøs og under tjeneste ved trop og saaledes, at stor aiguillette benyttes ved antræk til parade og liten aiguillette til daglig uniform.

B. For andre officerer.

1. Stor aiguillette (model) bæres af officerer, der ved officielle anledninger repræsenterer forsvarsministeren, av officerer i den kommanderende admirals adjutantur og i admiralstaben samt af flagkapteiner.
2. Liten aiguillette (model) bæres av adjutanter hos de sjømilitære distriktschefer, ved marinens korpser samt av flagadjutanter.

Aiguilletten bæres paa høire skulder.

Aiguillette bæres altid ved antræk til parade, men til daglig uniform kun, naar vedkommende chef gir ordre herom.

III. *Almindelige bestemmelser.*

1. Utenfor tjenesten og med vedkommende befalhavendes tilladelse under tjenstgjøring kan daglig uniform bæres uten sabel og gehæng, likesom ytterfrakke, rundtrøie eller hvit trøie kan bæres istedetfor kappe, frakke eller jakke.
2. Dolk med felttegn og gehæng av sort silke bæres av vakthavende officer paa fartøi, til ankers i havn eller paa red, hvor samkvem med land er tillatt, eller hvor andre orlogsskibe er nærværende, i den tid av døgnet, da flaget i henhold til rutinen er heist.

16 oktbr.

3. Kjolen, vaabenkjolen, frakken og jakken bæres med de 4 nederste knapper tilknappede; utenfor tjenesten kan de dog bæres uknappede, naar sabel ikke bæres.
4. Gehænget bæres til stor og liten paradeuniform utenpaa kjolen, til daglig uniform utenpaa frakken, men under vaabenkjolen, jakken og den hvite trøie.
5. Til al uniform bæres hvit snip.
6. Til frakke eller kjole bæres altid sorte sko eller støvler, dog kan hvite sko anvendes ombord sammen med hvite benklær, likesom brune sko med vedkommende befalhavendes tilladelse kan bæres ombord til daglig uniform med jakke.
7. Naar hvite benklær anvendes til daglig uniform, skal som regel samtidig hvitt overtræk til luen anvendes. Med vedkommende befalhavendes tilladelse kan hvitt overtræk til luen ogsaa bæres ved andre anledninger.
8. Naar hvit trøie tillates anvendt iland, skal det altid være i forbindelse med hvite benklær og hvitt overtræk til luen.
9. Under reise og ophold utenfor riket i private eller andre marinen uvedkommende anliggender maa militær uniform ikke bæres uten i henhold til befaling eller til særskilt paa indgit andragende til kongen erholdt tilladelse.
10. Officerer, der har faat den under punkt 9 nævnte tilladelse til at bære uniform i utlandet, skal ved vedkommende legation søke oplysning om, ved hvilke tilfælde uniform passende kan benyttes.
11. Enkelte dele av uniformen maa ikke bæres sammen med civile klær.
12. Følgende i dette reglement nævnte uniformsgjenstande, nemlig: jakke, kappe, ytterfrakke eller pjekkert, rundtrøie, hvit trøie og regnkappe kan efter nærmere av den kommanderende admiral fastsatte regler bæres uten gradbetegnelse paa ærmerne.*)

---

*) Se følgende cirkulære fra den kommanderende admiral af 20de mai 1903:

De i III, punkt 12, nævnte uniformsgjenstande for officerer m. fl. samt for underofficerer kan, i og utenfor tjenesten, bæres uten gradbetegnelse paa ærmerne, undtagen:

a. Til paradeantræk.
b. Ved de tjenestereglementerne paabudte meldinger.
c. Ved militær tjenstgjøring, hvor mandskapet er klædt i parade.
d. Paa sjømilitær station eller ombord i skib, hvor H. M. Kongen er tilstede.
e. Iland i utenlandsk havn.

Regnkappe og hvit trøie kan altid, naar de ifølge gjældende reglementer tillates benyttet, bæres uten gradbetegnelse.

Kongelig resolution, hvorved § 2 i de ved kongelig resolution af 24de februar 1900 fastsatte bestemmelser om lodsafløsning og betaling for lodsning i forskjellige farvand, 3die afsnit, om farvandet indenfor Drøbak, fra 1ste november 1907 forandres derhen, at den bliver saalydende: 16 oktbr.

Den lods, som saaledes afløser sjølodsen, tilkommer efter taksten for indlodsning:

a. For lodsning indtil 1 mil milepenge for 2 mil;
b. for lodsning indtil 2 mil milepenge for 3 mil og
c. for lodsning i større veilængde almindelige milepenge for den lodsede strækning.

Skrivelse fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiansand, hvori departementet, paa foranledning av direktørens skrivelse angaaende et tuberkuløst barn i Skaare, gjør opmærksom paa, at det omhandlede barn fyldte sit 15de aar den 13de mai d. a. og at skolemyndigheterne saaledes ikke nu længer har nogen lovmæssig forpligtelse til at sørge for barnets undervisning. Derimot beklager departementet, at skolestyret ikke tidligere overensstemmende med skolelovens § 60 har sørget for at skaffe dette barn, der formentlig maa anses for at ha været utelukket fra folkeskolen (skolelovens § 10 a.), noget fyldigere undervisning end den, vedkommende forældre selv har kunnet gi. Barnets mangelfulde kundskaper antages ikke at avgi tilstrækkelig grund for nogen indskriden fra vergeraadets side. Derimot bør det antagelig komme under overveielse, om ikke en indskriden fra vergeraadets side kunde være paakrævet av hensyn til, at forældrene, efter hvad distriktslægen oplyser, ikke lar barnet komme under lægebehandling. 16 oktbr.

Skrivelse fra medicinaldirektøren til amtmanden i søndre Bergenhus amt i anledning av en forespørgsel fra en distriktslæge om, hvem der i tilfælde havde at utrede utgifterne ved brøndes ombygning, som maatte bli paabudt av helseraadet. Direktøren uttaler, at dersom et helseraad paabyder ombygning av en brønd, fordi den ikke fyldestgjør de krav, som derom maatte findes i vedkommende herreds sundhedsforskrifter, maa utgifterne ved ombygningen paahvile brøndens eier. Men dersom nogen foranstaltning med brønden av hensyn til en farlig epidemisk eller smitsom sygdoms utbrud eller nærmelse i noget tilfælde paabydes utført i videre utstrækning end nødvendig for at bringe brønden i forskriftmæssig stand, maa de derved foranledigede utgifter utredes overensstemmende med sundhetslovens § 15. 17 oktbr.

17 oktbr. Med hensyn til spørsmaalet om indtagelse i sundhetsforskrifter av paabud om brøndes overbygning henvises til medicinaldirektørens skrivelse av 14de oktober 1905 i Lovtidende.

18 oktbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til stiftamtmanden i Trondhjem, foranlediget ved en forespørgsel fra statsfysikus i Trondhjem, angaaende forstaaelsen av § 19 i lov av 6te juli 1892 om underholdningsbidrag til utenfor egteskap fødte børn og den tilsvarende § 2 i lov av s. d. om underholdningsbidrag til hustru og egtebørn m. v.

Departementet meddeler, at det antar, at sundhetskommissionen handler rettest i at opretholde sin hittidige praksis, at forlange anmeldelse og utøve tilsyn overensstemmende med de omhandlede lovparagrafer i alle tilfælde, hvor et barn mot betaling forpleies eller opfostres hos nogen anden end forældrene og saaledes ogsaa, hvor det forpleies hos nogen av bedsteforældrene. Departementet bemerker i saa henseende, at disse vistnok som nærmeste fødte verger vil kunne ha ret til at utøve tilsyn med barnets personlige forhold, men dog paa den anden side ikke har noget retskrav paa at opta barnet i sin husstand, naar der betales for dets forpleining, likesom de ikke efter fattigloven har forsørgelsespligt overfor det. Under disse omstændigheter synes det neppe holdbart at gjøre nogen forskjel, eftersom barnet forpleies hos sine bedsteforældre eller hos andre slegtninge, der ogsaa som fødte verger kan ha ret til at føre tilsyn med barnets personlige forhold, men som utvilsomt maa ansees forpligtet til at avgi den omhandlede anmeldelse til sundhetskommissionen.

18 oktbr. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til toldkamret i Fredrikshald, hvori meddeles, at departementet antager, at naar en skibsmægler paa skipperens vegne hos toldvæsenet har erholdt utklarering og mottaget opgjør for et fartøi, og dette derefter er utekspedert og avgaat fra stedet, paahviler der ikke mægleren noget personlig ansvar for de fordringer, som av toldvæsenet senere maatte bli gjort gjældende mot skibets vedkommende paa grund af feilregning eller lignende, hvorpaa man ikke var opmerksom ved utklareringen.

19 oktbr. **Cirkulære** fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvorefter Loen postaapneri, Bergen postdistrikt, herefter vil bli benævnt Loen i Nordfjord.

19 oktbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til stiftamtmanden i Kristiania stift, angaaende spørgsmaalet om udredelse af forpleiningsudgifter for en spedalsk, hvis hjemstavn var Aker, men som havde ophold i Kristiania og derfra indlagdes paa rigs-

hospitalet, indtil overførelsen til en af statens pleiestiftelser kunde finde sted. 19 oktbr.

I anledning heraf udtales, at da den spedalske ikke kan sees at have været gjenstand for en vedvarende fattigforsørgelse, antages vedkommende ikke at kunne indgaa under lovens § 2. Regelen for udredelse af omkostningerne ved indsendelsen til pleiestiftelsen nr. 1 og de udgifter, som paaløb ved isolationen forinden indsendelsen fandt sted, i nærværende tilfælde betalingen for opholdet paa rigshospitalet, formenes derfor at maatte søges i lovens § 4. Efter denne skal de paahvile vedkommende amts- eller bykommune. Det er mulig, bemerkes videre, at man den gang loven udfærdigedes, havde tænkt sig refusion amterne og byerne imellem paa samme maade som det den gang var almindelig antaget, at refusion skulde ydes for sygebehandling for epidemiske sygdomme efter sundhedsloven. Efterat det imidlertid ved høiesteretsdom er afgjort, at refusion efter sundhedsloven ikke finder sted, antages heller ikke refusion at kunne fordres af udgifter, som gaar ind under spedalskhedslovens § 4, da denne ligesaalidt som sundhedsloven opstiller særskilt refusionsregel.

Men selv om udgifterne ved opholdet paa rigshospitalet i det foreliggende tilfælde skulde gaa ind under spedalskhedslovens § 2, saa maa bemerkes, at heller ikke denne paragraf har nogen bestemmelse om refusion for udgifter vedkommende spedalske, der ikke har hjemstavnsret i kommunen. Spørgsmaalet maatte formentlig afgjøres efter den almindelige fattiglovgivning.

Denne er siden 1885 forandret ved lov om fattigvæsenet af 19de mai 1900, hvis § 11 bl. a. bestemmer, at sygebehandling foranstaltet af det offentlige for epidemisk eller smitsom sygdom ikke virker hævdsafbrydende, hvoraf efter samme lovs § 15 følger, at omkostningerne skal bæres af opholdsstedets fattigvæsen.

Med »epidemisk eller smitsom sygdom« er vistnok taget sigte paa sygdomme, som gaar ind under lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 § 2, men udtrykket er saa rummeligt, at det maa ansees tvilsomt, om man ikke i paakommende tilfælde vilde blive nødt til at lade regelen gjælde ogsaa for spedalskhed.

Spørsmaalet vil forøvrig i tilfælde henhøre under domstolenes afgjørelse.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet, hvorved ifølge to til dette fra den italienske legation i Kristiania indløbne skrivelser, dateret Kjøbenhavn 31te juli og 27de august 1907, den britiske ambassade i Rom i noter til den italienske udenrigsminister af 15de juli og 12te og 14de august 1907 har notificeret tiltræ- 21 oktbr.

21 oktbr. delse til konventionen om oprettelse af et internationalt landbrugsinstitut i Rom, henholdsvis for Britisk Indien (i bidragsgruppe II) og for de britiske kolonier Mauritius (i bidragsgruppe V) og New Zeeland (i bidragsgruppe IV).

22 oktbr. **Kongelig resolution,** hvorved det under en af kongen besluttet reise til udlandet overdrages statsraadet at forestaa rigets bestyrelse som kongemagtens midlertidige udøver paa den maade, som for saadant tilfælde er bestemt i grundlovens § 41.

25 oktbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til skoledirektøren i Kristiania, hvori departementet paa foranledning av Larvik skolestyre meddeler, at naar byskoleloven i sin § 51, 2det led, bestemmer, at elever, som fylder 15 aar i skoleaarets første halvdel, efter omstændigheterne paa forlangende kan fritages for undervisningspligt allerede fra skoleaarets begyndelse, saa hviler denne bestemmelse paa den forutsætning, at ellers har et skolestyre ikke adgang til at utskrive av skolen et barn, som ikke har naadd folkeskolens maal, ikke har fyldt 15 aar eller for hvem der ikke paa anden maate er sørget for forsvarlig undervisning.

Departementet finder derfor, at Larvik skolestyre har overskredet sin myndighet, naar det i møte den 3die d. m. paa andragende har fritat for videre skolegang et barn, som først fylder sit 15de aar den 29de februar 1908. At barnet har gjort ringe fremskridt paa skolen skulde selvfølgelig være en grund mindre til at utskrive det før tiden.

25 oktbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til Kristiania politikammer, hvori der i anledning af et indkommet andragende om tilladelse til at forhandle endel kemikalier til fotografisk brug samtykkes i, at der af politikammeret overensstemmende med bestemmelsen i kongelig plakat af 4de juni 1904 meddeles tilladelse til at afhænde bromammonium, bromkalium, jodammonium, jodkalium og salpetersurt bly paa betingelse af, at stoffene kun sælges til fotografik brug og forøvrigt paa de i før nævnte plakat opstillede betingelser.

28 oktbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. At den af stiftskapellan i Kristiania stift Peter Hansson Hognestad udarbeidede oversættelse til landsmaal af den norske kirkes tekstbog og alterbog — med de rettelser, som er foretagne i et fremlagt korrekturaftryk — kan benyttes ved den offentlige gudstjeneste i de sognemenigheder, hvor dette vedtages i et menighedsmøde, som berammes og afholdes efter de i

kongelig resolution af 11te oktober 1873, kfr. kongelig resolution af 8de juli 1903 indeholdte forskrifter, og hvor presten (presterne) til enhver tid ser sig istand til at prædike paa landsmaal; 28 oktbr.

II. at i menigheder, hvor den i post I omhandlede oversættelse ikke er besluttet indført, kan den — sammen med Blix-salmerne — benyttes leilighedsvis ved gudstjenesten, naar vedkommende prest (prester) efter samraad med sine medhjælpere finder dette tilraadeligt;

III. at kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til i fornøden udstrækning at lade oversætte paa landsmaal de tillæg til og ændringer i den norske kirkes alterbog, som herefter maatte blive anordnet.

Rundskrivelse fra justisdepartementet til samtlige amtmænd. 28 oktbr.

Ved departementets rundskrivelse av 5te december 1904 blev det med hensyn til opbevaring av akter og dokumenter vedkommende strafferetslige forfølgninger bestemt, at opbevaringen herefter bør ske hos vedkommende politimyndighet ogsaa, naar forfølgningen indstilles, eller der avsiges frifindende dom, i hvilke tilfælde dokumenterne tidligere blev beroende ved rettens arkiv (departementets cirkulære av 11te juni 1891).

Paa foranledning finder departementet herved at burde bestemme, at dokumenter og akter vedkommende saadanne saker ogsaa fra tiden før rundskrivelsen av 5te december 1904 bør opbevares hos politiet.

Underretning herom bedes meddelt de inden amtmandens embedsdistrikt ansatte dommere og retsskrivere ved de underretter, hvorunder straffesakers behandling er henlagt, byfogder, fogder, politimestre og antagne offentlige forsvarere, idet vedkommende bedes anmodet om at iagtta det fornødne.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Akershus amt i anledning av en forespørsel om, hvorvidt sundhetskommissionens ordfører har nogen hjemmel, og i tilfælde hvilken, til at motsætte sig, at fattigstyret fjerner et av det bortsat barn fra den forpleier, som det finder uheldig. Departementet meddeler, at lov om tilsyn med pleiebørn m. v. av 29de april 1905 vistnok ikke antages at hjemle sundhetskommissionen eller dens ordfører nogen ret til at hindre den nævnte forføining fra fattigstyrets side. Da imidlertid ogsaa de av fattigvæsenet utsatte pleiebørn staar under tilsyn av helseraadet (sundhetskommissionen), og det maa ansees ønskelig, at der finder samarbeide sted mellem de to institutioner, hvis virksomhet saaledes møtes paa det heromhandlede omraade, synes der i almindelighet ikke at være grund for fattigstyret til at 30 oktbr.

30 oktbr. motsætte sig, at sundhetskommissionens ordfører faar anledning til at avgi uttalelse, forinden fattigstyret træffer bestemmelse om et pleiebarns flytning.

2 novbr. **Skrivelse** fra finans- og tolddepartementet til toldkamret i Kopervik, hvori meddeles, at departementet antager, at fiskefartøier ikke bør gives adgang til at henlægge de hjembragte sildepartier paa privat transitoplag, naar varerne er av de i toldtariffens § 4 omhandlede slags.

Er derimot varen indekspedert som indført fra utlandet, antages den at maatte behandles som utenlandsk vare og altsaa ogsaa at kunne indlægges paa transitoplag, selv om den er opfisket av norsk fangstfartøi, og dette i sin tid ikke har utklarert til utlandet.

2 novbr. **Traktat***) mellem Norge, Tyskland, Frankrike, Storbritannien og Rusland angaaende Norges integritet.

Traité.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi de Norvège et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,

animés du désir d'assurer à la Norvège, dans ses limites actuelles et avec sa zone neutre, son indépendance et son in-

Oversættelse.

Traktat.

Hans Majestæt Keiseren av Tyskland, Konge av Preussen; Præsidenten for den Franske Republik; Hans Majestæt Kongen av det forenede Kongerike Storbritannien og Irland og av de Britiske Besiddelser paa den anden side av havene, Keiser av Indien; Hans Majestæt Kongen av Norge og Hans Majestæt Keiseren av alle Ruslande,

som er besjælet av ønsket om at sikre Norge, — inden dets nuværende grænser og med dets neutrale zone, — dets

Umsetjing.

Traktat.

Hans Majestet Kjeisaren i Tyskland, Konge i Preussen; Presidenten i den franske Republiken; Hans Majestet Kongen i Sambandsriket Storbritannia og Irland og i dei Britiske Londi paa hi Sida av Havi, Kjeisar i India-Londi; Hans Majestet Kongen i Norig og Hans Majestet Kjeisaren i alle Ruslondi,

som er samhuga um aa trygda for Norig — med dei Landemerki, som no er, og med den neutrale Zona — Sjølv-

*) Traktaten er ratificert for Norges vedkommende ved kgl. resolution av 25 januar d. a. Ratifikationerne er utvekslet i Kristiania 6 februar d. a.

tégrité territoriale, ainsi que les bénéfices de la paix,

ont résolu de conclure un Traité à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires respectifs:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

Monsieur de Treutler, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Kristiania.

Le Président de la République Française:

Monsieur L. Delavaud, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Kristiania.

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes:

Monsieur W. G. Max Müller, Chargé d'Affaires Britannique à Kristiania.

Sa Majesté le Roi de Norvège:

Monsieur J. Løvland, Son Ministre d'Etat et Ministre des Affaires étrangères.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies:

Monsieur A. de Kroupensky, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Kristiania.

uavhængighet og dets territoriale integritet samt fredens fordele,

har besluttet at avslutte en traktat i den hensigt og har opnævnt som sine respektive befuldmægtigede:

Hans Majestæt Keiseren av Tyskland, Konge av Preussen:

Herr von Treutler, Hans Envoyé extraordinaire og Ministre plénipotentiaire i Kristiania.

Præsidenten for den Franske Republik:

Herr L. Delavaud, Envoyé extraordinaire og Ministre plénipotentiaire i Kristiania.

Hans Majestæt Kongen av det forenede Kongerike Storbritannien og Irland og av de Britiske Besiddelser paa den anden side av havene, Keiser av Indien:

Herr W. G. Max Müller, Britisk Chargé d'Affaires i Kristiania.

Hans Majestæt Kongen av Norge:

Herr J. Løvland, Hans Statsminister og Utenriksminister.

Hans Majestæt Keiseren av alle Ruslande:

Herr A. de Kroupensky, Hans Envoyé extraordinaire og Ministre plénipotentiaire i Kristiania.

stende, territorial Integritet og Fred,

hev sett seg fyre aa gjera ein Traktat med dette Fyremaalet og hev sett til sine Maalsmenn desse:

Hans Majestet Kjeisaren i Tyskland, Konge i Preussen:

Sendemannen og Ministaren sin i Kristiania, Herr von Treutler.

Presidenten i den Franske Republiken:

Sendemannen og Ministaren sin i Kristiania, Herr L. Delavaud.

Hans Majestet Kongen i Sambandsriket Storbritannia og Irland og i dei Britiske Londi paa hi Sida av Havi, Kjeisar i India-Londi:

Herr W. G. Max Müller, som er Britisk Ærendsmann i Kristiania.

Hans Majestet Kongen i Norig:

Statsministaren og Utriksministaren sin, Herr J. Løvland.

Hans Majestet Kjeisaren i alle Ruslondi:

Sendemannen og Ministaren sin i Kristiania, Herr A. Kroupensky.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Le Gouvernement Norvégien s'engage à ne céder à aucune Puissance, ni à titre d'occupation, ni à titre d'une disposition quelconque, aucune partie du territoire Norvégien.

Article 2.

Les Gouvernements Allemand, Français, Britannique et Russe reconnaissent et s'engagent à respecter l'intégrité de la Norvège.

Si l'intégrité de la Norvège est menacée ou lésée par une Puissance quelconque, les Gouvernements Allemand, Français, Britannique et Russe s'engagent, après une communication préalable à cet effet de la part du Gouvernement Norvégien, à prêter, par les moyens qui seraient jugés les plus appropriés, leur appui à ce Gouvernement en vue de sauvegarder l'intégrité de la Norvège.

Article 3.

Le présent Traité est conclu pour une période de dix ans, à partir du jour de l'échange des ratifications. Si le Traité

Hvilke, efter at ha meddelt hverandre sine fuldmagter, som er fundet i god og behørig form, er kommet overens om følgende:

Artikel 1.

Den Norske Regjering forpligter sig til ikke at avstaa til nogen magt, hverken til okkupation eller til nogensomhelst disposition, nogen del av det norske territorium.

Artikel 2.

De Tyske, Franske, Britiske og Russiske Regjeringer anerkjender og forpligter sig til at respektere Norges integritet.

Hvis Norges integritet trues eller krænkes av hvilkensomhelst magt, forpligter de Tyske, Franske, Britiske og Russiske Regjeringer sig til, efter en forutgaaende meddelelse i den hensigt fra den Norske Regjerings side, med de midler, som maatte ansees mest skikkede, at yde denne Regjering sin støtte til beskyttelse av Norges integritet.

Artikel 3.

Denne traktat avsluttes for et tidsrum av ti aar, regnet fra dagen for ratifikationernes utveksling. Hvis traktaten ikke fra nogen av siderne

Dei lagde fyrst fram for kvarandre Fullmagterne sine, som var i god og logleg Skikk, og vart so samde um det som no kjem:

Artikel 1.

Det Norske Riksstyret lovar, at det inkje til nokor Magt skal gjeva fraa seg nokon Lut av Norigs land korkje til Raadage elder til nokoslags Bruk.

Artikel 2.

Dei Tyske, Franske, Britiske og Russiske Riksstyri godkjenner og lovar aa respektera Norigs Integritet.

Skulde Norigs Integritet verta sett i Faare elder broten av nokor Magt, so lovar dei Tyske, Franske, Britiske og Russiske Riksstyri — etter at det Norske Riksstyret i Fyrevegen hev sagt fraa um det — aa hjelpa dette Riksstyret, med dei Midlarne som vert funne mest høvelege, aa varna Norigs Integritet.

Artikel 3.

Denne Traktaten er gjord paa ti Aar, reikna fraa den Dagen daa Ratifikationarne vert umbytte. Soframt Traktaten inkje vert uppsagd fraa

n'est pas dénoncé, de part ou d'autre, au moins deux années avant l'expiration de la dite période, il restera, de la même manière, en vigueur pour une nouvelle période de dix ans, et ainsi de suite.

Dans le cas où le Traité serait dénoncé par une des Puissances ayant participé, avec la Norvège, à la conclusion du présent Traité, cette dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de cette Puissance.

Article 4.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Kristiania le plus tôt possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Kristiania, en cinq exemplaires, le deuxième jour du mois de Novembre mil-neuf-cent-sept.

J. Løvland. (L. S.)
C. G. von Treutler. (L. S.)
Delavaud. (L. S.)
W. G. Max Müller. (L. S.)
A. Kroupensky. (L. S.)

opsiges mindst to aar før utløpet av nævnte tidsrum, vedblir den at være gjældende paa samme maate for et nyt tidsrum av ti aar, og saa videre.

I tilfælde av, at traktaten skulde opsiges av en av de magter, som med Norge har deltat i avslutningen av denne traktat, skal denne opsigelse alene ha virkning for denne magts vedkommende.

Artikel 4.

Nærværende traktat skal ratificeres og ratifikationerne skal utveksles i Kristiania snarest mulig.

Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede undertegnet nærværende traktat og forsynt samme med sine segl.

Utfærdiget i Kristiania, i fem eksemplarer, den anden dag i november maaned et tusen ni hundrede og syv.

J. Løvland. (L. S.)
C. G. von Treutler. (L. S.)
Delavaud. (L. S.)
W. G. Max Müller. (L. S.)
A. Kroupensky (L. S.)

Oversættelsens rigtighet bekræftes.

Utenriksdepartementet,
Kristiania 13 februar 1908.

A. Scheel,
ekspeditionschef.

nokor Sida minst tvo Aar fyrr dette Tiaaret er ute, so stend han med Lag paa same Maaten ti Aar til og soleis vidare framigjenom.

Skulde Traktaten verta uppsagd av ei av dei Magterne, som hev vore med og gjort denne Traktaten med Norig, so skal denne Uppsegjingi berre gjelda for den Magti.

Artikel 4.

Denne Traktaten skal ratificerast og Ratifikationarne umbytast i Kristiania.

Til Vitnemaal hev Maalsmennerne skrive Nomni sine under denne Traktaten og sett paa sine Insigl.

Gjort i Kristiania, i fem einslydande Brev, andre Dagen i November Maanad Tusen ni hundrad og sjau.

J. Løvland. (L. S.)
C. G. von Treutler. (L. S.)
Delavaud. (L. S.)
W. G. Max Müller. (L. S.)
A. Kroupensky. (L. S.)

At umsetjingi er rett vitnar,

Utriksdepartementet,
Kristiania 13 februar 1908,

A. Scheel,
ekspeditionschef.

2 novbr. **Deklaration** angaaende ophævelse for Norges, Frankrikes og Storbritanniens vedkommende av traktat, undertegnet 21 november 1855, mellem Norge og Sverige paa den ene side, Frankrike og Storbritannien paa den anden side angaaende Norges og Sveriges integritet.

Déclaration.

Les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, déclarent qu'en conséquence de la dissolution de l'Union entre la Norvège et la Suède le traité conclu par la Norvège et la Suède avec la France et la Grande Bretagne concernant l'intégrité des Royaumes Unis de Norvège et Suède, et signé à Stockholm le 21 Novembre 1855, a cessé de sortir ses effets en ce qui concerne leurs trois Gouvernements depuis la date de la susdite dissolution.

Fait en triple exemplaire.

Kristiania, le deuxième jour du mois de Novembre mil-neuf-cent-sept.

(s.) **J. Løvland.**
(L. S.)
(s.) **Delavaud.**
(L. S.)
(s.) **W. G. Max Müller.**
(L. S).

Oversættelse.

Deklaration.

Undertegnede, behørig bemyndiget av sine respektive regjeringer, erklærer, at som følge av opløsningen av unionen mellem Norge og Sverige har den traktat, som blev sluttet av Norge og Sverige med Frankrike og Storbritannien angaaende de forenede kongeriker Norge og Sveriges integritet, og som blev undertegnet i Stockholm den 21 november 1855, ophørt at gjælde, forsaavidt angaar deres tre regjeringer, fra tiden for den ovennævnte opløsning.

Utfærdiget i tre exemplarer.

Kristiania, den 2 november 1907.

(undert.) **J. Løvland.**
(L. S.)
(undert.) **Delavaud.**
(L. S.)
(undert.) **W. G. Max Müller.**
(L. S.)

Oversættelsens riktighet bekræftes.

Utenriksdepartementet, Kristiania 13 februar 1908.

A. Scheel,
ekspeditionschef.

Kongelig resolution *), hvorved de af Kristianssands by- 5 novbr.
styre i møde den 14de oktober 1907 fastsatte vedtægter for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Kristianssand i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

Kongelig resolution *), hvorved den af Ulstein herreds- 5 novbr.
styre, Romsdal amt, i møde den 10de oktober d. a. besluttede vedtægt om lukningstid for udsalgssteder inden herredet stadfæstes i henhold til lov om lukningstid for udsalgssteder af 31te mai 1900 som gjældende indtil videre, dog med en enkelt forandring.

Kongelig resolution **), hvorved i henhold til § 1 i lov 5 novbr.
om brandvæsenet af 26de august 1854, § 88 i lov om bygningsvæsenet af 27de juli 1896, jfr. § 1 i lov indeholdende adskillige bestemmelser angaaende bygningsvæsenet m. v. af 17de juni 1869, bestemmes, at grænserne for Odda brand- og bygningskommune, søndre Bergenhus amt, udvides overensstemmende med Ullensvang herredsstyres beslutning af 11te juli 1907 og den af Odda bygningsrepræsentantskab meddelte grænsebeskrivelse af 25de september s. a.

Kongelig resolution ***), hvorved i henhold til § 2 i lov 5 novbr.
om ansvar for skade paa bofæ ved hund samt om optagelse af hund m. v. af 11te juni 1903 meddeles approbation paa den af Valsøfjord herredsstyre i møde den 16de september 1907 fattede beslutning, hvorefter hund, som i den tid, da bofæ holdes paa havn, inden Valsøfjord herred, findes streifende om uden ledsager i havnestrækning udenfor indmarken, kan efter foranstaltning af grundeieren eller nogen i strækningen havneberettiget optages eller, hvis hunden tidligere har været optaget, og der er fremgaaet overensstemmende med § 4 i ovennævnte lov, dræbes paa stedet.

Kongelig resolution, hvorved den nuværende inde- 5 novbr.
haver af vicekonsulatet i Plymouth bemyndiges til at

---

*) Bekjendtgj. 7de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 30, hvor vedtægten er indtaget.
**) Bekjendtgj. 7de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 30, hvor grænsebeskrivelserne er indtaget.
***) Bekjendtgj. 7de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 30.

5 novbr. optage edelig sjøforklaring og til at anstille undersøgelser angaaende indtruffet sjøulykke.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der indtil videre tillægges det ulønnede norske generalkonsulat i Rio de Janeiro et kontorbidrag til aarligt beløb kr. 2000,00, der bliver at udrede af den »til disposition til kontorbidrag« givne bevilgning.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i Teheran oprettes et ulønnet norsk generalkonsulat med distrikt omfattende det persiske rige.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i Halifax oprettes et ulønnet norsk konsulat, henhørende under generalkonsulatet i Montreal, med distrikt omfattende provinsen Nova Scotia undtagen Cap-Breton-Island.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. At det tillades, at der for distrikterne Hovet og Sundalen af Hol prestegjeld under Ringerike og Hallingdal provsti i Kristiania stift opføres et kapel paa en dertil udseet tomt af Hovets hjælpekirkegaard efter en af en arkitekt udarbeidet plan, samt at Kristiania stiftsdirektion bemyndiges til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i byggeplanen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig ønskelige eller nødvendige;

II. at der til dette kapel, som bliver at benævne »Hovet kapel«, indtil videre henlægges 12 gudstjenester aarlig, som bliver at afholde til de tider af aaret, som Kristiania biskop nærmere bestemmer.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved i henhold til lov om behandling af forsømte børn af 6te juni 1896 § 38 nedenstaaende af Kristiania skolestyre i møde den 11te oktober sidstleden vedtagne forslag til plan for Kristiania kommunale tvangsskole stadfæstes:

§ 1. Skolen er oprettet av Kristiania kommune i henhold til lov om behandling av forsømte børn av 6te juni 1896 § 38 og tillægslov av 17de juni 1907, for et antal av ca. 40 gutter.

§ 2. I skolen optages gutter som besluttes indsat der:

a) av skolestyret i henhold til nævnte lovs § 5,

b) av vergeraadet i henhold til lovens §§ 4, 17 og 19.

§ 3. Skolen bestyres av Kristiania skolestyre ved en tilsynskomite bestaaende av skoleinspektøren og saa mange av

skolestyrets medlemmer som dette til enhver tid maatte fastsætte. 5 novbr.
Komiteen vælger selv sin formand. Skolens bestyrer deltar i komiteens forhandlinger, naar ikke anderledes av komiteen bestemmes.

§ 4. Tilsynskomiteen har at dra omsorg for og føre kontrol med skolens virksomhet, dens økonomi og regnskaper, og avgi beslutning i saadanne saker som av skolestyret overlates til dens avgjørelse.

Den avgir til skolestyret indstilling angaaende skolens budget og andre spørsmaal som blir den forelagt.

Endvidere avgir komiteen indstilling til skolestyret om ansættelse av bestyrer, lærer og hjælpelærer, læge og vaktmester. De øvrige funktionærer antages av komiteen efter bestyrerens indstilling. Over tilsynskomiteens forhandlinger føres protokol.

§ 5. Ved skolen ansættes en bestyrer, en lærer, en hjælpelærer (arbeidsleder), en husmor og en vaktmester samt en læge. Skolestyret kan beslutte ansættelse av flere funktionærer, om det viser sig paakrævet.

§ 6. Samtlige de i § 5 nævnte funktionærer ansættes med 3 maaneders gjensidig opsigelse. Bestyreren og læreren skal være fast ansatte lærere ved Kristiania folkeskole, og konstitueres i sine stillinger ved tvangsskolen med ret til at træde tilbake i sine poster ved folkeskolen.

§ 7. Bestyreren skal lede skolen efter denne plan og efter de nærmere bestemmelser som skolestyret til enhver tid maatte gi.

Særlig har han at føre tilsyn med børnenes opdragelse og undervisning, og selv undervise det antal timer ukentlig som skolestyret bestemmer.

§ 8. Nærmere bestemmelser om funktionærernes forpligtelser vedtages av skolestyret efter tilsynskomiteens indstilling.

§ 9. Samtlige gutter skal staa under tilsyn av skolens læge.

§ 10. Paa skolen kan ingen gut optages, som lider av smitsom sygdom, eller av nogen legemlig eller aandelig svakhet, som gjør ham uskikket til med nytte at opholde sig ved skolen.

§ 11. Beslutningen om en guts anbringelse paa skolen meddeles straks skolens bestyrer gjennem skoleinspektøren. Meddelelsen maa være ledsaget av nøiagtige oplysninger om guttens alder, forhold og sundhetstilstand, med lægeerklæring, samt om hans forældre eller forsørgere og deres økonomiske kaar.

§ 12. Guttene blir paa skolen saa længe tilsynskomiteen finder det nødvendig, dog ikke over 1 aar.

En gut kan utskrives paa prøve ved bestemmelse av skoleinspektøren efter samraad med bestyreren. Begynder en paa

5 novbr. prøve utskrevet gut igjen at skulke eller at opføre sig slet paa andre maater, kan bestyreren med skoleinspektørens samtykke bestemme, at han bringes tilbake til skolen. Hans samlede ophold der maa ikke strækkes ut over 1 aar.

§ 13. Saa længe en gut er elev av tvangsskolen, maa han ikke komme utenfor skolens omraade eller motta besøk av forældre eller andre uten bestyrerens tilladelse. Han maa heller ikke motta eller avsende brev eller motta gaver uten med bestyrerens tilladelse og paa de av ham stillede betingelser.

§ 14. Gjør nogen elev av tvangsskolen sig skyldig i slet opførsel, kan bestyreren, eller den han dertil bemyndiger, anvende følgende revselsesmidler, alt efter forseelsernes beskaffenhet og hyppighet:

a) Sløifning av enkelte maaltider.
b) Legemlig avstraffelse i overensstemmelse med byfolkeskolelovens § 65.
c) Avsondring fra de andre gutter i fritiden for indtil 4 dage.

Flere av disse revselsesmidler kan under særdeles skjærpende omstændigheter forenes.

Enhver tildelt revselse indføres i en bok.

§ 15. Guttene faar paa skolen klær og kost efter et av skolestyret godkjendt spisereglement, hvorav gjenpart tilstilles kirkedepartementet.

§ 16. Skolen gir undervisning i folkeskolens fag. Den ukentlige undervisningstid i boklige fag maa ikke være kortere end folkeskolens og ikke længere end 30 timer.

Guttene sysselsættes forøvrig med alle slags huslige gjøremaal, hvortil de hensigtsmæssig kan anvendes, med havearbeide og med saadanne haandverksarbeider, som maatte vise sig passende for deres alder og evner.

§ 17. Guttene skal saa vidt mulig tilbringe to timer daglig i fri luft. De kan ogsaa leilighetsvis tages med paa mindre turer utenfor skolens omraade.

§ 18. En timetabel, som viser hvorledes det hele døgn er fordelt paa undervisning, arbeide, maaltider m. m., utarbeides av bestyreren og forelægges skolestyret til godkjendelse. Tabellen opslaaes i skolen og gjenpart av den tilstilles overtilsynet.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved den ved høieste resolution af 3die oktober 1904 for et tidsrum af tre aar (fra 1ste januar 1905 at regne) tilladte deling af Fjelberg fattigdistrikt i Fjelberg herred, søndre Bergenhus amt, i to kredse, Fjelberg og Bjoestranden, tillades fortsat for et lige tidsrum fra 1ste januar 1908 at regne.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af nu afdøde Christoffer Tallaksen Apeland og ligeledes afdøde hustru Anne Marthe Apeland ved testament af 18de juni 1897 oprettede »Christoffer Apelands og hustru Anne Marthe Apelands legat« samt paa de for dette legat den 7de juni 1907 udfærdigede statuter. 5 novbr.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af nu afdøde gaardbruger Mikkel L. Rindal og gjenlevende hustru Randi O. Rindal ved gavebrev af 30te december 1905 med paategning af 18de august 1906 oprettede »Mikkel Rindals og hustrus legat« til uddannelse af ubemidlet konfirmeret ungdom i Rindalen samt paa de for dette legat den 6te mai 1907 udfærdigede statuter. 5 novbr.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af Ole Ingebrigtsen Klæt og hustru Marit Johnsdatter Klæt ved testamente af 9de februar 1895 (kfr. egteskabskontrakt af samme dato med tillæg af 23de juni 1900 og skrivelse fra testatriks til Trondhjem stiftsdirektion af 16de mars 1905) oprettede »Ole og Marit Klæts legat til bedste for Leinstrandens sogn« samt paa de af Leinstranden fattigstyre under 13de juli 1907 udarbeidede statuter for nævnte legat. 5 novbr.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa den af Marit Johnsdatter Høyem ved gavebrev af 1ste juni 1906 oprettede »Marit Johnsdatter Høyems stiftelse« samt paa de for denne stiftelse den 27de juli 1907 udfærdigede statuter. 5 novbr.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 5 novbr.

1. At Os tinglag i Midthordland sorenskriveri, søndre Bergenhus amt, fra den tid, som af amtmanden nærmere bestemmes, deles i to tinglag, nemlig Os tinglag og Samnanger tinglag, svarende til herrederne af samme navn.
2. At amtmanden bemyndiges til at bestemme tid, sted og dageantal for afholdelse af sagetingene i de nye tinglag.

Kongelig resolution, hvorved de under justis- og politidepartementet hørende sager angaaende udlændingers eller uansvarlige selskabers adgang til at erhverve fast eiendom i riget henlægges til departementet for handel, sjøfart og industri, dog saaledes, at sager angaaende erhvervelse af vandfald bliver at behandle af arbeidsdepartementet, og sager angaaende erhvervelse af skog af landbrugsdepartementet. 5 novbr.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved det i henhold til lov om offentlige tjenestemænds skyds- og kostholdsgodtgjørelse af 10de juli 1894 § 20 tillades den norske fiskeriagent i Tyskland under reiser, som han foretager i det offentliges anliggender i udlandet, at beregne — foruden erstatning for havte befordringsudgifter — en kostgodtgjørelse af kr. 12,00 pr. døgn.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved tiden for afholdelse af det aarlige marked i Levanger i december maaned fra og med aaret 1909 at regne bestemmes til 1ste tirsdag og to paafølgende dage i nævnte maaned.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. bestemmes, at de i generalforsamling den 3die september 1907 vedtagne og af Holmestrand bystyre i møde den 26de s. m. godkjendte vedtægter for Holmestrand samlag for brændevinshandel samt skjænkning af øl, vin m. m. i medhold af §§ 5 og 23 i lov af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre og ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, dog med nogle forandringer.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved g.nr. 71, br.nr. 14 Lysøen, af skyld m. 0,23 og g.nr. 87 brn. 3 Madsøen, af skyld m. 0,50, begge i Jøssund herred, søndre Trondhjem amt, bestemmes at skulle overgaa fra Jøssund til Aa herreds matrikel.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved forsvarsdepartementet indtil videre bemyndiges til for hvert enkelt tilfælde at give fornøden dispensation fra den i »Plan for sjømilitære korps«, dens § 7b opstillede betingelse for optagelse forsaavidt fartstiden angaar.

5 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i henhold til navigationsloven af 7de april 1906 § 32 tilstaaes de statsunderstøttede sjømandsskoler i Vardø og Tromsø ret til indtil videre at afholde styrmandseksamen.

6 novbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til formanden i Oddernes vergeraad i anledning av en forespørsel om grunden til, at departementet i en tidligere skrivelse har stadfæstet Oddernes vergeraads beslutning, forsaavidt angaar bortsættelse i familier av en navngiven murers barn, men ikke godkjendt beslutningen med hensyn til farens frakjendelse av forældremyndigheten. I anledning herav meddeles, at efter departementets mening er frakjendelse av forældremyndigheten samtidig med

børnenes fjernelse fra hjemmet alene da paakrævet, 6 novbr.
naar der er grund til at frygte for, at forældrene uberettiget vil gripe ind i pleiehjemmets virksomhet. Efter de indsendte oplysninger har der imidlertid i det foreliggende tilfælde ikke været nogen aarsak til at formode en eventuel indgripen fra vedkommende fars side. Beslutningen om frakjendelse av forældremyndigheten har derfor her maattet faa et unødig odiøst præg, da man formentlig helt vilde kunne opnaadd det tilsigtede ved alene at beslutte børnenes bortsættelse i familier.

Skulde imidlertid vedkommende far ville gjøre forsøk paa at lægge pleieforældrene nogen hindring iveien for utøvelsen av deres opdragergjerning, vil der være grund for vergeraadet til at gripe ind ved en beslutning om at frakjende faren forældremyndigheten.

Skrivelse fra justisdepartementet til amtmanden i Roms- 6 novbr.
dal amt, i hvilken departementet, i anledning av en forespørsel fra en sorenskriver om, hvorvidt det kan ansees tilstrækkelig, at han ved tinglæsning av utskiftningsforretninger ikke later disse indføre i sin helhet i panteboken, men kun henviser til vedkommende utskiftningsprotokol, uttaler, at den av sorenskriveren antydede fremgangsmaate ikke antages lovmedholdelig, jfr. N. L. 1—8—4, frdn. av 7de februar 1738 § 1 og utskiftningsloven av 13de mars 1882 § 26, sammenholdt med samme lovs § 112. Ogsaa av praktiske hensyn, navnlig den store betydning utskiftningsforretningerne har for avgjørelser angaaende vedkommende eiendommes grænser m. v., antager departementet det at være betænkelig at fravige den nugjældende ordning, hvorfor det ikke har kunnet samtykke i, at sorenskriveren undlater at indføre utskiftningsforretningerne i panteboken. Departementet gjør imidlertid opmerksom paa, at det efter utskiftningslovens § 26 paahviler utskiftningsformanden at utfærdige et utdrag av forretningen til benyttelse ved tinglæsningen, og at det vil kunne være hensigtmæssig, at der til undgaaelse av den forsinkelse, som indførelse av vidtløftigere utskiftningsforretninger o. l. i panteboken vil medføre for ekspedition av andre dokumenter, anskaffes en egen pantebok til indførelse av utskiftningsforretningerne.

Skrivelse fra kirkedepartementet til Bergen stiftsdirektion, 7 novbr.
hvori der i anledning af en indkommet forespørgsel bl. a. udtales, at der ikke findes i sin almindelighed at være noget til hinder for, at en kirkekasse med vedkommende kirketilsyns tilladelse overtager det fremtidige vedligehold med senere indfæstninger af et fæstet gravsted mod indbetaling af en sum en gang for alle.

7 novbr. Ordningen antages dog at maatte begrænses til et bestemt tidsrum og kan ihvertfald ikke gjøres gjældende udover den tid, vedkommende kirkegaard maatte blive bibeholdt som begravelsesplads eller længer, end det indbetalte beløb med renter er tilstrækkeligt til dækkelse af udgifterne.

7 novbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til amtmanden i Nedenes amt, hvori efter omstændigheterne samtykkes i, at statsbidrag i henhold til sindssykeloven av 27de juni 1891 § 1 beregnes efter den oprindelige forpleiningskontrakt for en fattig tuberkuløs sindssyk ogsaa under vedkommendes ophold paa sykehus for tuberkulose, hvorimot de paa grund av sykehusopholdet forøgede forpleiningsutgifter, der ikke kan utredes efter tuberkuloselovens § 13, antages at burde være amt og stat uvedkommende.

9 novbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til finansdepartementet, hvori overensstemmende med en udtalelse fra medicinaldirektøren er antaget, at en vare benævnt »Terpisol« ikke er gjenstand for apotekeres enehandel i detail, men at den maa henføres til fortegnelsen B I, kfr. punkt 4 og 19 i plakat af 23de juni 1888.

11 novbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til Kristiania politikammer, hvori der i anledning af et indkommet andragende om tilladelse til at indføre og forhandle en vare, benævnt »Universal-Verstärker« samtykkes i, at der af politikammeret meddeles tilladelse til at forhandle omhandlede vare til fotografisk brug under iagttagelse af de i plakat af 4de juni 1904 indtagne bestemmelser.

12 novbr. **Kongelig kundgjørelse***) om, at byerne Tunis, Philippeville og Oran i Nordafrika indtil videre skal ansees smittet af den orientalske pest.

12 novbr. **Kongelig resolution****), hvorved approbation i henhold til § 11, jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa den af herredsstyret for Hegre herred i nordre Trondhjem amt under 28de september 1907 fattede beslutning om et tillæg til § 6 i de for herredet ved kongelig resolution af 7de november 1898 approberede sundhedsforskrifter.

---

*) Bekjendtgj. 13de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 31.
**) Bekjendtgj. 13de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 31, hvor tillægget er indtaget.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 novbr.

I. At det i henhold til lov om geistlige embedsmænds og kirkesangeres lønning af 14de juli 1897 § 32, 3die led, tillades, at der af det beløb, hvormed indtægterne af Gjerpen sogneprestembede under Skien provsti i Kristianssand stift overstiger kr. 4000,00 om aaret, indtil videre anvendes indtil kr. 600,00 aarlig som bidrag til lønning af en midlertidig hjelpeprest i menigheden.

II. At hjelpepresten bliver at ansætte af Kristianssand biskop med kirke- og undervisningsdepartementets approbation og vil have at tage bopæl i nærheden af Borgestad kapel paa et af biskopen godkjendt sted samt at rette sig efter den instruks, som biskopen udfærdiger for ham.

III. At Kristianssand biskop bemyndiges til indtil videre at træffe nærmere bestemmelser angaaende ordningen med hensyn til konfirmationsundervisning, konfirmations afholdelse og gudstjenesternes fordeling mellem presterne og kirkerne i Gjerpen prestegjeld.

IV. — — — — — — — — — — — — — — — — —

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 novbr.

I. At gudstjenesterne i østre Toten prestegjeld i Hamar stift herefter skal fordeles saaledes mellem prestegjeldets kirker, at der i Balke annekskirke, Totenviken og Breili kapeller forrettes gudstjeneste vekselvis hver 2den og 3die søn- og helligdag, medens de øvrige søn- og helligdage tilfalder Hof hovedkirke, dog under iagttagelse af, at der altid afholdes gudstjeneste i hovedkirken nytaarsdag og første dag af de 3 store høitider og gudstjeneste anden dag vekselvis i de 3 øvrige kirker.

II. At gudstjenesterne og de øvrige kirkelige forretninger fordeles saaledes mellem sognepresten og den residerende kapellan, at de forretter vekselvis i hver af prestegjeldets kirker, dog saaledes at der altid forrettes i hovedkirken af sognepresten paa første dag af de 3 store høitider. De øvrige kirkelige forretninger paa hverdage udføres af sognepresten i hovedsognet og af den residerende kapellan i annekssognet.

III. At konfirmationsforberedelsen og konfirmation afholdes i hovedsognet af sognepresten og i annekssognet af den residerende kapellan til samme tid som hidtil. Konfirmation afholdes for hovedsognet i Hof kirke, for annekssognet vekselvis i Balke annekskirke og Totenviken kapel andet hvert aar, medens konfirmandoverhøringen — under forudsætning af, at Hamar biskop i henhold til kongelig resolution af 14de oktober 1882 samtykker i, at den

12 novbr. foregaar søndag før konfirmation — bliver at afholde i den af sognets kirker, hvori der ikke i aaret skal afholdes konfirmation.

IV. At det i hovedsognet paa gaarden Breilis grund opførte kapel for fremtiden bliver at benævne Nordliens kapel.

V. — — — — — — — — — — — — — — — — —

12 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

I. a. At nedenstaaende udkast til regulativ for Rotvold sindssygeasyl approberes.

b. At justisdepartementet bemyndiges til at foretage de forandringer i og tillæg til dette regulativ, som i fremtiden maatte findes nødvendige eller hensigtsmæssige.

II. At det ved kongelig resolution af 8de januar 1872 approberede regulativ ophæves.

Af ovennævnte nye regulativ indtages her 1ste kapitel, der indeholder følgende

Almindelige bestemmelser:*)

§ 1. Rotvold sindssygeasyl er for tiden nærmest bestemt til at optage sindssyge fra de trondhjemske amter med undtagelse af Namdalen, fra Romsdal amt og Hedemarken amt undtagen Solør og Odalen. samt fra Gudbrandsdalen af Kristian amt.**)

Det optager fortrinsvis sindssyge, der giver haab om helbredelse, men staar ogsaa aabent for andre sindssyge, hvis tilstand ved ophold i asylet kan ventes bedret, saavelsom for uhelbredelige sindssyge, der ikke egner sig til forpleining i familier.

§ 2. Asylet er bestemt til at optage indtil 265 syge, nemlig 140 mænd (hvoraf 15 i landbrugskolonien) og 125 kvinder. Overskridelse af dette antal maa ikke finde sted uden i særlig paatrængende tilfælde og heller ikke da for nogen længere tid uden med kontrolkommissionens bifald.

§ 3. Asylet bestyres af en direktør, der som overlæge forestaar de syges behandling. Ved sygebehandlingen bistaaes han af en reservelæge og en assistentlæge og ved bestyrelsen forøvrigt af en forvalter og en kasserer.

§ 4. Tilsynet med og pleien af de syge overtages paa mandssiden af en oversygepleier, paa kvindesiden af en oversygepleierske med bistand af sygepleiere og sygepleiersker, hvis antal i forhold til de syge i regelen bør være ikke over 1 : 7 og ikke under 1 : 9.

Kjøkkenet forestaaes af en husholderske, vaskeriet og linnedbeholdningen af en oldfrue, gaardsbruget af en agronom, haverne af en gartner og asylets mekaniske udstyr, vandledninger m. m. af en mekanikus, samtlige med det fornødne tjenerpersonale.

---

*) Kap. 2 og 3 indeholder »Husorden« og »Specielle instrukser«.
**) Kfr. justisdepartementets skrivelse af $^{15}/_{4}$ 02 og $^{2}/_{2}$ 05.

§ 5. Asylet har 2 forpleiningsklasser, nemlig: 12 novbr.

1. Bedre forpleining med eller uden eneværelse.
2. Almindelig forpleining.

For hver af disse forpleiningsklasser bestemmes af departementet en betaling, som tid efter anden af dette kan omreguleres.

Udlændinger betaler $^1/_5$ mere.

For den fastsatte betaling erholdes alt det nødvendige undtagen gangklæder. I tilfælde af, at den syge ved indlæggelsen eller senere under opholdet ikke har den fornødne beklædning, vil det manglende blive anskaffet paa rekvirentens regning, for private syges vedkommende saavidt mulig efter konference med denne.

Har nogen syg ekstrafornødenheder, der tillades af direktøren, anskaffes de paa vedkommendes egen regning, naar rekvirenten dertil har givet sit samtykke.

§ 6. Naar en syg ønskes indlagt, skal i regelen et skriftligt forlangende derom indsendes fra den, hvem det nærmest paaligger at varetage den syges tarv. Dette forlangende skal være ledsaget af fornøden sikkerhed for betalingen samt af en efter et nærmere bestemt skema affattet lægeerklæring. Direktøren afgjør derefter, hvorvidt den syge kan optages.

I trængende og utvivlsomme tilfælde kan direktøren optage en syg, uden at disse betingelser er tilstede. De nævnte dokumenter maa da uden ophold eftersendes, da den syge i modsat fald ikke maa beholdes i asylet; dog skal manglende lægeerklæring i saadanne tilfælde ikke være til hinder for, at den syge beholdes i asylet, naar direktøren og kontrolkommissionen er enige i, at den kan undværes.

Ovennævnte regler bliver ogsaa at iagttage ved senere indlæggelse af samme patient.

§ 7. Personer, der efter gjældende retslige bestemmelser maatte forlanges indlagt i asylet til observation, kan modtages, naar direktøren finder det hensigtsmæssigt.

§ 8. De syge fordeles efter kjønnet i 2 hovedafdelinger og inden disse i følgende underafdelinger:

A, rolige syge paa 1ste forpleining.

B, rolige syge paa 2den forpleining.

C I og C II, urolige syge og saadanne, der maa være under stadigt tilsyn.

D, voldsomme eller meget besværlige syge.

§ 9. De syge faar den frihed og nyder de adspredelser, som hensynet til dem selv og til andre tillader.

De deltager i de i asylet forefaldende arbeider i den udstrækning, som direktøren finder forenelig med deres bedste. Foruden ved ekstraforpleining o. s. v. kan flittige arbeidere op-

12 novbr. muntres ved en liden pengegodtgjørelse, som efter direktørens bestemmelse anvendes til deres eget bedste.

§ 10. Syge, hvis ophold i asylet direktøren finder utjenligt, kan udskrives, efter at rekvirenten, og i tilfælde vedkommende offentlige myndigheder, derom er underrettet. De syges hjemreise besørges paa vedkommendes bekostning og paa den maade, som direktøren bestemmer.

Dødsfald meddeles snarest mulig rekvirenten, og begravelsen foranstaltes af asylet, medmindre de paarørende selv besørger den i betimelig tid. Omkostningerne bæres af vedkommende.

I regelen skal obduktion foretages, og denne kan ikke nægtes af de paarørende.

§ 11. De syge maa under opholdet i asylet ikke uden direktørens tilladelse modtage besøg eller afsende og modtage bud, breve eller pakker.

Breve til syge sendes uforseglet i konvolut til direktøren.

12 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. a. At et fremlagt udkast approberes som regulativ for det sindssygeasyl, som Hedemarken amtskommune ved kongelig resolution af 24de november 1906 er meddelt autorisation til at oprette paa amtets eiendomme Sanderud og Blaarud nordre i Stange herred i Hedemarken amt, dog med nogle forandringer.
   b. At det departement, hvorunder det civile medicinalvæsen er henlagt, bemyndiges til at approbere mindre forandringer i regulativet.
2. — — — — — — — — — — — — — — — —

12 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes, at tilsynskomiteen for Reitgjerdet pleiestiftelse for spedalske for fremtiden kun skal bestaa af 2 medlemmer, og at det komiteen tilstaaede honorar samtidig nedsættes til kr. 400,00 aarlig.

12 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der meddeles approbation paa de i generalforsamlinger den 29de juni og 26de oktober 1907 vedtagne forandringer i § 4 i den for Meldal brandforsikringsforening for bygninger ved kongelig resolution af 17de oktober 1903, jfr. kongelig resolution af 21de mars 1906, approberede plan, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

12 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i medhold af lov af 3die mai 1873 § 1, jfr. lovene af 3die mars 1860, 26de mai 1866 og 31te mai 1890 indeholdende tillæg til og forandringer

i lovene om den almindelige brandforsikringsindretning for byg- 12 novbr.
ninger fra 1ste juli 1907 at regne og indtil videre tilstaaes de inden Vestfossen brand- og bygningskommune i Buskerud amt beliggende og i indretningens kjøbstad-afdeling forsikrede bygninger en nedsættelse i brandkontingenten af 15 %, hvilken nedsættelse fra den tid, som det af departementet for de offentlige arbeider bestemmes, forhøies til 20 %, naar vandledningen er forlænget til Fosshaugen.

Kongelig resolution, hvorved efterstaaende nye regle- 12 novbr.
ment for kongeriget Norges hypotekbank stadfæstes som trædende istedetfor det ved kongelig resolution af 17de november 1888 med flere senere resolutioner stadfæstede reglement:

§ 1. Hypotekbanken skal indtil videre ha følgende laanekontorer: et i Bergen for Bergen stift og Stavanger amt, et i Trondhjem for Trondhjems stift og et i Tromsø for Tromsø stift.

§ 2. Kongen bestemmer, hvilket medlem av direktionen og hvert laanekontors administration der skal føre forsætet.

§ 3. Størrelsen av de beløp, for hvilke kassererne har at stille kaution, bestemmes av finansdepartementet.

§ 4. De fornødne kommissionærer ansættes av direktionen og bankraadet, for avdelingernes vedkommende efter indstilling av administrationen. Midlertidig antagelse av kommissionærer sker ved hovedsætet av direktionen og ved avdelingerne av administrationen.

Kommissionærerne stiller saadan kaution, som direktionen eller vedkommende administration bestemmer.

Som kommissionærer maa ikke ansættes nogen av statens oppebørselsbetjente.

§ 5. Kommissionærerne har hver i sit distrikt at bistaa hovedsædets direktion og vedkommende laanekontors administration med utførelsen av de forretninger og tilveiebringelsen av de oplysninger, som i deres stillings medfør maatte paakræves, alt efter instruks, som utfærdiges av direktionen med finansdepartementets approbation.

Kommissionærerne kan ved hovedsætet av direktionen og ved avdelingerne av administrationen opsiges med 3 maaneders varsel og i tilfælde av mislighet fjernes straks.

§ 6. Fuldtallig møte av direktionen eller henholdsvis administrationen utkræves til bevilgning av pantelaan, samt forøvrig i alle tilfælde, hvor saadant vedtages av direktionen (administrationen) eller forlanges av en enkelt direktør (administrator).

Hvorledes de øvrige forretninger skal utføres eller fordeles mellem direktionens eller administrationernes medlemmer, bestemmes av direktionen eller vedkommende administration selv.

12 novbr. Ved hovedsætet skal en direktør og ved kontorerne en administrator daglig være tilstede i forretningstiden.

Anvisning av bevilgede pantelaan maa alene ske ved et direktions- elter administrationsmedlem.

§ 7. Ved behandling og beslutning i de anliggender, hvorfor loven foreskriver bankraadets medvirkning, utkræves møte av den samlede direktion og mindst 3 av bankraadets medlemmer.

§ 8. Over direktionens, bankraadets og administrationens forhandlinger føres protokol. Ved hvert fjerdingaars slutning indsendes direktionens forhandlingsprotokol til finansdepartementet, og gjenpart av hver administrations forhandlingsprotokol tilstilles direktionen, som igjen forelægger samme for finansdepartementet.

Hvilke protokoller der forøvrig skal føres, og deres indretning, bestemmes av direktionen.

Alle protokoller ved hovedsætet autoriseres av finansdepartementet og alle protokoller ved laanekontorerne av stiftamtmanden.

§ 9. Direktionens og bankraadets beslutninger om størrelsen av nye obligationsserier maa approberes av finansdepartementet. Det samme gjælder beslutninger om skemaet for bankens obligationer med tilhørende rentekupons.

Om seriernes rentefot, salg underett av hele serier eller av obligationer til samlet nominelt beløp 1 million kroner eller mere, samt om forandring i den kurs, hvortil obligationerne i det aapne marked holdes tilsalgs, saavelsom om forandringer i rentefoten og rabatten for bankens utlaan mot pant, skal direktionen straks avgi særskilt indberetning til finansdepartementet.

§ 10. Det paaligger direktionen at sørge for, at bankens værdipapirer opbevares i ildfaste hvælv eller skape paa den for øiemedet hensigtsmæssigste og for utøvelsen av en stadig kontrol mest betryggende maate.

§ 11. Hovedsætets kontorer skal være aapne hver dag mindst 4 timer og laanekontorerne mindst 2 timer.

§ 12. I forbindelse med de foreskrevne bekjendtgjørelser om obligationer, som er opsagte til indfrielse, har direktionen at bekjendtgjøre fuldstændige fortegnelser over alle tidligere opsagte, men endnu ikke indfridde obligationer.

§ 13. Efterhaanden som bankens obligationer blir amortiserte, skal de, tillikemed de indfridde rentekupons, overleveres til den Hypotekbanken vedkommende avdeling av tællekommisionen for at eftertælles og tilintetgjøres. Hvilke obligationer saaledes er amortiserte, indberettes til finansdepartementet.

§ 14. Direktionen bestemmer, hvor stort beløp der skal stilles til raadighet for ethvert av laanekontorerne.

§ 15. Bortset fra de i næste paragraf omhandlede til-

fælde, maa laan mot sikkerhet i fast eiendom kun tilstaaes efter 12 novbr. særskilt optat takstforretning.

I takstforretningen skal der meddeles en nøiagtig beskrivelse over eiendommens beliggenhet, utstrækning, bygninger, herligheter eller mangler samt i det hele alle oplysninger, som utkræves til en sikker bedømmelse av eiendommens værdi, ved byeiendomme saaledes navnlig forklaring om den leie, den indbringer eller kunde antages at ville indbringe i tilfælde av bortleie, brandtakst og skattetakst, ved landeiendomme beskrivelse over skogen, jordsmonnets beskaffenhet og opdyrkning samt en skjønsmæssig forklaring om den gjennemsnitlige størrelse av avling og besætning. Direktionen utfærdiger skemaer, hvorefter disse oplysninger skal avgives.

Ved bedømmelsen av taksternes paalidelighet har direktionen eller administrationerne for landeiendommes vedkommende at ta hensyn til skyldmarkens gjennemsnitspris i vedkommende tinglag.

§ 16. Uten optagelse av særskilt takst kan landeiendomme antages som pant, for halvdelen av skyldmarkens gjennemsnitspris i vedkommende tinglag for de sidste 5 aar, dog ikke over 900 kr. pr. skyldmark.

§ 17. Ingen eiendom antages som sikkerhet, medmindre dens huse er forsikret i rikets almindelige eller en av lovgivningen dermed likestillet brandforsikringsindretning, og forsikringssummen tillike pantsættes.

Intet utlaan maa ske mot sikkerhet i sagbruk, mølle, eller andre fabriker. Paa meierier kan dog utlaanes indtil $^5/_{10}$ av takstsummen, efter særskilt truffen avtale om avdragstiden samt mot vedkommende kommunes garanti.

§ 18. De laanebeløp, hvorfor bygninger i kjøpstæderne og ladestederne antages som sikkerhet, maa ikke overstige $^5/_{10}$ av takstsummen. Paa tomten maa ikke utlaanes over $^3/_{10}$ av takstsummen for denne.

For ubebyggede tomter kan i byer og ladesteder kun utlaanes indtil det halve av, hvad der for husebygningernes vedkommende er bestemt.

§ 19. De laanebeløp, hvorfor eiendomme paa landet antages som sikkerhet, maa ikke overstige $^6/_{10}$ av takstsummen for dyrket og udyrket jord samt skoggrund og $^4/_{10}$ av takstsummen for brukets nødvendige huse. Disse huse ansættes hvert for sig kun til den værdi eller den del av deres værdi, som findes at svare til driftens virkelige behov og til hver bygnings nytte og fordel for bruket.

Huse paa landet forøvrig, som staar paa eiendoms- eller fæstet grund, kan likeledes antages som pant for indtil $^4/_{10}$ av husenes værditakst:

12 novbr. a) I strøk, der grænser til kjøpstad eller ladested,
b) i strøk, der er undergit bygningslovgivningens forskrifter.

Laan mot pant i bygninger paa fæstet grund maa kun tilstaaes, saafremt der er tilveiebragt sikkerhet for, at fæstet ikke utløper, eller uten bankens samtykke kan utløpe eller bortfalde, saalænge laanet hviler paa eiendommen.

Huse paa landet, der er pantsat til banken, blir at besigtige av bankens takstmænd, saa ofte saadan besigtigelse av direktionen eller vedkommende administration findes paakrævet.

Paa ubebyggede tomter paa landets grund kan utlaanes indtil $^3/_{10}$ av takstsummen.

§ 20. Direktion og bankraad kan bestemme maksimumsbeløp av utlaan, hvis størrelse kan være forskjellig for by- og landeiendomme.

Nyt laan paa en eiendom, der tidligere er belaant av Hypotekbanken, kan i regelen ikke erholdes uten efter ny avholdt takst.

§ 21. Til at avholde de i § 15 omhandlede takster antages, efter forslag i byerne av magistrat og kommunestyre, paa landet av kommunestyret, faste takstmænd, inden hovedsætets distrikt av direktionen og inden laanekontorernes distrikter av vedkommende administration.

Takstmændene skal avlægge ed som for skjøns- og meddomsmænd bestemt og i takstforretningen avgi erklæring om, at værdsættelsen er avgit i henhold til den avlagte ed, hvorimot forretningen ikke behøver at avhjemles til tinge.

Takstmændene oppebærer for sit arbeide en passende godtgjørelse, der bestemmes av direktionen og utredes av vedkommende takstrekvirenter.

Hvert femte aar utsender direktionen (administrationen) opfordring til kommunerne om at bringe i forslag nye takstmænd, hvis kommunestyret eller direktionen finder dette paakrævet.

§ 22. Pantelaan mot prioritet efter stedsevarende avgifter til kommuner eller private maa kun bevilges i tilfælde, hvor avgifterne er saaledes ordnet, at de ikke medfører nogen særegen risiko for senere panthavere. Derhos skal det gjøres skyldneren til pligt at utrede alle de omkostninger, som maatte foranlediges ved, at banken lar møte ved auktioner over pantet, rekvirerte av de foran samme prioriterte panthavere.

§ 23. Ved bevilgning av pantelaan har laanekontorernes administrationer at iagtta foruten de ovenfor givne forskrifter tillike de yderligere regler, som direktionen til enhver tid efter de vekslende forhold maatte ha fastsat, hvilke regler derfor skal meddeles laanekontorernes administrationer.

§ 24. Til at utføre revisionen av bankens regnskaper beskikker finansdepartementet ved hovedsætet 2 revisorer og 3

assistenter og ved hvert laanekontor 1 revisor, der daglig har at gjennemgaa bøkerne og paase, at feil i regnskapsførselen eller overskridelse av reglerne om utlaan ikke finder sted, samt i det hele, at lovgivningen om hypotekbanken, nærværende reglement og de i henhold til samme av finansdepartementet og av bankens direktion og bankraadet utfærdigede bestemmelser overholdes. 12 novbr.

Av revisorerne ved hovedsætet beskikkes den ene til som revisionens formand at fordele forretningerne blandt dens personale og forøvrig at paase, at revisionsarbeidet behørig fremmes. Ved laanekontorerne kan finansdepartementet beskikke en assistent hos revisor, hvor saadant maatte vise sig fornødent.

Revisionens løn fastsættes av stortinget, efter forslag av finansdepartementet, hvorover direktionens uttalelse er indhentet.

Revisionens utsættelser tillikemed direktionens eller vedkommende administrations besvarelser forelægges finansdepartementet til avgjørelse. Dette har mindst 1 gang om aaret at la efterse hovedsætets og laanekontorernes kasse, bøker og papirer.

Direktionen og laanekontorernes administrationer har mindst en gang hvert fjerdingaar at undersøke vedkommende kasserers beholdning og bøker.

Kongelig resolution, hvorved der i henhold til lov om bykommunernes skattevæsen af 15de april 1882 § 30 meddeles approbation paa den af Moss kommunestyre i møde den 10de oktober d. a. fattede beslutning om forandring i de for kjøbstaden gjældende ligningsregler. 12 novbr.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa en tilføielse til § 10 B i de ved kongelig resolution af 6te januar 1906 stadfæstede statuter for understøttelsesforeningen for norske læger og deres efterladte. 12 novbr.

Kongelig resolution, hvorved stadfæstelse meddeles paa den af forstanderskabet for Tune sparebank i møde den 21de februar 1907 vedtagne forandring af § 28 i bankens ved høieste resolution af 11te mai 1894 stadfæstede plan. 12 novbr.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 12 novbr.

1. At verftsdirektøren og underdirektørerne ved marinens hovedverft, indtil anderledes bestemmes, bliver at beskikke af kongen i statsraad med 6 maaneders gjensidig opsigelse uden at ansees som embedsmænd eller meddeles bestalling.
2. At verftsdirektøren og underdirektørerne udgaar af reglementet angaaende embedsrangen.

Skrivelse fra kirkedepartementet til en sogneprest, hvori paa foranledning meddeles, at departementet antar, at § 6, 2det 13 novbr.

13 novbr. led, i lov om forsømte børns behandling av 6 juni 1896 er at forstaa saaledes, at nyt valg paa formand og næstformand i vergeraadet — bortset fra det tilfælde, at formanden (eller næstformanden) vil være hindret fra længer at fungere som saadan — regelmæssig kun bør finde sted hvert andet aar efter ombyttet av de kommunevalgte medlemmer af raadet. Selvom vergeraadets sammensætning efter 2 aars periodens utløp er forblevet uforandret i henhold til foretat gjenvalg, bør der allikevel for den nye periode foretages valg paa formand og næstformand. Valget foregaar først naar vergeraadet i anden anledning træder sammen til møte. Efter Departementets mening kan en prest, som er medlem av vergeraadet, ikke undslaa sig for at være vergeraadets formand, naar valget falder paa ham.

14 novbr. 20 novbr.

Kapitulstakster for aaret 1907

(i overensstemmelse med N. L. 3—14—15 og lov af 17de august 1848).

For Hamar stift:
(sat 14de november).

Landskyld og leding:

100	kilogram	rugmel	kr.	17,20
100	—	bygmel	»	17,83
100	—	havremel	»	18,58
100	—	blandmel	»	18,21
1	hektoliter	landskyldsbyg eller korn, hvor samme ei ydes efter tyngde eller vægt	»	8,70
1	—	landskylds- eller ledingshavre	»	8,10
100	kilogram	bygmalt	»	13,55
100	—	havremalt	»	14,12
100	—	blandkornmalt	»	13,84

Tiende:

1	hektoliter	hvede, rug, thorekorn eller erter	kr.	9,90
1	—	byg	»	8,21
1	—	blandkorn	»	7,13
1	—	havre	»	6,93
1	—	letbyg	»	4,10
1	—	lethavre	»	3,90

Landskyld og leding efter middelprisen af de 10 sidste aars kapitulstakster:

100	kilogram	rugmel	kr.	16,48
100	—	bygmel	»	17,08

100	kilogram	havremel	kr.	17,30	14 novbr.
100	—	blandmel	»	17,19	20 novbr.
1	hektoliter	landskyldsbyg	»	8,30	
1	—	landskyldshavre	»	7,61	
100	kilogram	bygmalt	»	12,98	
100	—	havremalt	»	13,15	
100	—	blandkornmalt	»	13,06	

Tiendekorn efter middelprisen af de 20 sidste aars kapitulstakster:

1	hektoliter	hvede, rug, thorekorn eller erter	kr.	9,59
1	—	byg	»	7,91
1	—	blandkorn	»	6,67
1	—	havre	»	6,23
1	—	letbyg	»	4,12
1	—	lethavre	»	3,63

For Kristiania stift:
(sat 19de november).

Landskyld og leding:

100	kilogram	rugmel	kr.	15,64
100	—	bygmel eller malt	»	15,66
100	—	havremel eller malt	»	16,29
100	—	blandmel eller malt	»	15,65
1	hektoliter	landskylds byg eller korn, hvor samme ei ydes efter tyngde eller vægt	»	7,60
1	—	landskylds eller ledings havre	»	7,29

Tiende:

1	hektoliter	hvede, rug, thorekorn eller erter	kr.	8,99
1	—	byg	»	7,21
1	—	blandkorn	»	6,55
1	—	havre	»	6,24
1	—	letbyg	»	4,43
1	—	lethavre	»	3,95

Landskyld og leding efter middelprisen af de 10 sidste aars kapitulstakster:

100	kilogram	rugmel	kr.	15,27
100	—	bygmel eller malt	»	14,92
100	—	havremel eller malt	»	15,6
100	—	blandmel eller malt	»	1
1	hektoliter	landskylds byg	»	
1	—	landskylds havre		

14 novbr.
20 novbr.

Tiendekorn efter middelprisen af de 20 sidste aars kapitulstakster:

1	hektoliter	hvede, rug, thorekorn eller erter	kr.	8,87
1	—	byg	»	6,87
1	—	blandkorn	»	6,23
1	—	havre	»	5,66
1	—	letbyg	»	4,28
1	—	lethavre	»	3,68

For Kristianssand stift:
(sat 20de november).

1	hektoliter	byg	kr.	8,34
1	—	havre	»	7,16
1	—	havremel	»	7,81
100	kilogram	byg	»	12,88
100	—	havre	»	13,82
100	—	havremel	»	15,07

Middeltallet af kapitulstaksterne for de sidste 10 aar fra 1898 til 1907, begge iberegnede, bliver paa byg pr. hektoliter kr. 7,75, pr. 100 kilogram kr. 11,97, samt paa havre pr. 100 kilogram kr. 12,56.

For Bergens stift:
(sat 20de november).

Hvede	kr.	11,48
Rug	»	9,11
Byg	»	8,57
Havre	»	5,87
Blandkorn	»	7,08
Malt	»	40,00

Alt pr. hektoliter.

Hvad kongens tiende i Nordhordland angaar, da skal der efter den derom gjældende bestemmelse kun gives for en hektoliter kr. 3,45 (kr. 4,80 pr. tønde).

Middeltallet af de sidste 20 aars kapitulstakster bliver:

For hvede kr. 11,79, for rug kr. 8,33, for byg kr. 8,11, for havre kr. 5,13, for blandkorn kr. 6,39, og for malt kr. 31,39, alt pr. hektoliter.

Middeltallet af de sidste 10 aars kapitulstakster bliver:

For hvede kr. 11,73, for rug kr. 8,35, for byg kr. 8,05, for havre kr. 5,34, for blandkorn kr. 6,55 og for malt kr. 38.52 alt pr. hektoliter.

14 novbr.
20 novbr.

For Trondhjem stift:
(sat 20de november 1907).

1	hektoliter	bedste rug	kr.	9,09
1	—	ringere rug	»	8,30
1	—	sædebyg	»	7,92
1	—	ringere byg	»	6,62
1	—	bedste blandkorn	»	7,42
1	—	ringere blandkorn	»	6,31
1	—	sædehavre	»	6,55
1	—	ringere havre	»	5,54
1	kilogram	bedste rugmel	»	0,16
1	—	ringere rugmel	»	0,15
1	—	bedste bygmel	»	0,14
1	—	ringere bygmel	»	0,13
1	—	bedste havremel	»	0,15
1	—	ringere havremel	»	0,14
Middeltal af de 10 sidste aars kapitulstakster paa sædebyg for 1 hektoliter			»	7,52
Middeltal af de 10 sidste aars kapitulstakster paa sædehavre for 1 hektoliter			»	6,18

For Tromsø stift:
(sat 20de november).

1	hektoliter	bedste rug	kr.	11,22
1	—	ringere rug	»	9,56
1	—	sædebyg	»	10,80
1	—	ringere byg	»	8,86
1	—	bedste blandkorn	»	7,69
1	—	ringere blandkorn	»	5,63
1	—	sædehavre	»	10,30
1	—	ringere havre	»	8,45
1	—	bygmalt	»	14,50
10	kilogram	rugmel	»	1,63
10	—	bygmel	»	1,63
10	—	ringere bygmel	»	1,47
10	—	havremel	»	2,27
10	—	ringere havremel	»	1,72
10	—	hvide erter	»	2,72
10	—	ringere erter	»	2,28
Middeltal af de sidste 10 aars kapitulstakster paa en hektoliter sædebyg			»	9,57

Kirkernes landskyld:

10	kilogram	lange	kr.	6,00
10	—	rundfisk	»	6,00

14 novbr.	10	kilogram	titling	kr. 4,50
20 novbr.	10	—	stor rotskjær	» 6,50
	10	—	smaa rotskjær	» 5,00
	10	—	stor sei	» 5,25
	10	—	middels sei	» 5,00
	10	—	smaa sei	» 4,00
	10	—	ost i Salten	» 4,89

18 novbr. **Skrivelse** fra udenrigsdepartementet, hvorefter den i Kristiania akkrediterede nederlandske minister har meddelt departementet i skrivelse av 29de oktober d. a., at republiken Nicaragua har tiltraadt følgende ved fredskonferencen i Haag den 29de juli 1899 undertegnede deklarationer:

1. Deklaration angaaende forbud mot bruk av kugler, som let utvider sig eller blir flate i det menneskelige legeme;
2. Deklaration angaaende forbud mot bruk av projektiler, som har til eneste øiemed at utbrede kvælende eller giftige gasarter.

19 novbr. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af Hamar formænd og repræsentanter under 17de september 1907 fattet beslutning til vedtægt for nævnte kjøbstad angaaende salg af tobak til børn m. v.

19 novbr. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til lov til beskyttelse af børn mod brug af tobak af 19de april 1899 meddeles stadfæstelse paa en af herredsstyret for Naustdal herred, nordre Bergenhus amt, under 9de juli 1907 fattet beslutning til vedtægt for nævnte herred angaaende salg af tobak til børn m. v.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i Cairo oprettes et under generalkonsulatet i Alexandria henhørende ulønnet konsulat.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved der meddeles stadfæstelse paa det af frøken Anna Trumpy af Bergen ved testament af 10de november 1903 oprettede »Anna Trumpys legat for tuberkuløse« samt paa den for dette legat den 1ste juli 1907 udfærdigede fundas.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der meddeles stadfæstelse paa de af afdøde frøken Johanne Redtz af vestre Moland ved testament af

---

*) Bekjendtgj. 20de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 32, hvor vedtægten er indtaget.

5te mars 1887 oprettede legater, nemlig »Johanne Redtz's legat« og »Justøens skolefond«; 19 novbr.

2. at der med hensyn til de nævnte legaters midler bliver at forholde efter de af vestre Molands herredsstyre i møder den 6te februar og 6te juli 1907 vedtagne regler med hensyn til kapitalernes anbringelse, bestyrelse, regnskabsvæsen m. v.

Kongelig resolution, hvorved meddeles stadfæstelse paa det af afdøde kjøbmand i Bergen Erik Lea ved testament af 21de november 1901 (jfr. testators »bemerkninger« til testamentet dateret 1904), oprettede »Erik Leas og hustru Petra, født Floods, legat« samt paa den for dette legat den 9de august 1907 udfærdigede fundas. 19 novbr.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 19 novbr.

I. At en kirkebygning, som opføres paa en dertil udset tomt af gaarden Brækne i Vanse prestegjelds hovedsogn under Lister provsti i Kristiansand stift efter en af en bygmester udarbeidet plan under iagttagelse af de statens bygningsinspektør i hans erklæring af 27de april 1905 fremsatte bemerkninger ved planen, naar den er fuldt færdig, indvies til kapel og benyttes til afholdelse af gudstjeneste og udførelse af kirkelige handlinger for befolkningen i Vanse vestbygd, dog kun saalænge det anstændig vedligeholdes og paa betingelse af, at presterne i Vanse og hovedsognets kirkesanger til enhver tid erholder tilstrækkelig skyds- og i tilfælde natteholdsgodtgjørelse paa reiserne derhen.

II. At Kristiansand biskop bemyndiges til indtil videre at afgive nærmere bestemmelse med hensyn til antallet af aarlige gudstjenester i kapellet, deres fordeling mellem presterne i Vanse og tiden for de enkelte gudstjenesters afholdelse.

Kongelig resolution, hvorved Kristiania kommunale sindssygeasyl paa gaarden Dikemark i Asker herred autoriseres til for eftertiden at modtage indtil 190 kvindelige patienter. 19 novbr.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. tillades oprettet et apotek i Førde herred i nordre Bergenhus amt. 19 novbr.

Kongelig resolution, hvorved den af Horten bystyre og formandskab i møder henholdsvis den 19de juni og 24de juli d. a. fattede beslutning om antagelse af et vaaben og et segl for byen overensstemmende med et fremlagt udkast approberes. 19 novbr.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes:

1. At Aremark tinglag i Idde og Marker sorenskriveri, Smaalenene amt, fra den tid, som af amtmanden nærmere bestemmes, deles i to tinglag, nemlig Aremark tinglag og Ømark tinglag, svarende til herrederne af samme navn.
2. At der aarlig afholdes 2 særskilte maanedsting for hvert af de nye Aremark og Ømark tinglag.
3. At amtmanden bemyndiges til at bestemme tid, sted og dageantal for afholdelse af de særskilte ting i de nye tinglag.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved bestemmes, at præget paa de guld-, sølv- og broncemynter, der herefter bliver at udmynte i henhold til lov om pengevæsenet af 17de april 1875 §§ 2, 3 og 4, skal være overensstemmende med et fremlagt udkast.

19 novbr. **Kongelig resolution,** hvorved det under en af kongen besluttet reise til udlandet overdrages statsraadet at forestaa rigets bestyrelse som kongemagtens midlertidige udøver paa den maade, som for saadant tilfælde er bestemt i grundlovens § 41.

19 novbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til en rektor, hvori er uttalt, at en lærers fraværr som medlem av en kommunal jernbanekomite ikke kan betragtes som forfald, der betinger ret til fri vikar efter § 38, 3die led, i lov om høiere almenskoler av 27 juli 1896.

20 novbr. **Rundskrivelse** fra finansdepartementet til amtmændene:

Paa foranledning av en henvendelse fra Norges Bank har departementet troet at burde gjøre almenheten bekjendt med følgende forstaaelse av lovgivningens bestemmelser om utenlandske papirers stempelpligt ifølge vekselstemplingsloven av 17de mars 1902:

Naar et papir, som hverken betegner sig som veksel eller som check, men som dog i sit hjemland gaar ind under vekselloven, kommer i omløp eller er betalbart her i riket, antages det at maatte bli at behandle som veksel og saaledes svare den for saadanne bestemte stempelavgift.

Forsaavidt angaar de franske saakaldte »mandats«, har departementet antat, at papiret maa indeholde oplysning om, at valuta er mottat, for at stempelpligt kan indtræde, idet der ifølge fransk lovgivning til dannelse av en veksel bl. a. kræves, at papiret i en eller anden form skal indeholde valutaklausul. Regelen i vekselloven § 85, 2det led, antages imidlertid at medføre, at de nævnte »mandats« (likesaavelsom »lettres de

change«) ved her i riket paaført endossement blir stempelplig- 20 novbr.
tig som veksler, forsaavidt de tilfredsstiller de av vor veksellov opstillede fordringer til en veksels indhold og form, og ikke gaar ind under den i lov av 17de mars 1902 § 1, 2det led, nævnte undtagelse (transitveksler), uanset at de paa grund av manglende valutaklausul falder utenfor fransk vekselloygivning.

Skrivelse fra kirkedepartementet til Trondhjem stiftsdi- 23 novbr.
rektion, hvori der i anledning af en indkommet forespørgsel meddeles, at der efter bestemmelsen i den geitlige lønningslov af 14de juli 1897 § 26 angaaende anbringelsen af de geistlige lønningsfonds midler ikke er lovlig adgang til at udlaane saadanne midler til vedkommende sognekommune, medmindre denne har faste eiendomme, der pantsættes til fondet med sikkerhed som for umyndiges midler bestemt.

Den norske regjerings resolution*), hvorved i henhold 27 novbr.
til lov om politivæsenet i Kristiania af 26de mai 1866 § 1 meddeles stadfæstelse paa en af Kristiania formænd og repræsentanter under 3die oktober 1907 fattet beslutning om forandring i § 12 i de ved kongelig resolution af 24de juli 1899, jfr. den norske regjerings resolution af 10de august 1905, stadfæstede forskrifter for brug af motorvogne i Kristiania.

Den norske regjerings resolution*), hvorved i henhold 27 novbr.
til lov om pigtraads anvendelse til gjærde af 14de juli 1893 § 1 meddeles approbation paa den af Fjotland herredsstyre, Lister og Mandal amt, under 14de oktbr. 1907 fattede beslutning om anvendelse af pigtraad til gjærde m. v.

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 27 novbr.

1. At befatningen med den i lov om løsgjængeri, betleri og drukkenskab af 31te mai 1900 § 7, 2det led omhandlede betingelsesvise bosættelse af omstreifende personer henlægges under kirke- og undervisningsdepartementet, der formidler samme gjennem »Foreningen til modarbeidelse af omstreifervæsenet«.
2. — — — — —
3. At der meddeles stadfæstelse paa nedenstaaende udkast til regler for ovennævnte bosættelse:

§ 1. Hjælp til bosættelse ydes naar det gjælder arbeidsføre personer fortrinsvis dem, der har været paa en arbeider-

*) Bekjendtgj. 28de novbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 33, hvor beslutningen er indtaget.

27 novbr. koloni eller paa tvangsarbeide en passende tid for at lære at arbeide og vænne sig til et rolig liv.

§ 2. Bosættelsen knyttes hovedsagelig til de steder, hvor der er bedst anledning til at skaffe den bosatte mest mulig regelmæssig arbeide ved jordbruk, skogbruk, fabrikdrift eller anden lignende bedrift.

§ 3. Sker bosættelsen ved, at der hertil erhverves hus med eller uten jord, tilskjøtes dette staten.

§ 4. Den bosatte betaler en aarlig leie, svarende til 3 pct. av, hvad eiendommen har kostet. Første aar eftergives som regel leien. Ogsaa senere kan leien helt eller delvis eftergives, hvis det viser sig, at den bosatte ikke magter at betale den, og forpligtelse i saa henseende ikke paahviler nogen hjemstavnskommune.

§ 5. Der aapnes den bosatte adgang til at bli eier av hus eller eiendom, der er erhvervet til bosættelsen. Kjøpesummen fastsættes i saa fald av foreningen under hensyn til, hvad samme har kostet. Istedenfor leie betaler den bosatte et aarlig beløp av mindst 4 pct. av kjøpesummen, hvorav da $2^1/_2$ pct. regnes til forrentning. Er paa denne maate en tredjedel av kjøpesummen betalt, er den bosatte berettiget til at faa skjøte paa eiendommen, mens staten skaffes sikkerhet i samme for det resterende.

§ 6. Begynder den bosatte at streife igjen, eller gir han paa anden maate, inden eiendommen er ham tilskjøtet, grund til klage, kan han efter først at være blit advaret opsiges. Han har i saa fald ingen ret til godtgjørelse for, hvad han maatte ha indbetalt paa kjøpesummen.

§ 7. Med hensyn til utbetalingen av de av Stortinget i heromhandlede øiemed bevilgede midler og regnskapsavlæggelse for samme har Kirkedepartementet at avgi de nærmere bestemmelser.

27 novbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

I.

At nedenstaaende forslag til reglement for statsøkonomisk eksamen ved universitet meddeles godkjendelse:

§ 1. Den statsøkonomiske eksamen avholdes 1 gang aarlig ved slutningen av 1ste semester; første gang ved slutningen av 1ste semester 1908.

§ 2. Som det kundskapsmaal, for hvilket kandidaterne har at redegjøre, opstilles:

a. Socialøkonomik, teoretisk, historisk og praktisk i et omfang omtrent svarende til Aschehougs verk eller til de forelæsninger i faget, som avholdes ved universitetet med statsøkonomisk eksamen for øie.

b. Finansvidenskab i et omfang omtrent svarende til Eheberg: Grundriss der Finanzwissenschaft eller til de ved Universitetet avholdte forelæsninger. 27 novbr.

c. Statistikens metode, derunder indbefattet sandsynlighetsregning i et omfang omtrent svarende til Westergaard: Statistikens teori i grundrids eller til de ved Universitetet avholdte forelæsninger samt forsikringsmatematikens elementer i det omfang, hvori der til nærværende eksamen er blit holdt forelæsninger eller øvelser over disse emner.

d. Historisk og statistisk kjendskap til Norges befolkningsforhold, næringsveie og økonomiske tilstand efter de ved Universitetet holdte forelæsninger og de skrifter, til hvilke der i disse maatte henvises.

§ 3. Eksamensprøven avlægges i følgende ydre former:

a. Skriftlig besvarelse paa Universitetet og uten hjælpemidler av 2 opgaver i socialøkonomik (hvorav 1 fortrinsvis teoretisk og 1 fortrinsvis historisk eller praktisk) samt av 1 opgave i finansvidenskab. Til hver av disse 3 besvarelser erholder kandidaten en tid av 8 timer, nemlig fra kl. 10 formiddag til kl. 7 eftermiddag med en times avbrydelse til middag.

b. Efter fakultetets eller eksamensdeputationens bestemmelse for hver enkelt eksamen 1 eller 2 opgaver i de under 2, litra c og d nævnte fag, i tilfælde paa grundlag av det materiale, som i dette øiemed forelægges kandidaten. Den tid, der skal indrømmes til denne eller disse opgavers besvarelse, bestemmes for det enkelte tilfælde av fakultetet eller eksamensdeputationen.

c. Mundtlig prøve, der kan omfatte alle de under statsøkonomisk eksamen henhørende fag.

§ 4. Eksamenskarakter gives underet for alle fag og for skriftlig og mundtlig prøve. De kandidater, som har bestaat eksamen, tildeles vidnesbyrd herom med en av følgende 3 karakterer: Utmerket godt, meget godt, godt.

§ 5. Den i lov om statsøkonomisk eksamen § 2, første passus omhandlede forberedende prøve omfatter, forsaavidt latin angaar, det i ett semester gjennemgaaede pensum.

§ 6. De som ikke har tat artium og den forberedende prøve, maa for at kunne fremstille sig til statsøkonomisk eksamen ha underkastet sig avgangseksamen ved Norges landbrukshøiskole eller saadanne handelsskoler og tekniske skoler, som av kongen bestemmes, med hovedkarakteren »Meget godt« eller bedre. Desuten maa de ha bestaat middelskoleeksamen og tillike ved vort universitet eller ved fremmed universitet eller læreanstalt ha underkastet sig en prøve i filosofi svarende til den filosofiske del av den ved lov av 9 juni 1903 anordnede forberedende

27 novbr. prøve samt forsaavidt der ved vedkommende fagskole ikke er git tilstrækkelig undervisning i matematik eller sprog en forberedende prøve, som avholdes i forbindelse med artiumsprøverne, med ikke ringere karakter end »Nogenlunde tilfredsstillende« i skriftlig prøve og »Tilfredsstillende« i mundtlig prøve i fagene matematik og efter eget valg ett av de 3 sprog: Tysk, fransk eller engelsk, svarende til i matematik og fransk, hvad der er bestemt for prøver i disse fag ved artium paa den sprogligt-historiske linje og i tysk og engelsk til de for reallinjen bestemte prøver.

Fra kravet paa bestaat middelskoleeksamen kan det Akademiske Kollegium efter indstilling fra det Juridiske Fakultet i særegne tilfælde gi dispensation.

II.

At de prøver, som er avlagt af elever af Trondhjem tekniske læreanstalt og Kristiania og Bergen tekniske skoler ved avgangseksamen i matematik og av elever av Kristiania og Bergen handelsgymnasier ved avgangseksamen fra de to-aarige kurser i tysk, fransk og engelsk, skal indtil videre betragtes som tilfredsstillende de fordringer til kundskaber i de nævnte fag, som kræves i det ved kongelig resolution af idag fastsatte reglement for statsøkonomisk eksamen ved universitetet § 6.

III.

— — — — — — —

27 novbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

I. At det tillades, at der til brug for befolkningen paa øen Sekken i Veø prestegjelds hovedsogn i Trondhjem stift opføres et kapel paa en dertil udset tomt af gaarden Sekkenes og efter de af en bygmester udarbeidede tegninger under iagttagelse af de af statens bygningsinspektør derved fremsatte bemerkninger. Derhos bemyndiges Trondhjem stiftsdirektion til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i planen, om saadanne under arbeidets gang maatte findes paakrævede.

II. At der i den nye kirke, som benævnes »Sekkens kapel«, bliver at afholde 4 faste gudstjenester aarlig. Forøvrigt bemyndiges Trondhjem biskop til at afgive de nærmere bestemmelser om gudstjenesternes fordeling i prestegjeldet under iagttagelse af, at Rødven kapel beholder de det ved kongelig resolution af 14de mai 1901 tillagte 12 gudstjenester aarlig.

III. — — — — —

Den norske regjerings resolution, hvorved der i hen- 27 novbr.
hold til § 55 i lov om kirker og kirkegaarde af 3die august 1897 meddeles tilladelse til, at der for Borgestad kapel i Gjerpen prestegjeld under Skien provsti i Kristiansand stift oprettes særskilt kirketilsyn, bestaaende af sognepresten og to af Gjerpen sognestyre valgte, inden kapeldistriktet bosatte medlemmer, som i fornødent fald begge kan vælges udenfor kredsen af sognets formænd.

Den norske regjerings resolution, hvorved det i hen- 27 novbr.
hold til den geistlige lønningslov af 14de juli 1897 § 20, 1ste led, bestemmes:

I Bud prestegjelds hovedsogn under Ytre Romsdal provsti i Trondhjem stift bliver herefter betaling ikke at erlægge for kirkelige handlinger, som udføres for menighedslemmer paa tirsdage.

Den norske regjerings resolution, hvorved meddeles 27 novbr.
stadfæstelse paa de af vedkommende bestyrelse udarbeidede og af vedkommende prester vedtagne forslag til nye fundaser for »Vestre og Nedre Borgesyssel provstiers enkekasse« og »Vestre og Nedre Borgesyssel provstiers børnekasse«.

Den norske regjerings resolution, hvorved det i hen- 27 novbr.
hold til lov af 8de juni 1907 om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 m. v. bestemmes:

At det udvalg, der i henhold til lov af 28de august 1854 om lagrettesmænd, jfr. lov af 8de juni 1907, dens § 18, bliver at udtage til at gjøre tjeneste ved de i samme lovs § 19 omhandlede forretninger, for Aker tinglag indtil videre fastsættes til et antal af 144 personer.

Den norske regjerings resolution, hvorved det i hen- 27 novbr.
hold til lov af 8de juni 1907 om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 m. v. bestemmes:

At det udvalg, der i henhold til lov af 28de august 1854 om lagrettesmænd, jfr. lov af 8de juni 1907, dens § 18, bliver at udtage til at gjøre tjeneste ved de i samme lovs § 19 omhandlede forretninger, for Bergen indtil videre fastsættes til et antal af 110 personer.

Den norske regjerings resolution, hvorved bl. a. be- 27 novbr.
stemmes, at de af Gjøvik bystyre i møde den 10de oktober 1907 godkjendte og i generalforsamling den 14de november næstefter vedtagne vedtægter for Gjøvik samlag for salg og skjænkning af øl i medhold af §§ 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere

27 novbr. tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med en enkelt forandring.

27 novbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved den ved kongelig resolution af 10de september 1906 og stortingets beslutning af 9de juli 1907 *) tilladte regulering af Mjøsen bliver at gjennemføre efter den i nævnte resolution fastsatte plan.

27 novbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At § 28 i den ved kongelig resolution af 6te november 1875 givne instruktion angaaende fartøiers maaling forandres, saa den kommer til at lyde:
»For fartøier, maalte efter regel II, tages ingen særskilte kjendingsmaal, hvorimod i vedkommende maalebrev anføres hoveddimensioner regel II, nemlig den længde, bredde og dybde, hvoraf drægtigheden under øverste dæk er beregnet.
For aabne samt udenlandske fartøier, maalte efter regel I, anføres som hoveddimensioner kjendingsmaal overensstemmende med, hvad der for norske dæksfartøier, maalte efter regel I, er bestemt.
2. At der til den ved kongelig resolution af 14de juli 1897 bestemte § 18 i den ved kongelig resolution af 6te november 1875 givne instruktion angaaende fartøiers maaling tilføies som litr. »e) vandtanke over dobbeltbundstanke«.
3. At § 21 i den ved kongelig resolution af 6te november 1875 givne instruktion angaaende fartøiers maaling med de ved de kongelige resolutioner af 14de september 1893 og 14de juli 1897 bestemte forandringer gives et tillæg saalydende:
»I alle tilfælder maa fradraget for maskinen ikke overstige 55 % af den del af drægtigheden, som resterer, efterat bruttodrægtigheden er formindsket med de tilstaaede fradrag for mandskabsrum, navigationsrum, kabelrum, rum til brug for fartøiets fører samt vandballasttanke over dobbeltbundstanke, hvilken bestemmelse senest fra 1ste januar 1914 ogsaa skal komme til anvendelse paa tidligere maalte fartøier, forsaavidt de ikke inden nævnte tidspunkt er blevet ommaalt«.
4. At § 5 i de ved kongelig resolution af 14de september 1893 bestemte forandringer i og tillæg til instruktion for fartøiers maaling af 6te november 1875 ophæves.
5. At finans- og tolddepartementet bemyndiges til at udfærdige de nærmere bestemmelser, som af dette maatte findes

*) Se indst. S. XXXXII med tillæg, forh. i st. s. 3759—3992.

hensigtsmæssige til gjennemførelse af de foran under 1, 2 og 3 nævnte forandringer. 27 novbr.

Skrivelse fra medicinaldirektøren til Kristiania politikammer om forhandlingen av et stof, benævnt »Farbenfresser«. Efter meddelelse fra vedkommende utenlandske fabrik bestod stoffet av en blanding av etsnatron (75 %) og natriumkarbonat (25 %). Det skulde før bruken opløses i en vis mængde vand og var bestemt til at fjerne olje, lak eller farver fra gulve og lignende samt til at benyttes som rengjøringsmiddel for hus- og kjøkkengjenstande. Direktøren antar, at varen saavel efter sit indhold som sin anvendelse maa kunne sidestilles med lutpulver og saaledes maa kunne indføres og følgelig forhandles av handelsberettigede uten speciel tilladelse, men under iagttagelse av de i plakat av 15de mars 1902 §§ 2, 3 og 4 paabudte forsigtighetsregler. 2 decbr.

Skrivelse fra finansdepartementet til amtmanden i Bratsberg amt, hvori departementet, foranlediget ved forespørsel fra en ligningskommission, uttaler, at skattepligt av utskibningsvirksomhet efter byskattelovens § 9 (landskattelovens § 17) antages at maatte paahvile de personer, som maa ansees for de virkelige avskibere av vedkommende vare, og ikke de personer, som maatte findes opført paa toldkammerets opgave, naar det er paa det rene, at opgaven forsaavidt er urigtig. 2 decbr.

Skrivelse fra kirkedepartementet til amtmanden i Jarlsberg og Larvik amt, hvori paa foranledning av Tjømø vergeraad meddeles, at departementet antar, at det tilligger det vergeraad, som har frakjendt en mand forældremyndigheten, i tilfælde at fatte beslutning om, at forældremyndigheten tilbakegives ham (kfr. lov om forsømte børns behandling av 6te juni 1896 § 40, 1ste led og § 41). 4 decbr.

Kundgjørelse fra justisdepartementet *), hvorved i medhold av lov om indførsel av apotekervarer samt om handel med gifte og arkana av 16de mai 1904 § 3, jfr. kgl. resol. av 16de juli samme aar, post II departementet har utstedt forbud mot handel med Brahma livselixir. Forbudet træder i kraft den 1ste januar 1908. 5 decbr.

Skrivelse fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori meddeles, at ifølge underretning fra utenriksdepartementet har følgende land ratificeret de paa den internationale postkongres i Rom den 26de mai 1906 undertegnede postoverenskomster: 5 decbr.

*) Bekjendtgj. 11te decbr i Lovtid. I afd. nr. 34.

5 decbr.

Tyskland,	den	6te	august	1907.	
Meksiko,	»	23de	—	»	
Montenegro,	»	4de	september	»	
Luksemburg,	»	6te	—	»	
Frankrike,	»	14de	—	»	
Tunis,	»	14de	—	»	
Portugal,	»	16de	—	»	
Venezuela,	»	19de	—	»	
Kreta,	»	22de	—	»	
Japan,	»	27de	—	»	
Bulgarien,	»	27de	—	»	
Kolumbia,	»	27de	—	»	
Uruguay,	»	1ste	oktober	»	og
Spanien,	»	1ste	—	»	

Republiken San Domingo har ikke benyttet sig av den i art. VII og IX i slutningsprotokollen til hovedpostkonventionen hjemlede adgang til inden 1ste juli 1907 at undertegne de av dens delegerte paa kongressen vedtagne overenskomster, men har imidlertid kundgjort sin tiltrædelse gjennem den schweiziske forbundsregjering paa sedvanlig maate overensstemmende med hovedkonventionens art. 24.

Keiserriket Kina har under 1. d. md. erklæret, at det ikke er dets hensigt at indtræde i Verdenspostforeningen.

9 decbr. **Den norske regjerings resolution** *), hvorved den af Trondhjem bystyre i møde den 7de november 1907 fastsatte vedtægt for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Trondhjem i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre.

9 decbr. **Den norske regjerings resolution** *), hvorved den af Holmestrand bystyre i møde den 10de oktober 1907 fastsatte vedtægt for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Holmestrand i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906 stadfæstes som gjældende indtil videre.

9 decbr. **Den norske regjerings resolution** *), hvorved i medhold af § 3 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Aalen herred, søndre Trondhjem amt, i møder den 6te april og 27de juli 1907 besluttede vedtægter angaaende værnskogens behandling inden herredet.

---

*) Bekjendtgj. 11te decbr. i Lovtid. I afd. nr. 34, hvor vedtægten er indtaget.

Den norske regjerings resolution, hvorved de paa den 3die internationale konference for jernbanernes tekniske enhed i Bern den 18de mai 1907 undertegnede slutningsprotokoller, nemlig slutningsprotokol angaaende jernbanernes tekniske enhed og slutningsprotokol angaaende lukning af jernbanevogne, der skal passere toldgrænse, godkjendes for Norges vedkommende. 9 decbr.

Den norske regjerings resolution, hvorved nedenstaaende udkast til reglement for det pædagogiske seminar og pædagokisk eksamen i henhold til § 5 i lov af 14de september 1905 om sproglig-historisk og matematisk-naturvidenskabelig embedseksamen meddeles godkjendelse: 9 decbr.

§ 1. Det pædagogiske seminars bestyrelse bestaar av fire valgte medlemmer, nemlig to universitetsprofessorer, to skolemænd av den høiere almenskoles lærerstand samt av seminarets bestyrer.

Av de valgte medlemmer skal en professor tilhøre det historisk-filosofiske, en det matematisk-naturvidenskabelige fakultet. Disse to vælges av det akademiske kollegium, de to skolemænd av kirke- og undervisningsdepartementet, samtlige for et tidsrum av 4 aar, saaledes at en professor og en skolemand avgaar hvert andet aar.

§ 2. Det paaligger bestyrelsen: at føre tilsyn med undervisningen ved seminaret samt at paase de gjældende bestemmelser overholdt; at avgi indstilling om lærerposters besættelse, at utarbeide budgetforslag for seminaret; hvert aar at avgi indberetning om dets virksomhet til departementet.

§ 3. Seminarets bestyrer ansættes av kongen, de øvrige lærere av kirkedepartementet med 3 maaneders gjensidig opsigelse.

§ 4. Det pædagogiske seminarkursus omfatter et semester og bestaar av et kursus i teoretisk pædagogik og et øvelseskursus i praktisk lærervirksomhet. Vaarsemestret regnes fra 15de januar til begyndelsen av juni, høstsemestret fra 1ste september til 20de december. Kandidater, som ønsker at gjennemgaa seminarkurset, maa melde sig til dets bestyrer senest 14 dage før det begynder.

§ 5. Eksamen ved seminaret avholdes ved slutningen av hvert semester og omfatter kun teoretisk pædagogik. Ved denne eksamen har kandidaterne at gjøre rede for:

A. Hovedtrækkene av pædagogikens historie i den nyere tid.
B. Den norske skoles og særlig den høiere skoles utvikling og nuværende ordning.
C. Almindelig undervisningslære.
D. Fagmetodik.
E. Psykologi.
F. Skolehygiene.

9 decbr.

§ 6. Eksamen er skriftlig og mundtlig.

Den skriftlige bestaar i besvarelse av 2 opgaver. Den ene, som er fælles for alle kandidater, vælges inden de i forrige § under A, B og C nævnte fag; den anden tages fra fagmetodiken. Opgaverne vælges blandt de emner, som er gjennemgaat i forelæsninger eller i ukentlige konferencer, eller som kandidaten har faat sig opgit til selvstudium. Til besvarelse av hver av opgaverne gives en tid av indtil 6 timer.

Den mundtlige eksamen omfatter alle i forrige § nævnte fag. Den maa som regel ikke strække sig utover en dag for hver enkelt kandidat.

§ 7. De skriftlige opgaver gives og bedømmes av læreren i forbindelse med den opnævnte censor. Seminarets bestyrer deltager ogsaa i fastsættelsen og bedømmelsen av fagopgaven.

En censor i hvert fag opnævnes av kirkedepartementet efter forslag av bestyrelsen.

§ 8. Paa grund av særlige omstændigheter kan en kandidat paa ansøkning av bestyrelsen fritages for at delta i det teoretiske kursus. Seminarets bestyrer er forpligtet til paa anmodning at gi den nødvendige veiledning til studiet for en saaledes fritat kandidat.

§ 9. Samtidig med det teoretiske kursus gjennemgaar kandidaten et øvelseskursus i praktisk lærervirksomhet ved en høiere skole efter anvisning av seminarets bestyrer. Ved avslutningen av dette gir seminarets bestyrer i forbindelse med vedkommende skolebestyrer og faglærere kandidaten en karakter for hans undervisningsforsøk. Dispensation fra det praktiske kursus kan paa ansøkning til seminaret gives en kandidat, som fra en eksamensberettiget skoles bestyrer har fyldestgjørende vidnesbyrd for længere, fast lærervirksomhet. Dog maa han i dette tilfælde gi prøvetimer i sine fag.

Hvor særegne grunde gjør det ønskelig, kan seminaret paa ansøkning ogsaa dispensere for de to kursers samtidighet.

§ 10. Anmeldelse til eksamen sker inden en av bestyreren fastsat frist (kfr. § 4).

For at gives adgang til eksamen maa kandidaten

1. ha gjennemgaat seminarets teoretiske kursus og øvelseskurset i praktisk lærervirksomhet (kfr. § 8 og 9);
2. fremlægge vidnesbyrd for bestaat sproglig-historisk eller matematisk-naturvidenskabelig embedseksamen eller godtgjøre, at han i henhold til lov av 14de september 1905 har erholdt kirkedepartementets tilladelse til at underkaste sig pædagogisk eksamen, uagtet han kun har tat en avdeling av embedseksamen.

Ved anmeldelse til eksamen har kandidaten at betale et gebyr av kr. 10,00.

§ 11. For den skriftlige prøve gives en karakter, likesaa 9 decbr.
for den mundtlige prøve og for praktisk lærerdygtighet. Karakterbetegnelsen er den samme som ved universitetets fagvidenskabelige lærereksamener.

Ved karakterbestemmelsen tages ogsaa med i betragtning kandidatens evne til selv at behandle morsmaalet omhyggelig og sprogrigtig og til at gi eleverne den nødvendige retledning heri.

Et særskilt eksamensvidnesbyrd utfærdiges av seminarets bestyrer.

§ 12. Forsaavidt kandidaten ikke har bestaat i en av de foreskrevne prøver, maa han underkaste sig fornyet prøve i den hele eksamen.

For at bestaa eksamen kræves, at karakteren ikke er under 4,00 i nogen av de tre prøver.

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 9 decbr.

1. At det tillades, at der for det ved resolution af 21de november 1905 oprettede Stemshaug sogn af Aure prestegjeld under Ytre Nordmør provsti i Trondhjem stift opføres en kirke paa den dertil udseede tomt af gaarden Stemshaug i Aure herred, i det væsentlige efter en af en arkitekt udarbeidet plan. Derhos bemyndiges Trondhjem stiftsdirektion til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i planen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig ønskelige eller hensigtsmæssige.
2. At der indtil videre henlægges 12 gudstjenester om aaret til Stemshaug kirke, som væsentlig tages af de hovedsognet nu tilliggende gudstjenester og bliver at fastsætte for de enkelte gudstjenesters vedkommende efter Trondhjem biskops nærmere bestemmelse.
3. — — — — — — — — — — — — — — —
4. — — — — — — — — — — — — — — —

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 9 decbr.

I. At det tillades, at Bjørnsby brugs opbyggelseslokale paa Kragerøen efter at være forsynet med den nødvendige kirkelige indredning benyttes som interimskirke til afholdelse af gudstjenester og øvrige kirkelige forretninger for det nye Kraakerøy sogn af Glemminge prestegjeld under Nedre Borgesyssel provsti i Kristiania stift paa nærmere fastsatte betingelser.

II. At Kristiania biskop bemyndiges til at træffe nærmere midlertidige bestemmelser om afholdelse af gudstjenester for det nye Kraakerøy sogn.

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 9 decbr.

I. At gudstjenesterne i Vannelven prestegjeld under søndre Søndmør provsti i Bergen stift for fremtiden skal

9 decbr. deles ligelig mellem hovedkirken og annekskirken, dog saaledes, at der altid afholdes gudstjeneste i hovedkirken 1ste dag af de 3 store høitider.

II. At Søvde annekssogns konfirmanter for fremtiden skal forberedes inden sognet i sommerhalvaaret under sogneprestens ophold der i anledning af gudstjenesternes afholdelse med paafølgende konfirmation om høsten.

III. — — — — — — — — — — — — — — — — —

9 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes en forandring i § 15 i de ved kongelig resolution af 28de september 1861 approberede statuter for »Eugenia stiftelse« i Kristiania.

9 decbr **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At en anden læge end vedkommende embedslæge fra 1ste januar 1908 kan antages til indtil videre at forrette som ordfører i helseraadene for Skedsmo, Lillestrøm og Lørenskogen herreder af Aker lægedistrikt mod en godtgjørelse af kr. 80,00 aarlig for Skedsmo herred og kr. 60,00 aarlig for hvert af de øvrige, Lillestrøm og Lørenskogen herreder, hvilken godtgjørelse bliver at udrede af de til tilfældige udgifter ved medicinalvæsenet bevilgede midler.
2. At kongelig resolution af 11te februar 1889 angaaende særskilt ordfører i helseraadet for Skedsmo herred fra samme tidspunkt ophæves.

9 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At der fra 1ste januar 1908 oprettes et midlertidig politifuldmægtigembede ved Telemarken politimesterembede med gage af statskassen, stor kr. 2000,00 med 2 tillæg à kr. 200,00 efter 3 og 6 aars tjeneste og med kontorholdsgodtgjørelse af statskassen under forbehold af revision, stor kr. 300.00.
2. — — — — — — — — — — — — — — — — —

9 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bl. a. bestemmes, at de af Arendal samlag for brændevinshandel samt skjænkning af øl, vin, frugtvin og mjød i generalforsamling den 4de april 1907 vedtagne og af Arendal bystyre i møde den 22de november næstefter godkjendte vedtægter i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin, øl, vin, frugtvin og mjød af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med en enkelt forandring.

9 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bl. a. bestemmes, at de i generalforsamling den 11te november 1907

vedtagne og af Kongsberg bystyre i møde den 29de næst- 9 decbr.
efter godkjendte vedtægter for Kongsberg samlag for brændevinshandel samt udskjænkning af øl, vin m. v. i medhold af §§ 5 og 23 i brændevins-, øl- og vinloven af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908.

Den norske regjerings resolution, hvorved meddeles 9 decbr.
approbation med en enkelt ændring paa de i generalforsamling den 25de oktober 1907 vedtagne forandringer i §§ 12 og 27 i den for Soknedalen brandassuranceforening for huse ved høieste resolutioner af 17de september 1889 og 8de mai 1894 approberede plan, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

Den norske regjerings resolution, hvorved med- 9 decbr.
deles approbation paa et i generalforsamling den 2den april 1907 vedtaget udkast til ny plan for Høgsfjord brandforsikringsforening for bygninger, saaledes at foreningen fremdeles kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

Den norske regjerings resolulion, hvorved stadfæ- 9 decbr.
stelse meddeles paa de af forstanderskabet for Bamle sparebank i møde den 1ste november 1907 besluttede forandringer af §§ 9, 13 og 14 i bankens ved kongelig resolution af 22de august 1849 og flere senere resolutioner stadfæstede plan.

Skrivelse fra Kirkedepartementet til en rektor, hvori ut- 12 decbr.
tales, at en lærers fravær paa grund av morens død ikke kan betragtes som forfald, der betinger ret til fri vikar efter § 38, 3die led i loven om høiere almenskoler av 27 juli 1896.

Skrivelse fra udenrigsdepartementet, hvorefter ifølge med- 14 decbr.
delelse til dette fra den franske legation i Kristiania i skrivelser af 25de oktober og 12te december 1907 de britiske kolonier New-Zealand og Fijiøerne har tiltraadt den i Paris den 18de mai 1904 undertegnede internationale aftale angaaende visse foranstaltninger til undertrykkelse af den hvide slavehandel.

Cirkulære fra arbeidsdepartementet, poststyrelsen, hvori 14 decbr.
meddeles følgende tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse:

Fra 1ste januar 1908 vil der bli underholdt følgende nye postaapnerier:

14 decbr. 1. Jonsvandet paa Fredriksted i Strinden herred, Søndre Trondhjem amt, Trondhjem postdistrikt, med bipost til Trondhjem.
2. Landsvik paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Herlø herred, Søndre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt.
3. Lote paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Gloppen herred, Nordre Bergenhus amt, Bergen postdistrikt.
4. Norvikstranden paa dampskibsanløpsstedet av samme navn i Stangvik herred, Romsdal amt, Kristiansund postdistrikt.
5. Vangshavn paa dampskibsanløpsstedet Vang i Lenviken herred, Tromsø amt og postdistrikt.
6. Vatnfjord i Lofoten paa dampskibsanløpsstedet Vatnfjord i Gimsø herred, Nordland amt, Svolvær postdistrikt.

Fra samme tid vil postaapnerierne

Liknes	bli benævnt	Kvinesdal,
Sulen	-	—	Harbakke,
Sætre i Søndmør	-	—	Laustad,
Vang	-	—	Vang i Valdres og
Øie	-	—	Øie i Valdres.

14 decbr. **Skrivelse** fra finansdepartementet til amtmanden i Jarlsberg og Larvik amt, hvori departementet, foranlediget ved forespørsel fra en ligningskommission, uttaler, at underholdningsbidrag, som en mand pligter at yde sin separerede hustru og de i hendes værge værende fællesbørn, ikke antages at kunne skatlægges som indtægt paa hustruens haand.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution** *), hvorved i medhold af § 8 i lov om værnskogens bevarelse m. v. af 20de juli 1893 meddeles approbation paa de af herredsstyret for Nes herred, Akershus amt, i møder den 18de september og 30te oktober 1907 besluttede vedtægter mod skogenes ødelæggelse inden herredet.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

I. At det tillades, at der til brug for befolkningen i distriktet Kroken af Drangedal prestegjelds hovedsogn under Bamle provsti i Kristiansand stift opføres et kapel paa en dertil udseet tomt af gaarden Rød ved Kroken kirkegaard efter en af en arkitekt udarbeidet plan. Derhos bemyndiges Kristiansand stiftsdirektion til at samtykke i mindre væsentlige ændringer i byggeplanen, om saadanne under arbeidets gang maatte vise sig nødvendige eller ønskelige.

---

*) Bekjendtgj. 20. decbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 35, hvor vedtægterne er indtagne.

II. At der til dette kapel, som bliver at benævne Krokens kapel, indtil videre henlægges 6 gudstjenester aarlig, hvoraf 4 tages fra Drangedal hovedkirke og 2 fra Tørdal annekskirke, og som bliver at afholde til de tider af aaret, som Kristianssand biskop nærmere bestemmer. 18 decbr.

III. — — — — — — — — — — — — — — — —

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 18 decbr.

I. At det tillades, at et i distriktet Bulandet i Vilnes sogn af Askvold prestegjeld under Søndfjord provsti i Bergen stift opført bedehus — efterat være tilbygget et kor — indvies til kirkelig brug for indtil videre og under forudsætning af, at det holdes i forsvarlig stand, at benyttes til afholdelse af gudstjeneste og øvrige kirkelige forretninger for distriktet paa betingelse af:

a) At bygningen før indvielsen bliver forsynet med den nødvendige kirkelige indredning;

b) at den del af huset, der benyttes som kor, holdes afsperret, naar huset benyttes som bede- og forsamlingshus;

c) at denne benyttelse ikke hindrer afholdelse af gudstjeneste og andre kirkelige forretninger.

II. At Bergen biskop bemyndiges til at afgive nærmere bestemmelse angaaende antallet af gudstjenester i bedehuset og deres afholdelse udover aaret, dog saaledes, at der ikke bliver over 6 aarlig, som tages med et saavidt mulig lige tal fra hver af sognekirkerne.

III. — — — — — — — — — — — — — — — —

IV. — — — — — — — — — — — — — — — —

Den norske regjerings resolution, hvorved det i henhold til lov af 8de juni 1907 om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 m. v. bestemmes: 18 decbr.

At det udvalg, der i henhold til lov af 28de august 1854 om lagrettesmænd, jfr. lov af 8de juni 1907, dens § 18, bliver at udtage til at gjøre tjeneste ved de i samme lovs § 19 omhandlede forretninger for Kristiania, indtil videre fastsættes til et antal af indtil 150 personer.

Den norske regjerings resolution, hvorved bestemmes: 18 decbr.

1. At Helvik tinglag i Lyngdal sorenskriveri, Lister og Mandal amt, deles i 2 tinglag og maanedstingskredse, Farsund tinglag og maanedstingskreds, omfattende ladestedet Farsund samt herrederne Herred og Spind, samt Vanse tinglag og maanedstingskreds, omfattende Vanse herred;

18 decbr. 2. at amtmanden i Lister og Mandal amt bemyndiges til at bestemme tid, sted og dagantal for tingene i de nye tinglag, samt at det overlades til ham at bestemme tiden for delingens ikrafttræden.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved forretningsordenen inden Kristiania magistrat fra 1ste januar 1908 og indtil videre bliver som følger:

1) De under magistraten hørende forretningsgrene fordeles mellem magistratens embedsmænd saaledes, at enhver af dem er chef for en bestemt afdeling af magistraten. Enhver bestyrer de til hans afdeling henlagte anliggender selvstændig og paa eget ansvar.

Under magistratens 1ste afdeling, der forestaaes af førsteborgermesteren, henhører:

Finans- og regnskabsvæsenet, skatte- og ligningsvæsenet, byens eiendomme, som ikke sorterer under særskilte administrationsgrene, folkeregister, valg, mandtal og statistik, matrikulvæsenet, pensionsvæsenet og andre spørgsmaal vedkommende byens bestillingsmænd i sin almindelighed, justis- og politivæsenet, bygningstilsynet, opmaalings- og reguleringsvæsenet, byens retssager. Videre har chefen for denne afdeling at afgive erklæring om enhver sag, der skal forelægges kommunestyrelsen, og som er af nævneværdig økonomisk betydning for kommunen.

Under magistratens 2den afdeling, der forestaaes af en borgermester, henhører:

Kommunens tekniske anliggender, havne- og bryggevæsenet, brand- og feiervæsenet, gadebelysningen, renholdsverket, indkvarteringen.

Under magistratens 3die afdeling, der forestaaes af en borgermester, henhører:

Kirkelige anliggender, skolevæsenet, legatvæsenet, formynderivæsenet, sager angaaende borgerlige næringer, separationssager, sundhedsvæsenet og udskrivningsvæsenet.

Den adjungerede borgermester er medlem af fattigstyret og har derhos at behandle sager vedkommende sygehusene og sindssygeasylerne.

Hvor en sag ikke indgaar under nogen afdelings forretningskreds, bestemmer den samlede magistrat, af hvilken afdeling den bliver at behandle. Er der tvil om fordelingen, kan spørgsmaalet forelægges for vedkommende regjeringsdepartement.

2) I den samlede magistrat bliver at foretage de sager, som ifølge lov, ældre fundasmæssige bestemmelser eller overøvrighedens begjæring der skal behandles. Ligesaa bliver i

den samlede magistrat at behandle og drøfte sager, der 18 decbr.
angaar flere magistratsafdelinger, eller som findes at være af mere almen betydning for kommunen og dens økonomi. Til dette øiemed har første-borgermester at sammenkalde møder af borgermestrene saa ofte, som der maatte foreligge sager af den nævnte beskaffenhed, og regelmæssig mindst en gang om maaneden.

Den adjungerede borgermester tiltræder kun den samlede magistrat ved opgjør af kommunens budget og ellers ved behandlingen af de ham vedkommende sager.

3) I de tilfælde, hvor en sag efter lov eller anden gyldig bestemmelse skal afgjøres ved beslutning af magistrat og formandskab i forening eller af begge disse autoriteter i forening med andre, deltager samtlige magistratsmedlemmer i beslutningen — for den adjungerede borgermesters vedkommende dog med den under nr. 2 nævnte begrænsning.

4) Første-borgermester er medlem af reguleringskommissionen. Den borgermester, der er chef for 2den afdeling, er medlem af havnestyret og indkvarteringskommissionen. Den borgermester, der er chef for 3die afdeling, er medlem af sundhedskommissionen, skolestyret, kathedralskolens forstanderskab, sjømandsskolens, handelsgymnasiets og den tekniske skoles bestyrelser, opfostringshuskommissionen, kirketilsynet samt bestyrelsen af fondet for de i krig blesserede og faldnes efterladte.

5) Som følge af foranstaaende bestemmelser ophæves kongelig resolution af 12te august 1880 om forretningsordenen inden Kristiania magistrat fra 1ste januar 1908.

Den norske regjerings resolution, hvorved bl. a. be- 18 decbr.
stemmes, at de i generalforsamling for Tromsø samlag for brændevinshandel i møder den 26de mars og 22de november 1907 vedtagne og af Tromsø bystyre den 23de oktober s. a. godkjendte vedtægter i medhold af § 5 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med nogle forandringer.

Den norske regjerings resolution, hvorved bl. a. bestem- 18 decbr.
mes, at stadfæstelse i medhold af §§ 5 og 23 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 meddeles paa de af Vadsø samlag for brændevinshandel m. v. i generalforsamling den 16de november 1907 vedtagne og af Vadsø bystyre i møde den 29de s. m. godkjendte vedtægter for samlaget, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908, og med nogle forandringer.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes, at det ved kongelig resolution af 4de juni 1904 fastsatte reglement om fribefordring ved statsbanerne gives følgende tillæg:

Til § 1 c: Derhos tilstaaes pensionister for sig og hustru 6 fribilletter aarlig for frem- og tilbagereise.

Til § 1 d. Derhos tilstaaes enker for egen person aarlig 3 fribilletter for frem- og tilbagereise, dog kun saalænge de forbliver ugifte.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved meddeles approbation paa den i generallorsamling senest den 2den juli 1907 vedtagne plan for Rennesø gjensidige brandforsikringsforening for bygninger, saaledes at foreningen kan nyde godt af de ved lovene af 9de august 1839 og 4de august 1845 hjemlede forrettigheder.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved bestemmes:

1. At det under forudsætning af, at de fornødne lønninger af stortinget bevilges, bestemmes, at Vaage lensmandsdistrikt i nordre Gudbrandsdalen fogderi, Kristian amt, deles i to lensmandsdistrikter, nemlig Vaage lensmandsdistrikt svarende til Vaage herred og Sell og Hedalen lensmandsdistrikt omfattende Sell og Hedalen herreder.
2. — — — — —
3. At det overlades vedkommende amtmand at bestemme, fra hvilken tid delingen bliver at iverksætte.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved stadfæstelse meddeles paa den af vedkommende grundlæggere i møde den 29de november 1907 vedtagne plan for en oprettendes sparebank inden Sørbygden i Trondenes herred under navn af Sørbygden sparebank, dog med en enkelt forandring.

18 decbr. **Den norske regjerings resolution,** hvorved der i henhold til navigationsloven af 7de april 1906 § 32 tilstaaes navigationslærer Andreas Skoglunds skole i Risør ret til indtil videre at afholde styrmandseksamen.

19 decbr. **Skrivelse** fra rigsadvokaten til statsadvokaten i Smaalenene og Hedemarken lagsogne:

Jeg er med statsadvokaten enig i. at de bedste grunde taler for den mening, at det er i egenskab af paatalemyndighed, at politiet (jfr. justisdepartementets rundskrivelse af 27de juli d. a.) tildeler den i løsgjængerlovens § 27 omhandlede advarsel. Denne forstaaelse synes ogsaa at ligge

til grund for kongelig resolution af 16de juli d. a., hvorved det 19 decbr.
er bestemt, »at de paatalemyndigheden ved løsgjængerloven tillagte funktioner bliver at udføre af politiet, dog saaledes at, forinden tiltale reises efter lovens § 27 . . . sagen ledsaget af begrundet udtalelse forelægges statsadvokaten til afgjørelse.«

Som følge heraf maa advarselen ialfald besluttes af en polititjenestemand, der har paatalemyndighed (jfr. straffeprocesslovens § 75).

Om det end vilde være ønskeligt, at den, der saaledes maatte have fattet beslutningen, ogsaa selv tildeler angjældende advarselen, antages dog ikke dette at være nødvendigt. Naar vedkommende politiembedsmand ikke bekvemligen selv kan udføre denne funktion, antages der ikke at være noget til hinder for, at en til paatalemyndigheden hørende underordnet polititjenestemand, saaledes ogsaa lensmanden, bemyndiges til at tilkjendegive angjældende den af rette vedkommende besluttede advarsel. I saadanne tilfælde skulde jeg dog anse det rigtigst, at vedkommende politiembedsmand ikke alene beslutter, at advarsel skal tildeles, men ogsaa selv giver denne en saadan skriftlig form, at den kan siges at være udfærdiget af ham, saaledes at den underordnede polititjenestemands hverv kun blir i henhold til bemyndigelse at kundgjøre advarselen for angjældende. Den skriftlig udfærdigede — saavelsom den af vedkommende embedsmand mundtlig meddelte — advarsel bør forøvrigt saavel angive, hvilket tidsrum eller i tilfælde hvilke forfaldne bidragsterminer den omfatter, som fastsætte en passende frist eller frister, inden hvilke restancen eller restancerne maa være berigtiget, og derhos udtrykkelig paapege den strafferetslige følge, undladelsen af at efterkomme opfordringen vil kunne faa. Om naar, hvor og hvorledes angjældende er blevet meddelt den udfærdigede advarsel, bør dokumenterne gives bevidnelse.

I henhold til gjældende praksis antages paa landet ikke alene lensmanden selv, men ogsaa dennes autoriserede betjent at maatte kunne gives bemyndigelse til at meddele angjældende saaledes udfærdiget advarsel.

Uagtet vistnok advarselen i de allerfleste tilfælde vil — hvor det gjælder »paalagt bidrag« — angaa forfaldne terminer, der er forblevet uberigtiget, turde der maaske ikke kunne reises nogen afgjørende indvending mod, at advarselen ogsaa omfatter betalingstermin, som paa advarselens tid endnu ikke er forfalden, men som dog i den nærmeste tid vil forfalde, og som det efter angjældendes forhold med hensyn til allerede forfaldne terminer kan befrygtes vil bli misligholdt. I saadant tilfælde vilde angjældende følgelig være at advare mod at lade forbli ubetalt saavel allerede forfaldne terminer som ogsaa nærmere paapegede kommende forfaldsterminer.

19 decbr. Ved denne fremgangsmaade opnaar man saavidt muligt at kunne medtage under sagsanlægget angjældendes hele forhold indtil den tid, da tiltale reises.

Betaler tiltalte efter dommens afsigelse de i sagen omhandlede bidrag, taber dommen sin retsvirkning. Misligholdelse med hensyn til bidragsterminer, som ikke har været medtaget under sagen, antages at maatte gjøres til gjenstand for ny advarsel og ny straffesag.

20 decbr. **Skrivelse** fra handelsdepartementet*) til fiskeridirektøren, hvorved departementet i henhold til den det ved høieste resolution av 10de december 1897 givne bemyndigelse har bestemt, at opsynet ved lofotfisket i aaret 1908 skal træde i kraft fra og med 16de januar.

24 decbr. **Skrivelse** fra justisdepartementet til riksadvokaten, hvorved der ianledning av, at der i Kristiania tvangsarbeidsanstalt i henhold til løsgjængerlovens § 18 er indsat 3 personer, hvis indsættelsestid av paatalemyndigheten var fatsat til mindre end 18 maaneder, henstilles til riksadvokaten at henlede statsadvokaternes opmærksomhet paa, at disse, naar retten i henhold til løsgjængerlovens §§ 18 eller 19 har git bemyndigelse til at anbringe domfældte i tvangsarbeidshus, alene har at træffe bestemmelse om, hvorvidt bemyndigelsen skal benyttes, mens det — i motsætning til de i lovens §§ 2, 4 og 5 omhandlende tilfælder — er arbeidshusets vedkommende, der indenfor lovens maksimumsgrænser har at bestemme den tid, der ansees paakrævet til domfældtes helbredelse.

28 decbr. **Skrivelse** fra kirkedepartementet til amtmanden i nordre Trondhjem amt, hvorved i anledning af en forespørgsel meddeles, at en hjemstavnsforklaring, som af en sygehusfunktionær afæskes en paa vedkommende sygehus henliggende patient, efter departementets mening ikke uden videre vil kunne fordres tillagt den lovbestemte virkning, som en hjemstavnsforklaring har, naar den er vedkommende affordret af fattigstyret overensstemmende med fattiglovens § 18. En saadan virkning vil derimod formentlig kunne opnaaes, hvis fattigstyret gjennem bestemmelse i planen (jfr. fattiglovens § 26) eller paa anden maade faar overdraget til sygehusfunktionæren at optage hjemstavnsforklaringer som nævnt paa dets vegne (jfr. fattiglovens § 25).

30 decbr. **Kongelig kundgjørelse** *), om at byerne Tunis, Philippeville og Oran i Nordafrika ikke længere skal ansees smittede af den orientalske pest.

---

*) Bekjendtgj. 31te decbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 36.

Kongelig resolution *), hvorved approbation i henhold til § 11 jfr. § 4 i lov om sundhedskommissioner m. v. af 16de mai 1860 meddeles paa de af herredsstyret for Vikten herred i nordre Trondhjem amt under 9de juli og 24de august 1907 fattede beslutninger om almindelige forskrifter med hensyn til sundhedsvæsenet ombord i logibaade og logifartøier (»flydende lossementer«) under vinterfisket i herredets fiskevær, dog med nogle forandringer. 30 decbr.

Kongelig resolution **), hvorved den af Porsgrund bystyre i møde den 22de oktober d. a. fastsatte vedtægt for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Porsgrund i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre. 30 decbr.

Kongelig resolution **), hvorved den af Bodø bystyre i møde den 6te december 1907 fastsatte vedtægt for handel med brugte eller kasserede gjenstande i Bodø i medhold af § 7 c i lov om handelen af 8de august 1842, jfr. lov af 26de mai 1906, stadfæstes som gjældende indtil videre, dog med en forandring. 30 decbr.

Kongelig resolution ***), hvorved det bestemmes: 30 decbr.

1. At der overensstemmende med § 2 i lov af 1ste juli 1907 om vaartorskefiskeriet ved Romsdal amts kyst og fjorde anordnes et særskilt opsyn til ordens opretholdelse under det i lovens § 1 omhandlede torskefiske inden nævnte amt;
2. at der indtil videre ansættes særskilt opsynschef, der antages af departementet for handel, sjøfart og industri som tillige bemyndiges til at fastsætte hans godtgjørelse og udfærdige instruks for hans virksomhed;
3. at opsynschefen bemyndiges til at antage det fornødne antal opsynsbetjente og øvrige opsynspersonale under hensyntagen til vedkommende bevilgninger;
4. at de beskikkede opsynsbetjente i henhold til lovens § 28 tillægges myndighed til at forelægge bøder i alle sager, hvori tiltalemyndigheden tilkommer opsynschefen;
5. at der til meddomsret, som afholdes under fisket bliver i sager angaaende overtrædelse af torskefiskelovgivningen domsmænd at udtrække blandt et udvalg af 20 mænd, som rettens formand for hvert retsmøde opnævner blandt

*) Bekjendtgj. 31te decbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 36, hvor forskrifterne er indtagne.
**) Bekjendtgj. 31te decbr. i Lovtid. 1ste afd. nr. 36, hvor vedtægten er indtaget.
***) Bekjendtgj. 31te decbr. i Lovtid 1ste afd. nr. 36.

30 decbr. de tilstedeværende for hvervet skikkede fiskere, og hvortil fortrinsvis skal tages de som paa sine hjemsteder er udvalgt til at være lagrettemænd eller domsmænd. Hvor det findes hensigtsmæssig, kan de paa ovennævnte maade udtrukne domsmænd ogsaa tjenestegjøre i andre sager, der behandles i samme retsmøde som sag af ovennævnte art. Ved den i § 7 i heromhandlede lov nævnte anmeldelse til opsynet skal tillige meddeles oplysning om, hvorvidt nogen og i tilfælde hvilke af baadmandskabet — høvedsmanden derunder indbefattet — paa sine hjemsteder er udvalgt til at være lagrettemænd eller domsmænd. Iøvrigt kommer de ved høieste resolution af 4de april 1891 givne regler om udtagelse af domsmænd under de store saltvandsfiskerier m. v. til anvendelse;

6. at det i lovens § 4 omhandlede kjendetegn for opsynets personale bliver et sølvskilt med rigets vaaben og overskriften »Fiskeriopsyn«;
7. at departementet for handel, sjøfart og industri bemyndiges til at træffe bestemmelse om opsynets ikrafttræden og ophør.
8. — — — — — — — — — — — — — — — —
9. Nærværende resolution træder i kraft fra 1ste januar 1908.

30 decbr. **Kongelig resolution,** hvorved der i Tegucigalpa oprettes et ulønnet norsk konsulat med distrikt omfattende republikken Honduras.

30 decbr. **Kongelig resolution,** hvorved der meddeles stadfæstelse:

1. Paa efternævnte stiftelser, oprettede af godseier Thoning Owesen ved testament af 19de juli 1879, jfr. kodicil nr. 1 af 6te juli 1880 og »regler« af 6te oktober s. a.:
   a. Asylet »Christi kjærlighed« til bedste for moralsk fordærvede og faldne fruentimmer m. v.
   b) To haandgjerningsskoler, en for forældreløse eller forsømte gutter og en for forsømte eller forældreløse piger af Ladesogn og Strinden prestegjeld.
2. Paa et af Lade sognestyre vedtaget forslag til grundregler for disse stiftelser, dateret 25de juni 1907, dog med et par forandringer.

30 decbr. **Kongelig resolution,** hvorved kirke- og undervisningsdepartementet bemyndiges til, under forudsætning af stortingets samtykke, at anvende et beløb paa kr. 8000,00 af oplysningsvæsenets fonds kapitalfond til indkjøb for fondet af gaarden Birkenes, g.-nr. 35, br.-nr. 5, af skyld m. 1,41 i Birkenes herred til embedsgaard for sognepresten i

Birkenes prestegjeld i Kristiansand stift og af samme fond at anvende det fornødne til dækkelse af omkostninger ved eiendommens indkjøb, afgrøftning etc. 30 decbr.

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 30 decbr.

1. At Kristiania auktionsfonds faste grundfond, der ved kongelig resolution af 20de november 1869 er fastsst til 20 000 spd., forhøies til kr. 125 000,00.
2. — — — — — — — — — — — — — — — — —
3. — — — — — — — — — — — — — — — — —

Kongelig resolution, hvorved bestemmes: 30 decbr.

1. At fra 1ste januar 1908 at regne renterne af salgssummerne for de i henhold til de kongelige resolutioner af 10de juli 1865, 17de juni 1899 og 9de september 1902 solgte parceller af de Trondhjem stiftamtmandsembede tillagte saakaldte Kalvskindsløkker — i lighed med, hvad der ved kongelig resolution af 14de april 1894 blev bestemt med hensyn til renterne af de ved kongelige resolutioner af 24de november 1874 og 12te april 1875 bortsolgte dele af løkkerne — samt afgifterne for de i henhold til de kongelige resolutioner af 10de december 1850, 6te februar 1858, 21de november 1863, 21de mars 1868 og 26de juni 1877 bortarvefæstede parceller af nævnte løkker bliver at indbetale i det ved kongelig resolution af 10de juli 1865 dannede fond af salgssummer for bortsolgte dele af Kalvskindsløkkerne (»Kalvskindsløkkefondet«).
2. At der fra samme tidspunkt af Kalvskindsløkkefondet bliver at udbetale stiftamtmanden i Trondhjem som tillæg til den for hans embede af statskassen bevilgede gage, kr. 5600,00, et beløb stort kr. 1600,00 — et tusen seks hundrede kroner — aarlig, hvoraf kr. 400,00 som erstatning for afsavn af embedsbolig i Trondhjem stiftsgaard, samt derhos indtil videre som erstatning for afsavn af kontorlokale i stiftsgaarden et beløb stort kr. 700,00 — syv hundrede kroner — aarlig.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. de af Aasgaardstrand samlag for brændevinshandel i generalforsamling den 6te december 1907 vedtagne og af Aasgaardstrand bystyre i møde den 9de s. m. godkjendte vedtægter i medhold af §§ 5, 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for en længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908. 30 decbr.

Kongelig resolution, hvorved bl. a. approbation meddeles paa de for »Bratsberg og Nedenæs amters gjen- 30 decbr.

30 decbr. sidige assuranceforening for fiskefartøier« vedtagne love.

30 decbr. **Kongelig resolution,** hvorved bl. a. de af Hamar samlag for brændevinshandel i generalforsamling den 8de oktober 1906 vedtagne og af Hamar bystyre i møder den 26de oktober 1906 og 19de november 1907 godkjendte vedtægter for samlaget i medhold af §§ 5, 23 og 35 i lov om salg og skjænkning af brændevin m. v. af 17de mai 1904 stadfæstes som gjældende indtil videre, dog ikke for længere tid end 6 aar, at regne fra 1ste januar 1908.

31 decbr. **Kongelig resolution** *), hvorved bestemmes:

1. I medhold af lov om havne- og ringevæsenet m. v. af 10de juli 1894 § 30 tillades inden Fredriksstad og Sarpsborg havnedistrikter for tidsrummet indtil 31te mars 1908 at opkræve en isafgift af fartøier, der søger hvilkensomhelst af de to byers havne efter de ved kongelig resolution af 16de februar 1901 og senere resolutioner, senest kongelig resolution af 22de december 1906, fastsatte afgiftsbestemmelser med en nedsættelse i disse af 20 pct.
2. Bestemmelsen træder straks ikraft.

31 decbr. **Brugsregler** **) for Mo statsalmenning i Trondenes herred, approberet af landbrugsdepartementet den 31te december 1907.

31 decbr. **Skrivelse** fra medicinaldirektøren til amtmanden i Nordland amt hvori, i anledning av en av et helseraad fattet beslutning om, at samtlige kvægeiere i en kreds, hvor der blandt befolkningen var optraadt hyppige tilfælder av tæring, skulde lade sine besætninger undersøke paa tuberkulose, bl. a. uttales, at den av amtmanden nævnte bestemmelse i sundhetsloven av 16de mai 1860 § 15 ikke antages at være anvendelig i dette tilfælde. De i sundhetslovens 2det kapitel indeholdte bestemmelser kan nemlig ikke antages at gjælde tuberkulosen og har heller aldrig været anvendt derpaa (jfr. ot. prop. nr. 10 for 1898 s. 6). Da der heller ikke i tuberkuloseloven av 8de mai 1900 findes hjemmel for en beslutning som den av helseraadet fattede, antar direktøren, at denne ikke er lovmedholdig og følgelig ikke forbindende for vedkommende kvægeiere. Til veiledning for helseraadet bemærker direktøren, at myndighet til at beslutte tvungne tuberkulinundersøkelser av kvægbesætninger for tiden heller ikke antages at ville kunne bli helseraadet tillagt

*) Bekjendtgj. 3die januar 1908 i Lovtid. 1ste afd. nr. 1.
**) Bekjendtgj. 3die januar 1908 i Lovtid 1ste afd. nr. 1, hvor brugsreglerne er indtagne.

ved kongelig stadfæstede sundhetsforskrifter. Derimot er det at 31 decbr.
anbefale, at helseraadet eller dets ordfører, efter den anledning der gives, søker at fremme de frivillige tuberkulinundersøkelser av kvægbesætninger, jfr. direktørens rundskrivelser av 11te mai 1897 og 1ste april 1899. Med hensyn til de nærmere regler om saadanne undersøkelser henvises til veterinærdirektørens rundskrivelse av 7de april 1905 i Norsk Lovtidende.

1905

Regler og takster *) for fæste- og engagementskon- 26 septbr.
torer i Grue herred i henhold til lov av 12te juni 1896 §§ 6 og 7, vedtagne af Grue herredsstyre i møder den 18de februar og 31te juli 1905, approberede af amtmanden i Hedemarkens amt den 26de september 1905.

Konvention om oprettelse af et internationalt landbrugsinstitut i Rom **). $^{7}/_{6}$ 1905 $^{13}/_{2}$ 1906 $^{16}/_{7}$ 1907

Convention.

Dans une série de réunions tenues, à Rome, du 29 mai au 6 juin 1905, les délégués des Puissances intervenues à la Conférence pour la création d'un Institut International d'Agriculture ayant arrêté le texte d'une Convention avec la date fixe du 7 juin 1905, et ce texte ayant été soumis à l'approbation des

Oversættelse.

Konvention.

Da de delegerede for de magter, som har taget del i konferencen for oprettelsen af et internationalt landbrugsinstitut, i en række af møder, afholdt i Rom fra 29 mai til 6 juni 1905, har vedtaget teksten til en konvention, dateret 7 juni 1905, og da denne tekst har været forelagt de magter, som

*) Bekjendtgj. 5te aug. 1907 i Lovtid. 1ste afd. nr. 23, hvor reglerne er indtaget.

**) Efter en række møder, afholdt i Rom af en international konferance fra 29de mai til 6te juni 1905, undertegnedes den 7de juni 1905 en slutningsakt, indeholdende konventionens tekst, af repræsentanter for følgende magter: Norge (ved brugseier W. Konow og godseier Kai Møller), Tyskland, Argentina, Østerrige og Ungarn, Belgien, Brasilien, Chile, Kina, Costarica, Cuba, Danmark, Equator, Spanien, Amerikas forenede Stater, De meksikanske forenede Stater, Etiopien, Frankrige, Storbritannien, Grækenland, Guatemala, Italien, Japan, Luksemburg, Montenegro, Nicaragua, Paraguay, Nederlandene, Peru, Persien, Portugal, Rumænien, Rusland, Salvador, Serbien, Sverige, Schweiz, Tyrkiet, Ægypten, Uruguay.

7/6 1905
13/2 1906
16/7 1907

Gouvernements qui ont pris part à ladite Conférence, les soussignés, munis de pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus, au nom de leurs Gouvernements respectifs, de ce qui suit:

Art. 1.

Il est créé un Institut international permanent d'agriculture, ayant son siège à Rome.

Art. 2.

L'Institut international d'agriculture doit être une Institution d'Etat, dans laquelle chaque Puissance adhérente sera représentée par des délégués de son choix.

L'Institut sera composé d'une Assemblée générale et d'un Comité permanent, dont la composition et les attributions sont définies dans les articles suivants.

Art. 3.

L'Assemblée générale de l'Institut sera composée des répresentations des Etats adhérents. Chaque Etat, quel que soit le nombre de ses délégués, aura dans l'Assemblée droit à un nombre de voix qui

har taget del i nævnte konference, til godkjendelse, er de undertegnede, forsynet med fuldmagter, der er befundet i god og behørig form, i sine respektive regjeringers navn kommet overens om følgende:

Art. 1.

Der oprettes et fast internationalt landbrugsinstitut, der har sit sæde i Rom.

Art. 2.

Det internationale landbrugsinstitut skal være en statsinstitution, i hvilken hver deltagende magt skal repræsenteres af delegerede efter eget valg.

Institutet skal bestaa af en generalforsamling og en fast komite, hvis sammensætning og beføielser bestemmes i de følgende artikler.

Art. 3.

Institutets generalforsamling skal være sammensat af repræsentanterne for de deltagende stater. Enhver stat skal, uanseet antallet af sine delegerede, i generalforsamlingen have ret til et antal stemmer, som be-

---

Konventionens tekst blev derefter forelagt de i konferencen deltagende magter til godkjendelse, og konventionen er derpaa efterhvert undertegnet af repræsentanter for de ovenfor angivne magter samt Bulgarien. For Norges vedkommende blev konventionen, i henhold til kongelig resolution af 13de februar 1906, undertegnet af forhenværende statsminister Carl Løvenskiold under 20de februar s. a.

Konventionen er ratificeret for Norges vedkommende ved kongelig resolution af 16de juli 1907 og ratifikationsdokumentet deponeret hos den italienske regjering den 9de oktober s. a.

Det er meddelt den italienske regjering, at Norge indtræder i gruppe IV (med 2 bidragsenheder) blandt de i landbrugsinstitutet deltagende stater.

sera déterminé par le groupe auquel il appartient, et dont il sera fait mention à l'article 10.

Art. 4.

L'Assemblée générale élit dans son sein pour chaque session un Président et deux Vice-Présidents.

Les sessions auront lieu à des dates fixées par la dernière Assemblée générale et sur un programme proposé par le Comité permanent et adopté par les Gouvernements adhérents.

Art. 5.

L'Assemblée générale a la haute direction de l'Institut international d'agriculture.

Elle approuve les projets préparés par le Comité permanent relatifs à l'organisation et au fonctionnement intérieur de l'Institut. Elle arrête le chiffre total des dépenses, contrôle et approuve les comptes.

Elle présente à l'approbation des Gouvernements adhérents les modifications de toute nature entraînant une augmentation de dépense ou une extension des attributions de l'Institut. Elle fixe la date de la tenue des sessions. Elle fait son règlement.

La présence aux Assemblées générales de délégués représentant deux tiers des voix des Etats adhérents sera requise pour la validité des délibérations.

Art. 6.

Le pouvoir exécutif de l'Institut est confié au Comité permanent, qui, sous la direction

stemmes efter den gruppe, hvortil den hører og hvorom der handles i artikel 10. $^{7}/_{6}$ 1905 $^{13}/_{2}$ 1906 $^{16}/_{7}$ 1907

Art. 4.

For hver session vælger generalforsamlingen inden sin midte en præsident og to vicepræsidenter.

Sessionerne skal afholdes til tider, bestemte af den sidste generalforsamling, og efter et program, der er foreslaaet af den faste komité og vedtaget af de deltagende regjeringer.

Art. 5.

Generalforsamlingen har den høie ledelse af det internationale landbrugsinstitut.

Den godkjender de af den faste komité udarbeidede forslag med hensyn til institutets organisation og indre virksomhed. Den fastsætter det samlede beløb af udgifterne, kontrollerer og godkjender regnskaberne.

Den forelægger til godkjendelse af de deltagende regjeringer de forandringer af enhver art, der medfører en udgiftsforøgelse eller en udvidelse af institutets beføielser. Den fastsætter tiden for sessionernes afholdelse. Den fastsætter sit reglement.

Til beslutningernes gyldighed udkræves nærvær paa generalforsamlingerne af delegerede, der repræsenterer to trediedele af de deltagende staters stemmer.

Art. 6.

Institutets udøvende myndighed er betroet til den faste komité, der under generalfor-

7/6 1905 et le contrôle de l'Assemblée
13/2 1906 générale, en exécute les délibéra-
16/7 1907 tions et prépare les propositions à lui soumettre.

Art. 7.

Le Comité permanent se compose de membres désignés par les Gouvernements respectifs. Chaque Etat adhérent sera représenté dans le Comité permanent par un membre. Toutefois la représentation d'un Etat peut être confiée à un délégué d'un autre Etat adhérent, à la condition que le nombre effectif des membres ne soit pas inférieur à quinze.

Les conditions de vote dans le Comité permanent sont les mêmes que celles indiquées à l'article 3 pour les Assemblées générales.

Art. 8.

Le Comité permanent élit parmi ses membres, pour une période de trois ans, un Président et un Vice-Président qui sont rééligibles. Il fait son règlement intérieur; vote le budget de l'Institut, dans les limites des crédits mis à sa disposition par l'Assemblée générale; nomme et révoque les fonctionnaires et les employés de son bureau.

Le Secrétaire-général du Comité permanent remplit les fonctions de Secrétaire de l'Assemblée.

Art. 9.

L'Institut, bornant son action dans le domaine international devra:

samlingens ledelse og kontrol iverksætter dens beslutninger og forbereder de forslag, der skal forelægges den.

Art. 7.

Den faste komité bestaar af medlemmer, opnævnte af de respektive regjeringer. Enhver deltagende stat skal repræsenteres i den faste komité af et medlem. Dog kan en stats repræsentation blive betroet til en delegeret for en anden deltagende stat paa betingelse af, at det effektive antal medlemmer ikke bliver mindre end femten.

Betingelserne for stemmegivning i den faste komité er de samme som de i artikel 3 for generalforsamlingerne angivne.

Art. 8.

Den faste komité vælger blandt sine medlemmer for et tidsrum af tre aar en præsident og en vicepræsident, hvilke kan gjenvælges. Den fastsætter sit indre reglement; bestemmer institutets budget inden grænserne af de bevilgninger, der af generalforsamlingen er stillet til dens disposition, ansætter og afskediger over- og underordnede funktionærer ved sit kontor.

Den faste komités generalsekretær fungerer som generalforsamlingens sekretær.

Art. 9.

Institutet har, med begrænsning af sin virksomhed til det internationale omraade, til opgave:

a) concentrer, étudier et publier dans le plus bref délai possible les renseignements statistiques, techniques ou économiques concernant la culture, les productions tant animale que végétale, le commerce des produits agricoles et les prix pratiqués sur les différents marchés;

b) communiquer aux intéressés, dans les mêmes conditions de rapidité, tous les renseignements dont il vient d'être parlé;

c) indiquer les salaires de la main-d'œuvre rurale;

d) faire connaître les nouvelles maladies des végétaux qui viendraient à paraître sur un point quelconque du globe, avec l'indication des territoires atteints, la marche de la maladie et, s'il est possible, les remèdes efficaces pour les combattre;

e) étudier les questions concernant la coopération, l'assurance et le crédit agricoles, sous toutes leurs formes, rassembler et publier les informations qui pourraient être utiles dans les différents pays à l'organisation d'œuvres de coopération, d'assurance et de crédit agricoles;

f) présenter, s'il y a lieu, à l'approbation des Gouvernements des mesures pour la protection des intérêts communs aux agriculteurs et pour l'amélioration de leurs conditions, après s'être préalablement entouré de tous les moyens d'information néces-

a) at sammenarbeide, studere og offentliggjøre med mindst muligt ophold de statistiske, tekniske eller økonomiske oplysninger vedrørende jorddyrkningen, produktionen saavel af animalsk som vegetabilsk art, handelen med landbrugsprodukter og priserne paa de forskjellige markeder; $^{7}/_{6}$ 1905 $^{13}/_{2}$ 1906 $^{16}/_{7}$ 1907

b) ligeledes med mindst muligt ophold at meddele til de interesserede alle de nysnævnte oplysninger;

c) at angive lønningerne for landarbeidere;

d) at meddele oplysning om de nye plantesygdomme, som maatte komme til at vise sig paa hvilketsomhelst punkt af jordkloden, med angivelse af de angrebne distrikter, sygdommenes gang og, om muligt, de virksomme midler til at bekjæmpe dem;

e) at studere spørgsmaalene angaaende landbrugskooperation, — forsikring og — kredit under alle former, samle og offentliggjøre de oplysninger, som kunde være til nytte i de forskjellige lande for organisationen af arbeider vedrørende landbrugskooperation, — forsikring og — kredit;

f) i paakommende tilfælde at forelægge til godkjendelse af regjeringerne forholdsregler til beskyttelse af jorddyrkeres fællesinteresser og forbedring af deres kaar, efter paa forhaand at have samlet alle nødvendige kilder til oplysning, saasom: Udtalelser

7/6 1905
13/2 1906
16/7 1907

saires tels que; vœux exprimés par les Congrès internationaux ou autres Congrès agricoles et de sciences appliquées à l'agriculture, Sociétés agricoles, Académies, Corps savants, etc.

Toutes les questions qui touchent les intérêts économiques, la législation et l'administration d'un Etat particulier devront être exclues de la compétence de l'Institut.

Art. 10.

Les Etats adhérents à l'Institut seront classés en cinq groupes selon la place que chacun d'eux croit devoir s'attribuer.

Le nombre des voix dont chaque Etat dispose et le nombre des unités de cotisation seront établis selon les deux progressions suivantes;

Groupes d'Etat	Nombres de voix	Unités de cotisation
I	5	16
II	4	8
III	3	4
IV	2	2
V	1	1

En tout cas la contribution correspondant à chaque unité de cotisation ne pourra jamais dépasser la somme de 2500 francs au maximum.

A titre transitoire la cotisation pour les deux premières années ne pourra dépasser la somme de 1500 francs par unité.

Les colonies, sur la demande de l'Etat dont elles dépendent, pourront être admises à faire partie de l'Institut aux mêmes

af de internationale eller andre kongresser for landbrug og for ved landbruget anvendte videnskaber, landbrugsselskaber, akademier, lærde selskaber etc.

Alle spørgsmaal, som berører en enkelt stats økonomiske interesser, lovgivning og administration, skal være uddraget institutets kompetence.

Art. 10.

De stater, der slutter sig til institutet, vil blive ordnet i fem grupper efter den plads, som enhver af dem tror at burde skaffe sig.

Det antal stemmer, hvorover enhver stat raader, og antallet af bidrags-enhederne bliver fastsat overensstemmende med følgende to rækker:

Grupper af stater	Antal stemmer	Bidrags-enheder
I	5	16
II	4	8
III	3	4
IV	2	2
V	1	1

I intet fald skal den til hver bidragsenhed svarende ydelse kunne overskride et maksimumsbeløb af 2500 francs.

I overgangstiden skal bidraget for de to første aar ikke kunne overskride et beløb af 1500 francs pr. enhed.

Kolonier vil, paa anmodning af den stat under hvilken de hører, kunne tilstedes at blive medlem af institutet paa sam-

conditions que les Etats indépendants.

Art. 11.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées le plus tôt possible moyennant dépôt auprès du Gouvernement italien.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Rome le sept Juin mil-neuf-cent-cinq, en un seul exemplaire, déposé au Ministère des Affaires Etrangères d'Italie, dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Etats contractants.

(Signatures).

Copie conforme à l'original existant dans l'Archive du Ministère Royal des affaires étrangères d'Italie.

Rome ce 1er Juin 1906.

Le Secrétaire Général du Ministère des affaires étrangères

Malvano.

me vilkaar som de uafhængige stater. $^{7}/_{6}$ 1905 $^{13}/_{2}$ 1906 $^{16}/_{7}$ 1907

Art. 11.

Nærværende konvention skal ratificeres, og ratifikationerne skal udveksles snarest mulig ved at deponeres hos den italienske regjering.

Til bekræftelse heraf har de respektive befuldmægtigede undertegnet nærværende konvention og har anbragt sine segl derpaa.

Udfærdiget i Rom den syvende juni et tusen ni hundrede og fem i et eneste eksemplar, deponeret i det italienske udenrigsministerium, hvoraf bekræftede kopier ad diplomatisk vei skal tilstilles de kontraherende stater.

(Underskrifter).

Kopi overensstemmende med originalen beroende i det kongelige italienske udenrigsministeriums arkiv.

Rom, den 1. juni 1906.

Generalsekretæren i udenrigsministeriet

(sign.) **Malvano.**
(L. S.).

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Udenrigsdepartementet, 2den afdeling,

Kristiania den 21. oktober 1907.

A. Kielland,
ekspeditionschef.

1906 24 oktbr. **Kongelig resolution***), hvorved i henhold til grundlovens § 16 og kirkelov af 3die august 1897 § 47, sidste afsnit (saaledes som det lyder ifølge lov af 2den juni 1906) anordnes nye regler — overensstemmende med nedenstaaende udkast — angaaende kirkernes benyttelse udenfor de regelmæssige gudstjenester og kirkelige handlinger m. v.

I.

Presternes brug af sine egne menigheders kirke.

Udenfor den brug af kirkerne, som er eller maatte blive anordnet af kirkestyrelsen i anledning af udførelse af gudstjenester og kirkelige handlinger eller i andet kirkeligt øiemed, skal enhver i embede værende prest i statskirken — personelkapellaner dog kun forsaavidt de har sogneprestens tilladelse — have ret til, enten alene eller bistaaet af en eller flere statskirken tilhørende prester eller kjendte og paalidelige lægmænd, at benytte hvilkensomhelst af sin menigheds kirker til gudstjenestlig brug og til afholdelse af kristelige og kirkelige foredrag.

Saafremt der i menigheden er flere faste prester, og disse ikke bliver enige om nævnte brug af kirkerne, afgives bestemmelse derom af biskopen.

Hvor en stiftskapellan eller anden prest udenfor vedkommende menighed udfører ekstraordinær geistlig betjening i et prestegjæld, kan han med sogneprestens samtykke benytte kirkerne paa samme maade som denne.

Den samme ret, som en prest har til at benytte menighedens kirker til gudstjenestlig brug, har biskoperne ligeoverfor enhver af stiftets kirker.

Den prest, som benytter kirken i de ovenfor nævnte øiemed, har ansvaret for, at alt foregaar sømmeligt og med orden, og at kirkebygningen med tilbehør behandles med omhu og forsigtighed, ligesom han har at sørge for, at der om enhver her omhandlet brug af kirken indføres forklaring i kirkebogen. Udgifter til orgelspil og sangkor kan presten ikke forlange udredet af kirkekassen, medmindre kirketilsynet dertil meddeler samtykke.

Til indførelse af nye faste aarlige gudstjenester og til afholdelse af gudstjeneste, der væsentlig afviger fra den almindelige form, bliver tilladelse at indhente hos kirke- og undervisningsdepartementet.

---

*) Bekjendtgj. 26de oktbr. i Lovtid. 1ste afd. for 1906 nr. 41, gjentages her, da reglerne ikke er indtaget i Lovtid. 2den afd. side 740.

II. 1906
24 oktbr.

Den brug af kirkerne, som kirketilsynene kan anordne.

Kirkens tilsyn kan tillade, at kirken benyttes i følgende øiemed til tider, da dens ovenfor nævnte brug ikke hindres;

1) Til gudstjenestlig og andet opbyggelig brug af prester i statskirken udenfor vedkommende menighed eller af prester i den norske missions tjeneste, ordinerede af en af den norske statskirkes biskoper, paa betingelse af, at vedkommende er ansvarlig for, at alt foregaar sømmeligt og med orden, at kirkebygningen behandles med omhu og forsigtighed, og at de med kirkens benyttelse forvoldte udgifter, forsaavidt de overstiger de sædvanlige, bliver dækkede.
2) Til afholdelse af opbyggelse ved lægmænd, der tilhører statskirken og fra kjendte og paalidelige mænd har godt vidnesbyrd om liv og lære, paa betingelse af, at vedkommende paalægges ansvaret for, at alt foregaar sømmeligt og med orden, at kirkebygningen med tilbehør behandles med omhu og forsigtighed, og for at de med kirkens benyttelse forvoldte udgifter bliver dækkede.
3) Til afholdelse af religiøs undervisning for børn i statskirken paa betingelse af, at en prest i statskirken er ansvarlig for, at alt foregaar sømmeligt og med orden, at kirkebygningen med tilbehør behandles med omhu og forsigtighed, og for at de med kirkens benyttelse forvoldte udgifter bliver dækkede.
4) Til afholdelse af møder af statskirkens medlemmer angaaende kristelige og kirkelige anliggender samt til afholdelse af foredrag, som hviler paa Guds ords grund og sigter til menighedens kristelige oplysning og opbyggelse, herunder ogsaa indbefattet foredrag om barneopdragelse, fremme af ædruelighed og lignende. Den, som leder mødet (eller foredragsholderen), er ansvarlig for, at alt foregaar sømmeligt og med orden, at kirkebygningen med tilbehør behandles med omhu og forsigtighed, og for at de med kirkens benyttelse forvoldte udgifter bliver dækkede.
5) Til opførelse af kirkelig musik paa betingelse af, at programmet paa forhaand godkjendes af tilsynet, at der ikke tilstedes flere adgang til kirken, end denne bekvemt kan rumme, at adgangstegn ikke sælges i kirken eller ved dens indgange, og at den, der benytter kirken paa denne maade, betaler de dermed forbundne udgifter.

Endvidere kan kirketilsynet tillade, at kirken benyttes:

6) til modtagelse af frivilligt offer paa alteret i kristelige og velgjørende øiemed — under almindelig gudstjeneste eller naar kirken benyttes til de under post 1, 2 og 4 nævnte

1906 24 oktbr.

møder. Gaver til nævnte øiemed kan med tilsynets samtykke modtages i bøsser ved kirkedørene eller paa anden hensigtsmæssig maade. Opstaar der spørgsmaal om ofring i alle landets kirker, bliver kongens bestemmelse at indhente. Offer paa alteret modtages altid af en prest, der afgiver behørigt regnskab over det indkomne.

Forøvrigt har tilsynet at iagttage følgende:

Det maa ikke tillades, at adgangen til kirken for noget menighedslem gjøres afhængig af betaling, undtagen i det under no. 5 anførte tilfælde.

Tilsynet skal føre en af vedkommende provst autoriseret forhandlingsprotokol og deri straks indføre sine forhandlinger og beslutninger om de indkomne ansøgninger. Om enhver fattet beslutning bliver ansøgeren uopholdelig at underrette. Ved udgangen af hvert fjerdingaar indsender tilsynet til biskopen indberetning, ledsaget af alle fornødne oplysninger, angaaende samtlige i kvartalet fattede beslutninger. Hvis et andragende ikke indvilges, kan afgjørelsen inden 8 dage af vedkommende indankes for kirke- og undervisningsdepartementet, i hvilket tilfælde sagen bliver at indsende gjennem tilsynet og biskopen.

Tilsynet kan bemyndige et eller flere af sine medlemmer til i tilfælde, hvor dette ansees ønskeligt, paa samtliges ansvar at behandle og afgjøre ansøgningerne.

III.

Udlændingers og ikke-statskirkemedlemmers brug af kirkerne.

Forsaavidt der fra geistlige eller private udenfor den norske statskirke maatte indkomme andragende om adgang til at benytte en kirke i noget af de foran nævnte øiemed, bliver kongens bestemmelse derom at indhente. Med biskopens samtykke kan dog norsktalende, til den evangelisk-lutherske trosbekjendelse hørende prester benytte hvilkensomhelst kirke i stiftet, naar kirketilsynet giver sit minde dertil.

IV.

Særlig angaaende missionsprester.

Hvis en missionsprest har faaet tilladelse til at benytte en kirke overensstemmende med nærværende resolutions post II, 1, kan han — med vedkommende sogneprests samtykke og under hans ansvar — tillige udføre altertjenesten og kirkelige forretninger efter den norske kirkes ritus.

V.

De ved resolutioner af 30te december 1897 post VI og 13de mai 1905 fastsatte regler angaaende kirkernes benyttelse ophæves.

International radiotelegrafkonvention *).

$\frac{3/11\ 1906}{22/8\ 1907}$

Convention radiotélégraphique internationale

conclue entre

l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, l'Argentine, l'Autriche, la Hongrie, la Belgique, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, le Japon, le Mexique, Monaco, la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Suède, la Turquie et l'Uruguay.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés, s'étant réunis en Conférence à Berlin, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

Article 1er.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention dans toutes les stations radiotélégraphiques — stations côtières et stations de bord — ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer qui sont établies ou exploitées par les Parties contractantes.

(Oversættelse).

International radiotelegrafkonvention

afsluttet mellem

Tyskland, Amerikas forenede stater, Argentina, Østerrige, Ungarn, Belgien, Brasilien, Bulgarien, Chile, Danmark, Spanien, Frankrig, Storbritanien, Grækenland, Italien, Japan, Meksico, Monako, Norge, Nederlandene, Persien, Portugal, Rumænien, Rusland, Sverige, Tyrkiet og Uruguay.

De undertegnede, befuldmægtigede for de ovenfor opregnede lande, samlede til konference i Berlin, har i fællesskab og under forbehold af ratifikation vedtaget følgende konvention:

Artikel 1.

De høie kontraherende parter forpligter sig til at anvende nærværende konventions bestemmelser ved alle radiotelegrafstationer — kyststationer og skibsstationer — som er aabne for offentlig korrespondance mellem land og skibe i sjøen, og som oprettes eller drives af de kontraherende parter.

---

*) Overenskomsterne er for Norges vedkommende ratificeret ved kongelig resolution af 22de august 1907, og Norges ratifikationsdokument er deponeret i Berlin den 19de oktober s. a.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

Elles s'engagent, en outre, à imposer l'observation de ces dispositions aux exploitations privées autorisées, soit à établir ou à exploiter des stations côtières radiotélégraphiques ouvertes au service de la correspondance publique entre la terre et les navires en mer, soit à établir ou à exploiter des stations radiotélégraphiques ouvertes ou non au service de la correspondance publique à bord des navires qui portent leur pavillon.

Article 2.

Est appelée station côtière toute station radiotélégraphique établie sur terre ferme ou à bord d'un navire ancré à demeure et utilisée pour l'échange de la correspondance avec les navires en mer.

Toute station radiotélégraphique établie sur un navire autre qu'un bateau fixe est appelée station de bord.

Article 3.

Les stations côtières et les stations de bord sont tenues d'échanger réciproquement les radiotélégrammes sans distinction du système radiotélégraphique adopté par ces stations.

Article 4.

Nonobstant les dispositions de l'article 3, une station peut être affectée à un service de correspondance publique restreinte déterminé par le but de la correspondance ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

De forpligter sig desuden til at paabyde disse bestemmelser iagttaget af private, der tillades at oprette eller at drive radiotelegrafiske kyststationer, som er aabne for offentlig korrespondance mellem land og skibe i sjøen, eller at oprette eller drive radiotelegrafstationer ombord paa skibe, der fører deres flag, hvad enten disse stationer er aabne eller ikke for offentlig korrespondance.

Artikel 2.

Kyststation kaldes enhver radiotelegrafstation, som er oprettet paa fast land eller ombord paa et varig forankret skib og som anvendes for udveksling af korrespondance med skibe i sjøen.

Enhver radiotelegrafstation, der er oprettet paa et skib, som ikke er varig forankret, kaldes skibsstation.

Artikel 3.

Kyststationer og skibsstationer er forpligtede til gjensidig at udveksle radiotelegrammer uden hensyn til det af disse stationer valgte radiotelegrafiske system.

Artikel 4.

Tiltrods for bestemmelserne i artikel 3 kan en station anvendes i en indskrænket offentlig korrespondances tjeneste, bestemt ved korrespondancens hensigt eller ved andre af det benyttede system uafhængige omstændigheder.

Article 5.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire relier les stations côtières au réseau télégraphique par des fils spéciaux ou, tout au moins, à prendre d'autres mesures assurant un échange rapide entre les stations côtières et le réseau télégraphique.

Artikel 5. 3/11 1906 22/8 1907

Enhver af de høie kontraherende parter forpligter sig til at lade kyststationerne forbinde med telegrafnettet ved særskilte traade, eller i alle fald at tage andre forholdsregler til sikring af en hurtig befordring mellem kyststationerne og telegrafnettet.

Article 6.

Les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des noms des stations côtières et des stations de bord visées à l'article 1er, ainsi que de toutes les indications propres à faciliter et à accélérer les échanges radiotélégraphiques qui seront spécifiées dans le Règlement.

Artikel 6.

De høie kontraherende parter giver hinanden gjensidig meddelelse om navnene paa de i artikel 1 omhandlede kyststationer og skibsstationer ligesom angaaende alle de angivelser, som er egnede til at lette og fremskynde den radiotelegrafiske befordring, og som vil blive specificerede i Reglementet.

Article 7.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de prescrire ou d'admettre que dans les stations visées à l'article 1er, indépendamment de l'installation dont les indications sont publiées conformément à l'article 6, d'autres dispositifs soient établis et exploités en vue d'une transmission radiotélégraphique spéciale sans que les détails de ces dispositifs soient publiés.

Artikel 7.

Enhver af de høie kontraherende parter forbeholder sig adgang til at foreskrive eller tillade, at der ved de i artikel 1 omhandlede stationer, uafhængig af den installation, hvis kjendetegn offentliggjøres i overensstemmelse med artikel 6, oprettes og drives andre indretninger for en særskilt radiotelegrafisk ekspedition, uden at detaljerne ved disse indretninger offentliggjøres.

Article 8.

L'exploitation des stations radiotélégraphiques est organisée, autant que possible, de manière à ne pas troubler le service d'autres stations de l'espèce.

Artikel 8.

Radiotelegrafstationernes drift organiseres saavidt muligt paa en saadan maade, at tjenesten ved andre stationer af samme art ikke forstyrres.

3/11 1906
22/8 1907

Article 9.

Les stations radiotélégraphiques sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels de détresse provenant des navires, de répondre de même à ces appels et d'y donner la suite qu'ils comportent.

Artikel 9.

Radiotelegrafstationerne er forpligtede til med absolut fortrin at modtage nødanraab fra skibe, ligeledes at svare paa disse anraab og fremme dem paa tilbørlig maade.

Article 10.

La taxe totale des radiotélégrammes comprend:

1° la taxe afférente au parcours maritime, savoir:
   a) la »taxe côtière« qui appartient à la station côtière,
   b) la »taxe de bord« qui appartient à la station de bord,
2° la taxe pour la transmission sur les lignes du réseau télégraphique calculée d'après les règles générales.

Le taux de la taxe côtière est soumis à l'approbation du Gouvernement dont relève la station côtière; celui de la taxe de bord, à l'approbation du Gouvernement dont le navire porte le pavillon.

Chacune de ces deux taxes doit être fixée suivant le tarif par mot pur et simple, avec minimum facultatif de taxe par radiotélégramme, sur la base de la rémunération équitable du travail radiotélégraphique. Chacune d'elles ne peut dépasser un maximum à fixer par les Hautes Parties contractantes.

Toutefois chacune des Hautes Parties contractantes a la faculté d'autoriser des taxes supérieures à ce maximum dans

Artikel 10.

Den hele takst for radiotelegrammer omfatter:

1° den takst, som falder paa sjøbefordringen, nemlig:
   a) »kysttaksten«, som tilfalder kyststationen,
   b) »skibstaksten«, som tilfalder skibsstationen;
2° taksten for befordring over telegrafnettets linjer, beregnet efter de almindelige regler.

Kysttakstens størrelse er underkastet godkjendelse af den regjering, under hvilken kyststationen hører; skibstakstens størrelse er underkastet godkjendelse af den regjering, hvis flag skibet fører.

Enhver af disse to takster bør fastsættes i henhold til tarifen pr. enkelt ord med valgfri minimumstakst pr. radiotelegram, paa grundlag af en rimelig godtgjørelse for det radiotelegrafiske arbeide. Ingen af dem kan overstige et maksimum, som bliver at fastsætte af de høie kontraherende parter.

Enhver af de høie kontraherende parter har dog ret til at godkjende takster, der er høiere end dette maksimum, i tilfælde,

le cas de stations d'une portée dépassant 800 kilomètres, ou de stations exceptionnellement onéreuses en raison des conditions matérielles de leur installation et de leur exploitation.

Pour les radiotélégrammes originaires ou à destination d'un pays et échangés directement avec les stations côtières de ce pays, les Hautes Parties contractantes se donnent mutuellement connaissance des taxes applicables à la transmission sur les lignes de leurs réseaux télégraphiques. Ces taxes sont celles qui résultent du principe que la station côtière doit être considérée comme station d'origine ou de destination.

hvor det gjælder stationer med en rækkevidde af over 800 kilometer eller stationer, der paa grund af omkostningerne ved deres anlæg og drift falder usedvanlig kostbare. 3/11 1906 22/8 1907

For radiotelegrammer fra eller til et land og udvekslede direkte med dette lands kyststationer giver de høie kontraherende parter hinanden gjensidig meddelelse om de takster, som kommer til anvendelse paa befordringen over linjerne i deres telegrafnet. Disse takster fastsættes paa det grundlag, at kyststationen skal betragtes som indleverings- eller adressestation.

Article 11.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un Règlement qui a la même valeur et entre en vigueur en même temps que la Convention.

Les prescriptions de la présente Convention et du Règlement y relatif peuvent être à toute époque modifiées d'un commun accord par les Hautes Parties contractantes. Des conférences de plénipotentiaires ou de simples conférences administratives, selon qu'il s'agira de la Convention ou du Règlement, auront lieu périodiquement; chaque conférence fixera elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

Artikel 11.

Bestemmelserne i nærværende konvention fuldstændiggjøres ved et reglement, der har samme gyldighed og træder i kraft paa samme tid som konventionen.

Forskrifterne i nærværende konvention og det dertil hørende reglement kan til enhver tid forandres efter fælles overenskomst mellem de høie kontraherende parter. Konferancer af befuldmægtigede eller almindelige administrative konferancer, eftersom det gjælder konventionen eller reglementet, skal finde sted periodisk; hver konferance fastsætter selv sted og tid for den følgende sammenkomst.

Article 12.

Ces conférences sont composées de délégués des Gouvernements des Pays contractants.

Artikel 12.

Disse konferancer bestaar af delegerede fra de kontraherende landes regjeringer.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

Dans les délibérations, chaque pays dispose d'une seule voix.

Si un Gouvernement adhère à la Convention pour ses colonies, possessions ou protectorats, les conférences ultérieures peuvent décider que l'ensemble ou une partie de ces colonies, possessions ou protectorats est considéré comme formant un pays pour l'application de l'alinéa précédent. Toutefois le nombre des voix dont dispose un Gouvernement, y compris ses colonies, possessions ou protectorats, ne peut dépasser six.

Article 13.

Un Bureau international est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la radiotélégraphie, d'instruire les demandes de modification à la Convention et au Règlement, de faire promulguer les changements adoptés et, en général, de procéder à tous travaux administratifs dont il serait saisi dans l'intérêt de la radiotélégraphie internationale.

Les frais de cette institution sont supportés par tous les Pays contractants.

Article 14.

Chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté de fixer les conditions dans lesquelles elle admet les radiotélégrammes en provenance ou à destination d'une station, soit

Ved forhandlingerne raader hvert land over en enkelt stemme.

Dersom en regjering slutter sig til konventionen for sine kolonier, besiddelser eller protektorater, kan de senere konferancer afgjøre, at disse kolonier, besiddelser eller protektorater samlet eller enkeltvis skal ansees for at udgjøre et land med hensyn til anvendelsen af foranstaaende afsnit. Antallet af de stemmer, hvorover en regjering raader, iberegnet dens kolonier, besiddelser eller protektorater, kan dog ikke overstige 6.

Artikel 13.

Det overdrages et internationalt bureau at samle, ordne og offentliggjøre oplysninger af ethvert slags angaaende radiotelegrafien, at udrede forslag om forandring i konventionen og reglementet, at lade de vedtagne ændringer kundgjøre og i almindelighed at foretage alle de administrative arbeider, som maatte blive det forelagt i den internationale radiotelegrafis interesse.

Omkostningerne ved denne institution bæres af alle de kontraherende lande.

Artikel 14.

Enhver af de høie kontraherende parter forbeholder sig adgang til at fastsætte de betingelser, hvorpaa den tillader radiotelegrammer fra eller til en station — det være sig skibs- eller kyststation, som ikke er

de bord, soit côtière, qui n'est pas soumise aux dispositions de la présente Convention.

Si un radiotélégramme est admis, les taxes ordinaires doivent lui être appliquées.

Il est donné cours à tout radiotélégramme provenant d'un station de bord et reçu par une station côtière d'un Pays contractant ou accepté en transit par l'Administration d'un Pays contractant.

Il est également donné cours à tout radiotélégramme à destination d'un navire, si l'Administration d'un Pays contractant en a accepté le dépôt ou si l'Administration d'un Pays contractant l'a accepté en transit d'un Pays non contractant, sous réserve du droit de la station côtière de refuser la transmission à une station de bord relevant d'un Pays non contractant.

Article 15.

Les dispositions des articles 8 et 9 de cette Convention sont également applicables aux installations radiotélégraphiques autres que celles visées à l'article 1er.

Article 16.

Les Gouvernements qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion est notifiée par la voie diplomatique à celui des Gouvernements contractants au sein duquel la dernière Con-

underkastet nærværende konventions bestemmelser. 3/11 1906 22/8 1907

Dersom radiotelegrammer tillades, maa de almindelige takster komme til anvendelse paa disse.

Der skal ske befordring af ethvert radiotelegram, som hidrører fra en skibsstation, og som er modtaget af et kontraherende lands kyststation eller modtaget i transit af et kontraherende lands administration.

At befordre bliver ligeledes ethvert radiotelegram, som er bestemt til et skib, forsaavidt et kontraherende lands administration har tilladt telegrammets indlevering, eller dersom et kontraherende lands administration har modtaget det i transit fra et ikke kontraherende land, med forbehold af kyststationens ret til at negte befordring til en skibsstation, der henhører under et ikke kontraherende land.

Artikel 15.

Bestemmelserne i denne konventions artikel 8 og 9 kommer ligeledes til anvendelse paa andre radiotelegrafiske anlæg end de, som er omhandlet i artikel 1.

Artikel 16.

Regjeringer, som ikke har taget del i nærværende konvention, tillades paa begjæring at slutte sig til samme.

Saadan tilslutning kundgjøres ad diplomatisk vei for den af de kontraherende regjeringer, i hvis land den sidste konfe-

$\frac{3/11\ 1906}{22/8\ 1907}$ férence a été tenue et par celui-ci à tous les autres.

Elle emporte de plein droit accession à toutes les clauses de la présente Convention et admission à tous les avantages y stipulés.

Article 17.

Les dispositions des articles 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 et 17 de la Convention télégrafique internationale de St-Pétersbourg du 10/22 juillet 1875 sont applicables à la radiotélégraphie internationale.

Article 18.

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs Gouvernements contractants relativement à l'interprétation ou à l'exécution, soit de la présente Convention, soit du Règlement prévu par l'article 11, la question en litige peut, d'un commun accord, être soumise à un jugement arbitral. Dans ce cas, chacun des Gouvernements en cause en choisit un autre non intéressé dans la question.

La décision des arbitres est prise à la majorité absolue des voix.

En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, un autre Gouvernement contractant également désintéressé dans le litige. A défaut d'une entente concernant ce choix, chaque arbitre propose un Gouvernement contractant désintéressé; il est tiré au sort entre les Gouvernements proposés. Le tirage au sort apparance er bleven afholdt og af denne regjering for alle de øvrige.

Tilslutningen medfører fuldstændig vedtagelse af alle punkter i nærværende konvention og fuldstændig delagtighed i alle de deri fastsatte fordele.

Artikel 17.

Bestemmelserne i artiklerne 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 og 17 i den internationale telegrafkonvention til St. Petersburg af 10/22de juli 1875 kommer til anvendelse paa den internationale radiotelegrafi.

Artikel 18.

I tilfælde af meningforskjel mellem to eller flere kontraherende regjeringer angaaende fortolkningen eller udøvelsen enten af nærværende konvention eller af det i artikel 11 nævnte reglement kan tvistemaalet efter fælles overenskomst underkastes voldgiftsdom. I dette tilfælde vælger hver af vedkommende regjeringer en anden regjering, som ikke er interesseret i spørgsmaalet.

Voldgiftsdommernes afgjørelse træffes ved absolut stemmeflerhed.

I tilfælde af stemmelighed vælger voldgiftsdommerne for at afgjøre spørgsmaalet en anden kontraherende regjering, der ligeledes er uinteresseret i tvistemaalet.

Dersom enighed ikke opnaaes om dette valg, foreslaar hver voldgiftsdommer en uinteresseret, kontraherende regjering; der trækkes lod mellem de

partient au Gouvernement sur le territoire duquel fonctionne le Bureau international prévu à l'article 13.

Article 19.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

Article 20.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs Pays relativement à l'objet de la présente Convention.

Article 21.

Les Hautes Parties contractantes conservent leur entière liberté relativement aux installations radiotélégraphiques non prévues à l'article 1 et, notamment, aux installations navales et militaires, lesquelles restent soumises uniquement aux obligations prévues aux articles 8 et 9 de la présente Convention.

Toutefois, lorsque ces installations font de la correspondance publique, elles se conforment, pour l'exécution de ce service, aux prescriptions du Règlement en ce qui concerne le mode de transmission et la comptabilité.

foreslaaede regjeringer. Lodtrækningen tilkommer den regjering, i hvis land det i artikel 13 omhandlede internationale bureau har sin virksomhed. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

Artikel 19.

De høie kontraherende parter forpligter sig til at træffe eller at foreslaa for sine respektive lovgivende myndigheder de nødvendige forholdsregler til at sikre udøvelsen af nærværende konvention.

Artikel 20.

De høie kontraherende parter skal meddele hinanden de love, som allerede maatte være givne, eller som senere maatte gives i deres lande angaaende gjenstanden for nærværende konvention.

Artikel 21.

De høie kontraherende parter beholder sin fulde frihed med hensyn til de radiotelegrafiske anlæg, som ikke er omhandlede i artikel 1, og i særdeleshed med hensyn til de sjø- og landmilitære anlæg, som forbliver underkastede alene de i nærværende konventions artikel 8 og 9 opstillede forpligtelser.

Naar disse anlæg befordrer offentlig korrespondance, retter de sig dog med hensyn til tjenestens udførelse efter reglementets forskrifter forsaavidt angaar befordringsmaade og regnskabsopgjør.

3/11 1906
22/8 1907

Article 22.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1er juillet 1908, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

La dénonciation ne produit son effet qu'à l'égard du Gouvernement au nom duquel elle a été faite. Pour les autres Parties contractantes, la Convention reste en vigueur.

Artikel 22.

Nærværende konvention skal bringes i udøvelse fra den 1ste juli 1908 af og skal forblive gjældende paa ubestemt tid og indtil udløbet af et aar fra den dag, da opsigelse finder sted.

Opsigelsen udøver sin virkning kun med hensyn til den regjering, i hvis navn den er skeet. For de øvrige kontraherende parter forbliver konventionen i kraft.

Article 23.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées à Berlin dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement Impérial d'Allemagne et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Berlin, le 3 novembre 1906.

Signatures.

Artikel 23.

Nærværende konvention skal ratificeres og ratifikationerne skal deponeres i Berlin med den kortest mulige frist.

Til bekræftelse heraf har vedkommende befuldmægtigede undertegnet konventionen i et eneste eksemplar, som skal forblive deponeret i den keiserlige tyske regjerings arkiver, og hvoraf en kopi skal tilstilles hver part.

Udfærdiget i Berlin den 3die november 1906.

Underskrifter.

Engagement additionnel.

Les soussignés plénipotentiaires des Gouvernements de l'Allemagne, des Etats-Unis d'Amérique, de l'Argentine, de l'Autriche, de la Hongrie,

Tillægsoverenskomst.

De undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i Tyskland, Amerikas forenede stater, Argentina, Østerrig, Ungarn, Belgien, Brasilien, Bulgarien,

de la Belgique, du Brésil, de la Bulgarie, du Chili, du Danemark, de l'Espagne, de la France, de la Grèce, de Monaco, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Roumanie, de la Russie, de la Suède, de la Turquie, de l'Uruguay
s'engagent à appliquer à partir de la date de la mise en vigueur de la Convention les dispositions des articles additionnels suivants:

I.

Chaque station de bord visée à l'article 1er de la Convention sera tenue d'intercommuniquer avec toute autre station de bord sans distinction du système radiotélégraphique adopté respectivement par ces stationes.

II.

Les Gouvernements qui n'ont pas adhéré à l'article ci-dessus peuvent, à toute époque, faire connaître, en adoptant la procédure indiquée à l'article 16 de la Convention, qu'ils s'engagent à en appliquer les dispositions.

Ceux qui ont adhéré à l'article ci-dessus peuvent, à toute époque, faire connaître, dans les conditions prévues à l'article 22 de la Convention, leur intention de cesser d'en appliquer les dispositions.

III.

Le présent engagement sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Berlin dans le plus bref délai possible.

Chile, Danmark, Spanien, Frankrig, Grækenland, Monaco, Norge, Nederlandene, Rumænien, Rusland, Sverige, Tyrkiet og Uruguay forpligter sig til fra den dato, da konventionen bringes i udøvelse, at anvende bestemmelserne i følgende tillægsartikler: 3/11 1906 22/8 1907

I.

Enhver af de i konventionens artikel 1 omhandlede skibsstationer skal være forpligtet til at korrespondere med enhver anden skibsstation uden hensyn til det radiotelegrafiske system, der er valgt af hver enkelt af disse stationer.

II.

De regjeringer, som ikke har sluttet sig til den foregaaende artikel, kan til enhver tid tilkjendegive, at de forpligter sig til at anvende dens bestemmelser, idet de vælger den i konventionens artikel 16 angivne fremgangsmaade.

De, som har sluttet sig til foregaaende artikel, kan til enhver tid under iagttagelse af de i konventionens artikel 22 opstillede betingelser tilkjendegive, at de vil ophøre med at anvende dens bestemmelser.

III.

Nærværende overenskomst skal ratificeres, og ratifikationerne deponeres i Berlin med den kortest mulige frist.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent engagement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement Impérial d'Allemagne et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Berlin, le 3 novembre 1906.

Signatures.

Til bekræftelse heraf har vedkommende befuldmægtigede undertegnet nærværende overenskomst i et eksemplar, som skal forblive deponeret i den keiserlige tyske regjerings arkiver, og hvoraf en kopi skal tilstilles hver part.

Udfærdiget i Berlin den 3die november 1906.

Underskrifter.

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature de la Convention arrêtée par la Conférence radiotélephique internationale de Berlin, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

I.

Les Hautes Parties contractantes conviennent qu'à la Conférence prochaine le nombre des voix dont chaque pays dispose (article 12 de la Convention) sera décidé au début des délibérations de manière que les colonies, possessions ou protectorats, admis à bénéficier de voix puissent exercer leur droit de vote au cours de tous les travaux de cette Conférence.

La décision prise aura un effet immédiat et restera en vigueur jusqu'à sa modification par une Conférence ultérieure.

En ce qui concerne la prochaine Conférence, les demandes

Slutningsprotokol.

Idet der skrides til undertegning af den af den internationale radiotelegraf-konferance i Berlin vedtagne konvention, er de befuldmægtigede kommet overens om følgende:

I.

De høie kontraherende parter er enige om, at det antal stemmer, hvorover hvert land raader (konventionens artikel 12), ved næste konferance skal bestemmes ved forhandlingernes begyndelse, saaledes at de kolonier, besiddelser eller protektorater, som er givne adgang til at stemme, kan udøve sin stemmeret under alle denne konferances arbeider.

Den trufne afgjørelse har øieblikkelig virkning og forbliver i kraft, indtil den forandres af en senere konferance.

Forsaavidt angaar næste konferance skal begjæringer, som

tendant à l'admission de nouvelles voix en faveur de colonies, possessions ou protectorats qui auraient adhéré à la Convention seront adressés au Bureau international six mois au moins avant la date de la réunion de cette Conférence. Ces demands seront immédiatement notifiées aux autres Gouvernements contractants qui pourront, dans un délai de deux mois, à partir de la remise de la notification, formuler des demandes semblables.

II.

Chaque Gouvernement contractant peut se réserver la faculté de désigner, suivant les circonstances, certaines stations côtières qui seront exemptées de l'obligation, imposée par l'article 3 de la Convention sous la condition que, dès l'application de cette mesure, il soit ouvert sur son territoire une ou plusieurs stations soumise aux obligations de l'article 3, et assurant le service radiotélégraphique dans la région desservie par les stations exemptées d'une manière satisfaisant aux besoins de la correspondance publique. Les Gouvernements qui désirent se réserver cette faculté doivent en donner notification dans la forme prévue au deuxième alinéa de l'article 16 de la Convention, au plus tard trois mois avant la mise en vigueur de la Convention ou, dans le cas d'adhésions ultérieures, au moment de l'adhésion.

Les Pays dont les noms suitager sigte paa nye stemmer til fordel for kolonier, besiddelser eller protektorater, der maatte have sluttet sig til konventionen, rettes til det internationale bureau mindst seks maaneder før den dag, da denne konferance træder sammen. Disse begjæringer skal øieblikkelig kundgjøres for de øvrige kontraherende regjeringer, der inden en frist af 2 maaneder fra kundgjørelsens overbringelse skal kunne fremsætte lignende begjæringer. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

II.

Enhver kontraherende regjering kan forbeholde sig adgang til efter omstændighederne at udpege visse kyststationer, som skal være fritagne for den i konventionens artikel 3 opstillede forpligtelse paa betingelse af, at der fra den tid af, da denne forholdsregel anvendes, paa vedkommende regjerings territorium aabnes en eller flere stationer, som er underkastede forpligtelserne i artikel 3 og som sikrer den radiotelegrafiske tjeneste paa en for den offentlige korrespondances behov fyldestgjørende maade i en egn, der betjenes af de fritagne stationer. De regjeringer, som ønsker at forbeholde sig denne adgang, maa give meddelelse derom paa den i konventionens artikel 16, andet afsnit, fastsatte maade, senest 3 maaneder før konventionens ikrafttræden eller, i tilfælde af senere tilslutninger, i det øieblik, da tilslutningen finder sted.

De efternævnte lande erklæ-

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

vent déclarent, dès à présent, qu'ils ne se réserveront pas cette faculté:

Allemagne,
États-Unis d'Amérique,
Argentine,
Autriche,
Hongrie,
Belgique,
Brésil,
Bulgarie,
Chili,
Grèce,
Mexique,
Monaco,
Norvège,
Pays-Bas,
Roumanie,
Russie,
Suède,
Uruguay.

III.

Le mode d'exécution des dispositions de l'article précédent dépend du Gouvernement qui se sert de la faculté d'exemption; ce Gouvernement a pleine liberté de décider de temps en temps, suivant son propre jugement, combien de stations et quelles stations seront exemptées. Ce Gouvernement a la même liberté en ce qui concerne le mode d'exécution de la condition relative à l'ouverture d'autres stations soumises aux obligations de l'article 3 et assurant le service radiotélégraphique dans la région desservie par les stations exemptées d'une manière satisfaisant aux besoins de la correspondance publique.

rer, at de fra nu af ikke vil forbeholde sig denne adgang:

Tyskland,
Amerikas forenede stater,
Argentina,
Østerrig,
Ungarn,
Belgien,
Brasilien,
Bulgarien,
Chile,
Grækenland,
Meksiko,
Monaco,
Norge,
Nederlandene,
Rumænien,
Rusland,
Sverige,
Uruguay.

III.

Den maade, hvorpaa bestemmelserne i foregaaende artikel udøves, afhænger af den regjering, som benytter sig af retten til fritagelse; denne regjering har fuld frihed til fra tid til tid efter sit eget omdømme at bestemme, hvormange og hvilke stationer skal fritages.

Denne regjering har den samme frihed forsaavidt angaar den maade, hvorpaa der skal ske udøvelse af betingelsen vedkommende aabning af andre stationer, som er underkastede forpligtelsen i artikel 3, og som sikrer den radiotelegrafiske tjeneste paa en for den offentlige korrespondances behov fyldestgjørende maade i den egn, der betjenes af de fritagne stationer.

IV.

Il est entendu qu'afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions de l'article 3 de la Convention n'empêchent pas l'emploi éventuel d'un système radiotélégraphique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu toutefois que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

V.

L'adhésion à la Convention du Gouvernement d'un pays ayant des colonies, possessions ou protectorats ne comporte pas l'adhésion de ses colonies, possessions ou protectorats, à moins d'une déclaration à cet effet de la part de ce Gouvernement. L'ensemble de ces colonies, possessions et protectorats ou chacun d'eux séparément peut faire l'objet d'une adhésion distincte ou d'une dénonciation distincte dans les conditions prévues aux articles 16 et 22 de la Convention.

Il est entendu que les stations à bord de navires ayant leur port d'attache dans une colonie, possession ou protectorat peuvent être désignées comme relevant de l'autorité de cette colonie, possession ou protectorat.

VI.

Il est pris acte de la déclaration suivante:

IV. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

For ikke at vanskeliggjøre videnskabelige fremskridt er der enighed om, at bestemmelserne i artikel 3 ikke forhindrer eventuel anvendelse af et radiotelegrafisk system, som er uskikket til at træde i forbindelse med andre systemer, dog under forudsætning af, at denne uskikkethed skyldes dette systems særlige natur, og at den ikke er virkningen af forholdsregler, der er trufne blot for at hindre gjensidig korrespondance.

V.

Tilslutningen til konventionen fra regjeringen i et land, der har kolonier, besiddelser eller protektorater, medfører ikke dets koloniers, besiddelsers eller protektoraters tilslutning, medmindre der i denne hensigt udgaar en erklæring fra vedkommende regjering. Disse kolonier, besiddelser eller protektorater som helhed eller enhver især af dem kan være gjenstand for særskilt tilslutning eller særskilt opsigelse paa de i konventionens artikler 16 og 22 opstillede betingelser.

Der er enighed om, at stationer ombord paa skibe, der er hjemmehørende i en koloni, besiddelse eller et protektorat, kan betegnes som staaende under vedkommende kolonis, besiddelses eller protektorats myndighed.

VI.

Følgende erklæring er protokolført:

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

La délégation italienne en signant la Convention doit toutefois faire la réserve que la Convention ne pourra être ratifiée de la part de l'Italie qu'à la date de l'expiration de ses contrats avec M. Marconi et sa Compagnie, ou à une date plus rapprochée si le Gouvernement du Roi d'Italie pourra la fixer par des négociations avec M. Marconi et sa Compagnie.

VII.

Dans le cas où une ou plusieurs des Hautes Parties contractantes ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en sera pas moins valable pour les parties qui l'auront ratifiée.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention à laquelle il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement Impérial d'Allemagne et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Berlin, le 3 novembre 1906.

Signatures.

Den italienske delegation maa, idet den undertegner konventionen, dog tage det forbehold, at konventionen først kan blive ratificeret fra Italiens side den dag, da dets kontrakter med hr. Marconi og hans selskab udløber eller paa et tidligere tidspunkt, forsaavidt kongen af Italiens regjering kan fastsætte et saadant ved underhandlinger med hr. Marconi og hans selskab.

VII.

I tilfælde af, at en eller flere af de høie kontraherende parter ikke skulde ratificere konventionen, bliver denne derfor ikke mindre gjældende for de parter, som har ratificeret den.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede befuldmægtigede opsat nærværende slutningsprotokol, som skal have samme kraft og samme gyldighed, som om dens bestemmelser var indtagne i selve teksten i den konventîon, hvortil den slutter sig, og de har undertegnet den i et eksemplar, som skal forblive deponeret i den keiserlige tyske regjerings arkiver, og hvoraf en kopi skal tilstilles hver part.

Udfærdiget i Berlin den 3die November 1906.

Underskrifter.

Règlement de service,

annexé a la

Convention radiotélégraphique internationale.

1. Organisation des stations radiotélégraphiques.

I.

Le choix des appareils et des dispositifs radiotélégraphiques à employer par les stations côtières et les stations de bord est libre. L'installation de ces stations doit répondre, autant que possible, aux progrès scientifiques et techniques.

II.

Deux longueurs d'onde, l'une de 300 et l'autre de 600 mètres, sont admises pour le service de la correspondance publique générale. Toute station côtière ouverte à ce service utilise l'une ou l'autre de ces deux longueurs d'onde. Pendant toute la durée de son ouverture au service, chaque station doit être en état de recevoir les appels faits au moyen de sa longueur d'onde, et il n'y peut être fait usage d'aucune autre longueur d'onde pour le service de la correspondance publique générale. Toutefois, chaque Gouvernement peut autoriser l'emploi dans une station côtière d'autres longueurs d'onde destinées à assurer un service de longue portée ou un service autre que celui de la correspondance publique générale et établi conformément aux dispositions de la Convention, à condition

Tjenestereglement

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

i tilknytning til

den internationale radiotelegrafkonvention.

1. Radiotelegrafstationernes organisation.

I.

Valget af radiotelegrafiske apparater og indretninger, som anvendes ved kyststationerne og skibsstationerne er frit. Disse stationers indretning bør saavidt muligt svare til de videnskabelige og tekniske fremskridt.

II.

To bølgelængder, en paa 300 og en paa 600 meter, er tilladt i den almindelige offentlige korrespondances tjeneste. Enhver kyststation, som er aabnet for saadan tjeneste, benytter den ene eller den anden af disse bølgelængder. Enhver station maa under hele sin tjenestetid være istand til at modtage anraab, som sker ved hjælp af dens bølgelængde, og den kan derunder ikke gjøre brug af en anden bølgelængde i den almindelige offentlige korrespondances tjeneste. Dog kan enhver regjering tilstede, at der ved en kyststation bruges andre bølgelængder for i overensstemmelse med konventionens bestemmelser at opretholde en ekspedition af lang rækkevidde eller en anden tjeneste end den almindelige, offentlige korrespondance paa betingelse af, at disse bølgelængder ikke over-

3/11 1906 que ces longueurs d'onde ne
22/8 1907 dépassent pas 600 mètres ou qu'elles soient supérieures à 1600 mètres.

III.

1. La longueur d'onde normale pour les stations de bord est de 300 mètres. Toute station de bord doit être installée de manière à pouvoir se servir de cette longueur d'onde. D'autres longueurs d'onde peuvent être employées par ces stations à condition de ne pas dépasser 600 mètres.
2. Les navires de faible tonnage qui seraient dans l'impossibilité matérielle de réaliser le dispositif assurant la longueur d'onde de 300 mètres peuvent être autorisés à employer une longueur d'onde inférieure.

IV.

1. Il est procédé, par les soins du Bureau international, à l'établissement d'une nomenclature des stations radiotélégraphiques visées à l'article 1er de la Convention. Cette nomenclature donne pour chaque station les renseignements suivants:
   1° nom, nationalité et position géographique pour les stations côtières; nom, nationalité, signal distinctif du Code international et indication du port d'attache du navire, pour les stations de bord;

skrider 600 meter, eller at de er større end 1600 meter.

III.

1. Den normale bølgelængde for skibsstationer er 300 meter. Enhver skibsstation maa være saaledes indrettet, at den kan betjene sig af denne bølgelængde. Andre bølgelængder kan anvendes af disse stationer paa betingelse af, at de ikke overskrider 600 meter.

2. Skibe med liden tonnage, paa hvilke det efter materiellets beskaffenhed er umuligt at istandbringe en indretning, hvorved en bølgelængde af 300 meter opnaaes, kan tillades at anvende en mindre bølgelængde.

IV.

1. Ved det internationale bureaus omsorg skrides der til istandbringelse af en fortegnelse over de i konventionens artikel 1 omhandlede radiotelegrafstationer. Denne fortegnelse giver for hver station følgende oplysninger:

   1° navn, nationalitet og geografisk beliggenhed for kyststationerne; navn, nationalitet, den internationale Codes kjendetegn og angivelse af den havn, hvor skibet hører hjemme, for skibsstationerne;

2° indicatif d'appel (les indicatifs doivent être différenciés les uns des autres et chachun doit être formé d'un groupe de trois lettres);
3° portée normale;
4° système radiotélégraphique;
5° catégorie des appareils récepteurs (appareils écrivants, à réception auditive ou autres);
6° longueurs d'onde utilisées par la station (la longueur d'onde normale est soulignée);
7° nature du service effectué par la station:
Correspondance publique générale;
Correspoudance publique restreinte (correspondance avec les navires . . . .; correspondance avec les lignes de navigation de . . . .; correspondance avec les navires munis d'appareils du système . . . . etc.);
Correspondance publique de longue portée;
Correspondance d'intérêt privé;
Correspondance spéciale (correspondance exclusivement officielle);
etc.
8° heures d'ouverture;
9° taxe côtière ou de bord.

2. Sont compris, en outre, dans la nomenclature les renseignements relatifs aux stations radiotélégraphiques autres que celles visées à l'article 1er de la Convention qui

2° signatur (signaturerne bør være indbyrdes forskjellige og enhver bør bestaa af en gruppe paa 3 bogstaver); 3/11 1906 22/8 1907
3° normal rækkevidde:
4° radiotelegrafisk system;
5° modtagerapparaternes art (skriveapparater, høreapparater eller andre);
6° de af stationen anvendte bølgelængder (den normale bølgelængde understreges);
7° arten af den tjeneste, stationen udfører:
Offentlig korrespondance i almindelighed;
indskrænket offentlig korrespondance (korrespondance med skibenene . . . .; korrespondance med skibsruterne . . . .; korrespondance med skibe, som er forsynede med apparater af systemet . . . . osv.);
offentlig korrespondance paa lange afstande;
korrespondance af privat interesse;
speciel korrespondance (udelukkende officiel korrespondance);
etc.
8° tjenestetid;
9° kyst- eller skibstakst.

2. Desuden medtages i fortegnelsen de oplysninger, som af den administration, hvorunder vedkommende stationer hører, meddeles det internationale bureau angaaende

$\frac{3/11\ 1906}{22/8\ 1907}$ sont communiqués au Bureau international par l'Administration dont dépendent ces stations.

V.

L'échange de signaux et de mots superflus est interdit aux stations vicées à l'article 1er de la Convention. Des essais et des exercices ne sont tolérés dans ces stations qu'autant qu'ils ne troublent point le service d'autres stations.

VI.

1. Aucune station de bord ne peut être établie ou exploitée par une entreprise privée sans autorisation du Gouvernement dont dépend le navire. Cette autorisation fait l'objet d'une délivrée par ce Gouvernement
2. Toute station de bord autorisée doit satisfaire aux conditions suivantes:
   a) le systéme employé doit être un système syntonisé;
   b) la vitesse de transmission et de réception, dans les circonstances normales, ne doit pas être inférieure à 12 mots par minute, le mot étant compté à raison de 5 lettres;
   c) la puissance transmise à l'appareil radiotélégraphique ne doit pas, dans les circonstances normales, dépasser un kilowatt. Une puissance supérieure à un kilowatt peut être employée si le navire se trouve dans la nécessité

andre radiotelegrafstationer end de i konventionens artikel 1 omhandlede.

V.

De i konventionens artikel 1 omhandlede stationer er forbudt at udveksle overflødige signaler og ord. Prøver og øvelser ved disse stationer tilstedes kun, forsaavidt de ikke forstyrrer andre stationers tjeneste.

VI.

1. Ingen skibsstation kan oprettes eller drives af private uden tilladelse fra den regjering, under hvilken skibet hører. Denne tilladelse gives i form af et koncessionsdokument, som udstedes af vedkommende regjering.
2. Enhver autoriseret skibsstation maa tilfredsstille følgende betingelser:
   a) det anvendte system skal være et afstemt system;
   b) afsendelses- og modtagelseshastigheden bør under almindelige omstændigheder ikke være mindre end 12 ord i minuttet, naar ordet regnes for 5 bogstaver.
   c) Den til radiotelegrafapparatet meddelte energi maa under normale omstændigheder ikke overstige 1 kilowatt. Større energi end 1 kilowatt kan anvendes, dersom skibet finder sig nødsaget til at korrespondere paa en af-

de correspondre à une distance de plus de 300 kilomètres de la station côtière la plus rapprochée, ou si, par suite d'obstacles, la communication ne peut être réalisée qu'au moyen d'une augmentation de puissance.

3. Le service de la station de bord doit être assuré par un télégraphiste possesseur d'un certificat délivré par le Gouvernement dont dépend le navire. Ce certificat constate la valeur professionnelle du télégraphiste en ce qui concerne:
   a) le réglage des appareils,
   b) la transmission et la réception auditive à une vitesse qui ne doit pas être inférieure à 20 mots par minute,
   c) la connaissance des règlements applicables à l'échange des communications radiotélégraphiques.
4. En outre, le certificat constate que le Gouvernement a soumis le télégraphiste à l'obligation du secret des correspondances.

VII.

1. Si une Administration a connaissance d'une infraction à la Convention ou au Règlement commise dans une des stations qu'elle a autorisées, elle constate les faits et fixe les responsabilités.

   En se qui concerne les stations de bord, si la responsabilité incombe au télé-

stand af over 300 kilometer fra den nærmeste kyststation, eller dersom forbindelsen paa grund af vanskeligheder ikke kan istandbringes uden ved en forøgelse af energimængden. $\frac{3/11\ 1906}{22/8\ 1907}$

3. Tjenesten ved skibsstationen maa udføres af en telegrafist, som er i besiddelse af et certifikat fra den regjering, under hvilken skibet hører. Dette certifikat godtgjør telegrafistens professionelle færdighed forsaavidt angaar:
   a) apparaternes behandling,
   b) afsendelse og modtagelse efter hørelsen med en hurtighed, som ikke bør være under 20 ord i minuttet,
   c) kjendskab til de for udvekslingen af radiotelegrafiske meddelelser gjældende reglementer.
4. Desuden godtgjør certifikatet, at regjeringen har paalagt telegrafisten forpligtelse til at hemmeligholde korrespondancen.

VII.

1. Dersom en administration har kjendskab til et brud paa konvention eller reglement, begaaet ved en af samme administration autoriseret station, konstaterer den faktum og bestemmer ansvaret.

   Dersom ansvaret for skibsstationernes vedkommende paahviler telegrafisten, tager

$\frac{3/11\ 1906}{22/8\ 1907}$

graphiste, l'Administration prend les mesures nécessaires, et, le cas échéant, retire le certificat. S'il est constaté que l'infraction résulte de l'état des appareils ou d'instructions données au télégraphiste, il est procédé de même à l'égard de la licence accordée au navire,

2. Dans le cas d'infractions réitérées à la charge du même navire, si les représentations faites à l'Administration dont dépend le navire par une autre Administration restent sans effet, celle-ci a la faculté, après en avoir donné avis, d'autoriser ses stations côtières à ne pas accepter les communications provenant du navire en cause. En cas de différend entre les deux Administations, la question est soumise à un jugement arbitral à la demande de l'un des Gouvernements en cause. La procédure est celle indiquée à l'article 18 de la Convention.

2. Durée du service des stations côtières.

VIII.

1. Le service des stations côtières est, autant que possible, permanent, le jour et la nuit, sans interruption.

Toutefois certaines stations côtières peuvent avoir un service de durée limitée. Chaque Administration fixe les heures de service.

administrationen de fornødne forholdsregler og inddrager i tilfælde certifikatet. Dersom det godtgjøres, at bruddet skyldes apparaternes tilstand eller instruktioner, som er givet til telegrafisten, gaaes der frem paa samme maade med hensyn til den skibet tilstaaede koncession.

2. I tilfælde af gjentagne brud fra det samme skibs side, og dersom henstillinger, der er gjorte til den administration, hvorunder skibet hører, fra en anden administration, forbliver uden virkning, har denne ret til efter derom given meddelelse at bemyndige sine kyststationer til ikke at modtage meddelelser, som hidrører fra vedkommende skib. I tilfælde af meningsforskjel mellem de to administrationer underkastes spørgsmaalet voldgiftsdom paa begjæring af den ene af vedkommende regjeringer.

Fremgangsmaaden er som angivet i artikel 18.

2. Tjenestens varighed ved kyststationerne.

VIII.

1. Kyststationernes tjeneste er saavidt muligt permanent dag og nat uden afbrydelse.

Visse kyststationer kan dog have en indskrænket tjenestetid. Enhver administration fastsætter tjenestetiderne.

2. Les stations côtières dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir transmis tous leurs radiotélégrammes aux navires qui se trouvent dans leur rayon d'action et avant d'avoir reçu de ces navires tous les radiotélégrammes annoncés. Cette disposition est également applicable lorsque des navires signalent leur présence avant la cessation effective du travail.

3. Rédaction et dépôt des radiotélégrammes.

IX.

Si le parcours d'un radiotélégramme s'effectue en partie sur des lignes télégraphiques ou par des stations radiotélégraphiques relevant d'un Gouvernement non contractant, il peut être donné cours à ce radiotélégramme, sous la réserve, tout au moins, que les Administrations dont dépendent ces lignes ou ces stations aient déclaré vouloir appliquer, le cas échéant, les dispositions de la Convention et du Règlement qui sont indispensables pour l'acheminement régulier des radiotélégrammes et que la comptabilité soit assurée.

X.

1. Les radiotélégrammes portent en préambule la mention de service »Radio«.
2. Dans la transmission des radiotélégrammes des stations de bord aux stations côtières,

2. Kyststationer, hvis tjeneste ikke er uafbrudt, kan ikke slutte tjenesten, førend de har sendt alle sine radiotelegrammer til de skibe, som befinder sig indenfor deres virkeomraade, og førend de fra disse skibe har modtaget alle anmeldte radiotelegrammer. Denne bestemmelse anvendes ligeledes, naar skibe melder sit nærvær før arbeidets virkelige ophør. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

3. Radiotelegrammernes indlevering og affattelse.

IX.

Dersom et radiotelegram delvis befordres over telegraflinjer eller af radiotelegrafstationer, som henhører under en ikke kontraherende regjering, kan dette telegram befordres paa betingelse af, at de administrationer, hvorunder disse linjer eller disse stationer hører, i det mindste har erklæret i paakommende tilfælde at ville anvende de af konventionens og reglementets bestemmelser, som er uundværlige for radiotelegrammernes regulære befordring, og at regnskabsopgjøret sikres.

X.

1. Radiotelegrammer har i intimationen tjenestebemerkningen »Radio«.
2. Ved afsendelsen af radiotelegrammer fra skibsstationer til kyststationer udelades

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

il est fait abstraction, dans le préambule, de la date et de l'heure de dépôt.

A la réexpedition sur le réseau télégraphique, la station côtière inscrit, comme indication du bureau d'origine, son nom suivi de celui du navire et elle donne, comme heure de dépôt, l'heure de réception.

XI.

L'adresse des radiotélégrammes destinés aux navires en mer doit être aussi complète que possible. Elle est obligatoirement libellée comme suit:

a) nom du destinataire avec indication complémentaire, s'il y a lieu;

b) nom du navire, tel qu'il figure à la nomenclature, complété par la nationalité et, au besoin, par le signal distinctif du Code international, en cas d'homonymie;

c) nom de la station côtière, tel qu'il figure à la nomenclature.

4. Taxation.

XII.

La taxe côtière ne peut dépasser 60 centimes par mot, celle de bord 40 centimes par mot.

Un minimum de taxe, qui ne peut dépasser la taxe côtière ou de bord d'un radiotélégramme de 10 mots, peut être imposé en ce qui concerne les taxes côtière ou de bord.

datum og indleveringstid i intimationen.

Ved videreekspedition over telegrafnettet angiver kyststationen som indleveringsstation sit navn, efterfulgt af skibets navn, og som indleveringstid angiver den modtagelsestiden.

XI.

Adressen i radiotelegrammer bestemte til skibe i sjøen bør være saa fuldstændig som muligt. Den affattes obligatorisk saaledes:

a) adressatens navn, om fornødent med nærmere betegnelse,

b) skibets navn, saaledes som det er opført i nomenklaturen, fuldstændiggjort med nationalitet og om fornødent med den internationale Codes kjendesignal i tilfælde af navnelighed;

c) kyststationens navn, saaledes som det er anført i nomenklaturen.

4. Taksering.

XII.

Kysttaksten kan ikke overstige 60 centimes pr. ord, skibstaksten 40 centimes pr. ord.

En minimumstakst, som ikke kan overstige kyst- eller skibstaksten for et radiotelegram paa 10 ord, kan fastsættes forsaavidt angaar kyst- eller skibstaksterne.

XIII.

Le pays sur le territoire duquel est établie une station côtière servant d'intermédiaire pour l'échange de radiotélégrammes entre une station de bord et un autre pays est considéré, en ce qui concerne l'application des taxes télégraphiques, comme pays de provenance ou de destination de ces radiotélégrammes et non comme pays de transit.

5. Perception des taxes.

XIV.

La taxe totale des radiotélégrammes est perçue sur l'expéditeur.

Les stations de bord doivent posséder à cet effet les tarifs utiles. Elles ont toutefois la faculté de se renseigner auprès des stations côtières au sujet de la taxation de radiotélégrammes ponr lesquels elles ne possèdent pas toutes les données nécessaires.

6. Transmission des radiotélégrammes.

a) Signaux de transmission.

XV.

Les signaux employés sont ceux du Code Morse international.

XVI.

Les navires en détresse font usage du signal suivant:

● ● ● ▬ ▬ ▬ ● ● ●

répété à de courts intervalles.

XIII.

Det land, paa hvis territorium der er oprettet en kyststation, der tjener som mellemled ved udvekslingen af radiotelegrammer mellem en skibsstation og et andet land, betragtes med hensyn til anvendelsen af telegraftaksterne som disse telegrammers afsendelses- eller adresseland og ikke som transitland. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

5. Taksternes opkrævning.

XIV.

Radiotelegrammernes hele takst opkræves hos afsenderen. Skibsstationerne bør i den hensigt besidde de nødvendige tarifer. De har dog adgang til at forhøre sig hos kyststationerne angaaende takseringen af radiotelegrammer, for hvilke de ikke besidder alle de fornødne opgaver.

6. Radiotelegrammernes befordring.

a) Tegn for befordringen.

XV.

De tegn, som anvendes, er tegnene i Morses internationale alfabet.

XVI.

Skibe i havsnød gjør brug af følgende signal:

● ● ● ▬ ▬ ▬ ● ● ●

gjentaget med korte mellemrum.

3/11 1906
22/8 1907 Dès qu'une station perçoit le signal de détresse, elle doit suspendre toute correspondance et ne la reprendre qu'après avoir acquis la certitude que la communication, motivée par l'appel de secours, est terminée.

Dans le cas où le navire en détresse ajoute à la fin de la série de ses appels de secours l'indicatif d'appel d'une station déterminée, la réponse à l'appel n'appartient qu'à cette dernière station. A défaut de l'indication d'une station déterminée dans l'appel de secours, chaque station qui perçoit cet appel est tenue d'y répondre.

XVII.

1. L'indicatif d'appel, suivi des lettres

»PRB«, signifie que le navire ou la station faisant l'appel désire communiquer avec la station appelée à l'aide du Code international de signaux.

La combinaison des lettres PRB est interdite, comme indication de service, pour tout autre objet que celui indiqué ci-dessus.

2. Les radiotélégrammes peuvent être rédigés à l'aide du Code international de signaux.

Ceux qui sont adressés à une station radiotélégraphique en vue d'une transmission ultérieure ne sont pas traduits par cette station.

Saasnart en station bemerker nødsignalet, skal den afbryde al korrespondance og ikke gjenoptage den, førend den har faaet sikkerhed for, at den ved nødanraabet foranledigede korrespondance er afsluttet.

I tilfælde af, at et skib i havsnød i slutten af sin anraabsserie tilføier en bestemt stations signatur, tilkommer besvarelsen af anraabet kun denne sidstnævnte station. I mangel af angivelse af en bestemt station i nødanraabet, er enhver station, som bliver opmerksom paa anraabet, forpligtet til at svare derpaa.

XVII.

1. Signaturen, efterfulgt af bogstaverne

»PRB« betyder, at skibet eller den anraabende station ønsker at korrespondere med den anraabte station ved hjælp af den internationale signalbog.

Bogstavforbindelsen PRB er forbudt som tjenesteangivelse i enhver anden hensigt end den ovenfor nævnte.

2. Radiotelegrammerne kan affattes ved hjælp af den internationale signalbog.

De, som er adresserede til en radiotelegrafstation for at viderebefordres, oversættes ikke af denne station.

b) Ordre de transmission.

XVIII.

Entre deux stations, les radiotélégrammes de même rang sont transmis isolément dans l'ordre alternatif ou par séries de plusieurs radiotélégrammes suivant l'indication de la station côtière, à la condition que la durée de la transmission de chaque série ne dépasse pas 20 minutes.

c) Appel des stations radiotélégraphiques et transmission des radiotélégrammes.

XIX.

1. En règle générale, c'est la station de bord qui apelle la station côtière.
2. L'appel ne peut être fait, en règle générale, que lorsque le navire se trouve à une distance de la station côtière inférieure à 75 pour cent de la portée normale de cette dernière.
3. Avant de procéder à un appel, la station de bord doit régler le plus sensiblement possible son système récepteur et s'assurer que la station côtière qu'elle veut appeler n'est pas en communication. Si elle constate qu'une transmission est en cours, elle attend la première suspension.
4. La station de bord fait emploi, pour l'appel, de l'onde normale de la station côtière.
5. Si, malgré ces précautions, un échange radiotélégraphique public est entravé, l'appel doit cesser à la première

b) Befordringsorden. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

XVIII.

Mellem to stationer sendes radiotelegrammer af samme klasse enkeltvis i vekslende orden eller i rækker paa flere radiotelegrammer efter kyststationens angivelse paa betingelse af, at varigheden af hver rækkes befordring ikke overstiger 20 minutter.

c) Radiotelegrafstationernes anraab og radiotelegrammernes befordring.

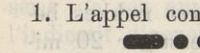
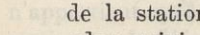
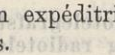
XIX.

1. Som almindelig regel er det skibsstationen, der anraaber kyststationen.
2. Som almindelig regel kan anraab ikke ske, førend skibet befinder sig i en afstand fra kyststationen mindre end 75 procent af den sidstnævntes normale rækkevidde.
3. Førend der skrides til anraab, maa skibsstationen indstille sit modtagerapparat saa følsomt som muligt og forvisse sig om, at den kyststation, som den vil anraabe, ikke er i virksomhed. Dersom den konstaterer, at ekspedition er igang, afventer den det første ophold.
4. Skibsstationen anvender kyststationens normale bølge til anraabet.
5. Dersom en offentlig radiotelegrafisk udveksling forstyrres tiltrods for disse forsigtighedsregler, maa anraa-

3/11 1906
22/8 1907

demande d'une station côtière onverte à la correspondance publique. Cette station doit alors indiquer la durée approximative de l'attente.

XX.

1. L'appel comporte le signal

l'indicatif répété trois fois de la station appelée, le mot »de« suivi de l'indicatif de la station expéditrice répété trois fois.
2. La station appelée répond en donnant le signal

suivi de l'indicatif répété trois fois de la station correspondante, du mot »de«, de son indicatif et du signal


XXI.

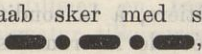
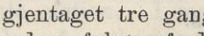
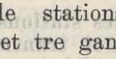
Si une station appelée ne répond pas à la suite de l'appel (article XX) répété 3 fois à des intervalles de 2 minutes, l'appel ne peut être repris qu'après un intervalle d'une demi-heure, la station faisant l'appel s'étant d'abord assurée qu'aucune communication radiotélégraphique n'est en cours.

XXII.

1. Aussitôt que la station côtière a répondu, la station de bord fait connaître:
   a) la distance du navire à la station côtière en milles nautiques,
   b) le relèvement vrai en degrés comptés de 0 a 360,

bet ophøre paa første anmodning fra en for offentlig korrespondance aaben kyststation. Denne station bør da angive ventetidens tilnærmelsesvise varighed.

XX.

1. Anraab sker med signalet

den anraabte stations signatur gjentaget tre gange, ordet »de« fulgt af den anraabende stations signatur gjentaget tre gange.
2. Den anraabte station svarer med signalet

efterfulgt af den korresponderende stations signatur gjentaget tre gange, ordet »de«, sin egen signatur og signalet


XXI.

Dersom en anraabt station ikke svarer paa anraabet (artikel XX), naar dette er gjentaget 3 gange med 2 minutters mellemrum, kan anraabet først gjentages efter en halv times forløb, idet den anraabende station først har forvisset sig om, at ingen radiotelegrafisk ekspedition paagaar.

XXII.

1. Saasnart kyststationen har svaret, meddeler skibsstationen:
   a) Skibets afstand fra kyststationen i sjømil,
   b) retvisende peiling i grader regnede fra 0 til 360,

c) la route vraie en degrés comptés de 0 à 360,
d) la vitesse en milles nautiques,
e) le nombre de mots qu'elle a à transmettre.

2. La station côtière répond en indiquant le nombre de mots à transmettre au navire.
3. Si la transmission ne peut avoir lieu immédiatement, la station côtière fait connaître à la station de bord la durée approximative de l'attente.

XXIII.

Lorsqu'une station côtière est saisie d'appels provenant de plusieurs stations de bord, la station côtière décide de l'ordre dans lequel les stations de bord seront admises à échanger leurs correspondances.

Pour règler cet ordre, la station côtière s'inspire uniquement de la nécessité de permettre à toute station intéressée d'échanger le plus grand nombre possible de radiotélégrammes.

XXIV.

Avant de commencer l'échange de la correspondance, la station côtière fait connaître à la station de bord si la transmission doit s'effectuer dans l'ordre alternatif ou par séries (article XVIII); elle commence ensuite la transmission ou fait suivre ces indications du signal

— • —

(invitation à transmettre).

c) sand kurs i grader regnede fra 0 til 360, $\frac{3}{11}$ 1906 $\frac{22}{8}$ 1907
d) farten i sjømil,
e) antal ord, som den har at afsende.

2. Kyststationen svarer med angivelse af det antal ord, som skal sendes til skibet.
3. Dersom ekspedition ikke straks kan finde sted, giver kyststationen skibsstationen meddelelse om ventetidens tilnærmelsesvise varighed.

XXIII.

Naar en kyststation anraabes fra flere skibsstationer, bestemmer kyststationen, i hvilken orden skibsstationerne tilstedes at afvikle sin korrespondance.

Ved fastsættelsen af denne orden tager kyststationen udelukkende hensyn til nødvendigheden af at tillade enhver interesseret station at udveksle det størst mulige antal radiotelegrammer.

XXIV.

Førend korrespondancens udveksling paabegyndes, meddeler kyststationen skibsstationen, om afsendelsen skal ske i vekslende orden eller i rækker (artikel XVIII); den begynder derefter afsendelsen eller lader sine anvisninger efterfølge af signalet

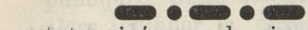
— • —

(anmodning om at sende).

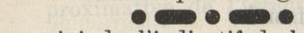
$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

XXV.

La transmission du radiotélégramme est précédée du signal



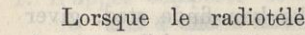
et terminée par le signal



suivi de l'indicatif de la station expéditrice.

XXVI.

Lorsque le radiotélégramme à transmettre contient plus de 40 mots, la station expéditrice interrompt la transmission après chaque série de 20 mots environ par un point d'interrogation



et elle ne reprend la transmission qu'après avoir obtenu de la station correspondante la répétition du dernier mot bien reçu suivi d'un point d'interrogation.

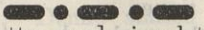
Dans le cas de transmission par séries, l'accusé de réception est donné après chaque radiotélégramme.

XXVII.

1. Lorsque les signaux deviennent douteux, il importe d'avoir recours à toutes les ressources possibles pour l'achèvement de la transmission. A cet effet, le radiotélégramme est répété, à la demande de la station réceptrice, sant toutefois dépasser trois répétions. Si, malgré cette triple transmission, les signaux sont toujours illisibles, le radiotélégramme est annulé. Si l'accusé de réception n'est pas reçu, la station transmettrice appelle de nouveau

XXV.

Radiotelegrammets afsendelse indledes med signalet



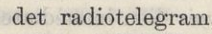
og afsluttes med signalet



efterfulgt af den sendende stations signatur.

XXVI.

Naar det radiotelegram, som skal afsendes, indeholder mere end 40 ord, afbryder den sendende station afsendelsen efter hver serie paa omtrent 20 ord ved et spørgsmaalstegn



og den gjenoptager ikke ekspeditionen, førend den fra den modtagende station har erholdt gjentagelse af det sidste tydelig modtagne ord efterfulgt af et spørgsmaalstegn.

I tilfælde af afsendelse i rækker gives erkjendelse af modtagelsen efter hvert radiotelegram.

XXVII.

1. Naar tegnene bliver utydelige, er det af vigtighed, at der gribes til alle mulige hjælpemidler for at fuldende afsendelsen. I den hensigt gjentages telegrammet paa den modtagende stations begjæring, dog uden at overskride tre gjentagelser. Dersom tegnene tiltrods for denne tredobbelte afsendelse fremdeles er ulæselige, annuleres radiotelegrammet. Dersom erkjendelse af modtagelsen ikke erholdes, anraaber den afsendende station paany den modtagende. Dersom intet

la station correspondante. Si aucune réponse n'est faite après trois appels, la transmission n'est pas poursuivie.

2. Si la station réceptrice juge que, malgré une réception défectueuse, le radiotélégramme peut être remis, elle inscrit la mention de service: »Réception douteuse« à la fin du préambule et donne cours au radiotélégramme.

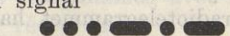
XXVIII.

Toutes les stations sont tenues d'échanger le trafic avec le minimum de dépense d'énergie nécessaire pour assurer une bonne communication.

d) Accusé de réception et fin du travail.

XXIX.

1. L'accusé de réception se donne dans la forme prescrite par le Règlement télégraphique international précédé de l'indicatif de la station transmettrice et suivi de l'indicatif de la station réceptrice.
2. La fin du travail entre deux stations est indiquée par chaque station au moyen du signal



suivi de son indicatif.

e) Direction à donner aux radiotélégrammes.

XXX.

1. En principe, la station de bord transmet ses radiotélégrammes à la station côtière la plus rapprochée.

svar afgives efter tre anraab, fortsættes ikke afsendelsen. 3/11 1906 22/8 1907

2. Dersom den modtagende station antager, at telegrammet kan afleveres tiltrods for den mangelfulde modtagelse, sætter den tjenestebemerkningen »usikker modtagelse« (Réception douteuse) i slutningen af intimationen og befordrer radiotelegrammet.

XXVIII.

Alle stationer er forpligtede til at udveksle korrespondancen med det mindste energiforbrug, som er nødvendig til at sikre en god forbindelse.

d) Erkjendelse af modtagelsen og arbeidets afslutning.

XXIX.

1. Erkjendelse af modtagelsen gives i den i det internationale telegrafreglement foreskrevne form, indledet med den afsendende stations signatur og efterfulgt af den modtagende stations signatur.
2. Afslutningen af arbeidet mellem to stationer angives af hver station ved hjælp af signalet

efterfulgt af vedkommende stations signatur.

e) Den retning, radiotelegrammerne skal følge.

XXX.

1. Som regel sender skibsstationen sine radiotelegrammer til den nærmeste kyststation.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

2. Toutefois un expéditeur à bord d'un navire a le droit d'indiquer la station côtière par laquelle il désire que son radiotélégramme soit expédié.

La station de bord attend alors jusqu'à ce que cette station côtière soit la plus rapprochée. Si cette condition n'est pas réalisable, il n'est donné satisfaction à l'expéditeur que si la transmission peut' seffectuer sans troubler le service d'autres stations.

7. Remise des radiotélégrammes à destination.

XXXI.

Lorsque pour une cause quelconque un radiotélégramme provenant d'un navire en mer ne peut être remis au destinataire, il est émis un avis de non-remise. Cet avis est transmis au navire s'il est possible. Lorsqu'un radiotélégramme parvenu à une station de bord ne peut être remis, cette station en fait part au bureau d'origine par avis de service. Cet avis est transmis, autant que possible, à la station côtière par laquelle a transité le radiotélégramme, ou, le cas échéant, à la station côtière la plus rapprochée.

XXXII.

Si le navire auquel est destiné un radiotélégramme n'a pas signalé sa présence à la station côtière dans le délai indiqué par l'expéditeur ou, à défaut d'une telle indication,

2. Dog har en afsender ombord i et skib ret til at opgive, af hvilken kyststation han ønsker sit telegram ekspederet.

Skibsstationen venter da, indtil denne kyststation er den nærmeste. Dersom denne betingelse ikke kan opfyldes, efterkommes afsenderens forlangende kun, naar afsendelsen kan ske uden at forstyrre andre stationers tjeneste.

7. Radiotelegrammers aflevering til adressaten.

XXXI.

Naar et radiotelegram fra et skib i sjøen af hvilkensomhelst grund ikke kan afleveres til adressaten, afsendes der en tjenestemeddelelse om ikke-afleveringen. Denne tjenestemeddelelse sendes til skibet, dersom det er muligt. Naar et radiotelegram, som er ankommet til en skibsstation, ikke kan afleveres, underretter denne station afsendelsesstationen derom ved tjenestemeddelelse. Denne meddelelse sendes saavidt muligt til den kyststation, gjennem hvilken radiotelegrammet har passeret eller i tilfælde til den nærmeste kyststation.

XXXII.

Dersom det skib, til hvilket et radiotelegram er bestemt, ikke har meldt sit nærvær til kyststationen inden udløbet af den frist, der er angivet af afsenderen, eller i mangel af saa-

jusqu'au matin du 29e jour suivant, cette station côtière en donne avis à l'expéditeur.

Celu-ci a la faculté de demander par avis de service taxé, télégraphique ou postal, adressé à la station côtière, que son radiotélégramme soit retenu pendant une nouvelle période 30 jours pour être transmis au navire et ainsi de suite. A défaut d'une telle demande, le radiotélégramme est mis au rebut à la fin du 30e jour (jour de dépôt non compris).

Toutefois, si la station côtière a l'assurance que le navire est sorti de son rayon d'action avant qu'elle ait pu lui transmettre le radiotélégramme, cette station en avise l'expéditeur.

8. Télégrammes spéciaux.

XXXIII.

Ne sont pas admis:

a) les télégrammes avec réponse payée.
b) les télégrammes mandats,
c) les télégrammes avec collationnement,
d) les télégrammes avec accusé de réception,
e) les télégrammes à faire suivre,
f) les télégrammes de service taxés, sauf en ce qui concerne le parcours sur les lignes du réseau télégraphique,
g) les télégrammes urgents, sauf en ce qui concerne le parcours sur les lignes du

dan angivelse, inden den paafølgende 29de dags morgen, giver denne kyststation afsenderen underretning derom. 3/11 1906 22/8 1907

Denne har adgang til ved en til kyststationen adresseret telegrafisk eller postal takseret tjenestemeddelelse at forlange, at hans radiotelegram beholdes i et nyt tidsrum af 30 dage for at sendes til skibet, og saaledes fremdeles. I mangel af saadant forlangende bliver radiotelegrammet henlagt ved udløbet af den 30te dag (indleveringsdagen ikke medregnet).

Dersom kyststationen imidlertid har sikkerhed for, at skibet er kommet ud af dens virksomhedsomraade, førend kyststationen har kunnet sende radiotelegrammet til dette, underretter denne station afsenderen derom.

8. Særegne telegrammer.

XXXIII.

Ikke tilladte er:

a) telegrammer med svar betalt,
b) telegramanvisninger,
c) telegrammer med kollationering,
d) telegrammer med modtagelsestilstaaelse,
e) telegrammer at eftersende,
f) takserede tjenestemeddelelser undtagen forsaavidt angaar befordringen over telegrafnettets linjer,
g) iltelegrammer undtagen forsaavidt angaar befordringen over telegrafnettets linjer

3/11 1906
22/8 1807

réseau télégraphique sous réserve de l'application des prescriptions du Réglement télégraphique international,

h) les télégrammes à remettre par exprès ou par poste.

9. Archives.

XXXIV.

Les originaux des radiotélégrammes et les documents y relatifs retenus par les Administrations ou les exploitations privées sont conservés au moins pendant 12 mois à compter du mois qui suit le mois du dépôt du radiotélégramme avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

Ces originaux et documents sont, autant que possible, envoyés au moins une fois par mois, par les stations de bord, aux Administrations dont elles relèvent.

10. Détaxes et remboursements.

XXXV.

1. En ce qui concerne les détaxes et remboursements il est fait application des dispositions du Règlement télégraphique international en tenant compte des restrictions indiquées à l'article XXXIII du présent Règlement et sous les réserves suivantes:

Le temps employé pour la transmission radiotélégraphique, ainsi que la durée du séjour du radiotélégramme dans la station côtière ou dans la station de bord, ne

med forbehold af at anvende det internationale telegrafreglements bestemmelser,

h) telegrammer at aflevere pr. ekspresse eller pr. post.

9. Arkiver.

XXXIV.

Radiotelegrammernes originaler og dertil hørende dokumenter, som beholdes af administrationerne eller de private, opbevares mindst 12 maaneder, regnet fra den efter radiotelegrammets indlevering følgende maaned, med iagttagelse af al fornøden forsigtighed med hensyn til deres hemmeligholdelse.

Disse originaler og dokumenter sendes saavidt muligt idetmindste en gang hver maaned af skibsstationerne til de administrationer, hvorunder de hører.

10. Tilbagebetaling af takster.

XXXV.

1. Med hensyn til tilbagebetaling af takster gjøres der anvendelse af det internationale telegrafreglements bestemmelser under hensyntagen til de i nærværende reglements artikel XXXIII angivne indskrænkninger og med følgende forbehold:

Den til den radiotelegrafiske ekspedition anvendte tid ligesom varigheden af radiotelegrammets ophold ved kyststationen eller ved skibsstationen medregnes ikke som

comptent pas dans les délais concernant les détaxes et remboursements.

Le remboursement est supporté par les différents Administrations ou exploitations privées qui ont participé à l'acheminement du radiotélégramme, chaque Administration abandonnant sa part de taxe. Toutefois, les radiotélégrammes auxquels sont applicables les articles 7 et 8 de la Convention de St-Pétersbourg restent soumis aux dispositions du Règlement télégraphique international, sauf lorsque l'acceptation de ces radiotélégrammes est le résultat d'une erreur de service.

2. Lorsque l'accusé de réception d'un radiotélégramme n'est pas parvenu à la station qui l'a transmis, la taxe n'est remboursée que lorsqu'il a été établi que le radiotélégramme donne lieu à remboursement.

11. Comptabilité.

XXXVI.

1. Les taxes côtières et de bord n'entrent pas dans les comptes prévus par le Règlement télégraphique international.

Les comptes concernant ces taxes sont liquidés par les Administrations des Gouvernements intéressés. Ils sont établis par les Administrations dont relèvent les stations côtières et communiqués par elles aux Administrations intéressées.

forsinkelse forsaavidt angaar tilbagebetaling af taksten. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

Tilbagebetalingen bæres af de forskjelfige administrationer eller private, som har deltaget i radiotelegrammets befordring, idet hver administration giver afkald paa sin takstandel. Radiotelegrammer, paa hvilke Petersburg-konventionens artikel 7 og 8 finder anvendelse, bliver dog underkastet bestemmelserne i det internationale telegrafreglement, undtagen naar modtagelsen af disse radiotelegrammer skyldes en tjenestefeil.

2. Naar erkjendelse af modtagelsen af et radiotelegram ikke er fremkommet til den station, som har sendt det, tilbagebetales ikke taksten, førend det er fastslaaet, at radiotelegrammet giver anledning til tilbagebetaling.

11. Regnskabsopgjør.

XXXVI.

1. Kyst- og skibstaksterne indgaar ikke i de i det internationale telegrafreglement omhandlede afregninger.

Afregningerne vedkommende disse takster opgjøres af de interesserede regjeringers administrationer. De opstilles af de administrationer, hvorunder kyststationerne hører, og sendes af disse til de interesserede administrationer.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

2. Pour la transmission sur les lignes du réseau télégraphique, le radiotélégramme est traité, au point de vue des comptes, conformément au Règlement télégraphique international.
3. Pour les radiotélégrammes originaires des navires, l'Administration dont relève la station de bord est débitée par celle dont relève la station côtière des taxes côtières et télégraphiques ordinaires perçues à bord des navires.

   Pour les radiotélégrammes à destination des navires, l'Administration qui a perçu les taxes est débitée directement par l'Administration dont relève la station côtière des taxes côtières et de bord. Cette dernière crédite l'Administration dont relève le navire de la taxe de bord.

   Toutefois, dans le cas où l'Administration qui a perçu les taxes est la même que celle dont relève la station de bord, la taxe de bord n'est pas débitée par l'Administration dont dépend la station côtière.
4. Les comptes mensuels servant de base à la comptabilité spéciale des radiotélégrammes sont établis radiotélégramme par radiotélégramme avec toutes les indications utiles et dans un délai de 6 mois à partir du mois auquel ils se rapportent.
5. Les Gouvernements se réservent la faculté de prendre

Forsaavidt angaar befordringen over telegrafnettets linjer behandles radiotelegrammet med hensyn til afregningerne i overensstemmelse med det internationale telegrafreglement.

3. For radiotelegrammer fra skibe debiteres den administration, hvorunder skibsstationen hører, kysttaksterne og de almindelige telegraftakster, som er opkrævede ombord paa skibene, af den administration, hvorunder kyststationen hører.

   For radiotelegrammer bestemte til skibe, debiteres kyst- og skibstaksterne den administration, som har opkrævet taksterne, direkte af den administration, hvorunder kyststationen hører. Den sidstnævnte administration krediterer den administration, hvorunder skibet hører, skibstaksten.

   I tilfælde af at den administration, der har opkrævet taksterne, er den samme, som den hvorunder skibsstationen hører, debiteres skibstaksten dog ikke den station, hvorunder kyststationen hører.
4. De maanedlige opgaver, der tjener som grundlag for det særskilte regnskabsopgjør for radiotelegrammer, opstilles radiotelegram for radiotelegram med alle fornødne angivelser og inden en frist af 6 maaneder, regnet fra den maaned, de angaar.
5. Regjeringerne forbeholder sig adgang til indbyrdes og med

entre eux et avec les exploitations privées (entrepreneurs exploitant des stations radiotélégraphiques, compagnies de navigation, etc.) des arrangements spéciaux en vue de l'adoption d'autres dispositions concernant la comptabilité.

12. Bureau international.

XXXVII.

Le Bureau international des Administrations télégraphiques sera chargé, sous réserve du consentement du Gouvernement de la Confédération suisse et de l'approbation de l'Union télégraphique, des attributions déterminées à l'article 13 de la Convention.

Les dépenses supplémentaires résultant du fonctionnement du Bureau international, en ce qui concerne la radiotélégraphie, ne doivent pas dépasser 40 000 frans par an, non compris les frais spéciaux auxquels donne lieu la réunion d'une Conférence internationale.

Ces dépenses font l'objet d'un décompte spécial et il est fait application à leur sujet des dispositions du Règlement télégraphique international. Toutefois, en attendant la réunion de la prochaine Conférence, chaque Gouvernement contractant fait connaitre au Bureau international la classe dans laquelle il désire être inscrit.

XXXVIII.

Les différents Administrations font parvenir au Bureau international un tableau conforme

private (entreprenører, som driver radiotelegrafstationer, rederier etc.) at træffe særskilte overenskomster om vedtagelsen af andre bestemmelser angaaende regnskabsopgjøret.

3/11 1906
22/8 1907

12. Internationalt bureau.

XXXVII.

De i konventionens artikel 13 fastsatte gjøremaal overdrages telegrafadministrationernes internationale bureau under forbehold af den sveitsiske forbundsregjerings samtykke og telegrafunionens godkjendelse.

De merudgifter, som følger af det internationale bureaus funktion forsaavidt radiotelegrafien angaar, bør ikke overstige 40 000 francs pr. aar, fraregnet de særskilte udgifter, som foranlediges ved en international konferances sammentræden.

Disse udgifter er gjenstand for en særskilt afregning og der gjøres desangaaende anvendelse af det internationale telegrafreglements bestemmelser. Indtil næste konferances sammentræden giver dog hver regjering det internationale bureau meddelelse om den klasse, hvori den ønskes indskreven.

XXXVIII.

De forskjellige administrationer indsender til det internationale bureau en tabel i overens-

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

au modèle ci-joint et contenant les indications énumérées dans le dit tableau pour les stations visées à l'article IV du Règlement. Les modifications survenues et les suppléments sont communiqués par les Administrations au Bureau international du 1er au 10 de chaque mois. A l'aide de ces communications, le Bureau international dresse une nomenclature qu'il tient au courant. La nomenclature et ses suppléments sont imprimés et distribués aux Administrations intéressées; ils peuvent également être vendus au public au prix de revient.

Le Bureau international veille à ce que l'adoption d'indicatifs identiques pour les stations radiotélégraphiques soit évitée.

13. Dispositions diverses.

XXXIX.

Les Administrations facilitent la communication aux agences d'informations maritimes qu'elles agréent des renseignements concernant les avaries et sinistres maritimes ou présentant un intérêt général pour la navigation dont les stations côtières peuvent régulièrement donner communication.

XL.

Les transmissions échangées entre les stations de bord visées à l'article 1er de la Conveution doivent s'effectuer de manière à ne pas troubler le service des stations côtières, celles-ci devant avoir, en règle générale, le

stemmelse med det vedføiede mønster og indeholdende de i nævnte tabel opregnede angivelser vedkommende i reglementets artikel IV omhandlede stationer. Indtrufne forandringer samt udfyldende tillæg meddeles det internationale bureau af administrationerne fra den 1ste til den 10de i hver maaned. Ved hjælp af disse meddelelser udfærdiger det internationale bureau en stationsfortegnelse, som det holder ajour.

Fortegnelsen og dens tillæg trykkes og omdeles til de interesserede administrationer, de kan ligeledes sælges til publikum for deres kostende.

Det internationale bureau vaager over, at antagelsen af enslydende signaturer for radiotelegrafstationerne undgaaes.

13. Forskjellige bestemmelser.

XXXIX.

Administrationerne letter meddelelsen til anerkjendte oplysningsbureauer for sjøfart af underretninger om havarier og sjøulykker eller oplysninger, som frembyder almindelig interesse for sjøfarten, og hvorom kyststationerne regelmæssig kan give underretning.

XL.

Udvekslingen af korrespondance mellem de i konventionens artikel 1 omhandlede skibsstationer maa ske paa en saadan maade, at kyststationernes tjeneste ikke forstyrres, idet disse som almindelig regel bør

droit de priorité pour la correspondance publique.

XLI.

1. A moins d'arrangements spéciaux entre les intéressés, les dispositions du présent Règlement sont applicables, par analogie, à l'échange radiotélégraphique entre deux navires en mer, sauf les exceptions suivantes:
   a) Article XIV. La taxe de bord revenant au navire transmetteur est perçue sur l'expéditeur et celle revenant au navire récepteur est perçue sur le destinataire.
   b) Article XVIII. L'ordre de transmission est réglé chaque fois de commun accord entre les stations correspondantes.
   c) Article XXXVI. Les taxes des radiotélégrammes en question n'entrent pas dans les comptes prévus à cet article, ces taxes étant acquises aux Administrations qui les ont encaissées.
2. La retransmission des radiotélégrammes échangés entre les navires en mer est subordonnée à des arrangements spéciaux entre les intéressés.

XLII.

Les dispositions du Règlement télégraphique international sont applicables, par analogie, à la correspondance radiotélégraphique en tant qu'elles ne sont pas contraires aux dispositions du présent Règlement.

---

have fortrinsret for den offentlige korrespondance. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{22}/_{8}$ 1907

XLI.

1. Medmindre der er truffet særskilte overenskomster mellem de interesserede, anvendes nærværende reglements bestemmelser analogisk paa den radiotelegrafiske ekspedition mellem to skibe i sjøen med følgende undtagelser:
   a) Artikel XIV. Den skibstakst, som tilfalder det afsendende fartøi, opkræves hos afsenderen, og den, som tilfalder det modtagende fartøi, opkræves hos adressaten.
   b) Artikel XVIII. Befordringsordenen fastsættes hver gang ved aftale mellem de korresponderende stationer.
   c) Artikel XXXVI. Taksterne for de omhandlede radiotelegrammer indgaar ikke i de i denne artikel nævnte afregninger, idet disse takster tilfalder de administrationer, som har indkasseret dem.
2. Omekspedition af de mellem skibe i sjøen udvekslede radiotelegrammer er afhængig af særskilte overenskomster mellem de interesserede.

XLII.

Det internationale telegrafreglements bestemmelser anvendes analogisk paa den radiotelegrafiske korrespondance, forsaavidt de ikke strider mod nærværende reglements bestemmelser.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{22}/_{8}$ 1907

Conformément à l'article 11 de la Convention de Berlin, ce Règlement entrera en vigueur le 1er juillet 1908.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le Règlement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement Impérial d'Allemagne et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Berlin, le 3 novembre 1906.

Signatures.

I henhold til artikel 11 i konventionen til Berlin træder dette reglement i kraft den 1ste juli 1908.

I bekræftelse heraf har vedkommende befuldmægtigede undertegnet reglementet i et eksemplar, som skal forblive deponeret i den keiserlige tyske regjerings arkiver, og hvoraf en kopi skal tilstilles hver part.

Udfærdiget i Berlin den 3die november 1906.

Underskrifter.

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{11}/_{2}$ 1907

International konvention av 3 november 1906 angaende indførsel av spirituosa til visse dele av Afrika m. m.*) [1])

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi d'Espagne; Sa Majesté le Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algar-

(Oversættelse).

Hans Majestæt Keiseren av Tyskland, Konge av Preussen, i det tyske rikes navn; Hans Majestæt Belgiernes Konge; Hans Majestæt Konge-Suveræn av den uavhængige Kongostat; Præsidenten for den franske Republik; Hans Majestæt Kongen av det forenede Kongerike Storbritannien og Irland, Keiser av Indien; Hans Majestæt Kongen av Italien; Hendes Majestæt Dronningen av Nederlandene; Hans Majestæt Kongen av Portugal og Algar-

*) Foruten av de magter, som har undertegnet konventionen, er denne tiltraadt av Norge, ved kgl. resolution av 11 februar 1907, Amerikas forenede Stater og Østerrike-Ungarn. Norges tiltrædelse til konventionen blev meddelt den belgiske utenriksminister ved note fra generalkonsul Christophersen, Antwerpen, av 22 februar 1907. Protokol over deponering av signatarmagternes ratifikationer til konventionen blev aapnet i utenriksministeriet i Bryssel den 9 februar 1907 og avsluttet den 3 november s. a., efterat samtlige signatarmagters ratifikationer var deponert. Konventionen traadte derefter i henhold til dens art. VI ikraft den 2 december 1907.

[1]) Indtaget 28 jan. i Overenskomster nr. 1 1908.

ves, etc., etc.; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; et sa Majesté le Roi de Suéde;

Voulant pourvoir à l'exécution de la clause de l'article I de la Convention du 8 juin 1899, prise elle-même en exécution de l'article XCII de l'Acte général de Bruxelles, et en vertu de laquelle le droit d'entrée des spiritueux dans certaines régions de l'Afrique devait être soumis à revision sur la base des résultats produits par la tarification précédente,

Ont résolu de réunir à cet effet une Conférence à Bruxelles et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand,

le Sieur Nicolas, Comte de Wallwitz, Son Conseiller intime actuel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges,

et

le Sieur Guillaume Göhring, Son Conseiller intime actuel de Légation;

Sa Majesté le Roi des Belges,

le Sieur Léon Capelle, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Directeur général du Commerce et des Consulats au Ministère des Affaires étrangères,

et

le Sieur J. Kebers, Directeur général des Douanes et Accises

verne osv., osv.; Hans Majestæt 8/11 1906 Keiseren av alle Ruslande; og 11/2 1907 Hans Majestæt Kongen av Sverige;

hvilke ønsker at sørge for utførelsen av den klausul i artikel I i konventionen av 8 juni 1899, som selv blev vedtat til utførelse av artikel XCII i Bryssellerhovedakten, og ikraft av hvilken indførselstolden paa spirituosa i visse egne av Afrika skulde underkastes revision paa grundlag av de ved den forutgaaende tarifanordning frembragte resultater, har besluttet i dette øiemed at late sammentræde en konference i Bryssel og har opnævnt som sine befuldmægtigede følgende:

Hans Majestæt Keiseren av Tyskland, Konge av Preussen, i det tyske rikes navn,

Herr Greve Nicolas von Wallwitz, Hans virkelige Geheimeraad, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge,

og

Herr Guillaume Göhring, Hans virkelige Geheime-Legationsraad;

Hans Majestæt Belgiernes Konge,

Herr Leon Capelle, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Generaldirektør for handel og konsulatvæsen i utenriksministeriet,

og

Herr J. Kebers, Generaldirektør for told- og accisevæsen

$^{3}/_{11}$ 1906 au Ministère des Finances et $^{11}/_{2}$ 1907 des Travaux publics;

Sa Majesté le Roi d'Espagne,

le Sieur Arturo de Baguer, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi-Souverain de l'État Indépendant du Congo,

le Sieur Hubert Droogmans, Secrétaire général du Département des Finances de l'État Indépendant du Congo,

et

le Sieur A. Mechelynck, Avocat à la Cour d'appel de Gand, Membre de la Chambre des Représentants de Belgique;

Le Président de la République Française,

le Sieur A. Gérard, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Française près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Empereur des Indes,

Sir Arthur Hardinge, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges,

et

le Sieur A. Walrond Clarke, Chef du Département d'Afrique au Foreign Office;

le Sieur H. J. Read, Chef du Département de l'Afrique orientale au Colonial Office;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

le Sieur Lelio, Comte Bonin Longare, Son Envoyé Extra-

i ministeriet for finansvæsenet og de offentlige arbeider.

Hans Majestæt Kongen av Spanien,

Herr Arturo de Baguer, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

Hans Majestæt Konge-Suverænen av den uavhængige Kongostat,

Herr Hubert Droogmans, Generalsekretær i den uavhængige Kongostats finansdepartement,

og

Herr A. Mechelynck, Advokat ved appelretten i Gent, Medlem av repræsentanternes kammer i Belgien;

Præsidenten for den franske Republik,

Herr A. Gérard, den franske Republiks Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

Hans Majestæt Kongen av det forenede Kongerige Storbritannien og Irland, Keiser av Indien,

Sir Arthur Hardinge, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge,

og

Herr A. Walrond Clarke, Chef for departementet for Afrika i »Foreign Office«,

Herr H. J. Read, Chef for departementet for det østlige Afrika i »Colonial Office«;

Hans Majestæt Kongen av Italien,

Herr Greve Lelio Bonin Longare, Hans Envoyé Extraor-

ordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

le Jonkheer O. D. van der Staal de Piershil, Son Chambellan, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

le Sieur Carlos-Cyrillo Machado, Vicomte de Santo Thyrso, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

et

le Sieur Thomaz-Antonio Garcia Rosado, Lieutenant-Colonel d'État-Major, Membre de Son Conseil et Son Officier d'ordonnance honoraire;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies,

le Sieur N. de Giers, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Suède,

la Sieur Gustave M. M. Baron Falkenberg, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Lesquels, munis de pouvoirs en bonne et due forme, ont adopté les dispositions suivantes:

Article I.

A partir de la mise en vigueur de la présente Convention, le droit d'entrée sur les

dinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge; 3/11 1906 11/2 1907

Hendes Majestæt Dronningen av Nederlandene,

Jonkheer O. D. van der Staal de Piershil, Hendes Kammerherre, Hendes Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

Hans Majestæt Kongen av Portugal og Algarverne,

Herr Carlos Cyrillo Machado, Vicomte av Santo Thyrso, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

og

Herr Thomaz-Antonio Garcia Rosado, Oberstløitnant ved Staben, Medlem av Hans raad og Hans titulære ordonnantsofficer;

Hans Majestæt Keiseren av alle Ruslande,

Herr N. de Giers, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

Hans Majestæt Kongen av Sverige,

Herr Baron Gustav M. M. Falkenberg, Hans Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire hos Hans Majestæt Belgiernes Konge;

hvilke, forsynet med fuldmagter i god og behørig form, har vedtat følgende bestemmelser:

Art. I.

Fra nærværende konventions ikrafttræden skal indførselstolden paa spirituosa i hele ut-

$^{3}/_{11}$ 1906
$^{11}/_{2}$ 1907

spiritueux sera porté, dans toute l'étendue de la zone où n'existerait pas le régime de la prohibition visé à l'article XCI de l'Acte général de Bruxelles, au taux de 100 francs par hectolitre à 50 degrés centésimaux.

Toutefois il est entendu, en ce qui concerne l'Érythrée, que ce droit pourra n'être que de 70 francs l'hectolitre à 50 degrés centésimaux, le surplus étant représenté, d'une manière générale et constante par l'ensemble des autres droits existant dans cette colonie.

Le droit d'entrée sera augmenté proportionnellement pour chaque degré au-dessus de 50 degrés centésimaux; il pourra être diminué proportionnellement pour chaque degré au-dessous de 50 degrés centésimaux.

Les Puissances conservent le droit de maintenir et d'élever la taxe au delà du minimum fixé par le présent article dans les régions où elles le possèdent actuellement.

Article II.

Ainsi qu'il résulte de l'article XCIII de l'Acte général de Bruxelles, les boissons distillées qui seraient fabriquées dans les régions visées à l'article XCII dudit Acte général et destinées à être livrées à la consommation, seront grevées d'un droit d'accise.

Ce droit d'accise, dont les Puissances s'engagent à assurer la perception dans la limite du possible, ne sera pas inférieur au minimum du droit d'entrée

strækningen av det omraade, hvor ikke det i Brysselerhovedaktens art. XCI omhandlede forbud maatte være gjældende, ansættes til fr. 100,00 pr. hektoliter à 50 centigrader.

Man er imidlertid enig om, at denne told, forsaavidt angaar Erythrea, skal kunne utgjøre blot fr. 70,00 pr. hektoliter à 50 centigrader, idet det overskydende tilveiebringes paa en generel og konstant maate ved de samlede øvrige, i denne koloni existerende avgifter.

Indførselstolden skal forhøies forholdsvis for hver grad over 50 centigrader; den skal kunne nedsættes forholdsvis for hver grad under 50 centigrader.

Magterne beholder retten til i de egne, hvor de nu besidder saadan ret, at opretholde og at forhøie taxten utover det i nærværende artikel fastsatte minimum.

Art. II.

Som det følger af art. XCIII i Brysselerhovedakten, skal destillerede drikkevarer, som maatte bli fremstillet i de i nævnte hovedakts art. XCII omhandlede egne og være bestemt til forbruk, belastes med en akciseavgift.

Denne akciseavgift, hvis opkrævning magterne forpligter sig til saavidt mulig at sikre, skal ikke være lavere end det i nærværende konventions art.

fixé par l'article I de la présente Convention.

Toutefois, il est entendu, en ce qui concerne l'Angola, que le Gouvernement portugais pourra, en vue d'assurer la transformation graduelle et complète des distilleries en fabriques de sucre, prélever sur le produit de ce droit de 100 francs une somme de 30 francs, qui sera attribuée aux producteurs, à charge pour eux, et sous son contrôle, de réaliser cette transformation.

Si le Gouvernement portugais faisait usage de cette faculté, le nombre des distilleries en activité et la capacité de production de chacune d'elles ne pourraient dépasser le nombre et la capacité constatés à la date du 31 octobre 1906.

Article III.

Les dispositions de la présente Convention sont établies pour une période de dix ans.

A l'expiration de cette période, le droit d'entrée fixé à l'article 1er sera soumis à revision en prenant pour base les résultats produits par la tarification précédente.

Toutefois, chacune des Puissances contractantes aura la faculté de provoquer la revision de ce droit à l'expiration de la huitième année.

Celle des Puissances qui ferait usage de cette faculté aurait à notifier son intention, six mois avant cette échéance, aux autres Puissances par l'intermédiaire du Gouvernement belge qui se

I fastsatte minimum for indførselstolden. 3/11 1906 – 11/2 1907

Man er imidlertid enig om, at den portugisiske regjering, forsaavidt angaar Angola, i hensigt at sikre den gradvise og fuldstændige omdannelse av destillerierne til sukkerfabriker, skal kunne hæve av utbyttet av denne avgift av fr. 100,00 en sum av fr. 30,00, som skal tilfalde producenterne for, for deres regning, og under regjeringens kontrol, at anvendes til at gjennemføre denne omdannelse.

Hvis den portugisiske regjering gjør bruk av denne adgang, skal antallet av destillerier i virksomhet og produktionens omfang for ethvert av dem ikke kunne overstige det under 31te oktober 1906 konstaterede antal og omfang.

Art. III.

Nærværende konventions bestemmelser vedtages for et tidsrum av ti aar.

Ved utløpet av dette tidsrum skal den i art. I fastsatte indførselstold underkastes revision, idet man gaar ut fra de ved den forutgaaende tarifanordning frembragte resultater.

Enhver av de kontraherende magter skal imidlertid ha adgang til at begjære revision av denne avgift ved utgangen av det ottende aar.

Den av magterne, som maatte gjøre bruk av denne adgang, skal seks maaneder før denne termin tilkjendegi de øvrige magter sin hensigt ved mellemkomst av den belgiske regjering,

$^{3}/_{11}$ 1906 chargerait de convoquer la Con-
$^{11}/_{2}$ 1907 férence dans le délai de six mois ci-dessus indiqué.

Article IV.

Il est entendu que les Puissances qui ont signé l'Acte général de Bruxelles ou y ont adhéré, et qui ne sont pas représentées dans la Conférence actuelle, conservent le droit d'adhérer à la présente Convention.

Article V.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront déposées au Ministère des Affaires Étrangères à Bruxelles dans un délai qui sera le plus court possible et qui, en aucun cas, ne pourra excéder un an.

Une copie certifiée du procès-verbal de dépôt sera adressée par les soins du Gouvernement belge à toutes les Puissances intéressées.

Article VI.

La présente Convention entrera en vigueur dans toutes les possessions des Puissances contractantes situées dans la zone déterminée par l'article XC de l'Acte général de Bruxelles, le trentième jour à partir de celui où aura été clos le procès-verbal de dépôt prévu à l'article précédent.

A partir de cette date, la Convention sur le régime des spiritueux en Afrique signée à

som skal paata sig at sammenkalde konferencen inden utløpet av de ovenfor angivne seks maaneder.

Art. IV.

Man er enig om, at de magter, som har undertegnet Brysselerhovedakten eller tiltraadt samme, og som ikke er repræsenteret ved nærværende konference, beholder retten til at tiltræde nærværende konvention.

Art. V.

Nærværende konvention skal ratificeres, og ratifikationerne skal deponeres i utenriksministeriet i Bryssel inden en frist, som skal være kortest mulig, og som i intet tilfælde vil kunne overstige et aar.

En bekræftet avskrift av deponeringsprotokollen skal ved den belgiske regjerings omsorg tilstilles alle de interesserede magter.

Art. VI.

Nærværende konvention skal træde ikraft i de kontraherende magters samtlige besiddelser beliggende i det ved art. XC i Brysselerhovedakten bestemte omraade den tredivte dag regnet fra den dag, paa hvilken den i foregaaende artikel foreskrevne deponeringsprotokol er avsluttet.

Fra den nævnte dag vil konventionen angaaende bestemmelser vedrørende spirituosa i

Bruxelles le 8 juin 1899 cessera ses effets.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leur cachet.

Fait, en un seul exemplaire, à Bruxelles, le troisième jour du mois de novembre mil neuf cent six.

Signatures.

Pour copie conforme:

Bruxelles, le novembre 1906.

Lé Président de la Conférence.

Capelle.

Certifié par le Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

Bruxelles, le 16 novembre 1906.

L. van der Elst.

Afrika, undertegnet i Bryssel den 8 juni 1899, træde ut av kraft. $^{3}/_{11}$ 1906 $^{11}/_{2}$ 1907

Til bekræftelse herav har de respektive befuldmægtigede undertegnet nærværende konvention og forsynet den med sine segl.

Utfærdiget i et eneste exemplar i Bryssel den 3die dag i november maaned nitten hundrede og seks.

Underskrifter.

For rigtig gjenpart:

Bryssel, november 1906.

Konferencens Præsident,

Capelle.

Bekræftet av generalsekretæren i det belgiske Utenriksministerium.

Bryssel, den 16 november 1906.

L. van der Elst.

Oversættelsens rigtighed bekræftes.

Det Kongelige Utenriksdepartement, Kristiania, den 18 december 1907.

A. Kielland.
Expeditionschef.

Protokol*) angaaende tiltrædelse til Haagerkonventionen om voldgift af stater, som ikke var repræsenteret paa den første fredskonference. 14 juni.

---

*) Indtaget 10de oktbr. i Overenskomster nr. 7.

14 juni.

Protocole.

Les Puissances qui ont ratifié la Convention pour le Règlement pacifique des conflits internationaux, signée à la Haye le 29 juillet 1899, désirant mettre à même d'adhérer à cette Convention les Etats, non représentés à la Première Conférence de la Paix*) qui sont convoqués à la Deuxième, les soussignés délégués ou représentants diplomatiques des Puissances précitées, savoir:

L'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la Bulgarie, la Chine, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, les Etats-Unis Mexicains, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Serbie, le Siam, la Suède, la Suisse et la Turquie, dûment autorisés à cet effet, sont convenus qu'il sera ouvert par le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas un procès-verbal d'adhésion qui servira à recevoir et à constater les dites adhésions, lesquelles sortiront immédiatement leur effet. En foi de quoi il a été dressé le présent protocole, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas et dont une

(Oversættelse).

Protokol.

Da de magter, som har ratificeret den i Haag under 29 juli 1899 undertegnede konvention om fredelig bilæggelse af mellemfolkelige stridigheder, ønsker at sætte de stater, som ikke var repræsenteret paa den første Fredskonference og som er sammenkaldt til den anden, istand til at tiltræde denne konvention, er undertegnede, delegerede eller diplomatiske repræsentanter for ovennævnte magter, nemlig:

Tyskland, Østerrige-Ungarn, Belgien, Bulgarien, Kina, Danmark, Spanien, Amerikas Forenede Stater, De Forenede Mexikanske Stater, Frankrige, Storbritannien, Grækenland, Italien, Japan, Luxemburg, Montenegro, Norge, Nederlandene, Persien, Portugal, Rumænien, Rusland, Serbien, Siam, Sverige, Schweiz og Tyrkiet, behørig bemyndigede i dette øiemed, komne overens om, at der af Nederlandenes udenrigsminister skal aabnes en tiltrædelsesprotokol, som skal tjene til at modtage og stadfæste nævnte tiltrædelser, hvilke umiddelbart skal have virkning. Til bekræftelse heraf er nærværende protokol udfærdiget, i et eneste exemplar, som skal forblive deponeret i det nederlandske udenrigsministeriums arkiv og hvoraf en bekræftet gjenpart skal til-

*) Norges tiltrædelse af protokollen er skeet i henhold til kongelig resolution af 7de april 1906 (se Lovtid. f. 1906 2den afd. side 184).

copie légalisée sera transmise à chacune des Puissances signataires.

Fait à La Haye, le 14 juin 1907.

Signatures.

Certifiée pour copie conforme,
Le Secrétaire général du Ministère des Affaires Etrangères,

Hannema.

stilles hver af de undertegnende 14 juni. magter.

Udfærdiget i Haag, den 14 juni 1907.

Underskrifter.

Gjenpartens rigtighed bekræftes,
Generalsekretæren i Udenrigsministeriet.

(undert.) **Hannema.**

Oversættelsens rigtighed bekræftes.
Det Kgl. Udenrigsdepartements 1ste afdeling,
Kristiania, 7. september 1907.

A. Scheel,
expeditionschef.

Rettelser.

1906.

I Lovtid. 2den afd. side 56 (I afd. nr. 6 side 59) staar i fiskefredningsbestemmelser for en strækning ved udløbet af Gula elv:

8de	linje fra oven	»**Ulle**volds bro«	istedetfor	»**Udde**volds bro«,
10de	—»—	»nord**vestre** hjørne«	—	»nord**østre** hjørne«,
21de	—»—	»eiendom**men**«	—	»eiendom**me**«.

1907.

I Lovtid. 2den afd. side 33, 7de linje fra neden er udeladt ordet **ikke** efter formenes; sidste passus i skrivelsen skal lyde: Det formenes **ikke** at være o. s. v.

I Lovtid. 2den afd. side 368 er

Plakat om forbud mod transport af stikkelsbærplanter fra ethvert sted inden Nedenes og nordre Trondhjems amter af 31te aug. 1907 feilagtig; den skal lyde saaledes:

Vi Haakon, Norges konge gjør vitterligt:

I kraft af lov om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v. af 25de april 1907 bestemmes herved:

1. Foruden fra ethvert sted inden den del af landet, der bestaar af de i plakat af 25de april 1907 nævnte amter, skal endvidere transport af stikkelsbærplanter eller dele deraf, stikkelsbær dog ikke indbefattet, være forbudt fra ethvert sted inden Nedenes og nordre Trondhjems amter, saafremt speciel tilladelse til saadan transport ikke er meddelt af landbrugsdepartementet i henhold til ovennævnte lovs § 2.
2. Overtrædelse af dette forbud medfører strafansvar.
3. Denne plakat træder ikraft straks.

Hvorefter alle vedkommende har at rette sig.

Givet o. s. v.

Paa grund af feilskrift i vedkommende protokol er i 3die hefte af Lovtidenden for 1907 side 401—403 indtaget en kongelig resolution angaaende kontortiden for Kristiansand toldsted istedetfor Kristiansund toldsted.

Tillæg

til

aargangen 1906.

Verdens-Postforeningen*).

1906
26 mai
3 decbr.

Convention postale universelle

conclue entre

l'Allemagne et les protectorats allemands, les États-Unis d'Amérique, et les possessions insulaires des États-Unis d'Amérique, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bosnie-Herzégovine, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, l'Empire de Chine, la République de Colombie, l'État indépendant du Congo, l'Empire de Corée, la République de Costa-Rica, la Crète, la République de Cuba, le Danemark et les colonies danoises, la République Dominicaine, l'Égypte,

(Oversættelse.)

Hovedkonventionen om verdenspostforeningen

med tilhørende ekspeditionsreglement,

gjældende fra og med 1ste oktober 1907, avsluttet i Rom 1906

mellem

den argentinske republik, den australske forbundsstat, Belgien, Bolivia, Bosnien-Herzegovina, Brasilien, Bulgarien, Chili, republikken Costa Rica, Danmark og de danske kolonier, Ecuador, de forenede stater i Nordamerika og de forenede nordamerikanske staters øbesiddelser, Frankrige og Algier, de franske kolonier og protektorater i Bakindien, samtlige de øvrige franske kolonier, Grækenland, Guatemala, republikken Haïti, republikken Honduras, britisk Indien, Italien og de italienske

*) De her indtagne konventioner m. v. er ratificeret for Norges vedkommende den 3die decbr. 1906. Ratifikationsdokumenterne, undertegnet av kongen den 28de decbr. 1906, er ved skr. av 8de januar 1907 oversendt det italienske utenriksministerium, som i skr. av 26de januar har erkjendt mottagelsen av dem.

1906 26 mai 3 decbr.

l'Équateur, l'Espagne et les colonies espagnoles, l'Empire d'Éthiopie, la France, l'Algérie, les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grande-Bretagne et diverses colonies britanniques, l'Inde britannique, la Commonwealth de l'Australie, le Canada, la Nouvelle-Zélande, les colonies britanniques de l'Afrique du Sud, la Grèce, le Guatémala, la République d'Haiti, la République du Honduras, la Hongrie, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, la République de Libéria, le Luxembourg, le Mexique, le Monténégro, le Nicaragua, la Norvège, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les colonies néerlandaises, le Pérou, la Perse, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Russie, le Salvador, la Serbie, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les États-Unis de Venezuela.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, s'étant réunis en Congrès à Rome, en vertu de l'article 25 de la Convention postale universelle conclue à Washington le 15 juin 1897, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, revisé ladite Convention conformément aux dispositions suivantes:

kolonier, Japan, Kanada, republikken Kolumbia, den uafhængige Kongostat, keiserriket Korea, Kreta, republikken Kuba, republikken Liberia, Luksemburg, Meksiko, Montenegro, Nederlandene, de nederlandske kolonier, Norge, Ny-Zeland, republikken Panama, Paraguay, Persien, Peru, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien, kongeriket Siam, Spanien og de spanske kolonier, Storbritannien og forskjellige britiske kolonier, Sverige, de britiske kolonier i Sydafrika, Tunis, Tyskland og de tyske protektorater, Tyrkiet, Ungarn, Uruguay, Venezuelas forenede stater, Ægypten og Østerrige.

Undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i ovennævnte lande, der i henhold til art. 25 i den i Washington den 15de juni 1897 avsluttede konvention angaaende verdenspostforeningen har traadt sammen til en kongres i Rom, har efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation revidert nævnte konvention i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

Article 1er.

Définition de l'Union postale.

Les pays entre lesquels est conclue la présente Convention, ainsi que ceux qui y adhèreront ultérieurement, forment, sous la dénomination d'Union postale universelle, un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.

Article 2.

Envois auxquels s'applique la Convention.

Les dispositions de cette Convention s'étendent aux lettres, aux cartes postales simples et avec réponse payée, aux imprimés de toute nature, aux papiers d'affaires et aux échantillons de marchandises originaires de l'un des pays de l'Union et à destination d'un autre de ces pays. Elles s'appliquent également à l'échange postal des objets ci-dessus entre les pays de l'Union et les pays étrangers à l'Union, toutes les fois que cet échange emprunte les services de deux des parties contractantes au moins.

Article 3.

Transport des dépêches entre pays limitrophes; services tiers.

1. — Les Administrations des postes des pays limitrophes ou aptes à correspondre directement entre eux sans emprunter l'intermédiaire des services d'une tierce Administration, déterminent, d'un commun accord, les

Artikel 1. 1906

Definition av postforeningen. 26 mai / 3 decbr.

De lande, mellem hvilke nærværende konvention er avsluttet, saavelsom de, der senere slutter sig til samme, danner under benævnelsen verdenspostforeningen et eneste postterritorium til gjensidig utveksling av postsaker mellem sine postkontorer.

Artikel 2.

Forsendelser, hvorpaa konventionen kommer til anvendelse.

Bestemmelserne i denne konvention omfatter breve, brevkort, enkelte og med betalt svar, alleslags trykte saker, forretningspapirer og vareprøver, avsendt fra et av foreningens lande og bestemt til et andet av disse lande. De anvendes likeledes paa postutveksling av ovennævnte gjenstande mellem foreningens lande og lande utenfor foreningen i alle tilfælde, hvor saadan utveksling lægger beslag paa postvæsenet i mindst to av de kontraherende lande.

Artikel 3.

Befordring av poster mellem tilgrænsende lande; fremmede postlinjer.

1. — Poststyrelserne i de lande, der grænser til hinanden, eller som kan korrespondere direkte med hinanden uten at betjene sig av en tredje poststyrelses mellemkomst, fastsætter efter overenskomst sig imel-

1906
26 mai
3 decbr.

conditions du transport de leurs dépêches réciproques à travers la frontière ou d'une frontière à l'autre.

2. — A moins d'arrangement contraire, on considère comme services tiers les transports maritimes effectués directement entre deux pays, au moyen de paquebots ou bâtiments dépendant de l'un d'eux, et ces transports, de même que ceux effectués entre deux bureaux d'un même pays, par l'intermédiaire de services maritimes ou territoriaux dépendant d'un autre pays, sont régis par les dispositions de l'article suivant.

Article 4.

Frais de transit.

1. — La liberté du transit est garantie dans le territoire entier de l'Union.

2. — En conséquence, les diverses Administrations postales de l'Union peuvent s'expédier réciproquement par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs d'entre elles, tant des dépêches closes que des correspondances à découvert, suivant les besoins du trafic et les convenances du service postal.

3. — Les correspondances échangées en dépêches closes entre deux Administrations de l'Union, au moyen des services d'une ou de plusieurs autres Administrations de l'Union, sont soumises, au profit de chacun des pays traversés ou dont les services participent au transport, aux frais de transit suivants, savoir:

lem betingelserne for befordring av sine respektive poster over grænsen eller fra den ene grænse til den anden.

2. — Hvis ikke andet vedtages, betragtes sjøbefordring, der foregaar direkte mellem to lande ved hjælp av postbaater eller skibe, tilhørende et av dem, som ydet av et tredje postvæsen, og for saadan befordring saavelsom for befordring, der foregaar mellem to kontorer i et og samme land ad sjø- eller landpostlinjer, der tilhører et andet land, gjælder bestemmelserne i følgende artikel.

Artikel 4.

Transitgodtgjørelse.

1. — Adgang til transit tilstaaes gjennem hele foreningsomraadet.

2. — Som følge herav kan foreningens forskjellige postvæsener gjensidig gjennem et eller flere av dem utveksle saavel lukkede poster som forsendelser stykkevis, efter korrespondancens behov og posttjenestens tarv.

3. — Postsaker, der i lukket post utveksles mellem to av foreningens postvæsener over postlinjer, som tilhører et eller flere andre av foreningens postvæsener, er undergit følgende transitavgifter, der tilfalder hvert av de lande, hvorigjennem befordringen foregaar, eller hvis postvæsenet tar del i befordringen:

1° pour les parcours territoriaux:

a. à 1 franc 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 20 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue n'excède pas 3000 kilomètres;

b. à 3 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 40 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue est supérieure à 3000 kilomètres, mais n'excède pas 6000 kilomètres;

c. à 4 francs 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 60 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue est supérieure à 6000 kilomètres, mais n'excède pas 9000 kilomètres;

d. à 6 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 80 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue excède 9000 kilomètres.

2° pour les parcours maritimes:

a. à 1 franc 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 20 centimes par kilogramme d'autres objets, si le trajet n'excède pas 300 milles marins. Toutefois, le transport maritime sur un trajet n'excédant pas 300 milles marins est gratuit si l'Administration intér-

1° For transit tillands: 1906 26 mai / 3 decbr.

a. 1 frank 50 centimer pr. kilogram av breve og brevkort og 20 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den tilbakelagte veilængde ikke overstiger 3000 kilometer.

b. 3 frank pr. kilogram av breve og brevkort og 40 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den tilbakelagte veilængde er større end 3000 kilometer, men ikke overstiger 6000 kilometer.

c. 4 frank 50 centimer pr. kilogram av breve og brevkort og 60 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den tilbakelagte veilængde er større end 6000 kilometer, men ikke overstiger 9000 kilometer.

d. 6 frank pr. kilogram av breve og brevkort og 80 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den tilbakelagte veilængde overstiger 9000 kilometer.

2° For transit tilsjøs:

a. 1 frank 50 centimer pr. kilogram av breve og brevkort og 20 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den utseilte længde ikke overstiger 300 sjømil. Dog skal sjøtransit, der ikke overstiger 300 sjømil, foregaa gratis, dersom vedkommende postvæsen

1906
26 mai
3 decbr.

essée reçoit déjà, du chef des dépêches transportées, la rémunération afférente au transit territorial;

b. à 4 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 50 centimes par kilogramme d'autres objets, pour les échanges effectués sur un parcours excédant 300 milles marins, entre pays d'Europe, entre l'Europe et les ports d'Afrique et d'Asie sur la Méditerranée et la mer Noire ou de l'un à l'autre de ces ports, et entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Les mêmes prix sont applicables aux transports assurés dans tout le ressort de l'Union entre deux ports d'un même Etat, ainsi qu'entre les ports de deux Etats desservis par la même ligne de paquebots lorsque le trajet maritime n'excède pas 1500 milles marins;

c. à 8 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 1 franc par kilogramme d'autres objets, pour tous les transports ne rentrant pas dans les catégories énoncées aux alinéas a et b ci-dessus.

En cas de transport maritime effectué par deux ou plusieurs Administrations, les frais du parcours total ne peuvent pas dépasser 8 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets; ces frais sont,

allerede oppebærer landtransitgodtgjørelse for de befordrede poster.

b. 4 frank pr. kilogram av breve og brevkot og 50 centimer pr. kilogram av andre gjenstande, naar den utseilte længde overstiger 300 sjømil, og befordringen foregaar mellem europæiske lande, mellem Europa og afrikanske eller asiatiske havner ved Middelhavet og Det sorte hav, eller fra en av disse havner til en anden, samt mellem Europa og Nordamerika. Samme avgift betales for al befordring under garanti indenfor foreningens omraade, som finder sted mellem to havner i samme stat samt mellem havner i to stater, der betjenes av samme sjøpostlinje, naar den utseilte længde ikke overstiger 1500 sjømil.

c. 8 frank pr. kilogram av breve og brevkort og 1 frank pr. kilogram av andre gjenstande, naar befordringen ikke kan henføres til en av de under foranstaaende littera a og b omhandlede klasser.

Naar befordring tilsjøs besørges av to eller flere postvæsener, maa transitutgiften for den hele befordring ikke overstige 8 frank pr. kilogram av breve og brevkort og 1 frank pr. kilogram av andre gjenstande; disse omkostninger fordeles, i tilfælde,

le cas échéant, répartis entre les Administrations participant au transport, au prorata des distances parcourues, sans préjudice des arrangements différents qui peuvent intervenir entre les parties intéressées.

4. — Les correspondances échangées à découvert entre deux Administrations de l'Union sont soumises, par article et sans égard au poids ou à la destination, aux frais de transit suivants, savoir:

lettres . . . . . 6 centimes pièce;
cartes postales . . $2^1/_2$ centimes pièce;
autres objets . . $2^1/_2$ centimes pièce.

5. — Les prix de transit spécifiés au présent article ne s'appliquent pas aux transports dans l'Union au moyen de services extraordinaires spécialement créés ou entretenus par une Administration sur la demande d'une ou de plusieurs autres Administrations. Les conditions de cette catégorie de transports sont réglées de gré à gré entre les Administrations intéressées.

En outre, partout où le transit, tant territorial que maritime, est actuellement gratuit ou soumis à des conditions plus avantageuses, ce régime est maintenu.

Toutefois, les services de transit territorial dépassant 3000 kilomètres peuvent bénéficier des dispositions du § 3 du présent article.

6. — Les frais de transit sont à la charge de l'Administration du pays d'origine.

mellem de postvæsener, der deltar i befordringen, i forhold til de tilbakelagte avstande, uten hinder for anden ordning mellem vedkommende parter. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — For brevpostforsendelser, der utveksles stykkevis mellem to postvæsener i foreningen, erlægges følgende transitavgift pr. styk uten hensyn til vegt eller bestemmelsessted:

breve . . . . . 6 centimer pr. styk.
brevkort . . . . . $2^1/_2$ centimer pr. styk.
andre gjenstande $2^1/_2$ centimer pr. styk.

5. — De i nærværende artikel opførte transittakster anvendes ikke paa befordring inden foreningen ad særlige postlinjer, der specielt er oprettet eller vedlikeholdes av et postvæsen paa begjæring av en eller flere andre postvæsener. Betingelserne for denne slags befordring bestemmes efter overenskomst mellem vedkommende poststyrelser.

Forøvrig gjælder, at overalt, hvor transitbefordringen, saavel landtransit som sjøtransit, for nærværende foregaar gratis eller paa fordelagtigere betingelser, bibeholdes dette forhold.

Dog kan landtransitlinjer, der overstiger 3000 kilometer, nyte godt av bestemmelserne i § 3 i nærværende artikel.

6. — Transitavgifterne bæres av utgangslandets poststyrelse.

1906
26 mai
3 decbr.

7. — Le décompte général de ces frais a lieu sur la base de relevés établis une fois tous les six ans, pendant une période de 28 jours à déterminer dans le Règlement d'exécution prévu par l'article 20 ci-après.

Pour la période entre la date de la mise à exécution de la Convention de Rome et le jour de l'entrée en vigueur des statistiques de transit, dont fait mention le Règlement d'exécution prévu à l'article 20, les frais de transit seront payés d'après les prescriptions de la Convention de Washington.

8. — Sont exemptes de tous frais de transit territorial ou maritime, les correspondances mentionnées aux §§ 3 et 4 de l'article 11 ci-après; les cartes postales réponse renvoyées au pays d'origine; les objets réexpédiés ou mal dirigés; les rebuts; les avis de réception; les mandats de poste et tous autres documents relatifs au service postal.

9. — Lorsque le solde annuel des décomptes des frais de transit entre deux Administrations ne dépasse pas 1000 francs, l'Administration débitrice est exonérée de tout payement de ce chef.

Article 5.

Taxes et conditions générales applicables aux envois.

1. — Les taxes pour le transport des envois postaux dans toute l'étendue de l'Union, y

7. — Generalavregningen over disse avgifter finder sted paa grundlag av statistik, der optages en gang hvert sjette aar for et tidsrum av 28 dage, der fastsættes i det i efterfølgende artikel 20 omhandlede ekspeditionsreglement.

Transitavgifterne for det tidsrum, der ligger mellem den datum, da Romerkonventionen træder i kraft, og den dag, da den transit-statistik, hvorom handles i det i artikel 20 nævnte ekspeditionsreglement, træder i kraft, skal betales overensstemmende med forskrifterne i Washington-konventionen.

8. — Fritat for alle transitavgifter tillands eller tilsjøs er de i efterfølgende artikel 11 §§ 3 og 4 omhandlede brevpostforsendelser; svarbrevkort ved tilbakesendelsen til utgangslandet; omekspederte eller feilsendte gjenstande; ubesørgede postsaker; mottagelsesbevis; postanvisninger og alle andre dokumenter, der angaar posttjenesten.

9. — Naar den aarlige saldo av avregningerne over transitavgifterne mellem to postvæsener ikke overstiger 1000 frank, fritages det skyldige postvæsen for enhver betaling.

Artikel 5.

Takster og almindelige betingelser vedrørende forsendelserne.

1. — Portoen for befordring av postsaker over hele foreningens omraade, deri indbefattet

compris leur remise au domicile des destinataires dans les pays de l'Union où le service de distribution est ou sera organisé, sont fixées comme suit:

1° pour les lettres, à 25 centimes en cas d'affranchissement, et au double dans le cas contraire, par chaque lettre ne dépassant pas le poids de 20 grammes, et à 15 centimes en cas d'affranchissement, et au double dans le cas contraire, par chaque poids de 20 grammes ou fraction de 20 grammes au-dessus du premier poids de 20 grammes;

2° pour les cartes postales, en cas d'affranchissement, à 10 centimes pour la carte simple ou pour chacune des deux parties de la carte avec réponse payée, et au double dans le cas contraire;

3° pour les imprimés de toute nature, les papiers d'affaires et les échantillons de marchandises, à 5 centimes par chaque objet ou paquet portant une adresse particulière et par chaque poids de 50 grammes, ou fraction de 50 grammes, pourvu que cet objet ou paquet ne contienne aucune lettre ou note manuscrite ayant le caractère de correspondance actuelle et personelle, et soit conditionné de manière à pouvoir être facilement vérifié.

La taxe des papiers d'affaires ne peut être inférieure à 25 centimes par envoi, et la taxe des échantillons ne peut être inférieure à 10 centimes par envoi.

deres avlevering i adressaternes bolig i de lande av foreningen, hvor ombæring er eller vil bli organisert, bestemmes som følger: 1906 26 mai 3 decbr.

1° For breve til 25 centimer i tilfælde av, at de er frankert, og i motsat fald til det dobbelte, for hvert brev, hvis vegt ikke overstiger 20 gram, og til 15 centimer i tilfælde av, at de er frankert, og i motsat fald til det dobbelte for hver vegt av 20 gram eller del av 20 gram over de første 20 gram.

2° For brevkort, i tilfælde av, at de er frankert, til 10 centimer for enkeltkort eller for hver av de to dele av et kort med betalt svar, og i motsat fald til det dobbelte.

3° For alleslags trykte saker, forretningspapirer og vareprøver til 5 centimer for hver gjenstand eller pakke, der er forsynt med særskilt adresse, og for hver vegt av 50 gram eller del av 50 gram, forutsat, at gjenstanden eller pakken ikke indeholder noget brev eller haandskrevet notis, der har karakteren av en virkelig og personlig korrespondance, og at den er indrettet saaledes, at den let kan undersøkes.

Portoen for forretningspapirer maa ikke være under 25 centimer for hver forsendelse og portoen for vareprøver ikke under 10 centimer for hver forsendelse.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Il peut être perçu, en sus des taxes fixées par le paragraphe précédent:

1° pour tout envoi soumis aux frais de transit maritime prévus au § 3, 2°, c, de l'art. 4 et dans toutes les relations auxquelles ces frais de transit sont applicables, une surtaxe uniforme qui ne peut pas dépasser 25 centimes par port simple pour les lettres, 5 centimes par carte postale et 5 centimes par 50 grammes ou fraction de 50 grammes pour les autres objets;

2° pour tout objet transporté par des services dépendant d'Administrations étrangères à l'Union, ou par des services extraordinaires dans l'Union donnant lieu à des frais spéciaux, une surtaxe en rapport avec ces frais.

Lorsque le tarif d'affranchissement de la carte postale simple comprend l'une ou l'autre des surtaxes autorisées par les deux alinéas précédents, ce même tarif est applicable à chacune des parties de la carte postale avec réponse payée.

3. — En cas d'insuffisance d'affranchissement, les objets de correspondance de toute nature sont passibles, à la charge des destinataires, d'une taxe double du montant de l'insuffisance, sans que cette taxe puisse dépasser celle qui est perçue dans le pays de destination sur les correspondances non affranchies de même nature, poids et origine.

2. — Foruten de i foregaaende paragraf fastsatte portobeløp kan opkræves:

1° For enhver forsendelse, hvorav skal svares den i artikel 4 § 3, 2° c omhandlede sjøtransitbetaling, og i alle de forbindelser, hvor denne transitbetaling kommer til anvendelse, en ensartet tillægsporto, som ikke maa overstige 25 centimer pr. enkeltvegt av breve, 5 centimer pr. brevkort og 5 centimer pr. 50 gram eller del av 50 gram av andre gjenstande.

2° For enhver forsendelse, der befordres ad postlinjer, som tilhører postvæsener utenfor foreningen, eller ad særlige postlinjer inden foreningen, der gir anledning til specielle utgifter, en tillægsporto i forhold til disse utgifter.

Naar portosatsen for enkelt brevkort indbefatter den ene eller den anden av de tillægstakster, hvortil hjemmel indeholdes i de to foranstaaende avsnit, skal samme portosats anvendes paa hver enkelt av de to dele av et kort med betalt svar.

3. — For alleslags utilstrækkelig frankerte postsaker opkræves hos adressaten en porto, der utgjør det dobbelte av det manglende portobeløp, dog saa, at denne porto ikke maa overskride, hvad der i bestemmelseslandet opkræves for ubetalte postsaker av samme art, vegt og fra samme utgangsland.

4. — Les objets autres que les lettres et les cartes postales doivent être affranchis au moins partiellement.

5. — Les paquets d'échantillons de marchandises ne peuvent renfermer aucun objet ayant une valeur marchande; ils ne doivent pas dépasser le poids de 350 grammes, ni présenter des dimensions supérieures à 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en épaisseur ou, s'ils ont la forme de rouleau, à 30 centimètres de longueur et 15 centimètres de diamètre.

6. — Le paquets de papiers d'affaires et d'imprimés ne peuvent pas dépasser le poids de 2 kilogrammes, ni présenter, sur aucun de leurs côtés, une dimension supérieure à 45 centimètres. On peut, toutefois, admettre au transport par la poste les paquets en forme de rouleau dont le diamètre ne dépasse pas 10 centimètres et dont la longueur n'excède pas 75 centimètres.

7. — Sont exclus de la modération de taxe les timbres ou formules d'affranchissement, oblitérés ou non, ainsi que tous imprimés constituant le signe représentatif d'une valeur, sauf les exceptions autorisées par le Règlement d'exécution prévu à l'article 20 de la présente Convention.

4. — Andre gjenstande end breve og brevkort skal være i det mindste delvis frankert. 1906 26 mai 3 decbr.

5. — Vareprøveforsendelser maa ikke indeholde nogen gjenstand, der har handelsværdi; deres vegt maa ikke overskride 350 gram, de maa ikke være over 30 centimeter lange, 20 centimeter brede og 10 centimeter tykke, eller — hvis de har form av en rul — 30 centimeter lange og 15 centimeter i diameter.

6. — Forsendelser av forretningspapirer og tryksaker maa ikke overskride en vegt av 2 kilogram eller paa nogen kant maale mere end 45 centimeter. Man kan dog motta til postbefordring pakker i rulleform, hvis diameter ikke overskrider 10 centimeter, og hvis længde ikke er større end 75 centimeter.

7. — Frimerker, brevkort o. lign., avstemplet eller rene, samt alle trykte saker, der er repræsentativer for en værdi, er — med de i det i artikel 20 i nærværende konvention nævnte ekspeditionsreglement gjorte undtagelser — utelukket fra fra portomoderation.

1906
26 mai
3 decbr.

Article 6.

Objets recommandés; avis de réception; demandes de renseignements.

1. — Les objets désignés dans l'article 5 peuvent être expédiés sous recommandation.

Toutefois, les parties «Réponse» adhérentes aux cartes postales ne peuvent être recommandées par les expéditeurs primitifs de ces envois.

2. — Tout envoi recommandé est passible, à la charge de l'expéditeur:

1° du prix d'affranchissement ordinaire de l'envoi, selon sa nature;

2° d'un droit fixe de recommandation de 25 centimes au maximum, y compris la délivrance d'un bulletin de dépôt à l'expéditeur.

3. — L'expéditeur d'un objet recommandé peut obtenir un avis de réception de cet objet, en payant, au moment où il demande cet avis, un droit fixe de 25 centimes au maximum. Le même droit peut être perçu pour les demandes de renseignements relatives aux objets recommandés, si l'expéditeur n'a pas déjà acquitté la taxe spéciale pour obtenir un avis de réception.

Artikel 6.

Rekommanderte forsendelser; mottagelsesbevis; efterspørsler.

1. — De i artikel 5 nævnte gjenstande kan sendes under rekommandation.

Svardelene av brevkort kan dog ikke rekommanderes av de oprindelige avsendere av disse forsendelser.

2. — For enhver rekommandert forsendelse erlægger avsenderen:

1° Den almindelige porto efter forsendelsens art.

2° Et fast rekommandationsgebyr av høist 25 centimer, hvorfor ogsaa leveres avsenderen et indleveringsbevis.

3. — Avsenderen av en rekommandert gjenstand kan erholde adressatens erkjendelse for mottagelsen derav, naar han samtidig med, at han begjærer saadan erkjendelse, betaler et fast gebyr av høist 25 centimer. Samme gebyr kan opkræves for efterspørgsler angaaende rekommanderte forsendelser, hvis avsenderen ikke allerede har erlagt det specielle gebyr for mottagelsesbevis.

Article 7.

Envois contre remboursement.

1. — Les correspondances recommandées peuvent être expédiées grevées de remboursement dans les relations entre les pays dont les Administrations conviennent d'assurer ce service.

Artikel 7.

Postopkravsforsendelser.

1. — Rekommanderte postsaker kan sendes under postopkrav i forbindelsen mellem de lande, hvis poststyrelser kommer overens om at overta denne tjeneste.

Les objets contre remboursement sont soumis aux formalités et aux taxes des envois recommandés.

Le maximum du remboursement est fixé, par envoi, à 1000 francs ou à l'équivalent de cette somme.

2. — A moins d'arrangement contraire entre les Administrations des pays intéressés, le montant encaissé du destinataire doit être transmis à l'expéditeur au moyen d'un mandat de poste, après déduction d'un droit d'encaissement de 10 centimes et de la taxe ordinaire des mandats calculée sur le montant du reliquat.

Le montant d'un mandat de remboursement tombé en rebut reste à la disposition de l'Administration du pays d'origine de l'envoi grevé de remboursement.

3. — La perte d'une correspondance recommandée grevée de remboursement engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par l'article 8 ci-après pour les envois recommandés non suivis de remboursement.

Après la livraison de l'objet, l'Administration du pays de destination est responsable du montant du remboursement, à moins qu'elle ne puisse prouver que les dispositions prescrites en ce qui concerne les remboursements, par le Règlement prévu à l'article 20 de la présente Convention, n'ont pas été observées. Toutefois, l'omission éventuelle dans la feuille d'avis de la mention »Remb.« et du

Forsendelser med postopkrav er undergit de for rekommanderte postsaker gjældende bestemmelser og takster. 1906 26 mai 3 decbr.

Maksimum for postopkrav fastsættes for hver forsendelse til 1000 frank eller til det hertil svarende beløp.

2. — Hvis ikke andet vedtages mellem de interesserte landes poststyrelser, skal det hos mottageren indkasserte beløp tilstilles avsenderen ved postanvisning, efter fradrag av et inkassationsgebyr av 10 centimer og almindelig postanvisningsgebyr, beregnet efter det tiloversblevne beløp.

Ubesørgelige postopkravsanvisningers paalydende beløp beror til disposition for det lands poststyrelse, hvorfra postopkravsforsendelsen er utgaat.

3. — Tapet av en rekommandert postforsendelse med postopkrav medfører ansvar for postvæsenet overensstemmende med de bestemmelser, som efterfølgende artikel 8 indeholder angaaende rekommanderte forsendelser uten postopkrav.

Naar forsendelsen er utlevert, er bestemmelseslandets postvæsen ansvarlig for postopkravsbeløpet, medmindre det kan bevise, at de bestemmelser, der er foreskrevet med hensyn til opkravsforsendelser i det i artikel 20 i nærværende konvention nævnte reglement, ikke er blit iagttat. Mulig undladelse av at anføre anførslen »Remb« og opkravsbeløpet i brevpostkartet fritar dog ikke bestemmelses-

1906 26 mai 3 decbr.

montant du remboursement n'altère pas la responsabilité de l'Administration du pays de destination pour le non encaissement du montant.

Article 8.

Responsabilité en matière d'envois recommandés.

1. — En cas de perte d'un envoi recommandé et sauf le cas de force majeure, l'expéditeur ou, sur sa demande, le destinataire a droit à une indemnité de 50 francs.

2. — Les pays disposés à se charger des risques pouvant dériver du cas de force majeure sont autorisés à percevoir de ce chef sur l'expéditeur une surtaxe de 25 centimes au maximum pour chaque envoi recommandé.

3. — L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette Administration le recours contre l'Administration responsable, c'est-à-dire contre l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte a eu lieu.

En cas de perte, dans des circonstances de force majeure, sur le territoire ou dans le service d'un pays se chargeant des risques mentionnés au paragraphe précédent, d'un objet recommandé provenant d'un autre pays, le pays où la perte a eu lieu en est responsable devant l'Office expéditeur, si ce

landets postvæsen for ansvar for ikke at ha indkassert beløpet.

Artikel 8.

Ansvar for rekommanderte forsendelser.

1. — Gaar en rekommandert forsendelse tapt, tilkommer der, undtagen i tilfælde, hvor tapet er foranlediget ved uavvendelige begivenheter (*vis major*), avsenderen eller paa hans forlangende adressaten en erstatning av 50 frank.

2. — De lande, som er villige til at overta ansvar for tap, der hitrører fra uavvendelige begivenheter, har ret til herfor at opkræve hos avsenderen et tillægsgebyr av i det høieste 25 centimer for hver rekommandert forsendelse.

3. — Forpligtelsen til at betale erstatning paahviler det postvæsen, under hvilket det avsendende postkontor hører. Der forbeholdes dette postvæsen regres mot det ansvarlige postvæsen, d. e. mot det postvæsen, paa hvis omraade eller i hvis posttjeneste tapet har fundet sted.

I tilfælde av, at en fra et andet land kommende rekommandert gjenstand gaar tapt ved en uavvendelig begivenhet paa et postvæsens omraade, der har overtat det i foregaaende § omhandlede ansvar, eller i dette postvæsens posttjeneste, da er det land, hvor tapet har fundet sted, ansvarlig likeover-

dernier se charge, de son côté, des risques en cas de force majeure à l'égard de ses expéditeurs.

4. — Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante. Pour les envois adressés poste restante, ou conservés en instance à la disposition des destinataires, la responsabilité cesse par la délivrance à une personne qui a justifié de son identité suivant les règles en vigueur dans le pays de destination, et dont les noms et qualité sont conformes aux indications de l'adresse.

5. — Le payement de l'indemnité par l'Office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation. L'Office responsable est tenu de rembourser sans retard, à l'Office expéditeur, le montant de l'indemnité payée par celui-ci.

L'Office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'Office intermédiaire ou destinataire qui, régulièrement saisi, a laissé une année s'écouler sans donner suite à l'affaire. En outre, dans le cas où un Office dont la responsabilité est dûment établie, a tout d'abord décliné le payement de l'indemnité, il doit

1906
26 mai
3 decbr.

for utgangslandets postvæsen, saafremt dette sidste paa sin side likeoverfor sine avsendere overtar ansvar for tap ved uavvendelige begivenheter.

4. — Indtil det motsatte bevises, paahviler ansvaret det postvæsen, som efter at ha mottat forsendelsen uten bemerkning ikke kan godtgjøre, at den er utlevert til adressaten eller, i tilfælde, at den paa regelmæssig maate er overlevert til det næste postvæsen. For forsendelser, som er adressert poste restante, eller som henligger som ubesørgelige til adressaternes disposition, ophører ansvaret, naar utlevering har fundet sted til en person, der overensstemmende med de i bestemmelseslandet gjældende regler har godtgjort sin identitet, og hvis navn og stilling er overensstemmende med angivelserne i adressen.

5. — Erstatningens utbetaling av avsendelseslandets postvæsen skal ske snarest mulig og senest inden et aar fra reklamationen. Det ansvarlige postvæsen er pligtig til uopholdelig at refundere avsendelseslandets postvæsen det av dette utbetalte erstatningsbeløp.

Avsendelseslandets postvæsen har ret til at holde avsenderen skadesløs for det mellemliggende lands eller bestemmelseslandets regning, naar dette, efter at ha faat saken forelagt paa regelmæssig maate, har latt et aar gaa hen uten at ha fremmet saken. Saafremt et postvæsen, hvis ansvar er behørig konstatert, straks har negtet at betale

1906
26 mai
3 decbr.

prendre à sa charge, en plus de l'indemnité, les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au payement.

6. — Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an, à partir du dépôt à la poste de l'envoi recommandé; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

7. — Si la perte a eu lieu en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales.

8. — Les Administrations cessent d'être responsables des envois recommandés dont les ayants droit ont donné reçu et pris livraison.

Article 9.

Retrait de correspondances; modification d'adresse ou des conditions d'envoi.

1. — L'expéditeur d'un objet de correspondance peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse, tant que cet objet n'a pas été livré au destinataire.

2. — La demande à formuler à cet effet est transmise par voie postale ou par voie télégraphique aux frais de l'expéditeur, qui doit payer, savoir: 1° pour toute demande par voie

erstatningen, skal dette postvæsen desuten overta, foruten selve erstatningen, ogsaa de yderligere omkostninger, der maatte følge av den uberettigede forhaling av betalingen.

6. — Erstatningskrav kan kun gjøres gjældende i løpet av et aar, regnet fra den rekommanderte forsendelses indlevering til postvæsenet; efter utløpet av denne frist har den skadelidende ingen ret til erstatning.

7. — Dersom tapet har fun det sted under befordringen, uten at det er mulig at godtgjøre, paa hvilket lands territorium eller i hvilket lands posttjeneste begivenheten har fundet sted, deler vedkommende postvæsener tapet likelig.

8. — Postvæsenerne er ikke ansvarlige for rekommanderte forsendelser, som rettighetshaverne har git kvittering for og tat i besiddelse.

Artikel 9.

Tilbakesendelse av brevpostforsendelser; ændring av adresser eller av forsendelsesbetingelserne.

1. — Avsenderen av en postforsendelse kan forlange den tilbakelevert av postvæsenet eller la dens adresse forandre, saalænge den ikke er utlevert adressaten.

2. — Den begjæring, som derom blir at fremsætte, oversendes pr. post eller telegraf paa avsenderens bekostning; han har at betale: 1° For enhver begjæring pr.

postale, la taxe applicable à une lettre simple recommandée;

2° pour toute demande par voie télégraphique, la taxe du télégramme d'après le tarif ordinaire.

3. — L'expéditeur d'un envoi recommandé grevé de remboursement peut, aux conditions fixées pour les demandes de modification de l'adresse, demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

4. — Les dispositions du présent article ne sont pas obligatoires pour les pays dont la législation ne permet pas à l'expéditeur de disposer d'un envoi en cours de transport.

Article 10.

Fixation des taxes en monnaie autre que le franc.

Ceux des pays de l'Union qui n'ont pas le franc pour unité monétaire fixent leurs taxes à l'équivalent, dans leur monnaie respective, des taux déterminés par les divers articles de la présente Convention. Ces pays ont la faculté d'arrondir les fractions conformément au tableau inséré au Règlement d'exécution mentionné à l'article 20 de la présente Convention.

Les Administrations qui entretiennent des bureaux de poste relevant de l'Union dans des pays étrangers à l'Union fixent leurs taxes dans la monnaie locale, de la même manière. Lorsque deux ou plusieurs Administrations entretiennent de ces bureaux dans un même pays

post portoen for et enkeltvegtig rekommandert brev;

2° For enhver begjæring pr. telegraf telegramgebyret efter den almindelige tarif.

3. — Avsenderen av en rekommandert forsendelse med postopkrav kan paa samme betingelser som fastsat for begjæringer om adresseændring forlange opkravsbeløpet helt eller delvis strøket.

4. — Bestemmelserne i nærværende artikel er ikke bindende for de lande, hvis lovgivning ikke gir avsenderen dispositionsret over en forsendelse under postbefordringen.

Artikel 10.

Portosatsernes ansættelse i anden myntsort end frank.

De av foreningens lande, der ikke har franken som myntenhet, ansætter sine takster i sin respektive mynt til en ækvivalent av de i de forskjellige artikler i nærværende konvention fastsatte. Disse lande har ret til at avrunde brøkerne overensstemmende med den tabel, der er intat i det i artikel 20 av nærværende konvention omhandlede ekspeditionsreglement.

De postvæsener, der i lande utenfor foreningen underholder postanstalter, der hører til foreningen, fastsætter paa samme maate disses takster i vedkommende steds myntsort. Naar to eller flere postvæsener underholder saadanne postanstalter i et og samme land utenfor fore-

1906 26 mai 3 decbr.

étranger à l'Union, les équivalents locaux à adopter par tous ces bureaux sont fixés de gré à gré entre les Administrations intéressées.

Article 11.

Affranchissement des envois; coupons-réponse; franchise de port.

1. — L'affranchissement de tout envoi quelconque ne peut être opéré qu'au moyen de timbres-poste valables dans le pays d'origine pour la correspondance des particuliers. Toutefois, il n'est pas permis de faire usage, dans le service international, de timbres-poste créés dans un but spéciale et particulier au pays d'émission, tels que les timbres-poste dit commémoratifs d'une validité transitoire.

Sont considérés comme dûment affranchis les cartes-réponse portant des timbres-poste du pays d'émission de ces cartes et les journaux ou paquets de journaux non munis de timbres-poste, mais dont la suscription porte la mention «Abonnements-poste» et qui sont expédiés en vertu de l'Arrangement particulier sur les abonnements aux journaux, prévu à l'article 19 de la présente Convention.

2. — Des coupons-réponse peuvent être échangés entre les pays dont les Administrations ont accepté de participer à cet échange. Le prix de vente minimum du coupon-réponse est de 28 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans la monnaie du pays qui le débite.

ningen, fastsættes de lokale ækvivalenter, der skal benyttes av alle disse postanstalter, efter overenskomst mellem vedkommende postvæsener.

Artikel 11.

Forsendelsernes frankering; svar-bevis; portofrihet.

1. — Frankering av hvilkensomhelst forsendelse kan alene ske ved hjælp av de frimerker, der gjælder i avsendelseslandet for privates korrespondance. Det er dog ikke tilladt i den internationale posttjeneste at bruke frimerker, utstedt i en speciel og for utstedelseslandet særegen hensigt, som f. eks. de saakaldte erindringsfrimerker med en kun forbigaaende gyldighet.

Svarbrevkort, forsynt med frimerker fra det land, hvori kortene er utstedt, samt tidender eller pakker av tidender, som ikke er forsynt med frimerker, men som bærer paaskriften »abonnements-poste«, og som er avsendt i henhold til den specielle overenskomst angaaende abonnement paa tidender, der er omhandlet i artikel 19 i nærværende konvention, betragtes som behørig frankert.

2. — Svarbevis kan utveksles mellem de lande, hvis postvæsener har gaat ind paa at delta i denne utveksling. Mindste salgspris for svarbeviset er 28 centimer eller tilsvarende beløp i det lands myntsort, som sælger det.

Ce coupon est échangeable dans tout pays participant contre un timbre de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans la monnaie du pays où l'échange est demandé. Le Règlement d'exécution prévu à l'article 20 de la Convention détermine les autres conditions de cet échange et notamment l'intervention du Bureau international dans la confection, l'approvisionnement et la comptabilité desdits coupons.

3. — Les correspondances officielles relatives au service postal, échangées entre les Administrations postales, entre ces Administrations et le Bureau international et entre les bureaux de poste des pays de l'Union, sont exemptées de l'affranchissement en timbres-poste ordinaires et sont admises à la franchise.

4. — Il en est de même des correspondances concernant les prisonniers de guerre, expédiées ou reçues, soit directement, soit à titre d'intermédiaire, par les bureaux de renseignements qui seraient établis éventuellement pour ces personnes, dans des pays belligérants ou dans des pays neutres ayant recueilli des belligérants sur leur territoire.

Les correspondances destinées aux prisonniers de guerre ou expédiées par eux sont également affranchies de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits, en

Dette bevis kan i hvert av de deltagende lande byttes mot et frimerke til 25 centimer eller tilsvarende beløp i det lands myntsort, hvor bytningen begjæres. Det i konventionens artikel 20 omhandlede ekspeditionsreglement fastsætter de øvrige betingelser for denne utveksling og særlig det internationale byraas befatning med forfærdigelsen og leverancen av samt avregningen over disse bevis. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Officiel korrespondance, der vedkommer posttjenesten, og som utveksles mellem poststyrelserne, mellem disse og det internationale byraa samt mellem foreningslandenes postkontorer, er fritat for frankering med almindelige frimerker og berettiget til portofrihet.

4. — Det samme er tilfældet med brevpostsaker vedrørende krigsfanger, naar disse saker sendes eller mottages enten direkte av eller gjennem de oplysningskontorer, som i tilfælde maatte bli oprettet for disse personer i de krigførende lande eller i neutrale lande, der har optat krigsfolk paa sit territorium.

Forsendelser bestemt til krigsfanger eller avsendt av dem er likeledes helt portofrie saavel i utgangs- og bestemmelseslandene som i de mellemliggende lande.

Krigsfolk, der er optat og internert i et neutralt land, betragtes som krigsfanger i egentlig forstand, forsaavidt angaar

1906 26 mai 3 decbr.

ce qui concerne l'application des dispositions ci-dessus.

5. — Les correspondances déposées en pleine mer à la boîte d'un paquebot ou entre les mains des agents des postes embarqués ou des commandants de navires peuvent être affranchies au moyen des timbres-poste et d'après le tarif du pays auquel appartient ou dont dépend ledit paquebot. Si le dépôt à bord a lieu pendant le stationnement aux deux points extrêmes du parcours ou dans l'une des escales intermédiaires, l'affranchissement n'est valable qu'autant qu'il est effectué au moyen de timbres-poste et d'après le tarif du pays dans les eaux duquel se trouve le paquebot.

Article 12.

Attribution des taxes.

1. — Chaque Administration garde en entier les sommes qu'elle a perçues en exécution des articles 5, 6, 7, 10 et 11 précédents, sauf la bonification due pour les mandats prévus au § 2 de l'article 7 et exception faite en ce qui conserne les coupons-réponse (art. 11).

2. — En conséquence, il n'y a pas lieu, de ce chef, à un décompte entre les diverses Administrations de l'Union, sous les réserves prévues au § 1 du présent article.

3. — Les lettres et autres envois postaux ne peuvent, dans le pays d'origine, comme dans celui de destination, être frapanvendelsen av ovenstaaende bestemmelser.

5. — Postsaker, der paa aapent hav nedlægges i postkasse ombord paa et dampskib eller overgives til de ombord ansatte postfunktionærer eller til skibsføreren, kan frankeres med de frimerker og efter de takster, som gjælder i det land, i hvilket skibet er hjemmehørende, eller til hvilket det staar i avhængighetsforhold. Finder indlevering ombord sted under skibets henliggen ved et av rutens endepunkter eller et av anløpsstederne underveis, er frankeringen kun gyldig, hvis den er skedd med de frimerker og efter de takster, som gjælder i det land, i hvis farvand skibet befinder sig.

Artikel 12.

Retten til gebyrerne.

1. — Ethvert postvæsen beholder ubeskaaret de beløp, som det har opkrævet i henhold til foranstaaende artikler 5, 6, 7, 10 og 11, dog med undtagelse av den fastsatte godtgjørelse for de i artikel 7 § 2 nævnte anvisninger; en undtagelse gjøres likeledes med hensyn til svarbeviset (artikel 11).

2. — Med de i § 1 i nærværende artikel tagne forbehold foretages saaledes ingen avregning over disse beløp mellem de forskjellige forenings-poststyrelser.

3. — Breve og andre postforsendelser kan hverken i utgangs- eller bestemmelseslandet til utgift for avsenderne eller

pés à la charge des expéditeurs ou des destinataires, d'aucune taxe ni d'aucun droit postal autres que ceux prévus par les articles susmentionnés.

Article 13.

Envois-exprès.

1. — Les objets de correspondance de toute nature sont, à la demande des expéditeurs, remis à domicile par un porteur spécial immédiatement après l'arrivée, dans les pays de l'Union qui consentent à se charger de ce service dans leurs relations réciproques.

2. — Ces envois, qui sont qualifiés «exprès», sont soumis à une taxe spéciale de remise à domicile; cette taxe est fixée à 30 centimes et doit être acquittée complètement et à l'avance, par l'expéditeur, en sus du port ordinaire. Elle est acquise à l'Administration du pays d'origine.

3. — Lorsque l'objet est destiné à une localité où il n'existe pas de bureau de poste chargé de la remise à domicile des exprès, l'Administration des postes destinataire peut percevoir une taxe complémentaire, jusqu'à concurrence du prix fixé pour la remise par exprès dans son service interne, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur, ou de son équivalent dans la monnaie du pays qui perçoit ce complément.

La taxe complémentaire prévue ci-dessus, reste exigible en cas de réexpédition ou de mise en rebut de l'objet; elle est ac-

adressaterne belastes med nogen anden porto eller noget andet postgebyr end de i førnævnte artikler fastsatte. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 13.

Ilpostforsendelser.

1. — Postsaker av alle slags avleveres i de av foreningens lande, som gaar ind paa at overta saadan tjeneste i sin gjensidige forbindelse, paa avsenderens forlangende umiddelbart efter ankomsten i adressaternes bopæl ved særskilt bud.

2. — Av disse forsendelser, der benævnes »ilpost«, svares et særskilt gebyr for avlevering i adressaternes bopæl; dette gebyr bestemmes til 30 centimer og erlægges helt ut og paa forhaand av avsenderen som tillæg til den almindelige porto. Det tilfalder det avsendende lands postvæsen.

3.—Naar forsendelsen er bestemt til et sted, hvor der ikke findes nogen postanstalt med ilpost-tjeneste, kan det mottagende postvæsen opkræve en tillægsporto av størrelse som indtil det gebyr, der i dets indre tjeneste er bestemt for avlevering ved ilbud, med fradrag av det av avsenderen betalte faste gebyr eller det tilsvarende beløp i det lands mynt, som opkræver dette tillæg.

Den foran omhandlede tillægsporto kan indkræves ogsaa, naar forsendelsen eftersendes eller tilbakesendes som ube-

1906 26 mai 3 decbr.

quise à l'Administration qui l'a perçue.

4. — Les objets exprès non complètement affranchis pour le montant total des taxes payables à l'avance sont distribués par les moyens ordinaires, à moins qu'ils n'aient été traités comme exprès par le bureau d'origine.

Article 14.

Réexpédition; rebuts.

1. — Il n'est perçu aucun supplément de taxe pour la réexpédition d'envois postaux dans l'intérieur de l'Union.

2. — Les correspondances tombées en rebut ne donnent pas lieu à restitution des droits de transit revenant aux Administrations intermédiaires, pour le transport antérieur desdites correspondances.

3. — Les lettres et les cartes postales non affranchies, et les correspondances de toute nature insuffisamment affranchies qui font retour au pays d'origine par suite de réexpédition ou de mise en rebut, sont passibles, à la charge des destinataires ou des expéditeurs, des mêmes taxes que les objets similaires directement adressés du pays de la première destination au pays d'origine.

Article 15.

Echange de dépêches closes avec les bâtiments de guerre.

1. — Des dépêches closes peuvent être échangées entre les bureaux de poste de l'un des pays contractants et les commandants de bâtiments de guerre de ces pays, lorsque ces bâtiments font partie d'un service régulier.

Artikel 14.

Eftersendelse; ubesørgelige postsaker.

1. — Der opkræves ingen tillægsporto for postsakers eftersendelse inden foreningens omraade.

2. — At postsaker ikke kan besørges, foranlediger ikke tilbakebetaling av de transitavgifter, der tilkommer mellemliggende landes postvæsen for den tidligere befordring av de nævnte postsaker

3. — For ubetalte breve og brevkort saavelsom for alleslags utilstrækkelig betalte brevpostforsendelser, der eftersendes til utgangslandet eller tilbakesendes til dette som ubesørgelige, opkræves hos adressaterne eller avsenderne samme porto som for lignende forsendelser, avsendt direkte fra det første bestemmelsesland til utgangslandet.

Artikel 15.

Utveksling av lukkede poster med krigsskibe.

1. — Gjennem andre landes land- eller sjøpostlinjer kan der utveksles lukkede poster mellem postanstalterne i et av de kontra-

mandants de divisions navales ou bâtiments de guerre de ce même pays en station à l'étranger ou entre le commandant d'une de ces divisions navales ou bâtiments de guerre et le commandant d'une autre division ou bâtiment du même pays, par l'intermédiaire des services territoriaux ou maritimes dépendant d'autres pays.

2. — Les correspondances de toute nature comprises dans ces dépêches doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des états-majors et des équipages des bâtiments destinataires ou expéditeurs des dépêches; les tarifs et conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après ses règlements intérieurs, par l'Administration des postes du pays auquel appartiennent les bâtiments.

3. — Sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés, l'Office postal expéditeur ou destinataire des dépêches dont il s'agit est redevable, envers les Offices intermédiaires, de frais de transit calculés conformément aux dispositions de l'article 4.

Article 16.

Interdictions.

1. — Il n'est pas donné cours aux papiers d'affaires, échantillons et imprimés qui ne remplissent pas les conditions requises, pour ces catégories d'envois, par l'article 5 de la présente Convention et par le Règlement d'exécution prévu à l'article 20.

herende lande og cheferne for flaateavdelinger eller krigsskibe, tilhørende samme land, paa togt i utlandet eller mellem chefen for en av disse flaateavdelinger eller krigsskibe og chefen for en anden avdeling eller krigsskib fra samme land. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — I disse poster maa kun optages forsendelser, bestemt til eller avsendt av officererne eller besætningerne ombord i de skibe, til hvilke posterne sendes, eller fra hvilke de utgaar; de takster og forsendelsesbetingelser, som skal anvendes paa disse, bestemmes i henhold til de indenrikske reglementer av poststyrelsen i det land, som skibene tilhører.

3. — Saafremt anden overenskomst ikke blir truffet mellem de interesserte postvæsener, skal det postvæsen, der avsender eller mottar poster som de omhandlede, svare de transitydende postvæsener transitgodtgjørelse, beregnet overensstemmende med bestemmelserne i artikel 4.

Artikel 16.

Forbudte saker.

1. — I posterne befordres ikke forretningspapirer, vareprøver og tryksaker, som ikke opfylder de betingelser, som i nærværende konventions artikel 5 og det i artikel 20 omhandlede ekspeditionsreglement er fastsat for forsendelser av nævnte art.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Le cas échéant, ces objets sont renvoyés au timbre d'origine et remis, s'il est possible, à l'expéditeur, sauf le cas, s'il s'agit d'objets affranchis au moins partiellement, où l'Administration du pays de destination serait autorisée, par sa législation ou par ses règlements intérieurs, à les mettre en distribution.

3. — Il est interdit:

1° d'epédier par la poste:

a. des échantillons et autres objets qui, par leur nature, peuvent présenter du danger pour les agents postaux, salir ou détériorer les correspodances;

b. des matières explosibles, inflammables ou dangereuses; des animaux et insectes, vivants ou morts, sauf les exceptions mentionnées au Règlement d'exécution prévu à l'article 20 de la Convention;

2° d'insérer dans les correspondances ordinaires ou recommandées consignées à la poste:

a. des pièces de monnaie;

b. des objets passibles de droits de douane;

c. des matières d'or ou d'argent, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux, mais seulement dans le cas où leur insertion ou expédition serait défendue d'après la législation des pays intéressés;

d. des objets quelconques dont l'entrée ou la circulation son interdites dans le pays de destination.

2. — I tilfælde tilbakesendes disse forsendelser til utgangsstedet og tilbakeleveres om mulig til avsenderen; fra denne regel undtages dog forsendelser, der er i det mindste delvis frankert, naar bestemmelseslandets postvæsen i sin lovgivning eller i sine indenrikske reglementer maatte ha hjemmel til at la dem utlevere.

3. — Det er forbudt:

1° at avsende i posten:

a. vareprøver og andre gjenstande, som ifølge sin art kan medføre fare for postfolkene, tilsmudse eller beskadige postsakerne.

b. stoffer, som kan explodere, eller som er let antændelige eller farlige, dyr og insekter, levende eller døde, med de undtagelser, der omhandles i det i konventionens artikel 20 nævnte ekspeditionsreglement;

2° at indlægge i almindelige eller i rekommanderte forsendelser, der indleveres i posten:

a. myntstykker;

b. toldpligtige gjenstande;

c. guld- eller sølvsaker, ædelstene, juveler og andre kostbarheter, dog kun, naar deres indlæggelse eller avsendelse maatte være forbudt ifølge vedkommende landes lovgivning;

d. alleslags gjenstande, hvis indførsel eller utbredelse er forbudt i bestemmelseslandet.

4. — Les envois tombant sous les prohibitions du paragraphe 3 qui précède et qui auraient été à tort admis à l'expédition doivent être renvoyés au timbre d'origine, sauf le cas où l'Administration du pays de destination serait autorisée, par sa législation ou par ses règlements intérieurs, à en disposer autrement.

Toutefois, les matières explosibles, inflammables ou dangereuses ne sont pas renvoyées au timbre d'origine; elles sont détruites sur place par les soins de l'Administration qui en constate la présence.

5. — Est d'ailleurs réservé le droit du Gouvernement de tout pays de l'Union de ne pas effectuer, sur son territoire, le transport ou la distribution, tant des objets jouissant de la modération de taxe à l'égard desquels il n'a pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans ce pays, que des correspondances de toute nature qui portent ostensiblement des inscriptions, dessins, etc., interdits par les dispositions légales ou réglementaires en vigueur dans le même pays.

Article 17.

Relations avec les pays étrangers à l'Union.

1. — Les Offices de l'Union qui ont des relations avec des pays situés en dehors de l'Union, doivent prêter leur concours à tous les autres Offices de l'Union:

4. — Forsendelser, der falder ind under forbudene i foranstaaende paragraf 3, og som urettelig maatte være mottat til befordring, skal tilbakesendes til utgangsstedet, medmindre bestemmelseslandets postvæsen i sin lovgivning eller i sine indenrikske reglementer maatte ha hjemmel til en anden fremgangsmaate. 1906 26 mai 3 decbr.

Stoffer, som kan eksplodere, eller som er let antændelige eller farlige, skal dog ikke tilbakesendes til utgangsstedet; de besørges tilintetgjort paa stedet av det postvæsen, som konstaterer deres tilstedeværelse.

5. — Der er forøvrig forbeholdt ethvert foreningslands regjering ret til inden sit omraade ikke at la befordre eller utlevere saavel gjenstande, der nyder portomoderation, og med hensyn til hvilke de i landet gjældende love, anordninger eller bestemmelser om betingelserne for deres offentliggjørelse eller utbredelse ikke er iagttat, som korrespondance av enhver art, som paa en iøinefaldende maate bærer paaskrifter, tegninger etc., der er forbudt ved de i samme land gjældende love eller reglementariske bestemmelser.

Artikel 17.

Forbindelser med lande utenfor foreningen.

1. — De af foreningens postvæsener, som har forbindelse med lande utenfor foreningen, skal bistaa alle de øvrige postvæsener i foreningen.

1906
26 mai
3 decbr.

1° pour la transmission, par leur intermédiaire, soit à découvert, soit en dépêches closes, si ce mode de transmission est admis d'un commun accord par les Offices d'origine et de destination des dépêches, des correspondances à destination ou provenant des pays en dehors de l'Union;

2° pour l'échange des correspondances, soit à découvert, soit en dépêches closes, à travers les territoires ou par l'intermédiaire de services dépendant desdits pays en dehors de l'Union;

3° pour que les correspondances soient soumises en dehors de l'Union, comme dans le ressort de l'Union, aux frais de transit déterminés par l'article 4.

2. — Les frais totaux de transit maritime dans l'Union et en dehors de l'Union ne peuvent pas excéder 15 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets. Le cas échéant, ces frais sont répartis au prorata des distances, entre les Offices intervenant dans le transport.

3. — Les frais de transit, territorial ou maritime, en dehors des limites de l'Union comme dans le ressort de l'Union, des correspondances auxquelles s'applique le présent article, sont constatés dans la même forme que les frais de transit afférents aux correspondances échangées entre pays de l'Union, au moyen des services d'autres pays de l'Union.

1° med befordring i transit av brevpostforsendelser til eller fra lande utenfor foreningen, enten stykkevis eller i lukkede poster, hvis det avsendende og mottagende postvæsen er kommet overens om at benytte denne befordringsmaate;

2° med utveksling av brevpostforsendelser enten stykkevis eller i lukkede poster over de territorier eller ad de postlinjer, der tilhører vedkommende lande utenfor foreningen;

3° ved at søke utvirket, at der for postsakerne erlægges de i artikel 4 fastsatte transittakster saavel utenfor foreningen som inden foreningens omraade.

2. — Totalsummen av sjøtransitavgifterne inden foreningen og utenfor foreningen maa ikke overstige 15 frank for hvert kilogram av breve og brevkort og 1 frank for hvert kilogram av andre gjenstande; disse avgifter fordeles i tilfælde mellem de postvæsener, som deltar i befordringen, i forhold til avstandene.

3. — Transitavgifterne, tillands som tilsjøs, utenfor foreningens grænser som inden dens omraade, for brevpostsaker, hvorpaa nærværende artikel kommer til anvendelse, fastsættes paa samme maate som de transitavgifter, der betales for brevpostsaker, utvekslet mellem foreningslande ved hjælp av andre foreningslandes postlinjer.

4. — Les frais de transit des correspondances à destination des pays en dehors de l'Union postale sont à la charge de l'Office du pays d'origine, qui fixe les taxes d'affranchissement dans son service desdites correspondances, sans que ces taxes puissent être inférieures au tarif normal de l'Union.

5. — Les frais de transit des correspondances originaires des pays en dehors de l'Union ne sont pas à la charge de l'Office du pays de destination. Cet Office distribue sans taxe les correspondances qui lui sont livrées comme complètement affranchies; il taxe les correspondances non affranchies au double du tarif d'affranchissement applicable dans son propre service aux envois similaires à destination du pays d'où proviennent lesdites correspondances, et les correspondances insuffisamment affranchies au double de l'insuffisance, sans que la taxe puisse dépasser celle qui est perçue sur les correspondances non affranchies de mêmes nature, poids et origine.

6. — A l'égard de la responsabilité en matière d'objets recommandés, les correspondances sont traitées:

pour le transport dans le ressort de l'Union, d'après les stipulations de la présente Convention;

pour le transport en dehors des limites de l'Union, d'après les conditions notifiées par l'Office de l'Union qui sert d'intermédiaire.

4. — Transitavgifterne for brevpostsaker, bestemt til lande utenfor postforeningen, belastes avsendelseslandets postvæsen; dette fastsætter sine portosatser for nævnte brevpostsaker, hvilke satser dog ikke maa sættes lavere end foreningens normalsats. 1906 26 mai 3 decbr.

5. — Transitavgifterne for brevpostsaker, utgaat fra lande utenfor foreningen, belastes ikke bestemmelseslandets postvæsen. Dette postvæsen utleverer de postsaker, der er fremkommet som helt frankert, uten herfor at opkræve noget gebyr; det belaster ubetalte postsaker med det dobbelte av den porto, som i dets egen tjeneste gjælder for lignende forsendelser, bestemt til det land, hvorfra vedkommende postsaker kommer, og utilstrækkelig betalte postsaker med det dobbelte av det manglende, dog saaledes, at portoen ikke maa overskride, hvad der opkræves for ubetalte postsaker av samme art, vegt og utgangssted.

6. — Med hensyn til ansvaret for rekommanderte forsendelser behandles postsakerne:

forsaavidt angaar befordring inden foreningens omraade, overensstemmende med forskrifterne i nærværende konvention;

forsaavidt angaar befordring utenfor foreningens grænser, overensstemmende med de betingelser, som er opgit av det foreningsland, der tjener som mellemled.

1906
26 mai
3 decbr.

Article 18.

Timbres-poste contrefaits.

Les hautes parties contractantes s'engagent à prendre, ou à proposer à leurs législatures respectives, les mesures nécessaires pour punir l'emploi frauduleux, pour l'affranchissement de correspondances, de timbres-poste contrefaits ou ayant déjà servi. Elles s'engagent également à prendre, ou à proposer à leurs législatures respectives, les mesures nécessaires pour interdire et réprimer les opérations frauduleuses de fabrication, vente, colportage ou distribution de vignettes et timbres en usage dans le service des postes, contrefaits ou imités de telle manière qu'ils pourraient être confondus avec les vignettes et timbres émis par l'Administration d'un des pays adhérents.

Artikel 18.

Eftergjorte frimerker.

De høie kontraherende parter forpligter sig til at ta eller til for de lovgivende myndigheter i sine respektive lande at foreslaa de nødvendige forholdsregler, forat bedragersk anvendelse av eftergjorte eller brukte frimerker til frankering av postforsendelser kan bli straffet. De forpligter sig likeledes til at ta eller til for de lovgivende myndigheter i sine respektive lande at foreslaa de nødvendige forholdsregler for at forbyde og hindre fabrikation, salg, utbredelse eller omsætning i bedragersk hensigt av de i posttjenesten brukelige vignetter og frimerker, naar disse er eftergjort eller efterlignet paa en saadan maate, at de vil kunne forveksles med vignetter og frimerker, utstedt av poststyrelsen i et av de kontraherende lande.

Article 19.

Services faisant l'objet d'arrangements particuliers.

Le service des lettres et boîtes avec valeur déclarée, et ceux des mandats de poste, des colis postaux, des valeurs à recouvrer, des livrets d'identité, des abonnements aux journaux, etc., font l'objet d'arrangements particuliers entre les divers pays ou groupes de pays de l'Union.

Artikel 19.

Tjenestegrene, der er gjenstand for særskilte overenskomster.

Tjenesten med værdibreve og værdiæsker, postanvisninger, postpakker, postinkassationer, identitetsbeviser, abonnement paa aviser osv. er gjenstand for særskilte overenskomster mellem de forskjellige lande eller grupper av lande i foreningen.

Article 20.

Règlement d'exécution; arrangements spéciaux entre Administrations.

1. — Les Administrations postales des divers pays qui

Artikel 20.

Ekspeditionsreglement; særavtaler mellem poststyrelserne.

1. — Poststyrelserne i de forskjellige lande, hvorav forenin-

composent l'Union sont compétentes pour arrêter d'un commun accord, dans un Règlement d'exécution, toutes les mesures d'ordre et de détail qui sont jugées nécessaires.

2. — Les différentes Administrations peuvent, en outre, prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, pourvu que ces arrangements ne dérogent pas à la présente Convention.

3. — Il est toutefois permis aux Administrations intéressées de s'entendre mutuellement pour l'adoption de taxes réduites dans un rayon de 30 kilomètres.

Article 21.

Législation interne; unions restreintes.

1. — La présente Convention ne porte point altération à la législation de chaque pays dans tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans cette Convention.

2. — Elle ne restreint pas le droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des traités, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration des relations postales.

Article 22.

Bureau international.

1. — Est maintenue l'institution, sous le nom de Bureau

gen bestaar, har myndighet til efter fælles overenskomst at avfatte i et ekspeditionsreglement alle de nærmere tjenesteforskrifter, som ansees for nødvendige. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — De forskjellige poststyrelser kan derhos indbyrdes træffe fornødne overenskomster med hensyn til spørsmaal, som ikke vedrører den samlede forening, forutsat at disse overenskomster ikke kommer i strid med nærværende konvention.

3. — Det tillates dog vedkommende poststyrelser gjensidig at komme overens om vedtagelse av reducert porto inden en kreds av 30 kilometer.

Artikel 21.

Indre lovgivning; engere foreninger.

1. — Nærværende konvention foranlediger ikke forandring i noget lands lovgivning, forsaavidt angaar forhold, der ikke er omhandlet i denne konvention.

2. — Den indskrænker ikke de kontraherende parters ret til at bibeholde og avslutte traktater eller til at bibeholde og oprette engere foreninger for at opnaa nedsættelse av portoen eller anden forbedring av postforbindelserne.

Artikel 22.

Det internationale byraa.

1. — Under navn av verdenspostforeningens inter-

1906 26 mai — 3 decbr.

international de l'Union postale universelle, d'un Office central qui fonctionne sous la haute surveillance de l'Administration des postes suisses, et dont les frais sont supportés par toute les Administrations de l'Union.

2. — Ce Bureau demeure chargé de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service international des postes; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses; d'instruire les demandes en modification des actes du Congrès; de notifier les changements adoptés, et, en général, de procéder aux études et aux travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union postale.

Article 23.

Litiges à régler par arbitrage.

1. — En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs membres de l'Union, relativement à l'interprétation de la présente Convention ou à la responsabilité dérivant, pour une Administration, de l'application de la dite Convention, la question en litige est réglée par jugement arbitral. A cet effet, chacune des Administrations en cause choisit un autre membre de l'Union qui n'est pas directement intéressé dans l'affaire.

2. — La décision des arbitres est donnée à la majorité absolue des voix.

3. — En cas de partage des

nationale byraa underholdes et central byraa, som arbeider under den schweiziske poststyrelses høie opsigt, og hvis utgifter bæres av alle poststyrelser inden foreningen.

2. — Dette byraa skal fremdeles ha at samle, ordne, bekjendtgjøre og omdele de oplysninger av alle slags, som vedkommer den internationale posttjeneste; paa vedkommende parters forlangende at avgi uttalelse om stridsspørsmaal, som er opstaat; at forberede behandlingen av andragender om ændring i kongressens aktstykker; at kundgjøre vedtagne forandringer og i det hele at beskjæftige sig med de undersøkelser og arbeider, der i postforeningens interesse blir det overdrat.

Artikel 23.

Stridsspørsmaal, der blir at avgjøre ved voldgift.

1. — I tilfælde av meningsforskjel mellem to eller flere medlemmer av foreningen angaaende fortolkningen av nærværende konvention eller angaaende en poststyrelses ansvar efter denne konvention, avgjøres det omtvistede spørsmaal ved voldgiftskjendelse. I dette øiemed opnævner hver av vedkommende poststyrelser et andet medlem av foreningen, som ikke er direkte interessert i saken.

2. — Voldgiftskjendelsen avsiges med simpel stemmeflerhet.

3. — I tilfælde av stemme-

voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, une autre Administration également désintéressée dans le litige.

4. — Les dispositions du présent article s'appliquent également à tous les Arrangements conclus en vertu de l'article 19 précédent.

Article 24.

Adhésions à la Convention.

1. — Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

2. — Cette adhésion est notifiée, par la voie diplomatique, au Gouvernement de la Confédération suisse et, par ce Gouvernement, à tous les pays de l'Union.

3. — Elle emporte, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

4. — Il appartient au Gouvernement de la Confédération suisse de déterminer, d'un commun accord avec le Gouvernement du pays intéressé, la part contributive de l'Administration de ce dernier pays dans les frais du Bureau international, et s'il y a lieu, les taxes à percevoir par cette Administration en conformité de l'article 10 précédent.

Article 25.

Congrès et conférences.

1. — Des Congrès de plénipotentiaires des pays contrac-

likhet vælger voldgiftsrettens medlemmer til spørsmaalets avgjørelse en anden, likeledes i saken uinteressert poststyrelse. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — Bestemmelserne i nærværende artikel kommer likeledes til anvendelse paa alle de overenskomster, der er avsluttet i henhold til foranstaaende artikel 19.

Artikel 24.

Tilslutning til konventionen.

1. — De lande, som ikke har tat del i nærværende konvention, kan paa eget forlangende tiltræde denne.

2. — Saadan tiltrædelse kundgjøres ad diplomatisk vei for den schweiziske forbundsregjering og av denne for alle lande i foreningen.

3. — Den medfører fuld retsgyldig vedtagelse av alle nærværende konventions bestemmelser og adgang til alle fordele, som følger av den.

4. — Det tilkommer den schweiziske forbundsregjering efter overenskomst med vedkommende lands regjering at bestemme den andel, som sidstnævnte lands postvæsen har at yde til de med underholdelse av det internationale byraa forbundne omkostninger, og, i tilfælde, de takster, som av samme postvæsen blir at opkræve i henhold til foranstaaende artikel 10.

Artikel 25.

Kongresser og konferancer.

1. — Kongresser av befuldmægtigede fra de kontraherende

1906
26 mai
3 decbr.

tants ou de simples Conférences administratives, selon l'importance des questions à résoudre, sont réunis lorsque la demande en est faite ou approuvée par les deux tiers, au moins, des Gouvernements ou Administrations, suivant le cas.

2. — Toutefois, un Congrès doit avoir lieu au plus tard cinq ans après la date de la mise à exécution des actes conclus au dernier Congrès.

3. — Chaque pays peut se faire représenter, soit par un ou plusieurs délégués, soit par la délégation d'un autre pays. Mais il est entendu que le délégué ou les délégués d'un pays ne peuvent être chargés que de la représentation de deux pays, y compris celui qu'ils représentent.

4. — Dans les délibérations, chaque pays dispose d'une seule voix.

5. — Chaque Congrès fixe le lieu de la réunion du prochain Congrès.

6. — Pour les Conférences, les Administrations fixent les lieux de réunion sur la proposition du Bureau international.

Article 26.

Propositions dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions, toute Administration des postes d'un pays de l'Union a le droit d'adresser aux autres Administ-

lande eller simple administrative konferancer, alt efter vigtigheten av de spørsmaal, der skal avgjøres, samles, naar begjæring derom er fremsat eller godkjendt av mindst to tredjedele av regjeringerne eller poststyrelserne, efter tilfældets beskaffenhet.

2. — Dog bør en kongres finde sted senest fem aar efter den datum, da de paa sidste kongres fattede beslutninger træder i kraft.

3. — Hvert land kan la sig repræsentere ved én eller flere befuldmægtigede eller ved et andet lands befuldmægtigede. Den eller de befuldmægtigede fra et land kan dog ikke repræsentere flere end to lande, deres eget deri indbefattet.

4. — I forhandlingerne raader hvert land kun over én stemme.

5, — Enhver kongres bestemmer møtestedet for næste kongres.

6. — For konferancers vedkommende fastsættes møtestederne av poststyrelserne efter forslag av det internationale byraa.

Artikel 26.

Forslag, som fremkommer i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som forløper mellem sammenkomsterne, kan enhver poststyrelse i et foreningsland gjennem det internationale byraa tilstille de

trations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le régime de l'Union.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins 2 Administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé suivant:

Un délai de six mois est laissé aux Administrations de l'Union pour examiner les propositions et pour faire parvenir au Bureau international, le cas échéant, leurs observations. Les amendements ne sont pas admis. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et comminiquées aux Administrations avec l'invitation de se prononcer pour ou contre. Celles qui n'ont point fait parvenir leur vote dans un délai de six mois, à compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 15, 18, 27, 28 et 29;

1906
26 mai
3 decbr.

andre deltagende poststyrelser forslag vedrørende foreningens virksomhet.

Hvert forslag maa for at bli tat under behandling tiltrædes av mindst 2 poststyrelser, deri ikke medregnet den poststyrelse, som har fremsat forslaget. Hvis det internationale byraa ikke samtidig med forslaget mottar det nødvendige antal tiltrædelseserklæringer, blir forslaget uten følge.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa følgende maate:

Der gives poststyrelserne i foreningen en frist av seks maaneder til at gjennemgaa forslagene og, i tilfælde, tilstille det internationale byraa sine bemerkninger. Ændringsforslag er ikke tillatt. Svarene samles av det internationale byraa og meddeles poststyrelserne med anmodning om at uttale sig for eller imot. De poststyrelser, som ikke har avgit sin stemme inden seks maaneder, regnet fra den dag, det internationale byraas 2det cirkulære, hvori de fremkomne bemerkninger meddeles, er datert, betragtes som om de avholder sig fra at stemme.

3. — For at bli gjældende maa forslagene opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt der handles om indførelse av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel og de foranstaaende artikler 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 15, 18, 27, 28 og 29;

1906
26 mai
3 decbr.

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de la Convention autres que celles des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 15, 18, 26, 27, 28 et 29;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de la Convention, hors le cas de litige prévu à l'article 23 précédent.

4. — Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique que le Gouvernement de la Confédération suisse est chargé d'établir et de transmettre à tous les Gouvernements des pays contractants, et, dans le troisième cas, par une simple modification du Bureau international à toutes les Administrations de l'Union.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

Article 27.

Protectorats et colonies dans l'Union.

Sont considérés comme formant, pour l'application des articles 22, 25 et 26 précédents, un seul pays ou une seule Administration, suivant le cas:

1° Les protectorats allemands de l'Afrique;

2° Les protectorats allemands de l'Asie et de l'Australasie;

3° L'Empire de l'Inde britannique;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt der handles om forandring av andre bestemmelser i konventionen end de, som indeholdes i artiklerne 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 15, 18, 26, 27, 28 og 29;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt der handles om fortolkning av konventionens bestemmelser, utenfor det i foranstaaende artikel 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — Gyldige beslutninger stadfæstes i de to første tilfælde ved en diplomatisk deklaration, som den schweiziske forbundsregjering har at utfærdige og tilstille alle de kontraherende landes regjeringer, og i det tredje tilfælde ved en simpel meddelelse fra det internationale byraa til alle poststyrelser i foreningen.

5. — Enhver vedtat forandring eller beslutning træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter kundgjørelsen.

Artikel 27.

Protektorater og kolonier inden foreningen.

Hvad anvendelsen av foranstaaende artikler 22, 25 og 26 angaar, betragtes som utgjørende efter omstændigheterne et eneste land eller et eneste postvæsen:

1° De tyske protektorater i Afrika;

2° de tyske protektorater i Asien og Australasien;

3° det britisk-indiske keiserdømme;

4° Le Dominion du Canada;
5° La Confédération australienne (Commonwealth of Australia) avec la Nouvelle-Guinée britannique;
6° L'ensemble des colonies et protectorats britanniques de l'Afrique du Sud;
7° L'ensemble de toutes les autres colonies britanniques;
8° L'ensemble des possessions insulaires des Etats-Unis d'Amérique comprenant actuellement les îles Hawaï, les îles Philippines et les îles de Porto-Rico et de Guam.
9° L'ensemble des colonies danoises;
10° L'ensemble des colonies espagnoles;
11° L'Algérie;
12° Les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine;
13° L'ensemble des autres colonies françaises;
14° L'ensemble des colonies italiennes;
15° L'ensemble des colonies néerlandaises;
16° Les colonies portugaises de l'Afrique;
17° L'ensemble des autres colonies portugaises.

Article 28.

Durée de la Convention.

La présente Convention sera mise à exécution le 1er octobre 1907 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé; mais chaque partie contractante a le droit de se retirer de l'Union, moyennant un avertisse-

4° Kanada; 1906
5° den australske forbundsstat (Commonwealth of Australia) med britisk Ny-Guinea; 26 mai / 3 decbr.
6° samtlige de britiske kolonier og protektorater i Sydafrika;
7° samtlige de øvrige britiske kolonier;
8° de forenede nordamerikanske staters samtlige øbesiddelser, indbefattende for tiden Hawaii, Filippinerne, Porto-Rico og Guam;
9° de samlede danske kolonier;
10° de samlede spanske kolonier;
11° Algier;
12° de franske kolonier og protektorater i Bakindien;
13° samtlige de øvrige franske kolonier;
14° de samlede italienske kolonier;
15° de samlede nederlandske kolonier;
16° de portugisiske kolonier i Afrika;
17° samtlige de øvrige portugisiske kolonier.

Artikel 28.

Konventionens varighet.

Nærværende konvention skal træde i kraft den 1ste oktober 1907 og skal være gjældende i ubegrænset tid; men enhver kontraherende part har ret til at uttræde av foreningen efter meddelelse, git med et aars

1906 26 mai / 3 decbr.

ment donné une année à l'avance par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

Article 29.

Abrogation des traités antérieurs; ratification.

1. — Sont abrogées à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention toutes les dispositions des Traités, Conventions, Arrangements ou autres Actes conclus antérieurement entre les divers pays ou Administrations, pour autant que ces dispositions ne seraient pas conciliables avec les termes de la présente Convention, et sans préjudice des droits réservés par l'article 21 ci-dessus.

2. — La présente Convention sera ratifiée aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Rome.

3. — En foi de quoi les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé la présente Convention à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures.)

varsel, fra vedkommende lands regjering til den schweiziske forbundsregjering.

Artikel 29.

Ophævelse av tidligere traktater; ratifikation.

1. — Fra den dag, nærværende konvention træder i kraft, ophæves alle bestemmelser i traktater, konventioner, overenskomster eller andre akter, der tidligere er avsluttet mellem de forskjellige lande eller poststyrelser, forsaavidt disse bestemmelser ikke lar sig forene med forskrifterne i nærværende konvention og uten forfang for de ovenfor i artikel 21 reserverte rettigheter.

2. — Nærværende konvention skal ratificeres saa snart som mulig. Ratifikationerne blir at utveksle i Rom.

3. — Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for ovennævnte lande underskrevet nærværende konvention i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter.)

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature des Conventions arrêtées par le Congrès postal universel de Rome, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Slutningsprotokol.

I begrep med at undertegne de paa verdenspostkongressen i Rom avsluttede konventioner er undertegnede befuldmægtigede kommet overens om følgende:

I.

Il est pris acte de la déclaration faite par la délégation britannique au nom de son Gouvernement et portant qu'il a cédé à la Nouvelle-Zélande avec les îles Cook et autres îles dépendantes, la voix que l'article 27, 7°, de la Convention attribue à »l'ensemble de toutes les autres colonies britanniques«.

II.

En dérogation à l'article 27 de la Convention principale, une deuxième voix est accordée aux colonies néerlandaises en faveur des Indes néerlandaises.

III.

En dérogation aux dispositions du § 1 de l'article 5, il est entendu que, par mesure de transition, les Administrations postales qui, en raison de l'organisation de leur service intérieur, ou pour d'autres causes, ne pourraient adopter le principe de l'élévation du poids unitaire des lettres de 15 à 20 grammes et celui de l'abaissement de la taxe au-dessus de la première unité de poids à 15 centimes par port supplémentaire au lieu de 25 centimes, sont autorisées à ajourner l'application de ces deux dispositions ou de l'une ou l'autre, en ce qui concerne les lettres originaires de leur service, jusqu'au jour où elles seront en mesure de le faire, et à se conformer entre temps, aux prescriptions établies à ce sujet par le Congrès de Washington.

I. 1906

Der er ført til protokols en av den britiske delegation i dens regjerings navn avgit erklæring, gaaende ut paa, at den har overdrat til Ny-Zeland med Cooks-øerne og andre dertil hørende øer den stemme, som konventionens art. 27, 7° tilstaar »samtlige de øvrige britiske kolonier«. 26 mai 3 decbr.

II.

Som undtagelse fra artikel 27 i hovedkonventionen tilstaaes der de nederlandske kolonier en stemme til, der tilfalder nederlandsk Ostindien.

III.

Som undtagelse fra bestemmelserne i § 1 i artikel 5 er det vedtat, at de postvæsener, der som følge av sin indenrigske tjenesteordning eller av andre grunde ikke maatte kunne gaa med paa bestemmelserne om forhøielse av vegtsatsen for enkeltvegtige breve fra 15 til 20 gram og om nedsættelse av portosatsen for de efter den første vegtsats følgende satser til 15 centimer istedetfor 25 centimer for hver yderligere vegtsats, har indtil videre adgang til at la det utstaa med at bringe disse to bestemmelser eller en av dem i anvendelse, forsaavidt angaar breve, utgaat fra deres posttjeneste, indtil det tidspunkt, da de ser sig i stand til at gjennemføre dem; i mellemtiden kan de rette sig efter de av Washington-kongressen herom fattede bestemmelser.

1906
26 mai
3 decbr.

IV.

En dérogation à l'article 6 de la Convention, qui fixe à 25 centimes aux maximum le droit de recommandation, il est convenu que les Etats hors d'Europe sont autorisés à maintenir ce maximum à 50 centimes, y compris la délivrance d'un bulletin de dépôt à l'expéditeur.

V.

Par exception aux dispositions du § 3 de l'article 12 de la Convention, la Perse a la faculté de percevoir sur les destinataires des imprimés de toute sorte arrivant de l'étranger une taxe de 5 centimes par envoi distribué.

Cette faculté lui est accordée à titre provisoire.

La même faculté est accordée à la Chine pour le cas où elle adhérerait à la Convention principale.

VI.

Par exception aux dispositions de l'article 4 de la Convention principale et des paragraphes correspondants du Règlement relatif à cette Convention, il est convenu ce qui suit en ce qui concerne les frais de transit à payer à l'Administration russe du chef des correspondances échangées par la voie du chemin de fer sibérien:

1° Le décompte des frais de transit concernant les correspondances susmentionnées aura lieu, à partir de la date de l'ouverture du chemin de fer précité, sur la base de

IV.

Som undtagelse fra bestemmelsen i hovedkonventionens artikel 6, der fastsætter et rekommandationsgebyr av høist 25 centimer, er det vedtat, at uteneuropæiske stater skal være berettiget til at bibeholde et maksimumsgebyr av 50 centimer, hvorfor ogsaa leveres avsenderen et indleveringsbevis.

V.

Som undtagelse fra bestemmelserne i § 3 i artikel 12 i konventionen har Persien adgang til at opkræve av adressaterne en porto av 5 centimer pr. forsendelse av alle slags tryksaker, der kommer fra utlandet.

Denne adgang tilstaaes Persien kun indtil videre.

Den samme adgang tilstaaes Kina, forsaavidt dette land skulde tiltræde hovedkonventionen.

VI.

Som undtagelse fra bestemmelserne i artikel 4 i hovedkonventionen og de tilsvarende paragrafer i reglementet vedrørende denne konvention vedtages følgende bestemmelser angaaende den transitgodtgjørelse, der blir at betale det russiske postvæsen for brevpostforsendelser, forsendt med den sibiriske jernbane:

1° Avregningen over transitgodtgjørelsen for de omhandlede postsaker skal — fra den tid nævnte bane aapnes — finde sted paa grundlag av en særskilt statistik, der

relevés spéciaux établis tous les trois ans pendant les vingt-huit premiers jours du mois de mai ou du mois de novembre (alternativement) de la deuxième année de chaque période triennale, pour sortir leurs effets rétroactivement à partir de la première année.

2° La statistique de mai 1908 règlera les payements à faire depuis la date du commencement éventuel du trafic dont il s'agit jusqu'à la fin de l'année 1909. La statistique de novembre 1911 s'appliquera aux années 1910, 1911 et 1912, et ainsi de suite.

3° Si un pays de l'Union commence l'expédition de ses correspondances en transit par le chemin de fer sibérien, pendant l'application de la statistique susmentionnée, la Russie a la faculté de réclamer une statistique à part se rapportant exclusivement à cette correspondance.

4° Les payements des frais de transit dus à la Russie pour la première et, au besoin, pour la seconde année de chaque période triennale, s'effectuent provisoirement, à la fin de l'année, sur les bases de la statistique précédente, sauf règlement ultérieur des comptes d'après les résultats de la statistique nouvelle.

5° Le transit à découvert n'est pas admis par le chemin de fer précité.

optages hvert tredje aar i de 28 første dage av mai eller november maaned (vekselvis) i det andet aar av hver treaars periode, og som skal gjælde fra det første aar i treaarsperioden. 1906 26 mai 3 decbr.

2° Statistiken for mai 1908 bestemmer, hvad der skal betales fra den datum, da den omhandlede befordring i tilfælde begynder, og til utgangen av aaret 1909. Statistiken for november 1911 kommer til anvendelse for aarene 1910, 1911 og 1912 og saaledes videre.

3° Hvis et land i foreningen begynder at forsende sine brevpostsaker over den sibiriske jernbane, efterat den ovennævnte statistik er optat, har Rusland adgang til at forlange en særskilt statistik udelukkende for denne post.

4° Betalingen av den Rusland tilkommende transitgodtgjørelse for det første og, i fornødent fald, for det andet aar av hver treaarsperiode finder sted ved aarets utgang foreløbig paa grundlag av den nærmest foregaaende statistik med forbehold av senere berigtigelse av avregningerne overensstemmende med resultaterne av den nye statistik.

5° Enkelttransit tilstedes ikke over den førnævnte bane.

1906
26 mai
3 decbr.

Le Japon a la faculté d'appliquer les dispositions de chaque paragraphe du présent article en ce qui concerne le décompte des frais de transit dus au Japon pour le transit territorial ou maritime des correspondances échangées par la voie du chemin de fer japonais en Chine (Mandchourie) et en ce qui concerne la non-admission du transit à découvert.

VII.

Le Salvador, qui fait partie de l'Union postale, ne s'étant pas fait représenter au Congrès, le Protocole lui reste ouvert pour adhérer aux Conventions qui y ont été conclues, ou seulement à l'une ou à l'autre d'entre elles.

Il reste aussi ouvert dans le méme but:

a. Au Nicaragua et au Pérou dont les délégués au Congrès n'étaient pas munis de pleins pouvoirs;

b. A la République Dominicaine, dont le délégué a dû s'absenter au moment de la signature des actes.

Le Protocole reste également ouvert en faveur de l'Empire de Chine et de l'Empire de l'Ethiopie dont les délégués au Congrès ont déclaré l'intention de ces pays d'entrer dans l'Union postale universelle à partir d'une date à fixer ultérieurement.

VIII.

Le Protocole demeure ouvert en faveur des pays dont les représentants n'ont signé au-

Japan har adgang til at bringe de i hver paragraf i nærværende artikel indeholdte bestemmelser til anvendelse, forsaavidt angaar avregningen over den Japan tilkommende transitgodtgjørelse for befordring tillands eller tilsjøs av brevpostsaker, forsendt med den japanske jernbane i Kina (Mansjuriet), samt forsaavidt angaar ikketilstedelse av enkelttransit.

VII.

Da Salvador, der tilhører postforeningen, ikke har latt sig repræsentere paa kongressen, staar protokollen dette land aapen for tiltrædelse av de der avsluttede konventioner eller blot enkelte av disse.

Den staar likesaa i det samme øiemed aapen:

a. for Nicaragua og Peru, hvis delegerede paa kongressen ikke var forsynt med fuldmagter;

b. for republikken San Domingo, hvis delegerede ikke var tilstede, da akterne skulde underskrives.

Protokollen staar likeledes aapen for keiserriket Kina og det abyssinske keiserrike, hvis delegerede paa kongressen har erklæret, at det er disse landes agt at indtræde i verdenspostforeningen fra en datum, som senere vilde bli bestemt.

VIII.

Protokollen staar aapen for de lande, hvis repræsentanter idag kun har undertegnet hoved-

jourd'hui que la Convention principale, ou un certain nombre seulement des Conventions arrêtées par le Congrès, à l'effet de leur permettre d'adhérer aux autres Conventions signées ce jour, ou à l'une ou l'autre d'entre elles.

IX.

Les adhésions prévues à l'article VII ci-dessus devront être notifiées au Gouvernement de l'Italie par les Gouvernements respectifs, en la forme diplomatique. Le délai qui leur est accordé pour cette notification expirera le 1er juillet 1907.

X.

Dans le cas où une ou plusieurs des parties contractantes aux Conventions postales signées aujourd'hui à Rome ne ratifieraient pas l'une ou l'autre de ces Conventions, cette Convention n'en sera pas moins valable pour les Etats qui l'auront ratifiée.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même des Conventions auxquelles il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de l'Italie et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures.)

konventionen eller alene enkelte av de av kongressen avsluttede konventioner, forat de kan ha adgang til at vedta de øvrige idag undertegnede konventioner eller enkelte av disse. 1906 26 mai 3 decbr.

IX.

De i ovenstaaende artikel VII omhandlede tiltrædelser skal av de respektive regjeringer ad diplomatisk vei kundgjøres for den italienske regjering. Den frist, inden hvilken denne kundgjørelse skal finde sted, utløper den 1. juli 1907.

X.

I tilfælde av, at en eller flere av de kontraherende parter ikke skulde ratificere en eller anden av de idag i Rom undertegnede konventioner, skal vedkommende konvention ikke desto mindre beholde sin gyldighet for de stater, der ratificerer den.

Til bekræftelse herav har nedennævnte befuldmægtigede opsat nærværende slutningsprotokol, hvis bestemmelser skal ha den samme kraft og gyldighet, som om de var blit tilføiet i vedkommende konventions tekst, og de har undertegnet den i et eksemplar, der skal opbevares i den italienske regjerings arkiver, og hvorav et avtryk skal tilstilles hver part.

Utfærdiget i Rom, den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter.)

1906
26 mai
3 decbr.

Règlement d'exécution de la Convention.

Les soussignés, vu l'article 20 de la Convention postale universelle, conclue à Rome le 26 mai 1906 ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté d'un commun accord les mesures suivantes, pour assurer l'exécution de ladite Convention.

I.

Direction des correspondances.

1. — Chaque Administration est obligée d'expédier, par les voies les plus rapides dont elle peut disposer pour ses propres envois, les dépêches closes et les correspondances à découvert qui lui sont livrées par une autre Administration.

Dans le cas où une Administration, par des circonstances extraordinaires, se voit obligée de suspendre temporairement l'expédition des dépêches closes et des correspondances à découvert qui lui sont livrées par une autre Administration, elle est tenue d'en donner immédiatement avis, au besoin par télégraphe, à l'Administration ou aux Administrations intéressées.

2. — Les Administrations qui usent de la faculté de percevoir des taxes supplémentaires, en représentation des frais extraordinaires afférents à certaines voies, sont libres de ne pas diriger par ces voies, lorsqu'il existe d'autres moyens de com-

Ekspeditionsreglement.

Undertegnede har i kraft av artikel 20 i den i Rom den 26de mai 1906 avsluttede verdenspostkonvention paa sine respektive poststyrelsers vegne efter fælles overenskomst vedtat følgende bestemmelser for at sikre utførelsen av nævnte konvention.

I.

Postsakernes dirigering.

1. — Ethvert postvæsen er forpligtet til at sende ad de hurtigste veie, som staar til dets raadighet for egne forsendelser, de lukkede poster og de brevpostsaker i enkelttransit, som overleveres det av et andet postvæsen.

Naar et postvæsen paa grund av ekstraordinære omstændigheter ser sig nødsaget til for en tid at indstille viderebefordringen av de lukkede poster og de brevpostforsendelser i enkelttransit, som overleveres det av et andet postvæsen, er det pligtig til uopholdelig og i fornødent fald ad telegrafisk vei at varsle det eller de interesserte postvæsener.

2. — De postvæsener, der benytter sig av adgangen til at beregne tillægstakster for ekstraordinære utgifter, som visse forsendelsesveie medfører, behøver ikke, naar der haves andre befordringslinjer, at forsende ad nævnte veie utilstrækkelig be-

munication, celles des correspondances insuffisamment affranchies pour lesquelles l'emploi desdites voies n'a pas été réclamé expressément par les envoyeurs.

II.

Echange en dépêches closes.

1. — L'échange des correspondances en dépêches closes, entre les Administrations de l'Union, est réglé d'un commun accord et selon les nécessités du service entre les Administrations en cause.

2. — S'il s'agit d'un échange à faire par l'entremise d'un ou de plusieurs pays tiers, les Administrations de ces pays doivent en être prévenues en temps opportun.

3. — Il est, d'ailleurs, obligatoire, dans ce dernier cas, de former des dépêches closes toutes les fois qu'une des Administrations intermédiaires en fait la demande, se basant sur le fait que le nombre des correspondances à découvert est de nature à entraver ses opérations.

4. — En cas de changement dans un service d'échange en dépêches closes établi entre deux Administrations par l'entremise d'un ou de plusieurs pays tiers, l'Administration qui a provoqué le changement en donne connaissance aux Administrations des pays par l'entremise desquels cet échange s'effectue.

talte brevpostsaker, for hvilke det ikke av avsenderne uttrykkelig er forlangt, at disse veie skal benyttes. 1906 26 mai 3 decbr.

II.

Utveksling av lukket post.

1. — Utveksling av brevpostsaker i lukkede poster mellem foreningens postvæsener ordnes efter fælles overenskomst og overensstemmende med, hvad postforbindelsen mellem de paagjældende postvæsener kræver.

2. — Forsaavidt der er spørsmaal om utveksling, der skal foregaa gjennem et eller flere andre lande, skal disse landes poststyrelser betimelig underrettes derom.

3. — Forøvrig maa i dette sidste tilfælde forsendelsen altid foregaa i lukkede poster, naar et av de mellemliggende postvæsener begjærer det under paaberaab av, at antallet av de stykkevis overleverte brevpostsaker er saa stort, at det vil besværliggjøre dette postvæsens arbeide.

4. — Foretages forandring i utvekslingstjenesten vedkommende lukkede poster mellem to postvæsener i transit gjennem et eller flere andre lande, skal det postvæsen, som har foranlediget forandringen, derom underrette poststyrelserne i de lande, hvorigjennem utvekslingen foregaar.

1906
26 mai
3 decbr.

III.

Services extraordinaires.

Les services extraordinaires de l'Union donnant lieu à des frais spéciaux dont la fixation est réservée, par l'article 4 de la Convention, à des arrangements entre les Administrations intéressées, sont exclusivement:

1° ceux qui sont entretenus pour le transport territorial accéléré de la Malle dite des Indes;
2° celui qui est établi pour le transport des dépêches par chemin de fer entre Colon et Panama.

IV.

Fixation des taxes.

1. — En exécution de l'article 10 de la Convention, les Administrations des pays de l'Union qui n'ont pas le franc pour unité monétaire ou qui entretiennent des agences postales en dehors de l'Union perçoivent leurs taxes d'après les équivalents ci-dessous:

III.

Ekstraordinære postlinjer.

De extraordinære postlinjer inden foreningen, der gir anledning til saadanne særlige utgifter, som ifølge konventionens artikel 4 skal fastsættes ved overenskomst mellem vedkommende poststyrelser, er udelukkende:

1° de linjer, som er oprettet for hurtigtransport tillands av den saakaldte indiske post;
2° den linje, som er oprettet til befordring av post med jernbane mellem Colon og Panama.

IV.

Fastsættelse av taksterne.

1. — Ved gjennemførelsen av konventionens artikel 10 skal de lande av foreningen, som ikke har franken til myntenhet, eller som underholder postanstalter utenfor foreningen, opkræve taksterne efter følgende forhold:

Pays de l'Union	25 centimes	15 centimes	10 centimes	5 centimes
Allemagne	20 pfennig	. . . .	10 pfennig	5 pfennig
Protectorats allemands:				
Afrique orientale allemande (territoire de l'—)	15 heller	. . . .	$7^1/_2$ heller	4 heller
Afrique du sud-ouest allemande (territoire de l'—)	20 pfennig	. . . .	10 pfennig	5 pfennig
Cameroun	20 pfennig	. . . .	10 pfennig	5 pfennig
Carolines et Palaos (îles)	20 pfennig	. . . .	10 pfennig	5 pfennig
Kiautschou	10 cents	. . . .	4 cents	2 cents

Pays de l'Union	25 centimes	15 centimes	10 centimes	5 centimes
Mariannes (îles), moins l'île de Guam	20 pfennig	....	10 pfennig	5 pfennig
Marshall (îles)	20 pfennig	....	10 pfennig	5 pfennig
Nouvelle Guinée allemande	20 pfennig	....	10 pfennig	5 pfennig
Samoa	20 pfennig	....	10 pfennig	5 pfennig
Togo (territoire de—)	20 pfennig	....	10 pfennig	5 pfennig
Amérique (Etats-Unis d'—)	5 cents	....	2 cents	1 cent
Possessions insulaires des Etats-Unis d'Amérique:				
Guam (île de —)	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Philippines (îles)	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Porto-Rico	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Argentine (République)	12 centavos	....	6 centavos	3 centavos
Autriche	25 deniers de cour.	....	10 deniers de cour.	5 deniers de cour.
Bolivie	10 centavos	....	4 centavos	2 centavos
Bosnie-Herzégovine	25 deniers de cour.	....	10 deniers de cour.	5 deniers de cour.
Brésil	200 reis	....	100 reis	50 reis
Chili	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Colombie	5 centavos or	3 centavos or	2 centavos or.	1 centavo or.
Corée	10 sen	6 sen	4 sen	2 sen
Costa-Rica	10 centimos de colon	7 centimos de colon	4 centimos de colon	2 centimos de colon
Cuba	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Danemark	20 öre	....	10 öre	5 öre
Colonie danoise: Groenland	20 öre	....	10 öre	5 öre
Dominicaine (République —)	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Egypte	10 millièmes de livre	6 millièmes de livre	4 millièmes de livre	2 millièmes de livre
Equateur	5 centavos	3 centavos	2 centavos	1 centavo
Etablissements espagnols du golfe de Guinée	5 centavos	....	2 centavos	1 centavo
Grande Bretagne	$2^1/_2$ pence	$1^1/_2$ pence	1 penny	$^1/_2$ penny
Colonies et possessions britanniques:				
Afrique du Sud: Bechuanaland (protectorat), Cap de Bonne-Espérance, Natal et Zoulouland, Orange River Colony, Rhodesia du Sud, Transvaal	$2^1/_2$ pence	$1^1/_2$ pence	1 penny	$^1/_2$ penny
Australie (avec la Nouvelle-Guinée britannique)	$2^1/_2$ pence	$1^1/_2$ pence	1 penny	$^1/_2$ penny

Pays de l'Union	25 centimes	15 centimes	10 centimes	5 centimes
Canada	5 cents	3 cents	2 cents	1 cent
Inde britannique	2½ annas	1½ annas	1 anna	½ anna
Nouvelle-Zélande (avec les îles Cook)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Autres colonies et possessions britanniques:				
Afrique orientale et Uganda	2½ annas	1½ annas	1 anna	½ anna
Antigoa	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Ascension	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Bahama (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Barbades	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Bermudes	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Bornéo du nord britannique	10 cents de dollar	6 cents de dollar	4 cents de dollar	2 cents de dollar
Cayman (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Ceylan	15 centièmes de roupie	9 centièmes de roupie	6 centièmes de roupie	3 centièmes de roupie
Chypre	2 piastres ou 80 paras	1½ piastres ou 60 paras	1 piastre ou 40 paras	½ piastre ou 20 paras
Côte-d'or	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Dominique	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Falkland (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Fidji (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Gambie	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Gibraltar	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Grenade et Grenadines	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Guyane britannique	5 cents	3 cents	2 cents	1 cent
Honduras britannique	5 cents	3 cents	2 cents	1 cent
Hong-Kong	10 cents de dollar	6 cents de dollar	4 cents de dollar	2 cents de dollar
Jamaïque	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Laboan	10 cents de dollar	6 cents de dollar	4 cents de dollar	2 cents de dollar
Malte	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Maurice et dépendances	15 centièmes de roupie	9 centièmes de roupie	6 centièmes de roupie	3 centièmes de roupie
Montserrat	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Nevis	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Nigéria du Sud	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
St.-Christophe	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Ste-Hélène	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Ste-Lucie	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
St.-Vincent	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Sarawak	10 cents de dollar	6 cents de dollar	4 cents de dollar	2 cents de dollar
Sierra-Leone	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Somaliland	2½ annas	1½ annas	1 anna	½ anna
Straits-Settlements	8 cents de dollar	....	3 cents de dollar	1 cent de dollar

Pays de l'Union	25 centimes	15 centimes	10 centimes	5 centimes
Tabago	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Terre-Neuve	5 cents	3 cents	2 cents	1 cent
Trinité	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Turques (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Vierges (îles)	2½ pence	1½ pence	1 penny	½ penny
Zanzibar	2½ annas	1½ annas	1 anna	½ anna
Guatemala	25 centavos	. . . .	10 centavos	5 centavos
Haïti	5 centavos de piastre	. . . .	2 centavos de piastre	1 centavo de piastre
Honduras (République)	10 centavos	. . . .	4 centavos	2 centavos
Hongrie	25 deniers de couronne	15 deniers de couronne	10 deniers de couronne	5 deniers de couronne
Colonie italienne:				
Benadir	2½ annas	. . . .	1 anna	2 besas
Japon	10 sen	6 sen	4 sen	2 sen
Libéria	5 cents	. . . .	2 cents	1 cent
Mexique	10 centavos	6 centavos	4 centavos	2 centavos
Monténégro	25 deniers de couronne	. . . .	10 deniers de couronne	5 deniers de couronne
Nicaragua	25 centavos	. . . .	10 centavos	5 centavos
Norvège	20 öre	. . . .	10 öre	5 öre
Panama	10 centavos argent	. . . .	4 centavos argent	2 centavos argent
Paraguay	45 centavos de peso	. . . .	18 centavos de peso	9 centavos de peso
Pays-Bas	12½ cents	7½ cents	5 cents	2½ cents
Colonies néerlandaises:				
Antilles néerlandaises	12½ cents	7½ cents	5 cents	2½ cents
Guyane néerlandaise	12½ cents	7½ cents	5 cents	2½ cents
Indes néerlandaises	12½ cents	7½ cents	5 cents	2½ cents
Pérou	10 centavos	. . . .	4 centavos	2 centavos
Perse	13 chahis	. . . .	6 chahis	3 chahis
Portugal (y compris Açores et Madère)	50 reis	30 reis	20 reis	10 reis
Colonies portugaises:				
Colonies portugaises de l'Afrique	50 reis	30 reis	20 reis	10 reis
Inde portugaise	2 tangas	15 reis	10 reis	5 reis
Macao et Timor portugais	10 avos	6 avos	4 avos	2 avos
Russie	10 kopeks	. . . .	4 kopeks	2 kopeks
Salvador	5 centavos	. . . .	2 centavos	1 centavo
Siam	12 atts	8 atts	5 atts	3 atts
Suède	20 öre	. . . .	10 öre	5 öre
Turquie	40 paras	. . . .	20 paras	10 paras
Uruguay	5 centésimos de peso	3 centésimos de peso	2 centésimos de peso	1 centésimo de peso

1906
26 mai
3 decbr.

2. — En cas de changement du système monétaire dans l'un des pays susmentionnés ou de modification importante dans la valeur de sa monnaie, l'Administration de ce pays doit s'entendre avec l'Administration des postes suisses pour modifier les équivalents ci-dessus; il appartient à cette dernière Administration de faire notifier la modification à tous les autres Offices de l'Union par l'intermédiaire du Bureau international.

3. — Les fractions monétaires résultant, soit du complément de taxe applicable aux correspondances insuffisamment affranchies, soit de la fixation des taxes des correspondances échangées avec les pays étrangers à l'Union ou de la combinaison des taxes de l'Union avec les surtaxes prévues par l'article 5 de la Convention, peuvent être arrondies par les Administrations qui en effectuent la perception. Mais la somme à ajouter de ce chef ne peut, dans aucun cas, excéder la valeur d'un vingtième de franc (cinq centimes).

V.

Exceptions en matière de poids.

Il est admis, par mesure d'exception, que les Etats qui, à cause de leur régime intérieur, ne peuvent adopter le type de poids decimal métrique, ont la faculté d'y substituer l'once avoir-dupois (28,3465 grammes) en assimilant une once à 20 grammes pour les lettres et

2. — Forandres myntsystemet i et av ovennævnte lande, eller indtræder en betydelig forandring i værdien av dets mynt, skal dettes poststyrelse komme overens med den schweiziske poststyrelse om modifikation av de nævnte forholdstal. Det paaligger sidstnævnte poststyrelse gjennem det internationale byraa at gjøre postvæsenet i alle andre til foreningen hørende lande bekjendt med saadan modifikation.

3. — De myntbrøker, som fremkommer enten ved tillæg til portoen for utilstrækkelig betalte forsendelser eller ved fastsættelsen av taksterne for brevpostsaker, utvekslet med lande utenfor foreningen eller ved sammenlægning av foreningsportoen og de i konventionens artikel 5 omhandlede tillægstakster, kan avrundes av de postvæsener, som opkræver dem. Men tillægsbeløpet maa i intet tilfælde overstige værdien av en tyvendedel av en frank (5 centimer).

V.

Undtagelser med hensyn til vegt.

Undtagelsesvis tillates det de stater, som paa grund av sine indenrigske bestemmelser ikke kan anta det metriske decimalvegtsystem, i stedet derfor at anvende unzen (28,3465 gr.), hvorved en unze regnes lik 20 gram for breve og to unzer lik 50 gram for andre forsendelser,

deux onces à 50 grammes pour les autres objets, et d'élever, au besoin, la limite du port simple des journaux à quatre onces, mais sous la condition expresse que, dans ce dernier cas, le port des journaux ne soit pas inférieur à 10 centimes et qu'il soit perçu un port entier par numéro de journal, alors même que plusieurs journaux se trouveraient groupés dans un même envoi.

VI.

Timbres-poste.

1. — Les timbres-poste représentant les taxes-types de l'Union ou leur équivalent dans la monnaie de chaque pays sont confectionnés dans les couleurs suivantes:

les timbres de 25 centimes en bleu foncé;
les timbres de 10 centimes en rouge;
les timbres de 5 centimes en vert.

2. — Les timbres-poste doivent porter sur leur face l'inscription de la valeur qu'ils représentent effectivement pour l'affranchissement des correspondances d'après le tableau des équivalents inséré à l'article IV précédent.

L'indication du nombre d'unités ou de fraction de l'unité monétaire, servant à exprimer cette valeur, est faite en chiffres arabes.

3. — Les timbres-poste peuvent être marqués à l'emporte-pièce de perforations distinctives (initiales ou autres) dans les con-

og i fornødent fald at forhøie grænsen for enkeltvegten av aviser til fire unzer, men paa den uttrykkelige betingelse, at portoen for aviser i dette sidste tilfælde ikke maa være lavere end 10 centimer, og at der opkræves en hel portosats for hvert nummer, selv naar flere aviser maatte være sammenpakket i én forsendelse. 1906 26 mai 3 decbr.

VI.

Frimerker.

1. — De frimerker, der repræsenterer foreningens grundtakster eller disses ækvivalent i hvert lands mynt, trykkes i følgende farver:

25 centimers-merkerne i mørkeblaat;
10 centimers-merkerne i rødt;

5 centimers-merkerne i grønt.

2. — Frimerkerne skal paa forsiden være paatrykt den værdi, som de virkelig repræsenterer til frankering av brevpostforsendelser, overensstemmende med den i foregaaende artikel IV indtagne tabel over ækvivalenterne.

Angivelsen av det antal myntenheter eller dele av myntenheter, hvorved denne værdi uttrykkes, sker ved arabiske tal.

3. — Frimerkerne kan paa de betingelser, der fastsættes av det postvæsen, der har udstedt dem, ved perforerings-

1906
26 mai
3 decbr.

ditions fixées par l'Administration qui les a émis.

4. — Il est recommandé de coller les timbres-poste à l'angle droit supérieur du côté de la suscription. L'application de ces estampilles, soit en un autre endroit du recto, soit au verso, n'est toutefois pas interdite.

VII.

Coupons-réponse.

1. — Les coupons-réponse dont l'emploi facultatif est prévu à l'article 11 de la Convention, sont conformes au modèle *A* annexé au présent Règlement et imprimés par les soins du Bureau international sur papier portant en filigrane les mots:

25 c. Union postale universelle 25 c.

2. — Ce Bureau fournit les coupons au prix d'impression, etc., aux Administrations qui en font la demande.

3. — Chaque Administration débite les coupons au prix qu'elle détermine, sans que ce prix puisse toutefois être inférieur au minimum de 28 centimes (or) fixé par l'article 11 de la Convention.

4. — Les coupons présentés par le public sont échangés contre un timbre-poste ou des timbres-poste d'une valeur nominale de 25 centimes dans les pays qui adhèrent à ce service.

5. — Les coupons ainsi échangés sont envoyés trimestriellement ou annuellement au Bureau international, après avoir été classés par pays d'origine; ils

stempler paaføres egne merker (initialer eller lignende).

4. — Det anbefales at anbringe frimerkerne i øverste hjørne tilhøire paa adressesiden. Det er dog ikke forbudt at anbringe disse merker enten paa et andet sted paa forsiden eller paa baksiden.

VII.

Svarbevis.

1. — De svarbevis, hvis fakultative anvendelse omhandles i konventionens artikel 11, skal være overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *A* og besørges trykt av det internationale byraa paa papir med følgende vandmerke:

25 c. Union postale universelle. 25 c.

2. — Dette byraa leverer beviserne til de postvæsener, som bestiller dem, for det beløp, trykningen osv. koster.

3. — Hvert postvæsen sælger beviserne for den pris, det fastsætter, dog saaledes, at denne pris ikke maa være lavere end det i konventionens artikel 11 fastsatte minimum av 28 centimer (guld).

4. — De av publikum præsenterte bevis indløses med et frimerke eller frimerker til en nominel værdi av 25 centimer i de lande, som deltar i denne utveksling.

5. — De saaledes indløste bevis sendes kvartalsvis eller en gang aarlig til det internationale byraa, ordnet efter utgangsland; de ledsages av en fortegnelse,

sont accompggnés d'un bordereau indiquant leur nombre pour chacun de ces pays.

6. — A l'expiration de l'année, le Bureau international envoie à chaque Administration en cause un compte en double expédition indiquant:

a. Au débit. La valeur en francs et centimes des coupons émis par cette Administration et échangés contre des timbres-poste d'autres Administrations dans le courant de l'année. Les coupons sont joints comme pièces justificatives;

b. Au crédit. La valeur en francs et centimes des coupons émis par d'autres Offices et échangés contre des timbres-poste par ladite Administration pendant la même période;

c. Le solde créditeur ou débiteur.

Pour l'établissement de ce compte, la valeur du coupon est calculée à 28 centimes par unité.

7. — Après vérification, un des doubles du compte est renvoyé dûment accepté au Bureau international. Tout compte non renvoyé à ce Bureau au moment fixé pour la liquidation est considéré comme régulier.

8. — Six mois après l'envoi des comptes, le Bureau international en règle la liquidation de manière à réduire autant que possible le nombre des payements à effectuer.

der angir antallet for hvert av disse lande. 1906 26 mai 3 decbr.

6. — Ved aarets utløp sender det internationale byraa hver av de interesserte poststyrelser en avregning in duplo, utvisende:

a. paa debetsiden: værdien i frank og centimer av de av dette postvæsen utstedte bevis, der i aarets løp er byttet med andre postvæseners frimerker. Beviserne vedlægges som bilag;

b. paa kreditsiden: værdien i frank og centimer av de av andre postvæsener utstedte bevis, der i den samme tid er byttet med vedkommende postvæsens frimerker;

c. kredit- eller debetsaldoen.

Ved opsætningen av denne avregning beregnes værdien av det enkelte bevis med 28 centimer.

7. — Efter at være gjennemgaat sendes det ene av avregningseksemplarerne tilbake til det internationale byraa i behørig vedtat stand. Enhver avregning, der ikke er tilbakesendt dette byraa til den for opgjøret fastsatte tid, betragtes som værende i orden.

8. — Seks maaneder efter avsendelsen av avregningerne foretar det internationale byraa opgjøret og det saaledes, at antallet av de utbetalinger, der skal gjøres, blir saa faa som mulig.

1906
26 mai
3 decbr.

VIII.

Correspondance avec les pays étrangers à l'Union.

Les Offices de l'Union qui ont des relations avec des pays étrangers à l'Union fournissent aux autres Offices de l'Union la liste de ces pays avec les indications suivantes:

1° frais de transit maritime ou territorial applicables au transport en dehors des limites de l'Union;
2° désignation des correspondances admises;
3° affranchissement obligatoire ou facultatif;
4° limite, pour chaque catégorie de correspondances, de la validité de l'affranchissement perçu (jusqu'à destination, jusqu'au port de débarquement, etc.);
5° étendue de la responsabilité pécuniaire en matière d'envois recommandés;
6° possibilité d'admettre les avis de réception et
7° autant que possible, tarif d'affranchissement en vigueur dans le pays en dehors de l'Union par rapport aux pays de l'Union.

IX.

Application des timbres.

1. — Les correspondances originaires des pays de l'Union sont frappées d'un timbre indiquant autant que possible en caractères latins le lieu d'origine et la date du dépôt à la poste.

En outre, tous les timbres-poste valables doivent être oblitérés.

VIII.

Korrespondance med lande utenfor foreningen.

De av foreningens postvæsener, som staar i forbindelse med lande utenfor foreningen, tilstiller de øvrige av foreningens postvæsener en fortegnelse over disse lande med oplysninger angaaende følgende punkter:

1° sjø- og landtransitavgifter for befordringen utenfor foreningens grænser;
2° tillatte brevpostforsendelser;
3° hvorvidt frankeringstvang gjælder eller ikke;
4° hvor langt frankeringen gjælder for hver art brevpostforsendelser (til bestemmelsesstedet, til utskibningshavnen etc.);
5° hvor langt pengeansvaret strækker sig for rekommanderte forsendelser;
6° hvorvidt mottagelsesbevis tilstedes, og,
7° saavidt mulig, den portotarif, som i vedkommende land utenfor foreningen gjælder i forbindelsen med foreningslandene.

IX.

Stempling.

1. — Paa forsendelser fra lande, der tilhører foreningen, anbringes et stempel, der — saavidt mulig med latinske bokstaver — angir avgangsstedet og indleveringsdatum.

Alle gyldige frimerker skal derhos kasseres.

2. — A l'arrivée, le bureau de destination applique son timbre à date au verso des lettres et au recto des cartes postales.

Le bureau de la première destination peut, en outre, marquer une empreinte de son timbre à date au recto de la seconde partie des cartes postales avec réponse payée.

3. — Les objets de correspondance mal dirigés doivent être frappés de l'empreinte du timbre à date du bureau auquel ils sont parvenus par erreur. Cette obligation incombe non seulement aux bureaux sédentaires, mais aussi aux bureaux ambulants autant que possible.

4. — Le timbrage des correspondances déposées sur les paquebots dans les boîtes mobiles ou entre les mains des agents des postes embarqués ou des commandants incombe, dans les cas prévus par le paragraphe 5 de l'article 11 de la Convention, à l'agent des postes embarqué ou, s'il n'y en a pas, au bureau de poste auquel ces correspondances sont livrées en main. Le cas échéant, celui-ci les frappe de son timbre à date ordinaire et y appose la mention «Paquebot» soit à la main, soit au moyen d'une griffe ou d'un timbre.

5. — Les correspondances originaires des pays étrangers à l'Union sont frappées, par l'Office de l'Union qui les a reçeuillies, d'un timbre indiquant le point et la date d'entrée dans le service de cet Office.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Ved ankomsten til bestemmelsesstedets postanstalt datostemples breve paa baksiden og brevkort paa forsiden.

Postanstalten paa det første bestemmelsessted kan derhos anbringe et avtryk av sit datostempel paa forsiden av svardelen av brevkort med betalt svar.

3. — Feilsendte brevpostsaker skal stemples med den postanstalts datostempel, hvortil de er feilsendt. Forpligtelsen hertil paahviler ikke alene de faste postanstalter, men ogsaa saavidt mulig reisende postanstalter.

4. — Avstemplingen av postsaker, nedlagt i løse postkasser ombord paa dampskibe eller overgit til de ombord ansatte postfunktionærer eller til skibsføreren, paahviler i de i konventionens artikel 11 § 5 omhandlede tilfælde den ombord ansatte postfunktionær eller, hvis der ingen saadan findes, det postkontor, hvortil postsakerne direkte afleveres. Dette stempler dem i tilfælde med det almindelige datostempel og forsyner dem med anførslen »Paquebot« enten ved en haandskrevet paategning eller ved hjælp av et merke eller stempel.

5. — Paa forsendelser fra lande utenfor foreningen anbringes av det foreningslands postvæsen, til hvilket de fra vedkommende fremmede land overleveres, et stempel, der angir stedet, hvor, og datum, naar de indløp.

1906
26 mai
3 decbr.

6. — Les correspondances non affranchies ou insuffisamment affranchies sont, en outre, frappées du timbre T (taxe à payer), dont l'application incombe à l'Office du pays d'origine s'il s'agit de correspondances originaires de l'Union, et à l'Office du pays d'entrée s'il s'agit de correspondances originaires de pays étrangers à l'Union.

7. — Les envois à remettre par exprès sont frappés d'un timbre portant en gros caractères le mot «Exprès». Les Administrations sont toutefois autorisées à remplacer ce timbre par une étiquette imprimée ou par une inscription manuscrite et soulignée en crayon de couleur.

Les envois qui ont été munis de la mention «Exprès» par le bureau d'origine sont remis à domicile par porteur spécial, même en cas d'omission ou d'insuffisance de l'affranchissement. Le cas échéant, le bureau d'échange du pays de destination est tenu de signaler l'irrégularité par bulletin de vérification à l'Administration centrale dont relève le bureau d'origine. Ce bulletin doit relater très exactement l'origine et la date du dépôt de l'envoi.

8. — Tout objet de correspondance ne portant pas le timbre T est considéré comme affranchi et traité en conséquence, sauf erreur évidente.

9. — Les timbres-poste non oblitérés ensuite d'erreur ou d'omission dans le service d'ori-

6. — Ufrenkerte eller utilstrækkelig frankerte forsendelser stemples desuten med merket »T« (taxe à payer), der, naar forsendelsen utgaar fra et foreningsland, paasættes av dettes postvæsen og, naar forsendelsen utgaar fra et land, der ikke tilhører foreningen, paasættes av postvæsenet i det første foreningsland, hvortil den overleveres.

7. — Paa forsendelser, der skal avleveres ved ilbud, anbringes et stempel, der med fete bokstaver angir ordet »exprès« (ilpost). Dog er postvæsenerne berettiget til i dette stempels sted at anvende en trykt etikette eller en haandskrevet paategning, understreket med farveblyant.

De forsendelser, der av den avsendende postanstalt er blit forsynt med anførslen »exprès«, avleveres i adressatens bopæl ved særskilt bud, selv om de er ufrankert eller utilstrækkelig frankert. Bestemmelseslandets utvekslingspostanstalt er i tilfælde pligtig til ved en tilbakemeldelse at underrette den poststyrelse, hvorunder utgangspostanstalten hører, om denne uregelmæssighet. I denne melding skal forsendelsens utgangssted og indleveringsdatum angives meget nøiagtig.

8. — Enhver forsendelse, der ikke er stemplet T, betragtes som frankert og behandles som saadan undtagen i tilfælde av aabenbar feiltagelse.

9. — Frimerker, der som følge av en feil eller uopmerksomhet fra utgangslandets postvæsen

gine doivent l'être de la manière usuelle par le bureau qui constate l'irrégularité.

X.

Indication du nombre de ports.

Lorsqu'une lettre ou tout autre objet de correspondance non affranchi ou insuffisamment affranchi est passible, en raison de son poids, de plus d'un port simple, l'Office d'origine ou d'entrée dans l'Union, suivant le cas, indique, à l'angle gauche supérieur de la suscription, en chiffres ordinaires, le nombre des ports de l'objet.

XI.

Affranchissement insuffisant.

1. — Lorsqu'un objet est insuffisamment affranchi au moyen de timbres-poste, l'Office expéditeur indique, au moyen d'un timbre ou d'un autre procédé, en chiffres bien lisibles apposés à côté des timbres-poste, le double du montant de l'insuffisance en l'exprimant en francs et centimes.

Il est fait exception, toutefois, pour les correspondances qui sont devenues insuffisamment affranchies par suite de leur réexpédition et auxquelles sont applicables les dispositions de l'article XXVII du présent Règlement.

2. — D'après cette indication, le bureau d'échange du pays de destination frappe l'objet du

ikke er blit kassert, skal paa vanlig maate kasseres av det kontor, der konstaterer uregelmæssigheten.

X.

Angivelse av portosatsernes antal.

Naar et ufrankert eller utilstrækkelig frankert brev eller hvilkensomhelst anden brevpostforsendelse paa grund av sin vegt skal svare mere end enkelt porto, angir efter omstændigheterne det avsendende postvæsen eller postvæsenet i det første foreningsland, hvortil forsendelsen overleveres, i øverste venstre hjørne paa utskriftssiden med almindelige tal antallet av forsendelsens portosatser.

XI.

Utilstrækkelig frankering.

1. — Paa forsendelser, der er utilstrækkelig frankert med frimerker, angir det avsendende postvæsen, ved hjælp av et stempel eller paa anden maate, med tydelige tal, der sættes ved siden av frimerkerne, det dobbelte av det manglende beløp, uttrykt i frank og centimer.

Herfra gjøres dog undtagelse for de brevpostsakers vedkommende, der er blit utilstrækkelig frankert som følge av omekspedition, og hvorpaa bestemmelserne i artikel XXVII i nærværende reglement kommer til anvendelse.

2. — Efter denne angivelse belaster utvekslingskontoret i bestemmelseslandet forsendelsen

1906 26 mai 3 decbr.

montant de la taxe annotée, conformément aux dispositions du § 3 de l'article 5 de la Convention.

3. — Dans le cas où il a été fait usage de timbres-poste non valables pour l'affranchissement, il n'en est tenu aucun compte. Cette circonstance est indiquée par le chiffre zéro (o), placé à côté des timbres-poste.

XII.

Conditionnement des objets recommandés.

1. — Les objets de correspondance adressés sous des initiales et ceux qui portent une adresse écrite au crayon ne sont pas admis à la recommandation.

2. — Aucune condition spéciale de forme ou de fermeture n'est exigée pour les objets recommandés. Chaque Office a la faculté d'appliquer à ces envois les règles établies dans son service intérieur.

3. — Les objets recommandés doivent porter à l'angle gauche supérieur de la suscription une étiquette conforme ou analogue au modèle *B* annexé au présent Règlement, avec l'indication en caractères latins, du nom du bureau d'origine et du numéro d'ordre sous lequel l'envoi est inscrit dans le registre de ce bureau.

Toutefois, il est permis aux Administrations dont le régime intérieur s'oppose actuellement à l'emploi des étiquettes, d'ajourner la mise à exécution de cette

med en porto, lik det anførte beløp overensstemmende med bestemmelserne i konventionens artikel 5 § 3.

3. — Til ugyldige frimerker, der maatte være benyttet til frankering, tages ikke hensyn. Dette betegnes med tallet nul (0), der anbringes ved siden av frimerkerne.

XII.

Rekommanderte forsendelsers utstyr.

1. — Postsaker, hvis adressater kun er betegnet med initialer (begyndelsesbokstaver), samt postsaker, paa hvilke adressen er skrevet med blyant, kan ikke avsendes under rekommandation.

2. — Nogen bestemt form for rekommanderte forsendelser fordres ikke, likesaa litt som der gjælder nogen bestemt regel om deres igjenlukning. Ethvert postvæsen kan i disse henseender følge de regler, som gjælder i dets indenrigske posttjeneste.

3. — Rekommanderte forsendelser skal i øverste hjørne til venstre paa adressesiden bære en etikette overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *B*, hvori angives med latinske bokstaver den avsendende postanstalts navn og det registernummer, som forsendelsen har erholdt ved indleveringen.

De postvæsener, hvis indenrigske reglement for tiden ikke tillater anvendelsen av etiketter, kan dog la det utstaa med indførelsen av denne forholdsregel

mesure et de continuer à employer des timbres pour la désignation des objets recommandés.

Il est cependant de rigueur, pour les Offices qui n'ont pas adopté l'étiquette modèle *B*, de désigner chaque envoi recommandé par un numéro d'ordre. Ce numéro doit être inscrit à l'angle gauche supérieur de la suscription. Il est obligatoire pour les Offices réexpéditeurs de désigner l'envoi par le numéro original.

4. — Les envois recommandés non affranchis ou insuffisamment affranchis sont transmis aux destinataires sans taxe, mais le bureau qui reçoit un envoi dans ces conditions est tenu de signaler le cas par bulletin de vérification à l'Administration dont relève le bureau d'origine. Le bulletin doit relater très exactement l'origine, la date du dépôt, le poids, la nature et le numéro de l'envoi, ainsi que la valeur des timbres-poste apposés sur l'objet recommandé si l'affranchissement est insuffisant.

Cette prescription ne s'applique pas aux envois recommandés qui, par suite de réexpédition, deviennent passibles d'une taxe supérieure. Ces derniers envois sont traités en conformité des dispositions du § 2 de l'article XXVII du présent Règlement.

og fremdeles anvende stempler til betegnelse av rekommanderte forsendelser.

De postvæsener, som ikke benytter etiketter som skema *B*, maa dog ufravigelig betegne enhver rekommandert forsendelse med et registernummer. Dette nummer skal anføres i øverste hjørne til venstre paa adressesiden. Det paaligger hvert omekspederende postvæsen at betegne forsendelsen med det oprindelige nummer.

4. — Ufrankerte eller utilstrækkelig frankerte rekommanderte forsendelser utleveres til adressaterne uten opkrævning av porto; men den postanstalt, der mottar en saadan forsendelse, skal gjennem en tilbakemeldelse underrette utgangslandets postvæsen herom. Tilbakemeldelsen skal meget nøiagtig angi forsendelsens utgangssted, indleveringsdatum, vegt, art og nummer samt værdien av de paasatte frimerker, hvis frankeringen er utilstrækkelig.

Denne fremgangsmaate kommer ikke til anvendelse paa rekommanderte forsendelser, der som følge av omekspedition skal erlægge en høiere porto. Disse sidste forsendelser behandles overensstemmende med bestemmelserne i § 2 i artikel XXVII i nærværende reglement.

XIII.

Indemnité pour la perte d'un envoi recommandé.

Lorsque l'indemnité due pour la perte d'un envoi recommandé

XIII.

Erstatning for tap av en rekommandert forsendelse.

Naar erstatning for en bortkommet rekommandert forsen-

1906 26 mai / 3 decbr.

à été payée par une Administration pour le compte d'une autre Administration, rendue responsable, celle-ci est tenue d'en rembourser le montant dans le délai de trois mois après avis du payement. Ce remboursement s'effectue, soit au moyen d'un mandat de poste ou d'une traite, soit en espèces avant cours dans le pays créditeur. Lorsque le remboursement de l'indemnité comporte des frais, ils sont toujours à la charge de l'Office débiteur.

XIV.

Avis de réception des objets recommandés.

1. — Les envois dont l'expéditeur demande un avis de réception doivent porter l'annotation très apparente »Avis de réception« ou l'empreinte d'un timbre portant: A. R.

2. — Ils sont accompagnés d'une formule conforme ou analogue au modèle *C* ci-annexé; cette formule est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau à désigner par l'Office expéditeur et réunie, au moyen d'un croisé de ficelle, à l'objet auquel elle se rapporte. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse d'office un nouvel avis de réception.

Les avis de réception doivent être formulés en français ou porter une traduction sublinéaire en cette langue.

3. — Le bureau de destination, après avoir dûment rempli

delse av et postvæsen er blit utbetalt for et andet ansvarlig postvæsens regning, skal sidstnævnte inden 3 maaneder fra meddelelsen om erstatningens utbetaling refundere samme. Denne tilbakebetaling sker enten ved postanvisning eller ved veksel eller ved penge, som er gangbare i det tilgodehavende land. De omkostninger, der maatte være forbundet med refusionen av erstatningsbeløpet, skal altid bæres av det erstatningspligtige postvæsen.

XIV.

Mottagelsesbevis for rekommanderte forsendelser.

1. — De forsendelser, for hvilke avsenderen forlanger et mottagelsesbevis, skal bære en iøinefaldende paaskrift: *Avis de réception* eller være stemplet A. R.

2. — De ledsages av en blanket overensstemmende eller analog med vedføiede skema *C*; denne blanket utfærdiges av utgangspostanstalten eller av et hvilketsomhelst andet kontor, som det avsendende postvæsen bestemmer, og knyttes ved hjælp av et krydsbaand av hyssing til den forsendelse, som den vedkommer. Hvis den ikke fremkommer til bestemmelsespostanstalten, utfærdiger denne tjenstlig et nyt mottagelsesbevis.

Mottagelsesbeviserne skal avfattes paa fransk eller under linjen være forsynt med en oversættelse til dette sprog.

3. — Bestemmelsespostanstalten utfylder behørig skema *C*

la formule *C*, la renvoie sous enveloppe au bureau d'origine.

4. — Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception d'un objet recommandé postérieurement au dépôt de cet objet, le bureau d'origine reproduit sur une formule *C*, préalablement revêtue d'un timbre-poste représentant la taxe d'avis de réception, la description très exacte de l'objet recommandé (nature de l'objet, bureau d'origine, date de dépôt, numéro, adresse complète du destinataire).

Cette formule est attachée à une réclamation modèle *H* et traitée selon les prescriptions de l'article XXX du présent Règlement, à cette exception près, que, en cas de destribution régulière de l'envoi auquel l'avis de réception se rapporte, le bureau de destination retire la formule *H* et renvoie la formule *C*, dûment remplie. au bureau d'origine de la manière prescrite au § 3 précédent.

Chaque Administration a la faculté, le cas échéant, de réunir la formule *C* et la formule *H* en une seule formule.

5. — Si un avis de réception régulièrement démandé par l'expéditeur au moment du dépôt, n'est pas parvenu dans les délais voulus au bureau d'origine, on procède, pour réclamer l'avis manquant, conformément aux règles tracées au § 4 précédent. Toutefois, dans ce dernier cas, au lieu de revêtir la formule *C* d'un timbre-poste, le bureau d'origine inscrit en tête la mention et sender det i omslag tilbake til utgangspostanstalten. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — Naar afsenderen efter indleveringen av en rekommandert forsendelse begjærer et mottagelsesbevis for samme, anfører utgangspostanstalten paa en blanket *C*, efter først at ha paaklæbet denne et frimerke til dækning av gebyret for mottagelsesbeviset, en meget nøiagtig beskrivelse av den rekommanderte forsendelse (forsendelsens art, utgangspostanstalt, indleveringsdato, nummer, adressatens fuldstændige adresse).

Denne blanket vedheftes en efterspørselsblanket *H* og behandles overensstemmende med forskrifterne i artikel XXX i nærværende reglement, dog med den undtagelse, at bestemmelsespostanstalten, saafremt den forsendelse, som mottagelsesbeviset vedkommer, er blit rigtig utlevert, tilbakeholder blanket *H* og tilbakesender blanket *C*, i utfyldt stand, til utgangspostanstalten paa den i foranstaaende § 3 foreskrevne maate.

Hvert postvæsen har adgang til, i tilfælde, at forene blanket *C* og blanket *H* til én blanket.

5. — Hvis et av avsenderen ved indleveringen paa regelmæssig maate begjært mottagelsesbevis ikke er fremkommet til utgangspostanstalten inden den paaregnede frist, efterspørges det manglende bevis overensstemmende med de i foregaaende § 4 opstillede regler. I sidste tilfælde forsyner dog utgangspostanstalten blanket *C* øverst med anførslen »Duplicata de

1906
26 mai
3 decbr.

tion »Duplicata de l'avis de réception, etc.«.

6. — Les dispositions particulières adoptées par les Administrations en vertu du § 5 de l'article XXX du présent Règlement, pour la transmission des réclamations d'objets recommandés sont applicables aux demandes d'avis de réception formulées postérieurement au dépôt des objets recommandés.

XV.

Envois recommandés grevés de remboursement.

1. — Les envois recommandés grevés de remboursement doivent porter sur le recto l'entête »Remboursement« écrit ou imprimé d'une manière très apparente et suivi de l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays de destination, sauf arrangement contraire entre les Administrations intéressées. Ce montant est exprimé en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres, sans rature ni surcharge, même approuvées. L'expéditeur doit indiquer, sur le recto ou sur le verso, son nom et son adresse également en caractères latins.

2. — Les envois recommandés grevés de remboursement doivent être revêtus, au recto, d'une étiquette de couleur orange, conforme au modèle *D* annexé au présent Règlement.

3. — Si le destinataire ne paye pas le montant du remboursement, l'avis de réception etc.« istedenfor at paaklæbe den et frimerke.

6. — De særskilte bestemmelser, der maatte fattes av de forskjellige postvæsener i henhold til artikel XXX § 5 i nærværende reglement, med hensyn til befordringen av efterspørsler efter rekommanderte forsendelser, kommer til anvendelse paa begjæringer om mottagelsesbevis, der fremsættes efter indleveringen av de rekommanderte forsendelser.

XV.

Rekommanderte forsendelser, som er paaheftet postopkrav.

1. — Rekommanderte forsendelser, som er paaheftet postopkrav, skal paa forsiden bære overskriften »Remboursement« (»postopkrav«), skrevet eller trykt paa en iøinefaldende maate med angivelse av opkravsbeløpet i bestemmelseslandets mynt, medmindre andet maatte bli avtalt mellem vedkommende postvæsener. Dette beløb angives med latinske skrifttegn, med bokstaver og tal, uten utstrykning eller overskrivning, selv om disse rettelser maatte være attestert. Avsenderen skal paa forsiden eller baksiden anføre sit navn og sin adresse, likeledes med latinske skrifttegn.

2. — Rekommanderte forsendelser, paaheftet postopkrav, skal paa forsiden paaklæbes en etikette i orangegul farve overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *D*.

3. — Hvis adressaten ikke erlægger postopkravsbeløpet — in-

boursement dans un délai de 7 jours dans les relations entre pays d'Europe et dans un délai de 15 jours dans les relations des pays d'Europe avec les pays hors d'Europe et de ces derniers pays entre eux, à partir du jour qui suit celui de l'arrivée au bureau destinataire, l'envoi est réexpédié au bureau d'origine.

4. — Sauf autre arrangement, la somme recouvrée, déduction faite du droit d'encaissement prévu à l'article 7, § 2, de la Convention et de la taxe ordinaire des mandats de poste, est convertie en un mandat de poste portant en tête du recto la mention «Remb.» et établi pour le surplus en conformité du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant le service des mandats de poste. Il doit être fait mention, sur le coupon du mandat, du nom et de l'adresse du destinataire de l'envoi contre remboursement, ainsi que du lieu et de la date du dépôt de cet envoi.

5. — Sauf arrangement contraire, les envois grevés de remboursement peuvent être réexpédiés d'un des pays participant à ce service sur un autre de ces pays. En cas de réexpédition, l'envoi conserve intacte la demande de remboursement originale, telle que l'expéditeur lui-même l'a formulée. L'Office de la destination définitive doit seul procéder à la conversion dans sa monnaie du montant du remboursement, d'après le taux en vigueur pour les mandats de poste, dans le

1906
26 mai
3 decbr.

den en frist av 7 dage i forbindelsen mellem europæiske lande og inden en frist av 14 dage i forbindelsen mellem europæiske og uteneuropæiske lande og mellem disse sidste lande indbyrdes, at regne fra dagen efter forsendelsens ankomst til bestemmelsespostanstalten — tilbakesendes forsendelsen til utgangspostanstalten.

4. — Medmindre anden ordning træffes, omsættes det inkasserte beløp med fradrag av det i konventionens artikel 7 § 2 bestemte inkassationsgebyr og sedvanlig postanvisningsgebyr til en postanvisning, der øverst paa forsiden forsynes med anførslen »Remb.« og forøvrig utfærdiges overensstemmende med ekspeditionsreglementet til overenskomsten angaaende postanvisningstjenesten. Paa anvisningens kupon anføres navn og adresse paa den person, til hvem postopkravsforsendelsen var bestemt, samt forsendelsens utgangssted og indleveringsdatum.

5. — Medmindre anden ordning træffes, kan postopkravsforsendelser omekspederes fra et av de i denne tjeneste deltagende lande til et andet av disse lande. I tilfælde av omekspedition beholder forsendelsen urørt den oprindelige postopkravsbegjæring, saadan som avsenderen selv har formulert den. Postvæsenet i det endelige bestemmelsesland har alene at skride til omsætning til sin myntsort av postopkravsbeløpet efter den for postanvisninger gjældende kurs, medmindre det

1906 26 mai 3 decbr.

cas où il n'aurait pas le même système monétaire que celui dans lequel le remboursement est exprimé; il lui appartient aussi de transformer le remboursement en un mandat sur le pays d'origine.

XVI.

Cartes postales.

1. — Les cartes postales doivent porter, en tête du recto le titre »Carte postale« en français ou l'équivalent de ce titre dans une autre langue. Toutefois, ce titre n'est pas obligatoire pour les cartes postales simples émanant de l'industrie privée.

Les dimensions des cartes ne peuvent dépasser 14 centimètres en longueur et 9 centimètres en largeur, ni être inférieures à 10 centimètres en longueur et à 7 centimètres en largeur. Les cartes postales doivent être expédiées à découvert, c'est-à-dire sans bande ni enveloppe.

Les cartes postales doivent être confectionnées en carton ou en papier assez consistant pour ne pas entraver la manipulation.

2. — Les timbres d'affranchissement doivent, autant que possible, être appliqués à l'angle droit supérieur du recto. L'adresse du destinataire ainsi que les mentions relatives au service (recommandé, avis de réception, etc.) doivent figurer également au recto, dont la moitié droite au moins est réservée à ces indications. L'expéditeur dispose du verso et de la partie gauche du recto, sous réserve des dispositions du paragraphe suivant.

maatte ha samme myntsystem som det, hvori opkravet er uttrykt; det tilkommer dette postvæsen ogsaa at omsætte opkravet i en postanvisning paa utgangslandet.

XVI.

Brevkort.

1. — Brevkort skal øverst paa forsiden bære betegnelsen »Carte postale« paa fransk eller et til denne betegnelse svarende uttryk i et andet sprog. Dog er denne betegnelse ikke nødvendig paa enkeltbrevkort, forfærdiget av private.

Kortene maa ikke være over 14 centimeter lange og 9 centimeter brede og ikke under 10 centimeter lange og 7 centimeter brede. Brevkort skal sendes aapne, d. v. s. uten baand eller omslag.

Brevkort maa være forfærdiget av karton eller av papir, der er sterkt nok til ikke at vanskeliggjøre behandlingen.

2. — Frimerkerne skal, saavidt mulig, være anbragt i øverste hjørne til høire paa forsiden. Adressen samt tjenestebemerkninger (rekommandert, mottagelsesbevis etc.) skal likeledes anbringes paa forsiden, hvor i det mindste høire halvpart forbeholdes disse bemerkninger. Avsenderen disponerer over baksiden og den venstre del av forsiden, med de i næste paragraf fastsatte forbehold.

3. — A l'exception des timbres d'affranchissement, il est interdit au public de joindre ou d'attacher aux cartes postales des objets quelconques. Toutefois, le nom et l'adresse du destinataire, ainsi que le nom et l'adresse de l'expéditeur peuvent figurer sur des étiquettes collées n'excédant pas 2 centimètres sur 5. Il est également permis d'appliquer sur le verso et sur la partie gauche du recto, des vignettes ou des photographies, sur papier très mince, à condition qu'elles soient complètement adhérentes à la carte.

4. — Les cartes postales avec réponse payée doivent présenter au recto, en langue française, comme titre sur la première partie: «Carte postale avec réponse payée»; sur la seconde partie: «Carte postale-réponse». Les deux parties doivent d'ailleurs remplir, chacune, les autres conditions imposées à la carte postale simple; elles sont repliées l'une sur l'autre et ne peuvent être fermées d'une manière quelconque.

Il est loisible à l'expéditeur d'une carte postale avec réponse payée d'indiquer son nom et son adresse au recto de la partie »Réponse«, soit par écrit, soit en y collant une étiquette.

L'affranchissement de la partie «Réponse» au moyen du timbre-poste du pays qui a émis la carte n'est valable que si les deux parties de la carte postale avec réponse payée sont parvenues adhérentes du pays d'origine et si la partie »Réponse« est expédiée du pays où elle

3. — Det er forbudt publikum at vedlægge eller vedhefte brevkort nogensomhelst gjenstand med undtagelse av frimerker. Dog kan adressatens navn og adresse samt avsenderens navn og adresse angives ved paaklistrede etiketter, der ikke er større end 2 × 5 centimeter. Det er likeledes tillatt at anbringe paa baksiden og venstre del av forsiden vignetter eller fotografier paa meget tyndt papir, naar de slutter fuldstændig til kortet. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — Brevkort med betalt svar skal paa forsiden være forsynt med følgende betegnelse i det franske sprog, paa første del: »Carte postale avec réponse payée«, paa anden del: »Carte postale réponse«. De to dele skal forøvrig begge opfylde de betingelser, som gjælder for enkeltbrevkort; de foldes sammen og maa ikke paa nogensomhelst maate tillukkes.

Det er tillatt avsenderen av et brevkort med betalt svar at anføre sit navn og sin adresse paa svarkortets forside, enten ved skrift eller ved en paaklæbet etikette.

Frankering av svarkortet med det lands frimerke, der har utstedt brevkortet, er kun gyldig, naar de to dele av brevkortet med betalt svar fremkommer sammenhængende fra utgangslandet, og svardelen sendes til utgangslandet fra det land, hvortil det er ankommet i posten.

1906
26 mai
3 decbr.

est parvenue par la poste à destination dudit pays d'origine. Si ces conditions ne sont pas remplies, elle est traitée comme carte postale non affranchie.

5. — Les cartes postale ne remplissant pas quant aux indications prescrites, aux dimensions, à la forme extérieure, etc., les conditions imposées par le présent article à cette catégorie d'envois, son traitées comme lettres.

XVII.

Papiers d'affaires.

1. — Sont considérés comme papiers d'affaires, et admis comme tels à la modération de taxe consacrée par l'article 5 de la Convention, toutes les pièces et tous les documents écrits ou dessinés en tout ou partie à la main, qui n'ont pas le caractère d'une correspondance actuelle et personelle, tels que les lettres ouvertes et les cartes postales de date ancienne qui ont déjà atteint leur but primitif, les pièces de procédure, les actes de tout genre dressés par les officiers ministériels, les lettres de voiture ou connaissements, les factures, les différents documents de service des Compagnies d'assurance, les copies ou extraits d'actes sous seing privé écrits sur papier timbré ou non timbré, les partitions ou feuilles de musique manuscrites, les manuscrits d'ouvrage ou de journaux expédiés isolément, les devoirs originaux et corrigés d'élèves à l'exclusion de toute appréciation sur le travail, etc.

Hvis disse betingelser ikke opfyldes, behandles de som et ubetalt brevkort.

5. — Brevkort, der med hensyn til de foreskrevne betegnelser, dimensioner, ydre form etc. ikke opfylder de i nærværende artikel for denne art forsendelser opstillede fordringer, behandles som breve.

XVII.

Forretningspapirer.

1. — Som forretningspapirer betragtes og befordres mot den i konventionens artikel 5 bestemte modererte porto helt eller delvis haandskrevne eller haandtegnede aktstykker og dokumenter, som ikke har karakteren av en virkelig og personlig korrespondance, saasom gamle aapne breve og brevkort, der allerede har tjent sin oprindelige hensigt, retsakter, alslags dokumenter, der utstedes av offentlige funktionærer som saadanne, pakgodsfortegnelser eller konnossementer, fakturaer, de forskjellige dokumenter vedrørende assuranceselskabers forretninger, ikke embedsmæssige kopier eller utdrag av akter, skrevet paa stemplet eller ustemplet papir, haandskrevne musikpartiturer eller noteark, manuskripter til bøker eller aviser, der forsendes isolert, elevers stile og stilene i rettet stand, dog uten nogen bedømmelse av arbeidet, o. s. v.

2. — Les papiers d'affaires sont soumis, en ce qui concerne la forme et le conditionnement, aux dispositions prescrites pour les imprimés (article XIX ci-après).

XVIII.

Echantillons.

1. — Les échantillons de marchandises ne sont admis à bénéficier de la modération de taxe qui leur est attribuée par l'article 5 de la Convention que sous les conditions suivantes.

Ils doivent être placés dans des sacs, des boîtes ou des enveloppes mobiles de manière à permettre une facile vérification.

Ils ne peuvent avoir aucune valeur marchande, ni porter aucune écriture à la main que le nom ou la raison sociale de l'envoyeur, l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre, des prix et des indications relatives au poids, au métrage et à la dimension, ainsi qu'à la quantité disponible, ou celles qui sont nécessaires pour préciser la provenance et la nature de la marchandise.

2. — Les objets en verre, les envois de liquides, huiles, corps gras, poudres sèches, colorantes ou non, ainsi que les envois d'abeilles vivantes sont admis au transport comme échantillons de marchandises, pourvu qu'ils soient conditionnés de la manière suivante:

1° Les objets en verre doivent être emballés solidement (boîtes en métal ou en bois)

2. — Forretningspapirer er med hensyn til form og utstyr underkastet de for tryksaker (se artikel XIX) gjældende regler. 1906 26 mai 3 decbr.

XVIII.

Vareprøver.

1. — Vareprøver kan alene paa følgende betingelser nyde den i konventionens artikel 5 bestemte portomoderation:

De maa lægges i poser, æsker eller løse omslag, saa at man let kan undersøke dem.

De maa ikke ha nogen handelsværdi eller bære nogen anden haandskrevet paategning end avsenderens navn eller firma, mottagerens adresse, et fabrik- eller handelsmerke, løpenumre, priser og angivelser, der vedkommer vegt, maal, dimension og det disponible kvantum, eller som er nødvendige for nærmere at betegne varens oprindelse og beskaffenhet.

2. — Glassaker, forsendelser indeholdende flytende saker, oljer, fete saker, farvestofholdige eller andre tørre pulvere samt forsendelser indeholdende levende bier kan forsendes som vareprøver, forutsat at de er indpakket paa følgende maate:

1° Glassaker skal indpakkes forsvarlig (æsker av metal eller træ), saaledes at postforsen-

1906
26 mai
3 decbr.

de manière à prévenir tout danger pour les correspondances et les agents.

2° Les liquides, huiles et corps facilement liquéfiables doivent être insérés dans des flacons en verre hermétiquement bouchés. Chaque flacon doit être placé dans une boîte en bois garnie de sciure de bois, de coton ou de matière spongieuse en quantité suffisante pour absorber le liquide en cas de bris du flacon. Enfin, la boîte elle-même doit être enfermée dans un étui en métal, en bois avec couvercle vissé ou en cuir fort et épais.

Lorsqu'on emploi des blocs en bois perforés ayant au moins $2^1/_2$ millimètres dans la partie la plus faible, suffisamment garnis à l'intérieur de matières absorbantes et munis d'un couvercle, il n'est pas nécessaire que ces blocs soient enfermés dans un second étui.

3° Les corps gras difficilement liquéfiables, tels que les onguents, le savon mou, les résines, etc., dont le transport offre moins d'inconvénients, doivent être enfermés sous une première enveloppe (boîte, sac en toile, parchemin, etc.), placée elle-même dans une seconde boîte en bois, en métal ou en cuir fort et épais.

4° Les poudres sèches colorantes doivent être placées dans des sacs en cuir, en toile gommée ou en papier huilé de

delserne og posttjenestemænd ikke utsættes for nogen fare.

2° Flytende saker, oljer og let smeltende saker skal forsendes i hermetisk lukkede glasflasker. Hver flaske anbringes i en æske av træ, omgit med sagflis, bomuld eller andet porøst stof i tilstrækkelig mængde til at opsuge væsken i tilfælde av, at flasken gaar istykker. Disse æsker skal igjen pakkes i hylstre av metal, av træ med tilskrudd lok eller av sterkt og tykt lær.

Naar man benytter gjennemborede træblokker, der paa det svakeste sted har en tykkelse av mindst $2^1/_2$ millimeter og indvendig er tilstrækkelig utfyldt med absorberende stoffe, og som er forsynt med et lok, er det ikke nødvendig, at disse blokke forsynes med en ny indpakning.

3° Fete saker, der ikke let gaar over i flytende form, saasom salver, grønsaape, harpiks etc., og hvis befordring ikke er forbundet med saa mange ulemper, skal først forsynes med én indpakning (æske, pose av lerret, pergament etc.) og derpaa nedlægges i en æske av træ, metal eller sterkt og tykt lær.

4° Tørre, farvestofholdige pulvere skal lægges i poser av lær, glanslerret eller, meget sterkt oljepapir, og tørre,

forte consistance, et les poudres sèches non colorantes dans des boîtes en métal, en bois ou en carton. Ces sacs ou boîtes sont eux-mêmes enfermés dans un sac en toile ou en parchemin.

5° Les abeilles vivantes doivent être renfermées dans des boîtes disposées de façon à éviter tout danger et à permettre la vérification du contenu.

3. — Sont également admis au tarif des échantillons, les clefs isolées, les fleurs fraîches coupées, les objets d'histoire naturelle (animaux et plantes séchés ou conservés, spécimens géologiques, etc.), tubes de sérum et objets pathologiques rendus inoffensifs par leur mode de préparation et d'emballage. Ces objets ne peuvent être envoyés dans un but commercial et emballage doit en être conforme aux prescriptions générales concernant les échantillons de marchandises.

XIX.

Imprimés de toute nature.

1. — Sont considérés comme imprimés, et admis comme tels à la modération de taxe consacrée par l'article 5 de la Convention, les journaux et ouvrages périodiques, les livres brochés ou reliés, les brochures, les papiers de musique, les cartes de visite, les cartes-adresse, les épreuves d'imprimerie avec ou sans les manuscrits s'y rapportant, les papiers revêtus de points ou de caractères en relief à l'usage des

ikke farvestofholdige pulvere i æsker af metal, træ eller pap. Disse poser eller æsker skal atter pakkes i en pose av lerret eller pergament.

5° Levende bier skal forsendes i saaledes forarbeidede æsker, at befordringen ikke er forbundet med fare, og at indholdet kan undersøkes.

3. — Mot porto som vareprøver befordres likeledes nøkler enkeltvis, friske avskaarne blomster, naturhistoriske gjenstande (tørrede eller præparerte dyr og planter, geologiske prøver etc.), tuber med serum og patologiske præparater, der er gjort uskadelige ved den maate, hvorpaa de er præparert og indpakket. Disse gjenstande kan ikke forsendes i handelsøiemed, og indpakningen maa være overensstemmende med de almindelige forskrifter vedrørende vareprøver.

XIX.

Trykte saker av enhver art.

1. — Som trykte saker betragtes og befordres mot den i konventionens artikel 5 bestemte modererte porto aviser og tidsskrifter, heftede eller indbundne bøker, brochurer, musikalier, visitkort, adressekort, korrekturark, med eller uten tilhørende manuskript, papirer med ophøiede punkter eller bokstaver til bruk for blinde, gravurer, fotografier og album med fotografier, farvebilleder, tegninger,

1906
26 mai
3 decbr.

aveugles, les gravures, les photographies et les albums contenant des photographies, les images, les dessins, plans, cartes géographiques, catalogues, prospectus, annonces et avis divers, imprimés, gravés, lithographiés ou autographiés, et, en général, toutes les impressions ou reproductions obtenues sur papier, sur parchemin ou sur carton, au moyen de la typographie, de la gravure, de la lithographie et de l'autographie, ou de tout autre procédé mécanique facile à reconnaître, hormis le décalque et la machine à écrire.

Sont assimilées aux imprimés, les reproductions d'une copie-type faite à la plume ou à la machine à écrire lorsquelles sont obtenues par un procédé mécanique de polygraphie (chromographie etc.), mais pour jouir de la modération de taxe, ces reproductions doivent être déposées aux guichets des bureaux de poste et au nombre minimum de vingt exemplaires parfaitement identiques.

2. — Ne peuvent être expédiés à la taxe réduite les imprimés qui portent des signes quelconques susceptibles de constituer un langage conventionnel ni, sauf les exceptions explicitement autorisées par le présent article, ceux dont le texte a été modifié après tirage.

3. — Il est permis:

a. d'indiquer à l'extérieur de l'envoi le nom, la raison de commerce, la profession et le domicile de l'expéditeur;

b. d'ajouter à la main, sur les

planer, geografiske karter, kataloger, prospekter, annoncer og forskjellige bekjendtgjørelser, hvad enten de er trykt, gravert, litografert eller autografert, og i almindelighet ethvert avtryk eller gjengivelse paa papir, pergament eller pap (karton) ved hjælp av typografi, gravering, litografi og autografi eller enhver anden let kjendelig mekanisk proces, undtagen décalque (kopiering fra papir til papir) og skrivemaskine.

Til tryksaker henregnes reproduktioner av et haandskrevet eller maskinskrevet originaldokument, naar de erholdes ved en mekanisk mangfoldiggjørelsesproces (kromografi etc.); men for at nyde moderation i porto maa gjengivelser ved hjælp av nævnte processer indleveres ved skranken paa postanstalterne og i et antal av mindst 20 indbyrdes fuldkommen like exemplarer.

2. — Tryksaker, som bærer et eller andet slags tegn, egnet til at istandbringe et omforenet sprog, kan ikke befordres mot moderert porto, ei heller tryksaker, hvis tekst er blit forandret efter trykningen, dog med de i nærværende artikel uttrykkelig tillatte undtagelser.

3. — Det er tillatt:

a. at angi utenpaa forsendelsen avsenderens navn, firma, stilling og adresse;

b. med skrift paa trykte visit-

cartes de visite imprimées ainsi que sur les cartes de Noël et de nouvel an, l'adresse de l'expéditeur, son titre, ainsi que des souhaits, félicitations, remerciements, compliments de condoléance ou autres formules de politesse exprimés en cinq mots au maximum ou au moyen d'initiales conventionelles (p. f., etc.);

c. d'indiquer ou de modifier sur l'imprimé même, à la main ou par un procédé mécanique, la date de l'expédition, la signature ou la raison de commerce et la profession, ainsi que le domicile de l'expéditeur et du destinataire;

d. d'ajouter aux épreuves corrigées le manuscrit et de faire à ces épreuves les changements et additions qui se rapportent à la correction, à la forme et à l'impression. En cas de manque de place, ces additions peuvent être faites sur des feuilles spéciales;

e. de corriger les fautes d'impression aussi sur les imprimés autres que les épreuves;

f. de biffer certaines parties d'un texte imprimé;

g. de faire ressortir au moyen de traits et de souligner les mots ou les passages du texte sur lesquels on désire attirer l'attention;

h. de porter ou de corriger à la plume ou par un procédé mécanique les chiffres sur les listes de prix courants, les offres d'annonce, les cotes

kort samt paa jule- og nytaarskort at tilføie avsenderens adresse og stilling samt ønsker, lykønskninger, taksigelser, kondolancebevidnelser eller andre høflighetsformler, uttrykt i høist 5 ord eller ved hjælp av de konventionelle forkortelser (p. f. etc.); 1906 26 mai 3 decbr.

c. paa selve forsendelsen ved skrift eller ad mekanisk vei at angi eller rette avsendelsesdatum, avsenderens og adressatens underskrift eller firma og stilling samt adresse;

d. at vedlægge rettede korrekturark det dertil hørende manuskript og i disse korrekturark at foreta de forandringer og tilføielser, der vedkommer korrekturen, formen og trykningen. I tilfælde av mangel paa plads kan disse tilføielser gjøres paa særskilte blade;

e. at rette trykfeil ogsaa i andre tryksaker end korrekturark;

f. at utstryke visse dele av en trykt tekst;

g. ved hjælp av streker at fremhæve og understryke de ord eller steder i teksten, hvorpaa man ønsker at henlede opmerksomheten;

h. paa priskuranter, offerter, børslister, forretningscirkulærer og prospekter, ved skrift eller ad mekanisk vei at tilføie eller rette tal; like-

1906
26 mai
3 decbr.

de bourse, les circulaires de commerce et les prospectus, de même que le nom du voyageur, la date et le nom de la localité par laquelle il compte passer, sur les avis de passage;

i. d'indiquer à la main, sur les avis concernant les départs et les arrivées de navires, la date de ces départs et de ces arrivées, ainsi que les noms des navires;

j. d'indiquer à la main, sur les avis concernant les expéditions de marchandises, la date de ces expéditions;

k. d'indiquer sur les cartes d'invitation et de convocation le nom de l'invité, la date, le but et le lieu de la réunion;

l. d'ajouter une dédicace sur les livres, papiers de musique, journaux, photographies et gravures, ainsi que d'y joindre la facture se rapportant à l'objet lui-même;

m. dans les bulletins de commande ou de souscription relatifs à des ouvrages de librairie, livres, journaux, gravures, morceaux de musique, d'indiquer à la main les ouvrages demandés ou offerts, et de biffer ou de souligner tout ou partie des communications imprimées;

n. de peindre les images de mode, les cartes géoraphiques etc;

o. d'ajouter à la main ou par un procédé mécanique aux passages découpés des journaux et publications périodiques le titre, la date, le numéro et l'adresse de la publication dont l'article est extrait.

ledes kan den handelsreisendes navn samt tid for hans ankomst og navnet paa det sted, han vil besøke, paaføres cirkulærerne om hans reise;

i. i skibslister med skrift at angi datoen for skibenes avreise og ankomst samt skibenes navn;

j. paa meddelelser om avsendelse av varer at angi med skrift den datum, da vararne sendes;

k. paa indbydelseskort eller indkaldelser at angi den indbudtes navn, datoen, hensigten med og stedet for sammenkomsten;

l. at tilføie en tilegnelse paa bøker, musikalier, aviser, fotografier og gravurer samt at vedlægge en regning vedkommende selve forsendelsen;

m. i rekvisitioner av eller subskriptioner paa bokhandlersaker som bøker, aviser, gravurer, musikalier med skrift at angi de forlangte eller tilbudte verker og at utstryke eller understryke helt eller delvis de trykte meddelelser;

n. at farvelægge motejournaler, geografiske karter etc.;

o. at tilføie med skrift eller ad mekanisk vei paa utklip av tidender og tidsskrifter titel datum, nummer og adresse paa den tidende, hvoraf artikelen er tat.

4. — Les imprimés doivent être, soit placés sous bande, sur rouleau, entre des cartons, dans un étui ouvert des deux côtés ou aux deux extrémités, ou dans une enveloppe non fermée, soit simplement pliés de manière à ne pas dissimuler la nature de l'envoi, soit enfin entourés d'une ficelle facile à dénouer.

5. — Les cartes-adresse et tous imprimés présentant la forme et la consistance d'une carte non pliée peuvent être expédiés sans bande, enveloppe, lien ou pli.

6. — Les cartes portant le titre »Carte postale» ou l'équivalent de ce titre dans une langue quelconque, sont admises au tarif des imprimés, pourvu qu'elles répondent aux conditions générales stipulées dans le présent article pour ce genre d'envois. Celles qui ne remplissent pas ces conditions sont considérées comme cartes postales et traitées en conséquence, sous réserve de l'application éventuelle des dispositions du § 5 de l'article XVI du présent Règlement.

XX.

Objets groupés.

Il est permis de réunir dans un même envoi des échantillons de marchandises, des imprimés et des papiers d'affaires, mais sous réserve:

1° que chaque objet pris isolément ne dépasse pas les limites qui lui sont applicables quant au poids et quant à la dimension;

4. — Trykte saker skal enten anbringes under omslag, paa en rul, mellem papplater, i et etui, som er aapent paa begge sider eller i begge ender, eller i en ikke tillukket konvolut eller simpelthen sammenfoldes saaledes, at forsendelsens beskaffenhed ikke skjules, eller endelig ombindes med hyssing, som maa være let at knytte op. 1906 26 mai 3 decbr.

5. — Adressekort og alle trykte saker av form og beskaffenhet som et ikke sammenfoldet kort kan forsendes uten omslag, konvolut, ombinding eller sammenfoldning.

6. — Kort, der bærer betegnelsen »Carte postale« (brevkort) eller tilsvarende betegnelse i et eller andet sprog, befordres mot den for tryksaker fastsatte porto, forsaavidt de opfylder de i nærværende artikel for denne art forsendelser foreskrevne almindelige betingelser. De, som ikke opfylder disse betingelser, betragtes som brevkort og behandles derefter, med forbehold af, i tilfælde, at bringe i anvendelse bestemmelserne i § 5 i artikel XVI i nærværende reglement.

XX.

Grupperte forsendelser.

Det er tillatt at sende underett (i én forsendelse) vareprøver, trykte saker og forretningspapirer paa følgende betingelser:

1° Hver gjenstand, tat særskilt, maa ikke i vegt og omfang overskride de for den fastsatte grænser.

1906 26 mai — 3 decbr.

2° que le poids total ne dépasse pas 2 kilogrammes par envoi;

3° que la taxe soit au minimum de 25 centimes si l'envoi contient des papiers d'affaires, et de 10 centimes s'il se compose d'imprimés et d'échantillons.

XXI.

Feuilles d'avis.

1. — Les feuilles d'avis accompagnant les dépêches échangées entre deux Administrations de l'Union sont conformes au modèle *E* joint au présent Règlement. Elles sont placées sous des enveloppes de couleur portant distinctement l'indication »Feuille d'avis«.

2. — On indique, le cas échéant, à l'angle droit supérieur le nombre des sacs ou paquets détachés composant l'envoi auquel la feuille d'avis se rapporte.

Sauf arrangement contraire, dans les relations par mer, les bureaux expéditeurs doivent numéroter les feuilles d'avis à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle par chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination, en mentionnant autant que possible, au-dessus du numéro, le nom du paquebot ou du bâtiment qui emporte la dépêche.

3. — On doit mentionner, en tête de la feuille d'avis, le nombre total des objets recommandés, des paquets ou sacs renfermant lesdits objets, et, au moyen d'une griffe, d'une étiquette ou d'une annotation manuscrite, la pré-

2° Den samlede forsendelses vegt maa ikke overstige 2 kilogram.

3° Portoen skal utgjøre mindst 25 centimer, hvis forsendelsen indeholder forretningspapirer, og 10 centimer, hvis den bestaar av trykte saker og vareprøver.

XXI.

Brevpostkarter.

1. — De karter, der medfølger de mellem to foreningslandes postvæsener utvekslede poster, avfattes efter det nærværende reglement vedføiede skema *E*. De lægges i farvede konvolutter, der er tydelig merket: *Feuille d'avis.*

2. — I det øverste hjørne til høire angives i tilfælde antallet av de sækker eller pakker, hvorav den post bestaar, som brevpostkartet angaar.

Naar ikke andet er vedtat, skal de avsendende kontorer, naar det gjælder sjøforbindelser, nummerere karterne i øverste hjørne til venstre fortløpende for aaret for hvert avgangskontor og for hvert bestemmelseskontor, idet der, saavidt mulig, ovenfor nummeret angives navnet paa den postbaat eller det skib, som fører vedkommende post.

3. — Øverst paa brevpostkartet skal anføres det samlede antal rekommanderte forsendelser, antallet av de pakker eller de sækker, som indeholder de nævnte forsendelser; derhos angives sammesteds ved hjælp av

sence d'envois à faire remettre par exprès.

4. — Les objets recommandés sont inscrits individuellement au tableau n° 1 de la feuille d'avis, avec les détails suivants: le nom du bureau d'origine, le numéro d'inscription de l'objet à ce bureau et le lieu de destination, ou: le nom du bureau d'origine, le nom du destinataire et le lieu de destination.

Dans la colonne »Observations« la mention A. R. est ajoutée en regard de l'inscription des envois qui font l'objet de demandes d'avis de réception. Dans la même colonne, la mention »Remb.«, suivie de l'indication en chiffres du montant du remboursement, est ajoutée en regard de l'inscription des envois recommandés grevés de remboursement.

5. — Lorsque le nombre des objets recommandés expédiés habituellement d'un bureau d'échange à un autre le comporte, il doit être fait usage d'une ou de plusieurs listes spéciales et détachées pour remplacer le tableau n° I de la feuille d'avis.

Quand il est fait usage de plusieurs listes, le nombre des objets recommandés qui peuvent être inscrits sur une seule et même liste est limité à 30.

Le nombre des objets recommandés inscrits sur ces listes, le nombre des listes et le nombre des paquets ou des sacs qui renferment ces objets doivent être portés sur la feuille d'avis.

et stempelavtryk, en etikette eller haandskrevet paategning, hvorvidt der i posten findes indlagt ilpostforsendelser. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — De rekommanderte forsendelser indføres enkeltvis i kartets avdeling I med følgende angivelser:

det avsendende kontors navn, forsendelsens register-nummer ved dette kontor og bestemmelsesstedet, eller:

det avsendende kontors navn, adressatens navn og bestemmelsesstedet.

I anmerkningsrubrikken tilføies »A. R.« like ut for de forsendelser, for hvilke der er begjært mottagelsesbevis. I samme rubrik tilføies »Remb.« samt angivelse i tal av postopkravsbeløpet like ut for de rekommanderte forsendelser, som er paaheftet postopkrav.

5. — Naar antallet av de rekommanderte gjenstande, der sedvanligvis avsendes fra et utvekslingskontor til et andet, gjør det nødvendig, skal en særskilt løs fortegnelse eller flere saadanne træ istedenfor kartets avdeling I.

Naar der benyttes flere fortegnelser, maa antallet av de rekommanderte forsendelser, som indføres i en og samme fortegnelse, ikke overstige 30.

Antallet av de paa disse fortegnelser opførte rekommanderte forsendelser, antallet av fortegnelser og antallet av de pakker eller poser, hvori disse forsendelser er nedpakket, skal angives paa brevpostkartet.

1906
26 mai
3 decbr.

6. — Au tableau n° II on inscrit, avec les détails que ce tableau comporte, les dépêches closes insérées dans l'envoi direct auquel la feuille d'avis se rapporte.

7. — Sous la rubrique »Recommandations d'office«, on mentionne les lettres de service ouvertes, les communications ou recommandations diverses du bureau expéditeur ayant trait au service d'échange, ainsi que le nombre des sacs vides en retour.

8. — Lorsqu'il est jugé nécessaire, pour certaines relations, de créer d'autres tableaux ou rubriques sur la feuille d'avis, la mesure peut être réalisée d'un commun accord entre les Administrations intéressées.

9. — Lorsqu'un bureau d'échange n'a aucun objet à livrer à un bureau correspondant, il n'en doit pas moins envoyer, dans la forme ordinaire, une dépêche qui se compose uniquement d'une feuille d'avis négative.

10. — Quand des dépêches closes sont confiées par une Administration à une autre, pour être transmises au moyen de bâtiments de commerce, le nombre ou le poids des lettres et autres objets doit être indiqué à la feuille d'avis et sur l'adresse de ces dépêches lorsque l'Office chargé d'assurer l'embarquement desdites dépêches le demande.

XXII.

Transmission des objets recommandés.

1. — Les objets recommandés, et, s'il y a lieu, les listes

6. — I kartets avdeling II indføres med de nærmere angivelser, som schemaet antyder, de lukkede poster, som befordres med vedkommende kartavslutning.

7. — I rubrikken »Recommandations d'office« opføres aapne tjenestebreve, forskjellige meddelelser eller paalæg fra det avsendende kontor vedrørende utvekslingstjenesten, samt antallet av tomme retursækker.

8. — Naar det for visse forbindelser maatte findes nødvendig at anordne andre skemaer eller rubrikker paa kartet, kan saadan foranstaltning foretages efter fælles overenskomst mellem vedkommende poststyrelser.

9. — Naar et utvekslingskontor ingen forsendelse har at ekspedere til et korresponderende kontor, skal det ikke desto mindre under almindelige former la avgaa en post, bestaaende alene av et intet-kart.

10. — Forsaavidt angaar lukkede poster, der av et postvæsen overleveres et andet til befordring med handelsskibe, anføres antallet eller vegten av breve og andre forsendelser paa kartet eller paa posternes adresseside, naar det postvæsen, som besørger ombordbringelsen av disse poster, forlanger det.

XXII.

Befordring av rekommanderte forsendelser.

1. — De rekommanderte gjenstande og, i tilfælde, de i arti-

spéciales prévues au § 5 de l'article XXI, sont réunis en un ou plusieurs paquets ou sacs distincts, qui doivent être convenablement enveloppés ou fermés et cachetés de manière à en préserver le contenu. Les objets recommandés sont classés dans chaque paquet d'après leur ordre d'inscription. Quand on emploie plusieurs listes détachées, chacune d'elles est enliassée avec les objets recommandés auxquels elle se rapporte.

Dans aucun cas, les objets recommandés ne peuvent être confondus avec les correspondances ordinaires.

2. — Au paquet d'objets recommandés est attachée extérieurement, par un croisé de ficelle, l'enveloppe spécial contenant la feuille d'avis; lorsque les objets recommandés sont renfermés dans un sac, ladite enveloppe est fixée au col de ce sac.

S'il y a plus d'un paquet ou sac d'objets recommandés, chacun des paquets ou sacs supplémentaires est muni d'une étiquette indiquant la nature du contenu.

Les paquets ou sacs d'objets recommandés sont placés au centre de la dépêche et de manière à attirer l'attention de l'agent qui procède à l'ouverture.

3. — Le mode d'emballage et de trasmission des objets recommandés, prescrit ci-dessus, s'applique seulement aux relations ordinaires. Pour les relations importantes, il appartient aux

kel XXI § 5 nævnte særskilte fortegnelser pakkes sammen i en eller flere særskilte pakker eller poser, der skal forsynes med forsvarlig omslag eller lukkes og forsegles saaledes, at indholdet er beskyttet. De rekommanderte forsendelser skal ordnes i hver pakke efter sit løpenummer paa kartet. Naar der benyttes flere specialfortegnelser, skal enhver af disse pakkes sammen med de rekommanderte forsendelser, som den vedkommer. 1906 26 mai 3 decbr.

De rekommanderte forsendelser maa i intet tilfælde blandes sammen med de almindelige brevpostsaker.

2. — Utenpaa pakken med rekommanderte forsendelser fæstes med et krydsbaand av hyssing den særskilte konvolut, der indeholder kartet; naar de rekommanderte forsendelser nedlægges i pose, fæstes den omhandlede konvolut til posens hals.

Hvis der er mere end én pakke eller pose med rekommanderte forsendelser, forsynes hver av de øvrige pakker eller poser med en etikette, der angir indholdets art.

Pakker eller poser med rekommanderte forsendelser anbringes midt i posten og saaledes, at den tjenestemand, der aapner den, blir opmerksom paa dem.

3. — Den foran foreskrevne form for indpakning og befordring av rekommanderte forsendelser gjælder kun under almindelige forhold. Naar det gjælder forbindelser av større betydning,

1906 26 mai 3 decbr.

Administrations intéressées de prescrire, d'un commun accord, des dispositions particulières, sous réserve, dans l'un comme dans l'autre cas, des mesures exceptionnelles à prendre par les chefs des bureaux d'échange lorsqu'ils ont à assurer la transmission d'objets recommandés qui, par leur nature, leur forme ou leur volume, ne seraient pas susceptibles d'être insérés dans la dépêche.

XXIII.

Transmission des correspondances à faire remettre par exprès.

1. — Les correspondances ordinaires à faire remettre par exprès sont réunies en une liasse spéciale et insérées, par les bureaux d'échange, dans l'enveloppe contenant le feuille d'avis qui accompagne la dépêche.

Une fiche placée dans cette liasse indique, le cas échéant, la présence, dans la dépêche, des correspondances de l'espèce, qui, en raison de leur forme ou de leurs dimensions, n'ont pu être jointes à la feuille d'avis.

2. — Les correspondances recommandées à faire remettre par exprès sont classées, à leur ordre, parmi les autres correspondances recommandées et la mention »Exprès« est portée dans la colonne »Observations« des feuilles d'avis, en regard de l'inscription de chacune d'elles.

XXIV.

Confection des dépêches.

1. — En règle générale, les objets qui composent les dépêches

kan vedkommende postvæsener efter fælles overenskomst gi særskilte bestemmelser; saavel i det ene som i det andet tilfælde forbeholdes det dog cheferne for utvekslingskontorerne at træffe ekstraordinære forholdsregler, naar de har at besørge befordring av rekommanderte forsendelser, som paa grund av sin art, sin form eller sit omfang ikke egner sig til at sendes sammen med den øvrige post.

XXIII.

Befordring af ilpostforsendelser.

1. — Almindelige ilpostforsendelser bundtes særskilt og indlægges av utvekslingskontorerne i den konvolut, der indeholder det posten medfølgende kart.

En i denne bundt indlagt seddel oplyser i tilfælde om, at der i posten findes ilpostforsendelser, der som følge av sin form eller sine dimensioner ikke har kunnet vedlægges brevpostkartet.

2. — Rekommanderte ilpostforsendelser anbringes efter sit løpenummer paa sin plads blandt de øvrige rekommanderte forsendelser, og i kartets anmerkningsrubrik tilføies »Exprès« (ilpost) like ut for hver av disse forsendelser.

XXIV.

Posternes pakning.

1. — Som almindelig regel gjælder, at de gjenstande, hvorav

doivent être classées et enliassés par nature de correspondances, en séparant les objets affranchis des objets non ou insuffisamment affranchis.

Les lettres portant des traces d'ouverture ou d'avarie doivent être munies d'une mention du fait et frappées du timbre à date du bureau qui a constaté ce fait.

Les mandats de poste expédiés à découvert sont réunis en un paquet distinct, après subdivision, s'il y a lieu, en autant de liasses qu'il y a de pays destinataires. Ce paquet est inséré autant que faire se peut, par les bureaux d'échange, dans l'enveloppe contenant la feuille d'avis qui accompagne la dépêche.

2. — Dans les échanges par voie de terre toute dépêche, après avoir été ficelée, est enveloppée de papier fort en quantité suffisante pour éviter toute détérioration du contenu, puis ficelée extérieurement et cachetée à la cire au moyen du cachet du bureau. Elle est munie d'une suscription imprimée portant, en petits caractères, le nom du bureau expéditeur et, en caractères plus forts, le nom du bureau destinataire: »de . . . pour . . .«.

Les dépêches expédiés par voie de mer sont renfermées dans des sacs convenablement fermés, cachetés ou plombés et étiquetés. Il en est de même des dépêches expédiées par la voie de terre lorsque leur volume le comporte.

3. — Pour les dépêches ren-

posterne bestaar, skal være sortert og bundtet efter forsendelsernes art og saaledes, at de frankerte forsendelser skilles fra de ufrankerte eller utilstrækkelig frankerte. 1906 26 mai 3 decbr.

Breve, som bærer spor av at være aapnet eller beskadiget, skal paategnes bemerkning herom og datostemples av det kontor, som har opdaget uregelmæssigheten.

Postanvisninger, der sendes i enkelttransit, pakkes i en særskilt pakke, der i tilfælde opdeles i likesaa mange bundter, som der er bestemmelseslande. Denne pakke indlægges, saavidt mulig, av utvekslingskontorerne i den konvolut, der indeholder det posten medfølgende brevpostkart.

2. — Ved landpostbefordring skal enhver post omsnøres med hyssing, derefter indpakkes i sterkt papir, tilstrækkelig til at beskytte indholdet mot enhver beskadigelse, og derpaa atter omsnøres utvendig med hyssing og forsegles med lak med postanstaltens segl. Den forsynes med en trykt adresse, som med smaa typer angir den avsendende postanstalts navn og med større typer navnet paa bestemmelsesstedets postanstalt: »*de . . . pour . . .*«.

Ved sjøbefordring nedlægges posten i forsvarlig lukkede, forseglede eller plomberte og merkede poser. Likeledes forholdes med poster, der befordres overland, naar deres omfang nødvendiggjør det.

3. — Naar posterne er pak-

1906 26 mai / 3 decbr.

fermées dans des sacs, les étiquettes doivent être en toile, cuir ou parchemin ou en papier collé sur une planchette. L'étiquette doit indiquer d'une façon lisible le bureau d'origine et celui de destination.

4. — Lorsque le nombre ou le volume des envois exige l'emploi de plus d'un sac, des sacs distincts doivent, autant que possible, être utilisés:

a. pour les lettres et cartes postales;

b. pour les autres objets.

Chaque sac doit porter l'indication de son contenu.

Le paquet ou sac des objets recommandés est placé dans un des sacs de lettres.

Ce sac est désigné par la lettre *F* tracée d'une manière apparente sur l'étiquette.

5. — Le poids de chaque sac doit ne pas dépasser 40 kilogrammes.

6. — Les sacs doivent être renvoyés vides au pays d'origine par le prochain courrier, sauf autre arrangement entre les Offices correspondants.

Le renvoi des sacs vides doit être effectué entre les bureaux d'échange des pays correspondants, qui sont respectivement désignés à cet effet par les Administrations intéressées, après entente préalable.

Les sacs vides doivent être enroulés et attachés ensemble en paquets convenables; les cas échéant, les planchettes à étiquettes doivent être placées à l'intérieur des sacs. Les paquets doivent être revétus d'une étiket i poser, skal merkelapperne være av lerret, lær eller pergament eller papir opklæbet paa træskilter. Merkelappen skal tydelig angi utgangs- og bestemmelsespostanstalten.

4. — Naar forsendelsernes antal eller omfang kræver anvendelse av mere end én pose, skal særskilte poser, saavidt mulig, benyttes:

a. for breve og brevkort;

b. for de øvrige forsendelser.

Hver pose skal være forsynt med angivelse av indholdet.

Pakken eller posen med rekommanderte forsendelser lægges i en av brevposerne.

Denne pose merkes med bokstaven *F*, der paa en iøinefaldende maate anbringes paa merkelappen.

5. — Vegten av hver sæk maa ikke overstige 40 kg.

6. — Sækkene skal med første post tilbakesendes tomme til det avsendende land, medmindre vedkommende postvæsener træffer anden ordning.

Tilbakesendelsen av tomposerne foregaar mellem de utvekslingskontorer i vedkommende lande, som hvert av de interesserte postvæsener efter forutgaat avtale utpeker hertil.

Tomposerne skal sammenrulles og sammenbundtes i passende pakker; merkeskilterne skal i tilfælde lægges ind i poserne. Pakkerne skal forsynes med en etikette, der angir det utvekslingskontors navn, hvor-

quette indiquant le nom du bureau d'échange d'où les sacs ont été reçus, chaque fois qu'ils sont renvoyés par l'intermédiaire d'un autre bureau d'échange.

Si les sacs vides à renvoyer ne sont pas trop nombreux, ils peuvent être placés dans les sacs contenant la correspondance; dans le cas contraire, ils doivent être placés à part dans des sacs cachetés, étiquetés au nom des bureau d'échange respectifs. Les étiquettes doivent porter la mention »Sacs vides«.

XXV.

Vérification des dépêches.

1. — Le bureau d'échange qui reçoit une dépêche constate si les inscriptions sur la feuille d'avis et, s'il y a lieu, sur la liste des objets recommandés, sont exactes.

Les dspêches doivent être livrées en bon état. Cependant, la réception d'une dépêche ne peut pas être refusée à cause de son mauvais état. S'il s'agit d'une dépêche pour un autre bureau que celui qui en a pris livraison, elle doit être emballée de nouveau, tout en conservant, autant que possible, l'emballage original. Le remballage est précédé de la vérification du contenu s'il est à présumer que celui-ci n'est pas resté intact.

2. — Lorsque le bureau d'échange reconnaît des erreurs ou des omissions, il opère immédiatement les rectifications nécessaires sur les feuilles ou listes, en ayant soin de biffer,

1906
26 mai
3 decbr.

fra posterne er mottat, forsaavidt de tilbakesendes gjennem et andet utvekslingskontor end dette.

Naar de tomposer, der skal tilbakesendes, ikke er altfor talrike, kan de lægges i de poser, der indeholder brevposten; i motsat fald skal de lægges for sig selv i forseglede poser, der er merket med vedkommende utvekslingskontorers navn. Etiketterne bør være forsynt med anførslen »*Sacs vides*« (tomsækker).

XXV.

Kontrol av posterne.

1. — Det utvekslingskontor, som mottar en post, undersøker, om anførslerne i kartet og, i tilfælde, paa fortegnelsen over rekommanderte saker er rigtige.

Posterne skal avleveres i forsvarlig stand. Dog kan man ikke paa grund av mangler i saa henseende negte at motta en post. Er vedkommende post bestemt til et andet kontor end det, der har mottat den, skal den ompakkes, dog saaledes, at den oprindelige indpakning, saavidt mulig, lates urørt. Før ompakningen kontrolleres, om indholdet er i orden, saafremt det kan antages, at det ikke er urørt.

2. — Dersom utvekslingskontoret forefinder feil eller forglemmelser, foretar det straks de fornødne rettelser i karterne eller fortegnelserne, hvorved iagttages, at de feilagtige anførsler

1906
26 mai
3 decbr.

d'un trait de plume, les indications erronées de manière à laisser reconnaître les inscriptions primitives.

3. — Ces rectifications s'effectuent par le concours de deux agents. A moins d'une erreur évidente, elles prévalent sur la déclaration originale.

4. — Un bulletin de vérification, conforme au modèle *F* annexé au présent Règlement, est dressé par le bureau destinataire et envoyé sans délai, sous recommandation d'office, au bureau expéditeur.

Dans le cas prévu au § 1 du présent article, une copie du bulletin de vérification est insérée dans la dépêche remballée.

5. — Le bureau expéditeur, après examen, renvoie le bulletin, avec ses observations, s'il y a lieu.

6. — En cas de manque d'une dépêche, d'un ou de plusieurs objets recommandés, de la feuille d'avis ou de la liste spéciale, le fait est constaté immédiatement, dans la forme voulue, par deux agents du bureau d'échange destinataire et porté à la connaissance du bureau d'échange expéditeur, au moyen d'un bulletin de vérification recommandé d'office. Toutefois, lorsque l'absence d'une dépêche est le résultat d'un défaut de coïncidence des courriers, le bulletin de vérification n'est pas soumis à la formalité de la recommandation. Si le cas le comporte, le bureau

overstrykes saaledes, at de oprindelige anførsler fremdeles er læselige.

3. — Disse rettelser foretages av to tjenestemænd i forening. Hvor ikke aabenbar feiltagelse har fundet sted, skal de gjælde fremfor de oprindelige anførsler.

4. — Den mottagende postanstalt utfærdiger og tilstiller uten ophold som rekommandert tjenestesak den avsendende postanstalt en tilbakemeldelse, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede schema *F*.

I det i § 1 i nærværende artikel omhandlede tilfælde lægges en gjenpart av tilbakemeldelsen ind i den ompakkede post.

5. — Den avsendende postanstalt sender efter at ha gjennemgaat tilbakemeldelsen samme tilbake med de bemerkninger, hvortil der maatte findes anledning.

6. — I tilfælde av, at en post, en eller flere rekommanderte gjenstande, kartet eller den særskilte fortegnelse skulde mangle, skal dette straks konstateres paa behørig maate ved to av det mottagende utvekslingskontors funktionærer og bringes til det avsendende utvekslingskontors kundskap ved en tilbakemeldelse, sendt som rekommandert tjenestesak. Til bakemeldelsen skal dog ikke avsendes under rekommandation, naar mangelen av en post skyldes brudd paa korrespondancen mellem posterne. Dersom tilfældets beskaffenhet fordrer det,

d'échange expéditeur peut, en outre, être avisé par télégramme, aux frais de l'Office expéditeur du télégramme. En même temps, un duplicata du bulletin de vérification est envoyé, par le bureau destinataire, dans les mêmes conditions que le primata, à l'Administration dont relève le bureau expéditeur et, lorsqu'il s'agit du manque d'un ou de plusieurs objets recommandés, de la feuille d'avis ou de la liste spéciale des objets recommandés, ce duplicata doit être accompagné du sac ou de l'enveloppe et du cachet du paquet desdits objets ou du sac, de la ficelle, de l'étiquette et du cachet de la dépêche, si ce paquet lui-même n'a pas été trouvé.

Dès la rentrée d'une dépêche dont l'absence avait été signalée au bureau d'origine ou à un bureau intermédiaire, il y a lieu d'adresser au même bureau un second bulletin de vérification annonçant la réception de cette dépêche.

Lorsque le manque d'une dépêche est dûment expliqué sur le bordereau de remise et si cette dépêche parvient au bureau destinataire par le plus prochain courrier, l'établissement d'un bulletin de vérification n'est pas nécessaire.

7. — En cas de perte d'une dépêche close, les Offices intermédiaires sont rendus responsables des objets recommandés que renfermait la dépêche, dans les limites de l'art. 8 de la Convention, à condition que la non-réception de cette dépêche leur

1906
26 mai
3 decbr.

kan det avsendende utvekslingskontor derhos underrettes telegrafisk paa det postvæsens bekostning, der avsender telegrammet. Samtidig avsender det mottagende postkontor under de former, som gjælder for den originale tilbakemeldelse, en gjenpart av denne til den poststyrelse, hvorunder det avsendende kontor sorterer; naar det gjælder en eller flere manglende rekommanderte forsendelser, et manglende kart eller særskilt fortegnelse over rekommanderte forsendelser, skal gjenparten ledsages av posen eller omslaget og seglet paa pakken med de omhandlede gjenstande eller paa posen, hyssingen, merkelappen og postens segl, hvis selve pakken ikke er blit fundet.

Saasnart en post, som er blit meldt avsendelsespostanstalten eller en mellemliggende postanstalt som manglende, kommer til rette, skal der til den samme postanstalt avsendes en ny tilbakemeldelse om, at posten er mottat.

Naar uteblivelsen av en post behørig forklares paa postfortegnelsen ved overleverelsen, og naar denne post ankommer til bestemmelsespostanstalten med næste post, er det ikke nødvendig at utfærdige en tilbakemeldelse.

7. — I tilfælde af, at en lukket post gaar tapt, gjøres postvæsenerne i de mellemliggende lande, i den utstrækning, som i konventionens artikel 8 bestemt, ansvarlige for de rekommanderte forsendelser, der indeholdtes i vedkommende post,

1906
26 mai
3 decbr.

ait été signalée aussistôt que possible.

8. — Lorsque le bureau destinataire n'a pas fait parvenir au bureau expéditeur, par le premier courrier après la vérification, un bulletin constatant des erreurs ou des irrégularités quelconques, l'absence de ce document vaut comme accusé de réception de la dépêche et de son contenu, jusqu'à preuve du contraire.

XXVI.

Dépêches échangées avec des bâtiments de guerre.

1. — L'établissement d'un échange, en dépêches closes, entre un Office postal de l'Union et des divisions navales ou bâtiments de guerre de même nationalité, ou entre une division navale ou bâtiment de guerre et une autre de même nationalité, doit être notifié, autant que possible à l'avance aux Offices intermédiaires.

2. — La suscription de ces dépêches est rédigée comme suit:

saafremt ikke-mottagelsen av denne post er blit anmeldt for dem saa snart som mulig.

8. — Dersom den mottagende postanstalt undlater med første post, efterat mangelen er konstatert, at tilstille den avsendende postanstalt tilbakemeldelse angaaende feil eller uregelmæssigheter av hvilkensomhelst art, skal mangelen av dette dokument ansees som en erkjendelse av, at vedkommende post med indhold er mottat, indtil det motsatte bevises.

XXVI.

Utveksling av post med krigsskibe.

1. — Naar der aapnes utveksling av lukket post mellem et foreningslands postvæsen og flaateavdelinger eller krigsskibe av samme nationalitet eller mellem en flaateavdeling eller et krigsskib og en anden flaateavdeling eller et andet krigsskib av samme nationalitet, skal poststyrelserne i de mellemliggende lande saavidt mulig paa forhaand underrettes herom.

2. — Disse poster skal bære følgende adresse:

Du bureau de .....
(Fra kontoret i .....)

Pour (Til)
- la division navale (nationalité) de (désignation de la division) à .....
- (den (nationalitet) flaateavdeling (betegnelse av avdelingen) i .....)
- le bâtiment (nationalité) le (nom du bâtiment) à .....
- (det (nationalitet) krigsskib (skibets navn) i .....)

(Pays)
(Land).

ou eller 1906

De la division navale (nationalité) de (désignation de la division) 26 mai
à ..... 3 decbr.
(Fra den (nationalitet) flaateavdeling (betegnelse av avdelingen) i .....)

Du bâtiment (nationalité) le (nom du bâtiment) à .....
(Fra det (nationalitet) krigsskib (skibets navn) i .....)

Pour le bureau de .....
(Til kontoret i .....)

(Pays)
(Land).

ou eller

De la division navale (nationalité) de (désignation de la division)
à .....
(Fra den (nationalitet og betegnelse av avdelingen) flaateavdeling i .....)

Du bâtiment (nationalité) le (nom du bâtiment) à .....
(Fra det (nationalitet) krigsskib (skibets navn) i .....)

Pour (Til)
- la division navale (nationalité) de (désignation de la division) à .....
- (den (nationalitet og betegnelse av avdelingen) flaateavdeling i .....)
- le bâtiment (nationalité) le (nom du bâtiment) à .....
- (det (nationalitet) krigsskib (skibets navn) i .....)

(Pays).
(Land).

3. — Les dépêches à destination ou provenant de divisions navales au de bâtiments de guerre sont acheminées, sauf indication d'une voie spéciale sur l'adresse, par les voies les plus rapides et dans les mêmes conditions que les dépêches échangées entre bureaux de poste.

Quand les dépêches à destination d'une division navale ou d'un bâtiment de guerre sont expédiées en dehors, le capitaine du paquebot postal qui les transporte les tient à la disposition du commandant de la division ou du bâtiment destina-

3. — Poster, bestemt til eller avsendt av flaateavdelinger eller krigsskibe, fremsendes, medmindre der i adressen er angit en særskilt vei, ad de hurtigste veie og paa de samme betingelser som poster, utvekslet mellem postanstalter.

Naar poster til en flaateavdeling eller et krigsskib sendes løse, holder føreren av vedkommende postskib dem til disposition for chefen for den flaateavdeling eller det krigsskib, hvortil postsakerne er bestemt, for det tilfælde, at denne skulde

1906
26 mai
3 decbr.

taire pour les cas où celui-ci viendrait demander au paquebot en route la livraison de ces dépêches.

4. — Si les bâtiments ne se trouvent pas au lieu de destination quand les dépêches à leur adresse y arrivent, ces dépêches sont conservées au bureau de poste, en attendant leur retrait par le destinataire ou leur réexpédition sur un autre point. La réexpédition peut être demandée, soit par l'Office postal d'origine, soit par le commandant de la division navale ou du bâtiment destinataire, soit enfin par un Consul de même nationalité.

5. — Celles des dépêches dont il s'agit qui portent la mention »Aux soins du Consul de . . . « sont consignées au Consulat du pays d'origine. Elles peuvent être ultérieurement, à la demande du Consul, réintégrées dans le service postal et réexpédiées sur le lieu d'origine ou sur une autre destination.

6. — Les dépêches à destination d'un bâtiment de guerre sont considérées comme étant en transit jusqu'à leur remise au commandant de ce bâtiment de guerre, alors même qu'elles auraient été primitivement adressées aux soins d'un bureau de poste ou à un Consul chargé de servir d'agent de transport intermédiaire; elles ne sont donc pas considérées comme étant parvenues à leur adresse, tant qu'elles n'auront pas été délivrées au bâtiment de guerre respectif.

forlange dem utleveret fra postskibet underveis.

4. — Saafremt skibene ikke befinder sig paa bestemmelsesstedet, naar de til dem adresserte poster ankommer dit, skal disse poster opbevares paa vedkommende postanstalt, indtil de avhentes av adressaten eller omekspederes til et andet sted. Saadan omekspedition kan forlanges enten av utgangsstedets postanstalt eller av chefen for den flaateavdeling eller det krigsskib, hvortil posterne er adressert, eller endelig av en konsul av samme nationalitet.

5. — De av de heromhandlede poster, der bærer paategningen: »*aux soins du Consul de . . . .* « (adresse den . . . . . konsul), utleveres til utgangslandets konsulat. De kan senere paa konsulens forlangende atter indleveres til postbehandling og enten tilbakesendes til utgangsstedet eller omekspederes til et andet bestemmelsessted.

6. — Poster, bestemt til et krigsskib, betragtes som transiterende indtil deres utleverelse til vedkommende krigsskibs chef, selv om de oprindelig skulde være adressert til en postanstalt eller en konsul for av denne at befordres videre; de betragtes altsaa ikke som fremkommet efter sin adresse, saalænge de ikke er blit avlevert ombord i vedkommende krigsskib.

XXVII.

Correspondances réexpédiées.

1. — En exécution de l'article 14 de la Convention, et sauf les exceptions prévues au paragraphe 2 suivant, les correspondances de toute nature adressées, dans l'Union, à des destinataires ayant changé de résidence, sont traitées par l'Office distributeur come si elles avaient été adressées directement du lieu d'origine au lieu de la nouvelle destination.

2. — A l'égard, soit des envois du service interne de l'un des pays de l'Union qui entrent par suite de réexpédition dans le service d'un autre pays de l'Union, soit des envois échangés entre deux pays de l'Union qui ont adopté dans leurs relations réciproques une taxe inférieure à la taxe ordinaire de l'Union, mais entrant, par suite de réexpédition, dans le service d'un troisième pays de l'Union vis-à-vis duquel la taxe est la taxe ordinaire des l'Union, soit, enfin, des envois échangés pour leur premier parcours entre localités de deux services limitrophes pour lesquels il existe une taxe réduite, mais réexpédiés sur d'autres localités de ces pays de l'Union ou sur un autre pays de l'Union, on observe les règles suivantes:

1° Les envois non affranchis ou insuffisamment affranchis pour leur premier parcours sont frappés, par l'Office distributeur, de la taxe applicable aux envois de même nature directement adressés du point

XXVII. 1906

Eftersendte postsaker. 26 mai
3 decbr.

1. — Til gjennemførelse av konventionens artikel 14 skal, bortset fra de i efterfølgende paragraf 2 nævnte undtagelser, postsaker av enhver art med adresser, inden foreningens om raade, til personer, som har forandret bopæl, av det distribuerende postvæsen behandles, som om de hadde været adressert direkte fra avsendelsesstedet til det nye bestemmelsessted.

2. — Med hensyn til et foreningslands indenrikske postforsendelser, som paa grund av eftersendelse overgaar til postbehandling i et andet foreningsland, eller til forsendelser, utvekslet mellem to foreningslande, som i sin indbyrdes forbindelse har vedtat en lavere porto end foreningens almindelige, men som ved omekspedition er overgaat til postbehandling i et tredje foreningsland, likeoverfor hvilket portoen er foreningens almindelige, samt endelig med hensyn til forsendelser, fra først av utvekslet mellem steder i to tilgrænsende lande, hvor der gjælder en moderert porto, men omekspedert til andre steder i disse foreningslande eller til et andet foreningsland, iagttages følgende regler:

1° Forsendelser, der er ufrankert eller utilstrækkelig frankert for befordringen til det første bestemmelsessted, belastes av det postvæsen, der utleverer dem, med den porto, som er bestemt for

1906
26 mai
3 decbr.

d'origine au lieu de la destination nouvelle.

2° Les envois régulièrement affranchis pour leur premier parcours et dont le complement de taxe afférent au parcours ultérieur n'a pas été acquitté avant leur réexpédition, sont frappés, suivant leur nature, par l'Office distributeur, d'une taxe égale à la différence entre le prix d'affranchissement déjà acquitté et celui qui aurait été perçu si les envois avaient été expédiés primitivement sur leur nouvelle destination. Le montant de cette différence doit être exprimé en francs et centimes, à côté des timbres-poste, par l'Office réexpéditeur.

Dans l'un et l'autre cas, les taxes prévues ci-dessus restent exigibles du destinataire alors même que, par suite de réexpéditions successives, les envois reviennent dans le pays d'origine.

3. — Lorsque des objets primitivement adressés à l'intérieur d'un pays de l'Union et affranchis en numéraire sont réexpédiés à un autre pays, l'Office réexpéditeur doit indiquer, sur l'objet, le montant, en monnaie de franc, de la différence entre la taxe perçue et la taxe internationale.

4. — Les objets de toute nature mal dirigés sont, sans aucun délai, réexpédiés par la voie la plus prompte sur leur destination.

forsendelser av samme art, der sendes direkte fra utgangslandet til det nye bestemmelsessted.

2° Forsendelser, der er rigtig frankert til det første bestemmelsessted, og for hvilke tillægstaksten for viderebefordringen ikke er blit betalt før deres eftersendelse, belastes efter sin art av det postvæsen, der utlever dem, med en porto, der er lik forskjellen mellem den allerede betalte porto og den porto, som skulde være opkrævet, dersom forsendelserne oprindelig hadde været ekspedert til sit nye bestemmelsessted. Det manglende beløp skal av det eftersendende postvæsen anføres i frank og centimer ved siden av frimerkerne.

I begge tilfælde blir den ovenomhandlede porto at opkræve hos adressaten, selv om forsendelserne paa grund av flere paa hinanden følgende eftersendelser kommer tilbake til utgangslandet.

3. — Naar postsaker, som i et foreningsland oprindelig har været adressert til indenriksk sted, og som er frankert med penge, omekspederes til et andet land, skal det omekspederende postvæsen paa forsendelsen i fransk mynt anføre forskjellen mellem den opkrævede og den internationale porto.

4. — Alslags feilsendte postsaker omekspederes uopholdelig ad den hurtigste vei til sit bestemmelsessted.

5. — Les correspondances de toute nature, ordinaires ou recommandées, qui, portant une adresse incomplète ou erronée, sont renvoyées aux expéditeurs pour qu'ils la complètent ou la rectifient, ne sont pas, quand elles sont remises dans le service avec une suscription complétée ou rectifiée, considérées comme des correspondances réexpédiées, mais bien comme de nouveaux envois, et deviennent, par suite, passibles d'une nouvelle taxe.

XXVIII.

Correspondances tombées en rebut.

1. — Les correspondances de toute nature qui sont tombées en rebut pour quelque cause que ce soit, doivent être renvoyées, aussitôt après les délais de conservation voulus par les règlements du pays destinataire, et au plus tard dans un délai de six mois dans les relations avec les pays d'outre-mer et de deux mois pour les autres relations, par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs et en une liasse spéciale étiquettée: »Rebuts« et portant l'indication du pays d'origine des correspondances. Les termes de deux mois et de six mois comptent à partir de la fin du mois dans lequel les correspondances sont parvenues au bureau de destination.

2. — Toutefois, les correspondances recommandées tombées en rebut sont renvoyées au bureau d'échange du pays d'origine comme s'il s'agissait de correspondances recommandées.

5. — Postsaker av alle slags, almindelige eller rekommanderte, som paa grund av unøiagtig eller feilagtig adresse tilbakesendes avsenderen, forat adressen kan bli fuldstændiggjort eller rettet, betragtes ikke, naar de atter indleveres med fuldstændiggjort eller rettet adresse, som omekspederte postsaker, men derimot som nye forsendelser og maa følgelig frankeres paanyt. 1906 26 mai 3 decbr.

XXVIII.

Ubesørgelige forsendelser.

1. — Alleslags postsaker, som av en eller anden grund ikke kan besørges, skal straks efter utløpet av den i adresselandets indenrikske reglementer foreskrevne frist for opbevaringen og senest inden 6 maaneder i forholdet til oversjøiske lande og ellers inden 2 maaneder tilbakesendes gjennem de respektive utvekslingskontorer i en særskilt bundt, merket: »Rebuts« og med angivelse av utgangslandet. Den ovennævnte frist av 2 og 6 maaneder regnes fra utgangen av den maaned, i hvilken forsendelserne er ankommet til bestemmelsesstedets postanstalt.

2. — Dog skal rekommanderte postsaker, der ikke kan besørges, tilbakesendes til utvekslingskontoret i det avsendende land paa samme maate som rekommanderte postsaker,

1906 26 mai 3 decbr.

dées à destination de ce pays, sauf qu'en regard de l'inscription nominative au tableau n. 1 de la feuille d'avis ou sur la liste détachée, la mention »Rebuts« est consignée dans la colonne »Observations« par le bureau réexpéditeur.

3. — Par exception, deux Offices correspondants peuvent, d'un commun accord, adopter un autre mode de renvoi de rebuts. Il peuvent aussi s'entendre poor se dispenser de se renvoyer réciproquement certains imprimés considérés comme dénués de valeur, ainsi que les »chain-letters« (lettres dites boules de neige) insuffisamment affranchies qui ont été refusées par le destinataire, lorsque l'Office de destination a constaté, après avoir consulté le destinataire, que les envois en cause sont en effet des »chain-letters«.

4. — Avant de renvoyer à l'Office d'origine les correspondances non distribuées pour un motif quelconque, l'Office destinataire doit indiquer d'une manière claire et concise, en langue française, sur ces objets, la cause de la non remise sous la forme suivante: inconnu, refusé, en voyage, parti, non réclamé, décédé. etc. Cette indication est fournie par l'application d'un timbre ou l'apposition d'une étiquette. Chaque Office a la faculté d'ajouter la traduction, dans sa propre langue, de la cause de nonremise et les autres indications qui lui conviennent.

bestemt til dette land, alene med den forskjel, at det tilbakesendende utvekslingskontor tilføier ordet: »Rebuts« i anmerkningsrubriken ved indførselen i kartets avdeling I eller i den særskilte fortegnelse.

2. — Undtagelsesvis kan to korresponderende postvæsener efter fælles overenskomst vedta en anden fremgangsmaate ved tilbakesendelse av ubesørgelige saker. De kan ogsaa træffe avtale om gjensidig at undlate at tilbakesende hinanden saadanne trykte saker, som de anser værdiløse, samt utilstrækkelig betalte »chain-letters« (saakaldte »sneballbreve«), der er blit negtet mottagelse av adressaten, naar det mottagende postvæsen ved forespørsel hos adressaten har konstatert, at vedkommende forsendelser virkelig er »chain-letters«.

4. — Forinden postsaker, der av en eller anden grund ikke har kunnet besørges, tilbakesendes til utgangslandet, skal bestemmelseslandets postvæsen paa forsendelserne kort og greit paa fransk angi grunden til ikke-besørgelsen i følgende form: ukjendt (inconnu), negtet mottagelse (refusé), paa reise (en voyage), avreist (parti), ikke avhentet (non réclamé), død (décédé) o. s. v. Denne angivelse skal ske ved paatryk av et stempel eller ved paaklæbning av en etikette. Hvert postvæsen har adgang til at tilføie en oversættelse i sit eget sprog av grunden til ikke-besørgelsen samt til at gjøre andre angivelser, som det maatte finde ønskelige.

5. — Si des correspondances mises à la poste dans un pays de l'Union et adressées à l'intérieur de ce même pays ont pour expéditeurs des personnes habitant un autre pays et doivent, par suite de non-distribution et de mise en rebut, être renvoyées à l'étranger pour être rendues à leurs auteurs, elles deviennent des envois de l'échange international. En pareil cas, l'Office réexpéditeur et l'Office distributeur font application auxdites correspondances des dispositions des §§ 2 et 3 de l'article XXVII précédent.

6. — Les correspondances pour les marins et autres personnes adressées aux soins d'un Consul et rendues par celui-ci au bureau de poste local comme non-réclamées doivent être traitées de la manière prescrite par le § 1 ou le § 2, suivant le cas, pour les rebuts en général. Le montant des taxes perçues à la charge du Consul sur ces correspondances doit en même temps lui être rendu par le bureau de poste local.

XXIX.

Réclamation d'objets ordinaires non parvenus.

1. — Toute réclamation relative à un objet de correspondance ordinaire non parvenu à destination donne lieu au procédé suivant:

1° Il est remis au réclament une formule conforme au modèle *G* ci-annexé, avec prière d'en remplir, aussi exactement que

5. — Naar brevpostsaker, der er indlevert i et foreningsland og bestemt til et sted i samme land, er avsendt av personer, boende i et andet land, og de som følge av, at de ikke er blit utlevert og er blit ubesørgelige, skal tilbakesendes utlandet for at tilbakeleveres avsenderne, blir de at behandle som internationale forsendelser. I dette tilfælde skal det omekspederende postvæsen og det postvæsen, som utleverer forsendelserne, anvende paa dem bestemmelserne i foranstaaende artikel XXVII, §§ 2 og 3. 1906 26 mai 3 decbr.

6. — Postsaker til sjømænd eller andre, adressert til en konsul, og av denne tilbakelevert stedets postkontor som uavhentede, skal behandles paa den for almindelige ubesørgelige postsaker efter tilfældets art i § 1 eller § 2 foreskrevne maate. De portobeløp, som maatte være opkrævet hos konsulen for saadanne forsendelser, skal samtidig refunderes ham av stedets postkontor.

XXIX.

Efterspørsel efter almindelige postsaker, der ikke er fremkommet.

1. — Med enhver efterspørsel efter en almindelig postforsendelse, som ikke har naadd frem til bestemmelsesstedet, forholdes paa følgende maate:

1° Der utleveres den person, der fremsætter efterspørselen, en blanket overensstemmende med hosføiede skema *G* med

1906
26 mai
3 decbr.

possible, la partie qui le concerne.

2° Le bureau où la réclamation s'est produite transmet la formule directement au bureau correspondant. La transmission s'effectue d'office et sans aucun écrit.

3° Le bureau correspondant fait présenter la formule au destinataire ou à l'expéditeur, selon le cas, avec prière de fournir des renseignements à ce sujet.

4° Munie de ces renseignements, la formule est renvoyée d'office au bureau qui l'a dressée.

5° Dans le cas où la réclamation est reconnue fondée, elle est transmise à l'Administration centrale pour servir de base aux investigations ultérieures.

6° A moins d'entente contraire, la formule est rédigée en français ou porte une traduction française.

2. — Toute Administration peut exiger, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises à son Administration centrale ou à un bureau spécialement désigné par elle.

XXX.

Réclamation d'objets recommandés.

1. — Pour les réclamations d'objets recommandés, il est fait

anmodning om saa nøiagtig som mulig at utfylde den ham vedkommende del herav;

2° den postanstalt, hvor efterspørslen er fremsat, oversender blanketten direkte til vedkommende korresponderende postanstalt. Oversendelsen foregaar som tjenestesak og uten følgeskrivelse;

3° den korresponderende postanstalt lar blanketten præsentere for adressaten eller for avsenderen efter tilfældets beskaffenhet med begjæring om oplysninger i sakens anledning;

4° forsynt med disse oplysninger sendes blanketten som tjenestesak tilbake til den postanstalt, som har utfærdiget den;

5° findes efterspørselen begrundet, sendes blanketten til centralstyrelsen for at tjene som grundlag for videre undersøkelser;

6° medmindre anden overenskomst træffes, affattes blanketten paa fransk eller forsynes med en fransk oversættelse.

2. — Enhver poststyrelse kan gjennem et til det internationale byraa rettet tilkjendegivende forlange, at efterspørslerne for dens vedkommende skal sendes til dens centralstyrelse eller til et av denne særskilt opgit kontor.

XXX.

Efterspørsel efter rekommanderte forsendelser.

1. — Til efterspørsler efter rekommanderte forsendelser be-

usage d'une formule conforme ou analogue au modèle *H* annexé au présent Règlement. L'Office du pays d'origine, après avoir établi les dates de transmission des envois en question au service suivant, transmet cette formule directement à l'Office de destination.

2. — Toutefois, dans les relations avec les pays d'outremer et de ces pays entre eux, la réclamation est transmise de bureau à bureau en suivant la même voie d'acheminement que l'envoi qui fait l'objet de la réclamation.

3. — Dans le cas prévu au § 1 ci-dessus, lorsque l'Office destinataire est en état de fournir les renseignements sur le sort définitif de l'envoi réclamé, il renvoie cette formule, revêtue des renseignements que le cas comporte, à l'Office d'origine.

Lorsque le sort d'un envoi qui a passé à découvert par plusieurs services ne peut être immédiatement constaté dans le service du pays de destination, l'Office destinataire transmet la formule au premier Office intermédiaire, qui, après avoir établi les données de la transmission de l'objet au service suivant, transmet la réclamation à l'Office suivant et ainsi de suite, jusqu'à ce que le sort définitif de l'objet réclamé soit établi. L'Office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir, ni la remise, ni la transmission régulière à une autre Administration, constate le fait

nyttes en blanket overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *H*. Utgangslandets postvæsen sender denne blanket direkte til bestemmelseslandets postvæsen efter at ha paaført den dagen for vedkommende postforsendelses oversendelse til næste postvæsen. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — I forbindelsen med oversjøiske lande og mellem disse lande indbyrdes oversendes dog efterspørselen fra postanstalt til postanstalt, idet den følger samme befordringsvei som den forsendelse, der er gjenstand for efterspørselen.

3. — I det i foranstaaende § 1 omhandlede tilfælde tilbakesender bestemmelseslandets postvæsen, saafremt det er i stand til at skaffe oplysninger om den efterspurgte forsendelses endelige skjæbne, blanketten, forsynt med de fornødne oplysninger, til utgangslandets postvæsen.

Saafremt en forsendelses skjæbne ikke straks kan konstateres i bestemmelseslandets posttjeneste, og den har passert i enkelttransit gjennem flere lande, sender bestemmelseslandets postvæsen blanketten til det første mellemliggende postvæsen, som efter at ha git oplysninger om oversendelsen til det næste postvæsen oversender efterspørslen til dette, og saaledes fortsættes der, indtil den efterspurte forsendelses endelige skjæbne er oplyst. Det postvæsen, som har utlevert vedkommende gjenstand til adressaten, eller som i tilfælde intet kan oplyse hverken om utlevering eller om regel-

1906
26 mai
3 decbr.

sur la formule et la renvoie à l'Office d'origine.

4. — Dans le cas prévu au § 2 ci-dessus, les recherches se poursuivent depuis l'Office d'origine jusqu'à l'Office de destination. Chaque Office établit sur la formule les données de la transmission à l'Office suivant et l'envoie ensuite à celui-ci. L'Office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir ni la remise ni la transmission régulière à une autre Administration, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'Office d'origine.

5. — Les formules *H* sont rédigées en français ou portent une traduction sublinéaire en cette langue. Elles doivent indiquer l'adresse complète du destinataire et être accompagnées, autant que possible, d'un fac-similé de l'enveloppe ou de la suscription de l'envoi. Elles sont transmises sans lettre d'envoi sous enveloppe fermée. Chaque Administration est libre de demander, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises, soit à son Administration centrale, soit à un bureau spécialement désigné, soit enfin directement au bureau de destination ou, si elle est seulement intéressée à titre d'intermédiaire, au bureau d'échange auquel l'envoi a été expédié.

mæssig oversendelse til et andet postvæsen, meddeler fornøden oplysning herom paa blanketten og tilbakesender den til utgangslandets postvæsen.

4. — I det i foranstaaende § 2 omhandlede tilfælde gaar undersøkelserne sin gang fra det avsendende til det mottagende postvæsen. Hvert postvæsen angir paa blanketten, hvorledes forsendelsen er overlevert til det næste postvæsen, hvorefter blanketten sendes dette. Det postvæsen, som har besørget utleveringen til adressaten, eller som i tilfælde ikke kan godtgjøre, at forsendelsen er utlevert eller regelmæssig overlevert til et andet postvæsen, meddeler fornøden oplysning herom paa blanketten og tilbakesender den til utgangslandets postvæsen.

5. — Blanket *H* skal avfattes paa fransk eller under linjen være forsynt med en oversættelse til dette sprog. Den skal indeholde oplysning om adressatens fuldstændige adresse og saavidt mulig ledsages av et faksimile av omslaget eller av forsendelsens utenpaaskrift. Den sendes uten følgeskrivelse i lukket konvolut. Hvert postvæsen kan ved en meddelelse til det internationale byraa forlange, at de dens tjeneste vedkommende efterspørsler skal sendes enten til dens centralstyrelse eller til et specielt opgit kontor eller direkte til bestemmelsespostanstalten eller, hvis det alene gjælder et mellemliggende postvæsen, til det utvekslingskontor, hvortil forsendelsen er ekspedert.

6. — Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux cas de spoliation de dépêche, manque de dépêche, etc., qui comportent une correspondance plus étendue entre les Administrations.

XXXI.

Retrait de correspondances et rectification d'adresses.

1. — Pour les demandes de renvoi ou de réexpédition de correspondances, ainsi que pour les demandes de rectification d'adresses, l'expéditeur doit faire usage d'une formule conforme au modèle *I* annexé au présent Règlement. En remettant cette réclamation au bureau de poste, l'expéditeur doit y justifier de son identité et produire s'il y a lieu, le bulletin du dépôt. Après la justification, dont l'Administration du pays d'origine assume la responsablité, il est procédé de la manière suivante:

1° Si la demande est destinée à être transmise par voie postale, la formule, accompagnée d'un fac-similé parfait de l'enveloppe ou suscription de l'envoi, est expédiée directement, sous pli recommandé, au bureau de poste destinataire.

2° Si la demande doit être faite par voie télégraphique, la formule est déposée au service télégraphique chargé d'en transmettre les termes au bureau de poste destinataire.

6. — De her omhandlede bestemmelser kommer ikke til anvendelse, hvor der handles om tyveri fra en post, en posts bortkomst etc., tilfælde, der medfører en mere utstrakt korrespondance mellem poststyrelserne. 1906 26 mai 3 decbr.

XXXI.

Tilbakelevering av postforsendelser og berigtigelse av adresser.

1. — Til begjæringer om postforsendelsers tilbakesendelse eller omekspedition samt om forandring av adresser skal avsenderen benytte en blanket overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *I*. Ved indlevering paa vedkommende postanstalt av saadan begjæring har avsenderen dersteds at godtgjøre sin identitet og i tilfælde at fremlægge indleveringsbeviset. Er avsenderens identitet godtgjort, hvad utgangslandets postvæsen bærer ansvaret for, gaaes der frem paa følgende maate:

1° Dersom begjæringen er bestemt til at fremsendes pr. post, blir blanketten, ledsaget av et fuldstændig faksimile av forsendelsens omslag eller utenpaaskrift, under rekommandation at avsende direkte til bestemmelsesstedets postanstalt;

2° dersom begjæringen skal foregaa pr. telegraf, overleveres blanketten til den telegrafekspedition, hvem det paaligger at sende indholdet til bestemmelsesstedets postanstalt.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — A la réception de la formule *I* ou du télégramme en tenant lieu, le bureau de poste destinataire recherche la correspondance signalée et donne à la demande la suite nécessaire.

Toutefois, s'il s'agit d'un changement d'adresse demandé par voie télégraphique, le bureau destinataire se borne à retenir la lettre et attend, pour faire droit à la demande, l'arrivée du fac-similé nécessaire.

Si la recherche est infructueuse, si l'objet a déjà été remis au destinataire, ou si la demande par voie télégrapaique n'est pas assez explicite pour permettre de reconnaître sûrement l'objet de correspondance indiqué, le fait est signalé immédiatement au bureau d'origine, qui en prévient le réclamant.

3. — A moins d'entente contraire, la formule *I* est rédigée en français ou porte une traduction sublinéaire en cette langue, et, dans le cas d'emploi de la voie télégraphique, le télégramme est formulé en langue française.

4. — Une simple correction d'adresse (sans modification du nom ou de la qualité du destinataire) peut aussi être demandée directement au bureau destinataire, c'est-à-dire, sans l'accomplissement des formalités prescrites pour le changement d'adresse proprement dit.

5. — Toute Administration

2. — Ved mottagelse av blanket *I* eller det istedenfor samme trædende telegram anstiller bestemmelsesstedets postanstalt undersøkelse angaaende den efterspurte forsendelse og efterkommer begjæringen.

Hvor der er spørsmaal om forandring av adresse, begjært pr. telegraf, indskrænker bestemmelsesstedets postanstalt sig dog til at tilbakeholde brevet og avventer ankomsten av det fornødne faksimile, forinden begjæringen efterkommes.

Dersom undersøkelsen er frukteløs, dersom forsendelsen allerede er utlevert til adressaten, eller dersom den ad telegrafisk vei fremkomne begjæring ikke er tilstrækkelig tydelig til, at den betegnede postforsendelse derigjennem med sikkerhet kan paavises, underrettes utgangsstedets postanstalt uopholdelig derom, hvorefter denne underretter den, der har fremsat begjæringen.

3. — Hvis intet motsat er gjensidig vedtat, avfattes blanket *I* paa fransk eller forsynes med en oversættelse under linjen paa dette sprog, og i tilfælde av telegrafens benyttelse avfattes telegrammet i det franske sprog.

4. — Begjæring om en blot og bar berigtigelse i adressen (uten forandring av mottagerens navn eller stilling) kan ogsaa direkte tilstilles bestemmelsesstedets postanstalt, det vil si uten iagttagelse av de for egentlig adresseforandring foreskrevne former.

5. — Ethvert postvæsen kan,

peut exiger, par une notification adressée au Bureau international, que l'échange des réclamations, en ce qui la concerne, soit effectué par l'entremise de son Administration centrale ou d'un bureau spécialement désigné.

Dans le cas où l'échange des réclamations s'effectue par l'entremise des Administration centrales, il doit être tenu compte des demandes expédiées directement par les bureaux d'origine aux bureaux de destination, dans ce sens que les correspondances y relatives sont exclues de la distribution jusqu'à l'arrivée de la réclamation de l'Administration centrale.

Les Administrations qui usent de la faculté prévue par le premier alinéa du présent paragraphe prennent à leur charge les frais que peut entraîner la transmission, dans leur service intérieur, par voie postale ou télégraphique, des communications à échanger avec le le bureau destinataire.

Le recours à la voie télégraphique est obligatoire lorsque l'expéditeur a lui-même fait usage de cette voie et que le bureau destinataire ne peut pas être prévenu en temps utile par la voie postale.

XXXII.

Emploi de timbres-poste présumés frauduleux.

Sous réserve des dispositions que comporte la législation de chaque pays, même dans le cas où cette réserve n'est pas expressément stipulée dans les dispositions du présent article,

1906
26 mai
3 decbr.

forsaavidt det selv betræffer, gjennem et til det internationale byraa rettet tilkjendegivende forlange, at utveksling av reklamationer skal foregaa gjennem dets centralstyrelse eller gjennem et specielt opgit kontor.

I tilfælde av, at utvekslingen av begjæringerne foregaar gjennem centralstyrelserne, skal begjæringer, avsendt direkte fra avgangspostanstalterne til bestemmelsespostanstalterne, dog for saa vidt efterkommes, som vedkommende forsendelser tilbakeholdes, indtil begjæring indløper fra centralstyrelsen.

De poststyrelser, der benytter sig av den dem i nærværende paragrafs første passus givne adgang, utreder de omkostninger, der maatte opstaa ved fremsendelsen indenriks pr. post eller telegraf av de meddelelser, der blir at tilstille bestemmelsesstedets postanstalt.

Telegrafen skal altid benyttes, naar avsenderen selv har benyttet sig derav, og naar bestemmelsespostanstalten ikke kan bli tidsnok underrettet pr. post.

XXXII.

Benyttelse av ugyldige frimerker.

1. — Under forbehold av, at bestemmelserne i hvert enkelt lands lovgivning blir at iagtta selv i de tilfælde, hvor dette forbehold ikke uttrykkelig er tat i bestemmelserne i nærværende

1906 26 mai 3 decbr.

le procédé ci-après est suivi pour la constatation de l'emploi, pour l'affranchissement, de timbres-poste frauduleux:

a. Lorsque la présence, sur un envoi quelconque, d'un timbre-poste frauduleux (contrefait ou ayant déjà servi) est constatée au départ, par un Office dont la législation particulière n'exige pas la saisie immédiate de l'envoi, la figurine n'est altérée d'aucune façon, et l'envoi, inséré dans une enveloppe à l'adresse du bureau destinataire, est acheminé sous recommandation d'office.

b. Cette formalité est notifiée, sans délai, aux Administrations des pays d'origine et de destination, au moyen d'un avis conforme au modèle *K* annexé au présent Règlement. Un exemplaire de cet avis est, en outre, transmis au bureau de destination dans l'enveloppe qui renferme l'objet revêtu du timbre-poste réputé frauduleux.

c. Le destinataire est convoqué pour constater la contravention.

La remise de l'envoi n'a lieu que dans le cas où le destinataire ou son fondé de pouvoirs paye le port dû et consent à faire connaître le nom et l'adresse de l'expéditeur, et à mettre à la disposition de la poste, après avoir pris connaissance du contenu, l'objet entier s'il est inséparable du corps du

artikel, befølges nedenanførte fremgangsmaate for at konstatere anvendelse av ugyldige frimerker til frankering:

a. Naar en eller anden forsendelse ved avsendelsen viser sig at være paaklæbet et ugyldig (eftergjort eller allerede brukt) frimerke, og vedkommende lands lovgivning ikke fordrer forsendelsens øieblikkelige beslaglæggelse, lades merket ganske urørt, og forsendelsen fremsendes indlagt i en til bestemmelsesstedets postanstalt adressert konvolut som rekommandert tjenestesak.

b. Herom underrettes uopholdelig poststyrelserne i utgangslandet og bestemmelseslandet ved hjælp av en overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *K* avfattet meddelelse. Et eksemplar av denne meddelelse tilstilles desuten bestemmelsesstedets postanstalt, indlagt i samme konvolnt som den forsendelse, hvorpaa det formentlig ugyldige frimerke er anbragt.

c. Adressaten tilkaldes for at konstatere overtrædelsen.

Forsendelsen utleveres ikke, medmindre adressaten eller hans befuldmægtigede betaler den skyldige porto og samtykker i at opgi avsenderens navn og adresse og, efter at ha gjort sig bekjendt med indholdet, at stille til postvæsenets disposition den hele forsendelse, hvis den ikke lar sig skille fra forbrydel-

délit ou bien la partie de l'objet (enveloppe, bande, portion de lettre, etc.) qui contient la suscription et le timbre signalé comme frauduleux.

d. Le résultat de la convocation est constaté par un procès-verbal conforme au modèle *L* annexé au présent Règlement et où il est fait mention des incidents survenus tels que non-comparution, refus de recevoir l'envoi, de l'ouvrir ou d'en faire connaître l'expéditeur, etc. Ce document est signé par l'agent des postes et par le destinataire de l'envoi ou son fondé de pouvoirs; si ce dernier refuse de signer, le refus est constaté aux lieu et place de la signature.

Le procès-verbal est transmis, avec pièces à l'appui, à l'Administration des postes du pays d'origine, qui, à l'aide de ces documents, fait poursuivre, s'il y a lieu, la répression de l'infraction d'après sa législation intérieure.

XXXIII.

Statistiques des frais de transit.

1. — Les statistiques à effectuer en exécution des articles 4 et 17 de la Convention pour le décompte des frais de transit dans l'Union et en dehors des limites de l'Union, sont établies une fois tous les six ans d'après

sens gjenstand (*corpus delicti*), eller ogsaa den del av forsendelsen (konvolut, omslag, del av brevet osv.), hvorpaa adressen og det formentlig ugyldige frimerke befinder sig. 1906 26 mai 3 decbr.

d. Over det passerte optages en protokol, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *L*, og hvori angives de indtrufne omstændigheter, saasom at adressaten ikke har git møte, har negtet at motta forsendelsen, at aapne den eller at opgi, hvem avsenderen er osv. Dette dokument undertegnes av vedkommende postfunktionær og av adressaten eller hans befuldmægtigede; hvis den sidste negter at undertegne, anmerkes dette paa det for underskriften bestemte sted.

Protokollen med bilag oversendes til utgangslandets poststyrelse, der ved hjælp av disse dokumenter i tilfælde træffer forføining til, at overtrædelsen blir paatalt overensstemmende med vedkommende lands lovgivning.

XXXIII.

Statistik over transitavgifterne.

1. — Den statistik, der i henhold til konventionens artikler 4 og 17 skal iverksættes til istandbringelse av avregningen over transitavgifterne inden foreningen og utenfor foreningens grænser, optages en gang hvert

1906 les dispositions des articles sui-
26 mai vants, pendant les vingt-huit
3 decbr. premiers jours du mois de novembre ou de mai aternativement.

La statistique de novembre 1907 s'appliquera aux années 1908 à 1913 inclusivement; la statistique de mai 1913 s'appliquera aux années 1914 à 1919 inclusivement et ainsi de suite.

2. — Dans le cas d'accession à l'Union d'un pays ayant des relations importantes, les pays de l'Union dont la situation pourrait, par suite de cette circonstance, se trouver modifiée sous le rapport du payement des frais des transit, ont la faculté de réclamer une statistique spéciale se rapportant exclusivement au pays nouvellement entré.

3. — Lorsqu'il se produit une modification importante dans le mouvement des correspondances et pour autant que cette modification affecte une période ou des périodes s'élevant à un total d'au moins douze mois, les Offices intéressés s'étendent pour régler entre eux, au besoin par la voie d'une nouvelle statistique, le partage des frais de transit proportionnellement à la part d'intervention desdits Offices dans le transport des correspondances auxquelles ces frais se rapportent.

XXXIV.

Dépêches closes.

1. — Les correspondances échangées en dépêches closes,

sjette aar overensstemmende med forskrifterne i de følgende artikler i løpet av de otte og tyve første dage av avvekslende november eller mai maaned.

Statistikken for november 1907 skal komme til anvendelse for aarene 1908 til 1913 inklusive; statistikken for mai 1913 skal komme til anvendelse for aarene 1914 til 1919 inklusive og saaledes videre.

2. — Dersom et land, der har betydelige forbindelser, indtræder i foreningen, kan de foreningslande, hvis stilling som følge av denne omstændighet vil bli forandret med hensyn til betaling av transitavgift, forlange en særskilt statistik udelukkende for det nyindtraadte lands vedkommende.

3. — Naar der indtræder en væsentlig forandring i postsakernes dirigering, og denne forandring gjælder mindst 12 maaneder eller tidsrum, der tilsammen utgjør mindst 12 maaneder, skal de interesserte poststyrelser træffe avtale om, hvorledes avgifterne — i fornødent fald ved hjælp av en ny statistik — skal deles mellem dem, under hensyntagen til, i hvilket forhold de deltar i befordringen av de postsaker, avgifterne angaar.

XXXIV.

Lukkede poster.

1. — Over brevpostsaker, der utveksles i lukket post mellem

entre deux Offices de l'Union ou entre un Office de l'Union et un Office étranger à l'Union, à travers le territoire ou au moyen des services d'un ou de plusieurs autres Offices, font l'objet d'un relevé conforme au modèle *M* annexé au présent Règlement, qui est établi d'après les dispositions suivantes.

Pendant chaque période de statistique des sacs ou des paquets distincts doivent être employés pour les »lettres et les cartes postales» et pour les »autres objets«. Ces sacs ou paquets doivent respectivement être munis d'une étiquette »L. C.« et »A. O«.

Par dérogation aux dispositions de l'article XXIV du présent Règlement, chaque Administration a la faculté, pendant la période de statistique, de comprendre les objets recommandés autres que les lettres et les cartes postales dans un des sacs ou paquets destinés aux autres objets, en faisant mention de ce fait sur la feuille d'avis; mais si, conformément audit article XXIV, ces objets recommandés sont compris dans un sac ou paquet à lettres, ils sont traités, en ce qui concerne la statistique de poids, comme faisant partie de l'envoi de lettres.

2. — En ce qui concerne les dépêches d'un pays de l'Union pour un autre pays de l'Union, le bureau d'échange expéditeur inscrit, à la feuille d'avis pour le bureau d'échange destinataire de la dépêche, le poids brut

to postvæsener i foreningen eller mellem et postvæsen i foreningen og et postvæsen utenfor foreningen over territorium eller gjennem postlinjer, der tilhører et eller flere andre postvæsener, optages en statistik overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *M*, der utfærdiges i overensstemmelse med følgende forskrifter. 1906 26 mai 3 decbr.

Under hver statistikperiode skal der benyttes særskilte poser eller pakker for »breve og brevkort« og for »andre forsendelser«. Disse poser eller pakker skal merkes henholdsvis »L. C.« og »A. O.«

Som en undtagelse fra bestemmelserne i artikel XXIV i nærværende reglement er det hvert postvæsen tillatt under statistikperioden at pakke andre rekommanderte forsendelser end breve og brevkort i en av de for »andre forsendelser« bestemte poser eller pakker, paa betingelse av, at anmerkning herom gjøres paa brevpostkartet; men hvis disse rekommanderte forsendelser overensstemmende med nævnte artikel XXIV pakkes i en pose eller pakke med breve, betragtes de med hensyn til vegtstatistikken som utgjørende en del av brevene.

2. — Gjælder det poster fra et foreningsland til et andet foreningsland, anfører det avsendende utvekslingskontor paa brevpostkartet til det utvekslingskontor, hvortil posten er bestemt, bruttovegten av breve og brev-

1906
26 mai
3 decbr.

des lettres et des cartes postales et celui des autres objets, sans distinction de l'origine ni de la destination des correspondances. Le poids brut comprend le poids de l'emballage, mais non pas celui des sacs vides emballés dans des sacs distincts. Ces indications vérifiées par le bureau destinataire, lequel signale immédiatement au bureau expéditeur, au moyen d'un bulletin de vérification, toute erreur dans la déclaration de ce bureau ayant pour objet une différence de poids supérieure à 50 grammes.

3. — Aussitôt que possible après la clôture des opérations de statistique, les bureaux destinataires dressent les relevés (modèle *M*) en autant d'expéditions qu'il y a d'Offices intéressés, y compris celui du lieu de départ. Ces relevés sont transmis par les bureaux d'échange qui les ont établi aux bureaux d'échange de l'Office débiteur pour être revêtus de leur acceptation. Ceux-ci, après avoir accepté ces relevés, les transmettent à l'Administration centrale dont ils relèvent, chargée de les répartir entre les Offices intéressés.

4. — En ce qui concerne les dépêches closes échangées entre un pays de l'Union et un pays étranger à l'Union, par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs Offices de l'Union, les bureaux d'échange du pays de l'Union dressent, pour les dépêches ex-

kort og bruttovegten av andre forsendelser uten hensyn til brevpostsakernes utgangs- eller bestemmelsessted. I bruttovegten skal medtages vegten av indpakningsmaterialet, men ikke vegten av tomposer, der er pakket i særskilte poser. Disse anførsler kontrolleres av den mottagende postanstalt, der straks ved en tilbakemeldelse gjør den avsendende postanstalt opmerksom paa enhver feil i denne postanstalts opgave, forsaavidt det gjælder en forskjel i vegten av over 50 gram.

3. — De mottagende postanstalter utfærdiger saa snart som mulig efter avslutningen av statistiktjenesten sammendragene (blanket *M*) i saa mange eksemplarer, som der er interesserte postvæsener, heri indbefattet det postvæsen, hvorunder avsendelsesstedet hører. Disse sammendrag oversendes av de utvekslingskontorer, der har utfærdiget dem, til det betalingspligtige postvæsens utvekslingskontorer, for at forsynes med disses vedtagelse. Efterat disse har godkjendt sammendragene, oversender de dem til den centralstyrelse, hvorunder de hører, og hvem det paaligger at fordele dem mellem de interesserte postvæsener.

4. — Gjælder det lukkede poster, utvekslet mellem et foreningsland og et land utenfor foreningen gjennem et eller flere postvæsener i foreningen, utfærdiger foreningslandets utvekslingskontorer et sammendrag (blanket *M*) over de avsendte

pédiées ou reçues, un relevé (modèle *M*) qu'ils transmettent à l'Office de sortie ou d'entrée, lequel établit, à la fin de la période de statistique, un relevé général en autant d'expéditions qu'il y a d'Offices intéressés, y compris lui-même et l'Office de l'Union débiteur. Une expédition de ce relevé est transmise à l'Office débiteur, ainsi qu'à chacun des Offices qui ont pris part au transport des dépêches.

5. — Après chaque période de statistique, les Administrations qui ont expédié des dépêches en transit envoient la liste de ces dépêches aux différentes Administrations dont elles ont emprunté l'intermédiaire.

6. — Le simple entrepôt, dans un port, de dépêches closes apportées par un paquebot et destinées à être reprises par un autre paquebot, ne donne pas lieu au payement de frais de transit territorial au profit de l'Office des postes du lieu d'entrepôt.

7. — Il incombe aux Administrations des pays dont relèvent des bâtiments de guerre de dresser les relevés (modèle *M*) relatifs aux dépêches expédiées ou reçues par ces bâtiments. Ces dépêches doivent, pendant la période de statistique, porter sur des étiquettes, les indications suivantes:

a. la nature du contenu et le poids brut, d'après les dispositions du § 1 du présent article;

eller mottagne poster, hvilket de oversender til postvæsenet i det land, hvor posterne gaar ut av eller kommer ind paa foreningens omraade; dette postvæsen opsætter ved utløpet av statistikperioden et hovedsammendrag i saa mange eksemplarer, som der er interesserte postvæsener, heri indbefattet det selv og det betalingspligtige foreningspostvæsen. Et eksemplar av dette sammendrag oversendes det betalingspligtige postvæsen samt hvert av de postvæsener, der har tat del i befordringen av posterne. 1906 26 mai 3 decbr.

5. — Efter hver statistikperiode sender de postvæsener, der har ekspedert poster i transit, en fortegnelse over disse poster til de forskjellige postvæsener, hvis mellemkomst de har benyttet.

6. — Simpel oplægning i en havnestad av lukkede poster, ankommet med en postbaat og bestemt til at viderebefordres med en anden, medfører ikke betaling av landtransit til fordel for postvæsenet paa oplagsstedet.

7. — Det paaligger postvæsenerne i de lande, hvor vedkommende krigsskibe er hjemmehørende, at utfærdige sammendragene (blanket *M*) over de av disse skibe avsendte eller mottagne poster. Disse poster skal under statistikperioden være forsynt med etiketter med følgende anførsler:

a. Indholdets art og bruttovegt overensstemmende med forskrifterne i § 1 i nærværende artikel;

1906
26 mai
3 decbr.

b. la route suivie ou à suivre.

Dans le cas où une dépêche à l'adresse d'un bâtiment de guerre est réexpédiée pendant la période de statistique, l'Office réexpéditeur en informe l'Office du pays dont le bâtiment relève.

XXXV.

Correspondances à découvert.

1. — Les correspondances ordinaires et recommandées ainsi que les lettres de valeur déclarée transmises à découvert pendant une période de statistique font l'objet d'une inscription sur la feuille d'avis, par le bureau d'échange expéditeur, rédigée comme suit:

b. den vei, der er fulgt eller skal følges.

Naar en post, bestemt til et krigsskib, omekspederes under statistikperioden, meddeles dette av det omekspederende postvæsen til postvæsenet i det land, hvor skibet hører hjemme.

XXXV.

Brevpostsaker i enkelttransit.

1. — Almindelige og rekommanderte brevpostsaker samt breve med angit værdi, der sendes i enkelttransit under en statistikperiode, opføres av det avsendende utvekslingskontor paa følgende maate:

Correspondances à découvert. (Brevpostsaker i enkelttransit.)	Nombre. (Antal.)
Lettres (Breve)	—
Cartes postales (Brevkort)	—
Autres objets (Andre forsendelser)	—

Les correspondances exemptes de tous frais de transit conformément aux dispositions du § 8 de l'article 4 de la Convention ne sont pas comprises dans ces chiffres.

2. — Le bureau d'échange correspondant, après vérification de l'inscription sur la feuille d'avis, prend livraison des correspondances, pour les achemi-

Brevpostsaker, der er fritat for enhver transitavgift i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 4 § 8, medtages ikke i disse opgaver.

2. — Efter at ha kontrollert anførslen paa brevpostkartet, overtar det korresponderende utvekslingskontor forsendelserne for at viderebefordre dem til

ner vers leurs destinations, en les confondant avec les siennes propres.

3. — Toute erreur dans la déclaration du bureau d'échange expéditeur est signalée immédiatement à ce bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

4. — A défaut de correspondances à découvert, le bureau expéditeur inscrit en tête de la feuille d'avis la mention:

»Pas de correspondances à découvert«.

XXXVI.

Compte des frais de transit.

1. — Les nombres des correspondances transmises à découvert et les poids des dépêches closes multipliés tous deux par 13 servent de base à des comptes particuliers établissant en francs et centimes les prix annuels de transit revenant à chaque Office. Dans le cas où ce multiplicateur ne se rapporte pas à la périodicité du service, ou lorsqu'il s'agit d'expéditions extraordinaires faites pendant la période de statistique, les Administrations intéressées s'entendent pour l'adoption d'un autre multiplicateur. Le soin d'établir les comptes incombe à l'Office créditeur, qui les transmet à l'Office débiteur. Le multiplicateur admis fait chaque fois règle pour les 6 années d'une même période de statistique.

2. — Afin de tenir compte du

1906
26 mai
3 decbr.

deres bestemmelsessted sammen med sine egne forsendelser.

3. — Enhver feil i det avsendende utvekslingskontors opgave meldes straks dette kontor ved en tilbakemeldelse.

4. — Foreligger ikke brevpostsaker i enkelttransit, anfører det avsendende kontor øverst paa brevpostkartet: »*Pas de correspondances à découvert*« (ingen brevpostforsendelse i enkelttransit).

XXXVI.

Avregning over transitomkostningerne.

1. — Antallet av de i enkelttransit befordrede brevpostsaker og vegten av de lukkede poster, begge multiplicert med 13, tjener som grundlag for de særskilte avregninger, der skal utvise den hvert postvæsen tilkommende aarlige transitgodtgjørelse i frank og centimer. For det tilfælde, at denne multiplikator ikke staar i forhold til befordringens varighet, eller det gjælder ekstraordinære befordringer, der har fundet sted under statistikperioden, kommer de interesserte postvæsener overens om at benytte en anden multiplikator. Avregningernes opstilling paahviler det tilgodehavende postvæsen, der oversender dem til det betalingspligtige postvæsen. Den vedtagne multiplikator gjælder hver gang for samtlige 6 aar i en og samme statistikperiode.

2. — I den slutsum, som

1906
26 mai
3 decbr.

poids des sacs et de l'emballage et des catégories de correspondances exemptes de tous frais de transit en conformité des dispositions du § 8 de l'article 4 de la Convention, le montant total du compte des dépêches closes est réduit de 10 %.

3. — Les comptes particuliers sont dressés, en double expédition, autant que possible en conformité des modèles *N*, *O* et *P* annexés au présent Règlement.

4. — L'établissement et l'envoi des comptes particuliers doivent être effectués dans le plus bref délai possible et, au plus tard, avant l'expiration de l'année qui suit l'année de la statistique.

En tous cas, si l'Office qui a envoyé le compte n'a reçu aucune observation rectificative dans un intervalle de 6 mois à compter de l'envoi, ce compte est considéré comme admis de plein droit.

5. — Sauf entente contraire entre les Administrations intéressées, le décompte général comprenant les frais de transit territorial et maritime est établi par le Bureau international.

6. — Dans ce but, aussitôt que les comptes particuliers réciproques entre deux Administrations auront été établis, un relevé (modèle *Q*) indiquant les montants totaux de ces comptes est dressé par chacune des deux Administrations et transmis par celles-ci sans aucun retard, et au plus tard avant l'expiration

avregningen over de lukkede poster utviser, gjøres et fradrag av 10 pct. av hensyn til vegten av poser og indpakningsmateriale og de arter brevpostsaker, som er fritat for enhver transitavgift i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 4 § 8.

3. — De særskilte avregninger utfærdiges in duplo og saavidt mulig overensstemmende med de nærværende reglement vedføiede skemaer *N*, *O* og *P*.

4. — Opsætningen og avsendelsen av de særskilte avregninger skal finde sted inden kortest mulige frist og senest inden utgangen av det aar, der følger efter statistikaaret.

Naar det postvæsen, der har sendt avregningen, ikke efter et forløp av 6 maaneder efter avsendelsen har mottat nogen antegnelse, betragtes i ethvert fald denne avregning vedtat som rigtig.

5. — Medmindre andet vedtages mellem de interesserte postvæsener, avfattes generalavregningen, der omfatter landtransit- og sjøtransitgodtgjørelsen, av det internationale byraa.

6. — Saasnart de særskilte avregninger mellem to postvæsener gjensidig er blit utfærdiget, opsættes i dette øiemed av hvert av de to postvæsener et sammendrag (blanket *Q*), der utviser slutsummerne av disse avregninger; dette sammendrag oversendes uopholdelig og senest inden utløpet av det andet aar,

de la deuxième année qui suit l'année de la statistique, au Bureau international.

Dans le cas où l'une des Administrations n'aurait pas fourni d'indications dans le délai fixé ci-dessus, les indications de l'autre Administration font foi.

Dans le cas où deux Administrations se seraient mises d'accord pour faire un règlement spécial, le relevé portera la mention »Compte réglé à part — à titre d'information« et ne sera pas compris dans le décompte général.

En cas de différence entre les indications correspondantes de deux Administrations, le Bureau international les invite à se mettre d'accord et à lui communiquer les sommes définitivement fixées.

Dans le cas du § 4, 2e alinéa du présent article, les relevés doivent porter la mention »Aucune observation de l'Office débiteur n'est parvenue dans le délai règlementaire«.

7. — Le Bureau international effectue les suppressions prévues dans l'article 4, § 9, de la Convention principale et en donne avis aux Offices intéressés.

8. — A la fin du premier trimestre de l'année 1909 et de chaque année suivante, le Bureau international réunit, dans un décompte annuel des frais de

der følger efter statistikaaret, til det internationale byraa. 1906 26 mai 3 decbr.

For det tilfælde, at det ene av postvæsenerne ikke har levert opgaver inden den ovenfor fastsatte frist, skal det andet postvæsens opgaver gjælde som rigtige.

For det tilfælde, at to administrationer maatte være kommet overens om at foreta et særskilt opgjør, skal sammendraget være paategnet »*Compte réglé à part à titre d'information*« (»til underretning meddeles, at avregningen er opgjort særskilt«) og skal ikke medtages i generalavregningen.

I tilfælde av uoverensstemmelse mellem de tilsvarende opgaver fra to administrationer anmoder det internationale byraa dem om at komme til enighet og at meddele byraaet de endelig vedtagne beløp.

I det i nærværende artikels § 4, 2den passus, omhandlede tilfælde skal sammendragene være paategnet »*Aucune observation de l'office débiteur n'est parvenue dans le délai règlementaire*« (»ingen bemerkning er fremkommet fra det betalingspligtige postvæsen inden den foreskrevne frist«).

7. — Det internationale byraa foretar de i hovedkonventionens artikel 4 § 9 omhandlede strykninger og underretter de interesserte postvæsener herom.

8. — Ved utgangen av 1ste kvartal av aaret 1909 og hvert følgende aar sammenfatter det internationale byraa i en aarlig transitavregning de sammendrag,

1906 26 mai 3 decbr.

transit, les relevés qui lui sont parvenus jusque-là. Ce décompte indique:

a. le total du Doit et de l'Avoir de chaque Administration;

b. le solde débiteur ou le solde créditeur de chaque Administration, représentant la différence entre le total du Doit et le total de l'Avoir;

c. les sommes à payer par les Administrations débitrices;

d. les sommes à recevoir par les Administrations créditrices.

Les totaux des deux catégories des soldes sous les lettres *a.* à *d.* doivent nécessairement être égaux.

Le Bureau international pourvoira à ce que le nombre des payements à effectuer par les Administrations débitrices soit restreint dans la mesure du possible.

9. — Les décomptes annuels doivent être transmis aux Administrations de l'Union par le Bureau international, dans le plus bref délai possible.

XXXVII.

Liquidation des frais de transit.

1. — Le solde annuel résultant du décompte du Bureau international est payé par l'Office débiteur à l'Office créditeur au moyen de traites. Si l'Office créditeur a le franc pour unité monétaire, les traites sont tirées en francs effectifs sur une place du pays créditeur au gré de l'Office débiteur. Si l'Office créditeur n'a pas le franc

som det til da har mottat. Denne avregning utviser:

a. Hvert postvæsens samlede debet og kredit;

b. hvert postvæsens debetsaldo eller kreditsaldo, utgjørende forskjellen mellem den samlede debet og den samlede kredit;

c. de summer, der skal betales av de betalingspligtige postvæsener;

d. de summer, der tilkommer de tilgodehavende postvæsener.

Totalsummerne av de to slags saldoer under littera *a.* til *d.* maa nødvendigvis være like.

Det internationale byraa skal sørge for, at antallet av utbetalinger, der skal gjøres av de betalingspligtige postvæsener, blir saa faa som mulig.

9. — De aarlige avregninger skal av det internationale byraa oversendes foreningens administrationer snarest mulig.

XXXVII.

Saldering av transitavgifterne.

1. — Den aarlige saldo efter det internationale byraas avregning betales av det betalingspliktige postvæsen til det tilgodehavende postvæsen ved veksler. Hvis det tilgodehavende postvæsen har frank til myntenhet, skal vekslerne trækkes i effektive frank paa den plads i det tilgodehavende land, som det betalingspligtige postvæsen maatte

pour unité monétaire, les traites sont tirées au gré de l'Office débiteur soit en francs effectifs sur Paris ou sur une place du pays créditeur, soit dans la monnaie du pays créditeur et sur une place de ce pays; dans ce dernier cas, les Offices intéressés s'entendent sur la manière de procéder et, le cas échéant, sur le taux de conversion du solde dû en monnaie métallique du pays créditeur. Les frais de payement sont supportés par l'Office débiteur.

2. — Le payement du solde annuel doit être effectué dans le plus bref délai possible, et, au plus tard, avant l'expiration d'un délai de 3 mois après réception du décompte pour les pays d'Europe et de 4 mois pour les autres pays. Passé ce délai, les sommes dues par un Office à un autre Office sont productives d'intérêts, à raison de 5 pour cent l'an et à dater du jour d'expiration dudit délai.

XXXVIII.

Répartition des frais du Bureau international.

1. — Les frais communs du Bureau international ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 125,000 francs, non compris les frais spéciaux auxquels donne lieu la réunion d'un Congrès ou d'une Conférence.

2. — L'Administration des

vælge. Hvis det tilgodehavende postvæsen ikke har frank til myntenhet, trækkes vekslerne, efter det betalingspligtige postvæsens forgodtbefindende, enten i effektive frank paa Paris eller paa en plads i det tilgodehavende land eller i det tilgodehavende lands myntsort og paa en plads i dette land; i sidste fald træffer de interesserte postvæsener avtale om fremgangsmaaten og i tilfælde om omsætningskursen for saldoen i det tilgodehavende lands metalmynt. Omkostningerne ved betalingen paahviler det betalingspligtige postvæsen. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — Betalingen av den aarlige saldo skal ske snarest mulig og senest inden utløpet av en frist av 3 maaneder efter mottagelsen av avregningen, forsaavidt angaar europæiske lande, og av 4 maaneder, forsaavidt angaar de øvrige lande. Efter utløpet av denne frist skal de beløp, som det ene postvæsen har at utrede til det andet, forrentes med fem procent aarlig fra den dag, da nævnte frist utløp.

XXXVIII.

Fordeling av utgifterne ved det internationale byraa.

1. — Fællesomkostningerne ved underholdelsen av det internationale byraa maa ikke overstige 125 000 frank aarlig, deri ikke indbefattet de specielle omkostninger, hvortil samlingen av en kongres eller konferance gir anledning.

2. — Den schweiziske post-

1906
26 mai
3 decbr.

postes suisses surveille les dépenses du Bureau international, fait les avances nécessaires et établit le compte annuel, qui est communiqué à toutes les autres Administrations.

3. — Pour la répartition des frais, les pays de l'Union sont divisés en sept classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1re	classe,	25	unités.
2e	»	20	»
3e	»	15	»
4e	»	10	»
5e	»	5	»
6e	»	3	»
7e	»	1	unité.

4. — Ces coefficients sont multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

5. — Les pays de l'Union sont classés ainsi qu'il suit, en vue de la répartition des frais:

1re classe: Allemagne, Autriche, Etats-Unis d'Amérique, France, Grande-Bretagne, Hongrie, Inde britannique, Confédération australienne (Commonwealth of Australia), Canada, colonies et protectorats britanniques de l'Afrique du Sud, ensemble des autres colonies et protectorats britanniques, Italie, Japon, Russie, Turquie;

2e classe: Espagne;

3e classe: Belgique, Brésil, Egypte, Pays-Bas, Roumanie,

styrelse fører opsyn med utgifterne ved det internationale byraa, gjør fornødne forskud og avfatter det aarlige regnskap, der skal tilstilles alle de øvrige poststyrelser.

3. — Til fordeling av omkostningerne inddeles de til foreningen hørende lande i syv klasser, av hvilke enhver tilskyter i forhold til et visst antal enheter, saaledes:

1ste	klasse	25	enheter
2den	—	20	—
3dje	—	15	—
4de	—	10	—
5te	—	5	—
6te	—	3	—
7de	—	1	enhet.

4. — Disse koefficienter multipliceres med antallet av landene i enhver klasse, og summen av de derved fremkomne produkter utgjør det antal enheter, med hvilket totalutgiften skal divideres. Kvotienten utgjør utgiftsenhetens beløp.

5. — Foreningens lande er med hensyn til fordelingen av omkostningerne klassificert som følger:

1ste klasse: Tyskland, Østerrige, de forenede stater i Amerika, Frankrige, Storbritannien, Ungarn, britisk Indien, den australske forbundsstat (Commonwealth of Australia), Kanada, britiske kolonier og protektorater i Sydafrika, samtlige øvrige britiske kolonier og protektorater, Italien, Japan, Rusland, Tyrkiet;

2den klasse: Spanien;

3dje klasse: Belgien, Brasilien, Ægypten, Nederlandene,

Suède, Suisse, Algérie, colonies et protectorats français de l'Indo-Chine, ensemble des autres colonies françaises, ensemble des possessions insulaires des Etats-Unis d'Amérique, Indes néerlandaises;

4e classe: Danemark, Norvège, Portugal, colonies portugaises de l'Afrique, ensemble des autres colonies portugaises;

5e classe: Argentine (République), Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Chili, Colombie. Grèce, Mexique, Pérou, Serbie, Tunisie;

6e classe: Bolivie, Costa-Rica, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Guatémala, Haïti, République de Honduras, Luxembourg, République de Nicaragua, République de Panama, Paraguay, Perse, République de Salvador, Royame de Siam, Uruguay, Venezuela, protectorats allemands de l'Afrique, protectorats allemands de l'Asie et de l'Australasie, colonies danoises, colonie de Curacao (ou Antilles néerlandaises), colonie de Surinam (ou Guyane néerlandaise);

7e classe: Etat indépendant du Congo, Corée, Crète, établissements espagnols du golfe de Guinée, ensemble des colonies italiennes, Libéria, Monténégro.

XXXIX.

Communications à adresser au Bureau international.

1. — Le Bureau international sert d'intermédiaire aux notifications régulières et générales qui intéressent les relations internationales.

Rumænien, Sverige, Schweiz, Algier, de franske kolonier og protektorater i Bakindien, samtlige øvrige franske kolonier, samtlige øbesiddelser tilhørende de forenede stater i Amerika, nederlandsk Indien; 1906 26 mai 3 decbr.

4de klasse: Danmark, Norge, Portugal, de portugisiske kolonier i Afrika, samtlige øvrige portugisiske kolonier;

5te klasse: Den argentinske republik, Bosnien-Herzegovina, Bulgarien, Chili, Kolumbia, Grækenland, Mexiko, Peru, Serbien, Tunis;

6te klasse: Bolivia, Costa-Rica, Kuba, republiken San Domingo, Ecuador, Guatemala, Haïti, republiken Honduras, Luxemburg, republiken Nicaragua, republiken Panama, Paraguay, Persien, republiken Salvador, kongeriket Siam, Uruguay, Venezuela, de tyske protektorater i Afrika, de tyske protektorater i Asien og Australasien, de danske kolonier, kolonien Curaçao (eller de nederlandske Antiller), kolonien Surinam (eller nederlandsk Guyana);

7de klasse: Den uavhængige Kongostat, Korea, Kreta, spanske besiddelser i Guineabugten, samtlige italienske kolonier, Liberia, Montenegro.

XXXIX.

Meddelelser, der skal tilstilles det internationale byraa.

1. — Det internationale byraa har at formidle regelmæssige og almindelige kundgjørelser, som angaar de internationale forbindelser.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Les Administrations faisant partie de l'Union doivent se communiquer, notamment, par l'intermédiaire du Bureau international:

1° l'indication des surtaxes qu'elles perçoivent par application de l'article 5 de la Convention, en plus de la taxe de l'Union, soit pour port maritime, soit pour frais de transport extraordinaires, ainsi que la nomenclature des pays par rapport auquels ces surtaxes sont perçues, et, s'il y a lieu, la désignation des voies qui en motivent la perception;

2° la collection en trois exemplaires de leurs timbres-poste, avec indication, le cas échéant, de la date à partir de laquelle les timbres-poste des émissions antérieures cesseraient d'avoir cours;

3° l'avis si elles entendent user de la faculté qui est laissée aux Administrations d'appliquer ou de ne pas appliquer certaines dispositions générales de la Convention et du présent Règlement;

4° les taxes modérées qu'elles ont adoptées, soit en vertu d'arrangements particuliers conclus par application de l'article 21 de la Convention, soit en exécution de l'article 20 de la Convention, et l'indication des relations dans lesquelles ces taxes modérées sont applicables;

5° la liste des objets interdits à l'importation ou au transit et de ceux qui sont admis conditionnellement au trans-

2. — De poststyrelser, som tilhører foreningen, skal særlig meddele hverandre gjennem det internationale byraa:

1° Opgave over de tillægstakster, som de ifølge konventionens artikel 5 opkræver utover foreningsportoen, enten som sjøporto eller som godtgjørelse for ekstraordinær befordring, samt fortegnelse over de lande, i forhold til hvilke disse tillægstakster opkræves, og, i tilfælde, angivelse av de veie, som foranlediger opkrævelsen derav.

2° En samling av sine frimerker, hvert i 3 eksemplarer, i tilfælde med angivelse av, fra hvilken dag frimerkerne av de tidligere emissioner er traadt ut av kurs.

3° Underretning om, hvorvidt de agter at benytte sig av den dem givne adgang til at bringe eller ikke bringe i anvendelse visse almindelige bestemmelser i konventionen og nærværende reglement.

4° De reducerte takster, som de har vedtat enten i kraft av særskilte overenskomster, avsluttet i henhold til § 21 i konventionen, eller til gjennemførelse av § 20 i konventionen, tilligemed oplysning om, i hvilke forbindelser disse reducerte takster gjælder.

5° Fortegnelse over gjenstande, som det ikke er tillatt at indføre eller at befordre i transit, samt over gjenstande,

port dans leurs services respectifs. Cette liste devra indiquer séparément lesdits objets par mode de transport, savoir :

a. par la »poste aux lettres« (lettres, imprimés, échantillons);

b. sous forme de »colis postal« (dans les relations entre pays contractants ou non contractants) et

c. facultativement sous une autre forme (par l'intermédiaire des Administrations postales ou d'autres entreprises de transport).

3. — Toute modification apportée ultérieurement, à l'égard de l'un ou l'autre des cinq points ci-dessus mentionnés, doit être notifiée sans retard de la même manière.

4. — Le Bureau international reçoit également de toutes les Administrations de l'Union deux exemplaires de tous les documents qu'elles publient, tant sur le service intérieur que sur le service international.

XL.

Statistique générale.

1. — Chaque Administration fait parvenir, à la fin du mois de juillet de chaque année, au Bureau international, une série aussi complète que possible de renseignements statistiques se rapportant à l'année précédente, sous forme de tableaux conformes ou analogues aux modèles ci-annexés *R* et *S*.

som betingelsesvis mottages til befordring av de respektive postvæsener. Denne fortegnelse skal angi de nævnte forsendelser særskilt efter forsendelsesmaaten, nemlig: 1906 26 mai 3 decbr.

a. for brevposten (breve, trykksaker, vareprøver);

b. for pakkeposten (i forbindelsen mellem kontraherende eller ikke-kontraherende lande), samt

c. fakultativt for andre forsendelsesmaater (gjennem postvæsenerne eller andre transportforretninger).

3. — Enhver senere forandring med hensyn til et eller andet av nævnte fem punkter bør uopholdelig meddeles paa samme maate.

4. — Det internationale byraa mottar likeledes fra alle poststyrelser inden foreningen to eksemplarer av alle de dokumenter, som de utgir, vedkommende saavel den indenrikske som den internationale posttjeneste.

XL.

Almindelig statistik.

1. — Enhver poststyrelse tilstiller ved utgangen av hvert aars juli maaned det internationale byraa en saa fuldstændig række statistiske oplysninger som mulig vedrørende det sidst forløpne aar i form av opgaver, overensstemmende eller analoge med vedføiede skemaer *R* og *S*.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Les opérations de service qui donnent lieu à enregistrement font l'objet de relevés périodiques, d'après les écritures effectuées.

3. — Pour toutes les autres opérations, il est procédé chaque année à un comptage en bloc des objets de correspondance de toute nature, sans faire de distinction entre les lettres, cartes postales, imprimés, papiers d'affaires et échantillons de marchandises, et tous les trois ans, au plus tard, à un dénombrement des différentes catégories de correspondances.

Les statistiques ont lieu pour les échanges quotidiens pendant une semaine, à partir du deuxième jeudi du mois d'octobre et pour les échanges non quotidiens pendant quatre semaines à partir du premier du même mois.

Dans l'intervalle qui s'écoule entre les statistiques spéciales, le dénombrement des différentes catégories est fait d'après des chiffres proportionnels tirés de la précédente statistique spéciale.

4. — Le Bureau international est chargé de faire imprimer et de distribuer les formules de statistique à remplir par chaque Administration. Il est chargé, en outre, de fournir aux Administrations qui en feront la demande toutes les indications nécessaires sur les règles à suivre pour assurer, autant que possibile, l'uniformité des opérations de statistique.

2. — Over de grene av posttjenesten, som foranlediger indførelse i register, avfattes periodiske opgaver efter det virkelig foreliggende skriftlige materiale.

3. — Forsaavidt betræffer alle øvrige grene av posttjenesten, foretages hvert aar en optælling underett av alleslags brevpostsaker, uten at der gjøres forskjel paa breve, brevkort, tryksaker, forretningspapirer og vareprøver, og senest hvert tredje aar en særskilt optælling av de forskjellige slags brevpostsaker.

Statistikken finder sted for de daglige utvekslingers vedkommende i løpet av én uke at regne fra den anden torsdag i oktober maaned og for de ikke daglige utvekslingers vedkommende i løpet av fire uker at regne fra den første i samme maaned. I det mellemrum, der hengaar mellem to særskilte optællinger, utregnes antallet av de forskjellige kategorier efter de forholdstal, som den foregaaende specialstatistik gir.

4. — Det paaligger det internationale byraa at la trykke og fordele de blanketter til statistiken, som vil være at utfylde av hvert postvæsen. Det paaligger derhos byraaet at forsyne de poststyrelser, som derom fremsætter begjæring, med de fornødne forklaringer angaaende de regler, som bør befølges for, saavidt mulig, at sikre en ensartet fremgangsmaate ved statistikoptagelsen.

XLI.

Attributions du Bureau international.

1. — Le Bureau international dresse une statistique générale pour chaque année.

2. — Il rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, un journal spécial en langues allemande, anglaise et française.

3. — Le Bureau international publie, d'après les informations fournies en vertu des prescriptions de l'article XXXIX précédent, un recueil officiel de tous les renseignements d'intérêt général concernant l'exécution de la Convention et du présent Règlement dans chaque pays de l'Union. Les modifications ultérieures sont publiées par suppléments semestriels. Toutefois, dans les cas d'urgence, lorsqu'une Administration demande expressément la publication immédiate d'un changement qui s'est produit dans son service, le Bureau international en fait l'objet d'une circulaire spéciale.

Des recueils analogues concernant l'exécution des Arrangements spéciaux de l'Union peuvent être publiés par le Bureau international sur la demande des Administrations participant à ces Arrangements.

4. — Tous les documents publiés par le Bureau international sont distribués aux Administrations de l'Union dans la proportion du nombre d'unités contributives assignées à chacune d'elles par l'article XXXVIII précédent.

XLI. 1906

Det internationale byraas virksomhet. 26 mai 3 decbr.

1. — Det internationale byraa utarbeider en almindelig statistik for hvert aar.

2. — Det redigerer ved hjælp av de dokumenter, der er stillet til dets raadighet, et fagskrift, avfattet paa tysk, engelsk og fransk.

3. — Det internationale byraa offentliggjør paa grundlag av de meddelelser, det mottar som følge av forskrifterne i foranstaaende artikel XXXIX, en officiel samling av alle oplysninger av almen interesse angaaende utførelsen av konventionen og nærværende reglement i hvert av foreningens lande. Senere forandringer offentliggjøres ved halvaarlige tillæg. Dog skal i paatrængende tilfælde, naar en poststyrelse uttrykkelig forlanger øieblikkelig offentliggjørelse av en foretat forandring i dens tjeneste, det internationale byraa gjøre den til gjenstand for et særskilt cirkulære.

Lignende samlinger vedrørende utførelsen av foreningens særoverenskomster kan utgives av det internationale byraa paa begjæring av de poststyrelser, der tar del i disse overenskomster.

4. — Alle de av det internationale byraa utgivne dokumenter utdeles til foreningens poststyrelser i forhold til antallet av de enhver av dem i foranstaaende artikel XXXVIII tildelte tilskudsenheter.

1906
26 mai
3 decbr.

5. — Les exemplaires et documents supplémentaires qui seraient réclamés par ces Administrations sont payés à part, d'après leur prix de revient.

6. — Le Bureau international doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des membres de l'Union, pour leur fournir, sur les questions relatives au service international des postes, les renseignements spéciaux dont ils pourraient avoir besoin.

7. — Le Bureau international instruit les demandes de modification ou d'interprétation des dispositions qui régissent l'Union. Il notifie les résultats de chaque instruction, et toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

8. — Le Bureau international opère la balance et la liquidation des décomptes de toute nature entre les Administrations de l'Union qui déclarent vouloir emprunter l'intermédiaire de ce Bureau dans les conditions déterminées par l'article XLII ci-après.

9. — Le Bureau international prépare les traxaux des Congrès ou Conférences. Il pourvoit aux copies et impressions nécessaires, à la rédaction et à la distribution des amendements, procès-verbaux et autres renseignements.

10. — Le Directeur de ce Bureau assiste aux séances des Congrès ou Conférences et prend

5. — Yderligere eksemplarer og dokumenter, som forlanges av nævnte poststyrelser, betales særskilt efter nettopris.

6. — Det internationale byraa skal forøvrig til enhver tid staa til disposition for foreningens medlemmer for at forskaffe dem de specielle oplysninger, som de maatte tiltrænge i anliggender, der angaar den internationale posttjeneste.

7. — Det internationale byraa forbereder behandlingen av forslag til forandringer i og av spørsmaal om forstaaelsen av de bestemmelser, som gjælder for foreningen. Det bekjendtgjør resultatet av hver saks behandling, og enhver vedtat modifikation eller fattet beslutning træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens offentliggjørelse.

8. — Det internationale byraa foretar opgjør og saldering av alleslags avregninger mellem de poststyrelser i foreningen, der erklærer at ville benytte dette byraas mellemkomst paa de i nedenstaaende artikel XLII fastsatte betingelser.

9. — Det internationale byraa forbereder kongressernes eller konferancernes arbeider. Det besørger fornødne kopier og avtryk samt redaktionen og fordelingen av ændringsforslag, forhandlingsprotokoller og andre oplysninger.

10. — Direktøren for dette byraa er tilstede i kongressernes eller konferancernes møter og

part aux discussions sans voix délibérative.

11. — Il fait sur sa gestion un rapport annuel qui est communiqué à toutes les Administrations de l'Union.

12. — La langue officielle du Bureau international est la langue française.

13. — Le Bureau international est chargé de publier un dictionnaire alphabétique de tous les bureaux de poste du monde, avec une mention spéciale pour ceux de ces bureaux chargés de services qui ne sont pas encore généralisés. Ce dictionnaire est tenu au courant au moyen de suppléments ou de toute autre manière que le Bureau international jugera convenable.

Le dictionnaire mentionné au présent paragraphe est livré au prix de revient aux Administrations qui en font la demande.

14. — Le Bureau international est chargé de la confection et de l'approvisionnement des coupons-réponse prèvus à l'article 11 de la Convention principale, ainsi que de l'établissement et de la liquidation des comptes se rapportant à ce service et dont il s'agit à l'article VII du présent Règlement.

XLII.

Office central de comptabilité et de liquidation des comptes entre les Administrations de l'Union.

1. — Le Bureau international de l'Union postale universelle est chargé d'opérer la balance

tar del i forhandlingerne uten stemmeret. 1906 26 mai

11. — Han avgir om sin forretningsførelse en aarlig beretning, som tilstilles alle foreningens poststyrelser. 3 decbr.

12. — Det internationale byraas officielle sprog er fransk.

13. — Det paahviler det internationale byraa at utgi et alfabetisk leksikon over alle postanstalter i verden, med særlig bemerkning for de postanstalters vedkommende, der besørger tjenesteforretninger, som endnu ikke er fælles for alle. Dette leksikon holdes à jour ved hjælp av tillæg eller paa hvilkensomhelst anden maate, som det internationale byraa maatte anse for hensigtssvarende.

Det heromhandlede leksikon leveres de poststyrelser, som fremsætter begjæring herom, mot erlæggelse av dets kostende.

14. — Det paahviler det internationale byraa at la forfærdige og at levere de i hovedkonventionens artikel 11 omhandlede svarbevis samt at opsætte og saldere de avregninger, der vedkommer denne tjenestegren, og hvorom der handles i artikel VII i nærværende reglement.

XLII.

Centralbyraa for opgjør og saldering av avregninger mellem postforeningens administrationer.

1. — Det paahviler verdenspostforeningens internationale byraa at foreta opgjør og saldering

1906
26 mai
3 decbr.

et la liquidation des décomptes de toute nature relatifs au service international des postes entre les Administrations des pays de l'Union qui ont le franc pour unité monétaire ou qui se sont mises d'accord sur le taux de conversion de leur monnaie en francs et centimes métalliques.

Les Administrations qui ont l'intention de réclamer, pour ce service de liquidation, le concours du Bureau international, se concertent, à cet effet, entre elles et avec ce Bureau.

Malgré son adhésion, chaque Administration conserve le droit d'établir à son choix des décomptes spéciaux pour diverses branches du service et d'en opérer à sa convenance le règlement avec ses correspondants, sans employer l'intermédiaire du Bureau international, auquel, à teneur de l'alinéa qui précède, elle se borne à indiquer pour quelles branches de service et pour quels pays elle réclame ses offices.

Sur la demande des Administrations intéressées, les décomptes télégraphiques peuvent aussi être indiqués au Bureau international pour entrer dans la compensation des soldes.

Les Administrations qui auront emprunté l'intermédiaire du Bureau international pour la balance et la liquidation des décomptes peuvent cesser d'user de cet intermédiaire trois mois après qu'elles en auront averti ledit Bureau.

av alleslags avregninger vedkommende den internationale posttjeneste mellem de poststyrelser i foreningen, der har franken til myntenhet, eller som er kommet overens om en konverteringskurs for sin myntsort til frank og centimer i metalværdi.

De poststyrelser, der agter at benytte sig av det internationale byraas hjælp til utførelse av saadan saldering, træffer i dette øiemed avtale sig imellem og med dette byraa.

De poststyrelser, der benytter sig av denne adgang, har dog ret til efter frit valg at foreta særskilte avregninger for forskjellige grene av posttjenesten og til paa den for sig hensigtsmæssigste maate at avgjøre disse avregninger med vedkommende poststyrelser uten at benytte det internationale byraas mellemkomst, til hvilket de ifølge foregaaende passus kun opgir, for hvilke grene av posttjenesten og for hvilke landes vedkommende de ønsker dets medvirkning.

Paa begjæring af de interesserte poststyrelser kan ogsaa telegraf-avregninger anmeldes for det internationale byraa til medtagelse i regnskapsopgjøret.

De poststyrelser, der har benyttet det internationale byraas mellemkomst til opgjør og saldering av avregninger, kan ophøre med at benytte dets mellemkomst, tre maaneder, efterat det har underrettet nævnte byraa herom.

2. — Après que les comptes particuliers ont été débattus et arrêtés d'un commun accord, les Administrations débitrices transmettent aux Administrations créditrices, pour chaque nature d'opérations, une reconnaissance, établie en francs et centimes, du montant de la balance des deux comptes particuliers, avec l'indication de l'objet de la créance et de la période à laquelle elle se rapporte.

Toutefois, en ce qui concerne l'échange des mandats, la reconnaissance doit être transmise par l'Office débiteur dès l'établissement de son propre compte particulier et la réception du compte particulier de l'Office correspondant, sans attendre qu'il ait été procédé à la vérification de détail. Les différences ultérieurement constatées sont reprises dans le premier compte à intervenir.

Sauf entente contraire, l'Administration qui désirerait, pour sa comptabilité intérieure, avoir des comptes généraux, aurait à les établir elle-même et à les soumettre à l'acceptation de l'Administration correspondante.

Les Administrations peuvent s'entendre pour pratiquer un autre système dans leurs relations.

3. — Chaque Administration adresse mensuellement ou trimestriellement, si des circonstances spéciales le rendent désirable, au Bureau international, un tableau indiquant son Avoir du chef des décomptes particuliers, ainsi que le total des sommes dont elle est créditrice envers

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Efterat de særskilte avregninger er prøvet og godkjendt av begge parter, tilstiller de betalingspligtige poststyrelser de tilgodehavende poststyrelser for hver avregnings vedkommende en erkjendelse, uttrykt i frank og centimer, for saldoen av de to særskilte avregninger med angivelse av fordringens gjenstand og det tidsrum, som den angaar.

Forsaavidt angaar utvekslingen av postanvisninger, skal dog det betalingspligtige postvæsen oversende den nævnte erkjendelse, ssa snart som dets egen særavregning er færdig, og det har mottat den særskilte avregning fra det korresponderende postvæsen, altsaa uten at vente, til detaljerne i avregningerne er prøvet. Senere konstaterte uoverensstemmelser rettes i førstkommende avregning.

Saafremt ikke andet er vedtat, skal den poststyrelse, som av hensyn til sit indre regnskapsvæsen ønsker generalavregninger, selv opsætte disse og undergi dem den korresponderende poststyrelses godkjendelse.

Poststyrelserne kan komme overens om at benytte et andet system i sine indbyrdes forbindelser

3. — Hver poststyrelse oversender maanedlig eller kvartalsvis, hvis særlige omstændigheter gjør dette ønskelig, til det internationale byraa et tableau, hvori anføres dens fra de særskilte avregninger hitrørende tilgodehavende samt det samlede beløp av dens tilgodehavende

1906
26 mai
3 decbr.

chacune des Administrations contractantes; chaque créance figurant dans ce tableau doit être justifiée par une reconnaissance de l'Office débiteur.

Ce tableau doit parvenir au Bureau international le 19 de chaque mois ou du premier mois de chaque trimestre au plus tard, sous peine de n'être compris que dans la liquidation du mois ou du trimestre suivant.

4. — Le Bureau international constate, en rapprochant les reconnaissances, si les tableaux sont exacts. Toute rectification nécessaire est notifiée aux Offices intéressés.

Le Doit de chaque Administration envers une autre est reporté dans un tableau récapitulatif; afin d'établir le total dont chaque Administration est débitrice, il suffit d'additionner les diverses colonnes de ce tableau récapitulatif.

5. — Le Bureau international réunit les tableaux et les récapitulations en une balance générale indiquant:

a. le total du Doit et de l'Avoir de chaque Administration;

b. le solde débiteur ou le solde créditeur de chaque Administration, représentant la différence entre le total du Doit et le total de l'Avoir;

c. les sommes à payer par une partie des membres de l'Union à une Administration, ou réciproquement les sommes à payer par cette dernière à l'autre partie.

hos enhver av de kontraherende poststyrelser; rigtigheten av ethvert i dette tableau opført tilgodehavende skal være godkjendt ved en erkjendelse fra den poststyrelse, der er debitor.

Dette tableau skal være fremkommet til det internationale byraa senest den 19de i hver maaned eller i den første maaned av hvert kvartal, idet det ellers først medtages i opgjøret for den følgende maaned eller det følgende kvartal.

4. — Det internationale byraa undersøker ved at sammenholde skyldbeviserne med tableauerne, om disse er rigtige. Enhver fornøden rettelse meddeles de interesserte poststyrelser.

De summer, den ene poststyrelse skylder den anden, optages i et sammenfattende tableau; for at faa frem totalsummen av hver posstyrelses debet behøves kun at addere de forskjellige kolonner i det sammenfattende tableau.

5. — Det internationale byraa sammenfatter tableauerne og sammendragene i en generalbalance, der angir:

a. Totalsummen av hver poststyrelses gjæld og tilgodehavende;

b. hver poststyrelses saldo i debet eller kredit, repræsenterende forskjellen mellem den samlede gjæld og det samlede tilgodehavende;

c. de summer, der av en del av postforeningens medlemmer skal betales til en poststyrelse, eller omvendt de summer, der av denne sidste skal erlægges til den anden part.

Les totaux des deux catégories de soldes sous *a* et *b* doivent nécessairement être égaux.

On pourvoira autant que possible à ce que chaque Administration n'ait à effectuer, pour se libérer, qu'un ou deux payements distincts.

Toutefois, l'Administration qui se trouve habituellement à découvert vis-à-vis d'une autre Administration pour une somme supérieure à 50,000 francs a le droit de réclamer des acomptes.

Ces acomptes sont inscrits, tant par l'Administration créditrice que par l'Administration débitrice, au bas des tableaux à adresser au Bureau international (voir § 3).

6. — Les reconnaissances (voir § 3) transmises au Bureau international avec les tableaux sont classées par Administration.

Elles servent de base pour l'établissement de la liquidation de chacune des Administrations intéressées. Dans cette liquidation doivent figurer:

a. les sommes afférentes aux décomptes spéciaux portant sur les divers échanges;

b. le total des sommes résultant de tous les décomptes spéciaux par rapport à chacune des Administrations intéressées;

c. les totaux des sommes dues à toutes les Administrations créditrices pour chaque branche du service, ainsi que leur total général.

1906
26 mai
3 decbr.

Totalsummerne av de under *a.* og *b.* nævnte arter av saldoer maa nødvendigvis være like store.

Man skal saavidt mulig dra omsorg for, at hver poststyrelse for at betale sin gjæld kun har at gjøre en eller to forskjellige utbetalinger.

Den poststyrelse, der i almindelighet har tilgode av en anden poststyrelse en sum av over 50 000 frank, har ret til at forlange forskud.

Disse forskud opføres saavel av den poststyrelse, som er kreditor, som av den, der er debitor, paa foten av de tableauer, der oversendes det internationale byraa (se § 3).

6. — De erkjendelser, der sammen med tableauerne er tilstillet det internationale byraa (se § 3), ordnes for hver poststyrelse.

De tjener som grundlag ved foretagelsen av opgjøret med hver av de interesserte poststyrelser. I dette opgjør skal angives:

a. De fra de særskilte avregninger hitrørende summer, der vedkommer de forskjellige utvekslinger;

b. den av samtlige specialavregninger for hver av de interesserte poststyrelser fremkomne hovedsum;

c. hovedsummerne av de beløp, der skyldes samtlige tilgodehavende poststyrelser for hver gren av posttjenesten samt likeledes disse hovedsummers samlede sum.

1906
26 mai
3 decbr.

Ce total doit être égal au total du Doit qui figure dans la récapitulation.

Au bas de la liquidation, la balance est établie entre le total du Doit et le total de l'Avoir résultant des tableaux adressés par les Administrations au Bureau international (voir § 3). Le montant net du Doit ou de l'Avoir doit être égal au solde débiteur ou au solde créditeur porté dans la balance générale. En outre, la liquidation statue sur le mode de liquidation, c'est-à-dire qu'elle indique les Administrations en faveur desquelles le payement doit être effectué par l'Administration débitrice.

Les liquidations doivent être transmises aux Administrations intéressées, par le Bureau international, au plus tard le 22 de chaque mois.

7. — Le payement des sommes dues, en vertu d'une liquidation, par une Administration à une autre Administration, doit être effectué aussitôt que possible et au plus tard quinze jours après réception de la liquidation par l'Administration débitrice. Quant aux autres conditions de payement, les dispositions du § 1 de l'article XXXVII précédent font loi. Les dispositions du § 2 dudit article sont, le cas échéant, applicables en cas de non-payement du solde dans le délai fixé.

Les soldes débiteurs ou créditeurs n'excédant pas 500 francs peuvent être reportés à la liqui-

Denne samlede sum skal stemme med den i det sammenfattende tableau opførte slutsum av de skyldige beløp.

Paa foten av opgjøret opgjøres balancen mellem den samlede debet og den samlede kredit, som fremgaar av de av poststyrelserne til det internationale byraa oversendte tableauer (se § 3). Nettobeløpet av debet eller kredit skal stemme med den i generalbalancen opførte debet- eller kreditsaldo. Derhos angives i opgjøret maaten, hvorpaa salderingen skal finde sted, ɔ: der opgives de poststyrelser, til hvem den poststyrelse, der er debitor, har at erlægge betalingen.

Opgjørene skal av det internationale byraa tilstilles de interesserte poststyrelser senest den 22de hver maaned.

7. — Det beløp, som en poststyrelse i henhold til en avregning er blit en anden skyldig, skal betales snarest mulig og senest 14 dage, efterat den betalingspligtige poststyrelse har mottat det endelige opgjør. Med hensyn til de øvrige betalingsvilkaar gjælder bestemmelserne i foranstaaende artikel XXXVII § 1. Bestemmelserne i § 2 i nævnte artikel kommer i tilfælde til anvendelse, naar saldoen ikke betales inden den fastsatte frist.

De debet- eller kreditsaldoer, der ikke overstiger 500 frank, kan overføres til opgjøret for

dation du mois suivant, à la condition toutefois que les Administrations intéressées soient en rapport mensuel avec le Bureau international. Il est fait mention de ce report dans les récapitulations et dans les liquidations pour les Administrations créditrices et débitrices. L'Administration débitrice fait parvenir, le cas échéant, à l'Administration créditrice, une reconnaissance de la somme due, pour être portée au prochain tableau.

XLIII.

Langue.

1. — Les feuilles d'avis, tableaux, relevés et autres formules à l'usage des Administrations de l'Union pour leurs relations réciproquss doivent être rédigés en langue française, avec ou sans traduction interlinéaire dans une autre langue à moins que les Administrations intéressées n'en disposent autrement par une entente directe.

2. — En ce qui concerne la correspondance de service, l'état de choses actuel est maintenu, sauf autre arrangement à intervenir ultérieurement et d'un commun accord entre les Administrations intéressées.

XLIV.

Ressort de l'Union.

1 — Sont considérés comme appartenant à l'Union postale universelle:

1° les bureaux de poste allemands établis en Chine et

den følgende maaned, dog paa betingelse av, at de interesserte poststyrelser staar i maanedlig forbindelse med det internationale byraa. Denne overførsel nævnes i sammendragene og i opgjørene for de tilgodehavende og betalingspligtige poststyrelser. Den betalingspligtige poststyrelse tilstiller i tilfælde den tilgodehavende poststyrelse en erkjendelse for det skyldige beløp til overførsel til det næste tableau.

1906
26 mai
3 decbr.

XLIII.

Sprog.

1. — Karter, fortegnelser, opgaver og andre blanketter til bruk for foreningens postvæsener i deres gjensidige forbindelser skal være avfattet paa fransk med eller uten en oversættelse under linjen til et andet sprog, medmindre vedkommende poststyrelser sig imellem maatte træffe anden bestemmelse.

2. — Med hensyn til korrespondance i tjenesteanliggender bibeholdes den nuværende ordning, forsaavidt der ikke senere og efter fælles overenskomst træffes anden avtale mellem vedkommende poststyrelser.

XLIV.

Foreningens omraade.

Som tilhørende verdenspostforeningen ansees:

1° De i Kina og Marokko oprettede tyske postanstalter

1906
26 mai
3 decbr.

au Maroc, comme relevant de l'Administration des postes d'Allemagne;

2° la principauté de Liechtenstein, comme relevant de l'Administration des postes d'Autriche;

3° l'Islande et les îles Féroë, comme faisant partie du Danemark;

4° les possessions espagnoles de la côte septentrionale d'Afrique, comme faisant partie de l'Espagne; la République du Val d'Andorre et les bureaux de poste espagnols établis au Maroc, comme relevant de l'Administration des postes espagnoles;

5° la principauté de Monaco et les bureaux de poste français établis au Maroc et en Chine, comme relevant de l'Administration des postes de France;

6° les bureaux de poste que l'Administration des colonies et protectorats français de l'Indo-Chine entretient en Chine comme relevant de cette Administration;

7° les agences postales que l'Administration des postes de Gibraltar entretient au Maroc;

8° les bureaux de poste que l'Administration de la colonie anglaise de Hong-Kong entretient en Chine;

9° les établissements de poste indiens d'Aden, de Mascate, du golfe Persique et de Guadur, comme relevant de l'Administration des postes de l'Inde britannique;

som hørende under det tyske postvæsen;

2° fyrstendømmet Lichtenstein som hørende under det østerrigske postvæsen;

3° Island og Færøerne som utgjørende en del av Danmark;

4° de spanske besiddelser paa Afrikas nordkyst som hørende til Spanien; republikken Andorra, de spanske postanstalter i Marokko som hørende under det spanske postvæsen;

5° fyrstendømmet Monako og de i Marokko og Kina oprettede franske postanstalter som hørende under det franske postvæsen;

6° de postanstalter, som styrelsen for de franske kolonier og protektorater i Bakindien underholder i Kina som hørende under denne styrelse;

7° de postanstalter, som postvæsenet i Gibraltar underholder i Marokko;

8° de postanstalter, som styrelsen for den engelske koloni i Hong-Kong underholder i Kina;

9° de indiske postanstalter i Aden, Mascat, ved den persiske bugt og i Guadur som hørende under det britisk-indiske postvæsen.

10° la République de Saint-Marin et le bureau italien de Tripoli de Barbarie, comme relevant de l'Administration des postes d'Italie;

11° les bureaux de poste que l'Administration japonaise a établis en Chine;

12° le Grand-Duché de Finlande, comme faisant partie intégrante de l'Empire de Russie, les bureaux de poste russes établis en Chine, comme relevant de l'Administration des postes de Russie;

13° Basutoland, comme relevant de l'Administration des postes de la colonie du Cap de Bonne-Espérance;

14° Walfisch-Bay, comme faisant partie de la colonie du Cap de Bonne-Espérance;

15° le bureau de poste norvégien établi dans l'Advent-Bay, à l'Ouest du Spitzberg, comme relevant de l'Administration des postes de Norvège.

2. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions, les Administrations des pays de l'Union qui ouvrent dans des pays étrangers à l'Union des bureaux de poste qui doivent être considérés comme appartenant à l'Union, en font communication aux Administrations de tous les autres pays de l'Union, par l'intermédiaire du Bureau international.

XLV.

Propositions faites dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions, toute

10° republiken San Marino og den italienske postanstalt i Tripolis i Berberiet som hørende under det italienske postvæsen; 1906 26 mai 3 decbr.

11° de postanstalter, som det japanske postvæsen har oprettet i Kina;

12° storhertugdømmet Finland, som utgjør en integrerende del av keiserdømmet Rusland, de russiske postanstalter i Kina som hørende under det russiske postvæsen;

13° Basutoland som hørende under postvæsenet i Kapkolonien;

14° Walfisch-Bay som utgjørende en del av Kapkolonien;

15° den i Advent-Bay i Vestspitsbergen oprettede norske postanstalt som hørende under det norske postvæsen.

2. — I tiden mellem to møter skal de foreningen tilhørende poststyrelser, som i lande utenfor foreningen aapner postanstalter, som skal betragtes som tilhørende foreningen, herom underrette poststyrelserne i alle de andre foreningslande gjennem det internationale byraa.

XLV.

Forslag, som fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som forløper mellem sammenkom-

1906 26 mai 3 decbr.

Administration des postes d'un pays de l'Union a la droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé suivant:

Un délai de six mois est laissé aux Administrations pour examiner les propositions et pour faire parvenir au Bureau international, le cas échéant, leurs observations. Les amendements ne sont pas admis. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations avec l'invitation de se prononcer pour ou contre. Les Administrations qui n'ont point fait parvenir leur vote dans un délai de six mois, à compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles III, IV, VIII, XIII, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXVII et XLVI;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles I, II, V, VI, XI, XII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII, XXV,

sterne, har poststyrelsen i ethvert av foreningens lande ret til gjennem det internationale byraa at tilstille de andre deltagende poststyrelser forslag vedkommende nærværende reglements bestemmelser.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa følgende maate:

Der tilstaaes administrationerne en frist av seks maaneder til at overveie forslagene og til i tilfælde at tilstille det internationale byraa sine bemerkninger. Ændringsforslag er ikke tillatt. Svarene samles ved det internationale byraas foranstaltning og meddeles poststyrelserne med anmodning om at uttale sig for eller imot. De poststyrelser, der ikke har tilkjendegit sin stemmegivning inden en frist av seks maaneder at regne fra utstedelsesdagen for det internationale byraas andet cirkulære, hvori de indløpne bemerkninger kundgjøres, betragtes som avholdende sig fra at stemme.

3. — Men for at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt forslaget angaar tillæg av nye bestemmelser eller modifikation av bestemmelserne i nærværende artikel og artiklerne III, IV, VIII, XIII, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXVII og XLVI;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt forslaget angaar modifikation i bestemmelserne i artiklerne I, II, V, VI, XI, XII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII,

XXVI, XXVII, XXXVI, XL, XLII, XLIII et XLIV;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit, soit de la modification des dispositions autres que celles indiquées ci-dessus, soit de l'interprétation des diverses dispositions du Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une simple notification du Bureau international à toutes les Administrations de l'Union.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

XLVI.

Durée du Règlement.

Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de la Convention du 26 mai 1906. Il aura la même durée que cette Convention, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les parties intéressées.

Fait à Rome, le 26 mai 1906.

(Signatures).

XXV, XXVI, XXVII, XXXVI, XL, XLII, XLIII og XLIV; 1906 26 mai 3 decbr.

3° simpel stemmeflerhet, naar forslaget angaar modifikation i andre end de ovenangivne bestemmelser eller fortolkning av de forskjellige bestemmelser i reglementet med undtagelse av det i konventionens artikel 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel;

4. — Vedtagne beslutninger erholder sin stadfæstelse ved en simpel meddelelse fra det internationale byraa til alle poststyrelser i foreningen.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et tidsrum av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

XLVI.

Reglementets varighet.

Nærværende reglement gjælder fra den dag, konventionen av 26de mai 1906 træder i kraft. Det skal ha samme varighet som denne, medmindre det fornyes efter fælles overenskomst mellem vedkommende parter.

Rom, den 26de mai 1906.

(Underskrifter).

1906
26 mai
3 decbr.

Arrangement

concernant

l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée

conclu entre

l'Allemagne et les protectorats allemands, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Brésil, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, le Danemark et les colonies danoises, l'Égypte, l'Espagne, la France, l'Algérie, les colonies et les protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grande-Bretagne, l'Inde britannique, la Grèce, le Guatémala, la Hongrie, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Luxembourg, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Russie, la Serbie, la Suède, la Suisse, la Tunisie et la Turquie.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 19 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

Article premier.

Etendue de l'Arrangement. — Poids maximum des boîtes.

1. — Il peut être expédié, de l'un des pays mentionnés ci-des-

Overenskomst

angaaende

utveksling av breve og æsker med angit værdi,

avsluttet mellem

den argentinske republik, Belgien, Bosnien—Herzegovina, Brasilien, Bulgarien, Chili, republikken Kolumbia, Danmark og de danske kolonier, Frankrige, Algier, franske kolonier og protektorater i Bakindien, samtlige de øvrige franske kolonier, Grækenland, Guatemala, britisk Indien, Italien og de italienske kolonier, Japan, Luksemburg, Montenegro, Nederlandene, nederlandsk Ostindien, Norge, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien, Spanien, Storbritannien og forskjellige britiske kolonier, Sverige, Tunis, Tyskland og de tyske protektorater, Tyrkiet, Ungarn, Ægypten og Østerrige.

Undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i forannævnte lande har i henhold til hovedkonventionens art. 19 efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation vedtat følgende overenskomst.

Artikel 1.

Overenskomstens rækkevidde. — Æskers maksimumsvegt.

1. — Fra et av forannævnte lande kan der til et andet av

sus pour un autre de ces pays, des lettres contenant des valeurs-papier déclarées et des boîtes contenant des bijoux et objets précieux déclarés avec assurance du montant de la déclaration.

La participation au service des boîtes avec valeur déclarée est limitée aux échanges entre ceux des pays adhérents dont les Administrations sont convenues d'établir ce service dans leurs relations réciproques.

2. — Le poids maximum des boîtes est fixé à un kilogramme par envoi.

3. — Les divers Offices, pour leurs rapports respectifs, ont la faculté de déterminer un maximum de déclaration de valeur qui, dans aucun cas, ne peut être inférieur à 10,000 francs par envoi, et il est entendu que les diverses Anministrations intervenant dans le transport ne sont engagées que jusqu'à concurrence du maximum qu'elles ont respectivement adopté.

Article 2.

Remboursements.

1. — Les lettres et boîtes avec valeur déclarée peuvent être grevées de remboursement, aux conditions admises par les paragraphes 1 et 2 de l'article 7 de la Convention principale. Ces objets sont soumis aux formalités et aux taxes des envois de valeur déclarée de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

2. — Après la livraison de l'objet, l'Administration du pays de destination est responsable du montant du remboursement,

disse under værdiangivelse av- 1906
sendes breve, indeholdende værdi- 26 mai
papirer, og æsker, indeholdende 3 decbr.
juveler og kostbarheter, med assurance av de angivne beløp.

Deltagelsen i utvekslingen av æsker med angit værdi indskrænkes til de kontraherende lande, hvis poststyrelser er kommet overens om at overta saadan tjeneste i sine gjensidige forbindelser.

2. — Maksimumsvegten for æsker er fastsat til 1 kg. for hver forsendelse.

3. — De forskjellige poststyrelser kan for sine respektive forbindelser fastsætte et maksimum for værdiangivelsen, hvilket dog ikke i noget tilfælde kan være under 10 000 frank for hver forsendelse, og det er vedtat, at de forskjellige i befordringen deltagende postvæsener kun skal være forpligtet indtil det maksimum, som de selv har fastsat.

Artikel 2.

Postopkrav.

1. — Breve og æsker med angit værdi kan paaheftes postopkrav paa de i hovedkonventionens art. 7 §§ 1 og 2 fastsatte betingelser. For disse forsendelser gjælder de regler og takster, der er fastsat for forsendelser med angit værdi av den art, hvortil de hører.

2. — Efter forsendelsens utlevering er bestemmelseslandets postvæsen ansvarlig for postopkravsbeløpet, medmindre det

1906 26 mai / 3 decbr.

à moins qu'elle ne puisse prouver que les dispositions prescrites par le Règlement en ce qui concerne les remboursements, n'ont pas été observées. L'omission éventuelle dans la feuille d'envoi, de la mention »Remb.« et du montant du remboursement, n'altère pas la responsabilité de l'Administration du pays de destination, pour le non-encaissement du montant.

Article 3.

Mode de transmission des envois de valeur déclarée.

1. — La liberté du transit est garantie sur le territoire de chacun de pays adhérents, et la responsabilité des Offices qui participent à ce transport est engagée dans les limites déterminées par l'article 12 ci-après.

Il en est de même à l'égard du transport maritime effectué ou assuré par les Offices des pays adhérents, pourvu toutefois que ces Offices soient en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des paquebots ou bâtiments dont ils font emploi.

2. — A moins d'arrangement contraire entre les Offices d'origine et de destination, la transmission des valeurs déclarées échangées entre pays non limitrophes s'opère à découvert et par les voies utilisées pour l'acheminement des correspondances ordinaires.

3. — L'échange de lettres et de boîtes contenant des valeurs déclarées entre deux pays qui correspondent, pour les relations ordinaires, par l'intermédiaire

kan godtgjøre, at de i reglementet foreskrevne bestemmelser angaaende postopkravsforsendelser ikke er blit iagttat. En mulig undlatelse av at anføre ordet »Remb« og opkravsbeløpet i kartet fritar ikke bestemmelseslandets postvæsen for ansvar for ikke at ha indkassert beløpet.

Artikel 3.

Befordringsmaaten for værdiforsendelser.

1. — Adgang til transit garanteres paa hvert av de deltagende landes territorier, og de postvæsener, som tar del i befordringen, er ansvarlige inden de i nedenstaaende art. 12 fastsatte grænser.

Det samme gjælder befordring tilsjøs, som overtages eller besørges av de deltagende landes postvæsener, dog kun forsaavidt disse er istand til at overta ansvaret for de værdier, som forsendes med de av dem anvendte postbaater eller skibe.

2. — Medmindre andet vedtages mellem poststyrelserne i utgangs- og bestemmelseslandet, foregaar forsendelsen av værdibreve, der utveksles mellem ikke tilgrænsende lande, stykkevis og ad de til befordring av almindelige brevpostsaker benyttede veie.

3. — Utveksling av breve og æsker med angit værdi mellem to lande, som underholder sine almindelige indbyrdes forbindelser over et eller flere lande,

d'un ou de plusieurs pays non participant au présent Arrangement, ou au moyen de services maritimes dégagés de responsabilité, est subordonné à l'adoption de mesures spéciales à concerter entre les Administrations des pays d'origine et de destination: telles que l'emploi d'une voie détournées, l'expédition en dépêches closes, etc. . . .

Article 4.

Port et droit d'assurance.

1. — Les frais de transit prévus par l'article 4 de la Convention principale sont payables par l'Office d'origine aux Offices qui participent au transport intermédiaire, à découvert ou en dépêches closes, des lettres contenant des valeurs déclarées.

2. — Un port de 50 centimes par envoi est payable par l'Office d'origine des boîtes de valeur déclarée à l'Administration du pays de destination et, s'il y a lieu, à chacune des Administrations participant au transport territorial intermédiaire. L'Office d'origine doit payer, en outre, le cas échéant, un port d'un franc à chacune des Administrations participant au transport maritime intermédiaire.

3. — Indépendamment de ces frais et ports, l'Administration du pays d'origine est redevable, à titre de droit d'assurance, envers l'Administrations du pays de destination et, s'il y a lieu, envers chacune des Administrations participant au transit ter-

der ikke deltar i nærværende overenskomst, eller ved hjælp av uansvarlig sjøbefordring, er underkastet særskilte forholdsregler, der blir at vedta mellem utgangslandets og bestemmelseslandets poststyrelser, saasom anvendelse av en omvei, forsendelse i lukket post osv. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 4.

Befordringsavgift og assurancegebyr.

1. — De i art. 4 i hovedkonventionen fastsatte transitomkostninger erlægges av utgangslandets postvæsen til de postvæsener, som tar del i transitbefordringen av værdibreve enten stykkevis eller i lukket post.

2. — For æsker med angit værdi har utgangslandets postvæsen at erlægge til adresselandets postvæsen og i tilfælde til hver av de postvæsener, der tar del i den mellemliggende landbefordring, en befordringsavgift av 50 centimer for hver forsendelse. Utgangslandets postvæsen skal desuten i tilfælde betale en befordringsavgift av 1 frank til hvert av de i den mellemliggende sjøbefordring deltagende postvæsener.

3. — Foruten disse omkostninger og befordringsavgifter har utgangslandets postvæsen som assurancegebyr at svare adresselandets postvæsen og, i tilfælde, hvert av de postvæsener, som deltar i transitbefordring tillands med overtat ansvar, et

1906
26 mai
3 decbr.

ritorial avec garantie de responsabilité, d'un droit proportionnel de 5 centimes par chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs déclarée.

4. — En outre, s'il y a transport par mer avec la même garantie, l'Administration d'origine est redevable, envers chacun des Offices participant à ce transport, d'un droit d'assurance maritime de 10 centimes par chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs déclarée.

5. — Le décompte de ces ports et droits a lieu sur la base de relevés établis tous les ans, pendant une période de 28 jours à déterminer par le Règlement d'exécution prévu par l'art. 16 ci-après.

Article 5.

Taxes.

1. — La taxe des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées doit être acquittée à l'avance et se compose:

1° Pour les lettres, du port et du droit fixe applicables à une lettre recommandée du même poids et pour la même destination, — port et droit acquis en entier à l'Office expéditeur; — pour les boîtes, d'un port de 0 fr. 50 par pays participant au transport territorial et, le cas échéant, d'un port d'un franc par pays participant au transport maritime;

2° Pour les lettres et les boîtes, d'un droit proportionnel d'assurance comprenant par 300

gebyr av 5 centimer for hvert angit beløp av 300 frank eller del av 300 frank.

4. — Dersom der foregaar befordring tilsjøs under det samme ansvar, har utgangslandets postvæsen derhos at tilsvare hvert av de i denne befordring deltagende postvæsener et gebyr for sjøforsikring av 10 centimer for hvert angit beløp av 300 frank eller del av 300 frank.

5. — Avregningen over disse befordringsavgifter og gebyrer opgjøres paa grundlag av opgaver, der optages hvert aar i et tidsrum av 28 dage, der fastsættes i det i efterfølgende art. 16 omhandlede ekspeditionsreglement.

Artikel 5.

Takster.

1. — Portoen for breve og æsker med angit værdi betales forut og bestaar:

1° For breve av portoen og det faste gebyr for et rekommandert brev av samme vegt og til samme bestemmelsessted; portoen og gebyret tilfalder helt det avsendende postvæsen; — for æsker av en porto av 50 centimer for hvert land, der deltar i landbefordringen, og, i tilfælde, av en porto av en frank for hvert land, der deltar i sjøbefordringen.

2° For breve og æsker av et assurancegebyr, der for hvert angit beløp av 300 frank

francs déclarés autant de fois 5 centimes qu'il y a d'Offices participant au transport territorial, avec addition, s'il y a lieu, du droit d'assurance maritime prévu au 4° paragraphe de l'art. 4 précédent.

Toutefois comme mesure de transition, est réservée à chacune des parties contractantes, pour tenir compte de ses convenances monétaires ou autres, la faculté de percevoir un droit autre que celui indiqué ci-dessus, moyennant que ce droit ne dépasse pas un quart pour cent de la somme déclarée.

2. — L'expéditeur d'un envoi contenant des valeurs déclarées reçoit, sans frais, au moment du dépôt, un récépissé sommaire de son envoi.

3. — Sauf dans le cas de réexpédition prévu au paragraphe 2 de l'article 10 ci-après, les lettres et les boîtes renfermant des valeurs déclarées ne peuvent être frappées, à la charge des destinataires, d'aucun droit postal autre que celui de remise à domicile, s'il y a lieu.

4. — Ceux des pays adhérents qui n'ont pas le franc pour unité monétaire fixent leurs taxes à l'équivalent, dans leur monnaie respective, des taux déterminés par le paragraphe premier qui précède. Ces pays ont la faculté d'arrondir les fractions conformément au tableau inséré au Règlement d'exécution de la Convention principale.

1906
26 mai
3 decbr.

eller del av 300 frank utgjør saa mange gange 5 centimer, som der er postvæsener, der deltar i landbefordringen, med tillæg — i tilfælde — av det i § 4 i foregaaende art. 4 omhandlede gebyr for sjøforsikring.

Indtil videre skal det dog være forbeholdt enhver av de kontraherende parter ret til av hensyn til sine mynt- eller andre forhold at la opkræve et andet gebyr end det ovenfor bestemte; dog maa det ikke overstige $^1/_4$ procent av de angivne beløp.

2. — Avsenderen av en værdiforsendelse erholder ved indleveringen gratis en summarisk kvittering for samme.

3. — Naar undtages de i nedenstaaende artikel 10 paragraf 2 omhandlede tilfælde av omekspedition, kan breve og æsker med angit værdi ikke belastes med noget andet postgebyr til utgift for mottagerne end, i tilfælde, gebyr for avlevering i bopæl.

4. — De av de deltagende lande, som ikke har franken til myntenhet, fastsætter sine takster i sin egen mynt til beløp, der svarer til de i foregaaende § 1 fastsatte takster. Disse lande har adgang til at avrunde brøkdele overensstemmende med den i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen indeholdte oversigt.

1906
26 mai
3 decbr.

Article 6.

Franchise.

1. — Les lettres de valeur déclarée échangées soit par les Administrations postales entre elles, soit entre ces Administrations et le Bureau international, sont admises à la franchise de port, de droit fixe et de droit d'assurance dans les conditions déterminées par l'article 11, § 3, de la Convention principale.

2. — Il en est de même des lettres et des boîtes avec valeur déclarée expédiées ou reçues par des prisonniers de guerre, soit directement, soit per l'intermédiaire des bureaux de renseignements dont il est question au paragraphe 4 de l'article 11 précité.

3. — Les envois avec valeur déclarée expédiés en franchise ne donnent pas lieu aux bonifications prévues par l'article 4 du présent Arrangement.

Artikel 6.

Portofrihet.

1. — Breve med angit værdi, der utveksles mellem poststyrelserne indbyrdes eller mellem disse og det internationale byraa, er fritat for porto, rekommandations- og assurancegebyr overensstemmende med de i hovedkonventionens art. 11 § 3 givne bestemmelser.

2. — Paa ramme maate forholdes med breve og æsker med angit værdi, avsendt eller mottat av krigsfanger enten direkte eller gjennem de oplysningskontorer, hvorom der handles i forannævnte art. 11 § 4.

3. — Paa portofrie værdiforsendelser kommer ikke de i nærværende overenskomsts art. 4 omhandlede avgifter til anvendelse.

Article 7.

Avis de réception et demandes de renseignements.

1. — L'expéditeur d'un envoi contenant des valeurs déclarées peut, aux conditions déterminées par le paragraphe 3 de l'article 6 de la Convention principale en ce qui concerne les objets recommandés, obtenir qu'il lui soit donné avis de la remise de cet objet au destinataire ou demander des renseignements sur le sort de son envoi, postérieurement au dépôt.

2. — Le produit du droit applicable aux avis de réception et,

Artikel 7.

Mottagelsesbevis og efterspørsler.

1. — Avsenderen av en værdiforsendelse kan paa de i art. 6 § 3 i hovedkonventionen fastsatte betingelser med hensyn til rekommanderte gjenstande erholde mottagelsesbevis fra adressaten eller forlange meddelelse om forsendelsens skjæbne efter indleveringen.

2. — Gebyret for mottagelsesbevis og, i tilfælde, for efter-

le cas échéant, aux demandes de renseignements sur le sort des envois, est acquis en entier à l'Office du pays qui le perçoit.

Article 8.

Demandes de retrait ou de modification d'adresse. Dégrèvement du montant d'un remboursement. — Remise par exprès.

1. — L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée peut le retirer du service ou en faire modifier l'adresse pour réexpédier cet envoi, soit à l'intérieur du pays de destination primitif, soit sur l'un quelconque des pays contractants, aussi longtemps qu'il n'a pas été livré au destinataire, aux conditions et sous les réserves déterminées, pour les correspondances ordinaires et recommandées, par l'article 9 de la Convention principale.

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée grevé de remboursement peut, sous les conditions fixées pour les demandes de modification de l'adresse, demander le dégrèvement total ou partial du montant du remboursement.

2. — Il peut, de même, demander la remise à domicile par porteur spécial, aussitôt après l'arrivée, aux conditions et sous les réserves fixées par l'article 13 de la dite Convention.

Est, toutefois, réservée à l'Office du lieu de destination, la faculté de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'en-

spørsler angaaende forsendelsernes skjæbne tilfalder udelt det lands postvæsen, som opkræver det. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 8.

Begjæringer om tilbakesendelse eller adresseforandring. — Strykning av opkravsbeløpet. — Ilpostbefordring.

1. — Avsenderen av en forsendelse med angit værdi kan, saalænge den ikke er blit utlevert til adressaten, erholde den tilbakelevert av postvæsenet eller la dens adresse forandre for omekspedition enten til et sted inden det oprindelige bestemmelsesland eller til hvilketsomhelst af de kontraherende lande, paa de betingelser og med de forbehold, som er fastsat i hovedkonventionens art. 9 for almindelige og rekommanderte forsendelser.

Avsenderen av en værdiforsendelse med paaheftet postopkrav kan paa de for begjæringer om adresseforandring fastsatte betingelser forlange postopkravsbeløpet helt strøket eller nedsat.

2. — Likeledes kan han paa de betingelser og med de forbehold, som er fastsat i nævnte konventions art. 13, forlange forsendelsen utlevert i adressatens bopæl ved særskilt bud straks efter ankomsten.

Adresselandets postvæsen har dog adgang til at la en meldeseddel avlevere ved ilbud istedenfor selve forsendelsen, naar dets

1906 26 mai 3 decbr.

voi au lieu de l'envoi lui-même lorsque ses règlements intérieurs le comportent.

Article 9.

Interdictions.

1. — Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réellement insérée dans une lettre ou dans une boîte est interdite.

En cas de déclaration frauduleuse de cette nature, l'expéditeur perd tout droit à l'indemnité, sans préjudice des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

2. — Il est interdit d'insérer dans les lettres de valeur:

a. Des espèces monnayées;

b. Des objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papier;

c. Des matières d'or et d'argent, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux;

d. Des objets dont l'entrée ou la circulation sont prohibées dans le pays de destination.

Il est également interdit d'insérer dans les boîtes avec valeur déclarée des lettres ou notes pouvant tenir lieu de correspondance, des monnaies ayant cours, des billets de banque ou valeurs quelconques au porteur, des titres et des objets rentrant dans la catégorie des papiers d'affaires.

Les objets qui auraient été à tort admis à l'expédition, doivent être renvoyés au timbre d'origine, sauf le cas où l'Administration du pays de destination serait autorisée par sa lé-

indenrigske reglementariske bestemmelser kræver dette.

Artikel 9.

Forbud.

1. — Enhver svikagtig angivelse av høiere værdi end i brevet eller æsken virkelig indlagt er forbudt.

I tilfælde av svikagtig angivelse av denne art taper avsenderen enhver ret til erstatning, uten at derved adgang er avskaaret til saadan retslig forfølgning, som utgangslandets lovgivning maatte hjemle.

2. — Det er forbudt i breve med angit værdi at indlægge:

a. Myntstykker;

b. toldpligtige gjenstande med undtagelse av værdipapirer;

c. guld- og sølvsaker, ædelstene, smykker og andre kostbarheter;

d. gjenstande, hvis indførsel eller omsætning er forbudt i bestemmelseslandet.

Det er likeledes forbudt i æsker med angit værdi at indlægge breve eller notiser, der kan træde i stedet for korrespondance, gangbar mynt, pengesedler eller ihændehaverpapirer av ethvert slags, dokumenter og gjenstande, der kan henregnes til forretningspapirer.

De forsendelser, der feilagtig maatte være mottat til befordring, skal tilbakesendes til utgangsstedet, medmindre bestemmelseslandets postvæsen i sin lovgivning eller i sine inden-

gislation ou par ses règlements intérieurs à les remettre aux destinataires.

Article 10.

Réexpédition.

1. — Une lettre ou boîte de valeur déclarée réexpédiée par suite du changement de résidence du destinataire, à l'intérieur du pays de destination, n'est passible d'aucune taxe supplémentaire.

2. — En cas de réexpédition sur un des pays contractants autre que le pays de destination, les droits d'assurance fixés par les paragraphes 3 et 4 de l'article 4 du présent Arrangement sont perçus sur le destinataire, du chef de la réexpédition, au profit de chacun des Offices intervenant dans le nouveau transport. Quand il s'agit d'une boîte avec valeur déclarée, il est perçu, en outre, le port fixé au paragraphe 2 de l'article 4 susvisé.

3. — La réexpédition par suite de fausse direction ou de mise en rebut ne donne lieu à aucune perception postale supplémentaire à la charge du public.

Artikel 10.

Eftersendelse.

1. — Et brev eller en æske med angit værdi, der som følge av, at adressaten har forandret bopæl, eftersendes til noget sted inden adresselandet, belastes ikke med nogen tillægsporto.

2. — I tilfælde av eftersendelse til et andet av de kontraherende lande end adresselandet, blir for eftersendelsen at opkræve hos adressaten de i paragraferne 3 og 4 av nærværende overenskomsts art. 4 bestemte assurancegebyrer, hvilke tilfalder ethvert av de postvæsener, der deltar i den nye befordring. Forsaavidt angaar æsker med angit værdi, opkræves desuten den i ovennævnte art. 4 § 2 bestemte porto.

3. — Omekspedition paa grund av feilsendelse eller ubesørgelighet paafører ikke de korresponderende nogen tillægsutgift.

Article 11.

Droits de douane — Garantie — Droits fiscaux et frais d'essayage.

1. — Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du pays d'origine ou du pays de destination, en ce qui concerne, à l'exportation,

Artikel 11.

Toldgebyrer. — Stempling. — Avgifter til statskassen og proberingsutgifter.

1. — Æsker med angit værdi er underkastet utgangslandets eller bestemmelseslandets lovgivning, forsaavidt angaar — ved utførsel — tilbakebetaling

1906
26 mai
3 decbr.

la restitution des droits de garantie, et, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2. — Les droits fiscaux et frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur les destinataires lors de la distribution. Si, par suite de changement de résidence du destinataire, de refus ou pour toute autre cause, une boîte de valeur déclarée vient à être réexpédiée sur un autre pays participant à l'échange ou renvoyée au pays d'origine, ceux des frais dont il s'agit qui ne sont pas remboursables à la réexportation sont répétés d'Office à Office pour être recouvrés sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

Article 12.

Responsabilité.

1. — Sauf le cas de force majeure, lorsqu'une lettre ou une boîte contenant des valeurs déclarées a été perdue, spoliée ou avariée, l'expéditeur ou, sur sa demande le destinataire, a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, à moins que le dommage n'ait été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur, ou ne provienne de la nature de l'objet, et sans que l'indemnité puisse dépasser en aucun cas la somme déclarée.

av erlagte stemplingsavgifter og — ved indførsel — utøvelse av stemplings- og toldkontrol.

2. — De avgifter til statskassen og omkostninger ved proberingen, der skal erlægges ved indførslen, opkræves hos adressaterne ved utleveringen. Hvis en Æske med angit værdi som følge av, at adressaten har skiftet opholdssted, at forsendelsen er blit negtet mottagelse, eller av hvilkensomhelst anden grund blir omekspedert til et andet land, der tar del i utvekslingen, eller blir tilbakesendt til utgangsstedet, skal de heromhandlede omkostninger, der ikke kan erholdes refundert, naar forsendelsen atter utføres, tilbakekarteres fra det ene postvæsen til det andet for at opkræves hos adressaten eller avsenderen.

Artikel 12.

Ansvar.

1. — Naar et brev eller en æske med angit værdi er gaat tapt, er blit berøvet sit indhold eller beskadiget, skal — undtagen i tilfælde, hvor dette er foranlediget ved uavvendelige begivenheter (*vis major*) — avsenderen eller paa hans forlangende adressaten ha ret til en erstatning, der svarer til den ved tapet, underslaget eller beskadigelsen virkelig forvoldte skade, medmindre denne er blit forvoldt ved avsenderens feil eller forsømmelighet eller skyldes forsendelsens beskaffenhet; skadeserstatningen kan dog ikke i noget tilfælde overskride den angivne værdi.

En cas de perte, et si le remboursement est effectué au profit de l'expéditeur, celui-ci a, en outre, droit à la restitution des frais d'expédition, ainsi que des frais postaux de réclamation lorsque la réclamation a été motivée par une faute de la poste. Toutefois, le droit d'assurance reste acquis aux Administrations postales.

2. — Les pays disposés à se charger des risques pouvant dériver du cas de force majeure, sont autorisés à percevoir de ce chef une surtaxe dans les limites tracées dans le dernier alinéa du paragraphe 1 de l'article 5 du présent Arrangement.

3. — L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette Administration le recours contre l'Administration responsable, c'est-à-dire contre l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, l'avarie ou la spoliation a eu lieu.

En cas de perte, de spoliation ou d'avarie dans des circonstances de force majeure, sur le territoire ou dans le service d'un pays se chargeant des risques mentionnés au paragraphe 2 ci-dessus, d'une lettre ou d'une boîte de valeur déclarée, le pays où la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en est responsable devant l'Office expéditeur, si ce dernier se charge, de son côté, des risques en cas de force majeure à l'égard de ses expéditeurs, quant aux envois de valeur déclarée.

1906
26 mai
3 decbr.

I tilfælde av tap, og naar erstatningen utbetales avsenderen, har denne desuten ret til at faa tilbakebetalt avsendelsesomkostningerne samt efterspørselsgebyrerne, naar efterspørslen er blit foranlediget ved en feil fra postvæsenets side. Postvæsenerne beholder dog assurancegebyret.

2. — De lande, der er villige til at overta ansvar for uavvendelige begivenheter, har adgang til herfor at opkræve en tillægstakst inden de i nærværende overensdomsts art. 5 § 1 sidste passus angivne grænser.

3. — Forpligtelsen til at yde erstatning paahviler det postvæsen, under hvilket det avsendende postkontor sorterer. Dette postvæsen forbeholdes regres mot det ansvarlige postvæsen, det er mot det postvæsen, paa hvis territorium eller under hvis behandling tapet, beskadigelsen eller underslaget har fundet sted.

Naar et brev eller en æske med angit værdi som følge av en uavvendelig begivenhet gaar tapt, blir berøvet sit indhold eller beskadiges paa et postvæsens omraade, der har overtat det i foranstaaende § 2 nævnte ansvar, eller under et saadant postvæsens behandling, da er det land, hvor tapet, underslaget eller beskadigelsen har fundet sted, ansvarlig likeoverfor avsendelseslandet, naar dette siste paa sin side overtar ansvar for uavvendelige begivenheter likeoverfor sine avsendere med hensyn til forsendelser med angit værdi.

1906
26 mai
3 decbr.

4. — Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante.

5. — Le payement de l'indemnité par l'Office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possibile, et, au plus tard, dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation. L'Office responsable est tenu de rembourser, sans retard et au moyen d'une traite ou d'un mandat de poste, à l'Office expéditeur, le montant de l'indemnité payée par celui-ci.

L'Office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'Office intermédiaire ou destinataire qui, régulierement saisi, a laissé une année s'ecouler sans donner suite à l'affaire. En outre, dans le cas où un Office dont la responsabilité est dûment établie a tout d'abord décliné le payement de l'indemnité, il doit prendre à sa charge, en plus de l'indemnité, les frais accessoires résultant du retard non justifié apporte au payement.

6. — Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an à partir du dépot à la poste de l'envoi portant déclaration; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

4. — Indtil det motsatte bevises, paahviler ansvaret det postvæsen, som efter at ha mottat forsendelsen uten bemerkning ikke kan godtgjøre, enten at den er utlevert til adressaten eller, i tilfælde, at den paa almindelig maate er viderebefordret til det næste postvæsen.

5. — Erstatningen bør av det avsendende postvæsen betales snarest mulig, senest inden et aar fra reklamationens datum. Det ansvarlige postvæsen er forpligtet til uten ophold og ved en veksel eller en postanvisning at godtgjøre utgangslandets postvæsen det av samme betalte erstatningsbeløp.

Avsendelseslandets postvæsen har ret til at holde avsenderen skadesløs for det transitydende eller mottagende postvæsens regning, naar dette, efter at være forelagt saken paa regelmæssig maate, har latt et aar hengaa uten at ha fremmet saken. Saafremt derhos et postvæsen, hvis ansvar er behørig konstateret, straks har avslaat at betale erstatningsbeløpet, skal dette postvæsen foruten at betale erstatningen ogsaa bære de yderligere omkostninger, der maatte følge av den uberettigede forhaling av betalingen.

6. — Det er vedtat, at en reklamation maa fremsættes inden en frist av et aar, efterat værdiforsendelsen er indlevert i posten; efter denne frists utløp har den reklamerende ingen ret til erstatning.

7. — L'Administration pour le compte de laquelle est opéré le remboursement du montant des valeurs déclarées non parvenues à destination, est subrogée dans tous les droits du propriétaire.

8. — Si la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en cours de transport entre les bureaux d'échange de deux pays limitrophes, sans qu'il soit possible d'établir sur lequel des deux territoires le fait s'est accompli, les deux Administrations en cause supportent le dommage par moitié.

Il en est de même en cas d'échange en dépêches closes, si la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu sur le territoire ou dans le service d'un Office intermédiaire non responsable.

9. — Les Administrations cessent d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans les envois dont les ayants droit ont donné reçu et pris livraison.

Pour les envois adressés poste restante ou conservés en instance à la disposition des destinataires, la responsabilité des Administrations est dégagée par la délivrance à une personne qui à justifié de son identité suivant les règles en vigueur dans le pays de destination, et dont les nom et qualité sont conformes aux indication de l'adresse.

7. — Det postvæsen, for hvis regning erstatningsbeløpet for værdiforsendelser, der ikke er naadd frem til bestemmelsesstedet, utbetales, indtræder i alle eierens rettigheter. 1906 26 mai 3 decbr.

8. — Hvis tapet, underslaget eller beskadigelsen finder sted under befordring mellem to til hinanden grænsende landes utvekslingskontorer, uten at det er mulig at bevise, paa hvilket av de tvende landes territorier begivenheten er foregaat, skal de to paagjældende postvæsener bære tapet med en halvdel hver.

Det samme gjælder i tilfælde av utveksling i lukket post, dersom tapet, underslaget eller beskadigelsen er opstaat paa et mellemliggende, ikke ansvarlig postvæsens territorium eller under dets behandling.

9. — Postvæsenerne ophører at være ansvarlige for værdibeløp, der indeholdes i forsendelser, for hvilke rettighedshaverne har git kvittering, og som de har mottat.

Med hensyn til forsendelser, der er adressert poste restante eller som henligger som ubesørgelige til adressaternes disposition, ophører postvæsenernes ansvar, naar utlevering har fundet sted til en person, der overensstemmende med de i bestemmelseslandet gjældende regler har godtgjort sin identitet, og hvis navn og stilling stemmer med angivelserne i adressen.

1906
26 mai
3 decbr.

Article 13.

Législation des pays contractants. — Arrangements speciaux.

1. — Est réservé le droit de chaque pays d'appliquer, aux envois contenant des valeurs déclarées à destination ou provenant d'autres pays, ses lois ou réglements intérieurs, en tant qu'il n'y est pas dérogé par le présent Arrangement.

2. — Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration de service.

3. — Dans les relations entre Offices qui se sont mis d'accord à cet égard, les expéditeurs de boîtes avec valeur déclarée peuvent prendre à leur charge les droits non postaux dont l'envoi serait passible dans le pays de destination, moyennant déclaration préalable au bureau de dépôt et obligation de payer, sur la demande du bureau de destination, les sommes indiquées par ce dernier.

Artikel 13.

De kontraherende landes lovgivning. — Særavtaler.

1. — Ethvert land forbeholdes ret til paa værdiforsendelser, der er bestemt til eller kommer fra andre lande, at bringe i anvendelse sine love og indenrikske reglementer, forsaavidt disse ikke staar i strid med nærværende overenskomst.

2. — Bestemmelserne i nærværende overenskomst indskrænker ikke de kontraherende parters ret til at bibeholde eller avslutte særlige overenskomster eller til at bibeholde eller danne engere foreninger for at opnaa nedsættelse i taksterne eller nogen anden forbedring i tjenesten.

3. — I forbindelsen mellem postvæsener, som har truffet overenskomst derom, kan avsenderne av æsker med angit værdi overta at utrede de ikke-postale gebyrer, der maatte paahvile forsendelserne i bestemmelseslandet, naar de paa forhaand avgir erklæring herom paa indleveringspostanstalten og forpligter sig til paa forlangende av bestemmelsespostanstalten at betale de av denne opgivne beløp.

Article 14.

Suspension temporaire du service.

Chacune des Administrations des pays contractants peut, dans des circonstances extraordinaires de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le ser-

Artikel 14.

Midlertidig indstilling av tjenesten.

Enhver av de kontraherende landes posstyrelser kan under saadanne særegne omstændigheter, som maatte berettige dertil, midlertidig helt eller delvis

vice des valeurs déclarées, tant à l'expédition qu'à la réception et d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'Administration ou aux Administrations intéressées.

Article 15.

Adhésions.

Les pays de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 24 de la Convention principale, en ce qui concerne les adhésions de l'Union postale universelle.

Article 16.

Règlement d'exécution.

Les Administrations des postes des pays contractants règlent la forme et le mode de transmission des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées et arrêtent toutes les autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

Article 17.

Propositions formulées dans l'intervalle des Congrès.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre le réunions prévues à l'article 25 de la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants, a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du

indstille utvekslingen av værdiforsendelser, saavel avgaaende som ankommende, paa betingelse av, at der straks og i fornødent fald pr. telegraf gives vedkommende poststyrelse eller poststyrelser underretning derom. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 15.

Tilslutninger.

De av foreningens lande, som ikke har tat del i nærværende overenskomst, kan tiltræde samme efter forlangende og paa den i hovedkonventionens art. 24 for indtrædelse i verdenspostforeningen anordnede maate.

Artikel 16.

Ekspeditionsreglement.

De kontraherende parters poststyrelser bestemmer formen for og fremgangsmaaten ved forsendelsen av breve og æsker med angit værdi samt anordner enhver anden reglementarisk forskrift, der er nødvendig for at sikre utførelsen av nærværende overenskomst.

Artikel 17.

Forslag, der fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, der forløper mellem de i hovedkonventionens art. 25 omhandlede sammenkomster, kan enhver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale byraa tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag

1906 26 mai / 3 decbr.

Bureau international, des propositions concernant le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux Administrations sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par le paragraphe 2 de l'article 26 de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12 et 18;

2° Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 17 et 18;

3° La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration

angaaende utvekslingen av breve og æsker med angit værdi.

Hvert forslag maa for at bli tat under behandling tiltrædes av mindst 2 poststyrelser, deri ikke medregnet den poststyrelse, som har fremsat forslaget. Saafremt det internationale byraa ikke mottar det nødvendige antal tiltrædelseserklæringer samtidig med forslaget, vil forslaget ikke bli fremmet.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i hovedkonventionens art. 26 § 2 bestemte maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tilføielse af nye bestemmelser eller forandring av bestemmelserne i nærværende artikel og artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12 og 18;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring av andre bestemmelser i nærværende overenskomst end de i artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 17 og 18 indeholdte;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar fortolkning av bestemmelserne i nærværende overenskomst, med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 3 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — Vedtagne beslutninger stadfæstes i de tvende første tilfælde ved en diplomatisk dekla-

diplomatique et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée à l'article 26 de la Convention principale.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

Article 18.

Durée de l'Arrangement. — Abrogation des dispositions antérieures.

1. — Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1er octobre 1907 et il aura la même durée que la Convention principale, sans préjudice du droit, réservé à chaque pays, de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

2. — Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers pays contractants ou entre leurs Administrations, pour autant qu'elles ne sont pas conciliables avec les termes du présent Arrangement, et sans préjudice des dispositions de l'article 13 précédent.

3. — Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Rome.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arration og i det tredje tilfælde ved en administrativ kundgjørelse i den i hovedkonventionens art. 26 foreskrevne form. 1906 26 mai 3 decbr.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et tidsrum af mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

Artikel 18.

Overenskomstens varighet. De tidligere bestemmelsers ophør.

1. — Nærværende overenskomst skal træde i kraft den 1ste oktober 1907 og skal ha den samme varighet som hovedkonventionen uten forfang for den hvert land forbeholdte ret til at fratræde denne overenskomst efter opsigelse et aar i forveien fra dets regjering til den schweiziske forbundsregjering.

2. — Fra den dag, nærværende overenskomst træder i kraft, ophæves alle de mellem de forskjellige kontraherende lande eller mellem deres poststyrelser tidligere vedtagne bestemmelser, forsaavidt de ikke lar sig forene med indholdet av nærværende overenskomst, og uten forfang for bestemmelserne i foregaaende art. 13.

3. — Nærværende overenskomst skal ratificeres, saasnart ske kan. Ratifikationerne blir at utveksle i Rom.

Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for ovenanførte lande underskrevet nærværende

1906
26 mai
3 decbr.

rangement à Rome le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article unique.

En dérogation à la disposition du paragraphe 3 de l'article premier de l'Arrangement qui fixe à 10,000 francs la limite au-dessous de laquelle le maximum de déclaration de valeur ne peut en aucun cas être fixé, il est convenu que si un pays a adopté dans son service intérieur un maximum inférieur à 10,000 francs, il a la faculté de le fixer également pour ses échanges internationaux de lettres et de boîtes avec valeur déclarée.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement italien et dont une copie sera remise à chaque partie.

overenskomst i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Slutningsprotokol.

I begrep med at undertegne overenskomsten angaaende utveksling av breve og æsker med angit værdi er undertegnede befuldmægtigede kommet overens om følgende:

Eneste Artikel.

Som avvigelse fra bestemmelsen i overenskomstens artikel 1 § 3, som bestemmer, at maksimum for værdiangivelse i intet tilfælde kan sættes lavere end 10 000 frank, er det vedtat, at et land, i hvis indre tjeneste er fastsat et lavere maksimum end 10 000 frank, skal være berettiget til at bibeholde dette ogsaa i den internationale utveksling av breve og æsker med angit værdi.

Til bekræftelse herav har nedennævnte befuldmægtigede avfattet nærværende slutningsprotokol, hvis bestemmelser skal ha den samme kraft og gyldighet, som om de var blit tilføiet i selve teksten i vedkommende overenskomst, og de har undertegnet den i ett eksemplar, der skal opbevares i den italienske regjerings arkiver, og hvorav et avtryk skal tilstilles hver part.

Fait à Rome le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

Undertegnet i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks. 1906 26 mai / 3 decbr.

(Underskrifter).

Règlement d'exécution.

Les soussignés, vu l'article 19 de la Convention principale et l'article 16 de l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, ont, au nom de leurs Administrations respectives arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution dudit Arrangement.

I.

Organisation du service.

1. — Les Administrations postales des pays adhérents qui entretiennent des services maritimes réguliers, utilisés pour le transport des correspondances ordinaires, dans le ressort de l'Union, désignent aux Offices des autres pays adhérents ceux de ces services qui peuvent être affectés au transport des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées, avec garantie de responsabilité.

2. — Les Administrations des pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèle *A* ci-annexé, savoir:

1° La nomenclature des pays par rapport auxquels elles peuvent respectivement servir

Ekspeditionsreglement.

Undertegnede har i kraft av art. 19 i hovedkonventionen og art. 16 i overenskomsten om utveksling av breve og æsker med angit værdi paa sine respektive poststyrelsers vegne efter fælles avtale vedtat følgende bestemmelser for at sikre utførelsen av nævnte overenskomst.

I.

Tjenestens organisation.

1. — Poststyrelserne i de av de deltagende lande, som underholder regelmæssige sjøpostruter til befordring av almindelige postsaker inden foreningens omraade, opgir for poststyrelserne i de øvrige deltagende lande dem av de nævnte ruter, der kan benyttes til befordring av breve og æsker med angit værdi under garantert ansvar.

2. — Poststyrelserne i de kontraherende lande, der underholder direkte utveksling, meddeler hverandre gjensidig ved hjælp av fortegnelser, avfattet efter hosføiede skema *A*:

1° Navnene paa de lande, i forhold til hvilke de hver for sig kan yde transit ved be-

1906
26 mai
3 decbr.

d'intermédiaires pour le transport des lettres et des boîtes de valeur déclarée;

2° Les voies ouvertes à l'acheminement desdits envois, à partir de leur entrée sur leur territoire ou dans leurs services;

3° Le montant pour chaque destination, des sommes à leur bonifier. à titre de frais de transport, par l'Office qui leur transmet des boîtes;

4° Le montant des droits d'assurance qui doivent leur être également bonifiés pour chaque destination, par l'Office qui leur livre des lettres ou des boîtes à découvert.

3. — Les Administrations des pays hors d'Europe et l'Office ottoman ont la faculté de restreindre à certains bureaux le service des envois avec valeur déclarée. Les Administrations qui usent de cette faculté doivent notifier, aux autres Offices participants, la liste de ceux de leurs bureaux à destination desquels il peut être admis des envois avec valeur déclarée.

4. — Au moyen des tableaux *A* reçus de ses correspondants, chaque Administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses valeur déclarées et les droits à percevoir sur les expéditeurs d'après les conditions dans lesquelles s'effectue le transport intermédiaire.

5. — Chaque Administration doit faire connaître directement, au premier Office intermédiaire, quels sont les pays pour lesquels

fordring av breve og æsker med angit værdi;

2° de veie, ad hvilke disse forsendelser kan dirigeres, naar de kommer ind paa deres territorier eller postlinjer;

3° det samlede beløp, der for hvert bestemmelsesland tilkommer dem som befordringsomkostninger av det postvæsen, der overleverer dem æsker;

4° den samlede assurancegodtgjørelse, der likeledes for hvert bestemmelsesland tilkommer dem av det postvæsen, som overleverer dem breve og æsker stykkevis.

3. — Poststyrelserne i de uten-europæiske lande og det tyrkiske postvæsen har adgang til at indskrænke tjenesten med værdiforsendelser til visse postanstalter. De poststyrelser, som benytter sig av denne adgang, skal tilstille de andre kontraherende poststyrelser en fortegnelse over dem av sine postanstalter, hvortil forsendelser med angit værdi kan sendes.

4. — Ved hjælp av de fra de korresponderende poststyrelser mottagne *A*-fortegnelser bestemmer hver poststyrelse, hvilke veie der skal anvendes til befordring av dens værdiforsendelser, og de gebyrer, der blir at opkræve hos avsenderne overensstemmende med betingelserne for transitbefordringen.

5. — Enhver poststyrelse skal direkte underrette det første transitydende postvæsen om, til hvilke lande den agter at overlevere

elle se propose de lui livrer à découvert des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées.

II.

Conditionnement des envois.

1. — Les lettres contenant des valeurs déclarées ne peuvent être admises que sous une enveloppe fermée au moyen de cachets en cire fine, espacés, reproduisant un signe particulier, et appliqués en nombre suffisant pour retenir tous les plis de l'enveloppe. Il est interdit d'employer des enveloppes à bords coloriés.

2. — Chaque lettre doit, d'ailleurs, être conditionnée de manière qu'il ne puisse être porté atteinte à son contenu sans endommager extérieurement et visiblement l'enveloppe ou les cachets.

3. — Les timbres-poste employés à l'affranchissement et les étiquettes, s'il y en a, se rapportant au service postal, doivent être espacés, afin qu'ils ne puissent servir à cacher les lésions de l'enveloppe. Ils ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de l'enveloppe de manière à couvrir la bordure. Il est interdit d'apposer, sur les lettres de valeur déclarée d'autres étiquettes que celles se rapportant au service postal.

4. — Les bijoux et objets précieux doivent être renfermés dans des boîtes suffisamment résistantes, en bois ou en métal, n'excédant pas 30 centimètres

samme breve og æsker med angit værdi i enkelttransit.

II.

Forsendelsernes utstyr.

1. — Værdibreve mottages ikke til forsendelse, medmindre de er lagt i konvolut, lukket med segl av fint lak, anbragt med mellemrum, og hvori er avpræget et særeget merke, og som er paasat i tilstrækkelig antal til at sammenholde alle konvoluttens klaffer. Det er forbudt at anvende konvolutter med farvede kanter.

2. — Ethvert brev skal derhos være indrettet saaledes, at man ikke kan utta noget av indholdet, uten at konvolutten eller seglene utvendig og synlig beskadiges.

3. — De frimerker, der benyttes ved frankeringen, og i tilfælde de posttjenesten vedkommende etiketter, skal anbringes i saadan avstand fra hverandre, at de ikke kan tjene til at skjule beskadigelser av konvolutten. Det maa heller ikke bøies over begge sider av konvolutten saaledes, at de dækker kanten. Det er forbudt at paasætte værdibreve andre etiketter end dem, der vedkommer posttjenesten.

4. — Juveler og kostbarheter skal indlægges i tilstrækkelig solide æsker av træ eller metal, der ikke maa være mere end 30 cmt. lange, 10 cmt. brede

1906
26 mai
3 decbr.

en longueur, 10 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur; les parois des boîtes en bois doivent avoir au moins 8 millimètres d'épaisseur.

5. — Les boîtes de valeur déclarée doivent être entourées d'un croisé de ficelle solide, sans noeuds, et dont les deux bouts sont réunis sous un cachet en cire fine portant une empreinte particulière. Les boîtes doivent, en outre, être scellées, sur les quatre faces latérales, de cachets identiques. Les faces supérieure et inférieure doivent être recouvertes de papier blanc, pour recevoir l'adresse du destinataire, la déclaration de la valeur et l'empreinte de timbres de service.

6. — Les lettres et boîtes contenant des valeurs déclarées adressées sous des initiales ou dont l'adresse est indiquée au crayon ne sont pas admises.

og 10 cmt. høie; trææskers vægge skal være mindst 8 millimeter tykke.

5. — Æsker med angit værdi skal omsnøres med et krydsbaand av sterk hyssing uten knuter, og dennes begge ender lægges under et segl av fint lak, hvori er avpræget et særeget merke. Æskerne skal desuten paa de fire sideflater forsegles med samme segl. Over- og undersiden skal dækkes med hvitt papir, hvorpaa mottagerens adresse, værdiangivelsen og avtrykket av tjenestestemplerne anbringes.

6. — Værdiforsendelser, hvis adressater kun er betegnet med initialer (begyndelsesbokstaver), eller paa hvilke adressen er skrevet med blyant, mottages ikke til befordring.

III.

Indication du montant des valeurs. — Déclarations en douane.

1. — La déclaration des valeurs doit être exprimée en francs et centimes ou dans la monnaie du pays d'origine et être inscrite par l'expéditeur sur l'adresse de l'envoi en toutes lettres et en chiffres, sans rature ni surcharge, même approuvées.

2. — Lorsque la déclaration est formulée en une monnaie autre que la monnaie de franc, l'Office du pays d'origine est

III.

Angivelse av værdibeløpet. Toldangivelser.

1. — Angivelsen av værdiindholdet skal uttrykkes i frank og centimer eller i det avsendende lands mynt og av avsenderen skrives paa forsendelsens adresseside med tal og bokstaver fuldt ut uten utstrykninger eller overskrivninger, selv om saadanne er attestert.

2. — Naar værdiangivelsen er uttrykt i anden myntsort end frank, er det avsendende lands postvæsen forpligtet til at om-

tenu d'en opérer la réduction en cette dernière monnaie en indiquant, par de nouveaux chiffres, placés à côté ou au-dessous des chiffres représentatifs du montant de la déclaration, l'équivalent de celle-ci en francs et centimes. Cette disposition n'est pas applicable aux relations directes entre pays ayant une monnaie commune.

3. — Les boîtes de valeur déclarée doivent être accompagnées de déclarations en douane conformes ou analogues au modèle *B* ci-joint, dans les relations qui comportent l'emploi de semblables déclarations. Il appartient aux Administrations intéressées d'adresser une notification à ce sujet aux Offices correspondants, et de leur indiquer le nombre des déclarations de douane à joindre aux envois.

sætte den til sidstnævnte mynt, idet det tilsvarende beløp i frank og centimer med nye tal opføres ved siden av eller under den oprindelige angivelse. Denne bestemmelse gjælder dog ikke for direkte forbindelser mellem lande, der har fælles mynt. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Æsker med angit værdi skal være ledsaget av toldangivelser, overensstemmende eller analoge med vedføiede skema *B*, i de forbindelser, hvori anvendelse av saadanne angivelser utfordres. Det blir de interesserte poststyrelsers sak herom at underrette de korresponderende poststyrelser og at opgi for disse, hvor mange toldangivelser der blir at vedlægge forsendelserne.

IV.

Exprès. — Avis de réception. — Demandes de retrait ou de changement d'adresse. Envois grevés de remboursement.

Les dispositions de l'art. 13 de la Convention principale, ainsi que des articles XIV et XXXI de son Règlement d'exécution sont respectivement applicables en cas de demande soit de remise par exprès, soit d'avis de réception, de retrait ou de changement d'adresse d'une lettre ou boîte avec valeur déclarée.

Les dispositions de l'article XV du Règlement d'exécution de la Convention principale sont applicables aux lettres ou boîtes

IV.

Ilpost. Mottagelsesbevis. Begjæringer om tilbakesendelse eller adresseforandring. Forsendelser med paaheftet postopkrav.

Bestemmelserne i hovedkonventionens art. 13 og dennes ekspeditionsreglements art. XIV og XXXI kommer til anvendelse for begjæring henholdsvis om utlevering pr. ilbud av, om mottagelsesbevis for og om tilbakesendelse av eller forandring av adressen paa et brev eller en æske med angit værdi.

Bestemmelserne i art. XV i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen kommer til anvendelse paa breve og æsker

1906 26 mai 3 decbr.

de valeur déclarée grevées de remboursement.

V.

Déclarations frauduleuses.

Lorsque des circonstanses quelconques ou les réclamations des intéressés viennent à révéler l'existence d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle insérée dans une lettre ou boîte, avis en est donné à l'Administration du pays d'origine, dans le plus bref délai possible, et, le cas échéant, avec les pièces de l'enquête à l'appui.

VI.

Indication du poids des envois. — Timbre à date.

1. — Le poids exact, en grammes, de chaque lettre ou boîte contenant des valeurs déclarées doit être inscrit sur l'envoi, par l'Office d'origine, à l'angle gauche supérieur de la suscription.

2. — L'envoi est, en outre, frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt et, le cas échéant, du timbre spécial en usage dans le pays d'origine pour les lettres ou boîtes contenant des valeurs déclarées.

3. — Le bureau destinataire applique, au verso, son propre timbre à la date de la réception.

med angit værdi, som er paaheftet postopkrav.

V.

Svikagtig angivelse.

Naar det ved en eller anden omstændighet eller ved reklamationer fra vedkommende opdages, at en værdiangivelse svikagtig er opført med et større beløp, end virkelig i brevet eller æsken indlagt, skal det avsendende lands poststyrelse underrettes derom snarest mulig samt, i tilfælde, tilstilles sakens dokumenter.

VI.

Angivelse av forsendelsernes vegt. Datostempel.

1. — Den nøiagtige vegt av ethvert brev eller enhver æske med angit værdi skal, uttrykt i gram, av det avsendende postvæsen paategnes forsendelsen i det øverste hjørne til venstre paa utskriftssiden.

2. — Forsendelsen skal derhos av den avsendende postanstalt paa utskriftssiden forsynes med stempelavtryk, utvisende sted og dag for indleveringen, samt, i tilfælde, med det specielle stempel, der i det avsendende land brukes for breve eller æsker med angit værdi.

3. — Adressestedets postanstalt anbringer paa brevets bakside sit eget stempel, utvisende mottagelsesdagen.

VII.

Condition de transmission des envois. — Bureaux d'échange.

1. — La transmission des envois contenant des valeurs déclarées entre pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct, est effectuée par ceux des bureaux d'échange que les deux Offices correspondants désignent d'un commun accord à cet effet.

2. — Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs services intermédiaires, les lettres et boîtes de valeur déclarée doivent toujours suivre la voie la plus directe et être livrées à découvert au prémier Office intermédiaire, si cet Office est à même d'assurer la transmission dans les conditions déterminées par l'article I du présent Règlement.

3. — Toutefois, est réservée aux Offices correspondants la faculté de s'entendre soit pour échanger des valeurs déclarées en dépêches closes au moyen des services d'un ou de plusieurs pays intermédiaires participant ou non à l'Arrangement, soit pour assurer la transmission à découvert par des voies détournées, au cas où ce mode de transmission ne comporte pas, par la voie directe, la garantie de responsabilité sur tout le parcours.

VIII.

Feuilles d'envoi. — Confection des paquets. — Insertion dans les dépêches.

1. — Les lettres et les boîtes contenant des valeurs déclarées

VII. 1906

Regler for forsendelsernes befordring. Utvekslingskontorer. 26 mai 3 decbr.

1. — Utveksling av værdiforsendelser mellem lande, der grænser til hinanden eller er forbundet ved direkte sjøpostruter, foregaar gjennem de utvekslingskontorer, som de to korresponderende poststyrelser efter fælles overenskomst utser hertil.

2. — I forbindelsen mellem lande, der er adskilt ved en eller flere fremmede postlinjer, skal breve og æsker med angit værdi altid følge den mest direkte vei og overleveres stykkevis til det første mellemliggende postvæsen, hvis dette postvæsen kan besørge den videre befordring paa den i nærværende reglements artikel I bestemte maate.

3. — Dog er der forbeholdt de korresponderende poststyrelser adgang til at træffe overenskomst enten om værdiforsendelsers utveksling i lukkede poster over postlinjer tilhørende et eller flere mellemliggende lande, som deltar eller ikke deltar i overenskomsten, eller om forsendelse ad omveie stykkevis, i tilfælde, hvor saadan befordringsmaate ikke ad den direkte vei kan foregaa under garanti paa den hele strækning.

VIII.

Karter. Pakning av posterne. Indlægning i posterne.

1. — Breve og æsker med angit værdi opføres av det av-

1906
26 mai
3 decbr.

sont inscrites par le bureau d'échange expéditeur sur des feuilles d'envoi spéciales, conformes au modèle *C* annexé au présent Règlement, avec tous les détails que ces formules comportent.

Les colonnes 5, 6 et 7 desdites feuilles ne sont remplies que pendant la période de statistique prévue à l'article 4 de l'Arrangement.

En regard de l'inscription des envois à faire remettre par exprès, de ceux qui font l'objet de demande d'avis de réception ou qui sont grevés de remboursement, on doit faire respectivement figurer dans la colonne »Observations« soit la mention »Exprès«, soit la mention »A. R.«, soit enfin la mention »Remb.« suivie de l'indication, en monnaie du pays de destination, sauf arrangement contraire entre les Administrations intéressées, du montant du remboursement.

2. — Les lettres et boîtes avec valeur déclarée forment, avec la feuille d'envoi, un ou deux paquets spéciaux qui sont ficelés et enveloppés de papier solide, puis ficelés extérieurement et cachetés à la cire fine sur tous les plis, au moyen du cachet du bureau d'échange expéditeur. Ces paquets portent pour suscription les mots »valeurs déclarées« ou »lettres de valeur déclarée« et »boîtes de valeur déclarée«.

Au lieu d'être réunies en un paquet proprement dit, les lettres avec valeur déclarée peu-

sendende utvekslingskontor paa særskilte karter overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *C*, med alle de detaljer, som dette skema angir.

Rubrik 5, 6 og 7 i disse karter utfyldes kun under den i overenskomstens artikel 4 omhandlede statistikperiode.

Like ut for de forsendelser, der skal utleveres ved ilbud, og ut for dem, for hvilke der er begjært mottagelsesbevis, eller som er paaheftet postopkrav, skal der i anmerkningsrubrikken tilføies henholdsvis enten »Exprès« eller »A. R.« eller endelig »Remb « tillikemed angivelse av postopkravsbeløpet i bestemmelseslandets mynt, medmindre andet maatte bli avtalt mellem de interesserte poststyrelser.

2. — Breve og æsker med angit værdi utgjør sammen med kartet en eller to særskilte pakker, som omsnøres med hyssing samt indpakkes i sterkt papir og derefter atter utvendig omsnøres med hyssing og forsegles med fint lak paa alle klaffer med det avsendende utvekslingskontors segl. Disse pakker bærer som paaskrift »*Valeurs déclarées*« eller »*Lettres avec valeur déclarée*« og »*Boîtes de valeur déclarée*«.

Istedetfor at lægges sammen i en pakke i egentlig forstand, kan værdibreve indlægges i en

vent être insérées dans une enveloppe de fort papier fermée au moyen de cachets à la cire.

3. — La présence ou l'absence de tels paquets dans une dépêche susceptible de contenir des envois avec valeur déclarée est constatée, en regard de la rubrique *ad hoc* qui figure au recto de la feuille d'avis, soit par l'indication du nombre des paquets, soit par la mention »Néant«.

4. — Le paquet ou les paquets de valeur déclarée sont réunis par un croisé de ficelle au paquet des objets recommandés et insérés au centre de la dépêche; à ces paquets réunis est attachée extérieurement l'enveloppe spéciale renfermant la feuille d'avis.

Toutefois, lorsqu'on utilise un sac pour l'emballage des objets recommandés, le paquet ou les paquets de valeur déclarée sont insérés dans ce sac.

5. — Toutes les fois qu'un des deux Offices correspondants réclame la séparation, les boîtes de valeur déclarée doivent être décrites sur des formules *C* distinctes et être emballées séparément.

6. — Les avis de réception des envois de valeur déclarée sont traités conformément aux dispositions des articles XIV et XXI du Réglement d'exécution de la Convention principale.

7. — Les dispositions du présent article peuvent être modifiées d'un commun accord entre les deux Offices correspondants, dans les relations où ces dispo-

konvolut av sterkt papir, der forsegles med laksegl. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Tilstedeværelsen eller ikke-tilstedeværelsen av saadanne pakker i en post, som kan antages at indeholde forsendelser med angit værdi, anmerkes i vedkommende rubrik paa brevpostkartets forside, enten ved at angi pakkernes antal eller ved betegnelsen »néant« (intet).

4. — Pakken eller pakkerne med værdiforsendelser bindes ved hjælp av et hyssingkrydsbaand til den pakke, der indeholder rekommanderte saker, og lægges midt i posten; utenpaa de saaledes sammenbundne pakker fæstes den særskilte konvolut, der indeholder brevpostkartet.

Naar de rekommanderte forsendelser pakkes i pose, lægges dog pakken eller pakkerne med værdiforsendelser i denne pose.

5. — Paa forlangende av en av de to korresponderende poststyrelser skal æsker med angit værdi opføres for sig paa eget kart (skema *C*) og indpakkes særskilt.

6. — Mottagelsesbeviser for værdiforsendelser behandles overensstemmende med reglerne i artiklerne XIV og XXI i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen.

7. — Bestemmelserne i nærværende artikel kan forandres efter fælles overenskomst mellem to korresponderende poststyrelser, forsaavidt disse bestem-

1906 26 mai 3 decbr.

sitions seraient incompatibles avec le régime particulier de l'un d'eux.

IX.

Vérification des paquets. — Irrégularités diverses.

1. — A la réception d'un paquet de valeur déclarée, le bureau d'échange destinataire commence par rechercher si ce paquet ne présente aucune irrégularité, soit dans son état ou sa confection extérieure, soit dans l'accomplissement des formalités auxquelles la transmission est soumise par l'article précédent.

2. — Ce bureau procède ensuite à la vérification particulière des envois contenant des valeurs déclarées, et, s'il y a lieu, à la constatation des manquants ou autres irrégularités, ainsi qu'à la rectification des feuilles d'envoi, en se conformant aux règles tracées pour les objets recommandés par l'article XXV du Règlement d'exécution de la convention principale.

3. — La constatation soit d'un manquant, soit d'une altération ou irrégularité de nature à engager la responsabilité des Administrations respectives, est opérée au moyen d'un procès-verbal qui est transmis, accompagné des enveloppes, ficelles et cachets du paquet ainsi que du sac qui le contient, à l'Administration centrale du pays auquel appartient le bureau d'échange destinataire. Un double de ce document est, en même temps, adressé, sous recommandation d'office, à l'Administra-

melser ikke maatte være forenlige med den særlige praksis hos den ene eller den anden.

IX.

Undersøkelse av pakkerne. Forskjellige uregelmæssigheter.

1. — Ved mottagelsen av en pakke værdiforsendelser undersøker vedkommende utvekslingskontor først, om pakken frembyder nogen uregelmæssighet enten med hensyn til sin ydre tilstand eller utstyr eller med hensyn til iagttagelsen av de forskrifter, som er git i foregaaende artikel for befordringen.

2. — Nævnte kontor undersøker derpaa særskilt værdiforsendelserne og konstaterer, i tilfælde, tilstedeværende mangler eller andre uregelmæssigheter samt berigtiger karterne paa samme maate som foreskrevet for rekommanderte forsendelser i artikel XXV i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen.

3. — En mangel, forandring eller uregelmæssighet av saadan beskaffenhet, at ansvar derav kan opstaa for de respektive postvæsener, konstateres i en protokol, som ledsaget av omslagene, hyssingen og pakkens segl samt seglet paa den pose, hvori pakken er indlagt, oversendes til centralstyrelsen i det land, hvortil det mottagende utvekslingskontor hører. En gjenpart av dette dokument tilstilles samtidig som rekommandert tjenestesak den centralstyrelse, hvorunder det avsendende ut-

tion centrale à laquelle ressortit le bureau d'échange expéditeur, indépendamment du bulletin de vérification à transmettre immédiatement à ce bureau.

4. — Sans préjudice de l'application des dispositions du paragraphe 3, le bureau d'échange qui reçoit d'un bureau correspondant un envoi insuffisamment emballé ou avarié, doit y donner cours après l'avoir emballé de nouveau, s'il y a lieu, en conservant autant que possible l'emballage primitif. En pareil cas, le poids de l'envoi doit être constaté avant et après le nouvel emballage.

X.

Réexpédition. — Rebuts.

1. — Les lettres et les boîtes de valeur déclarée réexpédiées par suite de fausse direction sont acheminées sur leur destination par la voie la plus rapide dont peut disposer l'Office réexpéditeur.

Lorsque la réexpédition entraîne restitution des envois de l'espèce à l'Office expéditeur, les bonifications inscrites le cas échéant, pendant la période de statistique à la feuille d'envoi de cet Office sont annulées et le bureau d'échange réexpéditeur livre ces envois pour mémoire à son correspondant, après avoir signalé l'erreur par un bulletin de vérification.

Dans le cas contraire, et si les droits bonifiés à l'Office réexpéditeur sont insuffisants pour

1906
26 mai
3 decbr.

vekslingskontor ligger, uten hensyn til den tilbakemeldelse (*Bulletin de vérification*), der straks blir at tilstille dette kontor.

4. — Det utvekslingskontor, der fra et korresponderende kontor mottar en utilstrækkelig indpakket eller beskadiget forsendelse, skal uavhængig av anvendelsen av bestemmelserne i § 3 viderebefordre den efter at ha indpakket den paany, idet den oprindelige indpakning saavidt mulig lates urørt. I saadant fald bør forsendelsens vegt konstateres før og efter indpakningen.

X.

Omekspedition. Ubesørgelige forsendelser.

1. — Breve og æsker med angit værdi, der omekspederes paa grund av feilsendelse, sendes til sin bestemmelse ad den hurtigste vei, som staar til det omekspederende postvæsens raadighet.

Naar omekspeditionen medfører tilbakesendelse av de omhandlede forsendelser til det avsendende postvæsen, blir det beløp, der i tilfælde i løpet av statistikperioden er godskrevet paa dette postvæsens kart, utstrøket, og det omekspederende utvekslingskontor overleverer forsendelserne til sin korrespondent til efterretning efter at ha anmeldt feilen gjennem en tilbakemeldelse.

I motsat fald, og dersom de gebyrer, der er godskrevet det omekspederende postvæsen, er

1906
26 mai
3 decbr.

couvrir sa part de ces droits et les frais de réexpédition qui lui incombent, il se crédite de la différence en forçant la somme inscrite à son avoir sur les feuilles d'envoi dn bureau d'échange expéditeur. Le motif de cette rectification est notifié audit bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

2. — Les lettres et boîtes de valeur déclarée réexpédiées, par suite du changement de résidence des destinataires, sur un des pays contractantes, sont frappées du timbre *T* par l'Office réexpéditeur et gravées à la charge du destinataire, par l'Office distributeur, d'une taxe représentant le droit revenant à ce dernier Office et, s'il y a lieu, à chacun des Offices intermédiaires.

Dans ce dernier cas, le premier Office intermédiaire qui reçoit, pendant la période de statistique, une valeur déclarée réexpédiée se crédite du montant de son droit vis-à-vis de l'Office aquel il livre cet envoi et ce dernier, à son tour, s'il n'est luimême qu'un intermédiaire, répète sur l'Office suivant son propre droit cumulé avec celui dont il tenu compte à l'Office précédent. La même opération se poursuit dans les rapports entre les différents Offices participant au transport jusqu'à ce que l'envoi parvienne à l'Office distributeur.

Toutefois, si les droits exigibles pour le parcours ultérieur

utilstrækkelige til at dække dets andel i disse gebyrer og de omkostninger ved omekspeditionen, som paahviler samme, krediterer det sig forskjellen ved at forhøie det beløp, der er det godskrevet i karterne fra det avsendende utvekslingskontor. Grunden til denne rettelse tilkjendegives sidstnævnte kontor ved en tilbakemeldelse.

2. — Breve og æsker med angit værdi, der paa grund av, at adressaterne har forandret bopæl, omekspederes til et av de kontraherende lande, T-stemples av det omekspederende postvæsen og belastes av det postvæsen, der utleverer dem til adressaten, med en hos denne opkrævendes porto, utgjørende beløpet av det gebyr, der tilkommer sidstnævnte postvæsen, og, i tilfælde, postvæsenet i ethvert transitland.

I sidstnævnte tilfælde krediterer det første transit-postvæsen, som under en statistikperiode mottager en omekspedert værdiforsendelse, sig for sit gebyr likeoverfor det postvæsen, til hvilket det overleverer forsendelsen; og dette sidste skal, hvis det ogsaa kun er transit-postvæsen, i sin tur tilkartere det følgende postvæsen sit eget gebyr, sammenlagt med det gebyr, for hvilket det er debitert av det foregaaende postvæsen. Samme fremgangsmaate fortsættes i forholdet mellem de forskjellige postvæsener, som deltar i befordringen, indtil forsendelsen ankommer til det postvæsen, som utleverer den til adressaten.

Saafremt imidlertid gebyrerne for viderebefordring av en for-

d'un envoi réexpédié sont acquittés au moment de la réexpédition, cet envoi est traité comme s'il était adressé directement du pays réexpéditeur dans le pays de destination, et remis sans taxe au destinataire.

3. — Toute lettre ou boîte de valeur déclarée dont de destinataire est parti pour un pays non participant au présent Arrangement est renvoyée immédiatement en rebut au pays d'origine, pour être rendue à l'expéditeur, à moins que l'Office de la première destination ne soit en mesure de la faire parvenir.

4. — Les envois de valeur déclarée qui sont tombés en rebut, pour quelque cause que ce soit, doivent être réciproquement renvoyés, par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs, aussitôt que possible et, au plus tard, dans les délais fixés par le Règlement d'exécution de la Convention principale. Ces envois sont inscrits pour mémoire sur la feuille spéciale *C* avec la mention »Rebuts« dans la colonne d'observations et compris dans le paquet intitulé »Valeurs déclarées«.

5. — Si des boîtes de valeur déclarée réexpédiées sur un autre pays par suite de changememt de résidence du destinataire, ou tombées en rebut, sont grevées de frais accessoires de vérification non remboursables lors de la réexpédition, le montant en est porté au débit de l'Office correspondant, dans la

1906
26 mai
3 decbr.

sendelse, der skal omekspederes, betales ved omekspeditionen, behandles denne forsendelse, som om den var adressert direkte fra det omekspederende land til bestemmelseslandet, og overleveres adressaten uten opkrævning av porto.

3. — Ethvert brev eller enhver æske med angit værdi, hvis adressat har begit sig til et land, som ikke tar del i nærværende overenskomst, sendes straks som ubesørgelig tilbake til utgangslandet for at tilbakeleveres avsenderen, medmindre postvæsenet paa det første bestemmelsessted er istand til at besørge forsendelsens videreforsendelse.

4. — Værdiforsendelser, som av en eller anden grund ikke kan besørges, tilbakesendes gjensidig gjennem de respektive utvekslingskontorer snarest mulig og senest inden de i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen fastsatte frister. Saadanne forsendelser opføres til efterretning paa det særskilte kart *C* med bemerkning »*Rebuts*« i anmerkningsrubrikken og lægges i den pakke, der bærer paategningen »*Valeurs déclarées*«.

5. — Naar der paa æsker med angit værdi, som er blit omekspedert til et andet land som følge av, at adressaten har forandret bopæl, eller som ikke kan besørges, hviler kontrolomkostninger, der ikke kan erholdes refundert ved omekspeditionen, debiteres beløpet det korresponderende postvæsen i ko-

1906
26 mai
3 decbr.

colonne 8 de la feuille d'envoi, avec indication sommaire en regard, dans la colonne 9, de la nature des frais de l'espèce à recouvrer sur le destinataire ou sur l'expéditeur (droit de timbre, frais d'essayage, etc.).

XI.

Responsabilité.

Jusqu'à preuve du contraire, l'Administration qui a transmis une lettre ou une boîte contenant des valeurs déclarées à une autre Administration est déchargée de toute responsabilité par rapport à ces valeurs, si le bureau d'échange auquel la lettre ou la boîte a été livrée n'a pas fait parvenir, par le premier courrier après la vérification, à l'Administration expéditrice, un proces-verbal constatant l'absence ou l'altération soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de la lettre ou de la boîte elle-même.

XII.

Réclamations d'envois non parvenus.

En ce qui concerne les réclamations des lettres et boîtes de valeur déclarée non parvenues à destination, les Administrations se conforment aux dispositions de l'article XXX du Règlement d'exécution de la Convention principale concernant la réclamation des objets recommandés.

lonne 8 i kartet, idet der samtidig i kolonne 9 kortelig angives, hvorfra disse omkostninger, der blir at opkræve hos adressaten eller avsenderen, hitrører (stempelavgift, omkostninger ved probering osv.).

XI.

Ansvar.

Indtil det motsatte bevises, er det postvæsen, som har oversendt et værdibrev eller værdiæske til et andet postvæsen, frit for ethvert ansvar med hensyn til samme, hvis det utvekslingskontor, som har mottat brevet eller æsken, ikke med første post efter kontrolleringen har tilstillet det avsendende postvæsen en protokol, der konstaterer uteblivelsen eller beskadigelsen av den hele pakke værdiforsendelser eller av brevet eller æsken selv.

XII.

Efterspørgsel efter ikke fremkomne forsendelser.

Med hensyn til efterspørsler efter breve og æsker med angit værdi, som ikke er kommet adressaterne ihænde, gaar postvæsenerne frem efter bestemmelserne i artikel XXX i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen om efterspørsel efter rekommanderte forsendelser.

XIII.

Frais de transit.

Les prix dus à chaque Office participant, conformément au premier paragraphe de l'article 4 de l'Arrangement, pour le transit territorial ou maritime des lettres avec valeur déclarée, sont calculés dans les conditions fixées par les articles XXXIII à XXXVI du Règlement d'exécution de la Convention principale.

XIII. 1906

Transitavgifter. 26 mai
3 decbr.

Den godtgjørelse, der overensstemmende med første paragraf i overenskomstens artikel 4 tilkommer hvert av de deltagende postvæsener for landtransit eller sjøtransit av værdibreve, beregnes paa den maate, som er fastsat i artikel XXXIII til XXXVI i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen.

XIV.

Statistique. — Comptes. — Payement des soldes.

1. — Chaque Administration fait établir tous les ans, pendant les 28 premiers jours du mois de janvier de l'année qui suit celle de la mise en vigueur de l'Arrangement et pendant les 28 premiers jours des mois de mars, mai, juillet, septembre et novembre respectivement dans les années suivantes de la durée de l'Arrangement, par chacun de ses bureaux d'échange et pour tous les envois reçus, des bureaux d'échange d'un seul et même Office, un état, conforme au modèle *D* annexé au présent Règlement, des sommes inscrites sur chaque feuille d'envoi, soit à son crédit pour sa part et celle de chacune des Administrations intéressées, s'il y a lieu, dans les taxes de transport (boîtes seulement) et dans les droits d'assurance perçus par l'Office expéditeur, soit à son débit, pour la part revenant aux Offices intermédiaires, en

XIV.

Statistik. Avregninger. Betaling af saldoerne.

1. — Enhver poststyrelse lar hvert aar — i løpet av de første 28 dage i januar maaned i det aar, som følger efter overenskomstens ikrafttræden, og i løpet av de første 28 dage i henholdsvis mars, mai, juli, september og november maaned i de følgende aar, overenskomsten varer — utarbeide for hvert av sine utvekslingskontorer og for alle de fra et og samme postvæsens utvekslingskontorer mottagne forsendelser en oversigt, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *D*, over de paa hvert kart opførte beløp — enten til kredit for sig og i tilfælde for hvert av interesserte postvæseners andel i de av det avsendende postvæsen opkrævede befordringsgebyrer (kun for æskers vedkommende) og assurancegebyrer — eller til debet for sig den de transitydende postvæsener tilkommende andel i de

1906
26 mai
3 decbr.

cas de réexpédition ou de mise en rebut, dans les droits postaux à recouvrer sur les destinataires ou sur les expéditeurs.

2. — Les états *D* sont ensuite récapitulés par les soins de la méme Administration dans un compte conforme au modèle *E*, également annexé au présent Réglement, compte dont les totaux sont multipliés par 13; pour établir le montant annuel des bonifications. Dans le cas où ce multiplicateur ne se rapporte pas à la périodicité du service, ou lorsqu'il s'agit d'expéditions extraordinaires faites pendant la période de statistique, les Administrations s'entendent pour l'adoption d'un autre multiplicateur.

Si l'utilité, en est reconnue, par suite de l'adhésion de nouveaux Offices à l'Arrangement, des statistiques spéciales peuvent être effectuées.

A titre exceptionnel, la statistique effectuée en janvier 1908 produira rétroactivement ses effets sur la période comprise entre le 1er octobre et le 31 décembre 1907.

3. — Le compte *E*, accompagné des états partiels, des feuilles d'envoi et s'il y a lieu, des bulletins de vérification y afférents, est soumis à l'examen de l'Office correspondant dans le courant du mois qui suit celui pendant lequel la statistique a été tenue.

Le résultat de cet examen est communiqué à l'Office qui a établi le compte, dans le

postgebyrer, der blir at opkræve hos adressaterne eller hos avsenderne, naar en forsendelse omekspederes eller blir ubesørgelig.

2. — Oversigterne *D* besørges derefter av samme poststyrelse rekapitulert i en avregning overensstemmende med det nærværende reglement likeledes vedføiede skema *E*.

Avregningens totalsummer multipliceres med 13, hvorved fremkommer godtgjørelsens aarlige beløp. I tilfælde av, at denne multiplikator ikke staar i forhold til befordringens varighet, eller naar det gjælder ekstraordinære forsendelser, der har fundet sted under statistikperioden, kan poststyrelserne komme overens om at benytte en anden multiplikator.

En særskilt statistik kan optages, naar dette maatte ansees paakrævet som følge av nye postvæseners tilslutning til overenskomsten.

Den i januar 1908 optagne statistik skal, som en undtagelse, ha tilbakevirkende kraft og gjælder fos tidsrummet 1ste oktober til 31te december 1907.

3. — Avregningen *E* ledsaget av de partielle oversigter, karterne og i tilfælde de samme vedkommende tilbakemeldelser, revideres av det korresponderende postvæsen i løpet av den maaned, der følger efter den, hvori statistikken er blit optat.

Resultatet av denne revision meddeles det postvæsen, som har utarbeidet avregningen, se-

délai d'un mois au plus tard à partir de la date de réception dudit compte.

4. — Chaque Administration participant au service des boîtes avec valeur déclarée, établit en outre, à la fin de l'année, un relevé spécial des sommes portées à son débit dans la colonne 8 des feuilles d'envoi, pour les droits non postaux à recouvrer sur les destinataires ou les expéditeurs desdites boîtes.

Ce relevé, accompagné des pièceces justificatives, est soumis, dans le courant du premier mois de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte, à la vérification de l'Office correspondant, qui doit le renvoyer dans le délai d'un mois.

5. — Les comptes *E* et, le cas échéant, les relevés spéciaux dont il est question au paragraphe précédent, après avoir été vérifiés et acceptés de part et d'autre, sont résumés dans un compte général par les soins de l'Administration créditrice, sauf autre Arrangement à prendre par les Offices intéressés,

Le compte général doit être établi et transmis à l'Offie correspondant au plus tard dans le courant de la première moitié du troisième mois de l'année qui suit celle en cause, et ce dernier Office doit renvoyer le compte, accepté ou avec observations, dans un délai d'un mois au plus après la réception.

6. — Sauf autre arrangement entre les Offices intéressés, le payement du solde résultant du compte général doit être effec-

nest inden en frist av en maaned efter mottagelsen av den nævnte avregning. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — Hvert postvæsen, der deltar i utvekslingen av æsker med angit værdi, utfærdiger derhos ved aarets utgang en særskilt opgave over de beløp, der er det debitert i karternes rubrik 8 for de ikke postale gebyrer, der opkræves hos adressaterne eller avsenderne av de omhandlede æsker.

Denne opgave med fornødne bilag gjennemgaaes i løpet av den første maaned i det aar, der kommer efter det, opgaven angaar, av det korresponderende postvæsen, som skal tilbakesende den inden en frist av en maaned.

5. — Avregningerne *E* og i tilfælde de i foregaaende paragraf omhandlede særskilte opgaver besørger den tilgodehavende poststyrelse, efterat de er blit revidert og godkjendt fra begge sider, sammenfattet i en generalavregning, forsaavidt ikke anden ordning træffes av de interesserte poststyrelser.

Generalavregningen skal utarbeides og tilstilles det korresponderende postvæsen senest i løpet av den første halvdel av den tredje maaned i det aar, som følger efter det paagjældende, og dette sidste postvæsen skal tilbakesende avregningen i vedtat stand eller med sine bemerkninger senest inden en maaned efter mottagelsen.

6. — Medmindre nogen anden ordning er truffet mellem poststyrelserne, skal betalingen av saldoen efter generalavreg-

1906 26 mai 3 decbr.

tué sans frais pour l'Administration créditrice, au plus tard un mois après que ledit compte a été contradictoirement arrêté.

XV.

Communications de documents et de renseignements.

1. — Les Administrations se communiquent réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de l'Arrangement, savoir:

1° Le tarif des droits d'assurance applicable dans leur service aux lettres et aux boîtes de valeur déclarée pour chacun des pays contractants, en conformité de l'article 5 de l'Arrangement et de l'article 1er du présent Règlement;

2° Le cas échéant, l'empreinte du timbre spécial en usage dans leur service pour les valeurs déclarées;

3° Le maximum jusqu'à concurrence duquel elles admettent les valeurs déclarées, par application de l'article premier de l'Arrangement.

2. — Toute modification apportée ultérieurement à l'égard de l'un ou de l'autre des trois points ci-dessus mentionnés doit être notifiée, sans retard, de la même manière.

XVI.

Propositions de modifications dans l'intervalle des Congrès.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prépningen finde sted uten omkostninger for det tilgodehavende postvæsen, senest en maaned efterat den omhandlede avregning er blit gjensidig opgjort.

XV.

Oversendelse av dokumenter og meddelelse av oplysninger.

1. — Poststyrelserne meddeler hverandre gjensidig gjennem det internationale byraa, og senest tre maaneder førend overenskomsten bringes i utførelse:

1° Den tarif over assurancegebyrer, som de har fastsat for værdibreve og værdiæsker til ethvert av de kontraherende lande overensstemmende med artikel 5 i overenskomsten og nærværende reglements artikel I;

2° i tilfælde avtrykket av det særskilte stempel, som i deres posttjeneste benyttes for værdiforsendelser;

3° maksimum for værdiforsendelsers beløp efter overenskomstens artikel 1.

2. — Enhver senere indtraadt ændring i et eller andet av ovennævnte tre punkter skal uopholdelig kundgjøres paa samme maate.

XVI.

Ændringsforslag, der fremsættes i tiden mellem kongresserne.

1. — I det mellemrum, som forløper mellem de i artikel 25

vues à l'article 25 de la Convention principale, toute Administration des postes d'un pays de l'Union a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions pour la modification ou l'interprétation du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'article XLV du Règlement d'exécution de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article ou de l'article XVII;

2° Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des articles II, III, VI, VII, VIII, IX, XI et XIII;

3° La simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une simple notification du Bureau international à toutes les Administrations participantes.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

1906
26 mai
3 decbr.

i hovedkonventionen omhandlede sammenkomster, har hver poststyrelse i et av foreningens lande ret til gjennem det internationale byraa at tilstille de andre deltagende poststyrelser forslag til ændring eller fortolkning av nærværende reglement.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionens art. XLV bestemte maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel eller art. XVII;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring i artiklerne II, III, VI, VII, VIII, IX, XI og XIII;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar forandring i andre artikler eller fortolkning av forskjellige bestemmelser i nærværende reglement, med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutninger stadfæstes gjennem en simpel meddelelse fra det internationale byraa til alle deltagende poststyrelser.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

1906
26 mai
3 decbr.

XVII.

Durée du Règlement.

Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement. Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les parties intéressées.

Fait à Rome, le 26 mai 1906.

(Signatures).

XVII.

Reglementets varighet.

Nærværende reglement kommer til utførelse fra den dag, overenskomsten træder i kraft. Det skal ha den samme varighet som denne overenskomst, medmindre det fornyes efter fælles overenskomst mellem vedkommende parter.

Rom, den 26de mai 1906.

(Underskrifter).

Arrangement

concernant

le service des mandats de poste

conclu entre

l'Allemagne et les protectorats Allemands, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bosnie-Herzégovine, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, la Crète, le Danemark et les colonies danoises, l'Égypte, la France, l'Algérie, les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Gréce, la Hongrie, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, la République de Libéria, le Luxembourg, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, les colonies néerlandaises, le Pérou, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Serbie, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tunisie, la Turquie et l'Uruguay.

Overenskomst

angaaende

postanvisningstjenesten,

avsluttet mellem

den argentinske republik, Belgien, Bolivia, Bosnien-Herzegovina, Brasilien, Bulgarien, Chili, republikken Kolumbia, Danmark og de danske kolonier, Frankrige, Algier, franske kolonier og protektorater i Bakindien, samtlige de øvrige franske kolonier, Grækenland, Italien og de italienske kolonier, Japan, Kreta, republikken Liberia, Luksemburg, Montenegro, Nederlandene, de nederlandske kolonier, Norge, Peru, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Serbien, kongeriket Siam, Schweiz, Sverige, Tunis, Tyrkiet, Tyskland og de tyske protektorater, Ungarn, Uruguay, Ægypten og Østerrige.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 19 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

Article premier.

Dispositions préliminaires.

L'échange des envois de fonds par la voie de la poste et au moyen de mandats, entre ceux des pays contractants dont les Administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

Article 2.

Versement; montant maximum; transmissibilité.

1. — En principe, le montant des mandats doit être versé par les déposants et payé aux bénéficiaires en numéraire; mais chaque Administration a la faculté de recevoir et d'employer elle-même, à cet effet, tout papier-monnaie ayant cours légal dans son pays, sous réserve de tenir compte, le cas échéant, de la différence de cours.

2. — Aucun mandat ne peut excéder la somme de 1000 francs effectifs ou une somme approximative dans la monnaie respective de chaque pays.

3. — Sauf arrangement contraire entre les Administrations intéressées, le montant de chaque mandat est exprimé dans

Undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i ovennævnte lande har i kraft av hovedkonventionens art. 19 efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation vedtat følgende overenskomst. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 1.

Indledende bestemmelser.

Utveksling av pengeforsendelser gjennem postvæsenet ved hjælp av anvisninger mellem dem av de kontraherende lande, hvis poststyrelser kommer overens om at etablere saadan utveksling, foregaar i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende overenskomst.

Artikel 2.

Indbetaling; maksimumsbeløp; adgang til endossement.

1. — I regelen skal anvisningernes beløp erlægges av avsenderne og betales til rettighedshaverne i rede penge; men hvert postvæsen har ret til i omhandlede øiemed at motta og selv at anvende alle papirpenge, som har lovlig kurs i dets land, under forbehold av, at der, i tilfælde, tages hensyn til kursforskjellen.

2. — Ingen anvisning maa overstige et beløp av 1 000 frank i rede mynt eller det dertil omtrent svarende beløp i hvert lands respektive mynt.

3. — Medmindre noget andet vedtages mellem vedkommende poststyrelser, skal hver anvisnings beløp uttrykkes i det lands

1906 26 mai 3 decbr.

la monnaie métallique du pays où le payement droit avoir lieu. A cet effet, l'Administration du pays d'origine détermine elle-même, s'il y a lieu, le taux de conversion de sa monnaie en monnaie métallique du pays de destination.

L'Administration du pays d'origine détermine également, s'il y a lieu, le cours à payer par l'expéditeur, lorsque ce pays et le pays de destination possèdent le même système monétaire.

4. — Est réservé à chacun des pays contractants le droit de déclarer transmissible par voie d'endossement, sur son territoire, la propriété des mandats de poste provenant d'un autre de ces pays.

metalmynt, hvor betalingen skal finde sted. I dette øiemed bestemmer det avsendende lands poststyrelse selv, i tilfælde, kursen for omsætning av sin mynt til det mottagende lands metalmynt.

Utgangslandets poststyrelse bestemmer i tilfælde likeledes den kurs, som avsenderen har at betale, naar dette land og bestemmelseslandet har samme myntsystem.

4. — Ethvert av de kontraherende lande forbeholdes ret til at erklære eiendomsretten over postanvisninger, der indløper fra et andet av disse lande, paa sit territorium overdragelig gjennem endossement.

Article 3.

Taxes; avis de payement; retrait et changement d'adresse; remise par exprès.

1. — La taxe générale à payer par l'expéditeur pour chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent est fixée, valeur métallique, à 25 centimes par 50 francs ou fraction de 50 francs, ou à l'équivalent dans la monnaie respective des pays contractants, avec faculté d'arrondir, le cas échéant, les fractions.

Sont exempts de toute taxe les mandats d'office relatifs au service des postes et échangés entre les Administrations postales ou entre les bureaux relevant de ces Administrations, ainsi

Artikel 3.

Gebyrer; mottagelsesbevis; tilbakesendelse og adresseforandring; utlevering ved ilbud.

1. — Det almindelige gebyr, som avsenderen har at betale for hver pengeforsendelse, der foregaar i kraft av foregaaende artikel, er fastsat til 25 centimer metalværdi for hvert beløp av 50 frank eller del av 50 frank eller til et tilsvarende beløp i de kontraherende landes respektive mynt, med ret til, i tilfælde, at avrunde brøkerne.

Tjenesteanvisninger vedkommende posttjenesten og utvekslet mellem poststyrelserne eller mellem de under disse henhørende kontorer samt anvisninger, bestemt til eller avsendt av krigs-

que les mandats destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux.

2. — L'Administration qui a délivré des mandats tient compte, à l'Administration qui les a acquittés, d'un droit de $^1/_4$ pour cent du montant total des mandats payés, abstraction faite des mandats émis en franchise de taxe.

3. — Les mandats échangés, par l'intermédiaire d'un des pays participant à l'Arrangement. entre un autre de ces pays et un pays non participant, peuvent être soumis, au profit de l'Office intermédiaire, à un droit supplémentaire, prélevé sur le montant du titre et représentant la quotepart du pays non participant.

4. — Les mandats de poste et les acquits donnés sur ces mandats, de même que les récépissés délivrés aux déposants, ne peuvent être soumis, à la charge des expéditeurs ou des destinataires des fonds, à un droit ou à une taxe quelconque en sus de la taxe perçue en vertu du § 1 du présent article, sauf, toutefois, le droit de factage pour le payement à domicile, s'il y a lieu, et le droit supplémentaire prévu par le § 3 ci-dessus.

5. — L'expéditeur d'un mandat peut obtenir un avis de payement de ce mandat, en acquittant d'avance, au profit exclusif de l'Administration du pays d'origine, un droit fixe égal à celui qui est perçu dans ce pays pour les avis de réception des correspondances recommandées.

fanger, er fritat for ethvert gebyr. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — Det postvæsen, som har utstedt anvisningerne, godtgjør det postvæsen, som har indfriet dem, et gebyr av $^1/_4$ pct av de utbetalte anvisningers samlede beløp, med fradrag av de portofrie anvisninger.

3. — For postanvisninger, som gjennem et av de i overenskomsten deltagende lande utveksles mellem et andet av disse lande og et ikke deltagende land, kan der til fordel for det mellemliggende postvæsen opkræves et tillægsgebyr, som fratrækkes anvisningens beløp og repræsenterer det ikke deltagende lands andel.

4. — Postanvisningerne og kvitteringerne paa samme kan likesaalitt som de kvitteringer, der utstedes til avsenderne, belastes til utgift for avsender eller adressat med nogensomhelst takst eller gebyr utenfor det, der opkræves ifølge nærværende artikels § 1, naar undtages ombæringsgebyr for betaling i bolig, forsaavidt dertil er anledning, og det i foregaaende § 3 omhandlede tillægsgebyr.

5. — Avsenderen av en anvisning kan erholde et udbetalingsbevis for anvisningen mot at forutbetale, til udelt indtægt for utgangslandets postvæsen, et fast gebyr av samme størrelse som det, der i vedkommende land erlægges for mottagelsesbevis for rekommanderte forsendelser.

1906 26 mai 3 decbr.

Toutefois, si cet avis n'est pas réclamé au moment de l'émission du mandat, l'expéditeur peut ultérieurement en faire la demande, mais dans le délai fixé par le § 3 de l'article 7 et moyennant payement d'un droit fixe de 25 centimes au maximum.

6. — L'expéditeur d'un mandat de poste peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions et sous les réserves déterminées pour les correspondances ordinaires par l'article 9 de la Convention principale, tant que le bénéficiaire n'a pas pris livraison, soit du titre lui-même, soit du montant de ce titre.

7. — L'expéditeur peut également demander la remise des fonds à domicile, par porteur spécial, aussitôt après l'arrivée du mandat, aux conditions fixées par l'article 13 de ladite Convention.

8. — Est toutefois réservée à l'Office du pays de destination la faculté de faire remettre par exprès, au lieu des fonds, un avis d'arrivée du mandat ou le titre lui-même, lorsque ses règlements intérieurs le comportent.

Article 4.

Mandats télégraphiques.

1. — Les mandats de poste peuvent être transmis par le télégraphe, dans les relations entre les Offices dont les pays sont reliés par un télégraphe d'Etat ou qui consentent à employer à cet effet la télégraphie privée; ils sont qualifiés, en ce cas, de mandats télégraphiques.

Avsenderen kan dog, hvis dette bevis ikke begjæres samtidig med anvisningens utstedelse, fremsætte begjæring herom senere, naar den i artikel 7 § 3 fastsatte frist ikke overskrides, og han erlægger et fast gebyr av høist 25 centimer.

6. — Avsenderen av en postanvisning kan, saalænge rettighetshaveren ikke har mottat enten selve anvisningen eller dens beløp, erholde den tilbakelevert av postvæsenet eller la dens adresse forandre paa de betingelser og med de forbehold, som er bestemt i hovedkonventionens art. 9 for almindelige brevforsendelser.

7. — Avsenderen kan likeledes paa de i nævnte konventions art. 13 fastsatte betingelser forlange pengebeløpet utlevert i adressatens bopæl ved særskilt bud straks efter ankomsten.

8. — Adresselandets postvæsen har imidlertid adgang til istedenfor pengebeløpet at la en meldeseddel eller selve anvisninngen avlevere ved ilbud, naar dets indenrikske reglementariske bestemmelser foreskriver det.

Artikel 4.

Telegramanvisninger.

1. — Postanvisninger kan forsendes pr. telegraf i forbindelsen mellem de postvæsener, hvis lande er forbundet ved en statstelegraf, eller som samtykker i til dette øiemed at benytte private telegraflinjer; de benævnes i dette tilfælde telegramanvisninger.

2. — Les mandats télégraphiques peuvent, comme les télégrammes ordinaires et aux mêmes conditions que ces derniers, être soumis aux formalités de l'urgence, de la réponse payée, du collationnement et de l'accusé de réception, ainsi qu'aux formalités de la transmission par la poste ou de la remise par exprès, s'ils sont à destination d'une localité non desservie par les télégraphes internationaux. Ils peuvent, en outre, donner lieu à des demandes d'avis de payement à délivrer et à expédier par la poste.

Les expéditeurs de mandats télégraphiques peuvent les faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions et sous les réserves déterminées pour les correspondances ordinaires par l'article 9 de la Convention principale, tant que le bénéficiaire n'a pas pris livraison, soit du titre lui-même, soit du montant de ce titre. Le bureau destinataire ne peut toutefois donner suite aux demandes de l'espèce qu'après réception de l'avis confirmatif.

Les expéditeurs des mandats télégraphiques peuvent ajouter à la formule réglementaire du mandat des communications pour le destinataire, pourvu qu'ils en payent le montant d'après le tarif.

3. — L'expéditeur d'un mandat télégraphique doit payer:

a. la taxe ordinaire des mandats de poste et, si un avis de payement est demandé, le droit fixe de cet avis;

b. la taxe du télégramme.

2. — Telegramanvisninger kan, i likhet med almindelige telegrammer og paa de samme betingelser som disse, ekspederes som magtpaaliggende (iltelegram), med betalt svar, gjøres til gjenstand for kollationering og mottagelsesbevis samt, saafremt de er bestemt til et sted, der ikke betjenes av den internationale telegraf, for viderebefordring pr. post eller utlevering pr. ilbud. Man kan derhos for telegramanvisninger forlange sig tilstillet et utbetalingsbevis, utfærdiget og fremsendt gjennem postvæsenet. 1906 26 mai 3 decbr.

Avsenderen av en telegramanvisning kan, saalænge rettighetshaveren ikke har mottat enten selve anvisningen eller dens beløp, erholde den tilbakelevert av postvæsenet eller la dens adresse forandre paa de betingelser og med de forbehold, som er fastsat i hovedkonventionens art. 9 for almindelige brevpostforsendelser. Adressepostanstalten kan dog ikke efterkomme denne slags begjæringer, før den har mottat den bekræftende gjenpart.

Avsenderen av en telegramanvisning kan paa den foreskrevne anvisningsformular tilføie meddelelser til adressaten, saafremt han betaler gebyr derfor efter tariffen.

3. — Avsenderen av en telegramanvisning har at betale:

a. Det almindelige postanvisningsgebyr og, hvis utbetalingsbevis forlanges, det herfor bestemte gebyr;

b. telegramgebyret.

1906
26 mai
3 decbr.

4. — Les mandats télégraphiques ne sont grevés d'aucuns frais autres que ceux prévus au présent article, ou que ceux qui peuvent être perçus en conformité des règlements télégraphiques internationaux.

Article 5.

Réexpédition.

1. — Par suite du changement de résidence du bénéficiaire, les mandats ordinaires peuvent être réexpédiés d'un des pays participant à l'Arrangement sur un autre de ces pays. Lorsque le pays de la nouvelle destination a un autre système monétaire que le pays de la destination primitive, la conversion du montant du mandat en monnaie du premier de ces pays est opérée par le bureau réexpéditeur, d'après le taux convenu pour les mandats à destination de ce pays et émanant du pays de la destination primitive. Il n'est perçu aucun supplément de taxe pour la réexpédition, mais le pays de la nouvelle destination touche en tout cas à son profit la quote-part de taxe qui lui serait dévolue si le mandat lui avait été primitivement adressé, même dans le cas où, par suite d'un arrangement spécial conclu entre le pays d'origine et le pays de la destination primitive, la taxe effectivement perçue serait inférieure à la taxe prévue par l'article 3 du présent Arrangement.

Toutefois, la conversion du montant n'est pas opérée quand le mandat est réexpédié sur le

4. — Telegramanvisninger belastes ikke med andre utgifter end dem, der er fastsat i nærværende artikel, eller dem, som kan opkræves ifølge de internationale telegrafreglementer.

Artikel 5.

Eftersendelse.

1. — Almindelige postanvisninger kan som følge av, at adressaten har forandret bopæl, eftersendes fra et av de i overenskomsten deltagende lande til et andet av disse. Naar det nye bestemmelsesland har et andet myntsystem end det oprindelige bestemmelsesland, omsætter det eftersendende kontor postanvisningens paalydende til det førstnævnte lands myntsort i overensstemmelse med den konverteringskurs, der gjælder for postanvisninger, bestemt til dette land og utgaat fra det oprindelige bestemmelsesland. Der opkræves ingen tillægstakst for eftersendelsen, men det nye bestemmelsesland tilgoderegner sig i ethvert tilfælde den andel av gebyret, der vilde tilkomme det, hvis anvisningen oprindelig hadde været adressert dertil, selv i tilfælde av, at det virkelig opkrævede gebyr som følge av en mellem utgangslandet og det oprindelige bestemmelsesland avsluttet særoverenskomst skulde være lavere end det i nærværende overenskomst art. 3 fastsatte gebyr.

Nogen omsætning av beløpet foretages dog ikke, naar anvisningen eftersendes til utgangs-

pays d'origine, sur le pays de première destination ou sur un pays ayant le même système monétaire que l'un de ces deux pays. Suivant le cas, le titre est payé pour son montant primitif ou pour la somme versée en monnaie du pays d'origine et figurant aux indications de service.

2. — Les mandats télégraphiques peuvent être réexpèdiés sur une nouvelle destination par voie postale, aux mêmes conditions que les mandats ordinaires.

3. — Si l'Administration du nouveau pays de destination entretient avec celle de la destination primitive un échange de mandats télégraphiques, la réexpédition des mandats ordinaires ou télégraphiques peut, à la demande de l'expéditeur ou du destinataire, être opérée par voie télégraphique dés la réception de l'avis confirmatif. En pareil cas, le mandat original est quittancé par le bureau réexpéditeur et comptabilisé comme mandat payé, et les frais postaux et télégraphiques afférents au nouveau parcours sont déduits du montant à transmettre.

landet, til det første bestemmelsesland eller til et land, som har samme myntsystem som et av disse to lande. Efter tilfældets art utbetales anvisningen med sit oprindelige beløp eller med den i utgangslandets mynt indbetalte og i tjenesteangivelserne anførte sum.

2. — Telegramanvisninger kan avsendes pr. post til et nyt bestemmelsessted paa de samme betingelser som almindelige anvisninger.

3. — Naar postvæsenet i det nye bestemmelsesland underholder utveksling av telegramanvisninger med postvæsenet i det oprindelige bestemmelsesland, kan eftersendelse av almindelige eller telegrafiske anvisninger paa avsenderens eller adressatens begjæring foregaa pr. telegraf, saasnart den bekræftende gjenpart er mottat. I saa fald kvitteres den oprindelige anvisning av den eftersendende postanstalt og regnskapsføres som en utbetalt anvisning, og de post- og telegramgebyrer, der vedkommer den nye befordring, fratrækkes i det beløp, der skal videresendes.

Article 6.

Décomptes.

1. — Les Administrations des postes des pays contractants dressent, aux époques fixées par le Règlement ci-après, les comptes sur lesquels sont récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs; et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoire-

Artikel 6.

Avregninger.

1. — De kontraherende landes poststyrelser avfatter til de i efterfølgende reglement bestemte tider avregninger, i hvilke rekapituleres alle de av deres respektive kontorer utbetalte beløp, og disse avregninger skal, efterat de paa begge sider er gjennemgaat og vedtat, av den

1906
26 mai
3 decbr.

ment, sont soldés, sauf arrangement contraire, en monnaie d'or du pays créancier, par l'Administration qui est reconnue redevable envers une autre, dans le délai fixé par le même Règlement.

2. — A cet effet, et sauf autre arrangement, lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est convertie en même monnaie que la créance la plus forte, au pair des monnaies d'or des deux pays.

3. — En cas de non-payement du solde d'un compte dans les délais fixés, le montant de ce solde est productif d'intérêts, à dater du jour de l'expiration desdits délais jusqu'au jour où le payement a lieu. Ces intérêts sont calculés à raison de 5 % l'an et sont portés au débit de l'Administration retardataire sur le compte suivant.

Article 7.

Responsabilité; mandats non distribuables périmés.

1. — Les sommes converties en mandats de poste sont garanties aux déposants, jusqu'au moment où elles ont été régulièrement payées aux destinataires ou aux mandataires de ceux-ci.

2. — Les sommes encaissées par chaque Administration, en échange de mandats de poste dont le montant n'a pas été réclamé par les ayants droit dans les délais fixés par les lois règlements du pays d'origine,

poststyrelse, som befindes at være en anden noget skyldig, salderes i det tilgodehavende lands guldmynt, medmindre noget andet vedtages, inden den i nævnte reglement bestemte frist.

2. — I dette øiemed, og saafremt ikke andet er vedtat, skal, naar anvisningerne har været betalt i forskjellig mynt, den mindste fordring omsættes til samme mynt som den største efter pari kurs for guld i de to lande.

3. — Dersom saldoen av en avregning ikke betales inden den foreskrevne frist, blir dens beløp rentebærende fra utløpet av nævnte frist indtil den dag, da betaling finder sted. Renterne beregnes efter 5 pct. aarlig og føres vedkommende poststyrelse til debet i den følgende avregning.

Artikel 7.

Ansvar; ubesørgelige anvisninger, hvis gyldighetsfrist er utløpet.

1. — De til postanvisninger omsatte beløp garanteres indbetalerne, indtil de er rigtig utbetalt til adressaterne eller disses befuldmægtigede.

2. — De av hvert postvæsen indkasserte summer for utstedelse av postanvisninger, hvis beløp ikke inden den i utgangslandets love eller reglementer foreskrevne frist er reklamert av fordringshaverne, tilfalder definitivt det

sont définitivement acquises à l'Administration qui a délivrés ces mandats.

3. — Il est toutefois entendu que la réclamation concernant le payement d'un mandat à une personne non autorisés n'est admise que dans le délai d'un an à partir du jour de l'expiration de la validité normale du mandat; passé ce terme, les Administration cessent d'être responsables des payements sur faux acquits.

Pour les mandats adressés poste restante, la responsabilité cesse également par le payement à une personne qui a justifié, suivant les règles en vigueur dans le pays de destination, que ses nom et qualité sont conformes aux indications de l'adresse du mandat.

Article 8.

Unions restreintes.

Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration du service.

Article 9.

Suspension extraordinaire du service.

Chaque Administration peut, dans des circonstances extraordinaires qui sont de nature à

postvæsen, som har utstedt anvisningerne. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Dog maa reklamationer vedkommende utbetaling av en anvisning til en uberettiget person fremsættes inden et aar fra den dag, da anvisningens sedvanlige gyldighetsfrist utløper. Efter utløpet av denne frist ophører postvæsenerne at være ansvarlige for utbetaling mot falsk kvittering.

Med hensyn til anvisninger, der er adressert poste restante, ophører ansvaret likeledes, naar betaling har fundet sted til en person, der overensstemmende med de i bestemmelseslandet gjældende regler har godtgjort, at hans navn og stilling stemmer med angivelserne i anvisningens adresse.

Artikel 8.

Engere foreninger.

Bestemmelserne i nærværende overenskomst indskrænker ikke de kontraherende parters adgang til at bibeholde og avslutte særskilte overenskomster eller til at bibeholde og oprette engere foreninger, sigtende paa at opnaa nedsættelse i taksterne eller en hvilkensomhelst anden forbedring i tjenesten.

Artikel 9.

Ekstraordinær indstilling av tjenesten.

Enhver poststyrelse kan under saadanne særegne omstændigheter, som maatte berettige der-

1906 26 mai 3 decbr.

justifier la mesure, suspendre temporairement le service des mandats internationaux, d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'Administration ou aux Administrations intéressées.

Article 10.

Adhésions à l'Arrangement.

Les pays de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 24 de la Convention principale en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

Article 11.

Désignation des bureaux participant à l'échange; Règlement d'exécution.

Les Administrations des postes des pays contractants désignent, chacune pour ce qui la concerne, les bureaux qui doivent délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents. Elles règlent la forme et le mode de transmission des mandats, la forme des comptes désignés à l'article 6 et toute autre mesure de détail ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

Article 12.

Propositions dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prétil, midlertidig indstille helt eller delvis utvekslingen av internationale anvisninger, mot derom straks og i fornødent fald pr. telegraf at underrette vedkommende poststyrelse eller poststyrelser.

Artikel 10.

Tilslutninger til overenskomsten.

De av foreningens lande, som ikke har tat del i nærværende overenskomst, kan tiltræde samme efter forlangende og paa den i artikel 24 i hovedkonventionen med hensyn til indtrædelse i verdenspostforeningen anordnede maate.

Artikel 11.

Opgave over de i utvekslingen deltagende postanstalter; ekspeditionsreglement.

De kontraherende landes poststyrelser opgir hver for sit vedkommende de postanstalter, som skal utstede og betale de i kraft av ovenstaaende artikler utstedendes postanvisninger. De bestemmer formen for anvisningerne og fremgangsmaaten ved deres forsendelse, formen for de i artikel 6 omhandlede avregninger og enhver anden reglementarisk forskrift, som er nødvendig for at sikre utførelsen av nærværende overenskomst.

Artikel 12.

Forslag, der fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som hengaar mellem de i artikel 25

vues à l'article 25 de la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des mandats de poste.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux Administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par le § 2 de l'article 26 de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 6 et 14;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions autres que celles des articles précités;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, sauf le cas de litige prévu par l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables

i hovedkonventionen omhandlede sammenkomster, kan hver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale byraa tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag angaaende postanvisningstjenesten. 1906 26 mai 3 decbr.

Hvert forslag maa for at bli tat under behandling tiltrædes av mindst 2 poststyrelser, deri ikke medregnet den poststyrelse, som har fremsat forslaget. Saafremt det internationale byraa ikke samtidig med forslaget mottar det fornødne antal tiltrædelseserklæringer, vil forslaget ikke bli fremmet.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i hovedkonventionens art. 26 § 2 bestemte maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring av bestemmelserne i nærværende artikel og i artiklerne 1, 2, 3, 4, 6 og 14;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring av andre bestemmelser end de i førnævnte artikler indeholdte;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar fortolkning av bestemmelserne i nærværende overenskomst med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutnin-

1906 26 mai 3 decbr.

sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée à l'article 26 de la Convention principale.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins après sa notification.

Article 13.

Participation d'autres Administrations au service des mandats.

Les pays dans lesquel le service des mandats relève d'une Administration autre que celle des postes, peuvent participer à l'échange régi par les dispositions du présent Arrangement.

Il appartient á l'Administration chargée, dans ces pays, du service des mandats, de s'entendre avec l'Administration postale, pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement.

Elle leur servira d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

Article 14.

Durée de l'Arrangement; ratification.

1. — Le prèsent Arrangement entrera en vigueur le 1er octobre 1907.

2. — Il aura la même durée que la Convention principale,

ger stadfæstes i de to første tilfælde ved en diplomatisk deklaration og i det tredje tilfælde ved en administrativ kundgjørelse i den i hovedkonventionens art. 26 foreskrevne form.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et tidsrum av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

Artikel 13.

Andre postvæseners deltagelse i postanvisningstjenesten.

De lande, hvori anvisningstjenesten sorterer under en anden administration end postvæsenet, kan ta del i utvekslingen overensstemmende med bestemmelserne i nærværende overenskomst.

Det paahviler den administration, der i disse lande er overdrat anvisningstjenesten, at træffe avtale med postadministrationen for at sikre den fuldstændige utførelse av alle overenskomstens bestemmelser.

Denne sidste skal tjene som mellemled i samkvemmet med de øvrige kontraherende landes poststyrelser og med det internationale byraa.

Artikel 14.

Overenskomstens varighet; ratificering.

1. — Nærværende overenskomst skal træde i kraft den 1ste oktober 1907.

2. — Den skal ha samme varighet som hovedkonventionen

sans préjudice du droit réservé à chaque pays de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, un an á l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

3. — Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers Gouvernements ou Administrations des parties contractantes, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes du présent Arrangement, le tout sans préjudice des droits réservées par l'article 8.

4. — Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratifications seront échangés à Rome.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à Rome le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

uten forfang for den hvert land forbeholdte ret til at fratræde denne overenskomst efter opsigelse et aar i forveien fra dets regjering til den schweiziske forbundsregjering. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Fra den dag, nærværende overenskomst træder i kraft, ophæves alle de mellem de forskjellige regjeringer eller poststyrelser i de kontraherende parters lande tidligere vedtagne bestemmelser, forsaavidt de ikke lar sig forene med indholdet av nærværende overenskomst, dog uten forfang for de i artikel 8 forbeholdte rettigheter.

4. — Nærværende overenskomst skal ratificeres, snarest ske kan. Ratifikationerne blir at utveksle i Rom.

Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for de ovenfor opregnede lande underskrevet nærværende overenskomst i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant le service des mandats de poste, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article unique.

En dérogation à la disposition de l'article 2, § 2, de l'Arran-

Slutningsprotokol.

I begrep med at undertegne postanvisningsoverenskomsten er undertegnede befuldmægtigede kommet overens om følgende:

Eneste artikel.

Som undtagelse fra bestemmelsen i overenskomstens artikel

1906
26 mai
3 decbr.

gement qui fixe à 1000 francs effectifs ou à une somme approximative dans la monnaie respective de chaque pays le montant maximum d'un mandat, il est convenu que la Bolivie, la Bulgarie, la République de Colombie, la Grèce et la Turquie sont autorisés à resteindre ce maximum à 500 francs effectifs.

En outre, est réservé à l'Office de Bulgarie dont la législation s'oppose actuellement à l'application des taxes prévues à l'article 3 de l'Arrangement, la faculté d'appliquer les taxes prévues par l'Arrangement de Washington pour les mandats émis en Bulgarie.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement d'Italie et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

2 § 2, der fastsætter maksimumsbeløpet for en anvisning til 1000 frank i rede mynt eller til en dertil omtrent svarende sum i hvert lands respektive mynt, er det vedtat, at Bolivia, Bulgarien, republikken Kolumbia, Grækenland og Tyrkiet er bemyndiget til at nedsætte dette maksimum til 500 frank i rede mynt.

Det er derhos forbeholdt det bulgarske postvæsen, hvis lovgivning for tiden ikke tilsteder anvendelsen av de i overenskomstens artikel 3 fastsatte takster, adgang til at anvende de i Washington-overenskomsten fastsatte takster for de i Bulgarien utstedte anvisninger.

Til bekræftelse herav har nedennævnte befuldmægtigede opsat nærværende slutningsprotokol, der skal ha kraft og gyldighet, som om dens bestemmelse hadde været indtat i selve teksten i vedkommende overenskomst, og de har undertegnet den i ett eksemplar, der skal opbevares i den italienske regjerings arkiver, og hvorav et avtryk skal tilstilles hver part.

Utfærdiget i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Règlement d'exécution de l'Arrangement

Les soussignés, vu l'article 19 de la Convention principale, et

Ekspeditionsreglement.

I kraft av hovedkonventionens art. 19 og art. 11 i over-

l'article 11 de l'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution dudit Arrangement.

I.

Récépissé.

Un récépissé, bulletin de dépôt ou déclaration de versement des sommes en échange desquelles un mandat de poste international est émis, doit être délivré sans frais au déposant, dans la forme adoptée par chaque Administration.

II.

Formules; annotations admises.

1. — Les mandats de poste internationaux sont établis sur une formule conforme ou analogue au modèle *A* annexé au présent Règlement.

2. — Les formules de mandats qui ne sont pas imprimées en langue française doivent porter une traduction sublinéaire dans cette langue et les inscriptions que leur texte comporte doivent être formulées en chiffres arabes et en caractères latins suivant le cas, sans rature ni surchage, même approuvées.

L'indication du montant de la monnaie divisionnaire peut avoir lieu exclusivement en chiffres, mais quand il est fait usage de cette faculté, le chiffre représentant les unités de la monnaie divisionnaire est précédé d'un zéro lorsqu'il n'y a pas de dixaine.

enskomsten om utveksling av postanvisninger har undertegnede paa sine respektive poststyrelsers vegne efter fælles avtale vedtat følgende bestemmelser for at sikre utførelsen av nævnte overenskomst. 1906 26 mai 3 decbr.

I.

Kvittering.

En kvittering, indleveringsbevis eller erkjendelse for indbetaling av de beløp, for hvilke der utstedes en international postanvisning, skal uten omkostninger leveres avsenderen i den av hver poststyrelse bestemte form.

II.

Blanketter; tillatte bemerkninger.

1. — Internationale postanvisninger utfærdiges paa en blanket, der er overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *A*.

2. — De anvisningsblanketter, som ikke trykkes paa fransk, skal under linjen være forsynt med en oversættelse i dette sprog, og de skriftlige anførsler, som teksten medfører, skal avfattes med arabiske tal og latinske bokstaver, efter tilfældets beskaffenhet, uten utstrykning eller overskrivning, selv om saadanne er attestert.

Dele av myntenheten kan angives udelukkende med tal, men i saa fald skal der, naar der ikke er nogen tier, sættes et nul foran det tal, der angir delene av myntenheten.

1906
26 mai
3 decbr.

Les inscriptions au crayon ne sont pas admises.

3. — Il est interdit de consigner sur les mandats d'autres annotations que celles que comporte la contexture des formules. Par contre, l'expéditeur a le droit d'ajouter, sur le coupon, des communications quelconques destinées au bénéficiaire du mandat.

4. — Les mandats d'office et les mandats destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux doivent porter en tête les mots »En franchise de taxe«, et le coupon latéral, mentionner au verso le motif de l'envoi des titres.

III.

Mandats télégraphiques.

1. — Les mandats télégraphiques sont rédigés par le bureau de poste qui a reçu le dépôt des fonds, et adressés au bureau de poste qui doit en opérer le payement.

2. — Sauf arrangement contraire entre les Administrations intéressées, les mandats télégraphiques sont dressés en langue française. Ils sont rédigés comme suit:

Indications éventuelles (en toutes lettres ou d'après les abréviations autorisées dans le service télégraphique).

Mandat. (N° postal d'émission).

Postes. (Nom du bureau de poste de destination).

Blyantanførsler tilstedes ikke.

3. — Det er forbudt at paaføre anvisningerne andre bemerkninger end dem, som blanketternes tekst medfører. Derimot har avsenderen ret til at paaføre kuponen hvilkesomhelst for anvisningens adressat bestemte meddelelser.

4. — Tjenesteanvisninger og anvisninger, bestemt til krigsfanger eller avsendt av disse, skal øverst bære paaskriften »*En franchise de taxe*« (portofri), og paa baksiden av kuponen skal grunden til anvisningens avsendelse angives.

III.

Telegramanvisninger.

1. — Telegramanvisninger utfærdiges av det postkontor, hvor vedkommende beløp er indbetalt, og stiles til det postkontor, som skal utbetale samme.

2. — Hvor ikke andet er avtalt mellem de interesserte poststyrelser, utfærdiges telegramanvisningerne paa fransk. De avfattes saaledes:

Mulige angivelser (skrevet helt ut eller med de i telegraftjenesten vedtagne forkortelser).

Anvisning Mandat — (Postkontorets løpenummer).

Post Postes — (Navnet paa bestemmelsesstedets postkontor).

(Avis de payement, s'il y a lieu).

(Nom de l'envoyeur) — (montant de la somme transmise exprimé en chiffres et, en ce qui concerne les unités (franc, mark, etc.); en toutes lettres dans la monnaie du pays de destination).

(Désignation exacte du bénéficiaire, de sa résidence, et, s'il est possible de son domicile, avec mention obligatoire de l'un des mots: Madame ou Mademoiselle, devant le nom patronymique, même accompagné d'un prénom, d'un bénéficiaire féminin, sauf le cas où cette indication fait double emploi avec celle d'une qualité, d'un titre, d'une fonction ou d'une profession permettant de déterminer clairement la personnalité de l'ayant droit).

Les indications qui précèdent doivent toujours figurer dans les formules de mandats télégraphiques dans l'ordre ci-dessus. L'envoyeur et le bénéficiaire ne peuvent être désignés par une abréviation ou un mot conventionnels quelconques.

Lorsque les mandats télégraphiques sont émis par des bureaux de poste de localités non dotées d'un service télégraphique, le lieu d'émission de ces mandats doit être indiqué dans les télégrammes immédiatement après le numéro postal d'émission, de la manière suivante:

»Mandat . . . . de . . . .«.

De même, les mandats télégraphiques originaires de localités pourvues de plusieurs bureaux de poste doivent porter la

(I tilfælde utbetalingsbevis). 1906

26 mai
3 decbr.

(Avsenderens navn) — (Beløpets størrelse, angit med tal og, forsaavidt angaar myntenheten (frank, mark etc.), med bokstaver i bestemmelseslandets mynt).

(Nøiagtig angivelse av mottageren, hans opholdssted og, om mulig, bopæl; er adressaten en kvinde, er anførslen: »Madame« eller »Mademoiselle« obligatorisk foran familienavnet, selv om der til dette ogsaa er føiet et fornavn, dog saaledes, at denne anførsel blir overflødig, naar der opgives en stand, en titel, en bestilling eller en haandtering, hvorved rettighetshaverens person utvetydig kan betegnes).

Foranstaaende angivelser maa i telegramanvisningsblanketterne altid forekomme i ovennævnte orden. Avsenderen og adressaten kan ikke betegnes med nogensomhelst konventionel forkortelse eller ord.

Naar telegramanvisninger utstedes av postanstalter paa steder, hvor der ikke findes nogen telegrafstation, angives disse anvisningers utstedelsessted i telegrammerne umiddelbart efter postanstaltens løpenummer paa følgende maate:

»Anvisning . . . fra . . . . (Mandat . . . de . . .).

Telegramanvisninger, der er utgaat fra steder med flere postanstalter, skal likeledes bære en nøiagtig angivelse av den av-

1906
26 mai
3 decbr.

désignation précise du bureau de poste d'origine, lorsque ce bureau n'est pas chargé du service télégraphique.

3. — Les divers Offices, pour leurs services respectifs, ont la faculté d'autoriser les bureaux télégraphiques de localités pourvues d'un ou de plusieurs bureaux de poste à recevoir de l'envoyeur et à payer au lieu de destination le montant des mandats télégraphiques.

4. — La répétition partielle est obligatoire (répétition de bureau à bureau des noms propres et des nombres).

5. — Le bureau de poste expéditeur adresse sous enveloppe, à titre confirmatif et par le plus prochain courrier postal, au bureau de poste destinataire, une copie ou un avis d'émission du mandat télégraphique, conforme ou analogue au modèle *B* annexé au présent Règlement. Cette copie est rattachée, par ce dernier bureau, à l'original acquitté par le bénéficiaire.

IV.

Transmission.

1. — Les mandats sont transmis à découvert.

2. — L'insertion des mandats dans les dépêches est réglée par les dispositions de l'article XXIV, § 1, du Règlement d'exécution de la Convention principale.

V.

Réexpédition; renvoi.

1. — Lorsqu'un mandat ordinaire est soumis à la réexpédi-

sendende postanstalt, naar denne ikke tillike er telegrafstation.

3. — De forskjellige postvæsener har adgang til hver paa sit postomraade at bemyndige telegrafstationerne paa de steder, hvor der findes en eller flere postanstalter, til at motta av avsenderen og til at utbetale paa bestemmelsesstedet telegramanvisningernes beløp.

4. — Partiel kollationering (gjentagelse fra station til station av egennavne og tal) er obligatorisk.

5. — Det avsendende postkontor oversender, til fornøden bekræftelse, i konvolut og med første post til bestemmelsesstedets postkontor en kopi av telegramanvisningen eller meddelelse om utstedelsen overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *B*. Nævnte kopi vedheftes av sidstnævnte kontor den av adressaten kvitterte originale anvisning.

IV.

Befordring.

1. — Anvisningerne fremsendes aapne.

2. — I artikel XXIV § 1 i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen er git nærmere regler for anvisningers indlægning i posterne.

V.

Eftersendelse; tilbakesendelse.

1. — Naar en almindelig anvisning, som omhandlet i over-

tion dont il est fait mention à l'article 5, § 1, de l'Arrangement et que le pays de la destination primitive et le pays de la nouvelle destination ont des systèmes monétaires différents, le bureau réexpéditeur biffe d'un trait de plume les indications du montant du mandat, y compris l'indication supérieure de la rubrique »Bon pour«, de manière, toutefois, à laisser reconnaître les inscriptions primitives. Après avoir réduit la valeur d'émission en monnaie du pays de la nouvelle destination, ledit bureau inscrit le montant résultant de la conversion en toutes lettres et à un endroit convenable de la formule du mandat, mais autant que possible immédiatement au-dessus de l'indication primitive de ce montant en toutes lettres. La nouvelle inscription portée sur le mandat est signée par l'agent de service. Ce même procédé doit être suivi en cas de réexpéditions ultérieures.

Toutefois, en cas de réexpédition sur le pays d'origine, sur le pays de première destination ou sur un pays ayant le même système monétaire que l'un de ces deux pays, le bureau réexpéditeur rétablit le montant primitif ou y substitue le montant qui est inscrit, aux indications de service, en monnaie du pays d'origine.

La réexpédition des mandats télégraphiques par la voie postale (art. 5, § 2, de l'Arrangement) est effectuée dans les mêmes conditions; ils doivent être mis sous enveloppe et accompagnés du titre confirmatif.

enskomstens art. 5 § 1, blir eftersendt, og det oprindelige og det nye bestemmelsesland har forskjellige myntsystemer, utstryker det eftersendende kontor med blæk angivelserne av anvisningens paalydende, deri indbefattet den øverste angivelse i rubrikken »*Bon pour*« — dog saaledes, at de oprindelige anførsler fremdeles er læselige. Efter at ha omsat anvisningens paalydende til det nye bestemmelseslands myntsort angir nævnte kontor det ved omsætningen fremkomne beløp med bokstaver paa et passende sted paa anvisningsblanketten, men saavidt gjørlig umiddelbart over den oprindelige angivelse av beløpet med bokstaver. Den anvisningen paaførte nye paategning undertegnes av vedkommeade postfunktionær. Den samme fremgangsmaate blir at befølge i tilfælde av yderligere eftersendelser.

1906
26 mai
3 decbr.

I tilfælde av eftersendelse til utgangslandet, til det første bestemmelsesland eller til et land, som har samme myntsystem som et av disse to lande, anfører dog den eftersendende postanstalt paany det oprindelige beløp eller sætter i dets sted det beløp, der under tjenesteangivelserne er anført i utgangslandets mynt.

Eftersendelse av telegramanvisninger pr. post (overenskomstens artikel 5 § 2) foregaar paa samme maate; de skal lægges i omslag og ledsages av den bekræftende gjenpart.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — En cas de réexpédition par voie télégraphique d'un mandat ordinaire ou télégraphique (art. 5, § 3, l'Arrangement), le bureau de la première destination établit un mandat télégraphique pour la somme restant après déduction de la taxe postale et de la taxe du télégramme.

La conversion est effectuée, s'il y a lieu, conformément aux règles tracées par l'article précité. Le mandat original est quittancé par le bureau de la première destination et revêtu de la mention ci-après:

Réexpédié le montant de . . . à . . . , sous déduction de la taxe de . . .

3. — Les demandes de réexpédition ou de renvoi sont enregistrées, pour mémoire, par le premier bureau de destination, et, le cas échéant, par les bureaux destinataires ultérieurs. Le bureau qui opère la réexpédition d'un mandat dans les conditions prévues ci-dessus en donne avis au bureau d'émission.

VI.

Remise par exprès; retrait; changement d'adresse.

Les dispositions de l'article 13 de la Convention principale et de l'article XXXI du Règlement d'exécution de cette Convention sont respectivement applicables, en cas de demande, soit de remise par exprès, soit de retrait ou de changement d'adresse d'un mandat de poste.

2. — Skal en almindelig eller telegrafisk anvisning eftersendes pr. telegraf (overenskomstens artikel 5 § 3), utfærdiger postanstalten paa det første bestemmelsessted en telegramanvisning for det beløp, der blir tilbake, naar postgebyret og telegramtaksten er fratrukket.

Omsætningen foretages i tilfælde overensstemmende med de i foregaaende artikel angivne regler. Originalanvisningen kvitteres av postanstalten paa det første bestemmelsessted og forsynes med følgende paategning:

Réexpédié le montant de . . . à . . . Et beløp av . . . eftersendt til . . . *sous déduction de la taxe de . . .* efter fradrag av et gebyr av . . . .

3. — Begjæringer om eftersendelse eller tilbakesendelse noteres til erindring av den første bestemmelsespostanstalt og i tilfælde av de øvrige bestemmelsespostanstalter. Den postanstalt, der besørger en anvisning eftersendt paa forannævnte maate, underretter utstedelsespostanstalten herom.

VI.

Utlevering ved ilbud; tilbakesendelse; adresseændring.

Bestemmelserne i hovedkonventionens artikel 13 og i dennes ekspeditionsreglements art. XXXI kommer til anvendelse henholdsvis for begjæring om postanvisningers utlevering ved ilbud og for begjæring om postanvisningers tilbakesendelse eller om forandring av deres adresse.

Toutefois, la reproduction exacte des notes écrites sur le coupon n'est pas requise pour le fac-similé du mandat.

VII.

Mandats irréguliers; suspension provisoire du payement.

1. — Les mandats de poste dont le payement n'a pu être effectué pour l'une des causes suivantes:

1° indication inexacte, insuffisante ou douteuse du nom ou domicile des bénéficiaires;
2° différences ou omissions de noms ou de sommes;
3° ratures ou surcharges dans les inscriptions;
4° omissions de timbres, de signatures ou d'autres indications de service;
5° indication du montant à payer dans une monnaie autre que celle du pays de destination ou, le cas échéant, que la monnaie admise à cet effet par les Administrations correspondantes;
6° emploi de formules non réglementaires, sont régularisés par les soins de l'Administration qui les a émis.

2. — A cet effet, ces mandats son renvoyés sous recommandation d'office, le plus tôt possible, au bureau d'origine par le bureau de destination, sauf application, s'il y a lieu, des dispositions du § 4 ci-après.

3. — Les mandats télégraphiques dont le payement ne peut être effectué pour cause d'adresse insuffisante ou inexacte, donnent

Til et faksimile av anvisningen fordres dog ikke en nøiagtig gjengivelse av de paa kuponen skrevne bemerkninger. 1906 26 mai 3 decbr.

VII.

Uregelmæssige anvisninger; foreløbig utsættelse med utbetalingen.

1. — Anvisninger, som av en av efternævnte aarsaker ikke har kunnet utbetales:

1° Unøiagtig, utilstrækkelig eller tvilsom angivelse av fordringshaverens navn eller bopæl;
2° uoverensstemmelse i eller mangel av navne eller beløp;
3° rettelser eller overskrivninger i paategningerne;
4° mangel av stempler, underskrifter eller andre tjenesteangivelser;
5° angivelse av de beløp, der skal utbetales, i anden mynt end bestemmelseslandets eller, i tilfælde, i anden mynt end den som i dette øiemed maatte være vedtat av vedkommende poststyrelser;
6° anvendelse av ikks reglementerte blanketter,

berigtiges av det postvæsen, som har utstedt dem.

2. — I dette øiemed sender det mottagende kontor anvisningerne som rekommandert tjenestesak snarest mulig tilbake til det avsendende kontor, saafremt ikke bestemmelserne i nedenstaaende § 4 kommer til anvendelse.

3. — Telegramanvisninger, som ikke kan utbetales paa grund av utilstrækkelig eller unøiagtig adresse, foranlediger avsendelse

1906 26 mai 3 decbr.

lieu à l'envoi au bureau d'origine d'un avis de service indiquant la cause du non-payement. Le bureau d'origine vérifie l'exactitude de l'adresse. Si cette adresse a été dénaturée, il la rectifie sur-le-champ par avis de service. Dans le cas contraire, il prévient l'expéditeur, qui est admis à rectifier ou à compléter l'adresse par un avis de service taxé.

Lorsque le payement est suspendu pour une autre cause, notamment par suite de l'omission de l'une ou de plusieurs formalités prévues par l'article III précédent, et si le destinataire ne profite pas des facilités qui lui sont offertes par les dispositions des §§ 4 et 6 du présent article, la régularisation du mandat est opérée dans la forme prescrite pour les mandats de poste ordinaires. Il est procédé de la même manière à l'égard des mandats télégraphiques dont l'adresse, insuffisante ou inexacte, n'a pas été rectifiée dans un délai normal au moyen d'un avis de service.

4. — Si le destinataire d'un mandat irrégulier, ordinaire ou télégraphique, le désire et offre de payer tous les frais, les irrégularités qui s'opposent au payement de ce mandat peuvent être régularisées par la voie télégraphique, au moyen d'un avis de service taxé. Le mandat est, dans ce cas, conservé par le bureau de destination, lequel en opère la régularisation à la réception du télégramme rectificatif émanant du bureau d'origine, et joint ce télégramme au mandat régularisé.

til avgangsstedets postanstalt av en tjenestemeddelelse, der angir grunden til, at anvisningen ikke er utbetalt. Det avsendende kontor undersøker, om adressen er rigtig. Hvis denne adresse er blit forvansket, berigtiges den straks ved en tjenestemeddelelse. I motsat fald underretter det avsenderen, som tillates at rette eller fuldstændiggjøre adressen ved en betalt tjenestemelding.

Saafremt utbetalingen er utsat av en anden grund, særlig som følge av, at en eller flere av de i foranstaaende art. III foreskrevne regler ikke er iagttat, og hvis adressaten ikke benytter sig av de lettelser, som tilbydes ham ved bestemmelserne i nærværende artikels §§ 4 og 6, blir anvisningens berigtigelse foretat paa den for almindelige postanvisninger foreskrevne maate. Den samme fremgangsmaate benyttes med hensyn til telegramanvisninger, hvis utilstrækkelige eller unøiagtige adresse ikke er blit berigtiget ved en tjenestemeddelelse inden en passende frist.

4. — De uregelmæssigheter, der stiller sig hindrende iveien for utbetalingen av en almindelig eller telegrafisk anvisning, kan, hvis adressaten ønsker det og tilbyder sig at utrede alle omkostninger, berigtiges ad telegrafisk vei ved en betalt tjenestemelding. Anvisningen opbevares i dette tilfælde ved bestemmelsespostanstalten, som bringer den i orden efter at ha mottat det berigtigende telegram fra det avsendende kontor og vedhefter telegrammet ved den rettede anvisning.

5. — Les mandats télégraphiques dont le titre confirmatif seul est parvenu, mais dont le télégramme fait défaut, ne doivent pas être payés au simple vu de la première de ces pièces. Avant tout, il y a lieu de réclamer le télégramme. Le bureau destinataire réclame également les avis d'émission qui ne lui seraient pas parvenus par premier courrier, après la date du mandat. Les avis d'émission, aussi bien que les télégrammes-mandats manquants, sont réclamés par des bulletins de vérification conformes ou analogues au modèle *F* annexé au Règlement d'exécution de la Convention principale.

6. — Dans le cas où les télégrammes rectificatifs mentionnés au § 4 ci-dessus ont été motivés par une erreur imputable au service, la taxe de ces télégrammes doit être remboursée à qui de droit.

7. — Les mandats (ordinaires et télégraphiques) refusés, de même que ceux dont les bénéficiaires sont inconnus, partis sans laisser d'adresse, ou partis pour des pays n'ayant pas adhéré à l'Arrangement, sont renvoyés immédiatement, sous enveloppe, par le bureau de destination, au bureau d'origine, après avoir été frappés du timbre ou revêtus de l'étiquette dont l'usage est prescrit par l'article XXVIII, § 4, du Règlement d'exécution de la Convention principale.

Les télégrammes-mandats renvoyés pour une cause quelconque doivent être accompagnés des avis d'émission y relatifs.

5. — De telegramanvisninger, hvorav alene den bekræftende gjenpart er fremkommet, mens telegrammet mangler, skal ikke utbetales, naar kun det første av disse dokumenter foreligger. Først og fremst bør telegrammet skaffes tilveie. Adressepostanstalten skal likeledes begjære sig tilstillet de gjenparter, der ikke maatte være fremkommet til den med første post efter anvisningens utstedelse. Manglende gjenparter saavelsom telegramanvisninger reklameres ved tilbakemeldelser overensstemmende eller analoge med det ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen vedføiede skema *F*. 1906 26 mai 3 decbr.

6. — I tilfælde av, at de i § 4 ovenfor omhandlede berigtigende telegrammer er blit foranlediget ved tjenestefeil, skal disse telegrammers kostende godtgjøres vedkommende.

7. — De anvisninger (almindelige og telegramanvisninger), der negtes mottat, likesom de, hvis fordringshavere er ukjendt, avreist uten at opgi ny adresse, eller avreist til et land, der ikke har sluttet sig til overenskomsten, tilbakesendes straks under omslag av det mottagende kontor til det avsendende, efter at være blit stemplet eller paaført den i art. XXVIII § 4 i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen foreskrevne etikette.

Telegramanvisninger, som av en eller anden grund tilbakesendes, skal ledsages av de tilhørende gjenparter.

1906
26 mai
3 decbr.

VIII.

Durée de validité; mandats non payés.

1. — Les mandats sont valables jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de leur émission. Ce délai est majoré de quatre mois dans les relations avec les pays hors d'Europe ou de ces pays entre eux, sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés.

2. — Passé ce terme, ils ne peuvent plus être payés que sur un visa pour date donné par l'Administration qui les a émis et à la requête de l'Administration dont dépend le bureau destinataire.

3. — Le visa pour date doit être inscrit sur le titre même, et donne au mandat une nouvelle durée de validité égale à celle prévue au § 1 du présent article.

4. — Les mandats dont le payement n'a pas été réclamé en temps utile sont renvoyés, aussitôt après l'expiration du délai de validité ordinaire, par l'Administration qui en est dépositaire à l'Administration du pays d'origine.

IX.

Mandats non distribuables, perdus ou détruits.

1. — Les mandats non payés aux destinataires sont remboursés aux envoyeurs aussitôt que l'Administration du pays d'origine

VIII.

Gyldighetsfrist; ikke utbetalte anvisninger.

1. — Anvisningerne gjælder til utløpet av den første maaned, der følger efter den maaned, i hvilken anvisningerne er utstedt. Denne frist forlænges til 4 maaneder i forholdet til lande utenfor Europa eller i forholdet mellem disse lande indbyrdes, medmindre andet maatte bestemmes mellem de interesserte poststyrelser.

2. — Efter denne tids forløp kan de kun utbetales efter en fornyelsespaategning, utfærdiget av den poststyrelse, som har utstedt dem, paa forlangende av den poststyrelse, hvorunder bestemmelsesstedets postanstalt hører.

3. — Fornyelsespaategningen skal paaføres selve anvisningen og gir denne fornyet gyldighet for et tidsrum av samme længde som i § 1 i nærværende artikel bestemt.

4. — Naar anvisninger ikke forlanges utbetalt i rette tid, tilbakesender den poststyrelse, hos hvem anvisningerne beror, disse til utgangslandets poststyrelse straks efter utløpet av den almindelige gyldighetsfrist.

IX.

Ubesørgelige, tapte eller ødelagte anvisninger.

1. — De anvisninger, der ikke er blit utbetalt til adressaterne, tilbakebetales avsenderne, saasnart det avsendende

est rentrée en possession de ces mandats.

S'il s'agit de mandats télégraphiques, l'Administration du pays d'origine doit être en possession tant du mandat que de l'avis d'émission.

2. — Les mandats égarés, perdus ou détruits peuvent être remplacés, sur la demande de l'envoyeur ou du destinataire, par des autorisations de payement que délivre l'Administration du pays d'origine, après avoir constaté, d'accord avec l'Administration du pays de destination, que le mandat n'a été ni payé, ni remboursé, ni réexpédié.

Dans le cas, cependant, d'un mandat égaré ou perdu en cours de transmission, dont il serait demandé simultanément le remboursement par l'envoyeur et le payement par le destinataire, l'autorisation serait délivrée au profit de l'envoyeur, auquel appartient la somme non payée au destinataire.

Aucune nouvelle taxe n'est exigée pour les autorisations de payement.

3. — Lorsque le remboursement d'un mandat égaré, perdu ou détruit est réclamé par l'envoyeur, celui-ci doit fournir à l'appui de sa demande, son récépissé, bulletin de dépôt ou déclaration de versement.

L'Administration du pays d'origine accorde le remboursement après s'être assurée que

lands postvæsen har erholdt anvisningerne tilbake. 1906 26 mai 3 decbr.

For telegramanvisningers vedkommende skal det avsendende lands postvæsen være i besiddelse av saavel anvisningen som gjenparten.

2. — De anvisninger, der er kommet bort, er gaat tapt eller blit tilintetgjort, kan paa forlangende av avsenderen eller adressaten erstattes ved en bemyndigelse til utbetaling, der utfærdiges av utgangslandets poststyrelse, efterat denne i forening med adresselandets poststyrelse har forvisset sig om, at anvisningen hverken er blit betalt, tilbakebetalt eller eller eftersendt.

Gjælder det imidlertid en anvisning, der er kommet bort eller er gaat tapt under befordringen, og som samtidig begjæres tilbakebetalt av avsenderen, og utbetalt av adressaten, skal bemyndigelsen utfærdiges til fordel for avsenderen, hvem det adressaten ikke utbetalte beløp tilhører.

Der opkræves intet nyt gebyr for en bemyndigelse til utbetaling.

3. — Naar avsenderen av en anvisning, der er kommet bort, er gaat tapt eller er blit tilintetgjort, forlanger anvisningens beløp tilbakebetalt, skal han til støtte for sit krav tilveiebringe sin kvittering, indleveringsbevis eller indbetalingsbevis.

Det avsendende lands poststyrelse indvilger derpaa tilbakebetalingen efter at ha forvisset

1906 26 mai 3 decbr.

l'Office de destination n'a pas payé et ne payera pas le mandat.

X.

Payement.

1. — Le payement des mandats est régi par les dispositions en vigueur dans le service intérieur de l'Office de destination, auquel incombe la responsabilité des payements sur faux acquits.

2. — Pour dégager sa responsabilité à l'égard de tout mandat payé par lui, cet Office doit être en mesure d'établir:

1° que ses réglements comportent toutes les garanties nécessaires pour la constatation de l'identité du destinataire;
2° que le payement a eu lieu dans les conditions prescrites par lesdits règlements.

XI.

Avis de payement.

1. — Lorsque l'expéditeur d'un mandat ordinaire demande à recevoir avis du payement de ce mandat, le bureau d'origine appose sur le titre le timbre-poste représentant le droit fixe perçu de ce chef. Il annule ce timbre-poste par l'inscription très apparente des mots: »Avis de payement«.

2. — S'il s'agit d'un mandat télégraphique, le timbre-poste représentant la taxe due de ce sig om, at det postvæsen, hvortil anvisningen er bestemt, ikke har betalt og ikke heller vil betale anvisningen.

X.

Utbetaling.

1. — Postanvisningernes utbetaling foregaar efter de regler, der gjælder i den indenrikske tjeneste hos det mottagende lands postvæsen, hvem ansvaret for utbetaling mot falsk kvittering paahviler.

2. — For at frigjøre sig for ansvar med hensyn til postanvisninger, som det har utbetalt, bør vedkommende postvæsen kunne godtgjøre:
1° At dets reglementer indeholder alle fornødne garantier til paavisning av adressatens identitet;
2° at utbetalingen har fundet sted paa de betingelser, som er foreskrevet i nævnte reglementer.

XI.

Utbetalingsbevis.

1. — Naar avsenderen av en almindelig anvisning forlanger at faa sig tilstillet utbetalingsbevis for samme, paaklæber det avsendende postkontor anvisningen et frimerke, som repræsenterer det i den anledning opkrævede gebyr. Dette frimerke kasseres ved en sterkt iøinefaldende paategning av ordene: »*Avis de paiement*« (utbetalingsbevis).

2. — Forsaavidt angaar telegramanvisninger, skal det frimerke, der repræsenterer det i

chef est appliqué sur la copie ou l'avis d'émission.

3. — Le bureau payeur adresse le jour même du payement, au bureau d'origine, chargé d'en faire la remise au déposant, un avis conforme ou analogue au modèle *C* annexé au présent Règlement.

4. — Lorsque, ultérieurement à l'émission d'un mandat, l'expéditeur demande à recevoir un avis de payement, le bureau d'origine reproduit sur une formule *C*, préalablement revêtue d'un timbre-poste représentant la taxe de l'avis de payement, la description très exacte du mandat et transmet cette formule, sous enveloppe, au bureau de destination. Ce bureau, après avoir rempli la formule, la renvoie de la même manière. Toutefois, l'Administration du pays d'origine des mandats a la faculté de prescrire à ses bureaux de lui communiquer, au préalable, les demandes d'avis de payement introduites plus d'un mois après l'emission du titre.

XII.

Comptes mensuels.

1. — Chaque Administration dresse, à la fin de chaque mois, pour chacune des autres Administrations, un compte particulier, conforme au modèle *D* annexé au présent Règlement, et sur lequel sont récapitulés, autant que possible par ordre

dette øiemed opkrævede gebyr, paaklæbes gjenparten eller meddelelsen om utstedelsen. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Det utbetalende postkontor avsender samme dag, utbetaling finder sted, en meddelelse derom, overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *C*, til det avsendende postkontor, der har at overlevere den til avsenderen.

4. — Naar avsenderen senere end ved postanvisningens utstedelse forlanger at faa sig tilstillet utbetalingsbevis for samme, anfører utgangspostanstalten paa en blanket *C* efter først at ha paaklæbet denne et frimerke til dækning av gebyret for utbetalingsbeviset en meget nøiagtig beskrivelse av anvisningen og oversender blanketten under omslag til adressepostanstalten. Denne postanstalt utfylder blanketten og tilbakesender den paa samme maate. Utgangslandets poststyrelse har dog adgang til at gi sine postanstalter paalæg om først at indsende til sig de begjæringer om utbetalingsbevis, der fremsættes senere end en maaned efter anvisningens utstedelse.

XII.

Maanedlige avregninger.

1. — Enhver poststyrelse avfatter ved utgangen av hver maaned for hver av de øvrige poststyrelser en speciel avregning, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *D*, i hvilken der — saavidt mulig i kronologisk

1906
23 mai
3 decbr.

chronologique et par ordre alphabétique des noms des bureaux d'émission, tous les mandats payés par ses propres bureaux, pour le compte de l'Office correspondant pendant le mois précédent.

2. — Elle inscrit également sur ce compte le montant du droit qui lui revient, en vertu du § 2 de l'article 3 de l'Arrangement, sur les mandats payés par ses bureaux.

Cette bonification s'opère sur les totaux du compte des mandats payés, abstraction faite des mandats émis en franchise de taxe.

3. — Le compte particulier est transmis à l'Administration débitrice, au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel le compte se rapporte, accompagné des mandats de poste et des mandats télégraphiques quittancés, ces derniers accompagnés de leurs avis d'émission respectifs.

4. — A défaut de mandats payés, un compte particulier négatif est adressé à l'Administrations correspondante.

XIII.

Comptes généraux.

1. — Immédiatement après la réception des comptes particuliers et sans attendre qu'il ait été procédé à la vérification de détail, la balance est faite dans un compte général que dresse l'Administration créditrice, sauf autre Arrangement entre les Offices intéressés, en se conformant, pour la conversion des

orden og i alfabetisk rækkefølge efter utstedelseskontorernes navn — opføres alle de av dens egne kontorer for det korresponderende postvæsens regning i den forløpne maaned utbetalte anvisninger.

2. — Den opfører i denne avregning likeledes beløpet av det gebyr, der tilkommer den i kraft av overenskomstens art. 3 § 2 for de av dens kontorer utbetalte anvisninger.

Dette beløp beregnes av avregningens totalsum, efterat fradrag er gjort for portofrie anvisninger.

3. — Den specielle avregning tilstilles den betalingspligtige poststyrelse senest ved utgangen av den maaned, som følger efter den, som avregningen vedkommer, ledsaget av de kvitterte post- og telegramanvisninger, de sidste ledsaget av de respektive utstedelsesbevis.

4. — Foreligger der ingen utbetalte anvisninger, tilstilles den korresponderende poststyrelse en speciel vacat-avregning.

XIII.

Generalavregninger.

1. — Umiddelbart efter mottagelsen av de specielle avregninger og uten at vente paa, at der tages fat paa den detaljerte gjennemgaaelse, opgjøres balancen i en generalavregning, som den tilgodehavende poststyrelse avfatter, medmindre anden overenskomst træffes mellem vedkommende parter, idet den med

monnaies, s'il y a lieu, au § 2 de l'article 6 de l'Arrangement.

Les différences ultérieurement constatées sont reprises dans le premier compte particulier à intervenir.

2. — Le compte général doit être arrêté dans un délai de deux mois après l'expiration du mois auquel il se rapporte.

Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays situés hors d'Europe ou de ces pays entre eux.

Toutefois, les Administrations peuvent s'entendre en vue de dresser le compte général par trimestre, par semestre ou par année.

3. — Sauf arrangement contraire, la différence formant le solde du compte est payée au moyen de traites payables à vue ou à courte échéance su la capitale ou sur une place commerciale du pays créditeur, en monnaie d'or de ce pays et sans aucune perte pour lui, les frais du payement restant à la charge de l'Office débiteur.

Ces traites peuvent être exceptionnellement tirées sur un autre pays, à la condition que les frais d'escompte soient à la charge de l'Office débiteur.

4. — Le payement doit être effectué, au plus tard, quinze jours après que le compte général a été contradictoirement arrêté. Ce délai sera d'un mois pour les pays de l'Amérique du Sud.

Toute Administration qui se

hensyn til omsætning av pengebeløpene, hvor derom blir spørsmaal, befølger § 2 i overenskomstens artikel 6.

1906
26 mai
3 decbr.

Senere konstaterte uoverensstemmelser berigtiges i den førstkommende specielle avregning.

2. — Generalavregningen bør være vedtat inden to maaneder efter utløpet av den maaned, som avregningen vedkommer.

Denne frist forlænges til fire maaneder i forhold til uteneuropæiske lande, eller i forholdet til disse lande indbyrdes.

Poststyrelserne kan dog komme overens om at avfatte generalavregningen kvartalsvis, halvaarsvis eller aarlig.

3. — Medmindre andet vedtages, skal den forskjel, der utgjør avregningens saldo, betales ved tratter — betalbare ved sigt eller kortsigtige — paa hovedstaden eller paa en handelsplads i det tilgodehavende land, i dette lands guldmynt og uten noget tap for det, idet betalingsomkostningerne avholdes av det postvæsen, som er debitor.

Disse tratter kan undtagelsesvis trækkes paa et andet land paa betingelse av, at det betalingspligtige postvæsen bærer omkostningerne ved diskonteringen.

4. — Betalingen skal finde sted, senest 14 dage efterat generalavregningen fra begge sider er vedtat. For lande i Sydamerika skal fristen være en maaned.

Enhver poststyrelse, som like-

1906
26 mai
3 decbr.

trouve à découvert vis-à-vis d'une autre Administration, d'une somme supérieure à 50,000 francs, a le droit de réclamer, même avant la clôture du compte, un acompte ou solde provisoire jusqu'à concurrence des trois quarts du montant de sa créance. Le cas échéant, il doit être satisfait à sa demande dans le délai de huit jours.

En cas de non-payement de l'accompte dans ce délai, les prescriptions du § 3 de l'art. 6 de l'Arrangement sont applicables.

XIV.

Communications réciproques par l'intermédiaires du Bureau international.

1. — Les Administrations de pays contractants doivent se communiquer reciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de l'Arrangement, savoir:

1° le maximum qu'elles adoptent, chacune dans sa monnaie respective, pour l'échange des mandats, en vertu de l'art. 2, § 2, de l'Arrangement;

2° le tarif et, s'il y a lieu, le taux de conversion monétaire ou le cours qu'elles appliquent en exécution de l'art. 2 de l'Arrangement;

3° la nomenclature de ceux de leurs bureaux respectifs qu'elles autorisent à émettre et à payer des mandats internationaux, on l'avis que tous leurs bureaux participent à ce service;

overfor en anden poststyrelse befinder sig uten dækning for et beløp av over 50 000 frank, har ret til at forlange selv før avregningens avslutning en avbetaling av eller provisorisk saldo for indtil tre fjerdedele av fordringens beløp. I tilfælde bør forlangendet efterkommes inden otte dage.

Finder ikke nogen avbetaling sted inden denne frist, kommer bestemmelserne i § 3 i overenskomstens artikel 6 til anvendelse.

XIV.

Gjensidige meddelelser gjennem det internationale byraa.

1. — De kontraherende landes poststyrelser skal gjennem det internationale byraa, og mindst tre maaneder før overenskomsten bringes til utførelse, gjensidig tilstille hverandre:

1° Meddelelse om det maksimum, som de hver i sin myntsort i henhold til overenskomstens artikel 2 § 2 antar for utvekslingen av postanvisninger;

2° den tarif og i tilfælde den omsætningskurs eller den kurs, som de benytter i henhold til overenskomstens artikel 2;

3° fortegnelse over dem av sine respektive kontorer, som de bemyndiger til at utstede og utbetale internationale anvisninger eller en meddelelse om, at alle deres kontorer deltar i denne utveksling;

4° un exemplaire du mandat qu'elles emploient;
5° l'orthographe des noms de nombre, de 1 à 1000, qui peuvent être écrits en toutes lettres, dans leur langue respective, sur les mandats émis par elle;
6° la durée des délais après lesquels leur législation respective attribue définitivement à l'Etat le montant des mandants dont le payement n'a pas été réclamé par les ayants droit;
7° le cas échéant, l'avis de leur participation à l'échange des mandats télégraphiques;

8° la liste des pays avec lesquels elles échangent des mandats de poste sur la base de l'Arrangement;
9° la nomenclature des pays non participant à l'Arrangement et pour lesquels elles peuvent servir d'intermédiaires pour l'échange des mandats de poste.

2. — Toute modification apportée ultérieurement, à l'égard de l'un ou l'autre des points ci-dessus mentionnés, doit être notifiée sans retard de la même manière.

XV.

Proposition dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'art. 25 de la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser

4° et eksemplar av den anvisningsblanket, de anvender; 1906 26 mai 3 decbr.
5° fremstilling av skrivemaaten av de talord fra 1 til 1000, som kan bli at skrive med bokstaver i deres respektive sprog paa de av dem utstedte anvisninger;
6° meddelelse om varigheten av den frist, efter hvis utløp de respektive lovgivninger endelig tilkjender staten beløpet av de anvisninger, hvis betaling ikke forlanges av rettighetshaverne;
7° i tilfælde, meddelelse angaaende deres deltagelse i utvekslingen av telegramanvisninger;
8° fortegnelse over de lande, hvormed de utveksler postanvisninger paa grundlag av overenskomsten;
9° fortegnelse over de lande, der ikke deltar i overenskomsten, og i forholdet til hvilke de kan tjene som mellemled ved utveksling av postanvisninger.

2. — Enhver senere ændring i et eller andet av ovennævnte punkter skal kundgjøres uopholdelig paa samme maate.

XV.

Forslag, der fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som forløper mellem de i hovedkonventionens art. 25 omhandlede sammenkomster, kan enhver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale

1906 26 mai 3 decbr.

aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'art. XLV du Règlement d'exécution de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoire, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles II, X et XVI du présent Règlement;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles I, III, IV, V, VI, IX et XI;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'art. 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une simple notification du Bureau international à toutes les Administrations participantes.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

byraa tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag vedkommende nærværende reglements bestemmelser.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen, art. XLV, bestemte maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring av bestemmelserne i nærværende artikel og artiklerne II, X og XVI i nærværende reglement;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring av bestemmelserne i artiklerne I, III, IV, V, VI, IX og XI;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar forandring i andre artikler eller fortolkning av forskjellige bestemmelser i nærværende reglement, med undtagelse av det i hovedkonventionens artikel 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutninger erholder sin stadfæstelse ved en simpel meddelelse fra det internationale byraa til alle deltagende poststyrelser.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et tidsrum av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

XVI.

Durée du Règlement.

1. — Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en viguer de l'Arrangement.

2. — Il aura la même duré que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord, entre les parties intéressées.

Fait à Rome, le 26 mai 1906.

(Signatures).

Convention

concernant

l'échange des Colis postaux

conclue entre

l'Allemagne et les protectorats allemands, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, la Crète, le Danemark et les colonies danoises, l'Égypte, l'Espagne, la France, l'Algérie, les colonies, et protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grèce, le Guatemala, la Hongrie, l'Inde britannique, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Luxembourg, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, les colonies néerlandaises, le Pérou, la Perse, le Portugal et les colonies

XVI. 1906

Reglementets varighet. 26 mai

1. — Nærværende reglement kommer til utførelse fra den dag, overenskomsten træder i kraft. 3 decbr.

2. — Det skal ha samme varighet som denne overenskomst, medmindre det fornyes efter fælles overenskomst mellem vedkommende parter.

Rom den 26de mai 1906.

(Underskrifter).

Konvention

angaaende

utveksling av postpakker med tilhørende ekspeditionsreglement,

avsluttet i Rom den 26de mai 1906

mellem

den argentinske republik, Belgien, Bolivia, Bosnien-Herzegovina, Bulgarien, britisk Indien, Chili, republikken Kolumbia, Danmark og de danske kolonier, Frankrige, Algier, de franske kolonier og protektorater i Bakindien, samtlige de øvrige franske kolonier, Grækenland, Guatemala, Italien og de italienske kolonier, Japan, Kreta, Luksemburg, Montenegro, Nederlandene, de nederlandske kolonier, Norge, Persien, Peru, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien, kongeriket Siam, Spanien, Sverige, Tunis, Tyskland og de tyske protekto-

1906
26 mai
3 decbr.

portugaises, la Roumanie, la Russie, la Serbie, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les États-Unis de Venezuela.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 19 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

Article 1.

Objet de la Convention.

1. — Il peut être expédié, sons la dénomination de colis postaux, de l'un des pays mentionnés ci-dessus pour un autre de ces pays, des colis avec ou sans valeur déclarée jusqu'à concurrence de 5 kilogrammes.

Par exception, il est loisible à chaque pays de ne pas se charger des colis avec déclaration de valeur, ni des colis encombrants.

Chaque pays fixe, en ce qui le concerne, la limite supérieure de la déclaration de valeur, laquelle ne peut, en aucun cas, descendre au-dessous de 500 francs.

Dans les relations entre deux ou plusieurs pays qui ont adopté des maxima différents, c'est la limite la plus basse qui doit être réciproquement observée.

2. — Les Administrations des postes des pays correspondants peuvent convenir d'admettre les colis d'un poids de plus de 5

rater, Tyrkiet, Ungarn, Uruguay, Venezuelas forenede stater, Ægypten og Østerrige.

Undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i ovennævnte lande har i kraft av hovedkonventionens artikel 19 efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation vedtat følgende konvention:

Artikel 1.

Konventionens gjenstand.

1. — Pakker med eller uten angit værdi av vegt indtil 5 kilogram kan under benævnelsen postpakker (*colis postaux*) befordres fra et av ovennævnte lande til et andet av disse lande.

Undtagelsesvis har ethvert land adgang til ikke at paata sig befordring av pakker med angit værdi eller sperregodspakker.

Hvert land bestemmer for sit vedkommende maksimumsgrænsen for værdiangivelse, hvilken grænse i intet tilfælde maa være lavere end 500 frank.

I indbyrdes forbindelse mellem to eller flere lande, som har antat forskjellige maksima, er det den laveste grænse, som gjensidig skal gjælde.

2. — Poststyrelserne i de korresponderende lande kan komme overens om at motta til befordring pakker av vegt over 5

kilogrammes sur la base des dispositions de la Convention, sauf augmentation de la taxe et de la responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.

3. — Le Règlement d'exécution détermine les autres conditions auxquelles les colis sont admis au transport.

Article 2.

Transit de colis.

1. — La liberté du transit est garantie sur le territoire de chacun des pays adhérents et, la responsabilité des Offices qui participent au transport est engagée dans les limites déterminées par l'article 15 ci-après.

2. — A moins d'arrangement contraire entre les Offices intéressés, la transmission des colis postaux échangés entre pays non limitrophes s'opère à découvert.

Article 3.

Rétribution du transport.

1. — L'Administration du pays d'origine et redevable, envers chacune des Administrations participant au transit territorial, d'un droit de 0 fr. 50 par colis.

2. — En outre, s'il y a un ou plusieurs transports maritimes, l'Administration du pays d'origine doit, à chacun des Offices dont les services participent au transport maritime, et, le cas échéant, pour chacun de ces services, un droit dont le taux est fixé par colis, savoir:

kilogram paa grundlag av konventionens bestemmelser, dog med forhøielse av gebyret og utvidelse av ansvaret i tilfælde av tap, tyveri eller beskadigelse.

3. — Ekspeditionsreglementet fastsætter de øvrige betingelser, hvorpaa pakkerne mottages til befordring.

Artikel 2.

Pakkers transit.

1. — Adgang til transit tilstaaes over hvert av de i konventionen deltagende landes territorium, og de landes postvæsener, der deltar i pakkernes befordring, skal være ansvarlige inden de nedenfor i artikel 15 betegnede grænser.

2. — Hvis ikke anden overenskomst træffes mellem vedkommende poststyrelser, skal forsendelsen av postpakker, der utveksles mellem ikke tilgrænsende lande, foregaa stykkevis (*à découvert*).

Artikel 3.

Godtgjørelse for befordringen.

1. — Postvæsenet i utgangslandet har til hvert av de postvæsener, der deltar i landtransitten, at svare et gebyr av fr. 0,50 for hver pakke.

2. — Derhos skal, forsaavidt der forekommer en eller flere sjøtransporter, utgangslandets postvæsen til hvert av de postvæsener, hvis linjer deltar i sjøtransporten, og i tilfælde for hver av disse befordringslinjer for hver pakke svare et gebyr, der fastsættes til:

1906
26 mai
3 decbr.

à 0 fr. 25 pour tout parcours n'excédant pas 500 milles marins;

à 0 fr. 50 pour tout parcours supérieur à 500 milles marins, mais n'excédant pas 2500 milles marins;

à 1 franc pour tout parcours supérieur à 2500 milles marins, mais n'excédant pas 5000 milles marins;

à 1 1/2 francs pour tout parcours supérieur à 5000 milles marins, mais n'excédant pas 8000 milles marins;

à 2 francs pour tout parcours supérieur à 8000 milles marins.

Ces parcours sont calculés, le cas échéant, d'après la distance moyenne entre les ports respectifs des deux pays correspondants.

Toutefois, pour les colis jusqu'à 1 kilogramme, le droit dû à chacun des Offices dont les services participent au transport maritime, ne doit pas excéder le taux de 1 franc par colis, sans égard aux parcours.

3. — Pour les colis encombrants, les bonifications fixées par les paragraphes 1 et 2 précédents sont augmentées de 50 pour cent.

4. — Indépendamment de ces frais de transit, l'Administration du pays d'origine est redevable, à titre de droit d'assurance pour les colis avec valeur déclarée, envers chacune des Administrations dont les services participent au transport avec responsabilité et, le cas échéant, pour chacun de ces services, d'une quote-part de droit d'assurance

Fr. 0,25, naar rutens længde ikke overstiger 500 sjømil;

fr. 0,50, naar rutens længde er over 500 sjømil, men ikke over 2500 sjømil;

1 frank, naar rutens længde er over 2500 sjømil, men ikke over 5000 sjømil;

1 1/2 frank, naar rutens længde er over 5000 sjømil, men ikke over 8000 sjømil:

2 frank, naar rutens længde overstiger 8000 sjømil.

Ruternes længde beregnes, i tilfælde, efter middelavstanden mellem de respektive havne i de tvende korresponderende lande.

For pakker av indtil 1 kilograms vegt skal dog den godtgjørelse, der tilkommer hvert av de postvæsener, hvis linjer deltar i sjøtransporten, ikke overstige satsen 1 frank pr. pakke uten hensyn til avstanden.

3. — For sperregodspakker forøkes den i foranstaaende §§ 1 og 2 fastsatte godtgjørelse med 50 pct.

4. — Foruten disse transitomkostninger har utgangslandets postvæsen som assurancegebyr for pakker med angit værdi at tilsvare hvert av de postvæsener, hvis postlinjer under ansvarlighet deltar i befordringen, og i tilfælde for hver av disse linjer en andel av assurancegebyret, der for hver 300 frank eller del av 300 frank fastsæt-

fixé, pour 300 frs., ou fraction de 300 frs., à 0 fr. 05 pour transit territorial et à 0 fr. 10 pour transit maritime.

Article 4.

Obligation de l'affranchissement.

L'affranchissement des colis postaux est obligatoire.

Article 5.

Taxes et surtaxes. — Avis de réception.

1. — La taxe des colis postaux se compose d'un droit comprenant, pour chaque colis, autant de fois 0 fr. 50, ou l'équivalent dans la monnaie respective de chaque pays, qu'il y a d'Offices participant au transport territorial, avec addition, s'il y a lieu, du droit maritime prévu par le § 2 de l'article 3 précédent et des taxes et droits mentionnés dans les paragraphes ci-après. Les équivalents sont fixés par le Règlement d'exécution.

2. — Les colis encombrants sont soumis à une taxe additionnelle de 50 pour cent qui est arrondie, s'il y a lieu, par 5 centimes.

3. — Pour les colis avec valeur déclarée, il est ajouté, par fraction indivisible de 300 francs:

a. un droit de 5 centimes par Administration participant au transport territorial;

b. un droit de 10 centimes par service maritime emprunté.

Toutefois, comme mesure de transition, est réservée à chacune des parties contractantes, tes til fr. 0.05 for landtransit og fr. 0,10 for sjøtransit.

1906
26 mai
3 decbr.

Artikel 4.

Frankeringstvang.

Postpakker maa frankeres.

Artikel 5.

Porto og tillægsporto. Modtagelsesbevis.

1. — Portoen for postpakker utgjør for hver pakke saa mange gange fr. 0,50 eller det tilsvarende beløp i hver av de forskjellige landes mynt, som der er postvæsener, der deltar i landbefordringen, med tillæg — i tilfælde — av det i § 2 i foranstaaende artikel 3 fastsatte gebyr for forsendelse tilsjøs og de i efterfølgende §§ omhandlede portobeløp og gebyrer. Pengeekvivalenterne fastsættes i ekspeditionsreglementet.

2. — For sperregodspakker erlægges en tillægsporto av 50 pct., der i tilfælde avrundes til et med 5 centimer delelig tal.

3. — For pakker med angit værdi tillægges for hver 300 frank eller del derav:

a. Et gebyr av 5 centimer for hvert postvæsen, der deltar i landtransporten;

b. et gebyr av 10 centimer for hver sjøpostlinje, der benyttes.

Hver av de kontraherende parter har dog som overgangsforanstaltning adgang til av hen-

1906
26 mai
3 decbr.

pour tenir compte de ses convenances monétaires ou autres, la faculté de percevoir un droit autre que ceux indiqués ci-dessus, moyennant que ce droit ne dépasse pas $^1/_4$ pour cent de la somme déclarée.

4. — Comme mesure de transition, chacun des pays contractants a la faculté d'appliquer aux colis postaux provenant ou à destination de ses bureaux une surtaxe de 0 fr. 25 par colis.

Exceptionellement, cette surtaxe peut être élevée à 0 fr. 75 au maximum pour la République Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, la Colombie, l'Inde britannique, les colonies néerlandaises, le Guatemala, le Nicaragua, le Pérou, la Russie d'Europe et la Russie d'Asie prises chacune séparément, le Salvador, le Siam, la Suède, la Turquie d'Asie, l'Uruguay, le Venezuela; à 50 centimes pour la Grèce et à 40 centimes pour la République Dominicaine.

5. — Le transport entre la France continentale, d'un part, l'Algérie et la Corse, d'autre part, donne lieu à la charge de l'expéditeur, à une surtaxe de 0 fr. 25 par colis à titre de droit maritime, et pour les colis de valeur déclarée, à un droit supplémentaire d'assurance de 10 centimes par 300 francs ou fraction.

Tout colis postal avec déclaration de valeur en provenance ou à destination de la Corse et de l'Algérie donne lieu, à titre de droit territorial corse ou algérien, à une taxe supplémentaire d'as-

syn til sine myntforhold eller andre forhold at opkræve et andet gebyr end det ovenfor bestemte, dog saaledes, at dette gebyr ikke overstiger $^1/_4$ procent av det angivne beløp.

4. — Som overgangsforanstaltning har hvert av de kontraherende lande adgang til for postpakker, der utgaar fra eller er bestemt til dets postanstalter, at opkræve en tillægsporto av fr. 0,25 for hver pakke.

Undtagelsesvis kan denne tillægsporto forhøies til høist fr. 0,75 for den argentinske republik, Bolivia, Brasilien, Chili, Kolumbia, britisk Indien, de nederlandske kolonier, Guatemala, Nicaragua, Peru, europæisk og asiatisk Rusland, tat hver for sig, Salvador, Siam, Sverige, asiatisk Tyrki, Uruguay og Venezuela, til 50 centimer for Grækenland og til 40 centimer for republikken San Domingo.

5. — For transport mellem det kontinentale Frankrige paa den ene side og Algier samt Korsika paa den anden opkræves hos avsenderen en tillægsporto av fr. 0,25 pr. pakke som sjøgebyr, hvortil kommer for værdipakker et tillægsassurancegebyr av 10 centimer pr. 300 frank eller del derav.

For hver postpakke med angit værdi, utgaat fra eller bestemt til Korsika og Algier, opkræves hos avsenderen for korsikansk eller algiersk landtransit et tillægsassurancegebyr

surance de 5 centimes par 300 francs ou fraction, qui est à la charge de l'expéditeur.

Il est loisible à l'Administration espagnole de percevoir une surtaxe de 0 fr. 25 pour le transport entre l'Espagne continentale et les îles Baléares et de 0 fr. 50 pour le transport entre l'Espagne continentale et les iles Canaries.

6. — L'envoyeur d'un colis postal peut obtenir un avis de réception de cet objet en payant d'avance un droit fixe de 0 fr. 25 au maximum. Le même droit peut être appliqué aux demandes de renseignements sur le sort de colis qui se produisent postérieurement au dépôt, si l'expéditeur n'a pas déjà acquitté la taxe spéciale pour obtenir un avis de réception. Ce droit est acquis en entier à l'Administration du pays d'origine.

Article 6.

Bonifications aux Offices de destination et aux Offices intermédiaires.

L'Office expéditeur bonifie pour chaque colis:

a. A l'Office destinataire, 0 fr. 50, avec addition, s'il y a lieu, des surtaxes prévues aux §§ 2, 4 et 5 de l'article 5 précédent; d'un droit de 0 fr. 05 pour chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs de valeur déclarée et du droit de remise à domicile par exprès prévu a l'article 8*);

av 5 centimer pr. 300 frank eller del derav. 1906 26 mai 3 decbr.

Det tillates den spanske poststyrelse at opkræve en tillægsporto av fr. 0,25 for befordringen mellem det spanske fastland og de baleariske øer og en tillægsporto av fr. 0,50 for befordringen mellem det spanske fastland og de kanariske øer.

6. — Avsenderen av en postpakke kan erholde et mottagelsesbevis for pakken ved at forutbetale et fast gebyr av høist fr. 0,25. Det samme gebyr kan anvendes ved efterspørsler efter pakker, naar efterspørslen finder sted efter indleveringen, og avsenderen ikke allerede har erlagt det særskilte gebyr for at erholde et mottagelsesbevis. Dette gebyr tilfalder udelt det avsendende lands postvæsen.

Artikel 6.

Godtgjørelse til bestemmelseslandets postvæsen og de transitydende postvæsener.

Utgangslandets postvæsen tilsvarer for hver pakke:

a. Til bestemmelseslandets postvæsen fr. 0,50 med tillæg, i tilfælde, av de under §§ 2, 4 og 5 i foranstaaende artikel 5 fastsatte tillægsgebyrer: av et gebyr av fr. 0,05 for hver 300 frank eller del av 300 frank av den angivne værdi og av det i artikel 8*) fastsatte gebyr for utlevering ved ilbud.

*) Skal være artikel 9.

1906
26 mai
3 decbr.

b. Eventuellement, à chaque Office intermédiaire, les droits fixés par l'art. 3.

Article 7.

Droits de factage et de formalités en douane.

Il est loisible au pays de destination de percevoir, pour le factage et pour l'accomplissement des formalités en douane, un droit dont le montant total ne peut pas excéder 0 fr. 25 par colis. Sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés, cette taxe est perçue du destinataire au moment de la livraison du colis.

Article 8.

Colis contre remboursement.

1. — Les colis peuvent être expédiés grevés de remboursement dans les relations entre les pays dont les Administrations conviennent d'assurer ce service. Le maximum du remboursement est fixé, par colis, à mille francs ou à l'équivalent de cette somme en monnaie du pays d'origine.

Chaque Administration a toutefois la faculté d'abaisser ce maximum à 500 francs ou à l'équivalent de cette somme dans son système monétaire.

2. — Il est perçu sur l'expéditeur d'un colis grevé de remboursement une taxe spéciale qui ne peut dépasser 20 centimes par fraction indivisible de 20 francs du montant du remboursement.

b. i forekommende tilfælde, til hvert mellemliggende lands postvæsen de i artikel 3 fastsatte gebyrer.

Artikel 7.

Gebyr for ombringelse og toldklarering.

Det land, hvortil pakkerne er bestemt, har ret til for ombæring og for besørgelse av toldklarering at opkræve et gebyr, der i det hele ikke maa overstige fr. 0,25 for hver pakke. Medmindre anden overenskomst træffes mellem vedkommende poststyrelser, skal dette gebyr opkræves hos adressaten ved pakkens utlevering.

Artikel 8.

Postopkravspakker.

1. — Pakker kan sendes mot postopkrav i forbindelsen mellem de lande, hvis poststyrelser kommer overens om at overta denne tjeneste. Høieste beløp for et opkrav fastsættes pr. pakke til 1000 frank eller til et tilsvarende beløp i utgangslandets myntsort.

Hver poststyrelse har dog adgang til at nedsætte det høieste beløp til 500 frank eller til et tilsvarende beløp i sin mynt.

2. — Der opkræves hos avsenderen av en postopkravspakke et særskilt gebyr, der ikke kan overstige 20 centimer for hver 20 frank eller del derav av opkravsbeløpet.

Cette taxe est partagée entre l'Administration du pays d'origine et celle du pays de destination de la manière prescrite par le Règlement d'exécution.

3. — La liquidation des montants des remboursements encaissés est effectuée au moyen de mandats de remboursement, qui sont délivrés gratuitement.

Le montant du mandat de remboursement tombé en rebut reste à la disposition de l'Administration du pays d'origine du colis grevé de remboursement.

A tous les autres égards, les mandats de remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste, sous les réserves prévues au Règlement d'exécution.

4. — La perte d'un colis grevé de remboursement engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par l'article 15 ci-après pour les colis non grevés de remboursement.

Après la livraison de l'objet, l'Administration du pays de destination est responsable du montant du remboursement, à moins qu'elle ne puisse prouver que le colis et le bulletin d'expédition y afférents ne portaient pas, lors de la transmission à son service, les désignations prescrites, pour les colis grevés de remboursement, par le Règlement d'exécution.

Article 9.

Remise par exprès.

1. — Les colis sont, à la demande des expéditeurs, remis

Dette gebyr deles mellem postvæsenet i utgangslandet og i bestemmelseslandet paa den i ekspeditionsreglementet fastsatte maate. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Opgjøret over de indkasserte opkravsbeløp foregaar ved opkravsanvisninger, der er portofrie.

Ubesørgelige opkravsanvisningers paalydende beløp beror til disposition for det lands poststyrelse, hvorfra opkravspakken er utgaat.

I enhver anden henseende er opkravsanvisninger underkastet de bestemmelser, der er fastsat i overenskomsten angaaende utvekslingen av postanvisninger, dog med de i ekspeditionsreglementet tagne forbehold.

4. — Tapet av en postopkravspakke medfører ansvar for postvæsenet paa samme maate som fastsat i efterfølgende artikel 15 for pakker uten opkrav.

Naar forsendelsen er utlevert, er bestemmelseslandets postvæsen ansvarlig for opkravsbeløpet, medmindre det kan bevise, at pakken og den dertil hørende følgeseddel ved overleveringen til dets posttjeneste ikke var forsynt med de i ekspeditionsreglementet for opkravspakker foreskrevne angivelser.

Artikel 9.

Utlevering ved ilbud.

1. — Paa begjæring av avsenderen utbringes pakker i de

1906 26 mai 3 decbr.

à domicile par un porteur spécial immédiatement après leur arrivée, dans les pays de l'Union dont les Administrations conviennent de se charger de ce service dans leurs relations réciproques.

Ces envois, que sont qualifiés »exprès«, sont soumis à une taxe spéciale; cette taxe est fixée à 0 fr. 50 et doit être entièrement acquittée d'avance par l'expéditeur, en sus du port ordinaire, que le colis puisse, ou non, être remise au destinataire ou seulement signalé par exprès dans le pays de destination. Elle fait partie des bonifications dévolues à ce pays.

2. — Lorsque le colis est destiné à une localité où il n'existe pas de service de remise par exprès, l'Office destinataire peut percevoir, pour la remise du colis ou pour l'avis invitant le destinataire à venir le retirer, une taxe complémentaire pouvant s'élever jusqu'à concurrence du prix fixé pour la remise par exprès dans son service intérieur, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur ou de son équivalent dans la monnaie du pays qui perçoit cette taxe complémentaire. La taxe complémentaire prévue ci-dessus, reste exigible, en cas de réexpédition ou de mise en rebut de l'objet; elle est acquise à l'Office qui l'a perçue.

3. — La remise ou l'envoi d'un avis d'invitation au destinataire n'est essayé qu'une seule

lande i postforeningen, hvis poststyrelser indgaar paa at overta denne tjeneste i sine gjensidige forbindelser, i adressatens bopæl ved særskilt bud straks efter deres ankomst.

For disse forsendelser, der benævnes »ilpakker« (*exprès*), erlægges et særskilt gebyr; dette gebyr bestemmes til fr. 0,50 og skal erlægges helt ut og forskudsvis av avsenderen som tillæg til den almindelige porto — hvad enten det er pakken selv eller kun en meldeseddel om dens ankomst, der i bestemmelseslandet utbringes ved ilbud til adressaten. Dette gebyr utgjør en del av den dette land tilkommende godtgjørelse.

2. — Naar pakken er bestemt til et sted, hvor der ikke er organisert ilposttjeneste, kan det mottagende postvæsen for utbringelse av pakken eller for at tilstille adressaten en opfordring om at avhente den opkræve et tillægsgebyr, der ikke maa overskride det for ilbesørgelse i dets indenrigske tjeneste fastsatte gebyr med fradrag av det av avsenderen erlagte gebyr eller dettes tilsvarende beløp i det lands myntsort, der opkræver denne tillægstakst. Det foran nævnte tillægsgebyr kan indkræves, ogsaa naar forsendeldelsen eftersendes eller tilbakesendes som ubesørgelig; den tilfalder det postvæsen, som har opkrævet den.

3. — Avlevering av pakken eller avsendelse av en meldeseddel til adressaten forsøkes

fois. Après un essai infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès et sa remise s'effectue dans les conditions requises pour les colis ordinaires.

4. — Si un colis de l'espèce est, par suite de changement de domicile du destinataire, réexpédié à un autre pays sans que la remise par exprès ait été tentée, la taxe fixe payée par l'expéditeur est bonifiée au nouveau pays de destination, si celui-ci a consenti à se charger de la remise par exprès; dans le cas contraire, cette taxe reste acquise à l'Office du pays de la première destination, de même qu'en ce qui concerne les colis tombés en rebut.

Article 10.

Colis pour les prisonniers de guerre.

Les colis postaux, à l'exception des colis grevés de remboursement, destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, sont affranchis de toutes taxes prévues par la présente Convention, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires. Ces colis postaux expédiées en franchise ne donnent pas lieu aux bonifications prévues par les articles 3, 5, 6, 7 et 9, de la présente Convention.

Article 11.

Interdiction de percevoir des droits autres que ceux prévus par la Convention. Payement des droits de douane.

1. — Les colis auxquels s'applique la présente Convention

kun én gang. Efter et frugtesløst forsøk blir pakken ikke længer at betragte som ilpakke, og dens utlevering foregaar paa den for almindelige pakker foreskrevne maate.

4. — Naar en saadan pakke som følge av, at adressaten har forandret bopæl, eftersendes til et andet land, uten at ilbesørgelse er blit forsøkt, skal det av avsenderen erlagte faste gebyr godtgjøres det nye bestemmelsesland, hvis dette deltar i utvekslingen av ilpakker; i motsat fald tilfalder dette gebyr postvæsenet i det første bestemmelsesland, hvilket ogsaa er tilfældet, naar pakkerne er ubesørgelige.

Artikel 10.

Pakker til krigsfanger.

Naar uudtages opkravspakker, er postpakker, bestemt til eller avsendt av krigsfanger, fritat for alle de i nærværende konvention fastsatte gebyrer, saavel i utgangslandet som i bestemmelseslandet og de transitydende lande. For disse som portofrie ekspederte postpakker godskrives ikke de i nærværende konventions artikel 3, 5, 6, 7 og 9 fastsatte beløp.

Artikel 11.

Forbud mot at opkræve andre end de i konventionen fastsatte gebyrer. Betaling av toldavgifter.

1. — De pakker, paa hvilken nærværende konvention kom-

1906
26 mai
3 decbr.

ne peuvent être frappés d'aucun droit postal autre que ceux prévus par les diverses articles de ladite Convention.

Est accordée aux Offices de destination, la faculté de prélever des destinataires, un droit de dépôt pour les colis qui ne seraient pas retirés de la poste dans un délai stipulé par les règlements internes de ces pays. Le montant du droit en question est fixé par la législation intérieure de chaque pays.

2. — Les droits de douane ou autres droits non postaux doivent être acquittés par les destinataires des colis. Toutefois, dans les relations entre Offices qui se sont mis d'accord à cet égard, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge les droits dont il s'agit, moyennant déclaration préalable au bureau de départ. Dans ce cas ils doivent payer, sur la demande du bureau de destination, les sommes indiquées par ce bureau.

L'Administration qui fait opérer le dédouanement pour le compte de l'expéditeur, est autorisée à percevoir, de ce chef, un droit spécial qui ne peut dépasser 25 centimes par colis.

Article 12.

Retrait ou modification d'adresse. Annulation ou modification du montant du remboursement.

L'expéditeur d'un colis postal peut le faire retirer du service

mer til anvendelse, maa ikke belastes med andre postavgifter end dem, som er fastsat i de forskjellige artikler i konventionen.

Der tilstaaes det mottagende postvæsen adgang til hos adressaterne at opkræve en oplagsavgift for pakker, som ikke maatte være avhentet paa postanstalten inden den i disse landes indenrikske reglementer fastsatte frist. Størrelsen av det omhandlede gebyr fastsættes av hvert lands indenrikske lovgivning.

2. — Toldavgifterne og andre ikke postale avgifter skal erlægges av adressaterne. Dog kan avsenderne i forbindelsen mellem de postvæsener, der er kommet overens herom, overta at utrede de heromhandlede avgifter ved paa forhaand at avgi erklæring derom til det avsendende kontor. I saa fald skal de paa begjæring av bestemmelsesstedets postanstalt betale de av denne opgivne summer.

Det postvæsen, som besørger fortoldningen for avsenderens regning, har adgang til herfor at opkræve et særskilt gebyr, som ikke maa overstige 25 centimer pr. pakke.

Artikel 12.

Tilbakesendelse og adresseforandring. Strykning av eller ændring i opkravsbeløpet.

Avsenderen av en postpakke kan erholde den tilbakelevert

ou en faire modifier l'adresse aux conditions et sous les réserves déterminées pour les correspondances par l'article 9 de la Convention principale, avec cette addition, que si l'expéditeur demande le renvoi ou la réexpédition d'un colis, il est tenu à garantir d'avance le payement du port dû pour la nouvelle transmission.

L'expéditeur d'un colis postal grevé de remboursement peut aussi faire annuler ou réduire le montant de ce remboursement; les demandes à cet effet sont transmises de la même manière que les demandes de retrait ou de modification d'adresse.

Article 13.

Réexpédition. Rebuts. Annulation des droits de douane.

La réexpédition d'un pays sur un autre de colis postaux, par suite de changement de résidence des destinataires, ainsi que le renvoi des colis postaux tombés en rebut, ou refoulés par la douane, donne lieu à la perception supplémentaire des taxes fixées par les paragraphes 1 à 5 de l'article 5 à la charge des destinataires ou, le cas échéant, des expéditeurs, sans préjudice du remboursement des droits de douane ou autres frais spéciaux dont le pays de destination n'accorde pas l'annulation.

Les Administrations contractantes d'engagent à intervenir auprès des Administrations des

av postvæsenet eller la dens adresse forandre paa de betingelser og med de forbehold, som er bestemt for brevpostforsendelser i hovedkonventionens artikel 9, dog saaledes, at avsenderen, hvis han fordrer pakken tilbakesendt eller omekspedert, er forpligtet til paa forhaand at indestaa for, at den for den nye befordring skyldige porto blir betalt.

Avsenderen av en opkravspakke kan likeledes la opkravsbeløpet stryke eller nedsætte; begjæringer herom fremsendes paa samme maate som begjæringer om tilbakesendelse eller adresseforandring.

Artikel 13.

Eftersendelse. Ubesørgelige pakker. Eftergivelse av toldavgifter.

Postpakkers eftersendelse fra det ene land til det andet som følge av, at adressaten har skiftet bopæl, saavelsom tilbakesendelse av ubesørgelige postpakker og av postpakker, som er tilbakevist av toldvæsenet, gir anledning til yderligere opkrævning av de i §§ 1 til 5 i artikel 5 fastsatte gebyrer, til last for adressaterne eller i tilfælde avsenderne, der ogsaa kan tilpligtes at erstatte utlagte told- eller andre særskilte avgifter, som bestemmelseslandet ikke tillater eftergit.

De kontraherende administrationer forpligter sig til at rette en henstilling til de respektive

1906 26 mai 3 decbr.

douanes respectives pour que les droits de douane soient annulés sur les colis postaux renvoyés au pays d'origine ou réexpédiés sur un tiers pays.

toldmyndigheter om, at toldavgifterne for postpakker, der tilbakesendes utgangslandet eller eftersendes til et tredje land, maa bli avskrevet.

I tilfælde av omekspedition av en postopkrævningspakke godskriver postvæsenet paa det endelige bestemmelsessted sig for den i artikel 5 § 4 omhandlede andel av postopkrævningsgebyret.

Article 14.

Interdictions.

1. — Sauf arrangement contraire entre les pays contractants, il est interdit d'expédier par la voie de la poste des colis contenant:

a. des matières explosibles, inflammables ou dangereuses, des animaux ou insectes vivants sauf les exceptions prévues au Règlement d'exécution;

b. des lettres ou des notes ayant le caractère de correspondance;

c. des objets dont l'admission n'est pas autorisée par les lois ou règlements de douane ou autres.

Il est également interdit d'expédier des espèces monnayées, des matières d'or et d'argent et d'autres objets précieux, dans les colis sans valeur déclarée à destination des pays qui admettent la déclaration de valeur. Toutefois, il est permis d'insérer dans l'envoi la facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, de même qu'une simple copie de l'adresse du colis

Artikel 14.

Forbud.

1. — Medmindre andet maatte være avtalt mellem de kontraherende lande, er det forbudt at forsende med posten pakker, der indeholder:

a. Saker, som kan eksplodere, som er let antændelige eller farlige, levende dyr eller insekter med de i ekspeditionsreglementet omhandlede undtagelser;

b. breve eller notiser, som har karakteren av korrespondance;

c. gjenstande, hvis indførsel ikke er tillatt ifølge toldlove, toldreglementer eller andre bestemmelser.

Likeledes er det forbudt at sende myntstykker, guld- og sølvsaker og andre kostbarheter i pakker uten angit værdi, naar forsendelserne er bestemt til lande, som tillater værdiangivelse. Det er dog tillatt at indlægge i forsendelsen en aapen faktura, naar denne ikke indeholder andre end de for en faktura almindelige anførsler, saavelsom en blot og bar avskrift

avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

2. — Dans le cas où un colis tombant sous l'une de ces prohibitions est livré par l'une des Administrations de l'Union à une autre Administration de l'Union, celle-ci procède de la manière et dans les formes prévues par sa législation et par ses règlements intérieurs.

Article 15.

Responsabilité.

1. — Sauf le cas de force majeure, lorsqu'un colis postal a été perdu, spolié ou avarié, l'expéditeur et, à défaut ou sur la demande de celui-ci, le destinataire a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, à moins que le dommage n'ait été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou ne provienne de la nature, de l'objet et sans que cette indemnité puisse dépasser, pour les colis ordinaires, 25 francs, et pour les colis avec valeur déclarée, le montant de cette valeur.

Dans le cas où une indemnité a été payée pour la perte ou la destruction complète d'un colis, l'expéditeur a, en outre, droit à la restitution des frais d'expédition. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de la poste, les frais postaux de réclamation son restitués à l'expéditeur.

av pakkens adresse med angivelse av avsenderens adresse. 1906 26 mai

2. — I tilfælde av, at en pakke, der falder ind under et av disse forbud, av et foreningspostvæsen overleveres til et andet, gaar dette sidste frem paa den maate og i de former, som er foreskrevet i dets indenrikske lovgivning og reglementer. 3 decbr.

Artikel 15.

Ansvar.

1. — Naar en postpakke er gaat tapt, blit berøvet noget av sit indhold eller beskadiget, skal, hvis det ikke er skedd ved en uavvendelig begivenhet (*vis major*), avsenderen eller — naar denne ikke findes, eller naar han forlanger det — adressaten ha ret til en erstatning, svarende til den tapte gjenstands værdi eller til tyveriets eller beskadigelsens størrelse, medmindre skaden er foraarsaket ved avsenderens feil eller forsømmelse eller hitrører fra gjenstandens egen beskaffenhet; dog kan denne erstatning ikke overstige, for og mindelige pakker 25 frank alfor værdipakker det angivne værdibeløp.

Naar der utbetales erstatning for tap eller fuldstændig ødelæggelse av en pakke, har avsenderen desuten ret til at faa avsendelsesgebyrerne tilbakebetalt. Saafremt en efterspørsel er foranlediget ved en feil fra postvæsenets side, skal efterspørselsgebyret tilbakebetales avsenderen.

1906
26 mai
3 decbr.

Toutefois, le droit d'assurance reste acquis aux Administrations postales.

2. — Les pays disposés à se charger des risques pouvant dériver du cas de force majeure sont autorisés à prélever de ce chef, sur les colis avec valeur déclarée, une surtaxe dans les conditions déterminées par l'article 12, § 2, de l'Arrangement concernant l'échange des lettres et boîtes de valeur déclarée.

3. — L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette Administration le recours contre l'Administration responsable, c'est-à-dire contre l'Administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, spoliation ou avarie a eu lieu.

En cas de perte, de spoliation ou d'avarie, dans des circonstances de force majeure sur le territoire ou dans le service d'un pays se chargeant des risques mentionnés au § 2 ci-dessus d'un colis avec valeur déclarée, le pays où la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en est responsable devant l'Office expéditeur, si ce dernier se charge, de son côté, des risques en cas de force majeure à l'égard de ces expéditeurs, quant aux envois de valeur déclarée.

4. — Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire ni, s'il

Postvæsenerne beholder dog assurancegebyret.

2. — De lande, der er villige til at overta ansvar i tilfælde, hvor tapet skyldes uavvendelige begivenheter, kan for pakker med angit værdi i den anledning opkræve et tillægsgebyr paa samme vilkaar som fastsat i artikel 12 § 2 i overenskomsten angaaende utvekslingen av breve og æsker med angit værdi.

3. — Forpligtelsen til at yde erstatning paahviler det postvæsen, under hvilken avsendelsesstedets postanstalt henhører. Der forbeholdes dette postvæsen regres mot det ansvarlige postvæsen, d. e. mot det postvæsen, paa hvis omraade eller i hvis posttjeneste tapet, tyveriet eller beskadigelsen har fundet sted.

Naar en værdipakke som følge av en uavvendelig begivenhet er gaat tapt, beskadiget eller berøvet noget av sit indhold paa et lands territorium eller i et lands tjeneste, som overtar det ovenfor i § 2 nævnte ansvar, er det land, hvor tapet, tyveriet eller beskadigelsen har fundet sted, ansvarlig herfor like overfor det avsendende postvæsen, saafremt dette sidste paa sin side ved værdiforsendelser overtar ansvaret for uavvendelige begivenheter likeoverfor sine avsendere.

4. — Indtil det motsatte bevises, skal ansvaret paahvile det postvæsen, som efter at ha mottat pakken uten bemerkning ikke kan godtgjøre, at den er utlevert til adressaten, eller i tilfælde, at

y a lieu, la transmission régulière à l'Administration suivante.

5. — Le payement de l'indemnité par l'Office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation. L'Office responsable est tenu de rembourser sans retard à l'Office expéditeur le montant de l'indemnité payée par celui-ci.

L'Office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'Office intermédiaire ou destinataire qui, régulièrement saisi, a laissé une année s'écouler sans donner suite à l'affaire. En outre, dans le cas où un Office dont la responsabilité est dûment établie, a, tout d'abord, décliné le payement de l'indemnité, il doit prendre à sa charge, en plus de l'indemnité, les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au payement.

6. — Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an à partir du dépôt du colis à la poste; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

7. — Si la perte, la spoliation ou l'avarie a lieu en cours de transport entre les bureaux d'échange de deux pays limitrophes, sans qu'il soit possible d'établir sur lequel des deux territoires le fait s'est accompli, ou si, en cas d'inscription globale des colis ordinaires sur les feuilles de route, il ne peut être

den paa regelmæssig maate er overgit det næste postvæsen til videre befordring.

5. — Erstatningen skal av utgangslandets postvæsen utbetales snarest mulig og senest inden et aar fra reklamationen. Det ansvarlige postvæsen skal ufortøvet refundere utgangslandets postvæten det av dette utbetalte erstatningsbeløp.

Utgangslandets poststyrelse er bemyndiget til at holde avsenderen skadesløs for det mellemliggende lands eller bestemmelseslandets regning, naar dette, efterat saken er anmeldt paa regelmæssig maate, har latt et aar hengaa uten at træffe forføining i saken. Hvis derhos et postvæsen, hvis ansvar er behørig godtgjort, har avslaat straks at utbetale erstatningsbeløpet, maa dette foruten erstatning ogsaa bære de tillægsutgifter, som er opstaat ved den uberettigede forhaling av betalingen.

6. — Fordring paa erstatning maa fremsættes, inden et aar efterat pakken er indlevert i posten; efter denne frists utløp har den reklamerende ingen ret til erstatning.

7. — Har tapet, tyveriet eller beskadigelsen fundet sted under transporten mellem to tilgrænsende landes utvekslingskontorer, uten at det er mulig at bevise, paa hvilket av de tvende territorier det er foregaat, eller kan det, naar summarisk kartering finder sted for almindelige pakker, ikke bringes

1906 26 mai 3 decbr.

établi sur quel territoire un colis a été perdu, spolié ou avarié, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales.

Pour les envois adressés bureau restant ou conservés en instance à la disposition des destinataires, la responsabilité cesse par la délivrance à une personne qui a justifié de son identité suivant les règles en vigueur dans le pays de destination et dont les noms et qualités sont conformes aux indications de l'adresse.

8. — Les Administrations cessent d'être responsables des colis postaux dont les ayants droit ont pris livraison.

Article 16.

Déclaration frauduleuse.

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un colis est interdite. En cas de déclaration frauduleuse de cette nature l'expéditeur perd tout droit à une indemnité sans préjudice des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

Article 17.

Suspension temporaire du service.

Chaque Administration peut, dans des circonstances extraordinaires qui sont de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des colis postaux d'une manière générale ou pour certaines destinations.

paa det rene, paa hvilket omraade en pakke er gaat tapt, er berøvet noget av sit indhold eller er beskadiget, skal vedkommende postvæsener dele tapet likelig.

For forsendelser, adressert post restante eller som henligger som ubesørgelige til adressatens disposition, ophører ansvaret, naar utlevering har fundet sted til en person, der overensstemmende med de i bestemmelseslandet gjældende regler har godtgjort sin identitet, og hvis navn og stilling stemmer med angivelserne i adressen.

8. — Poststyrelserne ophører at være ansvarlige for postpakker, som rettighetshaverne har latt sig utlevere.

Artikel 16.

Svikagtig værdiangivelse.

Enhver svikagtig angivelse av høiere værdi, end pakkens indhold har, er forbudt. I tilfælde av saadan svikagtig værdiangivelse taper avsenderen enhver ret til erstatniug og kan tillike undergives retslig forfølgning, forsaavidt utgangslandets lovgivning gir adgang dertil.

Artikel 17.

Midlertidig indstilling av tjenesten.

Enhver poststyrelse kan under særegne omstændigheter, som er av den art, at de berettiger en saadan forholdsregel, midlertidig helt eller delvis indstille utvekslingen av postpakker paa

nérale ou partielle, à la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'Administration ou aux Administrations intéressées.

Article 18.

Législation intérieure.

La législation intérieure de chacun des pays contractants demeure applicable en tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans la présente Convention.

Article 19.

Unions restreintes.

1. — Les stipulations de la présente Convention ne portent pas restriction au droit des parties contractantes da maintenir et de conclure des Conventions spéciales, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration de service.

2. — Toutefois, les Offices des pays participant à la présente Convention, qui entretiennent un échange de colis postaux avec des pays non contractants, admettent tous les autres Offices participants à profiter de ces relations pour l'échange des colis postaux avec ces derniers pays.

Article 20.

Adhésions à la Convention.

1. — Les pays de l'Union postale universelle qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adbetingelse av, at der derom uopholdelig, og i fornødent fald pr. telegraf, gives vedkommende deri interesserte poststyrelse eller poststyrelser underretning. 1906 26 mai / 3 decbr.

Artikel 18.

Indre lovgivning.

Hvert av de kontraherende landes indre lovgivning forblir anvendelig paa alle tilfælde, som ikke findes omhandlet i nærværende konventions bestemmelser.

Artikel 19.

Engere foreninger.

1. — Bestemmelserne i nærværende konvention er ikke til hinder for, at de kontraherende parter kan bibeholde eller avslutte specielle konventioner eller bibeholde og oprette engere foreninger, sigtende til at opnaa nedsættelse i taksterne eller hvilkensomhelst anden forbedring i tjenesten.

2. — Dog skal de i nærværende konvention deltagende landes postvæsener, som utveksler postpakker med ikke deltagende lande, gi alle de øvrige deltagende postvæsener adgang til at benytte disse forbindelser til utveksling av postpakker med sidstnævnte lande.

Artikel 20.

Tilslutning til konventionen.

1. — De verdenspostforeningen tilhørende lande, der ikke deltar i nærværende konvention, kan paa forlangende tiltræde

1906
26 mai
3 decbr.

hérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 24 de la Convention principale en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

2. — Toutefois, si le pays qui désire adhérer à la présente Convention réclame la faculté de percevoir une surtaxe supérieure à 25 centimes par colis, le Gouvernement de la Confédération suisse soumet la demande d'adhésion à tous les pays contractants. Cette demande est considérée comme admise si, dans un délai de six mois, aucune objection n'a été présentée.

denne under de former, der i artikel 24 i hovedkonventionen er foreskrevet for tilslutning til verdenspostforeningen.

2. — Dog skal, hvis et land, der ønsker at tiltræde nærværende konvention, forlanger ret til at oppebære en tillægsporto, overstigende 25 centimer for hver pakke, forlangendet om at tiltræde konventionen forelægges alle de kontraherende lande av den schweiziske forbundsregjering. Saadant forlangende ansees indvilget, saafremt ingen indsigelse fremkommer inden forløpet av seks maaneder.

Article 21.

Règlement d'exécution.

Les Administrations des postes des pays contractants désignent les bureaux ou localités qu'elles admettent à l'échange international des colis postaux; elles règlent le mode de transmission de ces colis et arrêtent toutes les autres mesures de détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

Artikel 21.

Ekspeditionsreglement.

De kontraherende landes poststyrelser opgir de postanstalter eller steder, som de bemyndiger til at delta i den internationale utveksling av postpakker; de fastsætter, hvorledes befordringen av disse pakker skal foregaa, samt utfærdiger alle øvrige detaljforskrifter, som fornødiges for at sikre utførelsen av nærværende konvention.

Article 22.

Congrès et Conférences.

La présente Convention est soumise aux conditions de révision déterminées par l'article 25 de la Convention principale.

Artikel 22.

Kongresser og konferancer.

Nærværende konvention er underkastet de samme regler for revision, som er fastsat i hovedkonventionens artikel 25.

Article 23.

Propositions de modifications formulées dans l'intervalle des Congrès.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions pré-

Artikel 23.

Forslag til ændringer, fremsat i tiden mellem kongresserne.

1. — I det mellemrum, som hengaar mellem de i hovedkon-

vues à l'article 25 de la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des colis postaux.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par, au moins, deux Administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé au paragraphe 2 de l'article 26 de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, ces propositions doivent réunir, savoir:

a. l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 22 et 24 de la présente Convention;

b. les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de la présente Convention autres que celles des articles précités;

c. la simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de la présente Convention, sauf le cas

ventionens art. 25 omhandlede sammenkomster, har hver poststyrelse i et av de kontraherende lande ret til gjennem det internationale byraa at fremsætte for de øvrige deltagende poststyrelser forslag angaaende postpakketjenesten. 1906 26 mai 3 decbr.

For at bli tat under behandling maa hvert forslag være tiltraadt av mindst 2 poststyrelser, fraset den, som forslaget utgaar fra. Saafremt det internationale byraa ikke samtidig med forslaget mottar det fornødne antal tiltrædelseserklæringer, vil forslaget ikke bli fremmet.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i hovedkonventionens art. 26 § 2 fastsatte maate.

3. — Forat saadanne forslag skal bli gjældende, kræves:

a. Enstemmighet, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring av bestemmelserne i nærværende artikel og av bestemmelserne i artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 22 og 24 i nærværende konvention;

b. to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring i andre bestemmelser i nærværende konvention end de i førnævnte artikler indeholdte;

c. simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar fortolkning av bestemmelserne i nærværende konvention, med undtagelse

1906
26 mai
3 decbr.

de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée à l'article 26 de la Convention principale.

5. — Toute modification ou résolution n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

Article 24.

Durée de la Convention. — Abrogation des traitées antérieurs. — Ratifications.

1. — La présente Convention sera mise à exécution le 1er octobre 1907.

2. — Elle aura la même durée que la Convention principale, sans préjudice du droit laissé à chaque partie contractante de se retirer de cette Convention moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

3. — Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers pays contractants ou entre leurs Administrations, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes de la présente Convention, et sans préjudice des droits réservés par les articles 18 et 19 précédents.

av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4, — De vedtagne beslutninger stadfæstes i de tvende førstnævnte tilfælde gjennem en diplomatisk deklaration og i det tredje tilfælde ved en administrativ kundgjørelse i den i artikel 26 i hovedkonventionen foreskrevne form.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

Artikel 24.

Konventionens varighet. Ophævelse av tidligere traktater. Ratifikationer.

1. — Nærværende konvention skal træde i kraft den 1ste oktober 1907.

2. — Den skal ha samme varighet som hovedkonventionen; men hver av de kontraherende parter har ret til at fratræde konventionen efter opsigelse med et aars varsel fra vedkommende regjering til den schweiziske forbundsregjering.

3. — Fra den dag, nærværende konvention træder i kraft, ophæves alle de mellem de forskjellige kontraherende lande eller deres poststyrelser tidligere indgaaede overenskomster, forsaavidt de ikke er forenelig med nærværende konventions bestemmelser, dog saaledes, at de i foranstaaende artikler 18 og 19 fastsatte rettigheter forblir ubeskaaret.

4. — La présente Convention sera ratifiée aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Rome.

En foi de quoi les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé la présente Convention à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

4. — Nærværende konvention skal ratificeres, saasnart ske kan. Ratifikationerne skal utveksles i Rom. 1906 26 mai 3 decbr.

Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for ovennævnte lande undertegnet nærværende konvention i Rom den 26de mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue à la date de ce jour, relativement à l'échange des colis postaux, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

I.

Tout pays où la poste ne se charge pas actuellement du transport de colis postaux et qui adhère à la Convention susmentionnée aura la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de chemins de fer et de navigation. Il pourra en même temps limiter ce service aux colis provenant ou à destination de localités desservies par ces entreprises.

L'Administration postale de ce pays devra s'entendre avec les entreprises de chemins de fer et de navigation pour assurer la complète exécution, par ces dernières, de toutes les clauses de la Convention, spécialement pour organiser le service d'échange à la frontière.

Slutningsprotokol.

I begrep med at undertegne den d. d. avsluttede konvention angaaende utveksling av postpakker er undertegnede befuldmægtigede kommet overens om følgende:

I.

Hvert land, hvor postvæsenet for tiden ikke besørger befordring av postpakker, og som tar del i ovennævnte konvention, skal ha adgaug til at la dens bestemmelser utføre ved jernbane- og dampskibsselskaper. Det vil tillike kunne indskrænke denne utveksling til pakker, der kommer fra eller er bestemt til steder, der ligger i disse selskapers ruter.

Poststyrelsen i vedkommende land skal træffe den nødvendige overenskomst med jernbane- og dampskibsselskaperne for at sikre en fuldstændig utførelse fra disses side av alle konventionens bestemmelser og især for at ordne utvekslingen ved grænsen.

1906
26 mai
3 decbr.

Elle leur servira d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

II.

Par exception aux dispositions du paragraphe premier de l'article 1er et respectivement de l'article 15 de la Convention, la Bolivie a la faculté de limiter provisoirement à 3 kilogrammes, le poids des colis à admettre dans son service et à 15 frs. le maximum de l'indemnité à payer en cas de perte, spoliation ou avarie d'un colis postal sans valeur déclarée ne dépassant pas ce poids.

III.

Par exception aux dispositions du § 1 de l'art. 2, des §§ 1 et 2 de l'art. 3 et respectivement des §§ 1 et 4 de l'art. 5 de la Convention,

1° Le Gouvernement russe a la faculté de porter à 1 franc 25 le droit de transit territorial pour la Russie d'Europe et pour celle d'Asie prises chacune séparément.

2° Le Gouvernement ottoman a la faculté de porter à 1 franc 25 le droit de transit territorial pour les colis postaux qui doivent traverser la Turquie d'Asie.

3° Est appliqué, pour le transport des colis postaux provenant ou à destination des bureaux argentins de la Costa del Sud, Tierra del Fuego et îles adjacentes, une sur-

Denne poststyrelse skal tjene som mellemled i alle selskapernes forbindelser med poststyrelserne i de andre kontraherende lande og med det internationale byraaa.

II.

Som undtagelse fra bestemmelserne henholdsvis i konventionens artikel 1 § 1 og artikel 15 har Bolivia adgang til foreløbig at begrænse vegten av de pakker, der befordres i dets tjeneste, til 3 kilogram og maksimumet for erstatning i tilfælde av tap, tyveri eller beskadigelse av en postpakke uten værdi, der ikke overstiger denne vegt, til 15 frank.

III.

Som undtagelse fra bestemmelserne henholdsvis i konventionens artikel 2 § 1, artikel 3 §§ 1 og 2 og artikel 5 §§ 1 og 4

1° har den russiske regjering adgang til at forhøie til frank 1,25 landtransitgebyret for europæisk og asiatisk Rusland hver for sig;

2° har den tyrkiske regjering adgang til at forhøie til frank 1,25 landtransitgebyret for postpakker, der skal befordres gjennem asiatisk Tyrki;

3° kommer der til anvendelse et tillægsgebyr, der ikke overstiger 1 frank 25 centimer pr. pakke, for befordring av postpakker fra eller til de argentinske postanstalter i

taxe ne dépassant pas 1 franc 25 centimes par colis et, pour le transport des colis avec déclaration de valeur à destination ou provenant des mêmes bureaux, un droit supplémentaire de 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs.

4° La République de Colombie, le Pérou, les Etats-Unis de Venezuela et le Brésil ont la faculté de porter transitoirement:

a. à 1 franc le droit de transit territorial;

b. à 1 franc 25 la surtaxe à appliquer aux colis postaux originaires ou à destination de son territoire.

5° La Perse a la faculté de ne pas assurer le transport des colis postaux en transit par son territoire. Cette faculté lui est accordée à titre provisoire.

6° L'Inde britannique a la faculté d'appliquer aux colis postaux originaires de son pays à destination des autres pays, un tarif gradué correspondant à différentes catégories de poids, à la condition que la moyenne des taxes ne dépasse pas la taxe normale, y compris la surtaxe à laquelle elle aurait droit.

Cette dernière faculté est également accordée aux pays qui adhèreront à la Convention dans l'intervalle, jusqu'au prochain Congrès.

7° Les pays qui, liés actuellement par des contrats à long terme avec des Compagnies de navigation, ne peuvent

Costa del Sud, Tierra del Fuego og tilstøtende øer og et tillægsgebyr av 10 centimer pr. 300 frank eller del av 300 frank for befordring av værdipostpakker til eller fra de samme postanstalter; 1906 26 mai / 3 decbr.

4° har republikken Kolumbia, Peru, Venezuela's forenede stater og Brasilien adgang til foreløbig at forhøie:

a. Landtransitgebyret til 1 frank;

b. det tillægsgebyr, der kommer til anvendelse paa postpakker, utgaat fra eller bestemt til deres territorium, til frank 1,25;

5° har Persien adgang til ikke at besørge befordring av postpakker i transit over sit territorium. Denne adgang tilstaaes Persien indtil videre;

6° har britisk Indien adgang til for postpakker, der utgaar fra dette land til andre lande, at anvende en for forskjellige vegtsatser beregnet tarif, paa den betingelse, at gjennemsnitsportoen ikke overstiger normalportoen, heri indbefattet det tillægsgebyr, hvortil det maatte ha ret.

Denne sidste adgang tilstaaes likeledes de lande, som maatte tiltræde konventionen i den tid, som hengaar inden næste kongres;

7° bemyndiges de lande, som, da de fortiden er bundet ved kontrakt for længere tid med dampskibsselskaper, ikke

1906
26 mai
3 decbr.

appliquer dès à présent les droits de transit maritime fixés à l'art. 3, sont autorisés à maintenir les droits fixés par la Convention de Washington, jusqu'à ce qu'ils soient en mesure d'appliquer les nouveaux tarifs.

IV.

La Grèce, la Tunisie et la Turquie d'Asie ont la faculté de ne pas admettre provisoirement les colis dont les dimensions ou le volume excéderaient le maximum autorisé pour les services maritimes dans le Règlement d'exécution.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans la Convention, et ils l'ont signé sur un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement italien et dont une copie sera remise à chaque partie.

Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

straks kan bringe i anvendelse de i artikel 3 fastsatte sjøtransitgebyrer, til at bibeholde de i Washingtonkonventionen fastsatte gebyrer, indtil de maatte være i stand til at anvende de nye tarifer.

IV.

Grækenland, Tunis og asiatisk Tyrki har adgang til indtil videre ikke at motta til befordring pakker, hvis dimensioner eller rumindhold maatte overstige det maksimum, der i ekspeditionsreglementet er tillatt fastsat for sjøpostlinjer.

Til bekræftelse herav har nedennævnte befuldmægtigede opsat nærværende slutningsprotokol, der skal ha samme kraft og samme gyldighet, som om dens bestemmelser var blit indtat i konventionen, og de har undertegnet den i et eksemplar, der skal opbevares i den italienske regjerings arkiver, og hvorav en gjenpart skal tilstilles hver part.

Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Réglements d'exécution de la convention.

Les soussignés, vu l'art. 19 de la Convention principale et l'art. 21 de la Convention concernant l'échange des colis postaux, ont, au nom de leurs Ad-

Ekspeditionsreglement.

Undertegnede har i kraft av hovedkonventionens art. 19 og art. 21 i konventionen angaaende ntvekslingen av postpakker paa sine respektive poststyrel-

ministrations respectives, arrêté d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de ladite Convention.

I.

Communication des renseignements et documents relatifs à l'échange des colis postaux.

1. — Les Administrations postales des pays contractants qui entretiennent des services maritimes réguliers désignent, aux Offices des autres pays contractants, ceux de ces services qui peuvent être affectés au transport des colis postaux, en indiquant les distances.

2. — Les Administration des pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèle *A* ci-annexé, savoir:

a. La nomenclature des pays par rapport auxquels elles peuvent respectivement servir d'intermédiaires pour le transport des colis postaux;

b. les voies ouvertes à l'acheminement desdits colis, à partir de l'entrée sur leurs territoires ou dans leurs services;

c. le total des frais qui doivent leur être bonifiés de ce chef, pour chaque destination, par l'Office qui leur livre les colis.

3. — Au moyen des tableaux *A* reçus de ses correspondants,

sers vegne efter fælles overens- 1906
komst vedtat følgende forholds- 26 mai
regler for at sikre utførelsen av 3 decbr.
sidstnævnte konvention.

I.

Meddelelse av oplysninger og oversendelse av dokumenter vedrørende postpakkeutvekslingen.

1. — De poststyrelser i de kontraherende lande, som underholder regelmæssige sjøpostlinjer, skal for de øvrige kontraherende landes poststyrelser opgi dem av disse linjer, der kan benyttes til befordring av postpakker, og gi oplysning om ruternes længder.

2. — De administrationer i de kontraherende lande, der underholder en direkte utveksling, har ved tableauer overensstemmende med hosføiede bilag *A* gjensidig at meddele hverandre:

a. En opgave over de lande, for hvilke de kan tjene som mellemled ved befordring av postpakker;

b. en opgave over de veie, ad hvilke nævnte pakker kan befordres fra ankomsten til transitlandets territorium eller fra overleverelsen til dets postvæsen;

c. en opgave over det samlede beløp av de gebyrer, som det postvæsen, fra hvilket pakkerne mottages, i saa henseende har at godtgjøre dem for hvert bestemmelseslands vedkommende.

3. — Efter de fra vedkommende korresponderende post-

1906 26 mai 3 decbr.

chaque Administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses colis postaux et les taxes à percevoir sur les expéditeurs, d'après les conditions dans lesquelles s'effectue le transport intermédiaire.

4. — Chaque Administration doit, en outre, faire connaître directement au premier Office intermédiaire quels sont les pays pour lesquels elle se propose de lui livrer des colis postaux.

5. — Chaque Administration doit communiquer aux Administrations contractantes la liste des objets dont l'admission dans son pays n'est pas autorisée par les lois ou règlements.

II.

Equivalents des taxes.

1. — En exécution de l'article 5, § 1, de la Convention concernant les colis postaux, les Administrations des pays contractants qui n'ont pas le franc pour unité monétaire perçoivent leurs taxes d'après les équivalents ci-dessous:

Pays.	50 centimes.	25 centimes.
Allemagne	40 pfennig	20 pfennig
Protectorats allemands:		
Afrique orientale allemande . . .	30 heller	15 heller
Afrique du Sud-Oest allemande		
Caméroun	40 pfennig	20 pfennig
Iles Carolines, Mariannes (sauf Guam) et Palaos		

væsener mottagne tableauer A bestemmer hver poststyrelse befordringsveiene for sine postpakker og den porto, som skal opkræves hos avsenderen, alt efter de betingelser, hvorpaa transitbefordringen foregaar.

4. — Hver poststyrelse skal derhos opgi direkte for det nærmeste transitydende postvæsen, hvilke de lande er, til hvilke den agter at overlevere det postpakker.

5. — Enhver poststyrelse skal meddele de kontraherende poststyrelser, hvilke saker det ifølge love og reglementer er forbudt at indføre i vedkommende land.

II.

Takstækvivalenter.

1. — Til gjennemførelse av art. 5, § 1, i postpakkekonventionen skal poststyrelserne i dem av de kontraherende lande, som ikke har franken til myntenhet, opkræve taksterne efter følgende forhold:

Lande.	50 centimer.	25 centimer.
Tyskland	40 pfennig	20 pfennig
Tyske protektorater:		
Tysk Øst-Afrika	30 heller	15 heller
Tysk Sydvest-Afrika		
Kamerun, Karolinerne, Marianerne (medundtagelse av Guam) og Palaos-	40 pfennig	20 pfennig

Pays.	50 centimes.	25 centimes.
Iles Marshall . .		
Nouvelle-Guinée allemande . . .	40 pfennig	20 pfennig
Samao		
Togo		
Kiautschou . . .	20 cents	10 cents
République Argentine	16 centavos	8 centavos
Autriche	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Bosnie Herzégovine	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Brésil	400 reis	200 reis
Chili	10 centavos	5 centavos
Columbie	10 centavos	5 centavos
Danemark	36 øre	18 øre
Dominicaine (République) . . .	10 centavos	5 centavos
Egypte	20 millièmes	10 millièmes
Hongrie	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Inde britannique	5 annas	$2^1/_2$ annas
Japon	20 sen	10 sen
Libéria	10 cents	5 cents
Monténégro . . .	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Norvège	36 øre	18 øre
Pays-Bas	25 cents	$12^1/_2$ cents
Colonies néerlandaises . . .	25 cents	$12^1/_2$ cents
Pérou	20 centavos	10 centavos
Perse	1 kran 6 chahis	13 chahis
Portugal	100 reis	50 reis
Colonies portugaises en Afrique	100 reis	50 reis
Inde portugaise	4 tangas	2 tangas
Macao	20 avos	10 avos
Timor portugais		
Russie	20 kopeks	10 kopeks
Salvador	10 centavos	5 centavos
Siam	28 atts	14 atts
Suède	36 øre	18 øre
Turquie	$2^1/_2$ piastres (100 paras)	$1^1/_4$ piastre (50 paras)
Uruguay	10 centesimos	5 centisimos

Lande.	50 centimer.	50 centimer.
øerne, Marshalløerne, Tysk Ny-Guinea, Samoa, Togo	40 pfennig	20 pfennig
Kiautschau . . .	20 cents	10 cents
Argentinske republik	16 centavos	8 centavos
Østerrrige	20 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Bosnien-Herzegovina .	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Brasilien	400 reis	200 reis
Chili	10 centavos	5 centavos
Kolumbia	10 centavos	5 centavos
Danmark	36 øre	18 øre
San Domingo (republikken)	10 centavos	5 centavos
Ægypten	20 millièmes	10 millièmes
Ungarn	50 deniers de cour.	25 deniers de cour.
Britisk Indien .	5 annas	$2^1/_2$ annas
Japan	20 sen	10 sen
Liberia	10 cents	5 cents
Montenegro . . .	50 paras	25 paras
Norge	36 øre	18 øre
Nederlandene . .	25 cents	$12^1/_2$ cents
Nederlandske kolonier	25 cents	$12^1/_2$ cents
Peru	20 centavos	10 centavos
Persien	26 chahis eller 1 kran 6 chahis.	13 chahis
Portugal	100 reis	50 reis
Portugisiske kolonier i Afrika	100 reis	50 reis
Portugisisk Indien	4 tangas	2 tangas
Macao	20 avos	10 avos
Portug. Timor .		
Rusland	20 kopek	10 kopek
Salvador	10 centavos	5 centavos
Siam	28 atts	14 atts
Sverige	36 øre	18 øre
Tyrkiet	$2^1/_2$ piastre (100 paras)	$1^1/_4$ piastre (50 paras)
Uruguay	10 centesimos	5 centesimos

1906
26 mai
3 decbr.

2. — En cas de changement du système monétaire dans l'un des pays susmentionnés, l'Administrasion de ce pays doit s'entendre avec l'Administration des postes suisses pour modifier les équivalents ci-dessus; il appartient à cette dernière Administration de faire notifier la modification à tous les autres offices de l'Union par l'intermédiaire du Bureau international.

3. — Toute Administration a la faculté de recourir, si elle le juge nécessaire, à l'entende prévue au paragraphe précédent en cas de modification importante dans la valeur de sa monnaie.

III.

Colis encombrants.

1. — Sont considérés comme encombrants:

a. les colis dépassant 1 m. 50 dans un sens quelconque;

b. les colis qui, par leur forme, leur volume ou leur fragilité, ne se prêtent pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui demandent des précautions spéciales, tels que plantes et arbustes en paniers, cages vides ou refermant des animaux vivants, boîtes à cigares vides ou autres boîtes en fardeaux, meubles, vanneries, jardinières, voitures d'enfants, rouets, vélocipèdes, etc.

2. — Est réservée aux Administrations qui n'admettent pas les colis encombrants la faculté de limiter à 0 m. 60 le maximum de dimension dans un sens

2. — I tilfælde av, at myntsystemet i et av ovennævnte lande forandres, skal poststyrelsen i dette land træffe avtale med den schweiziske poststyrelse angaaende forandring i de her omhandlede ækvivalenter; det paahviler sidstnævnte poststyrelse gjennem det internationale byraa at la forandringen kundgjøre for de øvrige poststyrelser i foreningen.

3. — Hver poststyrelse har, hvis den anser det for nødvendig, adgang til at træffe den i foregaaende paragraf omhandlede avtale i tilfælde av, at der indtræder vigtig forandring i værdien av dens myntsort.

III.

Sperregodspakker.

1. — Som sperregods betragtes:

a. Pakker, der paa nogen kant maaler mere end 1,50 meter;

b. pakker, der paa grund af sin form, sit omfang eller sin skjørhet vanskelig lar sig pakke sammen med andre, eller som kræver særlig varsom behandling, saasom: Planter og buskvekster i kurve, tomme bur eller bur med levende dyr, tomme cigarkasser eller andre æsker i bundter, møbler, kurvmakerarbeide, blomsteropsatser, barnevogne, rokke, velocipeder o. s. v.

2. — Der forbeholdes de postvæsener, som ikke befordrer sperregodspakker, adgang til for postpakker, utvekslet med de andre postvæsener, at fastsætte 60 cen-

quelconque des colis postaux échangés avec les autres Administrations. Est réservée également aux Administrations qui assurent des transports par mer la faculté de limiter à 0 m. 60 le maximum de dimension et à 25 décimètres cubes le volume des colis postaux destinés à être transmis par leurs services maritimes et de ne les accepter au delà de ces limites qu'a titre de colis encombrants.

3. — Sont admis, dans tous les cas, comme non encombrants, lorsqu'ils ne dépassent pas un mètre cinq centimètres en longueur et quarante centimètres en largeur ou épaisseur additionnées, les colis postaux qui renferment des parapluies, cannes, cartes, plans ou objets similaires. Toutefois, les colis postaux de cette catégorie destinés à être transmis par des services maritimes, ne sont admis comme non encombrants que s'ils ne dépassent pas un mètre en longueur et vingt centimètres en largeur ou épaisseur.

4. — En ce qui concerne le calcul exact du volume, du poids ou de la dimension des colis postaux, la manière de voir du bureau expéditeur doit être considérée comme prévalant, sauf erreur évidente.

IV.

Transport des cartouches et articles similaires.

Est réservée aux Administrations intéressées la faculté de s'entendre sur le transport des capsules et des cartouches métimeter som største tillatte maal i enhver retning. Der forbeholdes likeledes de postvæsener, der besørger sjøtransit, adgang til at begrænse maalene til 60 centimeter og rumindholdet til 25 kubikdecimeter for postpakker, bestemt til befordring ad deres sjøpostlinjer, samt til kun som sperregodspakker at befordre postpakker, hvis størrelse overskrider disse grænser. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Postpakker, ikke over en meter og 5 centimeter lange, og hvis bredde eller tykkelse tilsammenlagt ikke overskrider 40 centimeter, skal, naar de indeholder paraplyer, spaserstokker, karter, planer eller lignende gjenstande, i ethvert tilfælde mottages til befordring som ikke-sperregodspakker. Postpakker av denne art, bestemt til at befordres ad sjøpostlinjer, mottages dog kun som ikke-sperregodspakker, naar de ikke overskrider 1 meter i længde og 20 centimeter i bredde eller tykkelse.

4. — Forsaavidt angaar den nøiagtige utregning av postpakkers volum, vegt og utstrækning, skal den avsendende postanstalts beregning staa til troende, medmindre der foreligger en aabenbar feiltagelse.

IV.

Befordring av patroner og lignende gjenstande.

Det er forbeholdt de interesserte poststyrelser adgang til at træffe avtale sig imellem om befordring av tændhætter, ladde

1906 26 mai 3 decbr.

talliques chargées pour les armes à feu portatives et des éléments de fusées d'artillerie inexplosible.

Cet objets doivent être solidement emballés à l'intérieur et à l'extérieur dans des caisses ou des barils et être déclarés tant sur le bulletin d'expédition que sur l'envoi même.

V.

Conditionnement des colis.

1. — Pour être admis au transport, tout colis doit :

1° Porter l'adresse exacte du destinataire; les adresses au crayon ne sont pas admises. Lorsqu'il s'agit de colis de valeur déclarée, ou de colis contenant des espèces monnayées, des matières d'or ou d'argent ou d'autres objets précieux, cette adresse doit être écrite sur l'emballage même du colis, ou sur une étiquette en parchemin munie d'un oeillet métallique, dans lequel doit passer la ficelle entourant l'emballage.

2° Etre emballé d'une manière qui réponde à la durée du transport et qui préserve suffisamment le contenu. L'emballage doit être tel qu'il soit impossible de porter atteinte au contenu sans laisser une trace apparente de violation. Toutefois, sont acceptés sans emballage, les objets qui peuvent être emboîtés, ou réunis et maintenus par un lien solide muni de plombs ou de cachets, de manière à former un seul et même colis ne pouvant se

metalpatroner for haandskytevaaben og ikke eksplosive dele av tændrør.

Disse gjenstande skal være forsvarlig indpakket, saavel indvendig som utvendig, i kasser eller dunker, og angives saavel paa følgesedlen som paa selve forsendelsen.

V.

Pakkernes utstyr.

1. — For at mottages til befordring maa enhver pakke :

1° Være forsynt med mottagerens nøiagtige adresse, der ikke maa være skrevet med blyant. Naar pakken er en værdipakke eller indeholder myntstykker, guld- eller sølvsaker eller andre værdigjenstande, maa adressen være skrevet paa selve pakkens emballage eller paa en merkelap av pergament med metaløie, hvorigjennem den til indpakningen benyttede hyssing føres;

2° være indpakket paa en maate, der er avpasset efter transportens varighet, og hvorved indholdet er tilstrækkelig beskyttet. Emballagen maa være saadan, at det er umulig at forgripe sig paa indholdet uten at efterlate tydelig spor av forøvet vold. Der mottages dog uten indpakning gjenstande, som kan pakkes ind i hinanden eller sammenbindes og sammenholdes ved en sterk surring, forsynt med plomber eller segl, saaledes at der derved dannes en ene-

désagréger. Il n'est pas exigé, non plus, d'emballage pour les colis d'une seule pièces de bois, métalliques, etc., qu'il n'est pas dans les usages du commerce d'emballer.

3° Etre scellé par des cachets à la cire, par des plombs ou par un autre moyen, avec empreinte ou marque spéciale de l'expéditeur.

4° En cas de déclaration de valeur, porter cette déclaration sur l'adresse, en francs et centimes ou dans la monnaie du pays d'origine, sans rature ni surcharge même approuvées. Lorsque la déclaration est formulée en une monnaie autre que la monnaie de franc, l'expéditeur ou l'Office du pays d'origine est tenu d'en opérer la réduction en cette dernière monnaie, en indiquant, par de nouveaux chiffres placés à côté et au-dessous des chiffres représentatifs du montant de la déclaration, l'équivalent de celle-ci en francs et centimes. Cette disposition n'est pas applicable aux relations directes entre pays ayant une monnaie commune.

2. — Les liquides et les corps facilement liquéfiables doivent être expédiés dans un double récipient. Entre le premier (bouteille, flacon, pot, boîte, etc.) et le second (boîte en métal ou en bois résistant) est ménagé, autant que possible, un espace

ste pakke, hvis enkelte bestanddele ikke kan skilles fra hinanden. Der fordres heller ikke indpakning for pakker, der bestaar av et eneste stykke, som træstykker, metalstykker etc., som ifølge handelskutyme ikke pleier at forsynes med indpakning; 1906 26 mai 3 decbr.

3° ha et laksegl, blysegl eller andet segl med avtryk av avsenderens signet eller specielle merke;

4° i tilfælde av værdiangivelse bære denne angivelse paa utskriftssiden i frank og centimer eller i det avsendende lands mynt uten utstrykninger eller overskrivninger, selv om saadanne maatte være attestert. Naar værdiangivelsen er uttrykt i anden mynt end frank, er avsenderen eller det avsendende lands postvæsen forpligtet til at omsætte beløpet til sidstnævnte mynt, idet det tilsvarende beløp, uttrykt i frank og centimer, opføres med nye tal ved siden av eller under den oprindelige angivelse. Denne bestemmelse kommer ikke til anvendelse paa direkte forbindelser mellem lande med samme myntsort.

2. — Flytende og letsmeltende saker skal forsynes med en dobbelt indpakning. Mellem den første (flaske, flakon, krukke, æske osv.) og den anden (æske av metal eller av en haard træsort) skal der, saavidt mulig, være et mellemrum, der skal

1906
26 mai
3 decbr.

qui doit être rempli de sciure, de son ou de toute autre matière absorbante.

VI.

Bulletins d'expédition et déclarations en douane.

1. — Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition et de déclarations en douane conformes ou analogues aux modèles *B* et *C* ci-joints. Les Administrations se renseignent réciproquement sur le nombre de déclarations en douane à fournir pour chaque destination.

L'expéditeur peut ajouter sur le coupon du bulletin d'expédition des communications relatives à l'envoi, à la condition toutefois que la législation du pays d'origine n'y soit pas contraire.

2. — Un seul bulletin d'expédition et, si les lois douanières ne s'y opposent pas, une seule déclaration en douane peuvent servir à plusieurs colis ordinaires jusqu'au nombre de trois, émanant du même expéditeur et destinés à la même personne. Cette disposition n'est pas applicable aux colis expédiés contre remboursement ou avec déclaration de valeur, qui doivent être accompagnés chacun d'un bulletin séparé.

Par exception, il est loisible à chaque pays d'exiger, aux époques où le trafic augmente extraordinairement, des bulletins et des déclarations en douane distincts pour chaque colis déposé dans son service.

fyldes med sagmug, kli eller hvilkensomhelst anden absorberende masse.

VI.

Følgesedler og toldangivelser.

1. — Hver pakke skal være ledsaget av en følgeseddel og toldangivelser, overensstemmende eller analoge med vedføiede skemaer *B* og *C*. Poststyrelserne skal gjensidig opgi hverandre antallet av de toldangivelser, der behøves til hvert bestemmelsesland.

Avsenderen kan paa følgebrevets kupon tilføie meddelelser vedkommende forsendelsen, dog paa betingelse av, at utgangslandets lovgivning ikke er til hinder derfor.

2. — Én følgeseddel og, saafremt vedkommende toldlove ikke er til hinder derfor, én toldangivelse kan anvendes for et antal av indtil tre almindelige pakker, avsendt av samme avsender og bestemt til en og samme person. Denne forholdsregel er ikke anvendelig paa postopkrævningspakker eller paa værdipakker, idet enhver saadan pakke skal ledsages af en særskilt følgeseddel.

Undtagelsesvis har hvert land adgang til i tider, da trafikken øker ekstraordinært, at forlange særskilte følgesedler og toldangivelser for hver pakke, der indleveres i dets posttjeneste.

3. — Les formules de bulletins d'expédition qui ne sont pas imprimées en langue française doivent porter une traduction sublinéaire dans cette langue.

4. — Les bulletins d'expédition accompagnant les colis avec valeur déclarée doivent porter, pour chaque colis, l'empreinte du cachet qui a servi à fermer l'envoi, ainsi que l'indication de la valeur déclarée d'après les règles mentionnées sous le chiffre 4° de l'article V du présent Règlement.

Le poids exact en grammes de chaque colis avec valeur déclarée doit être inscrit par l'Office d'origine, tant sur l'adresse du colis que sur le bulletin d'expédition, à la place à ce réservée dans cette formule.

5. — Les Administrations contractantes déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des déclarations en douane.

VII.

Etiquettes distinctives.

1. — Chaque colis, ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte, doit être revêtu d'une étiquette conforme au modèle *D* ci-annexé et indiquant le numéro de l'enregistrement et le nom du bureau de dépôt. Le même bureau d'origine ne peut employer, en même temps, deux ou plusieurs séries d'étiquettes, sauf le cas où les séries sont complétées par un caractère distinctif.

2. — Le bulletin d'expédition est, en outre, frappé par le bureau d'origine, du côté de la

3. — De følgeseddelblanketter, som ikke trykkes paa fransk, skal under linjen være forsynt med en oversættelse i dette sprog. 1906 26 mai 3 decbr.

4. — De følgesedler, som ledsager pakker med angit værdi, skal for hver pakke bære avtryk av det signet, som har været benyttet til at lukke forsendelsen, samt være forsynt med en angivelse av værdien overensstemmende med de i art V, 4°, i nærværende reglement indeholdte bestemmelser.

Den nøiagtige vegt av enhver pakke med angit værdi skal, uttrykt i gram, av det avsendende postvæsen paategnes saavel pakkens adresseside som følgesedlen paa den dertil bestemte plads i blanketten.

5. — De kontraherende poststyrelser paatar sig intet ansvar for toldangivelsernes rigtighet.

VII.

Merkeetiketter.

1. — Enhver pakke og den samme vedkommende følgeseddel skal være forsynt med en etikette, overensstemmende med vedføiede skema *D*, med angivelse av registernummer og navnet paa den postanstalt, hvor pakken er indlevert. En og samme utgangspostanstalt kan ikke samtidig benytte to eller flere rækker etiketter, medmindre rækkerne skiller sig fra hinanden ved en tilføiet bokstav.

2. — Derhos paatrykker avgangsstedets postanstalt følgesedlens forside et stempel, der

1906
26 mai
3 decbr.

suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt.

3. — Chaque colis avec valeur déclarée ou remboursement, ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte, doivent porter une étiquette rouge avec l'indication »Valeur déclarée« ou »Remboursement« en caractères latins.

4. — Les colis à remettre par exprès sont, de même que leur bulletin d'expédition, frappés d'un timbre ou revêtus d'une étiquette portant en gros caractères le mot »Exprès«.

5. — Lorsque les colis contiennent des espèces monnayées, des matières d'or ou d'argent ou d'autres objets précieux, les étiquettes prescrites par les paragraphes 1, 3 et 4 précédents et les timbres-poste s'il y en a d'apposés sur les colis, doivent être espacés afin qu'ils ne puissent servir à cacher des lésions de l'emballage. Ils ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de l'emballage, de manière à couvrir la bordure.

VIII.

Colis francs de droit. — Perception d'arrhes.

1. — Les colis à remettre aux destinataires francs de droits doivent porter, sur l'adresse ainsi que sur les bulletins d'expédition, une étiquette de couleur avec l'indication en gros caractères »Franc de droit«.

2. — Les bureaux d'expédition

angir inleveringens sted og datum.

3. — Enhver værdi- eller postopkrævningspakke samt den til samme hørende følgeseddel akal være forsynt med en rød etikette med betegnelsen: »Angit værdi« (»*valeur déclarée*«) eller »Postopkrævning« (»*remboursement*«) med latinske bokstaver.

4. — Pakker, der skal utbringes ved ilbud, blir tillikemed vedkommende følgebreve at stemple »*Exprès*« eller at forsyne med en etikette, hvorpaa ordet »*Exprès*« er anbragt med fete typer.

5. — Naar pakkerne indeholder myntstykker, guld- eller sølvsaker eller andre værdigjenstande, maa de etiketter, der er foreskrevet ovenfor i §§ 1, 3 og 4, og de i tilfælde paa pakkerne klæbede frimerker være saa langt fjernet fra hinanden, at de ikke kan tjene til at skjule beskadigelser av emballagen. De maa heller ikke være bøiet over to sider av emballagen, saaledes at de dækker kanten.

VIII.

Afgiftsfrie pakker. Opkrævning av forskud.

1. — De pakker, der skal utleveres adressaterne fri for avgifter, skal saavel paa utskriftssiden som paa følgesedlerne være forsynt med en farvet etikette, merket med fete typer »*Franc de droit*« (fri for avgift).

2. — Det avsendende kontor

perçoivent des envoyeurs des arrhes suffisantes; ils joignent aux documents de route un bulletin d'affranchissement conforme ou analogue au modèle *E* ci-annexé. Après la livraison de l'envoi, le bureau destinataire complète le bulletin affranchissement par le détail des frais dus en y joignant autant que possible, les pièces justificatives. Il se crédite de son avance et, le cas échéant, du droit spécial prévu au § 2 de l'article 11 de la Convention, sur le bureau d'expédition en suivant la marche tracée par l'article XIV du présent Règlement pour les colis réexpédiés; le bulletin d'affranchissement doit être annexé à la feuille de route créée par l'Office destinataire et, s'il y a lieu, par chacun des Offices intermédiaires. Toutefois, deux Administrations peuvent, d'un commun accord, appliquer dans leurs relations réciproques, un autre mode de reprise des frais dont il s'agit.

IX.

Mode de transmission des colis.

1. — L'échange des colis postaux entre pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct, est effectué par les bureaux et dans les locaux désignés par les Offices intéressés.

2. — Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs territoires intermédiaires, les colis postaux doivent suivre les

1906
26 mai
3 decbr.

opkræver hos avsenderne et tilstrækkelig forskud; det vedlægger følgedokumenterne en frankoseddel, overensstemmende eller analog med vedføiede skema *E*. Efterat pakken er utlevert, utfylder den mottagende postanstalt frankosedlen med en detaljert opgave over de skyldige beløp under vedlæggelse saavidt mulig av vedkommende utgiftsbilag. Den krediterer sig for sit utlæg og i tilfælde for det i konventionens art. 11 § 2 omhandlede særskilte gebyr hos det avsendende kontor, idet den i nærværende reglements art. XIV for omekspedition av pakker foreskrevne fremgangsmaate befølges; frankosedlen skal vedlægges vedkommende av bestemmelseslandets postvæsen og i tilfælde av hvert postvæsen i de mellemliggende lande utfærdigede kart. To poststyrelser kan dog efter fælles overenskomst i sine gjensidige forbindelser anvende en anden fremgangsmaate til dækkelse av de omhandlede utgifter.

IX.

Befordringsmaaten for pakker.

1. — Utveksling av postpakker mellem tilgrænsende lande eller mellem lande, der indbyrdes er forbundet ved en direkte sjøpostlinje, foregaar gjennem de postanstalter og paa de steder, der bestemmes av vedkommende poststyrelse.

2. — I forbindelsen mellem lande der er adskilt ved et eller flere mellemliggende territorier, skal pakkerne forsendes ad de

1906 [26 mai / 3 decbr.]

voies dont les Offices intéressés sont convenus; ils sont livrés à découvert au premier Office intermédiaire. Les Offices intéressés peuvent s'entendre pour établir des échanges soit à découvert, suit en sacs, paniers ou compartiments clos avec feuilles de route directes. Dans ce cas, les Offices intéressés arrêtent d'un commun accord les mesures nécessaires pour la comptabilité.

3. — Toutefois, il est obligatoire de former des récipients clos lorsque le nombre des colis postaux est de nature à entraver les opérations d'une Administration intermédiaire d'après la déclaration de cette Administration.

Les récipients clos doivent être renvoyés vides à l'Office expéditeur par le prochain courrier, sauf autre arrangement entre les Offices correspondants. Les paniers, sacs et autres récipients semblables, nécessaires à l'échange des colis sont à la charge, à parts égales, des Offices qui s'en servent dans leurs rapports réciproques, sauf arrangement contraire.

X.

Feuille de route. — Description des colis.

1. — Les colis postaux sont inscrits par le Bureau d'échange expéditeur sur une feuille de route conforme au modèle *F* annexé au présent Règlement, avec tous les détails que cette

veie, hvorom vedkommende poststyrelser er kommet overens; de leveres stykkevis til det første mellemliggende postvæsen. Vedkommende poststyrelser kan komme overens om utveksling enten stykkevis eller i lukkede sækker, kurver eller kupéer med direkte karter. I saa fald fastsætter vedkommende poststyrelser efter fælles overenskomst de fornødne regler med hensyn til avregningsforholdet.

3. — Imidlertid skal pakkerne sendes i lukkede beholdere, naar deres antal er saa betydelig, at forsendelse stykkevis ifølge et mellemliggende lands erklæring vilde besværliggjøre dette lands postvæsens arbeide.

De lukkede beholdere skal med første post tilbakesendes tomme til det avsendende postvæsen, medmindre vedkommende postvæsen har truffet nogen anden ordning. Omkostningerne ved anskaffelse av kurvene, sækkene og andre lignende beholdere, der er nødvendige for pakkepostutvekslingen, bæres med en halvdel av hvert av de postvæsener, som benytter dem i sine gjensidige forbindelser, medmindre andet maatte være avtalt.

X.

Kart. Betegnelse av pakkerne.

1. — Postpakker indføres av det avsendende utvekslingskontor paa et kart, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *F* med alle de detaljer, som dette angir. Ved-

formule comporte. Toutefois, les Offices correspondants peuvent s'entendre pour que les colis ordinaires ne soient inscrits sur les feuilles de route qu'en bloc, avec indication sommaire des montants à bonifier. Les bulletins d'expédition, les mandats de remboursement et les déclarations en douane, ainsi que les avis *E* et les avis de réception, sont attachés à la feuille de route.

2. — Les colis postaux pour le service des prisonniers de guerre sont inscrits sur cette même feuille, mais sans aucune bonification.

kommende poststyrelser kan dog træffe avtale om at kartere almindelige pakker kun med antal med summarisk angivelse av godskrivningsbeløpet. Følgesedlerne, opkravsanvisningerne og toldangivelserne samt formular *E* og mottagelsesbeviserne vedheftes kartet. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — Postpakker til og fra krigsfanger indføres paa dette samme kart, men uten anførsel af nogen godtgjørelse.

XI.

Avis de réception.

1. — Qnand un colis postal est l'objet d'une demande d'avis de réception, le Bureau d'origine inscrit à la main sur ce colis et sur son bulletin d'expédition d'une manière très apparente, la mention »avis de réception« ou y appose l'empreinte d'un timbre portant »A. R.«.

2. — La formule d'avis de réception est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau à désigner par l'Office expéditeur. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse d'office un nouvel avis de réception.

Les avis de réception doivent être formulés en français ou porter une traduction sublinéaire en cette langue.

3. — Le bureau de destination, après avoir dûment rempli

XI.

Mottagelsesbevis.

1. — Naar der for en postpakke begjæres utstedt et mottagelsesbevis, forsyner det avsendende kontor paa en meget iøinefaldende maate pakken og følgesedlen med en haandskrevet paategning »*Avis de réception*« (mottagelsesbevis) eller med et stempelavtryk »A. R.«.

2. — Mottagelsesbeviset utfærdiges av avsendelsesstedets postkontor eller av hvilketsomhelst andet postkontor, efter det avsendende postvæsens bestemmelse. Saafremt det ikke fremkommer til bestemmelsesstedets postkontor, utfærdiger dette tjenstlig et nyt mottagelsesbevis.

Mottagelsesbeviserne skal være avfattet paa fransk eller under linjen være forsynt med en oversættelse paa dette sprog.

3. — Efter at ha utfyldt blanketten behørig tilbakesender

1906
26 mai
3 decbr.

la formule, la renvoie, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureau d'échange, au bureau d'origine, qui l'a fait parvenir à l'expéditeur du colis.

4. — Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception d'un colis postal postérieurement au dépôt de cet objet, le bureau d'origine reproduit sur une formule d'avis de réception la description très exacte du colis (bureau d'origine, date de dépôt numéro, suscription). Cette formule est attachée à une réclamation modèle *N* et traitée selon les prescriptions de l'article XVI suivant, à cette exception près que, en cas de livraison régulière du colis auquel l'avis de réception se rapporte, le bureau de destination retire la formule *N* et renvoie l'avis de réception, dûment rempli, au bureau d'origine, de la manière prescrite par le § 3 précédent.

5. — Si un avis de réception, régulièrement demandé par l'expéditeur au moment du dépôt, n'est pas parvenu dans les délais voulus au bureau d'origine, on procède, pour réclamer l'avis manquant, conformément aux règles tracées au paragraphe 4 précédent. Le bureau d'origine inscrit en tête la mention »Duplicata de l'avis de réception, etc.«.

bestemmelsesstedets postkontor denne enten direkte eller gjennem vedkommende utvekslingskontorer til avsendelsesstedets postkontor, der besørger den tilstillet pakkens avsender.

4. — Naar avsenderen forlanger et mottagelsesbevis for en postpakke, efterat den er indlevert i posten, anfører det avsendende postkontor paa en blanket for mottagelsesbevis meget nøiagtig de pakken vedkommende angivelser (avsendelseskontor, indleveringsdatum, nummer, adresse). Denne blanket vedheftes en efterspørsel, skema *N*, og behandles som foreskrevet i efterfølgende artikel XVI, dog med den undtagelse, at bestemmelsespostanstalten — naar den pakke, som mottagelsesbeviset vedkommer, er utlevert paa regelmæssig maate — beholder blanket *N* og tilbakesender mottagelsesbeviset i behørig utfyldt stand til avsendelsesstedets postkontor paa den i foregaaende § 3 foreskrevne maate.

5. — Saafremt et av avsenderen paa foreskrevet maate ved indleveringen forlangt mottagelsesbevis ikke er fremkommet til det avsendende postkontor inden den foreskrevne frist, anvender man ved efterspørsel efter det manglende bevis de i foregaaende § 4 fastsatte regler. Det avsendende postkontor paafører øverst bemerkningen: »*Duplicata de l'avis de réception, etc.*« (»Duplikat av mottagelsesbeviset o. s. v.«).

XII.

Vérification par les bureaux d'échange.

1. — A la réception d'une feuille de route, le bureau d'échange destinataire procède à la vérification des colis postaux et des divers documents inscrits sur cette feuille et, s'il y a lieu, opère la constatation des manquants ou autres irrégularités au moyen d'une formule conforme au modèle *G* annexé au présent Règlement et en se conformant aux règles tracées par l'article IX du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les valeurs déclarées.

2. — Les différences de peu d'importance en ce qui concerne le volume, la dimension et le poids ainsi que les irrégularités qui n'engagent évidemment pas la responsabilité des Administrations respectives, sont seulement signalées par bulletin de vérification.

3. — Toutes les différences qui pourraient être relevées dans les bonifications et mises en compte doivent être signalées par bulletins de vérification au bureau expéditeur. Les bulletins de vérification régularisés doivent être annexés aux feuilles de route qu'ils concernent. Les corrections non appuyées par des pièces justificatives ne sont pas admises par la revision.

XIII.

Colis grevés de remboursement.

1. — Les colis grevés de remboursement et les bulletins d'ex-

XII. 1906

Utvekslingskontorernes kontrol. 26 mai / 3 decbr.

1. — Ved ankomsten av et kart skal det mottagende utvekslingskontor undersøke postpakkerne og de forskjellige paa kartet opførte dokumenter samt, i tilfælde, konstatere mangler eller andre uregelmæssigheter ved hjælp av en blanket, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *G*, og saaledes, at de regler, som er foreskrevet i artikel IX i ekspeditionsreglementet til overenskomsten om utveksling av værdiforsendelser, blir iagttat.

2. — Forskjelligheter av liten betydning vedkommende rumindhold, utstrækning og vegt samt uregelmæssigheter, der øiensynlig ikke medfører ansvar for vedkommende postvæsener, anmeldes kun i en tilbakemeldelse.

3. — Alle uoverensstemmelser, der maatte forefindes i de godskrevne og tilkarterte beløp, skal meldes ved tilbakemeldelse til den avsendende postanstalt. De anerkjendte tilbakemeldelser skal vedheftes vedkommende karter. De berigtigelser, som ikke støtter sig til bilag, anerkjendes ikke av revisionen.

XIII.

Pakker, paaheftet postopkrav.

1. — Postopkravspakker og de dertil hørende følgesedler

1906
26 mai
3 decer.

pédition y afférents doivent porter du côté de l'adresse le mot »Remboursement« écrit ou imprimé d'une manière très apparente et suivi de l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays d'origine, exprimé en caractères latins, sans rature ni surcharge, même approuvées.

2. — Tout colis expédié contre remboursement est accompagné d'un mandat de remboursement conforme ou analogue au modèle *H* annexé au présent Règlement. Ce mandat de remboursement, qui est attaché au bulletin d'expédition, doit porter l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays expéditeur et indiquer, en règle générale, l'expéditeur du colis comme bénéficiaire du mandat. Cependant, chaque Administration est libre de faire adresser aux bureaux d'origine des colis ou à d'autres bureaux les mandats afférents aux envois originaires de son service.

3. — Sauf entente contraire entre les Administration d'origine et de destination, les montants des mandats de remboursement sont convertis en monnaie du pays destinataire par les soins de l'Administration de ce pays, qui se sert à cet effet du taux de conversion dont elle fait usage pour la conversion des mandats de poste à destination du pays d'origine des colis.

4. — Immédiatement après avoir encaissé le remboursement, le bureau de destination ou tout autre bureau désigné par l'Administration destinataire remplit

skal paa adressesiden, paa en meget iøinefaldende maate være paaført ordet »Remboursement« (postopkrav) enten skrevet eller trykt, med angivelse av opkravsbeløpet i utgangslandets mynt, skrevet med latinske bokstaver, uten utstrykninger eller overskrivninger, selv om saadanne maatte være attestert.

2. — Hver pakke, der sendes under postopkrav, ledsages av en opkravsanvisning, overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *H*. Denne opkravsanvisning, som fæstes til følgesedlen, skal være paaført angivelse av opkravsbeløpet i det avsendende lands mynt og skal almindeligvis angi pakkens avsender som anvisningens adressat. Imidlertid staar det hvert postvæsen frit for at la anvisninger, der vedkommer forsendelser, utgaat fra dets posttjeneste, adressere til de postanstalter, hvorfra pakkerne er utgaat, eller til andre postanstalter.

3. — Medmindre andet er avtalt mellem utgangslandet og bestemmelseslandets poststyrelse, omsættes opkravsanvisningernes beløp til bestemmelseslandets mynt av postvæsenet i dette land, som hertil benytter den omsætningskurs, som anvendes ved omsætning av postanvisninger, bestemt til det land, hvorfra pakkerne er utgaat.

4. — Umiddelbart efter at ha inkassert opkravet utfylder bestemmelsespostanstalten eller hvilkensomhelst anden av det mottagende postvæsen hertil be-

la partie »Indications de service« du mandat de remboursement et, après y avoir apposé son timbre à date, renvoie ce mandat franc de port à l'adresse qui y est indiquée.

Les mandats de remboursement sont payés dans les conditions déterminées par chaque Administration en vue d'assurer le payement des montants des remboursements aux expéditeurs des colis.

5. — Dans le cas où le destinataire ne paye pas le montant du remboursement dans un délai de sept jours dans les relations entre les pays d'Europe, et dans un délai de quinze jours dans les relations des pays d'Europe avec les pays hors d'Europe et de ces derniers pays entre eux, à partir du jour qui suit celui de l'arrivée du colis au bureau destinataire, le colis est traité comme étant tombé en rebut, conformément aux dispositions de l'article XV § 3, du présent Règlement.

Ces délais peuvent être étendus jusqu'à un maximum de deux mois par les Administrations auxquelles leur législation en fait une obligation.

Les mandats de remboursement afférents aux colis qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine, doivent être annulés par les soins de l'Office qui effectue le renvoi et être attachés aux bulletins d'expédition.

6. — Les mandats de remboursement égarés, perdus ou détruits avant l'encaissement du

ordret postanstalt opkravsanvisningens avdeling for tjenesteanmerkninger (»Indications de service«) og tilbakesender anvisningen — efter at ha datostemplet den — portofrit efter den i anvisningen angivne adresse. 1906 26 mai 3 decbr.

Opkravsanvisninger utbetales i de former, der av hvert postvæsen fastsættes for at sikre utbetalingen av opkravsbeløpene til pakkernes avsendere.

5. — I tilfælde av, at adressaten ikke i løpet av 7 dage — i forholdet mellem europæiske lande — og i løpet av 14 dage — i forholdet mellem europæiske og uteneuropæiske lande og i disse sidstes indbyrdes forhold — at regne fra dagen efter pakkens ankomst til bestemmelsespostanstalten, indbetaler postopkrævningsbeløpet, blir pakken at behandle som ubesørgelig i overensstemmelse med de regler, der indeholdes i artikel XV § 3 i nærværende reglement.

Disse frister kan av de poststyrelser, hvis lovgivning paabyder dette, utstrækkes indtil høist 2 maaneder.

Opkravsanvisninger, der vedkommer pakker, som av en eller anden grund tilbakesendes utgangsstedet, skal av det postvæsen, som tilbakesender pakken, besørges annullert og vedheftet følgesedlerne.

6. — Opkravsanvisninger, der bortkommer, gaar tapt eller ødelægges, før opkravet inkasseres,

1906
26 mai
3 decbr.

remboursement sont remplacés, sans formalités, par de nouveaux mandats portant l'en-tête »Duplicata«. La demande d'un duplicata est adressée directement au bureau d'origine du colis.

Les mandats de remboursement égarés, pérdus ou détruits après l'encaissement du remboursement sont également remplacés par des duplicatas ou des autorisations de payement, après constation par les deux Administrations que le mandat n'a été ni payé, ni remboursé.

7. — Les mandats de remboursement dont les bénéficiaires n'ont pas réclamé le payement dans les délais de validité fixés par le Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant l'échange des mandats, sont traités en conformité des dispositions des §§ 2 et 3 de l'article VIII du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant le service des recouvrements.

XIV.

Réexpédition.

1. — Les colis postaux réexpédiés par suite de fausse direction sont acheminés sur leur destination par la voie la plus directe dont peut disposer l'Office réexpéditeur. Lorsque cette réexpédition entraîne restitution des colis à l'Office expéditeur, le bureau d'échange réexpéditeur lui alloue les bonifications reçues, après avoir signalé l'erreur par un bulletin de vérification.

Dans le cas contraire, et si

erstattes uten videre med nye anvisninger, forsynt med overskriften »Duplicata«. Begjæring om duplikat sendes direkte til postanstalten fra pakkens utgangssted.

Opkravsanvisninger, der bortkommer, gaar tapt eller ødelægges efter inkassation av opkravet, erstattes likeledes med duplikater eller bemyndigelser til utbetaling, efterat de to postvæsener har konstatert, at anvisningen hverken er blit utbetalt eller tilbakebetalt.

7. — Opkravsanvisninger, hvis adressater ikke har begjært sig dem utbetalt inden den i ekspeditionsreglementet til postanvisningsoverenskomsten fastsatte gyldighetsfrist, behandles overensstemmende med forskrifterne i §§ 2 og 3 i artikel VIII i ekspeditionsreglementet til inkassationsoverenskomsten.

XIV.

Omekspedition.

1. — Postpakker, der omekspederes paa grund av feilsendelse, sendes til sin bestemmelse ad den hurtigste vei, som staar til det omekspederende postvæsens raadighet. Naar omekspeditionen foranlediger tilbakesendelse av pakkerne til det avsendende postvæsen, godskriver det omekspederende utvekslingskontor — efter at ha anmeldt feilen ved en tilbakemeldelse — dette postvæsen den

le montant bonifié à l'Office réexpéditeur est insuffisant pour couvrir les frais de réexpédition qui lui incombent, il se crédite de la différence en forçant la somme inscrite à son avoir sur la feuille de route du bureau d'échange expéditeur. Le motif de cette rectification est notifié audit bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

Lorsqu'un colis a été admis à tort à l'expédition, par suite d'une erreur imputable au service postal, et doit pour ce motif être renvoyé au pays d'origine, ou, si l'une des prohibitions prévues à l'art. 14 de la Convention est constatée par le bureau d'échange d'entrée au cours des opérations d'échange, il est procédé de la même manière que si ce colis devait être restitué à l'Office expéditeur par suite de fausse direction.

2. — Les colis postaux réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires sont grevés, à la charge des destinataires, par l'Office distributeur, d'une taxe représentant la quote-part revenant à ce dernier Office, à l'Office réexpéditeur et, s'il y a lieu, à chacun des Offices intermédiaires.

L'Office réexpéditeur se crédite de sa quote-part sur l'Office intermédiaire ou sur l'Office de la nouvelle destination. Dans le cas où le pays de réexpédition et celui de la nouvelle des-

godtgjørelse, der er godskrevet kontoret. I motsat fald, og dersom det beløp, der er godskrevet det omekspederede postvæsen, er utilstrækkelig til at dække de omkostninger, som paahviler samme ved omekspeditionen, krediterer det sig forskjellen ved at forhøie det beløp, der er det godskrevet i kartet fra det avsendende utvekslingskontor. Om grunden til denne rettelse underrettes nævnte kontor ved en tilbakemelding. 1906 26 mai 3 decbr.

Naar en postpakke ved en feil fra postvæsenets side urettelig er mottat til befordring og av den grund skal tilbakesendes til utgangslandet, eller hvis det mottagende utvekslingskontor under utvekslingsforretningerne konstaterer, at pakkerne indeholder nogen av de i konventionens artikel 14 omhandlede forbudte saker, skal der anvendes samme fremgangsmaate, som om pakken skulde tilbakesendes til det avsendende postvæsen som følge av feilsendelse.

2. — Postpakker, der eftersendes paa grund av, at adressaterne har forandret bopæl, belastes av det postvæsen, der utleverer dem til adressaterne, med en hos disse opkrævendes porto, utgjørende den andel, der tilkommer sidstnævnte postvæsen, det eftersendende postvæsen og, i tilfælde, postvæsenet i ethvert mellemliggende land.

Det eftersendende postvæsen krediterer sig for sin andel like overfor det mellemliggende lands postvæsen eller postvæsenet paa det nye bestemmelsessted. Hvis det eftersendende land og det

1906
26 mai
3 decbr.

tination ne sont pas limitrophes, le premier Office intermédiaire qui reçoit un colis postal réexpédié se crédite du montant de sa quote-part et de celle de l'Office réexpéditeur, vis-à-vis de l'Office auquel il livre cet objet; et ce dernier, à son tour, s'il n'est lui-même qu'un intermédiaire, répète, sur l'Office suivant, sa propre quote-part, cumulée avec celles dont il a tenu compte à l'Office précédent. La même opération se poursuit dans les rapports entre les différents Offices participant au transport, jusqu'à ce que le colis postal parvienne à l'Office distributeur.

Toutefois, si la taxe exigible pour le parcours ultérieur d'un colis à réexpédier est acquittée au moment de la réexpédition, cet objet est traité comme s'il était adressé directement du pays réexpéditeur dans le pays de destination, et remis sans taxe postale au destinataire.

3. — Les colis grevés de remboursement peuvent être réexpédiés, si le pays de la nouvelle destination entretient avec celui d'origine un échange de colis grevés de remboursement. Les colis sont, dans le cas de réexpédition, accompagnés des mandats de remboursement créés par le service d'origine. L'Office de la nouvelle destination procède à l'égard de la liquidation du remboursement comme si le colis lui avait été directement expédié.

nye bestemmelsesland ikke grænser til hinanden, skal det første transitydende postvæsen, som mottar en eftersendt postpakke, kreditere sig for sin og for det eftersendende postvæsens andel like overfor det postvæsen, til hvilket det overleverer vedkommende forsendelse; og dette siste skal i sin tur, hvis det ogsaa kun er et transitydende postvæsen, kreditere sig like overfor det følgende postvæsen for sin egen andel, sammenlagt med de andele, for hvilke det er debitert av det foregaaende postvæsen. Samme fremgangsmaate befølges videre i forholdet mellem de forskjellige postvæsener, som deltar i befordringen, indtil postpakken ankommer til det postvæsen, som skal utlevere den til adressaten.

Saafremt imidlertid gebyret for viderebefordring av en pakke, der skal eftersendes, betales ved eftersendelsen, behandles forsendelsen, som om den var adressert direkte fra det eftersendende land til bestemmelseslandet, og overleveres til adressaten uten opkrævning av porto.

3. — Postopkravspakker kan eftersendes, naar det nye bestemmelsesland underholder utveksling av opkravspakker med utgangslandet. Pakkerne ledsages i tilfælde av eftersendelse av de av det avsendende postvæsen utfærdigede opkravsanvisninger. Postvæsenet i det nye bestemmelsesland anvender med hensyn til opgjøret av opkravet samme fremgangsmaate, som om pakken var blit sendt direkte til dette.

4. — Les colis sont réexpédies dans leur emballage primitif et accompagnés du bulletin d'expédition créé par le bureau d'origine. Dans le cas où le colis doit, pour un motif quelconque, être remballé ou le bulletin d'expédition primitif remplacé par un bulletin supplémentaire, il est indispensable que le nom du bureau d'origine du colis et le numéro d'enregistrement primitif figurent tant sur le colis que sur le bulletin d'expédition.

XV.

Rebuts.

1. — Les expéditeurs de colis tombés en rebut seront consultés, dans le plus court délai possible, sur la manière dont ils entendent en disposer, à moins qu'ils n'aient demandé leur retour immédiat ou la remise à un autre destinataire par un avis (modèle *I* ci-joint) libellé dans une langue connue dans le pays de destination (avec traduction sublinéaire, éventuellement, dans la langue du pays d'origine) et apposé tant sur le bulletin d'expédition que sur le colis lui-même.

Pour signaler à l'Office d'origine les colis postaux tombés en souffrance l'Office de destination fait usage d'une formule conforme au modèle *J* ci-joint, libellée en français ou comportant une traduction sublinéaire dans cette langue.

En règle générale, les demandes d'avis sont échangées directement entre les bureaux de destination et d'origine. Cha-

4. — Ved eftersendelse av pakker lates deres oprindelige emballage urørt, og de ledsages av den av utgangspostanstalten utfærdigede følgeseddel. For det tilfælde, at pakken av en eller anden grund maa ompakkes, eller den oprindelige følgeseddel erstattes av en nødfølgeseddel, maa det nøie iagttages, at navnet paa den postanstalt, hvorfra pakken er utgaat, og det oprindelige registernummer anføres saavel paa pakken som paa følgesedlen. 1906 26 mai 3 decbr.

XV.

Ubesørgede forsendelser.

1. — Fra avsendere, hvis pakker ikke kan besørges, indhentes snarest mulig erklæring om, hvorledes de ønsker dem disponert, medmindre de har begjært pakken tilbakesendt straks eller utlevert til en anden adressat ved hjælp av en blanket (vedføiede skema *I*), avfattet i et i bestemmelseslandet kjendt sprog (i tilfælde med oversættelse under linjen i utgangslandets sprog) og paaklæbet saavel følgesedlen som selve pakken. Det mottagende postvæsen benytter en blanket overensstemmende med vedføiede skema *J*, avfattet paa fransk eller med en oversættelse under linjen til dette sprog, for at melde det avsendende postvæsen, at postpakken ikke kan besørges.

Som almindelig regel gjælder, at dispositionsforespørsler skal utveksles direkte mellem bestemmelses- og utgangspostanstalterne.

1906 26 mai 3 decbr.

que Administration peut cependant demander que les demandes d'avis qui concernent son service soient transmises à son Administration centrale ou à un bureau spécialement désigné.

Lorsque des colis postaux ayant donné lieu à un avis sont retirés ou réexpédiés avant la réception des dispositions de l'expéditeur, le bureau d'origine doit en être informé immédiatement, à l'intention de l'envoyeur. Après réception des dispositions de l'expéditeur, ces dernières seules sont valables et exécutoires.

2. — L'expéditeur d'un colis tombé en rebut peut demander:

a. que le colis lui soit immédiatement renvoyé;

b. que le colis soit remis à un autre destinataire ou qu'il soit réexpédié sur une autre destination, pour être remis au destinataire primitif ou à une autre personne;

c. que le destinataire primitif soit avisé encore une fois;

d. que le colis soit vendu aux risques et périls de l'expéditeur;

e. qu'un colis grevé de remboursement soit remis au destinataire primitif ou à une autre personne sans perception du montant du remboursement ou contre payement d'une somme inférieure à celle indiquée originairement. Le procédé à suivre en ce qui concerne l'annulation ou le remplacement du mandat de remboursement est celui prescrit au § 2 de l'article XVII ci-après.

Ethvert postvæsen kan imidlertid forlange, at de dispositionsforespørsler, som vedkommer dets tjeneste, oversendes til dets centralstyrelse eller til et specielt opgit kontor.

Naar postpakker, hvorfor der er blit utfærdiget dispositionsforespørsel, avhentes eller eftersendes før mottagelsen av avsenderens forholdsordre, skal det avsendende kontor straks underrettes herom til efterretning for avsenderen. Naar avsenderens forholdsordre er mottat, maa man kun rette sig efter og befølge denne.

2. — Avsenderen av en ubesørgelig postpakke kan forlange:

a. At pakken uopholdelig blir ham tilbakesendt;

b. at pakken utleveres til en anden adressat, eller at den omekspederes til et andet bestemmelsessted for at utleveres til den oprindelige adressat eller til en anden person;

c. at den oprindelige adressat underrettes endnu en gang;

d. at pakken sælges for avsenderens regning og risiko;

e. at en opkravspakke utleveres den oprindelige adressat eller en anden person uten opkrævning av opkravsbeløpet eller mot erlæggelse av et mindre beløp end det oprindelig angivne. Fremgangsmaaten med hensyn til annullering eller ombytning av opkravsanvisningen findes angit i efterfølgende artikel XVII § 2.

Si l'expéditeur ne repond pas par une demande précise dans les conditions précitées, l'Office de destination n'est pas tenue de lui adresser un nouvel avis.

Les colis postaux qui n'ont pu être remis aux destinataires pour une cause quelconque et dont les expéditeurs préalablement consultés ont fait abandon pur et simple, ne sont pas renvoyés par l'Office destinataire, qui les traite conformément à sa législation intérieure.

Les frais de réexpédition et autres et les droits de douane dont l'Office destinataire resterait à découvert après la vente ou l'abandon du colis, tombent à la charge de l'expéditeur et sont repris sur l'Office d'origine.

3. — Si, dans le délai de deux mois, à partir de l'expédition de l'avis, le bureau de destination n'a pas reçu des instructions suffisantes, le colis est renvoyé au bureau d'origine.

Ce délai est porté à trois mois pour les relations avec la Russie d'Asie et à six mois pour celles avec les pays d'outremer, sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés.

Le renvoi du colis doit avoir lieu immédiatement dans le cas où il ne peut être donné suite aux instructions de l'expéditeur formulées soit par avis modèle *I*, soit sur demande du bureau de destination, sauf, toutefois, dans le cas où l'expéditeur aurait ajouté à sa nouvelle disposition

Hvis avsenderen ikke svarer med en bestemt begjæring saaledes som foran foreskrevet, er det mottagende postvæsen ikke pligtig at tilstille ham en ny forespørsel. 1906 26 mai 3 decbr.

Postpakker, som av en eller anden grund ikke kan ihændebringes adressaterne, og hvis avsendere efter forut at være adspurt slet og ret gir avkald paa dem, skal ikke tilbakesendes av bestemmelseslandets postvæsen, der behandler dem efter sine indenrikske bestemmelser.

Omkostningerne ved omekspedition og andre utgifter samt toldgebyrer, som det mottagende postvæsen ikke maatte ha faat dækket ved pakkens salg eller abandonnering, belastes avsenderen og tilkarteres det avsendende postvæsen.

3. — Dersom bestemmelsesstedets postkontor ikke i løpet av 2 maaneder efter avsendelsen av sin meddelelse har mottat tilfredsstillende forholdsordre, sendes pakken tilbake til utgangsstedets postkontor.

Denne frist forlænges til tre maaneder i forholdet til asiatisk Rusland og til 6 maaneder i forholdet til oversjøiske lande, medmindre anden avtale maatte være truffet mellem de interesserte poststyrelser.

Pakken skal straks tilbakesendes, naar maa ikke kan efterkomme avsenderens forholdsordre, uttrykt enten paa blanket I eller fremkommet paa foranledning av bestemmelsesstedets postanstalt, dog med undtagelse av det tilfælde, at avsenderen foruten sin nye forholdsordre

1906
26 mai
3 decbr.

une seconde disposition éventuelle (autre adresse, abandon, etc.).

4. — Tout colis dont le destinataire est parti pour un pays non porticipant à la Convention concernant les colis postaux est traité comme rebut, à moins que l'Office de la première destination ne soit en mesure de le faire parvenir.

Les colis à renvoyer à l'expéditeur sont enscrits sur la feuille de route avec la mention »Rebuts«, dans la colonne d'observations. Ils sont traités et taxés comme les objets réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires.

5. — Les articles sujets à détérioration ou à corruption peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire, au profit de qui de droit. En cas d'impossibilité de vente pour une cause quelconque, les objets détériorés ou corrompus sont détruits. Il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction.

Une copie du procès-verbal, accompagnée du bulletin d'expédition, est transmise au bureau d'origine.

Le preduit de la vente sert, en premier lieu, à couvrir les frais qui grèvent l'envoi. Le cas échéant, l'excédent est transmis au bureau d'origine pour être remis à l'expéditeur qui supporte les frais de l'envoi. Les frais non couverts par la vente tombent

ogsaa skulde ha opgit en anden eventuel forholdsordre (anden adresse, abandonnering o. s. v.).

4. — Enhver pakke, hvis adressat har begit sig til et land, der ikke tar del i konventionen angaaende utveksling av postpakker, behandles som ubesørgelig, medmindre postvæsenet paa dens første bestemmelsessted er istand til at besørge dens fremsendelse.

Pakker, der blir at tilbakesende til avsenderen, opføres paa kartet med bemerkning »*Rebuts*« i anmerkningsrubrikken. De behandles og takseres som forsendelser, der eftersendes paa grund av, at adressaterne har forandret bopæl.

5. — Dog kan forsendelser, der er utsat for at forringes eller beskadiges, sælges straks — selv underveis — til fordel for rettighetshaveren uten foregaaende varsel eller retslige former. I tilfælde av, at salg av en eller anden grund er umulig, skal de forringede eller beskadigede gjenstande tilintetgjøres. Over salget eller tilintetgjørelsen optages protokol.

En gjenpart av protokollen tillikemed følgesedlen oversendes utgangspostanstalten.

Det ved salget utbragte anvendes først og fremst til at dække de forsendelsen paahvilende omkostninger. Det overskytende oversendes i tilfælde til det avsendende postkontor for at tilstilles avsenderen, der bærer omkostningerne ved frem-

à la charge de l'expéditeur et sont repris sur l'Office d'origine.

XVI.

Réclamations.

1. — Pour les réclamations de colis postaux, il est fait usage d'une formule conforme ou analogue au modèle *N* annexé au présent Règlement. L'Office du pays d'origine, après avoir établi les dates de transmission des envois en question au service suivant, transmet cette formule directement à l'Office de destination.

2. — Toutefois, dans les relations avec les pays d'outremer et de ces pays entre eux, la réclamation est transmise de bureau à bureau en suivant la même voie d'acheminement que l'envoi qui fait l'objet de la réclamation.

3. — Dans le cas prévu au § 1 ci-dessus, lorsque l'Office destinataire est en état de fournir les renseignements sur le sort définitif du colis réclamé, il renvoie cette formule, revêtue des renseignements que le cas comporte, à l'Office d'origine.

Lorsque le sort d'un colis qui a passé à découvert par plusieurs services ne peut être immédiatement constaté dans le service du pays de destination, l'Office destinataire transmet la formule au premier Office intermédiaire, qui, après avoir établi les données

sendelsen. De ved salget udækkede omkostninger tilsvares av avsenderen og tilkarteres det avsendende postvæsen. 1906 26 mai 3 decbr.

XVI.

Efterspørsler.

1. — Til efterspørsler efter postpakker benyttes en blanket overensstemmende eller analog med skema *N* i nærværende reglement. Efter at ha paaført datum for den omhandlede forsendelses oversendelse til det næste postvæsen, oversender avsendelseslandets postvæsen denne blanket direkte til bestemmelseslandets postvæsen.

2. — I forbindelsen med oversjøiske lande og i den indbyrdes forbindelse mellem disse lande oversendes dog efterspørslen fra postanstalt til postanstalt, saaledes at den fremsendes ad samme vei som den forsendelse, der er gjenstand for efterspørslen.

3. — I det i foranstaaende § 1 omhandlede tilfælde, tilbakesender bestemmelseslandets postvæsen, naar det er istand til at tilveiebringe oplysninger om den efterspurte pakkes endelige skjæbne, blanketten til avsendelseslandets postvæsen, forsynt med de oplysninger, hvortil tilfældet gir anledning.

Naar det i bestemmelseslandets tjeneste ikke straks kan bringes paa det rene, hvor en postpakke, som er sendt i enkelttransit gjennem flere postvæsener, er blit av, oversender det mottagende postvæsen blanketten til det første mellemlig-

1906 26 mai 3 decbr.

de la transmission de l'objet au service suivant, transmet la réclamation à l'Office suivant et ainsi de suite, jusqu'à ce que le sort définitif du colis réclamé soit établi. L'Office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir, ni la remise, ni la transmission régulière à une autre Administration, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'Office d'origine.

4. — Dans le cas prévu au § 2 ci-dessus, les recherches se poursuivent depuis l'Office d'origine jusqu'à l'Office de destination. Chaque Office établit sur la formule les données de la transmission à l'Office suivant et l'envoie ensuite à celui-ci. L'Office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir ni la remise ni la transmission régulière à une autre Administration, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'Office d'origine.

5. — Les formules *N* sont rédigées en français ou portent une traduction sublinéaire en cette langue. Elles doivent être accompagnées autant que possible d'un fac-similé de la suscription de l'adresse. Ces formules sont transmises, sans lettre d'envoi, sous enveloppe fermée. Chaque Administration est

gende postvæsen, som efter at ha paaført den oplysninger om forsendelsens overlevering til det næste mellemliggende postvæsen oversender efterspørslen til dette postvæsen, og saa fremdeles, indtil den efterspurte pakkes endelige skjæbne er oplyst. Det postvæsen, som har besørget pakkens utlevering til adressaten, eller som, i tilfælde, hverken kan oplyse, at pakken er utlevert, eller at den paa regulær maate er blit overlevert til et andet postvæsen, anfører dette paa blanketten og tilbakesender den til det avsendende postvæsen.

4. — I det i foranstaaende § 2 omhandlede tilfælde gaar undersøkelserne sin gang fra utgangslandets til bestemmelseslandets postvæsen. Hvert postvæsen anfører paa blanketten, hvorledes viderebefordringen til det næste postvæsen er foregaat, og sender den derpaa til dette. Det postvæsen, som har besørget utleveringen til adressaten, eller som i tilfælde hverken kan godtgjøre, at forsendelsen er utlevert eller regelmæssig viderebefordret til et andet postvæsen, paafører blanketten bemerkning herom og tilbakesender den til det avsendende postvæsen.

5. — Skema *N* skal avfattes paa fransk eller under linjen være forsynt med en oversættelse paa dette sprog. De skal saavidt mnlig ledsages av en faksimile av adressen. Disse blanketter oversendes uten følgeskrivelse i lukket konvolut. Ethvert postvæsen har adgang til ved en meddelelse til det inter-

libre de demander, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises, soit à son Administration centrale, soit à un bureau spécialement désigné, soit enfin directement au bureau de destination ou, si elle est seulement intéressée à titre d'intermédiaire, au bureau d'echange auquel l'envoi à été expédié.

nationale byraa at forlange, at de efterspørsler, som vedkommer dets tjeneste, skal oversendes til dets centraladministration, til et specielt opgit kontor eller endelig direkte til bestemmelseskontoret, eller, dersom det kun er interessert som transitydende, til det utvekslingskontor, til hvilken forsendelsen er blit ekspedert.

1906
26 mai
3 decbr.

XVII.

Demandes de retrait, de changement d'adresse ou de dégrèvement du remboursement.

1. — Les demandes de retrait de colis postaux et de changement d'adresse sont soumises aux règles et formalités prescrites par l'article XXXI du Règlement d'exécution de la Convention principale.

2. — En cas de demande de dégrèvement, partiel d'un colis suivi de remboursement, un nouveau mandat de remboursement, établi pour le montant réduit, doit être joint à la demande.

Les mandats de remboursement annulés ou remplacés sont détruits par les soins de l'Office destinataire des colis.

XVII.

Begjæringer om tilbakesendelse, adresseændring eller strykning av opkravet.

1. — Begjæringer om postpakkers tilbakesendelse og forandring i deres adresse er underkastet de i artikel XXXI i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen foreskrevne regler og formaliteter.

2. — Begjæres opkravet nedsat for en opkravspakke, skal der vedlægges begjæringen herom en ny opkravsanvisning, lydende paa det nedsatte beløp.

Opkravsanvisninger, der er annullert eller erstattet med nye, besørges tilintetgjort av det postvæsen, hvortil pakkerne er bestemt.

XVIII.

Comptabilité.

1. — Chaque Administration fait établir mensuellement, par chacun de ses bureaux d'échange et pour tous les envois reçus des bureaux d'échange d'un seul et même Office, un état, con-

XVIII.

Avregningsforholdet.

1. — Enhver poststyrelse lar maanedlig ved hvert av sine utvekslingskontorer for alle de fra et og samme postvæsens utvekslingskontorer mottagne forsendelser utarbeide et overens-

1906 26 mai 3 decbr.

forme au modéle K annexé au présent Règlement, des sommes inscrites sur chaque feuille de route, soit à son crédit, pour sa part et celle de chacune des Administrations intéressées, s'il y à lieu, dans les taxes perçues par l'Office expéditeur, soit à son débit, pour la part revenant à l'Office réexpéditeur et aux Offices intermédiaires, en cas de réexpedition et de rebut, dans les taxes à recouvrer sur les destinataires.

2. — Les états K sont ensuite récapitulés par les soins de la même Administration dans un compte L dont le modéle est égalemenl annexé au present Règlement.

3. — Ce compte, accompagné des états partiels, des feuilles de route et, s'il y a lieu, des bulletins de vérification y afférents, est soumis à l'examen de l'Office correspondant, dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

Les totaux ne doivent jamais être rectifiés. Les erreurs qui pourraient être relevées doivent faire l'objet d'états de différence.

4. — Les comptes mensuels, après avoir été vérifiés et acceptés de part et d'autre, sont résumés dans un compte général trimestriel par les soins de l'Administration créditrice.

Les Administrations participantes ont, toutefois, la latitude de s'entendre entre elles pour n'opérer ce résumé que semestriellement ou annuellemeut.

5. — Le solde résultant de

stemmende med den nærværende reglement vedføiede formular K avfattet sammendrag av de paa hvert kart anførte beløp, saavel til sin kredit baade paa egne og, i tilfælde, paa hvert av de andre postvæseners vegne, der er interessert i de av avsendelseslandets postvæsen opkrævede gebyrer, som til sin debet for den andel av vedkommende hos adressaterne opkrævendes gebyrer, der for omekspederte eller ubesørgede forsendelser skyldes til det omekspederende postvæsen eller de mellemliggende postvæsener.

2. — Sammendragene K besørges derefter av samme poststyrelse rekapitulert i en avregning, hvortil skema likeledes er vedføiet nærværende reglement.

3. — Denne avregning, ledsaget av de særskilte sammendrag, karterne og, i tilfælde, de samme vedkommende tilbakemeldelser, revideres av det korresponderende postvæsen i løpet av den maaned, som følger efter den, som avregningen angaar.

Slutsummerne skal aldrig rettes. De feil, som maatte forefindes, skal gjøres til gjenstand for antegnelser.

4. — De maanedlige avregninger blir av den tilgodehavende poststyrelse, efterat de er blit revidert og godkjendt fra begge sider, besørget sammenfattet kvartalsvis i en generalavregning.

De deltagende poststyrelser har imidlertid adgang til sig imellem at komme overens om kun at istandbringe denne avregning halvaarlig eller aarlig.

5. — Saldoen av de gjen-

la balance des comptes réciproques entre deux Offices est payé par l'Office débiteur à l'Office créditeur en francs effectifs et au moyen de traites tirées sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, les frais du payement restant à la charge de l'Office débiteur. Ces traites peuvent être exceptionnellement tirées sur un autre pays, à la condition que les frais d'escompte soient à la charge de l'Office débiteur.

6. — L'établissement, l'envoi et le payement des comptes doivent être effectués dans le plus bref délai possible et, au plus tard, avant l'expiration du trimestre suivant. Passé ce delai, les sommes dues par un Office à un autre Office sont productives d'intérêts, à raison de 5 p. % l'an, à dater du jour de l'expiration dudit délai.

7. — Est réservée, toutefois, aux Offices intéressés, la faculté de prendre, d'un comun accord, d'autres dispositions que celles qui sont formulées dans le présent article.

XIX.

Décompte des remboursements.

1. — Sauf entente contraire entre les Offices interessés, le décompte relatif aux remboursement payés par chaque Administration pour le compte d'une autre Administration est effectué au moyen d'annexes aux comptes particuliers (modèle *M* ci-joint) des mandats de poste de l'Administration créditrice pour l'Administration correspondante.

sidige avregninger mellem to postvæsener betales av det skyldige postvæsen til det tilgodehavende kontant i frank ved veksler, trukket paa hovedstaden eller paa en handelsplads i det tilgodehavende land. De dermed forbundne omkostninger utredes av det skyldige postvæsen. Disse veksler kan undtagelsesvis trækkes paa et andet land paa betingelse av, at diskonteringsomkostningerne utredes av det skyldige postvæsen. 1906 26 mai 3 decbr.

6. — Avregningerne bør være utarbeidet, avsendt og avgjort i det kortest mulige tidsrum og senest inden utløpet av det paafølgende kvartal. Efter denne frists utløp skal der av de beløp, som et postvæsen skylder til et andet, svares 5 procent aarlig rente fra den dag, fristen utløper.

7. — Der er dog forbeholdt vedkommende poststyrelser adgang til efter fælles overenskomst at træffe andre bestemmelser end dem, der foreskrives i nærværende artikel.

XIX.

Avregning over postopkravene.

1. — Medmindre anden avtale træffes mellem vedkommende poststyrelser, foretages avregningen vedrørende de av hvert postvæsen for et andet postvæsens regning utbetalte opkravsbeløp ved tillæg til de specielle avregninger (vedføiede skema *M*) over postanvisninger, hvilke avregninger av det tilgodehavende postvæsen tilstilles det korresponderende postvæsen.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Dans ces comptes des remboursements, qui sont accompagnés des mandats de remboursement payés et quittancés, les mandats sont inscrits par ordre alphabétique des bureaux d'émission et par ordre numérique de l'inscription des mandats dans les registres de ce bureau. A la fin du compte, l'Administration qui l'a établi, déduit de la somme totale de sa créance un demi pour cent, représentant la quotepart de l'Administration correspondante dans le droit de remboursement.

3. — La somme finale du compte particulier des remboursements est ajoutée, autant que possible, à celle du compte particulier des mandats de poste pour le même exercice. La vérification et la liquidation de ces décomptes sont effectuées selon les règles fixées pour les décomptes des mandats de poste par le Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant le service des mandats.

XX.

Communication de documents relatifs à l'échange des colis postaux.

1. — Les Administrations se communiquent réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de la Convention, savoir:

a. Les dispositions qu'elles auront prises en ce qui concerne la limite de poids, la déclaration de valeur, les colis encombrants, les rem-

2. — I disse opkravsavregninger, der ledsages av de utbetalte og kvitterte opkravsanvisninger, opføres anvisningerne i alfabetisk rækkefølge efter utstedelseskontorerne og i nummerrække efter anvisningernes registernumre ved dette kontor. Den poststyrelse, der har utfærdiget avregningen, fratrækker paa foten av avregningen i sit samlede tilgodehavende ½ procent, der utgjør det korresponderende postvæsens andel i opkravsgebyret.

3. — Slutsummen i den særskilte opkravsavregning lægges saavidt mulig sammen med slutsummen av den særskilte postanvisningsavregning for den samme tid. Revisionen og likvideringen av disse avregninger foregaar overensstemmende med de regler, der er fastsat for postanvisningsavregningerne i ekspeditionsreglementet til postanvisningsoverenskomsten.

XX.

Oversendelse av dokumenter vedrørende postpakkeutvekslingen.

1. — Poststyrelserne meddeler hverandre gjensidig gjennem det internationale byraa, og minsdt tre maaneder førend konventionen træder i kraft:

a. De bestemmelser, som de har fattet med hensyn til vegtgrænse, værdiangivelse, sperregodspakker, postopkrævning, antallet av pakker, der kan

boursements, le nombre de colis qui peuvent être accompagnés d'une seule déclaration en douane et l'admission de communications manuscrites sur le bulletin d'expédition;

b. S'il y a lieu, les limites de dimensions et de volume prévues au paragraphe 2 de l'article III du présent Règlement;

c. Le tarif applicable dans leur service aux colis postaux pour chacun des pays contractants, en conformité de l'article 5 de la Convention concernant les colis postaux et de l'article I du présent Règlement;

d. Les noms des bureaux ou localités qui participeront à l'échange des colis postaux, ou l'avis que tous leurs bureaux participent à ce service;

e. Un extrait en langue allemande, anglaise ou française, des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au transport des colis postaux.

2. — Toute modification apportée ultérieurement à l'égard des cinq points ci-dessus mentionnés doit être notifiée sans retard de la même manière.

XXI.

Propositions de modification du Règlement d'exécution.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 25 de la Convention principale, toute Administration a le droit de proposer des modifications au présent Règlement d'exécution.

ledsages av én toldangivelse, og tillatelse til haandskrevne meddelelser i følgesedlen; 1906 26 mai 3 decbr.

b. i tilfælde, det største tillatte maal og kubikindhold, som omhandlet i artikel III § 2 i nærværende reglement;

c. den tarif, som de har fastsat for postpakker til ethvert av de kontraherende lande, overensstemmende med artikel 5 i konventionen angaaende utveksling av postpakker og nærværende reglemets artikel I;

d. navnene paa de postkontorer eller steder, som skal ta del i utvekslingen av postpakker, eller meddelelse om, at alle postanstalter tar del i denne tjeneste;

e. et paa tysk, engelsk eller fransk avfattet utdrag av de bestemmelser, som ifølge deres love eller indenrikske reglementer gjælder angaaende transport av postpakker.

2. — Enhver senere ændring i ovennævnte fem punkter skal uopholdelig bekjendtgjøres paa samme maate.

XXI.

Forslag om ændring i ekspeditionsreglementet.

1. — I det mellemrum, der hengnar mellem de i hovedkonventionens art. 25 omhandlede sammenkomster, har enhver post-

1906 26 mai 3 decbr.

nistration d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'article XLV du Règlement d'exécution de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

a. L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article ou de l'article XXII;

b. Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles II, III, IV, V, VI, VII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV et XV;

c. La simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une simple notification du Bureau international à toutes les Administrations participantes.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois au moins après se notification.

styrelse i et av de kontraherende lande ret til gjennem det internationale byraa at tilstille de andre deltagende poststyrelser forslag vedkommende bestemmelserne i nærværende reglement.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i art. XLV i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen fastsatte maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

a. Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller ændring i bestemmelserne i nærværende artikel eller i artikel XXII;

b. to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar ændring i bestemmelserne i artiklerne II, III, IV, V, VI, VII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV og XV;

c. simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar ændring i de øvrige artikler eller fortolkning av de forskjellige bestemmelser i nærværende reglement med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutninger stadfæstes gjennem en simpel meddelelse fra det internationale byraa til alle deltagende poststyrelser.

5. — De vedtagne forandringer eller bestemmelser træder i kraft først efter et forløp av mindst tre maaneder efter deres kundgjørelse.

XXII.

Durée du Règlement.

Les présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de la Convention.

Il aura la même durée que cette Convention, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les parties contractantes.

Fait à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures.)

Arrangement

concernant

le Service des recouvrements

conclu entre

l'Allemagne et les protectorats allemands, l'Autriche, la Belgique, le Chili, la Crète, le Danemark, l'Égypte, la France et l'Algérie, la Grèce, la Hongrie, l'Italie et les colonies italiennes, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la Tunisie et la Turquie.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus dénommés, vu l'article 19 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

XXII.

Reglementets varighet.

1906
26 mai
3 decbr.

Nærværende reglement skal komme til utførelse fra den dag, da konventionen træder i kraft. Det har samme varighet som denne konvention, medmindre det fornyes efter fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.

Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

(Oversættelse).

Overenskomst

angaaende

postinkassationstjenesten,

avsluttet mellem

Belgien, Chili, Danmark, Frankrige og Algier, Grækenland, Italien og de italienske kolonier, Kreta, Luxemburg, Norge, Nederlandene, Nederlandsk Ostindien, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Schweiz, Sverige, Tunis, Tyrkiet, Tyskland og de tyske protektorater, Ungarn, Ægypten og Østerrige.

I kraft av hovedkonventionens art. 19 har undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i ovennævnte lande efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation vedtat følgende overenskomst.

1906
26 mai
3 decbr.

Article premier.

Dispositions préliminaires.

L'échange des valeurs à recouvrer par la poste entre ceux des pays contractants dont les Administrations postales conviennent de se charger réciproquement de ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

Article 2.

Papiers admis à l'encaissement; maximum du montant; protêts.

1. — Sont admis à l'encaissement les quittances, factures, billets à ordre, traites, coupons d'intérêts et de dividendes, titres amortis, et généralement toutes les valeurs commerciales ou autres, payables sans frais, et dont le montant total par envoi n'excède pas 1000 francs effectifs ou une somme équivalente dans la monnaie de chaque pays. Les Administrations des postes de deux pays correspondants peuvent, d'un commun accord, adopter un maximum plus élevé.

Toutefois, les Administrations qui ne pourraient se charger de l'encaissement des coupons d'intérêts ou de dividendes et de titres amortis le notifieront aux autres Administrations intéressées par l'intermédiaire du Bureau international.

2. — Les Administrations des postes des pays contractants peuvent également se charger de faire protester les effets de commerce, de faire exercer les

Artikel 1.

Indledende bestemmelser.

Utveklingen av postinkassationer mellem dem av de kontraherende lande, hvis poststyrelser kommer overens om gjensidig at overta denne tjeneste, foregaar i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende overenskomst.

Artikel 2.

Papirer, der mottages til inkassation; høieste beløp; protester.

1. — Gjenstand for inkassation er kvitteringer, regninger, anvisninger, veksler, rente- og dividendekupons, til indfrielse uttrukne værdipapirer og i almindelighet alle handels- eller andre fordringer, som er betalbare uten omkostninger, og hvis samlede beløp ikke overstiger pr. forsendelse 1000 frank i rede penge eller en tilsvarende sum i hvert lands mynt. To korresponderende landes poststyrelser kan ved fælles overenskomst anta et større maksimum.

De poststyrelser, som ikke kan paata sig inkassation av rente- og dividendekupons eller til indfrielse uttrukne værdipapirer, skal gjennem det internationale byraa tilstille de andre interesserte poststyrelser meddelelse herom.

2. — De kontraherende landes poststyrelser kan likeledes overta at besørge handelspapirer protestert, foreta den i anledning av fordringerne fornødne

poursuites au sujet de créances et de prendre, d'un commun accord, les dispositions nécessaires au sujet de ce service.

Article 3.

Montant à recouvrer.

Sauf arrangement contraire entre les Administrations intéressées, le montant des valeurs à recouvrer par la poste est exprimé en monnaie du pays chargé du recouvrement.

Article 4.

Expédition; nombre des annexes.

1. — L'envoi des valeurs à recouvrer est fait sous forme de pli recommandé adressé directement par le déposant au bureau de poste qui doit encaisser les fonds.

2. — Le même envoi peut contenir plusieurs valeurs recouvrables par un même bureau de poste sur des débiteurs différents, au profit d'une même personne. Cependant, le même envoi ne peut contenir des valeurs recouvrables sur plus de cinq débiteurs différents.

Article 5.

Taxe; récépissé.

1. — La taxe d'un envoi fait en conformité de l'article 4 précédent ne doit pas dépasser celle d'une lettre recommandée du poids de cet envoi. Cette taxe appartient en entier à l'Administration des postes du pays d'origine.

retsforføining og ved fælles overenskomst træffe de i anledning av denne tjeneste nødvendige dispositioner. 1906 26 mai 3 decbr.

Artikel 3.

Inkassationsbeløpet.

Beløpet av fordringer, der skal inkasseres gjennem postvæsenet, skal være uttrykt i det lands mynt, som har at besørge inkassationen, medmindre andet maatte være avtalt mellem de interesserte poststyrelser.

Artikel 4.

Forsendelse; antal bilag.

1. — Fordringer til inkassation fremsendes som rekommandert brev, adressert direkte av avsenderen til det postkontor, som skal inkassere pengene.

2. — En og samme forsendelse kan indeholde flere fordringer til inkassation ved samme postkontor hos forskjellige skyldnere til fordel for en og samme person. Imidlertid kan ikke en og samme forsendelse indeholde fordringer til inkassation hos flere end fem forskjellige skyldnere.

Artikel 5.

Porto; indleveringsbevis.

1. — Portoen for en forsendelse overensstemmende med foregaaende artikel 4 maa ikke overstige portoen for et rekommandert brev av forsendelsens vegt. Denne porto tilfalder helt utgangslandets postvæsen.

1906
26 mai
3 decbr.

2. — Un récépissé de l'envoi est remis gratuitement à l'intéressé au moment du dépôt.

Article 6.

Inadmissibilité de payements partiels.

Il n'est pas admis de payement partiel. Chaque valeur doit être payée intégralement et en une seule fois, sinon elle est tenue comme refusée.

Article 7.

Droit d'encaissement.

1. — L'Administration chargée de l'encaissement prélève, sur le montant de chaque valeur encaissée, une rétribution de 10 centimes ou l'équivalent dans la monnaie du pays de destination.

2. — Le produit de cette rétribution ne donne lieu à aucun décompte entre les Administrations intéressées.

Article 8.

Transmission du montant recouvré; renvoi des valeurs non recouvrées.

1. — La somme recouvrée, après déduction:

a. de la rétribution fixée à l'article 7;

b. de la taxe ordinaire des mandats de poste, et

c. s'il y a lieu, des droits fiscaux appliqués aux valeurs et de la différence de cours,

est convertie, par le bureau qui a fait le recouvrement, en un mandat de poste au profit du

2. — Et indleveringsbevis for forsendelsen skal gratis meddeles vedkommende ved indleveringen.

Artikel 6.

Delvis betaling ikke tillatt.

Der tillates ikke delvis betaling. Enhver fordring skal betales fuldt ut og paa én gang, i motsat fald ansees den som avvist.

Artikel 7.

Inkassationsgebyr.

1. — Det postvæsen, som besørger inkassationen, oppebærer av det for hver fordring inkasserte beløp en godtgjørelse av 10 centimer eller tilsvarende beløp i bestemmelseslandets mynt.

2. — Denne godtgjørelse er ikke gjenstand for nogen avregning mellem vedkommende styrelser.

Artikel 8.

Fremsendelse av det inkasserte beløp; tilbakesendelse av ikke inkasserte fordringer.

1. — Det inkasserte beløp med fradrag:

a. Av den i art. 7 bestemte godtgjørelse,

b. av den sedvanlige porto for postanvisninger og,

c. i tilfælde, av de paa fordringerne hvilende fiskale avgifter og av kursforskjellen

omsættes av det kontor, som har iverksat inkassationen, til en postanvisning til fordel for

déposant. Ce mandat lui est envoyé sans frais.

2. — Les valeurs qui n'ont pu être recouvrées sont renvoyées au bureau de dépôt en franchise de port et sans être grevées d'un droit quelconque. L'Administration chargée du recouvrement n'est tenue à aucune mesure conservatoire ou constatation de nature quelconque du non-payement.

avsenderen. Denne anvisning sendes ham uten omkostninger. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — De fordringer, som ikke har kunnet inkasseres, tilbakesendes indleveringskontoret portofrit og uten at underkastes nogensomhelst avgift. Det postvæsen, hvem inkassationen paahviler, er ikke forpligtet til at træffe nogensomhelst forføining til bevarelse av fordringens gyldighet eller til konstatering av manglende betaling.

Article 9.

Application des dispositions de l'Arrangement.

1. — Les dispositions de l'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste sont applicables, en tout ce qui n'est pas contraire au présent Arrangement, aux mandats de poste délivrés en vertu de l'article 8 précédent, pour la liquidation des valeurs recouvrées par la poste.

Toutefois, les mandats de recouvrement qui n'ont pas été payés aux bénéficiaires pour un motif quelconque, ne sont pas remboursés à l'Office d'émission et le montant en revient définitivement à l'Administration du pays expéditeur des valeurs à recouvrer, après l'expiration du délai légal de prescription.

2. — Ces mandats sont admis jusqu'au maximum fixé en vertu du premier paragraphe de l'article 2.

Artikel 9.

Anvendelse av bestemmelserne i postanvisningsoverenskomsten.

1. — Bestemmelserne i overenskomsten om utveksling av postanvisninger kommer i ethvert punkt, som ikke strider mot nærværende overenskomst, til anvendelse paa de postanvisninger, som i henhold til foregaaende artikel 8 utfærdiges til dækkelse av fordringer, inkasseret gjennem postvæsenet. Imidlertid skal postinkassationsanvisninger, der av en eller anden grund ikke er blit fordringshaverne utbetalt, ikke tilbakebetales til det utstedende postvæsen, hvorimot beløpet efter utløpet av den lovbestemte præskriptionsfrist endelig tilfalder det lands postvæsen, der har avsendt fordringerne til inkassation.

2. — Disse anvisninger kan utfærdiges paa beløp indtil det i henhold til første paragraf av artikel 2 fastsatte maksimum.

1906
26 mai
3 decbr.

Article 10.

Retrait des recouvrements; rectification du bordereau.

Le déposant d'un envoi contenant des valeurs à recouvrer peut, aux conditions et sous les réserves déterminées pour les correspondances ordinaires et recommandées par l'article 9 de la Convention principale:

1° retirer l'envoi entier ou une ou plusieurs des valeurs y contenues, et

2° faire rectifier en cas d'erreur les indications inscrites au bordereau accompagnant l'envoi,

aussi longtemps que la ou les valeurs en cause n'ont été ni payées par le ou les débiteurs ni renvoyées ou réexpédiées par le bureau chargé du recouvrement.

Artikel 10.

Tilbakesendelse av inkassationsforsendelser; berigtigelse av fortegnelsen.

Avsenderen av en forsendelse, der indeholder fordringer til en inkassation, kan paa de i artikel 9 i hovedpostkonventionen for almindelige og rekommanderte brevpostforsendelser fastsatte betingelser, og med de samme forbehold:

1° Begjære hele forsendelsen eller en eller flere av de deri indlagte fordringer tilbakesendt og

2° i tilfælde av feil la berigtige de anførsler, der er paaført den forsendelsen ledsagende fortegnelse,

saa længe som vedkommende fordring eller fordringer hverken er blit betalt av skyldneren eller skyldnerne eller er blit tilbakesendt eller omekspedert av den postanstalt, hvem inkassationen paahviler.

Article 11.

Responsabilité en cas de perte.

1. — Sauf le cas de force majeure, la perte d'un pli recommandé contenant des valeurs à recouvrer donne lieu au profit du déposant à une indemnité de 50 francs dans les conditions déterminées par la Convention principale.

2. — Les cas où un pli contenant des valeurs non encaissées est perdu au retour tombent sous les dispositions du § 1 ci-dessus.

3. — En cas de perte de som-

Artikel 11.

Ansvar i tilfælde av tap.

1. — Bortseet fra tilfælde av uavvendelige naturbegivenheter, utbetales der i tilfælde av tap av et rekommandert brev, indeholdende papirer til inkassation, avsenderen en erstatning av 50 frank paa de i hovedkonventionen bestemte betingelser.

2. — Det tilfælde, at et brev, indeholdende ikke indkasserte fordringer, tapes paa tilbakeveien, gaar ind under bestemmelserne i ovenstaaende § 1.

3. — I tilfælde av tap av

mes encaissées, l'Administration au service de laquelle la perte est attribuable est tenue au remboursement intégral des sommes perdues.

Article 12.

Responsabilité en cas de retard.

Les Administrations ne sont tenues à aucune responsabilité du chef de retards dans la transmission, soit des plis recommandés contenant les valeurs à recouvrer, soit de ces valeurs elles-mêmes ou des mandats de payement.

Article 13.

Unions restreintes.

Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue d'améliorer le service des recouvrements internationaux.

Article 14.

Législation intérieure.

En outre, le présent Arrangement ne porte pas atteinte à la législation intérieure des pays contractants, dans tout ce qui n'est pas prévu par cet Arrangement.

Article 15.

Application des dispositions du service intérieur.

1. — Il est entendu qu'à défaut de dispositions formelles

inkasserte summer er det postvæsen, hvis tjeneste tapet er at tilskrive, forpligtet til fuld erstatning av de tapte summer.

1906
26 mai
3 decbr.

Artikel 12.

Ansvar i tilfælde av forsinkelse.

Der paahviler ikke postvæsenerne noget ansvar for forsinkelser i befordringen, hverken av de rekommanderte breve, som indeholder de til inkassation bestemte fordringer, eller av disse fordringer selv eller de anvisninger, hvormed betalingen sker.

Artikel 13.

Engere foreninger.

Bestemmelserne i nærværende overenskomst indskrænker ikke de kontraherende parters adgang til at bibeholde eller avslutte særskilte overenskomster eller til at bibeholde og oprette engere foreninger med det formaal at forbedre den internationale inkassationstjeneste.

Artikel 14.

Indenrigsk lovgivning.

Nærværende overenskomst gjør heller ikke noget indgrep i de kontraherende landes indre lovgivning i noget punkt, som ikke er behandlet i denne overenskomst.

Artikel 15.

Anvendelse av indenrikske tjenestebestemmelser.

1. — Det er avtalt, at i mangel av reglementariske bestem-

1906 26 mai — 3 decbr.

du présent Arrangement, chaque Administration a la faculté d'appliquer les dispositions régissant la matière dans son service intérieur.

2. — Il est toutefois formellement interdit de percevoir, soit dans le pays d'origine, soit dans le pays de destination, une taxe ou rétribution quelconque autre que celles qui sont prévues par le présent Arrangement.

melser i nærværende overenskomst har ethvert postvæsen adgang til at anvende de bestemmelser, som gjælder vedkommende spørsmaalet i dets indenrikske tjeneste.

2. — Det er dog uttrykkelig forbudt saavel i utgangslandet som i bestemmelseslandet at opkræve nogensomhelst porto eller gebyr utenfor dem, som er bestemt i nærværende overenskomst.

Article 16.

Suspension extraordinaire du service.

Chaque Administration peut, dans des circonstances extraordinaires de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des recouvrements, d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par voie télégraphique, à l'Administration ou aux Administrations intéressées.

Artikel 16.

Indstillen av tjenesten i ekstraordinære tilfælde.

Enhver poststyrelse kan under saadanne særegne omstændigheter, som maatte berettige dertil, midlertidig indstille tjenesten med inkassationer helt eller delvis mot derom straks og i fornødent fald pr. telegraf at underrette vedkommende styrelse eller styrelser.

Article 17.

Bureaux participant au service; Règlement d'exécution.

1. — Les Administrations des postes des pays contractants admettent au service des recouvrements tous les bureaux chargés du service des mandats de poste internationaux.

2. — Elles règlent, d'un commun accord, le mode du dépôt et de l'envoi des valeurs à recouvrer, ainsi que toutes les autres mesures de détail ou

Artikel 17.

Postanstalter, der deltar i tjenesten; ekspeditionsreglement.

1. — De kontraherende landes poststyrelser aapner for tjenesten med inkassationer alle de kontorer, som deltar i tjenesten med internationale postanvisninger.

2. — De fastsætter ved fælles overenskomst regler for indleveringen og forsendelsen av fordringer til inkassation ligesom enhver anden reglemen-

d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

Article 18.

Adhésions à l'Arrangement.

Les Etats de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par la Convention principale en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

Article 19.

Proposition dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues par la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les services des recouvrements.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux Administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par le § 2 de l'article 26 de la Convention principale.

tarisk forskrift, som er nødvendig for at sikre utførelsen av nærværende overenskomst.

Artikel 18.

Tilslutninger til overenskomsten.

De av foreningens lande, som ikke har tat del i nærværende overenskomst, kan tiltræde samme efter forlangende og paa den i hovedkonventionen med hensyn til indtrædelse i verdenspostforeningen anordnede maate.

Artikel 19.

Forslag i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som hengaar mellem de i hovedkonventionen omhandlede sammenkomster, kan hver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale byraa tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag angaaende tjenesten med inkassationer.

For at bli tat under behandling maa hvert forslag være tiltraadt av mindst 2 poststyrelser, fraset den, som forlangendet utgaar fra. Saafremt det internationale byraa ikke samtidig med forslaget mottar det fornødne antal tiltrædelseserklæringer, vil forslaget ikke bli fremmet.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i hovedkonventionens artikel 26 § 2 angivne maate.

1906
26 mai
3 decbr.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18 et 20 du présent Arrangement;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de l'article 17;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme prévue par la Convention principale.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

Article 20.

Durée de l'Arrangement; ratification.

1. — Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1er octobre 1907.

2. — Il aura la même durée que la Convention principale,

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel og i artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18 og 20 i nærværende overenskomst;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring av bestemmelserne i artikel 17;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar fortolkning av bestemmelserne i nærværende overenskomst, med undtagelse av det i hovedkonventionens artikel 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutninger stadfæstes i de to første tilfælde ved en diplomatisk deklaration og i det tredje tilfælde ved en administrativ kundgjørelse i den i hovedkonventionen foreskrevne form.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

Artikel 20.

Overenskomstens varighet; ratifikation.

1. — Nærværende overenskomst skal træde i kraft den 1ste oktober 1907.

2. — Den skal ha samme varighet som hovedkonventionen

sans préjudice du droit réservé à chaque pays de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse. Pendant cette dernière année, l'Arrangement continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes après l'expiration dudit terme.

3. — Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers Gouvernements ou Administrations des parties contractantes, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes du présent Arrangement, le tout sans préjudice des droits réservés par l'article 13.

4. — Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Rome.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus dénommés ont signé le présent Arrangement à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures.)

uten forfang for den hvert land forbeholdte ret til at fratræde denne overenskomst efter opsigelse et aar i forveien fra dets regjering til den schweiziske forbundsregjering. I løpet av dette sidste aar skal overenskomsten vedblivende ha fuld og hel gyldighet uten forfang for opgjøret og salderingen av avregningerne efter utløpet av den nævnte termin. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Fra den dag, nærværende overenskomst træder i virksomhet, ophæves alle tidligere mellem de forskjellige regjeringer eller poststyrelser i de kontraherende lande vedtagne bestemmelser, forsaavidt de ikke lar sig forene med indholdet av nærværende overenskomst, dog uten forfang for de i artikel 13 forbeholdte rettigheter.

4. — Nærværende overenskomst skal ratificeres, snarest ske kan. Ratifikationerne skal utveksles i Rom.

Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for ovennævnte lande undertegnet nærværende overenskomst i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter).

Règlement d'exécution de l'Arrangement.

Les soussignés, vu l'article 17 § 2, de l'Arrangement concer-

Ekspeditionsreglement.

I kraft av artikel 17 § 2 i overenskomsten om postinkassa-

1906
26 mai
3 decbr.

nant le service des recouvrements, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution dudit Arrangement.

I.

Conditions d'admission.

1. — Toute valeur mise en recouvrement doit:

a. porter l'énonciation de la somme à recouvrer en toutes lettres (caractères latins) et en monnaie du pays de destination, sauf arrangement contraire entre les intéressés, celle du nom et de l'adresse du débiteur, ainsi que la signature pour acquit du déposant, s'il y a lieu; pour les quittances simples, cette signature peut être donnée au moyen d'une griffe, si la législation du pays d'origine le permet;

b. avoir été soumise au droit de timbre dans le pays d'origine, si elle est sujette à ce droit;

c. être inscrite sur un bordereau conforme au modèle *A* annexé au présent Règlement;

d. être adressée avec le bordereau de recouvrement au bureau de poste de destination, sous une enveloppe conforme ou analogue au modèle *B* annexé au présent Règlement et revêtue de timbres-poste représentant la taxe fixée par l'article 5 de l'Arrangement.

tionstjenesten har undertegnede paa sine respektive poststyrelsers vegne efter fælles overenskomst vedtat følgende forholdsregler for at sikre utførelsen av nævnte overenskomst.

I.

Forsendelsesbetingelser.

1. — Enhver fordring, som sendes til inkassation, skal:

a. Indeholde angivelse av det beløp, som skal indkasseres, med latinske bokstaver og i bestemmelseslandets mynt, medmindre andet maatte vedtages mellem de interesserte, skyldnerens navn og adresse samt i tilfælde avsenderens underskrift som kvittering; denne underskrift kan, naar det gjælder en simpel kvittering, paaføres ved et stempel, hvis utgangslandets lovgivning tillater det;

b. ha været gjenstand for stempelavgift i utgangslandet, hvis den er underkastet saadan avgift;

c. være opført paa en fortegnelse overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *A*;

d. tilligemed inkassations-fortegnelsen være adressert til bestemmelsesstedets postanstalt, indlagt i en konvolut, som er overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *B* og forsynt med frimerker, repræsenterende den i overenskomstens art. 5 bestemte avgift.

2. — Les annexes d'une valeur à recouvrer doivent y être attachées.

3. — Les coupons d'intérêts ou de dividendes se rapportant à des titres d'une même catégorie et à recouvrer à la même adresse doivent être relevés au préalable sur un bulletin spécial; ils sont considérés dès lors comme ne formant qu'une seule valeur.

En dérogation à la prescription contenue sous litt. *a* du § 1 ci-dessus, pour ce genre de valeurs, le montant à recouvrer peut être indiqué en chiffres.

II.

Annotations et communications interdites.

1. — Il est interdit de consigner, sur le bordereau de recouvrement, d'autres annotations que celles que comporte la contexture de cette formule, ou de joindre aux valeurs à recouvrer des lettres ou des notes pouvant tenir lieu de correspondance entre le créancier et le débiteur. Le cas échéant, il n'est pas tenu compte des annotations illicites consignées sur le bordereau de recouvrement; quant aux lettres ou notes séparées, elles sont renvoyées sans frais au déposant, par l'intermédiaire du bureau d'origine, avec une fiche indiquant le motif du renvoi, par exemple par les mots: »Transmission interdite«.

Ne tombent pas sous le coup de cette interdiction les pièces justificatives (connaissements,

2. — Bilag til en fordring, der skal inkasseres, maa vedheftes denne. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — Rente- og dividendekupons, der tilhører værdipapirer av en og samme art, og som skal inkasseres paa samme sted, skal først opføres paa en særskilt fortegnelse; de skal derefter betragtes som utgjørende en eneste fordring.

Som avvikelse fra forskriften i foranstaaende § 1 litr. *a* kan for denne slags fordringer opkrævningsbeløpet angives i tal.

II.

Forbudte bemerkninger og meddelelser.

1. — Det er forbudt at paaføre inkassationsfortegnelsen andre bemerkninger end dem, som blankettens tekst medfører, og at vedlægge de til inkassation bestemte fordringer breve eller notiser, der kan tjene som korrespondance mellem fordringshaveren og skyldneren. Der tages i tilfælde intet hensyn til ulovlige bemerkninger, som er paaført inkassationsfortegnelsen; hvad angaar særskilte breve eller notiser, saa tilbakesendes de uten utgifter avsenderen gjennem utgangspostanstalten med en seddel, hvorpaa angives grunden til tilbakesendelsen, f. eks. følgende ord: »Forsendelse forbudt« (*Transmission interdite*).

Dette forbud rammer ikke bilag (konossementer, rekambioveksler, protestdokumenter osv.),

1906 26 mai 3 decbr.

comptes de retour, actes de protêt, etc.) qui ne doivent être remises au débiteur qu'en cas de payement de la valeur qu'elles accompagnent.

2. — Il n'est pas permis de réunir dans un même envoi des valeurs à différents jours d'échéance.

III.

Dépôt des valeurs; affranchissement.

1. — L'enveloppe contenant les valeurs à recouvrer, avec le bordereau de recouvrement, est fermée par l'expéditeur et déposée au guichet; elle doit porter le nom et l'adresse exacte de l'expéditeur et être soumise à la formalité de la recommandation.

2. — Si l'enveloppe a été trouvée à la boîte dûment affranchie, elle est traitée comme si elle avait été déposée au guichet. En cas de non-affranchissement ou d'affranchissement insuffisant, il n'est pas donné cours à l'envoi.

IV.

Vérification par le bureau de destination; annexes manquantes.

1. — Le bureau de destination fait l'ouverture du pli recommandé et vérifie le nombre des pièces jointes au bordereau de recouvrement, ainsi que leur montant. Le résultat de la vérification est constaté sur le bordereau de recouvrement.

2. — Lorsque le nombre des pièces annoncé par le bordereau

der ikke skal utleveres skyldneren, medmindre den fordring, hvortil de hører, indfries.

2. — Det er ikke tillatt at indlægge i en og samme forsendelse fordringer, der forfalder paa forskjellige dage.

III.

Indlevering av fordringer; frankering.

1. — Den konvolut, som indeholder de til inkassation bestemte fordringer med inkassations-fortegnelsen, tillukkes av avsenderen og indleveres ved skranken; den maa være forsynt med avsenderens navn og nøiagtige adresse og maa rekommanderes.

2. — Hvis konvolutten findes i en postkasse tilstrækkelig frankert, behandles den, som om den hadde været indlevert ved skranken. Er den helt ubetalt eller utilstrækkelig betalt, befordres den ikke.

IV.

Bestemmelsespostanstaltens kontrol; manglende dokumenter.

1. — Bestemmelsespostanstalten aapner det rekommanderte omslag og kontrolerer antallet av de inkassationsfortegnelsen vedlagte dokumenter saavelsom disses beløp. Resultatet av kontrolen paaføres inkassationsfortegnelsen.

2. — Naar det antal dokumenter, som angives paa for-

n'est pas trouvé dans l'enveloppe, le bureau de destination informe immédiatement du fait le bureau expéditeur, chargé d'en aviser le déposant; il procède néanmoins au recouvrement des valeurs reconnues régulières, après avoir constaté le manquant en regard de l'inscription.

V.

Valeurs trouvées à la boîte.

Les valeurs insérées dans une enveloppe trouvée à la boîte (article III, § 2, ci-dessus) sont mises en recouvrement, alors même que le nom et l'adresse de l'envoyeur ne seraient pas indiqués, soit sur l'enveloppe, soit sur le bordereau de recouvrement, soit sur les valeurs elles-mêmes. Mais, dans ce cas, le bureau de destination, une fois le recouvrement opéré, s'il n'a pas pu recueillir, auprès du débiteur, les renseignements qui lui font défaut, prévient du fait l'Administration à laquelle il appartient. Celle-ci demande à l'Administration du pays d'origine le nom et l'adresse de l'envoyeur.

VI.

Présentation aux débiteurs.

Les valeurs sont présentées aux débiteurs le plus tôt possible et, s'il a lieu, le jour de l'échéance.

tegnelsen, ikke findes i konvolutten, underretter bestemmelsespostanstalten straks utgangspostanstalten herom; denne har paa sin side at meddele avsenderen det; bestemmelsespostanstalten skrider ikke destomindre til inkassation av de fordringer, der befindes at være i orden, efter at ha anmerket manglen like ut for vedkommende anførsel. 1906 26 mai 3 decbr.

V.

Fordringer, fundet i en postkasse.

Fordringer, indlagt i en i postkasse fundet konvolut (art. III § 2 ovenfor), inkasseres, selv om avsenderens navn og adresse ikke maatte være angit hverken paa konvolutten eller paa inkassationsfortegnelsen eller paa fordringerne selv. Men hvis bestemmelsespostanstalten i dette tilfælde ikke, naar inkassationen er skedd, hos skyldneren har kunnet erholde de manglende oplysninger, underretter han den poststyrelse, hvorunder han henhører, om saken. Denne anmoder utgangslandets poststyrelse om oplysning om avsenderens navn og adresse.

VI.

Forevisning for skyldnerne.

Fordringerne forevises skyldnerne snarest mulig og, i tilfælde, paa forfaldsdagen.

1906
26 mai
3 decbr.

VII.

Délai de payement; renvoi; remise à un tiers.

1. — Les titres non payés à première présentation sont rapportés au bureau de poste chargé du recouvrement et laissés pendant un délai de sept jours à la disposition des débiteurs, qui peuvent encore venir se libérer. Ils sont prévenus de ce fait par le facteur ou par le bureau destinataire.

Le délai de sept jours compte à partir du jour qui suit celui de la première présentation.

2. — Lorsque le déposant a demandé par une annotation sur le bordereau qu'après une présentation infructueuse, les titres lui soient renvoyés immédiatement ou remis à des personnes nominativement désignées à cet effet, il doit être fait droit à sa demande.

VII.

Betalingsfrist; tilbakesendelse; utlevering til en tredjemand.

1. — De dokumenter, som ikke betales ved den første forevisning, bringes tilbake til den postanstalt, til hvilken inkassationen er overdrat, og forblir der i 7 dage til disposition for skyldneren, som da endnu kan indfinde sig for at betale. De underrettes herom av budet eller bestemmelses-postanstalten.

Denne frist av 7 dage regnes fra dagen efter den dag, paa hvilken den første forevisning har fundet sted.

2. — Naar avsenderen ved en anmerkning paa inkassationsfortegnelsen har anmodet om, at dokumenterne efter en frugtesløs forevisning straks tilbakesendes ham eller utleveres til bestemte, opgivne personer, skal man imøtekomme saadan anmodning.

VIII.

Transmission des sommes recouvrées.

1. — Les sommes recouvrées, déduction faite de la rétribution prévue à l'article 7, § 1, de l'Arrangement, des droit fiscaux, s'il y a lieu, et de la taxe ordinaire des mandats de poste, sont converties en un mandat de poste établi en conformité du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant le service des mandats de poste et portant en tête le mot »Recouvrement.« La taxe du man-

VIII.

Fremsendelse av de inkasserte beløp.

1. — De inkasserte beløp med fradrag av det gebyr, som er bestemt i overenskomstens art. 7 § 1, av eventuelle fiskale avgifter og av den sedvanlige takst for postanvisninger, omsættes i en postanvisning, som utfærdiges overensstemmende med ekspeditionsreglementet til overenskomsten om utveksling av postanvisninger, og som øverst bærer paaskriften »Recouvrement«. Gebyret for

dat précité est calculée sur le total de la somme encaissée, après défalcation de la susdite rétribution et, le cas échéant, des droits fiscaux perçus.

2. — Les mandats qui n'ont pu être délivrés aux bénéficiaires sont, à l'expiration du délai de validité, quittancés par l'Office qui les détient et portés en compte à l'Office qui les a émis.

3. — Les mandats qui ont été délivrés aux bénéficiaires et qui n'ont pas été encaissés sont remplacés par des autorisations de payement. Celles-ci sont dressées par l'Office qui a émis les mandats, dès qu'il a pu constater que les titres originaux n'ont pas été payés dans le délai de validité. Elles sont quittancées par l'Office de destination et inscrites par lui au plus prochain compte qui en suit l'envoi.

IX.

Réexpédition; valeurs mal dirigées.

1. — La réexpédition, dans l'intérieur du pays de destination, des valeurs à recouvrer, par suite de changement de résidence des destinataires est effectuée sans frais.

Il en est de même des titres qu'un bureau reçoit à l'adresse de personnes habitant un endroit de la localité desservi par un autre bureau.

2. — Si la réexpédition comp-

nævnte anvisninger beregnes altid efter det inkasserte totalbeløp med fradrag av det forannævnte gebyr og de eventuelt opkrævede fiskale beløp. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — De postanvisninger, som ikke har kunnet utleveres fordringshaverne, kvitteres ved gyldighetsfristens utløp av det postvæsen, som har dem i sin besiddelse, og opføres i avregning med det postvæsen, som har utstedt dem.

3. — De postanvisninger, som er blit utlevert til rettighetshaverne, men hvis beløp ikke er blit hævet, erstattes av en bemyndigelse til utbetaling. Denne utfærdiges av det postvæsen, som har utstedt anvisningerne, saasnart det kan bringes paa det rene, at den originale anvisning ikke er blit utbetalt inden gyldighetsfristens utløp. Den kvitteres av bestemmelseslandets postvæsen og opføres av dette i førstkommende avregning.

IX.

Eftersendelse; feilsendte fordringer.

1. — Fordringer, som skal inkasseres, eftersendes inden adresselandet uten omkostninger, naar adressaten har forandret bopæl.

Paa samme maate forholdes med fordringer, som en postanstalt mottar, men som er adressert til personer, som bor paa et sted, der betjenes av en anden postanstalt.

2. — Naar eftersendelsen om-

1906
26 mai
3 decbr.

rend toutes les valeus à recouvrer formant un même envoi, le bureau en mesure de les encaisser procède comme si les valeurs lui avaient été primitivement adressées. Il est fait mention de la réexpédition sur le bordereau spécial (voir art. XII) de la manière suivante:

Réexpédié par le bureau N. N.

3. — Par contre, s'il s'agit d'un envoi contenant plusieurs valeurs recouvrables sur des débiteurs différents, dont une ou plusieurs pièces seulement sont réexpédiées dans les conditions indiquées au § 1 précédent, le bureau en cause doit envoyer sans frais la somme encaissée ou, à défaut, les valeurs impayées, au bureau auquel le bordereau (article 1) a été adressé; ce dernier bureau reste seul chargé de la liquidation des comptes avec l'expéditenr.

4. — En dehors des cas prévus ci-dessus, le bureau qui reçoit des valeurs recouvrables par un autre bureau les renvoie comme irrécouvrables.

X.

Retrait; rectification du bordereau.

Les dispositions de l'article XXXI du Règlement d'exécution de la Convention principale sont applicables en cas de de-

fatter alle i en og samme forsendelse indeholdte fordringer til inkassation, gaar den postanstalt, der besørger inkassationen, frem paa samme maate, som om fordringerne oprindelig hadde været adressert til den. Eftersendelsen anmerkes i det særskilte opgjør (se art. XII) paa følgende maate:

»Eftersendt av N. N. postkontor«, »*Réexpédié par le bureau N. N.*«

3. — Hvis det derimot dreier sig om en forsendelse, der indeholder flere fordringer til inkassation hos forskjellige skyldnere, og kun en eller flere av fordringerne eftersendes saaledes som omhandlet i foregaaende § 1, skal vedkommede postanstalt omkostningsfrit fremsende den inkasserte sum eller i mangel herav de ikke indfridde fordringer til den postanstalt, hvortil inkassationsfortegnelsen (art. I) er blit adressert; sidstnævnte postanstalt skal alene sørge for regningernes opgjør med avsenderen.

4. — I tilfælde, der ikke er omhandlet i det foregaaende, skal den postanstalt, der mottar fordringer, der skal inkasseres av en anden postanstalt, tilbakesende dem som fordringer, der ikke kan inkasseres.

X.

Tilbakesendelse; berigtigelse av fortegnelsen.

Bestemmelserne i artikel XXXI i ekspeditionsreglementet til hovedpostkonventionen kommer til anvendelse paa be-

mande, soit de retrait, entièrement ou en partie, d'un envoi contenant des valeurs à recouvrer, soit de rectification des indications erronées du bordereau accompagnant un envoi de l'espèce. Toutefois, chaque demande doit être accompagnée d'un duplicata dudit bordereau.

XI.

Valeurs irrécouvrables.

Les valeurs qui n'ont pu être recouvrées pour un motif quelconque sont renvoyées au déposant dans la forme prévue par l'article XII ci-après.

Il est fait mention de la cause du non-recouvrement, sans autre constatation, soit sur une fiche jointe aux titres, soit sur la deuxieme partie du bordereau modèle *A* mentionné à l'article XII.

Les bureaux se conforment, à cet égard, aux dispositions du § 4 de l'article XXVIII du Règlement d'exécution de la Convention principale.

XII.

Renvoi des valeurs impayées; transmission des mandats de recouvrement; bordereaux de liquidation et duplicata.

1. — Les valeurs impayées, ainsi que les mandats émis pour les valeurs encaissées, sont renvoyées au bureau de dépôt, accompagnées de la deuxième

gjæringer, saavel om tilbakesendelse, helt eller delvis, av en forsendelse med fordringer til inkassation som om berigtigelse av feilagtige anførsler i den fortegnelse, der ledsager en saadan forsendelse. Hver begjæring skal dog være ledsaget av et duplikat av nævnte fortegnelse. 1906 26 mai 3 decbr.

XI.

Fordringer, der ikke kan inkasseres.

Fordringer, der av en eller anden grund ikke har kunnet inkasseres, tilbakesendes avsenderen paa den i nedenstaaende art. XII foreskrevne maate.

Grunden til, at fordringerne ikke er inkasserte, angives uten yderligere bemerkning enten paa en dokumenterne vedheftet seddel eller i anden del av den i art. XII omhandlede fortegnelse (A).

Postanstalterne retter sig i saa henseende efter bestemmelserne i art. XXVIII § 4 i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen.

XII.

Tilbakesendelse av uindfridde fordringer; fremsendelse av inkassationsanvisningerne; opgjørsopgaver og duplikater.

1. — Fordringer, som ikke indfries, likesom de postanvisninger, som utfærdiges for indfridde fordringer, skal tilbakesendes indleveringspostanstalten,

1906
26 mai
3 decbr.

partie du bordereau modèle *A*, sur laquelle est établi le règlement de compte. Ces pièces sont placées sous une enveloppe conforme ou analogue au modèle *C* annexé au présent Règlement, et recommandées d'office. Dans le cas où l'envoi ne contient pas de valeur impayée, la recommandation d'office n'est pas nécessaire, et il y a lieu de biffer sur l'enveloppe (modèle *C*) les mots superflus. Dans les relations qui comportent, pour le service des mandats, l'intervention de bureaux d'échange, les envois prévus au présent paragraphe se font également par l'intermédiaire de ces bureaux.

2. — La seconde partie du bordereau modèle *A* doit contenir:

a. l'empreinte du timbre à date du bureau chargé du recouvrement;

b. le nom et l'adresse du déposant et la date du dépôt;

c. le montant du mandat;

d. le montant détaillé des frais;

e. le montant des valeurs recouvrées ou non recouvrées et le nom du débiteur.

Le bureau complète le cas échéant les indications que le déposant aurait omises.

3. — Le total du mandat et des frais doit égaler le montant des valeurs recouvrées.

4. — La réunion des sommes recouvrées et non recouvrées doit former le montant exact des valeurs originairement déposées.

ledsaget av anden del av fortegnelsen skema *A*, paa hvilket opgjøret opsættes. Disse dokumenter indlægges i en konvolut overensstemmende eller analog med det nærværende reglement vedføiede skema *C* og ekspederes som rekommandert tjenestesak. I tilfælde av, at forsendelsen ikke indeholder uindfridde fordringer, er tjenesterekommandation unødvendig, og de overflødige ord paa konvolutten (skema C) bør da utstrykes. I de forbindelser, hvori for anvisningstjenesten kræves utvekslingskontorernes mellemkomst, sker de i nærværende paragraf foreskrevne forsendelser likeledes gjennem disse kontorer.

2. — Anden del av fortegnelsen, skema *A*, skal indeholde:

a. Avtryk av den postanstalts datostempel, til hvilken inkassationen er overdrat;

b. avsenderens navn og adresse og indleveringsdatoen;

c. anvisningens beløp;

d. detaljert opgave over omkostningerne;

e. de inkasserte eller ikke inkasserte fordringers beløp og skyldnerens navn.

Postanstalten tilføier i tilfælde de anførsler, som avsenderen maatte ha undlatt at angi.

3. — Summen av anvisningen og omkostningerne skal svare til de indkasserte fordringers beløp.

4. — De inkasserte og de ikke inkasserte beløp skal tilsammen utgjøre de oprindelig avsendte fordringers beløp.

5. — Les indications inutiles du bordereau sont barrées.

6. — Les bordereaux de liquidation manquants ou irréguliers sont réclamés ou renvoyés directement de bureau à bureau.

7. — En cas de réclamation concernant des valeurs à recouvrer, un duplicata du bordereau qui accompagnait les valeurs doit être fourni par l'expéditeur, pour être transmis avec la réclamation au bureau de destination, sous recommandation d'office.

XIII.

Comunications réciproques par l'intermédiaire du Bureau international.

1. — Les Administrations des pays contractants se communiquent réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de l'Arrangement, un extrait des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au service des recouvrements, notamment en ce qui concerne l'encaissement des coupons d'intérêts ou de dividendes et des titres amortis.

1. — Toute modification ultérieure devra être notifiée sans retard de la même manière.

XIV.

Propositions dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions, toute

5. — De overflødige angivelser paa fortegnelsen utstrykes. 1906 26 mai

6. — I tilfælde av, at opgjøret mangler eller ikke er i orden, skal man henholdsvis bede sig det tilsendt eller tilbakesende det direkte fra det ene kontor til det andet. 3 decbr.

7. — I tilfælde av efterspørsel efter postinkassationsfordringer skal avsenderen skaffe en gjenpart av den fortegnelse, som ledsaget fordringerne, hvilken gjenpart sammen med efterspørslen skal tilstilles bestemmelsespostanstalten som rekommandert tjenestesak.

XIII.

Gjensidige meddelelser gjennem det internationale byraa.

1. — De kontraherende landes poststyrelser meddeler hverandre gjensidig gjennem det internationale byraa og senest 3 maaneder, førend overenskomsten træder i kraft, et utdrag av de bestemmelser i sine indenrikske love og reglementer, som kommer til anvendelse paa tjenesten med inkassation, særlig angaaende inkassation av rente- og dividendekupons og til indfrielse uttrukne værdipapirer.

2. — Enhver senere forandring skal uten ophold meddeles paa samme maate.

XIV.

Forslag, som fremkommer i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som forløper mellem sammenkom-

1906 26 mai / 3 decbr.

Administration des postes d'un pays contractant a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'article XLV du Règlement d'exécution de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles I, II, III, VI, VIII, IX, X, XI et XV du présent Règlement;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des articles V, VII et XII;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une notification du Bureau international à toutes les Administrations participantes.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

sterne, kan enhver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale byraa tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag vedkommende nærværende reglements bestemmelser.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i art. XLV i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen angivne maate.

3. — For at bli gjældende maa disse forslag opnaa:

a. Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel og i artiklerne I, II, III, VI, VIII, IX, X, XI og XV av nærværende reglement;

b. to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring i artiklerne V, VII og XII;

c. simpel stemmeflerhed, forsaavidt angaar forandring i de andre artikler eller fortolkning av de forskjellige bestemmelser i nærværende reglement med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — De vedtagne beslutninger stadfæstes gjennem en kundgjørelse fra det internationale byraa til alle deltagende poststyrelser.

5. — Enhver vedtat forandring eller bestemmelse træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

XV.

Durée du Règlement.

1. — Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement.

2. — Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé, d'un commun accord, entre les parties intéressées.

Fait à Rome, le 26 mai 1906.

(Signatures.)

Arrangement

concernant

l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques

conclu entre

l'Allemagne et les protectorats allemands, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, le Danemark et les colonies danoises, l'Égypte, la Grèce, la Hongrie, l'Italie et les colonies italiennes, le Luxembourg, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal et les colonies portugaises, la Roumanie, la Serbie, la Suède, la Suisse, la Turquie, et l'Uruguay.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 19 de la Convention

XV.

Reglementets varighet.

1. — Nærværende reglement skal gjælde fra samme dag, som overenskomsten træder i kraft.

2. — Det skal ha samme varighet som denne overenskomst, medmindre det fornyes efter fælles avtale mellem de interesserte parter.

Rom den 26de mai 1906.

(Underskrifter).

Overenskomst

om

abonnement paa tidender og tidsskrifter ved postvæsenets mellemkomst med tilhørende ekspeditionsreglement,

avsluttet mellem

den argentinske republik, Belgien, Bulgarien, Chili, republikken Kolumbia, Danmark og de danske kolonier, Grækenland, Italien og de italienske kolonier, Luksemburg, Montenegro, Nederlandene, Norge, Portugal og de portugisiske kolonier, Rumænien, Schweiz, Serbien, Sverige, Tyrkiet, Tyskland og de tyske protektorater, Ungarn, Uruguay, Ægypten og Østerrige.

I henhold til artikel 19 i hovedkonventionen har undertegnede befuldmægtigede for regjeringerne i ovennævnte lande

1906
26 mai
3 decbr.

1906 26 mai / 3 decbr.

principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

efter fælles overenskomst og under forbehold av ratifikation vedtat følgende overenskomst:

Article premier.

Dispositions préliminaires.

Le service postal des abonnements aux journaux et publications périodiques entre ceux des pays contractants dont les Administrations postales s'entendent pour établir réciproquement ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

Artikel 1.

Indledende bestemmelser.

Posttjenesten med abonnement paa tidender og tidsskrifter i utveksling mellem dem av de kontraherende lande, hvis poststyrelser kommer overens om saadan utveksling, er undergit bestemmelserne i nærværende overenskomst.

Article 2.

Réception des souscriptions.

Les bureaux de poste de chaque pays reçoivent les souscriptions du public aux journaux et ouvrages périodiques publiés dans les divers pays contractants.

Ce service s'étend également à des publications de tous autres pays, que certaines Administrations seraient en mesure de fournir, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 16 de la Convention principale.

Artikel 2.

Mottagelse av abonnement.

I hvert land mottar postanstalterne bestillinger fra publikum paa tidender og tidsskrifter, der utgives i de forskjellige kontraherende lande.

Med iagttagelse av bestemmelserne i artikel 16 i hovedkonventionen omfatter denne tjeneste likeledes tidender fra andre lande, som vedkommende postvæsener maatte se sig istand til at levere.

Article 3.

Prix et périodes d'abonnement.

1. — Le prix de l'abonnement est exigible au moment de la souscription et pour toute la période d'abonnement.

Les modifications de prix ne sont applicables qu'aux abonnements qui se font après notification des prix modifiés au bu-

Artikel 3.

Abonnementspris og abonnementsterminer.

1. — Abonnementsprisen erlægges ved bestillingen og for den hele abonnementstermin.

Prisforandringer kan kun gjøres gjældende like overfor abonnement, der tegnes, efterat de ændrede priser er kundgjort for

reau de poste où l'abonnement est souscrit. Elles n'ont pas d'effet rétroactif.

2. — Les abonnements ne peuvent être demandés que pour les périodes fixées aux listes officielles.

Article 4.

Responsabilité.

Les Administrations des postes, en se chargeant des abonnements à titre d'intermédiaires, n'assument aucune responsabilité quant aux charges et obligations qui incombent aux éditeurs.

Elles ne sont tenues à aucun remboursement en cas de cessation ou d'interruption d'une publication en cours d'abonnement.

Article 5.

Bureaux d'échange.

Le service international des abonnements s'effectue par l'entremise de bureaux d'échange à désigner respectivement par chaque Administration.

Article 6.

Fixation des prix d'abonnement.

Chaque Administration fixe les prix auxquels elle fournit aux autres Administrations ses publications nationales et, s'il y a lieu, les publications de toute autre origine.

Toutefois, ces prix ne peuvent, dans aucun cas, être supérieurs à ceux qui sont imposés aux abonnés à l'intérieur, sauf

den postanstalt, hvor bestillingen gjøres. De har ikke tilbakevirkende kraft. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — Abonnement kan alene tegnes for de i de officielle lister fastsatte terminer.

Artikel 4.

Ansvar.

Ved at tjene som mellemmand ved abonnementsbestillinger paatar postvæsenerne sig intet ansvar for de ydelser og forpligtelser, som paahviler utgiverne.

De er ikke pligtige til nogen tilbakebetaling i tilfælde av, at utgivelsen av nogen tidende i løpet av abonnementsterminen maatte ophøre eller stanse.

Artikel 5.

Utvekslingskontorer.

Den internationale abonnementstjeneste foregaar gjennem utvekslingskontorer. Disse opgives gjensidig av hver poststyrelse.

Artikel 6.

Fastsættelse av abonnementspriserne.

1. — Ethvert postvæsen fastsætter de priser, til hvilke den leverer de øvrige postvæsener sine indenrikske tidender samt, i tilfælde, tidender utkommende i fremmed land.

Disse priser kan dog ikke i noget tilfælde overstige, hvad der opkræves av abonnenterne indenriks, med tillæg, forsaavidt

1906
26 mai
3 decbr.

addition, pour ce qui concerne les relations entre des pays non limitrophes, des droits de transit dûs aux Offices intermédiaires (article 4 de la Convention principale).

2. — Les droits de transit sont établis d'avance à forfait, en prenant pour base le degré de périodicité combiné avec le poids moyen des journaux.

Article 7.

Fixation du prix à payer par l'abonné.

1. — L'Administration des postes du pays destinataire fixe le prix à payer par l'abonné, en ajoutant, aux prix de revient établi en vertu de l'article 6 précédent, telle taxe, droit de commission ou de factage qu'elle juge utile d'adopter, mais sans que ces redevances puissent dépasser celles qui sont perçues pour ses abonnements à l'intérieur. Elle y ajoute, le cas échéant, le droit de timbre fixé par la législation de son pays.

2. — Lorsque deux pays en relation n'ont pas le même système monétaire, le prix de revient est converti par l'Office du pays de destination en monnaie de ce pays. Si les Administrations ont adhéré à l'Arrangement concernant les mandats, la conversion se fait d'après le taux applicable au mandats de poste, à moins qu'elles ne conviennent d'un taux moyen de conversion.

angaar forbindelserne mellem ikke tilgrænsende lande, av de transitavgifter, der skal betales til de mellemliggende landes postvæsener (artikel 4 i hovedkonventionen).

2. — Transitavgifterne fastsættes paa forhaand underett paa grundlag av utgivelsens hyppighet i forbindelse med tidendernes gjennemsnitsvegt.

Artikel 7.

Fastsættelse av den pris, der skal erlægges av abonnenten.

1. — Bestemmelseslandets postvæsen fastsætter, hvilken betaling abonnenten skal erlægge, idet der til den i henhold til foranstaaende artikel 6 bestemte indkjøpspris lægges en passende avgift, kommissions- eller ombæringsgebyr; dog maa disse omkostninger ikke overstige, hvad der opkræves for indenriksk abonnement. Derhos tillægges, i tilfælde, den efter vedkommende lands lovgivning fastsatte stempelavgift.

2. — Saafremt to utvekslende lande ikke har samme myntsystem, omsættes indkjøpsprisen av bestemmelseslandets postvæsen til dette lands mynt. Hvis administrationerne har tiltraadt postanvisnings-overenskomsten, sker omsætningen efter den for postanvisninger fastsatte kurs, medmindre en middelkurs er avtalt.

Article 8.

Exonération de mise en compte des taxes et droits.

Les taxes ou droits établis en vertu des articles 6 et 7 précédents ne donnent lieu à aucun décompte spécial entre les Offices correspondants.

Article 9.

Irrégularité.

Les Administrations postales sont tenues de donner suite, sans frais pour les abonnés, à toute réclamation fondée concernant des retards ou des irrégularités quelconques dans le service des abonnements.

Article 10.

Comptes trimestriels.

1. — Les comptes des abonnements fournis et demandés sont dressés trimestriellement. Après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, ces comptes sont soldés en monnaie métallique du pays créancier.

2. — A cet effet, et sauf entente contraire entre les Offices intéressés, la différence est liquidée, le plus tôt possible, par mandat de poste.

Lorsque deux pays en relation n'ont pas le même système monétaire, la créance la plus faible est, sauf autre arrangement, convertie en la monnaie de la créance la plus forte, conformément à l'article 6 de l'Arrangement concernant les mandats.

3. — Les mandats de poste émis à cette fin ne sont soumis

Artikel 8. 1906

Ingen avregning over avgifter og gebyrer. 26 mai 3 decbr.

De i henhold til foranstaaende artikel 6 og 7 fastsatte avgifter eller gebyrer foranlediger ingen særskilt avregning mellem vedkommende postvæsener.

Artikel 9.

Uregelmæssigheter.

Postadministrationerne er forpligtet til uten utgift for abonnenterne at ta til følge enhver begrundet besværing over forsinkelser eller uregelmæssigheter i abonnementstjenesten.

Artikel 10.

Kvartalsavregninger.

1. — Avregningerne over leverte og bestilte abonnementer opgjøres kvartalsvis. Efter at være gjennemgaat og gjensidig vedtat salderes disse avregninger i det tilgodehavende lands metalmynt.

2. — I dette øiemed, og saafremt anden avtale ikke træffes mellem vedkommende postvæsener, betales saldoen snarest mulig ved postanvisning.

Har to korresponderende lande ikke samme myntsystem, blir, saafremt anden avtale ikke træffes, den mindre fordring at omsætte til den mynt, hvorpaa den større fordring lyder, saaledes som foreskrevet i artikel 6 i postanvisningsoverenskomsten.

3. — De i den anledning utfærdigede postanvisninger be-

1906 26 mai 3 decbr.

à aucun droit et ils peuvent excéder le maximum déterminé par cet Arrangement.

4. — Les soldes en retard portent intérêt à 5 % l'an, au profit de l'Administration créditrice.

Article 11.

Unions restreintes.

Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir ou de conclure des Arrangements spéciaux en vue d'améliorer, de faciliter ou de simplifier le service des abonnements internationaux.

Article 12.

Adhésions à l'Arrangement.

Les pays de l'Union qui n'ont pas pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 24 de la Convention principale en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

Article 13.

Formes et délais de comptes; Règlement d'exécution.

Les Administrations des postes de pays contractants arrêtent la forme des comptes désignés à l'article 10 précédent, fixent les époques auxquelles ils doivent être dressés et règlent toutes les autres mesures d'or-

lastes ikke med noget gebyr, og de kan overstige det i overenskomsten fastsatte maksimumsbeløp.

4. — Saldoer, der ikke betales i rette tid, forrentes med 5 % aarlig til fordel for den tilgodehavende administration.

Artikel 11.

Engere foreninger.

Bestemmelserne i nærværende overenskomst indskrænker ikke de kontraherende parters ret til at bibeholde eller avslutte særegne overenskomster, sigtende til at forbedre, lette eller forenkle den internationale abonnementstjeneste.

Artikel 12.

Tilslutninger til overenskomsten.

De lande inden foreningen, der ikke har tat del i nærværende overenskomst, kan efter eget forlangende tiltræde den under iagttagelse av den i artikel 24 i hovedkonventionen foreskrevne fremgangsmaate for tiltrædelser til verdenspostforeningen.

Artikel 13.

Avregningernes form og fristen for deres utfærdigelse; ekspeditionsreglement.

Poststyrelserne i de kontraherende lande fastsætter formen for de i foranstaaende artikel 10 omhandlede avregninger, bestemmer tidspunkterne for deres utfærdigelse og fastsætter alle de øvrige reglementariske for-

dre et de détail nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

Article 14.

Application des dispositions du service intérieur.

Il est entendu qu'à défaut de dispositions formelles du présent Arrangement, chaque Administration a la faculté d'appliquer les dispositions régissant la matière dans son service intérieur.

Article 15.

Propositions dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues par la Convention principale, toute Administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des abonnements aux journaux.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux Administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par le § 2 de l'article 26 de la Convention principale.

skrifter, der er nødvendige for at sikre utførelsen av nærværende overenskomst.

Artikel 14.

Anvendelse av indenrikske tjenestebestemmelser.

I mangel av uttrykkelig bestemmelse i nærværende overenskomst skal ethvert postvæsen ha ret til at gaa frem efter de for den indenrikske tjeneste gjældende bestemmelser.

Artikel 15.

Forslag, som fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som hengaar mellem de i hovedkonventionen bestemte sammenkomster, kan enhver poststyrelse i et av de kontraherende lande gjennem det internationale byraa tilstille de øvrige i utvekslingen deltagende administrationer forslag angaaende abonnementstjenesten.

Intet forslag tages under behandling medmindre det tiltrædes av mindst 2 poststyrelser foruten den forslagstillende poststyrelse. Hvis det internationale byraa ikke samtidig med forslaget mottar det nødvendige antal tiltrædelseserklæringer, vil forslaget ikke bli fremmet.

2. — Ethvert forslag blir at behandle paa den i hovedkonventionens artikel 26 § 2 foreskrevne maate.

1906
26 mai
3 decbr.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16 et 17 du présent Arrangement;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification de l'article 13;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, sauf le cas de litige prévu par l'article 23 de la Convention principale.

4. — Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et dans le troisième cas, par une notification administrative selon la forme indiquée à l'article 26 de la Convention principale.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

Article 16.

Durée de l'Arrangement.

1. — Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1er octobre 1907.

2. — Il aura la même durée que la Convention principale, sans préjudice du droit réservé, à chaque pays, de se retirer de

3. — For at bli gjældende maa forslagene opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tilføielse av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel og artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 16 og 17 i nærværende overenskomst;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring i artikel 13;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar fortolkning av bestemmelserne i nærværende overenskomst, undtagen i det i artikel 23 i hovedkonventionen omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

4. — Vedtagne beslutninger stadfæstes i de to førstnævnte tilfælde ved en diplomatisk deklaration og i det tredje tilfælde ved en administrativ meddelelse paa den i artikel 26 i hovedkonventionen angivne maate.

5. — Enhver vedtat forandring eller beslutning kan først træde i kraft efter et forløp av mindst 3 maaneder efter dens kundgjørelse.

Artikel 16.

Overenskomstens varighet.

1. — Nærværende overenskomst skal træde i kraft den 1ste oktober 1907.

2. — Den skal ha samme varighet som hovedkonventionen, dog saaledes, at der er forbeholdt ethvert land ret til

cet Arrangement moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son Gouvernement au Gauvernement de la Confédération suisse.

3. — Le cas échéant, les abonnements courants devront être servis dans les conditions prévues par le présent Arrangement, jusqu'à l'expiration du terme pour lequel ils ont été demandés.

Article 17.

Abrogation des dispositions antérieures; ratification.

1. — Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions sur la matière convenues antérieurement entre les Gouvernements ou Administrations des parties contractantes, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes de cet Arrangement, le tout sans préjudice des droits réservés par l'article II.

2. — Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Rome.

3. — En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à Rome, le vingt-six mai mil neuf cent six.

(Signatures).

---

at fratræde overenskomsten gjennem en meddelelse, git et aar i forveien av dets regjering til regjeringen i det schweiziske forbund. 1906 26 mai 3 decbr.

3. — I tilfælde skal løpende abonnementer effektueres paa de i nærværende overenskomst foreskrevne betingelser til utløpet av den termin, for hvilken de er bestilt.

Artikel 17.

Ophævelse av tidligere bestemmelser; ratifikation.

1. — Fra den tid, nærværende overenskomst træder i kraft, ophæves alle bestemmelser vedrørende den heromhandlede posttjeneste, som tidligere maatte være vedtat mellem de kontraherende parters regjeringer eller administrationer, forsaavidt de ikke er forenelige med bestemmelserne i nærværende overenskomst, alt uten forfang for de i artikel 11 forbeholdte rettigheter.

2. — Nærværende overenskomst skal ratificeres snarest. Ratifikationsdokumenterne skal utveksles i Rom.

3. — Til bekræftelse herav har de befuldmægtigede for ovennævnte lande undertegnet nærværende overenskomst i Rom den seks og tyvende mai nitten hundrede og seks.

(Underskrifter.)

1906
26 mai
3 decbr.

Réglement d'exécution de l'Arrangement

Les soussignés, vu l'article 19 de la Convention principale et l'article 13 de l'Arrangement concernant l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution dudit Arrangement:

I.

Bureau d'échange.

Chaque Administration fait connaître aux autres Administrations intéressées les bureaux d'échange qu'elle a désignés pour les relations avec chacune d'elles.

II.

Relations entre les bureaux d'échange.

Les bureaux d'échange correspondent directement entre eux pour tout ce que concerne le service des abonnements.

III.

Listes des journaux.

1. — Les Administrations des postes en relation se communiquent réciproquement la liste (modèle *A* ci-annexé) des publications dont l'abonnement peut être servi par leur intermédiaire, avec indication des conditions de souscription et des prix de revient en monnaie d'or, droit

Ekspeditionsreglement.

I kraft av hovedkonventionens art. 19 og art. 13 i overenskomsten om postvæsenets mellemkomst ved abonnement paa tidender og tidsskrifter har undertegnede paa sine respektive poststyrelsers vegne efter fælles overenskomst vedtat følgende bestemmelser for at sikre utførelsen av nævnte overenskomst:

I.

Utvekslingskontorer.

Hver poststyrelse skal meddele de øvrige interesserte poststyrelser, hvilke utvekslingskontorer de har utset til utvekslingen med hver av disse poststyrelser.

II.

Utvekslingskontorernes indbyrdes forbindelse.

Utvekslingskontorerne korresponderer direkte sig imellem angaaende alt, som vedkommer abonnementstjenesten.

III.

Avisfortegnelser.

1. — De poststyrelser, der staar i forbindelse med hinanden, tilstiller hinanden en fortegnelse (vedføiede skema *A*) over de tidender, paa hvilke der kan tegnes abonnement ved deres mellemkomst, med angivelse av abonnementsbetingelser og indkjøpspris i guldmynt,

de transit compris, en appliquant au besoin un taux moyen de conversion de leur monnaie courante en monnaie d'or. Cette liste mentionne également le poids moyen, en grammes, de chaque publication.

2. — Les modifications à apporter, par la suite, à cette liste, sont notifiées immédiatement d'Office à Office, par l'entremise des bureaux d'échange à mesure que ces changements se produisent.

IV.

Tarif général.

Chaque Administration dresse, au moyen des listes fournies en exécution de l'article III précédent, un tarif général indiquant, par pays, les journaux, les conditions de l'abonnement et les prix à payer par l'abonné. Ces prix, établis conformément à l'article 7 de l'Arrangement, sont énoncés dans la monnaie nationale du pays qui publie le tarif.

V.

Abonnements aux journaux ne figurant pas à la liste.

Dans le cas où il serait demandé un abonnement à une publication qui ne figurerait pas à la liste, il devrait en être référé à l'Office en cause par l'intermédiaire du bureau d'échange, à l'effet d'obtenir les renseignements nécessaires. Il pourra néanmoins être donné suite immédiat

deri indbefattet transitavgift, idet de i fornødent fald anvender en gjennemsnitskurs for omsætningen av sin gangbare mynt til guldmynt. I denne fortegnelse angives likeledes hver tidendes middelvægt i gram.

2. — De rettelser, der senere blir at foreta i denne fortegnelse, meddeles gjennem utvekslingskontorerne uopholdelig av det ene postvæsen til det andet, efter hvert som disse forandringer indtræder.

IV.

Almindelig prisopgave.

Ved hjælp av de i henhold til foregaaende art. III tilveiebragte fortegnelser utarbeider hver poststyrelse en almindelig prisopgave, hvori anføres for hvert land aviserne, abonnementsvilkaarene og abonnementspriserne. Disse priser fastsættes overensstemmende med overenskomstens artikel 7 og uttrykkes i det lands myntsort, der utgir prisopgaven.

V.

Abonnement paa tidender, der ikke er opført i fortegnelsen.

I tilfælde av, at der skulde begjæres abonnement paa en tidende, der ikke maatte være opført i fortegnelsen, skal der desangaaende gjennem utvekslingskontoret rettes en henvendelse til paagjældende postvæsen, forat de fornødne oplysninger kan erholdes. Man kan

1906
26 mai
3 decbr.

médiatement à la demande d'abonnement, sous réserve du règlement de compte ultérieur avec l'intéressé, lequel sera tenu de déposer des arrhes, au besoin.

VI.

Périodes d'abonnement.

1. — Les abonnements prennent cours:

pour un an, au 1er janvier;

pour six mois, au 1er janvier et au 1er juillet;

pour trois mois, au 1er janvier, au 1er april, au 1er juillet et au 1er octobre.

Des exceptions à cette règle sont admises à l'égard des publications intermittentes ou temporaires; on s'y abonne pour la durée qu'elles comportent sans être tenu par les dates ci-dessus.

2. — Les Administrations intéressées peuvent s'entendre pour admettre des abonnements de quinze jours, d'un mois, d'un mois et demi, de deux mois et de deux mois et demi.

VII.

Liste des demandes d'abonnement.

1. — Vers la fin de chaque trimestre, les bureaux d'échange récapitulent, sur une liste conforme au modèle *B* annexé au présent Règlement, les demandes d'abonnement qui leur sont parvenues de l'interieur.

Cette liste doit parvenir au bureau d'échange correspondant

dog straks efterkomme abonnementsbegjæringen under forbehold av videre avregning med vedkommende, der i fornødent fald skal være forpligtet til at erlægge et forskud.

VI.

Abonnementsterminer.

1. — Abonnement kan tegnes:

For et aar fra 1ste januar;

for 1/2 aar fra 1ste januar og fra 1ste juli;

for et kvartal fra 1ste januar, 1ste april, 1ste juli og 1ste oktober.

Undtagelser fra denne regel tillates, naar det gjælder uregelmæssig eller til visse tider utkommende tidender; paa disse abonneres for vedkommende tidsrum uten hensyn til de forannævnte datumer.

2. — De interesserte poststyrelser kan indbyrdes komme overens om at tillate abonnement paa 14 dage, 1 maaned, 1 1/2 maaned, 2 maaneder og 2 1/2 maaned.

VII.

Fortegnelse over abonnementsbestillinger.

1. — Henimot slutningen av hvert kvartal rekapitulerer utvekslingskontorerne i en fortegnelse, overensstemmende med det nærværende reglement vedføiede skema *B* de abonnementsbestillinger, der er indløpet til dem fra indlandet.

Denne fortegnelse skal komme det korresponderende utveks-

en temps utile, pour que celui-ci soit mis à même de faire servir les abonnements à la date pour laquelle ils ont été demandés.

2. — Les demandes qui parviennent après l'envoi de la liste générale font l'objet de listes spéciales.

Il en est de même pour les demandes qui sont faites en dehors des périodes ordinaires de renouvellement.

Ces listes sont revêtues de numéros d'ordre non interrompus pendant une année.

Chaque liste est terminée par une récapitulation des demandes antérieures, de manière à présenter, par journal, le total général des abonnements à fournir à la demande d'un même bureau d'échange,

Les abonnés qui n'ont pas fait leur demande en temps utile n'ont aucun droit aux numéros parus depuis le commencement de l'abonnement.

VIII.

Conditionnement et distribution des journaux.

1. — Les journaux sont expédiés en paquets adressés, soit directement aux bureaux de destination, soit en bloc à des bureaux intermédiaires, selon que les Administrations en conviendront.

2. — Les paquets doivent porter l'indication »Abonnements-poste« ou une mention équivalente.

3. — La distribution est effectuée sur liste aux abonnés.

lingskontor ihænde i betimelig tid, saa at dette er istand til at effektuere abonnementet til det tidspunkt, hvortil det er bestilt. 1906 26 mai 3 decbr.

2. — De bestillinger, der fremkommer efter hovedfortegnelsens avsendelse, opføres i specialfortegnelser.

Det samme er tilfældet med bestillinger, som gjøres utenfor de almindelige fornyelsesterminer.

Disse fortegnelser gives fortløpende nummer for aaret.

Hver liste avsluttes med en rekapitulation av de tidligere bestillinger, saaledes at den for hver avis utviser summen av de bestillinger, som er gjort fra et og samme utvekslingskontor.

De abonnenter, der ikke har gjort sin bestilling i betimelig tid, har ingen ret til at fordre de efter abonnementets begyndelse utkommende numre.

VIII.

Tidendernes indpakning og fordeling.

1. — Tidenderne forsendes i pakker, adressert enten direkte til bestemmelsespostanstalterne eller underet til mellemliggende postanstalter, alt efter nærmere overenskomst mellem vedkommende poststyrelser.

2. — Pakkerne skal paategnes: »*Abonnements-poste*« eller en lignende angivelse.

3. — Omdelingen til abonnenterne foregaar efter lister.

1906
26 mai
3 decbr.

4. — Par exception, les journaux devront être placés sous des bandes à l'adresse des abonnés, quand les bureaux d'échange du pays destinataire le demanderont.

Les bandes porteront la mention: »Abonnements-poste«.

IX.

Irrégularités.

1. — Les retards, interruptions, fausses directions ou irrégul rités quelconques qui se produisent dans le service de l'abonnement sont signalés immédiatement, soit au bureau intermédiaire, ou, s'il y a lieu, au bureau d'origine, soit aux Administrations centrales qui l'auront demandé.

2. — Il doit être donné suite sans retard aux réclamations.

X.

Réexpédition.

1. — Les abonnés, en cas de changement de résidence, peuvent obtenir la mutation du journal pour l'intérieur du pays. Il peut être perçu de ce chef un droit spécial.

2. — Si l'abonné transfère sa résidence hors du pays, les numéros sont expédiés à l'adresse personnelle du destinataire et dûment affranchis en timbres-poste, soit par l'éditeur, après intervention des bureaux d'échange, soit par le bureau de première destination, moyennant payement préalable de l'affranchissement par l'abonné.

4. — Undtagelsesvis skal aviserne anbringes under baand, adressert til abonnenterne, naar bestemmelseslandets utvekslingskontorer fordrer det.

Baandene skal bære paategningen: »*Abonnements-poste*«.

IX.

Uregelmæssigheter.

1. — Forsinkelser, avbrytelser, feilsendelser eller uregelmæssigheter av hvilkensomhelst art, der maatte forekomme i abonnementstjenesten, anmeldes straks til den mellemliggende postanstalt eller i tilfælde til utgangsstedets postanstalt, eller, om det forlanges, til centralstyrelserne.

2. — Reklamationerne skal uopholdelig tages til følge.

X.

Eftersendelse.

1. — Abonnenterne kan i tilfælde av, at de forandrer bopæl inden landet, faa sig bladet tilstillet efter den nye adresse. Herfor kan der opkræves et særskilt gebyr.

2. — Hvis abonnenten flytter ut av landet, forsendes numrene under adressatens personlige adresse og frankeres helt med frimerker, enten av utgiveren ved utvekslingskontorernes forføining eller av postkontoret paa det første bestemmelsessted mot, at abonnenten paa forhaand erlægger portoen.

XI.

Publication interrompue ou supprimée d'un journal.

1. — En cas d'interruption ou de cessation, de la part de l'éditeur, dans la publication d'un journal, les Administrations prêtent leurs bons offices à l'effet d'obtenir, autant que possible, le remboursement, aux abonnés, du prix du journal pour la période pendant laquelle l'abonnement n'a pas été servi.

2. — Les Offices se font connaître réciproquement les journaux frappés d'interdiction.

XII.

Comptes trimestriels.

1. — Sauf arrangement contraire, dès que les commandes trimestrielles peuvent être considérées comme closes, et au plus tard le 20 du second mois du trimestre, chaque bureau d'échange dresse pour le bureau correspondant un compte particulier (modèle *C*) accompagné des bulletins (modèle *B*) comme pièces justificatives et sur lequel il inscrit, par ordre alphabétique et par période d'abonnement, en commençant par la durée la moins longue, les journaux fournis au bureau correspondant jusqu'à la date dutit compte, depuis la formation du compte précédent.

En cas de besoin, un compte supplémentaire peut être établi dans le courant du troisième mois du trimestre.

Les abonnements demandés

XI.

1906
26 mai
3 decbr.

Avbrytelse eller stans i utgivelsen av en avis.

1. — Saafremt utgiveren avbryter eller stanser utgivelsen av en tidende, skal poststyrelserne yde sin medvirkning til, at abonnenten — saavidt mulig — erholder tilbakebetalt abonnementsprisen for det tidsrum, bladet ikke er levert.

2. — Postvæsenerne underretter hinanden gjensidig om, hvilke blade der maatte bli forbudt.

XII.

Kvartalsavregninger.

1. — Saasnart kvartalsbestillingerne kan betragtes som avsluttet, og senest den 20de i kvartalets anden maaned, skal hvert utvekslingskontor, forsaavidt intet andet maatte være bestemt, for det korresponderende kontor utfærdige en særskilt avregning (skema *C*), hvori det, under vedlæggelse av bestillingslisterne (skema *B*) som legitimationsdokumenter, i alfabetisk orden og efter abonnementsterminer, saaledes at der begyndes med den korteste, opfører de til det korresponderende kontor indtil nævnte avregnings datum siden den forrige avregning leverte tidender.

I fornødent fald kan der utfærdiges en tillægsavregning i løpet av kvartalets tredje maaned.

De bestillinger, der indløper

1906
26 mai
3 decbr.

après la formation du compte particulier et, le cas échéant, du compte supplémentaire, sont portés au compte du trimestre suivant.

Les sommes dues pour la fourniture, aux abonnés, de numéros isolés de journaux ou pour l'envoi de journaux en cas de changement de résidence des abonnés, sont, à moins d'entente contraire, comprises, pour la liquidation, dans les comptes trimestriels.

2. — Sauf arrangement contraire, les comptes dressés de part et d'autre sont débattus et liquidés avant l'expiration du trimestre auquel ces comptes se rapportent. Ce délai est prolongé de 4 mois pour les pays hors d'Europe.

3. — Les différences sont réglées dans le compte trimestriel suivant.

4. — Au besoin, il peut être réclamé des acomptes mensuels.

efter utfærdigelsen av denne avregning, og, i tilfælde, tillægsavregningen, overføres til avregningen for det følgende kvartal.

Skyldige beløp for levering til abonnenterne av enkeltnumre av tidender og for forsendelse av tidender i tilfælde av abonnenternes bopælforandring skal, hvis ikke andet vedtages, optages til avgjørelse i kvartalsavregningerne.

2. — Medmindre andet maatte være bestemt, skal de gjensidig utfærdigede avregninger gjennemgaaes og salderes før utløpet av det kvartal, som disse avregninger angaar. Denne frist er for uteneuropæiske lande forlænget til 4 maaneder.

3. — Uoverensstemmelser berigtiges i den følgende kvartalsavregning.

4. — I fornødent fald kan der forlanges maanedlige avdrag.

XIII.

Communications réciproques par l'intermédiaire du Bureau international.

1. — Les Administrations des pays contractants se communiquent réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de l'Arrangement, un extrait des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au service des abonnements.

2. — Toute modification ul-

XIII.

Gjensidige meddelelser gjennem det internationale byraa.

1. — Poststyrelserne i de kontraherende lande tilstiller hinanden gjennem det internationale byraa, senest tre maaneder før overenskomsten træder i kraft, et utdrag av de bestemmelser i sine indenrikske love og reglementer, der kommer til anvendelse paa abonnementstjenesten.

2. — Enhver senere indtræ-

térieure doit être notifiée sans retard de la même manière.

XIV.

Propositions dans l'intervalle des réunions.

1. — Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions, toute Administration des postes d'un pays contractant a le droit d'adresser aux autres Administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent Règlement.

2. — Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'article XLV du Règlement d'exécution de la Convention principale.

3. — Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir:

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles I, II, III, IV, VII et XV du present Règlement;

2° les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des articles VI, VIII, IX, XI et XII;

3° la simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent Règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 23 de la Convention principale.

dende forandring skal uopholdelig kundgjøres paa den samme maate. 1906 26 mai 3 decbr.

XIV.

Forslag, der fremsættes i tiden mellem sammenkomsterne.

1. — I det mellemrum, som hengaar mellem sammenkomsterne, har hver poststyrelse i et kontraherende land ret til gjennem det internationale byraa at tilstille de øvrige deltagende poststyrelser forslag vedrørende bestemmelserne i nærværende reglement.

2. — Hvert forslag blir at behandle paa den i art. XLV i ekspeditionsreglementet til hovedkonventionen foreskrevne maate.

3. — For at bli gjældende maa forslagene opnaa:

1° Alle stemmer, forsaavidt angaar tillæg av nye bestemmelser eller forandring i bestemmelserne i nærværende artikel og artiklerne I, II, III, IV, VII og XV i nærværende reglement;

2° to tredjedele av stemmerne, forsaavidt angaar forandring i artiklerne VI, VIII, IX, XI og XII;

3° simpel stemmeflerhet, forsaavidt angaar forandring i de øvrige artikler eller fortolkning av de forskjellige bestemmelser i nærværende reglement med undtagelse av det i hovedkonventionens art. 23 omhandlede tilfælde av meningsforskjel.

1906
26 mai
3 decbr.

4. — Les résolutions valables sont consacrées par une notification du Bureau international à toutes les Administrations participantes.

5. — Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

XV.

Durée du Règlement.

1. — Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement.

2. — Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé, d'un commun accord, entre les parties intéressées.

Fait à Rome, le 26 mai 1906.

(Signatures).

4. — De gyldige beslutninger stadfæstes ved en kundgjørelse fra det internationale byraa til alle deltagende poststyrelser.

5. — Enhver vedtat forandring eller beslutning træder først i kraft efter et forløp av mindst tre maaneder efter dens kundgjørelse.

XV.

Reglementets varighet.

1. — Nærværende reglement skal komme til utførelse fra den dag, overenskomsten træder i kraft.

2. — Det skal ha samme varighet som denne overenskomst, medmindre det efter fælles overenskomst fornyes mellem de interesserte parter.

Rom den 26de mai 1906.

(Underskrifter).

Alfabetisk register

til

Norsk Lovtidende, 2den afdeling

for

1907.

Oversigt

over registrets afdelinger.

Arv og skifte, umyndige og værger.

Assurancevæsen (brand-, livs- m. m.).

Auktionsvæsen.

Bank- og pengevæsen, sparebanker, gjeldsbreve.

Brand- og bygningsvæsen, den almindelige brandkasse.

Brændevin, øl m. v.

Bøger, literatur, kunst, oldsager, museer, m. v.

Diplomati og konsulatvæsen, traktater, forhold til udlandet m. v.

Fattigvæsen, offentlige stiftelser, legater m. v.

Fiskeri og jagt.

Forbrydelser, straffe, strafanstalter.

Handel, haandverk, fabriker, bergverk.

Jurisdiktions- og grænseforandringer, delinger og navneforandringer for distrikter.

Kirker og kirkegaarde.

Kjøbstæder og ladesteder.

Kommune- og valgvæsen.

Kongen og kongehuset.

Landvæsen.

Love og grundlovsbestemmelser m. v.

Maal og vegt.

Medicinal- og sundhedsvæsen.

Militærvæsen, værnepligt.

Pant.

Pensionsvæsen, pensioner, enkekasser.
Politivæsen.
Post- og telegrafvæsen.
Privilegier, rang, titler, ordener m. v.
Regjeringen, embeds-, bestillings- og ombudsmænd i almindelighed.
Religion, gudstjeneste, geistlighed.
Retten.
Samfærdselsmidler, (veivæsen, jernbane, skyds m. v.).
Sjøvæsen, havne-, lods-, fyr- og redningsvæsen.
Skatter og afgifter.
Skogvæsen, almenninger, flødnings- og kanal-(vasdrags-)væsen.
Skole- og undervisningsvæsen.
Sociale anliggender.
Sparebanker (se bank- og pengevæsen).
Sportelvæsen.
Statskassen, statens eiendomme.
Stempelvæsen.
Stortinget, stemmeret.
Toldvæsen, ind- og udførsel.
Traktater m. v. (se diplomati og konsulatvæsen).
Tyende.
Veivæsen, jernbaner, skyds (se samfærdselsmidler).
Ægteskab, forældre og børn.

Arv og skifte, umyndige og værger.

1907				Side
Janr.	10	Skr.	ang. arveafgift af en til sikkerhed for pligtig enkepension deponeret livspolice	16
Febr.	27	Skr.	om hvorvidt der er adgang til at anvende betalingsfristen efter arveafgiftslovens § 27 i de i lovens § 12 omhandlede tilfælde	96
Mars	13	Res.	ang. forvaltningsafgiften for 1904 for de under Kristiania overformynderis bestyrelse staaende midler	111
—	21	Skr.	om, hvorvidt værdien af faste eiendomme, der er tagne til brugeligt pant, skal medtages ved beregning af gebyr for konkursbehandling	116
—	26	Res.	ang. henlæggelse af forvaltningen af midlerne tilhørende »Grosserer H. L. Petersens legat til fordel for syge ved Gaustad sindssygeasyl« under Kristiania overformynderi	123
April	27	Kundgj.	ang. arveafgift, otteprocentskat og tiendevogsleding fra 1ste april 1907	158
Mai	24	Lov	om forandring i lov om konkurs og konkursbos behandling af 6te juni 1863	188
—	30	Skr.	ang. skiftegebyr i insolvente dødsboer, der ikke behandles efter lov af 6te juni 1863	197
Septbr.	6	Skr.	ang. skifteforvalternes pligt til under et arvebos behandling at søge arveafgift indbetalt af bortgivne midler m. v., som ikke medtages i skifteopgjøret	378
Oktbr.	4	Skr.	om skiftegebyr skal beregnes i et dødsbo, hvor en umyndig var indsat som enearving: vergen havde vedgaaet arv og gjæld og skiftebehandlingen derpaa sluttet	404
—	4	Skr.	ang. et spørgsmaal vedk. beregning af skiftegebyr i et dødsbo	404
—	10	Rundskr.	ang. henstillen til værgemaalsrettens formænd om at underrette sindssygeasylsbestyrer om værgeopnævnelse for indlagt patient	406
—	11	Skr.	ang. gebyrberegning og udgiftsførsel af en sorenskrivers godtgjørelse for reise til behandling af en konkursbegjæring uden at ret blev sat	406

Assurance (brand-, livs- m. m.)

1907				Side
Janr.	17	Res.	om plan for Gloppens brandforsikringsindretning	30
—	17	Res.	om tillæg til planen for søndre og nordre Frons gjensidige brandforsikringsselskab	30
Febr.	11	Res.	om forandring i planen for Jølster gjensidige brandforsikringsselskab	51
—	11	Res.	ang. særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring for Kristiania almindelige gjensidige forsørgelsesanstalt	52
—	19	Res.	ang. omordning af rigsforsikringsanstaltens bestyrelse	79
—	19	Res.	ang. plan for Rindalens brandforsikringsindretning for løsøre m. v.	82
Mars	13	Res.	ang. forandring i planen for Vestnes prestegjelds brandforsikringsselskab	111
—	26	Res.	ang. forandring i planen for Førde herreds gjensidige brandforsikringsforening	123
April	12	Res.	ang. forandring i planen for Vold sogns brandforsikringsselskab for bygninger og løsøre	140
—	25	Res.	ang. forandring i lovene for Kværnes prestegjelds brandforsikringsselskab	157
Mai	8	Res.	ang. plan for Nes brandkasse	169
—	24	Res.	ang. forandringer i lovene for livsforsikringsselskabet »Idun«	193
Juli	1	Res.	ang. forandringer i planen for Høilandets gjensidige brandforsikringslag for bygninger og løsøre	288
—	1	Res.	ang. særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring for livsforsikringsselskabet »Norrøna«	289
—	1	Res.	ang. særskilte forsikringsbetingelser for invaliditetsforsikring i forbindelse med livsforsikring for livsforsikringsselskabet »Brage«	289
—	1	Res.	ang. livsforsikringsselskabet »Iduns« anvendelse af »Karups invaliditetstabel for ikke-reisende tyske jernbanefunktionærer (1877—1889)« som grundlag for præmieberegning	289
—	1	Res.	ang. forandring i lovene for folkepensionskassen »Glitne«	289
—	16	Res.	ang. nye statuter for Toten—Vardalske heste- og kvægforsikringsforening	327
—	16	Res.	ang. forandring i lovene for livsforsikringsselskabet »Hygæa«	328
—	22	Res.	om forandring i planen for Modum gjensidige brandforsikringsforening	367
—	22	Res.	om plan for Balestrands gjensidige brandforsikringsforening	367

1907 Side
Juli 31 Res. om forandring i planen for Askim gjensidige brandforsikringsforening for løsøre 373
Novbr. 12 Res. om forandringer i planen for Meldal brandforsikringsforening for bygninger 446
Decbr. 9 Res. om forandringer i planen for Søknedalen brandassuranceforening for huse 471
— 9 Res. om ny plan for Høgsfjord brandforsikringsforening for bygninger 471
— 18 Res. om plan for Rennesø gjensidige brandforsikringsforening for bygninger 476
— 30 Res. om love for Bratsberg og Nedenes gjensidige assuranceforening for fiskefartøier 481

Auktionsvæsen.

1905
April 17 Skr. ang. spørgsmaalet om, hvorvidt en lensmandsregning for afholdelse af tvangsauktion er forsent indsendt 149
Mai 25 Skr. om, at enige sameiere kan bortsælge sine eiendomme ved frivillig auktion 171
Decbr. 30 Res. om forhøielse af Kristiannia auktionsfonds faste grundfond 481

Bank- og pengevæsen, sparebanker, gjældsbreve.

1907
Janr. 23 Res. om plan for Foldalen sparebank 36
— 26 Skr. om betydningen af ordet »sparebankbøger« i sportellovens § 122 40
Febr. 11 Forandring i reglementet for Norges bank 48
— 11 Res. om forandring i planen for Opdal sparebank . . 52
— 11 Res. om forandringer i planen for Rissen sparebank . 52
— 19 Res. om forandringer i planen for Foldereid sparebank 82
— 19 Res. om plan for Bindalen sparebank 82
Mars 2 Res. om yderligere udmyntning af 2-kroner til minde om begivenhederne i 1905 samt om præget for saadanne, som skal uddeles til militære personer . 100
— 2 Res. om forandring i planen for Søkkelven sparebank 100
— 26 Res. om forøgelse af hypotekbankens grundfond . . . 124
April 12 Res. om forandring i planen for »Spareskillingsbanken« 148
— 12 Res. om plan for Lurø sparebank 148
— 12 Res. om ny plan for Land sparebank 148
— 25 Res. om ændringer i planen for Tørdal sparebank . . 158
— 25 Res. om ny plan for Nedenes sparebank 158
Mai 8 Lov indeh. forandringer i lov om kongeriget Norges hypotekbank af 28de juni 1887 med tillægslov af 23de juli 1894 m. v. 164

1907				Side
Mai	24	Lov	indeh. forandring i lov om arbeiderbrug- og boliglaan af 9de juni 1903	172
—	24	Res.	om forandringer i lovene for Kristiania hypotek- og realkreditbank	193
—	24	Res.	om forandringer i planen for Sparbu og Egge sparebank	193
—	24	Res.	om forandring i planen for Aasnes sparebank	193
—	24	Res.	om plan for Aardal sparebank	193
Juni	8	Res.	om ny plan for Eid sogns sparebank	211
—	8	Res.	om ny plan for Vestby sparebank	211
—	8	Res.	om plan for Opdal sparebank	211
—	17	Lov	om adgang for kreditforeninger til at udstede obligationer lydende paa ihændehaveren	232
—	17	Res.	om bemyndigelse for finansdepartementet til at stadfæste kreditforeningers statuter m. v.	234
—	17	Res.	om ny plan for Fredriksstad sparebank	238
Juli	1	Res.	om plan for Lyngen og Sørfjorden sparebank	290
—	1	Res.	om forandringer i planen for Tønset sparebank	290
—	1	Res.	om udløsning af Vartdalsstranden herreds andel i Ulstein sparebank m. v. samt om forandringer i planen for samme	290
—	1	Res.	om plan for Finsland sparebank	290
—	16	Res.	om forandring i planen for Vinger sparebank	329
—	16	Res.	om forandringer i planen for Arendal sparebank	329
—	16	Res.	om forandring i planen for Strandebarm sparebank	329
Aug.	7	Res.	om forandring i planen for Botne sparebank	353
—	22	Res.	om forandring i planen for Røros sparebank	367
—	31	Res.	om forandring i planen for Ullensaker sparebank	374
—	31	Res.	om forandringer i planen for Gisund sparebank	374
Sept.	28	Res.	om forandring i planen for Namsos sparebank	402
Novbr.	12	Res.	om reglement for kongeriget Norges hypotekbank	447
—	12	Res.	om forandring i planen for Tune sparebank	451
—	19	Res.	ang. præget for nye guld-, sølv- og bronsemynter	458
—	20	Rundskr.	ang. udenlandske papirers stempelpligt	458
Decbr.	9	Res.	om forandringer i planen for Bamble sparebank	471
—	18	Res.	om plan for Sørbygden sparebank	476

Brand- og bygningsvæsen, den almindelige brandkasse.

1907				
Janr.	4	Telegram	om, hvorvidt murtvangsloven forbyder indredning af værksted og kontorlokale med ildsted i ældre sjøbod	2
—	10	Res.	om forbud mod anvendelse af andet tagtækningsmateriale af sten end skifersten i Røros	12
—	10	Res.	om forbud mod bebyggelse af en strækning paa Giskegadens nordre side i Aalesund	15

1907				Side
Jan.	17	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for et strøg af Bangsund i Klingen herred m. v.	19
—	17	Res.	ang. betalingsregulativ for behandling af bygningsanmeldelser m. v. i Skudeneshavn	29
—	17	Res.	ang. reguleringsplan for en strækning ved Sandekrossen i Haaland herred	30
—	18	Skr.	om hvorvidt ældre sjøbod af træ kan indredes til andet brug (f. eks. industrielt anlæg) m. v.	31
Febr.	11	Res.	ang. regulering af strøget omkring Lervig m. v. i Stavanger by og tilstødende byggebelte	51
—	11	Res.	ang. nedsættelsen i brandkontingenten i Kristiansand	51
—	18	Telegram	om, at kvinder ansees stemmeberettigede og valgbare ved valg paa bygningsrepræsentanter	61
—	19	Res.	ang. forandring i grundreglerne for ordningen af feiervæsenet og brandvisitationen i Bergen	64
—	19	Res.	ang. regulering af Magnus Barfods gades gjennembrud til Engen i Bergen	82
—	19	Res.	ang. reguleringen af Haugesunds byggebelte samt delvis omregulering af byens gader	82
—	19	Res.	ang. forandring i reguleringsplanen for søndre Glemminge bygningskommune	82
Mars	2	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for et strøg ved Krabben, Hopern og Krosserbakken i Moss herred m. v.	97
—	2	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for et strøg af Egge herred m. v.	98
—	2	Res.	ang. forandring i reguleringsplanen for Sandstranden bygningskommune i nedre Eker herred	100
—	4	Skr.	om, hvorvidt den almindelige bygningslovs § 47 ansees ophævet ved murtvangslovens § 4, sidste punktum	100
—	13	Res.	ang. regulering i og ved Harstad	111
—	26	Res.	ang. forandret sammensætning af Odda bygningskommission og reguleringskommission	124
April	3	Skr.	ang. lovligheden af anbringelse af ovne i loftsrum over 2den etage i træhuse, hvor loftet tidligere har været indredet til beboelse	132
—	12	Res.	ang. bestemmelser om opmaaling af tomter og grunde i Horten m. v.	140
—	12	Res.	ang. betalingsregulativ for tilsyn med byggearbeider m. v. i et strøg ved Moi jernbanestation	141
—	25	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for et strøg mellem Sannesund og Greaaker i Tune herred m. v.	154

1907				Side
April	25	Res.	ang. forandring i brandreglementet for Lillesand	154
—	25	Res.	ang. betalingsregulativ for anmeldelse af og tilsyn med byggearbeider m. v. i Selbak—Kjølberg bygningskommune	157
Mai	3	Skr.	om, hvorvidt en vei gjennem en reguleret gade kan oparbeides i en mindre bredde end den i reguleringsplanen bestemte	161
Juni	8	Res.	ang. indlemmelse af del af »Aale« i Onsø herred i Græsvik og Hauges brand- og bygningskommune	207
—	8	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for Arne fabrikers brandkommissionsdistrikt i Haus herred	207
—	11	Skr.	ang. klassifikationen af bygninger, i hvilke skarp geværammunition opbevares	220
—	17	Res.	ang. betalingsregulativ for anmeldelse af og tilsyn med byggearbeider m. v. i Odde bygningskommune	237
Juli	1	Res.	ang. anvendelsen af flad tagsten for flere kommuner	286
—	16	Res.	ang. forandringer i betalingsregulativet for behandling af bygningsanmeldelser m. v. i Larvik . .	328
Aug.	7	Res.	om vedtægter for anbringelse af husnummerskilte i Hamar	345
—	22	Res.	om forandring i feierreglementet for Bodø . . .	365
—	31	Res.	om hovedregler for feiervæsenet i Stavanger m. v.	372
—	31	Res.	ang. sammensætningen af bygningskommissionen og reguleringskommissionen for Bangsunds bygningskommune i Klingen herred	373
Septbr.	28	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for Fevig i Fjære herred m. v.	396
—	28	Res.	om, at den almindelige bygningslovgivning skal gjælde for Nergaarden i Aamlid herred m. v. . .	397
Oktbr.	16	Res.	om, at den alm. bygningslovgivning skal gjælde for forskjellige strøg i Romsdal amt	408
—	16	Res.	ang. træbebyggelse samt forskrifter for villamæssig bebyggelse i et strøg af Trondhjem	408
—	16	Res.	om byggeforskrifter for bergstaden Røros . . .	409
Novbr.	5	Res.	om udvidelse af grænserne for Odda brand- og bygningskommune	435
—	12	Res.	om nedsættelse i brandkontingenten for Vestfossen brand- og bygningskommune	446

Brændevin, øl m. v.

1906 $^{3}/_{11}$ 1907 $^{11}/_{2}$			International konvention ang. indførsel af spirituosa til visse dele af Afrika	532
1907				
Janr.	19	Skr.	ang. adgang til indløsning af en handelsborgers	

1907				Side
			ret til smaasalg af vin med betaling engang for alle m. v.	32
Mars	13	Res.	om afstemningsregler vedkommende Molde brændevinssamlags fortsatte drift	111
—	13	Skr.	om forskjellige spørgsmaal vedkommende samlagsafstemning	112
—	26	Kundgj.	ang. afgifter til statskassen af malt-, brændevins- og ætylætertilvirkningen m. v. fra 1ste april 1907	119
—	26	Res.	om afstemningsregler for samlag i Egersund	123
Mai	11	Skr.	om, at bystyret skal afgjøre om tilstrækkeligt antal stemmeberettigede har forlangt ny samlagsafstemning	170
—	22	Skr.	ang. forstaaelsen af § 6 i brændevinsloven af 17de mai 1904	171
—	24	Res.	om afstemningsregler for samlag i Farsund	193
Juni	8	Res.	om do. - do. i Fredriksstad	210
—	8	Res.	om do. - do. i Larvik	210
—	8	Res.	om do. - do. i Tromsø	210
—	8	Res.	om do. - do. i Vadsø	210
Juli	1	Res.	om delvis ikrafttræden af lov om løsgjængeri, betleri og drukkenskab af 31te mai 1900	282
—	1	Res.	om vedtægter for Fredriksværn øl- og vinsamlag	288
—	1	Res.	om afstemningsregler for samlag i Hølen	288
—	22	Res.	om do. - do. i Hammerfest	334
—	22	Res.	om do. - do. i Arendal	334
Aug.	7	Res.	om do. - do. i Moss	346
—	7	Res.	om vedtægter for Kongsvinger øl- og vinsamlag	346
—	7	Res.	om do. - Hammerfest bys øl- og vinsamlag	347
—	7	Res.	ang. grænsen for den aarlige afgift for skjænkning af øl, vin m. v. i Aalesund	347
—	7	Res.	om vedtægter for Hortens brændevinssamlag	347
—	7	Res.	om vedtægter for Fredrikshald brændevinssamlag	347
—	7	Res.	om statuter for Hole aktie øl- og vinsamlag	347
—	7	Res.	om vedtægter for Bodø brændevinssamlag	347
—	22	Res.	om afstemningsregler for samlag i Mosjøen	367
—	29	Skr.	ang. andragende fra en apotheker om bevilling til at holde udsalg af denatureret spiritus	368
—	31	Res.	om vedtægter for Drøbak brændevinssamlag	373
—	31	Res.	om vedtægter for Bergen brændevinssamlag	373
—	31	Res.	om afstemningsregler for samlag i Risør	373
Septbr.	12	Res.	om forandring i afstemningsreglerne for samlag i Moss	386
—	12	Res.	om vedtægter for Kongsvinger brændevinssamlag	387
—	16	Ang.	forstaaelse af løsgjængerlovens § 18	389

1907			Side
Septbr. 28	Res.	om afstemningsregler for samlag i Tvedestrand	400
— 28	Res.	om do. - do. i Lillesand	400
— 28	Res.	om vedtægter for Drammens brændevinssamlag	400
— 28	Res.	om afstemningsregler for samlag i Stenkjær	400
— 28	Res.	om do. - do. i Hønefoss	400
— 28	Res.	om do. - do. i Arendal	400
Oktbr. 16	Res.	om vedtægter for overdragelse og udøvelse af rettigheder til skjænkning af brændevin i Tønsberg	411
— 16	Res.	om afstemningsregler for samlag i Levanger	411
— 16	Res.	om grænsen for den aarlige afgift for skjænkning af øl, vin m. v. i Hamar	411
— 16	Res.	om vedtægter for Grimstad samlag for brændevinshandel m. v.	411
Novbr. 5	Res.	om vedtægter for Holmestrand samlag for brændevinshandel m. v.	440
— 27	Res.	om befatningen med den betingelsesvise bortsættelse af omstreifere og regler for bortsættelsen	459
— 27	Res.	om vedtægter for Gjøvik samlag for salg og skjænkning af øl	463
Decbr. 9	Res.	om vedtægter for Arendal samlag for brændevinshandel m. v.	470
— 9	Res.	om vedtægter for Kongsberg samlag for brændevinshandel m. v.	470
— 18	Res.	om vedtægter for Tromsø samlag for brændevinshandel	475
— 18	Res.	om vedtægter for Vadsø samlag for brændevinshandel m. v.	475
— 24	Skr.	om, hvem der skal træffe bestemmelse om tiden for indsættelse i tvangsarbeidsanstalter	478
— 30	Res.	om vedtægter for Aasgaardstrand samlag for brændevinshandel	481
— 30	Res.	om vedtægter for Hamar samlag for brændevinshandel	482

Bøger, literatur, kunst, oldsager, museer m. m.

1907			
Febr. 12	Skr.	ang. udbetalingen af lensmænds skyds- og kostgodtgjørelse for reiser i henhold til lov om fortidslevningers bevaring m. v. af 13de juli 1905	60
April 9	Skr.	ang. et museums adgang til at nægte grundeier ret til opførelse af vaaningshus nær bautasten	134
Juni 8	Res.	ang. forandring i vedtægt ang. afgift af konserter m. v. i Kristiania	206
Juli 16	Res.	om forandring i politivedtægterne for Voss herred (om adgang til at holde sangerhus, karusel m. v.)	316

Diplomati og konsulatvæsen, traktater, forhold til udlandet m. v.

			Side
1905 $^{7}/_{6}$ 1906 $^{13}/_{2}$ 1907 $^{16}/_{7}$		Konvention om oprettelse af et internationalt landbrugsinstitut i Rom	483
1906 $^{3}/_{11}$ 1907 $^{22}/_{8}$		International radiotelegrafkonvention	493
1906 $^{3}/_{11}$ 1907 $^{11}/_{2}$		International konvention ang. indførsel af spirituosa til visse dele af Afrika	532
Mai 26 Decbr. 3		Konvention vedk. verdenspostforeningen*) . . . . T	109
1907			
Janr. 4	Skr.	om, at storhertugdømmet Luxemburg har tiltraadt Brüsseleroverenskomsten om indførelse af ensartede betegnelser af de sterkt virkende medikamenter .	1
— 4	Skr.	om opsigelse af overenskomsten med Bayern af 1845	1
— 4	Skr.	om opsigelse af overenskomsten med Belgien af 1838	2
— 8		Overenskomst om hospitalsfartøier undertegnet i Haag 1904	2
— 17	Res.	om bemyndigelse for ministre, udsendte generalkonsuler m. fl. til at lade visse vidneforklaringer bedige	19
— 17	Res.	om anordning af konsulret i forskjellige udenlandske havne til afgivelse af forklaringer under efterforskninger m. v. ang. forbrydelser m. v. i sjøfartsforhold m. v.	20
— 26	Cirk.	om indholdet af redernes fartsopgaver, hvis der begjæres godtgjørelse ang. konsulatafgift for oplag	38
Febr. 11	Res.	om Norges tiltrædelse til Brüsselerkonventionen af 1906 ang. indførsel af spirituosa til visse dele af Afrika m. v	49
— 12	Skr.	om, at Nederlandene har ratificeret aftalen i Paris af 1904 ang. »den hvide slavehandel«	59
— 18	Cirk.	om, at japanske postanstalter i Mandsjuriet bliver at betragte som tilhørende verdenspostforeningen, samt om, at der i Kanton i Kina er oprettet en japansk postanstalt	61
— 18		Tillægsdeklaration til traktat med Storbritannien og Irland angaaende gjensidig udlevering af undvegne forbrydere	62
— 19	Res.	om, at konsulen i Buenos Aires kan modtage edelige sjøforklaringer m. v.	64

*) Indtaget som »Tillæg«, foran registret (T 109).

1907				Side
Febr.	21		Konvention med Sverige om gjensidig udlevering af forbrydere	85
Mars	7		Tillægstraktat til udleveringstraktaten af 19de januar 1878 med det tyske rige	102
—	9	Skr.	om Brasiliens tilslutning til Genferkonventionen ang. forbedring af saarede militæres pleie i felt	108
—	13	Res.	ang. bemyndigelse for konsulerne i Venedig, Halifax m. fl. til at optage edelige sjøforklaringer m. v.	110
—	13	Res.	om oprettelse af et ulønnet konsulat i Vancouver	110
—	13	Cirk.	om, at nogle flere japanske postanstalter i Mandsjuriet bliver at betragte som hørende til verdenspostforeningen	114
—	19	Cirk.	om, at det tyske postvæsen godtager enkelt brevkort, forfærdiget af private, under betegnelsen »postkarte« e. l.	116
—	19	Skr.	ang. overenskomst med den brittiske poststyrelse ang. udveksling af udbetalingsbevis for postanvisninger	116
—	20	Skr.	om Brasiliens tilslutning til Haagerkonventionen ang. anvendelse paa sjøkrig af Genferkonventionens grundsætninger	116
April	5	Skr.	ang. spørgsmaalet om fradrag i konsulatafgiften for skib i udenrigsk fart for den tid, det anvendes i indenrigsk fart m. v.	133
—	5	Skr.	om, at postvæsenet i Labuan er slaaet sammen med postvæsenet i Straits Settlement	133
—	8	Skr.	ang. en konsuls pligt til mønstring af sjømænd til norske skibe udenfor konsulatdistriktet	134
—	12	Res.	ang. forflytning fra Yokohama til Tokio af Norges generalkonsul og chargé d'affaires i Japan	137
—	23	Cirk.	om, at Jaunde (Kamerun) deltager i udvekslingen af intern. postanvisninger, samt om reglerne for brevkort til den franske Somalikyst og de nederlandske Antiller	150
—	25	Res.	om oprettelse af et ulønnet konsulat i San Salvador	155
—	25	Res.	om tilladelse for diplomatiske og konsulære tjenestemænd i de varme lande til at bære tropeuniform	155
—	25	Skr.	om Equadors tiltrædelse til postanvisningsoverenskomsten og postpakkekonventionen i Washington 1897	158
Mai	1	Skr.	om Bolivias, Kolumbias og Venezuelas tilslutning til Haagerkonventionen ang. anvendelse paa sjøkrig af Genferkonventionens grundsætninger	160
—	6	Skr.	angaaende opkrævningen af postkonventionens takster i Britisk Østafrika og i Uganda samt paa Filippinerne	162

Diplomati og konsulatvæsen, traktater, forhold til udlandet m. v. 557

1907				Side
Mai	8	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i San José m. v.	168
—	8	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konlulat i Saigon m. v.	168
—	23	Skr.	om, at forskjellige britiske kolonier har tiltraadt aftalen i Paris af 1904 ang »den hvide slavehandel«	171
—	24	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Colon	191
—	24	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet generalkonsulat i Budapest	192
Juni	8	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Luleå	208
—	8	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Cape Coast Castle	208
—	13	Protokol med Tyrkiet om midlertidig tilstaaelse af mest begunstiget behandling af de to landes konsuler, undersaatter og handel		221
—	14	Protokol ang. tiltrædelse til Haagerkonventionen om voldgift af paa første fredskonference ikke repræsenterede stater		539
—	19	Skr.	ang. fremmede magters konsulers vidnepligt for norsk domstol	238
—	25	Overenskomst om landkrigens love og sædvaner		240
—	26	Cirk.	ang. nedlæggelse af forskj. japanske postanstalter i Mandsjuriet	271
Juli	1	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Yokohama m. v.	287
—	1	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Guatemala	287
—	1	Res.	ang. udenrigsministerens adgang til at meddele gesandter tjenestefrihed	288
—	1	Cirk.	ang. opkrævning af posttakster i Equador og Montenegro	290
—	16	Res.	ang. kontorbidrag til vicekonsulatet i Bunbury	326
—	16	Skrivelser om Equadors, Paraguays, Cubas, Santo Domingos, Haitis og Panamas tilslutning til Genferkonventionen angaaende forbedring af saarede militæres pleie i felt		330
—	24	Skr.	ang. udvekslingen af udbetalingsbevis for postanvisninger i forbindelsen med Natal	335
—	27	Skr.	ang. det australske statsforbunds tiltrædelse af tillægsakt af 14de december 1900 til konventionen om beskyttelse for den industrielle eiendomsret	338
Aug.	7	Res.	ang. regler for beregning af indkomstskat af konsulatsekretærers lønninger	344
—	10	Skr.	om, at Tyrkiet har deponeret ratifikationer af forskjellige overenskomster i Haag	360
—	22	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Caracas	365
—	22	Res.	ang. rang og uniform for generalsekretæren ved voldgiftsdomstolen i Haag	365

1907			Side
Aug. 31	Skr.	ang. forskjellige landes ratifikation af de paa postkongressen i Rom undertegnede postoverenskomster	374
Septbr. 9	Skr.	ang. Spaniens og Italiens ratifikation af overenskomsten om hospitalsfartøier af 1904	379
— 9	Noter	ang. fællesundersøgelse af forskjellige forhold vedrørende de svenske flytlappers renbeitning i Tromsø og Nordland amter m. v.	379
— 11	Cirk.	ang. opkrævningen af hovedpost- og postpakkekonventionens takster i Chili	382
— 12	Afskrift	af note fra udenrigsministeren til den svenske minister i Kristiania angaaende forannævnte undersøgelse om renbeitningen	381
— 18	Skr.	om, at forskjellige engelske og alle tyske kolonier har tiltraadt aftalen i Paris af 1904 angaaende »den hvide slavehandel«	390
Oktbr. 4	Skr.	om, at Bolivia har tiltraadt den i Petersburg 1907 afsluttede intern. telegrafkonvention	404
Oktbr. 4 / Oktbr. 7	Skr.	om, at Nicaragua har undertegnet hovedpostkonventionen, at San Domingo har tiltraadt samme samt postpakkekonventionen af 1906.	404
— 9	Skr.	om, at Kolumbias regjering har ratificeret Romerkongressens hovedpostkonvention og postpakkekonvention m. v.	405
— 10	Skr.	om, at forskj. sydamerikanske, europæiske og andre lande har tiltraadt forskj. konventioner ang. krig	406
— 16	Res.	om oprettelse af et ulønnet generalkonsulat i Sophia og et ulønnet konsulat i Varna m. v. . .	409
— 21	Skr.	om, at Britisk Indien og de brittiske kolonier i Mauritius og New Zealand har tiltraadt konventionen om oprettelse af et internationalt landbrugsinstitut i Rom	427
Novbr. 5	Res.	om bemyndigelse for vicekonsulen i Plymouth at optage edelige forklaringer m. v.	431
— 5	Res.	ang. kontorbidrag til det ulønnede generalkonsulat i Rio de Janeiro	436
— 5	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet generalkonsulat i Tetuan	436
— 5	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Halifax .	436
— 18	Skr.	om, at Nicaragua har tiltraadt endel ved fredskongressen i Haag undertegnede deklarationer. .	456
— 19	Res.	ang. oprettelse af et ulønnet konsulat i Cairo . .	456
Decbr. 5	Skr.	om forskj. landes ratification af postoveronskomster, undertegnede paa Romerkongressen i 1906 m. v.	465
— 9	Res.	om godkjendelse af slutningsprotokoller fra Bernerkonferencen for jernbanernes tekniske enhed . .	467

Diplomati og konsulatvæsen, traktater, forhold til udlandet m. v. 559

1907			Side
Decbr.	14	Skr. om, at de brittiske kolonier New-Zealand og Fijiøerne har tiltraadt Pariseraftalen ang. »den hvide slavehandel«	471
—	30	Kundgj., at Tunis, Philippeville og Oran i Nordafrika ikke længere skal ansees smittede af den orientalske pest	478
—	30	Res. om oprettelse af et ulønnet konsulat i Tegucigalpa	480

Fattigvæsen, offentlige stiftelser, legater m. v.

1907			
Janr.	10	Res. om stadfæstelse paa »Frøken Magda Kjøsteruds legat til bedste for trængende aandssvage« . . .	14
—	10	Res. om stadfæstelse paa »Jacobine Herlofsons legat«	14
—	10	Res. om stadfæstelse paa »Johannes Johannesen Heisholdts og hustrus legat«	14
—	10	Res. om stadfæstelse paa »Svend Foyns og hustrus legat«	14
—	17	Res. om stadfæstelse paa »Christoffer Thomle og hustrus legat«	27
—	23	Res. om stadfæstelse paa »Frøken Marthe Bjerkes legat«	35
—	23	Res. om stadfæstelse paa »Fabrikeier Hans Eriksen og hustrus legat«	35
—	23	Res. om stadfæstelse paa det af skibsreder Johan Thorsen og hustru Eli Thorsen oprettede: »Legat for enslige kvinder i Vikebygd«	35
—	23	Res. om stadfæstelse paa det af skibsreder Johan Thorsen oprettede »Waisenhuslegatet« i Stavanger. .	35
Febr.	1	Telegram om aldersbetingelse for valg til medlem og formand i fattigstyret	42
—	11	Res. om stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved det a/s »Nordiska Grufaktiebolaget« tilhørende verk (Ripperfjord gruber) i Kvalsund herred . .	50
—	13	Res. ang. stadfæstelse paa to af gaardbruger Hans Andersen Hybbestads enke Karen Marie Andersen Hybbestad oprettede legater	110
—	13	Res. ang. stadfæstelse paa nye statuter for »Inger Sundts legat til trængende i Farsund«	111
—	26	Res. ang. deling af Bygland herred i 4 kredse, forsaavidt fattigvæsenet angaar	122
—	26	Res. ang. forandring i fundasen for »Konsul Anton Mathias Jenssens legat til det kongelige norske videnskabers selskab i Trondhjem«	122
—	26	Res. ang. stadfæstelse paa det af John Olsen oprettede »Legat til fordel for værdige trængende i Rømskogens sogn«	122

1907				Side
Febr.	26	Res.	ang. forhøielse af maanedspengene for lemmerne i Angells-stuerne i Trondhjem	123
—	26	Res.	ang. henlæggelse af forvaltningen af midlerne tilhørende »Grosserer H. L. Petersens legat til fordel for syge ved Gaustad sindssygeasyl« under Kristiania overformynderi	123
April	12	Res.	ang. stadfæstelse paa 4 af kaptein Just Gude Smith og hustru Bergitte Marie, født Carstens, oprettede legater	138
—	12	Res.	ang. stadfæstelse paa »Clara Knutzens legat for trængende ældre damer i Arendal«	139
—	12	Res.	ang. forandring i statuterne for »Bertrand Sevrin Baches legat«	139
Mai	8	Res.	ang. stadfæstelse paa »Jens Hansen og hustrus legat«	168
—	8	Res.	ang. stadfæstelse paa »Provst Adolf Christie Fritzner Daae og hustru Hansine Daae, født Wolls legat«	168
—	8	Res.	ang. forandring i statuterne for den af frøken Caroline Lous oprettede arbeidsstue for arbeideres børn ved Bygdø	168
—	24	Res.	ang. stadfæstelse paa »Maria og Emil Knudsens legat for bergverksarbeideres efterladte«	192
—	24	Res.	ang. stadfæstelse paa »Sogneprest Geddes og hustrus legat til bedste for trængende af Romedals prestegjeld, som ikke nyder almindelig fattigunderstøttelse«	192
—	24	Res.	ang. stadfæstelse paa »Anna Helene Christiane Wigersunds legat«	192
Juli	16	Res.	ang. stadfæstelse paa det af Mosjøen samlag oprettede »Legat for Mosjøens vel«	326
—	16	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Vesterdalens kobbergrubers verk i Kvalsund herred	326
—	16	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved Aamdals kobberverk i Mo herred	326
—	17	Skr.	ang. et fattigstyres pligt til at svare gebyr for skjønsforretning til bestemmelse af kaarydelsen til en fattigunderstøttet person, afholdt med hjemmel af fattiglovens § 8	330
Aug.	22	Res.	ang. stadfæstelse paa »Statsminister Carl Løvenskiold og hustrus legat til foreningen for blinde«	366
Septbr.	12	Res.	ang. deling af Ringebu herred i 7 kredse, forsaavidt fattigvæsenet angaar	385
—	12	Res.	ang. stadfæstelse paa »Professor Lorentz Dietrichsons og hustrus legat til fremme af kunsthistorisk forskning«	385

1907			Side
Septbr.	12	Res. ang. stadfæstelse paa »Professor Gisle Johnsons legat«	385
—	12	Res. ang. stadfæstelse paa »Julegaven, legat for trængende kvinder i Spydeberg prestegjeld«	386
—	12	Res. ang. stadfæstelse paa legatet »Frøken Karen Sæthrens minde« til »Kirsti Grindalens barnehjem« i Elverum	386
—	12	Res. ang. stadfæstelse paa »Fru Susanna Catharina Angell Bøckmann, født Vedelers, legat til Dankert Krohns stiftelse«	386
—	12	Res. ang. forandring i statuterne for »Lars Døhlens legat«	386
—	12	Res. ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Meraker gruber i Meraker herred . . .	386
—	12	Res. ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved Meløvær grube i Bjarkø herred	386
—	28	Res. ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Vigsnæs kobberverk i Avaldsnes herred .	400
Oktbr.	16	Res. om stadfæstelse paa »Torer Ramstads legat« . .	410
Novbr.	5	Res. ang. fastsættelse af den tilladte deling af Fjelberg fattigdistrikt	438
—	5	Res. om stadfæstelse paa »Christoffer Apelands og hustru Anne M. Apelands legat«	439
—	5	Res. om stadfæstelse paa »Mikkel Rindals og hustrus legat«	439
—	5	Res. om stadfæstelse paa »Ole og Marit Klæts legat til bedste for Leinstrandens sogn«	439
—	5	Res. om stadfæstelse paa »Marit Johnsdatter Høyems stiftelse«	439
—	19	Res. om stadfæstelse paa »Anna Trumpys legat for tuberkuløse«	456
—	19	Res. om stadfæstelse paa »Johanne Redtz's legat« og »Justøens skolefond«	456
—	19	Res. om stadfæstelse paa »Erik Leas og hustru Petra, født Floods, legat«	457
—	27	Res. om befatningen med den betingelsesvise bosættelse af omstreifere samt regler for bosættelsen	459
Decbr.	9	Res. om forandring i statuter for »Eugenia stiftelse i Kristiania«	470
—	30	Res. om stiftelser, oprettede af godseier Thoning Owesen	480

Fiskeri og jagt.

1907			
Janr.	10	Res. om ophævelse af forbud mod brug af garn til seifangst inden Lebesby og Kjøllefjord herred . .	12
—	10	Res. om særlige regler for optagelse og udsættelse paa søn- og helligdage af fiskeredskaber i Bjerkø, Berg og Torsken herreder	12

1907			Side
Janr.	10	Res. om særlige regler for optagelse og udsættelse paa søn- og helligdage af fiskeredskaber i Flakstad herred	12
—	10	Res. om forbud mod anvendelse af visse faststaaende fiskeredskaber paa en strækning udenfor Lakseelvens munding i Porsangerfjorden	13
—	23	Plakat ang. forandring i plakat af 28de oktbr. 1876, indeholdende bestemmelser om fredning af sæl i Nordishavet	34
Febr.	11	Res. om tilladelse til at benytte lyster til fangst af fisk i Lillevandet samt i del af Eikisdalsvandet	46
—	11	Res. ang. brugen af kastenot eller drivgarn i Altenelven, herunder indbefattet Eibyelven i Finmarken amt	46
—	11	Res. om fiskeriregler for Røragsjøen i Røros herred	46
—	11	Res. om brugen af fiskeredskaber i sjøen i Namdalen fiskeridistrikt samt om ugefredningen af laks i Namsenelven	47
Mars	2	Res. om forbud mod brug af dynamit eller andet sprængstof til fangst af fisk i sjøen inden Sørfrøya herred	98
—	2	Res. om forbud mod brug af sprængstoffe til fangst af fisk udenfor kysten af forskjellige herreder og byer i Romsdal amt	98
—	13	Res. om fiskefredningsbestemmelser for Hægeland herred	109
—	26	Res. om bestemmelse ang. fredningstiden for laks, sjøørret og sjørør i den fra Skogsfjordvandet til Skogsfjordbotten i Helgø herred løbende elv	122
April	12	Telegram om tiden for lofotopsynets ophør i 1907	150
—	25	Res. om forbud mod benyttelse af snarer, faldstokke e. l. til fangst af tiur, røi, aarfugl og hjerpe inden forskjellige herreder i Bratsberg amt.	155
Mai	7	Regler for jagt og fangst i Bagn og Reinlid bygdealmenning i Kristian amt	163
—	24	Res. om forbud mod at fælde aarskalv af elg inden Jarlsberg og Larvik amt	191
—	24	Res. om mod forbud paa en strækning i Sogndalsfjorden at benytte kilenot eller lignende redskaber	191
Juni	8	Res. om ophævelse af høieste resolution af 30te aug. 1898 ang. udvidet tid for stangfiskeri i Lærdalselven	207
Juli	1	Lov om vaartorskefiskeriet ved Romsdals amts kyst og fjorde	273
—	1	Res. om regler for fiskeri af ferskvandsfisk i Sundal herred	282
—	1	Res. om bestemmelser for fiskeriet i samtlige vande, elve og bække inden Gjerpen sogn	283

1907				Side
Juli	1	Res.	om fiskeriregler for Lesjeverks vand med Laugen og Rauma m. v.	284
—	1	Res.	om forbud mod at fælde, dræbe eller skade hare inden Ytterøen herred	286
—	16	Res.	om fiskefredningsbestemmelser for Tunevandet i Tune herred	316
—	16	Res.	om forbud mod anvendelse af visse fiskeredskaber i samtlige vasdrag og fiskevand i Nes herred, Akershus amt	317
—	16	Res.	om fiskeriregler for Fane herred	317
—	16	Res.	om tillægsbestemmelse til fiskerireglerne for Ringebu herred (ang. fiskeriet i Imsdalsvandene med tilstødende elve og bække)	318
—	16	Res.	om fiskeriregler for Haus herred	318
—	16	Res.	om forandring i fiskerireglerne for Ringsaker herred	319
—	16	Res.	om tilladelse til stangfiske i Moelven, Hosanger herred	319
—	16	Res.	om forbud mod benyttelse af visse fiskeredskaber i samtlige fjorde, tjern, elve og bække i Hol herred	319
—	16	Res.	om bestemmelser for fiske af laks og sjøørret i Berbyelven i Smaalenene amt	319
—	16	Res.	om forbud mod benyttelse af kilenot eller lignende redskab paa strækning ved Gula elvs udløb	321
—	16	Res.	om fiskeriregler for Tufsingdalen i Tolgen herred	322
Aug.	2	Res.	om rypejagtens begyndelse i Lofoten og Vesteraalen fogderi	339
—	2	Res.	om fredning af tiur og røi inden Eid, Hornindalen, Gloppen, Indviken og Stryn herreder	339
—	22	Res.	om fredning af hjort i den paa Averøen liggende del af Kornstad, Kvernes og Bremnes herreder	365
—	31	Res.	om fiskeriregler for Selsvandet i Vaage herred	371
—	31	Res.	om fredning af erfugl inden Sulen, Askvold, ytre Holmedal m. fl. herreder i nordre Bergenhus amt	371
Oktbr.	9	Skr.	om, hvorvidt et udstedt jagtkort til renjagt i statens høifjeldstrækninger gjælder for landets høifjeldstrækninger i almindelighed m. v.	405
Novbr.	5	Res.	om kostgodtgjørelse under reiser for den norske fiskeriagent i Tyskland	440
Decbr.	20	Skr.	om ikrafttræden af opsynet ved lofotfiskeriet i 1908	478
—	30	Res.	om særskilt opsyn inden torskefisket i Romsdal amt	479

Side

Forbrydelser, Straffe og Strafanstalter.

1907

Febr. 21 Konvention med Sverige ang. gjensidig udlevering af forbrydere 85

Mars 26 Lov om forandringer i lov om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide af 12te december 1903 120

Mai 10 Skr. angaaende adgangen til visse straffældtes optagelse (gjenoptagelse) i de militære ruller m. v. . . . 169

Juni 8 Lov om forandringer i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887 199

Juli 1 Res. om delvis ikrafttræden af loven om løsgjængeri, betleri og drukkenskab af 31te mai 1900 og fængselsloven af 12te december 1903 samt om ikrafttræden af fængselsloven af 26de mars 1907 m. v. 282

— 12 Rundskr. ang. indsendelsen af meddelelser om de i militære sager ilagte straffe 296

— 17 Rundskr. ang. forskj. spørgsmaal vedk. lensmænds reiser m. v. i delinkventvæsenets anliggender 330

— 19 Skr. om, hvor paalagt tvangsarbeide skal udstaaes . . 332

— 22 Res. ang. anvisningen af regninger paa statskassen over udgifter vedk. tvangsarbeideres hensidden i kommunale anstalter 332

— 27 Rundskr. ang. forskjellige betingelser for indsættelse i tvangsarbeidshus m. v. 335

— 27 Skr. ang. straffen for overtrædelse af medicinalafgiftslovene 341

Aug. 7 Skr. ang. forskjellige nye reglementsbestemmelser vedk. tvangsarbeidshusene m. v. 354

Septbr. 16 Skr. ang. forstaaelse af løsgjængerlovens § 18 . . . 389

Novbr. 27 Res. om befatningen med den betingelsesvise bortsættelse af omstreifere samt regler for bortsættelsen 459

Decbr. 19 Skr. ang. politiets advarsel efter løsgjængerlovens § 27 476

— 24 Skr. om, hvem der skal træffe bestemmelse om tiden for indsættelse i tvangsarbeidsanstalter 478

Handel, haandverk, fabriker, bergverk.

1907

Jan. 10 Res. om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Kjelvik herred 11

— 10 Res. om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Lenviken herred 11

— 10 Res. om regler for skrabhandelen i Tønsberg. . . . 12

— 21 Skr. om tillæg til reglementet for registrering af varemerker 33

— 23 Res. ang. oprettelse af haandverksret i Kongsberg . . 35

Febr. 11 Res. om regler for skrabhandelen i Bergen 45

1907				Side
Febr.	11	Res.	om stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved det a/s »Nordiska Grufaktiebolaget« tilhørende verk (Ripperfjord gruber) i Kvalsund herred . .	50
—	19	Res.	om tillæg til sundhedsforskrifterne for bogtrykkerier	63
Mars	2	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak m. v. til børn i Ulstein herred	97
—	2	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Dønnes herred	97
—	13	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Tjøtta herred	109
—	26	Lov	om forlænget gyldighed af lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906	119
—	26	Res.	om ændring af plakat af 4de juni 1906 ang. forhandling af gifte ved handelsberettigede. . . .	120
—	26	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Hafslo herred	122
—	26	Res.	om vedtægter for skrabhandelen i Kragerø. . .	122
April	12	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v i Vemundvik herred.	135
—	12	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Grytten herred	136
—	25	Res.	om kreditoplagsret for handlende i Røros bergstad	158
Mai	4	Skr.	om, hvilke tegninger der udfordres ved svendeprøve i konditorfaget	162
—	24	Lov	om kjøb	173
—	24	Res.	om regler for skrabhandelen i Stavanger . . .	190
—	24	Res.	om do. for do. i Horten	190
—	28	Lov	indeholdende tillæg til lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald m. v. af 12te juni 1906	194
—	29	Skr.	om, hvorvidt forskj. arbeider kommer ind under haandverkslovgivningen	195
Juni	8	Lov	om forandringer i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de december 1902	202
—	8	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Sylle herred	206
—	8	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Aalesund	206
—	17	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Florø	234
—	17	Res.	om regler for skrabhandelen i Fredriksstad . .	234
Juli	16	Lov	om handelsnæring	301
—	16	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Førde herred	316
—	16	Res.	om regler for skrabhandelen i Haugesund . . .	316
—	16	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Vesterdalen kobbergrubers verk i Kvalsund herred	326

1907				Side
Juli	16	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved Aamdal kobberverk i Mo herred	326
Aug.	7	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Lund herred	345
—	22	Res.	om vedtægter for skrabhandelen i Gjøvik . . .	364
—	22	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Norddalen herred	364
—	29	Skr.	ang. andragende fra en apoteker om bevilling til at holde udsalg af denatureret spiritus	368
—	31	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m, v. i Hadsel herred	369
—	31	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Holmestrand	369
Septbr.	12	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Kongsberg	384
—	12	Res.	om vedtægt for skrabhandelen i Brevik	384
—	12	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder paa Notodden og nærmeste omgivelser	384
—	12	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Meraker gruber i Meraker herred . . .	386
—	12	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved Meløvær grube i Bjarkø herred	386
—	21	Rundskr.	om, at det fulde registrerede firmanavn altid bør anvendes	391
—	28	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Fauske herred	395
—	28	Res.	om vedtægter for skrabhandelen i Larvik . . .	395
—	28	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder inden Skotselven strandsted	395
—	28	Res.	ang. stadfæstelse paa plan for et sikkerhedsfond ved a/s Vigsnæs kobberverk i Aavaldsnes herred	400
Oktbr.	16	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn m. v. i Tysfjorden herred	408
—	25	Skr.	ang. tilladelsen til at forhandle forskj. kemikalier til fotografisk brug	428
Novbr.	5	Res.	om vedtægter for skrabhandelen i Kristiansand .	435
—	5	Res.	om lukningsvedtægt for udsalgssteder i Ulstein herred	435
—	5	Res.	ang. tiden for afholdelsen af det aarlige marked i Levanger	440
—	11	Skr.	ang. tilladelse til at indføre og forhandle en vare, benævnt »Universal-Verstärker« til fotografisk brug	442
—	19	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Hamar	456
—	19	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Nausdal herred	456
—	20	Skr.	om udenlandske papirers stempelpligt ifølge vekselstemplingslovens af 1902	458
Decbr.	2	Skr.	om forhandling af et stof, benævnt »Farbenfresser«	465

1907			Side
Decbr.	5	Kundgj. om forbud mod handel med »Brahma livseliksir«	465
—	9	Res. om vedtægt for skrabhandelen i Trondhjem . .	466
—	9	Res. om vedtægt for skrabhandelen i Holmestraud . .	466
—	30	Res. om vedtægt for skrabhandelen i Porsgrund . .	479
—	30	Res. om vedtægt for skrabhandelen i Bodø	479

Jurisdiktions- og grænseforandringer; delinger og navneforandringer for distrikter.

1907				
Janr.	17	Res.	ang. henlæggelse af eiendommene Næs, Lundekvammen og Lunde fra Bygstad annekssogn af indre Holmedal prestegjeld til hovedsognet Saude . .	28
—	17	Res.	om, at Sparbuen prestegjeld, tinglag, lensmandsdistrikt og herred bliver at benævne Sparbu prestegjeld, tinglag, lensmandsdistrikt og herred . . .	29
—	17	Skr.	ang. fastsættelse af stationsgrænserne for lodsstationerne Helgeroen, Langesund og Brevik m. v. . .	30
—	28	Skr.	ang. udskillelse fra Vikedal jordmoderdistrikt af et nyt saadant for Imsland sogn	40
Febr.	23	Skr.	ang. deling af de to jordmoderdistrikter i Buskerud amt, der omfatter Hole, Haug, endel af Norderhov og Hønefoss, i tre distrikter	94
Mars	13	Res.	ang. forandring vedk. lodsningsdistriktet for Lyngør station	112
—	25	Skr.	ang. udskillelse fra Melø og Gildeskaal jordmoderdistrikter af et nyt Kunna jordmoderdistrikt . .	119
—	26	Res.	ang. deling af Bygland herred i 4 kredse, forsaavidt fattigvæsenet angaar	122
Mai	10	Skr.	ang. udskillelse fra Ølen (Aalund) jordmoderdistrikt af et nyt distrikt, omfattende Bjoestranden (Bjoa) sogn og Fjelberg herred	169
Juni	17	Res.	ang. deling af Aamli herred	237
Juli	1	Res.	ang. overgang af »Reitan og Melands laksefiske« fra Gjeitestranden til Orkedalen herreds matrikel	289
—	1	Res.	ang. overgang af gaarden Bogen fra Sparbu til Ogndalens herreds matrikel	289
—	16	Res.	ang. deling af Borgund herred.	327
—	22	Res.	ang. do. af Vaage do.	332
—	22	Res.	ang. overførsel af gaarde fra Kolbu til Eina sogn i vestre Toten prestegjeld samt deling af vestre Toten herred og navneforandring for Aas sogn .	332
—	22	Res.	ang. forening af Hedemarken lagsogn og Kristian lagsogn til et lagsogn m. v.	333
—	22	Res.	ang. oprettelse af et eget Kraakerøy sogn og herred, omfattende distriktet Kragerøen m. m. i Glemminge	334

1907				Side
Aug.	7	Res.	ang. deling af Sandsvær herred og tinglag m. v.	346
—	7	Skr.	om deling af Bynesset og Leinstranden jordmoderdistrikt	359
—	13	Skr.	ang. udskillelse fra Bømmel jordmoderdistrikt af et nyt distrikt, omfattende Espevær i Finnaas herred	361
—	22	Res.	om deling af Skedsmo sogn og herred	367
Septbr.	12	Res.	ang. deling af Ringebu herred i 7 kredse, forsaavidt fattigvæsenet angaar	385
Oktbr.	16	Res.	ang. Kristiania kommunes inddeling i 4 værgeraadskredse	410
—	16	Res.	om deling af Skjerstad tinglag	410
Novbr.	5	Res.	ang. fortsættelse af den tilladte deling af Fjelberg fattigdistrikt	438
—	6	Res.	om deling af Os tinglag m. v.	439
—	5	Res.	ang. overgang af gaardene Lysøen og Madsøen fra Jossunds til Aa herreds matrikel	440
—	19	Res.	om deling af Aremark tinglag m. v.	458
Decbr.	18	Res.	om deling af Helvik tinglag	473
—	18	Res.	om deling af Vaage lensmandsdistrikt	476

Kirker og kirkegaarde.

1906				
Oktbr.	24	Res.	ang. kirkernes benyttelse udenfor de regelmæssige gudstjenester m. v.	490
1907				
Janr.	10	Res.	ang. pligt for sognepresten i Kvæfjord prestegjeld til at forrette jordfæstelser paa Flesnesøren hjælpekirkegaard	14
—	17	Res.	ang. indskrænkning i antallet af siddepladse i en kirke for St. Johannes menighed i Stavanger m. v.	27
Febr.	11	Res.	ang. anlæg af krematorium paa Kristiania bys Vestre gravlund i vestre Aker	49
—	19	Res.	ang. indvielse af Kristiania indremissions kirke i Herslebs gade til kirkelig brug m. v.	79
—	19	Res.	ang. oprettelse af særskilt kirketilsyn for Aakernes kapel i Aaseral prestegjeld	79
Mars	2	Res.	ang. opførelse af Holøidalen kapel i Tolgen prestegjeld m. v. (se rettelser)	99
—	19	Res.	ang. adgangen til at fastsætte en lavere aldersgrænse end 12 aar for benyttelsen af barnegrave	115
—	26	Res.	ang. reglement for ligbrænding ved Bergens kommunale krematorium	123
April	12	Res.	ang. indvielse af bedehuset »Pella« i Borge prestegjeld til kapel m. v.	138

1907				Side
Mai	24	Res.	ang. pligt for sognepresten i Bamle prestegjeld til at forrette jordfæstelser paa en hjælpekirkegaard paa gaarden Rørholt nordre	192
Juni	17	Res.	ang. opførelse af Børselv kapel i Kistrand prestegjeld m. v.	235
Oktbr.	16	Res.	ang. pligt for sognepresten i Skedsmo prestegjeld at forrette jordfæstelser paa hjælpekirkegaarden paa gaarden Stalsberg	409
—	16	Res.	ang. opførelse af en ny sognekirke i Aamli prestegjeld	410
—	16	Res.	om fordeling af den kirken i Ibbestad hovedsogn af Ibbestad prestegjeld tillagte fisketiendeerstatning	410
Novbr.	5	Res.	om opførelse af »Hevet kapel« i Hol prestegjeld m. v.	436
—	7	Skr.	ang. adgangen for en kirkekasse til overtagelse af vedligehold m. v. af et gravsted mod indbetaling af en sum en gang for alle	441
—	12	Res.	om, at det i hovedsognet af østre Totens prestegjeld opførte kapel bliver at benævne Nordliens kapel m. v.	444
—	19	Res.	ang. indvielse til kapel af en kirkebygning paa gaarden Bræken i Vanse prestegjeld m. v.	457
—	27	Res.	om opførelse af »Sekkens kapel« i Veø prestegjeld m. v.	462
—	27	Res.	om oprettelse af særskilt kirketilsyn for Borgestad kapel i Gjerpen prestegjeld	463
Decbr.	9	Res.	om opførelsen af Steenshoug kirke i Steenshaug sogn af Aure prestegjeld m. v.	469
—	9	Res.	om benyttelse af Bjørnsby brugs opbyggelseslokale som interimskirke for Kraakerøy sogn af Glemminge prestegjeld	469
—	18	Res.	om opførelse af »Kroken kapel« i Drangedal prestegjeld m. v.	472

Kjøbstæder og ladesteder.

1907				
Febr.	5	Skr.	ang. Adgangen til at etablere et eget veistyre for vei-, bro- og brolægningsvæsenet i en by	43
Novbr.	5	Res.	ang. tiden for afholdelse af det aarlige marked i Levanger	440
—	19	Res.	om antagelse af vaaben og segl for Horten	457
Decbr.	18	Res.	om forretningsordenen inden Kristiania magistrat	474
—	30	Res.	om forhøielse af Kristiania auktionsfonds faste grundfond	481

1907 Side
Decbr. 30 Res. om anvendelsen af renterne m. v. af »Kalveskindsløkkerne«, tillagte stiftamtmandsembedet i Trondhjem m. v. 481

Kommune- og valgvæsen.

1907
Febr. 1 Telegram om aldersbetingelsen for valg til medlem og formand i fattigstyret 42
— 18 Telegram om, at kvinder ansees stemmeberettigede og valgbare ved valg paa bygningsrepræsentanter. . 61
Mars 19 Skr. ang. anvisningsmyndigheden med hensyn til de paa et kommunestyres budget til kirkevæsenet bevilgede midler 115
April 4 Skr. ang. betydningen af ordet »formændene« i § 41 i formandskabsloven for kjøbstæderne af 1837. . 132
— 6 Skr. ang. udredelsen og anvisningen af en kommunes udgifter efter loven om forsømte børns behandling . 133
Mai 31 Skr. om, hvorvidt dissenterlovens § 4, 1ste afsnit, fordrer forstærket flertal i kommunestyret 197
Aug. 20 Telegram om, hvorvidt de i det kommunale mandtal med suspensionsanmerkning opførte personer kan godtages som underskrivere af begjæring om forholdstalsvalg 364
— 12 Skr. ang. adgangen for personer fra verk eller brug med eget fattig(skole)væsen til at deltage i kommunestyrebehandling af sager vedrørende kommunens fattig(skole)væsen 391
Novbr. 13 Skr. ang. tiden for nyt valg paa formand og næstformand i vergeraad 452

Kongen og kongehuset.

1907
Mai 24 Res. om rigets bestyrelse under kongens reise til udlandet 193
Juni 17 Res. om ophævelse af undertegningen »underdanigst« paa militære forestillinger m. v. til kongen . . 238
Juli 16 Res. ang. rigets bestyrelse under kongens fravær fra hovedstaden 326
Oktbr. 22 Res. ang. rigets bestyrelse under kongens reise til udlandet 428
Novbr. 19 Res. ang. rigets bestyrelse under kongens reise til udlandet 458

Landvæsen.

1905 $^{7}/_{6}$
1906 $^{13}/_{2}$
1907 $^{16}/_{7}$ Konvention om oprettelse af et internationalt landbrugsinstitut i Rom 483

1907				Side
Febr.	5	Skr.	hvorved fastsættes almindelige bestemmelser vedrørende den smitsomme kastning hos hornkvæg . .	42
—	6	Skr.	ang. udskiftningsrettens adgang til at lade grund og skog forblive delt i særskilte eiendomsgjenstande	43
—	11	Res.	om optagelse af streifende hund m. v. i Hol herred	45
—	11	Res.	om optagelse af streifende hund m. v. i Biri herred	45
—	11	Res.	om optagelse af streifende hund m. v. i Aarstad herred	46
April	25	Lov	om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v.	151
—	25	Plakat	om forbud mod indførsel fra fremmed land af stikkelsbærplanter samt mod transport af saadanne indenlands	151
—	25	Kundgj.	ang. betingelserne for tilladelse til transport af stikkelsbærplanter fra gartneri eller planteskole i landsdele, erklærede smittede af den amerikanske stikkelsbærmeldug	152
Mai	24	Lov	indeh. forandring i lov om arbeiderbrug- og boliglaan af 9de juni 1903	172
Juni	22	Skr.,	hvorved fastsættes nye almindelige bestemmelser vedrørende den smitsomme kastning hos hornkvæg	239
Juli	1	Res.	om forbud mod at slippe springvædere paa beitestrækninger i Lenviken herred og Hillesø herred .	284
—	16	Lov	ang. forandringer i og tillæg til lovgivningen om odelsretten og aasædesretten	297
—	16	Res.	om pigtraads anvendelse til gjærde i ytre Holmedal herred	316
—	16	Plakat	om forbud mod rensdyrhold paa en strækning i Kautokeino herred fra St. Hans til 15de september	320
—	16	Plakat	om forbud mod fjeldfinners rensdyrhold omkring bopladsene Moartasj og Galanito i Kautokeino herred	320
—	16	Res.	om forbud mod beitning af ren paa Rosøen i Tjøtta herred	321
—	16	Res.	om optagelse af streifende hund m. v. i Tønset herred	322
—	16	Res.	om pigtraads anvendelse til gjærde i Berg herred	322
—	16	Res.	ang. nedlæggelse af Rødven sogns kornmagasin og anvendelsen af dets midler	327
Aug.	31	Plakat	om forbud mod transport af stikkelsbærplanter fra ethvert sted inden Nedenes og Tromsø amter . .	368
—	31	Res.	om optagelse af streifende hund m. v. i Haus herred	370
—	31	Res.	om forbud mod pigtraads anvendelse til gjærde i Fillan herred	370

1907 Side
Aug. 31 Res. om pigtraads anvendelse til gjærde i søndre Odalen herred 370
Oktbr. 16 Res. om pigtraads anvendelse til gjærde i Botne herred, forsaavidt ang. en Holmestrand by tilhørende eiendom i herredet 409
Novbr. 5 Res. om optagelse af streifende hund m. v. i Valsøfjord herred 435
— 27 Res. om pigtraads anvendelse til gjærde i Fjotland herred 459

Love og grundlovsbestemmelser m. v.

1907
Mars 13 Grundlovsbestemmelse ang. forandring i grundlovens § 57 108
— 26 Lov om forlænget gyldighed af lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906 119
— 26 Lov om forandringer i lov om fængselsvæsenet og om tvangsarbeide af 12te december 1903 120
April 12 Grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens § 59 135
— 12 Grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens § 109 135
— 25 Lov om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v. 151
— 25 Lov om tilveiebringelse af opgaver til den officielle statistik 153
Mai 8 Lov indeh. forandringer i lov om kongeriget Norges hypotekbank af 28de juni 1887 med tillægslov af 23de juli 1894 164
— 8 Lov indeh. forandringer i og tillæg til lov om postvæsenet af 12te mai 1888 med tillægslove af 6te juli 1892, 9de juni 1903 og 11te juni 1906 . . 165
— 24 Lov indeh. forandring i lov om arbeiderbrug- og boliglaan af 9de juni 1903 172
— 24 Lov om kjøb 173
— 24 Lov om forandring i §§ 9, 2 12 og 33 i lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896 186
— 24 Lov om forandring i lov om konkurs og konkursboers behandling af 6te juni 1863 188
— 24 Lov om forandring i lov om sjøfarten af 20de juli 1893 189
— 28 Lov indeholdende tillæg til lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906 194

1907			Side
Juni	8	Lov indeh. tillæg til lov om stiftskapellaner af 11te april 1857	198
—	8	Lov ang. visse heftelsers udslettelse af pantebøgerne	198
—	8	Lov om forandringer i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887	199
—	8	Lov om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de august 1854 med tillægslov af 29de mars 1890	200
—	8	Lov om forandringer i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de december 1902	202
—	8	Lov indeh. forandringer i og tillæg til lovgivningen om stempelafgift	203
—	8	Lov om tillæg til jernbaneloven af 12te august 1848 og 23de april 1898	205
—	8	Grundlovsbestemmelse til forandring i grundlovens §§ 54, 68 og 75 a	205
—	17	Lov om forandringer i lov af 6te juni 1896 om behandling af forsømte børn	230
—	17	Lov indeh. forandringer i og tillæg til lov om metrisk maal og vegt af 22de mai 1875	231
—	17	Lov om adgang for kreditforeninger til at udstede obligationer, lydende paa ihændehaveren	232
Juli	1	Lov om vaartorskefiskeriet ved Romsdals amts kyst og fjorde	273
—	1	Grundlovsbestemmelse til forandring af grundlovens § 50	281
—	1	Res. om delvis ikrafttræden af løsgjængerloven af $^{31}/_{5}$ 1900 og fængselsloven af $^{12}/_{12}$ 1903 samt om ikrafttræden af fængselsloven af $^{26}/_{3}$ 1907	282
—	16	Grundlovsbestemmelse til forandring af grundlovens § 112, 1ste og 2det punktum	297
—	16	Lov ang. forandringer i og tillæg til lovgivningen om odels- og aasædesretten	297
—	16	Lov indeh. tillæg til og forandring i lov af 29de april 1899 angaaende befordring af meddelelser ved hjælp af telegraflinjer og lignende anlæg	300
—	16	Lov om handelsnæring	301
—	19	Lov om forandring i lov af 1ste juli 1887 om vasdragenes benyttelse m. v.	331

Maal og vegt.

1907			
Juni	17	Lov indeholdende forandringer i og tillæg til lov om metrisk maal og vegt af 22de mai 1895	231

Side

Medicinal- og sundhedsvæsen.

1907

Janr. 4 Skr. om, at hertugdømmet Luxemburg har undertegnet Brüsseleroverenskomsten om indførelse af ensartede betegnelser af de sterkt virkende medikamenter . 1

— 8 Overenskomst om hospitalsfartøier undertegnet i Haag 1904 2

— 9 Rundskr. om, at visse oplysninger maa tilstilles embedslægen ved sindssyges udskrivning fra asyl . . . 10

— 10 Plakat om tillæg til plakaten af 5te november 1895 m. v. indeholdende nærmere forskrifter til gjennemførelse af den ved lov af 27de juni 1892 m. v. omhandlede kjødkontrol 10

— 15 Rundskr. ang. udlevering af gifte fra apotek efter tandlægers recept 17

— 17 Res. ang. indtægter og udgifter ved indretningerne for spedalske m. v. 29

— 21 Skr. om, at serum til medicinsk eller veterinær brug maa henregnes til medicin, og saaledes alene kan foreskrives gjennem apotek 34

— 23 Res. om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i kjøbstaden Lillehammer 34

— 23 Res. om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Hitterdal herred 34

— 23 Res. om udvidet lukningstilladelse for apoteket »Ladejarlen« i Trondhjem 35

— 25 Skr. ang. betydningen af, at et herredsstyre qua sundhedskommission af hygieniske grunde har fraraadet anvendelsen af en udseet tomt til skolehus . . . 36

— 26 Skr. ang. en offentlig ansat jordmoders ret til løn i den tid, da hun paa grund af sygdom blandt sit klientel er paalagt at afholde sig fra virksomhed 38

— 26 Skr. ang. en kjødkontrollørs ret og pligt til at fuldføre en paabegyndt undersøgelse af et slagt 39

— 28 Skr. ang. udskillelse fra Vikedal jordmoderdistrikt af et nyt saadant for Imsland sogn 40

Febr. 7 Skr. angaaende forstaaelsen af plakat af 10de januar 1907 ang. kjødkontrollen 44

— 11 Res. om forandring i sundhedsforskrifterne for Klingen herred 48

— 11 Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Lund herred forsaavidt angaar det regulerede strøg omkring Moi jernbanestation 48

— 15 Rundskr. ang. udfyldningen af sindssygeskemaet af 18de december 1905. 60

— 19 Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for bogtrykkerier 63

1907				Side
Febr.	19	Skr.	ang. refusion af en amtskommunes udgifter ved en hjemstavnsløs sindssygs forpleining	83
—	23	Skr.	ang. deling af de to jordmoderdistrikter i Buskerud amt, der omfatter Hole, Haug, endel af Norderhov og Hønefoss, i tre distrikter	94
Mars	2	Res.	om lukningstilladelse for indehaveren af Fredriksværn apotek	99
—	2	Res.	om lukningstilladelse for indehaveren af Løveapoteket i Stavanger for filialapoteket paa Sands vedkommende . . . . . ,	99
—	2	Res.	ang. indtægter og udgifter ved rigshospitalet samt fødselsstiftelserne og jordmoderskolerne	99
—	13	Res.	ang. anlæg og drift af et filialapotek i Trysil indbygd	111
—	18	Skr.	om, hvorvidt stoffet »Vademecum« er gjenstand for apotekeres enehandel i detalj	114
—	18	Skr.	om, hvorvidt stoffet »Vasenol puder« er gjenstand for apotekeres enehandel i detalj	114
—	25	Skr.	ang. udskillelse fra Melø og Gildeskaal jordmoderdistrikt af et nyt Kunna jordmoderdistrikt . . .	119
—	26	Kundgj.	om, at Japan og byen Sidney i Australien skal ansees smittet af den orientalske pest og at byen Adalia i Lilleasien ikke længere skal ansees pestsmittet	120
—	26	Res.	om ændring af plakat af 4de juni 1904 ang. forhandling af gifte ved handelsberettigede . . .	120
—	26	Res.	om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Hobøl herred	121
—	26	Res.	om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Bergen	121
—	26	Res.	om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Lunner herred	121
—	26	Res.	om tillæg til sundhedsforskrifterne for søndre Odalen herred	121
—	26	Res.	om nye sundhedsforskrifter for Kraakstad herred samt om ordning af meddelelsespligten ved en tuberkuløs sygs flytning m. v.	121
April	12	Res.	om tillæg til sundhedsforskrifterne for Stamnes herred, forsaavidt strandstedet Sandnessjøen angaar	136
—	12	Res.	ang. forandring i anvendelsen af Reknes hospitalsstiftelses midler	139
—	12	Res.	ang. adgangen til kjødundersøgelse m. v. udenfor den kommunale kjødkontrolstation i Risør . . .	139
—	25	Res.	om betingelse for inden Aker herred at kunne modtage pleiebørn	153
—	25	Res.	om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Nitedal herred	154

1907			Side
April	27	Rundskr. ang. afgivelsen af indberetninger om epidemisk optræden af den akute poliomyelit og den epidemiske cerebrospinalmeningit	159
Mai	8	Res. om udvidet lukningstilladelse for indehaverne af Tromsø to apotek	169
—	10	Skr. ang. udskillelse fra Ølen (Aalund) jordmoderdistrikt af et nyt distrikt omfattende Bjoestranden (Bjoa) sogn af Fjelberg herred	169
—	13	Skr. ang. forandring i reglementet for tandpolikliniken	171
—	24	Plakat indeholdende ændring i de ved kongelige plakater af 5te november 1895, 2den november 1896, 3die august 1897, 20de oktober 1900, 26de oktober 1901 og 10de januar 1907 fastsatte kjødkontrolregler	189
—	24	Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Stjørdalen herred	191
Juni	8	Res. om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Drammen	206
—	8	Res. om anvendelse af pleiebarnslovens §§ 1—9 i Enebak herred	206
—	10	Skr. om, hvorvidt en vare bemærket »Siegels ligtornedød« er gjenstand for apotekeres enehandel i detalj	218
—	17	Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Lillehammer	234
—	17	Res. om nye sundhedsforskrifter for Lunner herred m. v.	234
Juli	5	Skr. ang. adgangen til at tilintetgjøre endel af de i distriktslægernes arkiver beroende anmeldelser fra jordmødrene og lensmændene om fødsler og dødsfald	292
—	16	Plakat ang. indførsel af husdyr og smitteførende gjenstande	323
Aug.	6	Skr. ang. straffen for overtrædelse af medicinalafgiftsloven	341
—	7	Skr. ang. deling af Byneset og Leinstranden jordmoderdistrikt	359
—	13	Skr. ang. godkjendelse af jordmodervæsenets ordning inden Grue herred	361
—	13	Skr. ang. udskillelse fra Bømmel jordmoderdistrikt af et nyt distrikt omfattende Espevær af Finnaas herred	361
—	21	Skr. om, hvorvidt præparatet »Balcam« er gjenstand for apotekeres enehandel i detalj	364
—	22	Res. om nye sundhedsforskrifter for Aarstad herred samt om ordning af meddelelsespligten ved tuberkuløses flytning m. v.	365
—	22	Res. om det farmaceutiske instituts fonds bestyrelse	366
—	29	Skr. ang. andragende fra en apoteker om bevilling til at holde udsalg af denatureret spiritus	368
—	31	Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Fredriksstad	369
—	31	Res. om udvidelse af Bergen bys sindssygeasyl paa Neevengaarden m. v.	372

1907			Side
Septbr.	4	Skr. ang. forandring i »Almindelige bestemmelser for rigshospitalet« af 1890 samt om nye regler for indlæggelse i samme og instrukser for endel af dets funktionærer	375
—	4	Skr. ang. adgangen til at faa udleveret gift, specielt koncentreret blaasyre, til udryddelse af rovdyr	377
—	22	Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Klingen herred, forsaavidt angaar strandstedet Bangsund	383
—	12	Skr. om, at det er uden betydning for adgangen til indførsel af apotekervarer eller gifte, om der for disse betales vederlag eller ikke	388
—	28	Kundgj. om, at byen San Francisko og guvernementet Astrachan i Rusland er smittet af den orientalske pest	395
—	28	Res. om sundhedsforskrifter for Heskestad herred	395
Oktbr.	2	Skr. om, hvorvidt sundhedskommissionens udtalelse om et paatænkt rum til skolebrug kan kræves afgivet ved samlet møde paa stedet	404
—	9	Skr. om, hvorvidt der pligtes medicinalafglft af fersk iset rogn i kasser	405
—	10	Rundskr. ang. henstillen til værgemaalsrettens formænd om at underrette sindssygeasylsbestyrer om værgeopnævnelse for indlagt patient	406
—	15	Rundskr. om henstillen til læger og apotekere om ikke at medvirke til tandlægekvaksalveres erholdelse af visse mediciner	407
—	16	Res. om sundhedsforskrifter for Ulvundeidet herred	408
—	17	Skr. ang. udgifterne ved brøndes ombygning, som paabydes af helseraadet	425
—	18	Skr. ang. anmeldelsen af og tilsynet med barn, som forpleies eller opfostres hos andre end forældrene	426
—	19	Skr. ang. udgifter ved en spedalsks forpleining før overførelsen til en af statens pleiestiftelser	426
—	25	Skr. ang. tilladelse til at forhandle endel kemikalier til fotografisk brug	428
—	30	Skr. om, hvorvidt sundhedskommissionen kan hindre fattigstyret i at bortfjerne et formentlig uheldigt bortsat barn	429
Novbr.	7	Skr. ang. forpleiningsudgifterne for en fattig tuberkuløs sindsyg under vedkommendes ophold paa sygehus for tuberkulose	442
—	9	Skr. om, hvorvidt en vare, benævnt »Terpisol«, er gjenstand for apotekeres enehandel i detail	442
—	11	Skr. ang. tilladelse til at indføre og forhandle en vare, benævnt »Universal-Verstärker« til fotografisk brug	442
—	12	Kundgj. om, at byerne Tunis, Philippeville og Oran i Nordafrika skal ansees smittet af den orientalske pest	442

1907 Side
Novbr. 12 Res. om tillæg til sundhedsforskrifterne for Hegre herred 442
— 12 Res. ang. regulativ for Rotvold sindssygeasyl . . . 444
— 12 Res. ang. regulativ for et sindssygeasyl for Hedemarken amt, oprettet paa eiendomme i Stange Herred 446
— 12 Res. ang. nedsættelsen af antallet i og honoraret for tilsynskomiteen for Reitgjerdets pleiestiftelse for spedalske 446
— 19 Res. ang. autorisation af Kristiania kommunale sindssygeasyl paa Dikemark til modtagelse af 190 kvindelige patienter 457
— 19 Res. om oprettelse af et apotek i Førde herred . . . 457
Decbr. 5 Kundgj. om forbud mod handel med »Brahma livselixir« 465
— 9 Res. om antagelse af en anden læge end vedk. embedslæge til ordfører i helseraadene for Skedsmo, Lillestrøm og Lørenskogen herreder af Aker lægedistrikt 470
— 28 Skr. om virkningen af en hjemstavnsforklaring optaget paa et sygehus af en af dets funktionærer . . . 478
— 30 Kundgj., at Tunis, Philippeville og Oran i Nordafrika ikke længere skal ansees smittede af den orientalske pest 478
— 30 Res. om sunndhedsforskrifter ombord i logisbaade (»flydende lossementer«) i Vikten herred under vinterfisket 479
— 31 Skr. om, hvorvidt helseraad kan paabyde tuberkuløse undersøgelser af kvægbesætninger 482

Militærvæsen, værnepligt.

1907
Janr. 19 Skr. ang. underofficerers adgang til ved skatteligningen at faa fradraget udgifter til anskaffelse og vedligehold af uniform 32
— 26 Cirk. ang. adgangen for officerer, ansatte før gageregu-leringen i 1873 og som fremdeles oppebærer forskudsvis aflønning, til at faa denne udbetalt for hele den maaned, hvori de fylder aldersgrænsen . 40
Febr. 11 Res. om approbation paa model til merke for kokarden i gardens hatte 52
— 11 Res. ang. hesteholdsgodtgjørelse for armeens kvarterudredere 53
— 11 Res. ang. regulativ for tillæg m. v. for marinens tjenestemænd i krigstid samt regulativ for tillæg under sjøtjeneste m. v. 53
Mars 2 Res. ang. præget af de 2-kroner, til minde om begivenhederne i 1905, der skal uddeles til militærpersoner 100

1907				Side
Mars	26	Res.	ang. beskikkelse af politiassistenten i Horten som medlem af distriktskommissionen for Horten by m. v.	123
—	26	Res.	ang. regulativ for tillæg til armeens tjenestemænd i fred	124
April	8	Skr.	ang. spørgsmaalet om værnepligt for en hjælpeprest i sjømandsmissionens tjeneste	134
—	12	Grundlovsbestemmelse	til forandring i grundlovens § 109	135
Mai	10	Skr.	ang. visse straffældtes optagelse (gjenoptagelse) i de militære ruller m. v.	169
Juni	8	Res.	om ny plan for uddannelse og tilgang af sjøofficerer	211
—	17	Res.	om ophævelse af undertegningen »underdanigst« paa militære forestillinger m. v. til kongen	238
Juli	12	Rundskr.	ang. indsendelse af meddelelser om de i militære sager ilagte bøder m. v.	296
Septbr.	28	Res.	om, at der ved landmilitære udnævnelser m. v. skal foretages saadanne afvigelser fra hærordningsplanen, som vil lette indførelsen af en ny hærordning	402
Oktbr.	16	Res.	om uniformsreglement fos marinens officerer m. fl.	413
Novbr.	5	Res.	om, at forsvarsdepartementet kan dispensere fra den i »plan for det sjømilitære korps« opstillede betingelser for optagelse, forsaavidt fartstiden angaar	440
—	12	Res.	om, at verftsdirektøren og underdirektørerne ved marinens hovedverft ikke skal gives bestalling som embedsmænd	451

Pant.

1907				
Mars	21	Skr.	om, hvorvidt værdien af faste eiendomme, der er tagne til brugeligt pant, skal medtages ved beregningen af gebyr for konkursbehandling	116
Juni	8	Lov	ang. visse heftelsers udslettelse af pantebøgerne	198
Aug.	3	Skr.	ang. spørgsmaalet om, hvorledes pantsættelse af inventarium som tilbehør til noget i lov no. 1 af 8de juni 1895 omhandlet fast anlæg bør anmerkes i panteregistrene	340
—	3	Skr.	om, at panteret og prioritet i skib bevares ved registrering af anmeldelsen medfølgende udskrift af pantebogen	340
Oktbr.	16	Res.,	hvorved lov om tinglysning i Kristiania af 21de decbr. 1901 gjøres gjældende for Stavanger	411
Novbr.	6	Skr.	om, hvorvidt det ved tinglæsning af udskiftningsforretninger er nødvendigt at indføre disse i sin helhed i pantebogen	441

Side

Pensionsvæsen, pensioner, enkekasser.

1907

Janr. 17 Res. om forandring i udlaansreglerne for »Enkekassen« 28

— 18 Skr. ang. pensionsindskud for sanitetspremierløitnanter i marnen 32

Febr. 18 Skr. ang. adgangen til at tage udlæg for kommuneskatter i en et medlem af pensionskassen for statens tjenestemænd tilkommende pension 61

Mars 2 Res. ang. indskud i pensionskassen af lensmændene i de nye Aarstad og Askim lensmandsdistrikter . . . 100

— 2 Res. om forandringer i loven for departementsfunktionærernes understøttelsesforening 100

Juni 1 Res. ang. forandringer i lovene for folkepensionskassen »Glitne« 289

— 16 Res. om vedtagelse af ændrede love for Stavanger pensionsindretning 328

— 16 Res. om forandringer i lovene for »Den akademiske lærerstands understøttelseskasse« 329

— 22 Res. om statuter for »Det farmaceutiske understøttelsesselskabs tillægsfond« 334

— 31 Res. ang. udredelse af tillæg til pensioner af »Enkekassen« 372

Novbr. 12 Res. om en tilføielse til statuterne for understøttelsesforeningen for norske læger og deres efterladte . 451

— 27 Res. om nye fundatser for »Vestre og Nedre Borgesyssel provstiers enkekasse« og »Vestre og Nedre Borgesyssel provstiers børnekasse« 463

Politivæsen.

1907

Febr. 11 Res. om forandring i politivedtægterne for Fredrikshald 45

— 11 Res. om tillæg til politivedtægterne for Risør . . . 45

April 12 Res. om do. til do. for Skoger herred . 136

Juni 8 Res. om forandring i og tillæg til politivedtægterne for Voss herred 206

— 8 Res. om forandring i vedtægt ang. afgift af konserter m. v. i Kristiania 206

— 8 Res. om uniformer for politibetjente og overkonstabler i Fredriksstad 209

Juli 12 Rundskr. ang. optagelse og klassificering af fingeraftrykssignalementer i landets kreds- og hjælpefængler . 295

— 16 Res. om forandring i politivedtægterne for Voss herred (om adgangen til at holde sangerhus, karusel m. v.) 316

— 16 Res. om, at de paatalemyndigheden i løsgjængerloven tillagte funktioner bliver at udføre af politiet . . 327

1907 Side
Juli 31 Res. om tillæg til politivedtægterne for Lillestrøm og Strømmen 369
Oktbr. 28 Rundskr., at opbevaring af dokumenter og akter vedk. indstillede og frifundne sager skal være hos politiet 429
Decbr. 9 Res. om oprettelse af et midlertidigt politifuldmægtigembede ved Telemarken politimesterembede . . 470
— 19 Skr. ang. politiets advarsel efter løsgjængerlovens § 27 476

Post- og telegrafvæsen.

1906
Mai 26 / Decbr. 3 Konvention vedk. verdenspostforeningen*) . . . . T 109
1906 $^{3}/_{11}$ / 1907 $^{22}/_{8}$ International radiotelegrafkonvention 493
1907
Jan. 23 Res. ang. portoen for postanvisninger til udlandet . . 36
— 25 Cirk. ang. adgangen til at sende postanvisninger til Mexiko gjennem det tyske postvæsen samt om tillæg til og rettelse i den norske postanstaltfortegnelse 37
Febr. 11 Cirk. om rettelser i brevposttaksten som følge af oprettelsen af en tysk postanstalt i Tetuan (Marokko) og en japansk i Kanton (Kina) 59
— 18 Cirk. om, at en række japanske postanstalter i Mandsjuriet bliver at betragte som tilhørende verdenspostforeningen samt om at der i Kanton i Kina er oprettet en japansk postanstalt 61
— 18 Cirk. ang. henlæggelse af enkelte postaabnerier fra Bodø til Mo postkontor 63
— 19 Res. ang. postvæsenets budget 79
— 28 Cirk. om oprettelse af et postkontor paa Eidsvold . . 96
Mars 9 Cirk. ang. reglerne for brevkort fra Norge til forskjellige lande 107
— 13 Cirk. om, at nogle flere japanske postanstalter i Mandsjuriet bliver at betragte som hørende til verdenspostforeningen 114
— 19 Skr. ang. overenskomst med den britiske poststyrelse ang. udveksling af udbetalingsbevis for postanvisninger 116
— 19 Cirk. om, at det tyske postvæsen godtager enkelt brevkort, forfærdiget af private, under betegnelsen »Postkarte« e. l. 116
— 26 Cirk. om tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse 131

*) Indtaget som »Tillæg«, foran registret (T 109).

1907				Side
Mars	27	Cirk.	om oprettelse af et postkontor i Notodden . . .	132
April	5	Skr.	om, at postvæsenet i Labuan er slaaet sammen med postvæsenet i Straits Settlement	133
—	12	Res.	ang. telegrafvæsenets driftsbudget samt om løns- og pensionsforhold ved telegrafanlæggene i Kristiania og Trondhjem	142
—	23	Cirk.	om, at Jaunde (Kamerun) deltager i udvekslingen af intern. postanvisninger samt om reglerne for brevkort til den franske Somalikyst og de nederlandske Antiller	150
—	23	Cirk.	om tillæg til den norske postanstaltfortegnelse .	150
—	25	Skr.	om Equadors tiltrædelse til postanvisningsoverenskomsten og postpakkekonventionen i Washington 1897	158
—	30	Cirk.	om rettelser i den norske postanstaltfortegnelse .	160
Mai	6	Skr.	ang. opkrævelse af postkonventionens takster i Britisk Østafrika, Uganda og Filipinerne	162
—	8	Lov	indeh. forandringer i og tillæg til lov om postvæsenet af 12te mai 1888 med tillægslove af 6te juli 1892, 9de juni 1903 og 11te juni 1906 . .	165
—	8	Res.	ang. fastsættelse af salgsprisen for internationale svarbevis ved norske postanstalter	169
—	28	Cirk.	om, at bestemmelserne om intern. brevkort ogsaa gjælder i forbindelsen mellem Norge og endel franske kolonier	195
Juni	14	Cirk.	om rettelser i den norske postanstaltfortegnelse .	222
—	26	Cirk.	ang. nedlæggelse af forskj. japanske postanstalter i Mandsjuriet	271
Juli	1	Cirk.	ang. opkrævning af posttakster i Equador og Montenegro	290
—	1	Cirk.	om tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse	291
—	6	Skr.	om, hvorvidt en landbrugsforenings korrespondance er portofri	295
—	16	Lov	indeh. tillæg til og forandring i lov af 29de april 1899 ang. befordring af meddelelser ved hjælp af telegraflinjer og lignende anlæg	300
—	16	Res.	ang. assurancegebyret for breve og pakker med angivet værdi til udlandet	328
—	19	Cirk.	om underholdelse af et nyt postaabneri Oltedal i Gjesdal herred	331
—	22	Res.	om forhøielse af indenrigske postanvisningsbeløb samt om adgang til forsendelse af indenbys postanvisninger	334
—	24	Skr.	ang. udvekslingen af udbetalingsbevis for postanvisninger i forbindelsen med Natal	335

1907			Side
Aug.	5	Cirk.	om, at Færøsundets postaabneri paany træder i virksomhed 340
—	31	Skr.	ang. forskj. landes ratifikation af de paa postkongressen i Rom undertegnede postoverenskomster 374
Sept.	11	Cirk.	ang. opkrævningen af hovedpost- og postpakkekonventionens takster i Chili 382
—	12	Cirk.	om tillæg til den norske postanstaltfortegnelse. . 388
—	20	Meddelelse	om, at de danske kolonier har tiltraadt overenskomsten om postinkassationstjenesten 391
—	24	Cirk.	om tillæg til og rettelser i den norske postanstaltfortegnelse 393
Oktbr.	4	Skr.	om, at Bolivia har tiltraadt den i Petersburg i 1907 afsluttede internationale telegrafkonvention . 404
Oktbr. 4 / Oktbr.	7	Skr.	om, at Nicaragua har undertegnet hovedpostkonventionen og at San Domingo har tiltraadt samme samt postpakkekonventionen af 1906 404
—	9	Skr.	om, at Kolumbia har ratificeret Romerkongressens hovedpostkonvention og postpakkekonvention m. v. 405
—	9	Cirk.	om rettelser i postanstaltfortegnelsen m. v. . . 405
—	16	Res.	ang. ret til portofrihedsattestation for endel funktionærer 412
—	19	Cirk.,	hvorefter postaabneriet Loen herefter vil blive benævnt Loen i Nordfjord. 426
Decbr.	5	Skr.	om forskj landes ratification af postoverenskomster undertegnet paa Romerkongressen i 1906 m. v. . 465
—	14	Cirk.	om tillæg til og rettelser i postanstaltfortegnelsen 471

Privilegier, rang, titler, ordener.

1907			
Febr.	11	Res.	om nyt præg for borgerdaadsmedaljen 50
Juli	16	Res.	ang. rang for direktøren for det statistiske centralbureau 372
Aug.	7	Res.	ang. ministerresidenters rang 346
—	22	Res.	ang. rang og uniform for generalsekretæren ved voldgiftsdomstolen i Haag 365
Novbr.	12	Res.	om, at verftsdirektøren og underdirektørerne ved marinens hovedverft udgaar af reglementet ang. embedsrangen 451

Side

Regjeringen, embeds-, bestillings- og ombudsmænd i almindelighed.

1907

Jan. 17 Res. ang. justisdepartementets civile budget 28
— 18 Skr. ang. lensmænds berettigelse til afskrivningspenge efter sportellovens § 129 31
— 22 Rundskr., hvori vedk. oppebørselsbetjente indskjærpes at indsende aarsfortegnelse over uberigtigede stemplingsgebyrer 34
Febr. 11 Res. ang. rektorkjæde for universitetsrektor 50
— 11 Res. om, at kanaldirektørembedet og kanalvæsenet bliver at benævne vasdragsdirektørembedet og vasdragsvæsenet 51
— 19 Res. ang. godkjendelse af reglement om universitetslærernes almindelige undervisningspligt m. v. . . 64
— 19 Res. ang. indførelsen af den nye retskrivningsmaade i regjeringens kontorer 65
— 20 Rundskr. indeh. paabud til vedk. embedsmænd m. fl. til ved indsendelsen af urigtig stemplede dokumenter at meddele nøiagtigere oplysninger 83
April 12 Res. ang. afhændelse af Nordlands amtmandsgaard til Norges bank 139
— 12 Res. ang. fastsættelse af vasdragsdirektørens gage . . 142
— 15 Skr. ang. statens ansvar for en oppebørselsbetjents forsømmelighed m. h. t. opkrævningen af preste- og klokkerrettigheder 149
— 15 Skr. om, hvorvidt en lensmandsregning for afholdelse af tvangsauktion er forsent indsendt 149
Mai 8 Res. ang. salg af den det tidl. Trøgstad sorenskriveri tilliggende embedsgaard Kolstad nordre 168
— 24 Res. ang. Bergens stiftamtmandsembedes gjenforening med søndre Bergenhus amtmandsembede samt fastsættelse af gage og kontorholdsgodtgjørelse for det nykombinerede embede 192
— 24 Res. ang. rigets bestyrelse under kongens reise til udlandet 193
Juni 8 Res. ang. inddragning af statsadvokatembedet i Hedemarken og Kristian lagsogne m. v. 209
— 8 Res. ang. forbehold ved lensmandsbeskikkelser . . . 210
Juli 1 Res. ang. henlæggelse af sager vedk. tvangsarbeidsvæsenet til justisdepartementet m. v. 282
— 1 Rundskr. ang. det besluttede forbehold ved lensmandsbeskikkelser 292
— 16 Res. ang. rigets bestyrelse under kongens fravær fra hovedstaden 326

Regjeringen, embeds-, ombuds- og bestillingsmænd i almindelighed. 585

1907			Side
Juli	16	Res. ang. rang for direktøren for det statistiske centralbureau	327
Aug.	22	Telegram ang. den garanti, som amtskassererne kan forlange af lensmændene	368
Novbr.	5	Res. ang. henlæggelse fra justisdepartementet af sager vedk. udlændinger m. fl.s adgang til at erhverve fast eiendom, vandfald og skog til henholdsvis handels-, arbeids- og landbrugsdepartementerne	439
—	27	Res. om, at befatningen med bosættelsen af omstreifere henlægges under kirkedepartementet m. v.	459
Decbr.	9	Res. om oprettelse af et midlertidigt politifuldmægtigembede ved Telemarken politimesterembede	470
—	18	Res. om forretningsordenen inden Kristiania magistrat	474
—	18	Res. om deling af Vaage lensmandsdistrikt	476
—	30	Res. om anvendelsen af renterne m. v. af »kalvskindløkkerne« tillagte stiftamtmandsembedet i Trondhjem samt afsavnsgodtgjørelse m. v. for denne	481

Religion, gudstjeneste, geistlighed.

1907			
Febr.	11	Res. ang. den aarlige skydsgodtgjørelse til sognepresten og kirkesangeren i Hurum prestegjeld paa reiser til alm. gudstjenester m v.	49
—	11	Res. ang. lønsforhøielse for organisten ved Haug og Bakke kirker i Eker	49
—	11	Res. ang. lønning af en midlertidig hjælpeprest ved Uranienborg sogneprestembede i Kristiania	50
—	11	Res. ang. afholdelse af særskilt konfirmandforberedelse i Valnesfjorden amtssogn af Fauske prestegjeld	50
—	11	Res. ang. mageskifte af dele af Rødø prestegaard med dele af klokkergaarden Høivaag i Rødø	50
—	11	Skr. ang. den retslige inddrivelse af indløsningssummer for geistlig udredsel efter eiendomsdelinger m. v.	58
—	19	Res. ang. ordning af gudstjenesten i Kristiania indremissions kirke i Herslebs gade	79
Mars	2	Res. ang. lønstilskud til kaldskapellanen i Sandeherred prestegjeld	99
—	2	Res. ang. ordning af gudstjenesten i »Holøidalen kapel« i Tolgen prestegjeld	99
—	13	Res. ang. gudstjenesternes fordeling i Lebesby prestegjeld mellem prestegjeldets to kirker	110
April	12	Res. ang. ansættelse af en tredieprest i Helland prestegjeld m. v.	137
—	12	Res. ang. ordning af gudstjenesten i »Pella kapel« i Borge prestegjeld	138

1907				Side
April	15	Skr.	ang. statens ansvar for en oppebørselsbetjents forsømmelighed m. h. t. opkrævningen af præste- og klokkerrettigheder	149
Mai	8	Res.	om midlertidig afholdelse af gudstjenester m. v. i Kirkebygdens skolehus i Aamli prestegjeld	168
Juni	8	Lov	indeh. tillæg til lov om stiftskapellaner af 11te april 1857	198
—	8	Res.	om løn til en ny stiftskapellan i Bergen stift	208
—	8	Res.	ang. afholdelse af gudstjenester i Dulpetorpet kapel i Hof prestegjeld m. v.	208
—	8	Res.	ang. maksimumslønnens forhøielse for sognepresten og den residerende kapellan i Hetland	208
—	17	Res.	ang. nedlæggelse af det resid. kapellani i Ibbestad prestegjeld samt dannelse af et eget Salangen prestegjeld m. v.	235
—	17	Res.	ang. ordning af gudstjenesten i Børselv kapel i Kistrand prestegjeld	235
Juli	1	Res.	ang. forandret ordning med konfirmationsafholdelsen i Høilandet annekssogn af Grong prestegjeld	288
—	12	Rundskr.	om forandring i protokolskemaet for dissentermenigheder vedk. rubriken »Ægteviede«	295
—	16	Res.	ang. indstillelse af aftensangsgudstjenesterne i Tromsø kirke	326
—	22	Res.	ang. oprettelse af et eget Kraakerøy sogn i Glemminge prestegjeld m. v.	334
Aug.	2	Res.	om, hvor prester i Tromsø stift skal lære lappisk og kvænsk	339
—	15	Rundskr.	ang. affattelsen m. v. af geistlige embedsansøgninger	362
—	22	Res.	ang. ordning af konfirmandforberedelsen i Vaage prestegjeld	366
Septbr.	12	Res.	ang. pligt for geistlige embedsmænd m. fl. til at indsende opgaver til det stat. centralbureau over fødsler, egtevielser og dødsfald m. v. her i riget af franske undersatter	385
—	12	Res.	ang. pligt for sognepresten i Vaaler prestegjeld til at læse med konfirmanderne fra Svindal amtssogn	385
—	14	Skr.	ang. myndigheden til at bestemme, med hvilken af de fuldstændige lærerposter kirkesangerbestillingen skal være forenet	388
—	28	Res.	ang. forskj. bestemmelser vedk. skriftemaal, afløsning og nadver	398
—	28	Res.	ang. gudstjenernes fordeling mellem Edø prestegjelds kirker	399

1907				Side
Oktbr.	16	Res.	ang. forhøielse af den midlertidige hjælpeprests lønning i Trondenes prestegjeld	409
—	16	Res.	om henlæggelse af yderligere 3 gudstjenester aarlig til Indfjorden kapel i Eid prestegjeld	410
—	28	Res.	ang. autorisation af Hognestads landsmaalsoversættelser af den norske kirkes tekstbog og alterbog .	428
Novbr.	5	Res.	ang. afholdelse af gudstjenester i »Hovet kapel«, Hol prestegjeld	436
—	12	Res.	om lønsbidrag til en midlertidig hjælpeprest i Gjerpen prestegjeld	443
—	12	Res.	ang. gudstjeneste og konfirmation i østre Toten prestegjeld	443
—	19	Res.	om gudstjenesters afholdelse m. v. i en kirke paa gaarden Brækne i Vanse prestegjeld m. v. . .	457
—	27	Res.	om gudstjenestens afholdelse i »Sekkens kapel«, Veø prestegjeld m. v.	462
—	27	Res.	om særskilt kirketilsyn for Borgestad kapel i Gjerpen prestegjeld	463
—	27	Res.	om hvorvidt der skal betales for kirkelige handlinger i Bud prestegjeld	463
Decbr.	9	Res.	om gudstjenesters afholdelse i Stemshaug kirke i Stemshaug sogn af Aure prestegjeld m. m. . .	469
—	9	Res.	om benyttelse af en interimskirke til gudstjenester for Kraakerøy sogn af Glemminge prestegjeld m. v.	469
—	9	Res.	om gudstjeneste og konfirmation i Vannelven prestegjeld m. v.	470
—	18	Res.	om afholdelse af gudstjenester i »Kroken kapel« i Drangedal prestegjeld m. v.	472
—	18	Res.	om afholdelse af gudstjenester m. v. i et bedehus i Bulandet i Velnæs sogn af Askevold prestegjeld m. v.	473
—	30	Res.	om indkjøb af gaarden Birkenes til embedsgaard for sognepresten i Birkenes prestegjeld	480

Retten.

1907				
Febr.	8	Skr.	om, at særskilt stemmegivning fremdeles bør føres ved meddomsretterne	44
—	11	Skr.	ang. den retslige inddrivelse af indløsningssummer for geistlig udredsel efter eiendomsdelingen m. v.	58
Juni	8	Lov	ang. visse heftelsers udslettelse af pantebøgerne .	198
—	8	Lov	om forandringer i lov om rettergangsmaaden i straffesager af 1ste juli 1887	199
—	8	Lov	om forandringer i lov om lagrettesmænd af 28de aug. 1854 med tillægslov af 29de mars 1890. .	200

1907				Side
Juni	8	Lov	om forandringer i lov om rettergangsmaaden i handelssager af 20de decbr. 1902	202
—	8	Res.	om anordning af fast sjøret i Harstad m. v.	210
—	8	Res.	ang. forhøielse af antallet af faste sjøretsmedlemmer m. v. for Kristianssunds faste sjøret	210
—	10	Rundskr.	ang. nye regler vedk. valget af lagrettemænd, domsmænd, retsvidner m. v.	218
—	19	Skr.	ang. fremmede magters konsulers vidnepligt for norsk domstol	238
—	22	Skr.	om, hvorvidt et kommunemedlem kan fungere som forligskommissær (eller aastedsforligskommissær) i sager, hvor hans kommune er part	239
—	28	Skr.	ang. fristen for søgsmaal til indtale af deponerede skattebeløb	271
Juli	22	Res.	ang. anordning af Hamar kjøbstad som fast retssted for det forenede Hedemarken og Kristian lagsogn samt ang. afholdelsestiden for lagmandstingene for forskj. lagsogn	333
Aug.	22	Res.	ang. udtrækningen af domsmænd i meddomsretssager inden Hardanger og Voss sorenskriveri	366
Septbr.	17	Skr.	ang. den retslige form for de i sjøfartslovens § 324 omhandlede undersøgelser	389
—	17	Skr.	om, hvorvidt underskjøn og overskjøn, der foretages ved sjøret paa grund af et og samme havari ved gebyrets beregning kan ansees som én forretning	390
—	28	Res.	ang. afholdelse af særskilt maanedsting inden Skjeberg herred for Skjeberg tinglag	400
Oktbr.	16	Res.	ang. afholdelsestiden for maanedstingene i 5 tinglag i Midthordland sorenskriveri	410
—	28	Rundskr.	om opbevaring af dokumenter og akter vedk. indstillede eller frifundne sager skal være hos politiet	429
Novbr.	27	Res.	om udvalget for lagrettesmænd for Aker tinglag	463
—	27	Res.	om udvalget for lagrettesmænd for Bergen	463
Decbr.	18	Res.	om udvalget for lagrettesmænd for Kristiania	473

Samfærdselsmidler (veivæsen, jernbane, skyds m. v.).

1907				
Jan.	17	Res.	om forandringer i statsbanernes fragtberegningsreglers § 6, klasse d	29
—	17	Res.	ang. takster for benyttelsen af jernbanernes kai i Narvik	30
Febr.	5	Skr.	ang. adgangen til at etablere et eget veistyre for vei-, bro- og brolægningsvæsenet i en by	43
—	11	Res.	om forandring i reglerne for udstedelse af maanedsbilletter med jernbanerne	51

1907				Side
Febr.	12	Skr.	ang. udbetalingen af lensmænds skyds- og kostgodtgjørelse for reiser i h. t. lov om fortidslevningers bevaring m. v. af 1905	60
Mars	16	Skr.	om, hvorvidt skydsgodtgjørelse kan beregnes, naar tilstaaet fri befordring med jernbane benyttes . .	114
—	25	Skr.	ang. udredelsen af den paa en skolejord faldende andel af udgifterne ved anlæg og vedligehold af en bygdevei	119
—	26	Res.	ang. klassifikation som hovedvei af bygdeveien fra Bjøra bro til Kongsmo (Høilandsveien)	124
Mai	3	Skr.	om, hvorvidt en vei gjennem en reguleret gade kan oparbeides i en mindre bredde end den i reguleringsplanen bestemte	161
—	8	Res.	ang. adgangen til at søge erhverv ved reisendes skydsbefordring i skydsruterne Kongsberg—Meheien —Hitterdal og Kongsberg—Bolkesjø	165
—	8	Res.	om nye erstatningsregler i ulykkestilfælde vedk. arbeidere og betjente ved norsk hovedjernbane .	166
—	28	Skr.	ang. adgangen til at beregne godtgjørelse efter satserne for fast station, hvor skyds kunde erholdes fra tilsigelsesskifte	195
Juni	8	Lov	om tillæg til jernbaneloven af 12te aug. 1848 og 23de april 1898	205
—	17	Res.	om bestemmelser ang. private jernbaner samt taugbaner	234
—	17	Res.	om driftsreglement for Grimstad—Frolandsbanen .	238
Juli	1	Res.	om sikkerhedsforanstaltninger vedk. paa Grimstad —Frolandsbanen nærliggende veie m. v. samt ang. bemyndigelse til at bestemme kjørehastigheden paa samme	286
Aug.	7	Res.	om forandrede lønninger for statsbanernes faste personale	348
—	31	Res.	ang. adgangen til at søge erhverv ved skydsbefordring af reisende i skydsruterne Sveen—Sande, Sveen—Langeland og Visnes—Loøren	371
—	31	Res.	ang. takster og regler for fragtberegning paa Grimstad—Frolandsbanen	373
—	31	Res.	ang. fritagelse for jernbaneanlægget Flisen—Elverum for skatter og afgifter af erhvervet grund .	374
Septbr.	7	Skr.	ang. skydsgodtgjørelsen til en lærer, som frivillig har taget bolig udenfor skolekredsen	379
—	12	Res.	om forandring i statsbanernes takster og regler for fragtberegningen for befordring af reisende m. v. og levende dyr	387
—	12	Res.	ang. nedsættelse i taksterne for befordring af personer og gods med Sulitjelmabanen	387

1907			Side
Septbr. 28	Res.	om vedtægter for benyttelse af motorcykler paa offentlige veie inden Smaalenene amt	396
— 28	Res.	om vedtægt ang. fløtmandsvæsenet i Tromsø . .	397
Oktbr. 11	Skr.	ang. gebyrberegning og udgiftsførsel af en sorenskrivers godtgjørelse for reise til behandling af en konkursbegjæring	406
Novbr. 5	Res.	ang. skyds- og kostgodtgjørelse under reiser for den norske fiskeriagent i Tyskland	440
— 27	Res.	om forandring i forskrifterne for brug af motorvogne i Kristiania	459
Decbr. 9	Res.	om godkjendelse af paa Bernerkonferencen for jernbanernes tekniske enhed undertegnede slutningsprotokoller	467
— 18	Res.	om tillæg til reglement om fri befordring ved statsbanerne	476

Sjøvæsen, havne-, lods-, fyr- og redningsvæsen.

1907			
Jan. 4	Skr.	ang. betalingen af milepenge af et skib, som før indseilingen grundet veirforholdene ankret udenfor havnegrænsen	2
— 10	Res.	om oprettelse af et havnestyre for udhavnen Aakrehavn i Aakre herred	13
— 10	Res.	om godkjendelse af firmaet Augusta Næsgaards model til livbælte af kapok	16
— 15	Skr.	om, at fartøier for sæl- og bottlenosefangst indgaar under A § 1 i forskrifter ang. redningsredskaber	18
— 17	Res.	ang. takster for benyttelsen af jernbanernes kai i Narvik	30
— 17	Res.	ang. inddragning af Lyngør lodsoldermandskab og fastsættelse af stationsgrænserne for lodsstationerne Helgeroen, Langesund og Brevik	30
— 17	Res.	ang. fastsættelse af skemaer for attester om bestaaet styrmandseksamen, skibsførereksamen og høiere skibsførereksamen	31
— 18	Skr.	ang. adgangen til styrmandseksamen for elev, der af den tvungne fartstid har været udmønstret nogen tid som kok	31
— 21	Cirk.	ang. de forandringer, som l. 7de april 1906 medfører m. h. t. adgangen til at føre dampfartøier i indenrigsk fart	33
— 21	Skr.	ang. fordelingen af rømte dæksmandskabers hyre for den tid, skibet har tilbragt i sjøen	33
— 23	Res.	ang. ophævelse af § 9 i reglementet for benyttelsen af de offentlige brygger i Sandefjord . . .	35

1907				Side
Jan.	26	Cirk.	om indholdet af redernes fartsopgaver, hvis der begjæres godtgjørelse ang. konsulatafgift for oplag .	38
—	28	Skr.	ang. forstaaelsen af lodslovens § 6 om lodspligt for visse fartøier, der udgaar paa fiskeri eller anden fangst paa havet	40
—	30	Skr.	ang. reglerne for udfærdigelse af lægevidnesbyrd om styrmandselevers synsevne	41
—	31	Skr.	ang. adgangen for elever med delvis skipperekamen til at underkaste sig skibsførereksamen i de resterende fag	41
Febr.	5	Cirk.	ang. veiledning til opmaaling og beregning af passagerskibes dæksflade	42
—	8	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet Trondhjems korkefabriks model til livbælte af kapok	44
—	9	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet W. C. Møllers model til livbelte af kapok	44
—	16	Cirk.	ang. ændring i specifikationen vedk. W. C. Møllers livbelte	61
—	25	Skr.	ang. forstaaelsen af mønstringslovens § 2, 2det passus, og § 5, sidste passus	95
—	26	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet H. E. Schjøtt & Co.s model til livbelte af kapok	96
Mars	5	Cirk.	om, at begjæring om besigtelse maa indsendes af vedk. fartøis reder eller fører m. v.	101
—	8	Skr.	ang. forstaaelsen af sjøfartslovens § 82, 1ste pkt., ang. en skibsførers ret til at afskedige fremmede sjøfolk	106
—	8	Cirk.,	hvorved indprentes bestemmelserne i sjødygtighedslovens §§ 43—45 om lugarer	106
—	13	Res.	ang. forandring vedk. lodsningsdistriktet for Lyngør station	112
—	23	Skr.	ang. de nødvendige arrangements vedk. opholdsrum for udenfor besætningen ombord værende personer i hvalfangerfartøier	118
—	30	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet Norem, Baade & Co.s model til livbelte af kapok	132
April	5	Skr.	ang. spørgsmaalet om afdrag i konsulatafgiften for skib i udenrigsk fart for den tid, det anvendes i indenrigsk fart m. v.	133
—	8	Skr.	ang. en konsuls pligt til mønstring af sjømænd til norske skibe udenfor konsulatdistriktet	134
—	12	Res.	om forbud mod at udkaste forskj. fiskeaffald i Vardø havn	136
—	13	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet L. Haldorsens model til livbælte af kapok	149

1907				Side
April	16	Skr.	ang. lodspligt for et fartøi, som afmønstrer besætningen før ankomsten til bestemmelsesstedet . .	149
—	22	Skr.	ang. anvendelse af svensk slæbedamper til bugsering af vareførende fartøier mellem norske steder . .	150
—	24	Skr.	ang. godkjendelse af firmaet Schjøtt & Co.s model til livbælte af kapok	151
—	27	Skr.	ang. registreringen i skibsregistret af dokumenter vedk. eiendomsoverdragelse eller stiftelse af heftelse	160
Mai	3	Skr.	ang. betaling af gebyret for afmønstring af et forlist skibsmandskab	161
—	7	Cirk.	ang. »luftkasser« i livbaade m. v.	162
—	8	Res.	ang. udfyldningen af certifikater for norske passagerdampskibe	169
—	24	Lov	om forandring i lov om sjøfarten af 20de juli 1893	189
—	28	Skr.	ang. besigtelse m. v. af visse motorbaade, som ikke fører passagerer	195
—	30	Skr.	ang. skema for eksamensvidnesbyrd for sjømandskoler m. v.	196
Juni	3	Skr.	om adgangen til ved politiets bistand at tvinge en forhyret til at opfylde sin forpligtelse	197
—	8	Res.	ang. ordning af fast sjøret i Harstad m. v. . .	210
—	8	Res.	ang. forhøielse af antallet af faste sjøretsmedlemmer for Kristiansunds faste sjøret	210
—	14	Skr.	om, hvilke skibe er fritaget for skibskontrol . .	222
—	15	Skr.	om, hvorvidt eiendomsdom efter skibsregisterlovens § 34 kan erhverves af kjøberen af et skib, der paa grund af sælgerens vanhjemmel kun har foreløbig registreret adkomst	222
—	27	Skr.	ang. adgangen for besidderen af styrmandspatent, erhvervet før ikrafttræden af lov af 7de april 1906, til at erhverve skibsførercertifikat	271
—	30	Skr.	ang. godkjendelse af anordning til hurtig lukning af hovedstopventiler paa smaa dampkjedler ombord i dampskibe	273
Juli	16	Res.	ang. nyt takstregulativ for benyttelsen af bryggerne i Aasgaardstrand	328
—	16	Res.	om ret til afholdelse af skibsførereksamen for sjømandskolerne i Porsgrund og Arendal og til styrmandseksamen for Lillesand kommunale sjømandskole	329
Aug.	3	Skr.	om, at panteret og prioritet i skib bevares ved registrering af en anmeldelsen medfølgende udskrift af pantebogen	340
—	7	Res.	ang. inddragning af Espevær station under Haugesunds oldermandskab	353

1907			Side
Aug.	7	Res. ang. skema for eksamensvidnesbyrd fra sjømandskoler (fiskeristyrelsen, navigationskurser) . . .	354
—	8	Skr. ang. fritagelse for »varefortegnelse« for visse skibe fra det hvide hav eller Nordishavet til toldsteder nordpaa	360
—	9	Skr. ang. registreringen af et optaget og repareret forlist skib	360
Septbr.	4	Skr. ang. betaling for lodsning	377
—	11	Skr. ang. visse dampskibes fart paa strækning udenfor Drøbaks havnedistrikt	382
—	11	Skr. ang. overtidsarbeide ombord i norske skibe samt ekstrabetaling herfor	382
—	12	Rundskr. ang. udfærdigelsen af lægeattest ved paamønstring af sjøfolk, som har lidt af syfilis . .	387
—	17	Skr. ang. den retslige form for de i sjøfartslovens § 324 omhandlede undersøgelser	389
—	18	Skr. om, hvorvidt underskjøn og overskjøn, der foretages ved sjøret paa grund af et og samme havari ved gebyrets beregning skal ansees som én forretning	390
—	28	Res. om vedtægt ang. fløtmandsvæsenet i Tromsø . .	397
—	28	Res. ang. takster for benyttelsen af jernbanens brygger i Tønsberg, Brevik og Skien samt for jernbanens brygge i Holmestrand	401
Oktbr.	12	Regler og takster for forhyrings- m. v. kontorer i Aalesund	407
—	16	Res. om tillæg til takstregulativet for benyttelsen af de offentlige brygger i Larvik	413
—	16	Res. om forandring af lodsbetaling vedk. farvandet indenfor Drøbak	425
—	18	Skr. om, hvorvidt en skibsmægler har ansvar ligeoverfor toldvæsenet for de efter skibets afgang opdagede feilregninger e. l. ved en af ham paa skipperens vegne erholdt udklarering m. v.	426
Novbr.	5	Res. om styrmandseksamensret for de statsunderstøttede sjømandskoler i Vardø og Tromsø	440
—	27	Res. om forandring i instruksen ang. fartøiers maaling	464
Decbr.	18	Res. om tilstaaelse af ret til styrmandseksamen ved Andreas Skoglunds skole i Risør	476
—	31	Res. om nedsættelse af isafgiften inden Fredriksstad og Sarpsborg havnedistrikter	482

Skatter og afgifter.

1907			
Jan.	10	Kundgj. ang. afgift af jord til dyrkning af tobak . .	14
—	10	Skr. ang. arveafgift af en til sikkerhed for pligtig enkepension deponeret livspolice	16

1907				Side
Jan.	12	Skr.	ang. en ligningskommissions berettigelse til under klassebehandlingen at overføre en skatteyder til en høiere beskattet klasse	16
—	19	Skr.	ang. underofficerers adgang til ved skatteligningen at faa fradraget uniformsudgifter	32
—	26	Skr.	ang. indholdet af redernes fragtopgaver, hvis der begjæres godtgjørelse ang. konsulatafgiften for oplag	38
Febr.	11	Res.	om aftag i matrikulskylden for eiendomme i Opdal herred	52
—	14	Skr.	ang. stedet for et handelsfirmas konkursbos skattepligt	60
—	18	Skr.	ang. adgangen til at tage udlæg for kommuneskatter i en et medlem af pensionskassen for statens tjenestemænd tilkommende pension	61
—	22	Telegram	ang. adgangen til at skatlægge en i Amerika bosat persons herværende midler	94
—	27	Skr.	om, hvorvidt der er adgang til at anvende betalingsfristen efter arveafgiftslovens § 27 i de i lovens § 12 omhandlede tilfælde	96
Mars	1	Skr.	om, hvorvidt tvungne pensions- og enkekasseindskud skal fradrages ved indtægtsansættelsen	96
—	8	Skr.	ang. beskatningen af et dampskibsaktieselskab med skib, der gaar paa en indsjø	106
—	9	Skr.	om adgangen til frafaldelse af hundeafgift . . .	107
—	12	Skr.	om, hvorvidt en udenbygdsboende skattedebitor, der eier flere faste eiendomme i et distrikt, kan ilignes formues- og indtægtsskat særskilt for hver eiendom	108
—	13	Res.	ang. forvaltningsafgiften for 1907 af de under Kristiania overformynderis bestyrelse staaende midler	111
—	26	Kundgj.	ang. toldafgifter fra 1ste april 1907 (forandringer i de gjældende bestemmelser om toldafgifter)	119
—	26	Kundgj.	ang. afgifter af malt-, brændevins- og ætylætertilvirkningen m. v. fra 1ste april 1907	119
—	26	Kundgj.	ang. stempelafgift af dokumenter og af spillekort i budgetterminen 1907—1908	119
April	5	Skr.	ang. spørgsmaalet om fradrag i konsulatafgiften for skib i udenrigsk fart for den tid, det anvendes i indenrigsk fart m. v.	133
—	12	Kundgj.	ang. toldafgifter fra 1ste april 1907 (den hele toldtarif)	142
—	12	Res.	om forandring i ligningsreglerne for Kristiania .	145
—	27	Kundgj.	ang. arveafgift, otteprocentskat og tiendevogsleding fra 1ste april 1907	158

1907			Side
Septbr.	31	Skr. om, hvorvidt forstærket flertal m. v. kræves for kommunestyrebeslutninger i h. t. dissenterloven af 1904, der kan indankes til amtsskattekommissionen	197
Juni	4	Skr. ang. adgangen til udenfor skattetingene at kunne dekretere indførsel til bevarelse af panteprioriteten for matrikelskatter	198
—	8	Lov indeh. forandringer i og tillæg til lovgivningen om stempelafgift	203
Juni	8	Res. Res. om forandring i vedtægten ang. afgift af konserter m. v. i Kristiania	206
—	28	Skr. ang. fristen for søgsmaal til indtale af deponerede skattebeløb	271
Juli	11	Telegram om, hvorvidt stemmeberettigelsen afhænger af, at skatten er fuldt indbetalt ved det kommunale mandtals afslutning	295
Aug.	6	Skr. ang. straffen for overtrædelse af medicinalafgiftslovene	341
—	7	Kundgj. ang. indkomstskat til statskassen i budgetaaret 1907—1908	341
—	7	Res. ang. regler for beregning af indkomstskat af konsulatsekretærers lønninger	344
—	7	Res. ang. grænsen for den aarlige afgift for skjænkning af øl, vin m. v. i Aalesund	347
—	7	Res. ang. aftag i matrikelskylden for gaarden Ramsem i Rønnebu herred	353
—	15	Skr. om, hvorvidt en Statsbanernes pensionskasse tilhørende fast eiendom tilkommer fritagelse for eiendomsskat	364
—	31	Res. ang. fritagelse for jernbaneanlægget Flisen—Elverum for skatter og afgifter af erhvervet grund	374
Septbr.	16	Skr. om anvendelsen af skattelovens § 21, 2	389
—	16	Skr. om, hvorvidt en skatyder maa oppebie lignings-forretningens udlæggelse, før han kan indsende gyldig skatteklage	389
—	28	Res. ang. aftag i matrikelskylden for flere gaarde Humlung i Sunnelven herred	402
—	28	Res. ang. do. for gaarden Martinuslid i Nordrum herred	402
—	28	Res. ang. do. for gaarden Storesunde i Stryn herred	402
Oktbr.	9	Skr. om, hvorvidt der pligtes medicinalafgift af fersk iset rogn i kasser	405
—	16	Res. ang. aftag i matrikulskylden for gaarden Ve i Aardal herred	413
—	16	Res. ang. aftag i matrikulskylden for gaarden Horge i Borgund herred	413
Novbr.	12	Res. ang. forandring i ligningsreglerne for kjøbstaden Moss	451

1907				Side
Novbr. 14 Novbr. 20			Kapitulstakster for aaret 1907	452
Decbr.	2	Skr.	om, hvem skattepligten af udskibningsvirksomhed (byskatteloven § 9) paahviler	465
—	14	Skr.	om, hvorvidt pligtigt underholdningsbidrag til separeret hustru og børn kan skattelægges som indtægt paa hustruens haand	472
—	31	Res.	om nedsættelse af isafgiften inden Fredriksstad og Sarpsborg havnedistrikter	482

Skogvæsen, almenninger, flødnings-, kanal- (vasdrags-) væsen.

1907				
Jan.	10	Res.	om takster for benyttelsen af sluseanlægget i Lindaasstrømmen	13
—	10	Res.	om ændring i takster og reglementariske bestemmelser for Nordsjø—Skienskanalen m. v.	15
—	17	Res.	om skogvedtægter for Løiten herred	18
—	17	Res.	om do. for Fet herred	19
—	17	Res.	om do. for Strømmen herred	19
—	11	Res.	om forandring i fællesflødningsreglerne for Faldselven i Kristian amt	47
—	11	Res.	om, at kanaldirektørembedet og kanalvæsenet bliver at benævne vasdragsdirektørembedet og vasdragsvæsenet	51
—	19	Res.	om skogvedtægter for Eidsberg herred	64
—	19	Skr.	om, hvorvidt de i statsalmenning sæterberettigede har eiendomsret til sætrene i samme	83
Mars	2	Res.	om skogvedtægter for Skoger herred	98
—	13	Res.	om skogbrandsregler for Fjære herred	109
—	13	Res.	om do. for Hægebostad herred	109
—	13	Res.	om forandring i værnskogvedtægterne for ytre Holmedal herred	109
—	26	Lov	om forlænget gyldighed af lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906	119
April	25	Res.	om skogvedtægter for Vikten herred	154
—	25	Res.	om do. for Klingen herred m. v.	155
Mai	8	Res.	om do. for Øier herred	166
—	8	Res.	om nye skogvedtægter for vestre Gausdal herred m. v.	166
—	8	Res.	om nye fællesflødningsregler for Otteraaens vasdrag	166
—	24	Res.	om nyt reglement for behandlingen af krabas- og bundtømmer i Mandalselvens vasdrag	191

1907				Side
Mai	25	Skr.	ang. spørgsmaalet om, efter hvilken § i værnskogloven vedtægter for skog opimod trægrænsen skal approberes	194
—	28	Lov	indeholdende tillæg til lov om adgang til at erhverve skog, bergverk eller vandfald af 12te juni 1906	194
Juni	8	Res.	om nye skogvedtægter for Vemundvik herred m. v.	207
—	8	Res.	om skogvedtægter for Ogndalen herred	207
—	8	Res.	om do. for Leka herred	207
—	8	Res.	om skogbrandsregler for Vennesla herred	208
Juli	1	Res.	om nyt reglement for behandlingen af krabas- og bundtømmer i Drammens flødningsdistrikt	284
—	16	Res.	om skogvedtægt for Storelvedalen herred	323
—	19	Lov	om forandring i lov af 1ste juli 1887 om vasdragenes benyttelse m. v.	331
Aug.	2	Res.	om skogvedtægter for Moss herred	338
—	2	Res.	om skogbrandsregler for vestre Moland herred	339
—	2	Res.	om do. for Tromø herred	339
—	2	Res.	om skogvedtægter for Selbu herred	339
—	31	Res.	om do. for Sande herred	370
—	31	Res.	om do. for Aasnæs herred	370
—	31	Res.	om do. for Ringsaker herred	370
—	31	Res.	om vedtægter for færdsel og opankring med baade og pramme m. v. paa strækning i Maalselven	372
Septbr.	6		Tillægsbestemmelse til brugsregler for Dragaas statsalmenning i Holtaalen	378
—	12	Res.	om skogvedtægter for østre Slidre herred	384
—	12	Res.	om, at kgl. tilladelse udkræves for at foretage opdæmnings- eller sænkningsarbeider til regulering af vasdragsvandføring	384
—	28	Res.	om skogvedtægter for Ullensaker herred	396
Oktbr.	1	Skr.	ang. brug af stemplet papir til fæstesedler paa hus m. v. i statsalmenning	404
—	16	Res.	om forandring i fællesflødningsreglerne for Dokka og Livandselv i Kristian amt	412
Novbr.	27	Res.	om gjennemførelse af den i 1906 tilladte regulering af Mjøsen	464
Decbr.	9	Res.	om værnskogvedtægter for Aalen herred, søndre Trondhjem amt	466
—	18	Res.	om skogvedtægter for Nes herred, Akershus amt	472
—	31		Brugsregler for Mo statsalmenning	482

Side

Skole- og undervisningsvæsen.

1907
Jan. 17 Res. ang. universitetets og tøienfondets budget m. v. . 27
— 24 Rundskr. ang. udfyldningen af rubrikerne over forsømte skoledage i de statistiske indberetningsskemaer for folkeskolevæsenet 36
— 25 Skr. ang. virkningen af, at et herredsstyre qua sundhedskommission har fraraadet anvendelsen af en udseet tomt til skolehus 36
— 25 Skr. om, hvorvidt udbetalingen af en lærers alderstillæg bør rette sig efter antallet af afholdte skoleuger eller efter kalendertiden 37
— 26 Skr. ang. oprettelsen af timelærerposter af de overskydende timer ved en folkeskole samt om, hvorvidt kirkesangerstillingen kan kombineres med en saadan 38
— 29 Skr. ang. læreres adgang til fri befordring af husgeraad m. v. fra en skolekreds til en anden. 41
Febr. 5 Skr. ang. udstrækningen af et værgeraads ret til refusion hos et barns forældre for udgifterne ved barnets bortsættelse 42
— 11 Res. om godkjendelse af statuterne for Fane lærerpersonales vikarkasse 49
— 11 Res. om rektorkjæde for universitetets rektor. . . . 50
— 11 Skr. om, hvorvidt en kateket er at betragte som selvskrevet medlem af værgeraadet 58
— 12 Skr. ang. et herredsstyres forpligtelse til formelig indløsning af et skolehus 59
— 19 Res. om godkjendelse af »Reglement om universitetslærernes almindelige undervisningspligt og de studerendes deltagelse i undervisningen« 64
— 19 Res. ang. regler for ny skrivemaade i regjeringsprotokoller m. v. 65
Mars 5 Skr. ang. adgangen til ved politiets bistand at sende til aandsvageskole barn, hvis forældre modsætter sig indsættelse 100
— 13 Res. ang. eksamensret for bestyrer af Bærums middelskole cand. real. J. Heggebø 110
— 23 Rundskr. ang. indførelsen af nye retskrivningsregler i de høiere almenskoler 117
— 25 Skr. ang. de paa en skolejord faldende udgifter ved anlægget og vedligeholdet af en bygdevei 119
— 26 Res. ang. fritagelse for østre Moland herred for anskaffelse af paabudt lærerjord 123
— 26 Res. ang. fritagelse for Hustad og Røra herreder for anskaffelse af paabudt lærerjord 123

1907				Side
April	6	Skr.	ang. udredelsen og anvisningen af en kommunes udgifter efter loven om forsømte børns behandling	133
—	12	Res.	ang. bevilgning til det høiere skolevæsen for terminen 1907—1908	136
—	12	Res.	ang. bestaaet eksamen i en gruppe af matem. naturv. lærereksamen efter reglementerne af 1894 og 1905	138
—	12	Res.	ang. plan for Lindøen skolehjem for forsømte gutter	145
—	12	Skr.	ang. beregningen af statsbidraget til lærerløn i en landsfolkeskole, ordnet efter byskoleloven	148
—	25	Res.	ang. reglement for studenterudvalg	155
—	25	Res.	ang. grundregler for barnehjemmet »Barnely« i Bærum	156
Mai	2	Skr.	ang. forstaaelsen af byskolelovens § 24 om antallet af fuldstændige lærerposter i laveste lønningsgruppe	161
—	24	Lov	om forandring i §§ 9, 2, 12 og 33 i lov om høiere almenskoler af 27de juli 1896	186
—	24	Res.	ang. ordning af folkeskolen i søndre Jeløen kreds i Moss herred efter de om folkeskolen i kjøbstæderne gjældende bestemmelser	192
Juni	8	Res.	ang. forandring i pensumet i gammeltestamentlig eksegese ved teologisk embedseksamen	208
—	15	Rundskr.	ang. godtgjørelse til censorer, eksaminatorer m. fl. ved høiere skolers afgangsprøver	223
—	17	Lov	om forandringer i lov af 6te juni 1896 om behandling af forsømte børn	230
—	17	Res.	ang. eksamensret for cand. theol. S. Halling som enebestyrer af Otto Andersens skole	235
—	17	Res.	ang. tillæg til reglementet for artium af 12te november 1902	236
—	17	Res.	ang. reglement for tegneundervisningen for de realstuderende ved kunst- og haandværksskolen	236
—	25	Skr.	ang. adgangen til midlertidig at adskille en kombineret kirkesanger- og lærerpost	270
Juli	1	Res.	om godkjendelse af statuter for Jondal lærerpersonales vikarkasse	288
Aug.	2	Res.	om, hvor prester i Tromsø stift skal lære lappisk og kvænsk	339
—	7	Res.	om tillæg til reglementet for medicinsk embedseksamen	345
—	21	Skr.	ang. udgifterne ved bortsættelsen af et barn, naar forældrene vinder hjemstavn i en anden kommune	364
—	24	Skr.	ang. adgangen til at give de i en tvangsskole anbragte børn almindelige skoleferier	368
Septbr.	3	Skr.	ang. nødvendigheden af ekstraordinært værgeraadsmøde til godkjendelse af værgeopnævnelse for bortsat barn	374

1907			Side
Septbr.	5	Skr. ang. tjenestetidens varighed for et ved supplerings-valg indvalgt medlem af skolestyret	378
—	5	Skr. om, hvorvidt offentlige lærerskoler er forpligtet til at optage elever fra private lærerskoler uden optagelsesprøve	378
—	7	Skr. ang. skydsgodtgjørelsen til en lærer, som frivillig har taget bopæl udenfor skolekredsen	379
—	12	Res. om grundregler for Aalesund barnehjem	385
—	14	Skr. ang. myndigheden til at bestemme, med hvilken af de fuldstændige lærerposter kirkesangerstillingen skal være forenet	388
—	16	Skr ang. en landsskolelærers ret til særskilt godtgjørelse for inspektion i fritid efter 3 timers undervisning	388
—	19	Skr. ang. forpligtelsen til at sammenkalde kredsmøde til forhandling om læreransættelse, der er endelig afgjort	391
—	24	Skr. ang. anvendelsen af legemlig straf i en folkeskole	392
—	24	Skr. ang. en henstillen fra værgeraadet til skolestyret om at revse barn for forseelse, begaaet udenfor skolen	392
—	26	Skr. ang. undervisningssproget ved den mundtlige undervisning i en folkeskole	394
—	28	Res. om ret for skolebestyrer Olav Schulstad til ved Elverum private lærerskole at afholde lærerprøve med samme virkning som ved de offentlige lærerskoler	399
—	30	Rundskr. ang. nyere regler for udfyldning af rubrikerne for forsømte skoledage i de statistiske indberetningsskemaer for folkeskolevæsenet	402
Oktbr.	2	Skr. om, hvorvidt en sundhedskommissions udtalelse om et paatænkt rum til skolebrug kan kræves afgivet ved samlet møde paa stedet	404
—	9	Telegram om, hvorvidt skolestyrets møder bør holdes for aabne døre	405
—	14	Skr. om, hvorvidt tilladelse kan gives til ekspropriation af grund til byggetomt m. v. og vandindtag for en skolebygning	407
—	16	Res. ang. Kristiania kommunes inddeling i 4 vergeraadskredse	410
—	16	Skr. ang. et skolestyres pligt til at skaffe tuberkuløst barn undervisning	425
—	28	Skr. ang. adgangen til at fritage elever for skolegang før deres fyldte 15de aar	428
Novbr.	5	Res. om plan for Kristiania kommunale tvangsskole	436
—	6	Skr. ang. et spørgsmaal om adgangen til at kunne frakjende en far forældremyndigheden	440

1907 Side
Novbr. 13 Skr. ang. tiden for nyt valg paa formand og næstformand i værgeraadet 451
— 19 Skr. om, hvorvidt en lærer har ret til fri vikar paa grund af fravær som medlem af en kommunal komité 458
— 27 Res. om reglement for den statsøkonomiske eksamen ved universitetet. 460
Decbr. 4 Skr. om, at det vergeraad, som har frakjendt en mand forældremyndighed, maa ogsaa senere give ham den tilbage 465
— 9 Res. om reglement for det pædagogiske seminar og pædagogisk eksamen 467
— 12 Skr. om, hvorvidt en lærer har ret til fri vikar for fravær paa grund af morens død 471

Sociale anliggender.

1907
Mai 23 Lov indeh. forandring i lov om arbeiderbrug- og boliglaan af 9de juni 1903 172
Juli 1 Res. om overgang af de i Kristiania, Stavanger, Bergen og Trondhjem oprettede kommunale arbeidskontorer til offentlige 288
— 4 Skr. om adgangen for foreninger til uden bevilling at drive arbeidsformidlingsvirksomhed for egne medlemmer 292
— 5 Vedtægt for de offentlige arbeidskontorer 293
Aug. 7 Res. ang. oprettelse af et offentligt arbeidsformidlingskontor i Fredriksstad. 346

Sportelvæsen.

1907
Jan. 18 Skr. ang. tidspunktet for en lensmands ret til afskrivningsgebyr for lakseskat 31
— 19 Skr. om, hvorvidt gebyr skal beregnes for en i en retssag ved kjendelse given udsættelse 32
— 26 Skr. ang. betydningen af ordet »Sparebankbøger« i sportellovens § 122 40
— 31 Skr. om, at attester om lovbefalet mægling i anledning af separationsandragender bør meddeles uden betaling 41
Febr. 20 Skr. ang. gebyret for en af en lensmand paa fogdens vegne afholdt udleverelsesforretning 85
— 22 Skr. om, hvorvidt gebyr skal beregnes for tinglæsning af indførselsforretninger i faste eiendomme for geistlige udredsler 94

1907				Side
Mars	21	Skr.	om, hvorvidt værdien af faste eiendomme, der er tagne til brugeligt pant, skal medtages ved beregning af gebyr for konkursbehandling	116
April	17	Skr.	ang. spørgsmaalet om, hvorvidt en lensmandsregning for afholdelse af tvangsauktion er at betragte som forsent indsendt	149
—	27	Skr.	ang. gebyret for registrering af dokumenter vedk. eiendomsoverdragelse eller stiftelse af heftelse i skib	160
Mai	3	Skr.	ang. betalingen af gebyret for afmønstring af et forlist skibsmandskab	161
—	30	Skr.	ang. skiftegebyr i insolvente dødsboer, der ikke behandles efter lov af 6te juni 1863	197
Juni	11	Skr.	ang. gebyret for tinglæsning af arvingers vedtagelsespaategning paa forhen tinglæst skjøde, som de ikke havde medunderskrevet	219
—	12	Skr.	ang. et spørgsmaal om afkrævning af behandlingsgebyr for intervention i en retssag	221
—	28	Skr.	ang. pligten for Bandak—Nordsjøkanalen til at svare sportler m. v. for samme vedk. dokumenter	272
Juli	17	Skr.	ang. en lensmands ret til afskrivningsgebyr for én dag forsent indbetalt statsskat, naar forfaldsdagen er en søndag	330
—	17	Skr.	ang. et fattigstyres pligt til at svare gebyr for en skjønsforretning til bestemmelse af kaarydelse til en fattigunderstøttet person	330
—	30	Skr.	ang. en lensmands tilkommende for forkyndelse af stevninger til retslig afholdelse i h. t. ulykkesforsikringslovens § 17	338
Septbr.	18	Skr.	om, hvorvidt underskjøn og overskjøn, der foretages ved sjøret paa grund af et og samme havari, ved gebyrets beregning skal ansees som én forretning	390
—	19	Skr.	om, at telegrafvæsenet tilkommer gebyrfrihed efter sportellovens § 167	391
—	26	Skr.	om, hvorvidt den i sportellovens § 11, c omhandlede gebyrfrihed ogsaa finder anvendelse paa arrestforretninger vedk. de i samme § omhandlede sager	394
—	27	Skr.	ang. en lensmands gebyr for læsning og opslag af reglement for behandling af krabas- og bundtømmer	395
Oktbr.	4	Skr.	ang. et spørgsmaal vedk. beregning af skiftegebyr i et dødsbo	404
—	11	Skr.	ang. beregning og udgiftsførsel af en sorenskrivers godtgjørelse for reise til behandling af en konkursbegjæring (uden at ret blev sat)	406

1907 Side
Oktbr. 12 Skr. om, hvorvidt en lensmand kan beregne afskrivningsgebyr for indbetaling af restance af statsskat umiddelbart efter skattens forfald 407

Statskassen.

1907
Novbr. 23 Skr. ang. anbringelsen af de geistlige lønningsfonds midler. 459
Decbr. 30 Res. om indkjøb af gaarden Birkenes til embedsgaard for sognepresten i Birkenes prestegjeld 480

Statistik.

1907
Jan. 24 Rundskr. ang. regler for udfyldning af rubrikerne over forsømte skoledage i de statistiske indberetningsskemaer for folkeskolevæsenet 36
April 25 Lov om tilveiebringelse af opgaver til den officielle statistik 153
Septbr. 12 Res. ang. indsendelse til det statistiske centralbureau af opgaver over fødsler, egtevielser og dødsfald her i riget af franske undersaatter m. v. 385
— 30 Rundskr. ang. nyere regler for udfyldning af rubrikerne over forsømte skoledage i de statistiske indberetningsskemaer for folkeskolevæsenet 402

Stempelvæsen.

1907
Jan. 22 Rundskr., hvori vedk. oppebørselsbetjente indskjærpes at indsende aarsfortegnelser over uberigtigede stemplingsgebyrer 34
Febr. 20 Rundskr. indeholdende paabud til vedk. embedsmænd m. fl. til ved indsendelsen af urigtig stemplede dokumenter at meddele nøiagtigere oplysninger . 83
Mars 26 Kundgj. ang. stempelafgift af dokumenter og spillekort til statskassen i budgetterminen 1907—08 . . . 119
Juni 8 Lov indeh. forandringer i og tillæg til lovgivningen om stempelafgift 203
— 28 Skr. ang. pligten for Bandak—Nordsjøkanalen til at svare stempelafgift af samme vedk. dokumenter . 272
Oktbr. 1 Skr. om, hvorvidt fæstesedler paa hus, grund, fiskevand e. l. i statsalmenning maa skrives paa stemplet papir 403
Novbr. 20 Rundskr. om udenlandske papirers stempelpligt . . . 458

Side

Stortinget, stemmeret.

1907

Mars 13 Grundlovsbest. ang. forandring i grundlovens § 57 . . 108
April 12 Grundlovsbest. til forandring af grundlovens § 59 . . 135
Juni 8 Grundlovsbest. til do. af do. §§ 54, 68 og 75 a. . . 205
Juli 1 Grundlovsbest. til do. af do. § 50 281
— 11 Telegram om, hvorvidt stemmeberettigelsen er afhængig af, at skatten er fuldt indbetalt ved det kommunale mandtals afslutning 295
— 16 Grundlovsbest. til forandring af grundlovens § 112, 1ste og 2det punktum 297
Septbr. 16 Skr. om, hvorvidt et abnormt barns fattigforsørgelse medfører suspension af den forsørgelsespligtiges stemmeret 389

Toldvæsen, ind- og udførsel.

1907

Jan. 10 Res. ang. faste lønninger m. v. vedk. toldvæsenet . . 16
Febr. 6 Skr. ang. spørgsmaalet om toldfunktionærers adgang til at beregne overtidsgodtgjørelse paa valgdage . . 43
— 11 Res. ang. bevilgning til tilfældige udgifter ved toldvæsenet 51
— 11 Res. ang. forandret kontortid for Aalesund toldsted. . 52
— 11 Res. ang. do. for Trondhjem toldsted . 52
Mars 6 Skr. ang. forstaaelsen af toldlovgivningens bestemmelser om lossetid 101
— 22 Skr. ang. indførselstilladelse af toldbare varer fra Sverige ad Tyslingmoveien 117
— 26 Kundgj. ang. toldafgifter fra 1ste april 1907 (forandringer i de gjældende bestemmelser om toldafgifter) 119
April 12 Kundgj. ang. toldafgifter fra 1ste april 1907 (den hele toldtarif) 142
— 25 Lov om forbud mod indførsel og transport af stikkelsbærplanter m. v. 151
— 25 Plakat om forbud mod indførsel fra fremmed land af stikkelsbærplanter samt om transport af saadanne indenlands 151
— 25 Res. om kreditoplagsret for handlende i Røros bergstad 158
Mai 15 Skr. om, hvorvidt speditions- og fragtomkostninger ved en vares videreforsendelse skal medtages ved ansættelsen af den toldpligtige værdi 171
Juni 10 Skr. ang. indførsel og toldbehandling af en vare, bemærket »Siegels ligtornedød« 218
Juli 1 Res. ang. forandret kontortid for Fredrikshald toldsted 289

1907			Side
Juli	16	Plakat ang. indførsel af husdyr og smittebærende gjenstande	323
—	16	Res. ang. inddragning af en toldopsynsmandspost af 1ste klasse i Kristiansand tolddistrikt mod oprettelse af en saadan af 2den klasse	329
Aug.	7	Res. ang. forandret kontortid for Tønsberg toldsted	353
—	7	Skr. ang. fritagelsen for »varefortegnelse« for visse skibe fra Det hvide hav eller Nordishavet til toldsteder nordpaa	360
Septbr.	12	Res. ang. forandret kontortid for Harstad toldsted	387
—	12	Skr. om, at det er uden betydning for adgangen til indførsel af apotekervarer eller gifte, om der for disse betales vederlag eller ikke	388
—	28	Res. om forandret kontortid for Kristiansund toldsted (Se rettelser).	401
Oktbr.	18	Skr. om, hvorvidt en skibsmægler har ansvar ligeoverfor toldvæsenet for de efter skibets afgang opdagede feilregninger e. l. ved en af ham paa skipperens vegne erholdt udklarering m. v.	426
Novbr.	2	Skr. ang. fiskefartøiers adgang til at henlægge hjembragte sildepartier paa privat transitoplag m. v.	430
—	11	Skr. om tilladelse til at indføre og forhandle en vare, benævnt »Universal-Verstärker«	442

Tyende.

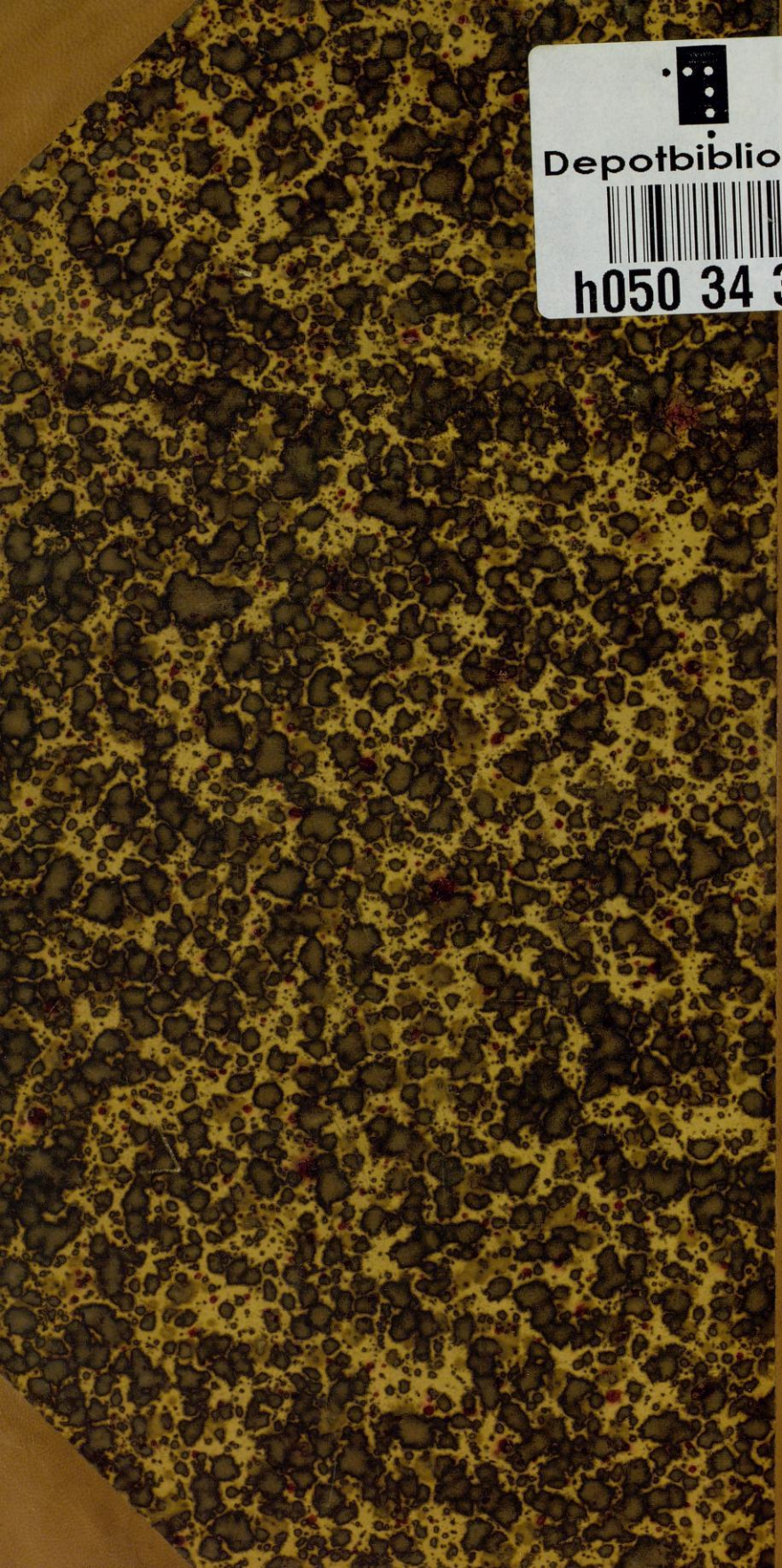
1905			
Septbr.	26	Regler og takster for fæste- og engagementskontorer i Grue herred	483
1907			
Jan.	30	Regulativ for fæstekontorer i Nannestad herred	41
April	11	Do. for do. i Nes herred	135
Aug.	3	Takster for forhyrings-, fæste- og engagementskontorer i Ullensaker herred	340
Oktbr.	12	Regler og takster for forhyrings-, fæste- og engagementskontorer i Aalesund	407

Ægteskab, forældre og børn.

1907			
Jan.	10	Res. om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Kjelvik herred	11
—	10	Res. om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Lenviken herred	11
—	23	Res. om anvendelse af pleiebarntilsynslovens §§ 1—9 i Lillehammer	34

1907				Side
—	23	Res.	om anvendelse af pleiebarntilsynslovens §§ 1—9 i Hitterdal herred	34
Mars	2	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Ulstein herred	97
—	2	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Dønnes herred	97
April	12	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Vemundvik herred	135
—	12	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Grytten herred	136
Mai	28	Skr.	ang. adgangen til at udfærdige resolution mod en norsk født mand under ophold her i landet for underholdningsbidrag til hustru og børn i Amerika	194
Juni	4	Skr.	ang. gift mands underholdningsbidrag til udenfor ægteskab født barn	197
—	8	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Sylte herred	206
—	8	Res.	om anvendelse af pleiebarntilsynslovens §§ 1—9 i Drammen	206
—	8	Res.	om anvendelse af pleiebarntilsynslovens §§ 1—9 i Enebak herred	206
—	17	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i i Florø	234
—	29	Skr.	ang. beviskraften af moders opgave til kirkebogen om paterniteten til hendes udenfor ægteskab fødte barn	272
Juli	12	Rundskr.	ang. forandring i protokolskemaet for dissentermenigheder vedk. rubriken »Ægteviede«	295
—	16	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Førde herred	316
Aug.	31	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Hadsel herred	369
—	31	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Holmestrand	369
Septbr.	12	Res.	ang. indsendelse til det statistiske centralbureau af opgaver over fødsler, egtevielser og dødsfald her i riget af franske undersaatter	385
—	28	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Fauske herred	395
Oktbr.	16	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Tysfjorden herred	408
—	18	Skr.	ang. anmeldelsen af og tilsynet med barn, som forpleies eller opfostres hos andre end forældrene	426
—	30	Skr.	om, hvorvidt sundhedskommissionen kan hindre fattigstyret i at bortfjerne et formentlig uheldigt bortsat barn	429

1907			Side
Novbr.	6	Skr.	ang. et spørgsmaal om adgangen til at frakjende en far forældremyndigheden 440
—	19	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Hamar 456
—	19	Res.	om vedtægt ang. salg af tobak til børn i Nausdal herred 456
Decbr.	4	Skr.	om, at det vergeraad, som har frakjendt en mand forældremyndighed, maa ogsaa senere tilbagegive ham den 465
—	14	Skr.	om, hvorvidt pligtigt underholdningsbidrag til separeret hustru og børn kan skattelægges som indtægt paa hustruens haand 472


Depotbiblioteket
h050 34 364

Norsk
Lovtidende

1907

2 Afd.